

Merkataritzako  
sozietateen  
legeria

Legislación de  
sociedades  
mercantiles

Legge-testuak  
Textos legales



# Merkataritzako sozietateen legeria

1. Sozietate Anonimoen Legea
2. Erantzukizun Mugatuko Sozietateen Legea
3. Ekonomia-Intereseko Elkartzeen Legea
4. Merkataritzako Erregistroaren Erregelamendua
5. Merkataritza Kodea

# Legislación de sociedades mercantiles

1. Ley de Sociedades Anónimas
2. Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada
3. Ley de Agrupaciones de Interés Económico
4. Reglamento del Registro Mercantil
5. Código de Comercio



# Merkataritzako sozietateen legeria

1. Sozietate Anonimoen Legea
2. Erantzukizun Mugatuko Sozietateen Legea
3. Ekonomia-Intereseko Elkartzeen Legea
4. Merkataritzako Erregistroaren Erregelamendua
5. Merkataritza Kodea

## Legislación de sociedades mercantiles

1. Ley de Sociedades Anónimas
2. Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada
3. Ley de Agrupaciones de Interés Económico
4. Reglamento del Registro Mercantil
5. Código de Comercio

Primera edición,  
cerrada al 31 de marzo de 2008

Lehenengo argitaraldia,  
2008ko martxoaren 31n itxia

2008  
Universidad de Deusto  
Deustuko Unibertsitatea  
Bilbao-Bilbo

Eskubide guztiak erreserbatu daude. Argitalpen hau, zatiz edo osorik, ezin kopiatu daiteke ez eta bildu edo igorri inolara, delako elektrikaz, delako mekanikaz, delako fotokopiaz, delako grabazio magnetikoz, delako bestelako informazio biltze eta berreskuratze sistemaz, baldin eta lehendaurrez egileen eta argitaratzailearen baimenik ez bada.

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, almacenada o transmitida, en todo o en parte, en manera alguna ni por ningún medio, ya sea eléctrico, mecánico, de fotocopia, de grabación magnética u otro sistema de almacenamiento o recuperación de la información, sin permiso previo del editor y los autores.

Argitaraldia: lehenengoa, 2008ko martxokoa

Edición: primera, de marzo de 2008

Ale-kopurua: 700

Tirada: 700 ejemplares

- © Egileak/autores: Eba Gaminde, Gotzon Lobera, Andres Urrutia
- © Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua/Universidad de Deusto. Instituto de Estudios Vascos
- © Euskarazko testua eta aurkibide analitikoak/Texto en euskera e índices analíticos: Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioa. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saila/ Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social

Deustuko Unibertsitatea

1. postakutxa-48080 Bilbo

[www.deusto.es](http://www.deusto.es)

[publicaciones@deusto.es](mailto:publicaciones@deusto.es)

ISBN: 978-84-9830-639-2

**Aurkibidea**

**Índice**

<b>Abreviaturas</b> .....	28
<b>Presentación</b> .....	35
<b>Prólogo</b> .....	45
§1. <b>Real Decreto Legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Sociedades Anónimas</b> .....	53
<b>Capítulo primero.</b> Disposiciones generales .....	53
<b>Capítulo II.</b> De la fundación de la sociedad .....	55
<i>Sección primera.</i> De la constitución de la sociedad. ....	55
<i>Sección 2.ª</i> De la fundación simultánea. ....	59
<i>Sección 3.ª</i> De la fundación sucesiva. ....	62
<i>Sección 4.ª</i> De la nulidad de la sociedad .....	72
<b>Capítulo III.</b> De las aportaciones .....	73
<i>Sección primera.</i> De las aportaciones y de las adquisiciones onerosas .....	73
<i>Sección 2.ª</i> De los dividendos pasivos .....	77
<b>Capítulo IV.</b> De las acciones. ....	79
<i>Sección primera.</i> De la acción y de los derechos del accionista .....	79
<i>Sección 2.ª</i> De la documentación y transmisión de las acciones .....	82
<i>Sección 3.ª</i> De la copropiedad y los derechos reales sobre las acciones .....	90
<i>Sección 4.ª</i> De los negocios sobre las propias acciones. ....	95
<i>Sección 5.ª</i> De las acciones sin voto .....	106
<i>Sección 6.ª</i> De las acciones rescatables .....	108
<b>Capítulo V.</b> De los órganos de la sociedad .....	109
<i>Sección primera.</i> De la junta general .....	109
<i>Sección 2.ª</i> Impugnación de acuerdos sociales .....	121



<b>Laburdurak</b> .....	29
<b>Aurkezpena</b> .....	31
<b>Atarikoak</b> .....	39
<b>§1. Abenduaren 22ko 1546/1989 Legegintzako Errege Dekretua, Sozietate Anonimoen Legearen Testu Bategina onestekoa</b> .....	53
<b>Lehenengo kapitulua.</b> Xedapen orokorrak .....	53
<b>II. kapitulua.</b> Sozietatearen eraketa .....	55
<i>Lehenengo atala.</i> Sozietatea eratzea .....	55
2. <i>atala.</i> Aldi bereko eraketa .....	59
3. <i>atala.</i> Ondoz ondoko eraketa .....	62
4. <i>atala.</i> Sozietatearen deuseztasuna .....	72
<b>III. kapitulua.</b> Ekarpinak .....	73
<i>Lehenengo atala.</i> Ekarpinak eta kostu bidezko eskuraketak .....	73
2. <i>atala.</i> Dibidendu pasiboak .....	77
<b>IV. kapitulua.</b> Akzioak .....	79
<i>Lehenengo atala.</i> Akzioa eta akziodunaren eskubideak .....	79
2. <i>atala.</i> Akzioak dokumentatu eta eskualdatzea .....	82
3. <i>atala.</i> Akzioen gaineko jabekidetzeta eta eskubide errealak .....	90
4. <i>atala.</i> Sozietateak bere akzioen gainean egindako negozioak .....	95
5. <i>atala.</i> Botorik gabeko akzioak .....	106
6. <i>atala.</i> Erreskatatzeko moduko akzioak .....	108
<b>V. kapitulua.</b> Sozietatearen organoak .....	109
<i>Lehenengo atala.</i> Batza orokorra .....	109
2. <i>atala.</i> Sozietatearen erabakiak aurkaratzea .....	121

<i>Sección 3.ª</i>	De los administradores . . . . .	124
<i>Sección 4.ª</i>	Del Consejo de Administración . . . . .	134
<b>Capítulo VI.</b>	De la modificación de los estatutos y del aumento y reducción del capital . . . . .	137
<i>Sección primera.</i>	Disposiciones generales . . . . .	137
<i>Sección 2.ª</i>	Aumento del capital . . . . .	141
<i>Sección 3.ª</i>	Reducción del capital . . . . .	153
<b>Capítulo VII.</b>	De las cuentas anuales . . . . .	159
<i>Sección primera.</i>	Disposiciones generales . . . . .	159
<i>Sección 2.ª</i>	Derogada . . . . .	163
<i>Sección 3.ª</i>	Derogada . . . . .	163
<i>Sección 4.ª</i>	Derogada . . . . .	163
<i>Sección 5.ª</i>	Derogada . . . . .	164
<i>Sección 6.ª</i>	Memoria . . . . .	164
<i>Sección 7.ª</i>	Informe de gestión . . . . .	170
<i>Sección 8.ª</i>	Verificación de las cuentas anuales . . . . .	172
<i>Sección 9.ª</i>	Aprobación de las cuentas . . . . .	176
<i>Sección 10.ª</i>	Dépósito y publicidad de las cuentas anuales . . . . .	179
<b>Capítulo VIII.</b>	De la transformación, fusión y escisión . . . . .	183
<i>Sección primera.</i>	Transformación . . . . .	183
<i>Sección 2.ª</i>	Fusión . . . . .	187
<i>Sección 3.ª</i>	Escisión . . . . .	198
<b>Capítulo IX.</b>	De la disolución y liquidación . . . . .	203
<i>Sección primera.</i>	Disolución de la sociedad anónima . . . . .	203
<i>Sección 2.ª</i>	Liquidación de la sociedad anónima . . . . .	207
<b>Capítulo X.</b>	De las obligaciones . . . . .	214
<i>Sección primera.</i>	Emisión de obligaciones . . . . .	214
<i>Sección 2.ª</i>	Representación de las obligaciones . . . . .	218
<i>Sección 3.ª</i>	Obligaciones convertibles . . . . .	219
<i>Sección 4.ª</i>	Sindicato de obligacionistas . . . . .	221
<i>Sección 5.ª</i>	Reembolso y rescate . . . . .	225
<i>Sección 6.ª</i>	Régimen especial . . . . .	227
<b>Capítulo XI.</b>	De la sociedad anónima unipersonal . . . . .	227
<b>Capítulo XII.</b>	De la sociedad anónima europea . . . . .	228
<i>Sección primera.</i>	Disposiciones generales . . . . .	228
<i>Sección 2.ª</i>	Constitución . . . . .	231
<i>Sección 3.ª</i>	Órganos sociales . . . . .	236
Subsección primera.	Sistemas de administración . . . . .	236
Subsección 2.ª	Sistema dual . . . . .	237
Subsección 3.ª	Junta general . . . . .	240

3. atala.	Administratzaileak . . . . .	124
4. atala.	Administrazio Kontseilua . . . . .	134
<b>VI. kapitulua.</b>	Estatuak aldaraztea eta kapitala gehitu nahiz urritzea . . . . .	137
<i>Lehenengo atala.</i>	Xedapen orokorrak . . . . .	137
2. atala.	Kapital-gehikuntza . . . . .	141
3. atala.	Kapital-urripena . . . . .	153
<b>VII. kapitulua.</b>	Urteko kontuak . . . . .	159
<i>Lehenengo atala.</i>	Xedapen orokorrak . . . . .	159
2. atala.	Indargabetua . . . . .	163
3. atala.	Indargabetua . . . . .	163
4. atala.	Indargabetua . . . . .	163
5. atala.	Indargabetua . . . . .	164
6. atala.	Oroitidazkia . . . . .	164
7. atala.	Kudeaketa-txostena . . . . .	170
8. atala.	Urteko kontuak egiaztatzea . . . . .	172
9. atala.	Kontuak onestea . . . . .	176
10. atala.	Urteko kontuen gordailua eta publizitatea . . . . .	179
<b>VIII. kapitulua.</b>	Transformazioa, bat-egitea eta zatiketa . . . . .	183
<i>Lehenengo atala.</i>	Transformazioa . . . . .	183
2. atala.	Bat-egitea . . . . .	187
3. atala.	Zatiketa . . . . .	198
<b>IX. kapitulua.</b>	Desegitea eta likidazioa . . . . .	203
<i>Lehenengo atala.</i>	Sozietate anonimoa desegitea . . . . .	203
2. atala.	Sozietate anonimoa likidatzea . . . . .	207
<b>X. kapitulua.</b>	Obligazioak . . . . .	214
<i>Lehenengo atala.</i>	Obligazioak jaulkitzea . . . . .	214
2. atala.	Obligazioak adieraztea . . . . .	218
3. atala.	Akzio bihur daitezkeen obligazioak . . . . .	219
4. atala.	Obligaziodunen sindikatua . . . . .	221
5. atala.	Ordainketa eta erreskatea . . . . .	225
6. atala.	Araubide berezia . . . . .	227
<b>XI. kapitulua.</b>	Pertsona bakarreko sozietate anonimoa . . . . .	227
<b>XII. kapitulua.</b>	Sozietate anonimo europarra . . . . .	228
<i>Lehenengo atala.</i>	Xedapen orokorrak . . . . .	228
2. atala.	Eraketa . . . . .	231
3. atala.	Sozietatearen organoak . . . . .	236
<i>Lehenengo azpiatala.</i>	Administrazio-sistemak . . . . .	236
2. azpiatala.	Sistema duala . . . . .	237
3. azpiatala.	Batza orokorra . . . . .	240

<b>Disposiciones adicionales</b> .....	241
Primera .....	241
Segunda .....	243
Tercera .....	243
Cuarta .....	244
<b>Disposiciones transitorias</b> .....	245
Primera .....	245
Segunda .....	245
Tercera .....	245
Cuarta .....	246
Quinta .....	247
Sexta .....	247
Séptima .....	248
Octava .....	249
Novena .....	249
<b>Disposiciones finales</b> .....	249
Primera .....	249
Segunda .....	250
<b>Disposición derogatoria</b> .....	251
§2. <b>Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada</b> ....	255
<b>Exposición de motivos</b> .....	255
<b>Capítulo primero.</b> Disposiciones generales .....	270
<b>Capítulo II.</b> Constitución de la sociedad .....	273
<i>Sección primera.</i> Requisitos constitutivos .....	273
<i>Sección 2.ª</i> Escritura y estatutos .....	274
<i>Sección 3.ª</i> De la nulidad de la sociedad .....	276
<b>Capítulo III.</b> Aportaciones sociales .....	277
<i>Sección primera.</i> De las aportaciones sociales .....	277
<i>Sección 2.ª</i> De las prestaciones accesorias .....	280
<b>Capítulo IV.</b> Régimen de las participaciones sociales .....	282
<i>Sección primera.</i> Disposiciones generales .....	282
<i>Sección 2.ª</i> Régimen de la transmisión de las participaciones sociales .....	283
<i>Sección 3.ª</i> Derechos reales sobre las participaciones sociales .....	289
<i>Sección 4.ª</i> Adquisición de las propias participaciones .....	291
<i>Sección 5.ª</i> De las participaciones sin voto .....	295
<b>Capítulo V.</b> Órganos sociales .....	296
<i>Sección primera.</i> Junta general .....	296
<i>Sección 2.ª</i> Administradores .....	305

<b>Xedapen gehigarriak</b> .....	241
Lehenengoa .....	241
Bigarrena .....	243
Hirugarrena .....	243
Laugarrena .....	244
<b>Xedapen iragankorrek</b> .....	245
Lehenengoa .....	245
Bigarrena .....	245
Hirugarrena .....	245
Laugarrena .....	246
Bosgarrena .....	247
Seigarrena .....	247
Zazpigarrena .....	248
Zortzigarrena .....	249
Bederatzigarrena .....	249
<b>Azken xedapenak</b> .....	249
Lehenengoa .....	249
Bigarrena .....	250
<b>Xedapen indargabetzailea</b> .....	251
<b>§2. Erantzukizun Mugatuko Sozietateen 2/1995 Legea, martxoaren 23koa</b> .....	255
<b>Zioen azalpena</b> .....	255
<b>Lehenengo kapitulua.</b> Xedapen orokorrek .....	270
<b>II. kapitulua.</b> Sozietatearen eraketa .....	273
<i>Lehenengo atala.</i> Eraketaren betekizunak .....	273
2. <i>atala.</i> Eskritura eta estatutuak .....	274
3. <i>atala.</i> Sozietatearen deuseztasuna .....	276
<b>III. kapitulua.</b> Sozietate-ekarpenak .....	277
<i>Lehenengo atala.</i> Sozietate-ekarpenak .....	277
2. <i>atala.</i> Prestazio erantsiak .....	280
<b>IV. kapitulua.</b> Sozietate-partaidetzen araubidea .....	282
<i>Lehenengo atala.</i> Xedapen orokorrek .....	282
2. <i>atala.</i> Sozietate-partaidetzen eskualdaketari buruzko araubidea .....	283
3. <i>atala.</i> Sozietate-partaidetzen gaineko eskubide errealak .....	289
4. <i>atala.</i> Sozietateak bere partaidetzak eskuratzea .....	291
5. <i>atala.</i> Botorik gabeko partaidetzak .....	295
<b>V. kapitulua.</b> Sozietate-organoak .....	296
<i>Lehenengo atala.</i> Batza orokorra .....	296
2. <i>atala.</i> Administrazioak .....	305

<b>Capítulo VI.</b>	Modificación de estatutos. Aumento y reducción del capital social	313
<b>Capítulo VII.</b>	Cuentas anuales	323
<b>Capítulo VIII.</b>	Transformación, fusión y escisión de la sociedad	324
	<i>Sección primera.</i> Transformación	324
	<i>Sección 2.ª</i> Fusión y escisión	330
<b>Capítulo IX.</b>	Separación y exclusión de socios	331
<b>Capítulo X.</b>	De la disolución y liquidación	337
	<i>Sección primera.</i> Disolución	337
	<i>Sección 2.ª</i> Liquidación	342
<b>Capítulo XI.</b>	Sociedad unipersonal de responsabilidad limitada	350
<b>Capítulo XII.</b>	Sociedad Nueva Empresa	353
	<i>Sección primera.</i> Disposiciones generales	353
	<i>Sección 2.ª</i> Requisitos constitutivos	356
	<i>Sección 3.ª</i> Capital social y participaciones sociales	360
	<i>Sección 4.ª</i> Órganos sociales	361
	<i>Sección 5.ª</i> Modificaciones estatutarias	363
	<i>Sección 6.ª</i> Derogada	364
	<i>Sección 7.ª</i> Disolución y transformación	365
<b>Disposiciones adicionales</b>		366
	Primera	366
	Segunda	368
	Tercera	381
	Cuarta	381
	Quinta	381
	Sexta	381
	Séptima	382
	Octava	382
	Novena	385
	Décima	387
	Undécima	387
	Duodécima. Derogada	388
	Decimotercera	388
	Decimocuarta. Derogada	390
<b>Disposiciones transitorias</b>		390
	Primera	390
	Segunda	390
	Tercera	391
	Cuarta	392
	Quinta	392
	Sexta	393
	Séptima	394
	Octava	394

<b>VI. kapituluua.</b>	Estatutuak aldaraztea. Kapitala gehitu nahiz urritzea . . . . .	313
<b>VII. kapituluua.</b>	Urteko kontuak . . . . .	323
<b>VIII. kapituluua.</b>	Sozietatearen transformazioa, bat-egitea eta zatiketa . . . . .	324
	<i>Lehenengo atala.</i> Transformazioa . . . . .	324
	<i>2. atala.</i> Bat-egitea eta zatiketa . . . . .	330
<b>IX. kapituluua.</b>	Bazkideak banandu eta baztertzea . . . . .	331
<b>X. kapituluua.</b>	Desegitea eta likidazioa . . . . .	337
	<i>Lehenengo atala.</i> Desegitea . . . . .	337
	<i>2. atala.</i> Likidazioa . . . . .	342
<b>XI. kapituluua.</b>	Pertsona bakarreko erantzukizun mugatuko sozietatea . . . . .	350
<b>XII. kapituluua.</b>	Enpresa Berri Sozietatea . . . . .	353
	<i>Lehenengo atala.</i> Xedapen orokorrak . . . . .	353
	<i>2. atala.</i> Eratze-betekizunak . . . . .	356
	<i>3. atala.</i> Sozietate-kapitala eta -partaidetzak . . . . .	360
	<i>4. atala.</i> Sozietatearen organoak . . . . .	361
	<i>5. atala.</i> Estatutu-aldarazpenak . . . . .	363
	<i>6. atala.</i> Indargabetua . . . . .	364
	<i>7. atala.</i> Desegitea eta transformazioa . . . . .	365
<b>Xedapen gehigarriak</b>		366
	Lehenengoa . . . . .	366
	Bigarrena . . . . .	368
	Hirugarrena . . . . .	381
	Laugarrena . . . . .	381
	Bosgarrena . . . . .	381
	Seigarrena . . . . .	381
	Zazpigarrena . . . . .	382
	Zortzigarrena . . . . .	382
	Bederatzigarrena . . . . .	385
	Hamargarrena . . . . .	387
	Hamaikagarrena . . . . .	387
	Hamabigarrena. Indargabetua . . . . .	388
	Hamahirugarrena . . . . .	388
	Hamalagarrena. Indargabetua . . . . .	390
<b>Xedapen iragankorrak</b>		390
	Lehenengoa . . . . .	390
	Bigarrena . . . . .	390
	Hirugarrena . . . . .	391
	Laugarrena . . . . .	392
	Bosgarrena . . . . .	392
	Seigarrena . . . . .	393
	Zazpigarrena . . . . .	394
	Zortzigarrena . . . . .	394

<b>Disposiciones derogatorias</b> .....	395
Primera.....	395
Segunda .....	395
<b>Disposiciones finales</b> .....	395
Primera.....	395
Segunda .....	396
Tercera .....	396
<b>§3. Ley 12/1991, de 29 de abril, de Agrupaciones de Interés Económico</b> .....	399
<b>Preámbulo</b> .....	399
<b>Capítulo primero.</b> Régimen sustantivo de las Agrupaciones de Interés Económico	401
<b>Capítulo II.</b> Régimen fiscal de las Agrupaciones de Interés Económico .....	413
<b>Disposiciones adicionales</b> .....	420
Primera.....	420
Segunda .....	420
Tercera .....	423
Cuarta.....	423
<b>Disposición transitoria</b> .....	423
Única.....	423
<b>Disposición derogatoria</b> .....	424
<b>Disposiciones finales</b> .....	424
Primera.....	424
Segunda .....	424
<b>§4. Real Decreto 1784/1996, de 19 de julio, por el que se aprueba el Reglamento del Registro Mercantil</b> .....	427
<b>Exposición de motivos</b> .....	427
<b>Artículo único</b> .....	435
<b>Disposición derogatoria</b> .....	435
<b>Disposición final única</b> .....	435
<b>Reglamento del Registro Mercantil.</b> .....	435
<b>Título preliminar.</b> Del Registro Mercantil en general.....	435
<b>Título primero.</b> De la organización y funcionamiento del Registro Mercantil . . .	442
Capítulo primero. Disposiciones generales.....	442
Capítulo II. De los libros del Registro .....	450



<b>Xedapen indargabetzaileak</b> .....	395
Lehenengoa .....	395
Bigarrena .....	395
<b>Azken xedapenak</b> .....	395
Lehenengoa .....	395
Bigarrena .....	396
Hirugarrena .....	396
<b>§3. Ekonomia-Intereseko Elkarteen 12/1991 Legea, apirilaren 29koa</b> .....	399
<b>Hitzaurrea</b> .....	399
<b>Lehenengo kapitulua.</b> Ekonomia-intereseko elkarteen araubide substantiboa ..	401
<b>II. kapitulua.</b> Ekonomia-intereseko elkarteen araubide fiskala .....	413
<b>Xedapen gehigarriak</b> .....	420
Lehenengoa .....	420
Bigarrena .....	420
Hirugarrena .....	423
Laugarrena .....	423
<b>Xedapen iragankorra.</b> .....	423
Bakarra .....	423
<b>Xedapen indargabetzailea</b> .....	424
<b>Azken xedapenak</b> .....	424
Lehenengoa .....	424
Bigarrena .....	424
<b>§4. Uztailaren 19ko 1784/1996 Errege Dekretua, Merkataritzako Erregistroaren Erregelamendua onestekoa</b> .....	427
<b>Zioen azalpena.</b> .....	427
<b>Artikulu bakarra.</b> .....	435
<b>Xedapen indargabetzailea</b> .....	435
<b>Azken xedapen bakarra</b> .....	435
<b>Merkataritzako Erregistroaren Erregelamendua</b> .....	435
<b>Atariko titulua.</b> Merkataritzako Erregistroa orokorrean .....	435
<b>Lehenengo titulua.</b> Merkataritzako Erregistroaren antolaketa eta jardunbidea ..	442
Lehenengo kapitulua. Xedapen orokorrak .....	442
II. kapitulua. Erregistroko liburuak .....	450

Capítulo III.	De los asientos . . . . .	456
	<i>Sección primera.</i> De los asientos en general . . . . .	456
	<i>Sección 2.ª</i> Del asiento de presentación . . . . .	463
Capítulo IV.	De la calificación y los recursos . . . . .	469
	<i>Sección primera.</i> De la calificación . . . . .	469
	<i>Sección 2.ª</i> Del recurso gubernativo . . . . .	474
Capítulo V.	De la publicidad formal . . . . .	480
<b>Título II.</b>	<b>De la inscripción de los empresarios y sus actos . . . . .</b>	<b>481</b>
Capítulo primero.	Disposiciones generales . . . . .	481
Capítulo II.	De la inscripción de los empresarios individuales . . . . .	484
Capítulo III.	De la inscripción de las sociedades en general . . . . .	488
	<i>Sección primera.</i> Disposiciones generales . . . . .	488
	<i>Sección 2.ª</i> De la documentación de los acuerdos sociales . . . . .	492
	<i>Sección 3.ª</i> De la elevación a instrumento público y del modo de acreditar los acuerdos sociales . . . . .	500
	<i>Sección 4.ª</i> De la inscripción de los acuerdos sociales . . . . .	506
Capítulo IV.	De la inscripción de las sociedades anónimas . . . . .	506
	<i>Sección primera.</i> De la inscripción de la escritura de constitución . . . . .	506
	<i>Sección 2.ª</i> De la inscripción de la fundación sucesiva . . . . .	518
	<i>Sección 3.ª</i> De las aportaciones . . . . .	521
	<i>Sección 4.ª</i> De la inscripción del acta de firma de los títulos de las acciones . . . . .	525
	<i>Sección 5.ª</i> Del nombramiento y cese de los administradores . . . . .	526
	<i>Sección 6.ª</i> Del nombramiento y cese de los Consejeros Delegados y miembros de la Comisión Ejecutiva . . . . .	532
	<i>Sección 7.ª</i> Del nombramiento y cese de los auditores de cuentas . . . . .	534
	<i>Sección 8.ª</i> De la anotación preventiva de la demanda de impugnación de los acuerdos sociales y de la suspensión de los acuerdos . . . . .	535
	<i>Sección 9.ª</i> De la inscripción de la modificación de los estatutos sociales . . . . .	536
	<i>Sección 10.ª</i> De la inscripción del aumento y la reducción del capital social . . . . .	542
	<i>Sección 11.ª</i> Publicidad de la unipersonalidad sobrevenida . . . . .	551
Capítulo V.	De la inscripción de sociedades de responsabilidad limitada . . . . .	552
	<i>Sección primera.</i> De la inscripción de la escritura de constitución . . . . .	552
	<i>Sección 2.ª</i> De las aportaciones . . . . .	563
	<i>Sección 3.ª</i> Del nombramiento y cese de los administradores y de los auditores de cuentas . . . . .	564
	<i>Sección 4.ª</i> Del acta notarial de junta . . . . .	565
	<i>Sección 5.ª</i> De la inscripción de la modificación de los estatutos sociales . . . . .	567
	<i>Sección 6.ª</i> De la inscripción del aumento y reducción del capital social . . . . .	568

III. kapitulua. Idazkunak . . . . .	456
<i>Lehenengo atala.</i> Idazkunak orokorrean . . . . .	456
2. <i>atala.</i> Aurkezte-idazkuna . . . . .	463
IV. kapitulua. Kalifikazioa eta errekurtsioak . . . . .	469
<i>Lehenengo atala.</i> Kalifikazioa . . . . .	469
2. <i>atala.</i> Gobernu-errekurtsioa . . . . .	474
V. kapitulua. Publizitate formala . . . . .	480
<b>II. titulua.</b> Enpresaburuak eta horien egintzak inskribatzea . . . . .	481
Lehenengo kapitulua. Xedapen orokorrak . . . . .	481
II. kapitulua. Banakako enpresaburuak inskribatzea . . . . .	484
III. kapitulua. Sozietateak inskribatzea orokorrean . . . . .	488
<i>Lehenengo atala.</i> Xedapen orokorrak . . . . .	488
2. <i>atala.</i> Sozietate-erabakiak dokumentatzea . . . . .	492
3. <i>atala.</i> Sozietate-erabakiak agerkari publikoan jasotzea eta horiek egiaz- tatzeko modua . . . . .	500
4. <i>atala.</i> Sozietate-erabakiak inskribatzea . . . . .	506
IV. kapitulua. Sozietate anonimoak inskribatzea . . . . .	506
<i>Lehenengo atala.</i> Eratze-eskritura inskribatzea . . . . .	506
2. <i>atala.</i> Ondoz ondoko eraketa inskribatzea . . . . .	518
3. <i>atala.</i> Ekarpenak . . . . .	521
4. <i>atala.</i> Akzio-titulua sinatzeari buruzko akta inskribatzea . . . . .	525
5. <i>atala.</i> Administrazioaileak izendatu eta kargutik kentzea . . . . .	526
6. <i>atala.</i> Kontseilari eskuordeak eta Batzorde Betearazleko kideak izen- datu eta kargutik kentzea . . . . .	532
7. <i>atala.</i> Kontu-auditoreak izendatu eta kargutik kentzea . . . . .	534
8. <i>atala.</i> Sozietate-erabakiak aurkaratzeko demandaren eta erabakiok ete- tearen aurreneurizko idatzoharra . . . . .	535
9. <i>atala.</i> Sozietate-estatutuen aldarazpena inskribatzea . . . . .	536
10. <i>atala.</i> Sozietate-kapitalaren gehikuntza eta urripena inskribatzea . . . . .	542
11. <i>atala.</i> Gertatze bidez pertsona bakarreko sozietate bihurtzea eta horri publizitatea ematea . . . . .	551
V. kapitulua. Erantzukizun mugatuko sozietateak inskribatzea . . . . .	552
<i>Lehenengo atala.</i> Eratze-eskritura inskribatzea . . . . .	552
2. <i>atala.</i> Ekarpenak . . . . .	563
3. <i>atala.</i> Administrazioaileak eta kontu-auditoreak izendatu eta kargutik kentzea . . . . .	564
4. <i>atala.</i> Batzaren notario-akta . . . . .	565
5. <i>atala.</i> Sozietate-estatutuen aldarazpena inskribatzea . . . . .	567
6. <i>atala.</i> Sozietate-kapitalaren gehikuntza eta urripena inskribatzea . . . . .	568

<i>Sección 7.ª</i>	Publicidad de la unipersonalidad sobrevenida . . . . .	575
<i>Sección 8.ª</i>	De la separación y exclusión de socios de sociedades de responsabilidad limitada . . . . .	576
Capítulo VI.	De la inscripción de las sociedades colectivas y comanditarias . . . . .	580
<i>Sección primera.</i>	De la inscripción de las sociedades colectivas y comanditarias simples . . . . .	580
<i>Sección 2.ª</i>	De la inscripción de las sociedades comanditarias por acciones . . . . .	583
Capítulo VII.	De la transformación, fusión y escisión de sociedades . . . . .	584
<i>Sección primera.</i>	De la transformación de sociedades . . . . .	584
<i>Sección 2.ª</i>	De la fusión y escisión de sociedades. . . . .	596
Capítulo VIII.	De la disolución y liquidación de sociedades y del cierre de la hoja registral . . . . .	605
<i>Sección primera.</i>	De la disolución de sociedades y de su reactivación . . . . .	605
<i>Sección 2.ª</i>	De la liquidación de sociedades y del cierre de su hoja registral. . . . .	609
Capítulo IX.	De la inscripción de sociedades especiales . . . . .	614
<i>Sección primera.</i>	De la inscripción de sociedades de garantía recíproca . . . . .	614
<i>Sección 2.ª</i>	De la inscripción de las cooperativas de crédito, de las mutuas y cooperativas de seguros y de las mutualidades de previsión social . . . . .	616
<i>Sección 3.ª</i>	De la inscripción de las sociedades de inversión mobiliaria e inmobiliaria . . . . .	618
<i>Sección 4.ª</i>	De la inscripción de las agrupaciones de interés económico . . . . .	620
<i>Sección 5.ª</i>	De la inscripción de las sociedades civiles. . . . .	625
Capítulo X.	De la inscripción de otras entidades . . . . .	626
<i>Sección primera.</i>	De la inscripción de las Cajas de Ahorro . . . . .	626
<i>Sección 2.ª</i>	De la inscripción de los fondos de inversión . . . . .	631
<i>Sección 3.ª</i>	De la inscripción de los fondos de pensiones. . . . .	635
Capítulo XI.	De la inscripción de las sucursales y de los empresarios extranjeros. . . . .	642
<i>Sección primera.</i>	De las sucursales. . . . .	642
<i>Sección 2.ª</i>	De los empresarios extranjeros. . . . .	648
Capítulo XII.	De la inscripción de la emisión de obligaciones . . . . .	649
Capítulo XIII.	De la inscripción de las situaciones concursales y de otras medidas de intervención . . . . .	654
<i>Sección primera.</i>	De la inscripción de las situaciones concursales y de su publicidad . . . . .	654
<i>Sección 2.ª</i>	De la inscripción de medidas administrativas respecto de entidades financieras y de otras entidades jurídicas. . . . .	658

7. atala.	Gertatze bidez pertsona bakarrek sozietate bihurtzea eta horri publikitate ematea . . . . .	575
8. atala.	Erantzukizun mugatuko sozietateetako bazkideak banandu eta baztertzea . . . . .	576
VI. kapitulua.	Sozietate kolektibo eta komanditakoak inskribatzea . . . . .	580
	<i>Lehenengo atala.</i> Sozietate kolektiboak eta komanditako sozietate hutsak inskribatzea . . . . .	580
	2. atala. Komanditako sozietate akziodunak inskribatzea . . . . .	583
VII. kapitulua.	Sozietatea transformatu, bat egin eta zatitzea . . . . .	584
	<i>Lehenengo atala.</i> Sozietateak transformatzea . . . . .	584
	2. atala. Sozietateek bat egin eta beraiek zatitzea . . . . .	596
VIII. kapitulua.	Sozietateak desegin eta likidatzea, eta erregistro-orria ixtea . . . . .	605
	<i>Lehenengo atala.</i> Sozietateak desegin eta berpiztea . . . . .	605
	2. atala. Sozietateak likidatu eta horien erregistro-orria ixtea . . . . .	609
IX. kapitulua.	Sozietate bereziak inskribatzea . . . . .	614
	<i>Lehenengo atala.</i> Elkarrekiko berme-sozietateak inskribatzea . . . . .	614
	2. atala. Kreditu-kooperatibak, mutuak, aseguru-kooperatibak eta gizarte-aurreikuspeneko mutualitateak inskribatzea . . . . .	616
	3. atala. Ondasun higigarri eta higiezinak inbertsio-sozietateak inskribatzea . . . . .	618
	4. atala. Ekonomia-intereseko elkarteak inskribatzea . . . . .	620
	5. atala. Sozietate zibilak inskribatzea . . . . .	625
X. kapitulua.	Beste erakunde batzuk inskribatzea . . . . .	626
	<i>Lehenengo atala.</i> Aurrezki-kutxak inskribatzea . . . . .	626
	2. atala. Inbertsio-funtsak inskribatzea . . . . .	631
	3. atala. Pentsio-funtsak inskribatzea . . . . .	635
XI. kapitulua.	Sukurtsalak eta atzerriko enpresaburuak inskribatzea . . . . .	642
	<i>Lehenengo atala.</i> Sukurtsalak . . . . .	642
	2. atala. Enpresaburu atzeritarrak . . . . .	648
XII. kapitulua.	Obligazioen jaulkipena inskribatzea . . . . .	649
XIII. kapitulua.	Konkurto-egoerak eta bestelako esku-sartze neurriak inskribatzea . . . . .	654
	<i>Lehenengo atala.</i> Konkurto-egoerak inskribatzea eta horiei publikitate ematea . . . . .	654
	2. atala. Finantza-erakundeei eta beste erakunde juridikoei buruzko administrazio-neurriak inskribatzea . . . . .	658

<b>Título III.</b> De otras funciones del Registro Mercantil . . . . .	661
Capítulo primero. De la legalización de los libros de los empresarios . . . . .	661
Capítulo II. Del nombramiento de expertos independientes y de auditores de cuentas . . . . .	665
<i>Sección primera.</i> Del nombramiento de expertos independientes . . . . .	665
<i>Sección 2.ª</i> Del nombramiento de auditores . . . . .	672
Capítulo III. Del depósito y publicidad de las cuentas anuales . . . . .	681
<i>Sección primera.</i> De la presentación y depósito de las cuentas anuales . . . . .	681
<i>Sección 2.ª</i> De la presentación y depósito de las cuentas consolidadas . . . . .	685
<i>Sección 3.ª</i> De la presentación y depósito de las cuentas en el registro de las sucursales de entidades extranjeras . . . . .	686
<i>Sección 4.ª</i> De la conservación de las cuentas anuales depositadas . . . . .	687
<i>Sección 5.ª</i> Del cierre del Registro . . . . .	688
<b>Título IV.</b> Del Registro Mercantil Central . . . . .	690
Capítulo primero. Disposiciones generales . . . . .	690
Capítulo II. De la remisión y tratamiento de datos en el Registro Mercantil Central . . . . .	692
Capítulo III. De la Sección de denominaciones de sociedades y entidades inscritas . . . . .	703
<i>Sección primera.</i> Disposiciones generales . . . . .	703
<i>Sección 2.ª</i> De la composición y de la denominación de las sociedades y demás entidades inscribibles . . . . .	704
<i>Sección 3.ª</i> Del funcionamiento de la sección de denominaciones . . . . .	711
Capítulo IV. Del «Boletín Oficial del Registro Mercantil» . . . . .	716
<b>Disposiciones adicionales</b> . . . . .	720
Primera . . . . .	720
Segunda . . . . .	721
Tercera . . . . .	721
Cuarta . . . . .	722
Quinta . . . . .	722
Sexta . . . . .	723
Séptima . . . . .	723
Octava . . . . .	724
Novena . . . . .	724
<b>Disposiciones transitorias</b> . . . . .	725
Primera . . . . .	725
Segunda . . . . .	726
Tercera . . . . .	727
Cuarta . . . . .	727

<b>III. titulua.</b> Merkataritzako Erregistroaren beste eginkizun batzuk . . . . .	661
Lehenengo kapitulua. Enpresaburuak liburuak legezatzeko . . . . .	661
II. kapitulua. Aditu independenteak eta kontu-auditoreak izendatzea . . . . .	665
<i>Lehenengo atala.</i> Aditu independenteak izendatzea . . . . .	665
2. <i>atala.</i> Auditoreak izendatzea . . . . .	672
III. kapitulua. Urteko kontuen gordailua eta publizitatea . . . . .	681
<i>Lehenengo atala.</i> Urteko kontuak aurkeztu eta gordailutzea . . . . .	681
2. <i>atala.</i> Kontu bateratuak aurkeztu eta gordailutzea . . . . .	685
3. <i>atala.</i> Atzerriko erakundearen sukurtsalen Erregistroan kontuak aurkeztu eta gordailutzea . . . . .	686
4. <i>atala.</i> Gordailututako urteko kontuak gordetzea . . . . .	687
5. <i>atala.</i> Erregistroa ixtea . . . . .	688
<b>IV. titulua.</b> Merkataritzako Erregistro Nagusia . . . . .	690
Lehenengo kapitulua. Xedapen orokorrak . . . . .	690
II. kapitulua. Datuak Merkataritzako Erregistro Nagusira bidaltzea eta bertan jorratzea . . . . .	692
III. kapitulua. Sozietaete eta erakunde inksribatuen izendazioei buruzko atala . . . . .	703
<i>Lehenengo atala.</i> Xedapen orokorrak . . . . .	703
2. <i>atala.</i> Sozietaateen eta gainerako erakunde inksribagarrien osaketa eta izendazioa . . . . .	704
3. <i>atala.</i> Izendazioen atalaren funtzionamendua . . . . .	711
IV. kapitulua. «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofiziala» . . . . .	716
<b>Xedapen gehigarriak</b> . . . . .	720
Lehenengoa . . . . .	720
Bigarrena . . . . .	721
Hirugarrena . . . . .	721
Laugarrena . . . . .	722
Bosgarrena . . . . .	722
Seigarrena . . . . .	723
Zazpigarrena . . . . .	723
Zortzigarrena . . . . .	724
Bederatzigarrena . . . . .	724
<b>Xedapen iragankorrak</b> . . . . .	725
Lehenengoa . . . . .	725
Bigarrena . . . . .	726
Hirugarrena . . . . .	727
Laugarrena . . . . .	727

Quinta .....	728
Sexta .....	728
Séptima .....	728
Octava .....	730
Novena .....	730
Décima .....	730
Undécima .....	731
Duodécima .....	731
Decimotercera .....	732
Decimocuarta .....	732
Decimoquinta .....	732
Decimosexta .....	733
Decimoséptima .....	733
Decimoctava .....	733
Decimonovena .....	734
Vigésima .....	735
Vigésima primera .....	735
<b>Disposiciones finales.</b> .....	736
Primera .....	736
Segunda .....	736
Tercera .....	736
Cuarta .....	737
Quinta .....	737
Sexta .....	737
<b>§5. Real Decreto, de 22 de agosto de 1885, por el que se publica el Código de Comercio.</b> .....	741
<b>Libro II.</b> De los contratos especiales del comercio. ....	741
<b>Título primero.</b> De las Compañías mercantiles. ....	741
Sección primera. De la constitución de las compañías y sus clases .....	741
Sección II. De las compañías colectivas. ....	744
Sección III. De las compañías en comandita .....	750
Sección IV. De las sociedades en comandita por acciones .....	752
Sección V. De las acciones .....	754
Sección VI. Derechos y obligaciones de los socios .....	755
Sección VII. De las reglas especiales de las compañías de crédito .....	756
Sección VIII. Bancos de emisión y descuento .....	758
Sección IX. Compañías de ferrocarriles y demás obras públicas .....	760
Sección X. Compañías de almacenes generales de depósito .....	764
Sección XI. Compañías o bancos de crédito territorial .....	765
Sección XII. De las reglas especiales para los bancos y sociedades agrícolas .....	770
Sección XIII. Del término y liquidación de las compañías mercantiles. ....	771
<b>Título segundo.</b> De las cuentas en participación .....	778



Bosgarrena . . . . .	728
Seigarrena . . . . .	728
Zazpigarrena . . . . .	728
Zortzigarrena . . . . .	730
Bederatzigarrena . . . . .	730
Hamargarrena . . . . .	730
Hamaikagarrena . . . . .	731
Hamabigarrena . . . . .	731
Hamahirugarrena . . . . .	732
Hamalauugarrena . . . . .	732
Hamabosgarrena . . . . .	732
Hamaseigarrena . . . . .	733
Hamazazpigarrena . . . . .	733
Hemezortzigarrena . . . . .	733
Hemeretzigarrena . . . . .	734
Hogeigarrena . . . . .	735
Hogeita batgarrena . . . . .	735
<b>Azken xedapenak . . . . .</b>	<b>736</b>
Lehenengoa . . . . .	736
Bigarrena . . . . .	736
Hirugarrena . . . . .	736
Lauugarrena . . . . .	737
Bosgarrena . . . . .	737
Seigarrena . . . . .	737
<b>§5. 1885eko abuztuaren 22ko Errege Dekretua, Merkataritza Kodea argitaratze-koa . . . . .</b>	<b>741</b>
<b>II. liburua. Merkataritzako kontratu bereziak . . . . .</b>	<b>741</b>
<b>Lehenengo titulua. Merkataritzako konpainiak . . . . .</b>	<b>741</b>
Lehenengo atala. Konpainien eraketa eta motak . . . . .	741
II. atala. Konpainia kolektiboak . . . . .	744
III. atala. Komanditako konpainiak . . . . .	750
IV. atala. Komanditako sozietate akzionak . . . . .	752
V. atala. Akzioak . . . . .	754
VI. atala. Bazkideen eskubide eta betebeharrak . . . . .	755
VII. atala. Kreditu-konpainiei buruzko erregela bereziak . . . . .	756
VIII. atala. Jaulkipen- eta deskontu-bankuak . . . . .	758
IX. atala. Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiak . . . . .	760
X. atala. Gordailuen biltegi nagusiak . . . . .	764
XI. atala. Lurralde-krediturako konpainia edo bankuak . . . . .	765
XII. atala. Nekazaritza-banku eta -sozietatei buruzko erregela bereziak . . . . .	770
XIII. atala. Merkataritzako konpainien epe-muga eta likidazioa . . . . .	771
<b>Bigarren titulua. Partaidetza-kontuak . . . . .</b>	<b>778</b>

<b>Índices analíticos</b> .....	781
Castellano-euskera .....	783
Euskera-castellano .....	819

<b>Aurkibide analitikoak</b> .....	781
Gaztelania-euskara .....	783
Euskara-gaztelania .....	819

# Abreviaturas

<b>AEIE</b>	Agrupación Europea de Interés Económico
<b>AIE</b>	Agrupación de Interés Económico
<b>CE</b>	Consejo de Europa
<b>CEE</b>	Comisión Económica Europea
<b>DUE</b>	Documento Único Electrónico
<b>FIM</b>	Fondo de Inversión Mobiliaria
<b>FIAMM</b>	Fondo de Inversión en Activos del Mercado Monetario
<b>FII</b>	Fondo de Inversión Inmobiliaria
<b>FP</b>	Fondo de Pensiones
<b>LAIE</b>	Ley de Agrupaciones de Interés Económico
<b>LEC</b>	Ley de Enjuiciamiento Civil
<b>LSRL</b>	Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada
<b>LSA</b>	Ley de Sociedades Anónimas
<b>PAIT</b>	Punto de Asesoramiento e Inicio de Tramitación
<b>RRM</b>	Reglamento del Registro Mercantil
<b>SA</b>	Sociedad Anónima
<b>S en C</b>	Sociedad Comanditaria simple
<b>S Com</b>	Sociedad Comanditaria simple
<b>S Com por A</b>	Sociedad Comanditaria por acciones
<b>S Coop</b>	Sociedad Cooperativa
<b>SC</b>	Sociedad colectiva
<b>SGR</b>	Sociedad de Garantía Recíproca
<b>SE</b>	Sociedad Anónima Europea
<b>SII</b>	Sociedad de Inversión Inmobiliaria
<b>SL</b>	Sociedad Limitada
<b>SLNE</b>	Sociedad Limitada Nueva Empresa
<b>SRC</b>	Sociedad Colectiva
<b>SRL</b>	Sociedad de Responsabilidad Limitada

# Laburdurak

<b>AEB</b>	Agiri Elektroniko Bakarra
<b>AIHP</b>	Aholkularitzarako eta Izapidetzaren Hasierarako Puntuak
<b>EEE</b>	Ekonomia Erkidego Europarra
<b>EK</b>	Europar Kontseilua
<b>EIEL</b>	Ekonomia-Intereseko Elkartzeen Legea
<b>EMSL</b>	Erantzukizun Mugatuko Sozietateen Legea
<b>MEE</b>	Merkataritzako Erregistroaren Erregelamendua
<b>PZL</b>	Prozedura Zibilaren Legea
<b>SA</b>	Sozietate Anonimoa
<b>SAL</b>	Sozietate Anonimoen Legea



# Aurkezpena

Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako sailburu moduan, lan hau aurkeztea niretzat izugarriko abagunea izan da, beste behin ere nire aintzatespena eta esker ona azaltzeko, lege-testuen bilduma osatzen aritzeagatik; izan ere, testu hau Eusko Jaurlearitzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako sailaren eta Deustuko Unibertsitateko Euskal Gaien Institutuaren artean izenpetutako lankidetzeta-hitzarmenaren beste fruitu bat da, emaitza oparo horren barruan koka daitekeena.

II. liburuki honetara hurrengo testuak bildu dira: abenduaren 22ko 1546/1989 Legegintzako Errege Dekretua, Sozietate Anonimoen Legearen Testu Bategina onestekoa (SAL); Erantzukizun Mugatuko Sozietateen 2/1995 Legea, martxoaren 23koa (EMSL); Ekonomia-Intereseko Elkartzeen 12/1991 Legea (EIEL), apirilaren 29koa; uztailaren 19ko 1784/1996 Errege Dekretua, Merkataritzako Erregistroaren Erregelamendua onestekoa (MEE); eta, azkenik, Merkataritza Kodetik, sozietatei buruzko zati orokorra (II. Liburua: Merkataritzako kontratu bereziak. Lehenengo titulua: merkataritzako konpainiak; eta II. titulua: partaidetza-kontuak; guztira, 116.etik 243.erako artikulua).

Edonondik begira dakiola ere, liburuki honetako arau bakoitza banan-banan aztertu aurretik, horien guztien egitura eta sistematika orokorra ekarri behar dira hizpidera. Lehenik eta behin esan behar da liburuki honetan jasotako arauak sozietate-zuzenbidearen oinarriko corpusa osatzen dutela, bertara bildu baitira merkataritzako trafikoan erabili ohi diren sozietate-mota desberdinak.

Bigarrenik, testuen arteko barne-sistematika ere aipatu nahi dut, *arau bereziak* sozietate-zuzenbidearen zati orokorrean jaso direlako, hots, Merkataritza Kodean, eta horrek sozietate-mota desberdinen azterketa osoa eta erabatekoa ahalbidetzen du.

Hirugarrenik, sozietateen arauketarekin batera, halakoek kasuan kasuko jardura ekonomikoan parte hartu ahal izateko osagarria ere eskaini da.

Laugarrenik eta azkenik, azpimarratu behar da esangura hertsian arauketa substantiboa edo materiala izango litzatekeena ez ezik, arauketa hori enpresa-

-errealitatean aplikatzea ahalbidetzen duen esparrua ere jorratu dela, Merkataritzako Erregistroaren arautegia, hain zuzen.

Hori guztia dela bide esan daiteke ezin hobeto aukeratu direla argitalpen honetara bildutako arauak, gaiaren eta egituraren aldetik horiek duten batasun eta homogenotasuna kontuan hartuta.

Hortaz, bada, behin arauen testuingurua azaldu ostean, on izango litzateke horiek banan-banan deskribatzea.

Sozietate Anonimoen Legearekin hasteko (SAL), ezinbestekoa da horren garrantzia nabarmentzea, merkataritzako trafikoan berori delako kopuruaren eta kalitatearen aldetik gehien erabiltzen den sozietate-mota, duda-izpirik gabe. Areak ere, sozietate-mota hori ekonomiaren esparru, alor eta sektore guztietan ageri da, eta ekonomia- nahiz enpresa-jarduleek modalitate hori aukeratu ohi dute, horren izaera, eraketa nahiz egitura gogoan izanda. Ildo berari ekinez, ezin ahantz daiteke lege hau ez ezik, badirela sozietate honen jarduera arautzen duten arau bereziak ere. Bestalde, sozietate-mota hau erabili behar da derrigor, enpresak balore-merkatuan jardun nahi izanez gero; kasu horretan, lege honetako xedapenez gain balore-merkatuko arautegia ere izan behar da kontuan. Halaber, sozietate anonimoa arautzean, erantzukizun mugatuko sozietatearen inguruko atal eta eduki batzuk ere arautu dira, zeharka izan arren, azken horren arauak baten baino gehiagotan egiten dutelako igorpena Sozietate Anonimoen Legera. Eta amaitzeko, sozietate-mota hori aukeratu da sozietate europarraren (Societas Europaea edo sozietate anonimo europarra) eredu gisa, Barne Merkatua delakoa gauza dadin, eta Europar Batauneko estatukide desberdinetako enpresen artean berreraketa- nahiz lankidetzaragiketarik burutu daitezke.

Erantzukizun Mugatuko Sozietateen Legeaz denaz bezainbatean (EMSL), behar-beharrezkoa izan da hori ere argitalpen honetan sartzea, sozietate anonimoaren osagarria delako; horren arauketak, gainera, maiz-sarri egiten du igorpena Sozietate Anonimoen Legera, aurreko lerrokadan aipatu bezala. Izatez, erantzukizun mugatuko sozietatea da, Enpresa Txiki eta Ertainaren (PYMERen) betekizun, beharizan eta errealitate ekonomikoari hobeto egokitzen zaion sozietate-mota. Are gehiago, horren barnean, espezialitate berezia eratu da, Enpresa Berri Sozietatea deitutakoa; halakoetan, eraketa-unean bost bazkide egon daitezke gehienez, eta, betiere, bazkideok pertsona fisikoak izan behar dira.

Erantzukizun Mugatuko Sozietateen Legeaz denaz bezainbatean (EMSL), behar-beharrezkoa izan da hori ere argitalpen honetan sartzea, sozietate anonimoaren osagarria delako; horren arauketak, gainera, maiz-sarri egiten du igorpena Sozietate Anonimoen Legera, aurreko lerrokadan aipatu bezala. Izatez, erantzukizun mugatuko sozietatea da, Enpresa Txiki eta Ertainaren (PYMERen) betekizun, beharizan eta errealitate ekonomikoari hobeto egokitzen zaion sozietate-mota. Are gehiago, horren barnean, espezialitate berezia eratu da, Enpresa Berri Sozietatea deitutakoa; halakoetan, eraketa-unean bost bazkide egon daitezke gehienez, eta, betiere, bazkideok pertsona fisikoak izan behar dira.



Ekonomia-Intereseko Elkarteen Legeari helduta, sozietate-mota berri horrek aukera desberdinen multzoa osatzen du, kideen jarduera ekonomikoa gauzatzen lagunduz edo jarduera hori erraztuz; zehatzago esanda, sozietate horren ezaugarri nagusi moduan aipa daiteke kideen jardueraren osagarri dela, baina jarduera hori ordeztu barik. Egin-eginean ere, europar erkidegoko arautegiak ondorioztatu du sozietate mota hori (Kontseiluak uztailearen 25ean emandako 2137/1985 EEE Erregelamendua, Ekonomia-Intereseko Elkartze Europarra Eratzeari buruzkoa), eta halakoen bidez, lehengo enpresa-elkartzeak ordeztu dira.

Merkataritzako Erregistroaren Erregelamenduaren kasuan (MEE), testu hori ere sartu behar izan da halaberharrez, tresna juridiko hori izan ezean ezinezkoa izango zelako aurreko arauketa guztia aplikatzea, edota beste sozietate-moten xedapenak, jardunbidea nahiz jarduera gauzatzea ere. Horrez gain, hurrengo printzipioak dira Merkataritzako Erregistroaren oinarriak: legezketasuna, legitimazioa, fede publikoa, aurkakotasuna, lehenetasuna, segidako traktua eta publikitate formala; halakoei esker, Erregistroa segurtasun juridikoaren babesle bihurtu da, babes hori behar-beharrezkoa izanik ekonomia- eta enpresa-trafikoan.

Merkataritza Kodeko Sozietateen zati orokorrari dagokionez, badira zenbait arrazoi liburuki honetan berori sartzeko. Batetik, merkataritzako konpainia orori aplikatzeko moduko arauketa erkidea jaso da testu horretan, konpainien eraketa jorratzen delako kontratu gisa, bazkideen eskubide eta betebeharrei buruzko erregela orokorrak aipatuz, baita merkataritzako konpainien epe-muga eta likidazioa ere. Beste alde batetik, konpainia-mota desberdinak ezartzeaz gain, zati horretan sozietate pertsonalistak arautu dira bereziki, hala nola, sozietate kolektiboa, komanditakoa, komanditako sozietate akzioduna eta partaidetza-kontuak.

Horrenbestez, nire balorazio positiboa eta zorionak azaldu behar ditut beste behin ere, emaitza bikain hau erdiestegatik, eta egileei adorea eman nahi diet lan goresgarri honi ekin diezaioten; aldi berean, nik zuzentzen dudan sail honen asmoa da elkarlanean aritzea elebitasun ofiziala zinezkoa eta eragingarria izan dadin, eta erronka horri eutsiko diogu, ezbairik gabe.

*Joseba Azkarraga Rodero*

Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako sailburua



# Presentación

La presentación de esta obra supone para mí, en calidad de Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, la oportunidad de mostrar, de nuevo, mi reconocimiento y agradecimiento ante la circunstancia de que la Colección de Textos Legales continúe aumentando su producción como fruto y desarrollo del Convenio de Colaboración que, en materia de traducción de textos jurídicos, hemos suscrito el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco y el Instituto de Estudios Vascos de la Universidad de Deusto.

Los textos legales que configuran el presente Tomo II son: el Real Decreto Legislativo 1564/1989, de 22 de Diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas —TRLSA—; la Ley 2/1995, de 23 de Marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada —LSRL—; la Ley 12/1991, de 29 de Abril, de Agrupaciones de Interés Económico —LAIE— y el Real Decreto 1784/1996, de 19 de Julio, por el que se aprueba el Reglamento del Registro Mercantil —RRM— y la Parte General de Sociedades del Código de Comercio —Libro II. De los Contratos Especiales del Comercio: Título Primero. De las Compañías Mercantiles y Título II. De las Cuentas en Participación [Artículos 116 a 243].

Ahora bien, con carácter previo al análisis de cada una de las normas que integran el presente Tomo, resulta preciso realizar un enunciado de la configuración general y sistemática de las mismas. En este sentido, cabe manifestar, en primer lugar, que las normas que conforman este Tomo constituyen, fundamentalmente, el corpus básico del Derecho Societario, toda vez que recogen la regulación de las principales figuras societarias que se emplean en el tráfico económico y mercantil.

Asimismo, en segundo lugar, existe una sistemática endógena entre los textos legales recogidos que quisiera poner de manifiesto, ya que las normas de *carácter especial* se hallan integradas con la Parte General del Derecho de Sociedades, recogida en el Código de Comercio, lo cual dota al texto de un análisis global y completo de las tipos societarios analizados.

En tercer lugar, las figuras societarias se cohesionan con el complemento que permite o facilita su desarrollo en las correspondientes actividades económicas.

En cuarto y último lugar, es justo destacar que a la regulación sustantiva o material, *stricto sensu*, societaria se la acompaña de la regulación que resulta imprescindible para su ejercicio o actuación en la realidad empresarial, cual es, la normativa del Registro Mercantil.

Por todo ello, cabría concluir que la elección y selección de las normas integradas en esta publicación constituye todo un acierto por su unidad y homogeneidad, temática y estructural.

Una vez realizada la configuración contextual de las normas, procede realizar una mínima descripción individualizada de las mismas.

En lo referente a la Ley de Sociedades Anónimas —TRLSA—, es preciso destacar la importancia de esta norma, por cuanto que versa sobre la figura societaria, cuantitativa y cualitativamente, más extendida en el tráfico mercantil. En efecto, este tipo societario se halla presente en todos los ámbitos, órdenes y sectores económicos, constituyendo el instrumento que, por su naturaleza, configuración y estructura, mayor aceptación recibe de los operadores económicos y empresariales. A este respecto, es preciso poner de manifiesto que, junto con la presente Ley, también existen otras de carácter específico, que regulan de un modo especial la actividad en cuestión de la que versare. Asimismo, esta modalidad de sociedad es la que inexorablemente ha de adoptar una empresa en el supuesto de que deseara ser admitida a negociación en los Mercados de Valores, en cuyo caso, además de los preceptos que expresamente contemplan la regulación a aplicar a tal modalidad, habría de tenerse en cuenta la normativa propia de los Mercados de Valores. De igual forma, la regulación de la Sociedad Anónima supone también, de un modo indirecto, la regulación de diversos aspectos y contenidos de la Sociedad de Responsabilidad Limitada, toda vez que la normativa de esta última procede a remisiones y reenvíos explícitos a la Ley de Sociedades Anónimas. Finalmente, esta figura societaria es la que ha sido elegida como tipo legal de la Sociedad Europea —Societas Europaea [Sociedad Anónima Europea]—, contribuyendo a la realización del Mercado Interior y a la realización de operaciones de reestructuración y cooperación de empresas de distintos Estados Miembros de la Unión Europea.

En cuanto a la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada —LSRL—, su inclusión en la publicación resulta, asimismo, necesaria, por cuanto que supone el complemento preciso de la Sociedad Anónima, además de que su regulación reenvía en múltiples ocasiones, tal y como se ha manifestado en el párrafo precedente, a la normativa de la Sociedad Anónima. La Sociedad de Responsabilidad Limitada constituye, por su regulación, estructura y régimen de funcionamiento, la figura societaria que mejor se adapta a los requisitos, necesidades y realidad económica y de mercado de la Pequeña y Mediana Empresa —PYME—. Además, en su seno, se ha creado una especialidad, que es la Sociedad Nueva Empresa, en la que, al tiem-

po de la constitución, los socios no podrán superar el número de cinco y en la que solamente podrán ser socios personas físicas.

En lo referente a Ley de Agrupaciones de Interés Económico —LAIE—, esta nueva figura asociativa viene a integrar el elenco de los tipos societarios con la finalidad de facilitar o desarrollar la actividad económica de sus miembros; esto es, su naturaleza y concepción residen en el hecho de presentar un carácter auxiliar de la actividad de sus miembros, con la imposibilidad de sustituir dicha actividad. Esta figura asociativa, derivada de la normativa comunitaria —Reglamento (CEE) 2137/1985 del Consejo, de 25 de Julio, relativo a la Constitución de una Agrupación Europea de Interés Económico—, sustituye, en cuanto a su finalidad, a la antigua figura de las Agrupaciones de Empresas.

Por otra parte, la inclusión del Reglamento del Registro Mercantil —RRM— resulta, asimismo, necesaria, toda vez que es el instrumento jurídico sin el cual la regulación previamente contemplada y el régimen, funcionamiento y actividad de las citadas figuras societarias devendrían absolutamente inviables. Además de ello, el Registro Mercantil se halla regido por los principios de legalidad, legitimación, Fe Pública, oponibilidad, prioridad, tracto sucesivo y publicidad formal, los cuales le revisten de un carácter tutor de la seguridad jurídica, inexcusablemente fundamental en el tráfico económico y empresarial.

Finalmente, por lo que respecta a la Parte General de Sociedades del Código de Comercio, cabría manifestar que su inclusión resulta indispensable en base a varios fundamentos. De una parte, contempla la regulación común a toda compañía mercantil, ya que recoge la constitución de las Compañías en cuanto a su naturaleza de contrato, fijando las reglas básicas de los derechos y obligaciones de los socios y también del término y liquidación de las Compañías Mercantiles. De otra parte, además de establecer las clases de Compañías Mercantiles, regula, entre otras, en particular, las denominadas Sociedades Personalistas, esto es, la Sociedad Colectiva, la Sociedad en Comandita, la Sociedad en Comandita por Acciones, así como las Cuentas en Participación.

En suma, reiterando mi valoración positiva y mi felicitación por la consecución de tan brillante resultado, animo a los autores a proseguir la labor tan encomiable que han asumido y están desarrollando, al tiempo que ratifico la voluntad del Departamento que dirijo de colaboración en aras a que todos los fines y objetivos citados de un bilingüismo oficial sean reales y efectivos.

*Joseba Azkarraga Rodero*  
Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social



# Atariko

Erdi Aroan Merkataritzako zuzenbidearen ezaugarriak finkatzen hasi zirenean, osagai erabakigarriak izan ziren, hala merkatarien arteko harremanak, nola nazioarteko trafikoan erabilitako hizkuntza europar desberdinak .

Eleaniztasun horrek, alabaina, ez zuen oztopatu merkataritzako trafikoaren eraketa; kontrara, irtenbide ugari agertu ziren aniztasunaren eronkari aurre egiteko: ulerbidez, itsas-trafikoan interpretariek esku-hartzea, kanbio-letra bezalako instrumentuak hizkuntza desberdinetan idaztea edota hizkuntza berriak sortzea, merkataritzako elkartrukea errazteko.

XIX. mendean nazio-estatuak merkataritzako xedapenak kodetzeari ekin ziotenean, ikuspegi edo xede bikoitz batetik aintzatetsi zuten errealitate hori: (a) lehen-dabizi, merkatarien bizitza arautzen zuten xedapenak batzeko, oinarri moduan merkataritzako egintza edo merkatariairen kontzeptuak hartuta, eta (b), bigarrenaz, xedapen jakin batzuk ezarrita, Espainiako 1829ko Merkataritza Kodean jasotako antzekoak, alegia:

*«Merkataritzako liburuak espainieraz eramango dira. Beste hizkuntzaren bat erabiliz gero, hizkuntza hori atzerrikoa zein erreinuko probintzia bateko dialektoa izan, merkataritari isuna jarriko zaio; horren zenbatekoa gutxienez mila errealekoa eta gehienez sei milakoa izango da. Halaber, aintzatetsi eta konpultsatu beharreko liburuen idazkunak espainierara itzuliko dira haren kontura, eta bestelako hizkuntzan eramandako liburuak epe zehatz batean hizkuntza horretan kopiatzeko agindua emango da, Zuzenbideko bideak erabilia» (54. artikulua) edota «Espainiako lurraldean egindako kontratuen eskritura edo polizak erreinuko hizkuntza arruntean egingo dira; bestela, agirioi ez zaie bide emango judizioetan» (239 artikulua).*

Xedapenok, egia esan, penintsulako beste hizkuntza batzuk ukitu zituzten euskarara baino gehiago (katalana, adibidez); hala ere, Jose Paulo Ulibarri Galindezek (1775-1847) eta bere *Gutun liburua* bezalako esperientziek erakutsi digute merkataritzako idatzohar eta kontratuak euskaraz ere egiten zirela.

Azkenean, zurruntasun eta zorrozkeria horiek desagertu ziren xedapen formal moduan egun indarrean dagoen 1885eko Merkataritza Kodetik; arean ere, testu horren 51. artikulua dioenez,

*«Merkataritzako kontratuak baliozkoak dira eta betebeharrak sortu zein akzioak eragiten dituzte kontratu horiek egiteko erabili izan den forma eta hizkuntza edozein izanda ere; hori horretara izan dadin, nahitaezkoa da Zuzenbide zibilak ezarritako bideak erabiliz kontratu horien izatea frogatzea. Hala ere, lekukoan adierazpenak ez dira nahikoa izango 1500 pezetatik gorako kontratuen izatea frogatzeko, horiekin batera beste frogabideen bat azaltzen ez bada.*

*Telegrafiazko hizketa frogabide gisa onartu ahal izateko, bide hori idatziz onartu behar izan da kontratuan eta, horrez gain, kontratugileek aurretiaz ezarritako baldintza eta hitzarturiko zeinuak jaso behar dituzte telegramek, hala itunduz gero».*

Edonondik begira dakiola ere, geroko merkataritzako legeriak —hizkuntzaren ingurukoak batik bat— ez du inolako arauketarik ezarri XIX eta XX. mendeetan, merkataritzako kontratazioan euskara erabiltzeari buruz. Azken urteotan, ordea, Euskal Autonomia Erkidegoan eta Nafarroan euskara eta gaztelania bi-biak ofizialak izatearen ondorioz, euskara gero eta gehiago erabiltzen ari da merkataritzako hizkera juridikoan, gizarte- eta ekonomia-esparruetan batik bat, eta, bereziki, merkataritzako sozietateen alorrean; egin-eginean ere, eta oraindik neurri txikian baina esanguratsuan, sozietateok, bai pribatuek eta bai publikoek, euskaraz egiten dituzte euren eratzeko eskriturak, estatutuak eta sozietate-bizitzaren gainerako agiriak, eta hizkuntza horretan idatzitako agiriak kasuan kasuko Erregistro publikoan aurkeztu ahal dituzte gaztelaniazko itzulpenarekin batera, bertan inskribatzeko.

Horretara, merkataritzako esparru juridikoa euskaraz adieraz daiteke, eta kasu honetan, esparru hori arautzen duten xedapenek bideratzen dute adierazpena. Xedapenok hiru liburukitan batu dira: lehenengoa, konkurtso-legeriaren ingurukoa, argitaratu da; bigarrean, Sozietate Anonimoen Legea, Erantzukizun Mugatukoena, Ekonomia-Intereseko Elkartzeen Legea, Merkataritzako Erregistroaren Erregulamendua eta Merkataritza Kodeko sozietate-arauak jaso dira, *merkataritzako sozietateen legeria* izenburupean; hirugarrenera, berriz, Kanbio Letra eta Txekeari buruzko Legea eta Merkataritza Kodea bilduko dira.

## **Euskarazko testuaren ezaugarriak**

Betiko sistematikari helduta, argitaratze-unea arte izan diren azken lege-eraldaketak jaso ez ezik, euskarazko testuan arreta bereziaz aztertu dira Euskaltzaindiaren gomendio eta erabakiak, Justizia Administrazioan gertatu beharreko euskararen normalizazioa eta hizkuntza-arauei zor zaien begirunea bide beretik joan daitezen.



Ageri-agerikoa da, bestalde, edozein lege-testuren euskarazko bertsioa zuzena izan dadin, orotariko faktoreak izan behar direla gogoan, baina bereziki lexikoaren ingurukoak, eta zuzenbidearen adar honetan aditu ez direnentzat, ez da erraza halakoak erabiltzea.

Ikuspegi horri ekinez, eta diskurtsoaren zein sintaxiaren inguruko faktoreak bazter utzi gabe (halakoak jorratzeko, bilduma honetako beste titulu batzuetan erabilitako irizpide berdinak erabili ditugu, eta horregatik ez ditugu berriro aipatuko), jarraian, euskarazko bertsioan erabilitako baliabideen inguruko hausnarketa sakonagoa egin da, honako atalak jorratuz:

1) Hasteko, lege-testu hauetan kontuzko aldaketak izan dira, oraintsu argitaratu diren lege berrien ondorioz (kontabilitatearen alorrean, batik bat), eta, zenbaitean, indarrrik gabe geratu dira artikulua eta atal batzuen edukiak. Halakoetan, indargabetzea agindu duen legearen aipamena jaso da, «xxx legeak indargabetuta» adierazmoldea jarrita (ikus Sozietate Anonimoen Legearen VII. kapituluko II, III, IV eta V. atalak)

2) Bestalde, diru-kopuru edo zenbatekoak aipatzean, testuok maiz sarri erabili ohi dute «peseta», moneta moduan; halakoetan, jatorrizko testua errespetatu dugu, eta jarraian emango dugu zenbateko horien egungo balioa eurotan:

SOZIEATE ANONIMOEN LEGEA: 4. art.: 10.000.000 pezeta = 60.101,21 euro; 221. art.: 200.000 pezeta = 1202, 02 euro; 1.000.000.000 pezeta = 6.010.121,04 euro; 50.000.000 pezeta= 300.506,05 euro.

ERANTZUKIZUN MUGATUKO SOZIEATEEN LEGEA: 4. art.: 500.000 pezeta = 3005, 06 euro; 2. 13. xedapen gehigarria: 300.000.000 pezeta = 1803036,31 euro; 600.000.000 pezeta = 3606072,62 euro; 2.14. xedapen gehigarria: 1200.000.000 pezeta = 7212145,25 euro; 2400.000.000 pezeta = 14424290,50 euro; 2.20 xedapen gehigarria: 200.000 pezeta = 1202, 02 euro; 10.000.000 pezeta = 60.101,21 euro.

EKONOMIA-INTERESEKO ELKARTZEEN LEGEA: 22. 5. ar.: 2.000.000 pezeta = 12020,24 euro.

3) Laburduren gaia jorratuz, sozietateen esparruan laburdura anitz agertzen dira, antolaketa-mota edo forma juridiko desberdinak bereizteko; halakoak itzultzean, euskarazko bertsioan ere gaztelaniazko ereduari eustea erabaki dugu, hori baita praktikan gehien ezagutu eta erabiltzen dena (ikus Sozietate Anonimoen Legearen eta Erantzukizun Mugatuko Sozietateen Legearen 2. artikulua, Ekonomia-Intereseko Elkartzeen Legearen 6. artikulua edo Merkataritzako Erregistroaren Erregelamenduen 403. artikulua).

4) Sozietateen batzaren inguruan aipatu «presidir», «presidente», «presidencia» hitzei dagokienez, itzulpenean mailegua aukeratu dugu, bilduma honetako aurreko testuetan, alegia, konkurtso-legerian zein hipoteka-legerian hasitako ildoari ekiten

ko (ikus Sozietate Anonimoen Legearen 26.1 edo 104. artikulua, Erantzukizun Mugatuko Sozietateen Legearen 45. artikulua, edo Merkataritzako Erregistroaren Erregelamenduaren 98.1 artikulua).

5) Irizpide berbera erabili dugu «legitimar firmas» adierazmoldea itzultzerakoan: sinadurak «legitimatuz» egingo dira, eta liburuak, berriz, «legeztatu» (ikus Sozietate Anonimoen Legearen 21. artikulua, Erantzukizun Mugatuko Sozietateen Legearen 8. x.i. edota 128.1. artikulua, Ekonomia-Intereseko Elkartzeen Legearen 22.3. artikulua edo Merkataritzako Erregistroaren Erregelamenduaren 19.1 nahiz 2 b) artikulua).

6) Testuaren antolaketari dagokionez, beste behin ere artikuluen zatiketari buruzko azalpena eman behar dugu, ez baita beti errespetatu gaztelaniazko terminologia. Egin-eginean ere, gaztelaniaz batera zein bestera agertzen dira *párrafo* eta *apartado* aipamenak. Euskarazko bertsioan, ostera, orain arte bezala jokatu izan da, alegia, *párrafo* aipatzeko, *paragrafo* zein *lerrokada* terminoak erabili izan ditugu, hori zenbatuta edo zenbatu gabe agertzearen arabera, hurrenez hurren; *apartado* hitza adierazteko, berriz, *idatz-zati* erabili da orokorrean, baina ez beti, batzuetan gaizki emanda datorrelako gaztelaniaz. Laburrean esateko, artikulua zenbatuta hauxe izango litzateke: *artículo/artikulua*; *párrafo/lerrokada* (edo *paragrafoa*, zenbatuta badator); *apartado/idatz-zatia*.

7) Gainerakoan, Merkataritza zuzenbidearen konplexutasuna eta hedadura kontuan izanda, benazko hausnarketa egin behar izan dugu euskaraz erabili beharreko terminologiaren inguruan; egin-eginean ere, bilduma hau osatzen duten aurreko lanetako esperientzia ez ezik, UZEI bezalako erakundeena ere jorratu dugu, eta, horrez landara, EUSKALTERM datu-basea ere erabili dugu, baina horien proposamenak helburu zehatz batekin moldatu eta egokituta: euskaraz berezko testua izatea, irakurlearentzat azkarra eta erabiltzeko erraza dena, baina gaztelaniazko testuaren idazkera eta zentzuari bizkar ematen ez diena.

Helburu horren erakusgarririk onenak dira lan honekin batera doazen aurkibide analitikoak (gaztelania-euskara eta euskara-gaztelania). Bilduma honetan ohikoa denez, aurkibideok modu sistematikoan eta zehaztasunez jaso dituzte merkataritzako esparru hauetako lexikoa eta horren kokapena lege-testuaren barruan, irakurleak beste laguntza-tresna bat izan dezan, lan hau erabiltzen duenean.

## Argitaraldiaren arduradunak

Merkataritzako legeria bereziaren euskarazko testua eta argitaraldi elebiduna Eusko Jaurlaritzaren Justizia Sailaren eta Deustuko Unibertsitatearen Euskal Gaien Institutuaren arteko hitzarmenaren fruitua da. Itzulpena Zuzenbide Fakultatean merkataritzako zuzenbidearen irakasle den Eba Gamindek egin du, Fakultate bereko irakasle diren Andres Urrutia eta Gotzon Loberaren laguntzarekin. Kontuzko ekarpena izan da, baita ere, Eusko Jaurlaritzako justizia sailburuorde eta

Sarrikoko Ekonomi eta Enpresal Zientzien Fakultatean irakasle den Josu Jon Sagasti Aurrekoetxea jaunak egindako itzulpena Sozietate Anonimoen Legearen tes-tu bateginaren inguruan, fakultate horretako Argitalpen Guneak 2001eko irailean argitaratutakoa.

Honenbestez, merkataritzako esparru juridikoan euskara modu esanguratsuan agertzea erdietsi da, baita horren edukia eguneratzea ere; duda-izpirik gabe, horrek ondorio garrantzitsuak izango ditu, gizarte- eta ekonomia-arloetan euskararen era-bilpena modu nabarian hazi den momentu honetan, batez ere kontuan hartzen bada liburuki honetako xedapenek erro-errotik osatzen dutela arlo horretako egitura ju-ridikoa.

*Egileak*



# Prólogo

Cuando en la Edad Media fueron perfilándose las características del Derecho mercantil, uno de los elementos determinantes en su configuración fue la naturaleza especial de la relación entre los mercaderes y la utilización en el tráfico internacional de las diferentes lenguas europeas.

La presencia de esa diversidad lingüística no fue un obstáculo en la configuración del tráfico mercantil; muy al contrario, múltiples soluciones se perfilaban para atenderlo: desde la presencia de intérpretes en el tráfico marítimo, hasta la redacción en diferentes lenguas de los instrumentos de giro como la letra de cambio, pasando por la creación de lenguas francas para facilitar el intercambio comercial.

Cuando en el siglo XIX los estados nacionales procedieron a la codificación de las disposiciones en materia mercantil atendieron también a esa realidad desde una doble perspectiva: (a) la primera, unificando las disposiciones en materia mercantil que regían la vida de los comerciantes en base a conceptos tales como el *acto de comercio* o el de *comerciante* y (b), la segunda, estableciendo una serie de disposiciones como las del Código de Comercio español de 1829:

*«Los libros de comercio se llevarán en idioma español. El comerciante que los llevara en otro idioma, sea extranjero ó dialecto especial de alguna provincia del reino, incurrirá en una multa que no bajará de mil reales, ni excederá de seis mil; se hará a sus espensas la traducción al idioma español de los asientos del libro que se mande reconocer y compulsar; y se le compelerá por los medios de derecho á que en un término que se le señale transcriba en dicho idioma los libros que hubiere llevado en otro»* (artículo 54) ó *«Las escrituras o pólizas de los contratos celebrados en territorio español, se extenderán en el idioma vulgar del reino; y en otra forma no se les dará curso en juicio»* (artículo 239).

Estas disposiciones ciertamente afectaron más a lenguas peninsulares como el catalán que al euskera en sí, si bien experiencias como las de Jose Paulo Ulibarri Galíndez (1775-1847) y su *Gutun liburua* hacen ver que también en euskera se realizaban anotaciones y contratos mercantiles.

La rigidez y el rigorismo descritos desaparecieron como disposiciones formales en el hoy vigente Código de Comercio de 1885 que, muy al contrario, establece en su artículo 51 que:

*«Serán válidos y producirán obligación y acción en juicio los contratos mercantiles, cualesquiera que sean la forma y el idioma en que se celebren, la clase a que correspondan y la cantidad que tengan por objeto, con tal que conste su existencia por alguno de los medios que el Derecho civil tenga establecidos. Sin embargo, la declaración de testigos no será por sí sola bastante para probar la existencia de un contrato cuya cuantía exceda de 1500 pesetas, a no concurrir con alguna otra prueba.*

*La correspondencia telegráfica sólo producirá obligación entre los contratantes que hayan admitido este medio previamente y en contrato escrito, y siempre que los telegramas reúnan las condiciones o signos convencionales que previamente hayan establecido los contratantes, si así lo hubiesen pactado».*

En todo caso, la legislación mercantil posterior, en especial en materia de lenguas, no ha contemplado durante los siglos XIX y XX ninguna regulación para el euskera que le permitiese ser utilizado como elemento de contratación mercantil hasta estos últimos años, en los que de forma cada vez más creciente su cooficialidad junto con la lengua castellana en la Comunidad Autónoma del País Vasco y Navarra ha llevado a incrementar su utilización como lengua jurídico-mercantil, sobre todo en el ámbito socio-económico y especialmente en el marco de las sociedades mercantiles, tanto privadas como públicas, que ya hoy en día en una proporción aún pequeña pero significativa, ven como sus escrituras de constitución, estatutos y demás documentación de la vida social se realiza en euskera y que también los documentos redactados en esa lengua pueden ser presentados a inscripción junto con su traducción a la lengua castellana en los Registros públicos correspondientes.

El mundo jurídico-mercantil tiene así su expresión en euskera, una expresión que en este caso se refiere a las disposiciones normativas que la regulan y que aparecen reunidas en tres volúmenes: el primero, ya publicado, relativo a la legislación concursal; este segundo, denominado *legislación de sociedades mercantiles*, que reúne la Ley de Sociedades Anónimas, la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada, la Ley de Agrupaciones de Interés Económico, el Reglamento del Registro Mercantil y la regulación societaria del Código de Comercio, y el tercero que recogerá el Código de Comercio y la Ley Cambiaria y de Cheque.

## Características del texto en euskera

Siguiendo la sistemática anterior de esta colección, además de la exigencia de que el texto recoja las modificaciones legislativas efectuadas hasta el momento de su publicación, se ha puesto especial atención para que el texto en euskera siga las directrices lingüísticas de la Real Academia de la Lengua vasca-Euskaltzain-

dia, a fin de que la normalización de la lengua vasca en el mundo del derecho corra pareja con su respeto por la normativización lingüística.

Por otra parte, para proporcionar una adecuada versión al euskera de estos textos legales, es imprescindible tener en cuenta factores de diversa índole, entre los que gozan de un especial predicamento los de naturaleza lexical, no siempre fáciles de manejar para quienes no se hallan familiarizados con esta rama del derecho.

Por lo tanto, se impone aquí una reflexión más pormenorizada en torno a los diversos recursos tanto de organización y presentación textual, como de léxico, discurso y fuentes utilizadas para la versión en euskera de estos textos legales:

1) En primer lugar, habida cuenta de las importantes reformas legales operadas hasta el momento (principalmente en materia contable), numerosos artículos y secciones han quedado vacíos de contenido. En esos casos aparecerá la expresión «derogado por Ley xxx» (véanse las secciones II, III, IV y V del capítulo VII de la Ley de Sociedades Anónimas).

2) Por otra parte, en más de una ocasión se hace referencia a la «peseta» como unidad monetaria para mencionar algunas cantidades o importes. En estos casos hemos optado por respetar el texto original, sin perjuicio de realizar a continuación la correspondiente conversión a euros:

LEY DE SOCIEDADES ANÓNIMAS: *art. 4:* 10.000.000 pesetas = 60.101,21 euros; *art. 221:* 200.000 pesetas = 1202, 02 euros; 1.000.000.000 pesetas = 6.010.121,04 euros; 50.000.000 pesetas= 300.506,05 euros.

LEY DE SOCIEDADES DE RESPONSABILIDAD LIMITADA: *art. 4:* 500.000 pesetas = 3005, 06 euros; *disposición adicional 2. 13:* 300.000.000 pesetas = 1803036,31 euros; 600.000.000 pesetas = 3606072,62 euros; *disposición adicional 2.14.:* 1200.000.000 pesetas = 7212145,25 euros; 2400.000.000 pesetas = 14424290,50 euros; *disposición adicional 2.20:* 200.000 pesetas = 1202, 02 euros; 10.000.000 pesetas = 60.101,21 euros.

LEY DE AGRUPACIONES DE INTERÉS ECONÓMICO: *art. 22.5:* 2.000.000 pesetas = 12020,24 euros.

3) En derecho societario es habitual la utilización de siglas, fundamentalmente para referirse a las diferentes formas sociales. Para traducirlas se ha optado por emplear la expresión original también en la versión en euskera, por ser la más conocida y habitual (véanse el artículo 2 de la Ley de Sociedades Anónimas y de Responsabilidad Limitada, el artículo 6 de la Ley de Agrupaciones de Interés Económico o el artículo 403 del Reglamento del Registro Mercantil).

4) Las expresiones «presidir», «presidente», «presidencia» referente a la Junta de las sociedades, también se han traducido recurriendo al préstamo, siguiendo así la línea iniciada en anteriores textos de esta colección, a saber, legislación concursal e hipotecaria (véanse los artículos 26.1 o 104 de la Ley de Sociedades Anóni-

mas, el artículo 45 de la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada o el artículo 98.1 del Reglamento del Registro Mercantil).

5) El mismo criterio se ha utilizado a la hora de traducir la expresión «legitimar firmas»: se ha empleado el préstamo «legitimatu» para referirse a las firmas y se ha dejado el término «legeztatu» para mencionar la «legalización» de libros (véanse los artículos 21 de la Ley de Sociedades Anónimas, la disposición transitoria 8ª o el artículo 128.1 de la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada, el artículo 22.3 de la Ley de Agrupaciones de Interés Económico o los artículos 19.1 ó 2 b) del Reglamento del Registro Mercantil).

6) Por otra parte, en lo que a organización del texto se refiere, hemos de hacer una matización sobre la estructura interna de cada artículo, pues no siempre se ha respetado la terminología utilizada en castellano. En efecto, el texto original menciona indistintamente los vocablos *párrafo* y *apartado*, entendemos que no siempre de forma correcta, por lo que en la versión en euskera hemos optado por mantener el criterio seguido hasta ahora: *párrafo* será *paragrafoa* o *lerrokada*, en función de que aparezca o no numerado respectivamente, y *apartado* se ha traducido, en general, como *idatz-zatia*, pero no siempre, pues, como decimos, en ocasiones ese término no se ha utilizado correctamente. En definitiva, la estructura del artículo sería: *artículo/artikulua*; *párrafo/lerrokada* (o *paragrafoa*, si apareciera numerado); *apartado/idatz-zatia*.

7) Por lo demás, la complejidad y extensión del Derecho mercantil han hecho necesaria una reflexión sobre la terminología a utilizar en la versión en euskera, para lo cual se ha aprovechado la experiencia de los anteriores títulos de esta colección y la de instituciones como UZEI e instrumentos como el banco terminológico EUSKALTERM, siempre matizando y tamizando sus propuestas desde la perspectiva de la construcción de un texto propio en euskera que, sin desdoro de la dicción y el sentido del texto en castellano, permitiera al lector disponer de una versión en euskera ágil y manejable.

Buena prueba de ello son los índices analíticos que acompañan a esta obra, castellano-euskara y euskara-castellano, los cuales recogen de forma sistemática y exhaustiva, como es habitual en esta colección, el léxico mercantil especial y su ubicación dentro del texto legal, como un elemento auxiliar más del que el lector puede disponer al utilizar esta publicación.

## Responsables de la edición

La versión en euskera y la edición bilingüe de la legislación mercantil especial es el resultado, como otros títulos de esta colección, del Convenio de Colaboración entre la Consejería de Justicia del Gobierno Vasco y el Instituto de Estudios Vascos de la Universidad de Deusto. La versión en euskera ha sido realizada por la profesora de la Facultad de Derecho de la Universidad de Deusto Doña Eba Ga-



minde. La revisión final del texto ha sido realizada por Don Andrés Urrutia y Don Gotzon Lobera, también profesores de dicha Facultad. Se ha tenido en cuenta de manera significativa la traducción del texto refundido de la Ley de Sociedades Anónimas realizada por Don Josu Jon Sagasti Aurrekoetxea, viceconsejero de justicia del Gobierno Vasco y profesor en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de Sarriko y publicada en septiembre de 2001 por el Centro de Publicaciones de la citada Facultad.

Se logra así una presencia significativa del euskera en el mundo jurídico-mercantil y una actualización de sus contenidos con un efecto derivado muy importante en unos momentos en los que el impulso al euskera en el mundo socio-económico se ha encarado de forma importante, sobre todo si se tiene en cuenta que el entramado jurídico de ese mundo está contenido y regulado en muchas de las disposiciones recogidas en este volumen.

*Los autores*



**§1.**  
**Sozietate Anonimoen Legea**

**§1.**  
**Ley de Sociedades Anónimas**



# **Real Decreto Legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas**

Al amparo de la disposición final primera de la Ley 19/1989, de 25 de julio, de reforma parcial y adaptación de la legislación mercantil a las Directivas de la Comunidad Económica Europea (CEE) en materia de sociedades, a propuesta del ministro de Justicia, previo informe del Consejo General del Poder Judicial, de acuerdo con el Consejo de Estado, y previa deliberación del Consejo de Ministros, en su día 22 de diciembre de 1989, dispongo:

## **Artículo único**

Se aprueba el siguiente texto refundido de la

## **Ley de Sociedades Anónimas**

### **CAPÍTULO PRIMERO**

#### **Disposiciones generales**

#### **Artículo 1. *Concepto***

En la sociedad anónima el capital, que estará dividido en acciones, se integrará por las aportaciones de los socios, quienes no responderán personalmente de las deudas sociales.

# **Abenduaren 22ko 1564/1989 Legegintzako Errege Dekretua, Sozietate Anonimoen Legearen Testu Bategina onestekoa**

Sozietateen esparruan merkataritzako legeria zati batez eraldatu eta Ekonomia Erkidego Europarraren (EEE) zuzentzarauai egokitzeko uztailaren 25eko 19/1989 Legearen azken xedapenetatik lehenengoaren babespean, Justizia-ministroaren proposamenez, Epai Bosterearen Kontseilu Nagusiaren txostena jasotakoan, Estatu Kontseiluarekin bat etorritz eta Ministroen Kontseiluak 1989ko abenduaren 22ko bileran gaia eztabaidatu ondoren, hauxe xedatu dut:

## **Artikulu bakarra**

Hurrengo legearen testu bategina onetsi da:

## **Sozietate Anonimoen Legea**

### **LEHENENGO KAPITULUA**

#### **Xedapen orokorrak**

#### **1. artikulua. *Kontzeptua***

Sozietate anonimoaren barruan kapitala akzioetan banatzen da, kapital hori bazkideen ekarpenen bidez osatzen delarik, eta bazkideok ez dute erantzukizun pertsonalik sozietate-zorren gain.

### **Artículo 2.** *Denominación*

1. En la denominación de la compañía deberá figurar necesariamente la indicación sociedad anónima o su abreviatura S.A.

2. No se podrá adoptar una denominación idéntica a la de otra sociedad preexistente.

3. Reglamentariamente podrán establecerse ulteriores requisitos para la composición de la denominación social.

### **Artículo 3.** *Carácter mercantil*

La sociedad anónima, cualquiera que sea su objeto, tendrá carácter mercantil, y en cuanto no se rija por disposición que le sea específicamente aplicable, quedará sometida a los preceptos de esta Ley.

### **Artículo 4.** *Capital mínimo*

El capital social no podrá ser inferior a 10 000 000 de pesetas y se expresará precisamente en esta moneda.

### **Artículo 5.** *Nacionalidad*

1. Serán españolas y se regirán por la presente Ley todas las sociedades anónimas que tengan su domicilio en territorio español, cualquiera que sea el lugar en que se hubieren constituido.

2. Deberán tener su domicilio en España las sociedades anónimas, cuyo principal establecimiento o explotación radique dentro de su territorio.

### **Artículo 6.** *Domicilio*

1. La sociedad fijará su domicilio dentro del territorio español en el lugar

### **2. artikulua.** *Izendazioa*

1. Sozietatearen izendazioan nahitaez agertu behar da sozietate anonimo adierazmoldea, edota horren laburdura, S.A.

2. Ezin da erabili aurretik eraturako beste sozietate baten izendazio berbera.

3. Erregelamendu bidez, bestelako betekizunak ezar daitezke sozietatearen izendazioa osatzeko.

### **3. artikulua.** *Merkataritzako izaera*

Sozietate anonimoa merkataritzakoa izango da beti, horren xedea edozein izanda ere, eta aplikatzeko moduko xedapen berezirik egon ezean, sozietate hori lege honen manuei lotuta geratuko da.

### **4. artikulua.** *Gutxienerako kapitala*

Sozietate anonimoaren kapitala ezin da 10 000 000 pezetatik beherakoa izan eta moneta horretan adierazi behar da.

### **5. artikulua.** *Naziotasuna*

1. Egoitza Espainiako lurraldean duten sozietate anonimoak espainiarrak izango dira eta lege honen mende geratuko dira, sozietateok non eratu diren kontuan hartu gabe.

2. Sozietate anonimoaren establezimendu zein ustiategi nagusia Espainiako lurraldean izanez gero, sozietate horren egoitza Espainian egon behar da.

### **6. artikulua.** *Egoitza*

1. Sozietatearen benetako administrazio- nahiz zuzendaritza-zentroa edo-

en que se halle el centro de su efectiva administración y dirección, o en que radique su principal establecimiento o explotación.

2. En caso de discordancia entre el domicilio registral y el que correspondería conforme al apartado anterior, los terceros podrán considerar como domicilio cualquiera de ellos.

## CAPÍTULO II

### De la fundación de la sociedad

#### SECCIÓN PRIMERA

##### *De la constitución de la sociedad*

#### **Artículo 7.** *Constitución e inscripción*

1. La sociedad se constituirá mediante escritura pública, que deberá ser inscrita en el Registro Mercantil. Con la inscripción adquirirá la sociedad anónima su personalidad jurídica. Los pactos que se mantengan reservados entre los socios no serán oponibles a la sociedad.

2. La inscripción de la escritura de constitución y la de todos los demás actos relativos a la sociedad podrán practicarse previa justificación de que ha sido solicitada o realizada la liquidación de los impuestos correspondientes al acto inscribible.

3. La inscripción de la sociedad se publicará en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, en el que se consignarán los datos relativos a su escritura de constitución que reglamentariamente se determinen.

ta establezimendu zein ustiategi nagusia Espainiako lurraldearen barruan non izan, eta bertan finkatuko da sozietate horren egoitza.

2. Erregistro-egoitza eta aurreko paragrafoaren arabera zehaztutakoa bat ez datozenean, hirugarrenek bietatik edozein har dezakete egoitza gisa.

## II. KAPITULUA

### Sozietatearen eraketa

#### LEHENENGO ATALA

##### *Sozietatea eratzea*

#### **7. artikulua.** *Eraketa eta inskripzioa*

1. Sozietatea eratuko da eskritura publikoaren bidez, eta hori Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da. Inskripzioa dela bide, sozietateak nortasun juridikoa eskuratzen du. Bazkideen arteko isilpeko itunak ezin dira sozietatearen aurka jarri.

2. Eratze-eskritura nahiz sozietateari lotutako beste edozein egintza inskribatzeko, aldez aurretik egiaztatu behar da inskribatu beharreko egintzaren gaineko zergak likidatu direla edo likidazioa eskatu dela.

3. Sozietatearen inskripzioa Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da, eta bertan agerraraziko dira erregelamendu bidez zehaztu eskritura-datuak.

### **Artículo 8.** *Escritura de constitución*

En la escritura de constitución de la sociedad se expresarán:

a) Los nombres, apellidos y edad de los otorgantes, si estos fueran personas físicas, o la denominación o razón social si son personas jurídicas y, en ambos casos, la nacionalidad y el domicilio.

b) La voluntad de los otorgantes de fundar una sociedad anónima.

c) El metálico, los bienes o derechos que cada socio aporte o se obligue a aportar, indicando el título en que lo haga y el número de acciones atribuidas en pago.

d) La cuantía total, al menos aproximada, de los gastos de constitución, tanto de los ya satisfechos como de los meramente previstos hasta que aquella quede constituida.

e) Los estatutos que han de regir el funcionamiento de la sociedad.

f) Los nombres, apellidos y edad de las personas que se encarguen inicialmente de la administración y representación social, si fueran personas físicas, o su denominación social si fueran personas jurídicas y, en ambos casos, su nacionalidad y domicilio, así como las mismas circunstancias, en su caso, de los auditores de cuentas de la sociedad.

### **Artículo 9.** *Estatutos sociales*

En los estatutos que han de regir el funcionamiento de la sociedad se hará constar:

### **8. artikulua.** *Eratze-eskritura*

Sozietatearen eratzeko-eskrituran adieraziko dira:

a) Eskritura egiletsi dutenen izen-abizenak eta adina, horiek pertsona fisikoak izanez gero, edota sozietatearen izendazio zein izena, pertsona juridikoen kasuan, baita naziotasuna eta egoitza ere, bi kasuetan.

b) Egiletsiek duten borondatea, sozietate anonimoa eratzeko.

c) Bazkide bakoitzak sozietatera ekarritako edo ekarri beharreko esku-diru, ondasun zein eskubideak, ekarpenok egiteko titulua edo arrazoia eta ordain gisa jasotako akzio-kopurua adieraziz.

d) Eratze-gastuen zenbateko osoa, behintzat gutxi gorabeherakoa, bai eginitako gastuena, baita sozietatea eratu arte aurreikusita daudenena ere.

e) Sozietatearen jardunbidea arautzeko estatutuak.

f) Sozietatearen hasierako administrazio eta ordezkaritaz arduratu behar diren pertsonen izen-abizenak eta adina, pertsona fisikoaren kasuan, edota sozietatearen izendazioa, pertsona juridikoen kasuan, baita naziotasuna eta egoitza ere, bi kasuetan; hala denean, sozietatearen kontu-auditoreen inguruabar berberak jaso behar dira.

### **9. artikulua.** *Sozietate-estatutuak*

Sozietatearen jardunbidea arautzeko estatutuetan, ondokoa agerrarazi behar da:



- a) La denominación de la sociedad.
- b) El objeto social, determinando las actividades que lo integran.
- c) La duración de la sociedad.
- d) La fecha en que dará comienzo a sus operaciones.

e) El domicilio social, así como el órgano competente para decidir o acordar la creación, la supresión o el traslado de las sucursales.

f) El capital social, expresando, en su caso, la parte de su valor no desembolsado, así como la forma y el plazo máximo en que han de satisfacerse los dividendos pasivos.

g) El número de acciones en que estuviera dividido el capital social; su valor nominal; su clase y serie, si existieren varias, con exacta expresión del valor nominal, número de acciones y derechos de cada una de las clases; el importe efectivamente desembolsado; y si están representadas por medio de títulos o por medio de anotaciones en cuenta. En caso de que se representen por medio de títulos, deberá indicarse si son nominativas o al portador y si se prevé la emisión de títulos múltiples.

h) La estructura del órgano al que se confía la administración de la sociedad, determinando los administradores a quienes se confiere el poder de representación, así como su régimen de actuación, de conformidad con lo dispuesto en esta Ley y en el Reglamento del Registro Mercantil. Se expresará, además, el número de administradores, que en el caso del Consejo no será in-

- a) Sozietatearen izendazioa.
- b) Sozietatearen xedea, berori osatzeko jarduerak zehaztuz.

c) Sozietatearen iraupena.

d) Eragiketak hasteko data.

e) Sozietatearen egoitza, eta sukurtsalak sortu, kendu edo lekuz aldatzea erabakitze organo eskuduna.

f) Sozietatearen kapitala, hala deanean, ordaindu gabeko kapital-zatia eta dibidendu pasiboak ordaintzeko modua eta gehieneko epea adieraziz.

g) Kapitala osatzen duten akzioen kopurua; horien balio izendatua; mota eta seriea, bat baino gehiago izanez gero, mota bakoitzaren balio izendatua, akzio-kopurua eta eskubideak zehatz-mehatz adierazita; ordaindutako zenbatekoa; eta akziook tituluen edo kontuko idatzoharren bidez adierazten diren. Tituluen kasuan zehaztu behar da horiek izendunak edo eramailearentzakoak diren, baita titulu anitzak jaulkitzeko asmorik dagoen edo ez.

h) Sozietatearen administrazioa zein organoren esku utzi eta horren egitura, ordezkaritza-ahalordea jasotzen duten administratzaileak eta horien jardute-modua zehaztuz, lege honetan nahiz Merkataritzako Erregistroaren Erregelamenduan xedatutakoaren arabera. Horrez landara, administratzaile-kopurua adieraziko da, Kontseiluaren kasuan gutxienez hiru izanik, edota,

ferior a tres, o, al menos, el número máximo y el mínimo, así como el plazo de duración del cargo y el sistema de su retribución, si la tuvieren.

i) El modo de deliberar y adoptar sus acuerdos los órganos colegiados de la sociedad.

j) La fecha de cierre del ejercicio social. A falta de disposición estatutaria se entenderá que el ejercicio social termina el 31 de diciembre de cada año.

k) Las restricciones a la libre transmisibilidad de las acciones, cuando se hubiesen estipulado.

l) El régimen de las prestaciones accesorias, en caso de establecerse, mencionando expresamente su contenido, su carácter gratuito o retribuido, las acciones que lleven aparejada la obligación de realizarlas, así como las eventuales cláusulas penales inherentes a su incumplimiento.

m) Los derechos especiales que, en su caso, se reserven los fundadores o promotores de la sociedad.

#### **Artículo 10.** *Autonomía de la voluntad*

En la escritura se podrán incluir, además, todos los pactos y condiciones que los socios fundadores juzguen conveniente establecer, siempre que no se opongan a las leyes ni contradigan los principios configuradores de la sociedad anónima.

#### **Artículo 11.** *Ventajas de los fundadores*

1. Los fundadores y los promotores de la sociedad podrán reservarse

behintzat, gehieneko eta gutxieneko kopuruak, baita karguaren iraupena eta ordainketa-sistema ere, halakoa izanez gero.

i) Kide anitzeko organoetan, eztabaidak egin eta erabakiak hartzeko modua.

j) Sozietate-ekitaldia ixteko data. Estatutuetan ezer xedatu ezean, uler-tuko da ekitaldia urte bakoitzeko abenduaren 31n amaitzen dela.

k) Akzioen eskualdagarritasun askeari jarritako murrizketak, halakoak hizpatu badira.

l) Prestazio erantsien araubidea, horrelakoa badago, ondokoa zehaztuz esan-bidez: zein den euren edukia, dohainekoak edo ordaindukoak diren, zein akziok barneratzen duen prestazio horiek gauzatzeko betebeharra eta prestazioen ez-betetze kasuetarako ezar daitezkeen zigor-klausulak.

m) Hala denean, sozietatearen eratzaille edo sustatzaileek eurentzat gordetzen ditzuten eskubide bereziak.

#### **10. artikulua.** *Borondatearen autonomia*

Horrez gain, eskrituran sar daitezke bazkide eratzailleek egokitzen jotzen ditzuten beste zenbait itun eta baldintza, horiek ez badira legearen edota sozietate anonimoa arautzen duten printzipioen aurkakoak.

#### **11. artikulua.** *Eratzaileen abantailak*

1. Sozietatearen eratzaille eta sustatzaileek eurentzat gorde ditzakete edu-

derechos especiales de contenido económico, cuyo valor en conjunto, cualquiera que sea su naturaleza, no podrá exceder del 10 por ciento de los beneficios netos obtenidos según balance, una vez deducida la cuota destinada a la reserva legal y por un período máximo de diez años.

2. Estos derechos podrán incorporarse a títulos nominativos distintos de las acciones, cuya transmisibilidad podrá restringirse en los estatutos sociales.

**Artículo 12.** *Suscripción y desembolso inicial mínimo*

No podrá constituirse sociedad alguna que no tenga su capital suscrito totalmente y desembolsado en una cuarta parte, por lo menos, el valor nominal de cada una de sus acciones.

**Artículo 13.** *Procedimientos de fundación*

La sociedad puede fundarse en un solo acto por convenio entre los fundadores, o en forma sucesiva por suscripción pública de las acciones.

SECCIÓN II

*De la fundación simultánea*

**Artículo 14.** *Número de fundadores*

En el caso de fundación simultánea o por convenio, serán fundadores las personas que otorguen la escritura social y suscriban todas las acciones.

ki ekonomikoa duten eskubide bereziak baina, eskubideon izaera edozein izanik ere, euren balioa ezin da izan balantzeak adierazitako etekin garbien ehuneko 10etik gorakoa, lege-erreserbarako kuota kendu eta gero; eskubideok, gehienez, hamar urterako gorde daitezke.

2. Eskubide horiek akzioez besteko izendun tituluetan barnera daitezke, eta halakoan eskualdagarritasuna sozietate-estatutuetan murriztu ahal da.

**12. artikulua.** *Hasierako harpidetza eta gutxieneko ordainketa*

Sozietatea eratzeko, horren kapitala oso-osorik harpidetu behar da, eta, gutxienez, akzio bakoitzak duen balio izendatuaren laurdena ordaindu behar da.

**13. artikulua.** *Eratze-prozedurak*

Sozietatea egintza bakarraren bidez era daiteke, eratzaileek egindako hitzarmena dela bidez, edota ondoz ondo, akzioen harpidetza publikoaren bidez.

II. ATALA

*Aldi bereko eraketa*

**14. artikulua.** *Eratzaile-kopurua*

Aldi bereko edo hitzarmen bidezko eraketaren kasuan, sozietate-egitura egiletsi eta akzio guztiak harpidetzen dituzten pertsonak dira eratzaileak.

### **Artículo 15.** *Sociedad en formación*

1. Por los actos y contratos celebrados en nombre de la sociedad antes de su inscripción en el Registro Mercantil, responderán solidariamente quienes los hubieren celebrado, a no ser que su eficacia hubiese quedado condicionada a la inscripción y, en su caso, posterior asunción de los mismos por parte de la sociedad.

2. No obstante, si la fecha de comienzo de las operaciones sociales coincide con la de otorgamiento de la escritura fundacional, y salvo que los estatutos sociales o la escritura dispongan otra cosa, se entenderá que los administradores ya quedan facultados para el pleno desarrollo del objeto social y para realizar toda clase de actos y contratos, de los que responderán la sociedad en formación y los socios en los términos que se han indicado.

3. Una vez inscrita, la sociedad quedará obligada por los actos y contratos a que se refiere el apartado anterior. También quedará obligada la sociedad por aquellos actos que acepte dentro del plazo de tres meses desde su inscripción. En ambos supuestos cesará la responsabilidad solidaria de socios, administradores y representantes a que se refieren los apartados anteriores.

4. En el caso de que el valor del patrimonio social, sumado el importe de los gastos indispensables para la inscripción de la sociedad, fuese inferior a

### **15. artikulua.** *Eratze bidean dagoen sozietatea*

1. Sozietatea Merkataritzako Erregistroan inskribatu aurretik, sozietate horren izenean egintzak gauzatu edo kontratuak egiten dituztenek horien gaineko erantzukizun solidarioa dute, salbu eta egintza edota kontratu horien eragingarritasuna dagoenean inskripzioaren eta, hala dagokionean, sozietateak egintzak bere gain hartzearen baldintzapean.

2. Hala eta guztiz ere, sozietate-eragiketak hasteko eguna eta eratze-ekritura egilestekeo eguna bat badatoz, eta sozietate-estatutuek edo -eskriturak besterik xedatu ezean, ulertuko da administratzaileek dagoeneko ahalmena dutela sozietate-xedea oso-osorik gartzeko eta orotariko egintza nahiz kontratuak burutzeko; egintza zein kontratu horien gaineko erantzukizuna izango dute, eratze bidean dagoen sozietateak eta bazkideek, aipatu moduan.

3. Inskribatu eta gero, sozietatea betebeharpean jartzen da, aurreko paragrafoan aipatutako egintza eta kontratuen ondorioz. Berebat, inskripzioaren osteko hiru hilabeteetan onartutako egintzek ere betebeharpean jartzen dute sozietatea. Kasu bietan, amaitu egiten da aurreko paragrafoetan aipatu erantzukizun solidarioa, alegia, bazkide, administratzaile eta ordezkarien erantzukizuna.

4. Sozietatearen ondare-balioa, sozietatea inskribatzeko nahitaezkoak diren egintzak gehituta, kapital zenbatekotik beherakoa bada, bazkideek estali

la cifra del capital, los socios estarán obligados a cubrir la diferencia.

### **Artículo 16.** *Sociedad irregular*

1. Verificada la voluntad de no inscribir la sociedad y, en cualquier caso, transcurrido un año desde el otorgamiento de la escritura sin que se haya solicitado su inscripción, cualquier socio podrá instar la disolución de la sociedad en formación y exigir, previa liquidación del patrimonio social, la restitución de sus aportaciones.

2. En tales circunstancias, si la sociedad ha iniciado o continúa sus operaciones, se aplicarán las normas de la sociedad colectiva o, en su caso, las de la sociedad civil. El apartado 3 del artículo anterior no será aplicable a la posterior inscripción de la sociedad.

### **Artículo 17.** *Solicitud de inscripción*

1. Los fundadores y administradores de la sociedad tendrán las facultades necesarias para la presentación de la escritura de constitución en el Registro Mercantil y, en su caso, en el de la Propiedad, así como para solicitar o practicar la liquidación y para hacer el pago de los impuestos y gastos correspondientes.

2. Los fundadores y administradores deberán presentar a inscripción en el Registro Mercantil del domicilio social la escritura de constitución en el plazo de dos meses a contar desde la fecha de su otorgamiento y responderán solidariamente de los daños y perjuicios que causaren por el incumplimiento de esta obligación.

beharko dute zenbateko bi horien arteko diferentzia.

### **16. artikulua.** *Sozietate irregularra*

1. Sozietatea ez inskribatzeko borondatea egiaztatzen denean eta, betiere, eskritura egiletsi denetik urtebete igaro denean inskripzioa eskatu gabe, edozein bazkidek eska dezake eratzte bidean dagoen sozietatea desegitea, horren ondarea likidatu eta gero bere ekarpenak berreskuratzea erreklamatzu.

2. Halakoetan, sozietateak bere eragiketei hasiera eman edo horiei ekiten badie, berari aplikatuko zaizkio sozietate kolektiboaren arauak edo, hala denean, sozietate zibilarenak. Gero garrenean sozietatea inskribatzen bada, inskripzio horri ez zaio aplikatuko aurreko artikulua 3. paragrafoa.

### **17. artikulua.** *Inskripzio-eskabidea*

1. Sozietatearen eratzaile eta administratzaileek beharrezko ahalmenak izango dituzte eratzte-eskritura Merkataritzako Erregistroan nahiz, hala denean, Jabetza Erregistroan aurkezteko, baita kasuan kasuko zerga eta gastuen likidazioa eskatu edo egiteko eta eurok ordaintzeko ere.

2. Eratzaile eta administratzaileek eratzte-eskritura inskribatzeko aurkeztu behar dute sozietatearen egoitzako Merkataritzako Erregistroan, eskritura hori egiletsi eta bi hilabeteko epean; betebeharrak hori betetzen ez badute, erantzukizun solidarioa izango dute eurek eragindako kalte-galeren gain.

**Artículo 18.** *Responsabilidad de los fundadores*

1. Los fundadores responderán solidariamente frente a la sociedad, los accionistas y los terceros, de la realidad de las aportaciones sociales, de la valoración de las no dinerarias, de la adecuada inversión de los fondos destinados al pago de los gastos de constitución, de la constancia en la escritura de constitución de las mencionadas exigidas por la Ley y de la exactitud de cuantas declaraciones hagan en aquella.

2. La responsabilidad de los fundadores alcanzará a las personas por cuya cuenta hayan obrado éstos.

SECCIÓN III

*De la fundación sucesiva*

**Artículo 19.** *Ámbito de aplicación*

Siempre que con anterioridad al otorgamiento de la escritura de constitución de la sociedad se haga una promoción pública de la suscripción de las acciones por cualquier medio de publicidad o por la actuación de intermediarios financieros, se aplicarán las normas previstas en esta Sección

**Artículo 20.** *Programa de fundación*

1. En la fundación por suscripción pública, los promotores comunicarán a la Comisión Nacional del Mercado de Valores el proyecto de emisión y redactarán el programa de fundación, con las indicaciones que juzguen oportuno.

**18. artikulua.** *Eratzaileen erantzukizuna*

1. Eratzaileek erantzukizun solidarioa dute, sozietatearen, akziodunen eta hirugarrenen aurrean, jarraikakoak direla-eta: sozietate-ekarpenen zinezkotasuna, diruzkoak ez diren ekarpenen balioespena, eratze-gastuak ordaintzeko erabili diren funtsen inbertsio egokia eta legeak ezarritako aipamenak eratze-eskrituran agerraraztea, baita eskrituran egindako adierazpenen zehaztasuna ere.

2. Eratzaileek beste pertsona bati kontura badihardute, pertsona horiek izango dute eratzaileen erantzukizuna.

III. ATALA

*Ondoz ondoko eraketa*

**19. artikulua.** *Aplikazio-esparrua*

Sozietatearen eratze-eskritura egile-tsi baino lehen, akzioak harpidetzeko sustapen publikoa egiten denean, edozein publicitate-bide erabiliz edota finantza-bitartekarien bidez, atal honek ezarri arauak aplikatuko dira.

**20. artikulua.** *Eratze-egitaraua*

1. Harpidetza publikoaren bidezko eraketan, sustatzaileek jaulkipen-proiektuaren berri eman behar diote Balore Merkaturako Nazio Batzordeari eta eratze-egitaraua idatziko dute, egokitzat jotzen dituzten aipamenak jasota; ha-

tunas y necesariamente con las siguientes:

a) El nombre, apellidos, nacionalidad y domicilio de todos los promotores.

b) El texto literal de los estatutos que, en su caso, deban regir la sociedad.

c) El plazo y condiciones para la suscripción de las acciones y, en su caso, la entidad o entidades de crédito donde los suscriptores deberán desembolsar la suma de dinero que estén obligados a entregar para suscribirlas.

Deberá mencionarse expresamente si los promotores están o no facultados para, en caso de ser necesario, ampliar el plazo de suscripción.

d) En el caso de que se proyecten aportaciones no dinerarias, en una o en varias veces, el programa hará mención suficiente de su naturaleza y valor, del momento o momentos en que deban efectuarse y, por último, del nombre o denominación social de los aportantes. En todo caso, se mencionará expresamente el lugar en que estarán a disposición de los suscriptores la memoria explicativa y el informe técnico sobre la valoración previsto en el artículo 38.

e) El Registro Mercantil en el que se efectúe el depósito del programa de fundación y del folleto informativo de la emisión de acciones.

f) El criterio para reducir las suscripciones de acciones en proporción a las efectuadas, cuando el total de aquellas rebase el valor o cuantía del capi-

lakoen artean, hurrengoak nahitaezkoak dira:

a) Sustatzaile guztien izen-abizenak, naziotasuna eta egoitza.

b) Sozietatea arautzeko kasuan kasuko estatutuen hitzez-hitzezko testua.

c) Akzioak harpidetzeko epe eta baldintzak, eta, hala denean, harpidetza egiteko harpidedunek ordaindu beharreko diruak jasoko dituen kreditu-erakundea edo erakundeak.

Esan-bidez aipatu behar da sustatzaileek ahalmenik duten edo ez, harpidetza-epea zabaltzeko beharrezkoa izanez gero.

d) Behingoan edo batean baino gehiagotan diruzkoak ez diren ekarpenak egitea aurreikusiz gero, egitarauak behar beste aipatu behar ditu horien izaera eta balioa, zein unetan edo uneetan ekarri behar diren eta, azkenik, halakoak ekarriko dituzten izenak edo sozietate-izendazioak. Edozein kasutan ere, esan-bidez aipatu behar da oroitidazki azaltzailea eta 38. artikuluko balioespenaren inguruko txosten teknikoa non izango diren bazkideen esku.

e) Eratze-egitaraua nahiz akzioen jaulkipenari buruzko informazio-liburuxka zein Merkataritzako Erregistrotan gordailutu eta Erregistro horren aipamena.

f) Akzio-harpidetzak egindakoaren arabera urritzeko irizpidea, harpidetu diren akzioek kapitalaren balioa edo zenbatekoa gaudituz gero, edota sozie-

tal, o la posibilidad de constituir la sociedad por el total valor suscrito, sea este superior o inferior al anunciado en el programa de fundación.

2. El programa de fundación terminará con un extracto en el que se resumirá su contenido.

### **Artículo 21.** *Depósito del programa*

1. Los promotores, antes de realizar cualquier publicidad de la sociedad proyectada, deberán aportar a la Comisión Nacional del Mercado de Valores una copia completa del programa de fundación a la que acompañarán un informe técnico sobre la viabilidad de la sociedad proyectada y los documentos que recojan las características de las acciones a emitir y los derechos que se reconocen a sus suscriptores. Asimismo aportarán un folleto informativo, cuyo contenido se ajustará a lo previsto por la normativa reguladora del mercado de valores.

El programa deberá ser suscrito por todos los promotores, cuyas firmas habrán de legitimarse notarialmente. El folleto habrá de ser suscrito, además, por los intermediarios financieros que, en su caso, se encarguen de la colocación y aseguramiento de la emisión

2. Los promotores deberán asimismo depositar en el Registro Mercantil un ejemplar impreso del programa de fundación y del folleto informativo. A tales documentos acompañarán el certificado de su depósito previo ante la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

tatea harpidetutako balio osoan eratzeko aukera, balio hori eratze-egitarauan iragarritakoa baino handiagoa edo txikiagoa izan.

2. Eratze-egitaraua amaituko da edukia laburbiltzen duen laburpen batekin.

### **21. artikulua.** *Egitaraua gordailutzea*

1. Proiektatutako sozietatearen inguruko publizitatea egin baino lehen, sustatzaileek eratze-egitarauaren kopia osoa eman behar diote Balore Merkaturako Nazio Batzordeari, sozietate horren bideragarritasunaren inguruko txosten teknikoarekin eta jaulki beharreko akzioen ezaugarrien nahiz harpidetunei aintzatetsitako eskubideen inguruko agiriekin batera. Halaber, sustatzaileek informazio-liburuxka ekarri behar dute, eta horren edukia izango da, balore-merkatuari buruzko arautegian ezarritakoaren araberkoa.

Egitaraua sustatzaile guztiek sinatu behar dute, eta sinadurok notario bidez legitimatuko dira. Horrez gain, jaulkipena kokatu eta ziurtatzeaz arduratuko diren finantza-bitartekariak ere sinatu behar dute liburuxka.

2. Edu berean, sustatzaileek eratze-egitarauaren eta informazio-liburuxkaren ale inprimatua gordailutu behar dute Merkataritzako Erregistroan. Horiekin batera, aurretiaz agiriok Balore Merkaturako Nazio Batzordean gordailutu direla egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztuko dute.



Por medio del Boletín Oficial del Registro Mercantil se hará público tanto el hecho del depósito de los indicados documentos como la posibilidad de su consulta en la Comisión Nacional del Mercado de Valores o en el propio Registro Mercantil y un extracto de su contenido

3. En toda publicidad de la sociedad proyectada se mencionarán las oficinas de la Comisión del Mercado de Valores y del Registro Mercantil en que se ha efectuado el depósito del programa de fundación y del folleto informativo, así como las entidades de crédito mencionadas en la letra c) del apartado 1 del artículo anterior en las que se hallarán a disposición del público que desee suscribir acciones ejemplares impresos del folleto informativo.

**Artículo 22.** *Suscripción de acciones y desembolso*

1. La suscripción de acciones, que no podrá modificar las condiciones del programa de fundación y del folleto informativo, deberá realizarse dentro del plazo fijado en el mismo, o del de su prórroga, si la hubiere, previo desembolso de un 25 por ciento, al menos, del importe nominal de cada una de ellas, que deberá depositarse a nombre de la sociedad en la entidad o entidades de crédito que al efecto se designen. Las aportaciones no dinerarias, en caso de haberlas, se efectuarán en la forma prevista en el programa de fundación.

2. Los promotores, en el plazo de un mes contado desde el día en que fi-

Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialaren bidez jendaurrean azalduko da aipatu agiriak gordailutu direla, eta Balore Merkaturko Nazio Batzordean zein Merkataritzako Erregistroan bertan kontsultatu ahal direla, bai eta agiri horien edukari buruzko laburpena ere.

3. Proiektatutako sozietateari buruzko publizitatea egiterakoan aipatu behar da Balore Merkaturko Nazio Batzordearen zein Merkataritzako Erregistroaren zein bulegotan gordailutu diren eratzegitaraua eta informazio-liburuxka, baita aurreko artikulua 1. paragrafoko c) letran aipatu kreditu-erakundeak zeintzuk diren, bertan egongo baitira informazio-liburuxkaren ale inprimatuak, akzioak harpidetu nahi dituztenentzat.

**22. artikulua.** *Akzioak harpidetu eta ordaintzea*

1. Akzioen harpidetak ezin aldaraz ditzake eratzegitarauaren edota informazio-liburuxkaren baldintzak, eta harpidetza hori egin behar da bertan finkatutako epean, edo, halakoa izanez gero, luzapenaren barruan, aldez aurretik akzio bakoitzaren balio izendatuaren ehuneko 25 ordainduta; zenbateko hori sozietatearen izenean gordailutuko da, horrexetarako izendatu den kreditu-erakundearen edo izendatu diren kreditu-erakundeetan. Diruzkoak ez diren ekarpenak egonez gero, eratzegitarauaren ezarritakoa bete behar da.

2. Harpidetza-epea zein egunetan amaitu eta hurrengo hilabetearen, susta-

nalizó el de suscripción, formalizarán ante Notario la lista definitiva de suscriptores, mencionando expresamente el número de acciones que a cada uno corresponda, su clase y serie, de existir varias, y su valor nominal, así como la entidad o entidades de crédito donde figuren depositados a nombre de la sociedad el total de los desembolsos recibidos de los suscriptores. A tal efecto, entregarán al fedatario autorizante los justificantes de dichos extremos.

### **Artículo 23.** *Indisponibilidad de las aportaciones*

Las aportaciones serán indisponibles hasta que la sociedad quede inscrita en el Registro Mercantil, salvo para los gastos de Notaría, de Registro y fiscales que sean imprescindibles para la inscripción.

### **Artículo 24.** *Boletín de suscripción*

1. La suscripción de acciones se hará constar en un documento que, mencionando la expresión «boletín de suscripción», se extenderá por duplicado y contendrá, al menos, las siguientes indicaciones:

a) La denominación de la futura sociedad y la referencia a la Comisión Nacional del Mercado de Valores y al Registro Mercantil donde se hayan depositado el programa de fundación y el folleto informativo, así como la indicación del Boletín Oficial del Registro Mercantil en el que se haya publicado su extracto.

tzailleek harpidedunen behin betiko zerrrenda egingo dute notarioaren aurrean, hauxe aipatuz esan-bidez: bakoitzari dagokion akzio-kopurua; akzioen mota eta seriea, bat baino gehiago izanez gero; akzioen balio izendatua; bai eta harpidedunek sozietatearen izenean eginiko ordainketa guztiak zein kreditu-erakundetan gordailututa izan eta erakunde horren edo horien aipamena. Horretarako, aurreko horiek egiaztatze-ko ziurtagiriak emango dizkiote sustaizailleek fedemaile eskuesleari.

### **23. artikulua.** *Ekarpenen xedaezintasuna*

Ekarpenak xedaezinak dira, sozietatea Merkataritzako Erregistroan inskribatu arte, salbu eta inskripzio hori egiteko nahitaezkoak diren notariotza-, erregistro- nahiz zerga-gastuetarako ekarpenak.

### **24. artikulua.** *Harpidetza-buletina*

1. Akzioen harpidetza «harpidetza-buletin» izeneko agirian agerraraziko da; agiri horren bi ale egingo dira eta bertan, gutxienez, hauxe agertu behar da:

a) Bihar-etziko sozietatearen izendazioa eta Balore Merkaturako Nazio Batzordearen nahiz eratze-egitaraua eta informazio-liburuxkaren gordailua jaso duen Merkataritzako Erregistroaren aipamena, baita horien laburpena argitaratu duen Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialari buruzko aipamena ere.

b) El nombre y apellidos o la razón o denominación social, la nacionalidad y el domicilio del suscriptor.

c) El número de acciones que suscriba, el valor nominal de cada una de ellas y su clase y serie, si existiesen varias.

d) El importe del valor nominal desembolsado.

e) La expresa aceptación por parte del suscriptor del contenido del programa de fundación.

f) La identificación de la entidad de crédito en la que, en su caso, se verifiquen las suscripciones y se desembolven los importes mencionados en el boletín de suscripción.

g) La fecha y firma del suscriptor.

2. Un ejemplar del boletín de suscripción quedará en poder de los promotores, entregándose un duplicado al suscriptor con la firma de uno de los promotores, al menos, o la de la entidad de crédito autorizada por éstos para admitir las suscripciones.

### **Artículo 25.** *Convocatoria de la junta constituyente*

1. En el plazo máximo de seis meses contados a partir del depósito del programa de fundación y del folleto informativo en el Registro Mercantil, los promotores convocarán mediante carta certificada y con quince días de antelación, como mínimo, a cada uno de los suscriptores de las acciones para que concurran a la junta constituyente, que deliberará en especial sobre los siguientes extremos:

b) Harpidedunaren izen-abizenak edota sozietate-izendazioa, naziotasuna eta egoitza.

c) Harpidetutako akzio-kopurua, baikoitzaren balio izendatua eta mota edo seriea, bat baino gehiago izanez gero.

d) Ordaindutako balio izendatuaren zenbatekoa.

e) Harpidedunak eratze-egitarauaren edukia esan-bidez onartu duelako adierazpena.

f) Hala denean, harpidetzak zein kreditu-erakundetan egin eta harpidetza-buletinean aipatu kopuruak zeinetan ordaindu, eta erakunde horien identifikazioa.

g) Data eta harpidedunaren sinadura.

2. Harpidetza-buletinaren ale bat sustatzaileen esku geratuko da, eta beste harpidedunari emango zaio, guztienez sustatzaile baten sinadurarekin, edota sustatzaileek zein kreditu-erakunde baimendu harpidetzak onartzeko, eta horren sinadurarekin.

### **25. artikulua.** *Batza eratzaileerako deialdia egitea*

1. Eratze-egitaraua eta informazio-liburuxka Merkataritzako Erregistroan gordailutu direnetik sei hilabeteko epean, sustatzaileek akzioen harpidedun guztiei dei egin behar diete gutun ziurtatuaren bidez eta, guztienez, hamabost egun lehenago, bereziki hurrengo gaiak eztabaidatuko dituen batza eratzailean parte har dezaten:

a) Aprobación de las gestiones realizadas hasta entonces por los promotores.

b) Aprobación de los estatutos sociales.

c) Aprobación del valor que se haya dado a las aportaciones no dinerarias, si las hubiere.

d) Aprobación de los beneficios particulares reservados a los promotores, si los hubiere.

e) Nombramiento de las personas encargadas de la administración de la sociedad.

f) Designación de la persona o personas que deberán otorgar la escritura fundacional de la sociedad.

2. En el orden del día de la convocatoria se habrán de transcribir, como mínimo, todos los asuntos anteriormente expuestos. La convocatoria habrá de publicarse, además, en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

### **Artículo 26.** *Junta constituyente*

1. La junta estará presidida por el promotor que aparezca como primer firmante del programa de fundación y, en su ausencia, por el que elijan los restantes promotores. Actuará de secretario el suscriptor que elijan los asistentes.

2. Para que la junta pueda constituirse validamente, deberá concurrir a ella, en nombre propio o ajeno, un número de suscriptores que represente, al menos, la mitad del capital suscrito.

a) Ordu arte sustatzaileek eginiko kudeaketaren onarpena.

b) Sozietate-estatutuen onarpena.

c) Diruzkoak ez diren ekarpenak eginez gero, horiei emandako balioaren onarpena.

d) Hala denean, sustatzaileentzat gordetako abantaila berezien onarpena.

e) Sozietatearen administrazioaz arduratu behar diren pertsonen izendapena.

f) Sozietatearen eratze-ekritura egiletsi behar duen pertsonaren edo egiletsi behar duten pertsonen izendapena.

2. Deialdiaren aztergaien zerrendan kopiatu behar dira, gutxienez, aipatu gai horiek guztiak. Deialdia, gainera, Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da.

### **26. artikulua.** *Batza eratzailea*

1. Eratze-egitaraua sinatzen duen lehenengo sustatzailea izango da batzako presidentea, eta, hori absente egonez gero, beste sustatzaileek aukeraturakoa. Batzara joan direnek hautatutako harpidedunak jardungo du idazkari moduan.

2. Batza baliozkotasunez eratzeko, bertara joan behar dira zuzenean edo inoren izenean, gutxienez harpidedutako kapitalaren erdia ordezkatzan duten harpidedunak. Batzara joan eta ber-

La representación para asistir y votar se regirá por lo establecido en esta Ley.

3. Antes de entrar en el orden del día se confeccionará la lista de suscriptores presentes en la forma prevista en esta Ley.

### **Artículo 27.** *Adopción de acuerdos*

1. Cada suscriptor tendrá derecho a los votos que le correspondan con arreglo a su aportación.

2. Los acuerdos se tomarán por una mayoría integrada, al menos, por la cuarta parte de los suscriptores concurrentes a la junta, que representen, como mínimo, la cuarta parte del capital suscrito.

En el caso de que pretendan reservarse derechos especiales para los promotores o de que existan aportaciones no dinerarias, los interesados no podrán votar en los acuerdos que deban aprobarlas. En estos dos supuestos bastará la mayoría de los votos restantes para la adopción de acuerdos.

3. Para modificar el contenido del programa de fundación será necesario el voto unánime de todos los suscriptores concurrentes.

### **Artículo 28.** *Acta de la junta constituyente*

Las condiciones de constitución de la junta, los acuerdos adoptados por esta y las protestas formuladas en ella se harán constar en un acta firmada por el suscriptor que ejerza las funciones de secretario, con el visto bueno del presidente.

tan botoa emateko ordezkartzari aplikatuko zaio lege honetan ezarritakoa.

3. Eguneko aztergaien zerrendan sartu baino lehen, harpidedunen zerrenda egin behar da, lege honek agindutakoaren arabera.

### **27. artikulua.** *Erabakiak hartzea*

1. Harpidedun bakoitzak bere ekarpenaren araberrako botoak ditu.

2. Erabakiak hartzeko, nahitaezkoa da batzara joan diren harpidedunen laurdenen adostasuna; harpidedun horiek harpidetutako kapitalaren laurdena ordezkatu behar dute gutxienez.

Sustatzaileentzako eskubide bereziak gorde nahi direnean edo diruzkoak ez diren ekarpenak egin direnean, interesdunek ezin dute botorik eman halakoak onartzeko erabakietan. Bi kasu horietan, nahikoa izango da beste botoen gehiengoa, erabakiak hartzeko.

3. Eratze-egitarauaren edukia aldarazteko, batzan parte hartzen duten harpidedun guztien ahobatezko adostasuna behar da.

### **28. artikulua.** *Batza eratzailearen akta*

Batza eratzeko baldintzak, bertan hartutako erabakiak eta eginiko protestak agerraraziko dira idazkari moduan diharduen harpidedunak sinatutako aktan, presidentearen ikusonetsiarekin.

**Artículo 29.** *Escritura e inscripción en el Registro Mercantil*

1. En el mes siguiente a la celebración de la junta, las personas que hayan sido designadas al efecto otorgarán escritura pública de constitución de la sociedad, con sujeción a los acuerdos adoptados por la junta y a los demás documentos justificativos.

2. Los otorgantes tendrán las facultades necesarias para hacer la presentación de la escritura, tanto en el Registro Mercantil como en el de la Propiedad, y para solicitar o practicar la liquidación y hacer el pago de los impuestos y gastos respectivos.

3. La escritura será, en todo caso, presentada para su inscripción en el Registro Mercantil del domicilio de la sociedad dentro de los dos meses siguientes a su otorgamiento.

**Artículo 30.** *Responsabilidad de los otorgantes*

Si hubiese retraso en el otorgamiento de la escritura de constitución o en su presentación a inscripción en el Registro Mercantil, las personas a que se refiere el artículo anterior responderán solidariamente de los daños y perjuicios causados.

**Artículo 31.** *Obligaciones anteriores a la inscripción*

1. Los promotores responderán solidariamente de las obligaciones asumidas frente a terceros con la finalidad de constituir la sociedad.

**29. artikulua.** *Eskritura eta inskripzioa Merkataritzako Erregistroan*

1. Batza egin eta hurrengo hilabetean, sozietatea eratzeko eskritura publikoa egiletsiko dute horretarako izendatu diren pertsonak, batzan erabakitakoaren eta gainerako egiaztatze-agirien arabera.

2. Eskritura Merkataritzako nahiz Jabetza Erregistroan aurkezteko ahalmenak izango dituzte egilesleek, baita kasuan kasuko zergen likidazioa eskatu edo egiteko eta zerga nahiz gastuak ordaintzeko ahalmenak ere.

3. Betiere, eskritura sozietatearen egoitzako Merkataritzako Erregistroan aurkeztu behar da inskribatzeko, berori egiletsi eta bi hilabeteko epean.

**30. artikulua.** *Egilesleen erantzukizuna*

Eratze-eskritura atzerapenez egiletsi edo inskripziorako aurkezten bada Merkataritzako Erregistroan, aurreko artikulua aipatu pertsonak erantzukizun solidarioa izango dute eragindako kalte-galeren gain.

**31. artikulua.** *Inskripzioaren aurreko betebeharrak*

1. Sustatzaileek erantzukizun solidarioa dute hirugarrenei begira, sozietatea eratzeko jardueraren ondorioz hartutako betebeharren gain.

2. Una vez inscrita, la sociedad asumirá las obligaciones contraídas legítimamente por los promotores y les reembolsará de los gastos realizados, siempre que su gestión haya sido aprobada por la junta constituyente o que los gastos hayan sido necesarios.

3. Los promotores no podrán exigir estas responsabilidades de los simples suscriptores, a menos que estos hayan incurrido en dolo o culpa.

**Artículo 32.** *Responsabilidad de los promotores*

Los promotores responderán solidariamente frente a la sociedad y frente a terceros de la realidad y exactitud de las listas de suscripción que han de presentar a la junta constituyente; de los desembolsos iniciales exigidos en el programa de fundación y de su adecuada inversión; de la veracidad de las declaraciones contenidas en dicho programa y en el folleto informativo, y de la realidad y la efectiva entrega a la sociedad de las aportaciones no dinerarias.

**Artículo 33.** *Consecuencias de la no inscripción*

En todo caso, transcurrido un año desde el depósito del programa de fundación y del folleto informativo en el Registro Mercantil sin haberse procedido a inscribir la escritura de constitución, los suscriptores podrán exigir la restitución de las aportaciones realizadas con los frutos que hubieran producido.

2. Inskribatu eta gero, sozietateak hartuko ditu sustatzaileek legearen arabera bereganaturiko betebeharrak, eta izandako gastuak ordainduko dizkie haiei, baldin eta batza eratzailleak horien kudeaketa onesten badu, edota gastuak beharrezkoak izan badira.

3. Sustatzaileek ezin diete eskatu halako erantzukizunik harpidedun hutsi, horiek doloz edo erruz jardun ezean.

**32. artikulua.** *Sustatzaileen erantzukizuna*

Sustatzaileek erantzukizun solidarioa dute sozietatearen eta hirugarrenen aurrean, ondokoak direla-eta: batza eratzailari aurkeztu beharreko harpidetza-zerrenden zinezkotasun eta zehaztasuna; eratze-egitarauan ezarritako hasierako ordainketa eta horien inbertsio-egokitasuna; egitarau horretan eta informazio-liburuxkan jasotako adierazpenen egiatasuna; eta diruzkoak ez diren ekarpenen zinezkotasuna eta egiazko ematea.

**33. artikulua.** *Inskripzio ezaren ondoreak*

Beti ere, eratze-egitaraua eta informazio-liburuxka Merkataritzako Erregistroan gordailutu direnetik urtebete igaro eta eratze-eskritura ez bada inskribatu, egindako ekarpenak berreskuratzeke eskubidea dute harpidedunek, horiek emandako fruituekin batera.

SECCIÓN IV

*De la nulidad de la sociedad*

**Artículo 34.** *Causas de nulidad*

1. Una vez inscrita la sociedad, la acción de nulidad solo podrá ejercitarse por las siguientes causas:

a) Por resultar el objeto social ilícito o contrario al orden público.

b) Por no expresarse en la escritura de constitución o en los estatutos sociales la denominación de la sociedad, las aportaciones de los socios, la cuantía del capital, el objeto social o, finalmente, por no respetarse el desembolso mínimo del capital legalmente previsto.

c) Por la incapacidad de todos los socios fundadores.

d) Por no haber concurrido en el acto constitutivo la voluntad efectiva de, al menos, dos socios fundadores, en el caso de pluralidad de éstos, o del socio fundador cuando se trate de sociedad unipersonal.

2. Fuera de los casos enunciados en el apartado anterior no podrá declararse la inexistencia ni la nulidad de la sociedad ni tampoco acordarse su anulación.

**Artículo 35.** *Efectos de la declaración de nulidad*

1. La sentencia que declare la nulidad de la sociedad abre su liquidación, que se seguirá por el procedimiento

IV. ATALA

*Sozietatearen deuseztasuna*

**34. artikulua.** *Deuseztasun-arrazoiak*

1. Behin sozietatea inskribatu eta gero, deuseztasun-akzioa hurrengo arrazoiaren batean oinarrituta bakarrik egikari daiteke:

a) Sozietatearen xedea ez-zilegia edo ordena publikoaren aurkakoa izatea.

b) Eratze-eskirituran edo sozietate-estatutuetan ez aipatzea sozietatearen izendazioa, bazkideen ekarpenak, kapitalaren zenbatekoa nahiz sozietatearen xedea, edota, azkenik, legeak ezarritako gutxieneko kapital-ordainketa ez egitea.

c) Bazkide eratzaille guztiak ezgaiak izatea.

d) Hainbat eratzaille direnean, eratzee-egintzara ez agertzea, gutxienez, horietatik bien benetako borondatea, eta, pertsona bakarreko sozietatea denean, bazkide eratzaille horren borondatea.

2. Aurreko paragrafoan aipatu kasu horietatik kanpo, ezin da adierazi sozietaterik ez dagoela edota sozietate hori deuseza dela; era berean, ezin da erabaki sozietatearen deuseztatzea.

**35. artikulua.** *Deuseztasun-adierazpenaren ondoreak*

1. Sozietatearen deuseztasuna adierazten duen epaiak bide ematen dio sozietate horren likidazioari; likidazio



previsto en la presente Ley para los casos de disolución.

2. La nulidad no afectará a la validez de las obligaciones o de los créditos de la sociedad frente a terceros ni a la de los contraídos por éstos frente a la sociedad, sometándose unas y otros al régimen propio de la liquidación.

3. Cuando el pago a terceros de las obligaciones contraídas por la sociedad declarada nula así lo exija, los socios estarán obligados a desembolsar sus dividendos pasivos.

hori gauzatzeko, lege honek desegite-kasuetarako ezartzen duen prozedura aplikatu behar da.

2. Deuseztasunak ez du ukituko sozietateak hirugarrenei begira dituen betebeharrak eta kredituen baliozkotasuna, ezta horiek sozietateari begira dituzten baliozkotasuna ere; batzuek zein besteak likidazio-prozedurari buruzko araubidearen mende geratuko dira.

3. Bazkideek dibidendu pasiboak ordaindu beharko dituzte, baldin eta hori beharrezkoa bada sozietate deusezak hirugarrenekin dituen betebeharrak betetzeko.

### CAPÍTULO III

#### De las aportaciones

##### SECCIÓN PRIMERA

##### *De las aportaciones y de las adquisiciones onerosas*

**Artículo 36.** *Objeto y título de la aportación*

1. Solo podrán ser objeto de aportación los bienes o derechos patrimoniales susceptibles de valoración económica.

En ningún caso podrán ser objeto de aportación el trabajo o los servicios. No obstante, en los estatutos sociales podrán establecerse con carácter obligatorio para todos o algunos accionistas prestaciones accesorias distintas de las aportaciones de capital, sin que puedan integrar el capital de la sociedad.

### III. KAPITULUA

#### Ekarpenak

##### LEHENENGO ATALA

##### *Ekarpenak eta kostu bidezko eskuraketak*

**36. artikulua.** *Ekarpenen objektua eta titulua*

1. Balioespen ekonomikoa izan dezaketen ondasunak edo ondare-eskubiak bakarrik ekar daitezke.

Ezin ekar daiteke, inola ere, lan edo zerbitzurik. Hala eta guztiz ere, sozietate-estatutueta diruzko ekarpenak ez diren prestazio erantsiak ezarri ahal zaizkie nahitaez akziodun guztiei edo batzuei, baina halakoek ez dute osatuko sozietatearen kapitala.

2. Toda aportación se entiende realizada a título de propiedad, salvo que expresamente se estipule de otro modo.

### **Artículo 37.** *Aportaciones dinerarias*

1. Las aportaciones dinerarias deberán establecerse en moneda nacional.

2. Si la aportación fuese en moneda extranjera, se determinará su equivalencia en pesetas con arreglo a la Ley.

### **Artículo 38.** *Aportaciones no dinerarias. Informe pericial*

1. Las aportaciones no dinerarias, cualquiera que sea su naturaleza, habrán de ser objeto de un informe elaborado por unos o varios expertos independientes designados por el Registrador Mercantil conforme al procedimiento que reglamentariamente se disponga.

2. Cuando se aporten valores mobiliarios admitidos a cotización en mercado secundario oficial, tendrá el mismo valor que el informe del experto la certificación emitida por la sociedad rectora de la Bolsa de valores en que aquéllos estén admitidos a cotización.

3. El informe de los expertos contendrá la descripción de cada una de las aportaciones no dinerarias, con sus datos registrales, en su caso, así como los criterios de valoración adoptados, con indicación de si los valores a que estos conducen corresponden al número y valor nominal y, en su caso, a la

2. Ulertzen da ekarpen ororen jabetza ematen dela, esan-bidez kontrakoa hizpatzen ez den bitartean.

### **37. artikulua.** *Diruzko ekarpenak*

1. Diruzko ekarpenak Espainiako monetan egin behar dira.

2. Ekarpena atzerriko monetan eginenez gero, moneta horrek pezetatan duen balioa zehaztu beharko da, legeak ezarritakoaren arabera.

### **38. artikulua.** *Diruzkoak ez diren ekarpenak. Adituen txostena*

1. Merkataritzako erregistrozailerak izendatutako aditu independente batek edo batzuek txostena egin behar dute diruzkoak ez diren ekarpenen inguruan, horien izaera kontuan hartu gabe; izendapen hori egingo da erregelamendu bidez ezarritako prozeduraren arabera.

2. Bigarren mailako merkatu ofizialean kotizaziora onartutako balore higigarriak ekartzen direnean, balore horien kotizazioa zein Balore Burtsatan onartuta egon eta burtsa horretako sozietate artezkeriak eginiko ziurtagiriak izango du adituaren txostenak duen balio berbera.

3. Adituen txostenak jasoko du diruzkoa ez den ekarpen bakoitzaren deskripzioa, baita, hala denean, horren erregistro-datuak eta erabilitako balioespen-irizpideak ere, ondokoa zehaztuz: irizpideok ondorioztatutako baliospena bat datorren ekarpenen trukemandako akzioen zenbaki nahiz balio

prima de emisión de las acciones a emitir como contrapartida.

4. El informe se incorporará como anexo a la escritura de constitución de la sociedad o a la de ejecución del aumento del capital social, depositándose una copia autenticada en el Registro Mercantil al presentar a inscripción dicha escritura.

**Artículo 39.** *Aportaciones no dinerarias. Responsabilidad*

1. Si la aportación consistiese en bienes muebles o inmuebles o derechos asimilados a ellos, el aportante estará obligado a la entrega y saneamiento de la cosa objeto de la aportación en los términos establecidos por el Código Civil para el contrato de compraventa, y se aplicarán las reglas del Código de Comercio sobre el mismo contrato en punto a la transmisión de riesgos.

2. Si la aportación consistiere en un derecho de crédito, el aportante responderá de la legitimidad de éste y de la solvencia del deudor.

3. Si se aportase una empresa o establecimiento, el aportante quedará obligado al saneamiento de su conjunto, si el vicio o la evicción afectasen a la totalidad o a alguno de los elementos esenciales para su normal explotación.

Procederá también el saneamiento individualizado de aquellos elementos de la empresa aportada que sean de importancia por su valor patrimonial.

izendatuarekin eta, hala denean, jaulkipen-primarekin.

4. Txostena eranskin gisa jasoko da sozietatearen eratze-eskrituran edo kapital-gehikuntza betearazteko eskrituran, eta hori Merkataritzako Erregistroan aurkezten denean inskriba dadin, kopia kautoa gordailutuko da bertan.

**39. artikulua.** *Diruzkoak ez diren ekarpenak. Erantzukizuna*

1. Sozietatera ekartzen direnean ondasun higigarri edo higiezinak, edota horiekin berdinetsitako eskubideak, ekarpen hori egiten duenak gauza emateko eta saneatzeko betebeharrak ditu, Kode Zibilak salerosketa-kontratua-ren kasuan ezarritakoaren arabera; arriskuen eskualdaketari dagokionez, Merkataritza Kodeak kontratu berberaren inguruan eman dituen arauak aplikatu behar dira.

2. Kreditu-eskubidea ekartzen bada, ekarpen hori egiten duenak erantzukizuna du kreditu-eskubide horren legebidezkotasunaren eta zordunaren kaudimenaren gainean.

3. Enpresa edo establezimendua ekartzen denean, ekarpen hori egin duenak betebeharra du enpresa edo establezimendu osoa saneatzeko, baldin eta akatsak edo ebikzioak ukitzen baditu establezimendu horren osotasuna edo us-tiapenerako oinarrizkoak diren osagaiak.

Gisa berean, ekarritako enpresa horretan ondare-balio garrantzitsua duten osagaiak banan-banan saneatu behar dira.

**Artículo 40.** *Verificación del desembolso*

1. En todo caso, ante el Notario autorizante, deberá acreditarse la realidad de las aportaciones dinerarias, mediante exhibición y entrega de sus resguardos de depósito a nombre de la sociedad en entidad de crédito, o mediante su entrega para que aquél lo constituya a nombre de ella. Esta circunstancia se expresará en las escrituras de constitución y de aumento del capital, así como en las que consten los sucesivos desembolsos.

2. Cuando el desembolso se efectúe, total o parcialmente, mediante aportaciones no dinerarias, deberá expresarse, además, su valor, y si los futuros desembolsos se efectuarán en metálico o en nuevas aportaciones no dinerarias. En este último caso, se determinará su naturaleza, valor y contenido, la forma y el procedimiento de efectuarlas, con mención expresa del plazo de su desembolso, que no podrá exceder de cinco años desde la constitución de la sociedad. Deberá mencionarse además el cumplimiento de las formalidades previstas para estas aportaciones en los artículos anteriores.

**Artículo 41.** *Adquisiciones onerosas*

1. Las adquisiciones de bienes a título oneroso realizadas por la sociedad dentro de los dos primeros años a partir de su constitución habrán de ser previamente aprobadas por la junta general, siempre que el importe de aquellas exceda de la décima parte del capital social.

**40. artikulua.** *Ordainketa egiaztatzea*

1. Betiere, diruzko ekarpenen benetakotasuna notario eskueslearen aurrean egiaztatu behar da, kreditu-erakunde batean sozietatearen izenean egindako gordailuaren gordekinak erakutsi eta emanaz, edota ekarpenak notarioaren esku utzita, horrek gordailua era dezan sozietatearen izenean. Inguruabar hori adierazi behar da eratze-ekrituran edo kapital-gehikuntzari buruzkoan, baita hurrengo ordainketak jasotzen dituztetan ere.

2. Ordainketa osoa edo horren zati bat egiten denean diruzkoak ez diren ekarpen bidez, ekarpen horien balioa zehaztu behar da eta, horrekin batera, ondorengo ordainketak eskudiruz edo, berriro ere, diruzkoak ez diren ekarpen bidez egingo diren aipatuko da. Azken kasu horretan, adierazi behar dira ekarpen horien izaera, balioa eta edukia, ekarpenok egiteko modua nahiz prozedura, eta horiek ordaintzeko epea, gehienez bost urte, sozietatea eratu zenetik zenbatzen hasita. Horrez gain, aurreko artikuluek ekarpen horien inguruan agindu formalitateak bete direla aipatu behar da.

**41. artikulua.** *Kostu bidezko eskuraketak*

1. Batza orokorrak alde aurretik onetsi behar ditu sozietatea eratzen zenetik bi urteko epean sozietate horrek kostu bidez egindako ondasun-eskuraketak, baldin eta eskuraketa horien zenbatekoak sozietate-kapitalaren hamarrena gainditzen badu.

Con la convocatoria de la junta deberán ponerse a disposición de los accionistas un informe elaborado por los administradores y otro elaborado por uno o varios expertos designados conforme al procedimiento establecido en el artículo 38.

2. No será de aplicación lo dispuesto en el apartado anterior a las adquisiciones comprendidas en las operaciones ordinarias de la sociedad, ni a las que se verifiquen en Bolsa de Valores o en subasta pública.

## SECCIÓN II

### *De los dividendos pasivos*

#### **Artículo 42.** *Dividendos pasivos*

El accionista deberá aportar a la sociedad la porción de capital no desembolsada en la forma y dentro del plazo previstos por los estatutos o, en su defecto, por acuerdo o decisión de los administradores. En este último caso, se anunciará en el Boletín Oficial del Registro Mercantil la forma y plazo acordados para realizar el pago.

#### **Artículo 43.** *Mora del accionista*

Se encuentra en mora el accionista una vez vencido el plazo fijado por los estatutos sociales para el pago de la porción de capital no desembolsada o el acordado o decidido por los administradores de la sociedad, conforme a lo establecido en el artículo anterior.

Batzarako deialdia egiteaz bat, akziodunen eskuetan utzi behar dira administratzaileek egindako txostena eta aditu batek edo batzuek egindakoa; adituok izendatu behar dira, 38. artikulua ezarritako prozeduraren arabera.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa ez zaie aplikatuko sozietatearen eragiketa arrunten ondoriozko eskuraketei, ezta Balore Burtsan edo jendaurreko enkantearen bidez egindakoei ere.

## II. ATALA

### *Dibidendu pasiboak*

#### **42. artikulua.** *Dibidendu pasiboak*

Akziodunak ordaindu gabeko kapital-zatia ekarri behar du sozietatera, estatutuek ezarritako forma eta epean, edo, hala denean, administratzaileek hartutako erabakiaren arabera. Azken kasu horretan, Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean iragarritako dira ordainketa egiteko modua eta epea.

#### **43. artikulua.** *Akziodunaren berandutza*

Aurreko artikulua ezarritakoaren arabera, ordaindu gabeko kapital-zatia ez bada ordaindu sozietate-estatutuek edo sozietatearen administratzaileek zehaztutako epean, akzioduna berandutza-egoeran jartzen da.

**Artículo 44.** *Efectos de la mora*

1. El accionista que se hallare en mora en el pago de los dividendos pasivos no podrá ejercitar el derecho de voto. El importe de sus acciones será deducido del capital social para el cómputo del quórum.

2. Tampoco tendrá derecho el socio moroso a percibir dividendos ni a la suscripción preferente de nuevas acciones ni de obligaciones convertibles.

Una vez abonado el importe de los dividendos pasivos junto con los intereses adeudados podrá el accionista reclamar el pago de los dividendos no prescritos, pero no podrá reclamar la suscripción preferente, si el plazo para su ejercicio ya hubiere transcurrido.

**Artículo 45.** *Reintegración de la sociedad*

1. Cuando el accionista se halle en mora, la sociedad podrá, según los casos y atendida la naturaleza de la aportación no efectuada, reclamar el cumplimiento de la obligación de desembolso, con abono del interés legal y de los daños y perjuicios causados por la morosidad o enajenar las acciones por cuenta y riesgo del socio moroso.

2. Cuando haya de procederse a la venta de las acciones, la enajenación se verificará por medio de un miembro de la Bolsa, si están admitidas a negociación en el mercado bursátil, o por medio de Corredor de Comercio colegiado o Notario público, en otro caso, y

**44. artikulua.** *Berandutzaren ondoreak*

1. Dibidendu pasiboen ordainketari dagokionez berandutza egoeran jartzen den akziodunak ezin izango du egikaritu boto-eskubiderik. Akziodun horren akzioen zenbatekoa sozietate-kapitale-tik kenduko da, quoruma zenbatzeko.

2. Berandutzapeko bazkideak ezin izango du dibidendurik jaso, eta ez du eskubiderik izango akzio berriak eta akzio bihur daitezkeen obligazioak lehenespenez harpidetzeko.

Dibidendu pasiboen zenbatekoa eta horrek sortutako korrituak ordaindu eta gero, preskribitu ez diren dibidenduen ordainketa eska dezake akziodunak, baina ezin izango du erreklamatu lehenespeneko harpidetzarik, eskubide hori egikaritzeko epea igaro bada.

**45. artikulua.** *Sozietatera itzultzea*

1. Akzioduna berandutzapean izanez gero, sozietateak kasuan-kasuan eta egin ez den ekarpenaren izaera kontuan hartuta erabaki dezake ordainketa-betebeharraren betepena eskatzea, lege korrituak ordaindu eta berandutzak eragindako kalte-galeren ordaina emanaz, edota akzioak besterentzea, berandutzapeko bazkidearen gain eta galorde.

2. Akzioak saldu behar direnean, besterentzea Burtsako kide baten birtartez egingo da, horien negozioazioa onartuta dagoenean burtsa-merkatuan, edota merkataritzako artekari elkargokidearen zein notario publikoaren bidez, gainerako kasuetan; hala behar

llevará consigo, si procede, la sustitución del título originario por un duplicado.

Si la venta no pudiese efectuarse, la acción será amortizada, con la consiguiente reducción del capital, quedando en beneficio de la sociedad las cantidades ya percibidas por ella a cuenta de la acción.

**Artículo 46.** *Responsabilidad en la transmisión de acciones no liberadas*

1. El adquirente de acción no liberada responde solidariamente con todos los transmitentes que le precedan, y a elección de los administradores de la sociedad, del pago de la parte no desembolsada.

2. La responsabilidad de los transmitentes durará tres años, contados desde la fecha de la respectiva transmisión. Cualquiera pacto contrario a la responsabilidad solidaria así determinada será nulo.

3. El adquirente que pague podrá reclamar la totalidad de lo pagado de los adquirentes posteriores.

bada, jatorrizko tituluen orde, bikoizkinak emango dira.

Ezin bada salmentarik egin, akzioak amortizatu eta kapitala urritu beharko da, eta sozietatearen esku geratuko dira ordu arte akzio horren kontura egingdako ordainketak.

**46. artikulua.** *Erantzukizuna, akzio askatugabeen eskualdaketetan*

1. Akzio askatugabea eskuratzen duenak erantzukizun solidarioa du ordaindu gabeko kapital-zatiaren gainean, bere aurretik egon diren eskualdatzaile guztiekin batera; administratzaileek aukeratu dute erantzule horietarik bat.

2. Eskualdatzaileen erantzukizunak hiru urte iraungo du, kasuan kasuko eskualdaketa egiten denetik zenbatzen hasita. Erantzukizun solidario horren aurka egiten diren itunak deusezak dira.

3. Ordainketa egiten duen eskuratzailerak ondorengo eskuratzailerari erreklamatu ahal die ordaindutako gutzia.

CAPÍTULO IV

De las acciones

SECCIÓN PRIMERA

*De la acción y de los derechos del accionista*

**Artículo 47.** *La acción como parte del capital*

1. Las acciones representan partes alícuotas del capital social. Será nula la

IV. KAPITULUA

Akzioak

LEHENENGO ATALA

*Akzioa eta akziodunaren eskubideak*

**47. artikulua.** *Akzioa, kapitalaren zati gisa*

1. Akzioek sozietate-kapitalaren zati alikuotak adierazten dituzte. Akzioak

creación de acciones que no respondan a una efectiva aportación patrimonial a la sociedad.

2. No podrán ser emitidas acciones por una cifra inferior a su valor nominal.

3. Será lícita la emisión de acciones con prima. La prima de emisión deberá satisfacerse íntegramente en el momento de la suscripción.

**Artículo 48.** *La acción como conjunto de derechos*

1. La acción confiere a su titular legítimo la condición de socio y le atribuye los derechos reconocidos en esta Ley y en los estatutos.

2. En los términos establecidos en esta Ley, y salvo en los casos en ella previstos, el accionista tendrá, como mínimo, los siguientes derechos:

a) El de participar en el reparto de las ganancias sociales y en el patrimonio resultante de la liquidación.

b) El de suscripción preferente en la emisión de nuevas acciones o de obligaciones convertibles en acciones.

c) El de asistir y votar en las juntas generales y el de impugnar los acuerdos sociales.

d) El de información.

3. Los bonos de disfrute entregados a los titulares de acciones amortizadas en virtud de reembolso no atribuyen el derecho de voto.

sortzen badira sozietatera benetako ondare-ekarpenik egin gabe, sorrera hori deuseza izango da.

2. Ezin da jaulki balio izendatutik beherako balioa duen akziorik.

3. Zilegia da primadun akzioen jaulkipena. Jaulkipen-prima oso-osorik ordaindu behar da, akzioak harpidetzen diren unean.

**48. artikulua.** *Akzioa, eskubide-multzo moduan*

1. Akzioaren legebidezko titularrak bazkide izaera du, eta lege honetan eta estatutuetan aintzatetsitako eskubi-deak eskuratzen ditu.

2. Lege honek ezarritakoaren arabera, eta bertan zehaztu kasuetan izan ezik, akziodunak, gutxienez, hurrengo eskubideak izango ditu:

a) Sozietate-irabazietan eta likidazioaren osteko ondarean parte hartzeko eskubidea.

b) Akzio berriak edo akzio bihur daitezkeen obligazioak lehenespenez harpidetzeko eskubidea.

c) Batza orokorretara joan eta botoa emateko eskubidea, bai eta sozietate-erabakiak aurkaratzeko eskubidea ere.

d) Informazio-eskubidea.

3. Ordainketaren bidez amortizatu-tako akzioen titularrei ematen zaizkien lupertze-bonuek ez dute boto-eskubiderik eratzkitzen.



**Artículo 49.** *Clases y series de acciones*

1. Las acciones pueden otorgar derechos diferentes, constituyendo una misma clase aquellas que tengan el mismo contenido de derechos.

2. Cuando dentro de una clase se constituyan varias series de acciones, todas las que integren una serie deberán tener igual valor nominal.

**Artículo 50.** *Acciones privilegiadas*

1. Para la creación de acciones que confieran algún privilegio frente a las ordinarias, habrán de observarse las formalidades prescritas para la modificación de estatutos.

2. No es válida la creación de acciones con derecho a percibir un interés, cualquiera que sea la forma de su determinación, ni la de aquellas que de forma directa o indirecta alteren la proporcionalidad entre el valor nominal de la acción y el derecho de voto o el derecho de suscripción preferente.

3. Cuando el privilegio consista en el derecho a obtener un dividendo preferente la sociedad estará obligada a acordar el reparto del dividendo si existieran beneficios distribuibles.

Los estatutos habrán de establecer las consecuencias de la falta de pago total o parcial del dividendo preferente, si este tiene o no carácter acumulativo en relación a los dividendos no satisfechos, así como los eventuales derechos de los titulares de estas acciones privilegiadas en relación a los dividendos que puedan corresponder a las

**49. artikulua.** *Akzio-motak eta -serieak*

1. Akzioek eskubide desberdinak eman ditzakete, eta eskubideen eduki bera duten akzioak mota berekoak dira.

2. Akzio-mota baten barruan hainbat serie badaude, serie bereko akzio guztiek balio izendatu bera izan behar dute.

**50. artikulua.** *Akzio pribilegiatuak*

1. Akzio arruntei begira pribilegioen bat ematen duten akzioak jaulkitzeko, estatutuen aldarazpenerako ezarri diren formalitateak bete behar dira.

2. Korrituren bat jasotzeko eskubidea barneratzen duten akzioen sorrera ez da baliozkoa, korritu hori zehazteko modua edozein izanda ere, ezta akzioaren balio izendatuaren eta boto-eskubidearen edo lehenespenez harpidetzeko eskubidearen arteko proportzioa zuzenean edo zeharka hausten dutenak ere.

3. Pribilegioa bada dibidendua lehenespenez jasotzeko eskubidea, sozietateak dibidendua banatu behar du, banatzeko moduko etekinak izanez gero.

Estatutuek zehaztuko dute zeintzuk diren lehenespeneko dibidendua oso-osorik edo zati batean ez ordaintzearen ondorioak, dibidendu hori ordaindu gabekoei gehitu ahal zaien ala ez, baita zeintzuk izan daitezkeen akzio pribilegiatuen titularrei dagozkien eskubideak ere, akzio arrunten titularrei dagozkien dibidenduekin alderatuz. Edozein ka-

acciones ordinarias. Estas no podrán en ningún caso recibir dividendos con cargo a los beneficios de un ejercicio, mientras no haya sido satisfecho el dividendo privilegiado correspondiente al mismo ejercicio.

El mismo régimen establecido en el párrafo primero del presente apartado será aplicable a las sociedades no cotizadas, salvo que sus estatutos dispongan otra cosa.

## SECCIÓN II

### *De la documentación y transmisión de las acciones*

#### **Artículo 51.** *Representación de las acciones*

Las acciones podrán estar representadas por medio de títulos o por medio de anotaciones en cuenta. En uno y otro caso tendrán la consideración de valores mobiliarios.

#### **Artículo 52.** *Representación mediante títulos*

1. Las acciones representadas por medio de títulos podrán ser nominativas o al portador, pero revestirán necesariamente la forma nominativa mientras no haya sido enteramente desembolsado su importe, cuando su transmisibilidad esté sujeta a restricciones, cuando lleven aparejadas prestaciones accesorias o cuando así lo exijan disposiciones especiales.

2. Cuando las acciones deban representarse por medio de títulos, el accio-

sutan ere, akzio arruntek ezin dute dibiendurik jaso ekitaldi bateko etekinen kontura, ekitaldi horri dagokion dibiendu pribilegiatua ordaindu arte.

Paragrafo honen lehenengo lerroka-dan ezarritako araubidea aplikatuko zaie kotizatzen ez duten sozietateei ere, euren estatutuetan kontrakoa xedatzen denean izan ezik.

## II. ATALA

### *Akzioak dokumentatu eta eskualdatzea*

#### **51. artikulua.** *Akzioak adieraztea*

Akzioak tituluen bidez edota kontutuko idatzoharren bidez adieraz daitezke. Kasu bietan, balore higigarri gisa hartzen dira akzio horiek.

#### **52. artikulua.** *Tituluen bidez adieraztea*

1. Tituluen bidez adierazitako akzioak izendunak nahiz eramailearentzakoak izan daitezke, baina akzioak nahitaez izan behar dira izendunak akzioaren zenbatekoa oso-osorik ordaintzen ez den bitartean, akzioaren eskualdagarritasuna murrizturik dagoenean, akzioek prestazio erantsiak barneratzen dituztenean, edota xedapen bereziek hala ezartzen dutenean.

2. Akzioak tituluen bidez adierazi behar direnean, akziodunak eskubidea

nista tendrá derecho a recibir los que le correspondan, libres de gastos.

### **Artículo 53.** *Título de la acción*

1. Los títulos, cualquiera que sea su clase, estarán numerados correlativamente, se extenderán en libros talonarios, podrán incorporar una o más acciones de la misma serie y contendrán, como mínimo, las siguientes menciones:

a) La denominación y domicilio de la sociedad, los datos identificadores de su inscripción en el Registro Mercantil y el número de identificación fiscal.

b) El valor nominal de la acción, su número, la serie a que pertenece y, en el caso de que sea privilegiada, los derechos especiales que otorgue.

c) Su condición de nominativa o al portador.

d) Las restricciones a su libre transmisibilidad, cuando se hayan establecido.

e) La suma desembolsada o la indicación de estar la acción completamente liberada.

f) Las prestaciones accesorias, en el caso de que las lleven aparejadas.

g) La suscripción de uno o varios administradores, que podrá hacerse mediante reproducción mecánica de la firma. En este caso se extenderá acta notarial por la que se acredite la identidad de las firmas reproducidas mecánicamente con las que se estampen en presencia del Notario autorizante. El

du berari dagozkion tituluak jasotzeko, inolako gasturik gabe.

### **53. artikulua.** *Akzio-titulua*

1. Tituluak, edozein motatakoak izanda ere, ondoz ondo zenbatuta egon behar dira, liburu-taloitegien bidez emango dira, tituluok serie bereko akzio bat edo gehiago barnera ditzakete, eta bertan, gutxienez, ondoko aipamenak agertuko dira:

a) Sozietatearen izendazioa eta egoitza, Merkataritzako Erregistroan inskripzioa identifikatzeko datuak eta identifikazio fiskalerako zenbakia.

b) Akzioaren balio izendatua, zenbakia, seriea eta, pribilegiatua izanez gero, horrek ematen dituen eskubide bereziak.

c) Akzioa izenduna ala eramailearentzakoa den.

d) Eskualdagarritasun askeari jarritako murrizketak, horrelakoak badaude.

e) Ordaindutako zenbatekoa, edota akzioa oso-osorik ordaindu delako aipamena.

f) Prestazio erantsiak, halakoak izanez gero.

g) Administratzaile baten edo batzuen sinadura, modu mekanikoan jarrita, nahi izanez gero. Kasu horretan, notario-akta egin behar da, modu mekanikoan jarritako sinadurak eta notario eskueslearen aurrean jartzen direnak bat datozela egiaztatzeko. Akta hori Merkataritzako Erregistroan inskribatu

acta deberá ser inscrita en el Registro Mercantil antes de poner en circulación los títulos.

2. En el supuesto de acciones sin voto, esta circunstancia se hará constar de forma destacada en el título.

#### **Artículo 54.** *Resguardos provisionales*

1. Los resguardos provisionales de las acciones revestirán necesariamente forma nominativa.

2. Las disposiciones de los artículos 53, 55 y 58 habrán de ser observadas, en cuanto resulten aplicables, para los resguardos provisionales.

#### **Artículo 55.** *Libro-registro de acciones nominativas*

1. Las acciones nominativas figurarán en un libro-registro que llevará la sociedad, en el que se inscribirán las sucesivas transferencias de las acciones, con expresión del nombre, apellidos, razón o denominación social, en su caso, nacionalidad y domicilio de los sucesivos titulares, así como la constitución de derechos reales y otros gravámenes sobre aquellas.

2. La sociedad solo reputará accionista a quien se halle inscrito en dicho libro.

3. Cualquier accionista que lo solite podrá examinar el libro registro de acciones nominativas.

4. La sociedad solo podrá rectificar las inscripciones que reputa falsas o inexactas cuando haya notificado a los

behar da, tituluak zirkulazioan jarri aurretik.

2. Botorik gabeko akzioen kasuan, inguruabar hori bereziki agerrarazi behar da tituluan.

#### **54. artikulua.** *Behin-behineko gordekinak*

1. Akzioen behin-behineko gordekinak izendunak izan behar dira nahitaez.

2. 53, 55 eta 58. artikuluetako xedapenak aplikagarri diren neurrian, behin-behineko gordekinetarako ere beteko dira haiek.

#### **55. artikulua.** *Akzio izendunen liburu-erregistroa*

1. Akzio izendunak agerraraziko dira sozietateak eraman behar duen liburu-erregistroan, eta bertan inskribatuko dira akzioen ondoz ondoko transferentziak, jarraikako titularren izen-abizenak edo, hala denean, sozietate-izendazioa, naziotasuna eta egoitza adierazita, baita akzioen gain eratutako eskubide errealak eta kargak ere.

2. Sozietateari begira, liburu horretan inskribatzen den pertona bakarrik har daiteke akziodun gisa.

3. Akziodun orok azter dezake akzio izendunen liburu-erregistroa, hala eskatuz gero.

4. Sozietateak zuzen ditzake falsu edo zehaztugabetzat jotzen dituen inskripzioak, baldin eta interesdunei asmo

interesados su intención de proceder en tal sentido y estos no hayan manifestado su oposición durante los treinta días siguientes a la notificación.

5. Mientras que no se hayan impreso y entregado los títulos de las acciones nominativas, el accionista tiene derecho a obtener certificación de las inscritas a su nombre.

#### **Artículo 56.** *Transmisión de acciones*

1. Mientras no se hayan impreso y entregado los títulos, la transmisión de acciones procederá de acuerdo con las normas sobre la cesión de créditos y demás derechos incorporales.

Tratándose de acciones nominativas, los administradores, una vez que resulte acreditada la transmisión, la inscribirán de inmediato en el libro-registro de acciones nominativas.

2. Una vez impresos y entregados los títulos, la transmisión de las acciones al portador se sujetará a lo dispuesto por el artículo 545 del Código de Comercio.

Las acciones nominativas también podrán transmitirse mediante endoso, en cuyo caso serán de aplicación, en la medida en que sean compatibles con la naturaleza del título, los artículos 15, 16, 19 y 20 de la Ley 19/1985 Cambiaria y del Cheque. La transmisión habrá de acreditarse frente a la sociedad mediante la exhibición del título. Los administradores, una vez comprobada la regularidad de la cadena de endosos, inscribirán la transmisión en el libro-registro de acciones nominativas.

hori jakinarazten badie, eta horiek ez badute aurkakotasunik azaltzen hogeita hamar eguneko epean, jakinarazpenetik zenbatzen hasita.

5. Akzio izendunen tituluak inprimatu eta ematen ez diren bitartean, akziodunak lor dezake bere izenean inskribatutakoen ziurtagiria.

#### **56. artikulua.** *Akzioak eskualdatzea*

1. Tituluak inprimatu eta eman aurretik akzioen eskualdaketa egiteko, kredituen eta gainerako eskubide gorpuzgabeen lagapenari buruzko arauak izan behar dira gogoan.

Akzioak izendunak direnean, administratzaileek akzio horien liburu-erregistroan inskribatu behar dute eskualdaketa, berori egiaztatu eta gero.

2. Behin tituluak inprimatu eta emandakoan, eramailearentzako akzioen eskualdaketa Merkataritza Kodearen 545. artikuluan xedatutakoaren arabera egin behar da.

Akzio izendunak endosua ere eskualda daitezke; halakoetan, Kanbio Letra eta Txekeari buruzko 19/1985 Legearen 15, 16, 19 eta 20. artikuluek ezartzen dutena aplikatu behar da, arauok tituluaren izaerarekin bateragarriak diren neurrian. Eskualdaketa hori egiaztatu behar da, sozietateari titulu erakutsiz. Administratzaileek akzio izendunen liburu-erregistroan inskribatuko dute eskualdaketa, behin endosukatearen erregistroa egiaztatu eta gero.

**Artículo 57.** *Constitución de derechos reales limitados sobre las acciones*

1. La constitución de derechos reales limitados sobre las acciones procederá de acuerdo con lo dispuesto por el Derecho común.

2. Tratándose de acciones nominativas, la constitución de derechos reales podrá efectuarse por medio de endoso acompañado, según los casos, de la cláusula «valor en garantía» o «valor en usufructo» o de cualquier otra equivalente.

La inscripción en el libro-registro de acciones nominativas tendrá lugar de conformidad con lo establecido para la transmisión en el artículo anterior.

En el caso de que los títulos sobre los que recae su derecho no hayan sido impresos y entregados, el acreedor pignoraticio y el usufructuario tendrán derecho a obtener de la sociedad una certificación de la inscripción de su derecho en el libro-registro de acciones nominativas.

**Artículo 58.** *Legitimación del accionista*

Una vez impresos y entregados los títulos, la exhibición de los mismos o, en su caso, del certificado acreditativo de su depósito en una entidad autorizada será precisa para el ejercicio de los derechos del accionista. Tratándose de acciones nominativas, la exhibición solo será precisa para obtener la correspondiente inscripción en el libro-registro de acciones nominativas.

**57. artikulua.** *Akzioen gain, eskubide erreal mugatuak eratzea*

1. Akzioen gaineko eskubide erreal mugatuak Zuzenbide erkideak xedatutakoaren arabera eratzten dira.

2. Akzio izendunen kasuan, endosu bidez era daitezke eskubide errealak, endosu horri «berme-balioa», «gozamen-balioa» edo klausula horien balio-kideak erantsiz, kasuan-kasuan.

Akzio izendunen liburu-erregistroan inskripzioa egiteko, aintzat hartu behar da aurreko artikuluan eskualdaketari buruz ezarritakoa.

Eskubidea barneratzen duten tituluak inprimatu eta ematen ez direnean, hartzekodun pignoratizioak eta gozamen-dunak ziurtagiria eska diezaiokete sozietateari, euren eskubidea akzio izendunen liburu-erregistroan inskribaturik dagoela adierazteko.

**58. artikulua.** *Akziodunaren legitimazioa*

Behin tituluak inprimatu eta eman ondoren, akziodunaren eskubideak egikaritzeko, tituluok erakutsi behar dira, edota, hala denean, horiek erakunde baimenduan gordailutu direla egiaztatzen duen ziurtagiria. Akzio izendunen kasuan tituluak erakutsi behar dira, liburu-erregistroan horien inskripzioa egiteko bakarrik.

**Artículo 59.** *Sustitución de títulos*

1. Siempre que sea procedente la sustitución de los títulos de las acciones o de otros títulos emitidos por la sociedad, ésta podrá anularlos cuando no hayan sido presentados para su canje dentro del plazo publicado al efecto en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en uno de los diarios de mayor circulación en la provincia donde la sociedad tenga su domicilio. Ese plazo no podrá ser inferior a un mes.

2. Los títulos anulados serán sustituidos por otros cuya emisión se anunciará igualmente en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en el diario en el que se hubiera publicado el anuncio del canje.

Si los títulos fueran nominativos se entregarán o remitirán a la persona a cuyo nombre figuren o a sus herederos, previa justificación de su derecho.

Si aquella no pudiera ser hallada o si los títulos fuesen al portador, quedarán depositados por cuenta de quien justifique su titularidad.

3. Transcurridos tres años desde el día de la constitución del depósito, los títulos emitidos en lugar de los anulados podrán ser vendidos por la sociedad por cuenta y riesgo de los interesados y a través de un miembro de la bolsa, si estuviesen admitidos a negociación en el mercado bursátil, o con la intervención de Corredor de Comercio colegiado o Notario si no lo estuviesen. El importe líquido de la venta de los tí-

**59. artikulua.** *Tituluak ordeztea*

1. Akzio-tituluak edo sozietateak jaulkitako beste titulu batzuk ordeztu behar direnean, sozietateak titulu horiek deusezta ditzake, baldin eta epean trukera aurkezten ez badira; epe hori argitaratu behar da Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietatearen egoitzako probintzian zabal-kunde handia duten egunkarietatik batean. Epea ezin izan daiteke hilabete-rik beherakoa.

2. Deuseztatutako tituluen ordeze beste batzuk emango dira, eta horien jaulkipena ere Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta trukea argitaratu duen egunkarian iragarri behar da.

Tituluak izendunak izanez gero, noren izenean egon eta pertsona horri zein horren jaraunseei eman edo bidaliko zaizkie, euren eskubidea egiaztatzen dutenean.

Pertsona hori ezin bada aurkitu, edo tituluak eramailearentzakoak izanez gero, horiek titulartasuna egiaztatzen duenaren izenean gordailutuko dira.

3. Gordailua eratu zenetik hiru urte igarotakoan, sozietateak interesdunen gain eta galorde sal ditzake deuseztatutako tituluen ordeze jaulki direnak, burtsako kide baten bitartez, burtsa-merkatuan horien negoziazioa onartu bada, edota merkataritzako artekari elkargokide nahiz notarioaren esku-hartzearen bidez, gainerakoetan. Tituluen salmentarekin lortutako zenbateko likidoa Espainiako Bankuan edo Gordailuen

ulos será depositado a disposición de los interesados en el Banco de España o en la Caja General de Depósitos.

**Artículo 60.** *Representación mediante anotaciones en cuenta*

1. Las acciones representadas por medio de anotaciones en cuenta se registrarán por lo dispuesto en la normativa reguladora del mercado de valores.

2. Esta modalidad de representación de las acciones también podrá adoptarse en los supuestos de nominatividad obligatoria previstos por el artículo 52.

En ese caso, cuando las acciones no hayan sido enteramente desembolsadas, o cuando lleven aparejadas prestaciones accesorias, tales circunstancias deberán consignarse en la anotación en cuenta.

**Artículo 61.** *Modificación de las anotaciones en cuenta*

La modificación de las características de las acciones representadas por medio de anotaciones en cuenta se hará pública una vez que haya sido formalizada de acuerdo con lo previsto en la presente Ley y en la normativa reguladora del mercado de valores, en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en uno de los diarios de mayor circulación en la provincia donde la sociedad tenga su domicilio.

**Artículo 62.** *Intransmisibilidad de las acciones antes de la inscripción*

Hasta la inscripción de la sociedad o, en su caso, del acuerdo de aumento

Kutxa Nagusian gordailutuko da, interesdunen eskura.

**60. artikulua.** *Kontuko idatzoharren bidez adieraztea*

1. Kontuko idatzoharren bidez adierazitako akzioak arautzeko, gogoan izango dira balore-merkatua xedatzen duten arauak.

2. 52. artikuluaaren arabera akzioak izendunak izan behar direnean ere, kontuko idatzoharren bidez adieraz daitezke.

Kasu horretan, akzioak ez badira oso-osorik ordaindu, edota akziook prestazio erantsiak barneratzen badituzte, kontuko idatzoharrean agerrarazi behar dira inguruabar horiek.

**61. artikulua.** *Kontuko idatzoharren aldarazpena*

Kontuko idatzoharren bidez adierazitako akzioen ezaugarriak aldarazten badira, behin aldaketa hori lege honetan eta balore-merkatuari buruzko arauetan ezarritakoaren arabera formalizatu eta gero, aldaketa argitaratu behar da Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietatearen egoitzako probintzian zabalkunde handia duten egunkarietatik batean.

**62. artikulua.** *Akzioen eskualdaezintasuna, inskripzioa egin baino lehen*

Akzioak ezin dira eman ez eskualdatu, sozietatea edo, hala denean, ka-



del capital social en el Registro Mercantil no podrán entregarse ni transmitirse las acciones.

**Artículo 63.** *Restricciones a la libre transmisibilidad*

1. Solo serán válidas frente a la sociedad las restricciones a la libre transmisibilidad de las acciones cuando recaigan sobre acciones nominativas y estén expresamente impuestas por los estatutos.

2. Serán nulas las cláusulas estatutarias que hagan prácticamente intransmisible la acción.

3. La transmisibilidad de las acciones solo podrá condicionarse a la previa autorización de la sociedad cuando los estatutos mencionen las causas que permitan denegarla. Salvo prescripción contraria de los estatutos, la autorización será concedida o denegada por los administradores de la sociedad. En cualquier caso, transcurrido el plazo de dos meses desde que se presente la solicitud de autorización sin que la sociedad haya contestado a la misma, se considerará que la autorización ha sido concedida.

**Artículo 64.** *Supuestos especiales*

1. Las restricciones estatutarias a la transmisibilidad de las acciones sólo serán aplicables a las adquisiciones por causa de muerte cuando así lo establezcan expresamente los propios estatutos. En este supuesto, para rechazar la inscripción de la transmisión en el libro registro de acciones nominativas,

pital-gehikuntza Merkataritzako Erregistroan inskribatu arte.

**63. artikulua.** *Eskualdagarritasun askearen murrizketak*

1. Sozietaleari begira akzioen eskualdagarritasun askearen murrizketak baliozkoak izateko, akzio izendunen gainekoak izan behar dira eta esan-bidez ezarri behar dira estatutueta.

2. Deusezak dira akzioa ia erabat eskualdaezin bihurtzen duten klausulak.

3. Akzioen eskualdagarritasuna sozietateak eman beharreko baimenaren baldintzapean jartzeko, behar-beharrezkoa da estatutuek esan-bidez ezartzea zeintzuk diren baimen horri ezezkoa emateko arrazoiak. Estatutuek kontrakorik ezarri ezean, sozietatearen administratzaileek eman edo ukatu behar dute baimen hori. Edozein kasutan ere, baimen-eskabidea aurkeztu zenetik bi hilabete igarotakoan sozietateak ez badu erantzuten, ulertuko da baimen hori eman dela.

**64. artikulua.** *Kasu bereziak*

1. Akzioen eskualdagarritasunari jarritako estatutu-murrizketak mortis causa eskualdaketei ere aplikatu ahal zaizkie, estatutueta esan-bidez agerriarazi denean hori. Halakoetan, akzio izendunen liburu-erregistroan eskualdaketa horren inskripzioa ukatzeko, sozietateak akzioen eskuratzaile bat

la sociedad deberá presentar al heredero un adquirente de las acciones u ofrecerse a adquirirlas ella misma por su valor razonable en el momento en que se solicitó la inscripción, de acuerdo con lo previsto en el artículo 75.

Se entenderá como valor razonable el que determine un auditor de cuentas, distinto al auditor de la sociedad, que, a solicitud de cualquier interesado, nombrarán a tal efecto los administradores de la sociedad.

2. El mismo régimen se aplicará cuando la adquisición de las acciones se haya producido como consecuencia de un procedimiento judicial o administrativo de ejecución.

#### **Artículo 65.** *Transmisión de acciones con prestaciones accesorias*

La transmisibilidad de las acciones cuya titularidad lleve aparejada la obligación de realizar prestaciones accesorias quedará condicionada, salvo disposición contraria de los estatutos, a la autorización de la sociedad en la forma establecida en el artículo 63.

### SECCIÓN III

#### *De la copropiedad y los derechos reales sobre las acciones*

#### **Artículo 66.** *Copropiedad de acciones*

1. Las acciones son indivisibles.

2. Los copropietarios de una acción habrán de designar una sola persona

aurkeztu behar dio jaraunseleari, edo, bestela, sozietateak berak akzio horiek eskuratzeko asmoa azaldu behar du, inskripzioa eskatu den unean akzio horiek duten zentzuzko balioa ordainduz, 75. artikulua ezartzen duenaren arabera.

Ulertuko da zentzuzko balioa dela auditore batek zehaztutakoa; auditore hori ez da izango sozietatearena, sozietatearen administratzaileek horrexetarako izendatutakoa baizik, interesdunetatik edozeinek hala eskatuta.

2. Araubide berbera aplikatuko da, akzioak eskuratu direnean betearazpen-prozedura baten ondorioz, prozedura hori judiziala zein administrazio-prozedura izan.

#### **65. artikulua.** *Prestazio erantsiak berreratzen dituzten akzioak eskualdatzea*

Akzioen titularra izateagatik prestazio erantsiak gauzatu behar badira, sozietateak 63. artikulua araberako baimena eman behar du akzio horiek eskualdatu ahal izateko, salbu eta estatuetan kontrakoa xedatu denean.

### III. ATALA

#### *Akzioen gaineko jabekidetzeta eskubide errealak*

#### **66. artikulua.** *Akzioen jabekidetzeta*

1. Akzioak zatietzinak dira.

2. Jabekideek pertsona bakarra izendatu behar dute bazkidearen eskubi-

para el ejercicio de los derechos de socio y responderán solidariamente frente a la sociedad de cuantas obligaciones se deriven de la condición de accionista.

La misma regla se aplicará a los demás supuestos de cotitularidad de derechos sobre las acciones.

### **Artículo 67.** *Usufructo de acciones*

1. En el caso de usufructo de acciones, la cualidad de socio reside en el nudo propietario, pero el usufructuario tendrá derecho en todo caso a los dividendos acordados por la sociedad durante el usufructo. El ejercicio de los demás derechos de socio corresponde, salvo disposición contraria de los estatutos, al nudo propietario.

El usufructuario queda obligado a facilitar al nudo propietario el ejercicio de estos derechos.

2. En las relaciones entre el usufructuario y el nudo propietario regirá lo que determine el título constitutivo del usufructo; en su defecto, lo previsto en la presente Ley y, supletoriamente, el Código Civil.

### **Artículo 68.** *Reglas de liquidación*

1. Finalizado el usufructo, el usufructuario podrá exigir del nudo propietario el incremento de valor experimentado por las acciones usufructuadas que corresponda a los beneficios propios de la explotación de la sociedad integrados durante el usufructo en las

deak egikaritzeko, eta horiek guztiek erantzukizun solidarioa dute sozietateari begira, akziodun izaerak dakartzan betebeharren gain.

Erregela bera aplikatzen da akzioen gaineko eskubideen titularkidetasun kasu guztietan.

### **67. artikulua.** *Akzioen gozamena*

1. Akzioen gainean gozamena eratu bada, jabe soila izango da bazkidea, baina sozietateak erabakitako dibidenduak jasotzeko eskubidea du gozamendunak, gozamenak dirauen bitartean. Estatutuek kontrakorik xedatzen ez badute, akzioen jabe soilak egikaritzen ditu bazkideari dagozkion gainerako eskubideak.

Gozamendunak bidea erraztu behar dio jabe soilari, horrek bere eskubideak egikari ditzan.

2. Jabe soilaren eta gozamendunaren arteko harremanetan gozamenaren eraketa-titulua zehazten duena aplikatu behar da; halakorik izan ezean, lege honetan ezarritakoa aplikatuko da eta, modu ordeztailan, Kode Zibilak agindutakoa.

### **68. artikulua.** *Likidazio-erregelak*

1. Gozamena azkendu eta gero, gozamendunak jabe soilari eska diezaioko gozamenpeko akzioek izan duten balio-igoera, igoera hori ondokoei dagokie: gozamen bitartean sozietatearen ustiapenak eman dituen eta balantzean esan-bidezko erreserbetan agertzen di-

reservas expresas que figuren en el balance de la sociedad, cualquiera que se la naturaleza o denominación de las mismas.

2. Disuelta la sociedad durante el usufructo, el usufructuario podrá exigir del nudo propietario una parte de la cuota de liquidación equivalente al incremento de valor de las acciones usufructuadas previsto en el apartado anterior. El usufructo se extenderá al resto de la cuota de liquidación.

3. Si las partes no llegaran aun acuerdo sobre el importe a abonar en los supuestos previstos en los dos apartados anteriores, éste será fijado, a petición de cualquiera de ellas y a costa de ambas, por un auditor de cuentas, distinto al auditor de la sociedad, que designe a tal efecto el Registro Mercantil.

#### **Artículo 69.** *Usufructo de acciones no liberadas*

1. Cuando el usufructo recayere sobre acciones no liberadas totalmente, el nudo propietario será el obligado frente a la sociedad a efectuar el pago de los dividendos pasivos. Efectuado el pago, tendrá derecho a exigir del usufructuario, hasta el importe de los frutos, el interés legal de la cantidad invertida.

2. Si no hubiere cumplido esa obligación cinco días antes del vencimiento del plazo fijado para realizar el pago, podrá hacerlo el usufructuario, sin per-

ren etekinei, erreserba horien izaera edo izena kontuan hartu gabe.

2. Gozamina bitartean sozietatea deseginez gero, gozamendunak likidazio-kuotaren zati bat eska diezaioke jabe soilari; zati hori eta gozamenpeko akzioek izan duten balio-igoera, aurreko paragrafoan ezarritakoa, balioki-deak izan behar dira. Kasu horretan, gozamina likidazio-kuotaren gainarako zatira hedatzen da.

3. Alderdiak ez badira ados jartzen aurreko bi paragrafoetara bildutako kasuetan ordaindu beharreko diru-kopuruaren gainean, kontu-auditore batek finkatuko du zenbateko hori, alderdie-tako edozeinek hala eskatuz gero, eta, betiere, alderdi bien kontura; auditore hori ez da izango sozietatearena, Merkataritzako Erregistroak horrexetarako izendatutakoa baizik.

#### **69. artikulua.** *Akzio askatugabeen gozamina*

1. Gozamina akzio askatugabeen gain eratzen denean, jabe soilak ordaindu behar dizkio sozietateari dibidendu pasiboak. Ordainketa egin eta gero, inbertitutako zenbatekoaren lege-korrituak eska diezazkioke jabe soilak gozamendunari muga batekin: ezin dio eskatu fruituen zenbatekoa baino gehiago.

2. Sozietate-kapitala gehitzen den kasuetan jabe soilak ez badu betebeharrori bete ordainketa egiteko epea mugatueguneratu baino bost egun lehenago,

juicio de repetir contra el nudo propietario al terminar el usufructo.

**Artículo 70.** *Usufructo y derecho de suscripción preferente*

1. En los casos de aumento del capital de la sociedad, si el nudo propietario no hubiere ejercitado o enajenado el derecho de suscripción preferente diez días antes de la extinción del plazo fijado para su ejercicio estará legitimado el usufructuario para proceder a la venta de los derechos o a la suscripción de las acciones.

2. Cuando se enajenen los derechos de suscripción, bien por el nudo propietario, bien por el usufructuario, el usufructo se extenderá al importe obtenido por la enajenación.

3. Cuando se suscriban nuevas acciones, bien por el nudo propietario, bien por el usufructuario, el usufructo se extenderá a las acciones cuyo desembolso hubiera podido realizarse con el valor total de los derechos utilizados en la suscripción. Ese valor se calculará para los derechos que coticen en Bolsa por el precio medio de cotización, durante el período de suscripción, y por su valor teórico en los restantes casos. El resto de las acciones suscritas pertenecerá en plena propiedad a aquel que hubiera desembolsado su importe.

4. Los mismos derechos tendrá el usufructuario en los casos de emisión de obligaciones convertibles en acciones de la sociedad.

gozamedunak ordain ditzake dibidendu horiek, eta gero jabe soilaren aurka berreskatu ahal izango du, gozamena azkentzen denean.

**70. artikulua.** *Gozamena eta lehenespenez harpidetzeko eskubidea*

1. Jabe soilak ez badu egikaritzen edo besterentzen lehenespenez harpidetzeko eskubidea, eskubide hori egikaritzeko epea azkendu baino hamar egun aurretik, gozameduna legebideztatutrik dago, eskubide horiek saltzeko edota akzioak harpidetzeko.

2. Jabe soilak edo gozamedunak lehenespenez eskuratzeko eskubidea besterenduz gero, besterentze horren ondorioz lortutako zenbatekora hedatzen da gozamena.

3. Jabe soilak edo gozamedunak akzio berriak harpidetzen dituenean, gozamena hedatzen da harpidetzan erabilitako lehenespen-eskubideen balioarekin ordain daitezkeen akzioetara. Burtsan kotizatzen duten eskubideentzat, balio hori kalkulatzeko da, harpidetza egiteko epean eskubide horiek izan duten batez besteko kotizazio-prezioaren arabera, eta, gainerako kasuetan, balio teorikoaren arabera. Harpidetutako beste akzioen jabetza osoa horien zenbatekoa ordaindu duenari dagokio.

4. Gozamedunak eskubide berberak izango ditu, sozietatearen akzio bihurtzeko obligazioak jaulkitzen direnean.

5. Si durante el usufructo se aumentase el capital con cargo a los beneficios o reservas constituidas durante el mismo, las nuevas acciones corresponderán al nudo propietario, pero se entenderá a ellas el usufructo.

#### **Artículo 71.** *Pago de compensaciones*

Las cantidades que hayan de pagarse en virtud de lo dispuesto en los tres artículos anteriores podrán abonarse bien en metálico, bien en acciones de la misma clase que las que hubieran estado sujetas a usufructo, calculando su valor por la cotización media el trimestre anterior, si cotizaren oficialmente y, en otro caso, por el valor que les corresponda conforme al último balance de la sociedad que hubiere sido aprobado.

#### **Artículo 72.** *Prenda de acciones*

1. En el caso de prenda de acciones corresponderá al propietario de éstas, salvo disposición contraria de los estatutos, el ejercicio de los derechos de accionista.

El acreedor pignoraticio queda obligado a facilitar el ejercicio de estos derechos.

2. Si el propietario incumpliese la obligación de desembolsar los dividendos pasivos, el acreedor pignoraticio podrá cumplir por sí esta obligación o proceder a la realización de la prenda.

#### **Artículo 73.** *Embargo de acciones*

En el caso de embargo de acciones se observarán las disposiciones conte-

5. Gozamina bitartean kapitala gehitzen bada ordu arte eraturako erreserba edo etekinen pentzudan, akzio berriak jabe soilari dagozkio, baina gozamina akzio horietara hedatzen da.

#### **71. artikulua.** *Konpentsazioak ordaintzea*

Aurreko hiru artikuluetan xedatutakoaren ondorioz ordaindu beharreko kopuruak ordain daitezke, hala eskudiruz, nola gozamenpeko akzioak zein motatakoak izan eta mota horretako beste batzuk emanaz; akziook modu ofizialean kotizatuz gero, euren balioa kalkulatu da aurreko hiruhilekoari dagokion batez bestekoaren arabera, eta gainerakoetan, sozietate horretan onartutako azken balantzean eratziki zaien balioaren arabera.

#### **72. artikulua.** *Akzioen bahia*

1. Akzioen gaineko bahia eratzen denean, akzio horien jabeak egikaritutako ditu akziodunari dagozkion eskubideak, estatutuek kontrarik ezartzen ez badute.

Hartzekodun pignoraticioak eskubide horiek egikaritzeko bidea erraztu behar du.

2. Jabeak ez badu betetzen dibidendu pasiboak ordaintzeko betebeharra, hartzekodun pignoraticioak bete dezake betebehara hori edo, bestela, diru bihurtu dezake bahia.

#### **73. artikulua.** *Akzioen embargo*

Akzioen gaineko embargo gertatzen denean, aurreko artikuluko xe-

nidas en el artículo anterior, siempre que sean compatibles con el régimen específico del embargo.

dapenak izango dira kontuan, xedape-nok enbargoaren araubide bereziarekin bateragarriak diren neurrian.

#### SECCIÓN IV

##### *De los negocios sobre las propias acciones*

**Artículo 74.** *Adquisición originaria de acciones propias*

1. En ningún caso podrá la sociedad suscribir acciones propias ni acciones emitidas por su sociedad dominante.

2. Las acciones suscritas infringiendo la prohibición del apartado anterior serán propiedad de la sociedad suscriptor. No obstante, cuando se trate de suscripción de acciones propias la obligación de desembolsar recaerá solidariamente sobre los socios fundadores o los promotores y, en caso de aumento del capital social, sobre los administradores. Si se tratare de suscripción de acciones de la sociedad dominante, la obligación de desembolsar recaerá solidariamente sobre los administradores de la sociedad adquirente y los administradores de la sociedad dominante.

3. En el caso de que la suscripción haya sido realizada por persona interpuesta, los fundadores o promotores y, en su caso, los administradores responderán solidariamente del reembolso de las acciones suscritas.

4. En los supuestos contemplados en los apartados anteriores, quedarán exentos de responsabilidad quienes demuestren no haber incurrido en culpa.

#### IV. ATALA

##### *Sozietateak bere akzioen gainean egindako negozioak*

**74. artikulua.** *Sozietateak bere akzioak eskuratzea jatorriz*

1. Sozietateak ezin du, inondik ere, bere akziorik harpidetu, ezta bere sozietate nagusiak jaulkitakoetarik ere.

2. Aurreko paragrafoko debekua hautsi eta akzioak harpidetuz gero, sozietate harpidedunak izango du horien gaineko jabetza. Hala ere, sozietateak bere akzioak harpidetzen dituenean, bazkide eratzailleek edo sustatzaileek dute horiek ordaintzeko betebeharrak, eta sozietate-kapitala gehitzen denean, administratzaileek. Sozietate nagusiaren akzioak harpidetzen diren kasuan, sozietate eskuratzailearen eta sozietate nagusiaren administratzaileek euren gain hartzen dute, modu solidarioan, akzio horiek ordaintzeko betebeharrak.

3. Akzioak tarteko pertsona baten bidez harpidetu badira, eratzaille edo sustatzaileek eta, hala denean, administratzaileek erantzukizun solidarioa dute harpidetutako akzioen ordaintzaren gain.

4. Aurreko paragrafoetako kasuetan, ez dute erantzukizunik izango erruz jardun ez dutela frogatzen dutenek.

**Artículo 75.** *Adquisición derivativa de acciones propias*

La sociedad solo podrá adquirir sus propias acciones o las emitidas por su sociedad dominante dentro de los límites y con los requisitos que se enuncian seguidamente:

1.º Que la adquisición haya sido autorizada por la junta general, mediante acuerdo que deberá establecer las modalidades de la adquisición, el número máximo de acciones a adquirir, el precio mínimo y máximo de adquisición y la duración de la autorización, que en ningún caso podrá exceder de dieciocho meses.

Cuando la adquisición tenga por objeto acciones de la sociedad dominante, la autorización deberá proceder también de la junta general de esta sociedad.

Cuando la adquisición tenga por objeto acciones que hayan de ser entregadas directamente a los trabajadores o administradores de la sociedad, o como consecuencia del ejercicio de derechos de opción de que aquéllos sean titulares, el acuerdo de la junta deberá expresar que la autorización se concede con esta finalidad.

2.º Que el valor nominal de las acciones adquiridas, sumándose al de las que ya posean la sociedad adquirente y sus filiales y, en su caso, la sociedad dominante y sus filiales, no exceda del 10 por ciento del capital social.

3.º Que la adquisición permita a la sociedad adquirente y a la sociedad do-

**75. artikulua.** *Sozietateak bere akzioak eskuratzea modu eratorrian*

Sozietateak bere akzioak edo bere sozietate nagusiaren akzioak eskuratzeko, hurrengo muga eta betekizunak bete behar ditu:

1. Batza orokorrak baimentzea eskuraketa, hurrengo zehazten duen erabakiaren bidez: eskuraketa-motak; eskuratuko diren akzioen gehieneko kopurua; eskuraketaren gehieneko eta gutxieneko prezioa; eta baimenaren iraupena, hemezortzi hilabetetik behera, betiere.

Sozietate nagusiaren akzioak eskuratu nahi direnean, sozietate horren batza orokorrak emandako baimena ere behar da.

Eskuratzen diren akzioak sozietatearen langile edo administratzaileei eman behar zaizkienean zuzenean, edota eskuraketa egiten denean langile nahiz administratzaileok euren aukeratze-eskubideak egikari ditzaten, batzaren erabakiak adierazi behar du baimena helburu horrekin eman dela.

2. Eskuratutako akzioen balio izendatuari gehitzen bazaio sozietate eskuratzaileak eta horren sozietate filialek dituzten akzioen balioa eta, hala denean, sozietate nagusiak eta horren filialek dituztenen balioa, hortik lortutako zenbatekoa ez izatea sozietate-kapitalaren ehuneko 10etik gorakoa.

3. Eskuraketa horren bitartez, sozietate eskuratzaileak eta sozietate nagusiak



minante dotar la reserva prescrita por la norma 3 del artículo 79, sin disminuir el capital ni las reservas legal o estatutariamente indisponibles.

4.º Que las acciones adquiridas se hallen íntegramente desembolsadas.

**Artículo 76.** *Consecuencias de la infracción*

1. Las acciones adquiridas en contravención del artículo 74 o de cualquiera de los tres primeros números del artículo 75 deberán ser enajenadas en el plazo máximo de un año a contar desde la fecha de la primera adquisición.

A falta de tal enajenación, deberá procederse de inmediato a la amortización de las acciones propias y a la consiguiente reducción del capital.

En el caso de que la sociedad omita estas medidas, cualquier interesado podrá solicitar su adopción por la autoridad judicial. Los administradores están obligados a solicitar la adopción judicial de estas medidas cuando el acuerdo social fuese contrario a la reducción del capital o no pudiera ser logrado.

Las acciones de la sociedad dominante serán vendidas judicialmente a instancia de parte interesada.

2. La inobservancia del cuarto requisito del artículo anterior determinará la nulidad del negocio de adquisición.

**Artículo 77.** *Supuestos de libre adquisición*

La sociedad podrá adquirir sus propias acciones o las de su sociedad do-

minante. Aukera izatea 79. artikulua 3. arauak agindutako erreserba zuzkitzeko, kapitala eta lege edo estatutuen arabera xedaezinak diren erresebak urritu gabe.

4. Eskuratutako akzioak oso-osorik ordaintzea.

**76. artikulua.** *Araua haustearen ondorioak*

1. 74. artikulua edo 75. artikulua lehengo hiru zenbakiak urratuz eskuratu diren akzioak gehenez urtebete epean besterendu behar dira, lehenbiziko eskuraketa egin denetik zenbatzen hasita.

Besterentze hori egin ezean, sozietateak bere akzioak amortizatu eta kapitala urritu beharko du.

Sozietateak ez baditu neurriok betetzen, interesdunetatik edozeinek eska diezaioke epaileari neurri horiek har ditzan. Administratzaileek epaileari eskaera hori egiteko betebeharra dute, sozietate-erabakia kapitala urritzearen kontrako denean edo ezinezkoa denean halako erabakia hartzea.

Sozietate nagusiaren akzioak judizio bidez salduko dira, interesdunek hala eskatuta.

2. Aurreko artikulua laugarren betekizuna gauzatzen ez bada, deuseza izango da eskuraketa-negozioa.

**77. artikulua.** *Eskuraketa askearen kasuak*

Sozietateak bere akzioak edo sozietate nagusiaren akzioak eskura ditzake

minante, sin que sea de aplicación lo dispuesto en los artículos anteriores, en los casos siguientes:

a) Cuando las acciones propias se adquieran en ejecución de un acuerdo de reducción del capital adoptado por la junta general de la sociedad.

b) Cuando las acciones formen parte de un patrimonio adquirido a título universal.

c) Cuando las acciones que estén íntegramente liberadas sean adquiridas a título gratuito.

d) Cuando las acciones íntegramente liberadas se adquieran como consecuencia de una adjudicación judicial para satisfacer un crédito de la sociedad frente al titular de dichas acciones.

#### **Artículo 78.** *Obligación de enajenar*

1. Las acciones regularmente adquiridas deberán ser enajenadas en un plazo máximo de tres años a contar de su adquisición, salvo que sean amortizadas por reducción del capital o que, sumadas a las que ya posean la sociedad adquirente y sus filiales y, en su caso, la sociedad dominante y sus filiales, no excedan del 10 por ciento del capital social.

2. De no producirse la enajenación en el plazo indicado, se procederá de acuerdo con lo previsto en el artículo 76.

#### **Artículo 79.** *Régimen de las acciones propias*

Cuando una sociedad hubiere adquirido acciones propias o de su sociedad dominante se aplicarán las siguientes normas:

aurreko artikuluetan xedatutakoa aplikatu barik, hurrengo kasuetan:

a) Akzioak eskuratzen direnean sozietatearen batza orokorrak erabakitako kapital-urripena betearaztearen ondorioz.

b) Akzioak titulu unibertsalaren bidez eskuratutako ondarearen zati direnean.

c) Akzioak erabat askeak izanda, horiek dohainik eskuratzen direnean.

d) Oso-osorik askaturiko akzioak epai-adjudikazioaren bidez eskuratzen direnean, sozietateak akzioen titularrari begira duen kreditua ordaintzeko.

#### **78. artikulua.** *Besterentze-betebeharra*

1. Modu horretan eskuratzen diren akzioak hiru urteko epean besterendu behar dira, salbu eta horiek amortizatzen direnean kapitala urritzeagatik, edota sozietate-kapitalaren ehuneko 10etik beherakoak direnean, sozietateak edo horren filialek dituzten akzioekin baturik.

2. Besterentzea epe horretan gauzatu ez bada, 76. artikulua aplikatuko da.

#### **79. artikulua.** *Sozietatearen akzioen araubidea*

Sozietateak bere akzioak edo sozietate nagusiaren akzioak eskuratu ditueanean, arau hauek aplikatuko dira:

1.<sup>a</sup> Quedará en suspenso el ejercicio del derecho de voto y de los demás derechos políticos incorporados a las acciones propias y a las de la sociedad dominante.

Los derechos económicos inherentes a las acciones propias, excepción hecha del derecho a la asignación gratuita de nuevas acciones, serán atribuidos proporcionalmente al resto de las acciones.

2.<sup>a</sup> Las acciones propias se computarán en el capital a efectos de calcular las cuotas necesarias para la constitución y adopción de acuerdos en la junta.

3. Se establecerá en el patrimonio neto del balance una reserva indisponible equivalente al importe de las acciones de la sociedad dominante computado en el activo. Esta reserva deberá mantenerse en tanto las acciones no sean enajenadas.

4.<sup>a</sup> El informe de gestión de la sociedad adquirente y, en su caso, el de la sociedad dominante, deberán mencionar como mínimo:

a) Los motivos de las adquisiciones y enajenaciones realizadas durante el ejercicio.

b) El número y valor nominal de las acciones adquiridas y enajenadas durante el ejercicio y la fracción del capital social que representan.

c) En caso de adquisición o enajenación a título oneroso, la contraprestación por las acciones.

d) El número y valor nominal del total de las acciones adquiridas y con-

1. Eten egiten dira sozietate-akzioek eta sozietate nagusiaren akzioek barneratutako boto-eskubidea eta beste eskubide politikoak.

Sozietatearen beraren akzioei datzekien eskubide ekonomikoak gainerako akzioen artean banatuko dira proportzioz, akzio berriak dohainik jasotzeko eskubidea izan ezik.

2. Sozietatearen beraren akzioak kapitalaren barruan zenbatuko dira, batza orokorra eratzeko nahiz erabakiak hartzeko kuotak kalkulatzeko.

3. Balantzearen ondare garbian xedezineko erreserba eratuko da, aktiboan zenbatzen diren sozietatearen beraren akzioen edo sozietate nagusiaren akzioen kopuruaren baliokidea. Erreserba horrek iraun behar du, akzioak besterentzen ez diren artean.

4. Sozietate eskuratzaileraren kudeaketa-txostenean edo, hala denean, sozietate nagusiak egindakoan, ondokoa aipatu behar da gutxienez:

a) Ekitaldian eginiko eskuraketa eta besterentzeen arrazoiak.

b) Ekitaldian eskuratu eta besterentutako akzioen kopurua zein balio izendatua, baita horiek ordezkatzan duten kapital-zatia ere.

c) Eskuraketa nahiz besterentzea kostu bidez egin bada, akzioen truk jasotako kontraprestazioa.

d) Eskuratutako akzioetatik sozietateak berak edo tarteko pertsonak karte-

servadas en cartera por la propia sociedad o por persona interpuesta y la fracción del capital social que representan.

**Artículo 80.** *Aceptación en garantía de acciones propias*

1. La sociedad solo podrá aceptar en prenda o en otra forma de garantía sus propias acciones o las emitidas por la sociedad dominante dentro de los límites y con los mismos requisitos aplicables a la adquisición de las mismas.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior no se aplicará a las operaciones hechas en el ámbito de las actividades ordinarias de los Bancos y otras entidades de crédito. Tales operaciones, sin embargo, deberán cumplir el requisito a que se refiere el número 3 del artículo 75.

3. A las acciones poseídas en concepto de prenda o de otra reforma de garantía se les aplicará, en cuanto resulte compatible, el artículo anterior.

**Artículo 81.** *Asistencia financiera para la adquisición de acciones propias*

1. La sociedad no podrá anticipar fondos, conceder préstamos, prestar garantías ni facilitar ningún tipo de asistencia financiera para la adquisición de sus acciones o de acciones de su sociedad dominante por un tercero.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior no se aplicará a los negocios dirigidos a facilitar al personal de la empresa la adquisición de sus acciones o de acciones de una sociedad del grupo.

ran gordetako akzio guztien kopurua eta balio izendatua, baita horiek ordezkatzan duten kapital-zatia ere.

**80. artikulua.** *Sozietateak bere akzioak onartzea, berme moduan*

1. Sozietateak bere akzioak edo sozietate nagusiaren akzioak bahi moduan edota bestelako berme gisa onartzeko, akzio horien eskuraketan inguruan ezartzen diren muga eta betekizunak gauzatu behar dira.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa ez da aplikatuko banku edo bestelako kreditu-erakundeek egiten dituzten eragiketa arruntetan. Eragiketa horiek, ordea, 75. artikulua 3. zenbakiak ezarritako betekizunak gauzatu behar dituzte.

3. Bahi moduan edo bestelako berme gisa eskuratzen diren akzio horiei aurreko artikulua aplikatuko zaie, bateagarria den neurrian.

**81. artikulua.** *Finantza-laguntzak, sozietateak bere akzioak eskuratzeko.*

1. Sozietateak ezin du funtsik aurreratu ez eta mailegu, berme edota finantza-laguntzarik eman, hirugarrenak sozietatearen beraren akzioak edo bere sozietate nagusiaren akzioak eskuratzeko.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa ez zaie aplikatuko negozioei, euren helburua denean enpresaren langileei erraztasunak ematea, sozietatearen beraren akzioak edota taldeko sozietate baten akzioak eskuratzeko.

3. La prohibición del apartado primero no se aplicará a las operaciones efectuadas por bancos u otras entidades de crédito en el ámbito de las operaciones ordinarias propias de su objeto social que se sufragen con cargo a bienes libres de la sociedad. Esta deberá establecer en el patrimonio neto del balance una reserva equivalente al importe de los créditos anotados en el activo.

**Artículo 82.** *Participaciones recíprocas*

No podrán establecerse participaciones recíprocas que excedan del 10 por ciento de la cifra de capital de las sociedades participadas. La prohibición afecta también a las participaciones circulares constituidas por medio de sociedades filiales.

**Artículo 83.** *Consecuencias de la infracción*

1. La violación de lo dispuesto en el artículo anterior determinará la obligación a cargo de la sociedad que reciba antes la notificación a que se refiere el artículo 86 de reducir al 10 por ciento su participación en el capital de la otra sociedad.

Si ambas sociedades recibieran simultáneamente dicha notificación, la obligación de reducir correrá a cargo de las dos, a no ser que lleguen a un acuerdo para que la reducción sea efectuada solamente por una de ellas.

2. La reducción a que se refiere el apartado anterior deberá llevarse a cabo en el plazo máximo de un año a contar desde la fecha de la notificación, que-

3. Lehenengo paragrafoko debekua ez da aplikatuko bankuek edo beste-lako kreditu-erakundeek egiten dituzte-nean euren xedeari lotutako eragiketa arruntak, baldin eta horiek sozietatearen ondasun askeen pentzudan ordainduko diren eragiketak badira. Sozietate horrek balantzearen ondare garbian eratu beharko du aktiboan jasotako kreditu-zenbatekoaren baliokidea den erreserba.

**82. artikulua.** *Elkarrekiko partaidetzak*

Sozietatearen elkarrekiko partaidetzak ezin dira izan partaidetzapeko sozietate horien kapital zenbatekoen ehuneko 10etik gorakoak. Debeku horrek ukitzen ditu sozietate filialen bitartez eratutako partaidetza zirkularrak ere.

**83. artikulua.** *Araua haustearen ondorioak*

1. Aurreko artikuluan xedatutakoa urratuz gero, 86. artikuluko jakinarazpena lehenago jasotzen duen sozietateak urritu beharko du beste sozietatearen kapitalean duen partaidetza ehuneko 10era.

Sozietate biek aldi berean jasotzen badute jakinarazpen hori, biek egingo dute urripena, sozietate batek bakarrik egin behar duela ituntzen dutenean izan ezik.

2. Aurreko paragrafoak aipatu urripena egiteko, gehienez urtebeteko epea dago, jakinarazpena egin zenetik zenbatzen hasita, eta bien bitartean eten egin-

dando mientras tanto en suspenso el derecho de voto correspondiente a las participaciones excedentes.

El plazo para la reducción será de tres años para las participaciones adquiridas en cualquiera de las circunstancias previstas por el artículo 77.

3. El incumplimiento de la obligación de reducción establecida en los apartados anteriores determinará la venta judicial de las participaciones excedentes a instancia de parte interesada y la suspensión de los derechos correspondientes a todas las participaciones que la sociedad incumplidora detente en la otra sociedad.

**Artículo 84.** *Reserva de participaciones recíprocas*

En el patrimonio neto del balance de la sociedad obligada a la reducción se establecerá una reserva equivalente al importe de las participaciones recíprocas que excedan el diez por ciento del capital computadas en el activo.

**Artículo 85.** *Exclusión del régimen de participaciones recíprocas*

La disciplina contenida en los tres artículos anteriores no será de aplicación a las participaciones recíprocas establecidas entre una sociedad filial y su sociedad dominante.

**Artículo 86.** *Notificación*

1. La sociedad que, por sí misma o por medio de una sociedad filial, llegue a poseer más del 10 por ciento del capital de otra sociedad deberá notifi-

go da mugatik gorako partaidetzen boto-eskubidea.

Partaidetzak eskuratu badira 77. artikuluan ezarritako inguruabarretan, urripena egiteko epea hiru urtekoa izango da.

3. Aurreko paragrafoetan ezarritako urripen-betebeharra bete ezean, mugatik gorako partaidetzen judizio bidezko salmenta egin daiteke, interesdunak hala eskatuta, eta, horrez gain, eten egingo dira sozietate urratzailak beste sozietatean dituen partaidetzen eskubi-deak.

**84. artikulua.** *Elkarrekiko partaidetzen erreserba*

Urripena egiteko betebeharra duen sozietateak erreserba bat eratu behar du balantzearen ondare garbian, aktiboan zenbatutako kapitalaren ehuneko 10etik gorakoak diren elkarrekiko partaidetzen balioarekin.

**85. artikulua.** *Elkarrekiko partaidetzen araubidea baztertea*

Aurreko hiru artikuluetan jasotako diziplina ez zaie aplikatuko sozietate filialaren eta horren nagusiaren artean ezarritako elkarrekiko partaidetzei.

**86. artikulua.** *Jakinarazpena*

1. Sozietate batek, zuzenean edo sozietate filial baten bitartez, beste baten kapitalaren ehuneko 10 baino gehiago badu, inguruabar hori berehala jakina-

cárselo de inmediato, quedando mientras tanto suspendidos los derechos correspondientes a sus participaciones.

Dicha notificación habrá de repetirse para cada una de las sucesivas adquisiciones que superen el 5 por ciento del capital.

2. Las notificaciones previstas en el apartado anterior se recogerán en las memorias explicativas de ambas sociedades.

### **Artículo 87.** *Sociedad dominante*

1. A los efectos de esta sección se considerará sociedad dominante a la sociedad que, directa o indirectamente, disponga de la mayoría de los derechos de voto de otra sociedad o que, por cualesquiera otros medios, pueda ejercer una influencia dominante sobre su actuación.

2. En particular, se presumirá que una sociedad puede ejercer una influencia dominante sobre otra cuando se encuentre con relación a ésta en alguno de los supuestos previstos en el número 1 del artículo 42 del Código de Comercio o, cuando menos, la mitad más uno de los consejeros de la dominada sean consejeros o altos directivos de la dominante o de otra dominada por ésta.

A efectos de lo previsto en el presente artículo, a los derechos de la dominante se añadirán los que posea a través de otras entidades dominadas o a través de otras personas que actúen por cuenta de la sociedad dominante o de otras dominadas o aquellos de los que disponga concertadamente con cualquier otra persona.

razi behar dio sozietate horri, eta bien bitartean eten egiten dira euren partaidetzei dagozkien eskubideak.

Jakinarazpen hori errepikatu behar da, kapitalaren ehuneko 5 gaintzen duen geroko eskuraketa bakoitzean.

2. Aurreko paragrafoan aipatu jakinarazpenak sozietate bien oroitidazki azaltzaileetan jaso behar dira.

### **87. artikulua.** *Sozietate nagusia*

1. Atal honen ondoreetarako, ulertzen da sozietate nagusia dela zuzenean nahiz zeharka beste sozietate baten botoen gehiengo duena, edota, beste bide batetik, sozietate horren jardunbidean eragina izan dezakeena.

2. Zehatzago esanda, uste izango da sozietate batek beste baten gaineko eragin nagusia izan dezakeela, Merkataritzako Kodearen 42. artikuluko 1. zenbakiaren kasuetarik bat gertatzen denean horri begira, edota, gutxienez, mendeko sozietateko kontseilarien erdia gehi bat aldi berean kontseilari edo goi-kargu direnean sozietate nagusian edo horren mendeko beste batean.

Artikulu honetan ezarritakoaren ondoreetarako, sozietate nagusiaren eskubideei gehitu behar zaizkie mendeko sozietateen bidez berak dituen eskubideak, edota sozietate nagusiaren zein mendekoen kontura diharduten pertsonen bitartez dituenak, baita beste edozein pertsonarekin eginiko hitzarmenaren ondorioz dituenak ere.

3. Las disposiciones de esta Sección referidas a operaciones que tienen por objeto acciones de la sociedad dominante serán de aplicación aún cuando la sociedad que las realice no sea de nacionalidad española.

#### **Artículo 88.** *Persona interpuesta*

1. Se reputará nulo cualquier acuerdo entre la sociedad y otra persona en virtud del cual ésta se obligue o se legitime para celebrar en nombre propio pero por cuenta de aquella alguna de las operaciones que en esta Sección se prohíbe realizar a la sociedad.

Los negocios celebrados por la persona interpuesta con terceros se entenderán efectuados por cuenta propia y no producirán efecto alguno sobre la sociedad.

2. Los negocios celebrados por persona interpuesta, cuando su realización no estuviera prohibida a la sociedad, así como las acciones propias o de la sociedad dominante sobre los que recaigan tales negocios, quedan sometidos a las disposiciones de esta Sección.

#### **Artículo 89.** *Régimen sancionador*

1. Se reputará infracción el incumplimiento de las obligaciones o la vulneración de las prohibiciones establecidas en la presente Sección.

2. Las infracciones anteriores se sancionarán con multa por importe de hasta el valor nominal de las acciones suscritas, adquiridas por la sociedad o por un tercero con asistencia financie-

3. Atal honetan sozietate nagusiaren akzioen gaineko eragiketei buruz ezarritako xedapenak aplikatuko dira, eragiketok gauzatzen dituen sozietateak Espainiako naziotasunik izan ez arren.

#### **88. artikulua.** *Tarteko pertsona*

1. Sozietateak akordioen bat egiten badu beste pertsona batekin, eta horren bitartez pertsona horri betebeharra ezarri edo legitimazioa ematen bazaio atal honetan sozietateentzat debekaturiko eragiketaren bat egiteko bere izenean baina sozietatearen kontura, akordio hori deuseza izango da.

Tarteko pertsona horren bitartez negozioak eginez gero hirugarrenekin, ulertuko da pertsona horrek bere izenean egin dituela negoziook, eta haiek ez dute ondorerik sortuko sozietateari begira.

2. Tarteko pertsonaren bidez eginitako negozioak ez daudenean debekatuta sozietatearentzat, negozio horiek zein euren ukitutako sozietate-akzioak edo sozietate nagusiarenak atal honetako xedapenen mende geratzen dira.

#### **89. artikulua.** *Araubide zehatzailea*

1. Arau-haustetat joko da atal honetan ezarritako betebeharrak ez betetzea edo debekuak urratzea.

2. Aurreko arau-hausteak isunaren bidez zehatuko dira, eta horren gehieneko zenbatekoa izango da harpidetutako akzioen balio izendatua, sozietateak edo finantza-laguntza izan duen



ra, o aceptadas en garantía o, en su caso, las no enajenadas o amortizadas.

Para la graduación de la multa se atenderá a la entidad de la infracción, así como a los perjuicios ocasionados a la sociedad, a los accionistas de la misma, y a terceros.

3. Se reputarán como responsables de la infracción a los administradores de la sociedad infractora y, en su caso, a los de la sociedad dominante que hayan inducido a cometer la infracción. Se considerarán como administradores no sólo a los miembros del Consejo de administración, sino también a los directivos o personas con poder de representación de la sociedad infractora. La responsabilidad se exigirá conforme a los criterios previstos en los artículos 127 y 133 de la presente Ley.

4. Las infracciones y las sanciones contenidas en el presente artículo prescribirán a los tres años, computándose de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 132 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

5. La competencia para la iniciación, instrucción y resolución de los expedientes sancionadores resultantes de lo dispuesto en la presente Sección se atribuye a la Comisión Nacional del Mercado de Valores. En el caso de que el expediente sancionador recayera sobre los administradores de una entidad de crédito o de una entidad aseguradora, o sobre los administradores de una entidad inte-

hirugarrenak eskuratu dituenen akzioak, edota berme moduan onartu direnean, baita besterendu edo amortizatu ez direnean ere.

Isunaren zenbatekoa mailakatzeko, kontuan hartuko dira, bai arau-haustearen garrantzia, bai sozietateari, akzio-dunei eta hirugarrenei eragindako kalteak.

3. Arau-hausteen gaineko erantzukizuna izango dute sozietatearen administratzaileek eta, hala denean, sozietate nagusiaren administratzaileek, arau-haustea egitea eragin dutenean. Administrazio Kontseiluko kideak ez ezik, arau-haustea gauzatu duen sozietatearen goi-kargudunak eta ordezkaritza-ahalgoa duten pertsonak ere administratzailetzat hartuko dira. Erantzukizuna eskatuko da, lege honen 127 eta 133. artikuluetan ezarritako irizpideen arabera.

4. Artikulu honetako arau-hauste eta zehapenek hiru urteko preskripzio-epea dute; epe hori zenbatuko da, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen, 132. artikuluan xedatutakoaren arabera.

5. Atal honetan xedatutakoaren ondoriozko espediente zehatzaileak hasi, instruitu eta ebazteko eskumena Balore Merkatuko Nazio Batzordeari dagokio. Espediente zehatzailea kreditu-erakunde zein erakunde aseguratazailer baten administratzaileei buruzkoa bada, edota finantza-erakundeen talde kontsolidagarri bateko erakundearen administratzaileei buruzkoa

grada en un grupo consolidable de entidades financieras sujeto a la supervisión del Banco de España o de la Dirección General de Seguros, la Comisión Nacional del Mercado de Valores comunicará a las mencionadas entidades supervisoras la apertura del expediente, las cuales deberán también informar con carácter previo a la resolución.

## SECCIÓN V

### *De las acciones sin voto*

#### **Artículo 90. Emisión**

Las sociedades anónimas podrán emitir acciones sin derecho de voto por un importe nominal no superior a la mitad del capital social desembolsado.

#### **Artículo 91. Derechos preferentes**

1. Los titulares de acciones sin voto tendrán derecho a percibir el dividendo anual mínimo fijo o variable, que establezcan los estatutos sociales. Una vez acordado el dividendo mínimo, los titulares de las acciones sin voto tendrán derecho al mismo dividendo que corresponda a las acciones ordinarias.

Existiendo beneficios distribuibles, la sociedad está obligada a acordar el reparto del dividendo mínimo a que se refiere el párrafo anterior.

En caso de sociedades no cotizadas de no existir beneficios distribuibles o de no haberlos en cantidad suficiente, la parte de dividendo mínimo no pagada deberá ser satisfecha dentro de

bada eta talde hori Espainiako Bankuaren nahiz Aseguruetako Zuzendaritza Nagusiaren ikuskapenaren mende badago, Balore Merkatuko Nazio Batzordeak espediente ireki dela komunikatuko die erakunde ikuskatzaile horiei, euren ere txostena egin dezaten ebazpena eman aurretik.

## V. ATALA

### *Botorik gabeko akzioak*

#### **90. artikulua. Jaulkitzea**

Sozietate anonimoek boto-eskubiderik gabeko akzioak jaulki ditzakete, baina horien balio izendatua ezin da izan ordaindutako sozietate-kapitalaren erditik gorakoa.

#### **91. artikulua. Lehenespene-eskubideak**

1. Botorik gabeko akzioen titularrek eskubidea dute sozietate-estatutuetan zehazten den urteko gutxieneko dibidendua, finkoa zein aldagarria, lehenespenez jasotzeko. Behin gutxieneko dibidendua zehaztu eta gero, akzio arruntei dagokien dibidendu bera jasotzeko eskubidea dute botorik gabeko akzioen titularrek.

Banatzeko moduko etekinak izanez gero, aurreko artikuluan aipatu gutxieneko dibidendua banatzeko erabakia hartu behar du sozietateak.

Kotizatzen ez duten sozietateen kasuan banatzeko moduko adina etekinik edo inolako etekinik ez badago, ordaindu gabeko gutxieneko dibidenduaren zatia hurrengo bost ekitaldietan ordain-

los cinco ejercicios siguientes. Mientras no se satisfaga el dividendo mínimo, las acciones sin voto tendrán derecho en igualdad de condiciones que las acciones ordinarias y conservando, en todo caso, sus ventajas económicas.

2. Las acciones sin voto no quedarán afectadas por la reducción del capital social por pérdidas, cualquiera que sea la forma en que se realice, sino cuando la reducción supere el valor nominal de las restantes acciones. Si, como consecuencia de la reducción, el valor nominal de las acciones sin voto excediera de la mitad del capital social desembolsado, deberá restablecerse esa proporción en el plazo máximo de dos años. En caso contrario, procederá la disolución de la sociedad.

Cuando en virtud de la reducción del capital se amorticen todas las acciones ordinarias, las acciones sin voto tendrán este derecho hasta que se restablezca la proporción prevista legalmente con las acciones ordinarias.

3. Las acciones sin voto conferirán a su titular el derecho a obtener el reembolso del valor desembolsado antes de que se distribuya cantidad alguna a las restantes acciones en caso de liquidación de la sociedad.

4. Respecto del derecho de suscripción preferente de los titulares de acciones sin voto, así como de la recuperación del derecho de voto en caso de no satisfacción del dividendo mínimo y en el carácter no acumulativo del mismo, en el caso de sociedades cotizadas se estará a lo que dispongan sus estatutos.

du behar da. Gutxieneko dibidendua ematen ez den artean, botorik gabeko akzioek akzio arrunten eskubide berdinak izango dituzte eta, betiere, euren abantaila ekonomikoei eutsiko diete.

2. Galeren ondoriozko kapital-urripenek botorik gabeko akzioak ukitzeko, urripena egiteko modua edozein izanda ere, urripen horiek gainerako akzioen balio izendatua gainditu behar dute. Urripena dela bide, botorik gabeko akzioen balio izendatua ordaindutako kapitalaren erditik gorakoa bada, proportzio hori gehienez bi urteko epean berrezarri behar da. Bestela, sozietatea desegingo da.

Kapital-urripenaren ondorioz akzio arrunt guztiak amortizatzen direnean, botorik gabeko akzioek eskubide hori izango dute, akzio arruntei begira legez ezarritako proportzioa berrezartzen ez den bitartean.

3. Sozietatea likidatzen denean, botorik gabeko akzioek euren titularrei lehenespena emango diete ordaindutako balioa berreskuratzeke, gainerako akzioei inolako zenbatekorik banatu baino lehen.

4. Botorik gabeko akzioen titularrek duten lehenespenekeo harpidetza-eskubideari, gutxieneko dibidendurik ordaindu ezean boto-eskubidea berreskuratzeari edota dibidendu horrek duen izaera eransgarriari dagokionez, kotizatzen duten sozietateen kasuan, euren estatutuetan ezarritakoa izan behar da kontuan.

### **Artículo 92.** *Otros derechos*

1. Las acciones sin voto atribuirán a sus titulares los demás derechos de las acciones ordinarias, salvo lo dispuesto en el artículo anterior.

2. Las acciones sin voto no podrán agruparse a los efectos de la designación de vocales del Consejo de administración por el sistema de representación proporcional. El valor nominal de estas acciones no se tendrá en cuenta a efectos del ejercicio de ese derecho por los restantes accionistas.

3. Toda modificación estatutaria, que lesione directa o indirectamente los derechos de las acciones sin voto, exigirá el acuerdo de la mayoría de las acciones pertenecientes a la clase afectada.

## SECCIÓN VI

### *De las acciones rescatables*

### **Artículo 92 bis.** *Emisión de acciones rescatables*

1. Las sociedades anónimas cotizadas podrán emitir acciones que sean rescatables a solicitud de la sociedad emisora, de los titulares de estas acciones o de ambos, por un importe nominal no superior a la cuarta parte del capital social. En el acuerdo de emisión se fijarán las condiciones para el ejercicio del derecho de rescate.

2. Las acciones rescatables deberán ser íntegramente desembolsadas en el momento de la suscripción.

### **92. artikulua.** *Bestelako eskubideak*

1. Botorik gabeko akzioek akzio arruntan gainerako eskubideak eraxkitzen dizkiete euren titularrei, aurreko artikuluan xedatutakoa salbu.

2. Botorik gabeko akzioak ezin dira batu, Administrazio Kontseiluko kideak proportziozko ordezkaritza sistemaren bidez izendatzeko. Beste akziodunek eskubide hori egikaritzen dutenean, ez da kontuan hartuko akzio horien balio izendatua.

3. Estatutuak aldaraztean botorik gabeko akzioen eskubideei kalte egiten bazaie zuzenean edo zeharka, ukitutako akzio-mota horretako akzio gehien adostasuna behar da.

## VI. ATALA

### *Erreskatatzeko moduko akzioak*

### **92. bis artikulua.** *Erreskatatzeko moduko akzioak jaulkitzea*

1. Kotizatzen duten sozietate anonimoek erreskatatzeko moduko akzioak jaulki ditzakete, hala eskatzen dutenean sozietate jaulkitzaileak, akzio horien titularrek edo biek; akzio horien balioa ezin daiteke izan sozietate-kapitalaren laurdenetik gorakoa. Jaulkipen-erabakian finkatuko dira erreskate-eskubidea egikaritzeko baldintzak.

2. Erreskatatzeko moduko akzioak oso-osorik ordaindu behar dira harpidez-unean.

3. Si el derecho de rescate se atribuye exclusivamente a la sociedad, no podrá ejercitarse antes de que transcurran tres años a contar desde la emisión.

**Artículo 92 ter.** *Amortización de acciones rescatables*

1. La amortización de las acciones rescatables deberá realizarse con cargo a beneficios o a reservas libres o con el producto de una nueva emisión de acciones acordada por la Junta General con la finalidad de financiar la operación de amortización.

2. Si se amortizarán estas acciones con cargo a beneficios o a reservas libres, la sociedad deberá constituir una reserva por el importe del valor nominal de las acciones amortizadas.

3. En el caso de que no existiesen beneficios o reservas libres en cantidad suficiente ni se emitan nuevas acciones para financiar la operación, la amortización sólo podrá llevarse a cabo con los requisitos establecidos para la reducción de capital social mediante devolución de aportaciones.

3. Sozietateari bakarrik eratziki ba-zaio erreskate-eskubidea, ezin izango da berori egikaritu jaulkipenetik hiru urte igaro arte.

**92. ter artikulua.** *Erreskatatzeko moduko akzioak amortizatzea.*

1. Erreskatatzeko moduko akzioak amortizatu behar dira, nahiz etekinen edo erreserba askeen pentzudan, nahiz Batza Orokorrak beste akzio-jaulkipen bat erabakita, amortizazio-eragiketa finantzatzeko.

2. Akziook etekinen edo erreserba askeen pentzudan amortizatuz gero, sozietateak erreserba bat eratu behar du, amortizatutako akzioen balio izendatuaren zenbatekoarekin.

3. Etekin edo erreserba aske nahikorik izan ezean, eta eragiketa finantzatzeko akzio berriak jaulki ez badira, amortizazioa bakarrik egin daiteke kapital-urripena ekarpenen itzulketaren bidez egiteko betekizunak gauzatuz.

CAPÍTULO V

**De los órganos de la sociedad**

SECCIÓN PRIMERA

*De la junta general*

**Artículo 93.** *Junta general*

1. Los accionistas, constituidos en junta general debidamente convoca-

V. KAPITULUA

**Sozietatearen organoak**

LEHENENGO ATALA

*Batza orokorra*

**93. artikulua.** *Batza orokorra*

1. Batza orokorrerako deialdia behar bezala egin ostean akziodunak ba-

da, decidirán por mayoría en los asuntos propios de la competencia de la junta.

2. Todos los socios, incluso los disidentes y los que no hayan participado en la reunión, quedan sometidos a los acuerdos de la junta general.

#### **Artículo 94.** *Clases de juntas*

Las juntas generales podrán ser ordinarias o extraordinarias y habrán de ser convocadas por los administradores de la sociedad.

#### **Artículo 95.** *Junta ordinaria*

1. La junta general ordinaria, previamente convocada al efecto, se reunirá necesariamente dentro de los seis primeros meses de cada ejercicio, para censurar la gestión social, aprobar, en su caso, las cuentas del ejercicio anterior y resolver sobre la aplicación del resultado.

2. La junta general ordinaria será válida aunque haya sido convocada o se celebre fuera de plazo.

#### **Artículo 96.** *Junta extraordinaria*

Toda junta que no sea la prevista en el artículo anterior tendrá la consideración de junta general extraordinaria.

#### **Artículo 97.** *Convocatoria de la junta*

1. La junta general ordinaria deberá ser convocada mediante anuncio publicado en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en uno de los diarios de mayor circulación en la provincia, por

tzen direnean, gehiengoz erabakiko dituzte batzaren eskumeneko gaiak.

2. Batzaren erabakiek betebeharrean jartzen dituzte bazkide guztiak, disidenteak eta batzan parte hartu ez dutenak barne.

#### **94. artikulua.** *Batza-motak*

Arruntak nahiz apartekoak izan daitezke batza orokorrak, eta sozietatearen administratzaileek egin behar dituzte haietarako deialdiak.

#### **95. artikulua.** *Batza arrunta*

1. Batza orokor arrunta ekitaldi bakoitzeko lehenengo sei hilabeteen barruan batuko da, aurretiaz horretarako deialdia eginda, sozietate-kudeaketa aztertzeko, eta, hala denean, aurreko ekitaldiko kontuak onetsi eta emaitzen aplikazioa erabakitzeko.

2. Batza orokor arrunta baliozkoa izango da, deialdia edo bilera epez kanpo egin arren.

#### **96. artikulua.** *Aparteko batza*

Aurreko artikuluan araututako batza arrunta ez den oro aparteko batza orokor izango da.

#### **97. artikulua.** *Batzarako deialdia egitea*

1. Batza orokor arrunterako deialdia egiteko, iragarkia argitaratu behar da Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta probintzian zabal-kunde handien duten egunkarietatik

lo menos un mes antes de la fecha fijada para su celebración.

2. El anuncio expresará la fecha de la reunión en primera convocatoria y todos los asuntos que han de tratarse.

3. Los accionistas que representen, al menos, el 5 por ciento del capital social, podrán solicitar que se publique un complemento a la convocatoria de una junta general de accionistas incluyendo uno o más puntos en el orden del día.

El ejercicio de este derecho deberá hacerse mediante notificación fehaciente que habrá de recibirse en el domicilio social dentro de los cinco días siguientes a la publicación de la convocatoria.

El complemento de la convocatoria deberá publicarse con quince días de antelación como mínimo a la fecha establecida para la reunión de la junta.

4. La falta de publicación del complemento de la convocatoria en el plazo legalmente fijado será causa de nulidad de la junta.

5. Si los estatutos prevén la posibilidad de asistencia a la junta por medios telemáticos, que garanticen debidamente la identidad del sujeto, en la convocatoria se describirán los plazos, formas y modos de ejercicio de los derechos de los accionistas previstos por los administradores para permitir el ordenado desarrollo de la junta. En particular, podrá determinarse por los administradores que las intervenciones y propuestas de acuerdos que, conforme

batean, gutxienez batza egin baino hila-bete lehenago.

2. Iragarki horrek jaso behar ditu lehenengo deialdian egin beharreko bileren data eta bertan eztabaidatu beharreko gaien zerrenda.

3. Gutxienez sozietate-kapitalaren ehuneko 5 ordezkatzan duten akziodunek eska dezakete batzarako deialdiaren osagarria argitaratzea, eguneko aztergaien zerrendan beste gai bat edo batzuk sartu ahal izateko.

Eskubide hori jakinarazpen sinesgariaren bidez bakarrik egikari daiteke, eta jakinarazpen hori sozietatearen egoitzan jaso behar da, deialdia argitaratu eta hurrengo bost egunetan.

Deialdiaren osagarria argitaratu behar da batza egiteko data baino hamabost egun lehenago gutxienez.

4. Deialdiaren osagarria ez bada argitaratzen legeak ezarritako epe horretan, batza deuseza izango da.

5. Estatutuetan ezarri bada batzan bide telematikoen bidez parte hartzeko aukera, eta bide horiek behar bezala bermatzen badute subjektuaren identitatea, deialdian zehaztu behar dira akziodunen eskubideak egikaritzeko epeak, moduak eta moldeak, administratzaileek ezarritakoaren arabera, batza behar bezala joan dadin. Zehatzago esanda, administratzaileek agin dezakete batzan bide telematikoen bidez parte hartuko dutenek lege honen ara-

a esta Ley, tengan intención de formular quienes vayan a asistir por medios telemáticos, se remitan a la sociedad con anterioridad al momento de la constitución de la junta. Las contestaciones a aquellos de estos accionistas que ejerciten su derecho de información durante la junta se producirán, por escrito, durante los siete días siguientes a la junta.

#### **Artículo 98.** *Segunda convocatoria*

1. En el anuncio a que se refiere el artículo anterior, podrá, asimismo, hacerse constar la fecha en la que, si procediera, se reunirá la junta en segunda convocatoria.

2. Entre la primera y la segunda reunión deberá mediar, por lo menos, un plazo de veinticuatro horas.

3. Si la junta general debidamente convocada no se celebrara en primera convocatoria, ni se hubiere previsto en el anuncio la fecha de la segunda, deberá ésta ser anunciada, con los mismos requisitos de publicidad que la primera, dentro de los quince días siguientes a la fecha de la junta no celebrada y con ocho de antelación a la fecha de la reunión.

#### **Artículo 99.** *Junta universal*

No obstante lo dispuesto en los artículos anteriores, la junta se entenderá convocada y quedará validamente constituida para tratar cualquier asunto siempre que esté presente todo el capital social y los asistentes acepten por unanimidad la celebración de la junta.

bera izan nahi dituzten esku-hartzeak, eta erabaki-proposamenak sozietatera bidali behar direla, batza eratu baino lehen. Akziodun horietatik batzuek informazio-eskubidea egikaritzen badute batzan, erantzuna idatziz emango zaie, batza egin eta hurrengo zazpi eguetan.

#### **98. artikulua.** *Bigarren deialdia*

1. Aurreko artikuluan aipatu iragarrian, halaber, batzarako bigarren deialdiaren data ere agerraraz daiteke, bigarren deialdi hori beharrezko gertatzen den kasuetarako.

2. Lehenengo eta bigarren deialdien artean, gutxienez, hogeita lau orduko tartea egon behar da.

3. Batza orokorra ez bada egiten lehenengo deialdian, eta iragarkiak bigarren deialdiaren data jasotzen ez badu, bigarren deialdi hori iragarri behar da, lehenengoaren publizitate-betekizun berberak gauzatzuz; iragarki hori hama-bost egunen barruan egin behar da, lehenengo deialdiaren datatik zenbatzen hasita, eta, betiere, batza egin baino zortzi egun lehenago.

#### **99. artikulua.** *Batza unibertsala*

Aurreko artikuluetan xedatutakoa gorabehera, ulertuko da batzarako deialdia egin dela eta batza hori baliozkoa dela edozein gai eztabaidatzeko, baldin eta sozietate-kapital osoa bildurik egonda, bertan dauden guztiek batza egiteko erabakia hartzen badute aho batez.



**Artículo 100.** *Facultad y obligación de convocar*

1. Los administradores podrán convocar la junta general extraordinaria de accionistas siempre que lo estimen conveniente para los intereses sociales.

2. Deberán, asimismo, convocarla cuando lo soliciten socios que sean titulares de, al menos, un 5 por ciento del capital social, expresando en la solicitud los asuntos a tratar en la junta. En este caso, la junta deberá ser convocada para celebrarse dentro de los treinta días siguientes a la fecha en que se hubiese requerido notarialmente a los administradores para convocarla.

3. Los administradores confeccionarán el orden del día, incluyendo necesariamente los asuntos que hubiesen sido objeto de solicitud.

**Artículo 101.** *Convocatoria judicial*

1. Si la junta general ordinaria no fuere convocada dentro del plazo legal, podrá serlo, a petición de los socios y con la audiencia de los administradores, por el Juez de primera instancia del domicilio social, quien además designará la persona que habrá de presidirla.

2. Esta misma convocatoria habrá de realizarse respecto de la junta general extraordinaria, cuando lo solicite el número de socios a que se refiere el artículo anterior.

**Artículo 102.** *Constitución de la junta*

1. La junta general de accionistas quedará validamente constituida en

**100. artikulua.** *Deialdia egiteko ahalmena eta betebeharra*

1. Administratzaileek aparteko batza orokorrerako deialdia egin dezakete hori egokitzat jotzen dutenean sozietatearen intereserako.

2. Era berean, batza horretarako deialdia egin behar dute, baldin eta sozietate-kapitalaren ehuneko 5 gutxienez ordezkatzan duten bazkideek hala eskatzen badute, eta batzan aztertu beharreko gaiak adierazi behar dira. Kasu horretan, deialdia hogeita hamar eguneko epean egin behar da, administratzaileei deialdia egiteko notario-agin-deia bidali zaienetik zenbatzen hasita.

3. Administratzaileek eguneko aztergaien zerrenda egingo dute, eta bertan derrigor jaso behar dira eskabidean azaldiriko gaiak.

**101. artikulua.** *Epaileak egitea deialdia*

1. Batza orokorrerako deialdia ez bada egin legeak ezarritako epean, sozietatearen egoitzako lehen auzialdiko epaileak egin dezake hura, akziodunek hala eskatuta eta behin administratzaileei entzun eta gero; epaileak batza horretako presidente izango den pertsona ere izendatuko du.

2. Aparteko batza orokorrerako deialdi berbera egin behar da, aurreko artikulua aipatzen duen bazkide-kopuruak hala eskatzen duenean.

**102. artikulua.** *Batza eratzea*

1. Lehenbiziko deialdian akziodunen batza orokorraren eraketa balioz-

primera convocatoria cuando los accionistas presentes o representados posean, al menos, el 25 por ciento del capital suscrito con derecho de voto. Los estatutos podrán fijar un quórum superior.

2. En segunda convocatoria, será válida la constitución de la junta cualquiera que sea el capital concurrente a la misma, salvo que los estatutos fijen un quórum determinado, el cual, necesariamente, habrá de ser inferior al que aquellos hayan establecido o exija la Ley para la primera convocatoria.

**Artículo 103.** *Constitución. Supuestos especiales*

1. Para que la junta general ordinaria o extraordinaria pueda acordar válidamente la emisión de obligaciones, el aumento o la reducción del capital, la transformación, fusión, o escisión de la sociedad y, en general, cualquier modificación de los estatutos sociales, será necesaria, en primera convocatoria, la concurrencia de accionistas presentes o representados que posean, al menos, el 50 por ciento del capital suscrito con derecho a voto.

2. En segunda convocatoria será suficiente la concurrencia del 25 por ciento de dicho capital.

Cuando concurren accionistas que representen menos del 50 por ciento del capital suscrito con derecho a voto, los acuerdos a que se refiere el apartado anterior solo podrán adoptarse válidamente con el voto favorable de los dos tercios del capital presente o representado en la junta.

koa izateko, boto-eskubidea ematen duen kapital harpidetuaren ehuneko 25 gutxienez izan behar dute bertan dauden akziodunek edo horien ordezkariak. Estatutuek quorum zabalagoa finka dezakete.

2. Bigarren deialdian, baliozkoa izango da batzaren eraketa, bertara bildutako kapital-kopurua edozein izanda ere, salbu eta estatutuek quorum jakin bat zehazten dutenean; azken kasu horretan, kapital-kopurua nahitaez izan behar da legean edo estatutuetan lehenengo deialdirako ezartzen dena baino txikiagoa.

**103. artikulua.** *Eraketa. Kasu bereziak*

1. Lehenengo deialdian, batzaren eraketa baliozkoa izan dadin, boto-eskubidea ematen duen kapital harpidetuaren ehuneko 50 gutxienez izan behar dute bertan dauden akziodunek edo horien ordezkariak, batza orokor arruntak edo apartekoak ondoko erabakiak hartu behar dituztenean: obligazioen jaulkipena, kapitalaren gehikuntza edo urripena, sozietatearen transformazio, bat-egite edo zatiketa, edota sozietate-estatutuen edozein aldarazpen.

2. Bigarren deialdian, nahikoa da kapital horren ehuneko 25 bertan egotea.

Batzara joan diren akziodunek boto-eskubidedun kapital harpidetuaren ehuneko 50 baino gutxiago ordezkatzaren badute, aurreko paragrafoan aipatu erabakiak baliozkotasunez hartzeko beharrezkoa da batzara bildu edota batzaren ordezkaturako kapitalaren bi herenek horren aldeko botoa ematea.

3. Los estatutos sociales podrán elevar los quórum y mayorías previstas en los apartados anteriores.

**Artículo 104.** *Legitimación para asistir a la junta*

1. Los estatutos podrán condicionar el derecho de asistencia a la junta general a la legitimación anticipada del accionista, pero en ningún caso podrán impedir el ejercicio de tal derecho a los titulares de acciones nominativas y de acciones representadas por medio de anotaciones en cuenta que las tengan inscritas en sus respectivos registros con cinco días de antelación a aquel en que haya de celebrarse la junta, ni a los tenedores de acciones al portador que con la misma antelación hayan efectuado el depósito de sus acciones o, en su caso, del certificado acreditativo de su depósito en una entidad autorizada, en la forma prevista por los estatutos. Si los estatutos no contienen una previsión a este último respecto, el depósito podrá hacerse en el domicilio social.

El documento que acredite el cumplimiento de estos requisitos será nominativo y surtirá eficacia legitimadora frente a la sociedad.

2. Los administradores deberán asistir a las juntas generales. Los estatutos podrán autorizar u ordenar la asistencia de directores, gerentes, técnicos y demás personas que tengan interés en la buena marcha de los asuntos sociales.

3. El presidente de la junta general podrá autorizar la asistencia de cual-

3. Sozietate-estatutuek zabaldu ahal dituzte aurreko paragrafoetako quorum eta gehiengoak.

**104. artikulua.** *Batzara joateko legitimazioa*

1. Batza orokorrera joateko eskubidea akziodunaren aurretiazko legitimazioaren baldintzapean jar dezakete estatutuek, baina eskubide horren egikaritza ezin zaie eragotzi akzio izendunen eta kontuko idatzoharretan adierazitako akzioen titularrei, akzio horiek inskribatuta daudenean batza egin baino bost egun lehenago kasuan kasuko erregistroan, ezta eramailearentzako akzioen ukandunei ere, batza egin baino bost egun aurretik gordailutu dituztenean euren akzioak, edo, hala denean, baimendutako erakunde batean egindako gordailuaren ziurtagirien ukandunei, estatutuek zehaztutako moduan. Estatutuek ezer zehazten ez badute horren inguruan, gordailu hori sozietatearen egoitzan egin daiteke.

Betekizun horiek gauzatu direla egiaztatzeko agiria izenduna izan behar da, eta horrek legitimazioa dakar sozietateari begira.

2. Administrazioaileak batza orokorretara joan behar dira. Estatutuek batzara joateko baimena edo agindua eman diezaiekete zuzendari, kudeatzaile eta teknikariei, bai eta sozietate-gaien ibilera onaren gaineko interesa dutenei ere.

3. Batzako presidentek egokitzat jotzen duen edozein pertsonari eman

quier otra persona que juzgue conveniente. La junta, no obstante, podrá revocar dicha autorización.

**Artículo 105.** *Limitaciones de los derechos de asistencia y voto*

1. Los estatutos podrán exigir, respecto de todas las acciones, cualquiera que sea su clase o serie, la posesión de un número mínimo para asistir a la junta general sin que, en ningún caso, el número exigido pueda ser superior al uno por mil del capital social.

2. También podrán fijar con carácter general el número máximo de votos que puede emitir un mismo accionista o sociedades pertenecientes a un mismo grupo.

3. Para el ejercicio del derecho de asistencia a las juntas y el de voto será lícita la agrupación de acciones.

4. De conformidad con lo que se disponga en los estatutos, el voto de las propuestas sobre puntos comprendidos en el orden del día de cualquier clase de junta general podrá delegarse o ejercitarse por el accionista mediante correspondencia postal, electrónica o cualquier otro medio de comunicación a distancia, siempre que se garantice debidamente la identidad del sujeto que ejerce su derecho de voto.

5. Los accionistas que emitan sus votos a distancia deberán ser tenidos en cuenta a efectos de constitución de la junta como presentes.

diezaioke batzara joateko baimena. Batzak, hala ere, baimen hori ezeztatzake.

**105. artikulua.** *Batzara joateko eta botoa emateko eskubideak mugatzea*

1. Akzio guztiei dagokienez, horien mota edo seriea edozein izanda ere, estatutuek ezar dezakete gutxieneko akzio-kopurua izateko betekizuna, batza orokorretara joan ahal izateko; edozein kasutan ere, gutxieneko kopuru hori ezin da izan sozietate-kapitalaren milako batetik gorakoa.

2. Estatutuek, halaber, orokorrean finka dezakete akziodun batek edo talde bereko sozietatek gehienez eman dezaketen boto-kopurua.

3. Akzioak elkartu ahal dira, batzatar joan eta bertan botoa emateko eskubideak egikaritzeko.

4. Estatutuetan xedatutakoaren araber, eta batza orokorraren mota edozein izanda ere, eguneko aztergaien zerrendan jasotako gaien inguruko proposamenak bozkatzean, akziodunak boto-eskubidea eskuordetu edota berak egikari dezake posta arrunta, posta elektronikoa nahiz urruneko beste edozein komunikabide erabilita, baldin eta behar bezala bermatzen bada boto-eskubidea egikaritzen duen subjektu horren identitatea.

5. Botoa urrunetik ematen duten akziodunak bertan egongo balira bezala zenbatzen dira, batzaren eraketari begira.

### **Artículo 106.** *Representación*

1. Todo accionista que tenga derecho de asistencia podrá hacerse representar en la junta general por medio de otra persona, aunque esta no sea accionista. Los estatutos podrán limitar esta facultad.

2. La representación deberá conferirse por escrito o por medios de comunicación a distancia que cumplan con los requisitos previstos en el artículo anterior para el ejercicio del derecho de voto a distancia, y con carácter especial para cada junta.

3. La representación es siempre revocable. La asistencia personal a la junta del representado tendrá valor de revocación.

### **Artículo 107.** *Solicitud pública de representación*

1. En el caso de que los propios administradores de la sociedad, las entidades depositarias de los títulos o las encargadas del registro de anotaciones en cuenta soliciten la representación para sí o para otro y, en general, siempre que la solicitud se formule de forma pública, el documento en que conste el poder deberá contener o llevar anejo el orden del día, así como la solicitud de instrucciones para el ejercicio del derecho de voto y la indicación del sentido en que votará el representante en caso que no se impartan instrucciones precisas.

2. Por excepción, el representante podrá votar en sentido distinto cuando se presenten circunstancias ignoradas

### **106. artikulua.** *Ordezkaritza*

1. Batzara joateko eskubidea duen akziodun orok ordezkari baten bidez egikari dezake eskubide hori batza orokorrean, eta ordezkari hori ez da zertan beste akziodun bat izan. Estatutuek muga dezakete ahalmen hori.

2. Ordezkaritza idatziz eman behar da, edota aurreko artikuluan botoa urrunetik emateko ezarri betekizunak gauzatzen dituzten komunikabideen bitartez, eta betiere, modu berezian batza bakoitzerako.

3. Ordezkaritza ezeztagarria da, betiere. Ordezkatua bera batzara joaten denean, ahalorde hori ezeztatu dela ulertu behar da.

### **107. artikulua.** *Ordezkaritza modu publikoan eskatzea*

1. Sozietatearen administratzaileek, tituluaren erakunde gordailuzainek edota Kontuko Idatzoharren Erregistroko arduradunek ordezkari batzuk eskatzen dutenean eurentzat edo beste batzuentzat eta, orokorrean, eskabide hori modu publikoan egiten denean, ahalordea jasotzen duen agiriari erantsi behar zaizkio, hala eguneko aztergaien zerrenda, nola boto-eskubidea egikaritzeko jarraibideen eskabidea; jarraibide zehatzik ez dagoen kasuetan, ordezkariak zein boto eman behar duen adierazi behar da.

2. Salbuespen gisa, ordezkariak beselako botoa eman dezake, baldin eta ordezkatuaren interesei kalte egin die-

en el momento del envío de las instrucciones y se corra el riesgo de perjudicar los intereses del representado. En caso de voto emitido en sentido distinto a las instrucciones, el representante deberá informar inmediatamente al representado, por medio de escrito en que explique las razones del voto.

3. Se entenderá que ha habido solitud pública cuando una misma persona ostente la representación de más de tres accionistas.

4. Lo dispuesto en este artículo será de aplicación a los miembros del consejo de control de una sociedad anónima europea domiciliada en España que haya optado por el sistema dual.

#### **Artículo 108.** *Representación familiar*

Las restricciones establecidas en los artículos anteriores no serán de aplicación cuando el representante sea el cónyuge o un ascendiente o descendiente del representado ni tampoco cuando aquél ostente poder general conferido en documento público con facultades para administrar todo el patrimonio que el representado tuviere en territorio nacional.

#### **Artículo 109.** *Lugar y tiempo de celebración*

1. Las juntas generales se celebrarán en la localidad donde la sociedad tenga su domicilio, el día señalado en la convocatoria, pero podrán ser prorrogadas sus sesiones durante uno o más días consecutivos.

zaieketen inguruabarrak gertatzen bada, eta inguruabar horiek ezezagunak baziren jarraibideak emateko unean. Jarraibideak kontuan hartu gabe eman denean botoa, ordezkariak berehala eman behar dio horren gaineko informazioa ordezkatuari, boto hori emateko arrazoiak azaltzen dituen idazkiaren bidez.

3. Ulertzen da eskabidea modu publikoan egin dela, pertsona batek hiru akziodun baino gehiago ordezkatzatzen dituenean.

4. Artikulu honetan xedatutakoa aplikatuko zaie, Espainiako naziotasuna duen sozietate europarraren Kontrol Kontseiluko kideei, sozietate horrek sistema bikoitza aukeratu duenean.

#### **108. artikulua.** *Familia-ordezkaritza*

Aurreko artikuluan ezarritako mugapenak ez dira aplikatuko ordezkaria denean ordezkatuaren ezkontidea, aurrekoa edota ondorengoa, ezta ordezkariak agiri publikoan emandako ahalorde orokorra duenean ere, ordezkatuak nazio-lurraldean duen ondare guztia administratzeko.

#### **109. artikulua.** *Batza egiteko tokia eta eguna*

1. Sozietatearen egoitza zein lekutan egon eta bertan egin behar dira batza orokorrak, deialdian zehaztutako egunean; hala ere, batzarraldiak luza daitezke egun bat gehiago edota ondoz ondoko egun batzuetan zehar.

2. La prórroga podrá acordarse a propuesta de los administradores o a petición de un número de socios que represente la cuarta parte del capital presente en la junta.

3. Cualquiera que sea el número de las sesiones en que se celebre la junta, se considerará única, levantándose una sola acta para todas las sesiones.

#### **Artículo 110.** *Presidencia de la junta*

1. La junta general será presidida por la persona que designen los estatutos; en su defecto, por el Presidente del Consejo de Administración, y a falta de éste, por el accionista que elijan en cada caso los socios asistentes a la reunión.

2. El Presidente estará asistido por un Secretario, designado también por los estatutos o por los accionistas asistentes a la junta.

#### **Artículo 111.** *Lista de asistentes*

1. Antes de entrar en el orden del día se formará la lista de los asistentes, expresando el carácter o representación de cada uno y el número de acciones propias o ajenas con que concurran.

2. Al final de la lista se determinará el número de accionistas presentes o representados, así como el importe del capital del que sean titulares, especificando el que corresponde a los accionistas con derecho de voto.

2. Luzamendu hori erabakitzekeo, administratzaileek horretarako proposamena egin behar dute, edota batzandagoen kapitalaren laurdena ordezkatzzen duten bazkideek.

3. Batzarraldi-kopurua edozein izanda ere, ulertuko da batza bat izan dela, eta akta bakarra egingo da batzarraldi guztietarako.

#### **110. artikulua.** *Batzako presidentzia*

1. Batzako presidentea izango da estatutuek izendatutako pertsona; halakorik izan ezean, Administrazio Kontseiluko presidentea egingo du lan hori, eta, horrelakorik ez badago, bilera bildu direnek kasuan-kasuan hautatzen duten akziodunak.

2. Batzako presidente denak idazkari baten laguntza izango du, eta hori ere estatutuek edo batzara bildu diren akziodunek izendatuko dute.

#### **111. artikulua.** *Joan direnen zerrenda*

1. Eguneko aztergaien zerrenda jorratzen hasi baino lehen, batzara joan direnen zerrenda egin behar da, bakoitzaren izaera edo ordezkaritza adierazita, bai eta bakoitzak daraman akzio-kopurua ere, akzio horiek eurenak edo inorenak izan.

2. Zerrendaren azkenean zehaztu behar da zenbat akziodun dagoen bertan, zuzenean edo ordezkaturata, baita euren titulartasunpeko kapitalaren zenbatekoa ere, zenbateko horretatik zenbat dagokien boto-eskubidedun akziodunei aipatuz.

### **Artículo 112.** *Derecho de información*

1. Hasta el séptimo día anterior al previsto para la celebración de la junta, los accionistas podrán solicitar de los administradores, acerca de los asuntos comprendidos en el orden del día, las informaciones o aclaraciones que estimen precisas, o formular por escrito las preguntas que estimen pertinentes. Los accionistas de una sociedad anónima cotizada podrán solicitar informaciones o aclaraciones o formular preguntas por escrito acerca de la información accesible al público que se hubiera facilitado por la sociedad a la Comisión Nacional del Mercado de Valores desde la celebración de la última junta general.

Los administradores estarán obligados a facilitar la información por escrito hasta el día de la celebración de la junta general.

2. Durante la celebración de la junta general, los accionistas de la sociedad podrán solicitar verbalmente las informaciones o aclaraciones que consideren convenientes acerca de los asuntos comprendidos en el orden del día y, en caso de no ser posible satisfacer el derecho del accionista en ese momento, los administradores estarán obligados a facilitar esa información por escrito dentro de los siete días siguientes al de la terminación de la junta.

3. Los administradores estarán obligados a proporcionar la información solicitada al amparo de los dos apartados anteriores, salvo en los casos en que, a juicio del presidente, la publicidad de la información solicitada perjudique los intereses sociales.

### **112. artikulua.** *Informazio-eskubidea*

1. Batza bildu baino zazpi egun lehenago, akziodunek bidezko deritzeten informazioa nahiz argibideak eskatu ahal dizkiete administratzaileei, eguneko aztergaien zerrenda osatzen duten gaiei buruz, edota idatziz aurkez ditzakete, egokituz jotzen dituzten galderak. Kotizatzen duen sozietate anonimoaren akziodunek informazioa nahiz argibideak eskatu edo galderak egin ditzakete, eginiko azken batza orokorraren datatik sozietateak Balore Merkaturako Nazio Batzordeari eman dion informazioaren inguruan, baldin eta jendeak aztertzeko moduko informazioa bada.

Administratzaileek informazioa idatziz eman behar dute, batza orokorra egiteko eguna heldu arte.

2. Batza bitartean, sozietatearen akziodunek ahoz eska ditzakete bidezko deritzeten informazio nahiz argibideak, eguneko aztergaien zerrenda osatzen duten gaiei buruz, eta ezinezkoa bada akziodunaren eskubidea une horretan asetzeari, batza amaitu eta hurrengo zazpi egunen barruan administratzaileek informazio hori eman beharko dute idatziz.

3. Aurreko bi paragrafoen arabera eskatutako informazioa eman behar dute administratzaileek, salbu eta, batzako presidentearen iritziz, eskatutakoaren publizitateak kalte egiten die-nean sozietatearen interesei.



4. No procederá la denegación de información cuando la solicitud esté apoyada por accionistas que representen, al menos, la cuarta parte del capital social.

**Artículo 113.** *Acta de la junta*

1. El acta de la junta podrá ser aprobada por la propia junta a continuación de haberse celebrado ésta, y, en su defecto, y dentro del plazo de quince días, por el Presidente y dos interventores, uno en representación de la mayoría y otro por la minoría.

2. El acta aprobada en cualquiera de estas dos formas tendrá fuerza ejecutiva a partir de la fecha de su aprobación.

**Artículo 114.** *Acta notarial*

1. Los administradores podrán requerir la presencia de Notario para que levante acta de la junta y estarán obligados a hacerlo siempre que, con cinco días de antelación al previsto para la celebración de la junta, lo soliciten accionistas que representen, al menos, el 1 por ciento del capital social.

Los honorarios notariales serán de cargo de la sociedad.

2. El acta notarial tendrá la consideración de acta de la junta.

SECCIÓN II

*Impugnación de acuerdos sociales*

**Artículo 115.** *Acuerdos impugnables*

1. Podrán ser impugnados los acuerdos de las juntas que sean contrarios a

4. Ezin da informaziorik ukatu, eskabidea aurkeztu duten akziodunek gutxienez sozietate-kapitalaren laurdena ordezkatzan dutenean.

**113. artikulua.** *Batzaren akta*

1. Akta batzan bertan edo batza egin eta gero onetsi behar da, eta, horrelakorik izan ezean, batzako presidentek eta bi kontu-hartzailek onetsi behar dute akta, hamabost eguneko epean; kontu-hartzaile batek gehiengoordezkatuko du, eta besteak, gutxiengoa.

2. Bi forma horietatik edozein erabiliz onetsi den aktak indar betearazle izango du, akta hori onesteko unetik.

**114. artikulua.** *Notario-akta*

1. Administratzaileek eska dezakete notarioa bertan egotea, horrek batzaren akta egin dezan; sozietate-kapitalaren ehuneko 1 gutxienez ordezkatzan duten akziodunek hala eskatzen dutenean batza egin baino bost egun lehenago, administratzaileek eskatu behar dute notarioa bertan izatea.

Sozietateak ordainduko ditu notarioaren zerbitzu-sariak.

2. Notario-akta batzaren aktatzat hartuko da.

II. ATALA

*Sozietatearen erabakiak aurkaratzea*

**115. artikulua.** *Aurkaratzeko moduko erabakiak*

1. Aurkaratzeko modukoak dira legegaren edo estatutuen aurkakoak diren

la Ley, se opongan a los estatutos o lesiones, en beneficio de uno o varios accionistas o de terceros, los intereses de la sociedad.

2. Serán nulos los acuerdos contrarios a la Ley. Los demás acuerdos a que se refiere el apartado anterior serán anulables.

3. No procederá la impugnación de un acuerdo social cuando haya sido dejado sin efecto o sustituido válidamente por otro.

Si fuere posible eliminar la causa de impugnación, el Juez otorgará un plazo razonable para que aquella pueda ser subsanada.

#### **Artículo 116.** *Caducidad de la acción*

1. La acción de impugnación de los acuerdos nulos caducará en el plazo de un año. Quedan exceptuados de esta regla los acuerdos que por su causa o contenido resultaren contrarios al orden público.

2. La acción de impugnación de los acuerdos anulables caducará a los cuarenta días.

3. Los plazos de caducidad previstos en los apartados anteriores se computarán desde la fecha de adopción del acuerdo y, si fuesen inscribibles, desde la fecha de su publicación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

#### **Artículo 117.** *Legitimación*

1. Para la impugnación de los acuerdos nulos están legitimados todos los

erabakiak, bai eta sozietatearen interesei kalte egiten dietenak ere, akziodun baten edo batzuen edo hirugarrenen mesedetan.

2. Deusezak dira legearen kontrako erabakiak. Aurreko paragrafoak aipatu gainerako erabakiak deuseztagarriak dira.

3. Sozietatearen erabakia ezin da aurkaratu, erabaki hori ondorerik gabe utzi denean edota horren ordeztatu beste bat hartu denean.

Aurkarapen-arrazoia ezaba daitekeenean, epaileak zentzuzko epea eman- go du hori konpontzeko.

#### **116. artikulua.** *Akzioa iraungitzea*

1. Erabaki deusezak aurkaratzeko akzioak urtebeteko iraungitze-epea du. Arau horretatik kanpo geratzen dira ordena publikoaren aurkako karia edota edukia duten erabakiak.

2. Erabaki deuseztagarriak aurkaratzeko akzioetan, iraungitze-epea berrogei egunekoa da.

3. Aurreko paragrafoetan ezarri iraungitze-epeak erabakia hartzen denetik hasiko dira zenbatzen, eta, Merkataritzako Erregistroan inskribatu beharreko erabakien kasuan, erabaki hori Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik.

#### **117. artikulua.** *Legitimazioa*

1. Erabaki deusezak aurkaratzeko legitimazioa dute akziodun guztiek,

accionistas, los administradores y cualquier tercero que acredite interés legítimo.

2. Para la impugnación de acuerdos anulables están legitimados los accionistas asistentes a la junta que hubiesen hecho constar en acta su oposición al acuerdo, los ausentes y los que hubiesen sido ilegítimamente privados del voto, así como los administradores.

3. Las acciones de impugnación deberán dirigirse contra la sociedad.

Cuando el actor tuviese la representación exclusiva de la sociedad y la junta no tuviere designado a nadie a tal efecto, el Juez nombrará la persona que ha de representarla en el proceso, entre los accionistas que hubieren votado a favor del acuerdo impugnado.

4. Los accionistas que hubieren votado a favor del acuerdo impugnado podrán intervenir a su costa en el proceso para mantener su validez.

### **Artículo 118.** *Competencia*

Para la impugnación de los acuerdos sociales, se seguirán los trámites del juicio ordinario y las disposiciones contenidas en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

### **Artículo 119.** *Procedimiento*

Artículo derogado a la entrada en vigor de la LEC.

### **Artículo 120.** *Suspensión del acuerdo impugnado*

Artículo derogado a la entrada en vigor de la LEC.

administratzaileek eta legebidezko interesa egiaztatzen duten hirugarrenetatik edozeinek.

2. Erabaki deuseztagarriak aurkartzeko legitimazioa dute batzara joan eta horren aktan erabakiarekin ados ez daudela agerrarazi duten akziodunek, batzara joan ez direnek eta, botoa emateko aukera legearen aurka kentzen denean, kentze hori izan duten akziodunek, baita administratzaileek ere.

3. Aurkarapen-akzioak sozietatearen kontra zuzendu behar dira.

Auzi-jartzaileak duenean sozietatearen ordezkartza eskusiboa eta batzak ez badu inor izendatu horretarako, epaileak izendatuko du pertsonaren bat sozietatea auzibidean ordezkatzeko, aurkaratu erabakiaren aldeko botoa eman duten akziodunen artean.

4. Aurkaratu erabakiaren aldeko botoa eman duten akziodunek auzibidean parte har dezakete euren kontura, erabaki horren baliozkotasunari eusteko.

### **118. artikulua.** *Eskumena*

Sozietatearen erabakiak aurkartzeko, judizio arruntaren izapideak gauzatu dira eta Prozedura Zibilararen Legea aplikatuko da.

### **119. artikulua.** *Prozedura*

Artikulu hau indarrrik gabe geratu da, PzL indarrean jartzean.

### **120. artikulua.** *Aurkaratutako egintza etetea*

Artikulu hau indarrrik gabe geratu da, PzL indarrean jartzean.

**Artículo 121.** *Anotación preventiva*

Artículo derogado a la entrada en vigor de la LEC.

**Artículo 122.** *Sentencia*

1. La sentencia firme que declare la nulidad de un acuerdo inscribible habrá de inscribirse en el Registro Mercantil. El Boletín Oficial del Registro Mercantil publicará un extracto.

2. En el caso de que el acuerdo impugnado estuviese inscrito en el Registro Mercantil, la sentencia determinará además la cancelación de su inscripción, así como la de los asientos posteriores que resulten contradictorios con ella.

SECCIÓN III

*De los administradores*

**Artículo 123.** *Nombramiento*

1. El nombramiento de los administradores y la determinación de su número, cuando los estatutos establezcan solamente el máximo y el mínimo, corresponde a la junta general, la cual podrá, además, en defecto de disposición estatutaria, fijar las garantías que los administradores deberán prestar o relevarlos de esta prestación.

2. Para ser nombrado administrador no se requiere la cualidad de accionista, a menos que los estatutos dispongan lo contrario.

**121. artikulua.** *Aurreneurritzko idatzoharra*

Artikulu hau indarrrik gabe geratuta, PZL indarrean jartzean.

**122. artikulua.** *Epaia*

1. Inskribatu beharreko erabakiaren deuseztasuna adierazten duen epai irmoa Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da. Erregistro horren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da horren laburpena.

2. Aurkaratutako erabakia Erregistroan inskribaturik badago, epaiak inskripzio horren ezereztea aginduko du, bai eta horren aurkakoak diren ondorengo idazkunena ere.

III. ATALA

*Administratzaileak*

**123. artikulua.** *Izendatzea*

1. Batza orokorrari dagokio administratzaileak izendatu eta horien kopurua zehaztea, baldin eta estatutuek gehieneko eta gutxieneko kopuruak bakarrik zehazten badituzte; horrez gain, estatutuetan ezer aipatu ezean, batzak finka ditzake administratzaileek eman beharreko bermeak, edo berme hori emateko betebeharretik aske uztea erabaki dezake.

2. Estatutuek kontrakorik ezarri ezean, administratzaile izateko ez da beharrezkoa akziodun izatea.

**Artículo 124. Prohibiciones**

1. No pueden ser administradores los menores de edad no emancipados, los judicialmente incapacitados, las personas inhabilitadas conforme a la Ley Concursal mientras no haya concluido el período de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso y los condenados por delitos contra la libertad, contra el patrimonio o contra el orden socioeconómico, contra la seguridad colectiva, contra la Administración de Justicia o por cualquier clase de falsedad, así como aquéllos que por razón de su cargo no puedan ejercer el comercio.

2. Tampoco podrán ser administradores los funcionarios al servicio de la Administración pública con funciones a su cargo que se relacionen con las actividades propias de las sociedades de que se trate, los jueces o magistrados y las demás personas afectadas por una incompatibilidad legal.

**Artículo 125. Aceptación e inscripción del nombramiento**

El nombramiento de los administradores surtirá efecto desde el momento de su aceptación y deberá ser presentado a inscripción en el Registro Mercantil dentro de los diez días siguientes a la fecha de aquélla, haciéndose constar sus nombres, apellidos y edad, si fueran personas físicas o su denominación social, si fueran personas jurídicas y, en ambos casos, su domicilio y nacionalidad y, en relación a los administradores que tengan atribuida la representación de la sociedad, si pueden

**124. artikulua. Debekuak**

1. Ezin daitezke administratzaile izan emantzipatu gabeko adingabeak, epaiketa bidez ezgaitu direnak, Konkurtso Legearen arabera desgaitutako pertsonak, konkurtsoa kalifikatzeko epaian zehaztu desgaituntza-epaldia amaitu arte, ezta askatasunaren, ondarearen, gizarte- eta ekonomia-ordenaren, segurtasun kolektiboaren nahiz Justizia Administrazioaren kontrako delituen edota beste edozein faltsutze-motaren aurkako delituen ondorioz kondenatuak izan direnak ere, edota, euren karguaren arabera, merkataritzan aritu ezin direnak.

2. Ezin izango dira administratzaile izan, berebat, Herri Administrazioaren zerbitzuplean lan egiten duten funtzionarioak, euren eginkizunak sozietatearen berezko jarduerekin lotzen badira, ezta epaile nahiz magistratuak, edota lege-bateraezintasunen batek ukitutako beste pertsonak ere.

**125. artikulua. Izendapena onartu eta inskribatzea**

Administratzaileen izendapenak onarpenaren unetik sortzen ditu ondoreak; izendapen hori Merkataritzako Erregistroan aurkeztu behar da inskripzioarako, hamar eguneko epean, onarpen-datatik zenbatzen hasita, administratzaile horren izen-abizenak eta adina agerrarazita, pertsona fisikoa izanez gero, edota sozietatearen izendazioa, pertsona juridikoen kasuan, baita egoitza nahiz naziotasuna ere, bi kasuetan; sozietatearen ordezkaritza duten administratzaileei dagokienez, ba-

actuar por sí solos o necesitan hacerlo conjuntamente.

**Artículo 126.** *Duración del cargo*

1. Los administradores de la sociedad anónima ejercerán el cargo durante el plazo que señalen los estatutos sociales, que deberá ser igual para todos ellos.

2. El plazo de duración del cargo de administrador de sociedad anónima no podrá exceder de seis años.

3. El nombramiento de los administradores caducará cuando, vencido el plazo, se haya celebrado la junta general siguiente o hubiese transcurrido el término legal para la celebración de la junta que deba resolver sobre la aprobación de cuentas del ejercicio anterior.

4. Los administradores podrán ser reelegidos para el cargo, una o varias veces, por períodos de igual duración máxima.

**Artículo 127.** *Deber de diligente administración*

1. Los administradores desempeñarán su cargo con la diligencia de un ordenado empresario y de un representante leal.

2. Cada uno de los administradores deberá informarse diligentemente sobre la marcha de la sociedad.

**Artículo 127 bis.** *Deberes de fidelidad*

Los administradores deberán cumplir los deberes impuestos por las leyes

naka jardun dezaketen edo batera jardun behar duten zehaztuko da.

**126. artikulua.** *Karguaren iraupena*

1. Sozietate anonimoaren administrazioaileak karguan egongo dira estatutuek zehaztutako epean, eta epe hori berdina izan behar da administrazioaile guztientzat.

2. Sozietate anonimoaren administrazioaile-karguaren iraupena ezin izan daiteke sei urtetik gorakoa.

3. Epe hori muga-eguneratutakoan, administrazioaileen izendapena iraungiko da hurrengo batza orokorra egiten denean, edota aurreko ekitaldiko kontuak onestearen inguruko erabakia hartu behar duen batzarako legezko epe-muga amaitzen denean.

4. Administrazioaileak behin edo gehiagotan berrauta daitezke kargu horretarako, gehieneko iraupen berdineko epealdietarako.

**127. artikulua.** *Arretaz administrazioailearen eginbeharra*

1. Administrazioaileek euren kargua bete behar dute enpresaburu onaren eta ordezkari leialaren arretaz.

2. Administrazioaile bakoitzak arretaz jaso beharko du sozietatearen ibilbideari buruzko informazioa.

**127 bis artikulua.** *Fideltasun-eginbeharrak*

Legeak eta estatutuek ezarri dituzten eginbeharrak betetzean, administrazioaileak fi-

y los estatutos con fidelidad al interés social, entendido como interés de la sociedad.

**Artículo 127 ter. Deberes de lealtad**

1. Los administradores no podrán utilizar el nombre de la sociedad ni invocar su condición de administradores de la misma para la realización de operaciones por cuenta propia o de personas a ellos vinculadas.

2. Ningún administrador podrá realizar, en beneficio propio o de personas a él vinculadas, inversiones o cualesquiera operaciones ligadas a los bienes de la sociedad, de las que haya tenido conocimiento con ocasión del ejercicio del cargo, cuando la inversión o la operación hubiera sido ofrecida a la sociedad o la sociedad tuviera interés en ella, siempre que la sociedad no haya desestimado dicha inversión u operación sin mediar influencia del administrador.

3. Los administradores deberán comunicar al consejo de administración cualquier situación de conflicto, directo o indirecto, que pudieran tener, con el interés de la sociedad. En caso de conflicto, el administrador afectado se abstendrá de intervenir en la operación a que el conflicto se refiera.

En todo caso, las situaciones de conflicto de intereses en que se encuentren los administradores de la sociedad serán objeto de información en el informe anual de gobierno corporativo.

4. Los administradores deberán comunicar la participación que tuvieran

delak izan behar dira sozietate-interesari begira, interes hori sozietatearen interes moduan ulertuta.

**127 ter artikulua. Leialtasun-eginbeharrak**

1. Administratzaileek ezin dute erabili sozietatearen izena, ezta euren administratzaile-izaera aipatu ere, eurentzako zein euri lotutako pertsonentzako eragiketak burutzeko.

2. Administratzaileak ezin du sozietate-ondasunen inguruko inbertsio edo eragiketarik gauzatu bere edo berari lotutako pertsonen onurarako, baldin eta kargua betetzean izan badu halakoen berri, inbertsio edo eragiketa hori sozietateari eskaini bazaio edo sozietateak horren gaineko interesa erakutsi badu, eta sozietateak horri ezetza eman badio, administratzailearen eraginik gabe.

3. Administratzaileek zuzeneko nahiz zeharkako gatazkaren bat izanez gero sozietatearen interesarekin, horren berri eman behar diote Administrazio Kontseiluari. Halakoa izatekotan, gatazka zein eragiketari buruzkoa izan, eta administratzaile ukituak ezin izango du horretan parte hartu.

Betiere, korporazio-gobernuaren urteko txostenean agerrarazi behar dira sozietatearen administratzaileek izandako interes-gatazkak.

4. Sozietate-xedea zein jarduerak osatu eta jarduera-mota bera, antzekoa

en el capital de una sociedad con el mismo, análogo o complementario género de actividad al que constituya el objeto social, así como los cargos o las funciones que en ella ejerzan, así como la realización por cuenta propia o ajena, del mismo, análogo o complementario género de actividad del que constituya el objeto social. Dicha información se incluirá en la memoria.

5. A efectos del presente artículo, tendrán la consideración de personas vinculadas a los administradores:

1.º El cónyuge del administrador o las personas con análoga relación de afectividad.

2.º Los ascendientes, descendientes y hermanos del administrador o del cónyuge del administrador.

3.º Los cónyuges de los ascendientes, de los descendientes y de los hermanos del administrador.

4.º Las sociedades en las que el administrador, por sí o por persona interpuesta, se encuentre en alguna de las situaciones contempladas en el artículo 4 de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores.

Respecto del administrador persona jurídica, se entenderán que son personas vinculadas las siguientes:

1.º Los socios que se encuentren, respecto del administrador persona jurídica, en alguna de las situaciones contempladas en el artículo 4 de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores.

edo osagarria duen sozietate bateko kapitalean partaidetza izanez gero administratzaileek, horren berri eman behar dute, baita sozietate horretan betetzen dituzten karguen edo eginkizunen berri ere; halaber, sozietate-xedea osatzen duen jarduera-mota berbera, antzekoa edo osagarria gauzatzen badute euren edo inoren kontura, horren berri eman beharko dute. Informazio hori oroitidazkian jasoko da.

5. Artikulu honen ondoreetarako, ulertuko da ondokoak direla administratzaileei lotutako pertsonak:

1) Administratzailearen ezkontidea edo harekiko antzeko afektibitate-harremanak dituzten pertsonak.

2) Administratzailearen zein horren ezkontidearen aurrekoak, ondorengoak eta neba-arrebak.

3) Administratzailearen aurreko, ondorengo eta neba-arreben ezkontideak.

4) Sozietateak, horietan administratzailea, zuzenean edo tarteko pertsona baten bitartez, Balore Merkatuari buruzko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen 4. artikulua aipatu egoeraren baitan bada.

Administratzailea pertsona juridikoa izanez gero, ulertuko da hurrengoak direla berari lotutako pertsonak:

1) Bazkideak, horiek Balore Merkatuari buruzko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen 4. artikulua aipatu egoeraren baitan badaude, pertsona juridikoa den administratzaileari begira.



2.º Los administradores, de derecho o de hecho, los liquidadores, y los apoderados con poderes generales del administrador persona jurídica.

3.º Las sociedades que formen parte del mismo grupo, tal y como éste se define en el artículo 4 de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores, y sus socios.

4.º Las personas que respecto del representante del administrador persona jurídica tengan la consideración de personas vinculadas a los administradores de conformidad con lo que se establece en el párrafo anterior.

2. Pertsona juridikoa den administratzailearen zuzenbideko edo egitezko administratzaileak, likidatzaileak eta ahalorde orokordun ahalduinak.

3) Talde bereko sozietateak, taldea Balore Merkatuari buruzko uztailaren 28ko 24/1988 Legeak definitzen duen bezala ulertuta.

4) Pertsona juridikoa den administratzailearen ordezkariari begira, aurreko paragrafoan ezarritakoaren arabera administratzaileari lotutako pertsonatzat har daitezkeenak.

**Artículo 127 quáter.** *Deber de secreto*

1. Los administradores, aun después de cesar en sus funciones, deberán guardar secreto de las informaciones de carácter confidencial, estando obligados a guardar reserva de las informaciones, datos, informes o antecedentes que conozcan como consecuencia del ejercicio del cargo, sin que las mismas puedan ser comunicadas a terceros o ser objeto de divulgación cuando pudiera tener consecuencias perjudiciales para el interés social.

Se exceptúan del deber a que se refiere el párrafo anterior los supuestos en que las leyes permitan su comunicación o divulgación a tercero o que, en su caso, sean requeridos o hayan de remitir a las respectivas autoridades de supervisión, en cuyo caso la cesión de información deberá ajustarse a lo dispuesto por las leyes.

**127 quater artikulua.** *Sekretu-eginbeharra*

1. Administratzaileek euren eginkizunak amaitu eta gero ere sekretupean gorde behar dituzte isilpeko informazioak, euren karguari esker dakizkiten informazio, datu, txosten edo aurrekariak ezkutuan izanda; informazio hori guztia ezin izango zaie komunikatu hirugarrenei, eta ezin izango da zabaldu ere, baldin eta ondorio kaltegarriak sorrarazi ahal badira sozietate-interesari begira.

Aurreko eginbeharretik salbuetsita geratzen dira zenbait kasu, baldin eta legeak ahalbidetzen badu informazio hori hirugarrenei komunikatu edo zabaltea, edota kasuan kasuko agintari ikuskatzaileek eskatu badute informazio hori bidaltzea; halakoetan, informazioa emango da, legeek xedatutakoaren arabera.

2. Cuando el administrador sea persona jurídica, el deber de secreto recaerá sobre el representante de ésta, sin perjuicio del cumplimiento de la obligación que tengan de informar a aquélla.

**Artículo 128.** *Representación de la sociedad*

La representación de la sociedad, en juicio o fuera de él, corresponde a los administradores en la forma determinada por los estatutos.

**Artículo 129.** *Ámbito de la representación*

1. La representación se extenderá a todos los actos comprendidos en el objeto social delimitado en los estatutos. Cualquier limitación de las facultades representativas de los administradores, aunque se halle inscrita en el Registro Mercantil, será ineficaz frente a terceros.

2. La sociedad quedará obligada frente a terceros que hayan obrado de buena fe y sin culpa grave, aun cuando se desprenda de los estatutos inscritos en el Registro Mercantil que el acto no esta comprendido en el objeto social.

**Artículo 130.** *Retribución*

La retribución de los administradores deberá ser fijada en los estatutos. Cuando consista en una participación en las ganancias, solo podrá ser detráida de los beneficios líquidos y después de estar cubiertas las atenciones de la reserva legal y de la estatutaria y

2. Administratzailea pertsona juridikoa izanez gero, horren ordezkariak izango du sekretu-eginbearra, sozieta-teari informazioa emateko betebeharrari kalterik egin gabe.

**128. artikulua.** *Sozietatearen ordezkari-tza*

Administratzaileei dagokie sozieta-tea ordezkatzea judizioan edo hortik kanpo, estatutuetan zehaztutakoaren arabera.

**129. artikulua.** *Ordezkaritza-esparrua*

1. Ordezkaritza zabaltzen da estatutu-tan zehaztutako sozietate-xedea osatzen duten egintza guztietara. Admini-stratzaileen ordezkari-tza-ahalmenei ezarritako mugapenak ez dira eragin-garriak izango hirugarrenei begira, nahiz eta mugapenok Merkataritzako Erregistroan inskribatu.

2. Sozietatea betebeharpean jartzen da onustez eta erru larri-rik gabe jardun duten hirugarrenei begira, nahiz eta Merkataritzako Erregistroan inskribatutako estatutuek ondorioztatu egintza hori sozietatearen xedetik kanpo geratzen dela.

**130. artikulua.** *Ordainsaria*

Estatutuek zehaztu behar dute admini-stratzaileen ordainsaria. Ordainsari horren bitartez irabazietan parte hartzen bada, partaidetza hori etekin likidoetatik bakarrik ken daiteke, behin lege- eta estatutu-erreserbak estali eta akzio-du-nei ehuneko 4ko dibidendua edo esta-

de haberse reconocido a los accionistas un dividendo del 4 por ciento, o el tipo más alto que los estatutos hayan establecido.

La retribución consistente en la entrega de acciones, o de derechos de opción sobre las mismas o que esté referenciada al valor de las acciones, deberá preverse expresamente en los estatutos, y su aplicación requerirá un acuerdo de la Junta General de accionistas. Dicho acuerdo expresará, en su caso, el número de acciones a entregar, el precio de ejercicio de los derechos de opción, el valor de las acciones que se tome como referencia y el plazo de duración de este sistema de retribución.

### **Artículo 131.** *Separación*

La separación de los administradores podrá ser acordada en cualquier momento por la junta general.

### **Artículo 132.** *Separación. Supuestos especiales*

1. Los administradores que estuviesen incurso en cualquiera de las prohibiciones del artículo 124 deberán ser inmediatamente destituidos, a petición de cualquier accionista, sin perjuicio de la responsabilidad en que puedan incurrir, conforme al artículo 133, por su conducta desleal.

2. Los administradores que lo fueren de otra sociedad competidora y las personas que bajo cualquier forma tengan intereses opuestos a los de la sociedad cesarán en su cargo a petición de cualquier socio y por acuerdo de la junta general.

tutuek zehaztutako tasarik handiena eman eta gero.

Ordainsaria bada akzioak edo akzioen gaineko aukeratze-eskubideak ematea, edo ordainsaria akzioen balioaren araberakoa bada, estatutuetan esan-bidez agerrarazi behar da hori; halako ordainsaria aplikatzeko, akziodunen batza orokorrak hartutako erabakia behar da. Erabaki horretan adieraziko da, hala denean, eman beharreko akzio-kopurua, aukeratze-eskubideak egikaritzeko prezioa, erreferentzia moduan hartutako akzioen balioa eta ordainketa-sistema horren iraupen-epaia.

### **131. artikulua.** *Kargutik banantzea*

Batza orokorrak edozein unetan erabaki dezake administratzaileak euren karguetatik banantzea.

### **132. artikulua.** *Banantzea. Kasu bereziak*

124. artikuluko debekupean dauden administratzaileak berehala kendu behar dira kargutik, akziodunetatik edozeinek hala eskatuta; horrez gain, administratzaileok 133. artikuluaaren arabera erantzukizuna izan dezakete, jokabide desleiala gauzatzeagatik.

2. Sozietate lehiakidean administratzaile direnek eta sozietatearen kontrako edozein interes duten pertsonen euren kargua utziko dute, bazkideetatik edozeinek hala eskatuta eta batza orokorrak horren gaineko erabakia hartu ostean.

### **Artículo 133.** *Responsabilidad*

1. Los administradores responderán frente a la sociedad, frente a los accionistas y frente a los acreedores sociales del daño que causen por actos u omisiones contrarios a la ley o a los estatutos o por los realizados incumpliendo los deberes inherentes al desempeño del cargo.

2. El que actúe como administrador de hecho de la sociedad responderá personalmente frente a la sociedad, frente a los accionistas y frente a los acreedores del daño que cause por actos contrarios a la ley o a los estatutos o por los realizados incumpliendo los deberes que esta Ley impone a quienes formalmente ostenten con arreglo a ésta la condición de administrador.

3. Responderán solidariamente todos los miembros del órgano de administración que realizó el acto o adoptó el acuerdo lesivo, menos los que prueben que, no habiendo intervenido en su adopción y ejecución, desconocían su existencia o, conociéndola, hicieron todo lo conveniente para evitar el daño o, al menos, se opusieron expresamente a aquél.

4. En ningún caso exonerará de responsabilidad la circunstancia de que el acto o acuerdo lesivo haya sido adoptado, autorizado o ratificado por la junta general.

### **Artículo 134.** *Acción social de responsabilidad*

1. La acción de responsabilidad contra los administradores se entablará

### **133. artikulua.** *Erantzukizuna*

1. Administratzaileek erantzukizuna dute sozietateari, akziodunei eta sozietate-hartzekodunei begira, legearen edo estatutuen aurka gauzatzen dituzten egite edo ez-egiteen ondoriozko kalteengatik, edo karguak dakartzan eginbeharrak ez betetzearen ondorioz eragindakoengatik.

2. Sozietatearen egitezko administratzaile gisa diharduenak erantzukizun pertsonala izango du sozietateari, akziodunei eta hartzekodunei begira, legearen nahiz estatutuen kontra gauzatutako egintzen ondorioz, edota lege honen arabera administratzaile izaera dutenen eginbeharrak bazter utzita gauzatutako egintzen ondorioz.

3. Erantzukizun solidarioa dute egin-tza kaltegarria gauzatu edo erabaki kaltegarria hartu duen administrazio-organoren kide guztiek, ondokoek izan ezik: erabakia hartu edo betearaztean esku ez hartzeaz gain, berori hartu denik ez dakitela, edo hori jakin arren, kalteak saihesteko beharrezkoa den guztia egin dutela frogatzen dutenek, edo, gutxienez, erabakiaren aurka esan-bidez jo dutenek.

4. Egintza edo erabaki kaltegarria batza orokorrak hartu, baimendu edo berretsi arren, administratzaileak erantzukizun horretatik ez dira salbuetsiko.

### **134. artikulua.** *Erantzukizuna eskatzeko sozietate-akzioa*

1. Sozietateak administratzaileen aurkako erantzukizun-akzioa egikari

por la sociedad, previo acuerdo de la junta general, que puede ser adoptado aunque no conste en el orden del día.

Los estatutos no podrán establecer una mayoría distinta a la prevista por el artículo 93 para la adopción de este acuerdo.

2. En cualquier momento la junta general podrá transigir o renunciar al ejercicio de la acción, siempre que no se opusieren a ello socios que representen el 5 por ciento del capital social.

El acuerdo de promover la acción o de transigir determinará la destitución de los administradores afectados.

3. La aprobación de las cuentas anuales no impedirá ni supondrá el ejercicio de la acción de responsabilidad ni supone la renuncia a la acción acordada o ejercitada.

4. Los accionistas, en los términos previstos en el artículo 100, podrán solicitar la convocatoria de la junta general para que esta decida sobre el ejercicio de la acción de responsabilidad y también entablar conjuntamente la acción de responsabilidad en defensa del interés social cuando los administradores no convocasen la junta general solicitada a tal fin, cuando la sociedad no la entablare dentro del plazo de un mes, contado desde la fecha de adopción del correspondiente acuerdo, o bien cuando este hubiere sido contrario a la exigencia de responsabilidad.

dezake, aldez aurretik batza orokorrak erabaki hori hartzen duenean, nahiz eta aztergaien zerrendan sartu ez.

Erabaki hori hartzeko, estatutuek ezin dute ezarri 93. artikuluan jasotako gehiengo desberdina lortzeko betebeharrak.

2. Batza orokorrak administratzaileei erantzukizuna eskatzeko akzioan amore eman edo horri uko egin diezairoke edozein unetan, salbu eta horren aurka jartzen direnean sozietate-kapitalaren ehuneko 5 gutxienez ordezkatzan duten bazkideak.

Akzioa egikaritzeko edo akzio horri uko egiteko erabakia hartzen denean, horrek ukitzen dituen administratzaileak kargutik kentzen dira.

3. Urteko kontuak onesteak ez du esan nahi erantzukizun-akzioa egikaritutako ez denik edo egikaritu denik, ezta erabakitako edo egikaritutako akzioari uko egin zaionik ere.

4. 100. artikuluan ezarritakoaren arabera, akziodunek administratzaileei eska diezaiokete batza orokorrerako deialdia egiteko, batza horrek erabakia har dezan, administratzaileei erantzukizuna eskatzeko akzioaren inguruan; halaber, akziodun horiek sozietate-interesa defendatzeko erantzukizun-akzioa batera egikari dezakete administratzaileei batza orokorrerako deialdia egiteko eskatu arren, horiek deialdirik egiten ez dutenean; sozietateak akzio hori egikaritzen ez duenean hilabeteko epean, erabakia-zen datatik zenbatzen hasita; edota erabaki horrek erantzukizunetik aske uzten dituen administraztaileak.

5. Los acreedores de la sociedad podrán ejercitar la acción social de responsabilidad contra los administradores cuando no haya sido ejercitada por la sociedad o sus accionistas, siempre que el patrimonio social resulte insuficiente para la satisfacción de sus créditos.

**Artículo 135.** *Acción individual de responsabilidad*

No obstante lo dispuesto en los artículos precedentes, quedan a salvo las acciones de indemnización que puedan corresponder a los socios y a los terceros por actos de administradores que lesionen directamente los intereses de aquellos.

SECCIÓN IV

*Del Consejo de Administración*

**Artículo 136.** *Concepto*

Cuando la administración se confíe conjuntamente a más de dos personas, éstas constituirán el Consejo de administración.

**Artículo 137.** *Sistema proporcional*

La elección de los miembros del Consejo se efectuará por medio de votación. A estos efectos, las acciones que voluntariamente se agrupen, hasta constituir una cifra del capital social igual o superior a la que resulte de dividir este último por el número de vocales del Consejo, tendrán derecho a designar los que, superando fracciones enteras, se deduzcan de la correspon-

5. Sozietatearen hartzekodunek administratzaileen kontrako erantzukizun-akzioa egikari dezakete, sozietateak edo horren akziodunek hura egikaritu ez dutenean eta sozietatearen ondarea nahikoa ez denean kredituak ordaintzeko.

**135. artikulua.** *Erantzukizuna eskatzeko banakako akzioa*

Aurreko artikuluetan xedatutakoa gorabehera, kalte-ordaina eskatzeko akzioa izan dezakete bazkide eta hiru-garrenek, administratzaileek horien interesei zuzeneko kaltea egiten dieten egintzak gauzatu dituztenean.

IV. ATALA

*Administrazio Kontseilua*

**136. artikulua.** *Kontzeptua*

Sozietatearen administrazioa uzten denean batera jardungo duten bi pertsona baino gehiagoren esku, pertsona horiek Administrazio Kontseilua erazten dute.

**137. artikulua.** *Proporziozko sistema*

Kontseilukideak botazioz hautatuko dira. Horretarako, akzio batzuk borondatez batzen dira, kapitalaren zenbateko jakin bat lortzeko; akzio horiek lortzen duten kapital-zenbatekoa bada sozietate-kapitalaren eta kontseiluko mahaikide-kopuruaren arteko zatiketa egitearen ondorioz lortutako zenbatekoaren bestekoa edo hortik gorakoa, akzio horiek dituztenek administra-

diente proporción. En el caso de que se haga uso de esta facultad, las acciones así agrupadas no intervendrán en la votación de los restantes miembros del Consejo.

### **Artículo 138.** *Cooptación*

Si durante el plazo para el que fueron nombrados los administradores se produjesen vacantes, el Consejo podrá designar entre los accionistas las personas que hayan de ocuparlas hasta que se reúna la primera junta general.

### **Artículo 139.** *Constitución*

El Consejo de administración quedará válidamente constituido cuando concurran a la reunión, presentes o representados, la mitad más uno de sus componentes.

### **Artículo 140.** *Adopción de acuerdos*

1. Los acuerdos se adoptarán por mayoría absoluta de los consejeros concurrentes a la sesión, que deberá ser convocada por el Presidente o el que haga sus veces.

2. La votación por escrito y sin sesión solo será admitida cuando ningún consejero se oponga a este procedimiento.

### **Artículo 141.** *Régimen interno y delegación de facultades*

1. Cuando los estatutos de la sociedad no dispusieran otra cosa, el Consejo de administración podrá designar

tzaileak izenda ditzakete, proportzio horretatik ondorioztatzen denaren arabera, betiere zatiki osoak gaintutuz. Ahalmen hori erabiliz gero, batutako akzioek ez dute parte hartuko gainerrako kontseilukideen botazioan.

### **138. artikulua.** *Kooptazioa*

Administratzaileak zein eperako izendatuak izan eta epe horren barruan postu hutsak gertatuz gero, Kontseiluak postuok betetzeko pertsonak izenda ditzake akziodunen artean, lehenengo batza orokorra egin arte.

### **139. artikulua.** *Eraketa*

Administrazio Kontseilua baliozko-tasunez eratuko da, bertara bildu badira, gutxienez, kideen erdia gehi bat, zuzenean edo ordezkarien bidez.

### **140. artikulua.** *Erabakiak hartzea*

1. Erabakiak hartzeko, beharrezkoa da bilerara joan diren kontseilarien erabateko gehiengoak horien aldeko botoa ematea; bilerarako deialdia kontseiluko presidenteak edo horren ordezkokoak egin behar du.

2. Batzarraldirik gabeko idatzizko botazioa onartu ahal izateko, beharrezkoa da kontseilari guztiak ados egotea.

### **141. artikulua.** *Barne-araubidea eta ahalmenen eskuordetza*

1. Sozietatearen estatutuek kontrakorik xedatu ezean, Administrazio Kontseiluak ahalmena du bertako pre-

a su Presidente, regular su propio funcionamiento, aceptar la dimisión de los Consejeros y designar de su seno una Comisión ejecutiva o uno o más Consejeros delegados, sin perjuicio de los apoderamientos que pueda conferir a cualquier persona. En ningún caso podrán ser objeto de delegación la rendición de cuentas y la presentación de balances a la junta general, ni las facultades que ésta conceda al Consejo, salvo que fuese expresamente autorizado por ella.

2. La delegación permanente de alguna facultad del Consejo de administración en la Comisión ejecutiva o en el Consejero delegado y la designación de los administradores que hayan de ocupar tales cargos requerirán para su validez el voto favorable de las dos terceras partes de los componentes del Consejo y no producirán efecto alguno hasta su inscripción en el Registro Mercantil.

#### **Artículo 142.** *Libro de actas*

Las disposiciones y acuerdos del Consejo se llevarán a un libro de actas, que serán firmadas por el Presidente y el Secretario.

#### **Artículo 143.** *Impugnación de acuerdos*

1. Los administradores podrán impugnar los acuerdos nulos y anulables del Consejo de administración o de cualquier otro órgano colegiado de administración, en el plazo de treinta días desde su adopción. Igualmente podrán

sidentea izendatu, barne funtzionamendua arautu, kontseilarien kargu-uztea onartu, edota bere kideen artean batzorde betearazle bat zein kontseilari eskuorde bat edo gehiago izendatzeko; horrez landara, bestelako ahalordeak eman diezazkioke edozein pertsonari. Ezin dira inola ere eskuordetu batza orokorrari kontuak eman eta balantzeak aurkezteko ahalmenak, ez eta batza orokorrak kontseiluari ematen dizkion ahalmenak ere, salbu eta batzak berak horretarako baimena ematen duenean esan-bidez.

2. Batzorde betearazleari edo kontseilari eskuordeari Administrazio Kontseiluaren ahalmenak modu iraukorrarean eskuordetzeko, eta kargu horiek bete behar dituzten kontseilariak izendatzeko, kontseiluko kideen bi herenek horren aldeko botoa eman behar dute, eta eskuordetza nahiz izendapen horiek ez dute ondorerik izango, Merkataritzako Erregistroan inskribatu arte.

#### **142. artikulua.** *Akta-liburua*

Kontseiluaren xedapen eta erabakiak akta-liburuan jasoko dira, kontseiluko presidentek eta idazkariak sinatuta.

#### **143. artikulua.** *Erabakiak aurkartzeari*

1. Administrazioaileek Administrazio Kontseiluaren edo kide anitzeko beste edozein administrazio-organoren erabaki deusez eta deuseztagarriak aurkara ditzakete, hogeita hamar eguneko epean, erabakia hartzen denetik zenba-



impugnar tales acuerdos los accionistas que representen un 5 por ciento del capital social, en el plazo de treinta días desde que tuvieren conocimiento de los mismos, siempre que no hubiere transcurrido un año desde su adopción.

2. La impugnación se tramitará conforme a lo establecido para la impugnación de los acuerdos de la junta general.

## CAPÍTULO VI

### De la modificación de los estatutos y del aumento y reducción del capital

#### SECCIÓN PRIMERA

#### *Disposiciones generales*

#### **Artículo 144.** *Requisitos de la modificación*

1. La modificación de los estatutos deberá ser acordada por la junta general y exigirá la concurrencia de los siguientes requisitos:

a) Que los administradores o, en su caso, los accionistas autores de la propuesta formulen un informe escrito con la justificación de la misma.

b) Que se expresen en la convocatoria con la debida claridad los extremos que hayan de modificarse.

c) Que en el anuncio de la convocatoria se haga constar el derecho que corresponde a todos los accionistas de examinar en el domicilio social el texto íntegro de la modificación propuesta y

tzen hasita. Sozietate-kapitalaren ehuneko 5 ordezkatzek duten akziodunek ere erabakiok aurkara ditzakete, hogeita hamar eguneko epean, erabakiaren berri duten unetik, urtebete baino gehiago igaro ez bada, erabakia hartu zenetik.

2. Aurkarapenaren izapideak gauzatu dira, batza orokorraren erabakiak aurkaratzeari buruz ezarritakoaren arabera.

## VI. KAPITULUA

### Estatutuak aldaraztea eta kapitala gehitu nahiz urritzea

#### LEHENENGO ATALA

#### *Xedapen orokorrak*

#### **144. artikulua.** *Aldarazpenaren betekizunak*

1. Batza orokorrak hartu behar du estatutuak aldarazteko erabakia, hurrengo betekizunak gauzatu:

a) Aldarazpen-proposamena egin duten administratzaileek edo, hala deanean, akziodunek, txosten idatzia egin behar dute, aldarazpen hori justifikatzeko arrazoiak azalduta.

b) Batzarako deialdian argi eta garbi adierazi behar dira aldarazi behar diren gaiak.

c) Deialdiaren iragarkian agerrarazi behar da akziodun guztiak eskubidea dutela sozietate-egoitzan aldarazpen proposatuaren testu osoa eta horri buruzko txostena aztertzeko, bai eta eurei

del informe sobre la misma y de pedir la entrega o el envío gratuito de dichos documentos.

d) Que el acuerdo sea adoptado por la junta de conformidad con lo dispuesto por el artículo 103.

2. En todo caso, el acuerdo se hará constar en escritura pública que se inscribirá en el Registro Mercantil y se publicará en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

#### **Artículo 145.** *Límites de la modificación*

1. Cualquier modificación de los estatutos que implique nuevas obligaciones para los accionistas deberá adoptarse con la aquiescencia de los interesados.

2. La creación, la modificación y la extinción anticipada de la obligación de realizar prestaciones accesorias requerirá igualmente el consentimiento de los interesados.

#### **Artículo 146.** *Restricciones de la libre transmisibilidad de las acciones*

Cuando la modificación estatutaria consista en restringir o condicionar la transmisibilidad de las acciones nominativas, los accionistas afectados que no hayan votado a favor de tal acuerdo no quedarán sometidos a él durante un plazo de tres meses, contados desde la publicación del acuerdo en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

#### **Artículo 147.** *Sustitución del objeto social*

1. Cuando la modificación de los estatutos sociales consista en la sustitución

de agiri horiek dohainik emateko edo bidualtzeko eskubidea ere.

d) Erabaki hori batzak hartu behar du, 103. artikuluan xedatzen denaren arabera.

2. Edozein kasutan ere, erabakia eskritura publikoan agerrarazi, Merkataritzako Erregistroan inskribatu eta Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da.

#### **145. artikulua.** *Aldarazpenaren mugak*

1. Akziodunei beste betebeharrak ezartzen dizkieten aldarazpenak egiteko, interesdunen adostasuna behar da.

2. Prestazio erantsiak gauzatzeko betebeharrak sortu, aldarazi edo aurretiaz azkentzeko, berebat, interesdunen adostasuna behar da.

#### **146. artikulua.** *Akzioen eskualdagarritasun askea mugatzea*

Estatutuen aldarazpena denean akzio izendunen eskualdagarritasuna murriztu edo baldintzapean jartzea, erabaki horren aldeko botorik eman ez duten akziodunak ez dira beraren mende jarriko hiru hilabeteko epean, erabakia Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu denetik zenbatzen hasita.

#### **147. artikulua.** *Sozietatearen xedea ordeztea*

1. Estatutuen aldarazpena denean sozietatearen xedea ordezteko, erabakia-

ción del objeto, los accionistas que no hayan votado a favor del acuerdo y los accionistas sin voto tendrán el derecho de separarse de la sociedad. El derecho habrá de ejercitarse por escrito en el plazo de un mes a contar desde la publicación del acuerdo en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

2. Si las acciones cotizasen en un mercado secundario oficial, el valor de reembolso será el del precio de cotización media del último trimestre. En otro caso, y a falta de acuerdo entre la sociedad y los interesados, el valor de las acciones vendrá determinado por un auditor de cuentas, distinto al auditor de la sociedad, designado a tal efecto por el Registro Mercantil.

3. El acuerdo de sustitución del objeto social se inscribirá en el Registro Mercantil, acompañado de la declaración de los administradores de que ningún socio ha ejercitado el derecho de separación o de haberse reembolsado las acciones de quienes hubieran ejercitado ese derecho, previa amortización de las mismas y reducción del capital social.

**Artículo 148.** *Modificación perjudicial a una clase de acciones*

1. Para que sea válida una modificación estatutaria que lesione directa o indirectamente los derechos de una clase de acciones, será preciso que haya sido acordada por la junta general, con los requisitos establecidos en el artículo 144, y también por la mayoría de las acciones pertenecientes a la clase afectada.

ren aldeko botorik eman ez duten akziodunek eta botorik gabekoek sozietatetik banantzeko eskubidea dute. Eskubide hori idatziz egikaritu behar da hilabeteko epean, erabakia Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu denetik zenbatzen hasita.

2. Bigarren mailako merkatu ofizial batean kotizatzen duten akzioen kasuan, ordainduko den balioa izango da azken hiru hilabete batez besteko kotizazio-prezioa. Gainerakoetan, sozietatea eta interesdunak ados jartzen ez badira, kontu-auditor batek zehaztuko du akzioen balioa; kontu-auditor hori ez da izango sozietatearena, Merkataritzako Erregistroak horrexetarako izendatutakoa baizik.

3. Sozietate-xedea ordeztuko erabakia Merkataritzako Erregistroan inskribatuko da; horrekin batera administratzaileen adierazpena aurkeztu behar da, ondokoa azalduz: bazkideek ez dutela banantze-eskubiderik egikaritu edota eskubide hori egikaritu dutenen akzioak ordaindu direla, behin horiek amortizatu eta sozietate-kapitala urritu eta gero.

**148. artikulua.** *Akzio-mota bati kalte egiten dion aldarazpena*

1. Zuzenean nahiz zeharka akzio-mota bati kalte egiten dion estatutu-aldarazpena baliozkoa izan dadin, batza orokorrak erabaki behar du 144. artikuluko betekizunak kontuan izanda, baina, horrez gain, ukitutako akzio-mota horren barruan gehiengoak hartutako erabakia behar da. Akzio-mota bat bai-

Cuando sean varias las clases afectadas, será necesario el acuerdo separado de cada una de ellas.

2. El acuerdo de los accionistas afectados habrá de adoptarse con los mismos requisitos previstos en el artículo 144 en junta especial o a través de votación separada en la junta general, en cuya convocatoria se hará constar expresamente.

3. Cuando la modificación afecte solo a una parte de las acciones pertenecientes a la misma clase y suponga un trato discriminatorio entre las mismas, se considerará a efectos de lo dispuesto en el presente artículo que constituyen clases independientes las acciones afectadas y las no afectadas por la modificación, siendo preciso, por tanto, el acuerdo separado de cada una de ellas.

4. Será de aplicación a las juntas especiales lo dispuesto en esta Ley para la junta general de accionistas.

#### **Artículo 149.** *Cambio de domicilio*

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, el cambio de domicilio social, consistente en su traslado dentro del mismo término municipal, no exigirá el acuerdo de la junta general, pudiendo acordarse por los administradores de la sociedad.

Dicha modificación se hará constar en escritura pública, que se inscribirá en el Registro Mercantil, y estará sujeta a lo dispuesto en el artículo siguiente.

2. El acuerdo consistente en transferir al extranjero el domicilio de la socie-

dad no geiago ukitzen denean, mota bakoitzaren erabaki banandua behar da.

2. Akziodun ukituen erabakia hartu behar da 144. artikuluko betekizunak gogoan izanda, batza berezi batean edota batza orokorrean eginiko botazio bananduan; azken kasu horretan, batza orokorrerako deialdian esan-bidez agerazaziko da botazio hori.

3. Aldarazpenak akzio batzuk bakarrik ukitzen baditu mota jakin baten barruan eta horrek bereizkeriak badakartza akzio batzuen eta besteen artean, artikuluhonetan xedatutakoaren ondoretarako ulertuko da akzio-mota desberdinak direla aldarazpenak ukitzen dituenak eta ukitzen ez dituenak, eta, horren ondorioz, nahitaezkoa dela mota horietarik bakoitzak erabaki banandua hartzea.

4. Lege honetan akziodunen batza orokorraren inguruan xedatutakoa aplikatuko zaie batza bereziei.

#### **149. artikulua.** *Egoitza aldatzea*

1. Estatutuetan kontrakoa xedatu ezean, sozietatearen egoitza udal-mugarte beraren barruan aldatzeko, ez da beharrezkoa batza orokorraren erabakia, eta nahikoa da sozietatearen administratzaileek erabaki hori hartzea.

Aldarazpen hori eskritura publikoan agerazaziko da; eskritura hori Merkataritzako Erregistroan inskribatuko da, eta hurrengo artikuluan xedatutakoaren mende geratuko da.

2. Sozietate-egoitza atzerrira eramateko erabakia hartzeko, Espainian in-

dad solo podrá adoptarse cuando exista un convenio internacional vigente en España que lo permita con mantenimiento de su misma personalidad jurídica.

Los accionistas que no hayan votado a favor del acuerdo y los accionistas sin voto tendrán derecho de separación en los mismos términos y con las mismas consecuencias establecidas en el artículo 147.

**Artículo 150.** *Publicidad de determinadas modificaciones*

1. El cambio de denominación, el de domicilio, la sustitución o cualquier modificación del objeto social se anunciarán en dos periódicos de gran circulación en la provincia o provincias respectivas, sin cuya publicidad no podrán inscribirse en el Registro Mercantil.

2. Una vez inscrito el cambio de denominación social en el Registro Mercantil, se hará constar en los demás Registros por medio de notas marginales.

SECCIÓN II

*Aumento del capital*

**Artículo 151.** *Modalidades del aumento*

1. El aumento del capital social podrá realizarse por emisión de nuevas acciones o por elevación del valor nominal de las ya existentes.

2. En ambos casos el contravalor del aumento del capital podrá consistir

darrean egon behar da egoitza-aldaketa hori egin eta nortasun juridiko berari eusteko baimena ematen duen nazioar-teko hitzarmen bat.

Erabaki horren aldeko botorik eman ez duten akziodunek eta botorik gabe-koek banantze-eskubidea dute, 147. artikuluan jasotako baldintzetan eta on-dorioekin.

**150. artikulua.** *Aldarazpen jakin batzuen publikitatea*

1. Sozietatearen izendazioari, egoitzari eta xedeari buruzko aldarazpenak iragarri behar dira kasuko probintzian edo probintzietan zabalkunde handia duten egunkarietatik bitan; publikitate hori gauzatzen ez bada, aldarazpen horiek ezin izango dira inskribatu Merkataritzako Erregistroan.

2. Sozietate-izendazioaren aldaketa Merkataritzako Erregistroan inskribatu eta gero, gainerako erregistroetan ere agerrarazi behar da, bazterreko oharren bidez.

II. ATALA

*Kapital-gehikuntza*

**151. artikulua.** *Gehikuntzaren modalitateak*

1. Sozietate-kapitala gehi daiteke akzio berriak jaulkiz edo jada diren akzioen balio izendatua handituz.

2. Kasu bietan kapital-gehikuntzaren ordaina izan daiteke sozietate-on-

tanto en nuevas aportaciones dinerarias o no dinerarias al patrimonio social, incluida la compensación de créditos contra la sociedad, como en la transformación de reservas o beneficios que ya figuraban en dicho patrimonio.

**Artículo 152.** *Requisitos del aumento*

1. El aumento del capital social habrá de acordarse por la junta general con los requisitos establecidos para la modificación de los estatutos sociales.

2. Cuando el aumento haya de realizarse elevando el valor nominal de las acciones será preciso el consentimiento de todos los accionistas, salvo en el caso de que se haga íntegramente con cargo a reservas o beneficios de la sociedad.

3. El valor de cada una de las acciones de la sociedad, una vez aumentado el capital, habrá de estar desembolsado en un 25 por ciento como mínimo.

**Artículo 153.** *Delegación en los administradores*

1. La junta general, con los requisitos establecidos para la modificación de los estatutos sociales, podrá delegar en los administradores:

a) La facultad de señalar la fecha en que el acuerdo ya adoptado de aumentar el capital social deba llevarse a efecto en la cifra acordada y de fijar las condiciones del mismo en todo lo no previsto en el acuerdo de la junta general. El plazo para el ejercicio de esta facultad delega-

dareari egindako ekarpena, diruzkoa dena edo diruzkoa ez dena, sozietatearen aurkako kredituen konpentsazioa, edota ondare horren erreserba edo etekinen transformazioa.

**152. artikulua.** *Gehikuntzaren betekizunak*

1. Sozietate-kapitalaren gehikuntza batza orokorrak erabaki behar du, sozietate-estatutuak aldarazteko ezartzen diren betekizunak gauzatuz.

2. Gehikuntza egiten bada akzioen balio izendatua handituz, akziodun guztien adostasuna behar da, salbu eta gehikuntza hori oso-osorik egiten denean sozietatearen erreserben edo etekinen pentzudan.

3. Kapitala gehitu eta gero, gutxienez akzio bakoitzaren balioaren ehuneko 25 ordainduta egon behar da.

**153. artikulua.** *Administratzaileei eskuordetzea*

1. Sozietate-estatutuak aldarazteko betekizunak gauzatuz, batza orokorrak administratzaileei eskuordetu ahal die:

a) Sozietate-kapitalaren zenbatekoa gehitzeko erabakia noiz bete behar den zehazteko ahalmena eta gehikuntza horren baldintzak finkatzeko ahalmena, batza orokorraren erabakiak baldintzok ezarri ez dituenean. Eskuordetutako ahalmen hori egikaritzeko epea urtebe-

da no podrá exceder de un año, excepto en el caso de conversión de obligaciones en acciones.

b) La facultad de acordar en una o varias veces el aumento del capital social hasta una cifra determinada en la oportunidad y en la cuantía que ellos decidan, sin previa consulta a la junta general. Estos aumentos no podrán ser superiores en ningún caso a la mitad del capital de la sociedad en el momento de la autorización y deberán realizarse mediante aportaciones dinerarias dentro del plazo máximo de cinco años a contar del acuerdo de la junta.

2. Por el hecho de la delegación los administradores quedan facultados para dar nueva redacción al artículo de los estatutos sociales relativo al capital social, una vez acordado y ejecutado el aumento.

**Artículo 154.** *Aumento con aportaciones dinerarias*

1. Para todo aumento del capital cuyo contravalor consista en nuevas aportaciones dinerarias al patrimonio social, será requisito previo, salvo para las sociedades de seguros, el total desembolso de las acciones anteriormente emitidas.

2. No obstante, podrá realizarse el aumento si existe una cantidad pendiente de desembolso que no exceda del 3 por ciento del capital social.

**Artículo 155.** *Aumento con aportaciones no dinerarias*

1. Cuando para el aumento hayan de realizarse aportaciones no dinerarias

tekoa da gehienez, obligazioak akzio bihurtzen diren kasuan izan ezik.

b) Sozietate-kapitala gehitzeko ahalmena, dena batera edo zatika eta eurek egokitzen duten kopuruan, batza orokorrari alde aurretik kontsultarik egin gabe. Gehikuntza horiek ezin dira izan sozietateak, baimena ematen denuean, bere esku duen kapitalaren erditik gorakoak, eta diruzko ekarpenen bidez gauzatu behar dira bost urteko epean, batzak erabakia hartu duenetik zenbatzen hasita.

2. Eskuordetza dela bide, administratzaileek idazkera berria eman ahal diote sozietate-kapitalaren inguruko estatutu-artikuluari, behin gehikuntza erabaki eta egin ostean.

**154. artikulua.** *Kapitala gehitzea, diruzko ekarpenen bidez*

1. Kapitala gehitzen denean sozietate-ondareari egindako diruzko ekarpenen bidez, nahitaezkoa da alde aurretik jaulkitako akzio guztiak ordaindurik egotea, aseguru-sozietateen kasuan izan ezik.

2. Hala eta guztiz ere, kapital-gehi-kuntza hori egin ahal izango da, ordaindu gabeko zenbatekoa sozietate-kapitalaren ehuneko 3tik beherakoa bada.

**155. artikulua.** *Kapitala gehitzea, diruzkoak ez diren ekarpenen bidez*

1. Gehikuntza diruzkoak ez diren ekarpenen bidez egiten bada, batzarako

rias, será preciso que al tiempo de la convocatoria de la junta se ponga a disposición de los accionistas, en la forma prevista en la letra c del apartado 1 del artículo 144, un informe de los administradores en el que se describirán con detalle las aportaciones proyectadas, las personas que hayan de efectuarlas, el número y valor nominal de las acciones que hayan de entregarse y las garantías adoptadas según la naturaleza de los bienes en que la aportación consista.

2. Las acciones emitidas en contrapartida de aportaciones no dinerarias como consecuencia de un aumento del capital deberán ser totalmente liberadas en el plazo máximo de cinco años a partir del acuerdo de aumento.

**Artículo 156.** *Aumento por compensación de créditos*

1. Solo podrá realizarse un aumento del capital por compensación de créditos cuando concurren los siguientes requisitos:

a) Que al menos un 25 por ciento de los créditos a compensar sean líquidos, vencidos y exigibles, y que el vencimiento de los restantes no sea superior a cinco años.

b) Que al tiempo de la convocatoria de la junta se ponga a disposición de los accionistas, en la forma establecida en la letra c) del apartado 1 del artículo 144, una certificación del auditor de cuentas de la sociedad que acredite que, una vez verificada la contabilidad social, resultan exactos los datos ofre-

deialdia egiten denean administratzaileek txosten bat utzi behar dute akziodunen esku, 144. artikuluaen 1. paragrafoko c) letran ezarritakoaren arabera; txosten horretan zehatz-mehatz adierazi behar dira egin nahi diren ekarpenak, horiek egin behar dituzten pertsonak, ekarpen horien truk emango den akzio-kopurua nahiz horien balio izendatua, eta, azkenez, sozietatera ekarritako ondasun horien izaeraren arabera eratutako bermeak.

2. Kapitala gehitzen denean diruzkoak ez diren ekarpenen bidez, horren ondorioz eskuratzen diren akzioak oso-osoarik askatu behar dira gehienez bost urteko epean, kapitala gehitzeko erabakia hartzen denetik zenbatzen hasita.

**156. artikulua.** *Kapitala gehitzea, kredituen konpentsazioaren bidez*

1. Kapitala kredituen konpentsazioaren bidez gehitu ahal izateko, hurrengo betekizunak gauzatu behar dira:

a) Konpentsatu behar diren kredituen ehuneko 25 gutxienez likidoak, muga-eguneratuak eta eskatzeko modukoak izan behar dira; gainerako kredituen muga-eguna ez da izan behar bost urtetik gorakoa.

b) Batzarako deialdia egiten denean, akziodunen esku utzi behar da sozietatearen kontu-auditoreak emandako ziurtagiria, 144. artikuluaen lehenengo paragrafoaren c) letran ezarritakoaren arabera; ziurtagiri horretan kontu-auditoreak egiaztatu behar du, behin sozietatearen kontabilitatea begiztatu



cidos por los administradores sobre los créditos en cuestión. Si la sociedad no tuviere un auditor de cuentas, la certificación deberá ser expedida por un auditor a petición de los administradores.

2. Cuando se aumente el capital por conversión de obligaciones en acciones, se aplicará lo establecido en el acuerdo de emisión de las obligaciones.

**Artículo 157.** *Aumento con cargo a reservas*

1. Cuando el aumento del capital se haga con cargo a reservas, podrán utilizarse para tal fin las reservas disponibles, las primas de emisión y la reserva legal en la parte que exceda del 10 por ciento del capital ya aumentado.

2. Deberá servir de base a la operación un balance aprobado referido a una fecha comprendida dentro de los seis meses inmediatamente anteriores al acuerdo de aumento del capital, verificado por los auditores de cuentas de la sociedad, o por un auditor a petición de los administradores, si la sociedad no estuviera obligada a verificación contable.

**Artículo 158.** *Derecho de suscripción preferente*

1. En los aumentos de capital social con emisión de nuevas acciones, ordinarias o privilegiadas, los antiguos accionistas y los titulares de obligaciones convertibles podrán ejercitar, dentro del plazo que a tal efecto les conceda la Administración a la sociedad, que no será inferior a quince días desde la publicación del anuncio de la oferta de suscrip-

eta gero, administratzaileek kredituei buruz emandako informazioa zehatza dela. Sozietateak ez badu kontu-auditoretarik, administratzaileek eskatutako auditoreak egin beharko du ziurtagiri hori.

2. Kapitala gehitzen denean obligazioak akzio bihurtuz, obligazioak jaulkitzeko erabakian ezarritakoa aplikatu behar da.

**157. artikulua.** *Kapitala gehitzea, erreserben pentzudan*

1. Kapitala erreserben pentzudan gehitzen denean, erabil daitezke xedatzeko moduko erreserbak, jaulkipen-primak eta lege-erreserba, gehitutako kapitalaren ehuneko 10etik gorako zatian.

2. Eragiketa hori gauzatzeko, kapitala gehitzeko erabakiaren aurreko sei hilabeteen barruan onetsi den balantzea hartu behar da oinarri gisa; balantze hori sozietatearen kontu-auditoreek egiaztatatu behar dute, edota, sozietateak kontu-auditoretza egiteko betebeharririk ez badu, administratzaileek eskatutako auditoreak egin beharko du egiaztapena.

**158. artikulua.** *Lehenespenez harpidetzeko eskubidea*

1. Sozietate-kapitala gehitzen denean akzio berriak jaulkiz, hala arruntak, nola pribilegiatuak, lehengo akziodunek eta akzio bihur daitezkeen obligazioen titularrek eskubidea dute akzio-kopuru zehatza lehenespenez harpidetzeko, Administrazioak sozietateari emandako epean, dela akzioen balio izendatuaren arabera, dela obligaziodunek une ho-

ción de la nueva emisión en el Boletín Oficial del Registro Mercantil en el caso de las sociedades cotizadas, y de un mes en el resto de los casos, el derecho a suscribir un número de acciones proporcional al valor nominal de las acciones que posean o de las que corresponderían a los titulares de obligaciones convertibles de ejercitar en ese momento la facultad de conversión.

2. Cuando todas las acciones sean nominativas, los administradores podrán sustituir la publicación del anuncio por una comunicación escrita a cada uno de los accionistas y a los usufructuarios inscritos en el libro registro de acciones nominativas, computándose el plazo de suscripción desde el envío de la comunicación.

3. Los derechos de suscripción preferente serán transmisibles en las mismas condiciones que las acciones de las que deriven. En caso de aumento con cargo a reservas, la misma regla será de aplicación a los derechos de asignación gratuita de las nuevas acciones.

#### **Artículo 159.** *Exclusión del derecho de suscripción preferente*

1. En los casos en que el interés de la sociedad así lo exija, la Junta General, al decidir el aumento del capital, podrá acordar la supresión total o parcial del derecho de suscripción preferente. Para la validez de este acuerdo, que habrá de respetar lo dispuesto en el artículo 144, será imprescindible:

a) Que en la convocatoria de la Junta se hayan hecho constar la propuesta

rretan bihurtze-ahalmena egikarrituko balute lortuko luketen akzioen balio izendatuaren arabera; kotizatzen duten sozietateen kasuan, epe hori ezin da izan hamabost egunetik beherakoa, jaulkipen berria harpidetzeko eskaintza Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita, edota hilabetetik beherakoa, gainerako kasuetan.

2. Akzio guztiak izendunak izanez gero, iragarkia argitaratu beharrean, administratzaileek idatzizko komunikazioa egin ahal diete akziodun bakoitzari eta akzio izendunen liburuan inskribatutako gozamendunei; halakoetan, harpidetza-epaia zenbatuko da komunikazioa bidaltzen denetik.

3. Akzioek eratortzen dituzte lehenespenez harpidetzeko eskubideak, eta eskubideok akzio horien baldintza berberetan eskualda daitezke. Kapitala gehitzen denean erreserben pentzudan, arau berbera aplikatuko zaie akzio berriak dohainik esleitzeko eskubideei.

#### **159. artikulua.** *Lehenespenez harpidetzeko eskubidea baztertzea*

1. Batza orokorrak, kapitala gehitzeko erabakia hartzen duenean, lehenespenez harpidetzeko eskubidea bazter dezake, oso-osorik edo zati batez, baldin eta sozietatearen interesak hala eskatzen badu. Erabaki hori 144. artikuluan xedatutakoaren arabera hartu behar da, eta, baliozkoa izan dadin, ezinbestekoa izango da ondokoa:

a) Batzarako deialdian, lehenespenez harpidetzeko eskubidea ezabatze

de supresión del derecho de suscripción preferente y el tipo de emisión de las nuevas acciones.

b) Que al tiempo de la convocatoria de la Junta se pongan a disposición de los accionistas, conforme a lo previsto en el párrafo c) del apartado I del artículo 144, un informe elaborado por los administradores, en el que se justifique detalladamente la propuesta y el tipo de emisión de las acciones, con indicación de las personas a las que éstas habrán de atribuirse, y un informe elaborado, bajo su responsabilidad, por un auditor de cuentas distinto del auditor de las cuentas de la sociedad, nombrado a estos efectos por el Registro mercantil, sobre el valor razonable de las acciones de la sociedad, sobre el valor teórico de los derechos de suscripción preferente cuyo ejercicio se propone suprimir y sobre la razonabilidad de los datos contenidos en el informe de los administradores.

c) Que el valor nominal de las acciones a emitir, más, en su caso, el importe de la prima de emisión, se corresponda con el valor razonable que resulte del informe de los auditores de cuentas a que se refiere el párrafo b) precedente. Tratándose de una sociedad cotizada, el valor razonable se entenderá como valor de mercado y éste se presumirá, salvo que se justifique lo contrario, referido a su cotización bursátil.

No obstante, en el supuesto de sociedades cotizadas, la Junta de Accionistas, una vez que disponga del informe de los administradores y del informe del auditor de cuentas requeridos en el párrafo b) precedente, los cuales deberán, en este

proposamena agerraraztea, baita akzio berrien jaulkipen-tasa ere.

b) Batzarako deialdia egiten denean, administratzaileen txostena jartzea akziodunen esku, 144. artikulua ren 1. paragrafoko c) letrak xedatutakoaren arabera; txosten horretan zehatz-mehatz azaldu behar dira proposamena eta akzioen jaulkipen-tasa, akzio horiek norentzat izango diren zehaztuz. Horrez gain, kontu-auditore batek bere erantzukizunpean eginiko txostena utzi behar da akziodunen esku, eta auditore hori ez da izango sozietatearena, Merkataritzako Erregistroak horrexetarako izendatutakoa baizik; txosten hori izango da sozietate-akzioen zentzuzko balioari, ezabatu nahi diren lehenespene- eskubideen balio teorikoari eta administratzaileen txostenean jasotako datuen zentzuzkotasanari buruzkoa.

c) Jaulki behar diren akzioen balio izendatua gehi, hala denean, jaulkipen-primarena, eta aurreko b) idatz-zatiak aipatu kontu-auditoreen txostenak adierazten duen zentzuzko balioa bat etortzea. Kotizatzen duen sozietatearen kasuan, zentzuzko balioa izango da merkatu-balioa, eta kontrakoa azaldu ezean, ulertuko da balio hori burtsako kotizazioari lotzen zaiola.

Hala ere, kotizatzen duten sozietateen kasuan, aurreko b) idatz-zatiak aipatu administratzaileen eta kontu-auditoreen txostenek akzioen ondare-balio garbia ere adierazi behar dute, baina behin txostenok jasotakoan, batza orokorrak

caso, referirse también al valor neto patrimonial de las acciones, podrá acordar la emisión de nuevas acciones a cualquier precio, siempre que sea superior al valor neto patrimonial de éstas que resulte del informe de dicho auditor, pudiendo dicha Junta de Accionistas limitarse a establecer el procedimiento para su determinación. Dicho valor neto patrimonial de las acciones será determinado por el auditor a que se refiere el párrafo b) precedente, sobre la base de las últimas cuentas anuales auditadas de la sociedad o, bien, si son de fecha posterior a éstas, sobre la base de los últimos estados financieros auditados de la sociedad conformes con el artículo 172, formulados, en cualquiera de los casos, por los administradores de acuerdo con los principios de contabilidad recogidos en el Código de Comercio, debiendo tenerse en cuenta en la determinación del mencionado valor las eventuales salvedades que pudiera haber puesto de manifiesto en su informe el auditor de dichas cuentas anuales o de dichos estados financieros. La fecha de cierre de estas cuentas o de estos estados no podrá ser anterior en más de seis meses a la fecha en la que la Junta de Accionistas adopte el acuerdo de ampliación, siempre que no se realicen operaciones significativas. Tratándose de sociedades cotizadas que sean dominantes de un grupo de empresas, el valor neto patrimonial se determinará conforme a los datos que para la sociedad se deriven de la contabilidad consolidada del grupo. El registro contable de las operaciones, a que se hace referencia en este párrafo, se realizará de acuerdo con los principios y normas de contabilidad establecidas en el Código de Comercio.

erabaki dezake akzio berriak jaulkitzea edozein preziotan, baldin eta prezio hori auditorearen txostenak zehaztu ondare-balio garbia baino handiagoa bada; akziodunen batzak erabaki dezake prezio hori zehazteko prozedura baka-rrik ezartzea. Aurreko b) idatz-zatiak aipatu auditoreak akzioen ondare-balio garbia zehazteko, oinarri gisa erabiliko ditu sozietatearen azken urteko kontu auditatuak, edota, 172. artikulua-aren arabeko azken finantza-laburpen auditatuak, haien ostekoak badira. Edozein kasutan ere, administratzaileek egin behar dituzte laburpenok, Merkataritza Koderan bildutako kontabilitate-printzzipioak kontuan izanda, eta, harako balioa zehazterakoan, gogoan izan behar dira urteko kontuen nahiz finantza-laburpenen egiaztapena egin duen auditoreak bere txostenean jasotako salbuespenak. Akziodunen Batzak kapitala gehitzeko erabakia noiz hartu eta, gehienez, aurreko sei hilabeteetan itxi behar dira kontu nahiz laburpenok, salbu eta eragiketa esanguratsuak egiten direnean. Kotizatzen duten sozietateak enpresa-talde bateko sozietate nagusiak izanez gero, ondare-balio garbia zehaztuko da taldearen kontabilitate bateratuak sozietateari begira ondorioztatu dituen datuen arabera. Lerrokada honetan aipatu eragiketen kontabilitate-erregistroa egingo da Merkataritza Kodean ezarri kontabilitate-printzzipio eta -arauen arabera.

2. En el caso de sociedades cotizadas, cuando la Junta General delegue en los administradores la facultad de aumentar el capital social conforme a lo establecido en el apartado 1.b del artículo 153, podrá atribuirles también la facultad de excluir el derecho de suscripción preferente en relación a las emisiones de acciones que sean objeto de delegación cuando el interés de la sociedad así lo exija. A estos efectos, deberá constar expresamente dicha propuesta de exclusión en la convocatoria de Junta General y se pondrá a disposición de los accionistas un informe de los administradores en el que se justifique la propuesta. Asimismo, con ocasión de cada acuerdo de ampliación que se realice con cargo a esa delegación, habrá de elaborarse el informe de los administradores y el informe del auditor de cuentas requeridos en el apartado 1.b anterior, referidos a cada ampliación concreta, debiendo corresponderse el valor nominal de las acciones a emitir, más, en su caso, el importe de la prima de emisión con el valor razonable que resulte del informe de dicho auditor de cuentas. Dichos informes serán puestos a disposición de los accionistas y comunicados a la primera Junta General que se celebre tras el acuerdo de ampliación.

3. Cuando la sociedad tenga emitidas obligaciones convertibles con relación de conversión fija y sus tenedores se vean afectados por la exclusión del derecho de suscripción preferente, deberá preverse una fórmula de ajuste de dicha relación que permita compensar la eventual dilución del importe del derecho de conversión.

2. Kotizatzen duten sozietateetan batza orokorrak administratzaileei eskuordetu dienean sozietate-kapitala gehitzeko erabakia 153. artikulua 1 b) idatz-zatiaren arabera, eskuordetzapeko akzioen jaulkipenetan lehenespenez eskubidea baztertzeko ahalmena ere eratziki ahal die, baldin eta sozietatearen interesak hala eskatzen badu. Horretarako, batza orokorrerako deialdian esan-bidez agerrarazi behar da baztertze-proposamena, eta administratzaileek proposamen hori azaltzeko txostena jarriko dute akziodunen esku. Eskuordetza hori erabilita egiten den gehikuntza bakoitzean, halaber, aurreko 1 b) idatz-zatian aipatu txostenak egin beharko dituzte administratzaileek eta kontu-auditoreak, eta jaulki behar diren akzioen balio izendatua gehi, hala deanean, jaulkipen primarena, eta kontu-auditore horren txostenak adierazten duen zentzuzko balioa bat etorri behar dira. Txosten horiek akziodunen esku utziko dira, eta gehikuntza-erabakiaren ostean eginiko lehenengo batza orokorrari komunikatuko zaizkio.

3. Bihurtze finakoaren arabera bihurtze obligazioak jaulki baditu sozietateak, eta lehenespenez harpidetzeko eskubidea baztertzean obligazio horien ukandunak ukitzen badira, egokitzapen-formularen bat ezarri behar da, bihurtze-eskubidearen balioak izan dezakeen urripen hori konpentsatzeko.

4. No habrá lugar al derecho de suscripción preferente cuando el aumento del capital se deba a la conversión de obligaciones en acciones o a la absorción de otra sociedad o de parte del patrimonio escindido de otra sociedad.

#### **Artículo 160.** *Boletín de suscripción*

1. Cuando se ofrezcan públicamente acciones para su suscripción, la oferta quedará sujeta a los requisitos establecidos por la normativa reguladora del mercado de valores y la suscripción se hará constar en un documento que, bajo el título de boletín de suscripción, se extenderá por duplicado y contendrá, al menos, las siguientes indicaciones:

a) La denominación y domicilio de la sociedad, así como los datos identificadores de su inscripción en el Registro Mercantil.

b) El nombre y apellidos o la denominación o razón social, la nacionalidad y el domicilio del suscriptor.

c) El número de acciones que suscribe, el valor nominal de cada una de ellas y su serie, si existiesen varias, así como su tipo de emisión.

d) El importe que abona el suscriptor con expresión, en su caso, de la parte que corresponda al valor nominal desembolsado y la que corresponda a la prima de emisión.

e) La identificación de la entidad de crédito en el que se verifique la suscripción y se desembolsen los importes mencionados en el boletín.

4. Ez da lehenespenez harpidetzeko eskubiderik izango, kapital-gehikuntza egin denean obligazioak akzio bihurtuz edota beste sozietate oso bat edo horren ondarearen zati bat irentsiz.

#### **160. artikulua.** *Harpidetza-buletina*

1. Akzioen harpidetza publikoa eskaintzen denean, eskaintza horrek bete behar ditu Balore Merkatuari buruzko arauak ezartzen dituzten betekizunak, eta harpidetza hori harpidetza-buletin izeneko agirian agerrarazi eta ale bitan luzatu behar da; buletin horrek ondoko aipamenak jaso behar ditu, gutxienez:

a) Sozietatearen izendazioa eta egoitza, baita Merkataritzako Erregistroan eginiko inskripzioa identifikatzeko datuak ere.

b) Harpidedunaren izen-abizenak edota sozietatearen izendazio zein izena, naziotasuna eta egoitza.

c) Harpidetutako akzio-kopurua, baikoitzaren balio izendatua eta seriea, bat baino gehiago izanez gero, baita jaulkipen-tasa ere.

d) Harpidedunak ordaindutako zenbatekoa, hala denean, ordaindutako balio izendatuari dagokion zatia eta jaulkipen-primari dagokiona zehaztuz.

e) Harpidetza edo buletinean aipatu zenbatekoen ordainketa zein kreditu-erakundetan egin eta horren identifikazioa.

f) La fecha a partir de la cual el suscriptor podrá exigir la restitución del desembolso realizado en caso de no haber sido debidamente inscrita en el Registro Mercantil la ejecución del acuerdo de aumento de capital.

g) La fecha y la firma del suscriptor o de su representante, así como de la persona que recibe las cantidades desembolsadas.

2. Todo suscriptor tendrá derecho a obtener copia firmada del boletín de suscripción.

#### **Artículo 161.** *Suscripción incompleta*

1. Cuando el aumento del capital no se suscriba íntegramente dentro del plazo fijado para la suscripción, el capital se aumentará en la cuantía de las suscripciones efectuadas solo si las condiciones de la emisión hubieran previsto expresamente esta posibilidad.

2. Si el acuerdo de aumento del capital social quedara sin efecto por suscripción incompleta de las acciones emitidas, los administradores de la sociedad lo publicarán en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y, dentro del mes siguiente a aquél en que hubiera finalizado el plazo de suscripción, restituirán a los suscriptores o consignarán a su nombre en el Banco de España o en la Caja General de Depósitos las aportaciones realizadas.

#### **Artículo 162.** *Inscripción del aumento*

1. El acuerdo de aumento del capital social y la ejecución del mismo de-

f) Merkataritzako Erregistroan ez bada behar bezala inskribatu kapital-gehikuntzaren erabakia betearazi dela, harpidedunak eginiko ordainketa berreskuratzeko data.

g) Data eta harpidedunaren edo horren ordezkariaren sinadura, baita ordaindutako zenbatekoak jasotzen dituen pertsonarena ere.

2. Harpidedun guztiek jaso dezakete harpidetza-buletinaren kopia sinatua.

#### **161. artikulua.** *Harpidetza osatugabea*

1. Gehitutako kapitala ez denean oso-osorik harpidetzen horretarako ezarri den epean, gehikuntza egingo da harpidetutako zenbatekoaren arabera, baldin eta jaulkipenaren baldintzek aukera hori jaso badute esan-bidez.

2. Jaulkitako akzio guztiak ez harpidetzeagatik ondorerik gabe geratzen bada kapitala gehitzeko erabakia, sozietatearen administratzaileek hori argitaratu behar dute Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean, eta harpidetzaren epea amaitu eta hurrengo hilabetean ordaindutakoa itzuliko zaie harpidedunei edo, bestela, egindako ekarpenak zainpean utziko dira horien izenean Espainiako Bankuan edo Gordailuen Kutxa Nagusian.

#### **162. artikulua.** *Gehikuntza inskribatzea*

1. Sozietate-kapitala gehitzeko erabakia eta horren betearazpena aldi be-

berán inscribirse simultáneamente en el Registro Mercantil.

2. Por excepción a lo dispuesto en el artículo anterior, el acuerdo de aumento del capital social podrá inscribirse en el Registro Mercantil antes de la ejecución de dicho acuerdo cuando concurren las dos circunstancias siguientes:

1.º Cuando la emisión de las nuevas acciones hubiera sido autorizada o verificada por la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

2.º Cuando en el acuerdo de aumento del capital social se hubiera previsto expresamente la suscripción incompleta.

Los administradores, una vez ejecutado el acuerdo, deberán dar nueva redacción a los estatutos sociales a fin de recoger en los mismos la nueva cifra de capital social, a cuyo efecto se entenderán facultados por el acuerdo de aumento.

3. Los suscriptores quedan obligados a hacer su aportación desde el momento mismo de la suscripción, pero pueden pedir la resolución de dicha obligación y exigir la restitución de las aportaciones realizadas si, transcurridos seis meses desde que se abrió el plazo de suscripción, no se hubieran presentado para su inscripción en el Registro los documentos acreditativos de la ejecución del aumento del capital.

Si la falta de presentación de los documentos a inscripción fuere imputable a la sociedad, podrán exigir también el interés legal.

rean inskribatu behar dira Merkatari-tzako Erregistroan.

2. Aurreko artikuluan xedatutakoaren salbuespen gisa, sozietate-kapitala gehitzeko erabakia berorren betearazpena baino lehen inskriba daiteke Merkatari-tzako Erregistroan, hurrengo bi betekizunak gauzatzen badira:

1. Balore Merkatuko Nazio Batzordeak baimendu edo egiaztatzea akzio berrien jaulkipena.

2. Sozietate-kapitala gehitzeko erabakian esan-bidez aurreikustea harpidetza osatugabea.

Erabakia betearazitakoan, administratzaileek idazkera berria emango die sozietate-estatutuei, sozietate-kapitalaren zenbateko berria jasotzeko, eta ulertuko da horretarako ahalmena eman zaiela gehikuntza-erabakian.

3. Harpidedunek ekarpena egiteko betebeharra hartzen dute, harpidetza gauzatzen den une beretik, baina betebeharrak horren suntsiarazpena edota egindako ekarpenen itzulketa eska dezakete, baldin eta Erregistroan inskripzioarako ez badira aurkezten kapital-gehikuntzaren betearazpena egiaztatzen duten agiriak, harpidetza-epea hasten denetik sei hilabeteko epean.

Agiriak ez badira inskripzioarako aurkeztu sozietateari egozteko moduko arrazoiaren ondorioz, lege-korritua ere eska dezakete harpidedunek.



4. Tratándose de sociedades cotizadas, y en el supuesto de que la emisión de las nuevas acciones hubiera sido autorizada o verificada por la Comisión Nacional del Mercado de Valores, transcurrido un año desde la conclusión del período de suscripción sin que se hubiera presentado a inscripción en el Registro Mercantil la escritura de ejecución del acuerdo, el registrador, de oficio, o a solicitud de cualquier interesado, procederá a la cancelación de la inscripción del acuerdo de aumento del capital social, remitiendo certificación a la propia sociedad ya la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

5. Cancelada la inscripción del aumento, los titulares de las nuevas acciones emitidas tendrán el derecho a que se refiere el apartado 3 de este artículo.

### SECCIÓN III

#### *Reducción del capital*

#### **Artículo 163.** *Modalidades de la reducción*

1. La reducción del capital puede tener por finalidad la devolución de aportaciones, la condonación de dividendos pasivos, la constitución o el incremento de la reserva legal o de reservas voluntarias o el restablecimiento del equilibrio entre el capital y el patrimonio neto de la sociedad disminuido por consecuencia de pérdidas.

La reducción del capital tendrá carácter obligatorio para la sociedad cuando las pérdidas hayan disminuido

4. Kotizatzen duten sozietateen kasuan Balore Merkatuko Nazio Batzordeak baimendu edo egiaztatu badu akzio berrien jaulkipena eta harpidetza-epea amaitu denetik urtebete igaro ostean Erregistroan inskripziorako ez bada aurkeztu erabakia betearazi dela egiaztatzen duen eskritura, erregistratzaileak sozietate-kapitala gehitzeko erabakiaren inskripzioa ezereztuko du ofizios zein edozein interesdunek hala eskatuta, eta horren ziurtagiria bidaliko die sozietateari eta Balore Merkatuko Nazio Batzordeari.

5. Gehikuntza-inskripzioa ezereztu ostean, artikuluko honen 3. paragrafoan aipatu eskubidea izango dute jaulkitako akzio berrien titularrek.

### III. ATALA

#### *Kapital-urripena*

#### **163. artikulua.** *Urripenaren modalitateak*

1. Kapital-urripenaren helburuak izan daitezke ekarpenak itzultzea, dibidendu pasiboak barkatzea, lege-erreserba zein borondatezkoak eratu edo gehitzea edota galeren ondorioz urritu den ondare garbiaren eta kapitalaren arteko oreka berrezartzea.

Sozietateak nahitaez urritu behar du kapitala, baldin eta galeren ondorioz bere ondare garbia sozietate-kapitalaren

su patrimonio neto por debajo de las dos terceras partes de la cifra del capital y hubiere transcurrido un ejercicio social sin haberse recuperado el patrimonio neto.

2. La reducción podrá realizarse mediante la disminución del valor nominal de las acciones, su amortización o su agrupación para canjearlas.

**Artículo 164.** *Requisitos de la reducción*

1. La reducción del capital social habrá de acordarse por la junta general con los requisitos de la modificación de estatutos.

2. El acuerdo de la junta expresará, como mínimo, la cifra de reducción del capital, la finalidad de la reducción, el procedimiento mediante el cual la sociedad ha de llevarlo a cabo, el plazo de ejecución y la suma que haya de abonarse, en su caso, a los accionistas.

3. Cuando la reducción implique amortización de acciones mediante reembolso a los accionistas y la medida no afecte por igual a todas las acciones, será preciso el acuerdo de la mayoría de los accionistas interesados, adoptado en la forma prevista en los artículos 144 y 148.

4. Cuando la reducción tenga por finalidad el restablecimiento del equilibrio entre el capital y el patrimonio neto de la sociedad disminuido por consecuencia de pérdidas, deberá afectar por igual a todas las acciones en proporción a su valor nominal, pero

bi herenetik behera urritu bada eta ondare garbi hori ez bada bere onera etortzen sozietate-ekitaldi batean zehar.

2. Urripena egin daiteke akzioen balio izendatua gutxituz, akzioak amortizatuz, edota akziook elkartuz, gero trukatzeko.

**164. artikulua.** *Urripenaren betekizunak*

1. Kapitala urritzeko erabakia batza orokorrak hartu behar du, estatutuak aldarazteko ezartzen diren betekizunak gauzatzuz.

2. Batzaren erabakiak adierazi behar ditu, gutxienez, kapital-urripenaren zenbatekoa, helburua, urripen hori gauzatzeko prozedura, betearazpen-epea eta, hala denean, akziodunei ordaindu beharreko zenbatekoa.

3. Urripenaren ondorioz akzioak amortizatu eta ordaindutakoa itzultzen bazaie akziodunei, eta neurri horiek ez baditu akzio guztiak ukitzen, nahitaezkoa da akziodun interesdunen gehengoak horren aldeko erabakia hartzea, 144 eta 148. artikuluek ezarritako moduan.

4. Urripenaren helburua bada galeren ondorioz urritu den ondare garbiaren eta kapitalaren arteko oreka berrezartzea, urripen horrek akzio guztiak ukitu behar ditu horien balio izendatuaren arabera; edonola ere, errespetatu behar dira legeak edo estatutuek akzio-

respetando los privilegios que a estos efectos hubieran podido otorgarse en los estatutos o en la ley para determinadas clases de acciones.

**Artículo 165.** *Publicación del acuerdo de reducción*

El acuerdo de reducción del capital social deberá ser publicado en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en un periódico de gran circulación en la provincia en que la sociedad tenga su domicilio.

**Artículo 166.** *Derechos de oposición*

1. Los acreedores cuyo crédito haya nacido antes de la fecha del último anuncio del acuerdo de reducción del capital tendrán el derecho de oponerse a la reducción hasta que se les garanticen los créditos no vencidos en el momento de la publicación.

No gozarán de este derecho los acreedores cuyos créditos se encuentren ya adecuadamente garantizados.

2. El derecho de oposición habrá de ejercitarse en el plazo de un mes a contar desde la fecha del último anuncio del acuerdo.

3. La reducción del capital social no podrá llevarse a efecto hasta que la sociedad preste garantía a satisfacción del acreedor o, en otro caso, hasta que notifique a dicho acreedor la prestación de fianza solidaria en favor de la sociedad por entidad de crédito debidamente habilitada para prestarla por la cuan-

-mota bakoitzari eman ahal dizkioten pribilegioak.

**165. artikulua.** *Urripen-erabakia argitaratzea*

Sozietate-kapitala urritzeko erabakia Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da, baita sozietatearen egoitza zein probintziatan egon eta probintzia horretan zabalikunde handia duen egunkari batean ere.

**166. artikulua.** *Aurkajartze-eskubi-deak*

1. Kapitala urritzeko erabakiaren azken iragarkiaren aurreko kredituak dituzten hartzekodunek urripen horren aurka jotzeko eskubidea dute, argitalpenaren unean muga-eguneraturik ez dauden kredituak bermatzeko.

Kredituak behar bezala bermaturik dituzten hartzekodunek ez dute eskubide hori izango.

2. Aurkajartze-eskubidea hilabeteko epean egikaritu behar da, erabakiaren azken iragarkiaren datatik zenbatzen hasita.

3. Aurkajartze hori egikaritzen denean, kapitala ezin izango da urritu sozietateak hartzekodunari eman arte azken horrek egokitizat jotzen duen bermea edo, bestela, sozietateak hartzekodunari jakinarazi arte kreditu-erakunde batek fidantza solidarioa eman duela sozietatearen mesedetan; azken kasu horretan,

tía del crédito de que fuera titular el acreedor y hasta tanto no prescriba la acción para exigir su cumplimiento.

**Artículo 167.** *Exclusión del derecho de oposición*

Los acreedores no podrán oponerse a la reducción en los casos siguientes:

1. Cuando la reducción del capital tenga por única finalidad restablecer el equilibrio entre el capital y el patrimonio neto de la sociedad disminuido por consecuencia de pérdidas.

2.º Cuando la reducción tenga por finalidad la constitución o el incremento de la reserva legal.

3.º Cuando la reducción se realice con cargo a beneficios o a reservas libres o por vía de amortización de acciones adquiridas por la sociedad a título gratuito. En este caso, el importe del valor nominal de las acciones amortizadas o de la disminución del valor nominal de las acciones deberá destinarse a una reserva de la que solo será posible disponer con los mismos requisitos exigidos para la reducción del capital social.

**Artículo 168.** *Reducción para compensar pérdidas y para dotar la reserva legal*

1. No se podrá reducir el capital con alguna de las finalidades de los números 1 y 2 del artículo anterior cuando la sociedad cuente con cualquier clase de reservas voluntarias o cuando la reser-

hartzekodunaren kredituaren gaineko bermea emateko gaikuntza izan behar du kreditu-erakundeak, kreditu horren betepena eskatzeko akzioa preskribitzen ez den bitartean.

**167. artikulua.** *Aurkajartze-eskubi-dea baztertea*

Hartzekodunek ezin dute urripenaren aurka jo ondoko kasuetan:

1. Kapital-urripenaren helburu bakarra galeren ondorioz gutxitu den ondare garbiaren eta kapitalaren arteko oreka berrezartzea denean.

2. Urripenaren helburua lege-erreserbaren eraketa edo gehikuntza denean.

3. Urripena egiten denean etekin edo erreserba askeen pentzudan edota sozietateak dohainik eskuratu dituen akzioak amortizatuz. Halakoetan, amortizatutako akzioen balio izendatua edota akzioen balio izendatuaren urripenaren zenbatekoa erreserba baterako erabili behar da; erreserba hori xedatzeko, sozietate-kapitala urritzeko betekizun berberak gauzatu behar dira.

**168. artikulua.** *Kapitala urritzea, galerak konpentsatzeko eta lege-erreserba zuzkitzea*

1. Ezin izango da kapitala urritu aurreko artikulua 1 eta 2. zenbakietako helburuak betetzeko, sozietateak borondatezko edozein motatako erreserbak dituenean edota lege-erreserba

va legal, una vez efectuada la reducción, exceda del 10 por ciento del capital.

2. El balance que sirva de base a la operación deberá estar aprobado por la junta general, previa su verificación por los auditores de cuentas de la sociedad o por el auditor nombrado al efecto por los administradores cuando la sociedad no estuviera obligada a verificar sus cuentas anuales. Tanto en el acuerdo de la junta como en el anuncio público del mismo deberá hacerse constar expresamente la finalidad de la reducción.

3. El excedente del activo sobre el pasivo que deba resultar de la reducción deberá atribuirse a la reserva legal sin que ésta pueda llegar a superar a tales efectos la décima parte de la nueva cifra de capital. En ningún caso podrá dar lugar la reducción a reembolsos o condonación de dividendos pasivos a los accionistas.

4. Para que la sociedad pueda repartir dividendos una vez reducido el capital será preciso que la reserva legal alcance el 10 por ciento del nuevo capital.

**Artículo 169.** *Reducción y aumento del capital simultáneos*

1. El acuerdo de reducción del capital social a cero o por debajo de la cifra mínima legal solo podrá adoptarse cuando simultáneamente se acuerde la transformación de la sociedad o el aumento de su capital hasta una cantidad igual o superior a la mencionada cifra mínima.

sozietate-kapitalaren ehuneko 10etik gorakoa denean, behin urripena egin eta gero.

2. Batza orokorrak onetsi behar du eragiketa horren oinarri izango den balantzea, behin sozietatearen kontu-auditoreek edota, sozietateak ez duenean urteko kontuak egiaztatzeko betebeharrrik, administratzaileek izendatutako kontu-auditoreek balantze hori egiaztatu eta gero. Batzaren erabakian zein horren iragarki publikoan esan-bidez agerrarazi behar da urripenaren helburua.

3. Urripenaren ondorioz pasiboa gaindituko duen aktiboaren zatia lege-erreserbarako erabili behar da, baina erreserba horren zenbatekoa ezin da izan sozietate-kapital berriaren hamarrenetik gorakoa. Urripenak ezin ekar dezake, inola ere, akziodunei ezer ordaintzea edo dibidendu pasiboak barkatzea.

4. Behin kapitala urritu eta gero, sozietateak ezin izango du dibidendurik banatu, lege-erreserbaren zenbatekoa kapital berriaren ehuneko 10a bestekoa izan arte.

**169. artikulua.** *Kapitala aldi berean urritu eta gehitzea*

1. Sozietateak kapitala ezerezera edota legeak ezarritako gutxieneko zenbatekotik behera urritzeko erabakia hartu ahal izateko, nahitaezkoa da aldi berean sozietatearen transformazioa erabakitzea edota horren kapital-gehi-kuntza, gutxieneko zenbatekoraino edo hortik gora.

En todo caso habrá de respetarse el derecho de suscripción preferente de los accionistas.

2. La eficacia del acuerdo de reducción quedará condicionada, en su caso, a la ejecución del acuerdo de aumento del capital.

3. La inscripción del acuerdo de reducción en el Registro Mercantil no podrá practicarse a no ser que simultáneamente se presente a inscripción el acuerdo de transformación o de aumento de capital, así como, en este último caso, su ejecución.

**Artículo 170.** *Reducción mediante adquisición de acciones propias*

1. Cuando la reducción del capital hubiere de realizarse mediante la compra de acciones de la sociedad para su amortización, deberá ofrecerse la compra a todos los accionistas.

Si el acuerdo de reducción hubiera de afectar solamente a una clase de acciones, deberá respetarse lo establecido en el artículo 148.

2. La propuesta de compra deberá ser publicada en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en un periódico de gran circulación en la provincia en que la sociedad tenga su domicilio, habrá de mantenerse, al menos, durante un mes, incluirá todas las menciones que sean razonablemente necesarias para la información de los accionistas que deseen vender y, en su caso, expresará las consecuencias que se deriven de no alcanzar las acciones ofrecidas el número fijado en el acuerdo.

Edozein kasutan ere, akziodunei errespetatu behar zaie lehenespenez harpidetzeko eskubidea.

2. Hala denean, urripen-erabakia eragingarria izateko, kapitala gehitzeko erabakia betearazi behar da.

3. Urripen-erabakia ezin da Merkataritzako Erregistroan inskribatu, baldin eta aldi berean ez bada inskripzioarako aurkezten kapitala gehitu eta hori betearazteko edo sozietatea transformatzeko erabakia.

**170. artikulua.** *Kapitala urritzea, sozietateak bere akzioak eskuratzearen ondorioz*

1. Kapital-urripena egiten denean sozietateak bere akzioak erosita, gero horiek amortizatzeako, erosketa-eskaintza akziodun guztiei egin behar zaie.

Urripen-erabakiak akzio-mota bat bakarrik ukitzen badu, 148. artikulua ezartzen duena bete behar da.

2. Erosketa-eskaintza Merkataritza-ko Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da, bai eta sozietatearen egoitza zein probintzian izan eta probintzia horretan zabalkunde handia duen egunkari batean ere; eskaintza horrek hilabete iraun behar du gutxienez, eta bertan nahitaz jaso behar dira beharrezko aipamenak, akziodunek behar bezalako informazioa izan dezaten. Hala denean, proposamenak zehaztuko ditu eskaintako akzioak erabakian finkatutakoak baino gutxiago izatearen ondorioak.

3. Cuando todas las acciones sean nominativas, los estatutos podrán permitir que se sustituya la publicación de la propuesta a que se refiere el apartado anterior por el envío de la misma a cada uno de los accionistas, computándose el plazo de duración del ofrecimiento desde el envío de la comunicación.

4. Si las acciones ofrecidas en venta excedieran del número previamente fijado por la sociedad, se reducirán las ofrecidas por cada accionista en proporción al número de acciones cuya titularidad ostente.

5. A no ser que en el acuerdo de la junta o en la propuesta de compra se hubiera dispuesto otra cosa, cuando las acciones ofrecidas en venta no alcancen el número previamente fijado, se entenderá que el capital queda reducido en la cantidad correspondiente a las acciones adquiridas.

6. Las acciones adquiridas por la sociedad deberán ser amortizadas dentro del mes siguiente a la terminación del plazo del ofrecimiento de compra.

3. Akzio guztiak izendunak direnean, aurreko paragrafoak aipatu erosketa-proposamena argitaratu orde, proposamen hori bidal dakioke akziodun bakoitzari, baldin eta estatutuek hori onartzen badute; halakoetan, eskaintzaren iraupen-epea zenbatuko da komunikazioa bidali denetik.

4. Saltzeko eskaini diren akzioak sozietateak alde aurretik finkatutakoak baino gehiago badira, akziodun bakoitzak eskainitakoak urrituko dira, horren titulartasunpeko akzio-kopuruaren arabera.

5. Batzaren erabakian edo erosketa-proposamenean besterik xedatu ezean, saltzeko eskaini diren akzioak alde aurretik zehaztutakoak baino gutxiago badira, ulertuko da kapitala urritzen dela eskuratutako akzio-kopuruaren arabera.

6. Sozietateak eskuratu dituen akzioak amortizatu behar dira, erosketa-aren eskaintza-epea amaitu eta hurrengo hilabeteetan.

## CAPÍTULO VII

### De las cuentas anuales

#### SECCIÓN PRIMERA

#### *Disposiciones generales*

#### **Artículo 171. Formulación**

1. Los administradores de la sociedad están obligados a formular, en el plazo máximo de tres meses contados a partir del cierre del ejercicio social, las

## VII. KAPITULUA

### Urteko kontuak

#### LEHENENGO ATALA

#### *Xedapen orokorrak*

#### **171. artikulua. Egitea**

1. Sozietatearen ekitaldia itxi eta gehienez hurrengo hiru hilabeteetan, sozietatearen administratzaileek egin behar dituzte urteko kontuak, kudea-

cuentas anuales, el informe de gestión y la propuesta de aplicación del resultado, así como, en su caso, las cuentas y el informe de gestión consolidados.

2. Las cuentas anuales y el informe de gestión deberán ser firmados por todos los administradores. Si faltare la firma de alguno de ellos se señalará en cada uno de los documentos en que falte, con expresa indicación de la causa.

### **Artículo 172.** *Cuentas anuales*

1. Las cuentas anuales comprenderán el balance, la cuenta de pérdidas y ganancias, un estado que refleje los cambios en el patrimonio neto del ejercicio, un estado de flujos de efectivo y la memoria. El estado de flujos de efectivo no será obligatorio en los casos previstos en el apartado 4 del artículo 175 de esta Ley.

2. Estos documentos, que forman una unidad, deberán ser redactados con claridad y mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la sociedad, de conformidad con esta Ley y con lo previsto en el Código de Comercio.

3. La estructura y contenido de los documentos que integran las cuentas anuales se ajustará a los modelos aprobados reglamentariamente.

### **Artículo 173.** *Separación de partidas*

1. En los documentos que integran las cuentas anuales las partidas previstas en los modelos aprobados reglamentariamente deberán aparecer por separado, en el orden en ellos indicado.

keta-txostena eta emaitzak aplikatzeko proposamena, baita, hala denean, kontu eta kudeaketa-txosten bateratuak ere.

2. Administratzaile guztiek sinatu behar dituzte urteko kontuak eta kudeaketa-txostena. Horieta batek sinatu ezean, zehaztuko da zein agiri ez den sinatu, horren arrazoia esan-bidez azalduta.

### **172. artikulua.** *Urteko kontuak*

1. Urteko kontuetan sartzen dira balantzea, galera-irabazien kontua, ekitaldiko ondare garbiaren aldaketak erakusteko orria, kutxa-fluxuen orria eta oroitidazkia. Kutxa-fluxuen orria ez da beharrezkoa, lege honetako 175. artikuluan 4. paragrafoak aipatu kasuetan.

2. Agiri horiek batasun bat osatzen dute, argiro idatzi behar dira, eta ondarearen, finantzen nahiz sozietate-emaitzen benetako egoera agerrarazi behar dute, lege honetan eta Merkataritza Kodean ezarritakoaren arabera.

3. Urteko kontuak osatzen dituzten agirien egitura eta edukia izan behar dira erregelamendu bidez onetsitako ereduaren arabera.

### **173. artikulua.** *Partidak banantzea*

1. Urteko kontuak osatzen dituzten agirietan, bananduta agertu behar dira erregelamendu bidez onetsitako ereduaren partidak, beraietan zehaztutako hurrenkeraren arabera.



2. Podrá hacerse una subdivisión más detallada de estas partidas, siempre que se respete la estructura de los esquemas establecidos.

Igualmente podrán añadirse nuevas partidas en la medida en que su contenido no esté comprendido en ninguna de las ya previstas en dichos esquemas.

**Artículo 174.** *Agrupación de partidas*

Podrán agruparse determinadas partidas de los documentos que integran las cuentas anuales, cuando sólo representen un importe irrelevante para mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera, así como de los resultados de la sociedad o cuando se favorezca la claridad, siempre que las partidas agrupadas se presenten de forma diferenciada en la memoria.

**Artículo 175.** *Balance y estado de cambios en el patrimonio neto abreviados*

1. Podrán formular balance y estado de cambios en el patrimonio neto abreviados las sociedades que durante dos ejercicios consecutivos reúnan, a la fecha de cierre de cada uno de ellos, al menos dos de las circunstancias siguientes:

a) Que el total de las partidas del activo no supere los dos millones ochocientos cincuenta mil euros.

b) Que el importe neto de su cifra anual de negocios no supere los cinco millones setecientos mil euros.

c) Que el número medio de trabajadores empleados durante el ejercicio no sea superior a cincuenta.

2. Partida horietan, azpizatike-ta zehatzagoa ere egin daiteke, baldin eta ezarritako eskemen egitura betetzen bada.

Halaber, partida berriak sar daitezke, euren edukia ez badago jasota eske-ma horietako partidetan.

**174. artikulua.** *Partidak elkartzea*

Urteko kontuak osatzen dituzten agirien zenbait partida elkar daitezke, partida horiek ez direnean esanguratsuak, ondarearen, finantzen nahiz sozietate-emaizten benetako egoera agerrarazteko, edota horretara argita-sunaren alde egiten denean; betiere, elkartutako partidak bereizita agertu behar dira oroitidazkian.

**175. artikulua.** *Balantze laburtua eta ondare garbiaren aldaketak erakusteko orri laburtua*

1. Balantze eta ondare garbiaren aldaketak erakusteko orri laburtuak egin ahal izateko, sozietateek, ekitaldia ixteko datan, honako betekizunetarik bi gutxienez bete behar dituzte, ondoz ondoko bi ekitaldietan zehar:

a) Aktiboaren partiden gutzizkoa ez izatea bi milioi zortziehun eta berrogeita hamar mila eurotik gorakoa.

b) Negozioren urteko zenbateko garbia ez izatea bost milioi eta zazpiehun mila eurotik gorakoa.

c) Ekitaldiko langileen batez beste-ko kopurua ez izatea berrogeita hamarretik gorakoa.

Las sociedades perderán esta facultad si dejan de reunir, durante dos ejercicios consecutivos, dos de las circunstancias a que se refiere el párrafo anterior.

2. En el primer ejercicio social desde su constitución, transformación o fusión, las sociedades podrán formular balance y estado de cambios en el patrimonio neto abreviado si reúnen, al cierre de dicho ejercicio, al menos dos de las tres circunstancias expresadas en el apartado anterior.

3. Las sociedades cuyos valores estén admitidos a negociación en un mercado regulado de cualquier Estado miembro de la Unión Europea, no podrán hacer uso de la facultad prevista en el apartado 1 de este artículo.

4. Cuando pueda formularse balance y estado de cambios en el patrimonio neto en modelo abreviado, el estado de flujos de efectivo no será obligatorio.

**Artículo 176.** *Cuenta de pérdidas y ganancias abreviada*

1. Podrán formular cuenta de pérdidas y ganancias abreviada las sociedades que durante dos ejercicios consecutivos reúnan, a la fecha de cierre de cada uno de ellos, al menos dos de las circunstancias siguientes:.

a) Que el total de las partidas de activo no supere los once millones cuatrocientos mil euros.

b) Que el importe neto de su cifra anual de negocios no supere los veintidós millones ochocientos mil euros.

Sozietateek ahalmen hori galduko dute, ondoz ondoko bi ekitaldian zehar betetzen ez badituzte aurreko paragrafoan aipatzen diren betekizunetarik bi.

2. Sozietatearen eraketa, transformazioa edo bat-egitea gertatu osteko lehenengo ekitaldian zehar, sozietateek egin dezakete balantze laburtua eta ondare garbiaren aldaketak erakusteko orri laburtua, baldin eta eurek aurreko paragrafoan aipatu hiru inguruabarretarik bi gutxienez betetzen badituzte, ekitaldia ixten denean.

3. Sozietate-baloreen negoziazioa onartuta badago Europar Batasuneko edozein estatukideren merkatu arautuan, sozietate horrek ezin izango du erabili artikuluko honen 1. paragrafoan ezarri ahalmena.

4. Balantze eta ondare garbiaren aldaketak erakusteko orri laburtuak egin daitezkeenean, kutxa-fluxuen orria ez da beharrezkoa izango.

**176. artikulua.** *Galera-irabazien kontu laburtua*

1. Sozietateek galera-irabazien kontu laburtua egin dezakete, baldin eta ekitaldia ixteko datan hurrengo inguruabarretarik bi gutxienez betetzen badituzte, ondoz ondoko bi ekitaldian zehar:

a) Aktiboaren partiden guttizkoa ez izatea hamaika milioi eta laurehun mila eurotik gorakoa.

b) Negozioren urteko zenbateko garbia ez izatea hogeita bi milioi eta zortziehun mila eurotik gorakoa.

c) Que el número medio de trabajadores empleados durante el ejercicio no sea superior a doscientos cincuenta.

Las sociedades perderán la facultad de formular cuenta de pérdidas y ganancias abreviada si dejan de reunir, durante dos ejercicios consecutivos, dos de las circunstancias a que se refiere el párrafo anterior.

2. En el primer ejercicio social desde su constitución, transformación o fusión, las sociedades podrán formular cuenta de pérdidas y ganancias abreviada si reúnen, al cierre de dicho ejercicio, al menos dos de las tres circunstancias expresadas en el apartado anterior.

3. Las sociedades cuyos valores estén admitidos a negociación en un mercado regulado de cualquier Estado miembro de la Unión Europea, no podrán hacer uso de la facultad prevista en el apartado 1 de este artículo.

c) Ekitaldiko langileen batez beste-ko kopurua ez izatea berrehun eta berrogeita hamarretik gorakoa.

Sozietateek ahalmena galduko dute galera-irabazien kontu laburtua egiteko, ondoz ondoko bi ekitaldietan zehar betetzen ez badituzte aurreko paragrafoan aipatzen diren betekizunetarik bi.

2. Eraketa, transformazio edo bat-egitearen osteko lehenengo ekitaldian, sozietateek galera-irabazien kontu laburtua egin dezakete, baldin eta, ekitaldi hori ixteko datan, aurreko paragrafoan aipatu hiru inguruabarretarik bi betetzen badituzte gutxienez.

3. Sozietate-baloreen negoziazioa onartuta badago Europar Batasuneko edozein estatukideren merkatu arautuan, sozietate horrek ezin izango du erabili artikuluko honen 1. paragrafoan ezarri ahalmena.

## SECCIÓN II

Derogada por Ley 16/2007,  
de 4 de julio

## II. ATALA

Uztailaren 4ko 16/2007 Legeak  
indargabetua

## SECCIÓN III

Derogada por Ley 16/2007,  
de 4 de julio

## III. ATALA

Uztailaren 4ko 16/2007 Legeak  
indargabetua

## SECCIÓN IV

Derogada por Ley 16/2007,  
de 4 de julio

## IV. ATALA

Uztailaren 4ko 16/2007 Legeak  
indargabetua

SECCIÓN V

Derogada por Ley 16/2007,  
de 4 de julio

V. ATALA

Uztailaren 4ko 16/2007 Legeak  
indargabetua

SECCIÓN VI

*Memoria*

VI. ATALA

*Oroitidazkia*

**Artículo 199.** *Objeto de la memoria*

La memoria completará, ampliará y comentará el contenido de los otros documentos que integran las cuentas anuales.

**Artículo 200.** *Contenido*

La memoria deberá contener, además de las indicaciones específicamente previstas por el Código de Comercio, por esta Ley, y por los desarrollos reglamentarios de éstas, al menos, las siguientes:

Primera. Los criterios de valoración aplicados a las diversas partidas de las cuentas anuales y los métodos de cálculo de las correcciones de valor.

Para los elementos contenidos en las cuentas anuales que en la actualidad o en su origen hubieran sido expresados en moneda distinta del euro, se indicará el procedimiento empleado para calcular el tipo de cambio a euros.

Segunda. La denominación, domicilio y forma jurídica de las sociedades en las que la sociedad sea socio colectivo o en las que posea, directa o indirectamente, un porcentaje no inferior al 20 por ciento de su capital, o en las que

**199. artikulua.** *Oroitidazkiaren helburua*

Oroitidazkiak osatu, zabaldu nahiz azaldu egiten ditu urteko kontuak eratzten dituzten beste agiriak.

**200. artikulua.** *Edukia*

Merkataritza Kodeak, lege honek eta horiek garatzeko erregelamenduek zehaztutako aipamenak ez ezik, oroitidazkiak hurrengoak ere jaso behar ditu:

Lehenengoa. Urteko kontuen partidei aplikatu beharreko balioespen-irizpideak eta balio-zuzenketak kalkulatzeko metodoak.

Urteko kontuetako osagai batzuk adierazi badira orain edo jatorrian euroa ez den monetan, zenbatekoa eurotan kalkulatzeko truke-tasaren zehaztapen-prozedura jasoko da.

Bigarrena. Sozietate bat beste baten bazkide kolektiboa denean, sozietate horrek zuzenean nahiz zeharka bestearen kapitalean ehuneko 20tik beherakoa ez duenean, edota portzentaje hain handia izan ez arren eragin esan-

sin llegar a dicho porcentaje ejerza una influencia significativa.

Se indicará la participación en el capital y el porcentaje de derechos de voto, así como el importe del patrimonio neto del último ejercicio social de aquéllas.

Tercera. Cuando existan varias clases de acciones, el número y el valor nominal de las pertenecientes a cada una de ellas.

Cuarta. La existencia de bonos de disfrute, de obligaciones convertibles y de valores o derechos similares, con indicación de su número y de la extensión de los derechos que confieren.

Quinta. El importe de las deudas de la sociedad cuya duración residual sea superior a cinco años, así como el de todas las deudas que tengan garantía real, con indicación de su forma y naturaleza.

Estas indicaciones figurarán separadamente para cada una de las partidas relativas a deudas.

Sexta. a) El importe global de las garantías comprometidas con terceros, sin perjuicio de su reconocimiento dentro del pasivo del balance cuando sea probable que de las mismas se derive el cumplimiento efectivo de una obligación.

Deberán mencionarse con la debida claridad y separación los compromisos existentes en materia de pensiones, así como los referentes a empresas del grupo.

guratsua duenean beste sozietate horretan, sozietatearen izendazioa, egoitza eta forma juridikoa.

Kapitalean izandako partaidetza, boto-eskubideen portzentajea eta azken sozietate-ekitaldiko ondare garbiaren zenbatekoa adierazi behar da.

Hirugarrena. Akzio-mota desberdinak izanez gero, mota bakoitzeko akzioen zenbakia eta balio izendatua.

Laugarrena. Lupertze-bonuak, akzio bihur daitezkeen obligazioak eta antzeko titulu nahiz eskubideak izan badirela, horien zenbakia zehaztuz, baita emandako eskubideen norainokoa ere.

Bosgarrena. Osorik ezereztu ahal izateko bost urtetik gorako iraupena duten sozietate-zorrak eta, era berean, berme erreala duten beste guztiak, horien forma eta izaera zehaztuz.

Zehaztapen horiek bananduta agertu behar dira zorrei buruzko partida bakoitzean.

Seigarrena. a) Hirugarrenekin hartzaturiko bermeen zenbateko osoa, horiek balantzarearen pasiboan aintzatesi arren, aurreikusten denean berme horiek betebeharraren betepena ondorioztatuko dutela.

Pentsioen inguruko konpromisoak edota taldeko enpresei buruzkoak aipatu behar dira modu argian eta bananduta.

b) La naturaleza y el propósito de negocio de los acuerdos de la empresa que no figuren en el balance así como su impacto financiero, siempre que esta información sea significativa y necesaria para la determinación de la situación financiera de la empresa.

c) Transacciones significativas entre la empresa y terceros vinculados con ella, indicando la naturaleza de la vinculación, el importe y cualquier otra información acerca de las transacciones, que sea necesaria para la determinación de la situación financiera de la empresa.

Séptima. La distribución del importe neto de la cifra de negocios correspondiente a las actividades ordinarias de la sociedad, por categorías de actividades así como por mercados geográficos, en la medida en que, desde el punto de vista de la organización de la venta de productos y de la prestación de servicios u otros ingresos correspondientes a las actividades ordinarias de la sociedad, esas categorías y mercados difieran entre sí de una forma considerable. Podrán omitir tales menciones las sociedades que pueden formular cuenta de pérdidas y ganancias abreviada.

Octava. El número medio de personas empleadas en el curso del ejercicio, expresado por categorías, así como los gastos de personal que se refieran al ejercicio, desglosando los importes relativos a sueldos y salarios y los referidos a cargas sociales, con mención separada de los que cubren las pensiones, cuando no estén así consignadas en la cuenta de pérdidas y ganancias.

b) Balantzean ageri ez diren enpresa-akordioen izaera eta negozio-helburua, baita horien finantza-eragina ere, baldin eta informazio hori esanguratsua eta beharrezkoa bada, enpresaren finantza-egoera zehaztu ahal izateko.

c) Enpresaren eta horri lotutako hiru argarrenean arteko transakzio garrantzitsuak, lotura horren izaera, transakzioaren zenbatekoa eta horri buruzko beste edozein informazio, baldin eta beharrezkoa bada, enpresaren finantza-egoera zehazteko.

Zazpigarrena. Sozietatearen jardura arruntei dagokien negozio-zifra zenbateko garbiaren banaketa, jardura-kategoriak eta merkatu geografikoak bereiziz, baldin eta kategoria edo merkatu horiek elkarrengandik desberdinak badira modu nabarian, ekoizpenen salmenta antolatu eta sozietatearen jardura arrunteko zerbitzuak ematera koan. Galera-irabazien kontu laburtua egin dezaketen sozietateek ez dute aipamen horiek zertan jaso.

Zortzigarrena. Ekitaldian zehar enplegatutako pertsonen batez besteko zenbatekoa, kategoriatan adierazita, baita ekitaldiko langile-gastuak ere, soldata nahiz lansariak eta lan-zamak bereiziz, eta pentsioak estaltzekoak bananduta aipatuz, gastuok ez direnean horrela agerrarazi galera-irabazien kontuan.

La distribución por sexos al término del ejercicio del personal de la sociedad, desglosado en un número suficiente de categorías y niveles, entre los que figurarán el de altos directivos y el de consejeros.

Novena. El importe de los sueldos, dietas y remuneraciones de cualquier clase devengados en el curso del ejercicio por el personal de alta dirección y los miembros del órgano de administración, cualquiera que sea su causa, así como de las obligaciones contraídas en materia de pensiones o de pago de primas de seguros de vida respecto de los miembros antiguos y actuales del órgano de administración y personal de alta dirección. Cuando los miembros del órgano de administración sean personas jurídicas, los requerimientos anteriores se referirán a las personas físicas que los representan.

Estas informaciones se podrán dar de forma global por concepto retributivo.

Décima. El importe de los anticipos y créditos concedidos al personal de alta dirección y a los miembros de los órganos de administración, con indicación del tipo de interés, sus características esenciales y los importes eventualmente devueltos, así como las obligaciones asumidas por cuenta de ellos a título de garantía. Cuando los miembros del órgano de administración sean personas jurídicas, los requerimientos anteriores se referirán a las personas físicas que los representan.

Estas informaciones se podrán dar de forma global por cada categoría.

Ekitaldia amaitzean, sozietate-lan-gileen sexuaren araberrako banaketa, kategoriak eta mailak behar beste bereiziz; kategoria nahiz maila horien artean goi-zuzendariak eta kontseilariak agertuko dira.

Bederatzigarrena. Ekitaldian zehar sozietatearen goi-zuzendaritzako langileei eta administrazio-organoen kideei emandako orotariko soldata, dieta zein ordainketen zenbatekoak, halakoak emateko arrazoia edozein izanda ere; horrez gain, administrazio-organoko eta goi-zuzendaritzako lehengo eta egungo kideei begira, pentsioen esparruan zein bizitza-aseguruetakoren primen ordainketa moduan hartutako betebeharrak. Administrazio-organoretako kideak pertsona juridikoak izanez gero, horiek ordezkatzeko dituzten pertsona fisikoei buruzkoak izango dira aurreko betekizun horiek.

Informazio hori batera eman daiteke, ordainketa moduan.

Hamargarrena. Goi-zuzendaritzako langileei eta administrazio-organoko kideei emandako aurrerakin eta kredituen zenbatekoa, ondokoa zehaztuz: korritu-tasa, oinarrizko ezaugarriak, itzulitako zenbatekoak eta euren berme moduan hartutako betebeharrak. Administrazio-organoretako kideak pertsona juridikoak izanez gero, horiek ordezkatzeko dituzten pertsona fisikoei buruzkoak izango dira aurreko betekizun horiek.

Informazio hori batera eman daiteke, kategoria bakoitzeko.

Undécima. Las sociedades que hayan emitido valores admitidos a cotización en un mercado regulado de cualquier Estado miembro de la Unión Europea, y que de acuerdo con la normativa en vigor, únicamente publiquen cuentas anuales individuales, vendrán obligadas a informar en la memoria de las principales variaciones que se originarían en el patrimonio neto y en la cuenta de pérdidas y ganancias si se hubieran aplicado las normas internacionales de información financiera adoptadas por los Reglamentos de la Unión Europea, indicando los criterios de valoración que hayan aplicado.

Duodécima. El importe desglosado por conceptos de los honorarios por auditoría de cuentas y otros servicios prestados por los auditores de cuentas, así como los correspondientes a las personas o entidades vinculadas al auditor de cuentas de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 19/1988, de 12 de julio, de Auditoría de Cuentas.

Decimotercera. El grupo al que, en su caso, pertenezca la sociedad y el Registro Mercantil donde estén depositadas las cuentas anuales consolidadas o, si procediera, las circunstancias que eximan de la obligación de consolidar.

Decimocuarta. Cuando la sociedad sea la de mayor activo del conjunto de sociedades domiciliadas en España, sometidas a una misma unidad de decisión, porque estén controladas por cualquier medio por una o varias personas físicas o jurídicas, no obligadas a

Hamaikagarrena. Sozietateak baloreak jaulki dituenean eta balore horien kotizazioa onartu denean Europar Batasuneko edozein estatukidetakako merkatu arautuan, indarreko arautegia kontuan hartuta sozietate horreko urteko kontu banakakoak bakarrik argitaratzen baditu, oroitidazkian zehaztu beharko ditu bere funtsetan eta galera-irabazien kontuan gertatuko ziratekeen aldaketa nagusiak, Europar Batasuneko erregelamenduek onetsitako nazioarteko finantza-informazioaren arauak aplikatu izan balira; betiere, aplikatutako balioespen-irizpideak zehaztuko dira.

Hamabigarrena. Kontu-auditoretzaren eta kontu-auditoreek emandako beste zerbitzuen ondoriozko sariak, kontzeptu desberdinak berezita, baita Kontu Auditoretzari buruzko uztailaren 12ko 19/1988 Legean xedatutakoaren arabera auditoreari lotutako pertsona zein erakundeei dagozkienak ere.

Hamahirugarrena. Hala denean, sozietatea zein taldetan izan eta talde hori, edota urteko kontu bateratuak Merkataritzako zein Erregistrotan gordailutu eta Erregistro hori, eta, bidezkoa izanez gero, kontu bateratuak egiteko betebeharretik askatzeko inguruabarrak.

Hamalauugarrena. Egoitza Espainian duten sozietate batzuk erabaki-zentro bakarraren mende daudenean, kontu bateratuak egiteko betebeharririk gabeko pertsona fisiko nahiz juridikoek batera jardunda eta edozein bide erabilita kontrolatzen dituztelako sozietateok,



consolidar, que actúen conjuntamente, o porque se hallen bajo dirección única por acuerdos o cláusulas estatutarias, deberá incluir una descripción de las citadas sociedades, señalando el motivo por el que se encuentran bajo una misma unidad de decisión, e informará sobre el importe agregado de los activos, pasivos, patrimonio neto, cifra de negocios y resultado del conjunto de las citadas sociedades.

Se entiende por sociedad de mayor activo aquella que en el momento de su incorporación a la unidad de decisión, presente una cifra mayor en el total activo del modelo de balance.

Las restantes sociedades sometidas a una unidad de decisión indicarán en la memoria de sus cuentas anuales la unidad de decisión a la que pertenecen y el Registro Mercantil donde estén depositadas las cuentas anuales de la sociedad que contiene la información exigida en el párrafo primero de esta indicación.

### **Artículo 201.** *Memoria abreviada*

Las sociedades que pueden formular balance y estado de cambios en el patrimonio neto abreviados podrán omitir en la memoria las indicaciones que reglamentariamente se determinen. En cualquier caso deberá suministrarse la información requerida en las indicaciones primera, segunda, tercera, novena y décima del artículo anterior. Adicionalmente, la memoria deberá expresar de forma global los datos a que se refiere la indicación quinta de dicho artículo.

edota zuzendaritza bakarraren mende daudenean akordioen edo estatutuetako klausulen ondorioz, sozietate horien artean aktiborik handiena duenak besiteen deskripzioa jaso behar du, erabaki-zentro bakarraren mende izatearen arrazoia zehaztuz; horrez gain, sozietate horrek ondoko informazioa emango du: aktiboen, pasiboen, ondare garbiaren, negozio-zifraren eta sozietateon baterako emaitzen zenbateko gehitua.

Ulertzen da aktiborik handieneko sozietatea dela, erabaki-zentro bakarrean sartzeko unean balantze-ereduaren aktibo osoan zenbatekorik handiena duen sozietatea.

Erabaki-zentro bakarraren mendeko beste sozietateek urteko kontuen oroitidazkian zehaztuko dute zein erabaki-zentzoren mende dauden eta Merkataritzako zein Erregistrotan gordailutu diren zehaztapen honen lehenengo lerrokadako informazioa duen sozietatearen kontuak.

### **201. artikulua.** *Oroitidazki laburtua*

Balantze eta ondare garbiaren aldatetak erakusteko orri laburtuak egin ditzaketen sozietateek oroitidazkitik ken ditzakete erregelamendu bidez zehaztutako aipamenak. Edozein kasutan ere, aurreko artikulua lehenengo, bigarren, hirugarren, bederatzigarren eta hamargarren adierazpenek zehaztutako informazioa eman behar da. Horrez gain, oroitidazkian oso-osorik azaldu behar dira artikulua horren bosgarren adierazpenak aipatzen dituen datuak.

SECCIÓN VII

*Informe de gestión*

**Artículo 202.** *Contenido del informe de gestión.*

1. El informe de gestión habrá de contener una exposición fiel sobre la evolución de los negocios y la situación de la sociedad, junto con una descripción de los principales riesgos e incertidumbres a los que se enfrenta.

La exposición consistirá en un análisis equilibrado y exhaustivo de la evolución y los resultados de los negocios y la situación de la sociedad, teniendo en cuenta la magnitud y la complejidad de la misma.

En la medida necesaria para la comprensión de la evolución, los resultados o la situación de la sociedad, este análisis incluirá tanto indicadores clave financieros como, cuando proceda, de carácter no financiero, que sean pertinentes respecto de la actividad empresarial concreta, incluida información sobre cuestiones relativas al medio ambiente y al personal. Se exceptúa de la obligación de incluir información de carácter no financiero, a las sociedades que puedan presentar cuenta de pérdidas y ganancias abreviada.

Al proporcionar este análisis, el informe de gestión incluirá, si procede, referencias y explicaciones complementarias sobre los importes detallados en las cuentas anuales.

2. Informará igualmente sobre los acontecimientos importantes para la

VII. ATALA

*Kudeaketa-txostena*

**202. artikulua.** *Kudeaketa-txostenaren edukia*

1. Kudeaketa-txostenak benetako azalpena eman behar du negozioen bilakaerari eta sozietatearen egoerari buruz eta deskribatu behar ditu sozietateak aurrean izango dituen arrisku eta ezbaiak.

Azalpen horretan, negozioen bilakaera eta emaitzak nahiz sozietatearen egoera modu orekatuan eta xehetasunez aztertu beharko dira, betiere sozietate horren norainokoa eta konplexutasuna kontuan izanda.

Sozietatearen bilakaera, emaitzak edo egoera ulertu ahal izateko, azterketa horretara bilduko dira, hala finantza-emaitzen gaineko adierazle esanguratsuak, nola, bidezkoa denean, finantzazkoak ez direnak, ingurumenari zein langileei buruzkoak barne, baldin eta halakoak egokiak badira enpresa-jardura bakoitza ulertzeko. Finantzazkoa ez den informazioa sartzeko betebeharretik salbuetsita geratzen dira galera-irabazien kontu laburtua aurkez dezaketen sozietateak.

Azterketa hori eskaintzen denean, eta, bidezkoa izanez gero, urteko kudeaketa-txostenean sartuko dira urteko kontuetan zehaztutako zenbatekoei buruzko aipamen eta azalpen osagarriak.

2. Aldi berean, informazioa eman behar du ondokoari buruz: ekitaldia itxi

sociedad ocurridos después del cierre del ejercicio, la evolución previsible de aquélla, las actividades en materia de investigación y desarrollo y, en los términos establecidos en esta Ley, las adquisiciones de acciones propias.

3. Las sociedades que formulen balance y estado de cambios en el patrimonio neto abreviados no estarán obligadas a elaborar el informe de gestión. En ese caso, si la sociedad hubiera adquirido acciones propias o de su sociedad dominante, deberá incluir en la memoria, como mínimo, las menciones exigidas por la norma 4.<sup>a</sup> del artículo 79.

4. Con respecto al uso de instrumentos financieros por la sociedad, y cuando resulte relevante para la valoración de sus activos, pasivos, situación financiera y resultados, el informe de gestión incluirá lo siguiente:

a) Objetivos y políticas de gestión del riesgo financiero de la sociedad, incluida la política aplicada para cubrir cada tipo significativo de transacción prevista para la que se utilice la contabilidad de cobertura.

b) La exposición de la sociedad al riesgo de precio, riesgo de crédito, riesgo de liquidez y riesgo de flujo de efectivo.

5. Las sociedades que hayan emitido valores admitidos a negociación en un mercado regulado de cualquier Estado miembro de la Unión Europea, incluirán en el informe de gestión, en una sección separada, su informe de gobierno corporativo.

eta gero, sozietatearen inguruan sortu diren gertaera garrantzitsuak; aurreikusten den sozietate-bilakaera; ikerketa eta garapenaren inguruko jarduerak; eta, lege honek ezarritakoaren arabera, sozietatearen beraren akzioen eskuraketak.

3. Balantze laburtua eta ondare garbiaren aldaketak erakusteko orri laburtua egiten dituzten sozietateek ez dute kudeaketa-txostenik egin behar. Kasu horretan, sozietateak bere akzioak edo sozietate nagusiarenak eskuratu baditu, oroitidazkian jaso beharko ditu, gutxienez, 79. artikuluaen 4. erregelak agindu aipamenak.

4. Sozietateak finantza-instrumentuak erabiltzeari dagokionez, eta aktiboak, pasiboak, finantza-egoera zein emaitzak balioesteko garrantzitsua izanez gero, kudeaketa-txostenean ondokoa jaso behar da:

a) Sozietatearen finantza-arriskuari buruzko helburuak eta kudeaketa-politikak, transakzio-mota esanguratsu bakoitza estaltzeko aplikatzen den politika barne, horretan estaltze-kontabilitatea erabiltzen denean.

b) Sozietateak jasan beharreko arriskuak: prezio-arriskua, kreditu-arriskua, likidezia-arriskua eta kutxa-fluxuaren arriskua.

5. Sozietateak baloreak jaulki dituzte eta balore horien kotizazioa onartu denean Europar Batasuneko edozein estatukidetakako merkatu arautuan, sozietate horrek korporazio-gobernuaren txostena sartu behar du kudeaketa-txostenean, atal bereizi batean.

6. La información contenida en el informe de gestión, en ningún caso, justificará su ausencia en las cuentas anuales cuando esta información deba incluirse en éstas de conformidad con lo previsto en los artículos anteriores y las disposiciones que los desarrollan.

## SECCIÓN VIII

### *Verificación de las cuentas anuales*

#### **Artículo 203.** *Audidores de cuentas*

1. Las cuentas anuales y el informe de gestión deberán ser revisados por auditores de cuentas.

2. Se exceptúa de esta obligación a las sociedades que puedan presentar balance abreviado.

#### **Artículo 204.** *Nombramiento por la junta general*

1. Las personas que deben ejercer la auditoría de cuentas serán nombradas por la junta general antes de que finalice el ejercicio a auditar, por un período de tiempo inicial, que no podrá ser inferior a tres años ni superior a nueve a contar desde la fecha en que se inicie el primer ejercicio a auditar, pudiendo ser reelegidas por la junta general por períodos máximos de tres años una vez que haya finalizado el período inicial.

2. La junta podrá designar a una o varias personas físicas o jurídicas que actuarán conjuntamente. Cuando los

6. Edozein kasutan ere, informazio hori kudeaketa-txostenean jaso arren, urteko kontuetan ere jaso beharko da, hori beharrezkoa denean aurreko artikuluen eta artikuluko garatzeko xedapenen arabera.

## VIII. ATALA

### *Urteko kontuak egiaztatzea*

#### **203. artikulua.** *Kontu-auditoreak*

1. Kontu-auditoreek berrikusi behar dituzte urteko kontuak eta kudeaketa-txostena.

2. Balantze laburtua aurkez dezaketen sozietateak betebeharrorretatik salbuetsita geratzen dira.

#### **204. artikulua.** *Batza orokorrak izendatzea*

1. Batza orokorrak izendatuko dituzten kontu-auditoretzaz arduratu behar diren pertsonak auditoretzapeko ekitaldia amaitu baino lehen, denboraldi jakin baterako; denboraldi hori ezin da izan hiru urtetik beharera ez bederatzitik gorakoa, auditoretzapeko lehenengo ekitaldia hasten denetik zenbatzen hasita, eta, hasierako denboraldi hori igarotakoan, batza orokorrak berrautatuz gero pertsona horiek gehienez hiru urteko epealdietarako.

2. Batza orokorrak pertsona fisiko nahiz juridiko bat edo gehiago izenda ditzake, batera jarduteko. Izendatuak

designados sean personas físicas, la junta deberá nombrar tantos suplentes como auditores titulares.

3. La junta general no podrá revocar a los auditores antes de que finalice el periodo inicial para el que fueron nombrados, o antes de que finalice cada uno de los trabajos para los que fueron contratados una vez finalizado el periodo inicial, a no ser que medie justa causa.

**Artículo 205.** *Nombramiento por el Registrador Mercantil*

1. Cuando la junta general no hubiera nombrado a los auditores antes de que finalice el ejercicio a auditar, debiendo hacerlo, o las personas nombradas no acepten el cargo o no puedan cumplir sus funciones, los administradores, el comisario del sindicato de obligacionistas o cualquier accionista podrá solicitar del Registrador Mercantil del domicilio social la designación de la persona o personas que deban realizar la auditoria, de acuerdo con lo dispuesto en el Reglamento del Registro Mercantil.

2. En las sociedades que no estén obligadas a someter las cuentas anuales a verificación por un auditor, los accionistas que representen, al menos, el 5 por ciento del capital social podrán solicitar del Registrador Mercantil del domicilio social que, con cargo a la sociedad, nombre un auditor de cuentas para que efectúe la revisión de las cuentas anuales de un determinado ejercicio siempre que no hubieran transcurrido

persona fisikoak izanez gero, auditore titular adina ordezko izendatu behar ditu batzak.

3. Arrazoi zuzenik izan gabe, batza orokorrak ezin dezake ezeztatu auditoreen izendapena denboraldia amaitu baino lehen; hasierako denboraldi hori amaitu eta gero, auditoreak kontratatu badira beste lan batzuk burutzeko, batzak ezin izango ditu ezeztatu, lan horietako bakoitza amaitu arte.

**205. artikulua.** *Merkataritzako erregistraztaileak izendatzea*

1. Batza orokorrak ez badu auditorerik izendatu auditoretzapeko ekitaldia amaitu baino lehen, horretarako eginbeharra izanda, edota izendatutako pertsonak ez badute kargua onartzen edo ezin badituzte bete euren eginkizunak, administratzaileek, obligaziodunen sindikatuaren komisarioak edota edozein akziodunek eska diezaiokete sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistraztaileari auditoretza egin behar duen pertsona edo egin behar duten pertsonak izendatzea, Merkataritzako Erregistroaren Erregelamenduan xedatutakoaren arabera.

2. Urteko kontuak egiaztatzeko betebeharrak ez duten sozietateetan, sozietate-kapitalaren ehuneko 5 gutxienez ordezkatzen duten akziodunek sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistraztaileari eska diezaiokete kontu-auditore bat izendatzeko, sozietatearen kontura; auditore horrek ekitaldi jakin bateko urteko kontuak berrikusi behar ditu, baina ezin izango da berrikuspen hori egin, hiru hilabete baino

tres meses a contar desde la fecha de cierre de dicho ejercicio.

#### **Artículo 206.** *Nombramiento judicial*

Cuando concurra justa causa, los administradores de la sociedad y las personas legitimadas para solicitar el nombramiento de auditor podrán pedir al Juez de primera instancia del domicilio social la revocación del designado por la junta general o por el Registrador Mercantil y el nombramiento de otro.

#### **Artículo 207.** *Remuneración*

1. La remuneración de los auditores de cuentas o los criterios para su cálculo se fijarán, en todo caso, antes de que comiencen el desempeño de sus funciones y para todo el período en que deban desempeñarlas.

2. Por el ejercicio de dicha función no podrán percibir ninguna otra remuneración o ventaja de la sociedad auditada.

#### **Artículo 208.** *Objeto de la auditoria*

Los auditores de cuentas, actuando de conformidad con las normas que rigen la auditoria, comprobarán si las cuentas anuales ofrecen la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la sociedad, así como la concordancia del informe de gestión con las cuentas anuales del ejercicio.

#### **Artículo 209.** *Informe*

1. Los auditores redactarán un informe detallado sobre el resultado de

gehiago igaro badira ekitaldi hori itxi denetik.

#### **206. artikulua.** *Epaileak izendatzea*

Arrazoi zuzena izanez gero, auditoreen izendapena egiteko legitimazioa duten pertsonak eta administratzaileek sozietatearen egoitzako lehen auzialdiko epaileari eska diezaiokete batzak edo merkataritzako erregistratzaileak egingdako izendapena ezeztatzeko eta, aldi berean, beste bat izendatzeko.

#### **207. artikulua.** *Ordainketa*

1. Kontu-auditoreen ordainketa edo berori kalkulatzeko irizpideak, finkatu behar dira, betiere, kargua betetzen hasi aurretik eta karguak dirauen epealdi osorako.

2. Eginkizun hori betetzeagatik, auditoretzapeko sozietateak ezin die beste ordainketarik edo abantailarik eman.

#### **208. artikulua.** *Auditoretzaren xedea*

Auditoretzaren inguruko araei ekinenez, kontu-auditoreek egiaztatu behar dute urteko kontuek sozietatearen ondare, finantza eta emaitzen benetako egoera adierazten duten ala ez, baita kudeaketa-txostena eta ekitaldiaren urteko kontuak bat datozen ere.

#### **209. artikulua.** *Txostena*

1. Auditoreek euren jardunari buruzko txosten xehea idatziko dute, kontu-

su actuación, conforme a la legislación sobre auditoría de cuentas, que contendrá, al menos, las menciones siguientes:

a) Las observaciones sobre las eventuales infracciones de las normas legales o estatutarias que hubieran comprobado en la contabilidad, en las cuentas anuales o en el informe de gestión de la sociedad.

b) Las observaciones sobre cualquier hecho que hubieren comprobado, cuando éste suponga un riesgo para la situación financiera de la sociedad.

2. Cuando no tengan que formular ninguna reserva como consecuencia de la comprobación realizada, lo expresarán así en el informe de auditoría declarando que las cuentas y el informe de gestión responden a las exigencias mencionadas en el apartado anterior. En caso contrario, incluirán reservas en el informe.

**Artículo 210.** *Plazo para la emisión del informe*

1. Los auditores de cuentas dispondrán como mínimo de un plazo de un mes, a partir del momento en que les fueren entregadas las cuentas firmadas por los administradores, para presentar su informe.

2. Si como consecuencia del informe, los administradores se vieran obligados a alterar las cuentas anuales, los auditores habrán de ampliar su informe e incorporar los cambios producidos.

-auditoretzaren legeriaren arabera; txosten horretan, hurrengo aipamenak agertu behar dira, gutxienez:

a) Kontabilitatean, urteko kontuetan zein sozietatearen kudeaketa-txostenean antzemandako arau-hausteei buruzko oharrak, urratze horiek lege- zein estatutu-arauenak izan.

b) Sozietatearen finantza-egoerari begira arriskutsu gerta daitekeen beste edozein egitateri buruzko oharrak.

2. Eginiko egiaztapenen ostean auditoreek ez dutenean erreserbarik azaldu behar, hori berori agerraraziko dute auditoretza-txostenean, urteko kontuak eta kudeaketa-txostena aurreko idatz-zatian aipatu betekizunekin bat datozela adieraziz. Bestela, erreserbak sartuko dituzte txostenean.

**210. artikulua.** *Txostena egiteko epea*

1. Auditoreek, gutxienez, hilabeteko epea dute txostena aurkezteko, administratzaileek sinaturiko kontuak jasotzen dituztenetik zenbatzen hasita.

2. Txosten horren ondorioz, administratzaileek urteko kontuak aldatu behar badituzte, auditoreek txostena zabaldu beharko dute, aldaketa horiek jasoz.

**Artículo 211.** *Acción de responsabilidad. Legitimación*

La legitimación para exigir responsabilidades frente a la sociedad a los auditores de cuentas se regirá por lo dispuesto para los administradores de la sociedad.

SECCIÓN IX

*Aprobación de las cuentas*

**Artículo 212.** *Aprobación*

1. Las cuentas anuales se aprobarán por la junta general de accionistas.

2. A partir de la convocatoria de la junta general, cualquier accionista podrá obtener de la sociedad, de forma inmediata y gratuita, los documentos que han de ser sometidos a la aprobación de la misma, así como en su caso, el informe de gestión y el informe de los auditores de cuentas.

En la convocatoria se hará mención de este derecho.

**Artículo 213.** *Aplicación del resultado*

1. La junta general resolverá sobre la aplicación del resultado del ejercicio de acuerdo con el balance aprobado.

2. Una vez cubiertas las atenciones previstas por la Ley o los estatutos, sólo podrán repartirse dividendos con cargo al beneficio del ejercicio, o a reservas de libre disposición, si el valor del patrimonio neto no es o, a consecuencia del reparto, no resulta ser inferior al capital social. A estos efectos,

**211. artikulua.** *Erantzukizun-akzioa. Legitimazioa*

Auditoreek erantzukizuna izango dute sozietateari begira, eta erantzukizun hori eskatzeko legitimazioaren inguruan, sozietate-administratzaileei buruz xedatutakoa aplikatuko da.

IX. ATALA

*Kontuak onestea*

**212. artikulua.** *Onespena*

1. Akziodunen batza orokorrak onetsi behar ditu urteko kontuak.

2. Batzarako deialdia egin eta gero, edozein akziodunek berehala eta dohainik jaso ditzake batzak onetsi behar dituen agiri guztiak, bai eta, hala deanean, kudeaketa-txostena eta kontu-auditoreek egindakoa ere.

Deialdian eskubide hori aipatu behar da.

**213. artikulua.** *Emaitzak aplikatzea*

1. Balantze onetsiak adierazten duen emaitzaren erabilera erabaki behar du batza orokorrak.

2. Legeak edo estatutuek agindutakoa bete eta gero, ekitaldiko etekinen pentzudan nahiz askatasunez xedatzeko moduko erreserben pentzudan dibidenduak banatu ahal izateko, beharrezkoa da ondare garbiaren balioa ez izatea sozietate-kapitaletik beharrazioa edo, banaketaren ondorioz, on-



los beneficios imputados directamente al patrimonio neto no podrán ser objeto de distribución, directa ni indirecta.

Si existieran pérdidas de ejercicios anteriores que hicieran que ese valor del patrimonio neto de la sociedad fuera inferior a la cifra del capital social, el beneficio se destinará a la compensación de estas pérdidas.

3. Se prohíbe igualmente toda distribución de beneficios a menos que el importe de las reservas disponibles sea, como mínimo, igual al importe de los gastos de investigación y desarrollo que figuren en el activo del balance.

4. En cualquier caso, deberá dotarse una reserva indisponible equivalente al fondo de comercio que aparezca en el activo del balance, destinándose a tal efecto una cifra del beneficio que represente, al menos, un cinco por ciento del importe del citado fondo de comercio. Si no existiera beneficio, o éste fuera insuficiente, se emplearán reservas de libre disposición.

#### **Artículo 214.** *Reserva legal*

1. En todo caso, una cifra igual al 10 por ciento del beneficio del ejercicio se destinará a la reserva legal hasta que esta alcance, al menos, el 20 por ciento del capital social.

2. La reserva legal, mientras no supere el límite indicado, solo podrá destinarse a la compensación de pérdidas en el caso de que no existan otras re-

dare hori kapitala baino txikiago ez bihurtzea. Ondore horietarako, ondare garbiari zuzenean egotzitako etekinak ezin dira banatu, ez zuzenean ez zeharka.

Aurreko ekitaldietako galerak direla eta, ondare garbiaren zenbatekoa sozietate-kapitala baino txikiagoa bada, etekina erabili behar da galera horiek konpentsatzeko.

3. Ildo bertsutik, etekinak banatu ahal izateko, xedatzeko moduko erreserben zenbatekoa izan behar da, gutxienez, balantzearen aktiboan ageri diren ikerketa- eta garapen-gastuak bestekoa.

4. Edozein kasutan ere, erreserba xedaezina zuzkitu behar da, balantzearen aktiboan ageri den merkataritza-funtsaren baliokidea, eta, horretarako, gutxienez merkataritza-funts horren ehuneko 5 ordezkatzan duen etekin-zifra erabiliko da. Etekinik izan ezean, edo etekinok nahiko ez badira, askatasunez xeda daitezkeen erreserbak erabiliko dira.

#### **214. artikulua.** *Lege-erreserba*

1. Betiere, ekitaldiaren etekinetatik ehuneko 10 lege-erreserbarako erabiliko da, erreserba horren zenbatekoa sozietate-kapitalaren ehuneko hogeia bestekoa izan arte.

2. Lege-erreserbak muga hori gainditzen ez duen bitartean, galeren konpentsaziorako erabil daiteke, xedatzeko moduko adina erreserbarik ez dagoe-

servas disponibles suficientes para este fin. Queda a salvo lo dispuesto en el artículo 157.

**Artículo 215.** *Distribución de dividendos*

1. La distribución de dividendos a los accionistas ordinarios se realizará en proporción al capital que hayan desembolsado.

2. En el acuerdo de distribución de dividendos determinará la junta general el momento y la forma del pago.

A falta de determinación sobre estos particulares, el dividendo será pagadero en el domicilio social a partir del día siguiente al del acuerdo.

**Artículo 216.** *Cantidades a cuenta de dividendos*

La distribución entre los accionistas de cantidades a cuenta de dividendos solo podrá acordarse por la junta general o por los administradores bajo las siguientes condiciones:

a) Los administradores formularán un estado contable en el que se ponga de manifiesto que existe liquidez suficiente para la distribución. Dicho estado se incluirá posteriormente en la memoria.

b) La cantidad a distribuir no podrá exceder de la cuantía de los resultados obtenidos desde el fin del último ejercicio, deducidas las pérdidas procedentes de ejercicios anteriores y las cantidades con las que deban dotarse las

nean bakarrik. Salbuetsita geratzen da 157. artikuluan xedatutakoa.

**215. artikulua.** *Dibidenduak banatzea*

1. Akziodun arruntei eman beharreko dibidenduak banatuko dira akziodun bakoitzak ordaindutako kapitalaren arabera.

2. Batza orokorrak zehaztu beharko ditu ordainketa egiteko unea eta modua, banaketaren erabakia hartzen duenean.

Batzak horrelakorik zehaztu ezean, sozietatearen egoitzan ordainduko da dibidendua, erabakia hartzen den egunaren biharamunetik aurrera.

**216. artikulua.** *Dibidenduen kontura emandako zenbatekoak*

Batza orokorrak zein administratzaileek erabaki dezakete akziodunei zenbateko batzuk banatzea dibidenduen kontura, baina ondoko baldintzen mende:

a) Administratzaileek kontabilitate-orria egin behar dute alde aurretik, banaketa egiteko adina likidezia da-goela adieraziz. Orri hori oroitidazkiari erantsiko zaio gero.

b) Banatzen den zenbatekoa ezin da izan azken ekitaldiaz geroztik lortutako emaitzetatik gorakoa, behin aurreko ekitaldietako galerak eta lege- edo estatutu-erreserbak zuzkitzeko zenbatekoak kendu eta gero, bai eta emaitza horien

reservas obligatorias por Ley o por disposición estatutaria, así como la estimación del impuesto a pagar sobre dichos resultados.

**Artículo 217.** *Restitución de dividendos*

Cualquier distribución de dividendos o de cantidades a cuenta de dividendos que contravenga lo establecido en esta Ley deberá ser restituida por los accionistas que los hubieren percibido, con el interés legal correspondiente, cuando la sociedad pruebe que los perceptores conocían la irregularidad de la distribución o que, habida cuenta de las circunstancias, no podían ignorarla.

SECCIÓN X

*Depósito y publicidad  
de las cuentas anuales*

**Artículo 218.** *Depósito de las cuentas*

Dentro del mes siguiente a la aprobación de las cuentas anuales, se presentará para su depósito en el Registro Mercantil del domicilio social certificación de los acuerdos de la junta general de aprobación de las cuentas anuales y de aplicación del resultado, a la que se adjuntará un ejemplar de cada una de dichas cuentas, así como del informe de gestión y del informe de los auditores, cuando la sociedad esté obligada a auditoría o ésta se hubiera practicado a petición de la minoría. Si alguna o varias de las cuentas anuales se

ondorioz ordaindu beharreko zergaren zenbatekoa ere.

**217. artikulua.** *Dibidenduak itzultzea*

Dibidenduak zein dibidenduen kontura emandako zenbatekoak banatzean ez bada bete lege honetan ezarritakoa, akziodunek sozietateari itzuli behar dizkiote jasotako zenbatekoak eta horiei dagozkien lege-korrituak; horretarako, sozietateak frogatu behar du akziodun horiek bazekitela banaketaren irregulartasuna edo, kasuan kasuko inguruabarrak aintzat hartuta, ezinezkoa zela irregulartasun hori ez jakitea.

X. ATALA

*Urteko kontuen  
gordailua eta publizitatea*

**218. artikulua.** *Urteko kontuak gordailutzea*

Urteko kontuak onetsi eta hurrengo hilabetearen barruan, sozietateek euren egoitza non egon eta hango Merkataritzako Erregistroan gordailutu behar dute kontuen onespenera eta emaitzen erabilerari buruz batza orokorrak hartutako erabakien ziurtagiria. Horrekin batera, kontu bakoitzaren eta kudeaketa- nahiz auditoretza-txostenen ale bana aurkeztu behar dute, baldin eta sozietateak auditoretza egiteko betebeharrak badu, edo gutxiengoak eskatu badu auditoretza hori. Urteko konturen bat edo batzuk modu laburtuan

hubieran formulado en forma abreviada, se hará constar así en la certificación con expresión de la causa.

**Artículo 219.** *Calificación registral*

1. Dentro de los quince días siguientes al de la fecha del asiento de presentación, el Registrador calificará bajo su responsabilidad si los documentos presentados son los exigidos por la Ley, si están debidamente aprobados por la junta general y si constan las preceptivas firmas. Si no apreciare defectos, tendrá por efectuado el depósito, practicando el correspondiente asiento en el libro de depósito de cuentas y en la hoja correspondiente a la sociedad depositante. En caso contrario, procederá conforme a lo establecido respecto de los títulos defectuosos.

2. El Registro Mercantil deberá conservar los documentos depositados durante el plazo de seis años.

**Artículo 220.** *Publicidad del depósito*

1. El primer día hábil de cada mes, los Registradores Mercantiles remitirán al Registro Central una relación de las sociedades que hubieran cumplido durante el mes anterior la obligación de depósito de las cuentas anuales.

El Boletín Oficial del Registro Mercantil publicará el anuncio de las sociedades que hubieran cumplido con la obligación de depósito.

2. Cualquier persona podrá obtener información de todos los documentos depositados.

egin badira, ziurtagirian hori agerrarazi behar da, horretarako arrazoa azalduta.

**219. artikulua.** *Erregistro-kalifikazioa*

1. Aurkezte-idazkuna egin eta hurrengo hamabost egunen barruan, erregistratzaileak bere erantzukizunpean kalifikatu behar du aurkeztutako agiriak legean ezarritakoak diren, batza orokorrak agiriok behar bezala onetsi dituen eta, bukatzeko, agiritan manuzko sinadurak jasotzen diren. Erregistratzaileak akatsik ikusten ez badu, gordailua egin dela ulertuko du, eta idazkun egokia egingo du Kontu-gordailuen Liburuan eta sozietate gordailugileari dagokion orrian. Kontrakorik gertatuz gero, titulu akastunei dagokiena aplikatu behar da.

2. Merkataritzako Erregistroak bertan gordailuturiko kontabilitate-agiriak gorde behar ditu sei urtetan zehar.

**220. artikulua.** *Gordailuaren publikizitatea*

1. Hilabete bakoitzeko lehen egun baldiodunean, merkataritzako erregistratzaileek Erregistro Nagusiari bidaliko diote aurreko hilabetean urteko kontuak gordailutzeko betebeharra bete duten sozietateen zerrenda.

Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialak iragarki bat argitaratuko du, gordailu-betebeharra bete duten sozietateak aipatuz.

2. Edonork jaso dezake informazioa, gordailututako agiri guztiei buruz.

**Artículo 221. Régimen sancionador**

1. El incumplimiento por el órgano de la administración de la obligación de depositar, dentro del plazo establecido, los documentos a que se refiere esta Sección dará lugar a que no se inscriba en el Registro Mercantil documento alguno referido a la sociedad mientras el incumplimiento persista. Se exceptúan los títulos relativos al cese o dimisión de administradores, gerentes, directores generales o liquidadores, y a la revocación o renuncia de poderes, así como a la disolución de la sociedad y nombramiento de liquidadores y a los asientos ordenados por la Autoridad judicial o administrativa.

El incumplimiento de la obligación de que trata el párrafo anterior también dará lugar a la imposición a la sociedad de una multa por importe de 200 000 a 10 000 000 de pesetas por el Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas, previa instrucción de expediente conforme al procedimiento establecido reglamentariamente, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Cuando la sociedad tenga un volumen de facturación anual superior a 1 000 000 000 de pesetas el límite de la multa para cada año de retraso se elevará a 50 000 000 de pesetas.

2. La sanción a imponer se determinará atendiendo a la dimensión de la sociedad, en función del importe total de las partidas del activo y de su cifra de ventas, referidos ambos datos al último ejercicio declarado a la Administración

**221. artikulua. Araubide zehatzailea**

1. Administrazio-organoak ez badi-tu gordailutzen atal honetan aipaturiko agiriak horretarako ezarri den epean, Merkataritzako Erregistroan ez da inskribatuko sozietatearen inguruko agirik ez-betetze horrek dirauen bitartean. Salbuetsita geratzen dira administrazio-tzaile, kudeatzaile, zuzendari nagusi edo likidatzaileak kargutik kentzeari edo horiek kargua uzteari buruzko tituluak, ahalordeen ezeztapenari edo uko egiteari buruzkoak eta, azken buruan, sozietatearen desegiteari, likidatzaileen izendapenari eta epai- edo administrazio-agintarietarako agindutako idazkunei buruzko tituluak.

Aurreko lerroekadak aipatu betebeharra ez betetzeak sozietateari isuna jartzea dakar; isun horren zenbatekoa 200 000 pezetatik 10 000 000rainokoa izan daiteke, eta Kontabilitate eta Kontu-Auditoretzaren Erakundeak jarriko du berori, erregelamendu bidez ezarritako prozeduraren arabera espediente instruitu eta gero, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legeak xedatutakoaren arabera.

Sozietatearen urteko fakturazio-kopurua 1 000 000 000 pezetatik gorakoa izanez gero, isunaren zenbatekoa 50 000 000 pezetakoa izan daiteke, atzerapen-urte bakoitzeko.

2. Jarri beharreko zehapena zehaztuko da sozietateak duen dimentsioaren arabera, eta horretarako kontuan hartuko dira aktiboko partiden zenbateko osoa eta salmenta-kopurua, bi-biak Tributuo Administrazioari aitortutako az-

Tributaria. Estos datos deberán ser facilitados al instructor por la sociedad; su incumplimiento se considerará a los efectos de la determinación de la sanción. En el supuesto de no disponer de dichos datos, la cuantía de la sanción se fijará de acuerdo con su cifra de capital social, que a tal efecto se solicitará del Registro Mercantil correspondiente.

3. En el supuesto de que los documentos a que se refiere esta Sección hubiesen sido depositados con anterioridad a la iniciación del procedimiento sancionador, la sanción se impondrá en su grado mínimo y reducida en un 50 por ciento.

4. Las infracciones a que se refiere este artículo prescribirán a los tres años.

#### **Artículo 222.** *Publicación*

En el caso de publicación de los documentos mencionados en el artículo 218, deberá indicarse si es íntegra o abreviada. En el primer supuesto deberá reproducirse fielmente el texto de los depositados en el Registro Mercantil, incluyendo siempre íntegramente el informe de los auditores. En el segundo caso, se hará referencia a la oficina del Registro Mercantil en que hubieren sido depositados los documentos. El informe de auditoría podrá ser omitido en esta publicación, pero se indicará si ha sido emitido con reservas o no.

Las cuentas anuales, incluidas las consolidadas, además de publicarse en pesetas, podrán publicarse en euros. En la memoria se expresará el tipo de conversión, que será el del día del cierre del balance.

ken ekitaldikoak. Sozietateak instruitzaileari eman behar dizkio datu horiek, bestela zehapena zehazterakoan ulertuko delako ez-betetzea gertatu dela. Datuok ezezagunak izanez gero, zehapenaren zenbatekoa kalkulatu da sozietate-kapitalaren arabera, kasuan kasuko Merkataritzako Erregistroari berori eskatuta.

3. Atal honetan aipatu agiriak prozedura zehatzailea hasi baino lehen gordailutu badira, zehapena jarriko da mailarik baxuenean eta ehuneko 50ean urrituta.

4. Artikulu honetan aipatu arau-hausteen preskripzio-epea hiru urtekoa da.

#### **222. artikulua.** *Argitaratzea*

218. artikuluan aipatu agiriak argitaratzen badira, informazioa osoa edo laburtua den adierazi behar da. Lehenengo kasuan, zehatz-mehatz kopiatu behar da Merkataritzako Erregistroan gordailuturiko kontabilitate-agirien testua, eta horri auditoreen txosten osoa gehitu behar zaio. Bigarren kasuan, agiriak zein Erregistrotan gordailutu diren adierazi behar da. Argitaratze horretan ez da zertan gehitu auditoreen txostena, baina txosten hori erreserbapean eman den ala ez adierazi behar da.

Urteko kontuak, kontu bateratuak barne, pezetetan argitaratzeaz gain, ecutetan ere argitara daitezke. Halakoe-tan, oroitidazkian zehaztu beharko da bihurteta-tasa, eta hori balantzea ixten den egunari dagokiona izango da.

CAPÍTULO VIII  
**De la transformación,  
fusión y escisión**

SECCIÓN PRIMERA  
*Transformación*

**Artículo 223.** *Transformación de la sociedad anónima*

1. Las sociedades anónimas podrán transformarse en sociedades colectivas, comanditarias o de responsabilidad limitada.

2. Salvo disposición legal en contrario, cualquier transformación en una sociedad de tipo distinto será nula.

**Artículo 224.** *Acuerdo de transformación*

1. La transformación habrá de ser acordada, en todo caso, por la junta general de accionistas, con los requisitos y formalidades previstos en el artículo 103.

2. El acuerdo se publicará tres veces en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en los periódicos de gran circulación en la provincia en que la sociedad tenga su domicilio.

**Artículo 225.** *Transformación en sociedad colectiva o comanditaria*

1. El acuerdo de transformación de una sociedad anónima en una sociedad colectiva o comanditaria, simple o por

VIII. KAPITULUA  
**Transformazioa,  
bat-egitea eta zatiketa**

LEHENENGO ATALA  
*Transformazioa*

**223. artikulua.** *Sozietate anonimoa transformatzea*

1. Sozietate anonimoak sozietate kolektibo, komanditako sozietate edo erantzukizun mugatuko sozietate bihur daitezke.

2. Kontrakoa agintzen duen lege-xedapenik izan ezean, beste edozein motatako sozietate bihurtzen bada, transformazioa deuseza izango da.

**224. artikulua.** *Transformazio-erabakia*

1. Transformazioa, betiere, akzio-dunen batza orokorrak erabaki behar du, 103. artikuluan ezartzen diren betekizun eta formalitateak gauzatu.

2. Erabakia hiru aldiz argitaratu behar da Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietateren egoitza zein probintzian egon eta probintzia horretan zabalkunde handia duten egunkarietan ere.

**225. artikulua.** *Sozietate kolektibo edo komanditako sozietate bihurtzea*

1. Sozietate anonimoa sozietate kolektibo edo komanditako sozietate huts nahiz akziodun bihurtzen denean, era-

acciones, solo obligará a los socios que hayan votado a su favor.

2. Los accionistas disidentes y los no asistentes a la junta general quedarán separados de la sociedad siempre que, en el plazo de un mes contado desde la fecha del último anuncio a que se refiere el artículo anterior, no se adhieran por escrito al acuerdo de transformación.

3. Los accionistas que no se hayan adherido obtendrán el reembolso de sus acciones en la forma prevenida en esta Ley para el caso de sustitución del objeto social.

**Artículo 226.** *Transformación en sociedad de responsabilidad limitada*

En los casos de transformación de sociedades anónimas en sociedades de responsabilidad limitada, los accionistas que no hayan votado en favor del acuerdo no quedarán sometidos a lo dispuesto en la Sección II del Capítulo IV de la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada durante un plazo de tres meses contados desde la publicación de la transformación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

**Artículo 227.** *Escritura de transformación*

La transformación se hará constar en escritura pública, que se inscribirá en el Registro Mercantil, y que contendrá, en todo caso, las menciones exigidas por la Ley para la constitución de la sociedad cuya forma se adopte, y el balance general cerrado el día anterior al del acuerdo, la relación de los accio-

bakiak betebeharpean jartzen ditu horren aldeko botoa eman duten akziodunak bakarrik.

2. Akziodun disidenteak eta batzara joan ez direnak sozietatetik bananduta geratuko dira, baldin eta horiek transformazio-erabakiari atxikitzen ez baizaikio idatziz hilabeteko epean, aurreko artikulua aipatzen duen azken iragarkiaren datatik zenbatzen hasita.

3. Erabakiari atxiki ez zaizkion akziodunek euren akzioen ondorioz ordaindutakoa berreskuratuko dute, sozietatearen xedea ordeztuko kasuan legeak adierazten duen moduan.

**226. artikulua.** *Erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzea*

Sozietate anonimoa erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzen denetan, erabakiaren aldeko botorik eman ez duten akziodunak ez dira jarriko Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzko Legearen IV. kapituluaren II. atalean xedatzen denaren mende hiru hilabeteko epean, transformazio hori Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita.

**227. artikulua.** *Transformazio-escritura*

Transformazioa eskritura publikoan agerrarazi eta Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da; eskritura horretan jaso behar dira, betiere, sozietate anonimoa zein sozietate-mota bihurtu eta sozietate hori eratzeke legeak ezarzen dituen aipamenak, sozietatearen balantze orokorra, erabakia hartu eta



nistas que hayan hecho uso del derecho de separación y el capital que representen, así como el balance final, cerrado el día anterior al del otorgamiento de la escritura.

**Artículo 228.** *Continuidad de la personalidad*

1. La transformación efectuada con arreglo a lo prevenido en los artículos anteriores no cambiará la personalidad jurídica de la sociedad, que continuará subsistiendo bajo la forma nueva.

2. Lo establecido en el apartado anterior no será aplicable cuando la junta general de una sociedad anónima acuerde la disolución de la sociedad y la constitución de otra de distinta forma.

**Artículo 229.** *Continuidad en la participación*

1. El acuerdo de transformación no podrá modificar las participaciones de los socios en el capital de la sociedad. A cambio de las acciones que desaparezcan, los antiguos accionistas tendrán derecho a que se les asignen acciones, cuotas o participaciones proporcionales al valor nominal de las acciones poseídas por cada uno de ellos.

2. Tampoco podrán sufrir reducción los derechos especiales distintos de las acciones, a no ser que sus titulares lo consientan expresamente.

**Artículo 230.** *Extensión de la responsabilidad ilimitada*

Los socios que en virtud de la transformación asuman responsabilidad ili-

aurreko egunean itxitakoa, banantze-eskubidea egikaritu duten akziodunen zerrenda eta horiek ordezkatzan duten kapitala, eta azken balantzea, eskritura egiletsi eta aurreko egunean itxitakoa.

**228. artikulua.** *Nortasunari eustea*

1. Aurreko artikuluetan agindutakoaren arabera egin den transformazioak ez du aldatzen sozietatearen nortasun juridikoa, pertsona juridiko bera izango delako forma berri horren azpian dagoena.

2. Aurreko paragrafoan ezarritakoa ez da aplikatuko, sozietate anonimoaren batza orokorrak sozietatea desegin eta forma desberdineko beste sozietate bat eratzeke erabakia hartzen duenean.

**229. artikulua.** *Partaidetzari eustea*

1. Transformazio-erabakiak ezin ditu aldarazi bazkideek sozietatearen kapitalean dituzten partaidetzak. Akziodun zaharrek eskubidea dute euren akzioen balio izendatuaren araberako akzio, kuota edo partaidetzak eskuratzeko, desagertu diren akzioen truk.

2. Era berean, ezin dira urritu akzioaz besteko tituluei dagozkien eskubideak, titulu horien titularrek hori esan-bidez onartzen dutenean izan ezik.

**230. artikulua.** *Erantzukizun mugagabea zabaltzea*

Transformazioa dela bide, sozietate-zorren gain mugarik gabeko erantzuz-

mitada por las deudas sociales responderán en la misma forma de las deudas anteriores a la transformación.

**Artículo 231.** *Transformación en sociedad anónima*

1. La transformación de sociedades colectivas, comanditarias o de responsabilidad limitada en sociedades anónimas no afectará a la personalidad jurídica de la sociedad transformada y se hará constar en escritura pública, que habrá de expresar necesariamente todas las menciones previstas para la de constitución de una sociedad anónima.

El informe de los expertos independientes sobre el patrimonio social no dinerario se incorporará a la escritura de transformación.

2. La escritura pública de transformación se presentará para su inscripción en el Registro Mercantil, acompañada del balance general cerrado el día anterior al del acuerdo de transformación.

**Artículo 232.** *Responsabilidad por deudas anteriores*

La transformación de sociedades colectivas o comanditarias en sociedades anónimas no libera a los socios colectivos de la sociedad transformada de responder solidaria y personalmente, con todos sus bienes, de las deudas sociales contraídas con anterioridad a la transformación de la sociedad, a no ser que los acreedores hayan consentido expresamente la transformación.

kizuna bereganatzen duten bazkideek erantzukizun bera izango dute transformazioaren aurreko zorren gain ere.

**231. artikulua.** *Sozietate anonimo bihurtzea*

1. Sozietate kolektiboa, komanditakoa edo erantzukizun mugatukoa sozietate anonimo bihurtzen denean, transformazioak ez du ukitzen transformaturiko sozietatearen nortasun juridikoa; transformazio hori eskritura publikoan agerraraziko da, eta bertan nahitaez jaso behar dira legeak sozietate anonimoaren eraketarako ezartzen dituen aipamenak.

Eskritura horri erantsi behar zaio diruzkoa ez den ondareari buruz aditu independenteek eginiko txostena.

2. Transformazioaren eskritura publikoa Merkataritzako Erregistroan aurkeztu behar da inskripziorako, transformazio-erabakia noiz hartu eta aurreko egunean itxitako balantze orokorra rekin batera.

**232. artikulua.** *Aurreko zorren ondoriozko erantzukizuna*

Sozietate kolektiboa edo komanditakoa sozietate anonimo bihurtu arren, transformaturiko sozietatearen bazkide kolektibok erantzukizun solidario, pertsonal eta mugagabea izango dute, transformazioaren aurretik hartutako zorren gain, salbu eta hartzekodunek esan-bidez onartu dutenean transformazioa.

## SECCIÓN II

*Fusión***Artículo 233.** *Clases y efectos de la fusión*

1. La fusión de cualesquiera sociedades en una sociedad anónima nueva implicará la extinción de cada una de ellas y la transmisión en bloque de los respectivos patrimonios sociales a la nueva entidad que haya de adquirir por sucesión universal los derechos y obligaciones de aquéllas.

2. Si la fusión hubiese de resultar de la absorción de una o más sociedades por otra anónima ya existente, ésta adquirirá en igual forma los patrimonios de las sociedades absorbidas, que se extinguirán, aumentando, en su caso, el capital social en la cuantía que proceda.

**Artículo 234.** *Preparación de la fusión*

1. Los administradores de las sociedades que participen en la fusión habrán de redactar y suscribir un proyecto de fusión. Si falta la firma de alguno de ellos, se señalará al final del proyecto, con indicación de la causa.

2. Una vez suscrito el proyecto de fusión, los administradores de las sociedades que se fusionen se abstendrán de realizar cualquier clase de acto o de concluir cualquier contrato que pudiera comprometer la aprobación del proyecto o modificar sustancialmente la relación de canje de las acciones.

## II. ATALA

*Bat-egitea***233. artikulua.** *Bat-egitearen motak eta ondoreak*

1. Edozein motatako sozietateek bat egitearen ondorioz sozietate anonimo berria eratzen denean, sozietate horiek guztiak azkendu egingo dira eta sozietate horien ondoreak batera eskualdatuko zaizkio sozietate berriari; azken horrek eskuratuko ditu gainerako sozietateen eskubide eta betebeharrak, oinordetza unibertsalaren bidez.

2. Bat-egitea gauzatzeko, aurretik eratutako sozietate anonimo batek beste bat edo batzuk irensten baditu, sozietate anonimo horrek besteen ondoreak eskuratuko ditu; irentsitako sozietateak azkendu egingo dira eta, hala denean, sozietate anonimoak bere kapitala gehitu egingo du neurri egokian.

**234. artikulua.** *Bat-egitea prestatzea*

1. Bat-egitean parte hartzen duten sozietateen administratzaileek bat-egiteko proiektua idatzi eta sinatu behar dute. Administratzailearen baten sinadura agertu ezean, hori proiektuaren amaieran adierazi behar da, horren arrazoia azalduta.

2. Behin bat-egiteko proiektua sinatu eta gero, batzen diren sozietateen administratzaileek ezin izango dute egintzarik gauzatu ez kontraturik sinatu, horren ondorioz proiektuaren onepena arriskuan jartzen bada, edota akzioen truke-tasa modu nabarian aldarazten bada.

3. El proyecto de fusión quedará sin efecto si no hubiera sido aprobado por las juntas generales de todas las sociedades que participen en la fusión dentro de los seis meses siguientes a su fecha.

**Artículo 235.** *Contenido del proyecto de fusión*

El proyecto de fusión contendrá, al menos, las menciones siguientes:

a) La denominación y domicilio de las sociedades que participan en la fusión y de la nueva sociedad, en su caso, así como los datos identificadores de su inscripción en el Registro Mercantil.

b) El tipo de canje de las acciones, que se determinará sobre la base del valor real del patrimonio social, y la compensación complementaria en dinero que, en su caso, se prevea.

c) El procedimiento por el que serán canjeados los títulos de las sociedades que hayan de extinguirse, la fecha a partir de la cual las nuevas acciones darán derecho a participar en las ganancias sociales y cualesquiera peculiaridades relativas a este derecho.

d) La fecha a partir de la cual las operaciones de las sociedades que se extingan habrán de considerarse realizadas a efectos contables por cuenta de la sociedad a la que traspasan su patrimonio.

e) Los derechos que vayan a otorgarse en la sociedad absorbente o en la nueva sociedad que se constituya a los titulares de acciones de clases especia-

3. Bat-egiteko proiektua ondorerik gabe geratuko da, baldin eta bat-egitean parte hartzen duten sozietate guztien batza orokorrek berori onesten ez badute sei hilabeteko epean, proiektuaren datatik zenbatzen hasita.

**235. artikulua.** *Bat-egiteko proiektuaren edukia*

Bat-egiteko proiektuak, gutxienez, ondoko aipamenak izan behar ditu:

a) Bat-egiteko eragiketaren parte hartzen duten sozietateen eta, hala denean, sozietate berriaren izendazioa eta egoitza, baita Merkataritzako Erregistroan egindako inskripzioa identifikatzeko datuak ere.

b) Akzioen truke-tasa, sozietate-ondarearen benetako balioaren arabera zehaztu dena, eta, hala denean, diruz eman beharreko konpentsazio osagarria.

c) Azkendu beharreko sozietateen tituluak trukatzeko prozedura; akzio berriek noiztik dakarten irabazietan parte hartzeko eskubidea; eta eskubide horren inguruan izan daitezkeen berezitasunak.

d) Azkendutako sozietateen ondarea zein sozietateri eskualdatu, eta, kontabilitate-ondoreetarako noiztik ulertu behar den haien eragiketak sozietate horren kontura egin direla.

e) Mota bereziko akzioen titularrei sozietate irensean edo berrian ematen zaizkien eskubideak, eta azkendutako sozietatean akzioez besteko tituluak di-

les y a quienes tengan derechos especiales distintos de las acciones en las sociedades que deban extinguirse o, en su caso, las opciones que se les ofrezcan.

f) Las ventajas de cualquier clase que vayan a atribuirse en la sociedad absorbente o en la nueva sociedad a los expertos independientes que intervengan en el proyecto de fusión, así como a los administradores de las sociedades que se fusionan, de la absorbente o de la nueva sociedad.

**Artículo 236.** *Informe de expertos sobre el proyecto de fusión*

1. Los administradores de cada una de las sociedades que se fusionan deberán solicitar del Registrador Mercantil correspondiente al domicilio social la designación de uno o varios expertos independientes y distintos, para que, por separado, emitan informe sobre el proyecto de fusión y sobre el patrimonio aportado por las sociedades que se extinguen.

2. No obstante lo establecido en el apartado anterior, los administradores de todas las sociedades que se fusionan podrán pedir al Registrador Mercantil que designe uno o varios expertos para la elaboración de un único informe. La designación corresponderá al Registrador Mercantil del domicilio social de la sociedad absorbente o del que figure en el proyecto de fusión como domicilio de la nueva sociedad.

3. Los expertos nombrados, cuya responsabilidad se registrará por lo dispuesto para los auditores de cuentas de la sociedad, podrán obtener de las so-

tuztenei emandako akzioak edo, hala denean, horiei emandako aukerak.

f) Bat-egiteko proiektuan parte hartu duten aditu independenteei eta batu diren sozietateen, sozietate irenslearen edo berriaren administratzaileei sozietate irenslean edo berrian ematen zaizkien abantailak.

**236. artikulua** *Adituek eginiko txostena, bat-egiteko proiektuaren inguruan*

1. Batzen diren sozietateen administratzaileek sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistratzaileari eskatu behar diote aditu bat edo batzuk izendatzeko, independenteak eta desberdinak, bakoitzak bere aldetik txosten bat egin dezan bat-egiteko proiektuari eta azkendutako sozietateek ekarritako ondareari buruz.

2. Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, batzen diren sozietate guztien administratzaileek merkataritzako erregistratzaileari eska diezaiokete aditu bat edo batzuk izendatzeko, txosten bakarra egin dezaten. Sozietate irenslearen egoitza non egon, edota bat-egiteko proiektuaren arabera sozietate berriaren egoitza non egon eta bertako Merkataritzako erregistratzaileari dagokio izendapena egitea.

3. Izendatutako adituek kontu-auditoreen erantzukizun bera izango dute, eta bat-egitean parte hartzen duten sozietateen eskutik jaso ditzakete, ino-

ciedades que participan en la fusión, sin limitación alguna, todas las informaciones y documentos que crean útiles y proceder a todas las verificaciones que estimen necesarias.

4. En su informe deberán manifestar, en todo caso, si el tipo de canje de las acciones está o no justificado, cuáles han sido los métodos seguidos para establecerlo, si tales métodos son adecuados, mencionando los valores a los que conducen, y las dificultades especiales de valoración, si existieren.

Los expertos deberán manifestar, asimismo, si el patrimonio aportado por las sociedades que se extinguen es igual, por lo menos, al capital de la nueva sociedad o al aumento del capital de la sociedad absorbente, según los casos.

**Artículo 237.** *Informe de los administradores sobre el proyecto de fusión*

Los administradores de cada una de las sociedades que participan en la fusión elaborarán un informe explicando y justificando detalladamente el proyecto de fusión en sus aspectos jurídicos y económicos, con especial referencia al tipo de canje de las acciones y a las especiales dificultades de valoración que pudieran existir.

**Artículo 238.** *Información a los accionistas sobre la fusión*

1. Al publicar la convocatoria de la junta, deberán ponerse a disposición de los accionistas, obligacionistas y titulares de derechos especiales distintos de

lako mugarik gabe, erabilgarri jotzen dituzten informazio eta agiri guztiak; horrez gain, beharrezkotzat jotzen dituzten egiaztapenak ere egin ditzakete.

4. Txosten horretan, betiere, adierazi behar dute akzioen truke-tasa justifikatuta dagoen ala ez, tasa hori zehazteko zein metodo erabili den, metodo horiek egokiak diren, eurek ondorioztaturiko balioak aipatuz, eta, hala denean, balioespenean zer-nolako zailtasunak izan diren.

Horrez gain, adituek zehaztu behar dute azkendutako sozietateen ondarea gutxienez sozietate berriaren kapitalaren edota sozietate irenslaren kapital-gehikuntza bestekoa den ala ez, kasuan-kasuan.

**237. artikulua.** *Administratzaileek eginiko txostena, bat-egiteko proiektuaren inguruan*

Bat-egitean parte hartzen duen sozietate bakoitzaren administratzaileek txostena egingo dute, bat-egitearen alde juridiko eta ekonomikoa azalduz xehetasunez; haiek bereziki aipatuko dituzte akzioen truke-tasa eta balioespenearen inguruan gerta daitezkeen zailtasunak.

**238. artikulua.** *Akziodunei bat-egitearen inguruko informazioa ematea*

1. Batzarako deialdia argitaratzen denean, ondoko agiriak eman behar zaizkie akziodunei, obligaziodunei eta akzioaz besteko eskubide berezien titulu-

las acciones, así como de los representantes de los trabajadores, para su examen en el domicilio social, los siguientes documentos:

- a) El proyecto de fusión.
- b) Los informes de los expertos independientes sobre el proyecto de fusión.
- c) Los informes de los administradores de cada una de las sociedades sobre el proyecto de fusión.
- d) Las cuentas anuales y el informe de gestión de los tres últimos ejercicios de las sociedades que participan en la fusión, con el correspondiente informe de los auditores de cuentas.
- e) El balance de fusión de cada una de las sociedades, cuando sea distinto del último balance anual aprobado por la junta, acompañado del informe que sobre su verificación deben emitir, en su caso, los auditores de cuentas de la sociedad.
- f) El proyecto de escritura de constitución de la nueva sociedad o, si se trata de una absorción, el texto íntegro de las modificaciones que hayan de introducirse en los estatutos de la sociedad absorbente.
- g) Los estatutos vigentes de las sociedades que participan en la fusión.
- h) La relación de nombres, apellidos y edad, si fueran personas físicas, o la denominación o razón social, si fueran personas jurídicas, y, en ambos casos, la nacionalidad y domicilio de los administradores de las sociedades que participan en la fusión, la fecha

larrei, baita langileen ordezkarietara ere, horiek guztiek agiriok azter ditzaten sozietatearen egoitzan.

- a) Bat-egiteko proiektua.
- b) Aditu independenteek bat-egiteko proiektuaren inguruan egindako txostenak.
- c) Sozietate bakoitzeko administratzaileek bat-egiteko proiektuaren inguruan egindako txostenak.
- d) Bat-egitean parte hartzen duten sozietateen azken hiru ekitaldietako urteko kontuak eta kudeaketa-txostena, kontu-auditoreen kasuan kasuko txostenarekin batera.
- e) Sozietate bakoitzaren bat-egiteko balantzea, batzak onetsitako urteko azken balantzeaz bestekoa denean; horrekin batera, sozietatearen kontu-auditoreek balantzearen egiaztapenari buruz eman beharreko txostena ere aurkeztu behar da, hala denean.
- f) Sozietate berria eratzekeo eskritura-proiektua edota, irenspenaren kasuan, sozietate irenspenaren estatutuetan egin beharreko aldarazpenen testu osoa.
- g) Bat-egitean parte hartzen duten sozietateen indarreko estatutuak.
- h) Bat-egitean parte hartzen duten sozietateetako administratzaileen izen-abizenak eta adina, pertsona fisikoak izanez gero, edota sozietatearen izendazio zein izena, pertsona juridikoa izanez gero, eta kasu bietan, naziotasuna eta egoitza, karguaren hasiera-

desde la que desempeñan sus cargos y, en su caso, las mismas indicaciones de quienes vayan a ser propuestos como administradores como consecuencia de la fusión.

2. Los administradores de las sociedades que se fusionan están obligados a informar a la junta general de su sociedad sobre cualquier modificación importante del activo o del pasivo acaecida en cualquiera de ellas entre la fecha de redacción del proyecto de fusión y la de la reunión de la junta general.

La misma información deberán proporcionar, en los casos de fusión por absorción a los administradores de la sociedad absorbente y éstos a aquéllos, para que, a su vez, informen a su junta general.

### **Artículo 239.** *Balance de fusión*

1. Podrá considerarse balance de fusión el último balance anual aprobado, siempre que hubiere sido cerrado dentro de los seis meses anteriores a la fecha de celebración de la junta que ha de resolver sobre la fusión.

Si el balance anual no cumpliera con ese requisito, será preciso elaborar un balance cerrado con posterioridad al primer día del tercer mes precedente a la fecha del proyecto de fusión, siguiendo los mismos métodos y criterios de presentación del último balance anual.

En ambos casos podrán modificarse las valoraciones contenidas en el último balance en atención a las modifica-

-data, eta, hala denean, bat-egitearen ondorioz administratzaile izango diren datu berdinak.

2. Bat-egiteko proiektua idazten denetik batza orokorra biltzen den arte, aldarazpen garrantzitsuak gerta daitezke edozein sozietateren aktiboan zein pasiboan, eta, halakoetan, batzen diren sozietateen administratzaileek aldarazpen horien berri eman behar diote euren sozietateko batza orokorrari.

Irenspen bidezko bat-egitea gauzatzenean, informazio bera eman behar diete sozietate irensolearen administratzaileei, eta horiek haiei, euren batza orokorreari horren berri eman diezaieten.

### **239. artikulua.** *Bat-egiteko balantzea*

1. Bat-egiteko balantze gisa har daiteke urteko azken balantze onetsia, baldin eta balantze hori itxi bada bat-egitea ebatzi behar duen batza eratu eta aurreko sei hilabeteen barruan.

Urteko balantzeak betekizun hori gauzatzenean ez badu, beste balantze bat egin behar da; balantze hori itxi behar da, bat-egiteko proiektua egin aurreko hirugarren hilabetearen lehenengo egunaz geroztik, urteko azken balantzea egiteko metodo eta irizpide berberak erabiliz.

Kasu bietan, aldaraz daitezke azken balantzean jasotako balioespenak, baldin eta kontabilitate-idazkUNETAN azaltzen



ciones importantes del valor real que no aparezcan en los asientos contables.

2. El balance de fusión deberá ser verificado por los auditores de cuentas de la sociedad cuando exista obligación de auditar, y habrá de ser sometido a la aprobación de la junta que delibere sobre la fusión, a cuyos efectos deberá mencionarse expresamente en el orden del día de la junta.

3. La impugnación del balance de fusión no podrá suspender, por sí sola, la ejecución de la fusión.

#### **Artículo 240.** *Acuerdo de fusión*

1. El acuerdo de fusión habrá de ser adoptado por la junta general de cada una de las sociedades que participen en la fusión, ajustándose al proyecto de fusión.

2. La convocatoria de la junta habrá de publicarse con un mes de antelación, como mínimo, a la fecha prevista para su celebración, deberá incluir las menciones mínimas del proyecto de fusión legalmente exigidas y hará constar el derecho que corresponde a todos los accionistas, obligacionistas y titulares de derechos especiales distintos de las acciones a examinar en el domicilio social los documentos indicados en el artículo 238, así como el de obtener la entrega o envío gratuitos del texto íntegro de los mismos.

3. El acuerdo de fusión habrá de adoptarse, en su caso, de conformidad con lo establecido en el artículo 148.

ez diren aldarazpen garrantzitsuak izan badira benetako balioan.

2. Bat-egiteko balantzea sozietatearen kontu-auditoreek egiaztatu behar dute, sozietateak kontu-auditoretza egiteko betebeharra duenean; balantze hori aurkeztu behar da bat-egiteko proiektua eztabaidatu behar duen batza orokorrean, horrek balantze hori onets dezan eta, horretarako, batzaren eguneko aztergaien zerrendan aipatu behar da hori esan-bidez.

3. Bat-egiteko balantzearen aurkarapenak ez du geldiarazten, berak bakarrik, bat-egitearen betearazpena.

#### **240. artikulua** *Bat-egiteko erabakia*

1. Bat-egitean parte hartzen duen sozietate bakoitzeko batza orokorrak hartu behar du bat-egitearen gaineko erabakia, proiektuari lotuz.

2. Batzarako deialdia argitaratu behar da, batza hori eratzeke data baino hilabete lehenago gutxienez; bertan, bat-egiteko proiektuari buruzko gutxieneke lege-aipamenak jasoko dira, eta agerraraziko da akziodunek, obligaziodunek eta akzioaz besteko eskubide berezien titularrek duten eskubidea, 238. artikuluan aipatu agiriak sozietatearen egoitzan aztertzeko, baita horien testu osoa dohainik eskuratu eta jasotzeko ere.

3. Bat-egiteko erabakia hartu behar da, hala denean, 148. artikuluan ezarritakoa beteta.

4. Cuando la fusión se realice mediante la creación de una nueva sociedad, el acuerdo de fusión deberá incluir las menciones legalmente exigidas para la constitución de aquélla.

**Artículo 241.** *Acuerdo de fusión. Sociedades personalistas*

En el caso de que la sociedad absorbente o la nueva sociedad fuese colectiva o comanditaria, la fusión requerirá el consentimiento de todos los accionistas que, por virtud de la fusión, pasen a responder ilimitadamente de las deudas sociales.

**Artículo 242.** *Publicación del acuerdo*

El acuerdo de fusión, una vez adoptado, se publicará tres veces en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en dos periódicos de gran circulación en las provincias en las que cada una de las sociedades tengan sus domicilios. En el anuncio se hará constar el derecho que asiste a los accionistas y acreedores de obtener el texto íntegro del acuerdo adoptado y del balance de la fusión.

**Artículo 243.** *Derecho de oposición*

1. La fusión no podrá ser realizada antes de que transcurra un mes, contado desde la fecha del último anuncio del acuerdo de la junta general. Durante ese plazo los acreedores de cada una de las sociedades que se fusionan podrán oponerse a la fusión en los términos previstos en el artículo 166.

2. En el anuncio del acuerdo de fusión deberá mencionarse expresamente

4. Bat-egitea sozietate berri bat eratzuz gauzatzen denean, bat-egiteko erabakiak jaso behar ditu sozietate hori eratze-ko legeak ezartzen dituen aipamenak.

**241. artikulua.** *Bat-egiteko erabakia. Sozietate pertsonalistak*

Sozietate irenslea edo berria sozietate kolektiboa edo komanditakoa izanez gero, bat-egitea gauzatzeko, beharrezkoa da sozietate-zorren gain mugarik gabeko erantzukizuna izango duten akziodun guztiek horren gaineko adostasuna ematea.

**242. artikulua** *Erabakia argitaratzea*

Bat-egiteko erabakia hartu eta gero, erabaki hori hiru aldiz argitaratu behar da Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean, bai eta sozietatearen egoitzak zein probintzian egon eta probintzia horietan zabalkunde handia duten egunkarietatik bitan ere. Iragarkian agerrarazi behar da akziodun eta hartzekodunek erabakiaren eta bat-egiteko balantzearen testu osoa jasotzeko eskubidea dutela.

**243. artikulua** *Aurkajartze-eskubidea*

1. Bat-egitea gauzatzeko, gutxienez hilabete igaro behar da batza orokorrak hartutako erabakiaren azken iragarkiareneko datatik. Epe horren barruan, bat egiten duten sozietate guztien hartzekodunak bat-egitearen aurka jar daitezke, 166. artikulua arautzen duenaren arabera.

2. Bat-egiteko erabakiaren iragarkian esan-bidez aipatu behar da aurre-

el derecho de oposición establecido en el apartado anterior.

3. Los obligacionistas podrán ejercer el derecho de oposición en los mismos términos que los restantes acreedores, siempre que la fusión no hubiere sido aprobada por la asamblea de obligacionistas.

#### **Artículo 244.** *Escritura de fusión*

1. Las sociedades que se fusionan harán constar el acuerdo de fusión aprobado por sus respectivas juntas en escritura pública, que habrá de contener el balance de fusión de las sociedades que se extinguen.

2. Si la fusión se realizará mediante la creación de una nueva sociedad, la escritura deberá contener, además, las menciones legalmente exigidas para la constitución de la misma.

Si se realizará por absorción, la escritura contendrá las modificaciones estatutarias que se hubieran acordado por la sociedad absorbente con motivo de la fusión y el número, clase y serie de las acciones que hayan de ser entregadas a cada uno de los nuevos accionistas.

#### **Artículo 245.** *Inscripción de la fusión*

1. Sin perjuicio de los efectos atribuidos a la necesaria publicación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, la eficacia de la fusión quedará supeditada a la inscripción de la nueva sociedad o, en su caso, a la inscripción de la absorción.

ko paragrafoan ezarritako aurkajartze-eskubidea.

3. Obligaziodunek gainerako hartzekodunen modu berean egikari dezakete aurkajartze-eskubidea, obligaziodunen biltzarrak bat-egitea onetsi ez duenean.

#### **244. artikulua.** *Bat-egiteko eskritura*

1. Batzen diren sozietateek eskritura publikoan agerrarazi behar dute bakoitzaren batzak bat-egitearen inguruan hartutako erabakia; eskritura horrek jaso behar du azkendutako sozietateen bat-egiteko balantzea.

2. Bat-egitea gauzatzeko sozietate berria eratu bada, eskriturak jaso behar ditu, gainera, sozietate berri hori eratzeke legeak ezartzen dituen aipamenak.

Bat-egitea irenspen bidezkoa izanez gero, eskriturak jaso behar ditu bat-egitearen ondorioz sozietate irenspenaren estatutuetan eginiko aldarazpenak, baita akziodun berriei eman beharreko akzioen kopurua, mota eta seriea ere.

#### **245. artikulua.** *Bat-egitearen inskripzioa*

1. Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean nahitaez egin beharreko argitaratzearen ondorei kalterik egin gabe, bat-egitea eragingarria izan dadin sozietate berria edo, hala denean, irenspena inskribatu behar da.

2. Una vez inscrita en el Registro Mercantil competente la escritura de constitución por fusión o de absorción, se publicará en el Boletín Oficial del Registro Mercantil conforme a lo previsto en el Código de Comercio y se cancelarán los asientos registrales de las sociedades extinguidas.

#### **Artículo 246.** *Impugnación de la fusión*

1. La acción de nulidad contra una fusión ya inscrita en el Registro, solo podrá basarse en la nulidad o anulabilidad de los correspondientes acuerdos de la junta general de accionistas, y deberá dirigirse contra la sociedad absorbente o contra la nueva sociedad resultante de la fusión.

El plazo para el ejercicio de la acción de nulidad o de anulabilidad caduca a los seis meses, contados desde la fecha en que la fusión fue oponible a quien invoca la nulidad.

2. La sentencia que declare la nulidad habrá de inscribirse en el Registro Mercantil, se publicará en su Boletín Oficial y no afectará por sí sola a la validez de las obligaciones nacidas después de la inscripción de la fusión, a favor o a cargo de la sociedad absorbente o de la nueva sociedad surgida de la fusión.

De tales obligaciones, cuando sean a cargo de la sociedad absorbente o de la nueva sociedad, responderán solidariamente las sociedades que participaron en la fusión.

Bat-egitearen ondoriozko eskritura eratzaila edo irenspen-eskritura Merkatartzako Erregistroan inskribatu eta gero, hori Merkatartzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da Merkatartzako Kodean ezarritakoaren arabera, eta azkendutako sozietateen Erregistroko idazkunak ezereztu behar dira.

#### **246. artikulua.** *Bat-egitea aurkaratzea*

1. Erregistroan inskribaturiko bat-egitearen aurkako deuseztasun-akzioak akziodunen batza orokorrak hartutako erabakien deuseztasuna edo deuseztagarritasuna bakarrik har dezake oinarritzat; akzio hori sozietate irenslaren edo bat-egitearen ondoriozko sozietate berriaren aurka egikaritu behar da.

Deuseztasun- edo deuseztagarritasun-akzioak egikaritzeko iraungitze-epea sei hilabetekoa da, bat-egite hori deuseztasuna eskatzen duenaren aurka jarri ahal denetik zenbatzen hasita.

2. Epaia batek adierazten badu erabakia deuseza dela, hori Merkatartzako Erregistroan inskribatu eta Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da; deuseztasun horrek ez ditu ukituko bat-egitearen inskripzioaren ondoren sortutako betebeharrak, betebeharrorik sozietate irenslaren edo berriaren mesedetan nahiz horien pentzudan eratuta ere.

Betebeharrorik sozietate irenslaren edo berriaren kontura sortzen direnean, erantzukizun solidarioa izango dute bat-egiteko prozeduran parte hartzen duten sozietate guztiek.

**Artículo 247.** *Continuidad en las participaciones*

1. Los socios de las sociedades extinguidas participarán en la sociedad nueva o en la absorbente, recibiendo un número de acciones proporcional a sus respectivas participaciones.

2. Cuando sea conveniente para ajustar el tipo de canje de las acciones, podrán recibir, además, una compensación en dinero que no exceda del 10 por ciento del valor nominal de las acciones atribuidas.

**Artículo 248.** *Titulares de derechos especiales*

Los titulares de derechos especiales distintos a las acciones habrán de disfrutar en la sociedad absorbente o en la nueva sociedad resultante de la fusión de derechos equivalentes a los que les corresponderían en la sociedad extinguida, a no ser que la modificación de tales derechos hubiera sido aprobada por la asamblea de estos titulares o por los titulares individualmente.

**Artículo 249.** *Prohibición de canje de acciones propias*

Las acciones de las sociedades que se fusionan que estuvieran en poder de cualquiera de ellas o en poder de otras personas que actuasen en su propio nombre, pero por cuenta de esas sociedades no podrán canjearse por acciones de la sociedad absorbente o de la nueva sociedad que resulte de la fusión y, en su caso, deberán ser amortizadas.

**247. artikulua.** *Partaidetzei eustea*

1. Azkendutako sozietateen bazkideek sozietate berrian edo sozietate irenslean parte hartuko dute, euren partaidetzen araberako akzio-kopurua jasota.

2. Akzioen truke-tasa egokitzeko komenigarri gertatzen denean, bazkide horiek diru-kompentsazioa jaso dezakete; kompentsazio hori ezin da izan eskuraturako akzioek duten balio izendatuaren ehuneko 10etik gorakoa.

**248. artikulua.** *Eskubide berezien titularrak*

Akzioez besteko eskubideen titularrek sozietate azkenduan izango litzuketen eskubide berberak izan behar dituzte sozietate irenslean edo bat-egitearen ondoriozko sozietate berrian, salbu eta titular horien batzak edo titularrok banan-banan onetsi dituztenean eskubide-aldarazpenak.

**249. artikulua.** *Sozietatearen beraren akzioak trukatzeko debekua*

Batzen diren sozietateen akzioak sozietate horien edo zenbait pertsonaren esku daudenean, pertsona horiek euren izenean baina sozietatearen kontura jardunda, ezin da trukerik egin akzio horien eta sozietate irenslearen edo bat-egitearen ondoriozko sozietate berriaren akzioen artean eta, hala denean, akziook amortizatu behar dira.

**Artículo 250.** *Fusiones simplificadas*

1. Cuando la sociedad absorbente fuera titular, de forma directa o indirecta, de todas las acciones o participaciones sociales en que se dividiera el capital de la sociedad absorbida, el proyecto de fusión no tendrá que incluir referencia alguna al tipo y al procedimiento de canje de las acciones o participaciones sociales ni a la fecha a partir de la cual las nuevas acciones darán derecho a participar en las ganancias sociales, y no será necesario el aumento del capital de la absorbente ni los informes de administradores y de expertos sobre el proyecto de fusión.

2. La misma regla será de aplicación cuando la sociedad absorbente estuviera íntegramente participada, de forma directa o indirecta, por la sociedad absorbida, y cuando la sociedad absorbente y la absorbida estuvieran íntegramente participadas, de forma directa o indirecta, por una tercera.

**Artículo 251.** *Fusión de sociedades en liquidación*

Las sociedades en liquidación podrán participar en una fusión siempre que no haya comenzado el reparto de su patrimonio entre los accionistas.

SECCIÓN III

*Escisión*

**Artículo 252.** *Concepto y requisitos*

1. Se entiende por escisión:

**250. artikulua.** *Bat-egite laburtuak*

1. Sozietate irensolea sozietate iren-  
tsiaren kapitala osatzen duten akzio  
edo partaidetzen titularra denean zuzenean  
zein zeharka, bat-egiteko proiektuak ez du  
zertan aipatu akzio nahiz partaidetzen  
truke-tasa ez truke-prozedura, ezta akzio  
berriek noiztik dakarten sozietate-irabazietan  
parte hartzeko eskubiderik ere; horrez gain,  
ez dago sozietate irensolearen kapitala gehitu  
beharrik, eta sozietate horien adminis-  
tratzaileek edo adituek ez dute zertan  
bat-egiteko proiektuari buruzko txosten-  
nik egin.

2. Erregela bera aplikatuko da, so-  
zietate irenpsiak irensolearen partaidetza  
osoa duenean zuzenean nahiz zeharka,  
edota hirugarren sozietate batek sozietate  
irensle eta irenpsiaren partaidetza  
osoa duenean, zuzenean nahiz zeharka.

**251. artikulua.** *Likidaziopeko sozietateen bat-egitea*

Likidaziopeko sozietateek parte har-  
dezakete bat-egiteko prozesuan, baldin  
eta ondarea ez bada hasi banatzen ak-  
ziodunen artean.

III. ATALA

*Zatiketa*

**252. artikulua.** *Kontzeptua eta betekizunak*

1. Zatiketa dagoela ulertu behar da:

a) La extinción de una sociedad anónima, con división de todo su patrimonio en dos o más partes, cada una de las cuales se traspassa en bloque a una sociedad de nueva creación o es absorbida por una sociedad ya existente.

b) La segregación de una o varias partes del patrimonio de una sociedad anónima sin extinguirse, traspassando en bloque lo segregado a una o varias sociedades de nueva creación o ya existentes.

2. Las acciones o participaciones sociales de las sociedades beneficiarias de la escisión deberán ser atribuidas en contraprestación a los accionistas de la sociedad que escinde, los cuales recibirán un número de aquellas proporcional a sus respectivas participaciones, reduciendo la sociedad, en su caso y simultáneamente, el capital social en la cuantía necesaria.

En los casos en que existan dos o más sociedades beneficiarias, la atribución a los accionistas de la sociedad que se escinde de acciones o participaciones de una sola de ellas requiere el consentimiento individual de los afectados.

3. Sólo podrá acordarse la escisión si las acciones de la sociedad que se escinde se encuentran íntegramente desembolsadas.

4. Las sociedades beneficiarias de la escisión pueden tener forma mercantil diferente a la de la sociedad que se escinde.

a) Sozietate anonimoa azkendu eta horren ondare osoa bi zati edo gehiagotan banatzen denean; zati horietako bakoitza batera eskualdatzen zaio sozietate berri bati, edo aldez aurretik eraturako sozietate batek irensten du berori.

b) Azkendu gabeko sozietate anonimo baten ondaretik zati bat edo gehiago bereizten direnean, bereizitakoa batera eskualdatuz sozietate berri bati edo gehiagori edota aldez aurretik eraturako beste sozietate batzuei.

2. Zatiketaren onuradun diren sozietateen akzio edo partaidetzak eman behar zaizkie sozietate zatituaren akziodunei kontraprestazio gisa; akziodun horiek jasoko dituzten akzio edo partaidetzen kopurua izango da horietatik bakoitzak sozietate zatituaren kapitalean duen partaidetzaren arabera eta, hala denean, sozietateak kapitala urritu beharko du, beharrezko zenbatekoan.

Bi sozietate onuradun edo gehiago daudenean, zatitutako sozietatearen akziodunei sozietate onuradun bakarrean akzio edo partaidetzak emateko, nahitaezkoa da akziodun ukitu guztiek horren gaineko banakako adostasuna ematea.

3. Zatiketaren gaineko erabakia hartu ahal izateko, nahitaezkoa da zatitu beharreko sozietatearen akzioak ordainduta egotea oso-osorik.

4. Zatiketaren sozietate onuradunek ez dute zertan izan sozietate zatituak zuten merkataritzako forma berbera.

**Artículo 253.** *Escisión parcial*

1. En el caso de escisión parcial, la parte del patrimonio social que se divide o segregue deberá formar una unidad económica.

2. Si la parte que se divide o segrega está constituida por una o varias empresas o establecimientos comerciales, industriales o de servicios, además de los otros efectos, podrán ser atribuidas a la sociedad beneficiaria las deudas contraídas para la organización o el funcionamiento de la empresa que se traspasa.

**Artículo 254.** *Régimen de la escisión*

La escisión se registrará, con las salvedades contenidas en los artículos siguientes, por las normas establecidas para la fusión en la presente Ley, entendiéndose que las referencias a la sociedad absorbente o a la nueva sociedad resultante de la fusión equivalen a referencias a las sociedades beneficiarias de la escisión.

**Artículo 255.** *Proyecto de escisión*

1. En el proyecto de escisión, además de las menciones enumeradas para el proyecto de fusión, se incluirán las siguientes:

a) La designación y el reparto precisos de los elementos del activo y del pasivo que han de transmitirse a cada una de las sociedades beneficiarias.

b) El reparto entre los accionistas de la sociedad escindida de las acciones o participaciones que les corres-

**253. artikulua.** *Zatiketa partziala*

1. Zatiketa partzialaren kasuan, zatitu edo bereizten den ondare-zatiak batasun ekonomikoa osatu behar du.

2. Zatitu edo bereizten den ondare-zatiak, gainerako efektuez gain, merkataritza, industria edo zerbitzuetako enpresa edo establezimendu bat edo gehiago barneratzen baditu, sozietate onuradunari eratziki dakizkioke eskualdatutako enpresa horren antolaketa eta jardunbidearen ondorioz hartutako zorrak.

**254. artikulua.** *Zatiketaren araubidea*

Sozietateen zatiketa arautzeko, sozietateen arteko bat-egiteari buruz lege honek ezartzen dituen arauak aplikatuko dira, ondorengo artikuluetan jasotako salbuespenak aintzat harturik; ulertu behar da sozietate irenslari edo bat-egitearen ondoriozko sozietate berriari buruzko aipamenak dagozkiela zatiketaren sozietate onuradunei.

**255. artikulua.** *Zatiketa-proiektua*

1. Zatiketa-proiektuan, ondoko aipamenak jaso behar dira, bat-egiteko proiektuaren inguruan ezartzen diren aipamenez gain:

a) Sozietate onuradun bakoitzari eskualdatu beharreko aktiboko eta pasiboko osagaien zehaztapena eta banaketa.

b) Zaitutako sozietatearen akziodunei sozietate onuradunen kapitalean dagozkien akzio edo partaidetzen ba-



pondan en el capital de las sociedades beneficiarias, así como el criterio en que se funda ese reparto.

2. En los casos de extinción de la sociedad que se escinde, cuando un elemento del activo no se ha atribuido a alguna sociedad beneficiaria en el proyecto de escisión y la interpretación de ésta no permita decidir sobre el reparto, se distribuirá ese elemento o su contravalor entre todas las sociedades beneficiarias de manera proporcional al activo atribuido a cada una de ellas en el proyecto de escisión.

3. En los casos de extinción de la sociedad que se escinde, cuando un elemento del pasivo no sea atribuido a alguna sociedad beneficiaria en el proyecto de escisión y la interpretación de éste no permita decidir sobre su reparto, responderán solidariamente de él todas las sociedades beneficiarias.

**Artículo 256.** *Informe de expertos independientes*

1. Las sociedades beneficiarias de la escisión deberán someter el patrimonio no dinerario procedente de la sociedad que se escinde al informe de uno o varios expertos independientes designados por el Registrador Mercantil del domicilio de esta última sociedad.

2. No obstante lo establecido en el apartado anterior, los administradores de todas las sociedades que participan en la escisión podrán solicitar al Registrador Mercantil del domicilio de cualquiera de ellas que designe uno o varios expertos para la elaboración de un

naketa, bai eta banaketa hori egiteko irizpideak ere.

2. Zatitutako sozietatea azkendu ostean zatiketa-proiektuan aktiboaren osagaien bat ez bazaio eratziki ezein sozietate onuraduni eta proiektu horren interpretaziotik ezin bada ondorioztatu nola egin behar den banaketa, osagai hori edo horren ordaina sozietate onuradun guztien artean banatuko da, zatiketa-proiektuan sozietate horietako bakoitzari eratzikitako aktiboaren araber.

3. Zatitutako sozietatea azkendu ostean zatiketa-proiektuan pasiboaren osagaien bat ez bazaio eratziki ezein sozietate onuraduni eta proiektu horren interpretaziotik ezin bada ondorioztatu nola egin behar den banaketa, sozietate onuradun guztiek izango dute horren gaineko erantzukizun solidarioa.

**256. artikulua.** *Aditu independenteen txostena*

1. Aditu independente batek edo gehiagok txosten bat egin behar dute diruzkoa ez den ondareari buruz, sozietate onuradunek sozietate zatituen eskutik jaso dutenean ondare hori; aditu horiek izendatu behar ditu sozietate zatituaren egoitza non izan eta hango merkataritzako erregistratzaileak.

2. Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, zatiketaren parte hartzen duten sozietate guztien administratzaileek sozietate horietatik edozeinen egoitza non izan eta hango merkataritzako erregistratzaileari eska diezaiokeite aditu bat edo batzuk izendatzeko, eta ho-

único informe sobre el patrimonio no dinerario que se escinde y sobre el proyecto de escisión.

**Artículo 257.** *Informe de los administradores*

En el informe sobre el proyecto de escisión que habrán de redactar los administradores de las sociedades que participan en ella, se deberá expresar que han sido emitidos, para cada una de las sociedades beneficiarias, los informes sobre las aportaciones no dinerarias previstos en la presente Ley, así como indicar el Registro Mercantil en que estén depositados o vayan a depositarse.

**Artículo 258.** *Modificaciones patrimoniales posteriores al proyecto de escisión*

Los administradores de la sociedad escindida están obligados a informar a su junta general sobre cualquier modificación importante del patrimonio activo y pasivo acaecida entre la fecha de elaboración de proyecto de escisión y la fecha de la reunión de la junta general.

La misma información deberán proporcionar, en los casos de escisión por absorción, a los administradores de las sociedades beneficiarias y éstos a aquéllos, para que, a su vez, informen a sus juntas generales.

**Artículo 259.** *Responsabilidad de la sociedad beneficiaria de la escisión*

En defecto de cumplimiento por una sociedad beneficiaria de una obli-

riek txosten bakarra egingo dute, diruzkoa ez den ondare-zatiari buruz eta zatiketa-proiektuari buruz.

**257. artikulua.** *Administratzaileen txostena*

Zatiketan parte hartzen duten sozietateen administratzaileek zatiketa-proiektuari buruzko txostena idatzi behar dute, eta bertan adieraziko dute lege honetan ezarritako txostenak egin direla diruzkoak ez diren ekarpenei buruz sozietate onuradun bakoitzarentzat; horrez gain, txosten horiek zehaztuko dute Merkataritzako Erregistroetatik zeinetan gordailutu diren edo gordailutuko diren.

**258. artikulua.** *Zatiketa-proiektuaren osteko ondare-aldarazpenak*

Zatiketa-proiektua idazten denetik batza orokorra biltzen den arte, aldarazpen garrantzitsuak gerta daitezke ondare aktiboan zein pasiboan, eta, halakoetan, zatitutako sozietatearen administratzaileek aldarazpen horien berri eman behar diote euren sozietateko batza orokorrari.

Irenspen bidezko zatiketa gauzatzen denean, informazio bera eman behar diote sozietate onuradunen administratzaileei, eta horiek haiei, euren batza orokorre horren berri eman diezaieten.

**259. artikulua.** *Zatiketaren sozietate onuradunak duen erantzukizuna*

Sozietate onuradunak ez badu betetzen zatiketaren ondorioz hartu duen

gación asumida por ella en virtud de la escisión responderán solidariamente del cumplimiento de la misma las restantes sociedades beneficiarias hasta el importe del activo neto atribuido en la escisión a cada una de ellas y, si la sociedad escindida no ha dejado de existir como consecuencia de la escisión, la propia sociedad escindida por la totalidad de la obligación.

betebeharren bat, gainerako sozietate onuradunek horren gaineko erantzukizun solidarioa izango dute, horietatik bakoitzari zatiketan eratziki zaion aktibo garbiaren zenbatekoraino; zatitutako sozietateak bizirik irauten badu zatiketaren ondoren, betebehar osoaren gaineko erantzukizuna izango du.

## CAPÍTULO IX

### De la disolución y liquidación

#### SECCIÓN PRIMERA

##### *Disolución de la sociedad anónima*

#### **Artículo 260.** *Causas de disolución*

1. La sociedad anónima se disolverá:

1.º Por acuerdo de la junta general, adoptado con arreglo al artículo 103.

2.º Por cumplimiento del término fijado en los estatutos.

3.º Por la conclusión de la empresa que constituya su objeto o la imposibilidad manifiesta de realizar el fin social o por la paralización de los órganos sociales, de modo que resulte imposible su funcionamiento.

4.º Por consecuencia de pérdidas que dejen reducido el patrimonio neto a una cantidad inferior a la mitad del capital social, a no ser que éste se aumente o se reduzca en la medida suficiente, y siempre que no sea proceden-

## IX. KAPITULUA

### Desegitea eta likidazioa

#### LEHENENGO ATALA

##### *Sozietate anonimoa desegitea*

#### **260. artikulua.** *Desegite-arrazoiak*

1. Sozietate anonimoa desegituz da:

1) 103. artikuluan ezarritakoaren arabera, batza orokorrak hartutako erabakiaren ondorioz.

2) Estatutuetan ezarritako epe-muga betetzearen ondorioz.

3) Sozietatearen xedea osatzen duen enpresa amaitzearen ondorioz, edo sozietate horrek ageri-agerian ezin delako bere helburua bete, edota sozietate-organoak gelditzeagatik ezin diolako bere jardunbideari eutsi.

4) Ondarea sozietate-kapitalaren erdia baino txikiagoa den zenbatekora gutxitu bada galerak izateagatik, salbu eta kapital hori behar beste gehitu edo urritzen denean, eta, betiere, uztailaren 9ko 22/2003 Konkurtso Legean xeda-

te solicitar la declaración de concurso conforme a lo dispuesto en la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal.

5.º Por reducción del capital social por debajo del mínimo legal.

6.º Por la fusión o escisión total de la sociedad.

7.º Por cualquier otra causa establecida en los estatutos.

2. La declaración de concurso no constituirá, por si sola, causa de disolución, pero si en el procedimiento se produjera la apertura de la fase de liquidación la sociedad quedará automáticamente disuelta.

En este último caso, el juez del concurso hará constar la disolución en la resolución de apertura y, sin nombramiento de liquidadores, se realizará la liquidación de la sociedad conforme a lo establecido en el capítulo II del título V de la Ley Concursal.

#### **Artículo 261.** *Disolución por transcurso del término*

Transcurrido el término de duración de la sociedad, ésta se disolverá de pleno derecho, a no ser que con anterioridad hubiese sido expresamente prorrogada e inscrita la prórroga en el Registro Mercantil.

#### **Artículo 262.** *Acuerdo social de disolución*

1. Cuando concurra alguna de las causas previstas en los números 3, 4, 5 y 7 del apartado 1 del artículo 260, la

tutakoaren arabera ez bada bidezkoa konkurtso-adierazpena eskatzea.

5) Kapitala legeak ezarritako gutxieneko kopurutik behera urritzearen ondorioz.

6) Bat-egitearen edo zatiketa osoaren ondorioz.

7) Estatutuetan ezarritako beste edozein arrazoren ondorioz.

2. Konkurtso-adierazpena berez ez da izango desegite-arrazoia, baina prozeduran likidazio-fasea irekiz gero, sozietatea deseginda geratuko da modu automatikoan.

Azken kasu horretan, konkurtsoko epaileak irekiera-ebazpenean agerraraziko du desegite hori, eta sozietatea likidatuko da likidatzailezik izendatu gabe, Konkurtso Legearen V. tituluko II. kapituluan ezarritakoa kontuan izanda.

#### **261. artikulua.** *Desegitea, epe-muga betetzearen ondorioz*

Sozietatearen iraupen-epea amaitutakoan, sozietatea desegiten da zuzenbide osoz, salbu eta aldez aurretik horren iraupena esan-bidez luzatu eta luzapen hori Merkataritzako Erregistroan inskribatzen denean.

#### **262. artikulua.** *Desegitearen inguruko sozietate-erabakia*

1. 260. artikuluaen 1. paragrafoaren 3, 4, 5 eta 7. zenbakietan jasotako arrazoren bat gertatuz gero, 102. artikulua-

disolución de la sociedad requerirá acuerdo de la junta general constituida con arreglo al artículo 102.

2. Los administradores deberán convocar Junta General en el plazo de dos meses para que adopte el acuerdo de disolución.

Asimismo podrán solicitar la declaración de concurso por consecuencia de pérdidas que dejen reducido el patrimonio neto a una cantidad inferior a la mitad del capital social, a no ser que éste se aumente o se reduzca en la medida suficiente, siempre que la referida reducción determine la insolvencia de la sociedad, en los términos a que se refiere el artículo 2 de la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal.

Cualquier accionista podrá requerir a los administradores para que se convoque la Junta si, a su juicio, existe causa legítima para la disolución, o para el concurso.

3. En el caso de que la junta solicitada no fuese convocada o no pudiese lograrse el acuerdo o éste fuese contrario a la disolución, cualquier interesado podrá solicitar la disolución judicial de la sociedad.

4. Los administradores están obligados a solicitar la disolución judicial de la sociedad cuando el acuerdo social fuese contrario a la disolución o no pudiera ser logrado. La solicitud habrá de formularse en el plazo de dos meses a contar desde la fecha prevista para la celebración de la junta, cuando ésta no se haya constituido, o desde el día de

ren arabera eratutako batza orokorrak hartu behar du sozietatea desagiteko erabakia.

2. Administratzaileek Batza Orokorrerako deialdia egin beharko dute bi hilabeteko epean, horrek desagitea erabaki dezan.

Era berean, administratzaileek eska dezakete ondarea sozietate-kapitalaren erdia baino txikiagoa den zenbatekora gutxitzeko galeren ondoriozko konkurtso-adierazpena, salbu eta kapital hori behar beste gehitu edo urritzen denean, eta, betiere, urripenak sozietatearen kaudimengabezia ekarri badu, uztailaren 9ko 22/2003 Konkurtso Legearen 2. artikuluan aipatu baldintzetan.

Akziodunetatik edozeinek eska diezaieke administratzaileei batzarako deialdia egitea, baldin eta beraren iritziz zuzenbidearen araberako arrazoia badago, sozietatea desagiteko edo konkurtsoa hasteko.

3. Batzarako deialdia egiten ez bada, erabakirik lortzen ez bada edo erabakia desagitearen aurkakoa bada, interesdunetatik edozeinek epaileari eska diezaioke sozietatea desagiteko.

4. Administratzaileek sozietatearen desagitea judiziala eskatu behar dute sozietatearen erabakia desagitearen aurkakoa denean edo ezin denean lortu halako erabakirik. Eskabidea bi hilabeteko epean egin beharko da, batza egiteko datatik zenbatuta, batza hori eratu ez denean, edo batzaren egunetik, erabakia desagitearen aurkakoa

la junta, cuando el acuerdo hubiera sido contrario a la disolución o no se hubiera adoptado.

5. Responderán solidariamente de las obligaciones sociales posteriores al acaecimiento de la causa legal de disolución los administradores que incumplan la obligación de convocar en el plazo de dos meses la junta general para que adopte, en su caso, el acuerdo de disolución, así como los administradores que no soliciten la disolución judicial o, si procediere, el concurso de la sociedad, en el plazo de dos meses a contar desde la fecha prevista para la celebración de la junta, cuando ésta no se haya constituido, o desde el día de la junta, cuando el acuerdo hubiera sido contrario a la disolución o al concurso.

En estos casos las obligaciones sociales reclamadas se presumirán de fecha posterior al acaecimiento de la causa legal de disolución de la sociedad, salvo que los administradores acrediten que son de fecha anterior.

**Artículo 263.** *Publicidad del acuerdo de disolución*

El acuerdo de disolución o la resolución judicial, en su caso, se inscribirán en el Registro Mercantil, publicándose, además, en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en uno de los diarios de mayor circulación del lugar del domicilio social.

**Artículo 264.** *Sociedad en liquidación*

La sociedad disuelta conservará su personalidad jurídica mientras la liqui-

zan denean edo erabaki hori lortu ez denean.

5. Hala denean, desegite-erabakia hartu behar duen batzarako deialdia bi hilabeteko epean egiteko betebeharrak bete ez badute administratzaileek, erantzukizun solidarioa izango dute legezko desegite-arrazoiaren osteko sozietate-betebeharren gain; erantzukizun berbera izango dute desegite judiziala edo, bidezkoa izanez gero, sozietatearen konkurtsoa bi hilabeteko epean eskatu ez duten administratzaileek, batza eratu ez den kasuan hori egiteko datatik zenbatzen hasita, eta erabakia desegitearen aurkakoa izan denean edo erabaki hori lortu ez denean, batzaren egunetik zenbatuta.

Halakoetan, ulertuko da erreklamaturiko sozietate-betebeharrek direla sozietatea desegiteko legezko arrazoiaren dataren ostekoak, salbu eta administratzaileek egiaztatzen dutenean lehenagokoak direla.

**263. artikulua.** *Desegite-erabakia argitaratzea*

Desegite-erabakia edo ebazpen judiziala, hala denean, Merkataritzako Erregistroan inskribatu eta Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da, bai eta sozietatearen egoitzan zabalkunde handiena duten egunkarietatik batean ere.

**264. artikulua.** *Sozietatea likidazioan*

Desegindako sozietateak bere nor-tasun juridikoari eutsiko dio, likidazioa

dación se realiza. Durante este tiempo deberá añadir a su nombre la frase en liquidación.

**Artículo 265.** *Intervención del Gobierno*

1. No obstante lo dispuesto en el artículo 260, cuando el Gobierno, a instancia de accionistas que representen, al menos, la quinta parte del capital social, o del personal de la empresa, juzgase conveniente para la economía nacional o para el interés social la continuación de la sociedad, podrá acordarlo así por Decreto, en que se concretará la forma en que ésta habrá de subsistir y las compensaciones que, al ser expropiados de su derecho, han de recibir los accionistas.

2. En todo caso, el Decreto reservará a los accionistas, reunidos en junta general, el derecho a prorrogar la vida de la sociedad y a continuar la explotación de la empresa, siempre que el acuerdo se adopte dentro del plazo de tres meses, a contar de la publicación del decreto.

SECCIÓN II

*Liquidación de la sociedad anónima*

**Artículo 266.** *Apertura de la liquidación*

Una vez disuelta la sociedad se abrirá el período de liquidación, salvo en los supuestos de fusión o escisión total o cualquier otro de cesión global del activo y el pasivo.

gauzaten den bitartean. Epealdi horretan, «likidazioan» adierazmoldea gehitu behar diote euren izenari.

**265. artikulua.** *Gobernuak esku-har-tzea*

1. 260. artikuluan xedatutakoa gora-behera, ordaindutako kapitalaren bostena gutxienez ordezkatzeko duten akzio-dunek edo enpresaren langileek hala eskatuta, Gobernuak egokitzat jotzen badu sozietatea iraunaraztea Espainiako ekonomiaren edo sozietate-interesen onerako, erabaki hori har dezake dekretu bidez; dekretu horrek zehaztu behar du zein baldintzatan iraungo duen sozietateak, bai eta akziodunei eman beharreko konpentsazioa ere, euren eskubidea kentzearen ondorioz.

2. Nolanahi ere, batza orokorrak bere esku du sozietatearen bizitza luzatu eta enpresaren ustiapenari ekiteko eskubidea, baldin eta erabaki hori hiru hilabeteko epean hartzen bada, dekretua argitaratzen denetik zenbatzen hasita.

II. ATALA

*Sozietate anonimoa likidatzea*

**266. artikulua.** *Likidazioa irekitzea*

Behin sozietatea desegin eta gero, hasiera emango zaio likidazio-epealdiari, sozietateen arteko bat-egite kasuetan eta osoko zatiketa kasuetan izan ezik, ez eta aktiboa nahiz pasiboa batera lagatzen dituen beste edozein kasutan ere.

### **Artículo 267.** *Liquidadores*

1. Desde el momento en que la sociedad se declare en liquidación, cesará la representación de los administradores para hacer nuevos contratos y contraer nuevas obligaciones, asumiendo los liquidadores las funciones a que se refiere el artículo 272.

2. Esto no obstante, los antiguos administradores, si fuesen requeridos, deberán prestar su concurso para la práctica de las operaciones de liquidación.

### **Artículo 268.** *Nombramiento y número de liquidadores*

1. Cuando los estatutos no hubieren establecido normas sobre el nombramiento de liquidadores, corresponderá su designación a la junta general.

2. El número de liquidadores será siempre impar.

### **Artículo 269.** *Nombramiento de interventor*

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo anterior, los accionistas que representen la vigésima parte del capital social podrán solicitar del Juez de primera instancia del domicilio social la designación de un interventor que fiscalice las operaciones de liquidación.

2. También, podrá, en su caso, nombrar un interventor el sindicato de obligacionistas.

### **Artículo 270.** *Intervención pública en la liquidación*

Cuando el patrimonio que haya de ser objeto de liquidación y división sea

### **267. artikulua.** *Likidatzaileak*

1. Sozietatea likidazio-egoeran da-goela adierazi denetik, administrazioaileek ez dute ordezkaritza-ahalmenik izango, kontratu nahiz betebeharrak egin edo hartzeko; likidatzaileek gauzatu behar dituzte 272. artikulua eginkizunak.

2. Hala ere, lehengo administrazioaileek euren laguntza eskaini beharko dute likidazio-eragiketak gauzatzeko, hala eskatzen bazaie.

### **268. artikulua.** *Likidatzaileen izendapena eta kopurua*

1. Estatutuek likidatzaileen izendapena arautzen ez badute, batza orokorrak izendatu beharko ditu horiek.

2. Likidatzaileen kopurua bakoitia izan behar da beti.

### **269. artikulua.** *Kontu-hartzailea izendatzea*

1. Aurreko artikuluan xedatutakoa gorabehera, sozietate-kapitalaren hogeirena ordezkatzen duten akziodunek sozietate-egoitzako lehen auzialdiko epaileari eska diezaioke kontu-hartzaile bat izendatzeko, horrek likidazio-eragiketak fiskaliza ditzan.

2. Hala denean, obligaziodunen sindikatuak ere kontu-hartzaile bat izenda dezake.

### **270. artikulua.** *Likidazioaren kontu-hartze publikoa*

Likidatu eta banatu beharreko kapitula handia denean, akzioak edo obliga-



cuantioso, estén repartidas entre gran número de tenedores las obligaciones o acciones, o la importancia de la liquidación por cualquier otra causa lo justifique, podrá el Gobierno designar persona que se encargue de intervenir y presidir la liquidación y de velar por el cumplimiento de las leyes y del estatuto social.

**Artículo 271.** *Juntas de la sociedad en liquidación*

Durante el período de liquidación se observarán las disposiciones de los estatutos en cuanto a la convocatoria y reunión de juntas ordinarias y extraordinarias, a las que darán cuenta los liquidadores de la marcha de la liquidación para que acuerden lo que convenga al interés común.

**Artículo 272.** *Funciones de los liquidadores*

Incumbe a los liquidadores de la sociedad:

a) Suscribir, en unión de los administradores, el inventario y balance de la sociedad al tiempo de comenzar sus funciones con referencia al día en que se inicie la liquidación.

b) Llevar y custodiar los libros y correspondencia de la sociedad, y velar por la integridad de su patrimonio.

c) Realizar aquellas operaciones comerciales pendientes y las nuevas que sean necesarias para la liquidación de la sociedad.

d) Enajenar los bienes sociales. Los inmuebles se venderán necesariamente en pública subasta.

zioak ukandun-kopuru handiaren artean banaturik daudenean, edota, beste edozein arrazoiren ondorioz, likidazio hori garrantzitsua denean, Gobernuak pertsona bat izenda dezake, horrek likidazioan esku har dezan presidente moduan jardunda, eta legearen zein sozietate-estatutuen betepena zain dezan.

**271. artikulua.** *Likidaziopeko sozietateen batzak*

Batza arruntetarako eta aparteko batzetarako deialdiak egiteko edo batza horiek biltzeko, likidazio-epealdian estatutuetako xedapenak bete behar dira; likidatzaileek likidazioaren berri eman beharko dute batza horietan, interes erkideari komeni zaiona erabakitzeko.

**272. artikulua.** *Likidatzaileen eginkizunak*

Sozietatearen likidatzaileei dagokie:

a) Administratzaileekin batera sozietatearen inbentario eta balantzea egitea euren eginkizunetan hasten direnean, likidazioaren hasierako eguna abiapuntutzat hartuta.

b) Sozietatearen kontabilitate-liburuak eta postatrukea eraman eta zaintzea, baita ondarearen osotasuna zaintzea ere.

c) Gauzatzeke dauden merkataritzako eragiketak egitea, baita sozietatearen likidaziorako beharrezkoak diren eragiketa berriak ere.

d) Sozietatearen ondasunak beste-erentzea. Ondasun higiezinak jendaurreko enkantearen bidez saldu behar dira.

e) Percibir los créditos y los dividendos pasivos acordados al tiempo de iniciarse la liquidación. También podrán exigir el pago de otros dividendos hasta completar el importe nominal de las acciones en la cuantía necesaria para satisfacer a los acreedores.

f) Concertar transacciones y arbitrajes cuando así convenga a los intereses sociales.

g) Pagar a los acreedores y a los socios ateniéndose a las normas que se establecen en esta Ley.

h) Ostentar la representación de la sociedad para el cumplimiento de los indicados fines.

### **Artículo 273.** *Información de la liquidación*

1. Los liquidadores harán llegar periódicamente a conocimiento de los socios y de los acreedores, por los medios que en cada caso se reputen más eficaces, el estado de la liquidación.

Ambas medidas de publicidad completarán las establecidas en el artículo 263.

2. Si la liquidación se prolongase por un plazo superior al prevenido para la redacción del balance anual, los liquidadores formalizarán y publicarán en el Boletín Oficial del Registro Mercantil un estado de cuentas que permita apreciar con exactitud la situación de la sociedad y la marcha de la liquidación.

### **Artículo 274.** *Balance final*

1. Terminada la liquidación, los liquidadores formarán el balance final,

e) Likidazioa hasten denean jada hizturturik dauden kreditu eta dibidendu pasiboak kobratzea. Bestelako dibidenduak ordainarazteko ere agin dezakete, hartzekodunei ordaintzeko beharrezkoak direnak, baina ordaindu gabeko akzioen balio izendatuaren mugaraino.

f) Transakzio eta tartekaritzak ituntzea, sozietatearen intereserako kome-nigarri gertatzen denean.

g) Hartzekodun eta bazkideei ordain-tzea, lege honen ezarritako arauak beteta.

h) Sozietatea ordezkatzea, aipatu hel-buruak betetzeko.

### **273. artikulua.** *Likidazioaren inguru-ko informazioa*

1. Likidatzaileek aldizka likidazio-egoeraren berri eman behar diete bazkide eta hartzekodunei, kasuan-kasuan egokien jotzen dituzten bideak erabiliz.

Bi publizitate-neurriok 263. artiku-lukoak osatuko dituzte.

2. Urteko balantzea idazteko epetik gora luzatzen bada likidazioa, sozieta-tearen egoera eta likidazioaren ibilera zehatza adierazten dituen kontuen orria egin eta Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da hori.

### **274. artikulua.** *Azken balantzea*

1. Likidazioa amaitutakoan, likida-tzaileek azken balantzea egin behar

que será censurado por los interventores, si hubiesen sido nombrados.

2. También determinarán la cuota del activo social que deberá repartirse por cada acción.

### **Artículo 275.** *Aprobación del balance*

1. El balance a que se refiere el artículo anterior se someterá, para su aprobación, a la junta general de accionistas, y se publicará en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en uno de los periódicos de mayor circulación en el lugar del domicilio social.

2. Dicho balance podrá ser impugnado por el socio que se sienta agraviado, conforme a las normas de la Sección II del Capítulo V de esta Ley, en cuanto sean aplicables.

### **Artículo 276.** *Reparto*

1. Transcurrido el término para impugnar el balance sin que contra él se hayan formulado reclamaciones o firme la sentencia que las hubiese resuelto, se procederá al reparto entre los accionistas del haber social existente, ateniéndose a lo que del balance resulte.

2. Las cuotas no reclamadas en el término de los noventa días siguientes a la publicación del acuerdo de pago se consignarán en depósito en el Banco de España o en la Caja General de Depósitos, a disposición de sus legítimos dueños.

dute, eta kontu-hartzailleak izendatu badira, horiek aztertu beharko dute balantzea.

2. Aldi berean, akzio bakoitzeko banatu behar den sozietatearen aktiboaren kuota zehaztu behar dute.

### **275. artikulua.** *Balantzea onestea*

1. Akziodunen batza orokorrak onetsi behar du aurreko artikulua aipatu balantzea, eta balantze hori Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da, bai eta sozietate-egoitzan zabalkunde handiena duten egunkarietatik batean ere.

2. Bere burua kaltetuntzat jotzen duen bazkideak balantze hori aurkara dezake, lege honen V. kapitulu II. atalaren arauak ezarritakoaren arabera, horiek aplikatzeko modukoak diren neurrian.

### **276. artikulua.** *Banaketa*

1. Balantzea aurkaratzeko epe-muga igaro baina erreklamaziorik aurkeztu ez denean, edota horiek ebazteko epaia irmoa denean, akziodunen artean banatuko da sozietatearen hartzekoa, balantzeak ondorioztatzen duenaren arabera.

2. Kuotak ez badira erreklamatzeko ordainketa-erabakia argitaratu eta hurrengo laurogeita hamar egunetan, kuota horiek zainpean utziko dira euren jabe legitimoen esku, Espainiako Bankuan edo Gordailuen Kutxa Nagusian.

**Artículo 277.** *División del haber social*

1. La división del haber social se practicará con arreglo a las normas que se hubiesen establecido en los estatutos o, en su defecto, a las fijadas por la junta general de accionistas.

2. En todo caso se tendrá en cuenta las siguientes:

1.<sup>a</sup> Los liquidadores no podrán repartir entre los socios el patrimonio social sin que hayan sido satisfechos todos los acreedores o consignado el importe de sus créditos.

Cuando existan créditos no vencidos, se asegurará previamente el pago.

2.<sup>a</sup> El activo resultante después de satisfacer los créditos contra la sociedad se repartirá entre los socios en la forma prevista en los estatutos o, en su defecto, en proporción al importe nominal de las acciones.

Si todas las acciones no se hubiesen liberado en la misma proporción, se restituirá en primer término a los accionistas que hubiesen desembolsado mayores cantidades el exceso sobre la aportación del que hubiese desembolsado menos y el resto se distribuirá entre los accionistas en proporción al importe nominal de sus acciones.

En esta misma proporción sufrirán las eventuales pérdidas en el caso de que el activo no baste para reembolsarles las aportaciones hechas.

**277. artikulua.** *Sozietatearen hartze-ko banatzea*

1. Sozietatearen hartze-ko banatuko da estatutu- eta arauen arabera edo, halakorik izan ezean, akziodunen batza orokorrak finkatutako arabera.

2. Betiere, hurrengo arauak bete behar dira:

1) Likidatzaileek ezin diete banatu bazkideei inolako ondasunik, aldez aurretik hartzekodun guztiei ordaindu gabe edo horien kredituen zenbatekoa zainpean utzi gabe.

Muga-eguneratu gabeko krediturik egonez gero, lehenengo horien ordainketa ziurtatu behar da.

2) Sozietatearen kontrako kredituak ordaindu eta gero geratzen den aktiboa bazkideen artean banatuko da estatutu- eta ezarritako arabera, eta, estatutu- araurik izan ezean, akzioen balio izendatuaren arabera.

Akzio guztiak ez direnean ordaintzen neurri berdinean, lehenik eta behin, zenbateko handiagoak ordaindu dituzten akziodunei itzuli behar zaie gutxiago ordaindu dutenen ekarpenetik gorako gairik, eta gainerako zatia akziodun guztien artean banatuko da, euren akzioen balio izendatuaren arabera.

Izan daitezkeen galerak ere proportzio berean jasango dira, behar besteko aktiborik ez bada, akziodunei euren ekarpenak itzultzeko.

**Artículo 278.** *Cancelación registral*

Aprobado en el balance final, los liquidadores deberán solicitar del Registrador Mercantil la cancelación de los asientos referentes a la sociedad extinguida y depositar en dicho Registro los libros de comercio y documentos relativos a su tráfico.

**Artículo 279.** *Responsabilidad de los liquidadores*

1. Los liquidadores son responsables ante los accionistas y los acreedores de cualquier perjuicio que les hubiesen causado con fraude o negligencia grave en el desempeño de su cargo.

2. Esta responsabilidad se exigirá en procedimiento ordinario.

**Artículo 280.** *Cese de los liquidadores*

Termina la función de los liquidadores:

a) Por haberse realizado la liquidación.

b) Por revocación de sus poderes, acordada en junta general. Cuando el liquidador haya sido designado en los estatutos, el acuerdo se someterá a los requisitos del artículo 103.

c) Por decisión judicial, mediante justa causa, a petición de un grupo de accionistas que representen la vigésima parte del capital social.

**Artículo 281.** *Insolvencia de la sociedad en liquidación*

Derogado por la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal.

**278. artikulua.** *Erregistroko ezerezte*

Azken balantzea onetsitakoan, likidatzaileek merkataritzako erregistraztaileari eskatu behar diote sozietate azkenduari buruzko idazkunak ezerezteko, eta erregistro horretan gordailutuko dituzte sozietate horren trafikari lotutako merkataritzako liburu eta agiriak.

**279. artikulua.** *Likidatzaileen erantzukizuna*

1. Likidatzaileek erantzukizuna izango dute akziodunei begira, horiei eragindako galeren gain, baldin eta likidatzaileok maularaz edo arduragabekeria larriaz bete badute euren kargua.

2. Erantzukizun hori prozedura arruntean erreklamatu da.

**280. artikulua.** *Likidatzaileek kargua uztea*

Likidatzaileen eginkizuna amaitzen da:

a) Likidazioa gauzatzeagatik.

b) Batza orokorrak ahalordea ezeztatzeagatik. Likidatzailea estatutuetan izendatu denean, erabakiak 103. artikuluko betekizunak bete behar ditu.

c) Epaileak, arrazoi zuzena izanda, erabaki hori hartzeagatik, sozietate-kapitalaren hogeirena ordetzatzen duten akziodunek eskatuta.

**281. artikulua.** *Likidaziopeko sozietatearen kaudimengabezia*

Uztailaren 9ko 22/2003 Konkurtso Legeak indargabetua.

CAPÍTULO X  
De las obligaciones

SECCIÓN PRIMERA  
*Emisión de obligaciones*

**Artículo 282.** *Importe de la emisión*

1. La sociedad podrá emitir series numeradas de obligaciones u otros valores que reconozcan o creen una deuda, siempre que el importe total de las emisiones no sea superior al capital social desembolsado, más las reservas que figuren en el último balance aprobado y las cuentas de regularización y actualización de balances, cuando hayan sido aceptadas por el Ministerio de Economía y Hacienda.

2. Los valores emitidos por la sociedad a que se refiere el apartado anterior quedarán sometidos al régimen que para las obligaciones se establece en el presente Capítulo.

**Artículo 283.** *Condiciones de la emisión*

1. Las condiciones de cada emisión, así como la capacidad de la sociedad para formalizarlas, cuando no hayan sido reguladas por la Ley, se someterán a las cláusulas contenidas en los estatutos sociales, y a los acuerdos adoptados por la junta general con sujeción al artículo 103 de esta Ley.

2. Serán condiciones necesarias la constitución de una asociación de defensa o sindicato de obligacionistas y la designación, por la sociedad, de una

X. KAPITULUA  
Obligazioak

LEHENENGO ATALA  
*Obligazioak jaulkitzea*

**282. artikulua.** *Jaulkipenaren zenbatekoa*

1. Sozietateak jaulki ditzake obligazioen edo zorra aintzatetsi nahiz sortzen duten beste balore batzuen serie zenbatuak, baldin eta jaulkipen guztien zenbateoak gainditzen ez baditu sozietate-kapital ordaindua gehi azken balantze onetsian ageri diren erreserbak eta balantzeak erregularizatu zein eguneratze-ko kontuak, horiek Ekonomia eta Ogasun Ministerioak onartu dituenean.

2. Sozietateak aurreko paragrafoko baloreak jaulkitzen dituenean, kapitulu honetan obligazioen inguruan ezarri araubidea aplikatuko zaie balore horiei.

**283. artikulua.** *Jaulkipenaren baldintzak*

1. Legeak arautu ezean, jaulkipen bakoitza egiteko baldintzei eta sozietateak halakoak egiteko duen gaitasunari aplikatu behar zaizkie estatutuetako arauak edota batza orokorraren erabakia, lege honen 103. artikulua ezarritakoa beteta.

2. Nahitaezko baldintzak dira defentsa-elkartea edo obligaziodunen sindikatua eratzea eta sozietateak pertsona bat izendatzea, horrek komisario gisa

persona que, con el nombre de comisario, concorra al otorgamiento del contrato de emisión en nombre de los futuros obligacionistas.

**Artículo 284.** *Garantías de la emisión*

1. La total emisión podrá garantizarse a favor de los titulares presentes y futuros de los valores especialmente:

a) Por medio de hipoteca mobiliaria o inmobiliaria.

b) Con prenda de valores que deberán ser depositados en un Banco oficial o privado.

c) Mediante prenda sin desplazamiento.

d) Con garantía del Estado, de Comunidad Autónoma, provincia o municipio.

e) Con aval solidario de Banco oficial o privado o de Caja de ahorros.

f) Con el aval solidario de una Sociedad de garantía recíproca inscrita en el Registro especial del Ministerio de Economía y Hacienda.

2. En los casos a, b, d, y e del apartado anterior no será aplicable la limitación impuesta, por razones de capital y de reservas, en los artículos 282 y 289. En el caso f, el límite y demás condiciones del aval quedarán determinados por la capacidad de garantía de la Sociedad de garantía recíproca en el momento de prestarlo, de acuerdo con su normativa específica.

jaulkipen-kontratuaren egilespenean parte har dezan bihar-etziko obligazio-dunen izenean.

**284. artikulua.** *Jaulkipenaren bermeak*

1. Jaulkipen osoa berma daiteke baloreen egungo eta bihar-etziko titularrren mesederako, bereziki hurrengo bermeak erabilita:

a) Ondasun higigarri zein higiezin-en gaineko hipoteka.

b) Banku ofizial edo pribatu batean gordailutu beharreko baloreen bahia.

c) Edukitzaren lekualdakatarik gabeko bahia.

d) Estatuak, autonomia-erkidegoak, probintziak zein udalak emaniko bermea.

e) Banku ofizial edo pribatu batek edota aurrezki-kutxa batek emandako abal solidarioa.

f) Elkarrekiko berme-sozietateak emandako abal solidarioa, sozietate hori Ekonomia eta Ogasun Ministerioko Erregistro berezian inskribatuta dagoenean.

2. Aurreko paragrafoaren a, b, d eta e) kasuetan, ez dira aplikatuko 282 eta 289. artikuluetan kapital eta erre-serben ondorioz ezarritako mugapenak. F) letraren kasuan, abala ematean elkarrekiko berme-sozietateak duen berme-gaitasunak zehaztuko ditu abalaren muga eta gainerako baldintzak, betiere, sozietate horren arautegi berezia kontuan izanda.

3. Además de las garantías mencionadas, los obligacionistas podrán hacer efectivos los créditos sobre los demás bienes, derechos y acciones de la entidad deudora.

**Artículo 285.** *Escritura pública e inscripción*

1. La emisión de obligaciones se hará constar siempre en escritura pública, que contendrá los datos siguientes:

a) El nombre, capital, objeto y domicilio de la sociedad emisora.

b) Las condiciones de emisión y la fecha y plazos en que deba abrirse la suscripción.

c) El valor nominal, intereses, vencimiento y primas y lotes de las obligaciones, si los tuviere.

d) El importe total y las series de los valores que deban lanzarse al mercado.

e) Las garantías de la emisión.

f) Las reglas fundamentales que hayan de regir las relaciones jurídicas entre la sociedad y el sindicato y las características de éste.

2. No se podrán poner en circulación las obligaciones hasta que se haya inscrito la escritura en los Registros correspondientes.

**Artículo 286.** *Anuncio de la emisión*

1. Será requisito previo para la suscripción de las obligaciones o para su introducción en el mercado, el anuncio de la emisión por la sociedad en el Boletín Oficial del Registro Mercantil que

3. Aipatu bermeez landa, obligazio-dunek euren kredituak kobra ditzakete erakunde zordunaren gainerako ondatsun, eskubide nahiz akzioen bidez.

**285. artikulua.** *Eskritura publikoa eta inskripzioa*

1. Obligazioen jaulkipena eskritura publikoan agerrarazi behar da beti, eta eskriturak ondoko datuak jasoko ditu:

a) Sozietate jaulkitzailearen izena, kapitala, xedea eta egoitza.

b) Jaulkipenaren baldintzak, eta harpidetza zabaltzeko data eta epea.

c) Obligazioen balio izendatua, korrituak, muga-eguna eta primak nahiz erloak, halakoak egonez gero.

d) Merkaturatu behar diren tituluen zenbateko osoak eta haien serieak.

e) Jaulkipenaren bermeak.

f) Sozietatearen eta sindikatuaren arteko harreman juridikoei aplikatu beharreko oinarrizko erregelak eta sindikatuaren ezaugarriak.

2. Obligazioak ez dira zirkulazioan jarriko, eskritura kasuan kasuko Erregistroan inskribatu arte.

**286. artikulua.** *Jaulkipena iragartzea*

1. Obligazioak jaulki edo merkaturatzeko, sozietateak Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean iragarri behar du jaulkipena, eta iragarpen horretan, gutxienez, aurreko artikuluan



contendrá, por lo menos, los mismos datos enumerados en el artículo anterior y el nombre del comisario.

2. Los administradores de la sociedad que incumplieren lo establecido en el apartado anterior serán solidariamente responsables, ante los obligacionistas, de los daños que, por culpa o negligencia, les hubieren causado.

### **Artículo 287.** *Suscripción*

La suscripción de las obligaciones implica para cada obligacionista la ratificación plena del contrato de emisión y su adhesión al sindicato.

### **Artículo 288.** *Régimen de prelación*

1. Las primeras emisiones gozarán de prelación frente a las posteriores por lo que se refiere al patrimonio libre de la sociedad emisora, cualesquiera que hubieran sido las variaciones posteriores de su capital.

2. Los derechos de los obligacionistas en relación con los demás acreedores sociales se registrarán por las normas generales que determinen su prelación.

### **Artículo 289.** *Reducción del capital y reservas*

1. Para reducir la cifra del capital social o el importe de las reservas, de modo que se disminuya la proporción inicial entre la suma de éstos y la cuantía de las obligaciones pendientes de amortizar, se precisará el consentimiento del sindicato de obligacionistas.

2. No será necesario este consentimiento cuando se aumente el capital de

zerrendaturiko datuak eta komisarioaren izena jaso behar dira.

2. Aurreko paragrafoan ezarritakoa betetzen ez duten administratzaileek obligaziodunei begira erantzukizun solidarioa izango dute, erruz zein arduragabekeriaz haiei eragingandako kalteengatik.

### **287. artikulua.** *Harpidetza*

Obligazioak harpidetzeak esan nahi du obligaziodun bakoitzak jaulkipen-kontratua berresten duela eta obligaziodun hori sindikatuari atxikitzen zaiola.

### **288. artikulua.** *Hurrenkera*

1. Sozietate jaulkitzailearen ondare askeari dagokionez, lehenengo jaulkipenek lehentasuna izango dute hurrengoan gain, geroko kapital-aldaketak kontuan hartu gabe.

2. Gainerako sozietate-hartzekodunei begira, obligaziodunen eskubideei aplikatuko zaizkie hurrenkeraren inguruko arau orokorrak.

### **289. artikulua.** *Kapitala edo erreserbak urritzea*

1. Kapitalaren nahiz erreserben zenbatekoa urritu behar denean zenbateko horien eta amortizatzeke dauden obligazioen arteko hasierako proportzioa gutxitzeko, obligaziodunen sindikatuak emandako adostasuna behar da.

2. Ez da halako adostasunik behar sozietatearen kapitala gehitzen denean

la sociedad con cargo a las cuentas de regularización y actualización de balances o a las reservas.

## SECCIÓN II

### *Representación de las obligaciones*

#### **Artículo 290.** *Representación de las obligaciones*

1. Las obligaciones podrán representarse por medio de títulos o por medio de anotaciones en cuenta.

2. Las obligaciones representadas por medio de títulos podrán ser nominativas o al portador, tendrán fuerza ejecutiva y serán transferibles con sujeción a las disposiciones del Código de Comercio y a las leyes que le sean aplicables.

3. Las obligaciones representadas por medio de anotaciones en cuenta se regirán por la normativa reguladora del mercado de valores.

#### **Artículo 291.** *Título de la obligación*

Los títulos de una emisión deberán ser iguales y contener:

- a) Su designación específica.
- b) Las características de la sociedad emisora y, en especial, el lugar en que ésta ha de pagar.
- c) La fecha de la escritura de emisión y la designación del Notario y protocolo respectivo.
- d) El importe de la emisión, en moneda española.

balantzeak erregularizatu nahiz eguneratzeko kontuen edo erreserben penztura.

## II. ATALA

### *Obligazioak adieraztea*

#### **290. artikulua.** *Obligazioak adieraztea*

1. Obligazioak adieraz daitezke tituluen bidez edota kontuko idatzoharren bidez.

2. Tituluen bidez adierazitako obligazioak izendunak zein eramailearentzakoak izan daitezke, indar betearazlea izango dute, eta Merkataritza Kodearen nahiz aplikatzeko moduko legeen xedapenetan ezarritakoaren arabera eskualda daitezke.

3. Kontuko idatzoharren bidez adierazitako obligazioei balore-merkatuaren arautegia aplikatuko zaie.

#### **291. artikulua.** *Obligazio-titulua*

Jaulkipen bereko tituluak berdinak izan behar dira; tituluok haxe jaso behar dute:

- a) Izen zehatza.
- b) Sozietate jaulkitzailearen ezaugarriak eta, bereziki, ordainketa egiteko lekua.
- c) Jaulkipen-eskrituraren data eta notario eskudunaren zein protokolo egokiaren aipamena.
- d) Jaulkipenaren zenbatekoa Espainiako monetan.

e) El número, valor nominal, intereses, vencimientos, primas y lotes del título, si los tuviere.

f) Las garantías de la emisión.

g) La firma por lo menos, de un Consejero o administrador.

e) Tituluaren zenbakia, balio izendatua, korrituak, muga-egunak eta primak zein erloak, halakoak izanez gero.

f) Jaulkipenaren bermeak.

g) Gutxienez, kontseilari edo administratzaile baten sinadura.

### SECCIÓN III

#### *Obligaciones convertibles*

#### **Artículo 292.** *Requisitos de la emisión*

1. La sociedad podrá emitir obligaciones convertibles en acciones, siempre que la junta general determine las bases y las modalidades de la conversión y acuerde aumentar el capital en la cuantía necesaria.

2. Los administradores deberán redactar con anterioridad a la convocatoria de la Junta un informe que explique las bases y modalidades de la conversión, que deberá ser acompañado por otro de un auditor de cuentas, distinto al auditor de la sociedad, designado a tal efecto por el Registro Mercantil.

3. Las obligaciones convertibles no pueden emitirse por una cifra inferior a su valor nominal. Tampoco pueden ser convertidas obligaciones en acciones cuando el valor nominal de aquéllas sea inferior al de éstas.

#### **Artículo 293.** *Derecho de suscripción preferente*

1. Los accionistas de la sociedad tendrán derecho de suscripción preferente de las obligaciones convertibles.

### III. ATALA

#### *Akzio bihur daitezkeen obligazioak*

#### **292. artikulua.** *Jaulkipenaren baldintzak*

1. Sozietateak akzio bihur daitezkeen obligazioak jaulki ditzake, baldin eta batza orokorrak zehazten baditu bihurketa hori egiteko oinarriak nahiz motak, eta kapitala behar beste gehitzea erabakitzen badu.

2. Batzarako deialdia egin aurretik, administratzaileek idatzi behar dute bihurketaren oinarriak nahiz motak azaltzen dituen txostena; txosten horrekin batera auditore batek eginikoa aurkeztu behar da, eta auditore hori ez da izango sozietatearena, Merkataritzako Erregistroak horrexetarako izendatutakoa baizik.

3. Akzio bihur daitezkeen obligazioak ezin jaulki daitezke horien balio izendatuaren beherako kopuruan. Ildo bertsutik, obligazioak ezin daitezke akzio bihurtu, haien balio izendatua akzioena baino txikiagoa denean.

#### **293. artikulua.** *Lehenespenez harpidetzeko eskubidea*

1. Sozietatearen akziodunek eskubidea dute akzio bihur daitezkeen obligazioak lehenespenez harpidetzeko.

2. Igual derecho corresponderá a los titulares de obligaciones convertibles pertenecientes a emisiones anteriores en la proporción que les corresponda según las bases de la conversión.

3. Al derecho de suscripción preferente de obligaciones convertibles resultará de aplicación lo dispuesto en el artículo 158 de esta Ley.

#### **Artículo 294.** *Conversión*

1. Salvo que la junta general acuerde otro procedimiento, los obligacionistas podrán solicitar en cualquier momento la conversión.

En este caso, los administradores dentro del primer mes de cada semestre emitirán las acciones que correspondan a los obligacionistas que hayan solicitado la conversión durante el semestre anterior e inscribirán durante el siguiente mes en el Registro Mercantil el aumento de capital correspondiente a las acciones emitidas.

2. En cualquier caso, la junta general deberá señalar el plazo máximo para que pueda llevarse a efecto la conversión.

En tanto ésta sea posible, si se produce un aumento de capital con cargo a reservas o se reduce el capital por pérdidas, deberá modificarse la relación de cambio de las obligaciones por acciones, en proporción a la cuantía del aumento o de la reducción de forma que afecte de igual manera a los accionistas y a los obligacionistas.

3. La junta general no podrá acordar la reducción de capital mediante resti-

2. Aurreko jaulkipenetan akzio bihur zitezkeen obligazioak eskuratu ziztuztenek ere lehenespeneko harpidetzak eskubidea dute, bihurketarako oinarrien arabera eurei dagokien proportzioan.

3. Akzio bihur daitezkeen obligazioak lehenespenez harpidetzeko eskubideari lege honen 158. artikuluan xedaturikoa aplikatzen zaio.

#### **294. artikulua.** *Bihurketa*

1. Obligaziodunek edozein unetan eska dezakete bihurketa, salbu eta batza orokorrak beste prozedura bat erabakitzen duenean.

Kasu horretan, seihileko bakoitzeko lehenengo hilabetean, administratzaileek hainbat akzio jaulkiko dituzte, hain zuzen ere, aurreko seihilekoan bihurketa eskatu duten obligaziodunei dagozkien akzioak; hurrengo hilabetean, administratzaileek Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar dute jaulkitako akzioen ziozko kapital-gehikuntza.

2. Edozein kasutan ere, batza orokorra bihurketa egiteko gehieneko epea zehaztu behar du.

Bihurketa hori egin daitezkeen bitartean kapitala gehitzen bada erreserben pentzudan edo urritzen bada galerak direla-eta, obligazioen eta akzioen arteko truke-neurria aldarazi behar da, gehitze edo urritze horren zenbatekoaren arabera; truka-neurri horrek modu berean ukitu behar ditu akziodunak eta obligaziodunak.

3. Akzio bihur daitezkeen obligazioak egonez gero, batza orokorrak

tución de sus aportaciones a los accionistas o condonación de los dividendos pasivos, en tanto existan obligaciones convertibles, a no ser que, con carácter previo y suficientes garantías, se ofrezca a los obligacionistas la posibilidad de realizar la conversión.

ezin erabaki dezake kapitala urritzea akziodunei euren ekarpenak itzuliz edo dibidendu pasiboak barkatuz; hala ere, aldez aurretik eta nahiko bermeekin, obligaziodunei eskaintzen bazaie bihurketa egiteko aukera, harako kapital-urripena egin daiteke.

#### SECCIÓN IV

##### *Sindicato de obligacionistas*

#### **Artículo 295.** *Formación del sindicato*

El sindicato de obligacionistas quedará constituido, una vez que se inscriba la escritura de emisión, entre los adquirentes de las obligaciones a medida que vayan recibiendo los títulos o practicándose las anotaciones.

#### **Artículo 296.** *Gastos del sindicato*

Los gastos normales que ocasione el sostenimiento del sindicato correrán a cargo de la sociedad emisora, sin que en ningún caso puedan exceder del 2 por ciento de los intereses anuales devengados por las obligaciones emitidas.

#### **Artículo 297.** *Asamblea general de obligacionistas*

El comisario, tan pronto como quede suscrita la emisión, convocará a la asamblea general de obligacionistas, que deberá aprobar o censurar su gestión, confirmarle en el cargo o designar la persona que ha de sustituirle, y establecer el reglamento interno del sindicato, ajustándose, en lo previsto, al ré-

#### IV. ATALA

##### *Obligaziodunen sindikatua*

#### **295. artikulua.** *Sindikatuaren eratzea*

Behin jaulkipen-eskritura inskribatutakoan, sindikatua eratuko da obligazioak eskuratzen dituztenen artean, horiek tituluak jaso edo idatzoharrak egin ahala.

#### **296. artikulua.** *Sindikatuaren gastuak*

Sindikatuari eusteak dakartzan gastu arruntak sozietate jaulkitzaileak ordainduko ditu, obligazioek sorturiko urteko korrituen ehuneko 2raino.

#### **297. artikulua.** *Obligaziodunen biltzar orokorra*

Jaulkipena harpidetu bezain laster, komisarioak obligaziodunen biltzar orokorrerako deialdia egin behar du; biltzar horrek erabakiko du komisarioaren kudeaketa onestea ala ezestea, komisarioa bere karguan berrestea edo horren ordezkoa aukeratzea, eta sindikatuaren barne-erregelamendua ezar-

gimen establecido en la escritura de emisión.

**Artículo 298.** *Facultad y obligación de convocar la asamblea*

1. La asamblea general de obligacionistas podrá ser convocada por los administradores de la sociedad o por el comisario. Éste, además, deberá convocarla siempre que lo soliciten obligacionistas que representen, por los menos, la vigésima parte de las obligaciones emitidas y no amortizadas.

2. El comisario podrá requerir la asistencia de los administradores de la sociedad, y estos asistir aunque no hubieren sido convocados.

**Artículo 299.** *Forma de convocatoria*

1. La convocatoria de la asamblea general se hará en forma que asegure su conocimiento por los obligacionistas.

2. Cuando la asamblea haya de tratar o resolver asuntos relativos a la modificación de las condiciones del préstamo u otros de trascendencia análoga, a juicio del comisario, deberá ser convocada en la forma que establece el artículo 97 para la junta general de accionistas.

**Artículo 300.** *Competencia de la asamblea*

La asamblea de obligacionistas, debidamente convocada, se presume facultada para acordar lo necesario a la mejor defensa de los legítimos intereses de los obligacionistas frente a la sociedad emisora, modificar, de acuer-

tzea, jaulkipen-eskrituran agindutakoaren arabera.

**298. artikulua.** *Biltzarrerako deialdia egiteko ahalmena eta betebeharra*

1. Sozietatearen administratzaileek zein komisarioak egin dezakete obligaziodunen biltzar orokorrerako deialdia. Komisarioak nahitaez egin behar du deialdia, baldin eta hala eskatzen badute jaulkita baina amortizatzeke dauden obligazioen hogeirena ordezkatzan duten bazkideek.

2. Komisarioak eska dezake sozietatearen administratzaileak joateko biltzarrerara, eta horiek joan daitezke, deituak izan ez arren.

**299. artikulua.** *Deialdia egiteko modua*

1. Biltzar orokorrerako deialdia egiteko, nahikoa da obligaziodunek horren berri izatea.

2. Maileguaren baldintzak aldarazteari buruzko gaiak edo komisarioaren irudiz horren antzekoak diren beste gaiak eztabaidatu behar direnean, 97. artikulua akziodunen batza orokorrerako ezarritakoaren arabera egin behar da deialdia.

**300. artikulua.** *Biltzarraren eskumena*

Obligaziodunen biltzar orokorrerako deialdia behar bezala eginez gero, uste da biltzar horrek ahalmena duela zenbait erabaki hartzeko, baldin eta erabaki horren bidez, obligaziodunek sozietate jaulkitzaileari begira izan di-

do con la misma, las garantías establecidas, destituir o nombrar al comisario, ejercer, cuando proceda, las acciones judiciales correspondientes y aprobar los gastos ocasionados por la defensa de los intereses comunes.

### **Artículo 301.** *Acuerdos de la asamblea*

1. Los acuerdos adoptados por la asamblea en la forma prevista en la escritura o por mayoría absoluta con asistencia de las dos terceras partes de las obligaciones en circulación, vincularán a todos los obligacionistas, incluso a los no asistentes y a los disidentes.

2. Cuando no se lograre la concurrencia de las dos terceras partes de las obligaciones en circulación, podrá ser nuevamente convocada la asamblea un mes después de la primera reunión pudiendo entonces tomarse los acuerdos por mayoría absoluta de los asistentes. Estos acuerdos vincularán a los obligacionistas en la misma forma establecida en el apartado anterior.

3. Los acuerdos de la asamblea podrán, sin embargo, ser impugnados por los obligacionistas conforme a lo dispuesto en la Sección II del Capítulo V de esta Ley.

### **Artículo 302.** *Acciones individuales*

Las acciones judiciales o extrajudiciales que correspondan a los obligacionistas podrán ser ejercitadas individual o separadamente cuando no

tzaketen legebidezko interesak defendatzen badira, baita sozietate horren adostasunarekin, berme ezarriak aldarazteko, komisarioa kargutik kendu edo izendatzeko, bidezkoa izanez gero, kasuan kasuko judizio-akzioak egikaritzeko ere, edota obligaziodun guztien interesak defendatzeagatik sorturiko gastuak onesteko.

### **301. artikulua.** *Biltzarraren erabakiak*

1. Biltzarrak erabakiak hartuko ditu eskrituran ezarritakoaren arabera edo erabateko gehiengoz, baldin eta bertara joan badira zirkulazioan dauden obligazioen bi herenak; erabakiok lotesleak izango dira obligaziodun guztientzat, baita joan ez direnentzat eta kontrako botoa eman dutenentzat ere.

2. Zirkulazioan dauden obligazioen bi herenak joatea lortu ezean, lehenengo bileratik hilabetegarrenera berriro egin daiteke biltzarrerako deialdia, eta orduan bertara joan direnen erabateko gehiengoz har daitezke erabakiak. Erabakiok lotesleak izango dira obligaziodunentzat, aurreko paragrafoan ezarritakoaren arabera.

3. Hala ere, obligaziodunek biltzarraren erabakiak aurkara ditzakete, Lege honen V. kapituluaren II. atalean xedatutakoaren arabera.

### **302. artikulua.** *Banakako akzioak*

Obligaziodunek banaka egikari ditzakete euren judiziozko nahiz judiziotik kanpoko akzioak, baldin eta akzio horiek ez badira sindikatuaren erabakien

contradigan los acuerdos del sindicato, dentro de su competencia y sean compatibles con las facultades que al mismo se hubiesen conferido.

### **Artículo 303.** *Comisario*

1. El comisario será presidente del sindicato de obligacionistas y, además de las facultades que le hayan sido conferidas en la escritura de emisión y las que le atribuya la asamblea general de obligacionistas, tendrá la representación legal del sindicato y podrá ejercer las acciones que a éste correspondan.

2. En todo caso, el comisario será el órgano de relación entre la sociedad y el sindicato y, como tal, podrá asistir, con voz y sin voto, a las deliberaciones de la junta general de la sociedad emisora, informar a ésta de los acuerdos del sindicato y requerir de la misma los informes que, a su juicio, o al de la asamblea de obligacionistas, interesen a éstos.

3. El comisario presenciara los sorteos que hubieren de celebrarse, tanto para la adjudicación como para la amortización de las obligaciones, y vigilará el pago de los intereses y del principal, en su caso, y, en general, tutelará los intereses comunes de los obligacionistas.

### **Artículo 304.** *Intervención*

1. Cuando la emisión se haya hecho sin alguna de las garantías a que se refiere el artículo 284, el comisario tendrá

kontrakoak, obligaziodunek euren eskumenen barruan erabiltzen badituzte akziook eta, betiere, bat badatoz sindikatuari emandako ahalmenekin.

### **303. artikulua.** *Komisarioa*

1. Komisarioa obligaziodunen sindikatuko presidentea izango da, eta, jaulkipen-eskrituran emandako nahiz obligaziodunen biltzar orokorrak eratzitako ahalmenak ez ezik, sindikatuaren lege-ordezkaritza ere izango du, eta horri dagozkion akzioak egikaritu ahal izango ditu.

2. Betiere, komisarioa sozietatearen eta sindikatuaren arteko harreman-organoa izango da eta, horren ondorioz, hizpidez baina hautespiderik gabe joan daiteke sozietate jaulkitzailearen batza orokorraren eztabaidetara, batza horri informazioa eskain diezaiokie sindikatuak hartutako erabakien inguruan, eta bere ustez nahiz obligaziodunen biltzarren iritzirako obligaziodunentzat interesgarriak izan daitezkeen txostenak eska diezazkioke batza horri.

3. Obligazioak adjudikatu zein amortizatzeke zozketak egiten direnean, komisarioa bertan izango da; horrez gain, korrituen eta, hala denean, printzipalaren ordainketa kontrolatuko du, eta, orokorrean, obligaziodun guztien interesak babestuko ditu.

### **304. artikulua.** *Esku-hartzea*

1. Jaulkipena ez bada bermatu 284. artikulua ezarritako bideetarik batekin, komisarioak zuzenean edo



la facultad de examinar por sí o por otra persona, los libros de la sociedad, y de asistir, con voz y sin voto, a las reuniones del consejo de administración.

2. Cuando la sociedad haya retrasado en más de seis meses el pago de los intereses vencidos o la amortización del principal, el comisario podrá proponer al consejo la suspensión de cualquiera de los administradores y convocar la junta general de accionistas, si aquéllos no lo hicieren cuando estimen que deben ser sustituidos.

### **Artículo 305.** *Ejecución de garantías*

Si la emisión se hubiera garantizado en la forma prevista en los números 1, 2 y 3 del artículo 284, y la sociedad hubiera demorado el pago de intereses por más de seis meses, el comisario, previo acuerdo de la asamblea general de obligacionistas, podrá ejecutar los bienes que constituyan la garantía para hacer pago del principal con los intereses vencidos.

## SECCIÓN V

### *Reembolso y rescate*

### **Artículo 306.** *Rescate*

La sociedad podrá rescatar las obligaciones emitidas:

a) Por amortización o por pago anticipado, de acuerdo con las condiciones de la escritura de emisión.

beste pertsona baten bidez azter ditzake sozietatearen liburuak, eta Administrazio Kontseiluaren bileretara hizpidez baina hautespiderik gabe joan daiteke.

2. Sozietateak sei hilabete baino gehiago atzeratzen badu muga-eguneratutako korrituen ordainketa nahiz printzipalaren amortizazioa, komisarioak kontseiluari proposa diezaiokie administratzaileetatik edozeini kargua etetea, eta, uste badu administratzaileak ordeztu behar direla, akziodunen batza orokorrerako deialdia egin dezake, haiek dei hori egin ezean.

### **305. artikulua.** *Bermeak exekutatzea*

Jaulkipena 284. artikuluaen 1, 2 eta 3. zenbakietan ezarri bezala bermatubada, eta sozietateak sei hilabete baino gehiago atzeratzen badu korrituen ordainketa, komisarioak, obligaziodunen biltzar orokorraren erabakia jasotakoan, bermea osatzen duten ondasunak exekuta ditzake, printzipala muga-eguneratutako korrituekin ordaintzeko.

## V. ATALA

### *Ordainketa eta erreskatea*

### **306. artikulua.** *Erreskatea*

Sozietateak jaulkitako obligazioak erreskata ditzake:

a) Obligaziook amortizatuta edo aldez aurretik ordainduta, jaulkipen-eskrituran ezarritako baldintzen arabera.

b) Como consecuencia de los convenios celebrados entre la sociedad y el sindicato de obligacionistas.

c) Por adquisición en Bolsa, al efecto de amortizarlas.

d) Por conversión en acciones, de acuerdo con los titulares.

#### **Artículo 307.** *Repetición de intereses*

Los intereses de las obligaciones amortizadas que el obligacionista cobre de buena fe no podrán ser objeto de repetición por la sociedad emisora.

#### **Artículo 308.** *Reembolso*

1. La sociedad deberá satisfacer el importe de las obligaciones en el plazo convenido, con las primas, lotes y ventajitas que en la escritura de emisión se hubiesen fijado.

2. Igualmente estará obligada a celebrar los sorteos periódicos en los términos y forma previstos por el cuadro de amortización, con intervención del comisario y siempre en presencia del Notario público, que levantará el acta correspondiente.

La falta de cumplimiento de esta obligación autorizará a los acreedores para reclamar el reembolso anticipado de las obligaciones.

#### **Artículo 309.** *Cancelación de garantías*

1. Para cancelar total o parcialmente las garantías de la emisión, si las obligaciones se hallan representadas por medio de títulos, será necesario presentar y estampillar aquellos o in-

b) Sozietatearen eta obligaziodunen sindikatuaren artean egindako hitzarmenten ondorioz.

c) Obligazioak Burtsan erositita, horiek amortizatzeke asmoarekin.

d) Titularrekin ados jarrita eta obligaziook akzio bihurtuta.

#### **307. artikulua.** *Korrituak berreskatzea*

Obligaziodunak onustez kobratu badiu obligazio amortizatuen korrituak, sozietate jaulkitzaileak ezin dio ezer berreskatu.

#### **308. artikulua.** *Ordainketa*

1. Sozietateak aurretiaz hitzartu den epean ordaindu behar du obligazioen zerbatekoa, jaulkipen-eskrituran finkatutako prima, erlo eta abantailekin.

2. Era berean, sozietateak aldizkako zozketak egin beharko ditu amortizazio-laukiak ezarritako epemugetan eta moduan; zozketa horietan, komisarioak esku hartu behar du, eta horiek beti egin behar dira notario publikoaren aurrean, horrek kasuan kasuko akta egin dezan.

Betebehar hori bete ezean, hartzekodunek obligazioen ordainketa aurreratu errekla dezakete.

#### **309. artikulua.** *Bermeak ezereztea*

1. Jaulkipenaren berme guztiak edo batzuk ezerezteko, obligazioak tituluen bidez adierazi badira, tituluok aurkeztu eta zigilatu behar dira, edo, bestela, kredituak bermerik gabe dirauenean,

utilizarlos, sustituyéndolos por otros, de acuerdo con el artículo 59, cuando subsista el crédito sin la garantía.

Si se hallan representadas por medio de anotaciones en cuenta será preciso devolver los certificados a que se refiere el artículo 12 de la Ley del Mercado de Valores y practicar el consiguiente asiento de modificación.

2. Exceptuase el caso de la letra b) del artículo 306 si el acuerdo de cancelación hubiera sido válidamente adoptado por mayoría y el sindicato no pudiera presentar todos los títulos.

tituluok baliogabetu behar dira, euren ordeze beste batzuk jarrita, 59. artikuluarekin bat etorri.

Obligazioak kontuko idatzoharren bidez adierazi badira, Balore Merkaturari buruzko Legearen 12. artikulua aipatu ziurtagiriak itzuli eta aldarazpen-idazkuna egin beharko da.

2. 306. artikulua b) letrako kasua salbuetsita geratzen da, gehiengoak baliozkotasunez hartu badu ezerezte-erabakia eta sindikatuak ezin baditu aurkeztu titulu guztiak.

## SECCIÓN VI

### *Régimen especial*

#### **Artículo 310.** *Régimen especial*

Las disposiciones de este Capítulo se entienden sin perjuicio de lo establecido en las leyes que hayan autorizado una emisión o regulen la suspensión de pagos de ciertas empresas, como las de ferrocarriles y demás obras públicas.

## CAPÍTULO XI

### **De la sociedad anónima unipersonal**

#### **Artículo 311.** *Sociedad anónima unipersonal*

Será de aplicación a la sociedad anónima unipersonal lo dispuesto en el Capítulo XI de la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada.

## VI. ATALA

### *Araubide berezia*

#### **310. artikulua.** *Araubide berezia*

Kapitulu honetako xedapenak gora-behera, jaulkipen zehatza baimentzeko legeetan ezarritakoa ere aplikatuko da, baita burdinbide-enpresen, herri-lanetarako enpresen edo antzekoen ordainketa-etendura arautzeko legeetan ezarritakoa ere.

## XI. KAPITULUA

### **Pertsona bakarrekoko sozietate anonimoa**

#### **311. artikulua.** *Pertsona bakarrekoko sozietate anonimoa*

Pertsona bakarrekoko sozietate anonimoari aplikatuko zaio Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzko Legearen XI. kapituluan xedatutakoa.

## CAPÍTULO XII

### De la sociedad anónima europea

#### SECCIÓN PRIMERA

#### *Disposiciones generales*

#### **Artículo 312.** *Régimen de la sociedad anónima europea*

La sociedad anónima europea (SE) que tenga su domicilio en España se registrá por lo establecido en el Reglamento (CE) núm. 2157/2001 del Consejo, de 8 de octubre de 2001, por las disposiciones de este capítulo y por la Ley que regule la implicación de los trabajadores en las sociedades anónimas europeas.

La sociedad anónima europea deberá fijar su domicilio en España cuando su administración central se halle dentro del territorio español.

#### **Artículo 313.** *Regularización de la sociedad anónima europea*

1. Cuando una sociedad anónima europea domiciliada en España deje de tener su administración central en España debe regularizar su situación en el plazo de un año, bien volviendo a implantar su administración central en España, bien trasladando su domicilio social al Estado miembro en el que tenga su administración central.

2. Las sociedades anónimas europeas que se encuentren en el supuesto descrito en el párrafo anterior que no regularicen la situación en el plazo de un año, se deberán disolver conforme

## XII. KAPITULUA

### Sozietate anonimo europarra

#### LEHENENGO ATALA

#### *Xedapen orokorrak*

#### **312. artikulua.** *Sozietate anonimo europarraren araubidea*

Egoitza Espainian duen sozietate anonimo europarra (SE) arautzen dute 2001eko urriaren 8an Kontseiluak emandako 2157/2001 (EK) Erregelamenduak, kapitulu honetako xedapenek eta sozietate anonimo europarretan langileen parte-hartzea arautzen duen legeak.

Sozietate anonimo europarrak egoitza Espainian izan behar du, horren administrazio nagusia Espainiako lurraldean dagoenean.

#### **313. artikulua.** *Sozietate anonimo europarra erregularizatzea*

1. Egoitza Espainian duen sozietate anonimo europarrak administrazio nagusia Espainiatik kanpora aldatzen duenean, egoera hori erregularizatu behar du urtebeteko epean, dela administrazio nagusia berriro Espainiara ekarrita, dela administrazio hori zein estatukidetan izan eta sozietatearen egoitza estatu horretara lekualdatuz.

2. Aurreko paragrafoko kasuan dauden sozietate anonimo europarrek ez badute euren egoera erregularizatzen urtebeteko epean, desegin beharko dira lege honen IX. kapituluan ezarritako

al régimen general previsto en el capítulo IX de esta Ley, pudiendo el Gobierno designar a la persona que se encargue de intervenir y presidir la liquidación y de velar por el cumplimiento de la leyes y del estatuto social.

**Artículo 314.** *Inscripción y publicación de los actos relativos a la sociedad anónima europea*

1. En el Registro Mercantil se depositará el proyecto de constitución de una sociedad anónima europea que vaya a tener su domicilio en España.

2. La constitución y demás actos inscribibles de una sociedad anónima europea que tenga su domicilio en España se inscribirán en el Registro Mercantil conforme a lo dispuesto para las sociedades anónimas.

3. Los actos y datos de una sociedad anónima europea con domicilio en España deberán hacerse públicos en los casos y forma previstos en las disposiciones generales aplicables a las sociedades anónimas.

4. No se podrá inscribir en el Registro Mercantil una sociedad anónima europea que vaya a tener su domicilio en España cuya denominación sea idéntica a la de otra sociedad española preexistente.

**Artículo 315.** *Traslado del domicilio a otro Estado miembro*

1. En el caso de que una sociedad anónima europea con domicilio en España acuerde su traslado a otro Esta-

raubide orokorraren arabera; Gobernuak pertsona bat izenda dezake, horrek likidazioan esku har dezan presidente moduan jardunda, eta legearen zein sozietate-estatutuen betepena zain dezan.

**314. artikulua.** *Sozietate anonimo europarraren egintzak inskribatu eta argitaratzea*

1. Egoitza Espainian izango duen sozietate anonimo europarraren eraketa-proiektua Merkataritzako Erregistroan gordailutu behar da.

2. Egoitza Espainian duen sozietate anonimo europarraren eraketa eta inskribatu beharreko gainerako egintzak Merkataritzako Erregistroan inskribatuko dira, sozietate anonimoen inguruan xedatutakoaren arabera.

3. Egoitza Espainian duen sozietate anonimo europarraren egintza eta datuak jendaurrera azaldu behar dira, sozietate anonimoek aplikatu beharreko xedapen orokorrek ezarri bezala.

4. Egoitza Espainian izango duen sozietate anonimo europarra ezin inskriba daiteke Merkataritzako Erregistroan, horren izendazioa aurretiaz dagoen beste sozietate espainiarraren modukoa bada.

**315. artikulua.** *Egoitza beste estatukide batera lekualdatzea.*

1. Egoitza Espainian duen sozietate anonimo europarrak erabakitzen badu Europar Batasuneko beste estatu batera

do miembro de la Unión Europea, los accionistas que voten en contra del acuerdo de cambio de domicilio podrán separarse de la sociedad conforme a lo dispuesto en el artículo 149. Los acreedores cuyo crédito haya nacido antes de la fecha de publicación del proyecto de traslado del domicilio social a otro Estado miembro tendrán el derecho de oponerse al traslado en los términos establecidos en el artículo 243.

2. El registrador mercantil del domicilio social, a la vista de los datos obrantes en el Registro y en la escritura pública de traslado presentada, certificará el cumplimiento de los actos y trámites que han de realizarse por la sociedad antes del traslado.

**Artículo 316.** *Oposición al traslado del domicilio a otro Estado miembro*

1. El traslado de domicilio de una sociedad anónima europea registrada en territorio español que suponga un cambio de la legislación aplicable no surtirá efecto si el Gobierno, a propuesta del Ministro de Justicia o de la Comunidad Autónoma donde la sociedad anónima tenga su domicilio social, se opone por razones de interés público.

Cuando la sociedad anónima europea esté sometida a la supervisión de una autoridad de vigilancia, la oposición podrá formularse también por dicha autoridad.

2. Una vez se tenga por efectuado el depósito, el registrador mercantil, en

aldatzea egoitza hori, aldaketa-erabakiaren kontrako botoa eman duten akziodunek sozietatetik banantzeko eskubidea izango dute, 149. artikuluan xedatutakoaren arabera. Hartzekodunen kreditua sortu denean sozietatearen egoitza beste estatukide batera aldatzeko proiektua argitaratu baino lehen, hartzekodun horiek lekualdaketaaren aurka jartzeko eskubidea izango dute, 243. artikuluan ezarritakoaren arabera.

2. Erregistroko datuak eta aurkeztu den lekualdaketa-eskritura aztertu ondoren, sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistratzaileak ziurtatuko du sozietateak lekualdaketaaren aurretik gauzatu beharreko egintzak eta bete beharreko izapideak bete dituela.

**316. artikulua.** *Egoitza beste estatukide batera lekualdatzearen aurka jartzea*

1. Espainiako lurraldean erregistratu den sozietate anonimo europarrak egoitza lekualdatzearen ondorioz aplikatu beharreko legeria ere aldatzen denean, lekualdaketa horrek ez du ondorerik izango, baldin eta Justizia-ministroaren edota sozietatearen egoitza zein autonomia-erkidegotan izan eta erkidego horren proposamenez Gobernuak lekualdaketaaren kontra egiten badu, interes publikoko arrazoiak azalduta.

Zaintza-agintariren batek ikuskatzen duenean sozietate anonimo europarra, agintari horrek ere aurkajartzea azal dezake.

2. Gordailua egin eta hurrengo bost egunetan, merkataritzako erregistra-

el plazo de cinco días, comunicará al Ministerio de Justicia, a la Comunidad Autónoma donde la sociedad anónima tenga su domicilio social y, en su caso, a la autoridad de vigilancia correspondiente la presentación de un proyecto de traslado de domicilio de una sociedad anónima europea.

3. El acuerdo de oposición al traslado de domicilio habrá de formularse dentro del plazo de los dos meses siguientes a la publicación del proyecto de traslado de domicilio. El acuerdo podrá recurrirse ante la autoridad judicial competente.

## SECCIÓN II

### *Constitución*

**Artículo 317.** *Participación de otras sociedades en la constitución de una sociedad anónima europea*

En la constitución de una sociedad anónima europea que se haya de domiciliar en España, además de las sociedades indicadas en el Reglamento (CE) n.º 2157/2001, podrán participar las sociedades que, aun cuando no tengan su administración central en la Unión Europea, estén constituidas con arreglo al ordenamiento jurídico de un Estado miembro, tengan en él su domicilio y una vinculación efectiva y continua con la economía de un Estado miembro.

Se presume que existe vinculación efectiva cuando la sociedad tenga un establecimiento en dicho Estado miem-

tzailleak Justizia Ministerioari, sozietate anonimoaren egoitza zein autonomia-erkidegotan izan eta erkidego horri, edota, hala denean, kasuan kasuko zaintza-agintariari azalduko die sozietate anonimo europar baten egoitza lekuz aldatzeko proiektua aurkeztu dela.

3. Egoitza aldatzeko proiektua argitaratu eta hurrengo bi hilabeteetan hartu behar da lekualdaketaren kontrako aurkajartze-erabakia. Erabaki horren kontrako errekurtoa jar dakioke agintari judicial eskudunari.

## II. ATALA

### *Eraketa*

**317. artikulua.** *Beste sozietate batzuek parte hartzea sozietate anonimo europarraren eraketan*

Egoitza Espainian izango duen sozietate anonimo europar baten eraketan parte har dezakete, hala 2157/2001 (EK) Erregelamenduak aipatu sozietateek, nola administrazio nagusia Europar Batasunean izan ez arren estatukide baten antolamendu juridikoaren arabera eratu diren sozietateek, baldin eta estatu horretan badute euren egoitza eta benetako lotura etengabea sorrarazi badute estatukide horretako ekonomiarekin.

Uste izango da benetako lotura da-goela sozietateak establezimendua duenean estatukide horretan eta bertatik

bro desde el que dirija y realice sus operaciones.

**Artículo 318.** *Oposición a la participación de una sociedad española en la constitución de una sociedad anónima europea mediante fusión*

1. El Gobierno, a propuesta del Ministro de Justicia o de la Comunidad Autónoma donde la sociedad anónima tenga su domicilio social, podrá oponerse por razones de interés público a que una sociedad española participe en la constitución mediante fusión de una sociedad anónima europea en otro Estado miembro.

Cuando la sociedad española que participe en la constitución de una sociedad anónima europea mediante fusión esté sometida a la supervisión de una autoridad de vigilancia, la oposición a su participación podrá formularse también por dicha autoridad.

2. Una vez que tenga por efectuado el depósito del proyecto de fusión, el registrador mercantil, en el plazo de cinco días, comunicará al Ministerio de Justicia, a la Comunidad Autónoma donde la sociedad anónima tenga su domicilio social y, en su caso, a la autoridad de vigilancia correspondiente, dicho depósito, para que éstos puedan formular su oposición a la fusión.

3. La oposición habrá de formularse antes de la expedición del certificado a que se refiere el artículo 321. El acuerdo de oposición podrá recurrirse ante la autoridad judicial competente.

zuzendu eta gauzatzen dituenen eragiketak.

**318. artikulua.** *Sozietate espainiarrak sozietate anonimo europar baten bat-egite bidezko eraketan parte-hartzearen kontrako aurkajartzea*

1. Gobernuak, Justizia-ministroaren proposamenez edo sozietate anonimoaren egoitza zein autonomia-erkidegotan izan eta erkidego horren proposamenez, interes publikoko arrazoiak azal ditzake sozietate anonimo europarraren bat-egite bidezko eraketaren aurka jartzeko, baldin eta eraketa horretan sozietate espainiar batek parte hartzen badu eta bat-egitea beste estatukide batean gauzatzen bada.

Sozietate espainiarrak parte hartzen duenean sozietate anonimo europar baten bat-egite bidezko eraketan eta sozietate hori zaintza-agintariaren ikuskapenaren mende dagoenean, agintari horrek ere azal dezake eraketaren kontrako aurkajartzea.

2. Bat-egiteko proiektuaren gordailua jaso eta hurrengo bost egunetan, merkataritzako erregistratzaileak Justizia Ministerioari, sozietate anonimoaren egoitza zein autonomia-erkidegotan izan eta erkidego horri, edota, hala deanean, kasuan kasuko zaintza-agintariari azalduko die gordailu hori egin dela, horiek bat-egitearen kontrako aurkajartzea egin dezaten.

3. Aurkajartzea azaldu behar da 321. artikulua aipatu ziurtagiria luzatu baino lehen. Aurkajartze-erabakiaren kontrako errekurtoa jar dakioke agintari judicial eskudunari.



**Artículo 319.** *Nombramiento de experto o expertos que han de informar sobre el proyecto de fusión*

En el supuesto de que una o más sociedades españolas participen en la fusión o cuando la sociedad anónima europea vaya a fijar su domicilio en España, el registrador mercantil será la autoridad competente para, previa petición conjunta de las sociedades que se fusionan, designar uno o varios expertos independientes que elaboren el informe único previsto en el artículo 22 del Reglamento (CE) n.º 2157/2001.

**Artículo 320.** *Derecho de separación de los accionistas en caso de fusión*

Los accionistas de las sociedades españolas que voten en contra del acuerdo de una fusión que implique la constitución de una sociedad anónima europea domiciliada en otro Estado miembro podrán separarse de la sociedad conforme a lo dispuesto en el artículo 149. Igual derecho tendrán los accionistas de una sociedad española que sea absorbida por una sociedad anónima europea domiciliada en otro Estado miembro.

**Artículo 321.** *Certificación relativa a la sociedad que se fusiona*

El registrador mercantil del domicilio social, a la vista de los datos obrantes en el Registro y en la escritura pública de fusión presentada, certificará el cumplimiento por parte de la sociedad anónima española que se fusiona

**319. artikulua.** *Bat-egiteko proiektuaren inguruko txostena egin behar duen aditua edo egin behar duten adituak izendatzea*

Sozietate espainiar batek edo gehiagok parte hartzen badute bat-egite horretan, edota sozietate anonimo europarrak Espainian finkatzen badu bere egoitza, merkataritzako erregistratzaileak aditu independente bat edo gehiago izendatzeko eskumena izango du, batzen diren sozietateek alde aurretik eta batera hala eskatzen ditotenean, eta adituok 2157/2001 (EK) Erregelamenduen 22. artikuluko txosten bakarra egingo dute.

**320. artikulua.** *Akziodunen banantze-eskubidea, bat-egitea gauzatzen bada*

Bat-egiteko erabakiak dakarrenean egoitza beste estatukide batean izango duen sozietate anonimo europarra eratztea eta sozietate espainiarraren akziodunek erabaki horren kontrako botoa eman dutenean, akziodun horiek sozietatetik banantzeko eskubidea izango dute, 149. artikuluan xedatutakoaren arabera. Sozietate espainiarraren akziodunek eskubide berbera izango dute, egoitza beste estatukide batean duen sozietate anonimo europarrak irensten duenean sozietate hori.

**321. artikulua.** *Bat-egitean parte hartzen duen sozietateari buruzko ziurtagiria*

Erregistroko datuak eta aurkeztu den bat-egiteko eskritura aztertu ondoren, sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistratzaileak ziurtatuko du bat-egitean parte hartzen duen sozietate anonimo espainiarrak bat-egite horren

de todos los actos y trámites previos a la fusión.

**Artículo 322.** *Inscripción de la sociedad resultante de la fusión*

En el caso de que la sociedad anónima europea resultante de la fusión fije su domicilio en España, el registrador mercantil del domicilio social controlará la existencia de los certificados de las autoridades competentes de los países en los que tenían su domicilio las sociedades extranjeras participantes en la fusión y la legalidad del procedimiento en cuanto a la realización de la fusión y la constitución de la sociedad anónima europea.

**Artículo 323.** *Publicidad del proyecto de constitución de una sociedad anónima europea holding*

1. Los administradores de la sociedad o sociedades españolas que participen en la constitución de una sociedad anónima europea holding deberán depositar en el Registro Mercantil correspondiente el proyecto de constitución de esta sociedad. Una vez que tenga por efectuado el depósito, el registrador comunicará el hecho del depósito y la fecha en que hubiera tenido lugar al Registrador Mercantil Central, para su inmediata publicación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

2. La junta general que deba pronunciarse sobre la operación no podrá reunirse antes de que haya transcurrido, al menos, el plazo de un mes desde la fecha de la publicación a que se refiere el apartado anterior.

aurretik gauzatu beharreko egintzak eta bete beharreko izapideak bete dituela.

**322. artikulua.** *Bat-egitearen ondoriozko sozietatea inskribatzea*

Bat-egitearen ondorioz sortu den sozietate anonimo europarrak Espainian finkatzen badu bere egoitza, sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistrazioa ondokoa kontrolatuko du: bat-egitean parte hartu duten sozietate atzeritarrek zein herritan izan euren egoitza eta herri horretako agintari esku-dunek ziurtagiriak egin dituztela, baita bat-egiteko prozedura legezkoa izan dela ere, hori gauzatzeko moduari eta sozietate anonimo europarraren eraketari begira.

**323. artikulua.**  *Holding erako sozietate anonimo europarra eratzeako proiektua argitaratzea*

1. Holding erako sozietate anonimo europarraren eraketan parte hartzen duen sozietate espainiarraren edo parte hartzen duten sozietate espainiarren administratzaileek kasuan kasuko eraketa-proiektua aurkeztu behar dute Merkataritzako Erregistroan. Gordailua jasotakoan, merkataritzako erregistrazioa azalduko dio gordailua egin dela eta noiz egin den, hori guztia berehala argitaratzeko Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean.

2. Eragiketaren inguruko iritzia eman behar duen batza orokorra biltzeko, gutxienez hilabete igaro behar da, aurreko paragrafoak aipatu argitaratzea egin denetik.

**Artículo 324.** *Nombramiento de experto o expertos que han de informar sobre el proyecto de constitución de una sociedad anónima europea holding*

1. La autoridad competente para el nombramiento de experto o expertos independientes previstos en el apartado 4 del artículo 32 del Reglamento (CE) n.º 2157/2001 será el registrador mercantil del domicilio de cada sociedad española que promueva la constitución de una sociedad anónima europea holding o del domicilio de la futura sociedad anónima europea.

2. La solicitud de nombramiento de experto o expertos independientes se efectuará conforme a lo dispuesto en el Reglamento del Registro Mercantil.

**Artículo 325.** *Protección de los socios de las sociedades participantes en la constitución de una sociedad anónima europea holding*

Los socios de las sociedades promotoras de la constitución de una sociedad anónima europea holding que hubieran votado en contra del acuerdo de su constitución podrán separarse de la sociedad de la que formen parte conforme a lo previsto en el artículo 149.

**Artículo 326.** *Transformación de una sociedad anónima existente en sociedad anónima europea*

1. En el caso de constitución de una sociedad anónima europea mediante la transformación de una sociedad anóni-

**324. artikulua.** *Holding erako sozietate anonimo europarra eratzeke proiektuaren inguruko txostena egin behar duen aditua edo egin behar duten adituak izendatzea*

1. 2157/2001 (EK) Erregelamenduetan 32. artikuluko 4. paragrafoan aipatu aditu independentea edo aditu independenteak izendatzeko agintari eskuduna izango da, holding erako sozietate anonimo europarraren eraketa bultzatzen duen sozietate espainiar bakoitzaren egoitzako merkataritzako erregistrozailea, edota bihar-etziko sozietate anonimo europarraren egoitzakoa.

2. Aditu independentearen edo independenteen izendapena eskatzeko, Merkataritzako Erregistroaren Erregelamenduan xedatutakoa bete behar da.

**325. artikulua.** *Holding erako sozietate anonimo europarraren eraketan parte hartzen duten sozietateen bazkideak babestea*

Holding erako sozietate anonimo europarraren eraketa bultzatu duten sozietateen bazkideek, eraketa-erabakia- ren kontrako botoa eman dutenean, sozietatetik banantzeko eskubidea izango dute, 149. artikuluan ezarritakoaren arabera.

**326. artikulua.** *Lehenengo sozietate anonimoa, sozietate anonimo europarra bihurtzea*

1. Sozietate anonimo europarra eratzeko bada sozietate anonimo espainiar baten transformazioaren bidez, horren

ma española, sus administradores redactarán un proyecto de transformación de acuerdo con lo previsto en el Reglamento (CE) n.º 2157/2001 y un informe en el que se explicarán y justificarán los aspectos jurídicos y económicos de la transformación y se indicarán las consecuencias que supondrá para los accionistas y para los trabajadores la adopción de la forma de sociedad anónima europea.

El proyecto de transformación será depositado en el Registro Mercantil y se publicará conforme a lo establecido en el artículo 323 de esta Ley.

2. Uno o más expertos independientes, designados por el registrador mercantil del domicilio de la sociedad que se transforma, certificarán, antes de que se convoque la junta general que ha de aprobar el proyecto de transformación y los estatutos de la sociedad anónima europea, que esa sociedad dispone de activos netos suficientes, al menos, para la cobertura del capital y de las reservas de la sociedad anónima europea.

administratzaileek transformazio-proiektua idatzi behar dute, 2157/2001 (EK) Erregelamenduak ezarritakoaren arabera, baita txosten bat ere, transformazioaren alde juridiko nahiz ekonomikoak azaltzeko, eta sozietate anonimo europarraren forma hartzeak akziodun nahiz langileentzat ekarriko dituen ondorioak zehazteko.

Transformazio-proiektua Merkataritza Erregistroan gordailutu eta lege honen 323. artikuluan ezarritakoaren arabera argitaratuko da.

2. Transformazio-proiektua eta sozietate anonimo europarraren estatutuak onetsi behar dituen batza orokorrerako deialdia egin baino lehen, transformaturiko sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistratzaileak izendatu duen aditu independenteak edo izendatu dituen aditu independenteek ziurtatuko dute sozietate horrek sozietate anonimo europarraren kapitala eta erreserbak estaltzeko beste aktibo garbi duela.

### SECCIÓN III

#### *Órganos sociales*

#### *SUBSECCIÓN I*

#### *Sistemas de administración*

### **Artículo 327.** *Opción estatutaria*

La sociedad anónima europea que se domicilie en España podrá optar por un sistema de administración monista

### III. ATALA

#### *Sozietatearen organoak*

#### *I. AZPIATALA*

#### *Administrazio-sistemak*

### **327. artikulua.** *Estatutuetako aukera*

Egoitza Espainian finkatzen duen sozietate anonimo europarrak aukera dezake administrazio-sistema monista

o dual, y lo hará constar en sus estatutos.

**Artículo 328.** *Sistema monista*

En caso de que se opte por un sistema de administración monista, será de aplicación a su órgano de administración lo establecido en la presente Ley para los administradores de las sociedades anónimas, en cuanto no contradiga lo dispuesto en el Reglamento CE 2157/2001, y en la Ley que regule la implicación de los trabajadores en las sociedades anónimas europeas.

*SUBSECCIÓN II*  
*Sistema dual*

**Artículo 329.** *Órganos del sistema dual*

En el caso de que se opte por un sistema de administración dual, existirá una dirección y un Consejo de control.

**Artículo 330.** *Facultades de la dirección*

1. La gestión y la representación de la sociedad corresponden a la dirección.

2. Cualquier limitación a las facultades de los directores de las sociedades anónimas europeas, aunque se halle inscrita en el Registro Mercantil, será ineficaz frente a terceros.

3. La titularidad y el ámbito del poder de representación de los directores se regirán conforme a lo dispuesto para los administradores en esta Ley.

edo duala izatea, eta hori estatutueta nagerraziko du.

**328. artikulua.** *Sistema monista*

Administrazio-sistema monista aukeratzu gero, lege honetan sozietate anonimoen administratzaileei buruz ezarritakoa aplikatuko zaio administrazio-organo horri, baldin eta arauketa hori ez bada 2157/2001 Erregelamenduaren (EK) eta sozietate anonimo europarretan langileen parte-hartzea arautzen duen legearen kontrakoa.

*II. AZPIATALA*  
*Sistema duala*

**329. artikulua.** *Sistema dualaren organoak*

Administrazio-sistema duala aukeratzu gero, zuzendaritza eta Kontrol Kontseilua izango dira.

**330. artikulua.** *Zuzendaritzaren ahalmenak*

1. Zuzendaritzari dagokio sozietateak kudeatu eta ordezkatzeko.

2. Sozietate anonimo europarretako zuzendarien ahalmenei jarritako mugapenak ez dira eragingarriak izango hirugarrenei begira, mugapenok Merkataritzako Erregistroan inskribatu arren.

3. Zuzendarien titulartasunari eta horien ordezkaritza-ahalordeari aplikatuko zaie lege honetan administratzaileentzat xedatutakoa.

**Artículo 331.** *Modos de organizar la dirección*

1. La gestión podrá confiarse, conforme dispongan los estatutos, a un solo director, a varios directores que actúen solidaria o conjuntamente o a un consejo de dirección. Cuando la gestión se confíe conjuntamente a más de dos personas, éstas constituirán el consejo de dirección. El consejo de dirección estará formado por un mínimo de tres miembros y un máximo de siete. Los estatutos de la sociedad, cuando no determinen el número concreto, establecerán el número máximo y el mínimo, y las reglas para su determinación.

2. Salvo lo dispuesto en el Reglamento (CE) n.º 2157/2001, la organización, funcionamiento y régimen de adopción de acuerdos del consejo de dirección se regirá por lo establecido en los estatutos sociales y, en su defecto, por lo previsto en esta Ley para el consejo de administración de las sociedades anónimas.

**Artículo 332.** *Límite a la cobertura de vacante en la dirección por un miembro del Consejo de Control*

La duración del nombramiento de un miembro del Consejo de control para cubrir una vacante de la dirección conforme al artículo 39.3 del Reglamento (CE) n.º 2157/2001 no será superior al año.

**Artículo 333.** *Consejo de control*

1. Será de aplicación al Consejo de control lo previsto en esta Ley para el

**331. artikulua.** *Zuzendaritza antolatzeko moduak*

1. Estatutuek zehaztutakoaren araberakudeaketa utz daiteke zuzendari bakarraren esku, modu solidarioan edo batera diharduten zuzendari batzuen esku, edota Zuzendaritza Kontseiluaren esku. Bateradiharduten bi pertsona baino gehiago arduratu behar direnean kudeaketaz, pertsona horiek Zuzendaritza Kontseilua osatuko dute. Kontseilu horretan gutxienez hiru kide eta gehienez zazpi izango dira. Sozietatearen estatutuetan ez bada zenbateko zehatzik aipatzen, gehieneko eta gutxieneko kopuruak zehaztuko dira, baita zenbateko zehatza finkatzeko erregelak ere.

2. 2157/2001 (EK) Erregelamenduan xedatutakoa salbu, Zuzendaritza Kontseiluaren antolaketari, jardunbideari eta erabakiak hartzeko moduari dagokienez, sozietate-estatutuetan ezarritakoa aplikatuko da, eta ezer ez bada ezarri, lege honetan sozietate anonimoetako Administrazio Kontseiluaren inguruan agindutakoa.

**332. artikulua.** *Kontrol Kontseiluko kideak zuzendaritzako postu hutsa betetzearen muga*

2157/2001 (EK) Erregelamendua-ren 39.3 artikuluaaren araberakontrol Kontseiluko kide bat izendatzen denean zuzendaritzako postu hutsa betetzeko, izendapen horren iraupena gehienez urtebetekoa izango da.

**333. artikulua.** *Kontrol Kontseilua*

1. Kontrol Kontseiluari lege honetan sozietate anonimoetako Adminis-

funcionamiento del consejo de administración de las sociedades anónimas en cuanto no contradiga lo dispuesto en el Reglamento (CE) n.º 2157/2001.

2. Los miembros del Consejo de control serán nombrados y revocados por la junta general, sin perjuicio de lo dispuesto en el Reglamento (CE) n.º 2157/2001, en la Ley que regule la implicación de los trabajadores en las sociedades anónimas europeas y de lo establecido en el artículo 137 de esta Ley.

3. La representación de la sociedad frente a los miembros de la dirección corresponde al Consejo de control.

4. El Consejo de control, cuando lo estime conveniente, podrá convocar a los miembros de la dirección para que asistan a sus reuniones con voz pero sin voto.

**Artículo 334.** *Operaciones sometidas a autorización previa del Consejo de control*

El Consejo de control podrá acordar que determinadas operaciones de la dirección se sometan a su autorización previa. La falta de autorización previa será inoponible a los terceros, salvo que la sociedad pruebe que el tercero hubiera actuado en fraude o con mala fe en perjuicio de la sociedad.

**Artículo 335.** *Responsabilidad de los miembros de los órganos de administración*

Las disposiciones sobre responsabilidad previstas para los administrado-

trazio Kontseiluaren jardunbidearen inguruan ezarritakoa aplikatuko zaio, arauketa hori 2157/2001 (EK) Erregelamenduan xedatutakoaren kontrakoa ez den heinean.

2. Batza orokorrak izendatu eta kargutik kenduko ditu Kontrol Kontseiluko kideak, betiere, 2157/2001 (EK) Erregelamenduan, sozietate anonimo europarretan langileen parte-hartzea arautzen duen legean edota lege honen 137. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe.

3. Kontrol Kontseiluak ordezkatu du sozietatea, zuzendaritzako kideen aurrean.

4. Kontrol Kontseiluak bidezko deritzon, deialdia egin diezaieke zuzendaritzako kideei euren bileretara joan daitezen, hizpidez baina hautespiderik gabe.

**334. artikulua.** *Kontrol Kontseiluak baimendu beharreko eragiketak*

Kontrol Kontseiluak erabaki dezake berak baimendu behar dituela zuzendaritzaren eragiketa batzuk. Aurretiazko baimenik ez izatea hirugarrenen aurka jartzeko modukoa izango da, sozietateak frogatzen duenean hirugarrenak maulaz edo gaitzusteaz jokatu duela, sozietatearen kalterako.

**335. artikulua.** *Administrazio-organismoetako kideen erantzukizuna*

Sozietate anonimoetako administratzaileen erantzukizunari buruzko xeda-

res de sociedades anónimas se aplicarán a los miembros de los órganos de administración, de dirección y del Consejo de control en el ámbito de sus respectivas funciones.

**Artículo 336.** *Impugnación de acuerdos de los órganos de administración*

Los miembros de cada órgano colegiado podrán impugnar los acuerdos nulos o anulables del consejo o comisión a que pertenezcan en el plazo de un mes desde su adopción. Igualmente podrán impugnar tales acuerdos los accionistas que representen al menos el 5 por ciento del capital social en el plazo de un mes desde que tuvieren conocimiento de ellos, siempre que no hubiera transcurrido un año desde su adopción.

*SUBSECCIÓN III*

*Junta general*

**Artículo 337.** *Convocatoria de la junta general en el sistema dual*

1. En el sistema dual de administración, la competencia para la convocatoria de la junta general corresponde a la dirección. La dirección deberá convocar la junta general cuando lo soliciten accionistas que sean titulares de, al menos, el 5 por ciento del capital social.

2. Si las juntas no fueran convocadas dentro de los plazos establecidos por el Reglamento (CE) n.º 2157/2001 o los estatutos, podrán serlo por el Consejo de control o, a petición de cualquier socio, por el Juez de lo Mer-

penak aplikatuko zaizkie administrazio-zein zuzendaritza-organoetako kideei, baita Kontrol Kontseiluko kideei ere, euren eginkizunen esparruan.

**336. artikulua.** *Administrazio-organoen erabakiak aurkaratzea*

Kidego-organoetako kideak zein kontseilu edo batzordetan izan eta horren erabaki deusezak edo deuseztagarriak aurkara ditzakete hilabeteko epean, erabakiok hartzen direnetik zenbatzen hasita. Halaber, sozietate-kapitalaren ehuneko 5 ordezkatzan duten akziodunek ere erabakiok aurkara ditzakete, hilabeteko epean erabakiaren berri dutenetik, baldin eta erabakia hartu zenetik urtebete baino gutxiago igaro bada.

*III. AZPIATALA*

*Batza orokorra*

**337. artikulua.** *Batza orokorrerako deialdia egitea, sistema dualean*

1. Administrazio-sistema dualean, zuzendaritzari dagokio batza orokorrerako deialdia egitea. Zuzendaritzak batza orokorrerako deialdia egin behar du, gutxienez sozietate-kapitalaren ehuneko 5 ordezkatzan duten akziodunek hala eskatzen dutenean.

2. Batza orokorretarako deialdiak ez badira egin 2157/2001 (EK) Erregelamenduak edo estatutuek ezarri epean barruan, Kontrol Kontseiluak egin dezake deialdi hori, edota, bazkideetarik edozeinek hala eskatuz gero, sozieta-



cantil del domicilio social conforme a lo previsto para las juntas generales en esta Ley.

3. El Consejo de control podrá convocar la junta general de accionistas cuando lo estime conveniente para el interés social.

**Artículo 338.** *Plazo de convocatoria de la junta general e inclusión de nuevos asuntos en el orden del día*

1. La junta general de la sociedad anónima europea deberá ser convocada por lo menos un mes antes de la fecha fijada para su celebración.

2. Los accionistas minoritarios que sean titulares de, al menos, el 5 por ciento del capital social podrán solicitar la inclusión de asuntos en el orden del día de la junta general ya convocada, así como solicitar la convocatoria de la junta general extraordinaria, conforme a lo establecido en esta Ley. El complemento de la convocatoria deberá publicarse con 15 días de antelación como mínimo a la fecha establecida para la reunión de la junta.

tearen egoitzako merkataritzako epai-leak, lege honetan batza orokorren inguruan ezarritakoaren arabera.

3. Kontrol Kontseiluak akziodunen batza orokorrerako deialdia egin dezake, sozietate-interesari begira komenigarri deritzonean.

**338. artikulua.** *Batza orokorrerako deialdia egiteko epea, eta eguneko aztergaien zerrendan gai berriak sartzea*

1. Sozietate anonimo europarraren batza orokorrerako deialdia egin behar da, berori batu baino hilabete lehenago gutxienez.

2. Batza orokorraren deialdia egin eta gero, gutxienez sozietate-kapitalaren ehuneko 5 ordezkatzan duten akziodunek eska dezakete eguneko aztergaien zerrendan gai berriak sartzea, edota aparteko batza orokor baterako deialdia egitea, lege honetan ezarritakoaren arabera. Deialdiaren osagarri hori argitaratu behar da, gutxienez, batza egin baino hamabost egun lehenago.

## DISPOSICIONES ADICIONALES

### Primera

1. Apartado derogado por la disposición derogatoria de la Ley 6/2007, de 12 de abril.

2. El límite de adquisición de acciones propias o de acciones de la sociedad dominante establecido en el número 2 del artículo 75 de esta Ley queda

## XEDAPEN GEHIGARRIAK

### Lehenengoa

1. Apirilaren 12ko 6/2007 Legearen xedapen indargabetzaileak indarrik gabe utzi du paragrafo hau.

2. Lege honen 75. artikulua 2. paragrafoan muga ezartzen da sozietatearen beraren akzioak edo sozietate nagusiarenak eskuratzen direnerako, eta bi-

fijado, en relación a las acciones cotizadas en un mercado secundario oficial, en el 5 por ciento de la cifra del capital social.

3. Cuando las acciones y las obligaciones convertibles en acciones coticen en un mercado secundario oficial y los derechos de suscripción que generen sean libremente negociables en el mismo, la operación de aumento de capital tendrá la consideración de oferta pública quedando sujeta a la normativa del mercado de valores y a la contenida en el artículo 160 de la presente Ley.

4. En los supuestos contemplados por el artículo 161 de esta Ley el fracaso total o parcial del aumento de capital habrá de comunicarse a la Comisión Nacional del Mercado de Valores, siempre y cuando ésta hubiese intervenido en la verificación inicial de la operación.

5. Las acciones y las obligaciones que pretendan acceder o permanecer admitidas a cotización en un mercado secundario oficial, necesariamente habrán de representarse por medio de anotaciones en cuenta.

Tan pronto como los valores indicados en el párrafo anterior se representen por medio de anotaciones en cuenta, los títulos en que anteriormente se reflejaban quedarán amortizados de pleno derecho, debiendo darse publicidad a su anulación mediante anuncios en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, en los correspondientes de las Bolsas de Valores y en tres diarios de máxima difusión en todo el territorio nacional.

garren mailako merkatu ofizialean kotizatzen duten akzioei dagokienez, muga hori sozietate-kapitalaren ehuneko 5 izango da.

3. Akzioek eta akzio bihur daitezkeen obligazioek bigarren mailako merkatu ofizialean kotizatzen badute, eta horiek eragindako harpidetza-eskubideak askatasunez negoziatu ahal badira merkatu horretan, kapitala gehitzeko eragiketa eskaintza publikotzat hartuko da, eta balore-merkatuko arautegiaren eta lege honetako 160. artikuluan jasotakoaren mende geratuko da.

4. Lege honen 161. artikuluko kasuetan, Balore Merkatuko Nazio Batzordeari eman behar zaio kapital-gehikuntzaren porrot osoaren edo partzialaren berri, baldin eta batzorde horrek eragiketaren hasierako egiaztapenean hartu badu parte.

5. Bigarren mailako merkatu ofizialean kotizatzen hasi edo jarraitu nahi duten akzio zein obligazioak kontuko idatzoharren bidez adierazi behar dira nahitaez.

Aurreko paragrafoan aipatu baloreak kontuko idatzoharren bidez adierazi bezain laster, baloreok adierazteko aurretiaz erabili diren tituluak zuzenbide osoz amortizatuko dira, eta deuseztatze horri publikitatea eman behar zaio iragarkiak jarrita, bai Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean, bai balore-burtsakoetan, baita nazio-lurralde osoan zabalkunde handiena duten egunkarietarik hirutan ere.

El Gobierno, previo informe de la Comisión Nacional del Mercado de Valores, fijará los plazos y procedimiento que habrán de presidir la representación por medio de anotaciones en cuenta de las acciones cotizadas a las que se refiere el párrafo anterior.

6. Las entidades que de acuerdo con la normativa reguladora del mercado de valores hayan de llevar los registros de los valores representados por medio de anotaciones en cuenta están obligadas a comunicar a la sociedad emisora los datos necesarios para la identificación de sus accionistas.

## Segunda

La referencia al artículo 106.a de la Ley sobre Régimen Jurídico de las Sociedades Anónimas contenida en la regla 3 del artículo 46 del Código de Comercio se entenderá realizada al artículo 194 de esta Ley.

## Tercera

El ejercicio y la enajenación de los derechos de opción sobre acciones concedidos antes del 1 de enero del año 2000 a los administradores de una sociedad cotizada en ejecución de sistemas de retribución de la misma, en el supuesto en que no esté expresamente prevista en los estatutos sociales esta forma de remuneración, requerirá en todo caso la previa aprobación de la Junta General de accionistas.

Lo dispuesto en el párrafo anterior será igualmente de aplicación, en cuanto a los referidos administradores, en relación con la ejecución o cancelación

Balore Merkatuko Nazio Batzordearen txostena jasotakoan, Gobernuak finkatuko ditu aurreko artikuluan aipatu akzio kotizatuak kontuko idatzoharren bidez adierazteko epeak eta prozedura.

6. Balore merkatuari buruzko arau-tegiaren arabera erakundeek kontuko idatzoharren bidez adierazitako baloreen erregistroa eraman behar dute-nean, euren akziodunak identifikatzeko datuak komunikatu behar dizkiote sozietate jaulkitzaileari.

## Bigarrena

Merkataritza Kodearen 46. artikuluko 3. erregelak aipatzen duenean Sozietate Anonimoen Arauketa Juridikoari buruzko Legearen 106.a artikulua, ulertzen da lege honen 194. artikuluz ari dela.

## Hirugarrena

Sozietate kotizatu bateko administraztaileei ordainsari moduan akzioen gaineko aukeratze-eskubideak eman bazaizkie 2000. urteko urtarilaren 1a baino lehen, eta sozietate-estatutueta ez bada esan-bidez ezarri ordainketa-modu hori, akziodunen batza orokorrak emandako onespina behar da eskubideok egikaritu edo besterentzeko.

Edu berean, aipatu administraztaileei aplikatuko zaie aurreko lerrokadan xedatutakoa, akzioen balioari lotutako ordainketa-sistemak betearazi edo eze-

de sistemas retributivos referenciados al valor de las acciones establecidos antes del 1 de enero del año 2000.

Igualmente, los Directores generales y asimilados que desarrollen funciones de alta dirección bajo dependencia directa de los órganos de administración, de comisiones ejecutivas o de consejeros delegados de las sociedades cotizadas, para el ejercicio o la enajenación de los derechos de opción sobre acciones concedidos antes del 1 de enero del año 2000 a los mismos en ejecución de sistemas de retribución de las referidas sociedades cotizadas precisarán en todo caso de la previa aprobación de la Junta General de accionistas en el supuesto en que la mencionada concesión no hubiera sido expresamente aprobada por ésta última.

Del mismo modo, lo dispuesto en el párrafo anterior será de aplicación, en cuanto a los citados Directores generales y asimilados, en relación con la ejecución o cancelación de sistemas retributivos referenciados al valor de las acciones establecidos antes del 1 de enero del año 2000.

#### **Cuarta**

La aplicación de sistemas de retribución consistentes en entrega de acciones o de derechos de opción sobre las mismas, así como cualquier otro sistema de retribuciones que esté referenciado al valor de las acciones, a Directores generales y asimilados de sociedades cotizadas, que desarrollen funciones de alta dirección bajo dependencia directa de los órganos de admi-

reztu nahi direnean, baldin eta sistema horiek 2000. urteko urtarrilaren 1a baino lehen ezarri badira.

Halaber, zuzendari nagusiek nahiz horiekin berdinetsitakoek goi-zuzendaritzako eginkizunak betetzen dituztenean sozietate kotizatu bateko administrazio-organo, batzorde betearazle edo kontseilari eskuordeen mende, eta ordainsari moduan akzioen gaineko aukeratze-eskubideak eman zaizkienean 2000. urteko urtarrilaren 1a baino lehen, akziodunen batza orokorrak emandako onspena beharko dute eskubide horiek egikaritu edo besterentzeko, baldin eta batza horrek ez badu esan-bidez onartu emate hori.

Gisa bertsuan, aurreko lerrokadan xedatutakoa aplikatuko zaie aipatu zuzendari nagusiei zein horiekin berdine-tsitakoei, akzioen balioari lotutako ordainketa-sistemak betearazi edo eze-reztu nahi direnean, baldin eta sistema horiek 2000. urteko urtarrilaren 1a baino lehen ezarri badira.

#### **Laugarrena**

Sozietate kotizatuetakozuzendari nagusiek nahiz horiekin berdinetsitakoek goi-zuzendaritzako eginkizunak betetzen dituztenean sozietate horretako administrazio-organo, batzorde betearazle edo kontseilari eskuordeen mende, eta ordainsari moduan akzioak, horien gaineko aukeratze-eskubideak edota akzioen balioari lotutako beste ordainketa batzuk eman zaizkienean,

nistración, de comisiones ejecutivas o de consejeros delegados de la sociedad cotizada requerirá la previa aprobación de la Junta General de accionistas.

akziodunen batza orokorrak emandako onespena behar da ordainketa-sistema horiek aplikatzeko.

## DISPOSICIONES TRANSITORIAS

### Primera

No se autorizará escritura de constitución de sociedades anónimas que tengan una cifra de capital social inferior al legalmente establecido para esta forma social, ni escrituras de modificación del capital social que lo dejen reducido por debajo de dicha cifra.

### Segunda

Las disposiciones de las escrituras y estatutos de sociedades anónimas que se opongán a lo prevenido en esta Ley quedarán sin efecto a partir de su entrada en vigor.

### Tercera

1. Antes del 30 de junio de 1992, las sociedades anónimas deberán adaptar sus estatutos a lo dispuesto en esta Ley, si estuvieran en contradicción con sus preceptos.

2. Las sociedades anónimas que tengan un capital inferior a 10 000 000 de pesetas deberán, en el plazo señalado en el apartado anterior, haber aumentado efectivamente su capital hasta, al menos, esa cifra o transformarse en sociedad colectiva, comanditaria o de responsabilidad limitada.

## XEDAPEN IRAGANKORRAK

### Lehenengoa

Sozietate anonimo baten kapitala dagoenean legeak sozietate-forma horrentzat ezarritakoaren azpitik, ez da eraketa-eskriturarik baimenduko, ezta kapitala aldarazteko eskriturarik ere, aldarazpenaren ondorioz kapitala zenbateko horren azpitik urritzen deanean.

### Bigarrena

Sozietate anonimoen eskritura eta estatutueta xedapenak direnean lege honetan agindutakoaren kontrakoak, haiek ondorerik gabe geratuko dira legea indarrean jartzean.

### Hirugarrena

1. Sozietate anonimoen estatutuak lege honetako manuen kontrakoak bada, estatutuok legeari egokitu beharko zaizkio 1992ko ekainaren 30a baino lehen.

2. 10 000 000 pezetatik beherako kapitala duten sozietate anonimoek gutxienez zenbateko horretaraino gehitu beharko dute euren kapitala aurreko paragrafoan aipatu epean, edota sozietate kolektibo, comanditako nahiz erantzukizun mugatuko sozietate bihurtu beharko dira.

3. Transcurridos los plazos a que se refieren los apartados anteriores sin haberse adoptado e inscrito las medidas en ellos previstas, los administradores y, en su caso, los liquidadores responderán personal y solidariamente entre sí y con la sociedad de las deudas sociales.

4. A partir del 31 de diciembre de 1995, no se inscribirá en el Registro Mercantil documento alguno de sociedad anónima hasta tanto no se haya inscrito la adaptación de sus estatutos a lo dispuesto en esta Ley, si estuvieran en contradicción con sus preceptos. Se exceptúan los títulos relativos a la adaptación a la presente Ley, al cese o dimisión de administradores, gerentes, directores generales y liquidadores, y a la revocación o renuncia de poderes, así como a la transformación de la sociedad o a su disolución y nombramiento de liquidadores y los asientos ordenados por la autoridad judicial o administrativa.

#### **Cuarta**

1. Las sociedades a que se refiere la disposición anterior presentarán en el Registro Mercantil donde estuvieren inscritas la escritura de modificación de los estatutos sociales para su adaptación. En todo caso el Registrador hará constar su calificación por nota puesta al margen de la primera inscripción de la sociedad y al pie del título presentado, que se devolverá a los interesados para la subsanación, en el supuesto de que no se haya hecho la adaptación correctamente.

3. Aurreko paragrafoetan aipatu epeak igaro badira neurri horiek hartu eta inskribatu gabe, administratzaileek eta, hala denean, likidatzaileek sozietate-zorren gaineko erantzukizun pertsonal eta solidarioa izango dute euren artean eta sozietateari begira.

4. 1995eko abenduaren 31z geroztik Merkataritzako Erregistroan sozietate anonimoen inguruko agiriren bat inskribatu ahal izateko, aldeaz aurretik horien estatutuak lege honetan xedatutakoari egokitzen zaizkiola inskribatu behar da, estatutuok lege-manuen kontrakoak izanez gero. Salbuetsita gertzen dira lege honi egokitzeko tituluak, administratzaile, kudeatzaile, zuzendari nagusi zein likidatzaileak kargutik kentzeko edo eurek kargua uzteko tituluak, eta ahalordeak ezetzatu edo horiei uko egitekoak, baita sozietatea transformatu edo desegiteko tituluak eta likidatzaileak izendatzekoak ere, edota agintari judizialak zein administrazio-agintariak agindutako idazkunak.

#### **Laugarrena**

1. Aurreko xedapenak aipatu sozietateak Merkataritzako Erregistroetatik zeinetan inskribatuta egon eta bertan aurkeztuko da sozietate-estatutuak aldarazteko eskritura, egokitzapena egin dadin. Edozein kasutan ere, erregistratzaileak bere kalifikazioa agerraraziko du, sozietatearen lehenengo inskripzioaren bazterrean eta aurkeztutako tituluen oinean jarritako oharraren bidez; egokitzapena ez bada egin modu egokian, titulua interesdunei itzuliko zaie, akatsa ongi dezaten.

2. En el mismo plazo las sociedades anónimas deberán presentar el acuerdo de reelección o cese de aquellos administradores que vinieran ejerciendo el cargo por período superior al de cinco años contado desde el nombramiento o desde la última reelección.

### Quinta

A los solos efectos de la adaptación de sus estatutos a lo dispuesto en esta Ley, el quórum de constitución de las juntas generales de las sociedades anónimas será el de los apartados 1 y 2 del artículo 103 de esta Ley, cualquiera que sea el quórum estatutario. En todo caso, y cualquiera que sea la mayoría estatutaria, los acuerdos de adaptación se adoptarán con las mayorías a que se refiere dicho artículo.

### Sexta

1. A partir de la fecha máxima establecida para la adecuación de la cifra del capital social al mínimo legal, no se inscribirá en el Registro Mercantil documento alguno de sociedad anónima que no hubiera procedido a dicha adecuación. Se exceptúan los títulos relativos a la adaptación a la presente Ley, al cese o dimisión de administradores, gerentes, directores generales y liquidadores, y a la revocación o renuncia de poderes, así como a la transformación de la sociedad o a su disolución y nombramiento de liquidadores, y a los asientos ordenados por la autoridad judicial o administrativa.

2. Si antes del 31 de diciembre de 1995 las sociedades anónimas no hu-

2. Epe beraren barruan, sozietate anonimoek aurkeztu behar dute euren administratzaileak berrautatu edo kargutik kentzeko erabakia, baldin eta bost urte baino gehiago igaro badira administratzaileok izendatu zirenetik edo azkenekoz berrautatu zirenetik.

### Bosgarrena

Estatutuak lege honetan xedatutakoari egokitzearen ondoretarako, sozietate anonimoen batza orokorrak eratzeko quoruma izango da lege honen 103. artikulua 1 eta 2. paragrafoetan ezarritakoa, estatutuetan finkatutako quoruma kontuan hartu gabe. Zernahi gisaz, estatutuak gehiengo edozein izanda ere, artikulua horrek aipatu gehiengoak behar dira egokitzapen-erabakiak hartzeko.

### Seigarrena

1. Sozietate-kapitala legeak ezarritako gutxieneko zenbatekoari egokitzeko dataz geroztik, Merkataritzako Erregistroan ez da inskribatuko sozietate anonimoaren agiririk egokitzapen hori egin arte. Salbuetsita geratzen dira lege honi egokitzeko tituluak, administratzaile, kudeatzaile, zuzendari nagusi zein likidatzaileak kargutik kentzeko edo euren kargua uzteko tituluak, eta ahalordeak ezeztatu edo horiei uko egitekoak, baita sozietatea transformatu edo desegiteko tituluak eta likidatzaileak izendatzekoak ere, edota agintari judizialak zein administrazio-agintariak agindutako idazkunak.

2. Sozietate anonimoek 1995eko abenduaren 31 baino lehen aurkeztu

bieran presentado en el Registro Mercantil la escritura o escrituras en las que consten el acuerdo de aumentar el capital social hasta el mínimo legal, la suscripción total de las acciones emitidas y el desembolso de una cuarta parte, por lo menos, del valor de cada una de sus acciones, quedarán disueltas de pleno derecho, cancelando inmediatamente de oficio el Registrador los asientos correspondientes a la sociedad disuelta. No obstante la cancelación, subsistirá la responsabilidad personal y solidaria de administradores, gerentes, directores generales y liquidadores por las deudas contraídas o que se contraigan en nombre de la sociedad.

### Séptima

Los actos y documentos legalmente necesarios para que las sociedades constituidas con arreglo a la legislación anterior puedan dar cumplimiento a lo establecido en la presente Ley, dentro de los plazos señalados en estas disposiciones transitorias, quedarán exentos de tributos y exacciones de todas clases.

Por el Gobierno, a propuesta del Ministro de Justicia, se fijará una reducción en los derechos que los Notarios y los Registradores Mercantiles hayan de percibir como consecuencia de la aplicación de sus respectivos aranceles por los actos y documentos necesarios para la adaptación de las sociedades existentes a lo previsto en la presente Ley y para la inscripción en el Registro Mercantil de los sujetos obligados a ella en virtud de las disposiciones de la misma.

behar dute ondokoa agerrarazten duen eskritura edo agerrarazten duten eskriturak: sozietate-kapitala legeak ezarritako gutxieneko zenbatekora gehitzeko erabakia hartu dela, jaulkitako akzioak oso-osorik harpidetu direla, eta, gutxienez, akzio bakoitzak duen balioaren laurdena ordaindu dela; eskritura hori edo horiek aurkeztu ezean, sozietatea zuzenbide osoz desegingo da, eta erregistratzaileak ofizios ezereztuko ditu desegindako sozietate horren idazkunak. Ezereztea gorabehera, administratzaile, kudeatzaile, zuzendari nagusi eta likidatzaileek erantzukizun pertsonal eta solidarioa izango dute, sozietatearen izenean hartu diren edo hartzen diren zorren gain.

### Zazpigarrena

Aurreko legeriaren arabera eraturako sozietateek bete behar dute xedapen iragankor hauetan ezarri epeen barruan lege honetan xedatutakoa, eta legearen aginduz horretarako beharrezkoak diren egintza nahiz agiriei ez zaie aplikatuko inolako tributurik ez ordainarazpenik.

Justizia-ministroak hala proposatuta, Gobernuak aginduko du notario eta merkataritzako erregistratzaileek euren arantzelak aplikatzearen ondorioz jaso beharreko eskubideak urritzea; arantzel horiek izango dira lehengo sozietateak lege honetan ezarritakoari egokitzeko egintza eta agirien gainekoak, edota lege-xedapenen arabera inskribatu beharreko subjektuak Merkataritzako Erregistroan inskribatzeko egintza eta agirien gainekoak.



**Octava**

Las acciones propias o de la sociedad dominante poseídas por la sociedad en el momento de entrar en vigor la presente Ley, en la medida en que infrinjan lo dispuesto en la Ley de Sociedades Anónimas, habrán de ser enajenadas en el plazo de un año. En el caso en que se omita esta obligación, se aplicará el apartado 1 del artículo 76.

**Novena**

La obligación de someter a auditoría las cuentas anuales comenzará a regir para las cuentas en aquellos ejercicios sociales cuya fecha de cierre sea posterior al 30 de junio de 1990. Hasta ese momento continuará en vigor el sistema de censura de cuentas establecido en el artículo 108 de la Ley de régimen jurídico de las sociedades anónimas de 1951.

**DISPOSICIONES FINALES****Primera**

Se autoriza al Gobierno para que mediante Real Decreto apruebe:

1.º El Plan General de Contabilidad, así como sus modificaciones, cuando éstas sean consecuencia de cambios introducidos al respecto en las Directivas comunitarias, imponiendo la subdivisión de las partidas previstas en los artículos 175 a 180 y 189, respetando la estructura de los esquemas previstos en

**Zortzigarrena**

Lege hau indarrean jartzean sozietateak bere akzioak edo sozietate nagusiarenak dituenen, urtebeteko epean besterendu beharko ditu, Sozietate Anonimoen Legean xedatutakoa haus-ten badute. Betebehar hori bete ezean, 76. artikulua 1. paragrafoa aplikatuko da.

**Bederatzigarrena**

Urteko kontuen auditoretza egiteko betebeharrak aplikatuko zaie 1990eko ekainaren 30az geroztik itxitako sozietate-ekitaldietako kontuei. Ordu arte, Sozietate Anonimoen Araubide Juridikoari buruzko 1951ko Legearen 108. artikulua ezarritako kontu-azterlaritzari eutsiko zaio.

**AZKEN XEDAPENAK****Lehenengoa**

Eskuespena eman zaio Gobernuari errege dekreto bidez hurrengoak onets ditzan:

1. Kontabilitate Plan Orokorra eta horren aldarazpenak, aldarazpenok zuzentarau europarretan sartutako aldaketan ondoriozkoak direnean; aldaketa horien bidez 175.etik 180.era artikuluetan eta 189. artikuluan ezarritako partiden azpizatiketa egitea agin daiteke, euren eskemari eutsita, edota parti-

ellos y la adición de nuevas partidas, en la medida en que su contenido no esté comprendido en ninguna de las previstas en dichos esquemas.

2.º La modificación de los límites monetarios que figuran en esta Ley para que puedan ser de aplicación las cuentas anuales abreviadas y con arreglo a los criterios fijados por las Directivas comunitarias.

3.º La adaptación de los importes de las multas que figuran en esta Ley y en el Código de Comercio a las variaciones del coste de la vida.

4.º La dispensa de la obligación de consolidar respecto de aquellas sociedades mercantiles, en las que, no obstante de estar obligadas a efectuar la consolidación, pueda concurrir alguna causa de excepción prevista en las directivas comunitarias no incluidas en el artículo 43 del Código de Comercio.

## Segunda

Se autoriza al Ministro de Economía y Hacienda para que a propuesta del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas y mediante Orden ministerial apruebe:

1.º Las adaptaciones sectoriales cuando la naturaleza de la actividad de tales sectores exija un cambio en la estructura, nomenclatura y terminología de las partidas del balance mencionadas en los artículos 176 a 180 de esta Ley y de la cuenta de pérdidas y ganancias.

2.º Excepciones a lo previsto en el apartado 1 del artículo 194 respecto a los gastos de investigación y desarrollo.

da berriak gehitzea, horien edukia ez dagoenean jasota eskema horietan.

2. Lege honetan aipatu moneta-mugen aldarazpena, urteko kontu laburtuak aplikatu ahal izateko, betiere, zuzentarau europarrek zehaztutako irizpideen arabera.

3. Lege honetan eta Merkataritza Kodean jasotako isunen zenbatekoak bizitza-kostuari moldatzeko egokitzapena.

4. Kontsolidatze-betebeharraren lekapena merkataritzako sozietate batzuentzat, baldin eta betebeharrak izan arren, zuzentarau europarrek ezartzen badute Merkataritza Kodearen 43. artikuluan jasotzen ez den salbuespenen bat sozietate horiei begira.

## Bigarrena

Ekonomia- eta ogasun-ministroari eskuespena ematen zaio, Kontabilitate eta Kontu Auditoretzaren Erakundeak hala proposatuta eta ministerio-aginduen bidez, hurrengoak onets ditzan:

1. Sektoreko egokitzapenak, sektore horietako jardueraren izaera kontuan hartuta, lege honen 176.etik 180.erako artikuluetan aipatu balantze-partiden eta galera-irabazien kontuaren egitura, izena eta terminologia aldatu behar direnean.

2. 194. artikulua 1. paragrafoan ikerketa eta garapenerako gastuen inguruan ezarritakoaren salbuespenak.

## DISPOSICIÓN DEROGATORIA

A la entrada en vigor del presente Real Decreto legislativo, que tendrá lugar el día 1 de enero de 1990, quedarán derogadas las siguientes disposiciones:

1. La Ley de 17 de julio de 1951, de régimen jurídico de las sociedades anónimas.

2. Los artículos 4, 5, 6, 7, 8, 9 y 10 de la Ley 19/1989, de 25 de julio, de reforma parcial y adaptación de la legislación mercantil a las directivas de la comunidad económica europea en materia de sociedades.

3. El inciso «y las comprendidas en los artículos 47 y 110 f) de la Ley de sociedades anónimas a los tres años» de la disposición adicional; la palabra «anónimas» en la disposición transitoria primera; las palabras «de sociedad anónima» en la disposición transitoria segunda; la palabra «anónimas» en el apartado 1 de la disposición transitoria tercera; la palabra «anónimas» en el apartado 2 de la disposición transitoria tercera; el apartado 2 de la disposición transitoria cuarta; el apartado 1 de la disposición transitoria quinta; la palabra «anónima» en el apartado 1 de la disposición transitoria sexta; las palabras «anónimas y» en el apartado 2 de la disposición transitoria sexta; la disposición transitoria novena y el apartado 2 de la disposición final tercera de la Ley 19/1989, de 25 de julio.

## XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Legegintzako errege dekretu hau indarrean jarriko da 1990eko urtarrilaren lean, eta orduz geroztik, indarrik gabe geratuko dira hurrengo xedapenak:

1. 1951ko uztailaren 17ko Legea, Sozietate Anonimoen Araubideari buruzkoa.

2. Sozietateen esparruan merkatari-tzako legeria zati batez eraldatu eta ekonomia-erkidego europarraren zuzentzauei egokitzeko uztailaren 25eko 19/1989 Legearen 4, 5, 6, 7, 8, 9 eta 10. artikulua.

3. «Eta Sozietate Anonimoen buruzko Legearen 47 eta 110 f) artikuluetan aipatutakoak, hiru urte igarotakoan» dioen tartekadura, xedapen gehigarriak agertzen dena; «anonimoak» hitza, lehenengo xedapen iragankorrean; «sozietate anonimoarenak» hitzak, bigarren xedapen iragankorrean; «anonimoak» hitza, hirugarren xedapen iragankorren 1. paragrafoan; «anonimoak» hitza, hirugarren xedapen iragankorren 2. paragrafoan; laugarren xedapen iragankorren 2. paragrafoa; bosgarren xedapen iragankorren 1. paragrafoa; «anonimoa» hitza, seigarren xedapen iragankorren 1. paragrafoan; «anonimoak eta» hitzak, seigarren xedapen iragankorren 2. paragrafoan; bederatzigarren xedapen iragankorra eta uztailaren 25eko 19/1989 Legearen azken xedapenetatik hirugarrenaren 2. paragrafoa.



**§2.**  
**Erantzukizun Mugatuko**  
**Sozietateen Legea**

**§2.**  
**Ley de Sociedades de**  
**Responsabilidad Limitada**



# **Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada**

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

I

1. En el proceso de reforma de la legislación mercantil española, la renovación del derecho de sociedades de responsabilidad limitada se presenta como una objetiva y urgente necesidad. Son variadas las razones en que se fundamenta el cambio legislativo. De un lado, resultan conocidas las insuficiencias de concepción y de régimen jurídico de la Ley especial reguladora, de 17 de julio de 1953, en las que radica una de las causas concurrentes del moderado uso de esta forma social en la realidad española hasta fechas muy recientes. De otro lado, la reforma es consecuencia obligada del nuevo régimen jurídico de las sociedades anónimas, introducido por la Ley 19/1989, de 25 de julio, de reforma parcial y adaptación de la legislación mercantil a las Directivas de la CEE en materia de sociedades. Es evidente, en efecto, que allí donde la sociedad anónima se configura como una forma de polivalencia funcional, la sociedad de responsabilidad limitada tiende a devenir una forma secundaria, o incluso marginal; y, viceversa, cuando la sociedad anónima se configura como la forma

# **Erantzukizun Mugatuko Sozietateen 2/1995 Legea, martxoaren 23koa**

ZIOEN AZALPENEA

I

1. Espainiako merkataritzako legeria eraldatzeko prozesuan, erantzukizun mugatuko sozietateen zuzenbidea berriztatzea beharizan objektibo eta premiazkoa izan da. Hainbat arrazoi aipa daitezke, lege-aldaketa hori bidezkozteko. Batetik, 1953ko uztailaren 17ko Lege berezi arau-emaileak hutsune ezagunak ditu kontzeptuen eta araubidearen aldetik, eta hutsuneok ekarri dute, batik bat, Espainiako errealitatean sozietate-forma hori hain gutxi erabili izana orain arte. Bestetik, uztailaren 25eko 19/1989 Legeak, merkataritzako legeria zati batean eraldatu eta sozietate-arloan legeria hori EEE-ren zuzentarauei egokitzeko agintzen duenak, sozietate anonimoen araubide berria ezarri du, eta, horren ondorioz, eraldaketa ezinbesteko bihurtu da. Arean ere, ageri-agerikoa da sozietate anonimoa erabilera aniztuneko aukera moduan agertzen denean, erantzukizun mugatukoa bigarren mailako edo bazterreko forma bihurtzen dela, eta, kontrara, sozietate anonimoa enpresa handiaren beharizanak asetzeko bide apropos moduan ikusten denean, erantzukizun mugatukoa indartu eta zabal-

específicamente predisuelta para las exigencias de la gran empresa, la sociedad de responsabilidad limitada se potencia y expande. Aunque en el nuevo derecho de las sociedades anónimas, la correspondencia entre sociedad anónima y gran empresa no es absoluta, la elección de esta forma social por empresas de pequeñas y aun medianas dimensiones no resulta completamente aconsejable. El rigor del régimen jurídico de la sociedad anónima, con reducido espacio para la autonomía de la voluntad en la conformación de su funcionamiento interno, unido al coste de la estructura, son factores que deben orientar la elección de la forma en favor de la sociedad de responsabilidad limitada. Al mismo tiempo, la cifra mínima de capital social de la anónima cumple una función disuasoria respecto de las iniciativas económicas más modestas. Estas parecen ser las causas del gran incremento del número de sociedades de responsabilidad limitada que se constituyen, a lo que hay que añadir las muchas transformaciones de sociedades anónimas en sociedades de responsabilidad limitada, especialmente en la fase de adaptación a la Ley 19/1989, de 25 de julio.

2. Ciertamente, la Ley 19/1989, de 25 de julio, ha introducido importantes modificaciones en el régimen jurídico de la sociedad de responsabilidad limitada. En unos casos, por exigencias de adaptación del derecho español a aquellas Directivas aplicables a esta forma social. En otros, por razones de mera oportunidad. Pero esas reformas, preparadas con urgencia, no son suficien-

du egiten dela. Sozietate anonimoen zuzenbide berrian, hala ere, ez da hain argia sozietate anonimoaren eta enpresa handiaren arteko parekatzea, baina forma hori ez da egokiena enpresa txiki edoertainei begira ere. Sozietate anonimoen araubidea zeharo zorrotza izateak, barne-funtzionamendua antolatzean borondate-autonomiak zeresan eskasa duelako, eta, horrez gain, egituraren kostua hain handia izateak ekarri dute hautaketa erantzukizun mugatuko sozietatearen aldekoa izatea. Aldi berean, sozietate anonimoetan behar den gutxieneko kapitala kontuan izanda, halakoa eratzeko asmoa kentzen zaie ekimen ekonomiko apalei. Antza denez, horiek guztiak dira egun erantzukizun mugatuko sozietate berrien kopurua hainbeste haztearen arrazoiak; bestalde, ezin ahanzt daiteke sozietate anonimo ugari bihurtu direla erantzukizun mugatuko sozietate, batik bat, uztailaren 25eko 19/1989 Legea egokitzeko fasean.

2. Egin-eginean ere, uztailaren 25eko 19/1989 Legeak aldarazpen esanguratsuak sartu ditu erantzukizun mugatuko sozietatearen araubidean. Batzuetan, Espainiako zuzenbidea sozietate-forma horren inguruko zuzentarauei egokitu behar izan zaielako. Beste zenbaitean, berriz, aldatetarako abagunea sortu delako, besterik gabe. Premiaz prestatu diren eraldaketa horiek, alabaina, as-



tes porque, a pesar de ellas, muchos de los problemas planteados bajo la vigencia de la Ley de 17 de julio de 1953 permanecen todavía sin solución.

Además, las modificaciones introducidas no siempre tienen en cuenta las particularidades de la forma social, contentándose con remisiones globales que, aunque colman algunas lagunas, suscitan nuevas dificultades de interpretación.

Se impone, pues, una reforma global del derecho español de las sociedades de responsabilidad limitada, en la que, desde una concepción más ajustada a las exigencias de la realidad, se ofrezca un régimen jurídico suficiente y preciso.

La pretensión de ofrecer un marco jurídico adecuado para esta forma social exime de introducir en la Ley la previsión del derecho supletorio aplicable, cuya inutilidad e insuficiencia habían sido reiteradamente denunciadas bajo la vigencia del derecho anterior. Ciertamente, en algunas materias el texto legal reproduce —a veces, con precisiones técnicas— determinados preceptos de la Ley de Sociedades Anónimas, o contiene remisiones a concretos artículos de la misma. Pero ni esta Ley, ni cualquier otra mercantil especial, tienen el carácter de derecho supletorio.

## II

Tres postulados generales deben servir de base al nuevo derecho. El primero hace referencia al carácter híbrido de la sociedad de responsabilidad limi-

kiazak dira, 1953ko uztailaren 17ko Legearekin agertutako arazo batzuek euren horretan dirautelako eraldaketan osten ere.

Taxu bertsuan, baten baino gehiagotan eraldaketok ez dituzte kontuan hartu sozietate-forma honen berezitasunak; osoko igorpenak egin izan dira, eta, halakoan bidez hutsune batzuk bete arren, interpretazio-arazo berriak sortu dira.

Hortaz, bada, Espainiako zuzenbidea goitik behera eraldatu behar da erantzukizun mugatuko sozietateen alorrean, errealitatearen eskakizunei hobeto egokitzen zaien ulerkeratik abiatuta araubide nahikoa eta zehatza eman ahal izateko.

Sozietate-forma honentzako esparru juridiko egokia erdietsiz gero, ez da beharrezkoa izango legean zuzenbide ordeztailerik sartzea, aurreko zuzenbidearen indarraldian maiz-sarri salatu baitzen halako araubidea alferreko eta askieza zela. Izan ere, gai batzuetan lege-testuak Sozietate Anonimoen Legearen zenbait manu errepikatu ditu —batzuetan zehaztapen teknikoak eginda—, edo igorpena egin du lege horren artikulua zehaztutara. Edonondik begira dakiola ere, lege honek ez du zuzenbide ordeztailaren izaerarik, ezta merkataritzako beste lege bereziek ere.

## II

Zuzenbide berri honek hiru printzipio orokor hartu ditu oinarritzat. Lehenengoaren ildotik, erantzukizun mugatuko sozietateak izaera misto edo

tada, cuyo equívoco nombre se decide mantener por la tradición que tiene en el derecho español, no sin reconocer que dicho nombre ha podido constituir en el pasado un factor negativo a la hora de la elección de la forma social; el segundo, es el relativo a su carácter cerrado; y el tercero, en fin, se manifiesta en la flexibilidad de su régimen jurídico.

1. En la forma legal de la sociedad de responsabilidad limitada deben convivir en armonía elementos personalistas y elementos capitalistas. Por supuesto, esta forma social coincide con la sociedad anónima tanto en la estructura corporativa como en la limitación de la responsabilidad de los socios. Pero la limitada no es una pequeña anónima, del mismo modo que tampoco es una colectiva cuyos socios gocen del beneficio de la limitación de responsabilidad.

Se trata, pues, de encontrar el necesario equilibrio entre modelos alternativos. La sociedad de responsabilidad limitada se configura, siguiendo el criterio general, como una sociedad en la que los socios no responden personalmente de las deudas sociales y, a la vez, como una sociedad cuyo capital social se divide en participaciones sociales que ni pueden incorporarse a títulos-valores ni estar representadas por medio de anotaciones en cuenta.

2. Es, además, una sociedad esencialmente cerrada, en la que las participaciones sociales tienen restringida la transmisión, excepto en caso de adquisición por socios, por el cónyuge, as-

nahasia du: izen nahasgarri horri eutsi zaio Espainiako zuzenbidean tradizio handiko izena baita, baina, aldi berean, onartu behar izan da orain arte izen hori faktore negatiboa izan dela, sozietate-forma hori aukeratzeko; bigarren printzipioa sozietate horren izaera itxia izango litzateke; eta hirugarrena, azkenez, araubide honen malgutasuna.

1. Erantzukizun mugatuko sozietatearen lege-forman era orekatuan bazten dira osagai pertsonalista eta kapitalistak. Sozietate anonimoak bezala, erantzukizun mugatukoak ere korporazio-egitura du, eta horren bazkideek erantzukizun mugatua dute, ezbairik gabe. Erantzukizun mugatuko sozietatea, alabaina, ez da sozietate anonimo txikia, ezta erantzukizun mugatuaren onura duten bazkideek osatutako sozietate kolektiboa ere.

Hortaz, bada, beharrezko oreka aurkitu nahi da aukerako eredu horien artean. Irizpide orokorrari ekinez, erantzukizun mugatuko sozietatea, batetik, sozietate-zorren gaineko erantzukizun pertsonalik ez duten bazkideek osatutako sozietatea da, eta, bestetik, horren kapitala sozietate-partaidetzetan banatzen da, eta horiek ezin dira adierazi balore-tituluen bidez, ez kontuko idatzoharren bidez.

2. Horrez gain, erantzukizun mugatukoa sozietate itxia da oinarrian: sozietate-partaidetzen eskualdaketa murriztuta agertzen da, salbu eta bazkideek, bazkidearen ezkontide, aurreko

endiente o descendiente del socio o por sociedades pertenecientes al mismo Grupo que la transmitente, que, en defecto de cláusula estatutaria en contrario, constituyen supuestos de transmisiones libres. Este carácter cerrado se manifiesta igualmente en que, salvo disposición contraria de los estatutos, la representación en las reuniones de la Junta General tiene un carácter restrictivo.

Podría parecer que esta característica de la sociedad de responsabilidad limitada se halla en contradicción con la supresión del número máximo de socios, fijado en 50 por la Ley de 17 de julio de 1953. La variable solución que en esta materia siguen las legislaciones más representativas, unida al propósito de ampliar al máximo la utilización de esta forma social, han aconsejado eliminar este límite. A estos argumentos se añade la necesidad de superar las cuestiones que, en ocasiones, se suscitaban en la práctica anterior, principalmente en caso de transmisiones mortis causa. Como consecuencia de la falta de constancia registral del número exacto de socios, el tercero que adquiriría una o varias participaciones desconocía objetivamente si la sociedad podría o no reconocerle la legitimación para el ejercicio de los derechos derivados de la condición de socio, reconocimiento legalmente prohibido cuando por virtud de la transmisión se superaba el límite personal máximo antes señalado. Ciertamente, al no existir ese límite, puede haber sociedades con un elevado número de socios, circunstancia que quizás plantee problemas para el ágil

zein ondorengoak edota talde bereko sozietateek eskuratzen dituztenean partaidetzok; halakoetan eskualdaketa aske da, estatutueta kontrako klausularik ez dagoen bitartean. Izaera itxi hori agerian jartzen da, baita ere, batza orokorraren bileretako ordezkarrizta murrizgarria delako, estatutueta kontrakorik xedatu ezean.

Pentsa daiteke erantzukizun mugatuko sozietatearen ezaugarri hori ez datorrela bat bazkideen gehieneko kopurua ezabatzearekin —1953ko uztailaren 17ko Legearen arabera 50 bazkide izan zitezkeen gehienez—. Legeria esanguratsuenek orotariko irtenbideak eman dituzte gai honetan; halaber, sozietate-forma hau ahalik gehien erabiltzea nahi denez, ulertu da on izango litzatekeela muga hori ezabatzea. Argudio horiei gehitu behar zaie aurreko egineran azaldutako arazoak konpondu behar zirela, mortis causa eskualdaketen kasuan batik bat. Hurrean ere, erregistroan agertzen ez zenean bazkide-kopuru zehatzik, gerta zitekeen hirugarrenak partaidetza bat edo gehiago eskuratzean ez jakitea sozietateak bazkide izaerari lotutako eskubideak aintzatetsiko ote zizkion edo ez, legearen aginduz aintzatespen hori debekatuta zegoelako gehieneko muga pertsonala gaintitzen zenean. Muga ezabatzean, bazkide-kopuru handiko sozietateak sor daitezke, eta kopuru horrek sozietatearen ibilera azkarra oztopa dezake. Hori gorabehera, lege berrian partaidetzen eskualdaketari buruzko araubidea berezia izateak eta beste xeda-

funcionamiento de la vida social. Pero no es menos cierto que, tanto el régimen especial de transmisión de las participaciones, como algunas otras previsiones legales que alejan esta forma social de los mercados secundarios de valores, pueden constituir en el nuevo régimen legal una barrera natural al posible exceso en el número de socios. Y, en todo caso, los inconvenientes que pudieran derivar de ese exceso deberán ser apreciados por las personas a quienes afecten, quedando confiada a su discrecionalidad la decisión de una eventual transformación.

3. El tercer postulado en que se fundamenta el derecho proyectado es el de la flexibilidad del régimen jurídico —por otra parte, relativamente simple—, a fin de que la autonomía de la voluntad de los socios tenga la posibilidad de adecuar el régimen aplicable a sus específicas necesidades y conveniencias. Al imprescindible mínimo imperativo, se añade así un amplio conjunto de normas supletorias de la voluntad privada, que los socios pueden derogar mediante las oportunas previsiones estatutarias. Los estatutos pueden acentuar el grado de personalización, como, por ejemplo, completando el principio general de adopción de acuerdos por la mayoría de capital con la exigencia del voto favorable de un determinado número de socios; pueden también modificar el régimen de transmisión de las participaciones sociales, optando entre exigir el consentimiento de la sociedad o establecer un derecho de adquisición preferente, o intensificar el carácter cerrado que es inhe-

pen batzuk direla-bide sozietate-forma hau bigarren mailako balore-merkatuetatik aldentzeak berez ekarri dute bazkide gehiegi izatearen arazoa gainditzea. Edozein kasutan ere, ukituek eurek aztertu beharko dituzte gehiegizko kopuruaren ondoriozko eragozpenak, eta euren zuhurtziaren esku utzi da transformazioaren inguruko erabakia hartu ahal izatea.

3. Proiektaturiko zuzenbide honen hirugarren oinarria araubidearen —nahiko sinplea den araubidearen— malgutasuna izango litzateke, bazkideen borondate-autonomiaren bitartez araubide hori kasuan kasuko beharizan eta komenientziei egokitu ahal izateko. Gutxieneko zati bat aginduzkoa izan behar da, baina, horrez gain, badira borondate pribatua ordeztuko hainbat arau ere, eta bazkideek indar gabe utz ditzakete halakoak, estatutuetan xedapen egokiak sartuta. Estatutuek, bada, sozietatearen pertsonalizazio-maila areagotu dezakete honetara: erabakiak hartzeko kapitalaren gehiengo eskatzen duen printzipio orokorrari gehitu ahal zaio, esaterako, gehiengo horrek bazkide-kopuru zehatza ordezkatu behar izatea; sozietate-partaidetak eskualdatzeko araubidea alda daiteke, sozietatearen adostasuna eskatuz nahiz sozietatearen aldeko lehenespenez eskubidea ezarritik; sozietate-forma honek berezkoa duen izaera itxia indartu ahal da; legeak batzarako deialdia egiteko ezar-

rente a esta forma social; o, entre otros ejemplos, pueden sustituir el régimen legal de publicidad de la convocatoria de la Junta o determinar la concreta duración del cargo de administrador que, en otro caso, se configura legalmente por tiempo indefinido.

Con todo, no pueden los socios franquear las fronteras que separan la sociedad anónima y la sociedad de responsabilidad limitada. En la nitidez de esa línea divisoria radica precisamente la garantía de una adecuada elección de las formas sociales. Es posible que en el derecho del futuro la correlación entre las distintas formas sociales tenga que plantearse con criterios jurídicos diferentes; pero, hasta tanto no se afronte esa reforma global, parece conveniente seguir la política legislativa que, con suficiente claridad, se desprende de la Ley 19/1989, de 25 de julio. En este sentido, es esencial para la sociedad de responsabilidad limitada su carácter de sociedad cerrada, de modo tal que, a diferencia de las acciones, las participaciones sociales no puedan ser libremente transmisibles con carácter general. De otro lado, y por la misma razón, debe prohibirse a esta forma social todo cuanto suponga recurrir al ahorro colectivo como medio directo de financiación. Son consecuencias de esta premisa, no sólo la imposibilidad de constituir la sociedad por el sistema de fundación sucesiva o de aumentar el capital mediante ofrecimiento público de las participaciones, sino también la prohibición de emisión de obligaciones o bonos, o la severa limitación de los supuestos de adquisición de participaciones propias.

tzen duen publizitate-sistema ordeztzeko; edota administratzaile-karguaren iraupena zehaztu ahal da, gainerakoe-tan iraupen hori zehaztugabea denean legearen aginduz.

Guztiarekin, bazkideek ezin dituzte hautsi sozietate anonimoa eta erantzukizun mugatuko sozietatea bereizteko mugak. Marra bereizle horren garrantasunak bermatuko du, hain zuzen ere, sozietate-forma bat edo bestea behar bezala aukeratzea. Agian, bihar-etzi sozietate-forma desberdinen arteko harremanak beste irizpide juridiko batzuen arabera azalduko dira, baina, osoko eraldaketa hori egin arte, badirudi on izango litzatekeela uztailearen 25eko 19/1989 Legeak argiro onduztatuko legegintza-politika honi eustea. Egin-eginean ere, erantzukizun mugatuko sozietatearen kasuan, ezinbestekoa da horren izaera itxia, sozietate-partaidetzak askatasunez eskualda ez daitezen, akzioak bezala. Beste alde batetik, eta arrazoi berbera dela bide, sozietate-forma hori debekatu behar da, helburua denean aurrezpen kolektiboa zuzeneko finantzaketa-bide moduan erabiltzea. Abiapuntu horren ondorioak hurrengoak dira, besteak beste: sozietatea ez eratzea ondoz ondoko sistemaren bidez, kapitala ez gehitzea partaidetzak modu publikoan eskainiz, obligazioen jaulkipena debekatuta egotea edota gogor mugatzea sozietateak duen aukera, bere partaidetzak eskuratzeko.

A la preocupación por la flexibilidad del régimen jurídico, va unida la preocupación por un régimen más sencillo y menos costoso que el de las sociedades anónimas. De entre las muchas manifestaciones de este principio de política legislativa, destacan la no exigencia de informe de experto independiente en materia de aportaciones no dinerarias, o de ciertos informes y requisitos de publicidad legal, así como el no reconocimiento del derecho de oposición de los acreedores en aquellos casos de reducción del capital social en los que, por el contrario, la Ley de Sociedades Anónimas lo tiene establecido. La necesaria tutela de los socios y los terceros se articula a través de un régimen sustantivo más riguroso en defensa del capital social.

Este es el sentido de la exigencia del íntegro desembolso de las participaciones sociales, y del establecimiento de responsabilidades solidarias por la realidad y valoración de las aportaciones no dinerarias, en caso de reducción del capital con restitución de aportaciones o en el supuesto de percepción de la cuota de liquidación cuando existan deudas sociales no satisfechas.

### III

Entre las ideas rectoras de la Ley destaca la de una más intensa tutela del socio y de la minoría. Esta tutela es particularmente necesaria en una forma social en la que, por su carácter cerrado, falta la más eficaz medida de defensa: la posibilidad de negociar libremente en el mercado el valor patrimonial en que se

Araubidearen malgutasunari buruzko kezka ase ez ezik, sozietate anonimoarena baino araubide soil eta merkeagoa erdietsi nahi da. Legegintza-politikaren printzipio horren ildotik, azpimarratzekoa da diruzkoak ez diren ekarpenetan ez dela beharrezkoa aditu independentearen txostena, ez direla eskatzen beste zenbait txosten ez lege-publizitatearen betekizunak, edota kapitala urritzeko hainbat kasutan hartzekodunek ez dutela Sozietate Anonimoen Legeak aintzatesten dien aurkajartze-eskubidea. Bazkide zein hirugarrenak babesteko, ostera, araubide substantibo gogorragoa ezarri da, sozietate-kapitalaren alde egin nahian.

Horrexegatik eskatzen da, ulerbi-dez, sozietate-partaidetzak oso-osorik ordaintzea, eta horrexegatik ezarri dira erantzukizun solidarioak diruzkoak ez diren ekarpenen benetakotasun eta baliogeztasunari buruz, kapitala urritzen denean partaidetzak itzuliz edota likidazio-kuota eskuratzen denean, ordaindu gabeko sozietate-zorrek egon arren.

### III

Lege honen ideia artezkarien artean, azpimarratu behar da babes handiagoa eskaini nahi zaiela bazkideei eta gutxiengoari. Izan ere, babes hori behar-beharrezkoa da sozietate-forma honetan ondokoagatik: erantzukizun mugatuko sozietate itxia izanik, babes-modurik eragingarriena falta da, alegia, merka-

traduce la participación del socio. Este es el sentido de la amplitud con que se admite el derecho de separación del socio, o del reconocimiento expreso del derecho a solicitar la separación de los liquidadores cuando hubieran transcurrido tres años desde la apertura del proceso liquidatorio sin que se haya sometido a la aprobación de la Junta General el balance final de liquidación. Otras muchas normas legales tienen igualmente como fundamento esta preocupación de tutela. Así sucede con las que regulan el ejercicio del derecho de voto en caso de conflicto de intereses, o las que introducen límites al poder de la mayoría en caso de modificaciones estatutarias o para la fijación de la retribución de los administradores.

Por lo que se refiere a la tutela de la minoría, es menester recordar que la Exposición de Motivos de la Ley de 17 de julio de 1953 afirmaba incidentalmente que en la sociedad de responsabilidad limitada no existe problema de defensa de minorías. Tal afirmación ha sido desmentida por la realidad que, precisamente, parece mostrar que el riesgo de conflicto entre mayoría y minoría es inversamente proporcional a las dimensiones de la empresa. Por ello, la presente Ley ha reducido los porcentajes a los que se atribuyen los derechos minoritarios, a la vez que reconoce nuevos derechos a la minoría como el del examen de la contabilidad, con todos sus antecedentes, que es independiente del derecho de información del socio, concebido este último en términos semejantes al derecho de información del accionista. Manifestación de esta tutela

tuan askatasunez negoziatu ahal izatea bazkidearen partaidetzak duen ondare-balioa. Horrexegatik onartu da bazkidearen banantze-eskubidea hain zabalak izatea eta bazkideari esan-bidez aintzatetsi zaio likidatzaileen banantzea eskatzeko eskubidea, hiru urte baino gehiago igaro badira likidazio-prozesua ireki zenetik likidazioaren azken balantzea batza orokorraren onespeneren mende jarri gabe. Babesaren inguruko kezka hori beste zenbait lege-arautan ere ikus daiteke, berbarako, interes-gatazkak daudenean boto-eskubidea arautzen duten arauetan, estatutuak aldaraztean gehiengoaren boterea mugatzen duten arauetan, edota administratzaileen ordainsaria finkatzeko modua zehazten dutenetan.

Gutxiengoa babestearen aldetik, gogora ekarri behar da 1953ko uztailaren 17ko Legearen zioen azalpenak zeharka baieztatu zuela erantzukizun mugatuko sozietatean ez zegoela gutxiengoa defendatzeko arazorik. Errealitateak, ordea, bertan behera utzi du baieztapen hori, ondokoa erakutsiz: gehiengoaren eta gutxiengoaren arteko gatazka-arriskua handiagoa dela zenbat eta enpresa txikiagoa izan. Horrexegatik, lege honek, batetik, gutxiengoari eskubideak aintzatesteko portzentajeak txikitu ditu, eta, bestetik, eskubide berriak onartu ditu gutxiengo horrentzat, esaterako, kontabilitatea eta horren aurrekari guztiak aztertzeke eskubidea, bazkidearen informazio-eskubideaz landa aintzatesten dena; informazio-eskubide hori akziodunak duenaren parekoa da. Gutxiengoa babesteko ildo horri ekinez, epailearen ebazpen irmoa behar da

de la minoría aparece también en la exigencia de resolución judicial firme para la eficacia de la exclusión del socio o socios que ostenten un porcentaje cualificado del capital social. Con todo, no se ha considerado conveniente reconocer a la minoría el derecho de representación proporcional en el órgano de administración colegiado, evitando así que el eventual conflicto entre socios o grupos de socios alcance a un órgano en el que, por estrictas razones de eficacia, es aconsejable cierto grado de homogeneidad.

## IV

Uno de los aspectos más delicados de la reforma es el relativo a la sociedad unipersonal. En esta materia se han enfrentado tradicionalmente dos concepciones radicalmente diferentes: para algunos, la sociedad unipersonal, sea originaria o sobrevenida, únicamente debe ser cauce jurídico para las exigencias de la pequeña y mediana empresa. Para otros, por el contrario, la admisibilidad general de la sociedad unipersonal no es otra cosa sino un homenaje a la sinceridad de que todo legislador debe hacer gala cuando advierte un divorcio entre la realidad y el derecho legislado —para utilizar las conocidas palabras de la Exposición de Motivos de la Ley de 1951—, de modo tal que el nuevo derecho, a juicio de esta segunda corriente, no sólo debe admitir y regular la sociedad unipersonal de responsabilidad limitada, sino también la sociedad anónima unipersonal, la cual debería adquirir carta de naturaleza en la propia Ley,

sozietate-kapitalaren portzentajea esan-guratsua duen bazkidea edo duten bazkideak baztertu ahal izateko. Zernahi gisaz, ulertu da ez dela komeni administrazioarako kidego-organoan gutxiengoaren proportziozko ordezkaritza aintzatestea, bazkideen edo bazkide-taldeen arteko gatazkek ez dezaten ukitu organo hori; izan ere, eragingarritasun-arrazoia direla bide, organo horrek nolabaiteko homogeneotasuna izan behar du.

## IV

Nolanahi ere, eraldaketaren alderik kontuzkoena pertsona bakarreko sozietatearena da. Gai horretan, betidanik agertu izan dira elkarren kontrako bi ulerkera: batzuen aburuz, pertsona bakarreko sozietatea, jatorrizkoa zein gertatze bidezkoa, enpresa txiki eta ertainen eskakizunei aurre egiteko bide juridikoa baino ez da; beste batzuentzat, haatik, pertsona bakarreko sozietatea aukera orokor moduan aintzatestea, legegilearen zintotasuna goraiatu behar da, hori berori egin behar duelako errealitatea eta zuzenbidea bat ez dartzela ikusten duen edozein legegilek —1951ko Legearen zioen azalpeneko hitz ezagunak erabilita—. Bigarren ulerkera horren ildotik, zuzenbide berri honek, pertsona bakarreko erantzukizun mugatuko sozietatea onartu eta arautu ez ezik, pertsona bakarreko sozietate anonimoa ere arautu behar du, eta hori legean bertan sartu behar litzateke, egun Sozietate Anoni-



convirtiendo en regla la excepción que hoy contiene la Ley de Sociedades Anónimas para las de carácter público.

De entre estas dos concepciones, la Ley se orienta decididamente por la segunda, admitiendo la unipersonalidad originaria o sobrevenida tanto respecto de las sociedades de responsabilidad limitada como para las sociedades anónimas. Aunque el impulso que generó la Directiva 89/667/CEE, de 21 de diciembre, trata de satisfacer exigencias de las pequeñas y medianas empresas —como se reconoce en el Preámbulo—, el texto de la misma, que por la presente Ley se incorpora al Derecho interno, no impide que se alberguen bajo la unipersonalidad iniciativas de grandes dimensiones, sirviendo así a las exigencias de cualquier clase de empresas. En consonancia con este planteamiento se admite expresamente que la sociedad unipersonal pueda ser constituida por otra sociedad —incluso aunque la fundadora sea, a su vez, unipersonal—, a la vez que se amplía el concepto de unipersonalidad a los casos en los que la titularidad de todas las acciones o participaciones sociales correspondan al socio y a la propia sociedad.

No obstante lo anterior, ha parecido oportuno aclarar el régimen jurídico contenido en la Directiva, a la vez que introducir algunas otras normas con la finalidad fundamental de ampliar la protección de los terceros.

Por razones de mera oportunidad, no procede la aplicación de algunas de estas normas a las sociedades públicas unipersonales.

moen Legeak sozietate publikoei begira jasotzen duen salbuespena erregela orokor bihurtuz.

Bi ulerkera horietatik, legeak bigarrenaren alde jo du ezbairik gabe, eta onartu du erantzukizun mugatuko sozietatea nahiz sozietate anonimoa pertsona bakarrekook izan daitezkeela, jatorriz zein gertatze bidez. Abenduaren 21eko 89/667/EEE Zuzentarauak emandako bultzadarekin enpresa txiki eta er-tainen eskakizunak ase nahi dira —hitzaurrean bertan esaten denez—, baina zuzentaru horren testuak, lege honen bitartez barne-zuzenbidera sartu denak, onartzen du enpresa handiak ere pertsona bakarrekook izatea eta aukera hori edozein enpresaren beharriaz asezteko erabiltzea, horren neurriak kontuan hartu gabe. Ikuspegi horrekin bat etorritz, esan-bidez onartu da pertsona bakarrekoo sozietatea beste sozietate batego eratztea —eratzaillea ere pertsona bakarrekoo izan arren—, eta pertsona bakarrekoo sozietatea dagoela ulertu da, halaber, akzio edo partaide-tza guztiak bazkidearenak edota sozietatearenak direnean.

Aurrekoo gorabehera, egoki iritzi zaio zuzentaruaz jasotako araubidea argitzeari eta, orobat, beste arau batzuk sartzeari, hirugarrenen babesa zabalgoo izan dadin.

Egokitasun-arrazoi hutsak direla bide, pertsona bakarrekoo sozietate publikoei ezin zaizkie aplikatu arau horietako batzuk.

## V

1. Las Directivas del Consejo 90/604/CEE y 90/605/CEE, de 8 de noviembre de 1990 modifican algunos extremos de las Directivas 78/660 y 83/349, relativas a las cuentas anuales de determinadas formas de sociedad y a las cuentas consolidadas. Esta modificación afecta, obviamente, a la disciplina de las cuentas anuales contenida en el Capítulo VII de la vigente Ley de Sociedades Anónimas, al tiempo que implica una extensión de la aplicación de dicha disciplina a determinadas sociedades colectivas y comanditarias simples.

En la medida en que esa disciplina es también de aplicación a las sociedades de responsabilidad limitada, parece oportuno y razonable que la nueva Ley reguladora de estas sociedades incorpore ya las referidas modificaciones. Mas pareciendo innecesaria una reiteración de los preceptos relativos a las cuentas anuales establecidos para la sociedad anónima, se ha optado por una remisión general a dichos preceptos, matizada por las concretas excepciones que se consideran acordes con las características propias de la sociedad de responsabilidad limitada. Ello implica que las modificaciones introducidas por las Directivas de referencia han de ser incorporadas en la disciplina contable de la sociedad anónima, de modo que mediante aquella remisión legislativa queden también incorporadas a la disciplina contable de la sociedad de responsabilidad limitada.

Por este motivo, junto a los preceptos específicos que figuran incluidos

## V

1. Kontseiluak 1990eko azaroaren 8an emandako 90/604/EEE eta 90/605/EEE zuzentzauek 78/660 eta 83/349 zuzentzauren zenbait atal aldarazi dituzte, sozietate-mota batzuen urteko kontuei eta kontu bateratuei buruzkoak, hain zuzen. Aldarazpen horrek, jakina, Sozietate Anonimoen indarreko Legearen VII. kapituluari jasotako urteko kontuen diziplina ukitzeaz gain, diziplina hori sozietate kolektibo eta komanditako sozietate huts batzuei ere aplikatzea ekarri du.

Diziplina hori erantzukizun mugatuko sozietateei ere aplikatzen zaenez, egoki eta zentzuzkoa dirudi sozietate horiek arautzeko lege berriak aldarazpenok barneratzea. Ulertu izan da ez dela beharrezkoa sozietate anonimoen urteko kontuei buruzko arauak errepikatzea, eta, horregatik, igorpen orokorra egin da arau horietara, erantzukizun mugatuko sozietateen izaez dakartzan salbuespenak kontuan hartuta, betiere. Ildo horretatik, aipatu zuzentzauren ondoriozko aldarazpenak sozietate anonimoaren kontabilitate-diziplinari barneratu behar dira, aldarazpenok lege-igorpen egokiaren bitartez erantzukizun mugatuko sozietatearen kontabilitate-diziplinari ere sar daitezzen.

Arrazoi hori dela medio, legera bildutako manu zehatzekin batera, zuzen-

en la Ley, se han redactado las disposiciones adicionales necesarias para la incorporación de las Directivas, aprovechando esta reforma parcial de la disciplina contable de las sociedades mercantiles para clarificar algunos preceptos de la misma que han suscitado ciertas dudas o han planteado algunas dificultades en su interpretación o aplicación.

2. En este sentido, la incorporación de un apartado 5 al número 34 del Código de Comercio pretende evitar las dudas que podría plantear la introducción en el artículo 222 de la Ley de Sociedades Anónimas de una autorización de las cuentas en ecus, al amparo de lo previsto en los artículos 8 y 9 de la Directiva 90/604, dejando claro que, con independencia de esta posible publicación, la formulación de las cuentas será siempre en pesetas. Cubre, además, una laguna que se advierte en la disciplina del Código relativa a las cuentas anuales, introduciendo una norma del mismo tenor literal que la establecida en el artículo 44.7 para las cuentas consolidadas. Por su parte, el nuevo apartado 2 del artículo 41 incorpora la exigencia contenida en el artículo 1.1 de la Directiva 90/605, recurriendo para ello a una fórmula algo más amplia y simple que evita las dificultades de descripción concreta de las sociedades a las que la Directiva extiende el régimen de las cuentas de la sociedad anónima, sin que la ampliación de esa exigencia a algunos supuestos no comprendidos en la Directiva tenga especial relevancia por tratarse de casos que carecen de trascendencia en la práctica española.

tarauak barneratzeko xedapen gehigarriak idatzi dira, eta merkataritzako sozietateen kontabilitate-diziplina zati batean aldarazi denez, aldi berean zalantzak edo interpretazio- zein aplikazio-arazoak ekarri dituzten manuak argitu ahal izan dira.

2. Horren haritik, Merkataritza Kodearen 34. artikuluari 5. paragrafoa gehitu zaio, Sozietate Anonimoen Legearen 222. artikulua sortu ahal dituen zalantzak saihesteko; arean ere, artikulua horrek onartzen du urteko kontuak ecutan argitaratzea, 90/604 Zuzentarauaren 8 eta 9. artikuluen babespean, eta Merkataritza Kodearen paragrafo berriak argiro zehazten du hori, gorabehera kontuak beti adierazi behar direla pezetatan. Horrez landara, Merkataritza Kodeak osatu du urteko kontuen diziplinan betidanik izandako hutsunea, 44.7 artikuluan kontu bateratuen inguruan jasotako araua hitzez hitz sartuta. Bestalde, 41. artikulua 2. paragrafo berriak 90/605 Zuzentarauaren 1.1 artikuluko betekizuna barneratu du, formula zabalago eta erraza erabilita; hainbatez, zuzentarauak sozietate batzuei zabaldu die sozietate anonimoen urteko kontuen araubidea, eta formula horrek saihestu du sozietate horien deskripzio zehatza egin behar izatea. Bestalde, eskakizun hori Zuzentaruaren jaso ez diren zenbait kasuri ere aplikatu zaie, baina kasu horiek ez dute eragin handirik Espainiako egineran. Azkenik, 42. artikulua 6. paragrafoa aldarazi da, kontu bateratuen araubidea

Finalmente, la modificación del apartado 6 del artículo 42 tiene por objeto la armonización del régimen de las cuentas consolidadas con el artículo 212 de la Ley de Sociedades Anónimas, que no impone el sometimiento del informe de gestión a la aprobación de la Junta General.

3. Las modificaciones en el texto de la Ley de Sociedades Anónimas se concretan en la nueva redacción de los artículos 181 y 190, ampliando la posibilidad de formular estados contables abreviados, y en la supresión en el artículo 201 de la exigencia de que en la memoria abreviada consten las indicaciones a que se refiere la regla decimo cuarta del artículo 200 de la Ley. No se ha considerado oportuno, en cambio, hacer uso de la autorización contenida en el artículo 4 de la Directiva 90/604, que autoriza a los Estados miembros a permitir que no se faciliten los datos relativos a la retribución de los administradores, cuando los mismos permitan identificar la situación de un miembro determinado del órgano de administración. Se ha estimado que, aparte de las dudas que suscita la oportunidad y la justicia del precepto, dejaría vacía de contenido la norma interna del artículo 200.12 de la Ley de Sociedades Anónimas.

## VI

El recurso a la técnica de las disposiciones adicionales se ha considerado procedente, también, para la incorporación a nuestro ordenamiento societario de la disciplina sobre la au-

bat etor dadin Sozietate Anonimoen Legearen 212. artikuluaekin; artikulua horren arabera, ez da beharrezkoa batza orokorrak kudeaketa-txostena onestea.

3. Sozietate Anonimoen Legean egindako aldarazpenei dagokienez, baitetik, idazkera berria eman zaie 181 eta 190. artikuluei, kontabilitate-orri laburtuak egiteko aukera zabalduz, eta, baitetik, 201. artikulua kendu da, legearen 200. artikulua hamalagarren erregelak aipatu datuak oroitidazki laburtuan sartzeko betebeharra. Haatik, ulertu izan da ez dela komeni 90/604 Zuzentarauaren 4. artikuluan jasotako baimena erabiltzea: artikulua horretan baimentzen da estatukideek administratzaileen ordainsariari buruzko daturik ez ematea, horien bidez jakin daitekeenean zein den administrazio-organoko kideren baten egoera. Egin-eginean ere, pentsatu da manu horrek egokitasun eta justiziaren inguruko duda-izpiak sorrarazteaz gain, edukirik gabe utziko lukeela Sozietate Anonimoen Legearen 200.12 artikuluan jasotako barne-araua.

## VI

Ildo bertsutik, xedapen gehigarrien teknika egokitzat jo izan da, Espainiako sozietate-antolamenduan zeharkako autokarteraren diziplina barneratzeko, 92/101/EEE zuzentzarauan jasotakoa,

tocartera indirecta contenida en la Directiva 92/101/CEE. En este sentido, teniendo en cuenta que en la reforma de la disciplina de la sociedad anónima llevada a cabo en 1989 ya se había optado por extender integralmente a la suscripción, adquisición y posesión de acciones de la sociedad dominante el régimen relativo a la suscripción, adquisición y posesión de acciones propias, el cumplimiento del mandato comunitario requería tan sólo concretas modificaciones de las disposiciones contenidas en la Sección IV del Capítulo IV del texto refundido de la Ley de Sociedades Anónimas.

Tal vez la modificación más relevante es la que afecta a su artículo 87 que, para su acomodación plena a la Directiva mencionada, precisa ser sustituido en su integridad. En él se ha introducido, en efecto, un concepto de sociedad dominante que respeta las previsiones obligatorias de la letra a) del apartado 1 del artículo 24 bis que la nueva Directiva ha adicionado a la Directiva 77/91/CEE, y aquellas otras facultativas cuya incorporación a nuestro sistema se ha considerado procedente.

El resto de las reformas de la disciplina vigente en materia de autocartera responde, básicamente, a la conveniencia de perfeccionar su formulación actual.

A tal efecto, conviene recordar que nuestra Ley de Sociedades Anónimas no había extendido la disciplina de la autocartera directa a la autocartera indirecta mediante la técnica de la cláu-

alegia. Kontuan izan behar da 1989. urtean sozietate anonimoen diziplina eraldatu zenean, aukeratu zela sozietate nagusiaren akzioak harpidetu, eskuratu eta edukitzeari aplikatzea sozietateak bere akzioak harpidetu, eskuratu eta edukitzearen araubidea, eta, horrexegatik, agindu europarra betetzeko nahikoa zela Sozietate Anonimoen testu bateginaren IV. kapituluaren IV. atalean jasotako xedapen zehatzak aldaraztea.

Aldarazpenik esanguratsuen, beharbada, 87. artikuluan egindakoa izan da, artikulua hori goitik behera ordeztu behar delako, aipatu zuzentarauari egokitzeko. Artikulu horretan jaso den sozietate nagusiaren kontzeptuak kontuan hartu ditu zuzentarau berriak, 77/91/EEE zuzentarauari gehitu dizkion nahitaezko aginduak, 24 bis artikuluen 1. paragrafoko a) letrara bildutakoak, baita nahibadako aginduak ere, bidezkotzat jo baita horiek Espainiako antolamenduan barneratzea.

Autokarteraren indarreko diziplinan eginiko beste eraldaketak egungo idazkera hobetzeko sartu dira, oinarrian.

Horren eretzean, gogoratu behar da Espainiako Sozietate Anonimoen Legeak ez ziola zabaldu zuzeneko autokarteraren diziplina zeharkako autokarterari, orain 92/101/EEE Zuzentarauak

sula general ahora utilizada por la Directiva 92/101/CEE, sino que, con el fin de lograr mayor certidumbre en la elaboración de una normativa especialmente compleja, ya había preferido establecer en su día esa equiparación punto por punto. La técnica entonces seguida es, ciertamente, de más difícil ejecución y llevaba anejo el riesgo de incurrir en errores o desviaciones de los que el legislador no se salvó íntegramente. Esta circunstancia hace necesario que en este momento, y con el fin de cumplir con mayor fidelidad el mandato comunitario, se subsanen las deficiencias advertidas durante la vigencia de la Ley de 1989, a cuyo fin se introducen en algunos de sus preceptos las modificaciones o adiciones necesarias para dicha subsanación.

## CAPÍTULO PRIMERO

### Disposiciones generales

#### **Artículo 1.** *Concepto*

En la sociedad de responsabilidad limitada, el capital, que estará dividido en participaciones sociales, se integrará por las aportaciones de todos los socios, quienes no responderán personalmente de las deudas sociales.

#### **Artículo 2.** *Denominación*

1. En la denominación de la compañía deberá figurar necesariamente la indicación Sociedad de Responsabilidad Limitada, Sociedad Limitada o sus abreviaturas S.R.L. o S.L.

erabilitako klausula orokorraren teknikara jota. Kontrara, halako arautegi konplexua egitean ahalik eta ziurtasunik handiena erdiesteko, legeak atalez atal egin zuen parekatze hori. Izan ere, ez zen erraza teknika hori aplikatzea, eta okerrak edo desbideratzeak agertu ahal ziren, legegileari gertatu zitzaion bezala. Oraingoan, beraz, agindu europar hori hobeto bete ahal izateko, 1989ko Legearen indarraldian sortutako akatsak ongitu behar dira, eta, horretarako, zenbait manu aldarazi ez ezik, beharrezko gehikuntzak ere egin zaizkie manuoi.

## LEHENENGO KAPITULUA

### Xedapen orokorrak

#### **1. artikulua.** *Kontzeptua*

Erantzukizun mugatuko sozietatearen kapitala sozietate-partaidetzetan banatzen da, kapital hori bazkide guttien ekarpenen bidez osatzen da, eta bazkideok ez dute erantzukizun pertsonalik sozietate-zorren gain.

#### **2. artikulua.** *Izendazioa*

1. Sozietatearen izendazioan nahitaez agertu behar da erantzukizun mugatuko sozietate nahiz sozietate mugatu adierazmoldea, edota horien laburdurak, SRL edo SL.

2. No se podrá adoptar una denominación idéntica a la de otra sociedad preexistente.

3. Reglamentariamente podrán establecerse ulteriores requisitos para la composición de la denominación social.

### **Artículo 3.** *Carácter mercantil*

La sociedad de responsabilidad limitada, cualquiera que sea su objeto, tendrá carácter mercantil.

### **Artículo 4.** *Capital social*

El capital no podrá ser inferior a 500 000 pesetas, se expresará precisamente en esta moneda y desde su origen habrá de estar totalmente desembolsado.

### **Artículo 5.** *Participaciones sociales*

1. El capital social estará dividido en participaciones indivisibles y acumulables. Las participaciones atribuirán a los socios los mismos derechos, con las excepciones expresamente establecidas en la presente Ley.

2. Las participaciones sociales no tendrán el carácter de valores, no podrán estar representadas por medio de títulos o de anotaciones en cuenta, ni denominarse acciones.

### **Artículo 6.** *Nacionalidad*

1. Serán españolas y se regirán por la presente Ley todas las sociedades de responsabilidad limitada que tengan su domicilio en territorio español, cualquiera que sea el lugar en que se hubieren constituido.

2. Ezin da erabili aurretik eraturako beste sozietate baten izendazio berbera.

3. Erregelamendu bidez, bestelako betekizunak ezar daitezke sozietatearen izendazioa osatzeko.

### **3. artikulua.** *Merkataritzako izaera*

Erantzukizun mugatuko sozietatea merkataritzakoa izango da beti, horren xedea edozein izanda ere.

### **4. artikulua.** *Sozietatearen kapitala*

Sozietatearen kapitala ezin da izan 500 000 pezetatik beherakoa, moneta horretan adierazi behar da eta oso-osorik ordaindu behar da hasieratik.

### **5. artikulua.** *Sozietate-partaidetzak*

1. Sozietatearen kapitala partaidetza zatiez in eta metakorretan banatzen da. Partaidetzok eskubide berberak eman go dizkiete bazkide guztiei, lege hone tan esan-bidez ezartzen diren salbues penak kontuan izanik.

2. Sozietate-partaidetek ez dute balore izaerarik, eta beraiek ezin dira adierazi tituluen edo kontuko idatzoharren bidez, ezta akzio deitu ere.

### **6. artikulua.** *Naziotasuna*

1. Egoitza Espainiako lurraldean duten erantzukizun mugatuko sozietateak espainiarrak izango dira eta lege honen mende geratuko dira, sozietateok non eratu diren kontuan hartu gabe.

2. Deberán tener su domicilio en España las sociedades de responsabilidad limitada cuyo principal establecimiento o explotación radique dentro de su territorio.

### **Artículo 7.** *Domicilio*

1. La sociedad de responsabilidad limitada fijará su domicilio dentro del territorio español en el lugar en que se halle el centro de su efectiva administración y dirección, o en que radique su principal establecimiento o explotación.

2. En caso de discordancia entre el domicilio que conste en el Registro y el que correspondería conforme al apartado anterior, los terceros podrán considerar como domicilio cualquiera de ellos.

### **Artículo 8.** *Sucursales*

1. La sociedad de responsabilidad limitada podrá abrir sucursales en cualquier lugar del territorio nacional o del extranjero.

2. Salvo disposición contraria de los estatutos, el órgano de administración será competente para acordar la creación, la supresión o el traslado de las sucursales.

### **Artículo 9.** *Prohibición de emisión de obligaciones*

La sociedad de responsabilidad limitada no podrá acordar ni garantizar la emisión de obligaciones u otros valores negociables agrupados en emisiones.

2. Erantzukizun mugatuko sozietatearen establezimendu zein ustiategi nagusia Espainiako lurraldean izanez gero, sozietate horren egoitza Espainian egon behar da.

### **7. artikulua.** *Egoitza*

1. Erantzukizun mugatuko sozietatearen benetako administrazio- nahiz zuzendaritza-zentroa edota establezimendu zein ustiategi nagusia Espainiako lurraldearen barruan non izan, eta bertan finkatuko da sozietate horren egoitza.

2. Erregistro-egoitza eta aurreko paragrafoaren arabera zehaztutakoa bat ez datozenean, hirugarrenek bietatik edozein har dezakete egoitza gisa.

### **8. artikulua.** *Sukurtsalak*

1. Erantzukizun mugatuko sozietateak sukurtsalak ireki ditzake nazio-lurraldean nahiz atzerrian.

2. Estatutuek kontrakorik agintzen ez badute, administrazio-organoak eskumena izango du, sukurtsalak sortu, ezabatu edo lekutik aldatzeko.

### **9. artikulua.** *Obligazioak jaulkitzeko debekua*

Erantzukizun mugatuko sozietateak ezin du erabaki ez bermatu obligazioen jaulkipena, ezta jaulkipenetara bildutako beste balore negoziagarriena ere.



**Artículo 10.** *Créditos y garantías a socios y administradores*

1. La sociedad de responsabilidad limitada podrá conceder a otra sociedad perteneciente al mismo grupo créditos o préstamos, garantías y asistencia financiera, pero, salvo acuerdo de la Junta General para cada caso concreto, no podrá realizar los actos anteriores a favor de sus propios socios y administradores, ni anticiparles fondos.

2. A efectos de lo dispuesto en el apartado anterior, se considerará que existe grupo de sociedades cuando concurra alguno de los casos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio.

**10. artikulua.** *Kredituak eta bermeak, bazkide zein administratzaileei*

1. Erantzukizun mugatuko sozietateak kredituak, maileguak, bermeak eta finantza-laguntza eman ahal dizkio talde bereko beste sozietate bati, baina beraren bazkide zein administratzaileei halakoak eman edota funtsak aurreratzeko, batza orokorraren erabakia beharko da kasu bakoitzean.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren ondoreetarako, ulertzen da sozietate-taldea dagoela Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako kasuren bat gertatzen denean.

CAPÍTULO II

**Constitución de la sociedad**

SECCIÓN PRIMERA

*Requisitos constitutivos*

**Artículo 11.** *Constitución de la sociedad*

1. La sociedad se constituirá mediante escritura pública, que deberá ser inscrita en el Registro Mercantil. Con la inscripción adquirirá la sociedad de responsabilidad limitada su personalidad jurídica.

2. Los pactos que se mantengan reservados entre los socios no serán oponibles a la sociedad.

3. Será de aplicación a la sociedad en formación y a la sociedad irregular lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Ley de Sociedades Anónimas.

II. KAPITULUA

**Sozietatearen eraketa**

LEHENENGO ATALA

*Eraketaren betekizunak*

**11. artikulua.** *Sozietatea eratzea*

1. Sozietatea eratuko da eskritura publikoaren bidez, eta hori Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da. Inskripzioa dela bide, erantzukizun mugatuko sozietateak nortasun juridikoa eskuratzen du.

2. Bazkideen arteko isilpeko itunak ezin dira sozietatearen aurka jarri.

3. Eratze bidean dagoen sozietateari eta sozietate irregularari aplikatuko zaie Sozietate Anonimoen Legearen 15 eta 16. artikuluetan xedatutakoa.

SECCIÓN II

*Escritura y estatutos*

II. ATALA

*Eskritura eta estatutuak*

**Artículo 12.** *Escritura de constitución*

1. La escritura de constitución de la sociedad deberá ser otorgada por todos los socios fundadores, por sí o por medio de representante, quienes habrán de asumir la totalidad de las participaciones sociales.

2. En la escritura de constitución se expresarán:

- a) La identidad del socio o socios.
- b) La voluntad de constituir una sociedad de responsabilidad limitada.
- c) Las aportaciones que cada socio realice y la numeración de las participaciones asignadas en pago.
- d) Los estatutos de la sociedad.
- e) La determinación del modo concreto en que inicialmente se organice la administración, en caso de que los estatutos prevean diferentes alternativas.
- f) La identidad de la persona o personas que se encarguen inicialmente de la administración y de la representación social.

3. En la escritura se podrán incluir todos los pactos y condiciones que los socios juzguen conveniente establecer, siempre que no se opongan a las leyes ni contradigan los principios configuradores de la sociedad de responsabilidad limitada.

**12. artikulua.** *Eratze-eskritura*

1. Bazkide eratzaille guztiek egiletsi behar dute sozietatea eratzeko eskritura, zuzenean zein ordezkariaren bitartez, eta sozietate-partaidetza guztiak bereganatu behar dituzte.

2. Eratze-eskrituran adieraziko dira:

- a) Bazkidearen edo bazkideen identitatea.
- b) Erantzukizun mugatuko sozietatea eratzeko borondatea.
- c) Bazkide bakoitzak egindako ekarpenak, eta horien truk emandako partaidetzen zenbaketa.
- d) Sozietatearen estatutuak.
- e) Sozietatearen hasierako administrazioa antolatze modu zehatza, estatutuek aukera desberdinak jasotzen dituztenean horretarako.
- f) Sozietatearen hasierako administrazio- eta ordezkaritza-lanak egin behar dituen pertsonaren edo egin behar dituzten pertsonen identitatea.

3. Eskrituran sar daitezke bazkideek egokitatzat jotzen dituzten beste zenbait itun eta baldintza, horiek ez badira legegaren aurkakoak edota erantzukizun mugatuko sozietatea arautzen duten printzipioen aurkakoak.

### **Artículo 13.** *Estatutos*

En los estatutos se hará constar, al menos:

- a) La denominación de la sociedad.
- b) El objeto social, determinando las actividades que lo integran.
- c) La fecha de cierre del ejercicio social.
- d) El domicilio social.
- e) El capital social, las participaciones en que se divida, su valor nominal y su numeración correlativa.
- f) El modo o modos de organizar la administración de la sociedad, en los términos establecidos en esta Ley.

### **Artículo 14.** *Comienzo de las operaciones y duración de la sociedad*

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, las operaciones sociales darán comienzo en la fecha de otorgamiento de la escritura de constitución. Los estatutos no podrán fijar una fecha anterior a la del otorgamiento de la escritura, excepto en el supuesto de transformación.

2. Salvo disposición contraria de los estatutos, la sociedad tendrá duración indefinida.

### **Artículo 15.** *Presentación de la escritura de constitución a inscripción en el Registro Mercantil*

1. La escritura de constitución deberá presentarse a inscripción en el Registro Mercantil del domicilio social

### **13. artikulua.** *Estatutuak*

Estatutuetan ondokoa agerraraziko da, gutxienez:

- a) Sozietatearen izendazioa.
- b) Sozietatearen xedea, berori osatzeko jarduerak zehaztuz.
- c) Sozietate-ekitaldiaren itxiera-data.
- d) Sozietatearen egoitza.
- e) Sozietatearen kapitala, bai eta kapital hori osatzen duten partaidetzen kopurua, horien balio izendatua eta hurrenez hurreneko zenbaketa ere.
- f) Sozietatearen administrazioa antolatze modua edo moduak, legean bertan ezartzen denaren arabera.

### **14. artikulua.** *Eragiketen hasiera eta sozietatearen iraupena*

1. Estatutueta kontrakorik xedatu ezean, eratze-eskritura publikoa egilesten den unean emango zaie hasiera sozietatearen eragiketeki. Estatutuek ezin dute ezarri eskritura egiletsi aurreko datarik, transformazio-kasuetan izan ezik.

2. Estatutueta kontrakorik xedatu ezean, eperik gabeko iraupena izango du sozietateak.

### **15. artikulua.** *Eratze-eskritura Merkataritzako Erregistroan aurkeztea, inskripziorako*

1. Eratze-eskritura sozietatearen egoitzako Merkataritzako Erregistroan aurkeztu behar da inskripziorako, es-

en el plazo de dos meses a contar desde la fecha de su otorgamiento.

2. Los fundadores y los administradores responderán solidariamente de los daños y perjuicios que causaren por el incumplimiento de esta obligación.

### SECCIÓN III

#### *De la nulidad de la sociedad*

#### **Artículo 16.** *Causas de nulidad*

1. Una vez inscrita la sociedad, la acción de nulidad sólo podrá ejercitarse por las siguientes causas:

a) Por la incapacidad de todos los socios fundadores.

b) Por no haber concurrido en el acto constitutivo la voluntad efectiva de, al menos, dos socios fundadores, en el caso de pluralidad de éstos, o del socio fundador cuando se trate de sociedad unipersonal.

c) Por resultar el objeto social ilícito o contrario al orden público.

d) Por no haberse desembolsado íntegramente el capital social.

e) Por no expresarse en la escritura de constitución o en los estatutos sociales la denominación de la sociedad, las aportaciones de los socios, la cuantía del capital o el objeto social.

2. Fuera de los casos enunciados en el apartado anterior, no podrá declararse la inexistencia ni la nulidad de la so-

kritura hori egiletsi eta bi hilabeteko epean.

2. Eratzaile eta administratzaileek betebeharrak hori betetzen ez badute, erantzukizun solidarioa izango dute eragindako kalte-galeren gain.

### III. ATALA

#### *Sozietatearen deuseztasuna*

#### **16. artikulua.** *Deuseztasun-arrazoiak*

1. Behin sozietatea inskribatu eta gero, deuseztasun-akzioa hurrengo arrazoiren batean oinarrituta bakarrik egikari daiteke:

a) Bazkide eratzaille guztiak ezgaiak izatea.

b) Hainbat eratzaille direnean, eratzee-egintzara ez agertzea, gutxienez, horietatik bien benetako borondatea, eta, pertsona bakarreko sozietatea denean, bazkide eratzaille horren borondatea.

c) Sozietatearen xedea ez-zilegia edo ordena publikoaren aurkakoa izatea.

d) Sozietate-kapitala oso-osorik ez ordaintzea.

e) Eratze-eskrituran edo sozietate-estatutuetan ez aipatzea sozietatearen izendazioa, bazkideen partaidetzak, kapitalaren zenbatekoa nahiz sozietatearen xedea.

2. Aurreko paragrafoan aipatu kasu horietatik kanpo, ezin da adierazi sozietaterik ez dagoela edota sozietate

iedad inscrita, ni tampoco acordarse su anulaci3n.

**Artículo 17.** *Efectos de la declaraci3n de nulidad*

1. La sentencia que declare la nulidad de la sociedad abre su liquidaci3n, que se seguir3 por el procedimiento previsto en esta Ley para los casos de disoluci3n.

2. La nulidad no afectar3 a la validez de las obligaciones o de los cr3ditos de la sociedad frente a terceros, ni a la de los contraídos por 3stos frente a la sociedad, sometiéndose unos y otros al r3gimen propio de la liquidaci3n.

3. Los socios, cuando se dé el supuesto del artículo 16.1.d) de esta Ley, estar3n obligados a desembolsar la parte del capital social suscrita y no desembolsada íntegramente.

hori deuseza dela; era berean, ezin da erabaki sozietatearen deuseztatzea.

**17. artikulua.** *Deuseztasun-adierazpenaren ondoreak*

1. Sozietatearen deuseztasuna adierazten duen epaiak bide ematen dio sozietate horren likidazioari; likidazio hori gauzatzeko, lege honek desegite-kasuetarako ezartzen duen prozedura aplikatu behar da.

2. Deuseztasunak ez du ukituko sozietateak hirugarrenei begira dituen betebeharrak eta kredituen baliozkotasuna, ezta horiek sozietateari begira dituzten baliozkotasuna ere; batzuek zein besteak likidazio-prozedurari buruzko araubidearen mende geratuko dira.

3. Lege honen 16.1.d) artikulua kasuan, bazkideek oso-osorik ordaindu beharko dute harpidetuta egon baina ordaindu gabe dagoen sozietate-kapital zatia.

**CAPÍTULO III**  
**Aportaciones sociales**

**SECCIÓN PRIMERA**  
*De las aportaciones sociales*

**Artículo 18.** *Objeto y título de la aportaci3n*

1. S3lo podr3n ser objeto de aportaci3n los bienes o derechos patrimoniales susceptibles de valoraci3n econ3mica. En ning3n caso podr3n ser objeto de aportaci3n el trabajo o los servicios.

**III. KAPITULUA**  
**Sozietate-ekarpenak**

**LEHENENGO ATALA**  
*Sozietate-ekarpenak*

**18. artikulua.** *Ekarpenaren objektua eta titulua*

1. Balioespen ekonomikoa izan dezaketen ondasunak edo ondare-esku-bideak bakarrik ekar daitezke. Ezin ekar daiteke, inola ere, lan edo zerbitzurik.

2. Toda aportación se considera realizada a título de propiedad, salvo que expresamente se estipule de otro modo.

### **Artículo 19.** *Aportaciones dinerarias*

1. Las aportaciones dinerarias deberán establecerse en moneda nacional. Si la aportación fuese en moneda extranjera, se determinará su equivalencia en pesetas con arreglo a la Ley.

2. Ante el Notario autorizante de la escritura de constitución o de aumento del capital social, deberá acreditarse la realidad de las aportaciones dinerarias mediante certificación del depósito de las correspondientes cantidades a nombre de la sociedad en una entidad de crédito, que el Notario incorporará a la escritura, o mediante su entrega para que aquél lo constituya a nombre de ella.

La vigencia de la certificación será de dos meses a contar de su fecha. En tanto no transcurra el período de vigencia, la cancelación del depósito por quien lo hubiera constituido exigirá la previa devolución de la certificación a la entidad de crédito emisora.

### **Artículo 20.** *Aportaciones no dinerarias*

1. En la escritura de constitución o en la de ejecución del aumento del capital social deberán describirse las aportaciones no dinerarias, con sus datos registrales si existieran, la valoración en pesetas que se les atribuya, así como la numeración de las participaciones asignadas en pago.

2. Ulertzen da ekarpen ororen jabetza ematen dela, esan-bidez kontrakoa hizpatzen ez den bitartean.

### **19. artikulua.** *Diruzko ekarpenak*

1. Diruzko ekarpenak Espainiako monetan egin behar dira. Ekarpena atzerriko monetan eginez gero, moneta horrek pezetatan duen balioa zehaztu behar da, legeak ezarritakoaren arabera.

2. Eratze-eskritura zein kapitala gehitzeko eskritura eskuetsi duen notarioaren aurrean egiaztatu behar da diruzko ekarpenen benetakotasuna, hala kasuan kasuko zenbatekoak kreditu-erakunde batean sozietatearen izenean gordailutu direla adierazten duen ziurtagiriaren bidez, eta notarioak eskriturari gehituko dio ziurtagiri hori, nola zenbatekoak notarioari emanda, horrek gordailua era dezan sozietatearen izenean.

Ziurtagiri horrek bi hilabeteko indarraldia izango du, bera ematen denetik zenbatzen hasita. Indarraldi horrek dirauen bitartean gordailua egin duenak berori ezereztu nahi badu, aldez aurretik ziurtagiria itzuli behar da kreditu-erakunde jaulkitzaileari.

### **20. artikulua.** *Diruzkoak ez diren ekarpenak*

1. Diruzkoak ez diren ekarpenak eratze-eskrituran edo kapitala gehitzeko eskrituran deskribatu behar dira, ondokoa aipatuz: horien erregistro-datuak, halakoak izanez gero; pezetatan emandako balioa eta ordainean emandako partaidetzen zenbaketa.

2. Será de aplicación a las aportaciones no dinerarias lo dispuesto en el artículo 39 de la Ley de Sociedades Anónimas.

**Artículo 21.** *Responsabilidad de la realidad y valoración de las aportaciones no dinerarias*

1. Los fundadores, las personas que ostentarán la condición de socio en el momento de acordarse el aumento de capital y quienes adquieran alguna participación desembolsada mediante aportaciones no dinerarias, responderán solidariamente frente a la sociedad y frente a los acreedores sociales de la realidad de dichas aportaciones y del valor que se les haya atribuido en la escritura. También responderán solidariamente los administradores por la diferencia entre la valoración que hubiesen realizado en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 74.3 de esta Ley y el valor real de las aportaciones no dinerarias.

Si la aportación se hubiera efectuado como contravalor de un aumento de capital, quedarán exentos de esta responsabilidad los socios que hubieran hecho constar en acta su oposición al acuerdo de aumento o a la valoración atribuida a la aportación.

2. La acción de responsabilidad deberá ser ejercitada por los administradores o por los liquidadores de la sociedad. Para el ejercicio de la acción no será preciso el previo acuerdo de la sociedad.

3. La acción de responsabilidad podrá ser ejercitada, además, por cualquier socio que haya votado en contra

2. Diruzkoak ez diren ekarpenei aplikatuko zaie Sozietate Anonimoen Legearen 39. artikuluan xedatutakoa.

**21. artikulua.** *Diruzkoak ez diren ekarpenen benetakotasun eta balioespenaren ondoriozko erantzukizuna*

1. Eratzaileek, kapital-gehikuntza erabakitzean bazkide izatera dutenek eta diruzkoak ez diren ekarpenen truk partaidetzen bat eskuratzen dutenek erantzukizun solidarioa izango dute sozietateari eta horren hartzekodunei begira, ekarpen horien benetakotasunaren gain eta horiei eskrituran emandako balioaren gain. Administratzaileek ere erantzukizun solidarioa izango dute, horiek legearen 74.3. artikuluari helduz egindako balioespenaren eta diruzkoak ez diren ekarpenen benetako balioaren arteko diferentziaren gain.

Ekarpena egin denean kapital-gehikuntzaren kontrabaldio moduan, bazkideek ez dute izango halako erantzukizunik, baldin eta horiek aktan agerrarazten badute kapital-gehikuntzaren aurka edota ekarpenari emandako balioespenaren aurka azaltzen direla.

2. Administratzaileek edo sozietatearen likidatzaileek egikaritu behar dute erantzukizun-akzioa. Horretarako, ez da beharrezkoa alde zuretik sozietateak horren gaineko erabakia hartzea.

3. Horrez gain, erabakiaren kontrako botoa eman duen bazkideak egikari dezake erantzukizun-akzioa, baldin eta

del acuerdo siempre que represente al menos el 5 por ciento de la cifra del capital social y por cualquier acreedor en caso de insolvencia de la sociedad.

4. La responsabilidad frente a la sociedad y frente a los acreedores sociales a que se refiere este artículo prescribirá a los cinco años a contar del momento en que se hubiera realizado la aportación.

5. Quedan excluidos de la responsabilidad solidaria los socios cuyas aportaciones no dinerarias sean sometidas a valoración pericial conforme a lo previsto en el artículo 38 de la Ley de Sociedades Anónimas.

## SECCIÓN II

### *De las prestaciones accesorias*

#### **Artículo 22.** *Carácter estatutario*

1. En los estatutos podrán establecerse, con carácter obligatorio para todos o algunos de los socios, prestaciones accesorias distintas de las aportaciones de capital, expresando su contenido concreto y determinado y si se han de realizar gratuitamente o mediante retribución.

2. Los estatutos podrán vincular la obligación de realizar prestaciones accesorias a la titularidad de una o varias participaciones sociales concretamente determinadas.

#### **Artículo 23.** *Prestaciones accesorias retribuidas*

En el caso de que las prestaciones accesorias sean retribuidas los estatu-

horrek sozietate-kapitalaren ehuneko 5 gutxienez ordezkatzeko badu, baita edozein hartzekodunek ere, baldin eta sozietatea kaudimengabezian badago.

4. Sozietatearen eta sozietate-hartzekodunen aurreko erantzukizun horrek, artikuluko honek aipatzen duenak, bost urteko preskripzio-epea dauka, ekarpena egin denetik zenbatzen hasita.

5. Sozietate Anonimoen Legearen 38. artikuluko arabera, adituek baliogabeko badituzte diruzkoak ez diren ekarpenak, ekarpen horiek egin dituzten bazkideek ez dute erantzukizun solidarioirik izango.

## II. ATALA

### *Prestazio erantsiak*

#### **22. artikulua.** *Estatutu-izaera*

1. Estatutuek bazkide guztiei edo batzuei ezar diezaiakete prestazio erantsiak emateko betebeharra, kapital-ekarpenaz landara; halakoetan, prestazio horien eduki zehatza adierazi behar da, bai eta horiek dohainekoak edo ordainduak izan behar diren ere.

2. Prestazio erantsiak emateko betebeharra sozietate-partaidetza jakin batzuekin lotu dezakete estatutuek.

#### **23. artikulua.** *Prestazio erantsi ordainduak*

Prestazio erantsiak ordainduak direnean, estatutuek zehaztu beharko dute



tos determinarán la compensación que hayan de recibir los socios que las realicen.

La cuantía de la retribución no podrá exceder en ningún caso del valor que corresponda a la prestación.

**Artículo 24.** *Transmisión de participaciones con prestación accesorias*

1. Será necesaria la autorización de la sociedad para la transmisión voluntaria por actos inter vivos de cualquier participación perteneciente a un socio personalmente obligado a realizar prestaciones accesorias y para la transmisión de aquellas concretas participaciones sociales que lleven vinculada la referida obligación.

2. Salvo disposición contraria de los estatutos, la autorización será competencia de la Junta General.

**Artículo 25.** *Modificación de la obligación de realizar prestaciones accesorias*

1. La creación, la modificación y la extinción anticipada de la obligación de realizar prestaciones accesorias deberá acordarse con los requisitos previstos para la modificación de los estatutos y requerirá, además, el consentimiento individual de los obligados.

2. Por el incumplimiento de la obligación de realizar prestaciones accesorias por causas involuntarias no se perderá la condición de socio, salvo disposición contraria de los estatutos.

zein den prestazio horien truk bazkideek jaso behar duten konpentsazioa.

Prestazio horien truk ordaintzen den zenbatekoa ezin izango da inola ere prestazioaren balioa baino handiagoa izan.

**24. artikulua.** *Prestazio erantsiak barneratzen dituzten partaidetzak eskualdatzea*

1. Prestazio erantsiak emateko betebeharrak pertsonala duen bazkide baten partaidetzak borondatez eskualdatzeko inter vivos egintzen bidez, sozietateak aurretiazko baimena eman behar du, baita betebeharrak hori barneratzen duten partaidetza jakinak eskualdatzeko ere.

2. Estatutuek kontrakorik ezartzen ez badute, batza orokorrak du baimen hori emateko eskumena.

**25. artikulua.** *Prestazio erantsiak emateko betebeharrak aldaraztea*

1. Prestazio erantsiak emateko betebeharrak sortu, aldarazi edo aurretiaz azkentzeko, estatutuen aldarazpenarako ezartzen diren betekizunak gauzatu behar dira, eta, era berean, horren gaineko adostasuna eman behar dute banan-banan betebeharrak guztiek.

2. Prestazio erantsiak emateko betebeharraren ez-betetzea nahigabe gertatzen bada, ez da bazkide izaera galduko, salbu eta estatutuek horren kontrako adierazten dutenean.

CAPÍTULO IV  
**Régimen de las participaciones  
sociales**

SECCIÓN PRIMERA  
*Disposiciones generales*

**Artículo 26.** *Documentación de las transmisiones*

1. La transmisión de las participaciones sociales, así como la constitución del derecho real de prenda sobre las mismas, deberán constar en documento público.

La constitución de derechos reales diferentes del referido en el párrafo anterior sobre las participaciones sociales deberá constar en escritura pública.

2. El adquirente de las participaciones sociales podrá ejercer los derechos de socio frente a la sociedad desde que ésta tenga conocimiento de la transmisión o constitución del gravamen.

**Artículo 27.** *Libro registro de socios*

1. La sociedad llevará un Libro registro de socios, en el que se harán constar la titularidad originaria y las sucesivas transmisiones, voluntarias o forzosas, de las participaciones sociales, así como la constitución de derechos reales y otros gravámenes sobre las mismas. En cada anotación se indicará la identidad y domicilio del titular de la participación o del derecho o gravamen constituido sobre aquélla.

IV. KAPITULUA  
**Sozietate-partaidetzen  
araubidea**

LEHENENGO ATALA  
*Xedapen orokorrak*

**26. artikulua.** *Eskualdaketak dokumentatzea*

1. Sozietate-partaidetzak eskualdatzaren direnean edota horien gain bahi-eskubide erreala eratzen denean, eskualdaketa zein eraketa hori agiri publikoan agerrarazi behar dira.

Sozietate-partaidetzen gain aurreko paragrafoan aipatutakoez bestelako eskubide errealak eratzen direnean, eraketa hori ere eskritura publikoan agerrarazi behar da.

2. Sozietate-partaidetzak eskuratzen dituenak sozietate-eskubideak egikari ditzake sozietatearen aurrean, sozietate horrek eskualdaketaren edo kargaren berri duenetik.

**27. artikulua.** *Bazkideen liburu-erregistroa*

1. Sozietateak bazkideen liburu-erregistroa eraman behar du, eta bertan jaso behar da sozietate-partaidetzen jatorrizko titulartasuna, bai eta horien ondorengo eskualdaketak, borondatezkoak zein derrigorrekoak, eta, aldi berean, partaidetza horien gain eraturako eskubide errealak eta bestelako kargak. Idatzohar bakoitzean agerrarazi behar dira partaidetzaren titularraren identitatea eta egoitza, eta, horiez gain, partaidetzaren gain eraturako eskubide eta kargak.

2. La sociedad sólo podrá rectificar el contenido del Libro registro si los interesados no se hubieran opuesto a la rectificación en el plazo de un mes desde la notificación fehaciente del propósito de proceder a la misma.

3. Cualquier socio podrá examinar el Libro registro de socios, cuya llanza y custodia corresponde al órgano de administración.

4. El socio y los titulares de derechos reales o de gravámenes sobre las participaciones sociales, tienen derecho a obtener certificación de las participaciones, derechos o gravámenes registrados a su nombre.

5. Los datos personales de los socios podrán modificarse a su instancia, no surtiendo entre tanto efectos frente a la sociedad.

**Artículo 28.** *Intransmisibilidad de las participaciones antes de la inscripción*

Hasta la inscripción de la sociedad o, en su caso, del acuerdo de aumento del capital en el Registro Mercantil no podrán transmitirse las participaciones sociales.

SECCIÓN II

*Régimen de la transmisión de las participaciones sociales*

**Artículo 29.** *Régimen de la transmisión voluntaria por actos inter vivos*

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, será libre la transmisión vo-

2. Sozietateak liburu-erregistroaren edukia zuzen dezake, baldin eta interesdunak horren aurka jartzen ez badira; aurkajartze hori hilabeteko epean egikaritu behar da, sozietateak zuzenketak egiteko asmoa sinesgarriri jakinarazten duenetik.

3. Bazkideetatik edozeinek azter dezake liburu-erregistroa, eta liburu hori administrazio-organoak egin eta zaindu behar du.

4. Bazkideak eta sozietate-partaide-tzen gaineko eskubide errealek edo kargak dituztenek lortu ahal izango dute euren izenean erregistraturiko partaidea, eskubide edo kargen ziurtagiria.

5. Bazkideen datu pertsonalak alda daitezke bazkideok hala eskatuta, eta bien bitartean ez dute ondorerik izango sozietateri begira.

**28. artikulua.** *Sozietate-partaidetzen eskualdaezintasuna, inskripzioa egin baino lehen*

Sozietate-partaidetzak ezin dira eskualdatu sozietatea edo, hala denean, kapital-gehikuntza Merkataritzako Erregistroan inskribatu arte.

II. ATALA

*Sozietate-partaidetzen eskualdaketari buruzko araubidea*

**29. artikulua.** *Araubidea, borondatezko inter vivos eskualdaketetan*

1. Estatutuek kontrakorik xedatzen ez badute, askatasun osoz gauza daitezke

luntaria de participaciones por actos inter vivos entre socios, así como la realizada en favor del cónyuge, ascendiente o descendiente del socio o en favor de sociedades pertenecientes al mismo grupo que la transmitente. En los demás casos, la transmisión está sometida a las reglas y limitaciones que establezcan los estatutos y, en su defecto, las establecidas en esta Ley.

2. A falta de regulación estatutaria, la transmisión voluntaria de participaciones sociales por actos inter vivos se regirá por las siguientes reglas:

El socio que se proponga transmitir su participación o participaciones deberá comunicarlo por escrito a los administradores, haciendo constar el número y características de las participaciones que pretende transmitir, la identidad del adquirente y el precio y demás condiciones de la transmisión.

La transmisión quedará sometida al consentimiento de la sociedad, que se expresará mediante acuerdo de la Junta General, previa inclusión del asunto en el orden del día, adoptado por la mayoría ordinaria establecida por la Ley.

La sociedad sólo podrá denegar el consentimiento si comunica al transmitente, por conducto notarial, la identidad de uno o varios socios o terceros que adquieran la totalidad de las participaciones. No será necesaria ninguna comunicación al transmitente si concu-

partaidetzen borondatezko eskualdaketak inter vivos egintzen bidez, baldin eta eskualdaketa horiek egiten badira bazkideen artean, bazkidearen ezkontide, aurreko edo ondorengoan mesedetan edota eskualdaketa egiten duen sozietatearen talde bereko beste sozietate batzuen mesedetan. Gainerako kasuetan, estatutuek zehazten dituzten erregela eta mugapenen mende geratzen da eskualdaketa; estatutuek horren inguruko erregelarik ezarri ezean, lege honetan jasotakoa izango da gogoan.

2. Estatutuek ez badute arauketarik ezartzen, hurrengo erregelak aplikatuko dira sozietate-partaidetzak borondatezko inter vivos egintzen bidez eskualdatzen direnean:

Partaidetza edo partaidetzak eskualdatzeko asmoa duen bazkideak horren berri eman behar die idatziz sozietatearen administratzaileei, hurrengoa agerraraziz: eskualdatu nahi diren partaidetzen kopurua eta ezaugarriak; esku-ratzailearen identitatea; eta eskualdaketaren prezioa eta gainerako baldintzak.

Sozietateak eskualdaketa horren gaineko adostasuna eman behar du, batza orokorrak hartutako erabakiaren bitartez; horretarako, gaia eguneko aztergaien zerrendan sartu behar da, eta erabakia hartuko da legeak ezarritako gehiengo arruntaren bidez.

Sozietateak eskualdaketari ezetza emateko, partaidetza guztiak eskuratu nahi dituzten bazkideen edo hirugarrenen identitatea jakinarazi behar dio eskualdatzaileari notario bidez. Ez da beharrezkoa halako jakinarazpenik egitea, eskualdatzailea joan bazen erabaki

rió a la Junta General donde se adoptaron dichos acuerdos. Los socios concurrentes a la Junta General tendrán preferencia para la adquisición. Si son varios los socios concurrentes interesados en adquirir, se distribuirán las participaciones entre todos ellos a prorrata de su participación en el capital social.

Cuando no sea posible comunicar la identidad de uno o varios socios o terceros adquirentes de la totalidad de las participaciones, la Junta General podrá acordar que sea la propia sociedad la que adquiera las participaciones que ningún socio o tercero aceptado por la Junta quiera adquirir, conforme a lo establecido en el artículo 40.

El precio de las participaciones, la forma de pago y las demás condiciones de la operación, serán las convenidas y comunicadas a la sociedad por el socio transmitente. Si el pago de la totalidad o de parte del precio estuviera aplazado en el proyecto de transmisión, para la adquisición de las participaciones será requisito previo que una entidad de crédito garantice el pago del precio aplazado.

En los casos en que la transmisión proyectada fuera a título oneroso distinto de la compraventa o a título gratuito, el precio de adquisición será el fijado de común acuerdo por las partes y, en su defecto, el valor razonable de las participaciones el día en que se hubiera comunicado a la sociedad el propósito de transmitir. Se entenderá por valor razonable el que determine un auditor de cuentas, distinto al auditor de la sociedad, designado a tal efecto por los administradores de ésta.

horiek hartu zituen batza orokorrera. Batzara joan diren bazkideek lehenespena dute partaidetza horiek eskuratzeko. Hainbat bazkidek eskuratu nahi badituzte partaidetzok, guztien artean banatuko dira, bazkide bakoitzak sozietate-kapitalean dituen partaidetzen laimean.

Ezin denean eman partaidetza guztiak eskuratu dituen bazkide baten edo batzuen nahiz hirugarrenen identitatearen berri, batza orokorrek erabaki dezake sozietateak eskuratuko dituela batzuan onartutako bazkideak edo hirugarrenak nahi ez dituen partaidetzak, 40. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Bazkide eskualdatzaileak sozietateari eman behar dio eragiketa horren prezioaren, ordainketa-moduaren eta gainerako baldintzen berri. Eskualdaketa-proiektuan prezio osoa edo horren zati bat geroratu zero, kreditu-erakunde batek bermatu beharko du prezio geroratuaren ordainketa, partaidetzak eskuratu ahal izateko.

Proiektaturiko eskualdaketa kostu bidez egiten bada, baina salerosketaz besteko eragiketaren bidez, edota dohainik egiten bada, alderdi biek ados etorri zehaztu behar dute eskuraketa-prezioa, eta, preziorik zehaztu ezean, sozietateak noiz izan eskualdaketa-asmoaren berri eta une horretan partaidetzek duten zentzuzko balioa. Ulertzen da zentzuzko balioa dela sozietatearen administratzaileek izendatutako kontu-auditoreak finkatzen duena; auditore hori ez da izango sozietatearena.

En los casos de aportación a sociedad anónima o comanditaria por acciones, se entenderá por valor real de las participaciones el que resulte del informe elaborado por el experto independiente nombrado por el Registrador mercantil.

El documento público de transmisión deberá otorgarse en el plazo de un mes a contar desde la comunicación por la sociedad de la identidad del adquirente o adquirentes.

El socio podrá transmitir las participaciones en las condiciones comunicadas a la sociedad, cuando hayan transcurrido tres meses desde que hubiera puesto en conocimiento de ésta su propósito de transmitir sin que la sociedad le hubiera comunicado la identidad del adquirente o adquirentes.

### **Artículo 30.** *Cláusulas estatutarias prohibidas*

1. Serán nulas las cláusulas estatutarias que hagan prácticamente libre la transmisión voluntaria de las participaciones sociales por actos inter vivos.

2. Serán nulas las cláusulas estatutarias por las que el socio que ofrezca la totalidad o parte de sus participaciones quede obligado a transmitir un número diferente al de las ofrecidas.

3. Sólo serán válidas las cláusulas que prohíban la transmisión voluntaria de las participaciones sociales por actos inter vivos, si los estatutos reconocen al socio el derecho a separarse de la sociedad en cualquier momento. La incorporación de estas cláusulas a los

Sozietate anonimoari edo komanditako sozietate akziodunari egindako ekarpenen kasuan, merkataritzako erre- gistratzaileak izendatzen duen aditu in- dependenteak txostena egingo du, par- taidetzen benetako balioa zehazteko.

Eskualdaketari buruzko agiri pu- blikoa hilabeteko epean egiletsi behar da, sozietateak eskuratzaillearen edo es- kuratzaileen identitatearen berri eman duenetik zenbatzen hasita.

Bazkideak partaidetza horiek es- kualdatu ahal izango ditu, sozietateari adierazitako baldintzetan, baldin eta hiru hilabete igaro badira sozietateari eskualdaketa-asmoaren berri eman dio- netik, eta horrek ez badio jakinarazi eskuratzaillearen edo eskuratzaillearen identitatea.

### **30. artikulua.** *Debekatutako estatutu- klausulak*

1. Deusezak dira ia askatasun osoz sozietate-partaidetzen borondatzeko eskualdaketak inter vivos egintzen bi- dez gauzatzeko aukera ematen duten estatutu-klausulak.

2. Deusezak dira sozietate-partaide- tza ia guztiak edo horietatik batzuk eskaintzen dituen bazkideari beste par- taidetza-kopuru desberdin bat eskual- datzeko betebeharra ezartzen dioten klausulak.

3. Sozietate-partaidetzen boronda- tzeko eskualdaketak inter vivos egin- tzen bidez gauzatzea debekatzen duten klausulak baliozkoak dira, baldin eta estatutuek bazkideari ematen badiote sozietatetik edozein unetan banantzeko eskubidea. Bazkide guztiak eman be-

estatutos sociales exigirá el consentimiento de todos los socios.

4. No obstante lo establecido en el apartado anterior, los estatutos podrán impedir la transmisión voluntaria de las participaciones por actos inter vivos, o el ejercicio del derecho de separación, durante un período de tiempo no superior a cinco años a contar desde la constitución de la sociedad, o para las participaciones procedentes de una ampliación de capital, desde el otorgamiento de la escritura pública de su ejecución.

### **Artículo 31.** *Régimen de la transmisión forzosa*

1. El embargo de participaciones sociales, en cualquier procedimiento de apremio, deberá ser notificado inmediatamente a la sociedad por el Juez o Autoridad administrativa que lo haya decretado, haciendo constar la identidad del embargante así como las participaciones embargadas. La sociedad procederá a la anotación del embargo en el Libro registro de socios, remitiendo de inmediato a todos los socios copia de la notificación recibida.

2. Celebrada la subasta o, tratándose de cualquier otra forma de enajenación forzosa legalmente prevista, en el momento anterior a la adjudicación, quedará en suspenso la aprobación del remate y la adjudicación de las participaciones sociales embargadas. El Juez o la Autoridad administrativa remitirán a la sociedad testimonio literal del acta de subasta o del acuerdo de adjudicación y, en su caso, de la adjudicación solicitada

har dute adostasuna, debeku izaerako klausula horiek estatutuetan sartzearen gainean.

4. Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, estatutuek debeka dezakete partaidetzak borondatez eskualdatzea inter vivos egintzen bidez, edota banantze-eskubidea egikaritzea, gehieenez bost urtetan, sozietatea eratu zenetik zenbatzen hasita, edota kapital-gehikuntzaren bidez sortutako partaidetzen kasuan, gehikuntza horren betearazpenari buruzko eskritura publikoa egiletsi denetik zenbatzen hasita.

### **31. artikulua.** *Derrigorreko eskualdatzaren araubidea*

1. Edozein premiamendu-prozeduratan sozietate-partaidetzen embargo dekratatzen denean, erabakia hartu duen epaileak edo administrazio-agintariak berehala jakinarazi behar dio hori sozietateari, embargogilearen identitatea eta embargopeko partaidetzak zehaztuz. Sozietateak bazkideen liburu-erregistroan idatzohartuko du embargo, eta bazkide guztiei bidaliko die jasotako jakinarazpenaren kopia.

2. Enkantea edo derrigorreko berterentzea gauzatzeko bestelako eragiketa egin ostean, etenda geratuko dira embargopeko sozietate-partaidetzen errematearen onespina eta adjudikazioa. Epaileak edo administrazio-agintariak enkante-aktaren edo adjudikazio-erabakiaren, eta, hala denean, hartzekodunak eskatutako adjudikazioaren hitzez-hitzeko lekukotza bidaliko dio sozietateari. Sozietateak lekuko-

por el acreedor. La sociedad trasladará copia de dicho testimonio a todos los socios en el plazo máximo de cinco días a contar de la recepción del mismo.

3. El remate o la adjudicación al acreedor serán firmes transcurrido un mes a contar de la recepción por la sociedad del testimonio a que se refiere el apartado anterior. En tanto no adquieran firmeza, los socios y, en su defecto, y sólo para el caso de que los estatutos establezcan en su favor el derecho de adquisición preferente, la sociedad, podrán subrogarse en lugar del rematante o, en su caso, del acreedor, mediante la aceptación expresa de todas las condiciones de la subasta y la consignación íntegra del importe del remate o, en su caso, de la adjudicación al acreedor y de todos los gastos causados. Si la subrogación fuera ejercitada por varios socios, las participaciones se distribuirán entre todos a prorrata de sus respectivas partes sociales.

### **Artículo 32.** *Régimen de la transmisión mortis causa*

1. La adquisición de alguna participación social por sucesión hereditaria confiere al heredero o legatario la condición de socio.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, los estatutos podrán establecer a favor de los socios sobrevivientes, y, en su defecto, a favor de la sociedad, un derecho de adquisición de las participaciones del socio fallecido, apreciadas en el valor razonable que tuvieren el día del fallecimiento

tza horren kopia bidaliko die bazkide guztiei, lekukotza jaso eta hurrengo bost egunetan, gehienez.

3. Aurreko paragrafoak aipatu lekukotza sozietateak jaso eta hilabete bat igarotakoan, irmo bihurtuko dira errematea edo hartzekodunari eginiko adjudikazioa. Irmotasun hori lortu arte, bazkideak eta, halakorik izan ezean, sozietatea, estatutuetan horren aldeko lehenespen-eskubidea ezarri bada, subroga daitezke errematatzailaren lekuan edo, hala denean, hartzekodunaren lekuan; horretarako, bazkideek esanbidez onartu behar dituzte enkantearen baldintzak, eta, horrez landara, errematearen edo, hala denean, adjudikazioaren eta eragindako gastuen zenbateko osoa utzi behar dute epailearen zainpean. Subrogazio-eskubidea hainbat bazkidek egikaritzen badute, partaidetzak horien artean banatuko dira, bazkide bakoitzak sozietate-kapitalean dituen partaidetzen lainean.

### **32. artikulua.** *Mortis causa eskualdaketaaren araubidea*

1. Partaidetzak jarauntsiko oinordetzaren bitartez eskuratzen badira, jaraunle edo legatu-hartzaileak bazkide izatera eskuratuko du.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, estatutuek bizirik dirauten bazkideei eta, halakorik izan ezean, sozietateari eman diezaioketek hildako bazkidearen partaidetzak eskuratzeko eskubidea, eta horien balioa izango da bazkidea hiltzen den unean partaidetzok duten zentzuzko balioa; partaidetza ho-



del socio, cuyo precio se pagará al contado. La valoración se registrará por lo dispuesto en el artículo 100 y el derecho de adquisición habrá de ejercitarse en el plazo máximo de tres meses a contar desde la comunicación a la sociedad de la adquisición hereditaria.

**Artículo 33.** *Régimen general de las transmisiones*

El régimen de la transmisión de las participaciones sociales será el vigente en la fecha en que el socio hubiera comunicado a la sociedad el propósito de transmitir o, en su caso, en la fecha de fallecimiento del socio o en la de la adjudicación judicial o administrativa.

**Artículo 34.** *Ineficacia de las transmisiones con infracción de Ley o de los estatutos*

Las transmisiones de participaciones sociales que no se ajusten a lo previsto en la Ley o, en su caso, a lo establecido en los estatutos no producirán efecto alguno frente a la sociedad.

SECCIÓN III

*Derechos reales sobre las participaciones sociales*

**Artículo 35.** *Copropiedad de participaciones*

En caso de copropiedad sobre una o varias participaciones sociales, los copropietarios habrán de designar una sola persona para el ejercicio de los derechos de socio, y responderán solida-

rien balioa eskura ordaindu behar da. Balioespenaren inguruan, 100. artikulua xedatutakoa aplikatuko da eta eskuraketa-eskubidea hiru hilabeteko epean egikaritu behar da gehienez, sozietateari jarauntsi bidezko eskuraketaren berri ematen zaionetik zenbatzen hasita.

**33. artikulua.** *Eskualdaketen araubide orokorra*

Sozietate-partaidetzen eskualdaketa-ri aplikatu beharreko araubidea izango da sozietateari eskualdaketa-asmoaren berri ematen zaionean indarrean dagoena, edo, hala denean, bazkidea hiltzen den uneari dagokiona, edota judizio-zein administrazio-adjudikazioa egiten den unean indarrean dagoena.

**34. artikulua.** *Legea edo estatutuak hautsiz eginiko eskualdaketen eragin-gabetasuna*

Sozietate-partaidetzen eskualdaketak ez badira egiten legean edo, halabada, estatutuetan zehaztutakoaren arabera, haiek ez dute inolako ondorerik izango sozietateari begira.

III. ATALA

*Sozietate-partaidetzen gaineko eskubide errealak*

**35. artikulua.** *Partaidetzen jabekidetzatza*

Sozietate-partaidetza baten edo batzuen gaineko jabekidetzatza izanez gero, jabekideek pertsona bakarra izendatu behar dute bazkidearen eskubideak egikaritzeko, eta horiek guztiek eran-

riamente frente a la sociedad de cuantas obligaciones se deriven de esta condición. La misma regla se aplicará a los demás supuestos de cotitularidad de derechos sobre las participaciones.

### **Artículo 36.** *Usufructo de participaciones sociales*

1. En caso de usufructo de participaciones la cualidad de socio reside en el nudo propietario, pero el usufructuario tendrá derecho en todo caso a los dividendos acordados por la sociedad durante el usufructo. Salvo disposición contraria de los estatutos, el ejercicio de los demás derechos del socio corresponde al nudo propietario.

2. En las relaciones entre el usufructuario y el nudo propietario regirá lo que determine el título constitutivo del usufructo y, en su defecto, lo dispuesto en la legislación civil aplicable.

3. Salvo que el título constitutivo del usufructo disponga otra cosa, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 68 y 70 de la Ley de Sociedades Anónimas a la liquidación del usufructo y al ejercicio del derecho de asunción de nuevas participaciones. En este último caso, las cantidades que hayan de pagarse por el nudo propietario al usufructuario, se abonarán en dinero.

### **Artículo 37.** *Prenda de participaciones sociales*

Salvo disposición contraria de los estatutos, en caso de prenda de participaciones corresponderá al propietario de éstas el ejercicio de los derechos de socio.

tzukizun solidarioa dute sozietateari begira, izaera horrek dakartzan betebeharren gain. Erregela bera aplikatzen da partaidetzen gaineko eskubideen titularkidetasun kasu gutzietan.

### **36. artikulua.** *Sozietate-partaidetzen gozamena*

1. Partaidetzen gainean gozamena eratu bada, jabe soila izango da bazkidea, baina sozietateak erabakitako dibidenduak jasotzeko eskubidea du gozamendunak, gozamenak dirauen bitartean. Estatutuek kontrarik xedatzen ez badute, jabe soilak du bazkideari dagozkion gainerako eskubideen egikaritza.

2. Jabe soilaren eta gozamendunaren arteko harremanetan gozamenaren eraketa-tituluak zehazten duena aplikatu behar da; halakorik izan ezean, aplikatu beharreko legeria zibilak xedatutakoa.

3. Gozamenaren eratze-tituluak besterik xedatu ezean, Sozietate Anonimoen Legearen 68 eta 70. artikuluetan xedatutakoa aplikatuko zaie gozamenaren likidazioari eta partaidetza berriak eskuratzeko eskubideari. Azken kasu horretan, diruz emango dira jabe soilak gozamendunari ordaindu beharreko kopuruak.

### **37. artikulua.** *Sozietate-partaidetzen bahia*

Estatutuek kontrarik ezartzen ez badute, partaidetzen gaineko bahia erartzen denean, partaidetza horien jabeak egikarituko ditu bazkideari dagozkion eskubideak.

En caso de ejecución de la prenda se aplicarán las reglas previstas para el caso de transmisión forzosa por el artículo 31 de esta Ley.

**Artículo 38.** *Embargo de participaciones sociales*

En caso de embargo de participaciones, se observarán las disposiciones contenidas en el artículo anterior, siempre que sean compatibles con el régimen específico del embargo.

Bahia exekutatzuz gero, lege honen 31. artikulua derrigorreko eskualdaketaren inguruan ezarritako erregelak aplikatuko dira.

**38. artikulua.** *Sozietate-partaidetzen embargoa*

Partaidetzen gaineko embargoa geratzen denean, aurreko artikuluko xedapenak izango dira kontuan, xedapenok embargoaren araubide bereziarekin bateragarriak diren neurrian

SECCIÓN IV

*Adquisición de las propias participaciones*

**Artículo 39.** *Adquisición originaria*

1. En ningún caso podrá una sociedad de responsabilidad limitada asumir participaciones propias, ni acciones o participaciones emitidas por su sociedad dominante.

2. En el caso de que la asunción haya sido realizada por persona interpuesta, los fundadores y, en su caso, los administradores responderán solidariamente del reembolso de las participaciones asumidas.

3. En los supuestos contemplados en el apartado anterior, quedarán exentos de responsabilidad quienes demuestren no haber incurrido en culpa.

**Artículo 40.** *Adquisición derivativa*

1. La sociedad de responsabilidad limitada sólo podrá adquirir sus pro-

IV. ATALA

*Sozietateak bere partaidetzak eskuratzea*

**39. artikulua.** *Jatorriz eskuratzea*

1. Erantzukizun mugatuko sozietateak ezin du, inondik ere, bere partaidetzarik bereganatu, ezta bere sozietate nagusiak jaulkitako akzio edo partaidetzarik ere.

2. Partaidetzak tarteko pertsona baten bidez bereganatu badira, eratzailleek eta, hala denean, administratzaileek erantzukizun solidarioa dute bereganatutako partaidetzen ordainketaren gain.

3. Aurreko paragrafoko kasuetan, ez dute erantzukizunik izango erruz jardun ez dutela frogatzen dutenek.

**40. artikulua.** *Modu eratorrian eskuratzea*

1. Erantzukizun mugatuko sozietateak bere partaidetzak edo bere sozie-



lo 100. Cuando la adquisición no comporte devolución de aportaciones a los socios, la sociedad deberá dotar una reserva por el importe del valor nominal de las participaciones amortizadas, la cual será indisponible hasta que transcurran cinco años a contar desde la publicación de la reducción en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, salvo que antes del vencimiento de dicho plazo hubieren sido satisfechas todas las deudas sociales contraídas con anterioridad a la fecha en que la reducción fuera oponible a terceros.

3. Las participaciones o acciones de la sociedad dominante deberán ser enajenadas en el plazo máximo de un año a contar desde su adquisición. En tanto no sean enajenadas, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 79 de la Ley de Sociedades Anónimas.

4. La sociedad de responsabilidad limitada no podrá aceptar en prenda o en otra forma de garantía sus propias participaciones o las acciones o participaciones emitidas por sociedad del grupo al que pertenececa.

5. La sociedad de responsabilidad limitada no podrá anticipar fondos, conceder créditos o préstamos, prestar garantía, ni facilitar asistencia financiera para la adquisición de sus propias participaciones o de las acciones o participaciones emitidas por sociedad del grupo al que la sociedad pertenececa.

**Artículo 40 bis.** *Régimen de las participaciones propias*

Mientras permanezcan en poder de la sociedad adquirente, a las participa-

bera zehaztuko da. Eskuraketaren ondorioz bazkideei ez bazaie ekarpenik itzultzen, sozietateak erreserba zuzkitu behar du, amortizaturiko partaidetzen balio izendatuaren araberako balioarekin; erreserba hori ezin izango da xedatu bost urteko epean, Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean urripena argitaratu denetik zenbatzen hasita, salbu eta epe hori muga-eguneratu baino lehen ordaindu direnean urripena hirugarrenen aurrean jartzeko modukoa izan aurretik hartutako sozietate-zor guztiak.

3. Sozietate nagusiaren partaidetza edo akzioak gehienez urtebeteko epean besterendu behar dira, horiek eskuratzeko direnetik zenbatzen hasita. Beste-erentzen ez diren bitartean, Sozietate Anonimoen Legearen 79. artikulua xedatzen duena aplikatu beharko da.

4. Erantzukizun mugatuko sozietateak ezin ditu bahi moduan edo bestelako berme gisa onartu bere akzioak, ezta bere taldeko sozietateak jaulkitako akzio edo partaidetzak ere.

5. Erantzukizun mugatuko sozietateak ezin du funtsik aurreratu edota kreditu, mailegu, berme edo finantza-laguntzarik eman, bere partaidetzak edota bere taldeko sozietateak jaulkitako akzio edo partaidetzak eskuratzeko.

**40. bis artikulua.** *Sozietatearen partaidetzen araubidea*

Sozietate eskuratzaillearen esku dau den bitartean, sozietatearen partaide-

ciones propias o de la sociedad dominante se les aplicarán las siguientes reglas:

a) Quedarán en suspenso todos los derechos correspondientes a las participaciones propias o de la sociedad dominante.

b) Se establecerá una reserva en el patrimonio neto del balance equivalente al importe de las participaciones adquiridas, computado en el activo, que deberá mantenerse en tanto las participaciones no sean enajenadas.

#### **Artículo 40 ter.** *Consecuencias de la infracción*

La adquisición de participaciones propias o de la sociedad dominante en contravención de lo dispuesto en esta sección será nula de pleno derecho.

Si las participaciones no fueran enajenadas en el plazo señalado, la sociedad deberá acordar inmediatamente su amortización y la reducción del capital. Si la sociedad omite estas medidas, cualquier interesado podrá solicitar su adopción por la autoridad judicial. Los administradores de la sociedad adquirente están obligados a solicitar la adopción judicial de estas medidas cuando, por las circunstancias que fueran, no pueda lograrse el correspondiente acuerdo de amortización y de reducción de capital.

#### **Artículo 41.** *Participaciones recíprocas*

Se aplicará a las participaciones recíprocas lo dispuesto en los artícu-

tzei edo sozietate nagusiaren partaidetzei ondoko erregelak aplikatuko zaizkie:

a) Eten egiten dira sozietate-partaidetzei edo sozietate nagusiaren partaidetzei dagozkien eskubide guztiak.

b) Sozietate eskuratzailearen balantzearen ondare garbian xedaezineko erreserba eratuko da, eskuratutako eta aktiboan zenbatutako partaidetzen baliokidea; erreserba horrek iraun behar du, partaidetzak besterendu edo amortizatzen ez diren artean.

#### **40. ter artikulua.** *Araua haustearen ondorioak*

Sozietatearen partaidetzak edo sozietate nagusiarenak eskuratu badira atal honetan xedatutakoa urratuz, eskuraketa deuseza izango da zuzenbide osoz.

Partaidetzak ez badira besterendu epe horretan, sozietateak berehala erabaki behar du partaidetzok amortizatu eta kapitala urritzea. Sozietateak ez baditu neurriok betetzen, interesdunetatik edozeinek eska diezaioke epaileari neurri horiek har ditzan. Sozietate eskuratzailearen administratzaileek betebeharra dute epaileari eskaera hori egiteko, edozein arrazozi dela-bide ezinezkoa denean amortizazioaren nahiz kapital-urripenaren erabakia hartzea.

#### **41. artikulua.** *Elkarrekiko partaidetzak*

Elkarrekiko partaidetzei aplikatuko zaie Sozietate Anonimoen Legearen

los 82 a 88 de la Ley de Sociedades Anónimas.

#### **Artículo 42.** *Régimen sancionador*

1. La infracción de cualquiera de las prohibiciones establecidas en esta sección será sancionada con multa, que se impondrá a los administradores de la sociedad infractora, previa instrucción del procedimiento, por el Ministerio de Economía y Hacienda, con audiencia de los interesados y conforme al Reglamento del procedimiento para el ejercicio de la potestad sancionadora, por importe de hasta el valor nominal de las participaciones o acciones suscritas, adquiridas o aceptadas en garantía por la sociedad o adquiridas por un tercero con asistencia financiera de la sociedad.

2. El incumplimiento del deber de amortizar o enajenar previsto en los artículos anteriores será considerado como infracción independiente.

3. Las infracciones a que se refiere el presente artículo prescribirán a los tres años.

### SECCIÓN V

#### *De las participaciones sin voto*

#### **Artículo 42 bis.** *Régimen de las participaciones sin voto*

Las sociedades limitadas podrán crear participaciones sociales sin derecho de voto por un importe nominal no superior a la mitad del capital social. Las participaciones sociales sin voto se

82.etik 88.erako artikuluetan xedatutakoa.

#### **42. artikulua.** *Araubide zehatzailea*

1. Atal honetan ezarritako debeku-haustek isunaren bidez zehatuko dira. Isun hori sozietatearen administratzaileei ezarriko zaie, Ekonomia eta Ogasun Ministerioak prozedura instruitu eta gero, interesdunei entzunda, eta ahal zehatzailea egikaritzeko prozedura arautzen duen Erregelamenduan ezarritakoaren arabera; isunaren zenbatekoa harpidetutako partaidetza edo akzioen balio izendatua bestekoa izango da, hala sozietateak berme moduan eskuratzen dituenen akzio edo partaidetza horiek, nola hirugarrenak eskuratzen dituenen, sozietateak emandako finantza-laguntzaren bitartez.

2. Amortizatu edo besterentzeko eginberrara, aurreko artikuluetan ezarritakoa, betetzen ez bada, aurrekoetz landarako arau-haustetzat joko da.

3. Artikulu honetako arau-haustek hiru urteko preskripzio-epea dute.

### V. ATALA

#### *Botorik gabeko partaidetzak*

#### **42. bis artikulua.** *Botorik gabeko partaidetzen araubidea*

Sozietate mugatuek boto-eskubiderik gabeko partaidetzak jaulki ditza-kete, baina horien balio izendatua ezin da izan sozietate-kapitalaren erditik gorakoa. Botorik gabeko sozietate-par-

regirán, en cuanto le sea aplicable, por lo dispuesto en los artículos 90 a 92 de la Ley de Sociedades Anónimas para las acciones sin voto.

Estas participaciones estarán sometidas a las normas estatutarias o supletorias legales sobre transmisión y derecho de asunción preferente.

## CAPÍTULO V Órganos sociales

### SECCIÓN PRIMERA *Junta general*

#### **Artículo 43.** *Disposición general*

1. Los socios, reunidos en Junta General, decidirán por la mayoría legal o estatutariamente establecida, en los asuntos propios de la competencia de la Junta.

2. Todos los socios, incluso los disidentes y los que no hayan participado en la reunión, quedan sometidos a los acuerdos de la Junta General.

#### **Artículo 44.** *Competencia de la Junta General*

1. Es competencia de la Junta General deliberar y acordar sobre los siguientes asuntos:

a) La censura de la gestión social, la aprobación de las cuentas anuales y la aplicación del resultado.

taidetzei aplikatuko zaie Sozietate Anonimoen Legearen 90.etik 92.erako artikuluetan botorik gabeko akzioen inguruan xedatutakoa, araubide hori aplikatzeko modukoa den neurrian.

Partaidetza horiei aplikatuko zaizkie eskualdaketaren edo lehenespeneko eskuraketaren inguruan estatutuetan ezarritako arauak edo legean modu ordeztailen finkatutakoak.

## V. KAPITULUA Sozietate-organoak

### LEHENENGO ATALA *Batza orokorra*

#### **43. artikulua.** *Xedapen orokorra*

1. Bazkideak batza orokorrean baztzen direnean, legean edo estatutuetan ezarritako gehiengo erabakiko dituzte batzaren eskumenerako gaiak.

2. Batzaren erabakiek betebeharrean jartzen dituzte bazkide guztiak, disidenteak eta batzan parte hartu ez dutenak barne.

#### **44. artikulua.** *Batza orokorraren eskumena*

1. Batza orokorraren eskumena da hurrengo gaiak eztabaidatu eta euren gaineko erabakiak hartzea:

a) Sozietatearen kudeaketa aztertu, urteko kontuak onetsi eta emaitzak aplikatzea.



b) El nombramiento y separación de los administradores, liquidadores y, en su caso, de los auditores de cuentas, así como el ejercicio de la acción social de responsabilidad contra cualquiera de ellos.

c) La autorización a los administradores para el ejercicio, por cuenta propia o ajena, del mismo, análogo o complementario género de actividad que constituya el objeto social.

d) La modificación de los estatutos sociales.

e) El aumento y la reducción del capital social.

f) La transformación, fusión y escisión de la sociedad.

g) La disolución de la sociedad.

h) Cualesquiera otros asuntos que determinen la Ley o los estatutos.

2. Además, y salvo disposición contraria de los estatutos, la Junta General podrá impartir instrucciones al órgano de administración o someter a autorización la adopción por dicho órgano de decisiones o acuerdos sobre determinados asuntos de gestión, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 63.

#### **Artículo 45.** *Convocatoria de la Junta General*

1. La Junta General será convocada por los administradores y, en su caso, por los liquidadores de la sociedad.

2. Los administradores convocarán la Junta General para su celebración

b) Administratzaileak, likidatzaileak eta, hala denean, kontu-auditoreak izendatu eta sozietatetik banantzea eta, era berean, horien aurka egikaritzea erantzukizuna eskatzeko sozietate-akzioa.

c) Administratzaileei baimena ematea, sozietate-xedea osatzen duen jarduera bera, antzekoa edo osagarria gauza dezaten, euren kontura nahiz inoren kontura.

d) Sozietate-estatutuak aldaraztea.

e) Sozietate-kapitala gehitu edo urritzea.

f) Sozietatearen transformazio, bat-egite edo zatiketa.

g) Sozietatea desagitea.

h) Legeak zein estatutuek zehaztutako beste edozein gai.

2. Halaber, eta estatutuek kontrarik xedatzen ez badute, kudeaketa-autu batzuetan batza orokorrak jarraibideak eman ahal dizkio administrazio-organismoari edo horrek hartu beharreko erabakiak bere baimenaren mende jarri ahal ditu, 63. artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe.

#### **45. artikulua.** *Batzarako deialdia egi- tea*

1. Administratzaileek edota, hala denean, sozietatearen likidatzaileek egingo dute batza orokorrerako deialdia.

2. Administratzaileek batza orokorrerako deialdia egingo dute, eta batza

dentro de los seis primeros meses de cada ejercicio con el fin de censurar la gestión social, aprobar, en su caso, las cuentas del ejercicio anterior y resolver sobre la aplicación del resultado. También deberán convocar la Junta General en las fechas o períodos que determinen los estatutos.

Si estas Juntas Generales no fueran convocadas dentro del plazo legal, podrán serlo por el Juez de Primera Instancia del domicilio social, a solicitud de cualquier socio y previa audiencia de los administradores.

3. Los administradores convocarán asimismo la Junta General siempre que lo consideren necesario o conveniente y, en todo caso, cuando lo soliciten uno o varios socios que representen, al menos, el 5 por ciento del capital social, expresando en la solicitud los asuntos a tratar en la Junta. En este caso, la Junta General deberá ser convocada para su celebración dentro del mes siguiente a la fecha en que se hubiere requerido notarialmente a los administradores para convocarla, debiendo incluirse necesariamente en el orden del día los asuntos que hubiesen sido objeto de solicitud.

Si los administradores no atienden oportunamente a la solicitud, podrá realizarse la convocatoria por el Juez de Primera Instancia del domicilio social, si lo solicita el porcentaje del capital social a que se refiere el párrafo anterior y previa audiencia de los administradores.

hori ekitaldi bakoitzeko lehenengo sei hilabeteen barruan bilduko da, sozieta-te-kudeaketa aztertu, hala denean aurreko ekitaldiko kontuak onetsi eta emaitzen aplikazioa erabakitzeke. Halaber, administratzaileek batza orokorrerako deialdia egin behar dute, estatutuek zehaztutako data edo epealdietan.

Batza horietarako deialdia egiten ez bada legeak ezarritako epean, sozieta-tearen egoitza non egon eta bertako lehenengo auzialdiko epaileak egin dezake deialdi hori, edozein bazkidek hala eskatuta eta administratzaileek esan beharrekoa entzun eta gero.

3. Administratzaileek, berebat, batza orokorrerako deialdia egin dezakete hori egoki edo beharrezkotzat jotzen dutenean, eta, betiere, sozietate-kapitalaren ehuneko 5 gutxienez ordezkatzen duten bazkideek hala eskatzen dutenean; bazkideok zehaztuko dituzte eskabidean batzan jorratu beharreko gaiak. Kasu horretan, administratzaileei notario-agindeia bidaliko zaie deialdia egiteko, eta deialdia egin beharko da, batza hurrengo hilabetean biltzeko; eguneko aztergaien zerrendan nahitaez jaso behar dira eskarian aipatu gaiak.

Administratzaileek ez badiote behar bezala erantzuten eskabide horri, sozietatearen egoitzako lehen auzialdiko epaileak egin dezake deialdia, hala eskatzen badute aurreko paragrafoko sozietate-kapitalaren portzentajea ordezkatzen duten bazkideek eta, betiere, administratzaileek esan beharrekoa entzun eta gero.

4. En caso de muerte o de cese del administrador único, de todos los administradores que actúen individualmente, de alguno de los administradores que actúen conjuntamente, o de la mayoría de los miembros del Consejo de Administración, sin que existan suplentes, cualquier socio podrá solicitar del Juez de Primera Instancia del domicilio social la convocatoria de Junta General para el nombramiento de los administradores. Además, cualquiera de los administradores que permanezcan en el ejercicio del cargo podrá convocar la Junta General con ese único objeto.

5. En los casos en que proceda convocatoria judicial de la Junta, el Juez resolverá sobre la misma en el plazo de un mes desde que le hubiere sido formulada la solicitud y, si la acordare, designará libremente al Presidente y al Secretario de la Junta. Contra la resolución por la que se acuerde la convocatoria de la Junta no cabrá recurso alguno. Los gastos de la convocatoria serán de cuenta de la sociedad.

**Artículo 46.** *Forma y contenido de la convocatoria*

1. La Junta General será convocada mediante anuncio publicado en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en uno de los diarios de mayor circulación en el término municipal en que esté situado el domicilio social.

2. Los estatutos podrán establecer, en sustitución del sistema anterior, que la convocatoria se realice median-

4. Administratzaile bakarra, banan-banan diharduten administratzaile guztiak, batera diharduten administratzailetarik bat edo Administrazio Kontseiluko kiderik gehienak hiltzen direnean edo horiei euren karguak utzarazten zaizkienean, edozein bazkidek eska diezaioke sozietatearen egoitzako lehen auzialdiko epaileari batzarako deialdia egiteko, bertan administratzaileak izenda daitezten. Horrez gain, jardunean dauden administratzailetarik edozeinek ere batzarako deialdia egin dezake, helburu bakar horrekin.

5. Epaileak egin behar duenean batzarako deialdia, hilabeteko epean eman behar du horren inguruko ebazpena, eskabidea egin zaionetik zenbatzen hasita, eta, baiezkoa emanaz gero, modu askean izendatuko ditu batzaren presidentea eta idazkaria. Batzarako deialdia egitea erabakitzen duen ebazpenaren kontra ezin daiteke errekurtsorik jar. Sozietateak ordainduko ditu deialdiaren gastuak.

**46. artikulua.** *Deialdiaren data eta edukia*

1. Batza orokorrerako deialdia egiteko, iragarkia argitaratu behar da Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean, bai eta sozietatearen egoitza zein udal-mugartetan egon eta bertan zabalkunde handiena duten egunkarietatik batean ere.

2. Sistema horren ordeztu, estatutuek ezar dezakete sozietatearen egoitza zein udal-mugartetan egon eta bertako

te anuncio publicado en un determinado diario de circulación en el término municipal en que esté situado el domicilio social, o por cualquier procedimiento de comunicación, individual y escrita, que asegure la recepción del anuncio por todos los socios en el domicilio designado al efecto o en el que conste en el Libro registro de socios. En caso de socios que residan en el extranjero, los estatutos podrán prever que sólo serán individualmente convocados si hubieran designado un lugar del territorio nacional para notificaciones.

3. Entre la convocatoria y la fecha prevista para la celebración de la reunión deberá existir un plazo de, al menos, quince días. En los casos de convocatoria individual a cada socio, el plazo se computará a partir de la fecha en que hubiere sido remitido el anuncio al último de ellos.

4. En todo caso, la convocatoria expresará el nombre de la sociedad, la fecha y hora de la reunión, así como el orden del día, en el que figurarán los asuntos a tratar.

En el anuncio de convocatoria por medio de comunicación individual y escrita figurará asimismo el nombre de la persona o personas que realicen la comunicación.

#### **Artículo 47.** *Lugar de celebración*

Salvo disposición contraria de los estatutos, la Junta General se celebrará en el término municipal donde la sociedad tenga su domicilio. Si en la convocatoria no figurase el lugar de cele-

egunkari jakin batean jasotako iragar-kiaren bidez egitea deialdia, edota bazkideei banan-banan eta idatziz ematea horren berri, edozein sistema erabilita, baldin eta ziurtatzen bada bazkide guztiek izan dutela deialdiaren berri horretarako zehaztutako egoitzan nahiz bazkideen liburu-erregistroan agertzen den egoitzan. Bazkideak atzerrian bizi badira, estatutuek ezar dezakete deialdia banan-banan egingo zaiela, nazio-lurraldean jakinarazpenak jasotzeko lekuren bat zehaztu dutenean bakarrik.

3. Deialdiaren eta bilera egiteko dataren artean hamabost egun egon behar dira gutxienez. Bazkide bakoitzari banan-banan eman bazaio deialdiaren berri, iragarkia azkenari bidali zaionetik hasiko da zenbatzen epea.

4. Betiere, deialdiak jaso behar ditu sozietatearen izena, bileraren data eta ordua, bai eta eguneko aztergaien zerranda ere, eztabaidatu beharreko gaiak azalduz.

Deialdiaren iragarkia banan-banan eta idatziz egin denean, aurrekoaz landara berriemate hori egin duen pertsonaren edo egin duten pertsonen izena ere agertu behar da.

#### **47. artikulua.** *Batza egiteko lekua*

Estatutuek kontraktorik xedatu ezean, sozietatearen egoitza zein udal-mugar-tetan egon eta bertan egin beharko da batza orokorra. Deialdiak ez badu zehazten zein lekutan egin behar den ba-

bración, se entenderá que la Junta ha sido convocada para su celebración en el domicilio social.

#### **Artículo 48.** *Junta universal*

1. La Junta General quedará válida-mente constituida para tratar cualquier asunto, sin necesidad de previa convocatoria, siempre que esté presente o representada la totalidad del capital social y los concurrentes acepten por unanimidad la celebración de la reunión y el orden del día de la misma.

2. La Junta universal podrá reunirse en cualquier lugar del territorio nacional o del extranjero.

#### **Artículo 49.** *Asistencia y representación*

1. Todos los socios tienen derecho a asistir a la Junta General. Los estatutos no podrán exigir para la asistencia a las reuniones de la Junta General la titularidad de un número mínimo de participaciones.

2. El socio podrá hacerse representar en las reuniones de la Junta General por medio de otro socio, su cónyuge, ascendientes, descendientes o persona que ostente poder general conferido en documento público con facultades para administrar todo el patrimonio que el representado tuviere en territorio nacional. Los estatutos podrán autorizar la representación por medio de otras personas.

3. La representación comprenderá la totalidad de las participaciones de

tza, sozietatearen egoitzan egin behar dela ulertuko da.

#### **48. artikulua.** *Batza unibertsala*

1. Deialdirik egin gabe batza orokorra baliozkoa izango da edozein gai eztabaidatzeko, baldin eta sozietate-kapital osoa bildurik egonda, bertan dauden guztiek batza egiteko erabakia hartu eta eguneko aztergaien zerrenda onartzen badute aho batez.

2. Batza unibertsala nazio-lurraldean edo atzerrian bil daiteke.

#### **49. artikulua.** *Batzara joatea eta bertan ordezkaturia izatea*

1. Bazkide guztiek dute batza orokorrera joateko eskubidea. Estatutuek ezin dute ezarri partaidetzen gutxieneko kopuruaren beharra, batza orokorraren bileretara joateko.

2. Bazkideak ordezkariaren bidez parte har dezake batza orokorraren bileretan. Ordezkaria izan daiteke beste bazkide bat, beraren ezkontide, aurreko nahiz ondorengoa, edota agiri publikoan emandako ahalorde orokorra duen pertsona, baldin eta pertsona horrek ahalmenak baditu ordezkatuak nazio-lurraldean duen ondare osoa administratzeko. Estatutuek baimen dezakete beste pertsona batzuek gauzatea ordezkari hori.

3. Ordezkaritzak bazkide ordezkatuaren partaidetza guztiak barnera-

que sea titular el socio representado y deberá conferirse por escrito. Si no constare en documento público, deberá ser especial para cada Junta.

#### **Artículo 50.** *Mesa de la Junta General*

Salvo disposición contraria de los estatutos, el Presidente y el Secretario de la Junta General serán los del Consejo de Administración y, en su defecto, los designados, al comienzo de la reunión, por los socios concurrentes.

#### **Artículo 51.** *Derecho de información*

Los socios podrán solicitar por escrito, con anterioridad a la reunión de la Junta General o verbalmente durante la misma, los informes o aclaraciones que estimen precisos acerca de los asuntos comprendidos en el orden del día. El órgano de administración estará obligado a proporcionárselos, en forma oral o escrita de acuerdo con el momento y la naturaleza de la información solicitada, salvo en los casos en que, a juicio del propio órgano, la publicidad de ésta perjudique los intereses sociales. Esta excepción no procederá cuando la solicitud esté apoyada por socios que representen, al menos, el 25 por ciento del capital social.

#### **Artículo 52.** *Conflicto de intereses*

1. El socio no podrá ejercer el derecho de voto correspondiente a sus participaciones cuando se trate de adoptar un acuerdo que le autorice a transmitir participaciones de las que sea titular,

tzen ditu eta idatziz eman behar da berori. Ordezkaritza agiri publikoan agerrarazi ezean, berezia izan behar da batza bakoitzerako.

#### **50. artikulua.** *Batza orokorreko mahaia*

Estatutuek kontrakorik xedatzen ez badute, batza orokorreko idazkaria eta presidentea izango dira Administrazio Kontseiluan dauden berberak, eta, halakorik izan ezean, batzaren hasieran bildutako bazkideek izendatutakoak.

#### **51. artikulua.** *Informazio-eskubidea*

Bazkideek bidezko deritzeten informazioa eta argibideak eska ditzakete eguneko aztergaien zerrenda osatzen duten gaiei buruz, dela idatziz, batza orokorra bildu baino lehen, dela ahoz, batzan bertan. Administrazio-organoak informazioa eman behar du idatziz zein ahoz, unearen eta eskatutakoak duen izaeraren arabera, salbu eta, organo horren iritziz, informazio horren publikizateak kalte egiten dienean sozietatearen interesei. Salbuespen hori ezin da aplikatu, eskabidea aurkeztu duten bazkideek gutxienez sozietate-kapitalaren ehuneko 25 ordezkatzen dutenean.

#### **52. artikulua.** *Interesen arteko gatazkak*

1. Bazkideak ezin du egikaritu bere partaidetzei dagokien boto-eskubidea hurrengo erabakiak hartu behar direnean: bere partaidetzak eskualdatzeko baimena ematea, bazkidea sozietatetik

que le excluya de la sociedad, que le libere de una obligación o le conceda un derecho, o por el que la sociedad decida anticiparle fondos, concederle créditos o préstamos, prestar garantías en su favor o facilitarle asistencia financiera, así como cuando, siendo administrador, el acuerdo se refiera a la dispensa de la prohibición de competencia o al establecimiento con la sociedad de una relación de prestación de cualquier tipo de obras o servicios.

2. Las participaciones sociales del socio en algunas de las situaciones de conflicto de intereses contempladas en el apartado anterior, se deducirán del capital social para el cómputo de la mayoría de votos que en cada caso sea necesaria.

### **Artículo 53.** *Principio mayoritario*

1. Los acuerdos sociales se adoptarán por mayoría de los votos válidamente emitidos, siempre que representen al menos un tercio de los votos correspondientes a las participaciones sociales en que se divida el capital social. No se computarán los votos en blanco.

2. Por excepción a lo dispuesto en el apartado anterior:

El aumento o la reducción del capital y cualquier otra modificación de los estatutos sociales para la que no se exija mayoría cualificada requerirán el voto favorable de más de la mitad de los votos correspondientes a las participaciones en que se divida el capital social.

baztertzea, betebeharren batetik aske uztea edota bazkideari eskubideren bat ematea, bazkideari funtsak aurreratu edota kreditu, mailegu, berme nahiz finantza-laguntzak ematea, edota bazkide hori administratzaile den kasuetan, sozietatearekin lehiari aritzeko debekua barkatzea nahiz sozietatearen eta bazkide horren artean orotariko obra nahiz zerbitzuak emateko harremanak eratzea.

2. Bazkideak aurreko paragrafoko interes-gatazkaren bat izanez gero, horren sozietate-partaidetzak sozietate-kapitaletik kenduko dira, kasu bakoitzean behar den botoen gehiengoaren zenbatzeko.

### **53. artikulua.** *Gehiengoaren printzipioa*

1. Sozietate-erabakiak hartu behar dira baliozkotasunez emandako botoen gehiengoaren arabera, boto horiek ordezkatzeko badute sozietate-kapitala osatzen duten partaidetzen botoen herena gutxienez. Boto zuriak ez dira zenbatuko.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren salbuespen gisa:

Sozietatearen kapitala gehitu edo urritzeko edota gehiengo kualifikaturik eskatzen ez duen edozein aldarazpen egiteko sozietate-estatutuetan, beharrezkoa da horren alde azaltzea sozietate-kapitalaren partaidetzei dagozkien botoen erdia baino gehiago.

La transformación, fusión o escisión de la sociedad, la supresión del derecho de preferencia en los aumentos de capital, la exclusión de socios y la autorización a que se refiere el apartado 1 del artículo 65, requerirán el voto favorable de al menos dos tercios de los votos correspondientes a las participaciones en que se divida el capital social.

3. Para todos o algunos asuntos determinados, los estatutos podrán exigir un porcentaje de votos favorables superior al establecido por la Ley, sin llegar a la unanimidad. Asimismo, los estatutos podrán exigir, además de la proporción de votos legal o estatutariamente establecida, el voto favorable de un determinado número de socios. Queda a salvo lo dispuesto en los artículos 68 y 69.

4. Salvo disposición contraria de los estatutos, cada participación social concede a su titular el derecho a emitir un voto.

#### **Artículo 54.** *Constancia en acta de los acuerdos sociales*

1. Todos los acuerdos sociales deberán constar en acta.

2. El acta incluirá necesariamente la lista de asistentes y deberá ser aprobada por la propia Junta al final de la reunión o, en su defecto, y dentro del plazo de quince días, por el Presidente de la Junta General y dos socios interventores, uno en representación de la mayoría y otro por la minoría.

Sozietatearen transformazioa, bat-egitea edo zatiketa erabakitzeko, kapital-gehikuntzetan bazkideek duten lehenespen-eskubidea kentzeko, bazkideak baztertzeko edota 65. artikuluaen 1. paragrafoak aipatu baimena emateko, beharrezkoa da sozietate-kapitalaren partaidetzei dagozkien botoen bi herenek gutxienez haien aldeko botoa ematea.

3. Gai guztien edo jakin batzuen gaineko erabakia hartzeko, estatutuek igo egin dezakete legeak ezartzen duen aldeko botoen proportzioa, aho-batekotasuna ezarri gabe. Berebat, legeak edo estatutuek zehazten duten botoen proportzioaz gain, bazkide-kopuru jakin batek horren aldeko botoa eman behar duela adieraz dezakete estatutuek. Ezin zaio kalterik egin 68 eta 69. artikuluetan xedatutakoari.

4. Estatutuek kontrakorik xedatzen ez badute, sozietate-partaidetza bakoitzaren titularrak boto bat emateko eskubidea izango du.

#### **54. artikulua.** *Sozietatearen erabakiak aktan agerraraztea*

1. Sozietatearen erabaki guztiak aktan agerrarazi behar dira.

2. Aktan batzara joan diren bazkideen zerrenda jaso behar da nahitaez, eta batzak akta hori onetsi behar du bilerara amaitzen denean, edota, horrelakorik egin ezean, batzako presidentek eta bi bazkide kontu-hartzailek onetsi behar dute akta, hamabost eguneko epean; bazkide batek gehiengo ordezkatuko du, eta, bestek, gutxiengo.



3. El acta tendrá fuerza ejecutiva a partir de la fecha de su aprobación.

**Artículo 55.** *Acta notarial de la Junta General*

1. Los administradores podrán requerir la presencia de Notario para que levante acta de la Junta General y estarán obligados a hacerlo siempre que, con cinco días de antelación al previsto para la celebración de la Junta, lo soliciten socios que representen, al menos, el 5 por ciento del capital social. En este último caso, los acuerdos sólo serán eficaces si constan en acta notarial.

2. El acta notarial no se someterá a trámite de aprobación, tendrá la consideración de acta de la Junta y fuerza ejecutiva desde la fecha de su cierre.

3. Los honorarios notariales serán de cargo de la sociedad.

**Artículo 56.** *Impugnación de los acuerdos de la Junta General*

La impugnación de los acuerdos de la Junta General se regirá por lo establecido para la impugnación de los acuerdos de la Junta General de accionistas en la Ley de Sociedades Anónimas.

SECCIÓN II

*Administradores*

**Artículo 57.** *Modos de organizar la administración*

1. La administración de la sociedad se podrá confiar a un administrador

3. Aktak indar betearazlea izango du, akta hori onesteko unetik.

**55. artikulua.** *Batza orokorraren notario-akta*

1. Administratzaileek eska dezakete notarioa bertan egotea, horrek batzaren akta egin dezan; sozietate-kapitalaren ehuneko 5 gutxienez ordezkatzaren duten bazkideek hala eskatzen dutenean batza egin baino bost egun lehenago, administratzaileek eskatu behar dute notarioa bertan izatea. Azken kasu horretan, erabakiak eragingarriak izan daitezten, notario-aktan jaso behar dira.

2. Notario-akta batzaren aktatzat hartuko da, akta horrek ez du onespenez-izapiderik bete behar eta indar betearazlea izango du, onesten den unetik.

3. Sozietateak ordainduko ditu notarioaren zerbitzu-sariak.

**56. artikulua.** *Batza orokorraren erabakiak aurkaratzea*

Batza orokorraren erabakiak aurkaratzeari dagokionez, Sozietate Anonimoen Legean akziodunen batza orokorraren erabakiak aurkaratzearen inguruan ezarritakoa aplikatuko da.

II. ATALA

*Administratzaileak*

**57. artikulua.** *Administrazioa antolatzeko moduak*

1. Sozietatearen administrazioa utz daiteke administratzaile bakarraren

único, a varios administradores que actúen solidaria o conjuntamente, o a un Consejo de Administración.

En caso de Consejo de Administración, los estatutos o, en su defecto, la Junta General, fijarán el número mínimo y máximo de sus componentes, sin que en ningún caso pueda ser inferior a tres ni superior a doce. Además, los estatutos establecerán el régimen de organización y funcionamiento del Consejo que deberá comprender, en todo caso, las reglas de convocatoria y constitución del órgano así como el modo de deliberar y adoptar acuerdos por mayoría. La delegación de facultades se regirá por lo establecido para las sociedades anónimas.

2. Los estatutos podrán establecer distintos modos de organizar la administración, atribuyendo a la Junta General la facultad de optar alternativamente por cualquiera de ellos, sin necesidad de modificación estatutaria.

3. Todo acuerdo de modificación del modo de organizar la administración de la sociedad, constituya o no modificación de los estatutos, se consignará en escritura pública y se inscribirá en el Registro Mercantil.

### **Artículo 58.** *Nombramiento*

1. La competencia para el nombramiento de los administradores corresponde exclusivamente a la Junta General.

esku, modu solidarioan zein batera diharduten hainbat administratzailearen esku edota Administrazio Kontseiluaren esku.

Administrazio Kontseiluaren kasuan, estatutuek edo, hala denean, batza orokorrak kontseilu horren kideen gutxieneko eta gehieneko kopuruak zehaztu behar dituzte, eta kopuru horiek ezin dira izan hirutik beherakoak ez hamabitik gorakoak. Berebat, kontseiluaren antolaketa eta jardunbideari buruzko araubidea ezarri behar dute estatutuek, eta, betiere, araubide horrek bere barnean hartuko ditu kontseilurako deialdiaren eta kontseilua eratzearen inguruko arauak, baita kontseilu horretan gaiak eztabaidatzeari buruzko zein gehiengoaren araberako erabakiak hartzeari buruzko arauak ere. Ahalmen-eskuordetzari aplikatuko zaio sozieta-te anonimoaren inguruan ezarritakoa.

2. Administrazioa antolatzeko modu desberdinak ezar ditzakete estatutuek, eta, halakoetan, batza orokorrak du sistema horien artean txandaka aukeratzeko ahalmena, estatutuak aldarazi gabe.

3. Sozietatearen administrazioa antolatzeko modua aldaraztea erabakitzen bada, estatutuak aldatuz zein aldatu gabe, erabaki hori eskritura publikoan agerrarazi eta Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da.

### **58. artikulua.** *Izendapena*

1. Batza orokorrak du administrazioaileak izendatzeko eskumen eskusiboa.

2. Salvo disposición contraria de los estatutos, para ser nombrado administrador no se requerirá la condición de socio.

3. No pueden ser administradores los menores de edad no emancipados, los judicialmente incapacitados, las personas inhabilitadas conforme a la Ley Concursal mientras no haya concluido el período de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso y los condenados por delitos contra la libertad, contra el patrimonio o contra el orden socioeconómico, contra la seguridad colectiva, contra la Administración de Justicia o por cualquier clase de falsedad, así como aquéllos que por razón de su cargo no puedan ejercer el comercio. Tampoco podrán ser administradores los funcionarios al servicio de la Administración pública con funciones a su cargo que se relacionen con las actividades propias de las sociedades de que se trate, los jueces o magistrados y las demás personas afectadas por una incompatibilidad legal.

4. El nombramiento de los administradores surtirá efecto desde el momento de su aceptación.

### **Artículo 59.** *Administradores suplentes*

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, podrán ser nombrados suplentes de los administradores para el caso de que cesen por cualquier causa uno o varios de ellos. El nombramiento y aceptación de los suplentes como administradores se inscribirán en el Re-

2. Estatutuek kontrakorik xedatu ezean, administratzaile izateko ez da beharrezkoa bazkide izatea.

3. Ezin daitezke administratzaile izan emantzipatu gabeko adingabeak, epaiketa bidez desgaitu direnak, Konkurtso Legearen arabera desgaitutako pertsonak, konkurtsoa kalifikatzeko epaian zehaztu desgaituntza-epaaldia amaitu arte, ezta askatasunaren, ondarearen, gizarte- eta ekonomia-ordenaren, segurtasun kolektiboaren nahiz Justizia Administrazioaren kontrako delituen edota beste edozein faltutze-motaren aurkako delituen ondorioz kondenatuak izan direnak ere, edota, euren karguaren arabera, merkataritzan aritu ezin direnak. Ezin izango dira administratzaile izan, berebat, Herri Administrazioaren zerbitzupuan lan egiten duten funtzionarioak, euren eginkizunak sozietatearen berezko jarduerekin lotzen badira, ezta epaile nahiz magistratuak, edota lege-bateraezintasunen batek ukitutako beste pertsonak ere.

4. Administratzaileen izendapenak onarpenaren unetik sortzen ditu ondoreak.

### **59. artikulua.** *Ordezko administratzaileak*

1. Estatutuek kontrakorik xedatzen ez badute, batza orokorrak ordezko administratzaileak izendatu ahal ditu, edozein arrazoi dela bide horietatik batek edo gehiagok kargua uzten duten kasurako. Ordezkoen izendapena eta onarpena Merkataritzako Erregistroan

gistro Mercantil una vez producido el cese del anterior titular.

2. Si los estatutos establecen un plazo determinado de duración del cargo de administrador, el nombramiento del suplente se entenderá efectuado por el período pendiente de cumplir por la persona cuya vacante se cubra.

#### **Artículo 60.** *Duración del cargo*

1. Los administradores ejercerán su cargo por tiempo indefinido, salvo que los estatutos establezcan un plazo determinado, en cuyo caso podrán ser reelegidos una o más veces por períodos de igual duración.

2. Cuando los estatutos establezcan plazo determinado, el nombramiento caducará cuando, vencido el plazo, se haya celebrado Junta General o haya transcurrido el plazo para la celebración de la Junta que ha de resolver sobre la aprobación de las cuentas del ejercicio anterior.

#### **Artículo 61.** *Ejercicio del cargo*

1. Los administradores desempeñarán su cargo con la diligencia de un ordenado empresario y de un representante leal.

2. Deberán guardar secreto sobre las informaciones de carácter confidencial, aún después de cesar en sus funciones.

#### **Artículo 62.** *Representación de la sociedad*

1. La representación de la sociedad, en juicio y fuera de él, corresponde a los administradores.

inskribatu behar dira, aurreko titularrak kargua utzi eta gero.

2. Estatutuen arabera administratzaile-karguak iraupen jakin bat badu, ulertuko da ordezkoa izendatu dela postua utzi duen pertsonari geratzen zaion epea amaitu arte.

#### **60. artikulua.** *Karguaren iraupena*

1. Administratzaileek eperik gabe beteko dute euren kargua, salbu eta estatutuek epe jakin bat ezartzen diotenean kargu horri; halakoetan, administratzaileak berriro hauta daitezke, epealdi berdinerako.

2. Estatutuek epe zehatza ezarritako gero, administratzaileen izendapena iraugitzen da epe hori muga-eguneratu eta urteko kontuak onesteko batza orokorra biltzen denean edo batza hori biltzeko epea igaro denean.

#### **61. artikulua.** *Kargua betetzea*

1. Administratzaileek euren kargua bete behar dute enpresaburu onaren eta ordezkari leialaren arretaz.

2. Administratzaileek euren eginkizunak amaitu eta gero ere sekretupean gorde behar dituzte isilpeko informazioak.

#### **62. artikulua.** *Sozietatea ordezkatzeko*

1. Administratzaileei dagokie sozietatea ordezkatzeko judizioan edo hortik kanpo.

2. La atribución del poder de representación a los administradores se regirá por las siguientes reglas:

a) En el caso de administrador único, el poder de representación corresponderá necesariamente a éste.

b) En caso de varios administradores solidarios, el poder de representación corresponde a cada administrador, sin perjuicio de las disposiciones estatutarias o de los acuerdos de la Junta sobre distribución de facultades, que tendrán un alcance meramente interno.

c) En el caso de varios administradores conjuntos, el poder de representación se ejercerá mancomunadamente al menos por dos de ellos en la forma determinada en los estatutos.

d) En el caso de Consejo de Administración, el poder de representación corresponde al propio Consejo, que actuará colegiadamente. No obstante, los estatutos podrán atribuir el poder de representación a uno o varios miembros del Consejo a título individual o conjunto.

Cuando el Consejo, mediante el acuerdo de delegación, nombre una Comisión ejecutiva o uno o varios Consejeros delegados, se indicará el régimen de su actuación.

### **Artículo 63.** *Ámbito de la representación*

1. La representación se extenderá a todos los actos comprendidos en el objeto social delimitado en los estatutos.

2. Administratzaileei ordezkari-tza-ahalorea emateko, erregela hauek aplikatuko dira:

a) Administratzaile bakarraren kasuan, horrek izango du nahitaez ordezkari-tza-ahalorea.

b) Hainbat administratzaile solidario daudenean, horietako bakoitzari dagokio ordezkari-tza-ahalorea, baina kon-tuan hartu behar da ahalmen-banaketari buruz estatutuek edo batzak ezartzen dutena, horrek barne ondoreak izango baititu.

c) Baterako hainbat administratzaile daudenean, horietarik bik gutxienez modu mankomunatuan gauzatuko dute ordezkari-tza-ahalorea, estatutuek adierazitako moduan.

d) Administrazio Kontseilua dagoenean, kontseiluari berari dagokio ordezkari-tza-ahalorea, eta organo horrek kide anitzeko organo gisa jardungo du; estatutuek, alabaina, kide bati edo batzuei eman diezaiakete ordezkari-tza-ahalorea, hori banan-banan edo batera gauza dezaten.

Eskuordetza-erabakiaren bidez Kontseiluak batzorde betearazlea edo kontseilari eskuorde bat edo gehiago izendatzen dituzenean, horien jarduera arautu behar du.

### **63. artikulua.** *Ordezkaritza-esparrua*

1. Ordezkaritza zabaltzen da estatutuetan zehaztutako sozietate-xedea osatzen duten egintza guztietara. Adminis-

Cualquier limitación de las facultades representativas de los administradores, aunque se halle inscrita en el Registro Mercantil, será ineficaz frente a terceros.

2. La sociedad quedará obligada frente a terceros que hayan obrado de buena fe y sin culpa grave, aún cuando se desprenda de los estatutos inscritos en el Registro Mercantil que el acto no está comprendido en el objeto social.

**Artículo 64.** *Notificaciones a la sociedad*

Cuando la administración no se hubiera organizado en forma colegiada, las comunicaciones o notificaciones a la sociedad podrán dirigirse a cualquiera de los administradores. En caso de Consejo de Administración, se dirigirán a su Presidente.

**Artículo 65.** *Prohibición de competencia*

1. Los administradores no podrán dedicarse, por cuenta propia o ajena, al mismo, análogo o complementario género de actividad que constituya el objeto social, salvo autorización expresa de la sociedad, mediante acuerdo de la Junta General.

2. Cualquier socio podrá solicitar del Juez de Primera Instancia del domicilio social el cese del administrador que haya infringido la prohibición anterior.

tratzailleen ordezkaritza-ahalmenei ezarritako mugapenak ez dira eragin-garriak izango hirugarrenei begira, nahiz eta mugapenok Merkataritzako Erregistroan inskribatu.

2. Sozietatea betebeharpean jartzen da onustez eta erru larririk gabe jardun duten hirugarrenei begira, nahiz eta Merkataritzako Erregistroan inskribatutako estatutuek ondorioztatu egintza hori sozietate-xedetik kanpo geratzen dela.

**64. artikulua.** *Sozietateari eginiko jakinarazpenak*

Administrazioa kide anitzeko organoak gauzatzen ez badu, sozietateari egin beharreko berriemate edo jakinarazpenak edozein administratzaileari zuzen dakizkioke. Administrazio Kontseilua badago, organo horren presidenteari zuzendu beharko zaizkio haiek.

**65. artikulua.** *Lehian aritzeko debekua*

1. Administratzaileek ezin izango dute sozietatearen jarduera bera, horren antzekoa edo osagarria gauzatu euren edo inoren kontura, salbu eta sozieta-teak horretarako baimena esan-bidez ematen duenean, batza orokorrean hartutako erabakiaren bidez.

2. Administratzailearen batek hautsiz gero aurreko paragrafoan ezarritako debekua, edozein bazkide sozietatearen egoitza non egon eta bertako lehengo auzialdiko epaileari eska diezaioke administratzaile hori kargutik kentzea.

**Artículo 66.** *Carácter gratuito del cargo*

1. El cargo de administrador es gratuito, a menos que los estatutos establezcan lo contrario, determinando el sistema de retribución.

2. Cuando la retribución tenga como base una participación en los beneficios, los estatutos determinarán concretamente la participación, que en ningún caso podrá ser superior al 10 por ciento de los beneficios repartibles entre los socios.

3. Cuando la retribución no tenga como base una participación en los beneficios, la remuneración de los administradores será fijada para cada ejercicio por acuerdo de la Junta General.

**Artículo 67.** *Prestación de servicios por los administradores*

El establecimiento o la modificación de cualquier clase de relaciones de prestación de servicios o de obra entre la sociedad y uno o varios de sus administradores requerirán acuerdo de la Junta General.

**Artículo 68.** *Separación de los administradores*

1. Los administradores podrán ser separados de su cargo por la Junta General aún cuando la separación no conste en el orden del día.

2. Los estatutos no podrán exigir para el acuerdo de separación una ma-

**66. artikulua.** *Kargua dohainekoa izatea*

1. Administratzaile-kargua dohainekoa izango da, estatutuek kontrakorik ez badute behinik behin; halakoetan, estatutuek zehaztu beharko dute ordainsari-sistema.

2. Ordainsariaren bitartez irabazietan parte hartzen bada, partaidetza hori estatutueta zehaztu beharko da, eta ezin da inola ere izan bazkideen artean banatzeko modukoak diren etekinen ehuneko 10etik gorakoa.

3. Ordainsariaren bitartez ez bada parte hartzen irabazietan, batza orokorrek zehaztu beharko du administratzaileen ordainsaria ekitaldi bakoitzean.

**67. artikulua.** *Administratzaileek zerbitzuak ematea*

Administratzaile batek edo gehiagok zerbitzuak emateko edo obrak gauzatzeko harremanak izan ditzake sozietatearekin eta horiek ezarri edo aldatzeko, nahitaezkoa da batza orokorrek horren gaineko erabakia hartzea.

**68. artikulua.** *Administratzaileak kargutik banantzea*

1. Batza orokorrek administratzaileak euren kargutik banan ditzake, nahiz eta banantzearen inguruko gai hori eguneko aztergaien zerrendan jaso ez.

2. Banantze-erabakia hartzeko, estatutuek ezartzen duten gehiengoa ezin

yoría superior a los dos tercios de los votos correspondientes a las participaciones en que se divida el capital social.

**Artículo 69.** *Responsabilidad de los administradores*

1. La responsabilidad de los administradores de la sociedad de responsabilidad limitada se regirá por lo establecido para los administradores de la sociedad anónima.

2. El acuerdo de la Junta General que decida sobre el ejercicio de la acción de responsabilidad requerirá la mayoría prevista en el apartado 1 del artículo 53, que no podrá ser modificada por los estatutos.

**Artículo 70.** *Impugnación de acuerdos*

1. Los administradores podrán impugnar los acuerdos nulos y anulables del Consejo de Administración en el plazo de treinta días desde su adopción.

Igualmente podrán impugnar tales acuerdos los socios que representen el cinco por ciento del capital social en el plazo de treinta días desde que tuvieron conocimiento de los mismos y siempre que no haya transcurrido un año desde su adopción.

2. La impugnación se tramitará conforme a lo establecido para la impugnación de los acuerdos de la Junta General de accionistas en la Ley de Sociedades Anónimas.

da izan sozietate-kapitalaren partaide-  
tzei dagozkien botoen bi herenetik go-  
rakoa.

**69. artikulua.** *Administratzaileen erantzukizuna*

1. Erantzukizun mugatuko sozietatearen administratzaileei sozietate anonimoaren administratzaileen araubidea aplikatuko zaie, erantzukizunari dago-kionez.

2. Batza orokorrak erantzukizun-akzioaren gaineko erabakia hartzeko, nahitaezkoa da 53. artikulua 1. pa-  
rrafoan zehaztutako gehiengoak hor-  
rren aldeko botoa ematea, eta estatu-  
tuek ezin dute gehiengo hori aldarazi.

**70. artikulua.** *Erabakiak aurkaratzea*

1. Administratzaileek Administrazio Kontseiluaren erabaki deusez eta deuseztagarriak aurkara ditzakete, hogeita hamar eguneko epean, erabakia hartzen denetik zenbatzen hasita.

Sozietate-kapitalaren ehuneko 5 ordezkatzen duten akziodunek ere erabakiok aurkara ditzakete, hogeita hamar eguneko epean, erabakiaren berri duten unetik, urtebete baino gehiago igaro ez bada erabakia hartu zenetik.

2. Aurkarapenaren izapideak gautzatuko dira, Sozietate Anonimoen Legean akziodunen batza orokorraren erabakiak aurkaratzeari buruz ezarritakoaren arabera.



## CAPÍTULO VI

**Modificación de estatutos.****Aumento y reducción del capital social****Artículo 71.** *Modificación de los estatutos*

1. Cualquiera modificación de los estatutos deberá ser acordada por la Junta General. En la convocatoria se expresarán, con la debida claridad, los extremos que hayan de modificarse. Los socios tienen derecho a examinar en el domicilio social el texto íntegro de la modificación propuesta.

Cuando la modificación implique nuevas obligaciones para los socios o afecte a sus derechos individuales deberá adoptarse con el consentimiento de los interesados o afectados.

2. La modificación se hará constar en escritura pública, que se inscribirá en el Registro Mercantil y se publicará en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

**Artículo 72.** *Cambio de domicilio*

1. No obstante lo dispuesto en el artículo anterior, el órgano de administración será competente, salvo disposición contraria de los estatutos, para cambiar el domicilio social dentro del mismo término municipal.

2. El acuerdo de transferir al extranjero el domicilio de la sociedad sólo podrá adoptarse cuando exista un Convenio internacional vigente en España que lo permita con mantenimiento de la misma personalidad jurídica.

## VI. KAPITULUA

**Estatutuak aldaraztea.****Kapitala gehitu nahiz urritzea****71. artikulua.** *Estatutuak aldaraztea*

1. Batza orokorrak hartu behar du estatutuen edozein aldarazpen egiteko erabakia. Deialdian argi eta garbi adierazi behar dira aldarazi beharreko gaiak. Bazkideek eskubidea dute proposaturiko aldarazpenaren testu osoa sozietate-egoitzan aztertzeko.

Aldarazpenaren ondorioz bazkideei beste betebeharrak batzuk ezartzen zaizkienean edo euren banakako eskubideak ukitzen direnean, interesdunen edo ukituen adostasuna behar da aldarazpen hori egiteko.

2. Aldarazpena eskritura publikoan agerrarazi, Merkataritzako Erregistroan inskribatu eta Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da.

**72. artikulua.** *Egoitza aldatzea*

1. Aurreko artikuluan xedatutakoa gorabehera, administrazio-organismoak eskumena du sozietatearen egoitza udal-mugarte beraren barruan aldatzeko, estatutuek kontrakoa xedatzen dutenean izan ezik.

2. Sozietatearen egoitza atzerriara eramateko erabakia hartzeko, Espainian indarrean egon behar da egoitza-aldaketa hori egin eta nortasun juridiko berari eusteko baimena ematen duen nazioarteko hitzarmen bat.

**Artículo 73.** *Aumento del capital social*

1. El aumento del capital social podrá realizarse por creación de nuevas participaciones o por elevación del valor nominal de las ya existentes.

2. En ambos casos, el contravalor del aumento del capital social podrá consistir tanto en nuevas aportaciones dinerarias o no dinerarias al patrimonio social, incluida la compensación de créditos contra la sociedad, como en la transformación de reservas o beneficios que ya figuraban en dicho patrimonio.

**Artículo 74.** *Requisitos del aumento*

1. Cuando el aumento haya de realizarse elevando el valor nominal de las participaciones sociales será preciso el consentimiento de todos los socios, salvo en el caso de que se haga íntegramente con cargo a reservas o beneficios de la sociedad.

2. Cuando el aumento se realice por compensación de créditos, éstos habrán de ser totalmente líquidos y exigibles. Al tiempo de la convocatoria de la Junta General, se pondrá a disposición de los socios en el domicilio social un informe del órgano de administración sobre la naturaleza y características de los créditos en cuestión, la identidad de los aportantes, el número de participaciones sociales que hayan de crearse y la cuantía del aumento de capital, en el que expresamente se hará constar la concordancia de los datos relativos a los créditos con la contabilidad social.

**73. artikulua.** *Sozietate-kapitala gehitzea*

1. Sozietate-kapitala gehi daiteke partaidetza berriak sortuz edo jada diren partaidetzen balio izendatua handituz.

2. Kasu bietan kapital-gehikuntzaren ordaina izan daiteke sozietate-ondareari egindako ekarpena, diruzkoa dena edo diruzkoa ez dena, sozietatearen aurkako kredituen konpentsazioa, edota ondare horren erreserba edo etekinen transformazioa.

**74. artikulua.** *Gehikuntzaren betekizunak*

1. Gehikuntza egiten bada sozietate-partaidetzen balio izendatua handituz, bazkide guztien adostasuna behar da, salbu eta gehikuntza hori oso-osorik egiten denean sozietatearen erreserben edo etekinen pentzudan.

2. Gehikuntza egiten bada kredituen konpentsazioaren bidez, kredituok izan behar dira likidoak eta eskatzeko modukoak. Batza orokorrerako deialdia egiten denean, sozietate-egoitzan bazkideen esku utzi behar da administrazio-organoak egindako txostena ondoko datuekin: kredituen izaera eta ezaugarriak, ekarpenak egiten dituzten pertsonen identitatea, sortu beharreko sozietate-partaidetzen kopurua eta kapital-gehikuntzaren zenbatekoa; txosten horretan esan-bidez agerrarazi behar da kredituen inguruko datuok bat datozela sozietate-kontabilitatearekin.

Dicho informe se incorporará a la escritura pública que documente la ejecución del aumento.

3. Cuando el contravalor del aumento consista en aportaciones no dinerarias, será preciso que al tiempo de la convocatoria de la Junta General se ponga a disposición de los socios un informe de los administradores en el que se describirán con detalle las aportaciones proyectadas, su valoración, las personas que hayan de efectuarlas, el número de participaciones sociales que hayan de crearse, la cuantía del aumento del capital y las garantías adoptadas para la efectividad del aumento según la naturaleza de los bienes en que la aportación consista.

4. Cuando el aumento del capital se haga con cargo a reservas podrán utilizarse para tal fin las reservas disponibles, las primas de asunción de las participaciones sociales y la totalidad de la reserva legal. Deberá servir de base a la operación un balance aprobado por la Junta General que deberá referirse a una fecha comprendida dentro de los seis meses inmediatamente anteriores al acuerdo y se incorporará a la escritura pública de aumento.

#### **Artículo 75. Derecho de preferencia**

1. En los aumentos del capital con creación de nuevas participaciones sociales cada socio tendrá derecho a asumir un número de participaciones proporcional al valor nominal de las que posea.

No habrá lugar a este derecho de preferencia cuando el aumento se deba

Txostena erantsi behar zaio kapital-gehikuntza jasotzen duen eskritura publikoari.

3. Gehikuntza egiten bada diruzkoak ez diren ekarpenen bidez, batzarako deialdia egiten denean administratzaileek txosten bat utzi behar dute bazkideen esku, eta txosten horretan zehatz-mehatz adierazi behar dira egin nahi diren ekarpenak, euren balioespena, horiek egin behar dituzten pertsonak, sortu beharreko partaidetza-kopurua, kapital-gehikuntzaren zenbatekoa eta sozietatera ekarritako ondasun horien izaeraren arabera gehikuntza eragingarria izan dadin eraturako bermeak.

4. Kapitala erreserben pentzudan gehitzen denean, erabil daitezke xedatzeko moduko erreserbak, sozietate-partaidetzak bereganatzeko primak eta lege-erreserba osoa. Eragiketa hori gauzatzeko, kapitala gehitzeko erabakiaren aurreko sei hilabeteen barruan batza orokorrak onetsi duen balantzea hartu behar da oinarri gisa, eta balantze hori gehikuntzaren eskritura publikoari erantsiko zaio.

#### **75. artikulua. Lehenespen-eskubidea**

1. Sozietate-kapitala gehitzen denean partaidetza berriak sortuz, bazkide bakoitzak eskubidea du partaidetza-kopuru zehatza lehenespenez bereganatzeko, lehendik dituen partaidetzen balio izendatuaren arabera.

Ez da lehenespen-eskubiderik izango, kapital-gehikuntza egin denean

a la absorción de otra sociedad o de todo o parte del patrimonio escindido de otra sociedad.

2. El derecho de preferencia se ejercerá en el plazo que se hubiera fijado al adoptar el acuerdo de aumento, sin que pueda ser inferior a un mes desde la publicación del anuncio de la oferta de asunción de las nuevas participaciones en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

El órgano de administración podrá sustituir la publicación del anuncio por una comunicación escrita a cada uno de los socios y, en su caso, a los usufructuarios inscritos en el Libro registro de socios, computándose el plazo de asunción de las nuevas participaciones desde el envío de la comunicación.

3. La transmisión voluntaria del derecho de preferencia por actos inter vivos podrá en todo caso efectuarse a favor de las personas que, conforme a esta Ley o, en su caso, a los estatutos de la sociedad, puedan adquirir libremente las participaciones sociales. Los estatutos podrán además reconocer la posibilidad de la transmisión a otras personas, sometiéndola al mismo sistema y condiciones previstos para la transmisión inter vivos de las participaciones sociales, con modificación, en su caso, de los plazos establecidos en dicho sistema.

4. Salvo que los estatutos dispongan otra cosa, las participaciones no asumidas en el ejercicio del derecho establecido en este artículo serán ofrecidas por el órgano de administración a los

beste sozietate oso bat edo horren ondarearen zati bat irentsiz.

2. Lehenespen-eskubidea egikaritu behar da gehikuntzaren gaineko erabakia hartu zenean zehaztutako epean, eta epe hori ezin da izan hilabetetik beherakoa, partaidetza berriak bereganatzeko eskaintza Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita.

Administrazio-organoak iragarki hori egin beharrean, eskubide horren berri eman diezaike idatziz bazkideei eta, hala denean, bazkideen liburu-erregistroan inskribatutako gozamendunei; horrelakoetan, bazkideak partaidetza berriak bereganatzeko duen epea zenbatzen hasiko da, kasuan kasuko berriematea bidaltzen den unetik.

3. Lehenespen-eskubidea borondatzeko inter vivos egintzen bidez eskualda daiteke lege honen edo, hala denean, sozietate-estatutuen arabera sozietate-partaidetzak modu askean eskura ditzaketen pertsonen mesedetan. Estatutuek, berebat, aukera jaso dezakete eskubide hori beste pertsona batzuei eskualdatzeko, eta eskualdaketa horiei guztiei aplikatuko zaizkie sozietate-partaidetzen inter vivos eskualdaketa kasuan ezartzen diren baldintzak; beharrezkoa izanez gero, sistema horretarako ezartzen diren epeak alda daitezke.

4. Estatutuetan besterik xedatu ezean, administrazio-organoak lehenespenez bereganatzeko eskubidea egikaritu duten bazkideei eskainiko dizkie eskubide horren bitartez bereganatu ez diren

socios que lo hubieren ejercitado, para su asunción y desembolso durante un plazo no superior a quince días desde la conclusión del señalado para la asunción preferente. Si existieren varios socios interesados en asumir las participaciones ofrecidas, éstas se adjudicarán en proporción a las que cada uno de ellos ya tuviere en la sociedad. Durante los quince días siguientes a la finalización del plazo anterior, el órgano de administración podrá adjudicar las participaciones no asumidas a personas extrañas a la sociedad.

**Artículo 76.** *Exclusión del derecho de preferencia*

La Junta General, al decidir el aumento del capital, podrá acordar la supresión total o parcial del derecho de preferencia con los siguientes requisitos:

a) Que en la convocatoria de la Junta se haya hecho constar la propuesta de supresión del derecho de preferencia y el derecho de los socios a examinar en el domicilio social el informe a que se refiere el número siguiente.

b) Que con la convocatoria de la Junta se ponga a disposición de los socios un informe elaborado por el órgano de administración, en el que se especifique el valor real de las participaciones de la sociedad y se justifiquen detalladamente la propuesta y la contraprestación a satisfacer por las nuevas participaciones, con indicación de las personas a las que éstas habrán de atribuirse.

c) Que el valor nominal de las nuevas participaciones más, en su caso, el

partaidetzak, bazkideok gehienez hamabost eguneko epean bereganatu eta ordain ditzaten, lehenespeneko eskubidea egikaritzeko epea amaitzen denetik zenbatzen hasita. Hainbat bazkidek eskuratu nahi badituzte partaidetzok, bazkide bakoitzak sozietate-kapitalean dituen partaidetzen arabera banatuko dira horiek. Epe hori amaitu eta hurrengo hamabost egunetan zehar, administrazio-organoak sozietatetik kanpoko pertsonaei adjudika diezazkieke bazkideak bereganatu gabeko partaidetzak.

**76. artikulua.** *Lehenespen-eskubidea baztertzea*

Batza orokorrak kapitala gehitzeko erabakia hartzen duenean, lehenespenez harpidetzeko eskubidea bazter dezake, oso-osorik edo zati batez, hurrengo betekizunak kontuan izanda:

a) Batzarako deialdian, lehenespenez harpidetzeko eskubidea ezabatzen proposamena agerraraztea, baita bazkideek duten eskubidea ere, sozietate-egoitzan hurrengo zerbakiak aipatutako txostena aztertzeke.

b) Batzarako deialdia egiten denean, bazkideen esku uztea administrazio-organoak egindako txostena; txosten horretan sozietate-partaidetzen benetako balioa zehaztu behar da, eta xehe-tasunez bidezkotu behar dira partaidetza berriak eskuratzeko proposamena eta horien truk emango den ordaina, partaidetzok eskuratuko dituzten pertsonak aipatuz.

c) Partaidetza berrien balio izendatua gehi, hala denean, jaulkipen-primatu

importe de la prima, se corresponda con el valor real atribuido a las participaciones en el informe de los administradores.

### **Artículo 77.** *Aumento incompleto*

Cuando el aumento del capital social no se hubiera desembolsado íntegramente dentro del plazo fijado al efecto, el capital quedará aumentado en la cuantía desembolsada, salvo que en el acuerdo se hubiera previsto que el aumento quedara sin efecto en caso de desembolso incompleto. En este último caso, el órgano de administración deberá restituir las aportaciones realizadas, dentro del mes siguiente al vencimiento del plazo fijado para el desembolso. Si las aportaciones fueran dinerarias, la restitución podrá hacerse mediante consignación del importe a nombre de los respectivos aportantes en una entidad de crédito del domicilio social, comunicando a éstos por escrito la fecha de la consignación y la entidad depositaria.

### **Artículo 78.** *Inscripción del aumento del capital social*

1. La escritura que documente la ejecución deberá expresar los bienes o derechos aportados y, si el aumento se hubiere realizado por creación de nuevas participaciones sociales, la identidad de las personas a quienes se hayan adjudicado, la numeración de las participaciones atribuidas, así como la declaración del órgano de administración de que la titularidad se ha hecho constar en el Libro registro de socios.

rena eta administratzaileen txostenak adierazten duen benetako balioa bat etortzea.

### **77. artikulua.** *Gehikuntza osatugabea*

Gehitutako sozietate-kapitala ez denean oso-osorik ordaintzen horretarako ezarri den epean, gehikuntza egingo da ordaindutako zenbatekoaren arabera, salbu eta erabakian adierazten denean gehikuntzak ez duela ondorerik izango, ordainketa oso-osorik egiten ez bada. Azken kasu horretan, administrazio-organoak bazkideei itzuliko dizkie azken horiek egin dituzten ekarpenak, ordainketa egiteko epea amaitu eta hurrengo hilabetean. Ekarpinak diruzkoak izanez gero, itzulketa egin daiteke zenbatekoa sozietatearen egoitzako kreditu-erakunde baten zainpean utzita, ekarpenok egin dituztenen izenean eta horiei idatziz emango zaie zainpean uzteko dataren eta erakunde gordailu-zainaren berri.

### **78. artikulua.** *Sozietate-kapitalaren gehikuntza inskribatzea*

1. Betearazpena adierazten duen eskriturak aipatu behar ditu ekarri diren ondasun edo eskubideak, eta, gehikuntza egin bada sozietate-partaidetza berriak sortuz, hurrengoa ere aipatu behar da: partaidetzak nori adjudikatu eta pertsona horien identitatea, eratzkitako partaidetzen zenbaketa, eta administrazio-organoak eginiko adierazpena, titulartasuna bazkideen liburu-erregistroan agerrarazi dela azalduz.

2. El acuerdo de aumento del capital social y la ejecución del mismo deberán inscribirse simultáneamente en el Registro Mercantil.

3. Si, transcurridos seis meses desde que se abrió el plazo para asumir el aumento del capital, no se hubieran presentado para su inscripción en el Registro Mercantil los documentos acreditativos de la ejecución del aumento, los aportantes podrán exigir la restitución de las aportaciones realizadas.

Si la falta de presentación de los documentos a inscripción fuere imputable a la sociedad, podrán exigir también el interés legal.

**Artículo 79.** *Reducción del capital social*

1. La reducción del capital social podrá tener por finalidad la restitución de aportaciones o el restablecimiento del equilibrio entre el capital y el patrimonio neto de la sociedad disminuido por consecuencia de pérdidas.

2. Cuando la reducción no afecte por igual a todas las participaciones será preciso el consentimiento de todos los socios.

**Artículo 80.** *Reducción de capital social por restitución de aportaciones*

1. Los socios a quienes se hubiera restituido la totalidad o parte de sus aportaciones responderán solidariamente entre sí y con la sociedad del pago de las deudas sociales contraídas con anterioridad a la fecha en que la reducción fuera oponible a terceros.

2. Sozietate-kapitala gehitzeko erabakia eta horren betearazpena aldi berean inskribatu behar dira Merkatari-tzak Erregistroan.

3. Erregistroan ez badira aurkeztu inskripziorako kapital-gehikuntzaren betearazpena egiaztatzen duten agiriak, kapital-gehikuntza bereganatzeko epea hasten denetik sei hilabeteko epean, ekarpena egin dutenek horien itzulketa eska dezakete.

Agiriak ez badira inskripziorako aurkeztu sozietateari egozteko moduko arrazoiaren ondorioz, ekarpena egin dutenek lege-korritua ere eska dezakete.

**79. artikulua.** *Sozietate-kapitala urritzea*

1. Kapital-urripenaren helburuak izan daitezke ekarpenak itzultzea edota galeren ondorioz urritu den ondare garbiaren eta kapitalaren arteko oreka berrezartzea.

2. Urripenak ez baditu modu berean ukitzen partaidetza guztiak, nahitaezkoa izango da bazkide guztien adostasuna.

**80. artikulua.** *Sozietate-kapitala urritzea, ekarpenak itzulita*

1. Bazkideei euren ekarpenak itzultzen bazaizkie oso-osorik edo zati batez, bazkide horiek guztiak, sozietatearekin batera, erantzukizun solidarioa izango dute sozietate-zorren gain, baldin eta zor horiek bazkideak bereganatu baditu urripena hirugarrenen aurka jartzeko modukoa izan aurretik.

2. La responsabilidad de cada socio tendrá como límite el importe de lo percibido en concepto de restitución de la aportación social.

3. La responsabilidad de los socios prescribirá a los cinco años a contar desde la fecha en que la reducción fuese oponible a terceros.

4. No habrá lugar a la responsabilidad a que se refieren los apartados anteriores, si al acordarse la reducción se dotará una reserva con cargo a beneficios o reservas libres por un importe igual al percibido por los socios en concepto de restitución de la aportación social. Esta reserva será indisponible hasta que transcurran cinco años a contar desde la publicación de la reducción en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, salvo que antes del vencimiento de dicho plazo hubieren sido satisfechas todas las deudas sociales contraídas con anterioridad a la fecha en que la reducción fuera oponible a terceros.

5. En la inscripción en el Registro Mercantil de la ejecución del acuerdo, deberá expresarse la identidad de las personas a quienes se hubiera restituido la totalidad o parte de las aportaciones sociales o, en su caso, la declaración del órgano de administración de que ha sido constituida la reserva a que se refiere el apartado anterior.

### **Artículo 81.** *Garantías estatutarias para la restitución de aportaciones*

1. Los estatutos podrán establecer que ningún acuerdo de reducción del capital que implique restitución de sus

2. Bazkide bakoitzaren erantzukizuna sozietate-ekarpenen itzulketaren ondorioz jasotako zenbatekora mugatzen da.

3. Erantzukizun horren preskripzio-epea bost urtekoa da, urripena hirugarrenen aurka jartzeko modukoa denetik zenbatzen hasita.

4. Ez da egongo aurreko paragrafoetan aipatu erantzukizunik, baldin eta urripen-erabakia hartzean erreserba bat zuzkitzen bada etekinen edo erreserba askeen pentzudan, eta erreserba horren zenbatekoa bazkideei itzultakoa bestekoa bada. Erreserba hori xedaezina izango da bost urtetan zehar, urripenaren iragarkia Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita, salbu eta, epe hori muga-eguneratu baino lehen, urripena hirugarrenen aurka jartzeko modukoa izan aurretik hartutako sozietate-zor guztiak ordaintzen direnean.

5. Erabakiaren betearazpena inskribatzen denean, sozietate-partaidetza guztiak edo batzuk nori itzuli eta pertsona horien identitatea aipatu behar da, edota, hala denean, administrazio-organoaren adierazpena, aurreko paragrafoak aipatu erreserba eratu dela azalduz.

### **81. artikulua.** *Ekarpenak itzultzeko estatutu-bermeak*

1. Estatutuek ezar dezakete, kapitula urritu eta bazkideei euren ekarpenak itzultzen zaizkien kasurako, nahitaez-



aportaciones a los socios podrá llevarse a efecto sin que transcurra un plazo de tres meses a contar desde la fecha en que se haya notificado a los acreedores.

2. Dicha notificación se hará personalmente, y si ello no fuera posible, por desconocerse el domicilio de los acreedores, por medio de anuncios que habrán de publicarse en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en un diario de los de mayor circulación en la localidad en que radique el domicilio de la sociedad.

3. Durante dicho plazo, los acreedores ordinarios podrán oponerse a la ejecución del acuerdo de reducción, si sus créditos no son satisfechos o la sociedad no presta garantía. Será nula toda restitución que se realice antes de transcurrir el plazo de tres meses o a pesar de la oposición entablada, en tiempo y forma, por cualquier acreedor.

4. La devolución de capital habrá de hacerse a prorrata de las respectivas participaciones sociales, salvo que, por unanimidad, se acuerde otro sistema.

**Artículo 82.** *Reducción para compensar pérdidas*

1. No se podrá reducir el capital para restablecer el equilibrio entre el capital y el patrimonio neto disminuido por consecuencia de pérdidas, en tanto que la sociedad cuente con cualquier clase de reservas.

2. El balance que sirva de base a la operación deberá referirse a una fecha

koa dela gutxienez hiru hilabete igarotzea hartzekodunei jakinarazpena egin zaienetik, urripen-erabakia betearazi ahal izateko.

2. Jakinarazpen hori eurei zuzenean egin behar zaie, eta hori ezinezkoa izanez gero hartzekodunen egoitza ezezaguna izateagatik, iragarkia argitaratu behar da Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietatearen egoitza non egon eta toki horretan zabalkunde handiena duen egunkarietatik batean.

3. Epe horren barruan, urripen-erabakiaren betearazpenaren aurka jo dezakete hartzekodunek, baldin eta euren kredituak kobratzen ez badituzte edota sozietateak kreditu horiek bermatzen ez baditu. Deusezak dira hiru hilabete epe hori igaro aurretik egindako kapital-itzulketak, edota edozein hartzekodunek garaiz eta behar bezala jarritako aurkajartzearen kontra egindakoak.

4. Kapital-itzulketa egin behar da bazkide bakoitzak dituen partaidetzen lainean, salbu eta beste sistema bat erabakitzen denean aho batez.

**82. artikulua.** *Kapitala urritzea, galarak konpentsatzeko*

1. Ezin izango da kapitala urritu kapital horren eta galeren ondorioz urritutako ondare garbiaren arteko oreka berrezartzeko, sozietateak edozein motatako erreserbak dituenean.

2. Batza orokorrak erabakiaren aurreko sei hilabeteen barruan onetsi

comprendida dentro de los seis meses inmediatamente anteriores al acuerdo y estar aprobado por la Junta General, previa su verificación por los auditores de cuentas de la sociedad, cuando ésta estuviere obligada a verificar sus cuentas anuales, y si no lo estuviere, la verificación se realizará por el auditor de cuentas que al efecto designen los administradores.

El balance y su verificación se incorporarán a la escritura pública de reducción.

**Artículo 83.** *Reducción y aumento del capital simultáneos*

1. El acuerdo de reducción del capital a cero o por debajo de la cifra mínima legal sólo podrá adoptarse cuando simultáneamente se acuerde la transformación de la sociedad o el aumento de su capital hasta una cantidad igual o superior a la mencionada cifra mínima.

En todo caso habrá de respetarse el derecho de preferencia de los socios, sin que en este supuesto quepa su supresión.

2. La eficacia del acuerdo de reducción quedará condicionada, en su caso, a la ejecución del acuerdo de aumento del capital.

3. La inscripción del acuerdo de reducción en el Registro Mercantil no podrá practicarse a no ser que simultáneamente se presente a inscripción el acuerdo de transformación o de aumento del capital, así como, en este último caso, su ejecución.

duen balantzea hartu behar da eragiketaren oinarri gisa eta balantze hori sozietatearen kontu-auditoreek egiaztatu behar dute, sozietateak bere urteko kontuak egiaztatzeko betebeharra duenean; sozietateak halako betebeharrik ez duenean, administratzaileek horretarako izendatutako auditoreak egingo du egiaztapen hori.

Urripena jasotzen duen eskritura publikoari erantsiko zaizkio balantzea eta horren egiaztapena.

**83. artikulua.** *Kapitala aldi berean urritu eta gehitzea*

1. Sozietateak kapitala ezerezera edota legeak ezarritako gutxieneko zenbatekotik behera urritzeko erabakia hartu ahal izateko, nahitaezkoa da aldi berean sozietatearen transformazioa erabakitzea edota horren kapital-gehikuntza, gutxieneko zenbatekoraino edo hortik gora.

Edozein kasutan ere, bazkideei erresetatu behar zaie lehenespenez harpidezko eskubidea.

2. Hala denean, urripen-erabakia eragingarria izateko, kapitala gehitzeko erabakia betearazi behar da.

3. Urripen-erabakia ezin da Merkataritzako Erregistroan inskribatu, baldin eta aldi berean ez bada inskripzioarako aurkezten kapitala gehitu eta hori betearazteko edo sozietatea transformatzeko erabakia.

## CAPÍTULO VII

### Cuentas anuales

#### **Artículo 84.** *Disposición general*

En todo lo no previsto en esta Ley, será de aplicación a las sociedades de responsabilidad limitada lo establecido en el Capítulo VII de la Ley de Sociedades Anónimas.

#### **Artículo 85.** *Distribución de dividendos*

Salvo disposición contraria de los estatutos, la distribución de dividendos a los socios se realizará en proporción a su participación en el capital social.

#### **Artículo 86.** *Derecho de examen de la contabilidad*

1. A partir de la convocatoria de la Junta General, cualquier socio podrá obtener de la sociedad, de forma inmediata y gratuita, los documentos que han de ser sometidos a la aprobación de la misma, así como el informe de gestión y, en su caso, el informe de los auditores de cuentas.

En la convocatoria se hará mención de este derecho.

2. Durante el mismo plazo y salvo disposición contraria de los estatutos, el socio o socios que representen al menos el 5 por ciento del capital podrán examinar en el domicilio social, por sí o en unión de experto contable, los documentos que sirvan de soporte y de antecedente de las cuentas anuales.

## VII. KAPITULUA

### Urteko kontuak

#### **84. artikulua.** *Xedapen orokorra*

Lege honek arautzen ez dituen gaetan, Sozietate Anonimoen Legearen VII. kapituluan ezartzen dena aplikatuko zaie erantzukizun mugatuko sozietateei.

#### **85. artikulua.** *Dibidenduak banatzea*

Estatutuek kontrakorik xedatu ezean, bazkideei eman beharreko dibidenduak banatuko dira bazkide bakoitzak sozietate-kapitalean duen partaideztaren arabera.

#### **86. artikulua.** *Kontabilitatea aztertze-ko eskubidea*

1. Batzarako deialdia egin eta gero, edozein bazkidek berehala eta dohainik jaso ditzake batzak onetsi behar dituen agiriak eta kudeaketa-txostena, bai eta, hala denean, kontu-auditoreek egingakoa ere.

Deialdian eskubide hori aipatu behar da.

2. Epe beraren barruan, eta estatutuek kontrakorik xedatu ezean, sozietate-kapitalaren ehuneko 5 gutxienez ordezkatzan duten bazkideek urteko kontuen oinarri eta aurrekariak azter ditzakete sozietatearen egoitzan, euren kabuz edota kontabilitate-aditu baten laguntzaz.

3. Lo dispuesto en el párrafo anterior no impide ni limita el derecho de la minoría a que se nombre un auditor de cuentas con cargo a la sociedad.

## CAPÍTULO VIII

### Transformación, fusión y escisión de la sociedad

#### SECCIÓN PRIMERA

##### *Transformación*

#### **Artículo 87.** *Transformación de la sociedad de responsabilidad limitada*

1. La sociedad de responsabilidad limitada podrá transformarse en sociedad colectiva, en sociedad comanditaria, simple o por acciones, en sociedad anónima, así como en agrupación de interés económico.

2. Cuando el objeto de la sociedad de responsabilidad limitada no sea mercantil, podrá transformarse además en sociedad civil.

3. La sociedad de responsabilidad limitada también podrá transformarse en sociedad cooperativa, de conformidad con lo previsto en la legislación reguladora de esta última. En este caso, serán aplicables el artículo 90 de esta Ley, con carácter supletorio, las demás disposiciones de la presente Sección.

#### **Artículo 88.** *Acuerdo de transformación*

1. La transformación de la sociedad habrá de ser acordada por la Junta Ge-

3. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, gutxiengoak eska dezake kontu-auditore bat izenda dadin, sozietatearen kontura.

## VIII. KAPITULUA

### Sozietatearen transformazioa, bat-egitea eta zatiketa

#### LEHENENGO ATALA

##### *Transformazioa*

#### **87. artikulua.** *Erantzukizun mugatuko sozietatea transformatzea*

1. Erantzukizun mugatuko sozietatea sozietate kolektibo, komanditako sozietate, huts edo akziodun, sozietate anonimo edota ekonomia-intereseko elkartze bihur daiteke.

2. Erantzukizun mugatuko sozietatearen xedea merkataritzakoa ez denean, sozietate hori sozietate zibil ere bihur daiteke.

3. Erantzukizun mugatuko sozietatea kooperatiba-sozietate ere bihur daiteke, berori arautzen duen legeriak ezarritakoaren arabera. Kasu horretan, lege honen 90. artikulua aplikatu daiteke, baita atal honetako beste xedapenak ere, modu ordeztaillean.

#### **88. artikulua.** *Transformazio-erabakia*

1. Transformazioa batza orokorrak erabaki behar du, estatutuak aldarazte-

neral, con los requisitos y formalidades establecidos para la modificación de los estatutos.

2. La Junta General deberá aprobar el balance de la sociedad, cerrado el día anterior al del acuerdo, así como las menciones exigidas por la Ley para la constitución de la sociedad cuya forma se adopte.

3. El acuerdo no podrá modificar la participación de los socios en el capital social. A cambio de las participaciones sociales que desaparezcan, los socios tendrán derecho a que se les asignen las cuotas o las acciones que les correspondan en proporción a las participaciones que cada uno de ellos tuviere en la sociedad que se transforma.

### **Artículo 89.** *Escritura pública de transformación*

La escritura pública de transformación, que habrá de ser otorgada por la sociedad y por todos los socios que pasen a responder personalmente de las deudas sociales, contendrá las menciones exigidas por la Ley para la constitución de la sociedad cuya forma se adopte, así como la relación de socios que hayan hecho uso del derecho de separación y el capital que representen. Si la sociedad resultante de la transformación fuere anónima o comanditaria por acciones, se incorporará a la escritura el informe de los expertos independientes sobre el patrimonio social no dinerario y se indicará en la misma el número de acciones que correspondan a cada una de las participaciones.

ko ezartzen diren betekizun eta formalitateak gauzatu.

2. Erabakia hartu eta aurreko egunean itxitako balantzea onetsi behar du batza orokorrak, eta, horrez gain, erantzukizun mugatuko sozietatea zein sozietate-mota bihurtu eta hori eratzeko legeak ezartzen dituen aipamenak jaso behar dira.

3. Transformazio-erabakiak ezin ditu aldatu bazkideek sozietatearen kapitalean dituzten partaidetzak. Sozietatea transformatzearen ondorioz desagertzen diren sozietate-partaidetzen truk, bazkideek eskubidea dute transformaturiko sozietatean dituzten partaidetzen araberako kuota edo akzioak eskuratzeko.

### **89. artikulua.** *Transformazioaren eskritura publikoa*

Transformazioaren eskritura publikoa egiletsi behar dute sozietateak eta zorren gaineko erantzukizun pertsonala izango duten bazkideek; sozietatea zein sozietate-mota bihurtu eta hori eratzeko legeak ezartzen dituen aipamenak jaso behar dira eskrituran, baita banantze-eskubidea egikaritu duten bazkideen zerrenda eta horiek ordezkatzeko duten kapitala ere. Transformazioaren ondorioz sozietate anonimoa edo komanditako sozietate akzioduna sortzen bada, eskriturari erantsi behar zaio diruzko ez den ondareari buruz aditu independenteek egindako txostena eta bertan zehaztuko da partaidetza bakoitzari dagokion akzio-kopurua.

**Artículo 90.** *Inscripción de la transformación*

1. La escritura pública de transformación de la sociedad de responsabilidad limitada, se presentará para su inscripción en el Registro Mercantil, acompañada del balance de la sociedad cerrado el día anterior a la fecha del acuerdo de transformación y el balance final cerrado el día anterior al del otorgamiento de la escritura. En caso de transformación en sociedad anónima, sólo se acompañará el primero de los balances indicados.

Sin perjuicio de los efectos atribuidos a la necesaria publicación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, la eficacia de la transformación quedará supeditada a la inscripción de la escritura pública en el Registro Mercantil.

2. Si la sociedad resultante de la transformación fuera cooperativa, la escritura pública se presentará para su inscripción en el Registro de Cooperativas que corresponda de conformidad con la legislación estatal o autonómica aplicable, acompañada de los balances a que se refiere el apartado anterior, así como de certificación del Registro Mercantil en la que consten la transcripción literal de los asientos que hayan de quedar vigentes y la declaración de inexistencia de obstáculos para la inscripción de la transformación. Una vez emitida la certificación, el Registrador Mercantil extenderá nota de cierre provisional de la hoja de la sociedad que se transforma. Inscrita la transfor-

**90. artikulua.** *Transformazioa inskribatzea*

1. Erantzukizun mugatuko sozietatearen transformazioari buruzko eskritura publikoa Merkataritzako Erregistroan aurkeztu behar da inskripzioarako, eta eskritura horrekin batera aurkeztu behar dira sozietatearen balantze orokorra, transformazio-erabakia hartu eta aurreko egunean itxitakoa, eta azken balantzea, eskritura egiletsi eta aurreko egunean itxitakoa. Sozietate hori sozietate anonimo bihurtzen denean, aipatu bi balantze horietarik lehenengoa bakarrik aurkeztuko da.

Transformazioa eragingarria izateko, eskritura publikoa Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da, Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean egin behar den argitalpenaren ondoreak gorabehera.

2. Transformazioaren ondorioz kooperatiba-sozietatea sortzen bada, eskritura publikoa inskripzioarako aurkeztu behar da estatuko edo autonomia-erki-degoetako legeriaren arabera eskuduna den Kooperatiben Erregistroan. Horrekin batera, aurreko paragrafoan aipatutako balantzeak aurkeztu behar dira eta, orobat, Merkataritzako Erregistroak luzatutako ziurtagiria; bertan hitzez hitz kopiatu behar dira indarrean iraungo duten idazkunak eta transformazioaren inskripzioa egiteko oztoporik ez dagoela ere adierazi behar da. Ziurtagiri hori luzatu eta gero, merkataritzako erregristrazioaileak ohar bat egin beharko du, transformaturiko sozietatearen orria behin-behinean ixten

mación, el Registro de Cooperativas lo comunicará de oficio al Registrador Mercantil correspondiente, quien procederá a la inmediata cancelación de los asientos relativos a la sociedad y a la publicación de la transformación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

**Artículo 91.** *Continuidad de la sociedad transformada*

1. La transformación efectuada con arreglo a lo prevenido en esta Ley no cambiará la personalidad jurídica de la sociedad, que continuará subsistiendo bajo la forma nueva.

2. Los socios que en virtud de la transformación asuman responsabilidad ilimitada o cualquier otra clase de responsabilidad personal por las deudas sociales responderán en la misma forma de las deudas anteriores a la transformación.

**Artículo 92.** *Transformación de sociedades civiles, colectivas, comanditarias, anónimas o agrupaciones de interés económico, en sociedad de responsabilidad limitada*

1. La transformación de sociedades civiles, colectivas, comanditarias simples o por acciones, anónimas o de agrupaciones de interés económico en sociedades de responsabilidad limitada, no afectará a la personalidad jurídica de la sociedad transformada y se hará constar en escritura pública, que habrá de expresar necesariamente todas las menciones previstas para la

dela adieraziz. Behin transformazioa inskribatu eta gero, Kooperatiben Erregistroak horren berri eman behar dio ofizioz merkataritzako erregistrazaila eskudunari; horrek sozietateari buruzko idazkunak ezereztuko ditu eta transformazioa argitaratuko du Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean.

**91. artikulua.** *Transformaturiko sozietateak indarrean irautea*

1. Lege honetan agindutakoaren arabera egin den transformazioak ez du aldatzen sozietatearen nortasun juridikoa, pertsona juridiko bera izango delako forma berri horren azpian da goena.

2. Transformazioa dela bide, sozietate-zorren gain mugarik gabeko erantzukizuna edo bestelako erantzukizun pertsonala bereganatzen duten bazkideek erantzukizun bera izango dute transformazioaren aurreko zorren gain ere.

**92. artikulua.** *Sozietate zibilak, kolektiboak, komanditakoak, anonimoak edo ekonomia-intereseko elkarteak erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzea*

1. Sozietate zibilak, kolektiboak, komanditako hutsak zein akziodunak, anonimoak edo ekonomia-intereseko elkarteak erantzukizun mugatuko sozietate bihurtu arren, ez da ukituko transformatutako sozietatearen nortasun juridikoa; transformazio hori eskritura publikoan agerrarazi behar da, eta bertan nahitaez jaso behar dira legeak erantzukizun mugatuko sozietatearen

de constitución de una sociedad de responsabilidad limitada.

2. La escritura pública de transformación, en la que se incluirá la manifestación de los otorgantes, bajo su responsabilidad, de que el patrimonio social cubre el capital, se presentará para su inscripción en el Registro Mercantil, acompañada del balance cerrado el día anterior al del acuerdo de transformación.

3. Salvo que los acreedores sociales hubieran consentido expresamente la transformación, subsistirá la responsabilidad de los socios colectivos o de los socios de la sociedad civil transformada por las deudas sociales contraídas con anterioridad a la transformación de la sociedad. Esta responsabilidad prescribirá a los cinco años a contar desde la publicación de la transformación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

**Artículo 93.** *Transformación de sociedades cooperativas en sociedad de responsabilidad limitada*

1. Las sociedades cooperativas podrán transformarse en sociedades de responsabilidad limitada. La transformación no afectará a la personalidad jurídica de la sociedad transformada.

2. El acuerdo de transformación deberá constar en escritura pública que contendrá las menciones previstas para la constitución de una sociedad de responsabilidad limitada.

La escritura de transformación se presentará para su inscripción en el Re-

eraketarako ezartzen dituen aipamenak.

2. Transformazioaren eskritura publikoan sozietate-ondareak kapitala estaltzen duela adierazi behar dute eskrituraren egilesleek euren erantzukizunpean; eskritura hori Merkataritzako Erregistroan aurkeztu behar da inskripzioarako, transformazio-erabakia hartu eta aurreko egunean itxitako balantzearekin batera.

3. Bazkide kolektiboek edota transformaturiko sozietate zibilaren bazkideek erantzukizuna izango dute transformazioaren aurretik hartutako zorren gain, salbu eta sozietatearen hartzekodunek esan-bidez onartu dutenean transformazioa. Erantzukizun horrek bost urteko preskripzio-epea du, transformazioa Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita.

**93. artikulua.** *Kooperatiba-sozietatea erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzea*

1. Kooperatiba-sozietateak erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzeko daitezke. Transformazioak ez du ukitzen transformaturiko sozietatearen nortasun juridikoa.

2. Transformazio-erabakia eskritura publikoan agerrarazi behar da, eta eskritura horrek jaso behar ditu erantzukizun mugatuko sozietatea eratzeko ezartzen diren aipamenak.

Transformazio-eskritura Merkataritzako Erregistroan aurkeztu behar da



gistro Mercantil acompanyada del balance cerrado el día anterior al del acuerdo de transformación, así como de certificación del Registro de Cooperativas correspondiente en la que consten la transcripción literal de los asientos que hayan de quedar vigentes y la declaración de inexistencia de obstáculos para la inscripción de la transformación. Al emitirse la certificación se extenderá nota de cierre provisional de la hoja de la sociedad que se transforma.

Inscrita la transformación, el Registrador Mercantil lo comunicará de oficio al Registro de Cooperativas, que procederá a la inmediata cancelación de los asientos relativos a la sociedad.

3. En defecto de normas específicamente aplicables, la transformación quedará sometida a las siguientes disposiciones:

a) El acuerdo de transformación deberá ser adoptado de conformidad con lo establecido para la modificación de los estatutos de la sociedad cooperativa que se transforma.

b) El Fondo de Reserva Obligatorio, el Fondo de Educación y Promoción y cualesquiera otros Fondos o Reservas que no sean repartibles entre los socios, recibirán el destino establecido para el caso de disolución de las sociedades cooperativas.

c) Si la legislación aplicable reconociera a los socios el derecho de separación en caso de transformación o de modificación de los estatutos, la escri-

inscripciorako, transformazio-erabakia hartu eta aurreko egunean itxitako balantzearekin batera, baita Kooperatiben Erregistroak luzatutako ziurtagiriarekin batera ere; bertan, hitzez hitz kopiatu behar dira indarrean iraungo duten idazkunak eta, era berean, transformazioaren inskripzioa egiteko oztoporik ez dagoela adierazi behar da. Ziurtagiria luzatzean, transformaturiko sozietatearen orria behin-behinean ixten delako oharra egingo da.

Transformazioa inskribatutakoan, merkataritzako erregistratzaileak horren berri eman behar dio ofizioz Kooperatiben Erregistroari, horrek sozietateari buruzko idazkunak berehala ezerez ditzan.

3. Aplikatu beharreko arau berezirik izan ezean, transformazioa hurrengo xedapenen mende geratuko da:

a) Transformazio-erabakia hartu behar da, transformaturiko kooperatiba-sozietatearen estatutuak aldarazteko ezartzen denaren arabera.

b) Nahitaezko Erreserba-Funtsa, Hezkuntza- eta Sustapen-Funtsa eta bazkideen artean banatu ezin diren beste funts edo erreserben erabilera kooperatiba-sozietateen desgite-kasurako ezartzen dena izango da.

c) Aplikatu beharreko legeriaren arabera sozietatea transformatu edo estatutuak aldarazten direnean bazkideek sozietatetik banantzeko eskubidea ba-

tura pública de transformación contendrá la relación de quienes hayan hecho uso del mismo y el capital que representen, así como el balance final cerrado el día anterior al del otorgamiento de la escritura.

d) Salvo que los acreedores sociales hubieran consentido expresamente la transformación, la responsabilidad personal de los socios que la tuvieren subsistirá en sus mismos términos por las deudas sociales contraídas con anterioridad a la transformación. Esta responsabilidad prescribirá a los cinco años a contar desde la publicación de la transformación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

## SECCIÓN II

### *Fusión y escisión*

#### **Artículo 94.** *Régimen de la fusión y de la escisión*

1. La fusión de cualesquiera sociedades en una sociedad de responsabilidad limitada nueva, la absorción de una o más sociedades por otra de responsabilidad limitada ya existente, y la escisión de la sociedad de responsabilidad limitada, se regirán por lo establecido en las secciones II y III del Capítulo VIII de la Ley de Sociedades Anónimas, en cuanto sean aplicables, entendiéndose efectuadas a socios y participaciones sociales sus referencias a accionistas y acciones.

2. No obstante lo establecido en el apartado anterior, sólo existirá obliga-

dute, eskritura publikoak jaso behar du banantze-eskubidea egikaritu duten bazkideen zerrenda, horiek ordezkatzeko duten kapitala eta sozieta-tearen azken balantzea, eskritura egile-tsi eta aurreko egunean itxitakoa.

d) Bazkideek erantzukizun pertsonala izango dute transformazioaren aurretik hartutako zorren gain, salbu eta sozietatearen hartzekodunek esan-bidez onartu dutenean transformazioa. Erantzukizun horrek bost urteko preskripzio-epea du, transformazio hori Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita.

## II. ATALA

### *Bat-egitea eta zatiketa*

#### **94. artikulua.** *Bat-egitearen eta zatiketaren araubidea*

1. Edozein motatako sozietateek bat egitearen ondorioz erantzukizun mugatuko sozietate berria eratzen denean, aurretik eraturako erantzukizun mugatuko sozietate batek beste bat edo batzuk irensten dituenean eta erantzukizun mugatuko sozietatea zatitzen denean, Sozietate Anonimoen Legearen VIII. kapituluaren II eta III. ataletan ezartzen dena aplikatu behar da, hori aplikatzeko modukoa denean; lege horretan, akzio-dunak eta akzioak aipatzen direnean, bazkide eta sozietate-partaidetzak aipatzen direla ulertu behar da.

2. Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, aditu independentek bat-

ción de someter el proyecto de fusión o escisión al informe de expertos independientes cuando alguna de las sociedades que se extingan como consecuencia de la fusión o alguna de las sociedades beneficiarias de la escisión revista la forma anónima o comanditaria por acciones.

3. La sociedad de responsabilidad limitada en liquidación podrá participar en una fusión o en una escisión siempre que no haya comenzado el reparto de su patrimonio entre los socios. Será necesaria la autorización judicial para participar en una fusión o escisión en los supuestos en que la liquidación sea consecuencia de la resolución judicial a que se refiere al artículo 104.2 de la presente Ley.

-egite edo zatiketa-proiektuari buruzko txostena egin behar dute, bat-egitearen ondorioz azkentzen diren sozietateetatik bat edota zatiketaren onuradun diren sozietateetatik bat sozietate anonimoa edo komanditako sozietate akzioduna denean bakarrik.

3. Likidazio-egoeran dauden sozietateek bat-egite edo zatiketa-eragiketetan parte har dezakete, baldin eta sozietate horien ondarea bazkideen artean banatzen hasi ez bada. Eragiketa horietan parte hartzeko, beharrezkoa izango da epaileak baimena ematea, likidazio hori gertatu denean lege honen 104.2. artikulua aipatzen duen ebazpenaren ondorioz.

## CAPÍTULO IX

### Separación y exclusión de socios

**Artículo 95.** *Causas legales de separación de los socios*

Los socios que no hubieran votado a favor del correspondiente acuerdo tendrán derecho a separarse de la sociedad en los siguientes casos:

- a) Sustitución del objeto social.
- b) Traslado del domicilio social al extranjero, cuando exista un Convenio internacional vigente en España que lo permita con mantenimiento de la misma personalidad jurídica de la sociedad.
- c) Modificación del régimen de transmisión de las participaciones sociales.

## IX. KAPITULUA

### Bazkideak banandu eta baztertzea

**95. artikulua.** *Bazkideak banantzeko lege-arrazoiak*

Bazkideek ez badute botorik eman kasuan kasuko erabakiaren alde, sozietateetik banantzeko eskubidea dute hurrengo kasuetan:

- a) Sozietatearen xedea beste batez ordeztu denean.
- b) Sozietatearen egoitza atzerrira eraman denean, baldin eta Espainian indarrean dagoen nazioarteko hitzarmenak horretarako bide ematen badu, sozietateak nortasun juridikorik galdu gabe.
- c) Sozietatearen partaidetzak eskualdatzeko araubidea aldarazi denean.

d) Prórroga o reactivación de la sociedad.

e) Transformación en sociedad anónima, sociedad civil, cooperativa, colectiva o comanditaria, simple o por acciones, así como en agrupación de interés económico.

f) Creación, modificación o extinción anticipada de la obligación de realizar prestaciones accesorias, salvo disposición contraria de los estatutos.

**Artículo 96.** *Causas estatutarias de separación*

Los estatutos podrán establecer causas distintas de separación a las previstas en la presente Ley. En este caso, determinarán el modo en que deberá acreditarse la existencia de la causa, la forma de ejercitar el derecho de separación y el plazo para su ejercicio. Para la incorporación a los estatutos, la modificación o la supresión de estas causas de separación será necesario el consentimiento de todos los socios.

**Artículo 97.** *Ejercicio del derecho de separación*

1. Los acuerdos que den lugar al derecho de separación se publicarán en el Boletín Oficial del Registro Mercantil. El órgano de administración podrá sustituir dicha publicación por una comunicación escrita a cada uno de los socios que no hayan votado a favor del acuerdo.

El derecho de separación podrá ejercitarse en tanto no transcurra un

d) Sozietatea luzatu edo berpiztu denean.

e) Erantzukizun mugatuko sozietatea sozietate anonimo, sozietate zibil, kooperatiba-sozietate, sozietate kolektibo, komanditako sozietate huts nahiz akziodun edota ekonomia-intereseko elkartzte bihurtu denean.

f) Prestazio erantsiak egiteko betebeharra aurreraturik sortu, aldarazi edo azkendu denean, salbu eta estatutuetan kontrako xedapen bat ezarri denean.

**96. artikulua.** *Bazkideak banantzeko estatutu-arrazoiak*

Lege honetan agindutako banantze-arrazoiez landa, estatutuetan beste batzuk ezar daitezke. Halakoetan, estatutuek zehaztuko dituzte arrazioa badela egiaztatzeko modua, banantze-eskubidea egikaritzeko forma eta epea. Estatutuetan halako banantze-arrazoiak barneratzeko edota arrazoi horiek aldarazi zein ezabatzeko, nahitaezkoa izango da bazkide guztien adostasuna.

**97. artikulua.** *Banantze-eskubidea egikaritzea*

1. Banantze-eskubidea dakarten erabakiak Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu behar dira. Administrazio-organoak argitalpen horren ordez idatzizko berriematea egin diezaioke erabakiaren aldeko botoa eman ez duen bazkide bakoitzari.

Banantze-eskubidea egikari daiteke, erabakia argitaratzen denetik edo be-

mes contado desde la publicación del acuerdo o desde la recepción de la comunicación.

2. Para la inscripción en el Registro Mercantil de la escritura pública que documente los acuerdos que originan el derecho de separación, y salvo que la Junta General que los haya adoptado autorice la adquisición de las participaciones de los socios separados conforme a lo previsto en el artículo 40, será necesario que en la misma escritura o en otra posterior se contenga la reducción del capital en los términos del artículo 102 o la declaración de los administradores de que ningún socio ha ejercitado el derecho de separación dentro del plazo anteriormente establecido.

**Artículo 98.** *Causas de exclusión de los socios*

La sociedad de responsabilidad limitada podrá excluir al socio que incumpla la obligación de realizar prestaciones accesorias, así como al socio administrador que infrinja la prohibición de competencia o hubiera sido condenado por sentencia firme a indemnizar a la sociedad los daños y perjuicios causados por actos contrarios a esta Ley o a los estatutos o realizados sin la debida diligencia.

Con el consentimiento de todos los socios podrán incorporarse a los estatutos otras causas de exclusión o modificarse las estatutarias.

riematea jasotzen denetik hilabete igaroz ez bada.

2. Banantze-eskubidea dakarten erabakiak dokumentatzeko eskritura publikoa Merkataritzako Erregistroan inskribada dadin, eskrituran bertan edo horren osteko beste eskritura batean jaso behar da kapitalaren urripena 102. artikulua-  
ren arabera edo, bestela, administratzaileek adierazi behar dute bazkide batek ere ez duela banantze-eskubiderik egikaritu aurretiaz ezarritako epean, salbu eta erabakiok hartu dituen batza orokorrak baimentzen duenean banandutako bazkideen partaidetzak eskuratzea, 40. artikuluan ezarritakoaren arabera.

**98. artikulua.** *Bazkideak baztertzeo arrazoiak*

Erantzukizun mugatuko sozietateak bazkidea bazter dezake, horrek ez duenean bete prestazio erantsiak egiteko betebeharra, baita bazkide administratzailea ere, horrek sozietatearekin lehian aritzeko debekua hautsi duenean, edota administratzaile hori epai irmoaren bidez kondenatua izan denean sozietateari kalte-galeren ordaina ematera, baldin eta kalte-galera horiek sortu badira lege honen edo estatutuen aurkako egintzen ondorioz edo kalte-galerok egin badira behar besteko arretaz ez ibiltzeagatik.

Estatutueta beste arrazoi batzuk bil daitezke edo estatutuetaoak aldaraz daitezke, bazkide guztien adostasunarekin.

**Artículo 99.** *Procedimiento de exclusión*

1. La exclusión requerirá acuerdo de la Junta General. En el acta de la reunión se hará constar la identidad de los socios que hayan votado a favor del acuerdo.

2. Salvo en el caso de condena del socio administrador a indemnizar a la sociedad en los términos del artículo precedente, la exclusión de un socio con participación igual o superior al 25 por ciento en el capital social requerirá, además del acuerdo de la Junta General, resolución judicial firme, siempre que el socio no se conforme con la exclusión acordada. Cualquier socio que hubiera votado a favor del acuerdo estará legitimado para ejercitar la acción de exclusión en nombre de la sociedad, cuando ésta no lo hubiera hecho en el plazo de un mes a contar desde la fecha de adopción del acuerdo de exclusión.

**Artículo 100.** *Valoración de las participaciones*

1. A falta de acuerdo sobre el valor razonable de las participaciones sociales o sobre la persona o personas que hayan de valorarlas y el procedimiento a seguir para su valoración, las participaciones serán valoradas por un auditor de cuentas, distinto al de la sociedad, designado por el Registrador Mercantil del domicilio social a solicitud de la sociedad o de cualquiera de los socios titulares de las participaciones que hayan de ser valoradas.

2. Para el ejercicio de su función, el auditor podrá obtener de la sociedad todas las informaciones y documentos

**99. artikulua.** *Baztertze-prozedura*

1. Batza orokorrak erabaki behar du baztertzea. Bileraren aktan agerrarazi behar da nortzuk izan diren baztertze-erabakiaren aldeko botoa eman duten bazkideak.

2. Aurreko artikuluaaren arabera bazkide administratzailea sozietateari kalte-ordaina ematera kondenatua izan denean izan ezik, bazkide batek sozietate-kapitalaren ehuneko 25 edo hortik gorako partaidetza badu, eta bazkidea badago erabakitako baztertzearen kontra, berori baztertzeo beharrezkoa izango da, batza orokorraren erabakiaz gain, epaileak emandako ebazpen irmoa. Sozietateak ez badu baztertze-akzioa egikaritu, batzak erabakia hartu eta hurrengo hilabetean, erabakiaren aldeko botoa eman duten bazkideetarik edozeinek legitimazioa du akzio hori egikaritzeko sozietatearen izenean.

**100. artikulua.** *Partaidetzak balioes-  
tea*

1. Sozietate-partaidetzen zentzuko balioaren inguruan edo balioespena egiteko pertsonen nahiz prozeduraren inguruan adostasunik izan ezean, kontu-auditore batek balioetsiko ditu partaidetzok, eta auditore hori ez da izango sozietatearena, sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistro-tzaileak horrexetarako izendatutakoa baizik; izendapen hori sozietateak berak edo balioetsi beharreko partaidetzen titularrek eskatu behar dute.

2. Eginkizun hori gauzatzeko, auditoreak behar dituen informazioak eta erabilgarri deritzen agiriak jaso ditzake

que considere útiles y proceder a todas las verificaciones que estime necesarias. En el plazo máximo de dos meses a contar desde su nombramiento, el auditor emitirá su informe, que notificará inmediatamente a la sociedad y a los socios afectados por conducto notarial, acompañando copia, y depositará otra en el Registro Mercantil.

3. La retribución del auditor correrá a cargo de la sociedad. No obstante, en los casos de exclusión, de la cantidad a reembolsar al socio excluido podrá la sociedad deducir lo que resulte de aplicar a los honorarios satisfechos el porcentaje que el socio excluido tuviere en el capital social.

**Artículo 101.** *Reembolso de las participaciones sociales*

Dentro de los dos meses siguientes a la recepción del informe de valoración, los socios afectados tendrán el derecho a obtener en el domicilio social el valor razonable de sus participaciones sociales en concepto de precio de las que la sociedad adquiere o de reembolso de las que se amortizan. Transcurrido dicho plazo, los administradores consignarán en entidad de crédito del término municipal en que radique el domicilio social, a nombre de los interesados, la cantidad correspondiente al referido valor.

**Artículo 102.** *Escritura pública de reducción del capital social o de adquisición de participaciones*

1. Salvo que la Junta General, que haya acordado la exclusión, autorice

sozietatearen eskuetatik, eta, horrez gain, beharrezko egiaztapenak egin ditzake. Auditore horrek txostena egingo du, izendapena jaso duenetik bi hilabeteko epean gehienez, eta txosten hori berehala jakinaraziko die, notario bidez, eta, kopiarekin batera, sozietateari eta bazkide ukituei; ondoren, txostena Merkataritzako Erregistroan gordailutuko da.

3. Auditorearen ordainketa sozietatearen kontura geratuko da. Hala ere, bazterte-kasuetan sozietateak hurrengo zenbatekoa ken dezake bazkide baztertuari eman beharreko zenbatekotik: ordaindutako zerbitzu-sariei bazkide baztertuak sozietate-kapitalean duen partaidetza aplikatzearen ondorioz ateratzen dena.

**101. artikulua.** *Sozietate-partaidetzak itzultzea*

Balioespen-txostena jaso eta hurrengo bi hilabeteetan zehar, bazkide ukituek sozietatearen egoitzan berreskura dezakete euren sozietate-partaidetzen zentzuzko balioa, sozietateak eskuratu dituenen prezio gisa edo amortizatu direnen itzulketa moduan. Epe hori igarotakoan, administratzaileek zainpean jarriko dute balio horri dagokion zenbatekoa interesdunen izenean, sozietatearen egoitza zein udalerritan egon eta udalerrri horretako kreditu-erakunde batean.

**102. artikulua.** *Sozietate-kapitala urritzeko edo partaidetzak eskuratzeko eskritura publikoa*

1. 40. artikuluaaren arabera, bazterteza erabaki duen batza orokorrak bai-

la adquisición por la sociedad de las participaciones de los socios afectados, conforme a lo previsto en el artículo 40, efectuado el reembolso de las participaciones o consignado su importe, los administradores, sin necesidad de acuerdo específico de la Junta General, otorgarán inmediatamente escritura pública de reducción del capital social, expresando en ella las participaciones amortizadas, la identidad del socio o socios afectados, la causa de la amortización, la fecha del reembolso o de la consignación y la cifra a que hubiera quedado reducido el capital social.

2. En el caso de que, como consecuencia de la reducción, el capital social descendiera por debajo del mínimo legal, se otorgará asimismo escritura pública y será de aplicación lo dispuesto en el artículo 108, computándose el plazo establecido en ese artículo desde la fecha de reembolso o de la consignación.

3. En el supuesto de adquisición por la sociedad de las participaciones de los socios afectados, efectuado el pago del precio o consignado su importe, los administradores, sin necesidad de acuerdo específico de la Junta General, otorgarán escritura pública de adquisición de participaciones, no siendo preceptivo el concurso de los socios excluidos, expresando en ella las participaciones adquiridas, la identidad del socio o socios afectados, la causa de la exclusión y la fecha de pago o consignación.

men dezake sozietateak eskuratzea bazkide ukituen partaidetzak, eta, kasu horretan izan ezik, partaidetzak itzuli ondoren edo euren zenbatekoa zainpean jarri eta gero, administratzaileek berehala egiletsiko dute sozietatearen kapitala urritzeko eskritura publikoa, eta horretarako ez da beharrezkoa batza orokorrak erabaki berezirik hartzea; eskritura horretan adierazi behar da zeintzuk diren amortizaturiko partaidetzak, nortzuk diren bazkide ukituak, zein izan den amortizazioaren arrazoia, noiz egingo den itzulketa edo noiz jarriko den zainpean partaidetzen zenbatekoa eta urripenaren ostean zein izango den sozietatearen kapitala.

2. Sozietatearen kapitala urritzea-gatik, kapital hori legez ezarritako gutxienekoa baino txikiagoa bada, halaber, eskritura publikoa egiletsi eta 108. artikulua aplikatu beharko da; artikulua horretan aipatutako epearen zenbaketa hasiko da, itzulketa edo zainpean jarzea gauzatzen den unetik.

3. Sozietateak eskuratu dituen bazkide ukituen partaidetzak, behin prezioa ordaindu eta gero edo zenbatekoa zainpean jarri ostean, administratzaileek partaidetzen eskuraketari buruzko eskritura publikoa egiletsiko dute, eta horretarako ez da beharrezkoa izango batza orokorrak erabaki berezirik hartzea, ezta baztertutako bazkideak ados egotea ere; eskritura horretan adierazi behar da zeintzuk diren eskuratutako partaidetzak, nortzuk diren bazkide ukituak, zein izan den baztertzearen arrazoia eta noiz egingo den itzulketa edo noiz jarriko den zainpean partaidetzen zenbatekoa.



**Artículo 103.** *Responsabilidad de los socios separados o excluidos*

1. Los socios a quienes se hubiere reembolsado el valor de las participaciones amortizadas estarán sujetos al régimen de responsabilidad por las deudas sociales establecido para el caso de reducción de capital por restitución de aportaciones.

2. En el supuesto previsto en el artículo 81 de la presente Ley solamente podrá producirse el reembolso una vez que haya transcurrido el plazo de tres meses contado desde la fecha de notificación a los acreedores o la publicación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en un diario de los de mayor circulación en la localidad en que radique el domicilio social, y siempre que los acreedores ordinarios no hubiesen ejercido el derecho de oposición.

**103. artikulua.** *Banandutako edo baztertutako bazkideen erantzukizuna*

1. Ekarpinak itzultzeagatik kapitala urritzen denerako ezarri den sozietate-zorren gaineko erantzukizun araubide berezia aplikatuko zaie bazkideei ere, horiei ordaindu zaienean amortizaturiko partaidetzen balioa.

2. Lege honen 81. artikulua ezarritako kasuan, itzulketa gertatuko da, baldin eta hartzekodun arruntek ez badute aurkajartze-eskubiderik egikaritu eta hiru hilabeteko epea igaro bada hartzekodunei jakinarazpena egin zairenetik, edo jakinarazpen hori Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean eta sozietatearen egoitza zein herritan egon eta herri horretan zabal-kunderik handiena duen egunkarian argitaratu denetik.

## CAPÍTULO X

**De la disolución y liquidación**

## SECCIÓN PRIMERA

*Disolución***Artículo 104.** *Causas de disolución*

1. La sociedad de responsabilidad limitada se disolverá:

a) Por cumplimiento del término fijado en los estatutos, de conformidad con lo establecido en el artículo 107.

b) Por acuerdo de la Junta General adoptado con los requisitos y la mayo-

## X. KAPITULUA

**Desegitea eta likidazioa**

## LEHENENGO ATALA

*Desegitea***104. artikulua.** *Desegite-arrazoiak*

1. Erantzukizun mugatuko sozietatea desegingo da:

a) Estatutuetan ezarritako epe-muga heltzearen ondorioz, 107. artikulua ezartzen duenaren arabera.

b) Batza orokorrak hartutako erabakiaren ondorioz, estatutuak aldarazteko

ría establecidos para la modificación de los estatutos.

c) Por la conclusión de la empresa que constituya su objeto, la imposibilidad manifiesta de conseguir el fin social, o la paralización de los órganos sociales de modo que resulte imposible su funcionamiento.

d) Por falta de ejercicio de la actividad o actividades que constituyan el objeto social durante tres años consecutivos.

e) Por consecuencia de pérdidas que dejen reducido el patrimonio neto a una cantidad inferior a la mitad del capital social, a no ser que éste se aumente o se reduzca en la medida suficiente, y siempre que no sea procedente solicitar la declaración de concurso conforme a lo dispuesto en la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal.

f) Por reducción del capital social por debajo del mínimo legal. Cuando la reducción sea consecuencia del cumplimiento de una Ley se estará a lo dispuesto en el artículo 108.

g) Por cualquier otra causa establecida en los estatutos.

2. La declaración de concurso no constituirá, por sí sola, causa de disolución, pero si en el procedimiento se produjera la apertura de la fase de liquidación la sociedad quedará automáticamente disuelta. En este último caso, el juez del concurso hará constar la disolución en la resolución de apertura y, sin nombramiento de liquidadores, se

ezartzen den gehiengoaren arabera, eta horretarako beharrezkoak diren betekizunak gauzatu.

c) Sozietatearen xedea osatzen duen empresa amaitzearen ondorioz, edo sozietate horrek ageri-agerian ezin delako bere helburua bete, edota sozietate-organoak gelditzeagatik ezin diolako bere jardunbideari eutsi.

d) Ondoz ondoko hiru urtetan zehar, sozietatearen xedea osatzen duten jarduerak ez gauzatzearen ondorioz.

e) Ondare garbia sozietate-kapitalaren erdia baino txikiagoa den zenbatekora gutxitzeko galerak izateagatik, salbu eta kapital hori behar beste gehitu edo urritzen denean, eta, betiere, uztailaren 9ko 22/2003 Konkurtso Legearen arabera ez bada bidezkoa konkurtso-adierazpena eskatzea.

f) Kapitala legeak ezarritako gutxieneko kopurutik behera urritzearen ondorioz. Kapitala urritu denean lege batek agindutakoa betetzeko, 108. artikulua xedatzen duena aplikatu behar da.

g) Estatutuetan ezarritako beste edozein arrazoiren ondorioz.

2. Konkurtso-adierazpena berez ez da izango desegite-arrazoia, baina prozeduran likidazio-fasea irekiz gero, sozietatea deseginda geratuko da modu automatikoan. Azken kasu horretan, konkurtsoko epaileak desegite hori irekiera-ebazpenean agerraraziko du, eta sozietatea likidatuko da likidatzailek izendatu gabe, Konkurtso Le-

realizará la liquidación de la sociedad conforme a lo establecido en el capítulo II del título V de la Ley Concursal.

### **Artículo 105.** *Acuerdo de disolución*

1. En los casos previstos en las letras c) a g) del apartado 1 del artículo anterior, la disolución, o la solicitud de concurso, requerirá acuerdo de la Junta General adoptado por la mayoría a que se refiere el apartado 1 del artículo 53. Los administradores deberán convocar la Junta General en el plazo de dos meses para que adopte el acuerdo de disolución o inste el concurso. Cualquier socio podrá solicitar de los administradores la convocatoria si, a su juicio, concurriera alguna de dichas causas de disolución, o concurriera la insolvencia de la sociedad, en los términos a que se refiere el artículo 2 de la Ley Concursal.

2. La Junta General podrá adoptar el acuerdo de disolución o aquél o aquéllos que sean necesarios para la remoción de la causa.

3. Si la Junta no fuera convocada, no se celebrara, o no adoptara alguno de los acuerdos previstos en el apartado anterior, cualquier interesado podrá instar la disolución de la sociedad ante el Juez de Primera Instancia del domicilio social. La solicitud de disolución judicial deberá dirigirse contra la sociedad.

4. Los administradores están obligados a solicitar la disolución judicial de la sociedad cuando el acuerdo social fuese contrario a la disolución o no pudiera ser logrado. La solicitud habrá

gearen V. tituluko II. kapituluaren ezarritakoa kontuan izanda.

### **105. artikulua.** *Desegite-erabakia*

1. Aurreko artikulua 1. paragrafoaren c) letrak g) letrara ezarri kasuetan, desegitea erabakitzeko edo konkurtoa eskatzeko, 53. artikulua 1. paragrafoan aipatu gehiengoak hartutako erabakia behar da batza orokorrean. Administrazioaileek batza orokorrerako deialdia egin beharko dute bi hilabeteko epean, horrek desegitea erabaki edo konkurtoa eska dezan. Bazkideetatik edozeinek eska diezaike administrazioaileei batzarako deialdia egitea, baldin eta beraren iritziz, desegite-arrazoiren bat edo sozietatearen kaudimengabezia gertatu bada, Konkurtso Legearen 2. artikulua aipatu baldintzetan.

2. Batza orokorrak desegite-erabakia har dezake, edo desegite-arrazoia ezerezteko beharrezkoa den edo beharrezkoak diren erabakiak.

3. Batzarako deialdia egiten ez bada, batza hori biltzen ez bada edo bertan erabakirik lortzen ez bada, interesdunetatik edozeinek sozietatearen egoitzako lehen auzialdiko epaileari eska diezaike sozietatea desegiteko. Desegite judizialaren eskaria sozietatearen kontra zuzendu behar da.

4. Administrazioaileek sozietatearen desegite judiziala eskatu behar dute, sozietatearen erabakia desegitearen aurkakoa denean edo ezin denean lortu halako erabakirik. Eskabidea bi hilabe-

de formularse en el plazo de dos meses a contar desde la fecha prevista para la celebración de la Junta, cuando ésta no se haya constituido, o desde el día de la Junta, cuando el acuerdo hubiera sido contrario a la disolución o no se hubiera adoptado.

5. Responderán solidariamente de las obligaciones sociales posteriores al acaecimiento de la causa legal de disolución los administradores que inculplan la obligación de convocar en el plazo de dos meses la junta general para que adopte, en su caso, el acuerdo de disolución, así como los administradores que no soliciten la disolución judicial o, si procediere, el concurso de la sociedad, en el plazo de dos meses a contar desde la fecha prevista para la celebración de la junta, cuando ésta no se haya constituido, o desde el día de la junta, cuando el acuerdo hubiera sido contrario a la disolución o al concurso.

En estos casos las obligaciones sociales reclamadas se presumirán de fecha posterior al acaecimiento de la causa legal de disolución de la sociedad, salvo que los administradores acrediten que son de fecha anterior.

### **Artículo 106.** *Reactivación de la sociedad disuelta*

1. La Junta General podrá acordar el retorno de la sociedad disuelta a su vida activa siempre que haya desaparecido la causa de disolución, el patrimonio contable no sea inferior al capital social y no haya comenzado el pago de la cuota de liquidación a los socios. El

teko epean egin beharko da, batza egiteko datatik zenbatuta, batza hori eratu ez denean, edo batzaren egunetik, erabakia desegitearen aurkakoa izan denean edo erabaki hori lortu ez denean.

5. Hala denean, desegite-erabakia hartu behar duen batzarako deialdia bi hilabeteko epean egiteko betebeharrak bete ez badute administratzaileek, erantzukizun solidarioa izango dute legezko desegite-arrazoien osteko sozietate-betebeharren gain; erantzukizun berbera izango dute desegite judiziala edo, bidezkoa izanez gero, sozietatearen konkurtoa bi hilabeteko epean eskatu ez duten administratzaileek, batza eratu ez den kasuan hori egiteko datatik zenbatzen hasita, eta erabakia desegitearen aurkakoa izan denean edo erabaki hori lortu ez denean, batzaren egunetik zenbatuta.

Halakoetan, ulertuko da erreklamatario sozietate-betebeharrek sozietate desegiteko legezko arrazoien dataren ostekoak direla, salbu eta administratzaileek egiaztatzen dutenean lehenagokoak direla.

### **106. artikulua.** *Desegindako sozietatea berpiztea*

1. Batza orokorrak erabaki dezake desegindako sozietateak bere bizitza aktiboa berreskuratzea, baldin eta desegite-arrazoiak desagertu bada, konbilitate-ondarea ez bada sozietate-kapitaletik beherakoa, eta bazkideei likidazio-kuota ordaintzen hasi ez ba-

acuerdo de reactivación se adoptará con los requisitos y la mayoría establecidos para la modificación de los estatutos.

2. No podrá acordarse la reactivación en los casos de disolución de pleno derecho.

3. Los acreedores sociales podrán oponerse al acuerdo de reactivación, en las mismas condiciones y con los mismos efectos previstos en la Ley para el caso de fusión.

**Artículo 107.** *Disolución por transcurso del término*

Transcurrido el término fijado en los estatutos, la sociedad se disolverá de pleno derecho, a no ser que con anterioridad hubiera sido expresamente prorrogada e inscrita la prórroga en el Registro Mercantil.

**Artículo 108.** *Disolución por reducción del capital por debajo del mínimo legal*

1. Cuando la reducción del capital social por debajo del mínimo legal sea consecuencia del cumplimiento de una Ley, la sociedad quedará disuelta de pleno derecho si, transcurrido un año desde la adopción del acuerdo de reducción, no se hubiere inscrito en el Registro Mercantil su transformación o disolución, o el aumento de su capital hasta una cantidad igual o superior a dicho mínimo legal.

2. Transcurrido el plazo establecido en el apartado anterior sin que se hu-

zaie. Bepizte-erabaki hori hartu behar da estatutuak aldarazteko ezartzen den gehiengoaren arabera, eta horretarako beharrezkoak diren betekizunak gauzatu.

2. Ezin daiteke berpizte-erabakirik hartu, sozietatea desegiten bada zuzenbide osoz.

3. Sozietatearen hartzekodunak berpizte-erabakiaren aurka jar daitezke, bat-egite kasuetarako legeak ezartzen dituen baldintza eta ondore berberekin.

**107. artikulua.** *Desegitea, epe-muga heltzearen ondorioz*

Estatutuetan ezarritako epe-muga amaitutakoan, sozietatea desegiten da zuzenbide osoz, salbu eta alde zuretik horren iraupena esan-bidez luzatu eta luzapen hori Merkataritzako Erregistroan inskribatzen denean.

**108. artikulua.** *Desegitea, kapitala legeak ezarritako gutxieneko kopurutik behera urritzearen ondorioz*

1. Sozietatearen kapitala legeak ezarritako gutxieneko kopurutik behera urritzen denean lege batek agindutakoa betetzearen ondorioz, sozietatea desegingo da zuzenbide osoz, baldin eta sozietate horren transformazioa, desegitea edo kapital-gehikuntza ez bada Merkataritzako Erregistroan inskribatu, urripen-erabakia hartu eta hurrengo urtean; kapital-gehikuntza hori legeak ezartzen duen gutxieneko kopurua bestekoa edo hortik gorakoa izan behar da.

2. Epe horretan inskripziorik egiten ez bada, administratzaileek, sozietatea-

biere inscrito la transformación o la disolución de la sociedad o el aumento de su capital, los administradores responderán personal y solidariamente entre sí y con la sociedad de las deudas sociales. El Registrador, de oficio o a instancia de cualquier interesado, hará constar la disolución de pleno derecho en la hoja abierta a la sociedad.

SECCIÓN II  
*Liquidación*

**Artículo 109.** *Período de liquidación*

1. La disolución de la sociedad abre el período de liquidación.

2. La sociedad disuelta conservará su personalidad jurídica mientras la liquidación se realiza. Durante ese tiempo deberá añadir a su denominación la expresión en liquidación.

3. Durante el período de liquidación continuarán aplicándose a la sociedad las normas previstas en esta Ley que no sean incompatibles con las establecidas en esta Sección.

**Artículo 110.** *Nombramiento de liquidadores*

1. Con la apertura del período de liquidación cesarán en su cargo los administradores. Quienes fueren administradores al tiempo de la disolución quedarán convertidos en liquidadores, salvo que se hubieren designado otros en los estatutos o que, al acordar la disolución, los designe la Junta General.

rekin batera, sozietate-zorren gaineko erantzukizun pertsonal eta solidarioa izango dute. Erregistratzaileak, ofizioz edo interesdunetatik edozeinek hala eskatuta, sozietatearen zuzenbide osoko deuseztasuna agerraraziko du sozietate horri irekitako orrian.

II. ATALA  
*Likidazioa*

**109. artikulua.** *Likidazio-epealdia*

1. Sozietatea desagitean, likidazio-epealdia irekitzen da.

2. Desegindako sozietateak bere nortasun juridikoari eutsiko dio, likidazioa gauzatzen den bitartean. Epealdi horretan, sozietateak «likidazioan» adierazmoldea gehitu behar dio bere izenari.

3. Likidazio-epealdian sozietateari aplikatuko zaizkio lege honetan jasotako arauak, baldin eta arauok bat badoz atal honetan ezarririkoeekin.

**110. artikulua.** *Likidatzaileak izendatzea*

1. Likidazio-epealdia irekitzean, administratzaileek euren kargua utziko dute. Sozietatea desagitean administratzaile zirenak likidatzaile bihurtuko dira, salbu eta estatutuetan beste likidatzaile batzuk izendatu direnean, edo desagite hori erabakitzean, batza orokorrak izendatu dituenean likidatzaileok.

2. En caso de fallecimiento o de cese del liquidador único, de todos los liquidadores solidarios, de alguno de los liquidadores que actúen conjuntamente, o de la mayoría de los liquidadores que actúen colegiadamente, sin que existan suplentes, cualquier socio o persona con interés legítimo podrá solicitar del Juez de Primera Instancia del domicilio social la convocatoria de Junta General para el nombramiento de los liquidadores. Además, cualquiera de los liquidadores que permanezcan en el ejercicio del cargo podrá convocar la Junta General con ese único objeto.

3. Cuando la Junta convocada de acuerdo con el apartado anterior no proceda al nombramiento de liquidadores, cualquier interesado podrá solicitar su designación al Juez de Primera Instancia del domicilio social.

#### **Artículo 111.** *Duración del cargo*

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, los liquidadores ejercerán su cargo por tiempo indefinido.

2. Transcurridos tres años desde la apertura de la liquidación sin que se haya sometido a la aprobación de la Junta General el balance final de liquidación, cualquier socio o persona con interés legítimo podrá solicitar del Juez de Primera Instancia del domicilio social la separación de los liquidadores. El Juez, previa audiencia de los liquidadores, acordará la separación si no existiere causa que justifique la dilación y nombrará liquidadores a la persona o personas que tenga por conve-

2. Likidatzaile bakarria, likidatzaile solidarioak, batera jardun behar dutenen arteko bat edota kidego-organo moduan dihardutenen artean gehienak hilez gero edo kargua utziz gero ordezkorik izan gabe, sozietatearen egoitzako lehen auzialdiko epaileak batza orokorrerako deialdia egin dezake, edozein bazkidek edo legebidezko interesa duen edozein pertsonak hala eskatzen dionean, batza horretan likidatzaileak izenda daitezten. Horrez gain, karguari eutsi dioten likidatzailetarik edozeinek ere batza orokorrerako deialdia egin dezake, helburu horrekin.

3. Aurreko paragrafoaren araberako deialdia egin ostean batzak ez badu likidatzailearik izendatzen, interesdunetarik edozeinek eska diezaioke sozietatearen egoitzako lehen auzialdiko epaileari izendapen hori egin dezan.

#### **111. artikulua.** *Karguaren iraupena*

1. Estatuetan kontrakorik xedatu ezean, likidatzaileek eperik gabe beteko dute euren kargua.

2. Likidazioa ireki zenetik hiru urte igaro badira likidazioaren azken balantzea batza orokorraren onespeneraren mende jarri gabe, edozein bazkidek edo legebidezko interesa duen pertsonak sozietatearen egoitzako lehen auzialdiko epaileari eska diezaioke likidatzaileak kargutik banantzea. Likidatzaileak entzun eta gero, epaileak erabaki dezake horiek euren karguetatik banantzea, atzerapena bidezkotzen duen arrazoirik izan ezean; halakoetan, epaileak egoki deritzon pertsona edo deritzen

niente, fijando su régimen de actuación. Contra la resolución por la que se acuerde la separación y el nombramiento de liquidadores, no cabrá recurso alguno.

La retribución de los nuevos liquidadores será la establecida para los síndicos en caso de quiebra.

#### **Artículo 112.** *Poder de representación*

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, el poder de representación corresponderá a cada liquidador individualmente.

2. La representación de los liquidadores se extiende a todas aquellas operaciones que sean necesarias para la liquidación de la sociedad.

#### **Artículo 113.** *Separación de los liquidadores*

1. La separación de los liquidadores no designados judicialmente podrá ser acordada por la Junta General aún cuando no conste en el orden del día.

2. La separación de los liquidadores designados por el Juez sólo podrá ser decidida por éste, a solicitud fundada de quien acredite interés legítimo.

#### **Artículo 114.** *Régimen jurídico de los liquidadores*

Serán de aplicación a los liquidadores las normas establecidas para los administradores que no se opongan a lo dispuesto en esta Sección.

personak izendatuko ditu, horien jardunbideari buruzko araubidea zehaztuz. Ezin daiteke errekurtsorik jar banantzea eta likidatzaile berrien izendapena erabakitzen dituen ebazpenaren kontra.

Likidatzaile berrien ordainsaria izango da porrot-kasuetan sindikoentzat ezarritakoa.

#### **112. artikulua.** *Ordezkaritza-ahalordea*

1. Estatutuek kontrakorik xedatu ezean, likidatzaile bakoitzak banan-banan egikari dezake ordezkaritza-ahalordea.

2. Likidatzaileen ordezkaritza-eginkizunaren barruan sartzen dira sozietate likidatzeko eragiketak guztiak.

#### **113. artikulua.** *Likidatzaileak kargutik banantzea*

1. Batza orokorrak erabaki dezake epaileak izendatu ez dituen likidatzaileak euren karguetatik banantzea, nahiz eta banantze hori eguneko aztergaien zerrendan agertu ez.

2. Epaileak izendatu dituen likidatzaileak berak bakarrik banan ditzake kargutik, baldin eta legebidezko interesa frogatzen duenak hori eskatzen badu, bidezko arrazoiak emanda.

#### **114. artikulua.** *Likidatzaileen araubidea*

Likidatzaileei aplikatuko zaizkie administratzaileentzat ezarritako arauak, baldin eta horiek ez badira atal honetan xedatutakoaren kontrakoak.



**Artículo 115.** *Las cuentas durante la liquidación*

1. En el plazo de tres meses a contar desde la apertura de la liquidación, los liquidadores formularán un inventario y un balance de la sociedad con referencia al día en que se hubiera disuelto.

2. Si la liquidación se prolongase por un plazo superior al previsto para la aprobación de las cuentas anuales, los liquidadores presentarán a la Junta General, dentro de los seis primeros meses de cada ejercicio un estado anual de cuentas y un informe pormenorizado que permitan apreciar con exactitud la situación de la sociedad y la marcha de la liquidación.

**Artículo 116.** *Operaciones de liquidación*

Corresponde a los liquidadores de la sociedad:

a) Velar por la integridad del patrimonio social y llevar la contabilidad de la sociedad.

b) Concluir las operaciones pendientes y realizar las nuevas que sean necesarias para la liquidación de la sociedad.

c) Percibir los créditos y pagar las deudas sociales.

d) Enajenar los bienes sociales.

e) Comparecer en juicio y concertar transacciones y arbitrajes, cuando así convenga al interés social.

f) Satisfacer a los socios la cuota resultante de la liquidación.

**115. artikulua.** *Kontuak, likidazioak dirauen bitartean*

1. Likidazio-epeldia ireki eta hurrengo hiru hilabeteetan, likidatzaileek sozietatearen inbentarioa eta balantzea egin behar dituzte, sozietatearen desgite-eguna abiapuntutzat hartuta.

2. Likidazioa luzatzen bada urteko kontuak onesteko epea baino gehiago, likidatzaileek ekitaldi bakoitzaren lehenengo sei hilekoan batza orokorrari aurkeztu behar dizkiote kontuen urteko egoera eta txosten xehea, horien bitartez sozietatearen egoera zehatza eta likidazioaren bilakaera jakiteko.

**116. artikulua.** *Likidazio-eragiketak*

Sozietatearen likidatzaileei dagokie:

a) Sozietate-ondarearen osotasuna zaintzea eta sozietatearen kontabilitatea eramatea.

b) Gauzatzeke dauden eragiketak eta sozietatearen likidaziorako beharrezkoak diren eragiketa berriak burutzea.

c) Sozietatearen kredituak jaso eta zorrak ordaintzea.

d) Sozietate-ondasunak besterentzea.

e) Judizioan agertu eta transakzioak nahiz tartekaritzak ituntzea, hori komenigarria denean sozietate-interesari begira.

f) Likidazioaren ondorioz geratzen den kuota bazkideei ematea.

**Artículo 117.** *Cesión global del activo y del pasivo*

1. La Junta General, con los requisitos y la mayoría establecidos para la modificación de los estatutos, podrá acordar la cesión global del activo y del pasivo a uno o varios socios o terceros, fijando las condiciones de la cesión.

2. El acuerdo de cesión se publicará una vez en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y en un diario de gran circulación en el lugar del domicilio social, con expresión de la identidad del cesionario o cesionarios. En el anuncio se hará constar el derecho de los acreedores de la sociedad cedente y de los acreedores del cesionario o cesionarios a obtener el texto íntegro del acuerdo de cesión.

3. La cesión no podrá ser realizada antes de que transcurra un mes, contado desde la fecha del último anuncio publicado. Durante ese plazo, los acreedores de la sociedad cedente y del cesionario o cesionarios podrán oponerse a la cesión en las mismas condiciones y con los mismos efectos previstos para el caso de fusión. En el anuncio a que se refiere el apartado anterior deberá mencionarse expresamente este derecho.

4. La eficacia de la cesión quedará supeditada a la inscripción de la escritura pública de extinción de la sociedad.

**Artículo 118.** *Balance final de liquidación*

1. Concluidas las operaciones de liquidación, los liquidadores someterán

**117. artikulua.** *Aktibo eta pasibo osoa lagatzea*

1. Estatutuak aldarazteko ezarri diren betekizunak eta gehiengoa izanik, batza orokorrak erabaki dezake aktibo eta pasibo osoa bazkide zein hirugarren bati edo batzuei lagatzea, lagapenaren baldintzak finkatuz.

2. Lagapen-erabakia behin argitaratuko da Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean, baita sozietatearen egoitza non egon eta toki horretan zabalkunderik handiena duten egunkariarik batean ere, lagapen-hartzailearen edo -hartzaileen izena adierazita. Iragakian agerrarazi behar da sozietate lagatzailearen hartzekodunek eta lagapen-hartzailearen zein -hartzaileen hartzekodunek eskubidea dutela lagapen-erabakiaren testu osoa jasotzeko.

3. Lagapena ezin egin daiteke, argitaraturiko azken iragarkitik hilabete igaro baino lehen. Epe horretan, sozietate lagatzailearen hartzekodunek eta lagapen-hartzailearen zein -hartzaileen hartzekodunek lagapenaren aurka egin dezakete, sozietatearen bat-egite kasuetarako ezarritako baldintza eta ondore berberekin. Aurreko paragrafoak aipatzen duen iragarkian esan-bidez jaso behar da eskubide hori.

4. Lagapena eragingarria izan dadin, sozietatea azkentzeari buruzko eskritura publikoa inskribatu behar da.

**118. artikulua.** *Likidazioaren azken balantzea*

1. Behin likidazio-eragiketak burutu-takoan, likidatzaileek hurrengo agiriak

a la aprobación de la Junta General un balance final, un informe completo sobre dichas operaciones y un proyecto de división entre los socios del activo resultante.

2. El acuerdo aprobatorio podrá ser impugnado por los socios que no hubieran votado a favor del mismo, en el plazo de dos meses a contar desde la fecha de su adopción. Al admitir la demanda de impugnación, el Juez acordará de oficio la anotación preventiva de la misma en el Registro Mercantil.

### **Artículo 119.** *Cuota de liquidación*

1. Salvo disposición contraria de los estatutos sociales, la cuota de liquidación correspondiente a cada socio será proporcional a su participación en el capital social.

2. Salvo acuerdo unánime de los socios, éstos tendrán derecho a percibir en dinero la cuota resultante de la liquidación.

3. Los estatutos podrán establecer en favor de alguno o varios socios el derecho a que la cuota resultante de la liquidación les sea satisfecha mediante la restitución de las aportaciones no dinerarias realizadas o mediante la entrega de otros bienes sociales, si subsistieren en el patrimonio social, que serán apreciadas en su valor real al tiempo de aprobarse el proyecto de división entre los socios del activo resultante. En este caso, los liquidadores deberán enajenar primero los demás bienes sociales y si, una vez satisfechos los acreedores, el activo resultante fuere insuficiente para satisfacer a

aurkeztu behar dizkiote batza orokorra-ri, horrek agiriok onets ditzan: azken balantzea, eginiko eragiketei buruzko txosten osoa eta geratzen den aktiboa bazkideen artean banatzeko proiektua.

2. Onespen-erabakiaren aldeko boto-rik eman ez duten bazkideek erabaki hori aurkara dezakete bi hilabeteko epean, erabakia hartu zen egunetik zenbatzen hasita. Aurkarapen-demanda onartzean, epaileak ofizioz erabakiko du demanda horren aurreneurritzko idatzoharra egi-tea Merkataritzako Erregistroan.

### **119. artikulua.** *Likidazio-kuota*

1. Sozietate-estatutuetan kontrako-rik xedatu ezean, bazkide bakoitzari dagokion likidazio-kuota izango da horrek sozietate-kapitalean duen partaide-tzaren arabera.

2. Bazkide guztiek aho batez kontrakoa erabaki ezean, likidazio-kuota diruz jasotzeko eskubidea dute bazkideok.

3. Estatutuek bazkide baten edo batzuen alde ezar dezakete horiei likidazio-kuota ordaintzea, bai euren ekarpenak itzulita, baita sozietatearen beste ondasun batzuk emanda ere, sozietate-ondarean halakoak dagoenean; ekarpen nahiz ondasun horiek balioesteko, kontuan hartuko da horien zinezko balioa, bazkideen artean aktiboa banatzeko proiektua onartzeko unean. Kasu horretan, likidatzaileek gainerako sozietate-ondasunak besterendu behar dituzte, eta hartzekodunei ordaindu eta gero nahiko aktiborik ez badago bazkide guztiei euren likidazio-kuota ordaintzeko, kuota gauzaz jaso dezaketen

todos los socios su cuota de liquidación, los socios con derecho a percibir-la en especie deberán pagar previamente en dinero a los demás socios la diferencia que corresponda.

**Artículo 120.** *Pago de la cuota de liquidación*

Los liquidadores no podrán satisfacer la cuota de liquidación sin la previa satisfacción a los acreedores del importe de sus créditos o sin consignarlo en una entidad de crédito del término municipal en que radique el domicilio social.

**Artículo 121.** *Escritura pública de extinción de la sociedad*

Los liquidadores otorgarán escritura pública de extinción de la sociedad que contendrá:

a) La manifestación de los liquidadores de que ha transcurrido el plazo para la impugnación del acuerdo a que se refiere el apartado 2 del artículo 118 sin que se hayan formulado impugnaciones, o que ha alcanzado firmeza la sentencia que las hubiera resuelto.

b) La manifestación de los liquidadores de que se ha procedido al pago de los acreedores o a la consignación de sus créditos. En caso de cesión global del activo y del pasivo, la manifestación de inexistencia de oposición por parte de los acreedores o la identidad de quienes se hubieren opuesto, el importe de sus créditos y las garantías que al efecto hubiese prestado el cesionario.

bazkideek gainerakoei ordaindu behar diete kasuan kasuko diferentzia.

**120. artikulua.** *Likidazio-kwota ordaintzea*

Likidatzaileek ezin dute likidazio-kuotarik eman, hartzekodun guztiei ordaindu gabe edo horien kredituen zenbatekoa kreditu-erakunde batean zainpean utzi gabe; erakunde hori izan behar da sozietatearen egoitza zein udal-mugartetan egon eta mugarte horretakoa.

**121. artikulua.** *Sozietatearen azkentzeari buruzko eskritura publikoa*

Likidatzaileek sozietatea azkentze-ari buruzko eskritura publikoa egiletsi behar dute, eta bertan ondokoa jaso behar da:

a) Likidatzaileek adierazi behar dute, 118. artikuluko 2. paragrafoak aipaturiko aurkarapen-epea igaro ostean ez dela inolako aurkarapenik egin, edota irmo bihurtu dela aurkarapenok ebatzi dituen epaia.

b) Likidatzaileek adierazi behar dute hartzekodun guztiei ordaindu zaiela edo horien kredituak zainpean utzi direla. Aktibo eta pasibo osoaren lagapenetan, adierazi behar da hartzekodunek ez dutela ezer lagapen horren kontra, edota nortzuk diren aurkarapena egin dutenak, zein den horien kredituen zenbatekoa, eta zeintzuk diren lagapen-hartzaileak eman dituen bermeak.

c) La manifestación de los liquidadores de que se ha satisfecho a los socios la cuota resultante de la liquidación o consignado su importe.

A la escritura pública se incorporarán el balance final de liquidación y la relación de los socios, en la que conste su identidad y el valor de la cuota de liquidación que les hubiere correspondido a cada uno.

**Artículo 122.** *Cancelación de los asientos registrales*

1. La escritura pública de extinción se inscribirá en el Registro Mercantil.

2. En la inscripción se transcribirá el balance final de liquidación y se hará constar la identidad de los socios y el valor de la cuota de liquidación que hubiere correspondido a cada uno de ellos, y se expresará que quedan cancelados todos los asientos relativos a la sociedad.

**Artículo 123.** *Activo y pasivo sobrevenidos*

1. Cancelados los asientos relativos a la sociedad, si aparecieran bienes sociales los liquidadores deberán adjudicar a los antiguos socios la cuota adicional que les corresponda, previa conversión de los bienes en dinero cuando fuere necesario. Transcurridos seis meses desde que los liquidadores fueron requeridos para dar cumplimiento a lo establecido en el párrafo anterior, sin que hubieren adjudicado a los antiguos socios la cuota adicional, o en caso de defecto de liquidadores,

c) Likidatzaileek adierazi behar dute bazkideei likidazio-kuota ordaindu zaiela edo kuota horren zenbatekoa zainpean utzi dela.

Eskriturari likidazioaren azken balantzea eta bazkideen zerrenda erantsi behar zaizkio, eta zerrenda horretan agerrarazi behar da nortzuk diren bazkideok eta zein izan den bakoitzari emandako likidazio-kuotaren balioa.

**122. artikulua.** *Erregistro-idazkunak ezereztea*

1. Azkentzeari buruzko eskritura publikoa Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da.

2. Inskripzioan likidazioaren azken balantzea kopiatuko da, eta agerraziko da nortzuk diren bazkideak eta zein izan den bakoitzari emandako likidazio-kuotaren balioa; halaber, eskrituran adierazi behar da sozietate horri buruzko idazkun guztiak ezerezten direla.

**123. artikulua.** *Gertatze bidezko aktibo eta pasiboa*

1. Sozietatearen inguruko idazkunak ezerezzutakoan beste ondasun batzuk agertzen badira, likidatzaileek aurreko bazkideei adjudikatu behar diete horiei dagokien kuota gehigarria, aurretiaz ondasunak diru bihurtuz, hori beharrezkoa denean. Likidatzaileei aurreko paragrafoan ezarritakoa betetzeko agindeia egin zaienetik sei hilabete igaro badira aurreko bazkideei kopuru gehigarri hori adjudikatu gabe, edo, likidatzaileek ez badago, interesdunetatik edozeinek eska diezaioke sozietate

cualquier interesado podrá solicitar del Juez de Primera Instancia del último domicilio social el nombramiento de persona que los sustituya en el cumplimiento de sus funciones.

2. Los antiguos socios responderán solidariamente de las deudas sociales no satisfechas hasta el límite de lo que hubieran recibido como cuota de liquidación, sin perjuicio de la responsabilidad de los liquidadores en caso de dolo o culpa.

3. Para el cumplimiento de requisitos de forma relativos a actos jurídicos anteriores a la cancelación de los asientos de la sociedad, o cuando fuere necesario, los antiguos liquidadores podrán formalizar actos jurídicos en nombre de la sociedad extinguida con posterioridad a la cancelación registral de ésta. En defecto de liquidadores, cualquier interesado podrá solicitar la formalización por el Juez de Primera Instancia del domicilio que hubiere tenido la sociedad.

**Artículo 124.** *Insolvencia de la sociedad en liquidación*

Derogado por la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal.

## CAPÍTULO XI

### Sociedad unipersonal de responsabilidad limitada

**Artículo 125.** *Clases de sociedades unipersonales de responsabilidad limitada*

Se entiende por sociedad unipersonal de responsabilidad limitada:

tearen azken egoitzako lehen auzialdiko epaileari pertsona bat izendatzeko, horrek likidatzaileen ordezkot eginkizunak bete ditzan.

2. Aurreko bazkideek erantzukizun solidarioa izango dute ordaintzeke dauden zorren gain, likidazio-kuota gisa jaso dutenaren mugaraino; hala ere, likidatzaileek erantzukizuna izango dute, doloz edo erruz jardun badute.

3. Sozietatearen idazkunak ezereztu aurreko egintza juridikoen forma-bete-kizunak gauzatu behar direnean, edo beharrezkoa denean, lehen likidatzaileek egintza juridikoak gauza ditzakete sozietate azkenduaren izenean, sozietate hori Erregistroan ezereztu ostean ere. Likidatzaileak izan ezearn, interesdunetatik edozeinek eska diezaiokete sozietatearen egoitza izan den tokiko lehen auzialdiko epaileari egintzok formalizatu ditzan.

**124. artikulua.** *Likidaziopeko sozietatearen kaudimengabedia*

Uztailaren 9ko 22/2003 Konkurtso Legeak indargabetua.

## XI. KAPITULUA

### Pertsona bakarreko erantzukizun mugatuko sozietatea

**125. artikulua.** *Pertsona bakarreko erantzukizun mugatuko sozietateen motak*

Erantzukizun mugatuko sozietatea pertsona bakarrekoa da honako kasuetan:

a) La constituida por un único socio, sea persona natural o jurídica.

b) La constituida por dos o más socios cuando todas las participaciones hayan pasado a ser propiedad de un único socio. Se consideran propiedad del único socio las participaciones sociales que pertenezcan a la sociedad unipersonal.

**Artículo 126.** *Publicidad de la unipersonalidad*

1. La constitución de una sociedad unipersonal de responsabilidad limitada, la declaración de tal situación como consecuencia de haber pasado un único socio a ser propietario de todas las participaciones sociales, la pérdida de tal situación o el cambio del socio único como consecuencia de haberse transmitido alguna o todas las participaciones, se harán constar en escritura pública que se inscribirá en el Registro Mercantil. En la inscripción se expresará necesariamente la identidad del socio único.

2. En tanto subsista la situación de unipersonalidad, la sociedad hará constar expresamente su condición de unipersonal en toda su documentación, correspondencia, notas de pedido y facturas, así como en todos los anuncios que haya de publicar por disposición legal o estatutaria.

**Artículo 127.** *Decisiones del socio único*

En la sociedad unipersonal de responsabilidad limitada el socio único

a) Bazkide bat bakarrik dagoenean, hori pertsona fisikoa zein juridikoa izan.

b) Bazkide bi edo gehiago egon arren, partaidetza guztiak bazkide baten jabetzapean geratu direnean. Pertsona bakarreko sozietatearen partaidetzak bazkide bakarraren jabetzapean daudela ulertu beharko da.

**126. artikulua.** *Pertsona bakarreko sozietateari buruzko publizitatea*

1. Eskritura publikoan agerrarazi behar da pertsona bakarreko erantzukizun mugatuko sozietatea eratu dela, egoera hori sozietate-partaidetza guztiak bazkide bakarraren esku geratzeagatik sortu dela, edota sozietate-partaidetza guztiak edo batzuk eskualdatzearen ondorioz egoera hori galdu edo bazkide bakarra aldatu dela; eskritura hori Merkataritzako Erregistroan inskribatuko da. Inskripzioan nahitaez adierazi behar da nor den bazkide bakarra.

2. Sozietatea pertsona bakarrekoa den bitartean, sozietateak esan-bidez agerrarazi behar du izaera hori agiri, postatruke, eskari-orri eta faktura guztietan, bai eta legearen nahiz estatutuen aginduz argitaratu behar diren iragarki guztietan ere.

**127. artikulua.** *Bazkide bakarraren erabakiak*

Erantzukizun mugatuko sozietatea pertsona bakarrekoa denean, bazkide

ejercerá las competencias de la Junta General, en cuyo caso sus decisiones se consignarán en acta, bajo su firma o la de su representante, pudiendo ser ejecutadas y formalizadas por el propio socio o por los administradores de la sociedad.

**Artículo 128.** *Contratación del socio único con la sociedad unipersonal*

1. Los contratos celebrados entre el socio único y la sociedad deberán constar por escrito o en la forma documental que exija la Ley de acuerdo con su naturaleza, y se transcribirán a un libro-registro de la sociedad que habrá de ser legalizado conforme a lo dispuesto para los libros de actas de las sociedades. En la memoria anual se hará referencia expresa e individualizada a estos contratos, con indicación de su naturaleza y condiciones.

2. En caso de concurso del socio único o de la sociedad, no serán oponibles a la masa aquellos contratos comprendidos en el apartado anterior que no hayan sido transcritos al libro-registro y no se hallen referenciados en la memoria anual o lo hayan sido en memoria no depositada con arreglo a la Ley.

3. Durante el plazo de dos años a contar desde la fecha de celebración de los contratos a que se refiere el apartado 1, el socio único responderá frente a la sociedad de las ventajas que directa o indirectamente haya obtenido en perjuicio de ésta como consecuencia de dichos contratos.

bakarrak batza orokorraren eskumenak egikarrituko ditu; hala eginez gero, bazkidearen erabakiak aktara bilduko dira, eta bazkideak berak edo horren ordezkariak akta sinatuko du. Bazkideak berak nahiz sozietatearen administratzaileek betearaz eta formaliza ditzakete erabaki horiek.

**128. artikulua.** *Bazkide bakarrak pertsona bakarreko sozietatearekin kontratatzea*

1. Bazkide bakarraren eta sozietatearen arteko kontratuak idatziz egin behar dira edo, bestela, legeak kontratazioaren izaeraren arabera ezarritako agiri bidez; kontratu horiek sozietatearen liburu-erregistroan kopiatu behar dira, eta liburu hori legeztatu behar da sozietateen aktei buruzko liburuentzat ezarritakoarekin bat etorritz. Urteko oroitidazkian akta horien aipamen esanbidezko eta bakoiztua egin behar da, euren izaera eta baldintzak adieraziz.

2. Bazkide bakarraren edo sozietatearen konkurtsoa dagoenean, masaren aurka ezin izango dira jarri aurreko paragrafoan jasotako kontratuak, baldin eta liburu-erregistroan kopiatu ez badira eta urteko oroitidazkian aipatu ez badira edo legearen arabera gordailutu ez den oroitidazkian aipatu badira.

3. 1. paragrafoak aipatzen dituen kontratuak egiten direnetik bi urteko epean, bazkide bakarrak erantzukizuna izango du sozietateari begira, baldin eta kontratu horiek direla-eta bazkideak, zuzenean edo zeharka, abantailak lortzen baditu, sozietatearen kalterako.



**Artículo 129.** *Efectos de la unipersonalidad sobrevenida*

Transcurridos seis meses desde la adquisición por la sociedad del carácter unipersonal sin que esta circunstancia se hubiere inscrito en el Registro Mercantil, el socio único responderá personal, ilimitada y solidariamente de las deudas sociales contraídas durante el período de unipersonalidad. Inscrita la unipersonalidad, el socio único no responderá de las deudas contraídas con posterioridad.

**129. artikulua.** *Sozietatea pertsona bakarrekotz sozietate gertatze bidez bihurtzearen ondorioak*

Sozietatea pertsona bakarrekotz sozietate bihurtu denetik sei hilabete igaro eta gero Merkataritzako Erregistroan ez bada inguruabar hori inskribatu, bazkide bakarrek erantzukizun pertsonal, mugagabe eta solidarioa izango du, sozietatea pertsona bakarrekotz den bitartean sozietate horrek hartu dituen zorren gainean. Inskripzioa egin ostean, bazkide bakarrek ez du erantzukizunik izango, gerogarrenean harturiko zorren gainean.

## CAPÍTULO XII

**Sociedad Nueva Empresa**

## SECCIÓN PRIMERA

*Disposiciones generales***Artículo 130.** *Régimen jurídico*

La sociedad Nueva Empresa se regula por este capítulo como especialidad de la Sociedad de Responsabilidad Limitada.

**Artículo 131.** *Denominación*

1. En la constitución de la sociedad, su denominación social estará formada por los dos apellidos y el nombre de uno de los socios fundadores seguidos de un código alfanumérico que permita la identificación de la sociedad de manera única e inequívoca.

2. Por Orden del Ministro de Economía se regulará el procedimiento de

## XII. KAPITULUA

**Empresa Berri Sozietatea**

## LEHENENGO ATALA

*Xedapen orokorrak***130. artikulua.** *Araubidea*

Kapitulu honek Empresa Berri sozietatea arautzen du, erantzukizun mugatuko sozietatearen espezialitate moduan.

**131. artikulua.** *Izendazioa*

1. Sozietatea eratzen denean horren izendazioa osatzeko, bazkide eratzaile baten izena eta bi abizen ez ezik, kode alfanumerikoa ere erabiliko da, sozietate hori zalantzarik eta errakuntzarik gabe identifikatu ahal izateko.

2. Aurreko paragrafoan aipatu ko-dea esleitzeko prozedura Ekonomia-

asignación del código a que se refiere el apartado anterior.

3. En la denominación de la compañía deberá figurar necesariamente la indicación Sociedad Limitada Nueva Empresa o su abreviatura SLNE.

4. La denominación social se incorporará inmediatamente a una subsección especial de la Sección de Denominaciones del Registro Mercantil Central, quedando constancia de ello en la correspondiente certificación que se expida. Las certificaciones acreditativas de la denominación de la sociedad Nueva Empresa podrán pedirse, indistintamente, por un socio o por un tercero en su nombre. El beneficiario o interesado a cuyo favor se expida la certificación coincidirá necesariamente con el socio fundador que figura en la expresada denominación.

### **Artículo 132.** *Objeto social*

1. La sociedad Nueva Empresa tendrá como objeto social todas o alguna de las siguientes actividades, que se transcribirán literalmente en los estatutos: la actividad agrícola, ganadera, forestal, pesquera, industrial, de construcción, comercial, turística, de transportes, de comunicaciones, de intermediación, de profesionales o de servicios en general.

2. Además, los socios fundadores podrán incluir en el objeto social cualquier actividad singular distinta de las anteriores. En este caso, si la inclusión de dicha actividad singular diera lugar a una calificación negativa del registrador mercantil de la escritura de consti-

-ministroak emandako aginduaren bidez arautuko da.

3. Sozietatearen izendazioan nahitaz agertu behar da Enpresa Berri Sozietate Mugatu adierazmoldea, edota horren laburdura, SLNE.

4. Sozietatearen izendazioa berehala sartuko da Merkataritzako Erregistro Nagusiko Izendazioen Ataleko azpiatal berezi batean, eta hori agerrarazi behar da luzatzen den ziurtagirian. Enpresa Berri sozietatearen izendazioa egiaztatzeko ziurtagiria bazkideak eska dezake, edota hirugarren batek horren izenean. Betiere, ziurtagiria onuradun edo interesdun batentzat luzatuko da, eta pertsona hori sozietate-izendazioan agertzen den bazkide eratzaillea izan behar da nahitaz.

### **132. artikulua.** *Sozietatearen xedea*

1. Hurrengo jarduera guztiek edo horietako batzuek osatuko dute Enpresa Berri sozietatearen xedea, eta jarduerok hitzez hitz kopiatu behar dira estatutuetan: nekazaritza, abeltzaintza, baso-jarduera, arrantza, industria, erai-kuntza, merkataritza, turismoa, garrarioa, komunikazioak, bitartekaritza, lanbide-jarduera edota zerbitzuak orokorrean.

2. Bazkide eratzailleek, halaber, aurrekoez landara beste edozein jarduera berezi sar dezakete sozietate-xedean. Kasu horretan, jarduera berezi hiri sartzegatik merkataritzako erregistratzaileak ezezko kalifikazioa ematen badio sozietatearen eratze-eskritturari,

tución de la sociedad, no se paralizará su inscripción, que se practicará, sin la actividad singular en cuestión, en la forma y plazos establecidos en el artículo 134, siempre que los socios fundadores lo consientan expresamente en la propia escritura de constitución o con posterioridad a ella.

3. En ningún caso podrán incluirse en el objeto social aquellas actividades para las cuales se exija forma de sociedad anónima ni aquellas cuyo ejercicio implique objeto único y exclusivo.

4. No podrán adoptar esta forma social aquellas sociedades a las que resulte de aplicación el régimen de las sociedades patrimoniales regulado en el capítulo VI del título VIII de la Ley 43/1995, de 27 de diciembre, del Impuesto sobre Sociedades.

**Artículo 133.** *Requisitos subjetivos y unipersonalidad*

1. Sólo podrán ser socios de la sociedad Nueva Empresa las personas físicas. Al tiempo de la constitución, los socios no podrán superar el número de cinco.

2. No podrán constituir ni adquirir la condición de socio único de una sociedad Nueva Empresa quienes ya ostenten la condición de socios únicos de otra sociedad Nueva Empresa. A tal efecto, en la escritura de constitución de la sociedad Nueva Empresa unipersonal o en la escritura de adquisición de tal carácter se hará constar por el socio único que no ostenta la misma condición en otra sociedad Nueva Empresa.

inskripzioa ez da geldiaraziko; kontra-  
ra, inskripzioa 134. artikuluan ezarri-  
tako epean egingo da, jarduera berezi  
hori kenduta, baldin eta bazkide er-  
atzaileek horretarako adostasuna ematen  
badute esan-bidez eratze-eskrituran  
bertan edo hura egin eta gero.

3. Jardueraren bat gauzatzeko sozietate anonimoaren forma behar denean edo jarduera gauzatzeak dakarrenean sozietate-xedea bakar eta esklusiboa izatea, jarduera hori ezin daiteke sar sozietate horren xedean.

4. Sozietateen gaineko Zergari buruzko abenduaren 27ko 43/1995 Legearen VIII. tituluko VI. kapitulu-  
ondare-sozietateentzat ezarritako arau-  
bidearen mende dauden sozietateek  
ezin dute sozietate-forma hau erabili.

**133. artikulua.** *Betekizun subjektiboak eta sozietatea pertsona bakarrekoa izatea*

1. Pertsona fisikoak bakarrik izan daitezke Enpresa Berri sozietatearen bazkideak. Eraketa-unean gehienez bost bazkide egon daitezke.

2. Norbait Enpresa Berri sozietate baten bazkide bakarra izanez gero, pertsona horrek ezin du halako beste sozietate bat eratu, horretan ere bazkide bakarra izateko. Horren eretzear, pertsona bakarrek Enpresa Berri sozietatearen eratze-eskrituran edo izaera hori eskuratu dela adierazten duen eskrituran bazkide bakarrek agerrarazi behar du ez duela halako izaerarik beste Enpresa Berri sozietate batean.

La declaración de unipersonalidad podrá hacerse, en su caso, en la misma escritura de la que resulte dicha situación.

## SECCIÓN II

### *Requisitos constitutivos*

#### **Artículo 134.** *Constitución de la sociedad*

1. La sociedad Nueva Empresa requerirá para su válida constitución escritura pública que se inscribirá en el Registro Mercantil correspondiente a su domicilio. Con la inscripción adquirirá la sociedad Nueva Empresa su personalidad jurídica.

En la escritura de constitución se podrán incluir los pactos y condiciones que los socios tengan por conveniente, siempre que no contravengan lo prevenido en este capítulo.

2. Los trámites necesarios para el otorgamiento e inscripción de la escritura de constitución de la sociedad Nueva Empresa podrán realizarse a través de técnicas electrónicas, informáticas y telemáticas, en cuyo caso se estará a lo dispuesto en este artículo y en las demás normas que resulten de aplicación, en particular las que regulan el empleo de dichas técnicas por los notarios, los registradores y las Administraciones públicas.

En lo relativo a la remisión telemática al Registro Mercantil de la copia autorizada de la escritura de constitución de la sociedad, sólo podrá realizarse por

Pertsona bakarreko sozietatearen egoera ondorioztatzen duen eskrituran adieraz daiteke, hala denean, sozietatea pertsona bakarrekoa dela.

## II. ATALA

### *Eratze-betekizunak*

#### **134. artikulua.** *Sozietatea eratzea*

1. Empresa Berri sozietatea balioz-kotasunez eratzeko, eskritura publikoa behar da, eta hori Merkataritzako Erregistroan inskribatuko da. Inskripzioa dela bide, Empresa berri sozietateak nortasun juridikoa eskuratuko du.

Eratze-eskrituran bazkideek bidezko deritzeten itun eta baldintzak sar daitezke, baldin eta horiek ez badira kapitulu honetan xedatutakoaren kontrakoak.

2. Empresa Berri sozietatearen eratz-eeskritura egiletsi eta inskribatzeko izapideak egin daitezke teknika elektronikoko, informatikoko nahiz telematikoko erabilita; halakoetan, artikuluko honek nahiz aplikatu beharreko beste arauak agindutakoa bete behar da, eta, bereziki, notario, erregistratzaile zein herri administrazioek teknika horiek erabiliz gero aplikatu beharreko arauak agindutakoa.

Sozietatea eratzeko eskrituraren kopia eskuetsia Merkataritzako Erregistroa igortzeko bide telematikoko erabili nahi direnean, igorpen hori nota-

el notario, de conformidad con lo establecido en la legislación sobre la incorporación de técnicas electrónicas, informáticas y telemáticas a la seguridad jurídica preventiva, así como en su caso a otros registros o Administraciones públicas, cuando ello sea necesario.

Las remisiones y notificaciones a que se hace referencia en el presente artículo que realicen los notarios y los registradores mercantiles, lo serán amparadas con firma electrónica avanzada, de acuerdo con lo establecido por su legislación específica.

3. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, los socios fundadores podrán, con carácter previo al otorgamiento de la escritura de constitución, eximir al notario que la vaya a autorizar de las obligaciones que se establecen en el presente artículo y designar un representante para la realización de los trámites conducentes a la constitución de la sociedad conforme a las reglas generales o expresar su voluntad de hacerlo por sí mismos. En este supuesto, el notario deberá expedir la primera copia autorizada en soporte papel en un plazo no superior a 24 horas, computado desde la autorización de la escritura de constitución de la sociedad.

4. El notario que vaya a autorizar la escritura de constitución de la sociedad comprobará, de conformidad con la legislación registral, que no existe ninguna denominación social anterior idéntica a la de la sociedad que se pretende constituir. Una vez efectuada la comprobación anterior, procederá de manera inmediata a su otorgamiento.

rioak bakarrik egin dezake, teknika elektronikoko, informatiko eta telematikoko aurreneurritzko segurtasun juridikoan, edota, hala denean, beste erregistro batzuetan zein herri administrazioetan barneratzearen inguruko legeriak agindutakoaren arabera.

Notario zein merkataritzako erregistratzaileek egiten badituzte artikuluko honetan aipatzen diren igorpen eta jakinarazpenak, sinadura elektronikoko aurreratuak babestuko ditu horiek, gai horren inguruko lege bereziak ezarritakoaren arabera.

3. Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, eratze-eskritura egiletsi baino lehen, bazkide eratzaileek bete-behar horietatik aske utz dezakete eskritura eskuetsiko duen notarioa, eta ordezkari bat izenda dezakete, sozietatea erregela orokorren arabera eratzeko izapideak egin ditzan, edota adieraz dezakete eurek gauzatuko dituztela izapideok. Kasu horretan, notarioak papez eman behar du lehenengo kopia eskuetsia gehienez 24 orduko epean, sozietatea eratzeko eskritura eskuetsi zuenetik zenbatzen hasita.

4. Sozietatearen eratze-eskritura eskuetsiko duen notarioak erregistro-legeriaren arabera egiaztatuko du lehendik ez dela erabili eratu nahi den sozietate horren izendazioa. Egiaztapen hori egin ostean, notarioak berehala egiletsiko du eskritura.

5. Una vez autorizada la escritura, el notario la remitirá de manera inmediata, junto con el Documento único Electrónico, a las Administraciones tributarias competentes para la obtención del número de identificación fiscal de la sociedad, presentará, en su caso y de conformidad con lo dispuesto por la legislación tributaria, la autoliquidación del impuesto que grave el acto y remitirá la copia autorizada para su inscripción en el Registro Mercantil.

6. Cualquiera que sea la forma de tramitación, y siempre que se utilicen los estatutos sociales a que se refiere el apartado segundo de la disposición adicional décima, el registrador mercantil deberá calificar e inscribir, en su caso, la escritura de constitución en el plazo máximo de 24 horas, contado a partir del momento del asiento de presentación o, si tuviere defectos subsanables, desde el momento de presentación de los documentos de subsanación. La inscripción se practicará en una sección especial creada a tal efecto.

7. En el caso de que el registrador mercantil califique negativamente el título presentado, lo hará saber al notario autorizante de la escritura de constitución y, en su caso, al representante que, a tal efecto, los socios fundadores hubieren designado en ella, dentro de las 24 horas siguientes a la presentación. Asimismo, lo notificará a las Administraciones tributarias competentes.

8. Si la naturaleza de la falta apreciada permitiere, con arreglo a la legislación notarial, su subsanación de oficio por el notario y éste estuviere de

5. Eskritura eskuetsitakoan, notarioak Tributu Administrazio eskuduntara bidaliko du berehala eskritura hori agiri elektronikoki bakararekin batera, sozietatearen identifikazio fiskalerako zenbakia lortzeko; hala denean, eta tributu-legeriak ezarritakoaren arabera, egintza hori kargatzen duen zergaren autolikidazioa aurkeztu ez ezik, notarioak kopia eskuetsia ere igorriko du, hori Merkataritzako Erregistroan inskriba dadin.

6. Izapidetza edozein izanda ere, hamargarren xedapen gehigarriaren bigarren paragrafoak aipatu sozietate-estatutuak erabili badira, merkataritzako erregistratzaileak 24 orduko epea du eratze-eskritura kalifikatu eta, hala denean, inskribatzeko; epe hori aurkezte-idazkuna egin denetik hasiko da zenbatzen, edota, ongitzeko moduko akatsak izanez gero, ongitze-agiriak aurkeztu direnetik. Inskripzioa egingo da, horrexetarako sortu den atal berezi batean.

7. Merkataritzako erregistratzaileak egin badu aurkeztu den tituluaren ezezko kalifikazioa, horren berri emango die eratze-eskritura eskuetsi duen notarioari eta, hala denean, bazkide eratzailleek eskritura horretan izendatutako ordezkariari, titulua aurkeztu eta hurrengo 24 orduak igaro baino lehen. Halaber, Tributu Administrazio eskudunei jakinaraziko die kalifikazio hori.

8. Antzemandako akatsaren izaerak, notariotza-legeriaren arabera, ahalbidetzen badu notarioak ofizioski ongitzea akats hori eta notario hori bat badator

acuerdo con la calificación, procederá a su subsanación en el plazo máximo de 24 horas, computado desde el momento de la notificación de la calificación del registrador mercantil, dando cuenta de la subsanación a los socios fundadores o a sus representantes.

9. Inmediatamente después de practicar la inscripción, el registrador mercantil notificará al notario autorizante los datos registrales para su constatación en la escritura matriz y en las copias que expida, y le remitirá la parte correspondiente del Documento único Electrónico a la que habrá incorporado los datos registrales de la sociedad.

10. El notario deberá expedir la copia autorizada en soporte papel de la escritura de constitución de la sociedad en un plazo no superior a 24 horas, computado desde la notificación de los datos registrales por el registrador mercantil. En ella deberá dejar constancia del número de identificación fiscal de la sociedad y de la remisión de la copia de la escritura de constitución y del Documento único Electrónico a las Administraciones tributarias competentes, para que éstas procedan a enviar el número de identificación fiscal definitivo de la sociedad a los socios fundadores. Del mismo modo, a petición de los socios fundadores, procederá a la remisión de los documentos necesarios para el cumplimiento de las obligaciones en materia de seguridad social, de acuerdo con lo dispuesto en su legislación específica.

11. Inscrita la sociedad, el registrador mercantil transmitirá al Registro

kalifikazioarekin, 24 ordutan egingo du ongitzea, merkataritzako erregistraztaileak eginiko kalifikazioaren jakinarazpena jaso duenetik zenbatzen hasita; notarioak, berebat, ongitzearen berri emango die bazkide eratzaleei edo euren ordezkariiei.

9. Inskripzioa egin eta berehala, merkataritzako erregistraztaileak erregistro-datuak jakinaraziko dizkio notario eskuesleari, horrek jatorrizko eskrituran eta eginiko kopietan agerraraz ditzan; horrez gain, agiri elektronikoa bakarren kasuan kasuko zatia bidaliko dio, agiri horri sozietatearen erregistro-datuak erantsi eta gero.

10. Merkataritzako erregistraztaileak erregistro-datuak jakinarazi eta hurrengo 24 orduak igaro baino lehen, notarioak sozietatearen eratze-eskritturaren kopia eskuetsia egin behar du paperez. Bertan sozietatearen identifikazio fiskalerako zenbakia agerrarazi behar da, bai eta eratze-eskritturaren zein agiri elektronikoa bakarren kopia Tributu Administrazio eskudunei bidali zaiela ere, horiek sozietatearen identifikazio fiskalerako behin betiko zenbakia bidal diezaieten bazkide eratzaleei. Edu berean, bazkide eratzaleek hala eskatuz gero, gizarte segurantzako betebeharrak betetzeko agiriak bidaliko ditu notarioak, gai horren inguruko legeria berezian xedatutakoa kontuan hartuta.

11. Sozietatea inskribatu eta gero, merkataritzako erregistraztaileak Mer-

Mercantil Central los datos concernientes a los actos sociales de la sociedad en la forma y plazos reglamentariamente establecidos. Asimismo, y a petición de los socios fundadores o de sus representantes, realizará las demás comunicaciones que le sean requeridas.

### SECCIÓN III

#### *Capital social y participaciones sociales*

#### **Artículo 135.** *Capital social*

1. El capital social de la sociedad Nueva Empresa no podrá ser inferior a 3 012 euros ni superior a 120 202 euros.

2. En todo caso, la cifra de capital mínimo indicada sólo podrá ser desembolsada mediante aportaciones dinerarias.

#### **Artículo 136.** *Transmisión de las participaciones sociales*

1. La transmisión voluntaria por actos ínter vivos de participaciones sociales sólo podrá hacerse a favor de personas físicas y estará sometida a las normas que, para la misma, se establecen en la presente Ley.

2. Como consecuencia del régimen de transmisión previsto en este artículo podrá superarse el número de cinco socios.

3. En todo caso, si como consecuencia de la transmisión adquirieran personas jurídicas participaciones sociales, deberán ser enajenadas a favor de personas físicas en el plazo de tres me-

kataritzako Erregistro Nagusira bidaliko ditu sozietatearen egintzei buruzko datuak, erregelamendu bidez ezarritako moduan eta epeen barruan. Bazkide eratzailleek edo horien ordezkariak hala eskatuz gero, halaber, erregistratzaileak egingo ditu berari eskatzen zaizkion bestelako berriemateak ere.

### III. ATALA

#### *Sozietate-kapitala eta -partaidetzak*

#### **135. artikulua.** *Sozietatearen kapitala*

1. Empresa Berri sozietatearen kapitala ezin da izan 3 012 eurotik beherakoa, ezta 120 202 eurotik gorakoa ere.

2. Betiere, kapitalaren gutxieneko zenbateko hori diruzko ekarpenen bitartez bakarrik ordain daiteke.

#### **136. artikulua.** *Sozietate-partaidetzak eskualdatzea*

1. Sozietate-partaidetzak pertsona fisikoei bakarrik eskualdatu ahal zaizkie borondatezko inter vivos egintzen bidez; eskualdaketa hori egongo da lege honetan ezarritako arauen mende.

2. Artikulu honetan ezarritako eskualdaketa-araubidea aplikatzearen ondorioz, bost bazkide baino gehiago egon daitezke.

3. Edozein kasutan ere, eskualdaketa-aren ondorioz pertsona juridikoek eskuratzen badituzte sozietate-partaidetzak, eskuraketa egin eta hurrengo hiru hilabeteak igaro baino lehen partaide-



ses, contados desde la adquisición; en caso contrario, la sociedad Nueva Empresa quedará sometida a la normativa general de la sociedad de responsabilidad limitada, sin perjuicio de la responsabilidad de los administradores de no adoptarse para ello el correspondiente acuerdo en los términos previstos en el artículo 144 de la presente Ley.

**Artículo 137.** *Acreditación de la condición de socio*

1. No será precisa la llevanza del libro registro de socios, acreditándose la condición de socio mediante el documento público en el que se hubiese adquirido la misma.

2. La constitución de derechos reales limitados sobre participaciones sociales deberá notificarse al órgano de administración mediante la remisión del documento público en el que figure.

3. El órgano de administración deberá notificar a los restantes socios la transmisión, constitución de derechos reales o el embargo de participaciones sociales tan pronto como tenga conocimiento de que se hayan producido, siendo responsable de los perjuicios que el incumplimiento de esta obligación pueda deparar.

tza horiek pertsona fisikoei besterendu beharko zaizkie; bestela, erantzukizun mugatuko sozietatearen arautegi orokorra aplikatuko zaio Enpresa Berri sozietateari eta administratzaileek erantzukizuna izango dute, lege honen 144. artikuluan aipatu erabakia ez hartzegatik.

**137. artikulua.** *Bazkide-izaera egiaztatzea*

1. Ez da beharrezkoa bazkideen liburu-erregistorrik izatea, baldin eta bazkidearen izaera egiaztatzea badaiteke berori eskuratzeko agiri publikoaren bidez.

2. Sozietate-partaidetzen gain eskubide erreal mugatuak eratzen direnean, hori administrazio-organoari jakinarazi behar zaio, eskubideok eratzeko agiri publikoa bidaliz.

3. Administrazio-organoak beste bazkideei jakinarazi behar die sozietate-partaidetzak eskualdatu edo enbargatu direla, edota euren gain eskubide errealak eratu direla, inguruabar horien berri izan bezain laster; betebeharrori bete ezean, organo horrek erantzukizuna izango du sortutako kalteen gain.

SECCIÓN IV

*Órganos sociales*

**Artículo 138.** *Junta General*

La Junta General se registrará por lo dispuesto en la presente Ley, pudiendo

IV. ATALA

*Sozietatearen organoak*

**138. artikulua.** *Batza orokorra*

Batza orokorrari aplikatuko zaio lege honetan xedatutakoa. Deialdia

convocarse de acuerdo con lo que en ella se dispone y, además, mediante correo certificado con acuse de recibo al domicilio señalado a tal efecto por los socios, por procedimientos telemáticos que hagan posible al socio el conocimiento de la convocatoria, a través de la acreditación fehaciente del envío del mensaje electrónico de la convocatoria o por el acuse de recibo del socio. En estos supuestos, no será necesario el anuncio en el Boletín Oficial del Registro Mercantil ni en ninguno de los diarios de mayor circulación del término municipal en que esté situado el domicilio social.

### **Artículo 139.** *Órgano de administración*

1. La administración podrá confiarse a un órgano unipersonal o a un órgano pluripersonal, cuyos miembros actuarán solidaria o mancomunadamente. Cuando la administración se atribuya a un órgano pluripersonal, en ningún caso adoptará la forma y el régimen de funcionamiento de un consejo de administración.

2. La representación de la sociedad y la certificación de los acuerdos sociales corresponderá, caso de existir un administrador único, a éste; caso de existir varios administradores solidarios, a uno cualquiera de ellos; y en el supuesto de existir varios administradores mancomunados, a dos cualesquiera de ellos.

3. Para ser nombrado administrador se requerirá la condición de socio y podrá ser un cargo retribuido en la forma y cuantía que decida la Junta General.

egin daiteke bertan ezarritakoaren araberá, eta, horrez gain, hartu izanaren adierazpena duen posta ziurtatuaren bidez, posta hori bazkideek zehaztutako egoitzara bidalita, edota deialdiaren berri izatea ahalbidetzen duten prozedura telematikoen bidez; horretarako, modu sinesgarrian egiaztatuko da deialdiaren mezu elektronikoa bidali dela, edo bazkideak hartu izanaren adierazpena egingo du. Halakoetan, ez da beharrezkoa iragarkia jartzea Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean, ezta sozietatearen egoitzako udal-mugartean zabalkunderik handiena duten egunkarietan ere.

### **139. artikulua.** *Administrazio-organoa*

1. Administrazioa kide bakarreko edo kide anitzeko organoaren esku utz daiteke, eta azken kasu horretan kideek modu solidarioan zein mankomunatuan jardun dezakete. Administrazioa kide anitzeko organoaren esku utzi arren, horrek ez du izango Administrazio Kontseiluaren formarik ez funtzionamendurik.

2. Administratzaile bakarra egonez gero, berari dagokio sozietatea ordezkatu eta sozietate-erabakien gaineko ziurtagiriak egitea; hainbat administratzaile solidario egonez gero, edozeinek beteko ditu eginkizun horiek; eta hainbat administratzaile mankomunatu egonez gero, horietako bik.

3. Administratzailea bazkide izan behar da; kargu hori ordain daiteke, baina orokorrak erabakitako moduan eta zenbatekoan.

4. Los administradores ejercerán su cargo por tiempo indefinido. No obstante, podrá nombrarse administrador por un período determinado mediante acuerdo de la Junta General posterior a la constitución de la sociedad.

5. La remoción del cargo de administrador requerirá acuerdo de la Junta General, que podrá ser adoptado, aunque no figure en el orden del día de la reunión, por mayoría, de conformidad con lo previsto en el artículo 53.1, sin que los estatutos puedan exigir una mayoría superior a los dos tercios de los votos correspondientes a las participaciones en que se divida el capital social. El socio afectado por la remoción de su cargo de administrador no podrá ejercer el derecho de voto correspondiente a sus participaciones sociales, las cuales serán deducidas del capital social para el cómputo de la mayoría de votos exigida.

## SECCIÓN V

### *Modificaciones estatutarias*

#### **Artículo 140.** *Modificación de estatutos*

1. En la Sociedad Nueva Empresa, sólo podrán llevarse a cabo modificaciones en su denominación, su domicilio social, y su capital social, este último, dentro de los límites máximo y mínimo establecidos en el artículo 135.

Lo establecido en el párrafo anterior no será de aplicación en el supuesto previsto en el artículo 144.

2. Si los socios acordaren aumentar el capital social por encima del límite

4. Administratzaileek epe zehatzik gabe beteko dute euren kargua. Hala ere, sozietatea eratu eta gero, batza orokorrak erabaki dezake administratzailea epealdi zehatz baterako izendatzea.

5. Batza orokorrak hartu ahal du administratzailea kargutik kentzeko erabakia, erabaki hori eguneko aztergaien zerrendan agertu ez arren; horretarako gehiengo behar du, 53.1 artikuluan ezarritakoaren arabera, eta estatutuetan ezin eska daiteke sozietate-kapitalaren partaidetzei dagokien botoen bi herenak baino gehiengo handiagoa. Kargutik kendu nahi den bazkideak ezin izango du erabili bere sozietate partaidetzei dagokien boto-eskubidea; partaidetza horiek sozietate-kapitaletik kenduko dira, eskatutako botoen gehiengo zenbatzeko.

## V. ATALA

### *Estatutu-aldarazpenak*

#### **140. artikulua.** *Estatutuak aldaraztea*

1. Enpresa Berri sozietatean, izendazioa, egoitza eta kapitala bakarrik aldaraz daitezke, eta kapitalaren kasuan aldarazpena egin behar da 135. artikuluan ezarritako gehieneko eta gutxieneko mugen barruan.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa ez da aplikatuko 144. artikulua kasuan.

2. Bazkideek erabakitzen badute kapitala gehitzea 135. artikuluko gehie-

máximo establecido en el artículo 135, en dicho acuerdo deberán asimismo establecer si optan por la transformación de la Sociedad Nueva Empresa en cualquier otro tipo social o si continúan sus operaciones en forma de sociedad de responsabilidad limitada, conforme a lo establecido en el artículo 144.

3. En caso de que el socio cuyo nombre y apellidos figuren en la denominación social pierda dicha condición, la Sociedad estará obligada a modificar de inmediato su denominación social.

4. El notario que vaya a autorizar la escritura de cambio de denominación de la sociedad comprobará, de conformidad con la legislación registral, que no existe ninguna denominación social anterior idéntica a la que se pretenda adoptar. Para ello, el notario incorporará a la escritura de cambio de denominación social la certificación telemática de denominación social expedida por el Registro Mercantil Central con firma electrónica reconocida de su titular. Dicha incorporación se efectuará en los términos previstos en el artículo 113.1 de la Ley 24/2001, de 27 de diciembre.

neko mugaren gainetik, erabaki horretan zehaztu behar dute Enpresa Berri sozietatea beste sozietate-mota bat bihurtu nahi duten, edo erantzukizun mugatuko sozietate moduan ekingo dieten eragiketei, 144. artikuluan ezarritakoaren arabera.

3. Bazkidearen izen-abizenak sozietate-izendazioan agertzen badira, eta pertsona horrek bazkide izaera galtzen badu, sozietateak berehala aldatu beharko du izendazioa.

4. Sozietatearen izendazioa aldatzeko eskritura eskuetsiko duen notarioak egiaztatu behar du, erregistro-legeiak agindutakoaren arabera, aurretiaz inork ez duela erabili lortu nahi den sozietate-izendazio hori. Horretarako, Merkataritzako Erregistro Nagusiak sozietate-izendazioaren gaineko ziurtagiri telematikoa egingo du, eta notarioak izendazioa aldatzeko eskriturari erantsiko dio ziurtagiri hori; ziurtagirian erregistroko titularraren sinadura elektronikoa aintzatetsia jarri behar da. Eransketa hori egiteko, kontuan hartuko da abenduaren 27ko 24/2001 Legearen 113.1 artikulua ezarritakoa.

## SECCIÓN VI

### *Cuentas anuales*

#### **Artículo 141.** *Contabilidad*

Derogado por Ley 16/2007, de 4 de julio.

## VI. ATALA

### *Urteko kontuak*

#### **141. artikulua.** *Kontabilitatea*

Uztailaren 4ko 16/2007 Legeak indargabetua.

## SECCIÓN VII

*Disolución y transformación***Artículo 142.** *Disolución*

1. La sociedad Nueva Empresa se disolverá por las causas establecidas en la presente Ley y, además, por las siguientes:

a) Por consecuencia de pérdidas que dejen reducido el patrimonio neto a una cantidad inferior a la mitad del capital social durante al menos seis meses, a no ser que se restablezca el patrimonio neto en dicho plazo.

b) Por resultar aplicable a la sociedad el régimen de las sociedades patrimoniales regulado en el capítulo VI del título VIII de la Ley 43/1995, de 27 de diciembre, del Impuesto sobre Sociedades.

2. La disolución requerirá acuerdo de la Junta General y será de aplicación el artículo 105 de la presente Ley.

**Artículo 143.** *Transformación*

La sociedad Nueva Empresa podrá transformarse en sociedad colectiva, sociedad civil, sociedad comanditaria, simple o por acciones, sociedad anónima, sociedad cooperativa, así como en agrupación de interés económico.

**Artículo 144.** *Continuación de operaciones en forma de sociedad de responsabilidad limitada*

1. La sociedad Nueva Empresa podrá continuar sus operaciones en forma de sociedad de responsabilidad li-

## VII. ATALA

*Desegitea eta transformazioa***142. artikulua.** *Desegitea*

1. Enpresa Berri sozietatea desegin-go da lege honetan ezarritako arrazoi-  
ondorioz, baita hurrengo ondo-  
rioz ere:

a) Ondare garbia sozietate-kapita-  
laren erdia baino txikiagoa den zenba-  
tekora gutxitu bada galerak izateagatik  
gutxienez sei hilabetetan, salbu eta epe  
horretan kontabilitate-ondarea berri-  
gotzen denean.

b) Sozietateari ondare-sozietate-  
aren araubidea aplikatu ahal izateaga-  
tik; araubide hori Sozietateen gaineko  
Zergari buruzko abenduaren 27ko  
43/1995 Legearen VIII. titularen VI.  
kapituluan ezarri da.

2. Batza orokorrak erabaki behar du  
desegitea, eta lege honen 105. artiku-  
lua aplikatuko da.

**143. artikulua.** *Transformazioa*

Enpresa Berri sozietatea sozietate ko-  
lektibo, zibil, komanditako sozietate,  
huts edo akziadun, sozietate anonimo,  
kooperatiba-sozietate edota ekonomia-  
-intereseko elkartzetara bihurtu daiteke.

**144. artikulua.** *Eragiketei ekitea, erantzukizun mugatuko sozietate moduan*

1. Enpresa Berri sozietateak bere  
eragiketei ekin diezaike erantzukizun  
mugatuko sozietate moduan; horretara-

mitada, para lo cual requerirá acuerdo de la Junta General y adaptación de los estatutos sociales de la sociedad Nueva Empresa a lo establecido en la sección II del capítulo II de la presente Ley. Para la adopción de ambos acuerdos bastará la mayoría que establece el artículo 53.1 de la presente Ley.

2. La escritura de adaptación de los estatutos sociales deberá presentarse a inscripción en el Registro Mercantil en el plazo máximo de dos meses desde la adopción del acuerdo de la Junta General.

## DISPOSICIONES ADICIONALES

**Primera.** *Modificaciones del Código de Comercio*

1. Los apartados 1 y 2 del artículo 22 quedan redactados como sigue:

1. En la hoja abierta a cada empresario individual se inscribirán los datos identificativos del mismo, así como su nombre comercial y, en su caso, el rótulo de su establecimiento, la sede de éste y de las sucursales, si las tuviere, el objeto de su empresa, la fecha de comienzo de las operaciones, los poderes generales que otorgue, el consentimiento, la oposición y la revocación a que se refieren los artículos 6 a 10; las capitulaciones matrimoniales, así como las sentencias firmes en materia de nulidad, de separación y de divorcio; y los demás extremos que establezcan las leyes o el Reglamento.

rako, batza orokorraren erabakia behar da, eta Enpresa Berri sozietatearen estatutuak egokitu beharko zaizkio lege honen II. kapituluaren II. atalean ezarritakoari. Bi erabaki horiek hartzeko, nahikoa izango da lege honen 53.1 artikulua aipatu gehiengoa.

2. Estatutuak egokitzeko eskritura Merkataritzako Erregistroan aurkeztu behar da inskripziorako, batza orokorrak erabakia hartu duenetik bi hilabete igaro baino lehen.

## XEDAPEN GEHIGARRIAK

**Lehenengoa.** *Merkataritza Kodearen aldarazpenak*

1. 22. artikulua 1 eta 2. paragrafoek idazkera hau izango dute:

1. Banakako enpresaburu bakoitzari irekitako orrian inskribatuko dira berori identifikatzeko datuak, baita horren merkataritzako izena, eta, hala denean, establezimenduaren errotulua, establezimendu horren egoitza eta sukurtalak, halakoak izanez gero, enpresaren xedea, eragiketak hasteko data, emandako ahalorde orokorrak, 6.etik 10.erako artikuluek aipatu adostasuna, aurkajartzea eta ezeztapena, ezkontza-itunak, deuseztasun, banantze nahiz dibortzioari buruzko epai irmoak eta legeek zein erregelamenduak ezarritako beste autuak.

2. En la hoja abierta a las sociedades mercantiles y demás entidades a que se refiere el artículo 16 se inscribirán el acto constitutivo y sus modificaciones, la rescisión, disolución, reactivación, transformación, fusión o escisión de la entidad, la creación de sucursales, el nombramiento y cese de administradores, liquidadores y auditores, los poderes generales, la emisión de obligaciones u otros valores negociables agrupados en emisiones cuando la entidad inscrita pudiera emitirlos de conformidad con la Ley, y cualesquiera otras circunstancias que determinen las leyes o el Reglamento.

2. Se incorpora al artículo 34 un apartado 5, con la siguiente redacción:

5. Las cuentas anuales deberán ser formuladas expresando los valores en pesetas.

3. Se adiciona un apartado 2 al artículo 41 con la siguiente redacción, pasando a ser apartado 1 el anterior contenido del artículo 41:

2. Las sociedades colectivas y comanditarias simples, cuando a la fecha de cierre del ejercicio todos los socios colectivos sean sociedades españolas o extranjeras, quedarán sometidas a lo dispuesto en el capítulo VII de la Ley de Sociedades Anónimas, con excepción de lo establecido en su sección IX.

4. El apartado 6 del artículo 42 queda redactado como sigue:

6. Las cuentas consolidadas habrán de someterse a la aprobación de la junta general ordinaria de la sociedad

2. Merkataritzako sozietateei eta 16. artikulua aipatu gainerako erakunde-irekitako orriari inskribatuko dira eratze-egintza eta horren aldarazpenak, erakundearen hutsalketa, desegitea, berpiztea, transformazioa, bat-egitea nahiz zatiketa, sukurtsalen eraketa, administratzaile, likidatzaile zein auditoreen izendapena eta kargutik kentzea, ahalorde orokorrak, obligazioen eta jaulkipenetara bildutako beste balore negoziagarrien jaulkipena, inskribatutako erakundeak halakoak jaulki ahal dituztenean legearen arabera, eta legeek zein erregelamenduak ezarritako beste in-guruabarrak.

2. 34. artikuluari 5. paragrafoa gehitu zaio, eta horren idazkera hau da:

5. Urteko kontuak egitean, balioak pezetatan adierazi behar dira.

3. 41. artikuluari 2. paragrafoa gehitu zaio, eta artikulua horren lehenengo edukia 1. paragrafo bihurtuko da; paragrafo berriaren idazkera hau da:

2. Sozietate kolektibo eta komanditako sozietate hutsen ekitaldia ixtean bazkide kolektibo guztiak sozietate espainiarrak edo atzerritarrak izanez gero, sozietate horiei Sozietate Anonimoen Legearen VII. kapitulua aplikatuko zaie, IX. atalean ezarritakoa izan ezik.

4. 42. artikulua 6. paragrafoak idazkera hau izango du:

6. Sozietate nagusiaren batza orokor arruntak onetsi behar ditu kontu bate-ratuak, sozietate horren urteko kontue-

dominante simultáneamente con las cuentas anuales de esta sociedad. Los accionistas de las sociedades pertenecientes al grupo podrán obtener de la sociedad dominante los documentos sometidos a la aprobación de la junta, así como el informe de gestión del grupo y el informe de los auditores. El depósito de las cuentas consolidadas, del informe de gestión del grupo y del informe de los auditores de cuentas en el Registro Mercantil y la publicación del mismo se efectuarán de conformidad con lo establecido para las cuentas anuales de las sociedades anónimas.

**Segunda.** *Modificaciones del texto redactado de la Ley de Sociedades Anónimas, aprobado por Real Decreto legislativo 1564/1989, de 22 de diciembre*

1. El artículo 14 queda redactado en la forma siguiente:

Artículo 14. Número de fundadores

En el caso de fundación simultánea o por convenio, serán fundadores las personas que otorguen la escritura social y suscriban todas las acciones.

2. La letra d) del apartado 1 del artículo 34 queda redactada en la forma siguiente:

d) Por no haber concurrido en el acto constitutivo la voluntad efectiva de, al menos, dos socios fundadores, en el caso de pluralidad de éstos, o del socio fundador cuando se trate de sociedad unipersonal.

3. El apartado 2 del artículo 74 queda redactado de la forma siguiente:

kin batera. Sozietate nagusiak, batzuan onetsi beharreko agiriak ez ezik, taldearen kudeaketa-txostena eta auditoreen txostena eman diezazkieke taldeko sozietateen akziodunei. Kontu bateratuak, taldearen kudeaketa-txostena eta kontu-auditoreen txostena Merkataritzako Erregistroan gordailutu eta argitaratu behar dira; gordailua eta argitalpena egingo dira sozietate anonimoen urteko kontuei buruz ezarritakoaren arabera.

**Bigarrena.** *Sozietate Anonimoen Legearen testu bateginak, abenduaren 22ko 1564/1989 Errege Dekretuak onetsitakoak, izandako aldarazpenak*

1. 14. artikulua idazkera hau izango du:

14. artikulua. Eratzaile-kopurua

Aldi bereko edo hitzarmen bidezko eraketaren kasuan, sozietate-eskritura egiletsi eta akzio guztiak harpidetzen dituzten pertsonak dira eratzaileak.

2. 34. artikulua 1 paragrafoko d) letrak idazkera hau izango du:

d) Hainbat eratzaile direnean, eratzte-egintzara ez agertzea, gutxienez, horietatik bien benetako borondatea, eta, pertsona bakarreko sozietatea denean, bazkide eratzaile horren borondatea.

3. 74. artikulua 2. paragrafoak idazkera hau izango du:



2. Las acciones suscritas infringiendo la prohibición del apartado anterior serán propiedad de la sociedad suscriptor. No obstante, cuando se trate de suscripción de acciones propias la obligación de desembolsar recaerá solidariamente sobre los socios fundadores o los promotores y, en caso de aumento del capital social, sobre los administradores. Si se tratare de suscripción de acciones de la sociedad dominante, la obligación de desembolsar recaerá solidariamente sobre los administradores de la sociedad adquirente y los administradores de la sociedad dominante.

4. El párrafo segundo del número 1 del artículo 75 queda redactado como sigue:

Cuando la adquisición tenga por objeto acciones de la sociedad dominante, la autorización deberá proceder también de la junta general de esta sociedad.

5. El número 2 del artículo 75 queda redactado de la forma siguiente:

2. Que el valor nominal de las acciones adquiridas, sumándose al de las que ya posean la sociedad adquirente y sus filiales y, en su caso, la sociedad dominante y sus filiales, no exceda del 10 por ciento del capital social.

6. El número 3 del artículo 75 queda redactado de la forma siguiente:

3. Que la adquisición permita a la sociedad adquirente y, en su caso, a la sociedad dominante dotar la reserva prescrita por la norma 3 del artículo

2. Aurreko paragrafoko debekua hautsi eta akzioak harpidetuz gero, sozietate harpidedunak izango du horien gaineko jabetza. Hala ere, sozietateak bere akzioak harpidetzen dituenean, bazkide eratzailleek edo sustatzaileek dute horiek ordaintzeko betebeharrak, eta sozietate-kapitala gehitzen denean, administratzaileek. Sozietate nagusiaren akzioak harpidetzen diren kasuan, sozietate eskuratzailearen eta sozietate nagusiaren administratzaileek euren gain hartzen dute, modu solidarioan, akzio horiek ordaintzeko betebeharra.

4. 75. artikulua 1. paragrafoko bigarren lerroak idazkera hau izango du:

Sozietate nagusiaren akzioak eskuratu nahi direnean, sozietate horren batza orokorrak emandako baimena ere behar da.

5. 75. artikulua 2. paragrafoak idazkera hau izango du:

2. Eskuratutako akzioen balio izendatuari gehitzen bazaio sozietate eskuratzaileak eta horren sozietate filialek dituzten akzioen balioa eta, hala denean, sozietate nagusiak eta horren filialek dituzten balioa, hortik lortutako zenbatekoa ez izatea sozietate-kapitalaren ehuneko 10etik gorakoa.

6. 75. artikulua 3. paragrafoak idazkera hau izango du:

3. Eskuraketa horren bitartez, sozietate eskuratzaileak eta, hala denean, sozietate nagusiak aukera izatea 79. artikulua 3. arauak agindutako erre-

lo 79, sin disminuir el capital ni las reservas legal o estatutariamente indisponibles.

Cuando la adquisición tenga por objeto acciones de la sociedad dominante, será necesario además que ésta hubiera podido dotar dicha reserva.

7. El párrafo primero del apartado 1 del artículo 76 queda redactado de la forma siguiente:

1. Las acciones adquiridas en contravención del artículo 74 o de cualquiera de los tres primeros números del artículo 75 deberán ser enajenadas en el plazo máximo de un año a contar desde la fecha de la primera adquisición.

8. El apartado 1 del artículo 78 queda redactado como sigue:

1. Las acciones regularmente adquiridas deberán ser enajenadas en un plazo máximo de tres años a contar de su adquisición, salvo que sean amortizadas por reducción del capital o que, sumadas a las que ya posean la sociedad adquirente y sus filiales y, en su caso, la sociedad dominante y sus filiales, no excedan del diez por ciento del capital social.

9. La norma 3 del artículo 79 queda redactada de la forma siguiente:

3. Se establecerá en el pasivo del balance de la sociedad adquirente una reserva indisponible equivalente al importe de las acciones propias o de la sociedad dominante computado en el activo. Esta reserva deberá mantenerse en tanto las acciones no sean enajenadas o amortizadas.

serba zuzkitzeko, betiere, kapitala eta lege edo estatutuen arabera xedaezinak diren erreserbak urritu gabe.

Sozietate nagusiaren akzioak eskuratzen direnean, nahitaezkoa da sozietate horrek erreserba hori zuzkitzeko ahalmena izatea.

7. 76. artikulua 1. paragrafoko lehenengo lerroak idazkera hau izango du:

1. 74. artikulua edo 75. artikulua lehenengo hiru zenbakiak urratuz eskuratzen diren akzioak gehienez urtebete epean besterendu behar dira, lehendabiziko eskuraketa egin denetik zenbatzen hasita.

8. 78. artikulua 1. paragrafoak idazkera hau izango du:

1. Modu horretan eskuratzen diren akzioak hiru urteko epean besterendu behar dira, salbu eta horiek amortizatzen direnean kapitala urritzeagatik, edota sozietate-kapitalaren ehuneko 10etik beherakoak direnean, sozietateak eta horren filialek dituzten akzioekin baturik.

3. 79. artikulua 3. arauak idazkera hau izango du:

3. Sozietate eskuratzailearen balantzearen pasiboan xedaezinekoren erreserba eratuko da, aktiboan zenbatzen diren sozietatearen beraren akzioen edo sozietate nagusiaren akzioen kopuruaren baliokidea. Erreserba horrek iraun behar du, akzioak besterendu edo amortizatzen ez diren artean.

10. El artículo 87 queda redactado de la forma siguiente:

#### Artículo 87. Sociedad dominante

1. A los efectos de esta sección se considerará sociedad dominante a la sociedad que, directa o indirectamente, disponga de la mayoría de los derechos de voto de otra sociedad o que, por cualesquiera otros medios, pueda ejercer una influencia dominante sobre su actuación.

2. En particular, se presumirá que una sociedad puede ejercer una influencia dominante sobre otra cuando se encuentre con relación a ésta en alguno de los supuestos previstos en el número 1 del artículo 42 del Código de Comercio o, cuando menos, la mitad más uno de los consejeros de la dominada sean consejeros o altos directivos de la dominante o de otra dominada por ésta.

A efectos de lo previsto en el presente artículo, a los derechos de la dominante se añadirán los que posea a través de otras entidades dominadas o a través de otras personas que actúen por cuenta de la sociedad dominante o de otras dominadas o aquéllos de los que disponga concertadamente con cualquier otra persona.

3. Las disposiciones de esta sección referidas a operaciones que tienen por objeto acciones de la sociedad dominante serán de aplicación aún cuando la sociedad que las realice no sea de nacionalidad española.

11. El artículo 89 queda redactado de la forma siguiente:

10. 87. artikulua idazkera hau izango du:

#### 87. artikulua. Sozietate nagusia

1. Atal honen ondoretarako, ulertzen da sozietate nagusia dela zuzenean nahiz zeharka beste sozietate baten bostoen gehiengo duena, edota, beste bide batetik, sozietate horren jardunbidean eragina izan dezakeena.

2. Zehatzago esanda, uste izango da sozietate batek beste baten gaineko eragin menderatzailea izan dezakeela, Merkataritza Kodearen 42. artikuluko 1. zenbakiaren kasuetarik bat gertatzen denean horri begira, edota, gutxienez, mendeko sozietateko kontseilarien erdia gehi bat aldi berean kontseilari edo goi-kargudun direnean sozietate nagusian edo horren mendeko beste batean.

Artikulu honetan ezarritakoaren ondoretarako, sozietate nagusiaren eskubideei gehitu behar zaizkie berak mendeko sozietateen bidez dituen eskubideak, edota sozietate nagusiaren zein mendekoen kontura diharduten pertsonen bitartez dituenak, baita beste edozein pertsonarekin eginiko hitzarmenaren ondorioz dituenak ere.

3. Atal honetan sozietate nagusiaren akzioen gaineko eragiketeki buruz ezarritako xedapenak aplikatuko dira, eragiketok gauzatzen dituen sozietateak Espainiako naziotasuna izan ez arren.

11. 89. artikulua idazkera hau izango du:

### Artículo 89. Régimen sancionador

1. Se reputará infracción el incumplimiento de las obligaciones o la vulneración de las prohibiciones establecidas en la presente sección.

2. Las infracciones anteriores se sancionarán con multa por importe de hasta el valor nominal de las acciones suscritas, adquiridas por la sociedad o por un tercero con asistencia financiera, o aceptadas en garantía o, en su caso, las no enajenadas o amortizadas.

Para la graduación de la multa se atenderá a la entidad de la infracción, así como a los perjuicios ocasionados a la sociedad, a los accionistas de la misma, y a terceros.

3. Se reputarán como responsables de la infracción a los administradores de la sociedad infractora y, en su caso, a los de la sociedad dominante que hayan inducido a cometer la infracción. Se considerarán como administradores no sólo a los miembros del consejo de administración, sino también a los directivos o personas con poder de representación de la sociedad infractora. La responsabilidad se exigirá conforme a los criterios previstos en los artículos 127 y 133 de la presente Ley.

4. Las infracciones y las sanciones contenidas en el presente artículo prescribirán a los tres años, computándose de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 132 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las

### 89. artikulua. Araubide zehatzailea

1. Arau-haustetzat joko da atal honetan ezarritako betebeharrak ez betezea edo debekuak urratzea.

2. Aurreko arau-hausteak isunaren bidez zehatuko dira, eta horren gehieneko zenbatekoa izango da harpidetutako akzioen balio izendatua, sozietateak edo finantza-laguntza izan duen hirugarrenak eskuratu dituen akzioak, edota berme moduan onartu direnean, baita besterendu edo amortizatu ez direnean ere.

Isunaren zenbatekoa mailakatzeko, kontuan hartuko dira, bai arau-haustearen garrantzia, bai sozietateari, akziodunei eta hirugarrenei eragindako kalteak.

3. Arau-hausteen gaineko erantzukizuna izango dute sozietatearen administratzaileek eta, hala denean, sozietate nagusiaren administratzaileek, arau-haustea egitea eragin dutenean. Administrazio Kontseiluko kideak ez ezik, arau-haustea gauzatu duen sozietatearen goi-karguak eta ordezkaritza-ahala duten pertsonak ere administratzailetzat hartuko dira. Erantzukizuna eskatuko da, lege honen 127 eta 133. artikuluetan ezarritako irizpideen arabera.

4. Artikulu honetako arau-hauste eta zehapenek hiru urteko preskripzio-epea dute; epe hori zenbatuko da, Herri Administrazioen Araubidearen eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen,

Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

5. La competencia para la iniciación, instrucción y resolución de los expedientes sancionadores resultantes de lo dispuesto en la presente sección se atribuye a la Comisión Nacional del Mercado de Valores. En el caso de que el expediente sancionador recayera sobre los administradores de una entidad de crédito o de una entidad aseguradora, o sobre los administradores de una entidad integrada en un grupo consolidable de entidades financieras sujeto a la supervisión del Banco de España o de la Dirección General de Seguros, la Comisión Nacional del Mercado de Valores comunicará a las mencionadas entidades supervisoras la apertura del expediente, las cuales deberán también informar con carácter previo a la resolución.

12. Se adiciona al apartado 1 del artículo 119 el siguiente párrafo:

Contra las sentencias que dicten las Audiencias Provinciales procederá, en todo caso, el recurso de casación.

13. El artículo 181 queda redactado de la forma siguiente:

#### Artículo 181. Balance abreviado

1. Podrán formular balance abreviado las sociedades que durante dos ejercicios consecutivos reúnan, a la fecha de cierre de cada uno de ellos, al menos dos de las circunstancias siguientes:

a) Que el total de las partidas del activo no supere los trescientos millones de pesetas.

132. artikuluan xedatutakoaren arabe-  
ra.

5. Atal honetan xedatutakoaren on-  
doriozko espediente zehatzaileak hasi,  
instruitu eta ebazteko eskumena Balore  
Merkatuko Nazio Batzordeari dagokio.  
Espediente zehatzailea kreditu-erakunde  
zein erakunde aseguratzaile baten admi-  
nistratzaileei buruzkoa bada, edota fi-  
nantza-erakundeen talde kontsolidagarri  
bateko erakundearen administratzailei  
buruzkoa eta talde hori Espainiako  
Bankuaren nahiz Aseguruetako Zuzen-  
daritza Nagusiaren ikuskapenaren men-  
de badago, Balore Merkatuko Nazio  
Batzordeak espedientea ireki dela ko-  
munikatuko die erakunde ikuskatzaile  
horiei, euren ere txostena egin dezaten  
ebazpena eman aurretik.

12. 119. artikulua 1. paragrafoari  
lerrokada hau gehituko zaio:

Probintziako Audientziek emandako  
epaien kontra, betiere, kasazio-errekur-  
tsoa jar daiteke.

13. 181. artikulua idazkera hau  
izango du:

#### 181. artikulua. Balantze laburtua

1. Balantze laburtua egin ahal izate-  
ko, sozietateek, ekitaldia itxeko datan,  
honako betekizunetarik bi gutxienez  
bete behar dituzte, ondoz ondoko bi  
ekitalditan zehar:

a) Aktiboaren partiden guztizkoa ez  
izatea hirurehun milioi pezetatik go-  
rako.

b) Que el importe neto de su cifra anual de negocios no supere los seiscientos millones de pesetas.

c) Que el número medio de trabajadores empleados durante el ejercicio no sea superior a cincuenta.

Las sociedades no perderán la facultad de formular balance abreviado si no dejan de reunir, durante dos ejercicios consecutivos, dos de las circunstancias a que se refiere el párrafo anterior.

2. En el primer ejercicio social desde su constitución, transformación o fusión, las sociedades podrán formular balance abreviado si reúnen, al cierre de dicho ejercicio, al menos dos de las tres circunstancias expresadas en el apartado anterior.

3. El balance abreviado comprenderá únicamente las partidas del esquema establecido en el artículo 175, con mención separada del importe de los créditos y las deudas cuya duración residual sea superior a un año, en las formas establecidas en dicho artículo, pero globalmente para cada una de esas partidas.

14. El artículo 190 queda redactado de la forma siguiente:

Artículo 190. Cuenta de pérdidas y ganancias abreviada

1. Podrán formular cuenta de pérdidas y ganancias abreviada las sociedades que durante dos ejercicios consecutivos reúnan, a la fecha de cierre de cada uno de ellos, al menos dos de las circunstancias siguientes:

b) Negozioen urteko zenbateko garbia ez izatea seiehun milioi pezetatik gorakoa.

c) Ekitaldiko langileen batez beste kopurua ez izatea berrogeita hamarretik gorakoa.

Sozietateek ez dute galduko balantze laburtua egiteko ahalmena, ondoz ondoko bi ekitalditan zehar modu iraunkorrean betetzen dituztenean aurreko lerrokadan aipatzen diren betekizunetarik bi.

2. Sozietatearen eraketa, transformazioa edo bat-egitea gertatu osteko lehenengo ekitaldian zehar, sozietateek balantze laburtua egin dezakete, baldin eta aurreko paragrafoan aipatu hiru inguruabarretarik bi gutxienez betetzen badituzte, sozietate-ekitaldia ixten dezan.

3. Balantze laburtuak jaso behar ditu 175. artikuluan ezartzen den eskemaren partidak bakarrik, artikulua horretan adierazitako moduan, baina partida bakoitza osorik hartuz; modu berezian aipatu behar dira, osorik ezeztu ahal izateko urtebetetik gorako iraupena duten kreditu eta zorrak.

14. 190. artikulua idazkera hau izango du:

190. artikulua. Galera-irabazien kontu laburtua

1. Sozietateek galera-irabazien kontu laburtua egin dezakete, baldin eta ekitaldia ixteko datan hurrengo inguruabarretarik bi gutxienez betetzen badituzte, ondoz ondoko bi ekitalditan zehar:

a) Que el total de las partidas de activo no supere los mil doscientos millones de pesetas.

b) Que el importe neto de su cifra anual de negocios no supere los dos mil cuatrocientos millones de pesetas.

c) Que el número medio de trabajadores empleados durante el ejercicio no sea superior a doscientos cincuenta.

Las sociedades no perderán la facultad de formular cuenta de pérdidas y ganancias abreviada si no dejan de reunir, durante dos ejercicios consecutivos, dos de las circunstancias a que se refiere el párrafo anterior.

2. En el primer ejercicio social desde su constitución, transformación o fusión, las sociedades podrán formular cuenta de pérdidas y ganancias abreviada si reúnen, al cierre de dicho ejercicio, al menos dos de las tres circunstancias expresadas en el apartado anterior.

3. Para formar la cuenta de pérdidas y ganancias abreviada se agruparán las partidas A1, A2 y B2, por un lado, y B1, B3 y B4, por otro, para incluirlas en una sola partida denominada, según el caso, Consumos de Explotación o Ingresos de Explotación.

15. El párrafo primero de la indicación segunda del artículo 200 queda redactado como sigue:

Segunda. La denominación, domicilio y forma jurídica de las sociedades en las que la sociedad sea socio colectivo o en las que posea, directa o indirectamente, como mínimo el tres por

a) Aktiboaren partiden guztizkoa ez izatea mila eta berrehun milioi pezetatik gorakoa.

b) Urteko negozio-zifraren zenbateko garbia ez izatea bi mila eta laurehun milioi pezetatik gorakoa.

c) Ekitaldiko langileen batez beste kopurua ez izatea berrehun eta berrogeita hamarretik gorakoa.

Sozietateek ez dute galduko galera-irabazien kontu laburtua egiteko ahalmena, baldin eta ondoz ondoko bi ekitalditan zehar betetzen badituzte aurreko paragrafoan aipatu inguruabarretarik bi.

2. Eraketa, transformazio edo bat-egitearen osteko lehenengo ekitaldian, sozietateek galera-irabazien kontu laburtua egin dezakete, baldin eta ekitaldi hori ixteko datan aurreko paragrafoan aipatu hiru inguruabarretarik bi betetzen badituzte gutxienez.

3. Galera-irabazien kontu laburtua egiteko, batetik A1, A2 eta B2 partidak batuko dira, eta, bestetik, B1, B3 eta B4 partidak, kasuan-kasuan «Ustiapen-kontsumoak» edo «Ustiapen-sarrerak» deitutako partida bakarra osatzeko.

15. 200. artikulua bigarren aipamenaren lehenengo lerroak idazkera hau izango du:

Bigarrena. Sozietate bat beste baten bazkide kolektiboa denean, edota, zuzenean nahiz zeharka, bigarren mailako merkatu ofizialean kotizatzen duen sozietatearen kapitalean gutxie-

ciento del capital para aquellas sociedades que tengan valores admitidos a cotización en mercado secundario oficial y el veinte por ciento para el resto, con indicación de la fracción de capital que posea, así como el importe del capital y de las reservas y del resultado del último ejercicio de aquéllas.

16. El artículo 201 queda redactado como sigue:

#### Artículo 201. Memoria abreviada

Las sociedades que pueden formular balance abreviado podrán omitir en la memoria las indicaciones cuarta a undécima a que se refiere el artículo anterior. No obstante, la memoria deberá expresar de forma global los datos a que se refiere la indicación sexta de dicho artículo.

17. Se introduce un apartado 3 en el artículo 202 con la siguiente redacción:

3. Las sociedades que formulen balance abreviado no estarán obligadas a elaborar el informe de gestión. En ese caso, si la sociedad hubiera adquirido acciones propias o de su sociedad dominante, deberá incluir en la memoria, como mínimo, las menciones exigidas por la norma 4 del artículo 79.

18. El apartado 1 del artículo 204 queda redactado de la forma siguiente:

1. Las personas que deben ejercer la auditoría de cuentas serán nombradas por la junta general antes de que finalice el ejercicio a auditar, por un período de tiempo determinado inicial, que no podrá ser inferior a tres años ni supe-

nez ehuneko 3 baino gehiago duenean, edo ehuneko 20 baino gehiago gainerako sozietatean, sozietate horren izendazioa, egoitza eta forma juridikoa, ondokoa zehaztuz: kapital-partaidetza, kapitalaren eta erreserben zenbatekoa, baita horien emaitzak azken ekitaldian.

16. 201. artikulua idazkera hau izango du:

#### 201. artikulua. Oroitidazki laburtua

Balantze laburtua egin dezaketen sozietateek oroitidazkitik ken ditzakete aurreko artikulua hamabosgarren aipamena eta laugarrenetik hamaikagarrenerakoak. Hala ere, oroitidazkian oso-osorik azaldu behar dira artikulua horren seigarren adierazpenak aipatzen dituen datuak.

17. 202. artikuluar 3. paragrafoa gehitu zaio, eta hauxe da paragrafo horren idazkera:

3. Balantze laburtua egiten duten sozietateek ez dute kudeaketa-txostetik egin behar. Kasu horretan, sozietateak bere edo sozietate nagusiaren akzioak eskuratu baditu, oroitidazkian jaso beharko ditu, gutxienez, 79. artikulua-ren 4. erregelak agindu aipamenak.

18. 204. artikulua 1. paragrafoak idazkera hau izango du:

1. Batza orokorrak izendatuko ditu kontu-auditoretzaz arduratu behar diren pertsonak auditoretzapeko ekitaldia amaitu baino lehen, denboraldi jakin baterako; denboraldi hori ezin da izan hiru urtetik beherakoa ez bederatzitik



rior a nueve a contar desde la fecha en que se inicie el primer ejercicio a auditar, pudiendo ser reelegidas por la junta general anualmente una vez haya finalizado el período inicial.

19. El apartado 2 del artículo 212 queda redactado de la forma siguiente:

2. A partir de la convocatoria de la junta general, cualquier accionista podrá obtener de la sociedad, de forma inmediata y gratuita, los documentos que han de ser sometidos a la aprobación de la misma, así como en su caso, el informe de gestión y el informe de los auditores de cuentas.

En la convocatoria se hará mención de este derecho.

20. El artículo 221 queda redactado como sigue:

#### Artículo 221. Régimen sancionador

1. El incumplimiento por el órgano de la administración de la obligación de depositar, dentro del plazo establecido, los documentos a que se refiere esta sección dará lugar a que no se inscriba en el Registro Mercantil documento alguno referido a la sociedad mientras el incumplimiento persista. Se exceptúan los títulos relativos al cese o dimisión de administradores, gerentes, directores generales o liquidadores, y a la revocación o renuncia de poderes, así como a la disolución de la sociedad y nombramiento de liquidadores y a los asientos ordenados por la Autoridad judicial o administrativa.

El incumplimiento de la obligación de que trata el párrafo anterior también

gorakoa, auditoretzapeko lehenengo ekitaldia hasten denetik zenbatzen hasita, eta, hasierako denboraldi hori igarotakoan, batza orokorrak urtero beraruta ditzake pertsona horiek.

19. 212. artikulua 2. paragrafoak idazkera hau izango du:

2. Batzarako deialdia egin eta gero, edozein akziodunek berehala eta dohainik jaso ditzake batzak onetsi behar dituen agiri guztiak, bai eta, hala deanean, kudeaketa-txostena eta kontu-auditoreek egindako txostena ere.

Deialdian eskubide hori aipatu behar da.

20. 221. artikulua idazkera hau izango du:

#### 221. artikulua. Araubide zehatzailea

1. Administrazio-organoak ez badiu gordailutzen atal honetan aipaturiko agiriak horretarako ezarri den epean, Merkataritzako Erregistroan ez da inskribatuko sozietatearen inguruko agirik ez-betetze horrek dirauen bitartean. Salbuetsita geratzen dira administrazio-tzaile, kudeatzaile, zuzendari nagusi edo likidatzaileak kargutik kentzeari edo horiek kargua uzteari buruzko tituluak, ahalordean ezeztapenari edo uko egiteari buruzkoak eta, azken buruan, sozietatearen desegiteari, likidatzaileen izendapenari eta epai-edo administrazio-agintariek agindutako idazkunei buruzko tituluak.

Aurreko lerroakad aipatu betebeharra ez betetzeak sozietateari isuna

dará lugar a la imposición a la sociedad de una multa por importe de 200 000 a 10 000 000 de pesetas por el Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas, previa instrucción de expediente conforme al procedimiento establecido reglamentariamente, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

2. La sanción a imponer se determinará atendiendo a la dimensión de la sociedad, en función del importe total de las partidas del activo y de su cifra de ventas, referidos ambos datos al último ejercicio declarado a la Administración Tributaria. Estos datos deberán ser facilitados al instructor por la sociedad; su incumplimiento se considerará a los efectos de la determinación de la sanción. En el supuesto de no disponer de dichos datos, la cuantía de la sanción se fijará de acuerdo con su cifra de capital social, que a tal efecto se solicitará del Registro Mercantil correspondiente.

3. En el supuesto de que los documentos a que se refiere esta sección hubiesen sido depositados con anterioridad a la iniciación del procedimiento sancionador, la sanción se impondrá en su grado mínimo y reducida en un cincuenta por ciento.

4. Las infracciones a que se refiere este artículo prescribirán a los tres años.

21. Se añade al artículo 222 un segundo párrafo con la siguiente redacción:

jartzea dakar; isun horren zenbatekoa 200 000 pezetatik 10 000 000rainokoa izan daiteke, eta Kontabilitate eta Kontu-Auditoretzaren Erakundeak jarriko du berori, erregelamendu bidez ezarritako prozeduraren arabera espediente instruitu eta gero, Herri Administrazioen Araubidearen eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legeak xedatutakoaren arabera.

2. Jarri beharreko zehapena zehaztuko da sozietateak duen dimentsioaren arabera, eta horretarako kontuan hartuko dira aktiboko partiden zenbateko osoa eta salmenta-kopurua, bi-biak Tributu Administrazioari aitortutako azken ekitaldikoak. Sozietateak instruitzaileari eman behar dizkio datu horiek, bestela, zehapena zehazterakoan ulertuko delako ez-betetzea gertatu dela. Datuok ezezagunak izanez gero, zehapenaren zenbatekoa kalkulatu da sozietate-kapitalaren arabera, kasuan kasuko Merkataritzako Erregistroari berori eskatuta.

3. Atal honetan aipatu agiriak prozedura zehatzailea hasi baino lehen gordailutu badira, zehapena jarriko da mailarik baxuenean eta ehuneko 50ean urrituta.

4. Artikulu honetan aipatu arau-hausteen preskripzio-epaia hiru urtekoa da.

21. 222. artikuluari bigarren letrokada gehitu zaio; lerrokada horren idazkera hauxe izango da:

Las cuentas anuales, incluidas las consolidadas, además de publicarse en pesetas, podrán publicarse en euros. En la memoria se expresará el tipo de conversión, que será el del día del cierre del balance.

22. El artículo 226 queda redactado como sigue:

Artículo 226. Transformación en sociedad de responsabilidad limitada

En los casos de transformación de sociedades anónimas en sociedades de responsabilidad limitada, los accionistas que no hayan votado en favor del acuerdo no quedarán sometidos a lo dispuesto en la sección segunda del capítulo IV de la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada durante un plazo de tres meses contados desde la publicación de la transformación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil.

23. Se introduce un nuevo Capítulo que, con el número XI y bajo el título De la sociedad anónima unipersonal, estará integrado por el siguiente artículo:

Artículo 311. Sociedad anónima unipersonal

Será de aplicación a la sociedad anónima unipersonal lo dispuesto en el capítulo XI de la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada.

24. Se suprimen los apartados 3 y 4 de la disposición transitoria cuarta, y se añade un apartado 4 a la disposición transitoria tercera de dicho Real Decre-

Urteko kontuak, kontu bateratuak barne, pezetetan argitaratzeaz gain, euetan ere argitara daitezke. Halakoetan, oroitidazkian zehaztu behar da bihurketa-tasa, eta hori izango da balantzea ixten den egunari dagokiona.

22. 226. artikulua idazkera hau izango du:

226. artikulua. Erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzea

Sozietate anonimoa erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzen denetan, erabakiaren aldeko botorik eman ez duten akziodunak ez dira jarriko Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzko Legearen IV. kapituluaren II. atalean arautzen denaren mende hiru hilabeteko epean, transformazio hori Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita.

23. Beste kapitulu bat sartuko da, hain zuzen ere, XI. kapitulua, pertsona bakarreko sozietate anonimoaren titulua duena, eta ondoko artikulua osatzen du kapitulu hori:

311. artikulua. Pertsona bakarreko sozietate anonimoa

Pertsona bakarreko sozietate anonimoari aplikatuko zaio Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzko Legearen XI. kapituluan xedatutakoa.

24. Legegintzazko errege-dekretu horren laugarren xedapen iragankorren 3 eta 4. paragrafoak ezabatu dira, eta 4. paragrafoa gehitu zaio hirugarren

to legislativo, que tendrá la redacción siguiente:

4. A partir del 31 de diciembre de 1995, no se inscribirá en el Registro Mercantil documento alguno de sociedad anónima hasta tanto no se haya inscrito la adaptación de sus estatutos a lo dispuesto en esta Ley, si estuvieran en contradicción con sus preceptos. Se exceptúan los títulos relativos a la adaptación a la presente Ley, al cese o dimisión de administradores, gerentes, directores generales y liquidadores, y a la revocación o renuncia de poderes, así como a la transformación de la sociedad o a su disolución y nombramiento de liquidadores y los asientos ordenados por la autoridad judicial o administrativa.

25. El apartado 1 de la disposición transitoria sexta queda redactado como sigue:

1. A partir de la fecha máxima establecida para la adecuación de la cifra del capital social al mínimo legal, no se inscribirá en el Registro Mercantil documento alguno de sociedad anónima que no hubiera procedido a dicha adecuación. Se exceptúan los títulos relativos a la adaptación a la presente Ley, al cese o dimisión de administradores, gerentes, directores generales y liquidadores, y a la revocación o renuncia de poderes, así como a la transformación de la sociedad o a su disolución y nombramiento de liquidadores, y a los asientos ordenados por la autoridad judicial o administrativa.

xedapen iragankorrari; paragrafo horren idazkera hauxe izango da:

4. 1995eko abenduaren 31z geroztik Merkataritzako Erregistroan sozietate anonimoen inguruko agiriren bat inskribatu ahal izateko, aldez aurretik inskribatu behar da horien estatutuak egokitzen zaizkiola lege honetan xedatutakoari, estatutuok lege-manuen kontrakoak izanez gero. Salbuetsita geratzen dira lege honi egokitzeko tituluak, administratzaile, kudeatzaile, zuzendari nagusi zein likidatzaileak kargutik kentzeko edo eurek kargua uzteko tituluak, eta ahalordeak ezeztatu edo horiei uko egitekoak, baita sozietatea transformatu edo desegiteko tituluak eta likidatzaileak izendatzekoak ere, edota agintari judizialak zein administrazio-agintariak agindutako idazkunak.

25. Seigarren xedapen iragankorra- ren 1. paragrafoak idazkera hau izango du:

1. Sozietate-kapitala legeak ezarritako gutxieneko zenbatekoari egokitzeko dataz geroztik, Merkataritzako Erregistroan ez da inskribatuko sozietate anonimoaren agiririk egokitzapen hori egin arte. Salbuetsita geratzen dira lege honi egokitzeko tituluak, administratzaile, kudeatzaile, zuzendari nagusi zein likidatzaileak kargutik kentzeko edo eurek kargua uzteko tituluak, eta ahalordeak ezeztatu edo horiei uko egitekoak, baita sozietatea transformatu edo desegiteko tituluak eta likidatzaileak izendatzekoak ere, edota agintari judizialak zein administrazio-agintariak agindutako idazkunak.

**Tercera.** *Prohibición de emitir obligaciones*

A partir de la entrada en vigor de la presente Ley, las personas físicas y las sociedades civiles, colectivas y comanditarias simples, no podrán acordar ni garantizar la emisión de obligaciones u otros valores negociables agrupados en emisiones.

**Cuarta.** *Tributación de la transmisión de participaciones sociales*

El régimen de tributación de la transmisión de las participaciones sociales será el establecido para la transmisión de valores en el artículo 108 de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores.

**Quinta.** *Sociedades unipersonales*

El apartado 2 del artículo 126, los apartados 2 y 3 del artículo 128 y el artículo 129 de la presente Ley, no serán de aplicación a las sociedades anónimas o de responsabilidad limitada cuyo capital sea propiedad del Estado, Comunidades Autónomas o Corporaciones locales, o de organismos o entidades de ellos dependientes.

**Sexta.** *Modificación de la Ley de Auditoría de Cuentas*

El apartado 4 del artículo 8 de la Ley 19/1988, de 12 de julio, de Auditoría de Cuentas, queda redactado de la forma siguiente:

4. Los auditores serán contratados por un período de tiempo determinado

**Hirugarrena.** *Obligazioak jaulkitzeko debekua*

Lege hau indarrean jarri eta gero, pertsona fisikoek eta sozietate zibilek, kolektiboek zein komanditako sozietate hutsek, ezin dute erabaki ez bermatu obligazioen jaulkipena, ezta jaulkipenetara bildutako beste balore negoziagarriena ere.

**Laugarrena.** *Sozietate-partaidetzen eskualdaketaren gaineko tributazioa*

Sozietate-partaidetzen eskualdaketaren gaineko tributazio-araubidea izango da Balore Merkatuari buruzko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen 108. artikuluan baloreen eskualdaketari buruz ezarritakoa.

**Bosgarrena.** *Pertsona bakarreko sozietateak*

Sozietate anonimo edo erantzukizun mugatukoei ez zaizkie aplikatuko lege honen 126. artikulua 2. paragrafoa, 128. artikulua 2 eta 3. paragrafoak, eta 129. artikulua, baldin eta euren kapitala estatuak, autonomia-erkidegoek, toki-korporazioek edota horien mende-ko erakundeek jarri badute.

**Seigarrena.** *Kontu Auditoretzaren Legea aldaraztea*

Kontu Auditoretzari buruzko uztailaren 12ko 19/1988 Legearen 8. artikulua 4. paragrafoak idazkera hau izango du:

4. Auditoreei kontratua egingo zaie hasierako epealdi zehatz baterako, eta

inicial, que no podrá ser inferior a tres años ni superior a nueve a contar desde la fecha en que se inicie el primer ejercicio a auditar, pudiendo ser contratados anualmente una vez haya finalizado el período inicial.

No obstante, cuando las auditorías de cuentas no fueran obligatorias, no serán de aplicación las limitaciones establecidas en el párrafo anterior.

### **Séptima.** *Sociedades Laborales*

En el plazo de tres meses a contar desde la publicación en el Boletín Oficial del Estado de la presente Ley, el Gobierno remitirá a las Cortes Generales un proyecto de Ley de Sociedades Laborales, en el que se actualice el régimen jurídico de la sociedad anónima laboral y se regule la sociedad de responsabilidad limitada laboral.

### **Octava.** *Documento Único Electrónico (DUE)*

1. El Documento único Electrónico (DUE) es aquel en el que se incluyen todos los datos referentes a la sociedad Nueva Empresa que, de acuerdo con la legislación aplicable, deben remitirse a los registros jurídicos y las Administraciones públicas competentes para la constitución de la sociedad y para el cumplimiento de las obligaciones en materia tributaria y de Seguridad Social inherentes al inicio de su actividad.

Las remisiones y recepciones del DUE se limitarán a aquellos datos del mismo que sean necesarios para

epaldi hori ezin da izan hiru urtetik beherakoa ez bederatzitik gorakoa, auditoretzapeko lehenengo ekitaldia hasten denetik zenbatzen hasita; behin hasierako epealdi hori amaitutakoan, auditoreei urtero egin ahal zaie kontratua.

Hala ere, kontu-auditoretzak ez direnean derrigorrekoak, ez dira aplikatuko aurreko paragrafoko mugapenak.

### **Zazpigarrena.** *Lan-sozietateak*

Lege hau Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik hiru hilabete epean, Gobernuak lan-sozietateen inguruko lege-proiektua bidaliko die Gorte Nagusiei; proiektu horretan, lan-sozietate anonimoaren araubidea eguneratzeaz gain, erantzukizun mugatuko lan-sozietatea arautuko da.

### **Zortzigarrena.** *Agiri Elektronikoa (AEB)*

1. Agiri Elektronikoa Bakarrera (AEB) Enpresa Berri sozietatearen zenbait datu bilduko dira, hain zuzen ere, aplikatu beharreko legeriaren arabera erregistro juridiko eta herri administrazio eskudinetara bidali behar direnak, hala sozietatea eratzeak, nola jarduera hastearen ondorioz gauzatu beharreko tributubetebeharrak nahiz Gizarte Segurantzakoak gauzatzeko.

Kasuan kasuko erakundearen esku-meneko izapideak zeintzuk izan eta izapide horiek gauzatzeko beharrez-

la realización de los trámites competencia del organismo correspondiente.

Reglamentariamente o, en su caso, mediante la celebración de los oportunos convenios entre las Administraciones públicas competentes, podrán incluirse nuevos datos en el DUE a fin de que pueda servir para el cumplimiento de trámites, comunicaciones y obligaciones distintas a las anteriores. Así mismo, reglamentariamente se establecerán las especificaciones y condiciones para el empleo del DUE para la constitución de cualquier forma societaria, así como para el cumplimiento de las obligaciones en materia tributaria y de Seguridad Social inherentes al inicio de la actividad, con pleno respeto a lo dispuesto en la normativa sustantiva y de publicidad que regula estas formas societarias y teniendo en cuenta la normativa a la que se hace mención en el apartado 6 de la disposición adicional novena de la presente Ley.

2. La remisión del DUE se hará mediante el empleo de técnicas electrónicas, informáticas y telemáticas de acuerdo con lo dispuesto por las normas aplicables al empleo de tales técnicas, teniendo en cuenta lo previsto en las legislaciones específicas.

3. De conformidad con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 134, los socios fundadores de la sociedad Nueva Empresa podrán manifestar al notario, previamente al otorgamiento de la escritura de constitución, su interés en realizar por sí mismos los trámites y la comunicación de los datos incluidos en el DUE o designar un re-

koak diren datuak bakarrik bidali eta jasoko dira AEBtik.

Erregelamendu bidez, edota, hala denean, herri administrazio eskudunen arteko hitzarmenen bidez beste datu batzuk ere sar daitezke AEBean, aurrekoak ez diren izapide, berriemate nahiz betebeharrak gauzatu ahal izateko. Gisa bertsuan, erregelamendu bidez ezarriko da zer-nolako berezitasun eta baldintzak izan behar diren kontuan sozietatea eratzean nahiz jarduera hasi-teren ondoriozko tributu-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak betetzean AEB erabiltzeko; egin-eginean ere, sozietate-forma horien arautegi substantiboa eta publizitateari buruzkoa betetzeaz gain, gogoan izan behar da lege honen bederatzigarren xedapen gehigarriaren 6. paragrafoak aipatu arauketa ere.

2. AEB bidal daiteke teknika elektronikoko, informatiko eta telematikoko erabilita, teknika horiei buruzko arauak xedatutakoaren arabera, eta legeria bereziek ezarritakoa kontuan hartuta.

3. 134. artikulua hiru paragrafoan xedatutakoaren arioren, Enpresa Berri sozietatearen bazkide eratzailak eratzeko eskritura egilei baino lehen notarioari adieraz diezaiokete euren gauzatuko dituztela izapideak eta euren emango dutela AEBko datuen berri, edota horretarako ordezkaria izendatuko dutela; halakoetan, ez da

presentante para que lo lleve a efecto, en cuyo caso no será de aplicación lo establecido en la presente disposición adicional.

4. El DUE será aprobado por el Consejo de Ministros a propuesta del Ministro de Economía, previo informe del Ministro de Hacienda y de los demás ministerios competentes por razón de la materia, y estará disponible en todas las lenguas oficiales del Estado español.

5. La Administración General del Estado, a través del Ministerio de Economía, podrá celebrar convenios de establecimiento de puntos de asesoramiento e inicio de tramitación (PAIT) de las sociedades Nueva Empresa con otras Administraciones públicas y entidades públicas o privadas. Los puntos de asesoramiento e inicio de tramitación serán oficinas desde las que se podrá solicitar la reserva de denominación social a que se refiere el apartado cuarto del artículo 134 y se asesorará y prestarán servicios a los emprendedores, tanto en la definición y tramitación administrativa de sus iniciativas empresariales como durante los primeros años de actividad de las mismas, y en ellos se deberá iniciar la tramitación del DUE. En los convenios se establecerán los servicios de información, asesoramiento y tramitación que deben prestarse de forma gratuita y los de carácter complementario que pueden ofrecerse mediante contraprestación económica.

Los centros de ventanilla única empresariales creados al amparo del Proto-

aplikatuko xedapen gehigarri honetan ezarritakoa.

4. Ministroen Kontseiluak onetsiko du AEB, Ekonomia-ministroaren proposamenez eta behin Ogasun-ministroaren eta gaiaren ondorioz eskudunak diren beste ministroen txostena jaso eta gero; agiri hori eskuragarri izango da, Espainian ofizialak diren hizkuntza guztietan.

5. Ekonomia Ministerioaren bidez, Estatuko Administrazio Orokorrak hitzarmenak egin ditzake beste herri administrazio zein erakunde publiko eta pribatuekin, aholkularitzarako zein izapidetzaren hasierarako puntuak (AIHP) ezarri ahal izateko. Puntu horiek bulegoak izango dira, eta bertatik eska daiteke 134. artikulua laugarren paragrafoak aipatu sozietate-izendazioa erreserbatzea; horrez landara, bulego horiek aholku eta zerbitzuak eskainiko dizkiete ekintzaileei, dela euren enpresa-ekimenak definitu eta horien administrazio-izapideak gauzatzean, dela lehenengo urteetan, AEBren izapidetza ere bertan hasi behar baita. Hitzarmen zehaztuko da zein informazio-, aholkularitza- nahiz izapidetza-zerbitzu emango den dohainik, eta zein izango den osagarria, halakoengatik kontraprestazio ekonomikoa eska daitekeelako.

1999ko apirilaren 26ko Protokoloaren babespean leihatila bakarreko en-



colo de 26 de abril de 1999 mediante los correspondientes instrumentos jurídicos de cooperación con Comunidades Autónomas y Entidades Locales podrán realizar las funciones de orientación, tramitación y asesoramiento previstas en la presente Ley para la creación y desarrollo de sociedades Nueva Empresa. Por Orden del Ministro de la Presidencia, a iniciativa conjunta de los Ministerios de Economía y de Administraciones Públicas, se establecerán los criterios de incorporación de las prescripciones tecnológicas propias de los puntos de asesoramiento e inicio de tramitación a los sistemas de información de los centros de ventanilla única empresarial.

6. Las Administraciones públicas establecerán al efecto procedimientos electrónicos para realizar los intercambios de información necesarios.

### **Novena. Colaboración social**

1. Las Administraciones tributarias podrán hacer efectiva la colaboración social prevista en el artículo 96 de la Ley 230/1963, de 28 de diciembre, General Tributaria, así como en otras normas que la desarrollen, en la presentación de declaraciones, comunicaciones u otros documentos tributarios relacionados con la constitución e inicio de la actividad de la sociedad Nueva Empresa, a través de convenios celebrados con el Consejo General del Notariado, el Colegio de Registradores de la Propiedad, de Bienes Muebles y Mercantiles de España y otros colegios profesionales, así como las cámaras de comercio y los puntos de asesoramiento e inicio de tramitación (PAIT).

presa-zentroak sortu dira, autonomia-erkidego eta toki erakundeekin lankidetzan aritzeko tresna juridiko egokien bitartez, eta zentro horiek bete ditzakete lege honetan Enpresa Berri sozietateak eratu nahiz garatzeko ezarri diren orientazio-, izapidetza- nahiz aholkularitza-eginkizunak ere. Ekonomia eta Herri Administrazioen Ministerioen baterako ekimenez eta Lehendakaritza-ministroaren aginduz zenbait irizpide ezarriko dira, aholkularitzarako eta izapidetzaren hasierarako puntuen ezaugarri teknologikoak leihatila bakarreko enpresa-zentroen informazio-sistemetan sar daitezten.

6. Horretarako, herri administrazioek prozedura elektronikoa ezarriko dituzte, egin beharreko informazio-elkartrukeak egin daitezten.

### **Bederatzigarrena. Gizarte-lankidetz**

Enpresa Berri sozietateak eratu eta horren jardura hasteko aurkeztu behar diren adierazpen, komunikazio zein beste tributu-agiriei begira, Tributu Administrazioek erabil dezakete Tributu buruzko abenduaren 28ko 230/1963 Lege Orokorraren 96. artikuluan ezarritako gizarte-lankidetz, Notariotzaren Kontseilu Nagusiarekin, Espainiako Jabetza, Ondasun Higigarrien eta Merkataritzako Erregistratzaileen Elkargoarekin edo bestelako lanbide-elkargoekin hitzarmenak eginez, baita merkataritza-ganbarekin edo aholkularitzarako eta izapidetzaren hasierarako puntuekin (AIHP) ere.

2. Las Administraciones tributarias también podrán prever mecanismos de adhesión a dichos convenios por parte de notarios, registradores mercantiles y otros profesionales colegiados a fin de hacer efectiva dicha colaboración social.

3. Por Orden del Ministro de Hacienda se establecerán los supuestos y condiciones en que las entidades que hayan suscrito los citados convenios y los notarios, los registradores mercantiles y otros profesionales colegiados que se hayan adherido a los mismos deban presentar por medios telemáticos declaraciones, comunicaciones u otros documentos tributarios en representación de terceras personas.

4. El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales establecerá los cauces que permitan efectuar la tramitación telemática en la presentación de comunicaciones u otros documentos ante órganos y organismos a él adscritos relacionados con la constitución o el inicio de la actividad de la sociedad Nueva Empresa, a través de convenios celebrados con el Consejo General del Notariado, el Colegio de Registradores de la Propiedad, de Bienes Muebles y Mercantiles de España y otros colegios profesionales.

5. Por Orden del Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales se establecerán los supuestos y condiciones en que las entidades que hayan suscrito los citados convenios y los notarios, los registradores mercantiles y otros profesionales colegiados que se hayan adherido a los mismos deban presentar por medios telemáticos, comunicaciones y

2. Horrez gain, Tributu Administra-zioek zenbait bide ezar ditzakete, notarioak, merkataritzako erregistraztaileak edota elkargokide diren beste profesional batzuk hitzarmen horiei atxiki eta gizarte-lankidetzaz gauzatzeko.

3. Ogasun-ministroak emandako aginduaren bidez zehaztuko dira zenbait kasu eta baldintza, betiere, hitzarmenok sinatu dituzten erakundeek eta hitzarmen horiei atxiki zaizkien notario, merkataritzako erregistraztaile zein elkargokide diren beste profesionalak adierazpen, komunikazio nahiz bestelako agiriak aurkez ditzaten hirugarrenen ordezkari gisa, bide telematikoak erabilia.

4. Lan eta Gizarte Arazoetarako Ministerioak zenbait bide ezarriko ditu, atxikitako organo eta erakundeetan modu telematikoan egin daitezten komunikazio zein beste agirien izapideak, Notariotzaren Kontseilu Nagusiarekin, Espainiako Jabetza, Ondasun Higitarrien eta Merkataritzako Erregistraztaileen Elkargoarekin edo bestelako lanbide-elkargoekin hitzarmenak eginez.

5. Lan eta Gizarte Arazoetarako ministroak emandako aginduaren bidez zehaztuko dira zenbait kasu eta baldintza, betiere, hitzarmenok sinatu dituzten erakundeek eta hitzarmen horiei atxiki zaizkien notario, merkataritzako erregistraztaile zein elkargokide diren beste profesionalak adierazpen, komunikazio nahiz bestelako agiriak aurkez

otros documentos en representación de terceras personas.

6. Todo lo anteriormente previsto en los apartados anteriores lo será sin perjuicio de la normativa específica relativa a la incorporación de técnicas electrónicas, informáticas y telemáticas en la Administración pública y en la seguridad jurídica preventiva.

**Décima.** *Recursos contra la calificación de las escrituras de constitución de la sociedad Nueva Empresa*

1. En caso de que el registrador mercantil calificare negativamente la escritura de constitución de la sociedad Nueva Empresa, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 322 a 329 del texto refundido de la Ley Hipotecaria, aprobada por Decreto de 8 de febrero de 1946, redactados conforme a lo establecido en la normativa introducida en la Ley 24/2001, de 27 de diciembre, de Medidas fiscales, administrativas y del orden social, salvo lo referente a los plazos de resolución, que en este caso serán de 45 días.

2. Por Orden del Ministro de Justicia se aprobará un modelo orientativo de estatutos de la sociedad Nueva Empresa.

**Undécima.** *Modificación del régimen disciplinario de Notarios y Registradores de la Propiedad, de Bienes Muebles y Mercantiles*

1. Se adiciona un nuevo párrafo j) al apartado B) del artículo 313 del texto refundido de la Ley Hipotecaria,

ditzaten hirugarrenen ordezkari gisa, bide telematikoak erabilia.

6. Aurreko paragrafoetan ezarritakoa gorabehera, kontuan izan behar da teknika elektronikoak, informatikoak eta telematikoak Herri Administrazioan eta aurreneurizko segurtasun juridikoan sartzeari buruzko arategi berezia.

**Hamargarrena.** *Enpresa Berri sozietatea eratzekeo eskrituraren kalifikazioaren kontrako errekursoak*

1. Merkataritzako erregistratzaileak ezekeo kalifikazioa ematen badio Enpresa Berri sozietatea eratzekeo eskriturari, aplikatuko da 1946ko otsailaren 8ko Dekretuak onetsitako Hipoteka Legearen testu bateginaren 322.etik 329.erako artikuluetan xedatutakoa; artikuluko horien idazkera bat dator Arau Fiskal, Administrazio-arau eta Gizarte-Arauei buruzko abenduaren 27ko 24/2001 Legean ezarritakoarekin, ebazpena emateko epea izan ezik, kasu honetan epeok 45 egunekoak baitira.

2. Justizia-ministroak emandako aginduaren bidez, Enpresa Berri sozietatearen estatutu ereduak onetsiko dira.

**Hamaikagarrena.** *Notarioen eta Jabetza Erregistratzaileen, Ondasun Higigarrien Erregistratzaileen zein Merkataritzako Erregistratzaileen diziplina-araubidea aldaraztea*

1. 1946ko otsailaren 8ko Dekretuak onetsitako Hipoteka Legearen testu bateginaren 313. artikuluko B idatz-za-

aprobada por Decreto de 8 de febrero de 1946, en la redacción dada al mismo por el artículo 101.2 de la Ley 24/2001, de 27 de diciembre, de Medidas fiscales, administrativas y del orden social, con el siguiente contenido:

j) El incumplimiento reiterado de los plazos establecidos en el artículo 134 de la Ley 2/1995, de 13 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada.

2. Se adiciona un nuevo párrafo c) al apartado B), g) del artículo 43, dos, apartado segundo, de la Ley 14/2000, de 29 de diciembre, de Medias fiscales, administrativas y del orden social, con el siguiente contenido:

c) El incumplimiento reiterado de los plazos establecidos en el artículo 134 de la Ley 2/1995, de 13 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada.

#### **Duodécima.** *Modelos de cuentas anuales*

Derogado por Ley 16/2007, de 4 de julio.

#### **Decimotercera.** *Medidas fiscales aplicables a la sociedad limitada Nueva Empresa*

Uno. La Administración tributaria concederá, previa solicitud de una sociedad limitada Nueva Empresa y sin aportación de garantías, el aplazamiento de la deuda tributaria del Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados, por la modalidad de operaciones societarias,

tiari j) letra erantsi zaio, Arau Fiskal, Administrazio-arau eta Gizarte Arauei buruzko abenduaren 27ko 24/2001 Legearen 101.2 artikulua emandako idazkeraren arabera; paragrafo horren idazkera ondokoa izango da:

j) Erantzukizun Mugatuko Sozieta-teei buruzko martxoaren 13ko 2/1995 Legearen 134. artikuluan ezarritako epeak ez betetzea behin eta berriro.

2. Arau Fiskal, Administrazio-arau eta Gizarte Arauei buruzko abenduaren 29ko 14/2000 Legearen 43.2 artikulua- ren bigarren paragrafoaren B) g) idatz- zatiari c) letra erantsi zaio; paragrafo horren idazkera ondokoa izango da:

c) Erantzukizun Mugatuko Sozieta-teei buruzko martxoaren 13ko 2/1995 Legearen 134. artikuluan ezarritako epeak ez betetzea behin eta berriro.

#### **Hamabigarrena.** *Urteko kontuen ereduak*

Uztailaren 4ko 16/2007 Legeak indargabetua.

#### **Hamahirugarrena.** *Enpresa Berri sozietate mugatuari aplikatu beharreko arau fiskalak*

Bat. Enpresa Berri sozietate muga- tuak hala eskatuz gero eta bermea ekar- tzeke beharizanik gabe, Tributu Ad- ministrazioak urtebete gerora dezake sozietatea eratzearen ondoriozko tribu- tu-zorra, sozietate hori eratu denetik zenbatzen hasita; zor hori izango da Ondare Eskualdaketa eta Egintza Juri-

derivada de la constitución de la sociedad durante el plazo de un año desde su constitución.

La Administración tributaria también concederá, previa solicitud de una sociedad Nueva Empresa y sin aportación de garantías, el aplazamiento de las deudas tributarias del Impuesto sobre Sociedades correspondientes a los dos primeros períodos impositivos concluidos desde su constitución. El ingreso de las deudas del primer y segundo períodos deberá realizarse a los 12 y seis meses, respectivamente, desde la finalización de los plazos para presentar la declaración-liquidación correspondiente a cada uno de dichos períodos.

Asimismo, la Administración tributaria podrá conceder, previa solicitud de una sociedad Nueva Empresa, con aportación de garantías o sin ellas, el aplazamiento o fraccionamiento de las cantidades derivadas de retenciones o ingresos a cuenta del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas que se devenguen en el primer año desde su constitución.

Las cantidades aplazadas o fraccionadas según lo dispuesto en este apartado devengarán interés de demora.

Dos. La sociedad Nueva Empresa no tendrá la obligación de efectuar los pagos fraccionados a que se refiere el artículo 38 de la Ley 43/1995, de 27 de diciembre, del Impuesto sobre Sociedades, a cuenta de las liquidaciones correspondientes a los dos primeros períodos impositivos concluidos desde su constitución.

diko Dokumentatuen gaineko Zerga sozietate-eragiketen modalitatean aplikatzearen ondoriozkoa.

Halaber, Enpresa Berri sozietate mugatuak hala eskatuz gero eta bermerik ekartzeko beharrianik gabe, Tributu Administrazioak Sozietateen gaineko Zergaren ondoriozko tributu-zorrak ere geroratu ahal ditu, eraketaren ostean amaituko diren lehenengo bi zergaldietan. Lehenengo eta bigarren zergaldiei dagozkien zorrak hamabi edota sei hilabete igarotakoan ordaindu beharko dira hurrenez hurren, zergaldi bakoitzeko aitorpen-likidazioa aurkezteko epeak amaitu direnetik zenbatzen hasita.

Ildo berari segiz, Enpresa Berri sozietate mugatuak hala eskatuz gero eta bermeak ekarrita edo ekarri gabe, Tributu Administrazioak onar dezake Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren ondoriozko atxikipen edo konturako sarrerak zatikatzea, horiek sozietatea eratu eta hurrengo urtean sortu badira.

Idatz-zati honetan xedatutakoaren arabera geroratu edo zatikatu diren zenbatekoek berandutza-korrituak sorraraziko dituzte.

Bi. Enpresa Berri sozietateak ez du zertan egin Sozietateen gaineko Zergari buruzko abenduaren 27ko 43/1995 Legearen 38. artikulua aipatu zatikako ordainketarik, ordainketa horiek eraketaren ostean amaitutako lehenengo bi zergaldietako likidazioen konturakoak direnean.

**Decimocuarta.** *Régimen simplificado de la contabilidad*

Derogado por Ley 16/2007, de 4 de julio.

**Hamalagarrena.** *Kontabilitate-arau-bide laburtua*

Uztailaren 4ko 16/2007 Legeak indargabetua.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

XEDAPEN IRAGANKORRAK

**Primera.** *Aplicación temporal de la ley*

La presente Ley se aplicará a todas las sociedades de responsabilidad limitada, cualquiera que sea la fecha de su constitución, quedando sin efecto a partir de su entrada en vigor aquellas disposiciones de las escrituras o estatutos sociales que se opongan a lo establecido en ella.

**Lehenengoa.** *Legea denboran zehar aplikatzea*

Lege hau erantzukizun mugatuko sozietate guztiei aplikatuko zaie, noiz eratu diren kontuan hartu gabe, eta legea indarrean jartzen denetik, ondorerik gabe geratuko dira sozietate-eskritura edo -estatutuetako xedapenak, bertan ezarritakoaren kontrakoak direnean.

**Segunda.** *Adaptación de las sociedades a las previsiones de la Ley*

1. Dentro del plazo de tres años a contar desde la entrada en vigor de la presente Ley, las sociedades de responsabilidad limitada constituidas con anterioridad a la vigencia de la misma deberán adaptar a ella las disposiciones de las escrituras o estatutos sociales, si estuvieron en contradicción con sus preceptos.

**Bigarrena.** *Sozietateak lege-aginduei egokitzea*

1. Lege hau indarrean jartzen denetik hiru urteko epean, aurretiaz sortutako erantzukizun mugatuko sozietateek euren eskritura edo estatutuetako xedapenak egokitu beharko dizkiote legean bertan ezarritakoari, horiek legearen kontrakoak izanez gero.

2. Dentro del mismo plazo, las sociedades constituidas con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ley y que consideren que sus escrituras o estatutos sociales son conformes con los preceptos de la misma, presentarán los correspondientes títulos en el Registro Mercantil. Si el Registrador encontrara conformes el título o títulos

2. Lege hau indarrean jarri aurretik sortutako sozietateek uste badute euren eskritura edo estatutuak bat datozela lege horrekin, Merkataritzako Erregistroan aurkeztuko dituzte kasuan kasuko tituluak, epe berean. Erregistra-tzailearen iritzirako aurkeztu den titulua edo aurkeztu diren tituluak egokiak bada, hori berori agerraraziko du titu-

presentados, lo hará constar así en los propios títulos y por nota al margen de la última inscripción de la sociedad. En otro caso, extenderá al pie del título nota expresiva de la necesidad de adaptación.

Esta calificación estará sujeta al sistema de recursos establecido en el Reglamento del Registro Mercantil.

3. Por el Gobierno, a propuesta del Ministro de Justicia e Interior, se fijará una reducción en los derechos que los Notarios y los Registradores Mercantiles hayan de percibir como consecuencia de la aplicación de sus respectivos aranceles por los actos y documentos necesarios para la adaptación de las sociedades existentes a lo previsto en la presente Ley, y para la inscripción en el Registro Mercantil de los sujetos obligados a hacerlo en virtud de las disposiciones de la misma.

4. Del mismo modo se fijará la reducción del importe de la publicación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil de la inscripción de la adaptación o de la inscripción de los sujetos obligados a hacerlo en virtud de las disposiciones de la presente Ley.

### **Tercera.** *Inscripción de documentos en el Registro Mercantil*

Transcurridos tres años desde la entrada en vigor de la presente Ley, no se inscribirá en el Registro Mercantil documento alguno de sociedad de responsabilidad limitada hasta tanto no se haya inscrito la adaptación de su escritura o estatutos sociales o practicado la nota marginal de conformidad. Se ex-

luetan eta bazterreko oharra jarriko du sozietatearen azken inskripzioan. Bestela, tituluaren oinean oharra jarriko du, egokitzapena egin behar dela adierazita.

Kalifikazio horri aplikatuko zaio Merkataritzako Erregistroaren Erregulamentuan ezarritako errekurtsio-sistema.

Justizia eta Herrizaingo ministroaren proposamenaz Gobernuak notario eta merkataritzako erregistratzaileen eskubideak urrituko ditu, baldin eta eskubideok sortzen badira lehengo sozietateak legeari egokitzeko egintza eta agirietan edota legearen arabera Merkataritzako Erregistroan inskribatu beharreko subjektuak inskribatzeko egintza eta agirietan kasuan kasuko aranzelak aplikatzearen ondorioz.

4. Egokitzapen horren inskripzioa edo legearen arabera inskribatu beharreko subjektuen inskripzioa Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denean, argitalpen horren zenbatekoa ere modu berean urrituko da.

### **Hirugarrena.** *Agiriak inskribatzea Merkataritzako Erregistroan*

Lege hau indarrean jartzen denetik hiru urte igarotakoan, Merkataritzako Erregistroan ezin izango da inskribatu erantzukizun mugatuko sozietatearen agiririk, aldez aurretik ez bada inskribatzen eskrituraren edo sozietate-estatuen egokitzapena edo ez bada jartzen bat-etortzearen inguruko bazterreko

ceptúan los títulos relativos a la adaptación a la presente Ley, al cese o dimisión de administradores, gerentes, directores generales o liquidadores, y a la revocación o renuncia de poderes, así como a la transformación de la sociedad o a su disolución y nombramiento de liquidadores y los asientos ordenados por la autoridad judicial o administrativa.

#### **Cuarta.** *Acuerdos sociales de adaptación*

Los acuerdos por los que se proceda a adaptar la escritura o los estatutos sociales a la presente Ley serán válidos si vota a favor de los mismos la mayoría del capital social, cualesquiera que sean las disposiciones de la escritura o estatutos sociales sobre el régimen de constitución o las mayorías de votación. Cualquier socio o administrador estará legitimado para solicitar del órgano de administración la convocatoria de la Junta General con esta finalidad y si, transcurridos dos meses desde la solicitud, la convocatoria no hubiere sido publicada, podrán solicitarla del Juez de Primera Instancia del domicilio social quien, previa audiencia de los administradores, acordará lo que proceda designando, en su caso, la persona que habrá de presidir la reunión.

#### **Quinta.** *Exenciones tributarias*

Quedarán exentos de tributos y exacciones de todas clases los actos y documentos legalmente necesarios para que las sociedades constituidas con arreglo a la legislación anterior puedan

oharra. Erregela horretatik salbuetsita geratzen dira lege-egokitzapena egiteko tituluak, administratzaile, kudeatzaile, zuzendari nagusi edo likidatzaileak kargutik kendu edo eurek kargua uzteari buruzkoak, sozietatea transformatu edo desegitearen ingurukoak edota likidatzaileak izendatzeari buruzkoak, baita epaileak edo administrazio-agintariak agindutako idazkunak ere.

#### **Laugarrena.** *Egokitzapena egiteko sozietate-erabakiak*

Sozietatearen eskritura edo estatutuak lege honi egokitzeko erabakiak baliozkoak izan daitezen, horren aldeko botoa eman behar du sozietate-kapitalaren gehiengoak, eskritura zein estatutu horietan ezarritako eraketa-araubidea edo boto-gehiengoa kontuan hartu gabe. Bazkide nahiz administratzaileetarik edozeinek legitimazioa izango du administrazio-organoari batza orokorrerako deialdia egin dezan eskatzeko; eskaera egin denetik bi hilabete igarotakoan deialdia ez bada argitaratu, bazkide edo administratzaileak sozietatearen egoitzako lehen auzialdiko epaileari eska diezaiokie deialdia egin dezan, eta horrek, administratzaileei entzun ostean, bidezko deritzona erabakiko du, bileraren buru izango den pertsona izendatuz, hala deanean.

#### **Bosgarrena.** *Tributu-salbuetspenak*

Aurreko legeriaren arabera eraturako sozietateek zenbait egintza eta agiri behar dituzte, bigarren xedapen iragankorreko epean lege honetan ezarritakoa bete ahal izateko; egintza eta



dar cumplimiento a lo establecido en la presente Ley dentro del plazo establecido en la disposición transitoria segunda.

A las aportaciones a sociedades unipersonales de responsabilidad limitada de unidades económicas autónomas por empresarios individuales, les será de aplicación, en sus propios términos, lo dispuesto en la disposición adicional segunda de la Ley 29/1991, de 16 de diciembre, de adecuación de determinados conceptos impositivos a las Directivas y Reglamentos de las Comunidades Europeas.

**Sexta.** *Plazos para la amortización de participaciones propias*

1. Las participaciones propias poseídas por la sociedad al momento de entrada en vigor de la presente Ley, en la medida en que infrinjan lo dispuesto en la Sección IV de su capítulo IV, habrán de ser amortizadas en el plazo de un año, con la consiguiente reducción del capital.

2. Las participaciones o acciones de la sociedad dominante poseídas por la sociedad al momento de entrada en vigor de la presente Ley, en la medida en que infrinjan lo dispuesto en la Sección IV de su capítulo IV, habrán de ser enajenadas en el plazo de un año.

3. Si la sociedad no adoptará las medidas establecidas en los apartados anteriores, cualquier interesado podrá solicitar su adopción por la autoridad judicial. Los administradores y, en su caso, los liquidadores, están obligados a solicitar de la autoridad judicial la

agiri horiei ez zaie inolako tributurik ez ordainarazpenik aplikatuko.

Banakako enpresaburuek ekonomia-unitate autonomoak ekarri gero pertsona bakarrek erantzukizun mugatuko sozietateetara, abenduaren 16ko 29/1991 Legearen bigarren xedapen gehigarrian xedatutakoa aplikatuko zaie ekarpen horiei; lege horretan zerbait zerga-kontzeptu Europako erkidegoetako zuzentarau eta erregelamenduei egokitzen zaizkie.

**Seigarrena.** *Sozietatearen partaidetzak amortizatzeke epeak*

1. Lege hau indarrean jartzean, sozietateak bere partaidetzak baditu eta IV. kapituluaren IV. atalean xedatutakoa hausten bada, urtebeteko epean partaidetzok amortizatu beharko dira, eta kapitala urritu beharko da.

2. Legea indarrean jartzean, sozietateak sozietate nagusiaren partaidetzak edo akzioak baditu eta IV. kapituluaren IV. atalean xedatutakoa hausten bada, partaidetza edo akzio horiek urtebeteko epean besterendu behar dira.

3. Sozietateak ez baditu betetzen aurreko paragrafoetan ezarritako neurriak, interesdunetatik edozeinek eska diezaioke epaileari neurri horiek har ditzan. Administrazioaileek eta, hala denean, likidatzaileek epaileari eskatu behar diote partaidetzak amortizatzeke,

amortización de las participaciones cuando el acuerdo social fuese contrario a la reducción del capital o no pudiera ser adoptado.

Las participaciones o acciones de la sociedad dominante serán vendidas judicialmente a instancia de parte interesada.

**Séptima.** *Validez de las emisiones de obligaciones ya acordadas*

Serán válidas y se registrarán por lo dispuesto en la Ley 211/1964, de 24 de diciembre, las emisiones de obligaciones u otros valores negociables agrupados en emisiones que, con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ley, hubieran sido acordadas por sociedades de responsabilidad limitada, colectivas o comanditarias simples, siempre que la fecha de adopción del correspondiente acuerdo conste en documento público o se acredite por cualquiera de las formas previstas en el artículo 1227 del Código Civil.

Igualmente serán válidas las emisiones de obligaciones u otros valores negociables agrupados en emisiones realizadas por empresarios individuales con arreglo a la legislación anterior y cuya formalización en escritura pública haya tenido lugar antes de la entrada en vigor de la presente Ley.

**Octava.** *Sociedades unipersonales preexistentes*

1. Antes del día 1 de enero de 1996, las sociedades anónimas o de responsabilidad limitada que a la entrada en vigor de la presente Ley se hallaren en

sozietate-erabakia kapitala urritzearen kontrakoa denean edo ezinezkoa denean halako erabakia hartzea.

Sozietate nagusiaren partaidetza edo akzioak judizio bidez salduko dira, ininteresdunek hala eskatuta.

**Zazpigarrena.** *Erabakitako obligazio-jaulkipenen baliozkotasuna*

Lege hau indarrean jarri aurretik erantzukizun mugatuko sozietateek, sozietate kolektiboek edo komanditako sozietate hutsek jaulki dituztenean obligazioak edo jaulkipenetara bildutako balore negoziagarriak, jaulkipen horiek baliozkoak izango dira eta abenduaren 24ko 211/1964 Legearen mende geratuko dira, baldin eta agiri publikoan agerrarazi bada erabaki horren data, edota Kode Zibilararen 1227. artikuluan ezarritako bideren bat erabilia egiazta-tu ahal bada data hori.

Gisa bertsuan, banakako enpresaburuek jaulki badituzte obligazioak zein jaulkipenetara bildutako balore negoziagarriak aurreko legeriaren arbera eta horien eskritura publikoa lege hau indarrean jarri aurretik formalizatu bada, jaulkipen horiek ere baliozkoak izango dira.

**Zortzigarrena.** *Aurretiaz sortutako pertsona bakarreko sozietateak*

1. Lege hau indarrean jartzean, sozietate anonimoa edo erantzukizun mugatukoa 125. artikuluko egoeraren baitan izanez gero, 1996ko urtarrilaren

alguna de las situaciones a que se refiere el artículo 125, deberán presentar en el Registro Mercantil, para su inscripción, una declaración suscrita por persona con facultad certificante y firma legitimada en la que se indicará la identidad del socio único.

2. En caso de incumplimiento de lo dispuesto en el apartado anterior, el socio único responderá en los términos del artículo 129.

## DISPOSICIONES DEROGATORIAS

**Primera.** *Derogación de la Ley de 17 de julio de 1953*

A la entrada en vigor de la presente Ley quedará derogada la Ley de 17 de julio de 1953, sobre régimen jurídico de las Sociedades de Responsabilidad Limitada.

**Segunda.** *Derogación de la norma sobre disolución de pleno derecho*

Queda derogada la norma sobre disolución de pleno derecho de las sociedades de responsabilidad limitada contenida en el último inciso del apartado 2 de la disposición transitoria sexta de la Ley 19/1989, de 25 de julio.

## DISPOSICIONES FINALES

**Primera.** *Entrada en vigor*

La presente Ley entrará en vigor el día 1 de junio de 1995.

1a baino lehen bazkide bakarraren identitatea zehazten duen adierazpena aurkeztu behar da Merkataritzako Erregistroan inskripziorako, eta adierazpen hori sinatu behar du ziurtagiriak egiteko ahalmena eta sinadura legitimatua duen pertsona batek.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa bete ezean, bazkide bakarrak erantzukizuna izango du, 129. artikuluan ezarritakoaren arabera.

## XEDAPEN INDARGABETZAILEAK

**Lehenengoa.** *1953ko uztailaren 17ko Legea indargabetzea*

Lege hau indarrean jartzean, indarririk gabe geratuko da 1953ko uztailaren 17ko Legea, Erantzukizun Mugatuko Sozietaeen Araubideari buruzkoa.

**Bigarrena.** *Zuzenbide osoko deuseztasunari buruzko araua indargabetzea*

Indarririk gabe geratuko da erantzukizun mugatuko sozietateak zuzenbide osoz desagiteari buruzko araua, uztailaren 25eko 19/1989 Legearen seigarren xedapen iragankorraren 2. paragrafoko azken tartekadurak jasotzen duena.

## AZKEN XEDAPENAK

**Lehenengoa.** *Indarrean jartzea*

Legea hau indarrean jarriko da 1995eko ekainaren leian.

**Segunda.** *Régimen de vigencia aplicable a las cuentas anuales*

El apartado 2 de la disposición adicional primera y los apartados 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 y 19 de la disposición adicional segunda, se aplicarán a las cuentas anuales a partir de los ejercicios sociales que den comienzo el día 1 de enero de 1995 o en el transcurso de dicho año.

**Tercera.** *Bolsa de denominaciones sociales, estatutos orientativos y plazo reducido de inscripción.*

1. Se autoriza al Gobierno para regular una Bolsa de Denominaciones Sociales con reserva.

2. Por orden del Ministro de Justicia podrá aprobarse un modelo orientativo de estatutos para la sociedad de responsabilidad limitada.

3. Si la escritura de constitución de una sociedad de responsabilidad limitada contuviese íntegramente los estatutos orientativos a que hace referencia el apartado anterior, y no se efectuaran aportaciones no dinerarias, el registrador mercantil deberá inscribirla en el plazo máximo de cuarenta y ocho horas, salvo que no hubiera satisfecho el Impuesto de Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados en los términos previstos en la normativa reguladora del mismo.

**Bigarrena.** *Urteko kontuei aplikatu beharreko indarraldi-araubidea*

Urteko kontuei aplikatuko zaizkie lehenengo xedapen gehigarriaren 2. paragrafoa, eta bigarren xedapen gehigarriaren, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 eta 19. paragrafoak, 1995eko ekainaren 1az geroztik edo urte horretan zehar hasitako sozietate-ekitaldietan.

**Hirugarrena.** *Sozietate-izendazioen burtsa, ereduzko estatutuak eta inskripzioa egiteko epe laburra.*

1. Eskuespena ematen zaio Gobernuari Sozietate Izendazio Erreserbadunen Burtsa arau dezan.

2. Erantzukizun mugatuko sozietatearentzat ereduzko estatutuak onetsi ahal izango dira, justizia-ministroak emandako aginduaren bidez.

3. Erantzukizun mugatuko sozietatearen eratze-eskrituran oso-osorik jaso badira aurreko paragrafoak aipatu estatutu ereduzkoak, eta ez bada egin diruzkoa ez den ekarpenik, merkataritzako erregistratzaileak gehienez berrogeita zortzi orduko epearen barruan egin beharko du inskripzioa, salbu eta sozietate horrek ordaindu ez duenean Ondare Eskualdaketa eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zerga, horren arautegiak ezarritakoaren arabera.

**§3.**  
**Ekonomia-Intereseko**  
**Elkartzeen Legea**

**§3.**  
**Ley de Agrupaciones**  
**de Interés Económico**



# **Ley 12/1991, de 29 de abril, de Agrupaciones de Interés Económico**

## **PREÁMBULO**

### **I**

La Agrupación de Interés Económico constituye una nueva figura asociativa creada con el fin de facilitar o desarrollar la actividad económica de sus miembros. El contenido auxiliar de la Agrupación sigue el criterio amplio que esta figura ha tenido en la Europa Comunitaria, y consiste en la imposibilidad de sustituir la actividad de sus miembros, permitiendo cualquier actividad vinculada a la de aquéllos que no se oponga a esa limitación. Se trata, por tanto, de un instrumento de los socios agrupados, con toda la amplitud que sea necesaria para sus fines, pero que nunca podrá alcanzar las facultades o actividades de uno de sus miembros. Dada su finalidad, la Agrupación de Interés Económico viene a sustituir a la vieja figura de las Agrupaciones de Empresas reguladas primero por la Ley 196/1963, de 28 de diciembre, y más recientemente por la Ley 18/1982, de 26 de mayo, cuyo régimen sustantivo, parco y estrecho, no estaba ya en condiciones de encauzar la creciente necesidad de cooperación interempresarial que imponen las nuevas circunstancias del mercado, especialmente ante la perspectiva de la integración europea.

# **Ekonomia-Intereseko Elkartzeen 12/1991 Legea, apirilaren 29koa**

## **HITZAURREA**

### **I**

Ekonomia-intereseko elkarteak elkarrekin izateko erakunde berriak dira, eta euron bitartez erraztu edo garatu nahi izan da ezinezko horietako kideen jardueraren ekonomikoa. Elkartea erakunde laguntzailea da, erakunde horrek Europako Erkidegoan izan duen irizpide orokorrari ekinez; elkarteak, bada, ezin du ordeztu bertako kideen jarduerara, baina, muga hori errespetatzen bada, jardueraren horri lotutako beste edozein buru dezake. Horrenbestez, elkartea da elkartutako bazkideek modu zabalagoan edo urriagoan erabiltzen duten tresna, euren helburuak betetzeko; tresna hori, alabaina, ezin izan daiteke, inola ere, kide baten ahalmen edo jardueraren bestekoa. Helburua konfiantza hartuta, ekonomia-intereseko elkarteak antzinako enpresa-elkartzeen ordezkioak dira. Hasieran, abenduaren 28ko 196/1963 Legeak arautzen zituen elkarte horiek, eta oraintsuago, maiatzaren 26ko 18/1982 Legeak, baina araubide substantibo eskas eta murriztaile horrek ezin izan ditu bideratu Europar sartzaren ondorioz merkaturaren sortu diren inguru berriak, ulerbidez, enpresen arteko nahitazko lankidetzara.

## II

La función que esta llamada a desempeñar la Agrupación de Interés Económico en el mercado interior la desenvuelve en el ámbito comunitario la figura de la Agrupación Europea de Interés Económico. Esta figura se halla regulada por el Reglamento (CEE) 2137/1985 del Consejo, de 25 de julio, que en diversos puntos remite o habilita a la legislación de los Estados miembros para el desarrollo o concreción de sus propias previsiones. La ejecución de esas previsiones del texto comunitario se lleva a cabo, como resultaba obligado, en esta misma Ley, que aspira a regular, conjunta y homogéneamente, ambas figuras, estableciendo, en los límites permitidos por el Reglamento comunitario, el carácter supletorio de la figura española respecto de la europea.

## III

No coincide de manera absoluta la configuración de ambas instituciones, aunque ha procurado mantenerse el máximo paralelismo y, desde luego, la unidad de tratamiento en sus rasgos esenciales. La figura europea se halla inspirada en el precedente francés del mismo nombre y constituye un tipo autónomo, desvinculado, por la propia fragmentariedad del ordenamiento comunitario, de otros tipos societarios. La figura española, siendo naturalmente tributaria de esos mismos antecedentes, ha tratado de entroncarse, dada su afinidad tipológica, en el mar-

## II

Barne-merkatuan elkartzte berrien eginkizuna izan behar da Europako Erkidegoan ekonomia-intereseoko elkartzte europarrari dagokiona. Elkartzte europar hori arautzen du Kontseiluak uztaillaren 25ean emandako 2137/1985 (EEE) Erregelamenduak; zenbait kasutan, erregelamendu horrek estatuetakolegerietara egiten du igorpena, eta legeria horiei ahalmena ematen die, erregelamenduaren beraren aginduak garatu edota zehazteko. Europako Erkidegoaren testuko agindu horiek betearaztean, lege honek batera eta modu homogeneoan arautu nahi izan ditu bi erakundeok; horretarako, lege honek ezarri du Europako Erkidegoaren erregelamenduak onarturiko mugen barruan, Espainiako erakundea ordeztaillea dela, Europako erakundeari begira.

## III

Bi erakunde horiek ez dira pare-parekoak, baina euren arteko antzekotasunik handiena erdietsi nahi izanda, eta, batik bat, modu berean jorratu dira euren funtsezko ezaugarriak. Erakunde europarraren oinarria izen bereko aurrekari frantsesa izan da: erakunde autonomoa eta, europar antolamenduaren berezko arloz-arlotasunaren ondorioz, beste sozietate-forma batzuekin loturarik ez duena. Espainiakoak aurrekari berberak izan arren, ostera, erakunde hori bertako tradizio juridikoan hain ezaguna eta ohikoa izan den sozietate kolektiboari



co, bien conocido y experimentado en nuestra tradición jurídica, de la sociedad colectiva. En este sentido se ha seguido una trayectoria similar a la del Derecho alemán, que a la hora de adaptar el reglamento comunitario a su ordenamiento interno ha establecido como régimen supletorio el de la «sociedad mercantil abierta» o sociedad colectiva. Este proceder tiene la ventaja de aprovechar el caudal doctrinal y jurisprudencial tan trabajosamente elaborado en nuestro país en torno a la figura de la sociedad colectiva, evitando la proliferación de variantes asociativas totalmente independientes entre sí que perturban la necesaria claridad del sistema. Se logra así, con las consiguientes ventajas de una mayor economía normativa y de una mayor cohesión de nuestro Derecho de sociedades, perfilar un régimen completo de la Agrupación de Interés Económico, que es especialmente necesario por tratarse de una figura que aparece por primera vez en el escenario de nuestras fórmulas asociativas.

## CAPÍTULO PRIMERO

### Régimen sustantivo de las Agrupaciones de Interés Económico

#### Artículo 1. *Normativa aplicable*

Las Agrupaciones de Interés Económico tendrán personalidad jurídica y carácter mercantil y se regirán por lo dispuesto en la presente Ley y, supletoriamente, por las normas de la socie-

lotu zaio gehiago, seguru asko antzekotasun handiak daudelako bi sozietate-tipo horien artean. Horren haritik, Alemaniako zuzenbidearen ibilbideari ekin zaio: Europako Erkidegoaren Erregelamendua barne antolamenduan sartzeko, zuzenbide horrek «merkataritzako sozietate ireki»aren edo sozietate kolektiboaren araubidea ezarri du ordeztaila moduan. Horretara, Espainiako doktrina eta jurisprudentziak sozietate kolektiboaren inguruan burututako lan neketsua erabili ahal izan da, euren artean zerikusirik ez duten elkarte-motak sortzea saihestuz, halakoek kalte egiten baitiote sistemak izan behar duen argitasunari. Ildo horri ekinez, ekonomia-intereseko elkartearen araubide osoa eratzea erdietsi da, horrek dakartzan abantailekin: alferreko araurik ez ematea eta Espainiako sozietate-zuzenbidearen batasuna handiagoa izatea; egin-eginean ere, hori berori behar da, erakunde hori lehenengoz agertzen baita zuzenbide horrek eskainitako elkar-te-moten artean.

## LEHENENGO KAPITULUA

### Ekonomia-intereseko elkartzeen araubide substantiboa

#### 1. artikulua. *Aplikatu beharreko arautegia*

Elkartzeek nortasun juridikoa eta merkataritzako izaera dute; elkarte horiei aplikatuko zaie lege honetan xedatutakoa eta, modu ordeztailan, sozietate kolektiboari buruzko arauak,

dad colectiva que resulten compatibles con su específica naturaleza.

### **Artículo 2.** *Finalidad*

1. La finalidad de la Agrupación de Interés Económico es facilitar el desarrollo o mejorar los resultados de la actividad de sus socios.

2. La Agrupación de Interés Económico no tiene ánimo de lucro para sí misma.

### **Artículo 3.** *Objeto*

1. El objeto de la Agrupación de Interés Económico se limitará exclusivamente a una actividad económica auxiliar de la que desarrollen sus socios.

2. La Agrupación no podrá poseer directa o indirectamente participaciones en sociedades que sean miembros suyos, ni dirigir o controlar directa o indirectamente las actividades de sus socios o de terceros.

### **Artículo 4.** *Sujetos*

Las Agrupaciones de Interés Económico sólo podrán constituirse por personas físicas o jurídicas que desempeñen actividades empresariales, agrícolas o artesanales, por entidades no lucrativas dedicadas a la investigación y por quienes ejerzan profesiones liberales.

### **Artículo 5.** *Responsabilidad de los socios*

1. Los socios de la Agrupación de Interés Económico responderán perso-

horiek elkarteen izaera zehatzarekin bateratzeko modukoak diren heinean.

### **2. artikulua.** *Helburua*

1. Elkartzearen helburua da bazkideei erraztasunak ematea, euren jardueren emaitzak areago edo hobetzatzen.

2. Ekonomia-intereseko elkartzeak ez du bere buruarentzat zerbait irabazteko asmorik.

### **3. artikulua.** *Xedea*

1. Ekonomia-intereseko elkartzearen xedea izan behar da bertako bazkideek burutzen duten jarduera ekonomikoari laguntzeko balio duena.

2. Elkartzeak ezin du zuzenean edo zeharka partaidetzarik izan bere kide diren sozietateetan eta ezin ditu zuzenean edo zeharka zuzendu edo kontrolatu bere bazkideen edo hirugarrenen jarduerak.

### **4. artikulua.** *Subjektuak*

Ekonomia-intereseko elkarteen erataileak izan daitezke pertsona fisiko zein juridikoak, horiek enpresa-, nekazaritza- edo eskulangintza-jarduerak burutzen dituztenean, irabazasmorik gabeko erakundeak, horien zeregina ikerketa denean, edota lanbide liberalak dituztenak.

### **5. artikulua.** *Bazkideen erantzukizuna*

1. Ekonomia-intereseko elkartzearen bazkideek erantzukizun pertsonal

nal y solidariamente entre sí por las deudas de aquélla.

2. La responsabilidad de los socios es subsidiaria de la de la Agrupación de Interés Económico.

#### **Artículo 6.** *Denominación*

1. En la denominación de la Agrupación deberá figurar necesariamente la expresión «Agrupación de Interés Económico» o las siglas A.I.E., que serán exclusivas de esta clase de sociedades.

2. No podrá adoptarse una denominación idéntica a la de otra Agrupación o sociedad preexistente.

3. Habrán de observarse además las normas establecidas en el Reglamento del Registro Mercantil sobre composición de la denominación.

#### **Artículo 7.** *Inscripción en el Registro Mercantil*

1. La Agrupación de Interés Económico deberá inscribirse en el Registro Mercantil.

2. Los administradores responderán solidariamente con la Agrupación por los actos y contratos que hubieran celebrado en nombre de ella antes de su inscripción.

#### **Artículo 8.** *Contenido de la escritura*

1. En la escritura de constitución de la Agrupación de Interés Económico habrán de consignarse al menos:

1.º La identidad de los socios.

eta solidarioa izango dute elkartzearen zorreatatik.

2. Bazkideek sorospidezko erantzukizuna dute, ekonomia-intereseko elkartzearen erantzukizunari begira.

#### **6. artikulua.** *Izendazioa*

1. Elkartzearen izendazioan nahitaez agertu behar da ekonomia-intereseko elkartze adierazmoldea, edota horren laburdura, AIE, eta horiek sozietate-mota honi bakarrik dagozkio.

2. Ezin da erabili aurretik eratutako beste elkartze edo sozietate baten izendazio berbera.

3. Horrez gain, Merkataritzako Erregistroaren Erregelamenduan izendazioa osatzearen inguruan ezarritako arauak bete behar dira.

#### **7. artikulua.** *Inskripzioa Merkataritzako Erregistroan*

1. Ekonomia-intereseko elkartzea Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da.

2. Administratzaileek eta elkartzeak erantzukizun solidarioa izango dute, sozietatea inskribatu baino lehen horren izenean burututako egintza eta kontratuen gain.

#### **8. artikulua.** *Eskrituraren edukia*

1. Ekonomia-intereseko elkartzearen eratze-eskrituran hurrengo datuak agerrarazi behar dira, gutxienez:

1) Bazkideen identitatea.

2.º La voluntad de los otorgantes de fundar una Agrupación de Interés Económico.

3.º El capital social, si lo tuviere, con expresión numérica de la participación que corresponde a cada socio, así como las aportaciones de bienes o derechos indicando el título o el concepto en que se realicen y el valor que se les haya dado o las bases conforme a las cuales haya de efectuarse el evalúo.

4.º La denominación.

5.º El objeto.

6.º La duración y la fecha de comienzo de sus operaciones.

7.º El domicilio social, que deberá establecerse en España y, en su caso, el de las sucursales.

8.º La identidad de las personas que se encarguen de la administración.

2. Asimismo podrán consignarse en la escritura:

1.º Los requisitos de convocatoria y la forma de deliberar la Asamblea, así como las mayorías necesarias para la adopción de acuerdos.

2.º El número máximo y mínimo de administradores, así como los requisitos de nombramiento y revocación y su régimen de actuación.

3.º El número de votos atribuidos a cada socio y las reglas para determinar la participación de los miembros en los resultados económicos.

4.º Los casos de disolución pactados.

2) Egilesleek duten borondatea, ekonomia-intereseko elkartzea eratzeko.

3) Sozietate-kapitala, halakoa izanez gero, bazkide bakoitzari dagokion partaidetza zenbakiz adierazita; ekarritako ondasun edo eskubideak, horiek zein titulu edo kontzepturen ondorioz ekarri diren zehaztuz; baita ekarpenoi eman zaien balioa edota balio hori zehazteko oinarriak ere.

4) Izendazioa.

5) Xedea.

6) Eragiketen iraupena eta horiek hasteko data.

7) Sozietate-egoitza, Espainian izan behar dena, eta, hala denean, sukurtsalen egoitza.

8) Administrazioaz arduratuko diren pertsonen identitatea.

2. Horrez gain, eskrituran ondokoa ere agerraraz daiteke:

1) Deialdiaren betekizunak eta Biltzarrean eztabaidak gauzatzeko modua, baita erabakiak hartu ahal izateko behar diren gehingoak ere.

2) Administrazioaileen gehieneko eta gutxieneko kopuruak, administrazioaile horiek izendatu nahiz kargutik kentzeko betekizunak eta jarduteko araubidea.

3) Bazkide bakoitzari eraxkitako boto-kopurua eta kideek emaitza ekonomikoetan parte hartzeko erregelak.

4) Itundutako desegite-kasuak.

5.º Los demás pactos lícitos que se juzgue conveniente establecer.

### **Artículo 9.** *Nulidad*

1. La sentencia que declare la nulidad de la Agrupación determinará la apertura de su liquidación.

2. Si fuera posible eliminar la causa que ocasiona la nulidad, el Juez otorgará un plazo adecuado para que aquélla pueda ser subsanada. No procederá la declaración de nulidad cuando hubieran sido subsanados los vicios o defectos en que se fundamente la acción.

### **Artículo 10.** *Adopción de acuerdos*

1. Los acuerdos podrán adoptarse en asamblea de socios, por correspondencia o por cualquier otro medio que permita tener constancia escrita de la consulta y del voto emitido por los socios.

2. Deberán adoptarse por unanimidad de todos los socios de la Agrupación los acuerdos de modificación de la escritura de constitución que se refieran a las materias siguientes:

- a) Objeto de la Agrupación.
- b) Número de votos atribuidos a cada socio.
- c) Requisitos para la adopción de acuerdos.
- d) Duración prevista para la Agrupación.
- e) Cuota de contribución de cada uno de los socios o de alguno de ellos a la financiación de la Agrupación.

5) Bidezkoak izan daitezkeen beste itun zilegiak.

### **9. artikulua.** *Deuseztasuna*

1. Elkartzearen deuseztasuna adierazten duen epaiak bide ematen dio sozietate horren likidazioari.

2. Deuseztasun-arrazoia ezabatu ahal denean, epaileak epe egokia eman go du, arrazoi hori ongitzeko. Ezin daiteke deuseztasun-adierazpenik eman, akzioa egikaritzea ekarri duten akatsak ongitu direnean.

### **10. artikulua.** *Erabakiak hartzea*

1. Bazkideen biltzarrean erabakiak har daitezke postaz edota kontsulta zein bazkideen botoa idatziz, agerraztea ahalbidetzen duen beste edozein bide erabilita.

2. Eratze-eskritura aldarazi nahi denean hurrengo gairen bat ukitzeko, elkartzearen bazkide guztiek aho batez hartu behar dute erabakia:

- a) Elkartzearen xedea.
- b) Bazkide bakoitzari eratzikitako boto-kopurua.
- c) Erabakiak hartzeko betekizunak.
- d) Elkartzearen ustezko iraupena.
- e) Elkartzea finantzatzeko bazkide bakoitzari edo batzuei eskatutako kontribuzio-kuota.

3. Los acuerdos sobre cuestiones no comprendidas en el apartado anterior se adoptarán por unanimidad, salvo que en la escritura se hubieran establecido otros quórum de constitución y votación.

#### **Artículo 11.** *Convocatoria de la asamblea*

1. Los administradores de la Agrupación de interés económico, por propia iniciativa o a instancia de cualquier socio, convocarán la asamblea. En este último caso, la convocatoria habrá de practicarse en el plazo de treinta días.

2. Salvo disposición contraria de la escritura, la convocatoria se realizará por medio de carta certificada con acuse de recibo enviada a los socios al menos con quince días de antelación a la fecha fijada para la reunión.

#### **Artículo 12.** *Administradores*

1. La Agrupación será administrada por una o varias personas designadas en la escritura de constitución o nombradas por acuerdo de los socios.

2. Salvo disposición contraria de la escritura, podrá ser administrador una persona jurídica. En ese caso, habrá de designarse una persona natural que actúe como representante suyo en el ejercicio de las funciones propias del cargo.

3. Salvo disposición contraria de la escritura, no se exigirá la condición de socio para ser administrador.

4. Serán de aplicación a los administradores de la Agrupación las prohibi-

3. Aurreko paragrafoan jaso ez diren gaiei buruzko erabakiak ere aho batez hartuko dira, salbu eta eskrituran beste quorum batzuk ezarri direnean biltzarra eratu eta botoa emateko.

#### **11. artikulua.** *Biltzarrerako deialdia*

1. Ekonomia-intereseko elkartzearen biltzarrerako deialdia administratzaileek egin behar dute, euren arioz edo bazkideetatik edozeinek hala eskatuta. Azken kasu horretan, deialdia hogeita hamar eguneko epean egin behar da.

2. Eskrituran besterik xedatu ezean, deialdia egiteko, hartu izanaren adierazpena duen gutun ziurtatua bidaliko zaie bazkideei, bilera egin baino hamaibost egun lehenago gutxienez.

#### **12. artikulua.** *Administratzaileak*

1. Eratze-eskrituran izendatutako edo bazkideen erabakiz aukeratutako pertsona batek edo gehiagok administratutako dute elkartzea.

2. Eskrituran besterik xedatu ezean, pertsona juridikoa ere administratzaile izan daiteke. Halakoetan, pertsona fisikoa izendatu behar da, horren ordezkari moduan jardun dezan karguaren eginkizunak betetzean.

3. Eskriturak kontrakorik xedatu ezean, ez da beharrezkoa administratzailea bazkide izatea.

4. Elkartzearen administratzaileei aplikatuko zaizkie legeak sozietate ano-

ciones establecidas por la Ley para los administradores de la Sociedad Anónima.

### **Artículo 13.** *Representación*

1. La representación de la Agrupación, en juicio o fuera de él, corresponde a los administradores.

2. Cuando los administradores sean varios, cada uno de ellos ostentará por sí solo la representación de la Agrupación, a no ser que la escritura de constitución disponga que hayan de actuar conjuntamente dos o más administradores.

3. En sus relaciones con terceros será ineficaz cualquier limitación a las facultades representativas de los administradores, y la Agrupación quedará obligada por los actos realizados por ellos, incluso cuando tales actos sean ajenos al objeto social.

No obstante, la sociedad no quedará obligada en este último caso, si prueba que los terceros sabían que tales actos excedían del objeto de la Agrupación o que, dadas las circunstancias, no podrían ignorarlo.

La publicación del objeto de la Agrupación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» no será suficiente por sí sola para constituir esa prueba.

### **Artículo 14.** *Responsabilidad de los administradores*

1. Los administradores deberán ejercitar su cargo con la diligencia de un ordenado empresario y de un representan-

nimoetako administratzaileentzat ezarritako debekuak.

### **13. artikulua.** *Ordezkaritza*

1. Administratzaileei dagokie elkartzearde ordezkatzea judizioan zein hortik kanpo.

2. Administratzaileak bat baino gehiago izanez gero, elkartzearen ordezkaritza horietako bakoitzari dagokio, salbu eta eratze-eskrituran xedatu denean bi administratzailek edo gehiagok batera jardun behar dutela.

3. Hirugarrenekin izandako harremanetan, administratzaileen ordezkaritza-ahalmenei jarritako mugapenak eragingabeak izango dira, eta administratzaileok gauzatutako egintzek bete-beharpean jarriko dute elkartzea, egintzok sozietate-xedearekin zerikusirik izan ez arren.

Zernahi gisaz, azken kasu horretan sozietatea ez da bete-beharpean gertatuko, baldin eta frogatzen badu hirugarrenek bazekitela egintzok elkartzearen xedetik kanpo zeudela edo ezin zirela ez-jakinaren gain egon, inguruabarrak kontuan hartuta.

Elkartzearen xedea Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzea ez da nahikoa izango froga hori eratzeko.

### **14. artikulua.** *Administratzaileen erantzukizuna*

1. Administratzaileek euren kargua bete behar dute enpresaburu onaren eta ordezkari leialaren arretaz. Eginkizu-

te leal. Guardarán secreto sobre los datos confidenciales de la Agrupación, aun después de cesar en sus funciones.

2. Los administradores responderán solidariamente de los daños causados a la Agrupación, salvo que prueben haber actuado conforme a la diligencia exigida en el apartado anterior.

#### **Artículo 15.** *Separación de socios*

1. Cualquier socio podrá separarse de la Agrupación en los casos previstos en la escritura, cuando concurriese justa causa o si mediare el consentimiento de los demás socios.

2. Si la Agrupación se hubiere constituido por tiempo indefinido, se entenderá que constituye justa causa la propia voluntad de separarse, comunicada a la sociedad con una antelación mínima de tres meses.

#### **Artículo 16.** *Pérdida de la condición de socio*

1. La condición de socio se perderá específicamente cuando dejen de concurrir los requisitos exigidos por la Ley o por la escritura para ser socio de la Agrupación o cuando se declare su concurso, quiebra o suspensión de pagos. El socio cesante tendrá derecho a la liquidación de su participación de acuerdo con las reglas establecidas en la escritura y, en su defecto, en el Código de Comercio.

2. Quedan a salvo los supuestos generales de transmisión, separación o exclusión.

nak amaitu eta gero ere sekretupean gorde behar dituzte elkartzearen inguruko isilpeko informazioak.

2. Administratzaileek erantzukizun solidarioa izango dute elkartzeari eragindako kalteen ondorioz, salbu eta frogatzen dutenean aurreko paragrafoan ezarri arretaz jardun dutela.

#### **15. artikulua.** *Bazkideak banantzea*

1. Eskrituran zehaztutako kasuetan, bazkideetatik edozein banan daiteke elkartzetik, baldin eta horretarako arrazoi zuzenen bat badago edota beste bazkideek euren adostasuna ematen badute.

2. Elkartzea eperik gabe eratu bada, ulertuko da arrazoi zuzena dela banantzeko borondatea bera, sozietateari horren berri ematen bazaio hiru hilabete lehenago gutxienez.

#### **16. artikulua.** *Bazkide-izaera galtzea*

1. Bazkide-izaera galtzen da legeak edo eskriturak elkartzearen bazkide izateko ezarri betekizunak betetzen ez direnean, edota bazkidearen konkurtsoa, porrota zein ordainketa-etendura adierazten denean. Elkartzea uzten duen bazkideak bere partaidetzaren likidazioa eskatzeko eskubidea du, eskrituran ezarritako erregelen arabera, eta, halakorik izan ezean, Merkataritza Kodean xedatutakoaren arabera.

2. Salbuetsita geratzen dira eskualdaketa-, banantze- edo baztertze-kasu orokorrak.



**Artículo 17.** *Subsistencia*

La declaración de quiebra, la muerte o disolución de un socio, o la pérdida de su condición de tal por alguna de las causas expresadas en el artículo anterior, no determinará la disolución de la Agrupación. No obstante, ésta procederá si los demás socios no llegan a un acuerdo en relación a las condiciones de subsistencia.

**Artículo 18.** *Disolución*

1. La Agrupación se disolverá:

1.º Por acuerdo unánime de los socios.

2.º Por expiración del plazo o por cualquier otra causa establecida en la escritura.

3.º Por la apertura de la fase de liquidación, cuando la Agrupación se hallare declarada en concurso.

4.º Por conclusión de la actividad que constituye su objeto o por imposibilidad de realizarlo.

5.º Por paralización de los órganos sociales de modo que resulte imposible su funcionamiento.

6.º Por no ajustarse la actividad de la Agrupación al objeto de la misma.

7.º Por quedar reducido a uno el número de socios.

8.º Por concurrir justa causa.

2. En el supuesto previsto en el número 3.º del apartado anterior, la agrupación quedará automáticamente disuelta al producirse en el concurso la

**17. artikulua.** *Jardunean irautea*

Bazkidea porrotean erori, hil edo desegin arren, edo bazkideak izaera hori galdu arren aurreko artikuluko arrazoi baten ondorioz, elkartzea ez da desegingo. Hala ere, beste bazkideak ez badira ados jartzen elkartzea jardunean iraunaraztearen inguruan, desegin beharko da.

**18. artikulua.** *Desegitea*

1. Elkartzea desegino da:

1) Bazkideek aho batez hartutako erabakiaren ondorioz.

2) Epea agortzearen ondorioz, edo eskrituran ezarritako beste edozein arrazoiaren ondorioz.

3) Likidazio-fasea irekitzeagatik, elkartzea konkurtsopean dagoela adierazi denean.

4) Sozietatearen xedea osatzen duen jarduera amaitzearen ondorioz.

5) Sozietate-organoak geldiarazteagatik, sozietate horrek ezin izango diolako bere jardunbideari eutsi.

6) Elkartzearen jarduera eta xedea bat ez etortzearen ondorioz.

7) Azkenean bazkide bakarra geratzeagatik.

8) Arrazoi zuzenaren ondorioz.

2. Aurreko paragrafoaren 3. zenbakian ezarri kasuan, elkartzea deseginda geratuko da modu automatikoan, konkurtsuan likidazio-fasea irekiz gero.

apertura de la fase de liquidación. El juez del concurso hará constar la disolución en la resolución de apertura y, sin nombramiento de liquidadores, se realizará la liquidación de la agrupación conforme a lo establecido en el capítulo II del título V de la Ley Concursal.

3. En los supuestos contemplados en los números 4.º y 5.º del apartado 1, la disolución precisará acuerdo mayoritario de la asamblea. Si dicho acuerdo no se adoptare dentro de los tres meses siguientes a la fecha en que se produjere la causa de disolución cualquier socio podrá pedir que ésta se declare judicialmente.

4. En los casos previstos en los números 6.º y 7.º del apartado primero, la disolución será declarada judicialmente a instancia de cualquier interesado o de una autoridad competente.

Si fuere posible eliminar la causa de disolución, se estará a lo dispuesto en el apartado segundo del artículo 9.

5. En el supuesto establecido en el número 8.º del apartado primero, la disolución podrá ser declarada por el Juez a instancia de cualquier socio.

### **Artículo 19.** *Transformación*

1. Cualquier sociedad, incluida la Agrupación Europea de Interés Económico, podrá transformarse en Agrupación de Interés Económico, sin necesidad de disolverse y constituir una nueva persona jurídica.

2. Las Agrupaciones de interés económico podrán transformarse en cual-

Konkurtsoko epaileak desegite hori irekiera-ebazpenean agerraraziko du, eta sozietatea likidatuko da likidatzailerik izendatu gabe, Konkurtso Legearen V. tituluko II. kapituluan ezarritakoa kontuan izanda.

3. 1. paragrafoaren 4 eta 5. zenbakietan ezarri kasuetan, desegiteak behar du biltzarraren gehiengoak hartutako erabakia. Erabaki hori ez bada hartu hiru hilabeteko epean desegite-arrazoia gertatu zenetik zenbatuta, bazkideetatik edozeinek eska dezake desegite hori epaileak adieraztea.

4. Lehenengo paragrafoaren 6 eta 7. kasuetan, epaileak adieraziko du desegitea, interesdunetatik edozeinek nahiz agintari eskudunak hala eskatuta.

Desegite-arrazoia ezabatu ahal bada, 9. artikuluaaren bigarren paragrafoak zedatutakoa bete behar da.

5. Lehenengo paragrafoaren 8. kasuan, epaileak desegitea adieraz dezake, bazkideetatik edozeinek hala eskatuta.

### **19. artikulua.** *Transformazioa*

1. Edozein sozietate, baita ekonomia-intereseko elkartzete europarra ere, ekonomia-intereseko elkartzete bihur daiteke, desegin eta beste pertsona juridiko bat eratzeko beharizanik gabe.

2. Ekonomia-intereseko elkartzetak merkataritzako beste edozein sozietate

quier otro tipo de sociedad mercantil, y particularmente en Agrupaciones europeas de interés económico.

3. La transformación se regirá por las normas aplicables al tipo de sociedad que resultare de aquélla.

#### **Artículo 20.** *Fusión*

1. Las Agrupaciones de interés económico podrán fusionarse con cualquier otra sociedad mediante la constitución de una nueva sociedad o mediante absorción por aquélla o por éstas.

2. La fusión dará lugar a la transmisión en bloque del patrimonio social de la Agrupación que se extinga como consecuencia de la fusión.

3. Por las deudas de la Agrupación anteriores a la fusión seguirán respondiendo los socios en los términos del artículo 5.

#### **Artículo 21.** *Distribución de beneficios y pérdidas*

Los beneficios y pérdidas procedentes de las actividades de la Agrupación serán considerados como beneficios de los socios y repartidos entre ellos en la proporción prevista en la escritura o, en su defecto, por partes iguales.

#### **Artículo 22.** *Régimen sustantivo de las Agrupaciones europeas de interés económico*

1. Las Agrupaciones europeas de interés económico, regidas por el Reglamento CEE 2137/1985, de 25 de julio, que tengan su domicilio en España,

bihur daitezke, eta, batik bat, ekonomia-intereseoko elkarte europarrak.

3. Transformazioaren ondorioz zein sozietate-mota sortu eta horren arauak aplikatuko zaizkio transformazioari.

#### **20. artikulua.** *Bat-egitea*

1. Ekonomia-intereseoko elkarteek eta beste sozietateek bat egin dezakete, sozietate berria sortuz edota batzuek besteak irentsiz.

2. Bat-egitearen ondorioz azken-dutako elkartearen sozietate-ondarea batera eskualdatuko da.

3. Bazkideek 5. artikuluko erantzukizuna izango dute elkarteak bat-egitearen aurretik hartutako zorren gain.

#### **21. artikulua.** *Etekinak eta galerak banatzea*

Ulertuko da elkartearen jarduerak dakartzaten etekin eta galerak bazkideenak direla, eta euren artean banatuko dira eskrituran zehaztutako portzioan, edota, halakorik izan ezean, hainbana.

#### **22. artikulua.** *Ekonomia-intereseoko elkarte europarren araubide substantiboa*

1. Uztailaren 25eko 2137/1985 (EEE) Erregelamenduak arautzen ditu ekonomia-intereseoko elkarte europarrak, eta halakoek, Espainian badute

tendrán personalidad jurídica. Se les aplicará lo dispuesto en la presente Ley para las Agrupaciones de interés económico en aquellos aspectos en los que dicho Reglamento remita o habilite a la legislación interna.

2. El Gobierno, a propuesta del Ministro de Justicia, podrá dejar sin efecto, por razones de interés público, el cambio de domicilio de las Agrupaciones europeas de interés económico registradas en España del que resulte un cambio de Ley aplicable. El Acuerdo deberá adoptarse en el plazo de dos meses a partir de la publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» del cambio de domicilio proyectado, pudiendo interponerse contra dicho Acuerdo los recursos jurisdiccionales legalmente previstos.

3. La Agrupación Europea de Interés Económico y los actos inscribibles relativos a la misma se inscribirán en el Registro Mercantil en virtud de escritura pública o de documento privado con firmas legitimadas notarialmente.

4. El Registro Mercantil Central, dentro del mes siguiente a la publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» de la inscripción y cancelación de una Agrupación europea de interés económico, enviará copia de la misma a la oficina de publicaciones oficiales de las Comunidades Europeas, con expresión de la fecha de publicación.

5. La infracción de las obligaciones establecidas en los artículos 7, 8, 10 y 25 del Reglamento CEE 2137/1985, de 25 de julio, será sancionada con

euren egoitza, nortasun juridikoa izan-go dute. Erregelamendu horrek igorpena egiten duenean barne-legeriara, lege honetan ekonomia-intereseko elkartzeen inguruan ezarritakoa aplikatuko zaie elkartze horiei ere.

2. Justizia-ministroaren proposamenez, eta interes publikoko arrazoiak aitaputa, Gobernuak ondorerik gabe utz dezake ekonomia-intereseko elkartze europarrek Espainian egindako egoitza-aldaketa, baldin eta aldaketa horren ondorioz ukitzen bada aplikatu beharreko legea. Erabakia hartu behar da bi hilabeteko epean, proiektaturiko egoitza-aldaketa Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita; erabaki horren kontra, legeak ezarritako jurisdikzio-errekurtsoak erabil daitezke.

3. Ekonomia-intereseko elkartze europarra eta horren inguruan inskribatu beharreko egintzak Merkataritzako Erregistroan inskribatuko dira, eskritura publikoaren edo agiri pribatuaren bidez, azken horretan notarioak legitimaturiko sinadurak badaude.

4. Ekonomia-intereseko elkartze europarraren inskripzioa edo ezereztea Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo hilabetean, Merkataritzako Erregistro Nagusiak horren kopia bidaliko dio Europar Erkidegoko argitalpen ofizialen bulegoari, argitalpenaren data adierazita.

5. Uztailaren 25eko 2137/1985 EEE Erregelamenduaren 7, 8, 10 eta 25. artikuluetako betebeharrak hautsiz gero, Justizia Ministerioak isuna ezarriko die

multa, que se impondrá a los administradores de la Agrupación infractora, previa instrucción de expediente, por el Ministerio de Justicia, con audiencia de los interesados y conforme a la Ley de Procedimiento Administrativo, por importe de hasta 2 000 000 de pesetas.

## CAPÍTULO II

### Régimen fiscal de las Agrupaciones de Interés Económico

#### Artículo 23. *Normativa aplicable*

1. Las Agrupaciones de interés económico se someterán a las normas generales de la imposición estatal, autonómica y local con las particularidades establecidas en los artículos siguientes.

2. Dicha tributación será independiente de la que pudiera corresponder a sus socios por las actividades empresariales que realicen.

#### Artículo 24. *Tributación por el Impuesto sobre Sociedades*

1. En el Impuesto sobre Sociedades, se aplicará a las Agrupaciones de interés económico constituidas de acuerdo con la presente Ley, el régimen de transparencia fiscal previsto en el artículo 19 de la Ley 61/1978, de 27 de diciembre, sin limitaciones, respecto a la imputación de pérdidas.

En consecuencia, las bases imponibles positivas o negativas derivadas de los resultados de la Agrupación de Interés Económico se imputarán a sus so-

elkartzte urratzailearen administratzaileei, espedientea instruitu eta interesdunei entzun eta gero, Administrazio Prozeduraren Legeak ezarritakoaren arabera; isun hori 2 000 000 pezetakoa izan daiteke gehienez.

## II. KAPITULUA

### Ekonomia-intereseko elkartzeen araubide fiskala

#### 23. artikulua. *Aplikatu beharreko arautegia*

1. Ekonomia-intereseko elkartzeei aplikatuko zaizkie estatuko, autonomia-erkidegoetako eta tokiko zergapetze-arau orokorrak, hurrengo artikuluetako berezitasunak kontuan izanda.

2. Independentek izango dira tributazio hori eta bazkideei euren enpresa-jarduerak gauzatzeagatik dagokiena.

#### 24. artikulua. *Sozietateen gaineko Zergaren ondoriozko tributazioa*

1. Sozietateen gaineko zergaren esparruan, lege honen arabera eratutako ekonomia-intereseko elkartzeei aplikatuko zaie abenduaren 27ko 61/1978 Legearen 19. artikuluan ezarritako gardentasun fiskalaren araubidea, galeren egoketan mugapenik ezarri gabe.

Horren ondorioz, ekonomia-intereseko elkartzearen emaitzek sorrarazitako zerga-oinarri positibo zein negatiboak euren bazkideei egotziko zaizkie,

cios, sean personas físicas o jurídicas y para su integración en los correspondientes impuestos personales en la proporción que proceda de conformidad con el artículo 21.

2. Tratándose de socios no residentes en territorio español las bases imponibles se considerarán obtenidas en España si, conforme a lo dispuesto en la letra a) del artículo 7 de la Ley 61/1978, de 27 de diciembre, del Impuesto sobre Sociedades o del respectivo convenio para evitar la doble imposición internacional, resultare que la actividad realizada por dichos socios a través de la Agrupación de Interés Económico, determina la existencia de un establecimiento permanente en aquel territorio.

Las bases imponibles se gravan, en su caso, de acuerdo con las normas en vigor para las rentas de los establecimientos permanentes y la distribución efectiva de los resultados así gravados no dará lugar a ninguna otra imposición.

3. No se integrarán en la base imponible los incrementos y disminuciones de patrimonio que se pongan de manifiesto con motivo de las aportaciones de una o varias ramas de actividad económica realizadas a la Agrupación de Interés Económico.

La Agrupación de Interés Económico calculará, a efectos fiscales, los incrementos y disminuciones de patrimonio, las amortizaciones y, en su caso, las pérdidas de valor fiscalmente deducibles concernientes a los bienes y derechos objeto de la aportación, sobre los mismos valores y en las mismas

horiek pertsona fisikoak zein juridikoak izan, kasuan kasuko zerga pertsonaletan sar daitezten, 21. artikuluan ezarritako proportzioan.

2. Bazkideen egoitza ez badago Espainian, ulertuko da zerga-oinarriak Espainian lortu direla, baldin eta Sozietateen gaineko Zergari buruzko abenduaren 27ko 61/1978 Legearen 7. artikuluko a) letran xedatutakoaren arabera edo nazioarteko zergapetze bikoitza saihesteko hitzarmenaren ondorioz, bazkide horiek ekonomia-intereseko elkartzearen bidez gauzatutako jarduerak badakar establezimendu iraunkorra izatea lurralde hartan.

Hala denean, zerga-oinarriak kargatzen dira establezimendu iraunkorren errentei buruz indarrean dauden arauen arabera, eta horrela kargatutako emaitzen benetako banaketak ez du bestelako zergapetzerik sorraraziko.

3. Ekonomia-intereseko elkartzera jarduera ekonomikoaren adar bat edo gehiago ekartzearen ondoriozko ondare-gehikuntzak eta -urripenak ez dira sartuko zerga-oinarrian.

Ondore fiskalei begira, ekonomia-intereseko elkartzeak kalkulatu dituzten ekarri diren ondasun eta eskubideei lotutako ondare-gehikuntza eta -urripenak, amortizazioak, eta, hala denean, arlo fiskalean kentzeko modukoak diren balio-galerak, betiere, ekarpena egin duen bazkideak erabiliko litzuzkeen ba-

condiciones en que lo hubiera realizado el socio aportante.

La Agrupación de Interés Económico se subrogará en los derechos, obligaciones y responsabilidades de naturaleza tributaria de los que era titular la sociedad aportante por razón de los bienes y derechos transmitidos y asumirá el cumplimiento de las cargas y requisitos necesarios para continuar en el disfrute de los beneficios fiscales o consolidar los gozados por la sociedad aportante.

Las participaciones recibidas por la sociedad aportante se valoran, a efectos fiscales, por el valor neto contable, según libros de contabilidad, de la rama o ramas de actividad económica objeto de la aportación.

No se integrarán en la base imponible de la Agrupación de Interés Económico ni del socio los incrementos y disminuciones de patrimonio que se pongan de manifiesto con ocasión de la adjudicación de una o varias ramas de actividad económica al mismo socio que la aportó.

El adjudicatario calculará, a efectos fiscales, los incrementos y disminuciones de patrimonio, las amortizaciones y, en su caso, las pérdidas de valor fiscalmente deducibles concernientes a los bienes y derechos objeto de la adjudicación, sobre los mismos valores y en las mismas condiciones en que lo hubiera realizado la Agrupación de Interés Económico.

Se entenderá por rama de actividad económica el conjunto de los elemen-

lore berberen gain eta baldintza berdinak aplikatuta.

Ekarpena egin duen sozietateak zer-nolako tributu-eskubide, -betebehar edo -erantzukizuna izan eskualdatutako ondasun eta eskubideen ondorioz, eta ekonomia-intereseko elkartzea eskubide, betebehar eta erantzukizun horietan subrogatuko da; horrez gain, sozietate ekarpen-egileak bereganatuko ditu berak zituen onura fiskalei ekiteko edo onura horiek sendotzeko bete behar diren zama nahiz betekizunak.

Ondore fiskalei begira, ekarpena egin duen sozietateak jasotako partaidetzak balioestean, ekarpen hori jarduera ekonomikoaren zein adarretan kokatu eta horren kontabilitate-balio garbia hartuko da kontuan, kontabilitate-liburuen arabera.

Ekarpena egin duen bazkideari jarduera ekonomikoaren adar bat edo gehiago adjudikatzearen ondorioz sortutako ondare-gehikuntzak eta -urripenak ez dira sartuko ekonomia-intereseko elkartzearen zerga-oinarrian ez eta bazkidearenean ere.

Ondore fiskalei begira, adjudikazio-dunak kalkulatu dituzten adjudikatutako ondasun eta eskubideei lotutako ondare-gehikuntza eta -urripenak, amortizazioak, eta, hala denean, arlo fiskalean kentzeko modukoak diren balio-galerak, betiere, ekonomia-intereseko elkartzeak erabiliko lituzkeen balore berberen gain eta baldintza berdinak aplikatuta.

Ulertuko da jarduera ekonomikoaren adarra dela sozietate-zati baten

tos patrimoniales activos y pasivos de una parte de una sociedad que constituyen, desde el punto de vista de la organización, una explotación autónoma, es decir, un todo capaz de funcionar por sus propios medios.

**Artículo 25.** *Impuesto de Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados*

1. Las operaciones de constitución, aportación de los socios y su reducción, de disolución y de liquidación de las Agrupaciones de interés económico, así como los contratos preparatorios y demás documentos cuya formalización constituya legalmente presupuesto necesario para dicha constitución, gozarán de exención en el Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados.

2. La misma exención se aplicará a las operaciones de transformación a que se refiere el artículo 19 de la presente Ley así como a las de transformación de las Sociedades de Empresas y Agrupaciones de Empresas, reguladas por la Ley 196/1963, de 28 de diciembre, y Ley 18/1982, de 26 de mayo, respectivamente, en Agrupaciones de interés económico.

**Artículo 26.** *Impuesto sobre la Producción, los Servicios y la Importación en las Ciudades de Ceuta y Melilla*

1. En el Impuesto sobre la Producción, los Servicios y la Importación en las Ciudades de Ceuta y Melilla gozarán de una bonificación del 99 por 100 sobre las operaciones sujetas al mismo

ondare-osagai aktibo eta pasiboez osatutako multzoa, baldin eta, antolaketari begira, osagaiok ustiapen autonomoa osatzen badute, alegia, bere kabuz ibil daitekeen osotasuna badakarte.

**25. artikulua.** *Ondare Eskualdaketa eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zerga*

1. Ondare Eskualdaketa eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zergan salbuesita geratuko dira ekonomia-intereseko elkartzea sortzeko eragiketak, bazkideak bertan sartu edo bertatik irtetekoak, elkartzea desegin edo likidatzeko eragiketak, baita legearen aginduz elkartzea sortzeko beharrezkoak diren aurretiazko kontratuak nahiz bestelako agiriak ere.

2. Salbuespen berbera aplikatuko zaie lege honen 19. artikulua aipatu transformazio-eragiketari, baita abenduaren 28ko 196/1963 eta maiatzaren 26ko 18/1982 Legeek hurrenez hurren araututako enpresa-sozietate eta enpresa-elkartzeak ekonomia-intereseko elkartze bihurtzeko eragiketari ere.

**26. artikulua.** *ekoizpen, Zerbitzu eta Inportazioaren gaineko Zerga, Ceuta eta Melillan*

1. Ceuta eta Melillako Ekoizpen, Zerbitzu eta Inportazioaren gaineko Zergari lotutako eragiketek ehuneko 99ko hobaria izango dute, baldin eta eragiketok bazkideen eta ekonomia-inte-



que se realicen entre los socios y las agrupaciones de interés económico en cumplimiento de su objeto social.

2. Cuando se trate de operaciones realizadas entre los socios, a través de la agrupación, la aplicación de la bonificación no podrá originar una cuota tributaria menor a la que se habría devengado si dichos socios hubiesen actuado directamente.

Salvo lo dispuesto en el párrafo anterior, la bonificación no se extenderá a las operaciones que directa o indirectamente se produzcan entre los socios o entre éstos y terceros.

**Artículo 27.** *Responsabilidad tributaria de los administradores*

Los administradores de las Agrupaciones de Interés Económico serán responsables solidarios del cumplimiento de las obligaciones tributarias, tanto formales como materiales, de los socios no residentes.

**Artículo 28.** *Obligación de contabilidad diferenciada*

Los socios residentes en España de Agrupaciones de interés económico llevarán en sus registros contables cuentas perfectamente diferenciadas para reflejar las relaciones que, como consecuencia de la realización del objeto de la Agrupación, mantengan con ella.

**Artículo 29.** *Inaplicación del régimen fiscal*

1. El régimen fiscal establecido en esta Ley para las Agrupaciones de inte-

reseko elkartzearen artean gauzatu badira, horren sozietate-xedea betetzeko.

2. Bazkideek euren artean egin badituzte eragiketok elkartzearen bidez, hoberia aplikatzearen ondorioz sortzen den kuota ezin da izan bazkideok zuzenean jardun izan balute sorrarazikozena baino txikiagoa.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa salbu, hoberia ez da aplikatuko bazkideen artean edo bazkideen eta hirugarrenen artean zuzenean nahiz zeharka egindako eragiketetan.

**27. artikulua.** *Administratzaileen tributu-erantzukizuna*

Ekonomia-intereseko elkartzeen administratzaileek erantzukizun solidarioa izango dute egoiliarak ez diren bazkideek bete beharreko tributu-betebeharren gain, betebeharrok formalak zein materialak izan.

**28. artikulua.** *Kontabilitate banandua eramateko betebeharra*

Ekonomia-intereseko elkartzearen bazkideek egoitza Espainian dutenean, kontabilitate-erregistroetan kontu bananduek agerrarazi behar dituzte, elkartzearen xedea gauzatzearen ondorioz elkarte horrekin dituzten harremanak erakusteko.

**29. artikulua.** *Araubide fiskala ez aplikatzea*

1. Lege honetan ekonomia-intereseko elkarteentzat ezarritako araubide fis-

rés económico no será de aplicación en aquellos ejercicios en que realicen actividades distintas de las adecuadas a su objeto o incurran en la prohibición del apartado 2 del artículo 3 de esta Ley.

2. La Inspección de los tributos verificará el cumplimiento de estas condiciones y practicar, cuando proceda, la regularización procedente de su situación tributaria.

**Artículo 30.** *Régimen fiscal de las Agrupaciones europeas de interés económico*

El régimen fiscal de las Agrupaciones europeas de interés económico se regirá por las normas contenidas en los artículos 23, 24, 25 y 26 anteriores y, además, por las siguientes:

1. El régimen de transparencia fiscal regulado en el artículo 24 se aplicará igualmente a los rendimientos obtenidos en España por establecimientos permanentes de Agrupaciones europeas de interés económico residentes en el extranjero.

2. Los socios residentes en España de Agrupaciones europeas de interés económico residentes de otro Estado con el que no exista convenio para evitar la doble imposición internacional, integrarán las bases imponibles positivas o negativas correspondientes a los resultados de aquellas Agrupaciones en la base de sus propios impuestos personales, aplicando el procedimiento previsto en la Ley 61/1978, del Impuesto sobre Sociedades o del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas.

kala ez da aplikatuko noiz eta halako ekitaldietan, elkartzearen xedearekin bat ez datorren jardueraren bat gauzatu bada, edota elkartzeak legearen 3. artikuluko 2. paragrafoko debekua urratu badu.

2. Tributu Ikuskatzailetzak egiazta-tu behar du baldintza horiek guztiak betetzen direla, eta, bidezkoa izanez gero, elkartzearen tributu-egoera erregularizatuko du.

**30. artikulua.** *Ekonomia-intereseko elkartze europarren araubide fiskala*

Ekonomia-intereseko elkartze europarren araubide fiskalari dagokionez, aurreko 23, 24, 25 eta 26. artikuluetako arauak ez ezik, hurrengoak ere aplikatuko dira:

1. 24. artikuluko gardentasun fiskalaren araubidea aplikatuko zaie, berebat, ekonomia-intereseko elkartze europarren establezimendu iraunkorrek Espainian lortutako etekinei, elkartzearen egoitza atzerrian egon arren.

2. Egoitza beste estatu batean duen ekonomia-intereseko elkartze europarraren bazkideek Espainian badute euren egoitza, eta estatu horrekin ez bada hitzarmenik egin nazioarteko zergapetze bikoitza saihesteko, bazkideok elkartze horien emaitzei dagozkien zerga-oinarri positibo nahiz negatiboak sartuko dituzte euren zerga pertsonaletan; horretarako, Sozietateen gaineko Zergari buruzko 61/1978 Legean edota Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari buruzkoan ezarritako prozedura aplikatuko da.

Si existiera convenio para evitar la doble imposición internacional, se seguirá el método de imputación o exención regulada en el mismo.

3. Análogo procedimiento se aplicará en el caso de que los socios residentes en España obtengan resultados procedentes de establecimientos permanentes de Agrupaciones europeas de interés económico, situadas en un tercer Estado, que será el de referencia para determinar la existencia o no de convenio aplicable.

4. Los administradores de las Agrupaciones europeas de interés económico con domicilio fiscal en España o de los establecimientos permanentes en España de Agrupaciones europeas de interés económico con sede en el extranjero, serán responsables solidarios del cumplimiento de las obligaciones tributarias, tanto formales como materiales, de los socios no residentes.

5. Los socios residentes en España de Agrupaciones europeas de interés económico llevarán en sus registros contables cuentas perfectamente diferenciadas para reflejar las relaciones que, como consecuencia de la realización del objeto de la Agrupación, mantengan con ella.

6. El régimen fiscal establecido en esta Ley para las Agrupaciones europeas de interés económico no será de aplicación en el ejercicio económico en que las mismas realicen actividades distintas de las adecuadas a su objeto o las prohibidas en el número 2 del artículo

Nazioarteko zergapetze bikoitza saihesteko hitzarmena izanez gero, bertan araututako egozketa- nahiz salbuespen-sistema aplikatuko da.

3. Prozedura berbera aplikatuko da, egoitza Espainian duten bazkideek emaitzak lortzen dituztenean beste estatu batean dauden ekonomia-intereseko elkarte europarren establezimendu iraunkorretatik; aplikatzeko moduko hitzarmenik dagoen edo ez jakiteko, kontuan hartuko da zein den estatu hori.

4. Ekonomia-intereseko elkarte europarren egoitza fiskala Espainian dagoenean, edota egoitza atzerrian duten ekonomia-intereseko elkarte europarren establezimendu orokorrak Espainian daudenean, elkarte edo establezimendu horien administratzaileek erantzukizun solidarioa izango dute egoiliarak ez diren bazkideek bete beharreko tributu-betebeharren gain, betebeharrok formalak zein materialak izan.

5. Ekonomia-intereseko elkarte europarraren bazkideek egoitza Espainian dutenean, kontabilitate-erregistroetan kontu bananduak agerrarazi behar dituzte, elkartearen xedea gauzatzearen ondorioz elkarte horrekin dituzten harremanak erakusteko.

6. Lege honetan ekonomia-intereseko elkarte europarrentzat ezarritako araubide fiskala ez da aplikatuko ekitaldi batean elkartearen xedearekin bat ez datorren jardueraren bat gauzatu bada, edota elkarteak urratzen badu uztailaren 25eko 2137/1985 EEE Erre-

lo 3 del Reglamento CEE 2137/1985, de 25 de julio.

La Inspección de los tributos verificará el cumplimiento de estas condiciones y practicará, cuando proceda, la regularización procedente de su situación tributaria.

gelamenduaren 3. artikuluko 2. paragrafoko debekua.

Tributu Ikuskatzaitzak egiaztatu behar du baldintza horiek guztiak betetzen direla, eta, bidezkoa izanez gero, elkartzearen tributu-egoera erregularizatuko du.

## DISPOSICIONES ADICIONALES

## XEDAPEN GEHIGARRIAK

### Primera

Quedan suprimidas las menciones que a las «Agrupaciones de Empresas» y «Contratos de cesión de unidades de obra» figuran en los artículos 1, 2, 3, 11, 13, 15, 16, 17 y 18 de la Ley 18/1982, de 26 de mayo, que se referirán exclusivamente a las «Uniones Temporales de Empresas».

### Lehenengoa

Maiatzaren 26ko 18/1982 Legearen 1, 2, 3, 11, 13, 15, 16, 17 eta 18. artikuluetan «enpresa-elkartze» eta «obra-unitateen lagapen-kontratu»en inguruan agertzen diren aipamenak ezabatuta geratzen dira, eta aipamenok «enpresen aldi baterako batasun»ei buruzkoak izango dira bakarrik.

### Segunda

Los artículos 10 y 12 de la Ley 18/1982, de 26 de mayo, quedan redactados como sigue:

### Bigarrena

Maiatzaren 26ko 18/1982 Legearen 10 eta 12. artikuluek idazkera hau izango dute:

Artículo 10. Régimen fiscal de las Uniones Temporales de Empresas.

10. artikulua. Enpresen aldi baterako batasunen araubide fiskala.

1. Las Uniones Temporales de Empresas, inscritas o no en el Registro Especial del Ministerio de Economía y Hacienda, estarán sujetas al Impuesto sobre Sociedades.

1. Enpresen aldi baterako batasunei Sozietateen gaineko Zerga ezarriko zaie, horiek Ekonomia eta Ogasun Ministeriooko erregistro berezian inskribatuta egon zein ez.

Sin embargo, a las Uniones Temporales de Empresas inscritas en el mencionado Registro les será de aplicación el régimen expresado en los números 2 y 3 siguientes.

Erregistro horretan inskribatutako enpresen aldi baterako batasunei, ordea, hurrengo 2 eta 3. zenbakietan adierazitako araubidea aplikatuko zaie:

2. En el Impuesto sobre Sociedades será de aplicación la transparencia fis-

1. Sozietateen gaineko Zergaren esparruan, abenduaren 27ko 61/1978 Le-

cal prevista en el artículo 19 de la Ley 61/1978, de 27 de diciembre, sin la limitación a que se refiere el segundo párrafo de su número dos, respecto a la imputación de pérdidas.

En consecuencia, las bases imponibles positivas o negativas derivadas de los resultados de la Unión Temporal de Empresas se imputarán a las empresas miembros.

Las normas de valoración contenidas en el apartado tercero del artículo 16 de la Ley 61/1978, de 27 de diciembre, no serán de aplicación a las operaciones entre la Unión y dichas empresas miembros.

3. En el Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados gozarán de exención las operaciones de constitución, ampliación, reducción, disolución y liquidación, así como los contratos preparatorios y demás documentos cuya formalización constituya legalmente presupuesto necesario para la constitución.

4. En el Impuesto General sobre el Tráfico de las Empresas, vigente en Ceuta, Melilla y Canarias, gozarán de una bonificación del 99 por 100 sobre las operaciones sujetas al mismo que se realicen entre las Empresas miembros y las Uniones Temporales respectivas, siempre que las mencionadas operaciones sean estricta consecuencia del cumplimiento de los fines para los que se constituyó la Unión Temporal.

Cuando se trate de operaciones realizadas entre las Empresas miembros a través de la Unión Temporal, la aplica-

gearen 19. artikuluan ezarritako garden-tasun fiskalaren araubidea aplikatuko da, galeren egozketei bigarren zenbakiko bigarren paragrafoan aipatu mugapena aplikatu gabe.

Horren ondorioz, enpresen aldi baterako batasunaren emaitzek sortutako zerga-oinarri positibo zein negatiboak egotziko zaizkie batasun horretako kide diren enpresei.

Abenduaren 27ko 61/1978 Legearen 16. artikulua hiru garren paragrafoan jasotako balioespen-arauak ez zaizkie aplikatuko batasunaren eta enpresa-kideen arteko eragiketean.

3. Ondare Eskualdaketa eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zergan salbuetsita geratuko dira batasuna sortu, zabaldu, urritu, desegin edo likidatzeko eragiketak, baita legearen aginduz batasuna sortzeko beharrezkoak diren aurretiazko kontratuak nahiz bestelako agiria ere.

4. Enpresen Trafikoaren gaineko Zerga Orokorra indarrean dago Ceuta, Melilla eta Kanarietan, eta zerga horretan ehuneko 99ko hoberia izango dute enpresa-kideen eta kasuan kasuko aldi baterako batasunen artean egiten diren eragiketek, baldin eta aldi baterako batasuna zertarako sortu eta helburu hori betetzeko gauzatu badira eragiketok.

Enpresa-kideek euren artean egiten badituzte eragiketok aldi baterako batasunaren bidez, hoberia aplikatzearen

ción de la bonificación no podrá originar una cuota tributaria menor a la que se habría devengado si aquellas empresas hubiesen actuado directamente.

Salvo lo dispuesto en el párrafo anterior, la bonificación no se extenderá a las operaciones sujetas al impuesto que directa o indirectamente se produzcan entre las empresas miembros o entre éstas y terceros.»

Artículo 12. Empresas miembros residentes en el extranjero.

1. Cuando forme parte de una Unión Temporal de Empresas alguna residente en el extranjero, las bases imponibles a que se refiere el número 2 del artículo 10 se considerarán obtenidas en España, si por aplicación de lo dispuesto en la letra a) del artículo 7 de la Ley 61/1978, de 27 de diciembre, del Impuesto sobre Sociedades, o del respectivo convenio para evitar la doble imposición internacional, resultare que la actividad realizada por dichas empresas a través de la Unión Temporal determina la existencia de un establecimiento permanente en aquel territorio.

Las bases imponibles se gravan, en su caso, de acuerdo con las normas en vigor para las rentas de los establecimientos permanentes y la distribución efectiva de los resultados así gravados no dará lugar a ninguna otra imposición.

2. El Gerente de la Unión Temporal de Empresas será responsable solidario de las obligaciones tributarias, tanto formales como materiales, de las empresas no residentes que formen parte de aquélla.»

ondorioz sortzen den kuota ezin da izan enpresok zuzenean jardun izan balute sorraraziko zena baino txikiagoa.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa salbu, hobaria ez da aplikatuko enpresa-kideen artean edo enpresa-kide eta hirugarrenen artean zuzenean nahiz zeharka egindako eragiketetan.

12. artikulua. Egoitza atzerrian duen enpresa-kideak.

1. Enpresen aldi baterako batasunean egoitza atzerrian duen enpresaren bat partaide izanez gero, ulertuko da 10. artikulua 2. paragrafoak aipatutako zerga-oinarriak Espainian lortu direla, baldin eta Sozietateen gaineko Zergari buruzko abenduaren 27ko 61/1978 Legearen 7. artikuluko a) letra edota nazioarteko zergapetze bikoitza saihesteko hitzarmena aplikatzearen ondorioz, enpresa horrek aldi baterako batasunaren bidez gauzaturako jarduerak badakar establezimendu iraunkorra izatea lurralde hartan.

Hala denean, zerga-oinarriak kargatzen dira establezimendu iraunkorren errentei buruz indarrean dauden arauen arabera, eta horrela kargaturako emaitzen benetako banaketak ez du bestelako zergapetzerik sorraraziko.

2. Enpresen aldi baterako batasunaren kudeatzaileak erantzukizun solidarioa izango du egoiliarrek ez diren enpresa-kideek bete beharreko tribututabebeharren gain, betebeharrak formalak zein materialak izan.

### Tercera

Las Leyes de Presupuestos Generales del Estado de cada año podrán modificar el régimen fiscal de las Agrupaciones de interés económico y de las Agrupaciones europeas de interés económico.

### Cuarta

El actual número sexto del apartado primero del artículo 16 del Código de Comercio pasará a ser el séptimo. El nuevo número sexto tendrá la siguiente redacción: «Las Agrupaciones de interés económico».

## DISPOSICIÓN TRANSITORIA

### Única

1. Las Agrupaciones de Empresas establecidas de acuerdo con lo previsto en la Ley 18/1982, de 26 de mayo, deberán optar, en el plazo de un año, a partir de la entrada en vigor de esta Ley, entre adaptar su régimen jurídico a lo previsto en la presente Ley, transformarse en Uniones Temporales de Empresas o disolverse.

2. Las Sociedades de Empresas constituidas conforme a la Ley 196/1963, de 28 de diciembre, podrán optar por disolverse o adaptarse a las disposiciones de la presente Ley, en el mismo plazo establecido en el apartado anterior. Transcurrido dicho plazo sin haberse producido la disolución o adaptación, quedarán sometidas al régimen tributario general.

### Hirugarrena

Estatuaren Aurrekontu Orokorren urteko legeek ekonomia-intereseko elkartzeen eta ekonomia-intereseko elkartzee europarren araubide fiskala alda dezakete.

### Laugarrena

Merkataritza Kodearen 16. artikuluen lehenengo paragrafoko egungo seigarren zenbakia zazpigarrena izango da. Seigarren zenbaki berriak idazkera hau izango du: «ekonomia-intereseko elkartzeak».

## XEDAPEN IRAGANKORRA

### Bakarra

1. Maiatzaren 26ko 18/1982 Legean ezarritakoaren arabera enpresa-elkartzeek urtebeteko epea dute lege hau indarrean jartzen denetik ondoko erabakietatik bat hartzeko: euren araubide juridikoa lege honetan agindutakoari egokitzea, enpresen aldi baterako batasun bihurtzea edota desagitea.

2. Abenduaren 28ko 196/1983 Legearen arabera eraturako enpresa-sozietateek aurreko paragrafoko epean aukera dezakete desagitea edo lege honetako xedapenei egokitzea. Epe hori igarotakoan ez badira desegin edo ez badute egokitzapenik egin, tributu-araubide orokorra aplikatuko zaie.

3. La realización de las operaciones de adaptación, transformación o disolución a que se refieren los apartados anteriores no darán lugar al devengo de tributo alguno vinculado con las mismas, del que sea contribuyente la Entidad que se adapte, transforme o disuelva.

3. Aurreko paragrafoek aipatu egokitze-, transformazio- nahiz desegite-eragiketak gauzatu arren, ez da horiei loturiko tributu-betebeharrrik sorraraziko, egokitu, transformatu edo desegiten den erakundea horien zergaduna delarik.

## DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan derogados los artículos 4, 5, 6 y 19 de la Ley 18/1982, de 26 de mayo, sobre Régimen Fiscal de Agrupaciones y Uniones Temporales de Empresas y de las Sociedades de desarrollo industrial regional, y la Ley 196/1963, de 28 de diciembre, sobre Asociaciones y Uniones de Empresas.

## XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Indarrrik gabe geratu dira Enpresen Aldi Baterako Elkartze eta Batasunen, eta Erregioen Industri Garapenerako Sozietateen Araubide Fiskalari buruzko maiatzaren 26ko 18/1982 Legearen 4, 5 eta 6. artikulua, eta Enpresen Elkartea eta Batasunez buruzko abenduaren 28ko 196/1963 Legea.

## DISPOSICIONES FINALES

## AZKEN XEDAPENAK

### Primera

Se autoriza al Gobierno para que dicte cuantas disposiciones sean precisas para la debida ejecución y cumplimiento de lo dispuesto en esta Ley.

### Lehenengoa

Gobernuari eskuespena eman zaio, lege honetan ezarritakoa behar bezala betetzeko xedapenak eman ditzan.

### Segunda

En el plazo de un año se aprobará la correspondiente adaptación del Plan General de Contabilidad a las peculiaridades de gestión contable de las Agrupaciones de interés económico y de las Agrupaciones europeas de interés económico.

### Bigarrena

Kontabilitate Plan Orokorra ekonomia-intereseko elkartzeen eta ekonomia-intereseko europar elkartzeen kontabilitate-kudeaketak dituen berezitasunez egokitu behar zaie, eta egokitzapen hori urtebeteko epean onetsiko da.



**§4.  
Merkataritzako Erregistroaren  
Erregelamendua**

**§4.  
Reglamento del  
Registro Mercantil**



**Real Decreto  
1784/1996,  
de 19 de julio,  
por el que se aprueba  
el Reglamento  
del Registro  
Mercantil**

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

I

La Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada pretende ofrecer, como dice su Exposición de Motivos, un marco jurídico adecuado para esta forma social que exima de introducir la previsión de un derecho supletorio aplicable, cuya inutilidad e insuficiencia habían sido reiteradamente denunciados bajo la vigencia del derecho anterior, sin que ello obste a que el texto legal reproduzca o mejore determinados preceptos de la Ley de Sociedades Anónimas o contenga remisiones concretas al texto de la misma.

Desde esta perspectiva, deja de tener valor lo dispuesto en el artículo 177 del Reglamento del Registro Mercantil, hasta ahora vigente, que prevé como supletorias de las escasas normas que dicho Reglamento dedica a la inscripción de las sociedades de responsabilidad limitada, las de la sociedad anónima en cuanto lo permita su específica naturaleza. Se impone, pues re-

**Uztailaren 19ko  
1784/1996  
Errege Dekretua,  
Merkataritzako  
Erregistroaren  
Erregelamendua  
onestekoa**

ZIOEN AZALPENA

I

Erantzukizun Mugatuko Sozietateen 2/1995 Legeak, martxoaren 23koak, sozietate-mota horrentzako esparru juridiko egokia erdietsi nahi du, zioen azalpenean esaten den bezala; horri esker ez da beharrezkoa izango legean zuzenbide ordeztailerik sartzea, aurreko zuzenbidearen indarraldian maiz-sarri salatu baitzen halako araubidea, alferrekoa ez ezik, askieza ere bazela. Hori gorabehera, gai batzuetan lege-testuak errepikatu edo hobetu ditu Sozietate Anonimoen Legearen zenbait manu, edota igorpena egin du lege horren artikulua zehatz batzuetara.

Ikuspegi horretatik abiatuz, Merkataritzako Erregistroaren Erregelamenduko 177. artikulua, orain arte indarrean egon denak, ez du baliorik izango hemendik aurrera; izan ere, erregelamendu horretan oso gutxi zirenez erantzukizun mugatuko sozietateen inskripzioari buruzko artikulua, 177.ak ezarri zuen sozietate anonimoen arauak horien ordeztaileak izango zirela, ahalez-

gular de un modo autónomo y completo la inscripción en el Registro Mercantil de las sociedades de responsabilidad limitada. Esta nueva regulación constituye el núcleo de la reforma que ahora se acomete y que está constituida por el capítulo V del Título II, que se ha redactado «ex novo», siguiendo la técnica consagrada en el actual Reglamento, respecto de los actos inscribibles y de las circunstancias que han de contener las escrituras públicas y los demás documentos que han de servir de título para la inscripción.

La estructura del Reglamento, que contiene diversos capítulos en el Título II, aplicables a todo tipo de sociedades, como son: el III, dedicado a la inscripción de las sociedades en general, el VII, a la transformación, fusión y escisión, y el VIII, a la disolución, liquidación y cancelación de sociedades, demanda las necesarias reformas en varias disposiciones de dichos capítulos, que vienen impuestas por el contenido de la nueva legislación sobre sociedades de responsabilidad limitada en cuanto afectan a estas normas reglamentarias que por su carácter son de aplicación general a las diversas formas de sociedad.

A lo anterior se une, por una parte, la introducción en nuestro ordenamiento jurídico de la novedosa figura de la sociedad unipersonal, referida tanto a las sociedades de responsabilidad limitada como a las anónimas, y, de otra parte, las diversas normas contenidas en las disposiciones adicionales de la

koa zenean hori, euren izaera kontuan izanda. Hortaz, modu autonomo eta osoan arautu behar izan da erantzukizun mugatuko sozietateen inskripzioa Merkataritzako Erregistroan. Arauketa berri horrek II. tituluaren V. kapitulua osatzen du, eta hori berori da, hain zuzen ere, eraldaketa honen muina; egungo erregelamenduan nagusitu den teknikari ekinez, arauketa hori «ex novo» idatzi da eta bertan jorratu dira, batetik, inskribatu beharreko egintzak, eta, bestetik, eskritura publikoek nahiz inskripzioa egiteko titulu izan daitezkeen gainerako agiriek jaso beharreko inguruabarrak.

Erregelamenduaren egiturari dagokionez, II. titulura bildu dira sozietate-mota guztiei aplikatzeko moduko kapituluak: III.ak sozietateen inskripzioa arautzen du, orokorrean; VII.a transformazio, bat-egite eta zatiketari buruzkoa da; eta VIII.a, berriz, sozietateen desgite, likidazio eta ezereztearen ingurukoa. Egiturari eutsita, kapitulu horietako zenbait xedapen eraldatu behar izan dira erantzukizun mugatuko sozietateen legeria berriaren ondorioz, eraldaketok ukitzen dituztelako sozietate-mota desberdinei orokorrean aplikatu beharreko erregelamendu-arauok.

Horrez gain, kontuan izan behar dira, lehenik, Espainiako antolamendu juridikoan erantzukizun mugatuko sozietateen zein sozietate anonimoen esparruan sartu berri den pertsona bakoitzeko sozietatearen erakundea, eta, hurrenik, legearen xedapen gehigarrietan jasotako arau desberdinak, batik

Ley, de las que cabe destacar el cierre del Registro, que se impone como consecuencia del incumplimiento de la obligación de depositar las cuentas anuales a las sociedades obligadas a ello, o la prohibición de emitir obligaciones u otros valores negociables, agrupados en emisiones, a las sociedades que no sean anónimas, así como a los comerciantes individuales y a las personas físicas. Estas instituciones requieren habilitar las normas reglamentarias oportunas, aplicables tanto para que tengan acceso a los libros del Registro el contenido de las creadas ahora por primera vez, como para evitar su ingreso en ellos de las recientemente prohibidas, así como para aplicar adecuadamente la norma que supone el cierre temporal en los casos previstos.

Por último, de acuerdo con la disposición transitoria vigésima octava del Reglamento, se ha considerado conveniente introducir reformas concretas en aquellas materias en las que la experiencia de más de cinco años de vigencia del actual Reglamento exigían algún perfeccionamiento de técnica registral o documental o de aplicación informática. En esta dirección van encaminadas las reformas introducidas en los Títulos Preliminar I, III y IV. Respecto a las de técnica registral cabe destacar las referidas a la documentación extranjera, al traslado de los asientos registrales a otro Registro como consecuencia del cambio de domicilio de la sociedad, a la concreción de los libros propios del Registro y a la agilización de la alzada en el recurso gubernativo. En cuanto a las de técnica

bat, Erregistroaren itxierari buruzkoak, kontuak gordailutzeko betebeharra duten sozietateek berori betetzen ez duten kasuetarako, edota sozietate anonimo ez direnei, banakako merkatariei zein pertsona fisikoei jarri zaien debekua, obligazioak nahiz bestelako balore negoziagarriak jaulkitzeko. Erakunde horiek direla-eta erregelamendu-arau egokiak eman behar dira, orain sortu diren sozietateen edukia Erregistroko liburuetan sar dadin, sozietate debekatuak sar ez daitezten, edota kasu zehatz batzuetan aldi baterako itxiera ezartzen duen araua behar bezala aplikatu dadin.

Azkenik, erregelamenduaren hogeita zortzigarren xedapen iragankorrari helduta, ulertu da on izango litzatekeela eraldaketa zehatzak sartzea zenbait gaitan, hain zuzen ere, egungo erregelamendua bost urte baino gehiago indarrean egon eta gero, esperientziak erakutsi duenean hobekuntzaren bat sartu behar dela erregistro-teknika, agiri-teknika edo informatika-aplikazioaren alorretan. Halakoak dira atariko tituluak, eta I, III eta IV. tituluetan sartutako eraldaketak. Erregistro-teknikarekin hasteko, azpimarratzeko modukoak dira ondoko eraldaketak: atzerriko agiriei buruzkoak, sozietatearen egoitza aldatzearen ondorioz erregistro-idazkunak beste Erregistro batera eramatearen ingurukoak, Erregistroko liburuaren zehaztapenari lotutakoak eta gobernu-errekurtsoan

documental hay que señalar las precisiones sobre el acta notarial de Junta, sobre la facultad certificante, sobre el nombramiento de suplentes de los administradores y sobre el modo de depositar las cuentas anuales de las sociedades.

En el mismo sentido se han realizado determinadas modificaciones con respecto al Registro Mercantil Central en cuanto al modo de publicidad, a la aplicación informática y a las consecuencias derivadas de la publicación de leyes sustantivas que pueden afectar a los datos de su contenido.

## II

El Reglamento que ahora se deroga, cuyos positivos efectos se han dejado sentir en la práctica societaria española, abarcaba en su regulación todos los actos que debían tener acceso al Registro Mercantil, y todas las circunstancias que éstos debían contener para que dicho acceso se produjera, así como las que requería cada tipo de documento que había de servir de título a la inscripción. A esta amplitud de concepción se añadía la intensidad de su práctica por los juristas y otros operadores del derecho y de la empresa como consecuencia de la adopción de las reformas introducidas en la Ley 19/1989, de 25 de julio, de reforma parcial y adaptación de la legislación mercantil a las Directivas de la Comunidad Económica Europea (CEE) en materia de sociedades así como la extensión de los estudios que sus preceptos han motivado.

gora-jotzea arintzeari buruzkoak. Agiri-technikaren aldetik, hurrengoak aipa daitezke: batzaren notario-aktari buruzko zehaztapenak, ziurtagiriak egiteko ahalmenaren ingurukoak, administratzaileen ordezkokoak izendatzeari buruzkoak edota sozietateen urteko kontuak gordailutzeko moduaren ingurukoak.

Ildo bertsutik, Merkataritzako Erregistro Nagusian ere hainbat aldarazpen egin dira hurrengo gaitan: publizitatea gauzatzeko moduan, informatikaren aplikazioan edota Erregistro horretako datuak uki ditzaketen lege substantiboak argitaratzearen ondorioetan.

## II

Orain indargabetu den erregelamenduak ondore positiboak izan ditu Espainiako sozietate-praktikan; horren arauetara biltzen ziren, bai Merkataritzako Erregistroan sartu beharreko egintza guztiak, bai egintzok Erregistroan sartu ahal izateko barneratu behar zituzten inguruabarrak, bai eta inskripzioaren titulu moduan erabilitako agiri-mota bakoitzak jaso beharrekoak ere. Kontzeptu ugari izateaz gain, legeriariek eta Zuzenbidearen jarduleek zein enpresetakoek maiz-sarri erabili zituzten horiek, uztailaren 25eko 19/1989 Legean sartutako eraldaketak aplikatzearen ondorioz, alegia, sozietateen esparruan merkataritzako legeria zati batean eraldatu eta Europako Ekonomi Elkartearen (EEE) zuzentarauei egokitzeko Legean sartutakoak aplikatzearen ondorioz. Hori guztia dela bide, ulertu behar da sozietateak lege-testu hau jaso

Por todo ello, hay que considerarlo como un texto normativo recibido por la sociedad cuya configuración y estructura se han mantenido en el presente, en sus Libros, capítulos y secciones, con la excepción del indicado capítulo V del Título II, que al abordar una disciplina nueva ha obligado a introducir las diversas secciones que requería la materia que era objeto de regulación y asimismo la sección 5.<sup>a</sup> del capítulo III del Título III, relativo al cierre del Registro por la misma causa. No obstante lo anterior, ha parecido más conveniente por razones prácticas aprobar un nuevo texto en el que se incluyen, junto a la mayor parte del antiguo que se mantiene, las novedades que la reciente legislación y la experiencia de la aplicación del hasta ahora vigente demandaban.

De acuerdo con lo anterior, se ha procurado conservar, en el Reglamento que ahora se aprueba, la numeración de los artículos del que se deroga, pero solamente se ha podido conseguir hasta el número 173. El aumento del número de artículos que componen el capítulo V del Título II, treinta y cuatro frente a los cuatro actualmente existentes, ha impuesto la necesidad de variar la numeración de los restantes a partir del referido capítulo. A ello se suma la introducción de algunos otros de nuevo contenido que la experiencia aconsejaba.

### III

Los artículos que incorporan novedades normativas, son los siguientes: el 174, que regula la inscripción de la unipersonalidad sobrevenida en socie-

duela, horren eraketa eta egiturari eutsiz; arean ere, lehengo horretan diraute testu horren liburu, kapitulu eta atal guztiek, hurrengoek izan ezik: II. titulua-ren V. kapituluak —horrek jakintzagai berria jorratzen duenez, araututako gaiaren araberako atal desberdinak sartu behar izan dira—, eta III. titulua-ren III. kapituluko 5. atalak —Erregistro-itxierari buruzkoa, arrazoi berberatik—. Aurrekoa gorabehera eta arrazoi praktikoen ondorioz, ulertu izan da hobe dela testu berria onestea, bertara biltzeko, bai indarrean dirauen lehengo edukia, baita arestiko legeriak eta orain arte indarrean egon dena aplikatzearen ondoriozko esperientziak ekarri duena ere.

Aurrekoari ekinez, ahaleginak egin dira indargabetutako artikuluen zenbakiei eusteko orain onetsi den erregelamenduan, baina hori bakarrik lortu da lehenengo 173 artikuluetan. II. titulua-ren V. kapituluko artikulua gehiago direnez —hogeita hamalau, lehen lau ziren bitartean—, kapitulu horren osteko artikuluen zenbaketa aldatu behar izan da. Horrez landara, bestelako edukia duten artikulua ere sartu dira, esperientziaren arabera komenigarria zelako.

### III

Hurrengo artikuluek arau-berrikuntzak jasotuzte: 174. artikulua arautzen du gertatze bidez pertsona bakarreko sozietate anonimo bihurtu denaren ins-

dades anónimas; los artículos 175 a 208, que componen el capítulo V del Título II, y que se ocupan de la inscripción de los diferentes actos referentes a las sociedades de responsabilidad limitada; el 218 y el 222, que disciplinan respectivamente la transformación de sociedad civil o cooperativa en sociedad limitada y de ésta en aquéllas; el 242, que trata de la reactivación de la sociedad disuelta; el 246, que tiene como materia la cesión global del activo y del pasivo de las sociedades en situación de liquidación; el 248, que se refiere a los activos sobrevenidos en sociedades en igual situación de liquidación, y el 378, que acomete la problemática del cierre del Registro impuesto como sanción por el incumplimiento del depósito de cuentas por las sociedades obligadas a ello.

Los artículos en que se ha modificado su contenido, sin variar la numeración que les correspondía en el Reglamento derogado, son los siguientes: 5, 11, 12, 13, 19, 20, 21, 23, 27, 28, 29, 30, 33, 38, 40, 42, 43, 70, 71, 72, 76, 78, 81, 87, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 111, 112, 114, 115, 117, 120, 122, 123, 124, 132, 133, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 149, 153, 154 y 158.

Los artículos que han sufrido variación en su numeración, respecto a la que tengan en el Reglamento derogado, son los que a continuación se expresan, en cuya relación se indica inicialmente el número actual y entre paréntesis el que en la anterior norma les correspondía: 209 (178), 210 (179), 211 (180), 212 (181), 213 (182), 214

kripzioa; 175.etik 208.erakoek II. tituluaren V. kapitulua osatzen dute, erantzukizun mugatuko sozietateek gauzaturiko egintzen inskripzioa jorrazuz; 218 eta 222. artikuluek sozieta-te zibila edo kooperatiba erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzea arautu dute, hurrenez hurren, eta, alderantziz, azken hori harako sozietate bihurtzea; 242.ak aztertzen du desagindako sozietatearen berpiztea; 246. artikulua da likidaziopeko sozietateen aktiboa eta pasiboa batera lagatzeari buruzkoa; 248.ak ere likidaziopeko sozietateen gertatze bidezko aktiboak aipatzen ditu; eta 378. artikuluek hurrengo arazoa aztertzen du: zenbait sozietateri zehapen moduan Erregistroa ixtea, kontuak gordailutzeko betebeharra betetzen ez dutenean.

Hurrengo artikuluen edukia aldatu da, indargabetutako erregelamenduan zuten zenbakia ukitu gabe: 5, 11, 12, 13, 19, 20, 21, 23, 27, 28, 29, 30, 33, 38, 40, 42, 43, 70, 71, 72, 76, 78, 81, 87, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 111, 112, 114, 115, 117, 120, 122, 123, 124, 132, 133, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 149, 153, 154 eta 158.

Jarraiko artikuluen kasuan, ostera, indargabetutako erregelamenduan zuten zenbakia aldatu da, eta zerrenda honetan lehendabizi egungo zenbakia agertzen da, eta parentesisi artean, berriz, aurreko arauan zutena: 209 (178), 210 (179), 211 (180), 212 (181), 213 (182), 214 (183), 215 (184), 216 (185), 217 (186), 217 (186), 219 (187), 220



(183), 215 (184), 216 (185), 217 (186), 217 (186), 219 (187), 220 (188), 221 (189), 223 (190), 224 (191), 225 (192), 226 (193), 227 (194), 228 (195), 229 (196), 230 (197), 231 (198), 232 (199), 233 (200), 234 (201), 235 (202), 236 (203), 237 (204), 238 (205), 239 (206), 240 (207), 241 (208), 243 (209), 244 (210), 245 (211), 247 (212), 249 (213), 250 (214), 251 (215), 252 (216), 253 (217), 254 (218), 255 (219), 256 (220), 257 (221), 258 (222), 259 (223), 260 (224), 261 (225), 262 (226), 263 (227), 264 (228), 265 (229), 266 (230), 267 (231), 268 (232), 269 (233), 270 (234), 231 (235), 272 (236), 273 (237), 274 (238), 275 (239), 276 (240), 277 (241), 278 (242), 279 (243), 280 (244), 281 (245), 282 (246), 283 (247), 284 (248), 285 (249), 286 (250), 287 (251), 288 (252), 289 (253), 290 (254), 291 (255), 292 (256), 293 (257), 294 (258), 295 (259), 296 (260), 281 (261), 298 (262), 299 (263), 300 (264), 301 (265), 302 (266), 303 (267), 304 (268), 305 (269), 306 (270), 307 (271), 308 (272), 309 (273), 310 (274), 311 (275), 312 (276), 313 (277), 314 (278), 315 (279), 316 (280), 317 (281), 318 (282), 319 (283), 320 (284), 321 (285), 322 (286), 323 (287), 324 (288), 325 (289), 326 (290), 327 (291), 328 (292), 329 (393) (sic), 330 (294), 331 (295), 332 (296), 333 (297), 334 (298), 335 (299), 336 (300), 337 (301), 338 (302), 339 (303), 340 (304), 341 (305), 342 (306), 343 (307), 344 (308), 345 (309), 346 (310), 347 (311), 348 (312), 349 (313), 350 (314), 351 (315), 352 (316), 353 (317), 354 (318), 355 (319), 356 (320), 357 (321), 358 (322), 359 (323), 360 (324), 361 (325), 362 (326), 363 (327), 364 (328), (188), 221 (189), 223 (190), 224 (191), 225 (192), 226 (193), 227 (194), 228 (195), 229 (196), 230 (197), 231 (198), 232 (199), 233 (200), 234 (201), 235 (202), 236 (203), 237 (204), 238 (205), 239 (206), 240 (207), 241 (208), 243 (209), 244 (210), 245 (211), 247 (212), 249 (213), 250 (214), 251 (215), 252 (216), 253 (217), 254 (218), 255 (219), 256 (220), 257 (221), 258 (222), 259 (223), 260 (224), 261 (225), 262 (226), 263 (227), 264 (228), 265 (229), 266 (230), 267 (231), 268 (232), 269 (233), 270 (234), 231 (235), 272 (236), 273 (237), 274 (238), 275 (239), 276 (240), 277 (241), 278 (242), 279 (243), 280 (244), 281 (245), 282 (246), 283 (247), 284 (248), 285 (249), 286 (250), 287 (251), 288 (252), 289 (253), 290 (254), 291 (255), 292 (256), 293 (257), 294 (258), 295 (259), 296 (260), 281 (261), 298 (262), 299 (263), 300 (264), 301 (265), 302 (266), 303 (267), 304 (268), 305 (269), 306 (270), 307 (271), 308 (272), 309 (273), 310 (274), 311 (275), 312 (276), 313 (277), 314 (278), 315 (279), 316 (280), 317 (281), 318 (282), 319 (283), 320 (284), 321 (285), 322 (286), 323 (287), 324 (288), 325 (289), 326 (290), 327 (291), 328 (292), 329 (393) (sic), 330 (294), 331 (295), 332 (296), 333 (297), 334 (298), 335 (299), 336 (300), 337 (301), 338 (302), 339 (303), 340 (304), 341 (305), 342 (306), 343 (307), 344 (308), 345 (309), 346 (310), 347 (311), 348 (312), 349 (313), 350 (314), 351 (315), 352 (316), 353 (317), 354 (318), 355 (319), 356 (320), 357 (321), 358 (322), 359 (323), 360 (324), 361 (325), 362 (326), 363 (327), 364 (328), 365 (329), 366 (330), 367 (331), 368 (332), 369 (333), 370 (334),

365 (329), 366 (330), 367 (331), 368 (332), 369 (333), 370 (334), 371 (335), 372 (336), 373 (337), 374 (338), 375 (339), 376 (340), 377 (341 y 342), 379 (343), 380 (344), 381 (345), 382 (346), 383 (347), 384 (349), 385 (350), 386 (351), 387 (352), 388 (353), 389 (354), 390 (355), 391 (356), 392 (357), 393 (358), 394 (359), 395 (360), 396 (361), 397 (362), 398 (363), 399 (364), 400 (365), 401 (366), 402 (367), 403 (368), 404 (369), 405 (370), 406 (371), 407 (372), 408 (373), 409 (374), 410 (375), 411 (376), 412 (377), 413 (378), 414 (379), 415 (380), 416 (381), 417 (382), 418 (383), 419 (384), 420 (385), 421 (386), 422 (387), 423 (388), 424 (389), 425 (390), 426 (391), 427 (392), y 428 (393). Como consecuencia de la variación de la numeración, se ha cambiado también la numeración en las remisiones que dichos artículos efectuaban a otros del Reglamento.

De esta última relación han sido modificados, en cuanto a su contenido, los siguientes que se indican con su numeración actual: 209, 211, 212, 216, 217, 219, 220, 221, 224, 225, 227, 228, 230, 238, 240, 243, 245, 247, 261, 270, 277, 280, 284, 287, 290, 292, 293, 307, 326, 333, 336, 338, 351, 354, 359, 361, 363, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 377, 381, 382, 386, 387, 388, 394, 400, 403, 406, 408, 409, 413, 417, 421, 425 y 426.

En su virtud, a propuesta de la Ministra de Justicia, de acuerdo con el Consejo de Estado y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día 19 de julio de 1996, dispongo

371 (335), 372 (336), 373 (337), 374 (338), 375 (339), 376 (340), 377 (341 y 342), 379 (343), 380 (344), 381 (345), 382 (346), 383 (347), 384 (349), 385 (350), 386 (351), 387 (352), 388 (353), 389 (354), 390 (355), 391 (356), 392 (357), 393 (358), 394 (359), 395 (360), 396 (361), 397 (362), 398 (363), 399 (364), 400 (365), 401 (366), 402 (367), 403 (368), 404 (369), 405 (370), 406 (371), 407 (372), 408 (373), 409 (374), 410 (375), 411 (376), 412 (377), 413 (378), 414 (379), 415 (380), 416 (381), 417 (382), 418 (383), 419 (384), 420 (385), 421 (386), 422 (387), 423 (388), 424 (389), 425 (390), 426 (391), 427 (392), eta 428 (393). Zerbakiak aldatzearen ondorioz, artikuluko horiek erregelamenduaren beste artikuluko bazueta igorpena egin dutenean, zerbakiak aldatu behar izan dira.

Zerrenda horretatik, hurrengo artikuluen edukia aldarazi da, egungo zerbakia kontuan hartuta: 209, 211, 212, 216, 217, 219, 220, 221, 224, 225, 227, 228, 230, 238, 240, 243, 245, 247, 261, 270, 277, 280, 284, 287, 290, 292, 293, 307, 326, 333, 336, 338, 351, 354, 359, 361, 363, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 377, 381, 382, 386, 387, 388, 394, 400, 403, 406, 408, 409, 413, 417, 421, 425 eta 426.

Horren eretxean, Justizia-ministroaren proposamenez, Estatu Kontseiluarekin bat etorritik eta Ministroen Kontseiluak 1996ko uztailaren 19ko bileran gaia eztabaidatu ondoren, hauxe xedatu dut:

**Artículo único.** *Aprobación del Reglamento*

Se aprueba el Reglamento del Registro Mercantil adjunto.

**Disposición derogatoria.** *Derogación normativa*

Se deroga el Real Decreto 1597/1989, de 29 de diciembre, por el que se aprobó el Reglamento del Registro Mercantil.

**Disposición final única.** *Entrada en vigor*

El presente Real Decreto y el Reglamento del Registro Mercantil adjunto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

**Artikulu bakarra.** *Erregelamendua onestea*

Merkataritzako Erregistroaren Erregelamendua onetsi da, honekin batera doana.

**Xedapen indargabetzailea.** *Araua indargabetzea*

Abenduaren 29ko 1597/1989 Errege Dekretua, Merkataritzako Erregistroaren Erregelamendua onestekoa, indargabetu da.

**Azken xedapen bakarra.** *Indarrean jartzea*

Errege dekretu hau eta berari erantsitako Merkataritzako Erregistroaren Erregelamendua indarrean jarriko dira «Estatuko Aldizkari Ofizial»ean argitaratu eta hurrengo egunean.

## **Reglamento del Registro Mercantil**

### **TÍTULO PRELIMINAR DEL REGISTRO MERCANTIL EN GENERAL**

**Artículo 1.** *Organización registral*

1. La organización del Registro Mercantil, integrada por los Registros Mercantiles territoriales y por el Registro Mercantil Central, se halla bajo la dependencia del Ministerio de Justicia.

2. Todos los asuntos relativos al Registro Mercantil estarán encomendados

## **Merkataritzako Erregistroaren Erregelamendua**

### **ATARIKO TITULUA MERKATARITZAKO ERREGISTROA OROKORREAN**

**1. artikulua.** *Erregistroaren antolaketa*

1. Merkataritzako lurralde erregistroek eta Merkataritzako Erregistro Nagusiak osatzen dute Merkataritzako Erregistroaren antolaketa, Justizia Ministerioaren mende dagoena.

2. Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak du ardura, Merka-

a la Dirección General de los Registros y del Notariado.

**Artículo 2.** *Objeto del Registro Mercantil*

El Registro Mercantil tiene por objeto:

a) La inscripción de los empresarios y demás sujetos establecidos por la Ley, y de los actos y contratos relativos a los mismos que determinen la Ley y este Reglamento.

b) La legalización de los libros de los empresarios, el nombramiento de expertos independientes y de auditores de cuentas y el depósito y publicidad de los documentos contables.

c) La centralización y publicación de la información registral, que será llevada a cabo por el Registro Mercantil Central en los términos prevenidos por este Reglamento.

d) La centralización y la publicación de la información de resoluciones concursales en la forma prevista en el Real Decreto 685/2005, de 10 de junio.

**Artículo 3.** *Hoja personal*

El Registro Mercantil se llevará por el sistema de hoja personal.

**Artículo 4.** *Obligatoriedad de la inscripción*

1. La inscripción en el Registro Mercantil tendrá carácter obligatorio, salvo en los casos en que expresamente se disponga lo contrario.

taritzako Erregistroari lotutako gai guztien gain.

**2. artikulua.** *Merkataritzako Erregistroaren xedea*

Merkataritzako Erregistroaren xedea da:

a) Inskripzioak egitea, enpresaburu eta legeak ezarritako gainerako subjektuei buruz, eta legeak nahiz erregelamendu honek zehaztutako egintza eta kontratuei buruz, haien ingurukoak direnean.

b) Enpresaburuen liburuak legeztatzea, aditu independenteak nahiz kontu-auditoreak izendatzea eta kontabilitate-agiriak gordailutu eta horiei publikitatea ematea.

c) Erregistro-informazioa zentralizatu eta argitaratzea; zeregin hori Merkataritzako Erregistro Nagusiari dagokio, erregelamendu honek ezarritakoaren arabera.

d) Konkurtso-ebazpenen inguruko informazioa zentralizatu eta argitaratzea, ekainaren 10eko 685/2005 Errege Dekretuak ezarritakoaren arabera.

**3. artikulua.** *Orri pertsonala*

Merkataritzako Erregistroa orri pertsonalaren sistemaren bidez antolatuko da.

**4. artikulua.** *Inskripzioaren nahitaez-kotasuna*

1. Merkataritzako Erregistroan inskripzioa nahitaezkoa da, esan-bidez kontrakoa xedatzen denean izan ezik.

2. La falta de inscripción no podrá ser invocada por quien esté obligado a procurarla.

#### **Artículo 5.** *Titulación pública*

1. La inscripción en el Registro Mercantil se practicará en virtud de documento público.

2. La inscripción sólo podrá practicarse en virtud de documento privado en los casos expresamente prevenidos en las Leyes y en este Reglamento.

3. En caso de documentos extranjeros, se estará a lo establecido por la legislación hipotecaria. También podrá acreditarse la existencia y válida constitución de empresarios inscritos, así como la vigencia del cargo y la suficiencia de las facultades de quienes los representan, mediante certificación, debidamente apostillada o legalizada, expedida por el funcionario competente del Registro público a que se refiere la Directiva del Consejo 68/151/CEE o de oficina similar en países respecto de los cuales no exista equivalencia institucional.

#### **Artículo 6.** *Legalidad*

Los Registradores calificarán bajo su responsabilidad la legalidad de las formas extrínsecas de los documentos de toda clase en cuya virtud se solicita la inscripción, así como la capacidad y legitimación de los que los otorguen o suscriban y la validez de su contenido, por lo que resulta de ellos y de los asientos del Registro.

2. Inskripzioa eragin behar duenak ez badu halakorik egin, gero ezin izango du inskripziorik eza aipatu.

#### **5. artikulua.** *Titulu publikoa*

1. Merkataritzako Erregistroan, inskripzioa agiri publikoaren bidez egingo da.

2. Inskripzioa agiri pribatuaren bidez egin daiteke, bakar-bakarrik legetan eta erregelamendu honetan esan-bidez ezarritako kasuetan.

3. Atzerriko agirien kasuan, hipoteka-legeriak ezarritakoa bete behar da. Halaber, enpresaburu inskribatuak izan badirela eta baliozkotasunez eratu direla egiaztatzeko, edota karguak indarrean dirauela zein karguok ordezkatzetik dituztenek ahalmen nahikoak dituztela egiaztatzeko, behar bezala zigilatutako edo legezaturiko ziurtagiriak erabil daitezke, baldin eta Kontseiluaren 68/151/EEE Zuzentarauak aipatu Erregistro publikoko funtzionario eskudunak egin baditu, edota pareko erakunderik gabeko herrian dagoen antzeko bulegoko funtzionarioak eman baditu.

#### **6. artikulua.** *Legezatasuna*

Erregistratzaileek euren erantzukizunaren mende kalifikatu behar dute zein agiriren inskripzioa eskatu eta agiri horrek dituen kanpo formen legezatasuna, agiria egiletsi edo sinatzen duten pertsonen gaitasuna nahiz legitimazioa eta agiriaren edukiak duen baliozkotasuna, agiri horrek zein Erregistroko idazkunek ondorioztatzen dutenaren arabera.

### **Artículo 7. Legitimación**

1. El contenido del Registro se presume exacto y válido. Los asientos del Registro están bajo la salvaguarda de los Tribunales y producirán sus efectos mientras no se inscriba la declaración judicial de su inexactitud o nulidad.

2. La inscripción no convalida los actos y contratos que sean nulos con arreglo a las Leyes.

### **Artículo 8. Fe pública**

La declaración de inexactitud o nulidad de los asientos del Registro Mercantil no perjudicará los derechos de terceros de buena fe adquiridos conforme a Derecho.

Se entenderán adquiridos conforme a Derecho los derechos que se adquieran en virtud de acto o contrato que resulte válido con arreglo al contenido del Registro.

### **Artículo 9. Oponibilidad**

1. Los actos sujetos a inscripción sólo serán oponibles a terceros de buena fe desde su publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil». Quedan a salvo los efectos propios de la inscripción.

2. Cuando se trate de operaciones realizadas dentro de los quince días siguientes a la publicación, los actos inscritos y publicados no serán oponibles a terceros que prueben que no pudieron conocerlos.

### **7. artikulua. Legitimazioa**

1. Erregistroaren edukia zehatz eta baliozkoa dela uste izango da. Erregistroko idazkunak auzitegien zaintzapean daude, eta idazkun horiek euren ondoreak sortzen dituzte, euron zehaztugabetasun edo deuseztasunari buruzko adierazpen judiciala inskribatzen ez den bitartean.

2. Inskripzioak ez ditu baliozkotzen legeen arabera deusezak diren egintza zein kontratuak.

### **8. artikulua. Fede publikoa**

Zehaztugabetasun edo deuseztasunari buruzko adierazpenek ez diete kalterik egingo onustedun hirugarrenen eskubideei, horiek eskuratu badira Zuzenbidearekin bat etorritz.

Eskubideak Zuzenbidearekin bat etorritz eskuratu direla ulertuko da, baldin eta eskubideok eskuratzeko egintza edo kontratua baliozkoa bada Erregistroak duen edukiaren arabera.

### **9. artikulua. Aurkajartzea**

1. Inskribatu beharreko egintzak hirugarren onustedunen aurka jar daitezke, «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean argitaratutakoan bakarrik. Horrek ezin die kalterik egin inskripzioaren berezko ondoreei.

2. Eragiketak egiten badira argitalpena gertatu eta hurrengo hamabost egunetan barrena, inskribatu eta argitaratutako egintza horiek ezin dira hirugarrenen aurka jarri, hirugarrenek frogatzen badute ez zutela aukerarik izan egintza horiek jakiteko.

3. En caso de discordancia entre el contenido de la publicación y el contenido de la inscripción, los terceros de buena fe podrán invocar la publicación si les fuere favorable.

Quienes hayan ocasionado la discordancia estarán obligados a resarcir al perjudicado.

4. La buena fe del tercero se presume en tanto no se pruebe que conocía el acto sujeto a inscripción y no inscrito, el acto inscrito y no publicado o la discordancia entre la publicación y la inscripción.

#### **Artículo 10. Prioridad**

1. Inscrito o anotado preventivamente en el Registro Mercantil cualquier título, no podrá inscribirse o anotarse ningún otro de igual o anterior fecha que resulte opuesto o incompatible con él.

Si sólo se hubiera extendido el asiento de presentación, tampoco podrá inscribirse o anotarse durante su vigencia ningún otro título de la clase antes expresada.

2. El documento que acceda primeramente al Registro será preferente sobre los que accedan con posterioridad, debiendo el Registrador practicar las operaciones registrales correspondientes según el orden de presentación.

3. Argitalpenaren edukiaren eta inskripzioaren edukiaren artean kontraesanen bat badago, onustedun hirugarrenak argitalpenaz balia daitezke, hori euren onurarako bada.

Kontraesana eragin dutenek ordaina eman beharko diote kaltetunari.

4. Hirugarrena onusteduna dela uste izango da, non ez den frogatzen hirugarren horrek ezagutzen zuela inskribatu beharrekoa izan baina inskribatu gabe dagoen egintza, inskribatuta egon baina argitaratu gabe dagoen egintza edota argitalpenaren eta inskripzioaren arteko kontraesana.

#### **10. artikulua. Lehenasuna**

1. Titulu bat Merkataritzako Erregistroan inskribatu edo horren aurreneurritzko idatzoharra egin ostean, ezin da beste edozein titulu inskribatu ez idatzoharrik egin, azken horrek aurrekoaren data bera edo aurretiazko data izan arren, baldin eta inskribatutako titularen kontrakoa izan edo horrekin bateraezina bada.

Aurkezte-idazkuna bakarrik egin bada, idazkun horren indarraldian zehar ezin daiteke beste edozein titulu inskribatu edo idatzohartu, hori aurretiaz azaldutako mota horretakoa bada.

2. Erregistrora lehenengoz sartzen den agiriak lehenespena izango du gerogarrenean sartzen direnei begira; horregatik erregistratzaileak erregistro-eragiketa egokiak egin beharko ditu, aurkezte-hurrenkeraren arabera.

### **Artículo 11.** *Tracto sucesivo*

1. Para inscribir actos o contratos relativos a un sujeto inscribible será precisa la previa inscripción del sujeto.

2. Para inscribir actos o contratos modificativos o extintivos de otros otorgados con anterioridad será precisa la previa inscripción de éstos.

3. Para inscribir actos o contratos otorgados por apoderados o administradores será precisa la previa inscripción de éstos.

### **Artículo 12.** *Publicidad formal*

1. El Registro Mercantil es público y corresponde al Registrador Mercantil el tratamiento profesional del contenido de los asientos registrales, de modo que se haga efectiva su publicidad directa y se garantice, al mismo tiempo, la imposibilidad de su manipulación o televaciado.

2. La publicidad se realizará mediante certificación o por medio de nota informativa de todos o alguno de los datos contenidos en el asiento respectivo, en la forma que determine el Registrador.

3. Los Registradores Mercantiles calificarán, bajo su responsabilidad, el cumplimiento de las normas vigentes en las solicitudes de publicidad en masa o que afecten a los datos personales reseñados en los asientos.

### **11. artikulua.** *Segidako traktua*

1. Inskribatu beharreko subjektuari buruzko egintzak edo kontratuak inskribatzeko, nahitaezkoa izango da aurretiaz subjektua bera inskribatuta egotea.

2. Aurretiaz egiletsitako egintza edo kontratu batzuk aldarazi edo azkentzeko, beste egintza edo kontratu batzuk egin badira, azken horiek inskribatu ahal izateko aurretiazkoak ere inskribatuta egon behar dira.

3. Ahaldunek edo administratzaileek egiletsitako egintza edo kontratuak inskribatzeko, nahitaezkoa izango da aurretiaz ahaldun edo administratzaile horiek inskribatuta egotea.

### **12. artikulua.** *Publizitate formal*

1. Merkataritzako Erregistroa publikoa da eta merkataritzako erregistraztaileari dagokio Erregistroko idazkunen edukia modu profesionalean erabiltzea, zuzeneko publizitatea egiazkoa izan dadin, eta, aldi berean, datuen eskuztatzea eta tele-hustuketa ezinezkoa izan dadin.

2. Publizitatea gauzatuko da ziurtagiriaren bitartez edo kasuan kasuko idazkunean jasotako datuei buruzko informazio-oharraren bitartez, erregistraztaileak zehaztutakoaren arabera.

3. Merkataritzako erregistraztaileek euren erantzukizunpean kalifikatuko dute indarreko arauak betetzen direla, publizitatea saldoz egiteko eskatzen deanean edota publizitate hori idazkunean jasotako datu pertsonalei buruzkoa deanean.



4. Los interesados podrán consultar y comunicarse con el Registrador por cualquier medio, sea físico o telemático, siempre que se evite, mediante la ruptura del nexo de comunicación, el acceso directo al núcleo central de la base de datos del archivo.

5. Los Registradores, a través de su Colegio profesional, formarán una base de datos con un índice general de sociedades y demás sujetos inscritos, a efectos de la expedición de publicidad instrumental. Se entenderá que cada Registrador expide la información procedente de su archivo.

6. Los Registradores, centrales y provinciales, actuarán coordinadamente, poniendo en común los datos de sus bases, con un acceso único, en la que conste el asiento, su fecha, el depósito de cuentas y la publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

7. Los Registradores provinciales formarán bases de datos con los depósitos de cuentas de España, a efectos de publicidad y consulta. Y los Registradores centrales una base de datos específica de denominaciones, susceptibles de acceso telemático.

8. Los Registradores estarán intercomunicados por redes telemáticas, a efectos de expedir publicidad formal, solicitar las certificaciones de denominaciones del Registrador mercantil central y coordinar las respectivas bases de datos.

4. Interesdunek bide fisiko nahiz telematikoak erabil ditzakete kontsultak egin edo erregistratzailearekin komunikatzeko, baldin eta oztopatzen bada artxiboko datu-basearen gune nagusian sartzea, komunikazio-lotura hori haustearen ondorioz.

5. Erregistratzaileek datu-basea eratuko dute euren elkargoaren bitartez; bertan, sozietateen eta inskribaturiko beste subjektuen aurkibide orokorra jasoko da, publizitate instrumental gauzatu ahal izateko. Ulertzen da erregistratzaile bakoitzak bere artxibotik datorren informazioa ematen duela.

6. Erregistratzaile nagusiek eta lurralde-erregistratzaileek elkarri lotuta jardun behar dute, euren datu-baseak erkidegoan jarrita; datu-baseok sarrera bakarra izango dute, eta bertan agerraraziko dira idazkuna, horren data, kon-tuen gordailua eta «Merkataritzako Aldizkari Ofizial»ean egindako argitalpena.

7. Probintziari erregistratzaileek datu-baseak egingo dituzte Espainiako kontu-gordailuekin, publizitate eta kontsulta-ondoretarako. Erregistratzaile nagusiek izendazioen datu-base berezia egingo dute, eta horretara bide telematikoaren bidez sartu ahal izango da.

8. Publizitate formal gauzatu, merkataritzako erregistratzaile nagusiari izendazio-ziurtagiriak eskatu eta kasuan kasuko datu-baseak koordinatzeko, erregistratzaileak elkarrekin komunikatuta egongo dira sare telematikoaren bidez.

TÍTULO PRIMERO  
DE LA ORGANIZACIÓN  
Y FUNCIONAMIENTO  
DEL REGISTRO  
MERCANTIL

LEHENENGO TITULUA  
MERKATARITZAKO  
ERREGISTROAREN  
ANTOLAKETA  
ETA JARDUNBIDEA

CAPÍTULO PRIMERO  
Disposiciones generales

LEHENENGO KAPITULUA  
Xedapen orokorrak

**Artículo 13.** *Registradores Mercantiles*

1. Los Registros Mercantiles estarán a cargo de los Registradores de la Propiedad y Mercantiles.

2. El nombramiento de los Registradores Mercantiles se hará por el Ministro de Justicia y, en su caso, por la Autoridad Autónoma competente, y recaerá en el Registrador a quien corresponda en concurso celebrado conforme a las normas de la legislación hipotecaria.

3. El estatuto jurídico de los Registradores Mercantiles será el mismo que el de los Registradores de la Propiedad, sin más especialidades que las establecidas por la Ley y por este Reglamento.

**Artículo 14.** *Número de Registradores*

1. El número de Registradores que estarán a cargo de cada Registro Mercantil se determinará mediante Real Decreto, a propuesta del Ministro de Justicia.

2. Si se acordase el incremento del número de Registradores que hayan de servir un mismo Registro, los que ya es-

**13. artikulua** *Merkataritzako erregistratzaileak*

1. Jabetza eta merkataritzako erregistratzaileak arduratzen dira merkataritzako erregistroez.

2. Justizia-ministroak eta, hala denean, autonomia-erkidegoko agintari eskudunek izendatzen dituzte merkataritzako erregistratzaileak; erregistratzaile izendatuko da, hipoteka-legeriak agindutakoaren arabera lehiaketa gaitzen duena.

3. Merkataritzako erregistratzaileen eta jabetza-erregistratzaileen estatutu juridikoak berdinak dira, legeak eta erregelamendu honek ezarritako be-  
rezitasunak salbu.

**14. artikulua.** *Erregistratzaileen kopurua*

1. Justizia-ministroak proposatuta, errege dekretu bidez zehaztuko da Merkataritzako Erregistro bakoitzaz arduratuko diren erregistratzaileen kopurua.

2. Erregistro bateko erregistratzaileen kopurua handitzea erabakitzen bada, bertan daudenen parte har de-

tuvieren a cargo de él podrán tomar parte en concurso de provisión de vacantes, aunque no haya transcurrido el plazo previsto en la legislación hipotecaria.

3. Si se acordase la disminución del número de Registradores, ésta sólo podrá hacerse efectiva a medida que se vayan produciendo las vacantes.

**Artículo 15.** *Registro con pluralidad de titulares*

1. Si un Registro Mercantil estuviese a cargo de dos o más Registradores, llevarán el despacho de los documentos con arreglo al convenio de distribución de materias o sectores que acuerden.

El convenio y sus modificaciones posteriores deberán ser sometidos a la aprobación de la Dirección General de los Registros y del Notariado.

2. Siempre que el Registrador a quien corresponda la calificación de un documento apreciar defectos que impidan practicar la operación solicitada, los pondrá en conocimiento del cotitular o cotitulares del mismo sector, a quienes pasará la documentación. El que entendiere que la operación es procedente, la practicará bajo su responsabilidad.

3. El Registrador que califique un documento conocerá de todas las incidencias que se produzcan hasta la terminación del procedimiento registral.

**Artículo 16.** *Capitalidad y circunscripción de los Registros*

1. Los Registros Mercantiles estarán establecidos en todas las capita-

zakete postu hutsak hornitzeko lehiaketan, hipoteka-legerian ezarritako epea igaro ez arren.

3. Erregistratzaileen kopurua gutxitzea erabakitzen bada, gutxitze hori egin ahal izango da postu hutsak gertatu ahala bakarrik.

**15. artikulua.** *Titular bat baino gehiago dituzten erregistroak*

1. Merkataritzako Erregistroa bi erregistratzaile edo gehiagoren ardurapean izanez gero, agiriak emango dituzte gaiak edo sektoreak banatzeko itundu duten hitzarmenaren arabera.

Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiaren onespena behar dute hitzarmenak eta horren geroko aldarazpenek.

2. Agiriaren kalifikazioa egin behar duen erregistratzaileak uste badu eskatutako eragiketa oztopatzen duen akatsen bat dagoela, sektore bereko titularkideari edo titularkideei emango die horren berri, agiri guztiak eurei emanez. Eragiketa bidezkoa dela uste duenak bere erantzukizunpean gauzatu ahal izango du hori.

3. Agiria zein erregistratzailek kalifikatu eta horrek izango du erregistro-prozedura amaitu arte gerta daitezkeen gorabehera guztien ardura.

**16. artikulua.** *Erregistroak hiriburuetan izatea eta horien mugabarrua*

1. Merkataritzako Erregistroak daude probintzia guztietako hiriburuetan,

les de provincia y, además, en las ciudades de Ceuta, Melilla, Eivissa, Mahón, Puerto de Arrecife, Puerto del Rosario, Santa Cruz de la Palma, San Sebastián de la Gomera, Valverde y Santiago de Compostela

2. La circunscripción de cada Registro Mercantil se extenderá al territorio de la provincia a que corresponda.

Se exceptúan los Registros cuyas circunscripciones territoriales se definen a continuación:

a) Los de Ceuta y Melilla, cuya circunscripción coincidirá con los respectivos términos municipales.

b) La circunscripción del Registro Mercantil de Eivissa se extiende al territorio de las islas de Eivissa y Formentera.

c) La circunscripción del Registro Mercantil de Las Palmas se extiende al territorio de la Isla de Gran Canaria.

d) La circunscripción del Registro Mercantil de Mahón se extiende al territorio de la isla de Menorca.

e) La circunscripción del Registro Mercantil de Palma de Mallorca se extiende al territorio de las islas de Mallorca, Cabrera, Conejera, Dragonera e islas adyacentes.

f) La circunscripción del Registro Mercantil de Puerto de Arrecife se extiende al territorio de las islas de Lanzarote, Graciosa, Alegranza, Montaña Clara, Roque del Este y Roque del Oeste.

eta, horrez gain, Ceuta, Melilla, Eivissa, Mahon, Puerto de Arrecife, Puerto del Rosario, Palmako Santa Cruz, Gomerako San Sebastián, Valverde eta Compostelako Donejakue hirietan.

2. Merkataritzako Erregistro bakoitzaren mugabarruak kasuan kasuko probintziaren lurraldea barneratzen du.

Salbuespen-kasuak dira jarraian zereendatuko diren lurralde-mugabarruetako erregistroak:

a) Ceuta eta Melillakoak; horien mugabarrua bat dator kasuan kasuko udal-mugarteekin.

b) Eivissako Merkataritzako Erregistroaren mugabarruak Eivissa eta Formentera uharteetako lurraldeak barneratzen ditu.

c) Las Palmasko Merkataritzako Erregistroaren mugabarruak Kanaria Handiko uhartearen lurraldea barneratzen du.

d) Mahoneko Merkataritzako Erregistroaren mugabarruak Menorca uhartearen lurraldea barneratzen du.

e) Palma de Mallorcan dagoen Merkataritzako Erregistroaren mugabarruak Mallorca, Cabrera, Conejera, Dragonera eta alboko uharteetako lurraldeak barneratzen ditu.

f) Puerto de Arrecifeko Merkataritzako Erregistroaren mugabarruak Lanzarote, Graciosa, Alegranza, Montaña Clara, Ekialdeko Roque eta Mendebaldeko Roque uharten lurraldeak barneratzen ditu.

g) La circunscripción del Registro Mercantil de Puerto del Rosario se extiende al territorio de las islas de Fuerteventura y Lobos.

h) La circunscripción del Registro Mercantil de Santa Cruz de la Palma se extiende al territorio de la isla de La Palma.

i) La circunscripción del Registro Mercantil de Santa Cruz de Tenerife se extiende al territorio de la isla de Tenerife.

j) La circunscripción del Registro Mercantil de San Sebastián de la Gomera se extiende al territorio de la isla de la Gomera.

k) La circunscripción del Registro Mercantil de Valverde se extiende al territorio de la isla del Hierro.

l) La circunscripción del Registro Mercantil de Santiago de Compostela se extiende al territorio de los municipios de Ames, Arzúa, A Baña, Boimorto, Boiro, Boqueixón, Brión, Carnota, Dodro, Lousame, Mazaricos, Mellide, Muros, Negreira, Nola, Outes, Padrón, O Pino, A Pobra do Caramiñal, Porto do Son, Rianxo, Ribeira, Rois, Santa Comba, Santiso, Santiago de Compostela, Sobrado, Teo, Toques, Touro, Vedra y Vilasantar.

3. Cuando por necesidades del servicio haya de crearse un Registro Mercantil en población distinta de capital de provincia, se hará mediante Real Decreto a propuesta del Ministro de Justicia, previa audiencia del Consejo de Estado y con informe de la Comunidad autónoma afectada. En este caso,

g) Puerto del Rosarioko Merkataritzako Erregistroaren mugabarruak Fuerteventura eta Lobos uharteren mugabarruak barneratzen ditu.

h) Palmako Santa Cruzko Merkataritzako Erregistroaren mugabarruak Palmako uharteren lurraldea barneratzen du.

i) Santa Cruz Tenerifeko Merkataritzako Erregistroaren mugabarruak Tenerifeko uharteren lurraldea barneratzen du.

j) San Sebastian Gomerako Merkataritzako Erregistroaren mugabarruak Gomera uharteren lurraldea barneratzen du.

k) Valverdeko Merkataritzako Erregistroaren mugabarruak Hierro uharteren lurraldea barneratzen du.

l) Compostelako Donejakueko Merkataritzako Erregistroaren mugabarruak barneratzen ditu Ames, Arzúa, A Baña, Boimorto, Boiro, Boqueixón, Brión, Carnota, Dodro, Lousame, Mazaricos, Mellide, Muros, Negreira, Nola, Outes, Padrón, O Pino, A Pobra do Caramiñal, Porto do Son, Rianxo, Ribeira, Rois, Santa Comba, Santiso, Donejakue Compostelakoa, Sobrado, Teo, Toques, Touro, Vedra eta Vilasantar hirietako lurraldeak.

3. Zerbitzuaren beharrianak direla-eta Merkataritzako Erregistroa eratu behar bada probintziako hiriburutik kanpo, eratze hori errege dekretu bidez egingo da, Justizia-ministroak hala proposatuta, Estatu Kontseilua entzun ondoren eta autonomia-erkidego ukituak horren gaineko txostena egin ostean.

será de aplicación lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 14.

4. Por razones del servicio el Ministro de Justicia, a propuesta de la Dirección General de Registros y del Notariado, podrá acordar que el registrador mercantil provincial proceda a la instalación, en el término municipal que se señale, de una oficina abierta al público en la que se puedan efectuar por los usuarios del Registro Mercantil presentaciones y retiradas de toda clase de documentos, obtención de publicidad formal y todas las demás operaciones a que puedan hacerse en la oficina del Registro Mercantil de la capital de la provincia, con la que estará telemáticamente conectada en la forma determinada por la propia Dirección General

#### **Artículo 17.** *Competencia registral*

1. La inscripción se practicará en el Registro correspondiente al domicilio del sujeto inscribible.

2. El mismo criterio se aplicará para la determinación del Registro que haya de encargarse de la legalización de los libros de los empresarios, del nombramiento de expertos independientes y auditores, del depósito de los documentos contables y de las demás operaciones que están encomendadas al Registro Mercantil.

#### **Artículo 18.** *Cambio de domicilio dentro de la misma provincia*

El cambio de domicilio de un sujeto inscrito dentro de la misma provincia se hará constar en el Registro Mercantil mediante la correspondiente inscripción

Kasu horretan, 14. artikuluaen 2. paragrafoak xedatutakoa aplikatuko da.

4. Zerbitzu-arrazoiak direla bide, eta Erregistro eta Notariatza Zuzendaritza Nagusiak hala proposatuta, Justizia-ministroak erabaki dezake kasuan kasuko udal-mugartean merkataritzako probintzia-erregistratzaileak jendearentzat zabalik egongo den bulegoa irekitzea, bertan Merkataritzako Erregistroaren erabiltzaileek orotariko agiriak aurkeztu edo jasotzeko, publizitate formalak lortzeko, edota probintziako hiriburuan dagoen Merkataritzako Erregistroan egin daitekeen beste edozein eragiketa burutzeko; bulego hori eta hiriburukoa modu telematikoan konektatuko dira, Zuzendaritza Nagusiak zehaztu bezala.

#### **17. artikulua.** *Erregistro-eskumena*

1. Inskripzioa egingo da, inskribatu beharreko subjektuaren egoitzari dagoen Erregistroan.

2. Irizpide bera aplikatuko da hurrengo eginkizunak bete behar dituen erregistroa zehazteko: enpresaburuak liburuak legeztatzea, aditu independente eta auditoreak izendatzea, kontabilitate-agiriak gordailutzea, eta Merkataritzako Erregistroari dagozkion gainerako eragiketak gauzatzea.

#### **18. artikulua.** *Egoitza aldatzea probintzia barruan*

Inskribatutako subjektuak egoitza aldatu nahi badu probintzia beraren barruan, aldaketa Merkataritzako Erregistroan egingo da inskripzio egokiaren

ción, que se practicará en virtud de solicitud escrita en caso de empresario individual, y de escritura pública en los demás casos.

**Artículo 19.** *Cambio de domicilio a provincia distinta*

1. Cuando un sujeto inscrito traslade su domicilio a otra provincia se presentará en el Registro Mercantil de esta certificación literal de todas sus inscripciones, a fin de que se trasladen a la hoja que se le destine en dicho Registro. La certificación, que deberá reproducir las cuentas depositadas correspondientes a los últimos cinco ejercicios, no podrá expedirse sin previa presentación del documento que acredite el acuerdo o decisión del traslado, o en virtud de solicitud del órgano de administración, con firmas debidamente legitimadas. Una vez expedida, el Registrador de origen lo hará constar en el documento en cuya virtud se solicitó y por diligencia a continuación del último asiento practicado, que implicará el cierre del Registro. En la certificación deberá hacerse constar expresamente que se ha practicado dicha diligencia en el Registro.

El Registrador de destino transcribirá literalmente el contenido de la certificación en la nueva hoja, reflejando en inscripción separada el cambio de domicilio. A continuación, el Registrador de destino comunicará de oficio al de origen haber practicado las inscripciones anteriores, indicando el número de la hoja, folio y libro en que conste. Este último extenderá una nota de referencia expresando dichos datos registrales.

bidez; banakako enpresaburuen kasuan, inskripzio hori idatzizko eskabi-dearen bidez egingo da, eta gainerako kasuetan, eskritura publikoaren bidez.

**19. artikulua.** *Egoitza beste probintzia batera aldatzea*

1. Inskribatutako subjektuak beste probintzia batera aldatzen duenean egoitza, inskripzio guztien hitzez-hitzezko ziurtagiria aurkeztu behar du probintzia horretako Merkataritzako Erregistroan, bertan izango duen orrian jaso daitezen. Ziurtagiriak azken bost ekitaldietako kontu gordailutuak kopiatuko ditu, baina, berori emateko, alde aurretik aurkeztu behar da lekualdaketa-erabakia egiaztatzen duen agiria edo administrazio-organoaren eskabidea; eskabide horrek izan behar ditu behar bezala legitimatutako sinadurak. Behin ziurtagiria egindakoa, jatorrizko erregistratzaileak halaxe agerraraziko du eskaera egiteko erabili zen agirian, eta eginbidea jarriko du azken idazkunaren ostean; horrek ekarriko du Erregistroa ixtea. Ziurtagirian esanbidez agerrarazi behar da Erregistroan eginbide hori gauzatu dela.

Erregistratzaile jasotzaileak hitzez hitz kopiatuko du ziurtagiriaren edukia orri berrian, inskripzio bananduan egoitzaren aldaketa agerrarazita. Jarraian, erregistratzaile jasotzaileak ofizios komunikatuko dio jatorrizkoari aurreko inskripzioak egin direla, zein orri, folio eta liburutan egin diren zehaztuta. Azken horrek aipamen-oharra egingo du, erregistro-datu horiek adierazteko.

2. Si el traslado de domicilio se efectuase a lugar correspondiente a la circunscripción del Registro Mercantil en que el sujeto hubiera estado anteriormente inscrito, bastará una certificación de las inscripciones efectuadas con posterioridad a la transcripción prevenida por el apartado anterior. El Registrador Mercantil correspondiente al nuevo domicilio hará constar por nota que quedan de nuevo en vigor las inscripciones practicadas y trasladará a continuación las nuevas según resulte de la certificación presentada.

3. La certificación a que se refiere el número 1 de este artículo tendrá una vigencia de tres meses desde su expedición, transcurridos los cuales deberá solicitarse una nueva certificación. El cierre del Registro como consecuencia de la expedición de la certificación tendrá una vigencia de seis meses, transcurridos los cuales sin que se hubiese recibido el oficio del Registrador de destino acreditativo de haberse practicado la inscripción en dicho Registro, el Registrador de origen por medio de nueva diligencia procederá de oficio a la reapertura del Registro.

#### **Artículo 20.** *Cambio de domicilio al extranjero*

1. Si el cambio de domicilio se efectuase al extranjero, en los supuestos previstos por las Leyes, se estará a lo dispuesto en los Convenios internacionales vigentes en España y a las normas europeas que resulten de aplicación. En tales supuestos, el Registrador competente en razón del domicilio de la sociedad que se traslada certifica-

2. Subjektua Merkataritzako zein Erregistrotan inskribatuta egon eta horren mugabarruko tokiren batera aldatzen bada egoitza, nahikoa izango da aurreko idatz-zatiak aipatu kopiaren osteko inskripzioen ziurtagiria. Egoitza berria non izan eta bertako merkataritzako erregistratzaileak ohar bidez agerraraziko du eginiko inskripzioak berriro jartzen direla indarrean, eta berriak kopiatuko ditu, aurkeztutako ziurtagiriak ondorioztatzen duenaren arabera.

3. Artikulu honetako 1. zenbakiak aipatu ziurtagiriak hiru hilabeteko indarraldia izango du, egiten denetik zenbatzen hasita, eta, epe hori igarotakoan, beste ziurtagiri bat eskatu behar da. Ziurtagiria egitearen ondorioz Erregistroa sei hilabeterako itxiko da, eta epe hori igarotakoan ez bada hartu erregistratzaile jasotzaileak bidalitako ofizioa Erregistro horretan inskripzioa egin dela egiaztatzeko, jatorrizko erregistratzaileak beste eginbide bat gauzatu eta ofizios irekiko du berriro Erregistroa.

#### **20. artikulua.** *Egoitza atzerrira aldatzea*

«1. Legeek ezarritako kasuetan egoitza atzerrira aldatzen bada, Espainian indarrean dauden nazioarteko hitzarmenek eta aplikatzeko moduko arau europarrek xedatutakoa bete behar da. Halakoetan, lekualdatzen den sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistratzaileak ziurtatuko du sozietateak bete dituela lekualdaketa aurretik



rá el cumplimiento de los actos y trámites que han de realizarse por la entidad antes del traslado, y no cancelará la hoja de la sociedad hasta que reciba una comunicación del tribunal, notario u autoridad competente del nuevo domicilio acreditativa de la inscripción de la sociedad. Recibida ésta, cancelará la hoja de la sociedad y extenderá nota de referencia expresiva de los nuevos datos registrales.

2. Si en el Convenio se previese el mantenimiento de la nacionalidad española de la sociedad, las inscripciones se trasladarán, de conformidad con lo dispuesto en el artículo anterior, a la hoja que se le abra en el Registro Mercantil Central, en la que se practicarán en lo sucesivo los asientos correspondientes a dicha sociedad.

3. En la hoja abierta a la sociedad en el Registro correspondiente al antiguo domicilio, se extenderá la diligencia a que se refiere el apartado primero del artículo anterior.

4. Si el traslado fuera de una sociedad anónima europea domiciliada en España a otro estado miembro de la Unión Europea, el Registrador del domicilio social originario certificará el cumplimiento de los actos y trámites que han de realizarse por la entidad antes del traslado y extenderá en la hoja abierta a la entidad la diligencia a que se refiere el apartado primero del artículo anterior.

Cuando la sociedad anónima europea se haya inscrito en el Registro del nuevo domicilio, el Registrador español del anterior domicilio cancelará la hoja de la sociedad después de recibir

gauzatu beharreko egintzak eta bete beharreko izapideak, eta egoitza berriko auzitegiak, notarioak edo agintari eskudunak komunikazioa bidali arte sozietatea inskribatu dela egiaztatzeko, erregistratzaileak ez du ezereztuko sozietatearen orria. Komunikazioa jasotakoan, sozietatearen orria ezereztu eta aipamen-oharra egingo du, erregistro-datu berriak aipatuz.

2. Hitzarmenean ezarri bada sozietate horrek Espainiako naziotasunari eutsiko diola, orria irekiko zaio Merkataritzako Erregistro Nagusian, eta, aurreko artikulua xedatutakoaren arabera, bertara lekualdatuko dira inskripzioak; hortik aurrera, sozietate horri dagozkion idazkunak orri horretan jasoko dira.

3. Lehengo egoitzako Erregistroan sozietateari ireki zitzaion orrian, aurreko artikulua lehenengo paragrafoak aipatu eginbidea jarriko da.

4. Egoitza Espainian duen sozietate anonimo europarrak Batasuneko beste estatukide batera aldatzen badu berori, jatorrizko egoitzako erregistratzaileak ziurtatuko du lekualdaketa aurretik gauzatu beharreko egintzak eta bete beharreko izapideak bete direla, eta burutuko du aurreko artikulua lehenengo paragrafoak aipatu eginbidea, erakundeari zabalduko orrian.

Sozietate anonimo europarra egoitza berriko Erregistroan inskribatu deanean, aurreko egoitzako erregistratzaile espainiarrak sozietatearen orria ezereztuko du, egoitza berriko agintari esku-

la correspondiente notificación en la que la autoridad correspondiente del nuevo domicilio le dé cuenta de aquella inscripción. Todo ello de conformidad con lo dispuesto en los artículos 315 de la Ley de Sociedades Anónimas y 160.3 de este Reglamento.

**Artículo 21.** *Apertura al público del Registro*

El Registro Mercantil estará abierto al público todos los días hábiles, desde las nueve a las catorce y desde las dieciséis a las dieciocho horas, excepto los sábados, en los que sólo se mantendrá el horario de mañana.

**Artículo 22.** *Sello*

En los documentos que firmen los Registradores, fuera de los libros del Registro, se estampará un sello con el Escudo de España, la indicación de la circunscripción territorial y el nombre y apellidos del Registrador.

CAPÍTULO II

**De los libros del Registro**

**Artículo 23.** *Libros*

1. En los Registros Mercantiles se llevarán los siguientes libros:

- a) Libro de inscripciones y su Diario de presentación.
- b) Libro de legalizaciones y su Diario de presentación.
- c) Libro de Depósito de cuentas y su Diario de presentación.

dunak inskripzio horren inguruan egin-dako jakinarazpena jaso eta gero. Hori guztia gauzatuko da, Sozietate Anonimoen Legearen 315. artikuluan eta erregelamendu honen 160.3 artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta.

**21. artikulua.** *Erregistroa zabalik egotea jendearentzat*

Erregistroa zabalik egongo da egun baliodun guztietan, bederatzietatik ordu biak arte eta lauretatik seiak arte; larunbatetan, goizez bakarrik zabalduko da.

**22. artikulua.** *Zigilua*

Erregistratzaileek Erregistroko liburuetatik at sinatzen dituzten agirietan zigilua jarriko da, Espainiako armarrarekin, eta lurralde-mugabarrua nahiz erregistratzailearen izen-abizenak aipatuz.

II. KAPITULUA

**Erregistroko liburuak**

**23. artikulua.** *Liburuak*

1. Merkataritzako erregistroetan hurrengo liburuak eraman behar dira:

- a) Inskripzio-liburua eta horren aurkezte-egunkaria.
- b) Legeztatze-liburua eta horren aurkezte-egunkaria.
- c) Kontu-gordailuen liburua eta horren aurkezte-egunkaria.

d) Libro de nombramiento de expertos independientes y de auditores y su Diario de presentación.

e) Índices.

f) Inventario.

2. Cuando las necesidades del servicio lo aconsejen, la Dirección General de los Registros y del Notariado podrá autorizar la apertura de más de un Libro Diario de cada una de las operaciones relacionadas en los epígrafes a), b), c) y d) del apartado anterior.

3. Los Registradores podrán llevar también los libros y cuadernos auxiliares que juzguen conveniente para la adecuada gestión del Registro.

4. Los libros a que se refieren las letras b), c), d), y e) del apartado 1, así como los libros y cuadernos auxiliares del apartado 3, serán de hojas móviles y podrán elaborarse por procedimientos informáticos o sustituirse por ficheros manuales o archivos informáticos, en cuyo caso deberán recogerse en los asientos todas las circunstancias exigidas por la Ley y este Reglamento.

#### **Artículo 24.** *Formalidades comunes de los libros*

1. Los libros del Registro Mercantil serán uniformes para todos los Registros y se numerarán, en cada uno de ellos, por orden de antigüedad.

2. La legalización de los libros del Registro se practicará de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento Hipotecario.

d) Aditu independenteen eta auditoreen izendapenari buruzko liburu eta horren aurkezte-egunkaria.

e) Aurkibideak.

f) Inbentarioa.

2. Zerbitzuaren beharrianak direla-eta komenigarria izanez gero, Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak baimen dezake liburu-egunkari bat baino gehiago irekitzea aurreko paragrafoko a), b), c) eta d) epigrafeetako eragiketa bakoitzari begira.

3. Erregistratzaileek ahalmena dute liburuak eta koaderno laguntzaileak egiteko, Erregistroa behar bezala kudeatzeko komeni denaren arabera.

4. 1. paragrafoko b), c) d) eta e) letrak aipatu liburuak, baita liburu nahiz koaderno laguntzaileak ere orri higigarriez osatuko dira eta prozedura informatikoen bidez egin daitezke, edota eskuzko fitxategi nahiz artxibo informatikoekin ordez daitezke; halakoetan, legeak eta erregelamendu honek agindutako inguruabar guztiak jaso behar dira idazkuntan.

#### **24. artikulua.** *Liburu guztiek bete beharreko formalitateak*

1. Merkataritzako Erregistroko liburuak eraberekoak izango dira Erregistro guztietan, eta horietako bakoitzean, liburuok antzinatasun-hurrenkeraren arabera zenbatuko dira.

2. Erregistroko liburuak legeztatuko dira Hipoteka Erregelamenduan xedatutakoaren arabera.

### **Artículo 25.** *Libro Diario*

1. El Diario de presentación a que se refiere la letra a) del artículo 23 podrá llevarse en libros encuadernados y foliados o en libros de hojas móviles. En ambos casos, los folios útiles estarán numerados correlativamente en el ángulo superior derecho.

2. Cada folio del Diario contendrá un margen blanco para extender en él las notas marginales que procedan, separado del resto por dos líneas verticales formando columna en la que se consignará el número del asiento.

Las notas de calificación que deban practicarse al margen del asiento de presentación podrán extenderse en un libro independiente. En ese caso se consignará al margen de aquel asiento la oportuna nota de referencia.

3. En la parte superior de cada folio se imprimirán, en su lugar respectivo, los siguientes epígrafes: notas marginales, número de los asientos y asientos de presentación.

### **Artículo 26.** *Libros de inscripciones*

1. Los libros de inscripciones estarán compuestos de hojas móviles, numeradas correlativamente en el ángulo superior derecho, consignándose en cada una de ellas el tomo y Registro a que corresponden.

Los asientos que se practiquen en ellos habrán de extenderse a máquina o por procedimientos informáticos, debiendo quedar asegurado, en todo caso, el carácter indeleble de lo escrito. Las

### **25. artikulua.** *Liburu-egunkaria*

1. 23. artikuluaen a) letrak aipatu aurkezte-egunkaria izan daiteke liburu koadernatu eta folioduna edo orri higigarriekin eraturikoa. Kasu bietan, folio erabilgarriak hurrenez hurren zenbatuko dira goiko angeluan, eskuinaldean.

2. Egunkariaren folio bakoitzak bazter zuria izango du, bertan bazter-ohar egokiak egiteko; bazter hori bi lerro bertikalek bananduko dute, eta horiek osaturiko zutabea idazkunaren zerbakia agerraraziko da.

Aurkezte-idazkunaren bazterrean egin behar diren kalifikazio-oharrak beste liburu batean jaso daitezke. Halakoetan, aipamen-ohar egokia agerrarazi behar da idazkun horren bazterrean.

3. Folio bakoitzaren goialdean hurrengo epigrafeak inprimatuko dira toki egokian: bazter-oharrak, idazkun zerbakiak eta aurkezte-idazkunak.

### **26. artikulua.** *Inskripzio-liburuak*

1. Inskripzio-liburuak orri higigarriekin eratuko dira; orriok hurrenez hurren zenbatuko dira goiko angeluan, eskuinaldean, eta orri bakoitzean agerraraziko da zein liburuki eta Erregistro-trotakoak diren.

Liburu horietako idazkunak makinaz edo prozedura informatikoen bitartez egin behar dira, eta ziurtaturik geratu behar da beti idatzitakoa ezabaezina dela. Bazter-oharrak ere

notas marginales podrán practicarse también a mano o mediante estampilla.

2. En la parte superior del lomo se incorporará un tejuelo, en el que se expresará el Registro de que se trate y el número del tomo.

3. Los folios se dividirán en tres partes: un espacio lateral destinado a notas marginales; dos líneas verticales, formando columna con separación de dos centímetros, para hacer constar en ella el número de la inscripción o letra de la anotación, así como la naturaleza o clase del acto registrado, y un espacio para extender las inscripciones, anotaciones y cancelaciones.

En la parte superior de cada folio se imprimirán, en su lugar respectivo, los siguientes epígrafes: notas marginales, número de los asientos e inscripciones.

#### **Artículo 27.** *Libro de legalizaciones*

El Libro de legalizaciones se llevará mediante la apertura de una hoja para cada empresario en la que se hará constar los datos de presentación de la solicitud en el Libro Diario, la clase de libros legalizados, el número dentro de cada clase, la fecha de legalización y los datos del legajo en que se archive la instancia.

#### **Artículo 28.** *Libro de depósito de cuentas*

1. Los folios útiles del Libro de Depósito de cuentas estarán numerados correlativamente en el ángulo superior derecho.

eskuz zein zigiluaren bidez egin daitezke.

2. Bizkarraren goialdean etiketa jarriko da, Erregistroa eta liburukiaren zenbakia zehaztuz.

3. Folioek hiru zati izango dituzte: albo batean bazter-oharrak jarriko dira; bi lerro bertikalek bi zentimetroko zutabea osatuko dute, bertan inskripzioaren zenbakia edo idatzoharraren letra nahiz erregistraturiko egintzaren izaera edo mota agerrarazteko; eta beste gune bat, inskripzio, idatzohar eta ezerezteak egiteko.

Folio bakoitzaren goialdean hurrengo epigrafeak inprimatuko dira toki egokian: bazter-oharrak, idazkunen zenbakia eta inskripzioak.

#### **27. artikulua.** *Legeztatze-liburua*

Legeztatze-liburua eramateko, enpresaburu bakoitzari orria irekiko zaio, eta bertan agerraraziko da ondokoa: liburu-egunkarian aurkeztutako eskabidearen datuak; legezaturiko liburu-motak, zenbakia mota bakoitzaren barruan; legeztatze-data, eta eskaera-orria zein paper-sortatan artxibatu den eta horren datuak.

#### **28. artikulua.** *Kontu-gordailuen liburua*

1. Kontu-gordailuen liburuaren folio erabilgarriak hurrenez hurren zenbatuko dira goiko angeluan, eskuinaldean.

2. Cada folio contendrá diversos espacios en blanco, separados por líneas verticales, en los que se consignará el nombre y los datos registrales del empresario, el tipo de documentos depositados, los datos de presentación de la solicitud en el Libro Diario, la fecha del depósito y los datos del legajo o carpeta en que se incluyan los documentos. En la parte superior de cada folio se imprimirán los epígrafes correspondientes.

**Artículo 29.** *Libro de nombramiento de expertos independientes y de auditores*

1. Los folios útiles del Libro de nombramiento de expertos independientes y de auditores estarán numerados correlativamente en el ángulo superior derecho.

2. Cada folio contendrá diversos espacios en blanco, separados por líneas verticales, en los que se consignará el nombre y los datos registrales de la sociedad o entidad, la fecha de la resolución de nombramiento, el nombre del experto o auditor designado, los datos de presentación de la instancia en el Libro Diario y los datos del legajo en que se archive la instancia.

En la parte superior de cada folio se imprimirán los epígrafes correspondientes.

**Artículo 30.** *Índice*

Los Registradores llevarán obligatoriamente, por orden alfabético y mediante procedimientos informáticos, un índice del Registro, en el que se incor-

2. Folio bakoitzak hainbat zuriune izango ditu, lerro bertikalez bananduta, eta bertan ondokoa agerraraziko da: enpresaburua izena eta erregistro-datuak, gordailutu diren agiri-motak, liburu-egunkarian aurkeztutako eskabidearen datuak, gordailuaren data eta agiriak zein paper-sorta edo karpetaan jaso eta horren datuak. Folio bakoitzaren goialdean kasuan kasuko epigrafeak inprimatuko dira.

**29. artikulua.** *Aditu independenteen eta auditoreen izendapenari buruzko liburua*

1. Aditu independenteen eta auditoreen izendapenari buruzko liburua-ren folio erabilgarriak hurrenez hurren zenbatuko dira goiko angeluan, eskuintaldean.

2. Folio bakoitzak hainbat zuriune izango ditu, lerro bertikalez bananduta, eta bertan ondokoa agerraraziko da: sozietate edo erakundearen izena eta erregistro-datuak, izendapena egiteko ebazpenaren data, izendatutako aditu edo auditorearen izena, liburu-egunkarian aurkeztutako eskaera-orriaren datuak eta eskaera-orria zein paper-sortatan artxibatu eta horren datuak.

Folio bakoitzaren goialdean kasuan kasuko epigrafeak inprimatuko dira.

**30. artikulua.** *Aurkibidea*

Erregistratzaileek derrigor eraman behar dute Erregistroaren aurkibidea, hurrenkera alfabetikoaren arabera eta prozedura informatikoak erabilia; ber-

porará, al menos, la identificación del sujeto inscrito indicando, en su caso, la denominación social, el domicilio, tomo, folio de inscripción y el número de hoja, así como su número de identificación fiscal.

### **Artículo 31.** *Inventario*

1. En cada Registro habrá un Inventario de todos los libros y carpetas o legajos que en él existan.

2. Siempre que tome posesión un Registrador, se hará cargo del Registro conforme a dicho Inventario, que firmarán los funcionarios saliente y entrante, siendo responsable el primero de lo que apareciere en el mismo y no entregare.

3. Al comenzar cada año se completará o modificará el Inventario con lo que resulte del año anterior.

### **Artículo 32.** *Legajos*

1. Los Registradores formarán por períodos, cuya duración fijarán según el movimiento de la oficina, los siguientes legajos:

a) Mandamientos judiciales, resoluciones administrativas y demás documentos en cuya virtud se haya practicado la inscripción, cuando no tengan matriz en protocolo notarial o en archivo público.

b) Certificaciones de traslado de domicilio y demás documentos procedentes de otros Registros Mercantiles o de la Propiedad.

c) Comunicaciones oficiales.

tan, gutxienez, inskribaturiko subjektuaren identifikazioa jaso behar da, hala denean, ondokoa zehaztuz: sozietate-izendazioa, egoitza, inskripzioaren liburukia eta folioa, orriaren zenbakia, eta identifikazio fiskalerako zenbakia.

### **31. artikulua.** *Inbentarioa*

1. Erregistro bakoitzean, bertako liburu eta karpeta edo paper-sorta guztien inbentarioa izan behar da.

2. Erregistratzailea karguaz jabetzen denean, Erregistroaz arduratuko da inbentario horren arabera, eta inbentario bi funtzionarioek sinatuko dute, hartzen duenak eta uzten duenak; lehenengoak erantzun beharko du inbentarioan jasotako zerbait ematen ez badu.

3. Urte bakoitza hastean, inbentarioa osatu edo aldaraziko da, aurreko urteak ekarritakoarekin.

### **32. artikulua.** *Paper-sortak*

1. Erregistratzaileek hurrengo paper-sortak egin behar dituzte epealdi desberdinetan, bulego bakoitzaren ibilbidearen arabera:

a) Manamendu judizialak, administrazio-ebazpenak eta inskripzioa egiteko erabili diren beste agiriak, horiek matrizerik ez dutenean notario-protokoloan edo artxibo publikoan.

b) Egoitza lekutik aldatzeko ziurtagiriak eta beste Merkataritzako Erregistro edo Jabetza Erregistro batzuetatik datozen agiriak.

c) Komunikazio ofizialak.

d) Instancias de legalización de libros y de nombramiento de expertos independientes y auditores.

e) Cualesquiera otros documentos o copias de los mismos cuyo archivo o depósito se establezca en disposiciones especiales o se juzgue conveniente por razones del servicio.

2. En los documentos que obren en los legajos correspondientes se estampará el sello de la Oficina y se hará referencia al asiento practicado.

3. Dentro de cada legajo se numerarán los documentos que contenga, por orden cronológico de despacho.

4. En el asiento practicado se expresará el legajo y el número que en él corresponde a cada uno de los documentos archivados.

5. Transcurridos seis años desde la fecha de su depósito o archivo, el Registrador podrá proceder al expurgo de los documentos contenidos en los legajos, salvo que por razón de su contenido estuviesen vigentes o se considerase oportuna su conservación.

### CAPÍTULO III

#### De los asientos

##### SECCIÓN PRIMERA

##### *De los asientos en general*

#### **Artículo 33.** *Asientos*

1. En los libros del Registro se practicarán las siguientes clases de asientos:

d) Liburuak legeztatu eta aditu independente nahiz auditoreak izendatzeko eskaera-orriak.

e) Beste edozein agiri edo horien kopia, xedapen bereziek ezarri dutenean horiek artxibatu edo gordailutu behar direla, edota zerbitzu-arrazoien ondorioz ulertzen denean hori egin behar dela.

2. Kasuan kasuko paper-sortetako agiritan bulegoaren zigilua jarriko da, eginiko idazkuna aipatuz.

3. Paper-sorta bakoitzaren barruan agiriak euren data-hurrenkeraren arabera zenbatuko dira.

4. Eginiko idazkunean paper-sorta adieraziko da, baita artxibatutako agiri bakoitzari paper-sorta horren barruan dagokion zenbakia ere.

5. Agiriak gordailutu edo artxibatu zirenetik sei urte igaro direnean, erregistratzaileak paper-sortetako agiriak garbi ditzake, salbu eta, euren edukia kontuan hartuta, indarrean dirautenean edo agiriok gordetzea komeni dela ulertzen denean.

### III. KAPITULUA

#### Idazkunak

##### LEHENENGO ATALA

##### *Idazkunak orokorrean*

#### **33. artikulua.** *Idazkunak*

1. Erregistroko liburuetan hurrengo idazkun-motak egingo dira: aurkezte-



asientos de presentación, inscripciones, anotaciones preventivas, cancelaciones y notas marginales.

2. Los Registradores autorizarán con su firma los asientos y las notas al pie de título. No obstante podrán autorizar con media firma las inscripciones, anotaciones y cancelaciones concisas así como las notas y diligencias distintas de las mencionadas.

Tratándose de asientos de presentación, bastará con la firma de la diligencia de cierre, que implicará la conformidad con todos los extendidos durante el día.

#### **Artículo 34.** *Expresión de cantidades*

1. Las cantidades, fechas y números que hayan de contener los asientos podrán expresarse en guarismos, excepto aquéllos que se refieran a la determinación del capital social, número y valor de las cuotas y participaciones sociales, acciones y obligaciones e importe total de cada emisión, que se expresarán en letra.

2. En todo caso, en los asientos de presentación y notas marginales se podrán utilizar guarismos.

#### **Artículo 35.** *Ordenación de los asientos*

1. Las inscripciones y cancelaciones tendrán numeración correlativa y especial, que se consignará en guarismos.

2. Las anotaciones preventivas y sus cancelaciones se identificarán mediante letras, por orden alfabético.

-idazkunak, inskripzioak, aurreneurritzko idatzoharrak, ezerezteak eta bazter-oharrak.

2. Erregistratzaileek euren sinaduren bidez eskuetsiko dituzte idazkunak eta tituluaren oin-oharrak. Hala ere, sinadura erdiaren bidez eskuetsi ahal izango dituzte inskripzio, idatzohar eta ezerezte laburrak, bai eta bestelako ohar eta eginbideak ere.

Aurkezte-idazkunen kasuan, nahikoa izango da itxiera-eginbidea sinatzea, sinadura horrek baieztatuko baititu egun osoan zehar egindako idazkunak.

#### **34. artikulua.** *Kopuruak adieraztea*

1. Idazkunek jaso beharreko kopuru, data eta zenbakiak zifren bidez adieraz daitezke, sozietate-kapitalari buruzkoak edota sozietate-kuoten eta -partaidetzen, akzioen zein obligazioen kopuru nahiz balioari buruzkoak eta jaulkipen bakoitzaren zenbatekoari buruzkoak izan ezik, horiek letraz adieraziko direlako.

2. Edozein kasutan ere, aurkezte-idazkun zein bazter-oharretan zifrak erabil daitezke.

#### **35. artikulua.** *Idazkunak antolatzea*

1. Inskripzio eta ezerezteak hurrenez hurren eta modu berezian zenbatuko dira, zifrak erabilita.

2. Aurreneurritzko idatzoharrak eta horien ezerezteak letraz identifikatu-ko dira, hurrenkera alfabetikoaren araberak.

### **Artículo 36.** *Redacción de asientos*

1. Los asientos del Registro se redactarán en lengua castellana ajustados a los modelos oficiales aprobados y a las instrucciones impartidas por la Dirección General de los Registros y del Notariado.

2. Los conceptos de especial interés se destacarán mediante subrayado, tipo diferente de letra o empleo de tinta de distinto color.

3. Cuando en un asiento deban hacerse constar datos o circunstancias idénticos a los que aparezcan en otro asiento de la misma hoja registral, podrán omitirse haciendo referencia suficiente al practicado con anterioridad.

4. Los asientos se practicarán a continuación unos de otros, sin dejar espacio en blanco entre ellos.

5. Dentro de los asientos, las partes de líneas que no fueren escritas por entero se inutilizarán con una raya.

### **Artículo 37.** *Circunstancias generales de los asientos*

1. Salvo disposición específica en contrario, toda inscripción, anotación preventiva o cancelación contendrá, necesariamente, las siguientes circunstancias:

1.<sup>a</sup> Acta de inscripción o declaración formal de quedar practicado el asiento, con expresión de la naturaleza del acto o contrato que se inscribe.

2.<sup>a</sup> Clase, lugar y fecha del documento o documentos, y los datos de su autorización, expedición o firma, con

### **36. artikulua.** *Idazkunak idaztea*

1. Erregistroko idazkunak gaztelaniaz idatziko dira, onetsitako eredu ofizialen arabera, eta Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiaren jarraibideak kontuan izanda.

2. Interes berezia duten kontzeptuak azpimarraren bidez, letrakera aldatuta edo beste kolore bateko tinta erabilita nabarmenduko dira.

3. Idazkun batean erregistro-orri bereko beste idazkun batean agertzen diren datu edo inguruabar berberak agerrarazi behar direnean, horiek aipatu gabe utz daitezke, behar bezala adierazi bada aurretiaz egindakoa.

4. Idazkunak jarraian egingo dira, euren artean zuriunerik utzi gabe.

5. Idazkunen barruan oso-osorik idatzi ez diren lerroak marra baten bidez baliogabetuko dira.

### **37. artikulua.** *Idazkunen inguruabar orokorrak*

1. Xedapen bereziak kontrakoa adierazi ezean, inskripzio, aurreneurritzko idatzohar edo ezerezte orok hurrengo inguruabarrak jaso behar ditu nahitaez:

1) Inskripzio-akta edo idazkuna egin delako adierazpen formal, inskribatzen den egintza edo kontratuaren izae-ra zehaztuz.

2) Agiriaren edo agirien mota, tokia eta data, baita horien eskuespen-, emate- edo sinadura-datuak ere, hala denean,

indicación, en su caso, del Notario que lo autorice o del Juez, Tribunal o funcionario que lo expida.

3.<sup>a</sup> Día y hora de la presentación del documento, número del asiento, folio y tomo del Libro Diario.

4.<sup>a</sup> Fecha del asiento y firma del Registrador.

2. Al margen del asiento de presentación se consignarán necesariamente los derechos devengados, la base tenida en cuenta para su cálculo y los números del Arancel aplicados:

**Artículo 38.** *Constancia de la identidad*

1. Cuando haya de hacerse constar en la inscripción la identidad de una persona física, se consignarán los siguientes datos:

1.º El nombre y apellidos.

2.º El estado civil.

3.º La mayoría de edad. Tratándose de menores de edad, se indicará su fecha de nacimiento y, en su caso, la condición de emancipado.

4.º La nacionalidad, cuando se trate de extranjeros.

5.º El domicilio, expresando la calle y número o el lugar de situación, la localidad y el municipio. Si estuviese fuera de poblado, bastará con indicar el término municipal y el nombre del lugar o cualquier otro dato de localización.

6.º Documento nacional de identidad. Tratándose de extranjeros, se expresará el número de identificación de

zein notariok eskuetsi dituen edo zein epaile, auzitegi nahiz funtzionarioik eman dituen zehaztuz.

3) Agiria aurkezteko eguna eta ordua, eta idazkunaren, folioaren nahiz liburu-egunkariko liburukiaren zenbakia.

4) Idazkunaren data eta erregistra-tzailearen sinadura.

2. Aurkezte-idazkunaren bazterrean sortutako eskubideak agerrarazi behar dira, baita horiek kalkulatzeko erabil- den oinarria eta aplikatutako aran-tzelaren zenbakiak ere.

**38. artikulua.** *Identitatea agerraraztea*

1. Inskripzioan pertsona fisikoaren identitatea agerrarazi behar denean, hurrengo datuak jasoko dira:

1) Izen-abizenak.

2) Egoera zibila.

3) Adin nagusitasuna. Adingabe-koen kasuan, horien jaiotze-data, eta, hala denean, emantzipatu-izaera adie- razi behar dira.

4) Atzerritarren kasuan, naziotasuna.

5) Egoitza, kalea eta zenbakia edo kokapen-tokia, herria eta udalerrria adierazita. Herritik at egonez gero, nahikoa izango da udal-mugartea eta tokiaren izena edo toki hori kokatzeko beste edozein datu aipatzea.

6) Nortasun-agiri nazionala. Atzerritarren kasuan, halakoak identifikatzeko zenbakia adieraziko da, edota pasapor-

extranjeros, el de su pasaporte, el de su tarjeta de residencia o de cualquier otro documento legal de identificación, con declaración de estar vigentes.

Igualmente se consignará el número de identificación fiscal, cuando se trate de personas que dispongan del mismo con arreglo a la normativa tributaria.

2. Tratándose de personas jurídicas se indicará:

1.º La razón social o denominación.

2.º Los datos de identificación registral.

3.º La nacionalidad, si fuesen extranjeras.

4.º El domicilio, en los términos expresados en el número 5.º del apartado anterior.

5.º El número de identificación fiscal, cuando se trate de entidades que deban disponer del mismo con arreglo a la normativa tributaria.

3. Cuando haya de hacerse constar en la inscripción el domicilio de una persona, física o jurídica, se expresarán los datos a que se refiere el número 5 del apartado primero de este artículo.

### **Artículo 39.** *Plazo para la práctica de los asientos*

1. Las inscripciones se practicarán, si no mediaren defectos, dentro de los quince días siguientes al de la fecha del asiento de presentación o, en su caso, al de la fecha de devolución del documento retirado. Si concurriese justa causa, el plazo será de treinta días.

tearen nahiz egoiliar-txartelaren zenbakia, baita identifikaziorako beste edozein lege-agiriren zenbakia ere, horiek indarrean daudelako adierazpenarekin batera.

Halaber, identifikazio fiskaleko zenbakia agerraziko da, tributu-arautegiaren arabera halakoa dutenen kasuan.

2. Pertsona juridikoei dagokienez, hurrengo adierazi behar da:

1) Sozietate-izendazioa.

2) Erregistroko identifikazio-datuak.

3) Naziotasuna, atzerritarra izanez gero.

4) Egoitza, aurreko paragrafoaren 5. idatz-zatian zehaztutakoaren arabera.

5) Identifikazio fiskaleko zenbakia, tributu-arautegiaren arabera halakoa izan behar duten erakundeen kasuan.

3. Pertsona fisiko zein juridikoaren egoitza agerrarazi behar denean inskripzioan, artikuluko honen lehenengo paragrafoko 5. idatz-zatiak aipatu datuak adieraziko dira.

### **39. artikulua.** *Idazkunak egiteko epea*

1. Akatsik izan ezean, inskripzioak hamabost eguneko epean gauzatuko dira, aurkezte-idazkuna egin denetik zenbatzen hasita, edo, bestela, eraman-dako agiria itzultzen denetik. Arrazoi zuzena badago, epea hogeita hamar eguneko izango da.

En todo caso, la inscripción habrá de efectuarse dentro del plazo de vigencia del asiento de presentación, sin perjuicio de la responsabilidad en que incurra el Registrador por la infracción de lo dispuesto en el párrafo anterior.

Si el título adoleciera de defectos subsanables, el plazo se contará desde que se hubiesen aportado los documentos que la subsanación exija, siempre que esté vigente el asiento de presentación. La aportación de tales documentos se hará constar por nota marginal.

2. Si los documentos subsanatorios se presentaren o los retirados se devolvieren dentro de los últimos quince días de vigencia del asiento de presentación, éste se entenderá prorrogado por un período igual al que falte para completar los quince días.

3. Si se hubiere interpuesto recurso gubernativo, el plazo empezará a contarse desde la fecha en que se notifique al Registrador la oportuna resolución o, en su caso, desde la fecha en que aquél adopte la decisión de reforma.

**Artículo 40.** *Reconstrucción del Registro y rectificación de errores*

1. Cuando a consecuencia de incendio, inundación o cualquier otro siniestro quedasen destruidos en todo o en parte alguno de los Libros del Registro, o cuando se hiciere extraordinariamente difícil la consulta por el deterioro de los folios que los integran, se procederá de acuerdo con las siguientes reglas:

1.º El Registrador, con intervención de un miembro de la Junta de Gobierno del Colegio de Registradores o del

Edozein kasutan ere, inskripzioa egin behar da aurkezte-idazkunaren indarraldiaren barruan, aurreko paragrafoan xedatutakoa hausteagatik erregistratzaileak izan dezakeen erantzukizunari kalterik egin gabe.

Tituluak dituenean ongitzeko moduko akatsak, epe hori zenbatuko da ongitzea burutzeko agiriak ekarri direnetik, aurkezte-idazkuna indarrean badago. Bazter-oharraren bidez agerraraziko da agiriok ekarri direla.

2. Aurkezte-idazkunaren indarraldiaren azken hamabost egunen barruan aurkezten badira ongitze-agiriak edo itzultzen badira eraman direnak, ulertuko da epe hori amaitzeko zenbat egun geratu, eta beste horrenbeste luzatzen dela idazkuna, hamabost egun bete arte.

3. Gobernu-errekurtoa jarri bada, kasuan kasuko ebazpena erregistratzaileari noiz jakinarazi, eta data horretatik hasiko da zenbatzen epea, edo, hala denean, hark eraldaketa-erabakia hartzen duenetik.

**40. artikulua.** *Erregistroa berregin eta okerrak zuzentzea*

1. Sute, uholde zein bestelako ezbehar baten ondorioz Erregistroko libururen bat oso-osorik nahiz zati batez suntsitu denean, edota liburua kontsultatzea oso zail bihurtzen denean horren folioak narriatuta egoteagatik, hurrengo erregelak aplikatuko dira:

1) Erregistratzaileen Elkargoko Gobernu Batzaren kide batek edo kasuan kasuko lurralde-presidenteak esku har-

Presidente territorial correspondiente, levantará un acta en la que harán constar los Libros destruidos o los folios deteriorados, y procederá a la apertura de un expediente numerado para cada uno de los sujetos inscritos, en el que se reflejarán todas las incidencias del procedimiento de reconstrucción.

2.<sup>a</sup> El Registrador hará constar la apertura del expediente por nota al margen del último asiento practicado en la hoja registral que se trate de reconstruir y notificará el inicio del procedimiento a la Dirección General de los Registros y del Notariado y a cada uno de los sujetos inscritos afectados.

Si la hoja registral hubiese quedado destruida en su totalidad y no fuera posible extender la referida nota marginal se hará constar esta circunstancia en el expediente.

3.<sup>a</sup> En la notificación se requerirá al sujeto inscrito la nueva presentación de los títulos que en su momento hubieran provocado la práctica de los asientos destruidos o deteriorados y contengan al de la nota de haber sido inscritos. En defecto de los títulos originariamente inscritos podrá aportarse segunda o ulterior copia de los mismos cuando pudiera tenerse constancia de la previa inscripción de los mismos a través del «Boletín Oficial del Registro Mercantil» o de los índices informatizados del Registro.

4.<sup>a</sup> A medida que se vayan presentando los títulos correspondientes a los asientos que se trate de reconstruir, el Registrador procederá a su reinscripción a continuación del último asiento practicado en la hoja abierta al sujeto

tuta, erregistratzaileak akta egingo du suntsitutako liburuak edo narriaturiko folioak aipatuz, eta zenbakidun espedientea irekiko du subjektu inskribatu bakoitzeko; espediente horretan berregite-prozeduraren gorabehera guztiak jasoko dira.

2) Erregistratzaileak espedientea ireki dela agerraraziko du, berregin nahi den erregistro-orriko azken idazkunaren bazterrean oharra jarrita; halaber, prozedura ireki dela jakinaraziko die Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiari eta inskribatutako subjektu ukitu bakoitzari.

Erregistro-orria oso-osorik suntsitzeagatik ezin bada bazter-ohar hori egin, espedientean inguruabar hori agerraraziko da.

3) Jakinarazpenean subjektu inskribatuari aginduko zaio suntsitu edo narriaturiko idazkunak egiteko erabili ziren tituluak berriz aurkeztea, tituluok inskripzioaren inguruko oharra badute. Jatorrian inskribaturiko agiriak izan ezean, horien bigarren edo geroko kopia ekar daiteke, jakin daitekeenean horiek aurretiaz inskribatu direla, «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»era edo Erregistroko aurkibide informatizatuetara jota.

4) Berregin nahi diren idazkunei buruzko tituluak aurkeztu ahala, subjektu inskribatuari irekitako orriaren azken idazkunaren ostean berrinskribatuko ditu erregistratzaileak; halaber, erregistratzaile horrek idazkun berri

inscrito, asignará a cada uno de los nuevos asientos practicados el número de orden que anteriormente le hubiese correspondido y hará constar en el acta de inscripción y en la nota al pie del título una referencia al número de expediente de reconstrucción de que se trate.

5.<sup>a</sup> Una vez practicados todos los asientos comprendidos en el expediente, el Registrador extenderá la correspondiente diligencia de cierre, que notificará a la Dirección General de los Registros y al sujeto inscrito. De la misma forma se procederá cuando hayan transcurrido seis meses desde la notificación al sujeto inscrito del inicio del procedimiento y no se hubieran presentado los títulos a que se refiere la regla 3.<sup>a</sup>. En este caso la reconstrucción del Registro se someterá a las reglas generales establecidas en la legislación hipotecaria.

6.<sup>a</sup> El expediente quedará archivado en el Registro durante seis años, a contar desde la fecha de la diligencia de cierre.

2. La rectificación de errores en los asientos se realizará por los procedimientos y con los requisitos establecidos en la legislación hipotecaria.

bakoitzari lehenago zenbakia jarriko dio, eta inskripzio-aktan nahiz tituluen oin-oharrean kasuan kasuko berregite-espeditentearen zenbakia ageriaraziko du.

5) Espedientean jasotako idazkун guztiak egin eta gero, erregistratzaileak itxiera-eginbidea gauzatuko du, eta hori Erregistroen Zuzendaritza Nagusiari eta subjektu inskribatuari jakinaraziko die. Edu berean jardungo da, sei hilabete igaro direnean subjektu inskribatuari prozedura hasi dela jakinarazi zaionetik eta ez badira aurkeztu 3. erregelak aipatu tituluak. Kasu horretan, Erregistroa berregiteko hipoteka-legeriak ezarritako arau orokorrak aplikatuko dira.

6) Espedientea sei urtetan artxibatuko da Erregistroan, itxiera-eginbidearen datatik zenbatzen hasita.

2. Idazkунetako okerrak zuzentzeko, hipoteka-legeriak ezarritako prozedura eta betekizunak izan behar dira kontuan.

## SECCIÓN II

### *Del asiento de presentación*

#### **Artículo 41.** *Diligencia de apertura*

Cada día, antes de extenderse el primer asiento de presentación, y a continuación de la diligencia de cierre del último día hábil, se extenderá la oportuna diligencia de apertura, expresando la fecha que corresponda.

## II. ATALA

### *Aurkezte-idazkuna*

#### **41. artikulua.** *Irekiera-eginbidea*

Egunean-egunean, lehenengo aurkezte-idazkuna egin baino lehen, azken egun balioduna ixteko eginbidearen ostean, kasuan kasuko irekiera-eginbidea jarriko da, data adierazita.

**Artículo 42.** *Contenido del asiento*

1. Al ingresar cualquier documento que pueda provocar alguna operación registral, se extenderá en el Diario correspondiente el oportuno asiento de presentación.

De las solicitudes privadas de expedición de certificaciones no se extenderá asiento de presentación, salvo las presentadas a efectos de lo dispuesto en el artículo 19 de este Reglamento.

2. Extendido el asiento de presentación, se hará constar por nota en el documento el día y la hora de la presentación, y el número y tomo del Diario.

**Artículo 43.** *Vigencia del asiento*

La vigencia del asiento de presentación será de dos meses a contar desde la fecha en que se haya practicado. El asiento de presentación de las cuentas anuales, regulado en el artículo 367, tendrá una vigencia de cinco meses.

**Artículo 44.** *Tiempo de presentación*

Los Registradores sólo admitirán la presentación de documentos durante las horas de apertura al público del Registro. No obstante, podrán ejecutar fuera de ellas las demás operaciones de su cargo.

**Artículo 45.** *Sujeto de la presentación*

1. Quien presente un documento inscribible en el Registro Mercantil será considerado representante de

**42. artikulua.** *Idazkunaren edukia*

1. Erregistro-eragiketaren bat eragin dezakeen agiria sartuz gero, liburu-egunkari egokian egin behar da kasuan kasuko aurkezte-idazkuna.

Ziurtagiriak egiteko eskabide pribatuen kasuan, ez da aurkezte-idazkunik egingo, salbu eta ziurtagiriok aurkezten direnean erregelamendu honetako 19. artikulua xedatutakoaren ondoretarako.

2. Aurkezte-idazkuna egindakoan, aurkezpenaren eguna eta ordua agerrazi behar dira, bai eta liburu-egunkariaren zenbakia eta liburukia ere, ohar egokiaren bidez

**43. artikulua.** *Idazkunaren indarraldia*

Aurkezte-idazkunak bi hilabeteko indarraldia du, bera egin denetik zenbatzen hasita. Urteko kontuen aurkezte-idazkunak, 367. artikuluan araututakoak, bost hilabeteko indarraldia izango du.

**44. artikulua.** *Noiz aurkeztu*

Erregistratzaileek onartuko dituzte Erregistroa jendearentzat zabalik dagoen bitartean aurkezturiko agiriak bakarrik. Karguaren beste eginkizunak, berriz, ordu horietatik at gauza ditzakete.

**45. artikulua.** *Nork aurkeztu*

1. Ulertuko da Merkataritzako Erregistroan inskribatu beharreko agiria aurkezten duen pertsona dela inskrip-



quien tenga la facultad o el deber de solicitar la inscripción.

2. La misma regla se aplicará a la presentación de solicitudes firmadas por persona legitimada que tengan por objeto la práctica de cualquier otra operación registral.

**Artículo 46.** *Presentación en Registro distinto*

Si concurren razones de urgencia o necesidad, cualquiera de los otorgantes podrá solicitar del Registro Mercantil o de la Propiedad del distrito en que se haya otorgado el documento, que se remitan al Registro Mercantil competente, por medio de telecopia o procedimiento similar, los datos necesarios para la práctica en éste del correspondiente asiento de presentación.

**Artículo 47.** *Operaciones del Registro de origen*

1. El Registrador a quien se solicite la actuación a que se refiere el artículo anterior, después de calificar el carácter de presentable del documento, extenderá en el Diario un asiento de remisión, dándole el número que corresponda, y seguidamente remitirá al Registro competente, por medio de telecopia o procedimiento análogo, todos los datos necesarios para practicar el asiento de presentación, agregando además los que justifiquen la competencia del Registro de destino, el número que le haya correspondido en su Diario y su sello y firma.

2. Seguidamente extenderá nota al pie del documento, haciendo constar

zioa eskatzeko ahalmena edo eginbeharra duenaren ordezkaria dela.

2. Erregela berbera aplikatuko da legitimazioa duten pertsonak sinaturiko eskabideak aurkezten direnean, erregistro-eragiketetatik beste edozein egiteko.

**46. artikulua.** *Beste Erregistro batean aurkeztea*

Presa edo beharrizana izanez gero, agiria zein barrutitan eman eta edozein egileslek eska diezaioke barruti horretako Merkataritza edo Jabetza Erregistroari, telekopia bidez edo antzeko prozeduraren bidez, Erregistro eskudunari bidal diezazkion bertan aurkezte-idazkun egokia egiteko behar diren datu guztiak.

**47. artikulua.** *Eragiketak, jatorrizko Erregistroan*

1. Aurreko artikulua aipatu jarduna zein erregistratzaileri eskatu, eta horrek agiria aurkezteko modukoa dela kalifikatu eta gero, igorpen-idazkuna egingo du liburu-egunkarian, horri kasuan kasuko zenbakia emanaz, eta, jarraian, telekopia edo antzeko baliabidea erabilia, aurkezte-idazkuna egiteko behar diren datu guztiak bidaliko dizkio Erregistro eskudunari, Erregistro jasotzailearen eskumena egiaztatzeko datuekin, egunkarian idazkunari dagokion zenbakiarekin, zigilu eta sinadurarekin batera.

2. Jarraian, oharra egingo du agiria-  
ren oinean, gauzatutako eragiketak eta

las operaciones realizadas así como la confirmación de la recepción dada por el Registro de destino, y lo devolverá al interesado para su presentación en el Registro competente, advirtiéndole que de no hacerlo en plazo de diez días hábiles caducará el asiento.

3. El acuse de recibo, que deberá hacerse igualmente mediante telecopia o procedimiento similar, se consignará por medio de nota marginal en el Diario y se archivará en el legajo correspondiente.

#### **Artículo 48.** *Operaciones del Registro de destino*

1. El Registrador que reciba la comunicación del Registro de origen, previa calificación de su competencia y confirmación de la recepción, extenderá el asiento de presentación solicitado al final del día, inmediatamente antes de la diligencia de cierre. Si fueren varias las telecopias, los asientos se practicarán por el orden de su recepción.

2. Dentro del plazo a que se refiere el apartado segundo del artículo anterior, el interesado deberá presentar el documento original con la nota antes indicada, haciéndose constar dicha presentación por nota marginal, a partir de cuya fecha correrán los plazos de calificación y despacho.

#### **Artículo 49.** *Diferencias de tiempo hábil*

En el supuesto de que los Registros de origen y destino tuviesen distinto horario de apertura y cierre del Diario, sólo se podrán practicar las operacio-

Erregistro jasotzaileak emandako jasotze-baieztapena agerraraziz, eta agiria interesdunari itzuliko dio, horrek Erregistro eskuduneari aurkez dezan, eta, hamar egun balioduneko epean aurkezten ez badu, idazkuna iraungiko dela ohartaraziko du.

3. Modu berean, hartu izanaren adierazpena egin behar da telekopiaren edo antzeko prozeduraren bidez; hori liburu-egunkarian agerraraziko da bazter-oharraren bidez, eta kasuan kasuko paper-sortan artxibatuko da.

#### **48. artikulua.** *Eragiketak, Erregistro jasotzailean*

1. Komunikazioa jatorrizko Erregistro hartu duen erregistratzaileak, bere eskumena kalifikatu eta hartu izana baieztatu ondoren, egingo du eskatutako aurkezte-idazkuna eguna amaitzean, itxiera-eginbidea egin baino lehen. Telekopia bat baino gehiago izanez gero, jasotze-hurrenkeraren arabera egingo dira idazkunak.

2. Aurreko artikuluaen bigarren paragrafoak aipatu epean, interesdunak jatorrizko agiria aurkeztu behar du lehen zehaztutako oharrarekin batera, aurkezpen hori bazter-oharraren bidez agerraraziz; kalifikazioa eta idatzagiriak egiteko epeak data horrez geroztik hasiko dira zenbatzen.

#### **49. artikulua.** *Denbora balioduna desberdina izatea*

Jatorrizko Erregistroak eta jasotzaileak liburu-egunkaria ireki eta itxeko ordu desberdinak izanez gero, aurreko artikuluek aipatu eragiketak egin

nes a que se refieren los artículos anteriores durante las horas que sean comunes. Igual criterio se aplicará respecto a días hábiles.

**Artículo 50.** *Títulos no susceptibles de presentación*

Los Registradores no extenderán asientos de presentación de los documentos que, por su forma o contenido, no puedan provocar operación registral, o no correspondan a la circunstancia de su Registro.

**Artículo 51.** *Unidad de asiento de presentación*

1. No se extenderá más que un asiento de presentación aunque la documentación conste de varias piezas, o en su virtud deban hacerse diferentes inscripciones u operaciones registrales.

2. No será necesario reseñar los documentos complementarios en los asientos de presentación, salvo que lo pida el presentante.

**Artículo 52.** *Títulos enviados por correo*

1. El Registrador no estará obligado a extender asiento de presentación de los títulos que reciba por correo o procedimiento análogo, excepto cuando estén remitidos en actuación de lo previsto en el artículo 46 o por autoridades judiciales o administrativas. No obstante, podrá extender el asiento. En caso contrario habrá de devolver el documento.

2. En caso de practicarse el asiento de presentación, el Registrador lo ex-

daitezke bi-biak zabalik dauden ordue-tan bakarrik. Egun baliodunei dagokie-nez, irizpide berbera aplikatuko da.

**50. artikulua.** *Aurkeztu ezin diren tituluak*

Erregistratzaileek ez dute aurkezte-idazkunik egingo, agirien forma edo edukia kontuan hartuta ezin denean erregistro-eragiketarik eragin, edo agiriok ez direnean Erregistroaren mugabarrukoak.

**51. artikulua.** *Aurkezte-idazkuna bakarra izatea*

1. Agiriok zenbait pieza izan arren, edota agiri horien arabera inskripzio nahiz erregistro-eragiketa bat baino gehiago beharrezkoak izan arren, aurkezte-idazkuna bakarra izango da.

2. Ez da beharrezkoa aurkezte-idazkunen agiri osagarriak aipatzea, salbu eta aurkezleak hala eskatzen duenean.

**52. artikulua.** *Postaz bidalitako tituluak*

1. Erregistratzaileak egin behar du postaz edo antzeko prozedura erabilita jaso dituen tituluaren aurkezte-idazkuna, tituluok 46. artikuluan agindutakoaren arabera bidali direnean edota epai- zein administrazio-agintariak bidali dituztenean bakarrik. Hala ere, idazkuna egin dezake. Bestela, agiria itzuli beharko du.

2. Aurkezte-idazkuna egiten bada, erregistratzaileak eguna amaitzean

tenderá al final del día consignando como presentante al remitente del documento.

**Artículo 53.** *Recibo del título presentado*

1. Al presentarse el título se entregará recibo en el que se expresará la clase de título recibido, el día y hora de su presentación y, en su caso, el número y tomo del Diario en que haya sido extendido el asiento.

2. Al devolver el título se recogerá el recibo expedido y, en su defecto, podrá exigirse que se entregue otro acreditativo de la devolución.

**Artículo 54.** *Retirada del título*

1. Extendido el asiento de presentación, el presentante o el interesado podrán retirar el documento sin otra nota que la expresiva de haber sido presentado.

2. Siempre que el Registrador devuelva el título, hará en él una indicación que contenga la fecha de la devolución y extenderá nota al margen del asiento de presentación, expresiva de la devolución, firmada por el presentante o el interesado cuando el Registrador lo exigiere.

**Artículo 55.** *Fecha de la inscripción*

1. Se considera como fecha de la inscripción la fecha del asiento de presentación.

2. Para determinar la prioridad entre dos o más inscripciones de igual fecha, se atenderá a la hora de la presentación.

gingo du hura, aurkezle moduan agiria bidali duen pertsona aipatuz.

**53. artikulua.** *Aurkeztutako titulua jasotzea*

1. Titulua aurkezten denean, jasoagiria emango da, eta bertan adieraziko da jasotako tituluaren mota, aurkezteko eguna nahiz ordua, eta, hala denean, idazkuna zein liburu-egunkaritan egin eta horren zerbakia eta liburukia.

2. Titulua itzultzean, eginiko jasoagiria hartu behar da, eta, halakorik izan ezean, eska daiteke titulua itzuli delako beste jasoagiri bat ematea.

**54. artikulua.** *Titulua eramatea*

1. Aurkezte-idazkuna egindakoan, aurkezleak zein interesdunak agiria eraman dezakete Erregistrotik, hori aurkeztu dela adierazten duen ohar hutsa jarrita.

2. Erregistratzaileak titulua itzultzen duenean, bertan adierazi behar du zein datatan aurkeztu den eta aurkezte-idazkunaren bazterrean oharra egingo du, agiriak itzuli direla agerrarazteko; aurkezleak edo interesdunak ohar hori sinatu behar du, erregistratzaileak hala eskatuz gero.

**55. artikulua.** *Inskripzio-data*

1. Ulertuko da aurkezte-idazkunaren data dela inskripzio-data.

2. Data bereko bi inskripzio edo gehiagoren arteko lehentasuna zehazteko, aurkezpen-ordua izango da kontuan.

**Artículo 56.** *Recurso de queja*

Si el Registrador se negare a extender el asiento de presentación, el interesado podrá acudir en queja a la Dirección General de los Registros y del Notariado, la cual, previo informe de aquél, resolverá lo procedente.

**Artículo 57.** *Nota de inscripción*

1. Practicado el asiento, se extenderá al margen del de presentación una nota en la que conste el tomo y folio, la clase, el número o letra del asiento y el número de hoja. Análoga nota se extenderá al pie del título, que se devolverá al interesado.

2. Si el título inscribible hubiere de quedar archivado en el Registro, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 32, se devolverá al interesado copia del mismo, consignando el Registrador la coincidencia con el original y la nota de inscripción a que se refiere el apartado anterior.

**56. artikulua.** *Kexa-errekurtsoa*

Erregistratzaileak ezezkoa eman badio aurkezte-idazkuna egiteari, interesdunak kexa aurkez diezaioke Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiari, eta horrek bidezko deritzona ebaztiko du, erregistratzailearen txostena jaso eta gero.

**57. artikulua.** *Inskripzio-oharra*

1. Idazkuna egin eta gero, aurkezte-idazkunaren bazterrean oharra jarriko da, liburukia eta folioa, mota, idazkunaren zenbakia edo letra eta orriaren zenbakia jasota. Ohar berbera jarriko da titularen oinean, eta titulu hori interesdunari itzuliko zaio.

2. Inskribatzeko moduko titulua Erregistroan artxibatu behar bada 32. artikuluan xedatutakoaren arabera, interesdunari horren kopia itzuliko zaio, eta erregistratzaileak jatorrizkoarekin bat datorrelako adierazpena agerraziko du, baita aurreko paragrafoak aipatu inskripzio-oharra ere.

## CAPÍTULO IV

## De la calificación y los recursos

## SECCIÓN PRIMERA

*De la calificación***Artículo 58.** *Ámbito de la calificación*

1. La calificación del Registrador se extenderá a los extremos señalados en el artículo 6 de este Reglamento.

2. El Registrador considerará faltas de legalidad en las formas extrínsecas

## IV. KAPITULUA

## Kalifikazioa eta errekurtsok

## LEHENENGO ATALA

*Kalifikazioa***58. artikulua.** *Kalifikazio-eremua*

1. Erregistratzaileak kalifikatu behar ditu erregelamendu honen 6. artikuluan aipatu gaiak.

2. Erregistratzaileak ulertuko du inskribatu beharreko agirien kanpo-

de los documentos inscribibles, las que afecten a su validez, según las leyes que determinan su forma, siempre que resulten de los documentos presentados. Del mismo modo, apreciará la omisión o la expresión sin claridad suficiente de cualquiera de las circunstancias que necesariamente deba contener la inscripción o que, aun no debiendo constar en ésta, hayan de ser calificadas.

**Artículo 59.** *Naturaleza y caracteres de la calificación*

1. La calificación del Registrador y, en su caso, la resolución de la Dirección General de los Registros y del Notariado dictada en vía de recurso gubernativo se entenderán limitadas a los efectos de extender, suspender o denegar el asiento principal solicitado.

2. La calificación deberá ser global y unitaria. La nota de calificación habrá de incluir todos los defectos por los que proceda la denegación o suspensión del asiento.

La alegación de nuevos defectos antes de la inscripción determinará la corrección disciplinaria del Registrador, salvo que ésta no resultase precedente atendidas las circunstancias del caso.

**Artículo 60.** *Uniformidad de la calificación*

Si un Registro Mercantil estuviese a cargo de dos o más Registradores, se

-formak ez direla legezkoak, baldin eta akatsen bat badago, eta, forma ezartzen duten legeei helduta, akatsok agiriari baliozkotasuna ukitzen badute; betiere, izan behar dira aurkeztutako agiriak ondorioztatzen dituzten akatsak. Inskripzioan jaso ez bada jaso beharreko inguruabarren bat, edo, jasotzea nahitaezkoa izan ez arren, erregistratzaileak kalifikatu beharreko inguruabarren bat, edo inguruabar hori behar besteko argitasunik gabe jaso bada, erregistratzaileak modu berean ulertuko du akats hori.

**59. artikulua.** *Kalifikazioaren izaera eta ezaugarriak*

1. Ulertzen da erregistratzailearen kalifikazioak eta, hala denean, Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak gobernu-errekurtsoan emandako ebazpenak balio dutela eskatu den idazkun nagusia egin nahiz eteteko, edota horiei uko egiteko bakarrik.

2. Kalifikazioak oso eta baterakoa izan behar du. Kalifikazio-oharrera bildu behar dira idazkunari uko egitea edo idazkuna etetea ekarri duten akats guztiak.

Inskripzioa egin baino lehen beste akats batzuk alegatzen badira, erregistratzaileari diziplina-zuzenketa ezarriko zaio, salbu eta zuzenketa hori ez denean bidezkoa, kasuaren inguruabarrak ikusita.

**60. artikulua.** *Kalifikazioa eraberekoa izatea*

Merkataritzako Erregistroa erregistratzaile bi edo gehiagoren ardurapean

procurará, en lo posible, la uniformidad de los criterios de calificación.

#### **Artículo 61.** *Plazo para calificar*

La calificación se verificará dentro de los plazos señalados por el artículo 39 para la práctica de los asientos.

#### **Artículo 61 bis.** *Calificación de títulos relativos a nombramientos*

La calificación de los títulos relativos al nombramiento de cualquier persona natural o jurídica como administrador, liquidador o apoderado de sujeto inscrito en el Registro Mercantil exigirá la previa comprobación del índice centralizado de incapacitados del Colegio de Registradores para comprobar la eventual existencia de una inhabilitación vigente de las previstas en el artículo 172.2.2.º de la Ley 22/2003, de 9 de julio. Del resultado de la comprobación dejará el registrador constancia en la nota de calificación y en el acta de inscripción.

#### **Artículo 62.** *Efectos de la calificación*

1. Si el título no contuviere defectos, se practicarán inmediatamente los asientos solicitados, extendiendo al pie de aquél y al margen del asiento de presentación la oportuna nota de referencia.

2. Si el título comprendiere varios hechos, actos o negocios inscribibles, independientes unos de otros, los defectos que apreciase el Registrador en alguno de ellos no impedirán la inscripción de los demás, debiendo practi-

zarse gero, ahaleginak egin behar dira kalifikazio-irizpideak eraberekoak izan daitezen, ahal den neurrian.

#### **61. artikulua.** *Kalifikazioa egiteko epea*

39. artikuluaaren arabera idazkunak egiteko epea zein izan, eta epe horren barruan egin behar da kalifikazioa.

#### **61 bis artikulua.** *Izendapenei buruzko tituluak kalifikatzea*

Pertsona fisiko nahiz juridikoa administratzaile, likidatzaile edo Erregistroan inskribatutako subjektuaren ahal-dun izendatzeko tituluaren kalifikazioa egitean, lehenik eta behin Erregistro-tzaileen Elkargoko ezgaituen aurkibide zentralizatuan egiaztatu behar da pertsona horrek ez duela uztailaren 9ko 22/2003 Legearen 172.2.2 artikulua aipatu desgaituntzetako bat. Erregistro-tzaileak egiaztatze horren emaitzak agerrarazi behar ditu kalifikazio-ohar-rean eta inskripzio-aktan.

#### **62. artikulua.** *Kalifikazioaren ondoreak*

1. Tituluak akatsik izan ezean, berehala egingo dira eskatutako idazkunak, eta aipamen-ohar egokiak jarriko dira, hala tituluaren oinean, nola aurkezte-idazkunaren bazterrean.

2. Inskribatu beharreko hainbat egitate, egintza edo negozio jasotzen badi-tu tituluak, elkarren artean zerikusirik ez dutenak, erregistro-tzaileak horietako batzuetan antzemandako akatsek ez dute oztopatuko besteak inskribatzea,

carse, respecto de éstos, los asientos solicitados.

3. Si la calificación atribuyere al título defectos que impidan su inscripción, se consignará aquélla en nota fechada y firmada por el Registrador, en la que se expresarán de forma clara, sucinta y razonada todos los que se observaren, señalando si son subsanables o insubsanables, así como la disposición en que se funda o la doctrina jurisprudencial en que se ampara.

Dicha nota habrá de extenderse al pie del título y reproducirse al margen del asiento de presentación.

4. Si los defectos imputados al título fueren subsanables, el Registrador suspenderá la inscripción y extenderá, a solicitud del interesado, anotación preventiva que caducará a los dos meses desde su fecha.

5. Si los defectos fueren insubsanables, se denegará la inscripción sin que pueda practicarse anotación preventiva.

#### **Artículo 63.** *Inscripción parcial del título*

1. Si los defectos invocados por el Registrador afectaren a una parte del título y no impidieren la inscripción del resto, podrá practicarse la inscripción parcial. En particular, se entenderá que cabe la inscripción parcial prescindiendo de las cláusulas o estipulaciones de

eta horien inguruan eskatu diren idazkunak egingo dira.

3. Kalifikazioak badakar inskripzioa ezinezkoa izatea tituluak dituen akatsen ondorioz, kalifikazio hori oharrean agerrarazi behar da, data eta erregistratzailearen sinadura jarrita; ohar horretan argiro, laburrean eta arrazoiak azalduta adieraziko dira antzemandako akatsak, akats horiek ongitzeko modukoak diren ala ez zehaztuz; horrez gain, kalifikazioa egiteko oinarri moduan erabili den xedapena edo jurisprudentzia aipatu behar da.

Ohar hori tituluaren oinean jaso behar da, eta aurkezte-idazkunaren bazterrean errepikatu behar da.

4. Tituluari egotzitako akatsak ongitzeko modukoak izanez gero, erregistratzaileak inskripzioa eten egingo du, eta interesdunak hala eskatuz gero, aurreneurritzko idatzoharra egingo du; idatzohar hori bi hilabeteko epean iraingiko da, egin denetik zenbatzen hasita.

5. Akatsak ongiezinak izanez gero, inskripzioari ezezkoa emango zaio, eta ezin izango da aurreneurritzko idatzoharrik egin.

#### **63. artikulua.** *Titulua zati batez inskribatzea*

1. Erregistratzaileak aipatu akatsek tituluaren zati bat bakarrik ukitzen badute eta ez badute oztopatzen gainerakoa inskribatzea, zatikako inskripzioa egin daiteke. Zehatzago esanda, ulertzen da klausula edo hizpaketa akastunak bazter utzi eta zatikako inskripzioa



fectuosas, cuando éstas fueren meramente potestativas o cuando su omisión en la inscripción quede suplida por las normas legales correspondientes.

2. Si la inscripción parcial resultare posible, el Registrador la practicará siempre que se hubiese previsto en el título o se hubiese solicitado por el interesado mediante instancia, en cuyo caso se hará constar así en nota al pie del título y al margen del asiento de presentación.

#### **Artículo 64.** *Subsanación de defectos*

1. El interesado podrá subsanar, dentro del plazo de vigencia del asiento de presentación o de la anotación preventiva, los defectos observados.

Si se hubiere practicado anotación preventiva, ésta se convertirá, cuando resulte procedente, en inscripción.

2. Las faltas subsanables, cualesquiera que sea su procedencia, podrán subsanarse por instancia del interesado con la firma puesta en presencia del Registrador o legitimada notarialmente, siempre que no fuera necesario un documento público u otro medio especialmente adecuado. La instancia se archivará en el Registro.

#### **Artículo 65.** *Cancelación del asiento de presentación*

Una vez transcurrido el plazo de vigencia del asiento de presentación sin haberse devuelto el documento retirado, ni extendido anotación preventiva, ni subsanado los defectos, ni interpues-

egin daitekeela, klausula horiek nahibadakoak direnean, edota kasuan kasuko lege-arauek osatzen dutenean klausula horien aipamen-eza inskripzioan.

2. Zatikako inskripzioa egin daitekeenean, erregistratzaileak hori egingo du, baldin eta tituluan aukera hori jaso bada, edo interesdunak eskaera-orriaren bidez hala eskatu badu; kasu horretan, inguruabar hori agerraziko da titularen oin-oharrean eta aurkezte-idazkunaren bazterrean.

#### **64. artikulua.** *Akatsak ongitzea*

1. Interesdunak aurkezte-idazkunaren edo aurreneurritzko idatzoharriaren indarraldiaren barruan ongi ditzake antzemandako akatsak.

Aurreneurritzko idatzoharra egin bada, hori inskripzio bihurtuko da, bidezkoa denetan.

2. Ongitzeko moduko akatsen jatorria edozein izanda ere, horiek ongi daitezke interesdunak erregistratzailearen aurrean sinatutako eskaera-orriaren bidez edota notarioak legitimatutako sinadura duen eskaera-orriaren bidez, baldin eta horretarako agiri publikorik edo bestelako agiri berezirik behar ez bada. Eskaera-orria Erregistroan artxibatuko da.

#### **65. artikulua.** *Aurkezte-idazkuna eze- reztea*

Aurkezte-idazkunaren indarraldia igaro eta oraindik itzuli ez bada eramandako agiria, aurreneurritzko idatzoharrik egin ez bada, akatsak ongitu ez badira, edota kalifikazioaren kon-

to recurso judicial o gubernativo contra la calificación, procederá su cancelación por medio de nota marginal.

## SECCIÓN II

### *Del recurso gubernativo*

#### **Artículo 66.** *De los recursos contra la calificación*

1. Contra la calificación que atribuya al título algún defecto que impida su inscripción podrán los interesados interponer recurso gubernativo.

2. La interposición del recurso no excluirá el derecho de los interesados de acudir a los Tribunales de Justicia para litigar entre sí acerca de la validez de los títulos calificados, en cuyo caso se estará a lo dispuesto en los artículos 66 de la Ley Hipotecaria y 101 y 132 de su Reglamento.

3. Interpuesto recurso gubernativo dentro del plazo de vigencia del asiento de presentación o, en su caso, del de la anotación preventiva, quedarán éstos en suspenso hasta el día en que recayere la resolución definitiva.

Quedarán igualmente en suspenso los asientos de presentación anteriores o posteriores relativos a títulos contradictorios o conexos.

En uno y otro caso, la suspensión se hará constar mediante las correspondientes notas marginales.

#### **Artículo 67.** *Legitimación*

El recurso gubernativo podrá ser interpuesto:

trako epai- edo gobernu-errekurtsorik jarri ez bada, idazkun hori ezereztuko da bazter-oharraren bidez.

## II. ATALA

### *Gobernu-errekurtsoa*

#### **66. artikulua.** *Kalifikazioaren kontrako errekurtsok*

1. Tituluak inskripzioa oztopatzen duen akatsen bat duela dioen kalifikazioaren kontra interesdunek gobernu-errekurtsoa jar dezakete.

2. Gobernu-errekurtsoa jartzeak ez du baztertzen interesdunek duten eskubidea, justizi auzitegietara jo eta kalifikaturiko tituluaren baliozkotasunari buruz eztabaidatzeko; halakoetan, Hipoteka Legearen 66. artikulua eta beraren erregelamenduaren 101 eta 132. artikuluek xedatutakoa bete behar da.

3. Gobernu-errekurtsoa jarri bada aurkezte-idazkunaren indarraldiaren barruan edo, hala denean, aurreneurritzko idatzoharraren indarraldiaren barruan, horiek eten egingo dira, behin betiko ebazpena eman arte.

Halaber, aurreko eta osteko aurkezte-idazkunak eten egingo dira, kontraesaneko tituluak edo titulu lotuei buruzkoak direnean.

Kasu batean zein bestean, etetea bazter-ohar egokien bidez agerraraziko da.

#### **67. artikulua.** *Legitimazioa*

Gobernu-errekurtsoa ondokoek jar dezakete:

a) Por la persona a cuyo favor se hubiera de practicar la inscripción, por quien tenga interés conocido en asegurar los efectos de ésta y por quien ostente notoriamente o acredite en forma auténtica la representación legal o voluntaria de unos u otros para tal objeto.

b) Por el Ministerio Fiscal, cuando se trate de documentos expedidos por autoridad judicial y que se refieran a asuntos en que deba ser parte con arreglo a las leyes.

c) Por el Notario autorizante, en todo caso.

a) Inskripzioa noren izenean egin eta pertsona horrek; inskripzioaren ondoreak ziurtatzeko interes ezaguna duenak; horretarako batzuen eta besteen legezko zein borondatezko ordezkaritza dutenek ageri-agerian, edo ordezkaritza hori modu kautoan egiaztatzen dutenek.

b) Fiskaltzak, agintari judizialek eginiko agiriak direnean eta gai horietan alderdi izan behar denean legearen aginduz.

c) Titulua eskuetsi duen notarioak, betiere.

**Artículo 68.** *Objeto del recurso*

El recurso se circunscribirá a las cuestiones que se relacionen directamente con la calificación del Registrador, sin que puedan estimarse las peticiones basadas en otros motivos o amparadas en documentos no presentados en tiempo y forma.

**Artículo 69.** *Plazo y forma de interposición*

1. El plazo para interponer el recurso será de dos meses a contar desde la fecha de la nota de calificación.

2. El recurso se interpondrá por medio de escrito dirigido al Registrador, en el que se solicitará la reforma, en todo o en parte, de la calificación, expresando los extremos de la nota que se impugnan y las razones en que se funda el recurrente.

Al escrito se acompañarán únicamente, originales o debidamente testi-

**68. artikulua.** *Errekurtsuaren objektua*

Errekurtsoa jar daiteke erregistra-tzailearen kalifikazioarekin lotutako arazoen kontra bakarrik, eta ez dira onartuko beste arrazoi batzuen inguruko eskaerak edo garaiz eta behar bezala aurkeztu ez diren agiriei lotutakoak.

**69. artikulua.** *Errekurtsoa jartzeko epea eta modua*

1. Errekurtsoa bi hilabeteko epean jarri behar da, kalifikazio-oharraren datatik zenbatzen hasita.

2. Errekurtsoa jartzeko idazkia bidaliko zaio erregistratzaileari, eta bertan eskatuko da kalifikazioa oso-osorik edo zati batean aldatzeko, oharraren zein atal aurkaratzen den eta errekurtsogileak aipatu arrazoiak zehaztuta.

Idazkiarekin batera erregistratzaileak kalifikaturiko agiriak bakarrik aur-

monidados, los documentos calificados por el Registrador y, en su caso, el documento que acredite la representación que ostente el recurrente.

**Artículo 70.** *Decisión del Registrador*

1. El Registrador decidirá en el plazo de quince días si reforma en todo o en parte la calificación recurrida, o si la mantiene.

2. En el caso de que acceda a la reforma, extenderá los asientos solicitados.

3. En el caso de que mantenga en todo o en parte la calificación, el Registrador resolverá mediante decisión, que deberá ser clara, precisa y congruente con las pretensiones deducidas; reflejará los hechos alegados, las razones en que se funde el recurso y las peticiones formuladas; y expondrá los fundamentos de derecho en que se ampara.

Si apreciare falta de legitimación en el recurrente, el Registrador podrá limitar la decisión a este punto.

4. En todo caso, el Registrador comunicará su decisión al recurrente dentro de los cinco días siguientes a la fecha en que hubiese sido adoptada.

**Artículo 71.** *Alzada ante la Dirección General de los Registros y del Notariado*

1. El recurrente, en el plazo de un mes desde la fecha de notificación de

keztuko dira, jatorrizkoak zein behar bezalako lekukotzaren bidezkoak, bai eta, hala denean, errekurtsogilearen ordezkari-tza egiaztatzeko agiria ere.

**70. artikulua.** *Erregistratzailearen erabakia*

1. Erregistratzaileak hamabost eguneko epea dauka, errekurtsopeko kalifikazioa oso-osorik nahiz zati batean aldatzen duen edo kalifikazio horri eusten dion erabakitzeke.

2. Aldatzea erabakiz gero, eskatutako idazkunak egingo ditu.

3. Kalifikazioari oso-osorik nahiz zati batean eusten badio, erregistratzaileak ebazpena emango du; ebazpen honek, argia eta zehatza izateaz gain, bat etorri behar du eskatutako uziekin; halaber, alegaturiko egitateak, errekurtsorearen oinarri diren arrazoiak eta egingandako eskaerak adieraziko ditu; eta zerenolako zuzenbide-oinarriak erabili dituen azalduko du.

Errekurtsogileak legitimaziorik ez duela uste izanez gero, erregistratzaileak atal horretara muga dezake bere erabakia.

4. Edozein kasutan ere, erabakia hartu eta hurrengo bost egunen barruan erregistratzaileak horren berri emango dio errekurtsogileari.

**71. artikulua.** *Gorabidezko errekurtsoa, Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusian*

1. Erregistratzaileak kalifikazioari oso-osorik edo zati batean eusteko era-

la decisión del Registrador por la que éste mantenga, en todo o en parte, su calificación, podrá formular en escrito dirigido a la Dirección General de los Registros y del Notariado las alegaciones que estime pertinentes, expresando los hechos y fundamentos de derecho, y fijando con claridad y precisión los extremos de la decisión que sean objeto de impugnación.

Este escrito se presentará, dentro del plazo indicado, en el Registro correspondiente, elevándose el expediente por el Registrador a la Dirección General dentro de los cinco días siguientes.

No obstante lo dispuesto en los párrafos anteriores, el recurrente podrá solicitar en el escrito de interposición que, una vez tomada la decisión por el Registrador manteniendo en todo la calificación, éste eleve, sin más trámites, el expediente a la Dirección General.

2. La Dirección General de los Registros y del Notariado podrá acordar, para mejor proveer, que se unan al expediente los documentos e informes que contribuyan al mejor esclarecimiento de las peticiones formuladas.

#### **Artículo 72.** *Plazo para la resolución*

La Dirección General de los Registros y del Notariado resolverá el recurso en el plazo de cuatro meses a partir del día en que se reciba el expediente. En el caso de que se soliciten otros documentos o informes para mejor proveer, el plazo se computará desde la fecha de incorporación de tales documentos al expediente.

bakia errekurtsogileari jakinarazi eta hurrengo hilabetean, horrek bidezko deritzen alegazioak azal diezazkioke idatziz Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiari, egitateak eta zuzenbide-oinarriak azalduz, eta erabaki horretatik zein atal aurkaratzen den argiro eta zehaztasunez aipatuta.

Idazkia epe horren barruan aurkeztu behar da Erregistro egokian, eta erregistratzaileak Zuzendaritza Nagusiari igorriko dio espedientea hurrengo bost egunetan.

Aurreko lerroketan xedatutakoa gorabehera, errekurtsogileak idazki horretan eska dezake, erregistratzaileak kalifikazioari oso-osorik eutsiko diola erabaki ostean, horrek zuzenean igortzea espedientea Zuzendaritza Nagusiari, bestelako izapiderik gabe.

2. Hobeto epaitzeko, Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiari erabaki dezake eskaerak argitzeko lagungarriak izan daitezkeen agiri nahiz txostenak espedienteari eranstea.

#### **72. artikulua.** *Ebazpena emateko epea*

Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak lau hilabeteko epean ebartziko du errekurtsua, espedientea jaso duenetik zenbatzen hasita. Hobeto epaitzeko beste agiri edo txosten batzuk eskatuz gero, epea zenbatuko da agiriok espedienteari erantsi zaizkionetik.

**Artículo 73.** *Forma de la resolución*

1. La resolución de la Dirección General de los Registros y del Notariado se acomodará en su forma a las reglas contenidas en el apartado tercero del artículo 70.

2. En el último antecedente de hecho, la resolución expresará los defectos definitivamente señalados en la decisión y los fundamentos de la misma.

3. En su parte dispositiva, la resolución ordenará, suspenderá o denegará la inscripción, declarando si el documento se halla o no extendido con arreglo a las leyes.

**Artículo 74.** *Contenido y efectos de la resolución*

1. Si la resolución declarase procedente la inscripción, el Registrador la practicará sin necesidad de extender nuevo asiento de presentación. Queda a salvo lo dispuesto en el apartado segundo del artículo 59 de este Reglamento.

2. Si la resolución declarase subsanable el defecto, éste podrá subsanarse dentro de los quince días siguientes a la fecha en que el Registrador hubiese notificado al interesado el traslado de la misma, salvo que fuera mayor el plazo de vigencia del asiento de presentación o, en su caso, el de la anotación.

Si el defecto no se subsanare en el término expresado, el Registrador cancelará de oficio las anotaciones preventivas y notas marginales, y extenderá nota al margen del asiento de presentación con referencia a la resolución re-

**73. artikulua.** *Ebazpenaren forma*

1. Formari dagokionez, Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak emandako ebazpenak bete behar ditu 70. artikuluaaren hirugarren paragrafoan jasotako erregelak.

2. Egitate-aurrekarietatik azkenean, ebazpenak adieraziko ditu erabakian aipatutako behin betiko akatsak eta erabaki horren oinarriak.

3. Zati xedatzailean ebazpenak inskripzioa agindu, eten edo ezetsiko du, agiria legeen arabera eginda dagoen ala ez aztertu eta gero.

**74. artikulua.** *Ebazpenaren edukia eta ondoreak*

1. Ebazpenak adierazi badu inskripzioa bidezkoa dela, erregistratzaileak berori egingo du, beste aurkezte-idazkun bat egin gabe. Salbuetsita geratzen da erregelamendu honen 59. artikulua-  
ren bigarren paragrafoak xedatutakoa.

2. Ebazpenak adierazi badu akatsa ongitzeko modukoa dela, erregistratzaileak interesdunari ebazpena jaso dela jakinarazi eta hurrengo hamabost egunetan ongi daiteke akats hori, salbu eta aurkezte-idazkunaren edo, hala de-  
nean, aurreneurritzko idatzoharraren in-  
darraldia luzeagoa denean.

Epe-muga horretan ez bada akatsik ongitu, erregistratzaileak ofizioz eze-  
reztuko ditu aurreneurritzko idatzohar-  
zein bazter-oharrak, eta aurkezte-idaz-  
kunaren bazterrean oharra egingo du,  
eman den ebazpena adierazteko eta epe

caída, a las cancelaciones efectuadas y a la cancelación del asiento por haber expirado dicho plazo.

3. Si la resolución declarase insubsanable el defecto, el Registrador cancelará de oficio las anotaciones preventivas y notas marginales practicadas, y extenderá nota al margen del asiento de presentación con referencia a la resolución recaída y a las cancelaciones efectuadas.

**Artículo 75.** *Desistimiento del recurso gubernativo*

Los recurrentes podrán desistir de la tramitación del recurso en cualquier momento antes de su resolución, mediante escrito dirigido al Registrador o, en su caso, a la Dirección General de los Registros y del Notariado.

**Artículo 76.** *Recurso a efectos doctrinales*

1. Cuando se hubiesen inscrito los documentos calificados en virtud de subsanación de los defectos alegados en la nota del Registrador, podrá interponerse recurso gubernativo a efectos exclusivamente doctrinales.

2. Dicho recurso se tramitará de conformidad con las normas establecidas en los artículos anteriores.

No obstante, la Dirección General de los Registros y del Notariado, si estima que la cuestión suscitada carece de interés doctrinal, lo comunicará al recurrente y archivará el recurso sin más trámites. En otro caso, lo resolverá en el plazo de un año.

hori amaitzeagatik idazkuna ezereztu dela zehazteko.

3. Ebazpenak adierazi badu akatsa ongiezina dela, erregistratzaileak ofizioz ezereztuko ditu egin diren aurreneurritzko idatzoharrak zein bazter-oharrak, eta aurkezte-idazkunaren bazterrean jarritako oharraren bidez agerraraziko ditu eman den ebazpena eta egin diren ezerezteak.

**75. artikulua.** *Gobernu-errekurtsosan atzera egitea*

Ebazpena eman aurretik, errekurtsogileek edozein unetan egin dezakete atzera errekurtsosan izapidetzan, erregistratzaileari edo, hala denean, Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiari idazkia bidalita.

**76. artikulua.** *Errekurtsoa, doktrina-ondoreetarako*

1. Erregistratzailearen oharrean alegaturiko akatsak ongitu ostean, kalifikatutako agiriak inskribatu badira, gobernu-errekurtsoa jar daiteke, doktrina-ondoreetarako bakarrik.

2. Errekurtsu horren izapideak gauzatuko dira aurreko artikuluetan ezarri arauen arabera.

Hala eta guztiz ere, Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak ulertzen badu arazoak ez duela doktrina-interesik, halaxe adieraziko dio errekurtsogileari eta errekurtsoa artxibatuko da, izapide gehiago egin gabe. Bestela, Zuzendaritzak urtebeteko epean ebartziko du errekurtsoa.

**CAPÍTULO V**  
**De la publicidad formal**

**V. KAPITULUA**  
**Publizitate formala**

**Artículo 77. Certificaciones**

1. La facultad de certificar de los asientos del Registro corresponderá exclusivamente a los Registradores Mercantiles.

Los Registradores podrán asimismo certificar de los documentos archivados o depositados en el Registro.

2. La certificación será el único medio de acreditar fehacientemente el contenido de los asientos del Registro.

3. Las certificaciones deberán solicitarse mediante escrito entregado directamente, enviado por correo o transmitido por telecopia u otro procedimiento similar, debiendo el Registrador, en estos últimos casos, remitir por correo la certificación solicitada.

4. Las certificaciones que se expidan a instancia de autoridad judicial o administrativa se extenderán o iniciarán en el mismo documento en que se soliciten.

5. Las certificaciones podrán ser actualizadas, a petición del interesado, por otras extendidas a continuación.

6. Las certificaciones, debidamente firmadas por el Registrador, se expedirán en el plazo de cinco días, contados desde la fecha en que se presente su solicitud.

7. Las certificaciones de asientos concisos deberán comprender la parte del extenso a que se remitan, de modo que aquéllas acrediten por sí solas el contenido del Registro.

**77. artikulua. Ziurtagiriak**

1. Erregistro-idazkunen gain ziurtagiriak egiteko ahalmena merkataritzako erregistratzaileei bakarrik dagokie.

Erregistratzaileek, halaber, ziurtagiriak luza ditzakete Erregistroan artxibatutako edo gordailututako agirien gainean.

2. Ziurtagiria izango da bide bakarra erregistro-idazkunen edukia sinesgarriro egiaztatzeko.

3. Ziurtagiria eskatu behar da, dela zuzenean emandako idazkiaren bidez, dela idazki hori postaz bidalita, dela telekopia zein antzeko prozedura erabilita; azken kasuetan, erregistratzaileak postaz bidaliko du berari eskatu zaion ziurtagiria.

4. Epai- nahiz administrazio-agintarien arioz egindako ziurtagiriak zein agiritan eskatu, eta agiri horrexetan egin edo hasiko dira.

5. Interesdunak hala eskatuz gero, ziurtagiriak egunera daitezke jarraian egindako beste batzuen bidez.

6. Ziurtagiria noiz eskatu eta hurrengo bost egunetan emango da, erregistratzaileak behar bezala sinatuta.

7. Idazkun laburren ziurtagirik aipatu behar dute idazkun luzearen zein zatitara egiten duten igorpena, ziurtagiriok berez egiazta dezaten Erregistroaren edukia.



**Artículo 78.** *Nota informativa*

1. La nota simple informativa, de todo o parte del contenido de los asientos del Registro, se expedirá por el Registrador con indicación del número de hojas y de la fecha en que se extienden, y llevará su sello.

2. Las notas se expedirán en el plazo de tres días desde su solicitud.

**Artículo 79.** *Consulta por ordenador*

Los Registradores Mercantiles facilitarán a los interesados la consulta de los datos relativos al contenido esencial de los asientos por medio de terminales de ordenador instalados a tal efecto en la oficina del Registro.

**Artículo 80.** *Remisión al Reglamento Hipotecario*

En todo lo no previsto en este título, y en la medida en que resulte compatible, será de aplicación el Reglamento Hipotecario.

TÍTULO II

**DE LA INSCRIPCIÓN DE  
LOS EMPRESARIOS Y SUS ACTOS**

CAPÍTULO PRIMERO

**Disposiciones generales**

**Artículo 81.** *Sujetos y actos de inscripción obligatoria*

1. Será obligatoria la inscripción en el Registro Mercantil de los siguientes sujetos:

**78. artikulua.** *Informazio-oharra*

1. Erregistratzaileak egingo du erregistro-idazkunen eduki osoari edo zati bati buruzko informazio-ohar soila, ohar horren orri-kopurua eta data zehaztuz; oharrak Erregistroaren zigilua eraman behar du.

2. Oharrak noiz eskatu eta hurrengo hiru egunen barruan egingo dira.

**79. artikulua.** *Kontsulta, ordenagailuaren bidez*

Merkataritzako erregistratzaileek interesdunei erraztuko diete idazkunen oinarriko edukiari buruzko kontsultak egitea, Erregistroaren bulegoan horretarako dauden ordenagailu-terminalen bidez.

**80. artikulua.** *Igorpena, Hipoteka Erregelamendura*

Titulu honek arautu ez dituen gaetan, Hipoteka Erregelamendua aplikatuko da, hori aplikatzeko modukoa den heinean.

II. TITULUA

**ENPRESABURUAK ETA HORIEN  
EGINTZAK INSKRIBATZEA**

LEHENENGO KAPITULUA

**Xedapen orokorrak**

**81. artikulua.** *Nahitaez inskribatu beharreko subjektuak eta egintzak*

1. Hurrengo subjektuak nahitaez inskribatu behar dira Merkataritzako Erregistroan:

a) El naviero empresario individual.

b) Las sociedades mercantiles.

c) Las sociedades de garantía recíproca.

d) Las cooperativas de crédito, las mutuas y cooperativas de seguros y las mutualidades de previsión social.

e) Las sociedades de inversión colectiva.

f) Las agrupaciones de interés económico.

g) Las cajas de ahorro.

h) Los fondos de inversión.

i) Los fondos de pensiones.

j) Las sucursales de cualquiera de los sujetos anteriormente indicados.

k) Las sucursales de sociedades extranjeras y de otras entidades extranjeras con personalidad jurídica y fin lucrativo.

l) Las sociedades extranjeras que trasladen su domicilio a territorio español.

m) Las demás personas o entidades que establezcan las Leyes.

2. En la hoja abierta a cada uno de los sujetos mencionados en el apartado anterior se inscribirán necesariamente los actos o circunstancias establecidos en las Leyes o en este Reglamento.

3. Podrán también inscribirse las sociedades civiles, cualquiera que sea su objeto, aunque no tengan forma mercantil.

a) Banakako enpresaburua den ontzi-ustiatzailea.

b) Merkataritzako sozietateak.

c) Elkarrekiko berme-sozietateak.

d) Kreditu-kooperatibak, mutuak, aseguru-kooperatibak eta gizarte-aurreikuspenerako mutualitateak.

e) Inbertsio kolektiborako sozietateak.

f) Ekonomia-intereseko elkartzeak.

g) Aurrezki-kutxak.

h) Inbertsio-funtsak.

i) Pentsio-funtsak.

j) Aurreko subjektu horien sukurtsalak.

k) Atzerriko sozietateen sukurtsalak eta nortasun juridikoa nahiz irabazamoa duten beste erakunde atzerritarren sukurtsalak.

l) Egoitza Espainiako lurraldera dakarten sozietate atzerritarrak.

m) Legeek zehaztutako beste pertsona edo erakundeak.

2. Aurreko paragrafoan aipatu subjektuetarik bakoitzari orri bat irekiko zaio, eta orri horretan nahitaez inskribatu behar dira legeek edo erregelamendu honek ezarritako egintza eta inguruabarrak.

3. Sozietate zibilak ere inskriba daitezke, euren xedea kontuan hartu gabe, merkataritzako formarik izan ez arren.

**Artículo 82.** *Advertencia del Notario*

Los Notarios que autoricen documentos sujetos a inscripción en el Registro Mercantil advertirán a los otorgantes, en el propio documento y de manera específica, acerca de la obligatoriedad de la inscripción.

**Artículo 83.** *Plazo para solicitar la inscripción*

Salvo disposición legal o reglamentaria en contrario, la inscripción habrá de solicitarse dentro del mes siguiente al otorgamiento de los documentos necesarios para la práctica de la misma.

**Artículo 84.** *Autorizaciones administrativas*

1. Salvo que otra cosa disponga la legislación especial, no podrá practicarse la inscripción en el Registro Mercantil del sujeto que pretenda realizar actividades cuya inclusión en el objeto requiera licencia o autorización administrativa, si no se acredita su obtención. La misma regla se aplicará a la inscripción de actos posteriores sujetos a licencia o autorización administrativa.

2. En la inscripción se consignará la oportuna referencia a las licencias o autorizaciones que correspondan.

**Artículo 85.** *Registros especiales*

1. Salvo que otra cosa disponga la legislación especial, no será necesaria la previa inscripción en los Registros administrativos para la inscripción en el Registro Mercantil.

**82. artikulua.** *Notarioaren ohartarazpena*

Notarioek Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar diren agiriak eskuesten dituztenean, agirian bertan eta modu zehatzean ohartaraziko diete egileleei inskripzioa egitea nahitaezkoa dela.

**83. artikulua.** *Inskripzioa eskatzeko epea*

Kontrako lege- edo erregelamenduetan xedapenik izan ezean, inskripzioa egiteko agiriak noiz egiletsi eta hurrengo hilabetean eskatu behar da inskripzio hori.

**84. artikulua.** *Administrazio-baimenak*

1. Legeria bereziak besterik xedatu ezean, subjektu baten jarduerak bere xedean sartzeko administrazio-lizentzia edo -baimena behar bada, ezin izango da inskripziorik egin Merkataritzako Erregistroan, baimen hori lortu dela egiaztatu arte. Erregela berbera aplikatu da, lizentzia edo baimenpeko gero egintzen inskripzioetan.

2. Inskripzioan agerraraziko da kasuan kasuko lizentzia edo baimenen aipamen egokia.

**85. artikulua.** *Erregistro bereziak*

1. Legeria bereziak besterik xedatu ezean, Merkataritzako Erregistroan inskribatu ahal izateko, ez da beharrezkoa izango inskripzioa aurretiaz egitea administrazio-erregistroetan.

2. Una vez practicada la inscripción en el Registro administrativo, se consignarán, previa solicitud del interesado, los datos de aquélla en el Registro Mercantil por medio de nota marginal.

#### **Artículo 86. Obligaciones fiscales**

1. No podrá practicarse asiento alguno, a excepción del de presentación, si no se ha justificado previamente que ha sido solicitada o practicada la liquidación de los tributos correspondientes al acto o contrato que se pretenda inscribir o al documento en virtud del cual se pretenda la inscripción.

2. En la inscripción primera de todas las sociedades y entidades inscribibles habrá de consignarse su número de identificación fiscal, aunque sea provisional.

### CAPÍTULO II

#### **De la inscripción de los empresarios individuales**

#### **Artículo 87. Contenido de la hoja**

En la hoja abierta a cada empresario individual se inscribirán:

1.º La identificación del empresario y su empresa, que necesariamente será la inscripción primera.

2.º Los poderes generales, así como su modificación, revocación y sustitución. No será obligatoria la inscripción de los poderes generales para pleitos o de los concedidos para la realización de actos concretos.

2. Administrazio-erregistroan inskripzioa egindakoa, eta interesdunak hala eskatuz gero, inskripzio horren datuak bazter-oharraren bidez agerraraziko dira Merkataritzako Erregistroan.

#### **86. artikulua. Betebehar fiskalak**

1. Aurkezte-idazkuna egiteko, aldez aurretik egiaztatu behar da eskatu edo egin dela inskribatu nahi den egintza edo kontratuari dagozkion tributuen likidazioa edo inskripzioa egiteko erabili den agiriri dagozkionen likidazioa.

2. Inskribatu beharreko sozietate eta erakunde guztien lehenengo inskripzioan identifikazio fiskaleko zenbakia agerraraziko da, hori behin-behinekoa izan arren.

### II. KAPITULUA

#### **Banakako enpresaburuak inskribatzea**

#### **87. artikulua. Orriaren edukia**

Banakako enpresaburu bakoitzari irekitako orrian hauxe inskribatuko da:

1) Enpresaburuaren eta beraren enpresaren identifikazioa, nahitaez lehenengo inskripzioa izan behar dena.

2) Ahalorde orokorrak, bai eta horien aldarazte, ezeztatze eta ordezteak ere. Auzietarako ahalorde orokorrak edota egintza zehatzak burutzeko emandakoak ez dira inskribatu behar.

3.º La apertura, cierre y demás actos y circunstancias relativos a las sucursales, en los términos prevenidos en los artículos 295 y siguientes.

4.º Las declaraciones judiciales que modifiquen la capacidad del empresario individual.

5.º El nombramiento para suplir, por causa de incapacidad o incompatibilidad, a quien ostente la guarda o representación legal del empresario individual, si su mención no figurase en la inscripción primera del mismo.

6.º Las capitulaciones matrimoniales, el consentimiento, la oposición y revocación a que se refieren los artículos 6 a 10 del Código de Comercio y las resoluciones judiciales dictadas en causa de divorcio, separación o nulidad matrimonial, o procedimientos de incapacitación del empresario individual, cuando no se hubiesen hecho constar en la inscripción primera del mismo.

7.º Las resoluciones judiciales inscribibles relativas al concurso, voluntario o necesario, principal o acumulado, del empresario individual.

8.º En general, los actos o contratos que modifiquen el contenido de los asientos practicados o cuya inscripción prevean las leyes o el presente Reglamento.

**Artículo 88.** *Legitimación para solicitar la primera inscripción*

1. La inscripción del empresario individual se practicará a instancia del propio interesado.

3) Sukurtsalak ireki nahiz ixteko egintzak, baita sukurtsalei buruzko bes-telako egintza eta inguruabarrak ere, 295. artikulua eta hurrengoek ezarritakoaren arabera.

4) Banakako enpresaburuaren gaitasuna aldatzen duten adierazpen judizialak.

5) Ezgaitasun- edo bateraezintasun-arazoak direla-eta banakako enpresaburuaren lege-ordezkaritza edo zaintza duen pertsona ordezteko izendapena, pertsona hori ez bada aipatu enpresaburuaren lehenengo inskripzioan.

6) Ezkontzako itunak, Merkataritza Kodearen 6. artikulutik 10.erakoek aipatu adostasun, aurkajartze eta ezeztapena, baita dibortzio-, banantze- edo deuseztasun-prozeduretan edo banakako enpresaburua ezgaitzeko prozeduretan emandako ebazpen judizialak ere, horiek enpresaburu horren lehenengo inskripzioan agerrarazi ez direnean.

7) Banakako enpresaburuaren konkurtsoari buruz inskribatu beharreko ebazpen judizialak, konkurtso hori borondatezkoa zein nahitaezkoa edota nagusia zein metatua izan.

8) Orokorrean, eginiko idazkunen edukia aldarazten duten egintza edo kontratuak, edota legeen nahiz erregelamendu honen arabera inskribatu beharrekoak.

**88. artikulua.** *Lehenengo inskripzioa eskatzeko legitimazioa*

1. Banakako enpresaburua inskribatuko da, interesdunak hala eskatzu gero.

2. En el caso de los menores o incapacitados a que se refiere el artículo 5 del Código de Comercio, la inscripción deberá ser solicitada por quien ostente su guarda o representación legal.

3. El cónyuge del empresario individual podrá solicitar la inscripción de éste en los casos y a los efectos de los artículos 6 al 10 del Código de Comercio.

4. La autoridad judicial o administrativa podrá solicitar la inscripción en los casos previstos en este Reglamento.

#### **Artículo 89.** *Declaración de comienzo de actividad*

Para practicar la inscripción del empresario individual, será preciso acreditar que se ha presentado la declaración de comienzo de actividad empresarial a que se refiere el artículo 107 de la Ley 37/1988, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para 1989

#### **Artículo 90.** *Circunstancias de la primera inscripción*

En la inscripción primera del empresario individual se expresará:

- 1.º La identidad del mismo.
- 2.º El nombre comercial y, en su caso, el rótulo de su establecimiento.
- 3.º El domicilio del establecimiento principal y, en su caso, de las sucursales.
- 4.º El objeto de su empresa.
- 5.º La fecha de comienzo de sus operaciones.

2. Merkataritza Kodearen 5. artikulua aipatu adingabeko edo ezgaituen kasuan, inskripzioa eskatu behar du horien lege-zaintza edo -ordezkaritzaz arduratuko den pertsonak.

3. Banakako enpresaburuaren ezkontideak horren inskripzioa eska dezake, Merkataritza Kodearen 6. artikulutik 10.erakoek ezarritako kasuetan eta ondoretarako.

4. Epai- edo administrazio-agintariak inskripzioa eska dezake, erregelamendu honek aipatu kasuetan.

#### **89. artikulua.** *Jarduera hasteari buruzko adierazpena*

Banakako enpresaburuaren inskripzioa egiteko, egiaztatu behar da enpresa-jarduera hasteari buruzko adierazpena aurkeztu dela; adierazpen hori abenduaren 28ko 37/1988 Legearen 107. artikulua aipatzen du, 1989. urterako Estatuaren Aurrekontu Orokorra arautzen dituenak.

#### **90. artikulua.** *Lehenengo inskripzioaren inguruabarrak*

Banakako enpresaburuaren lehenengo inskripzioan hurrengoak jaso behar dira:

- 1) Enpresaburuaren identitatea.
- 2) Merkataritzako izena eta, hala behar denean, haren establezimenduen errotulua.
- 3) Establezimendu nagusiaren egoitza eta, hala denean, sukurtsalena.
- 4) Enpresaren xedea.
- 5) Eragiketak hasteko data.

**Artículo 91.** *Inscripción en caso de menores o incapacitados*

1. Cuando se trate de los menores o incapacitados a que se refiere el artículo 5 del Código de Comercio, su inscripción expresará, además de lo dispuesto en el artículo anterior, la identidad de quien ostente su guarda o representación legal.

2. Si la guarda o representación legal correspondiere a personas legalmente incapaces o incompatibles para el ejercicio de la actividad empresarial de que se trate, se hará constar esta circunstancia, indicándose además la identidad de quienes suplan a los incapaces o incompatibles.

3. Para expresar en el Registro la continuación de la actividad empresarial a que se refiere el artículo 5 del Código de Comercio, se harán constar el nombre y apellidos y el último domicilio del causante, así como la fecha y lugar de su defunción.

**Artículo 92.** *Inscripción de personas casadas*

Quando se trate de personas casadas, la inscripción primera expresará, además de las circunstancias del artículo 90, las siguientes:

1.<sup>ª</sup> La identidad del cónyuge.

2.<sup>ª</sup> La fecha y lugar de celebración del matrimonio, y los datos de su inscripción en el Registro Civil.

3.<sup>ª</sup> El régimen económico del matrimonio legalmente aplicable o el que

**91. artikulua.** *Inskripzioa, adingabeko eta ezgaituen kasuan*

1. Merkataritza Kodearen 5. artikulua aipatu adingabeko edo ezgaituen kasuan, inskripzioan adierazi behar da horren lege-zaintza edo -ordezkaritzaz arduratuko denaren identitatea, aurreko artikulua xedatutakoaz gain.

2. Lege-zaintza edo -ordezkaritzaz arduratzen den pertsona ezgaia bada legeen arabera edo pertsona horrek bateraezintasunen bat badu kasuan kasuko merkataritza-jarduera gauzatzeko, inguruabar hori agerraraziko da, ezgaitasun edo bateraezintasuna dutenen ordezkari jarraitu dutenen identitatea zehaztuz.

3. Merkataritza Kodearen 5. artikulua aipatzen du, enpresa-jarduerari ekitea eta ekite hori Erregistroan adierazteko, kausatzailearen izen-abizenak eta azken egoitza agerraraziko direla, baita heriotzaren data eta lekua ere.

**92. artikulua.** *Pertsona ezkonduen inskripzioa*

Pertsona ezkonduen kasuan, lehenengo inskripzioan, 90. artikuluko inguruabarrak ez ezik, hurrengoak ere adierazi behar dira:

1) Ezkontidearen identitatea.

2) Ezkontza egiteko data eta tokia, baita Erregistro Zibileko inskripzio-datuak ere.

3) Legearen arabera ezkontzari aplikatu beharreko ondasun-erantzua,

resulte de capitulaciones otorgadas e inscritas en el Registro Civil.

### **Artículo 93.** *Título inscribible*

1. La inscripción primera del empresario individual así como la apertura y cierre de sucursales se practicarán en virtud de declaración dirigida al Registrador, cuya firma se extienda o ratifique ante él o se halle notarialmente legitimada.

En el caso del naviero será precisa escritura pública.

2. La inscripción de las demás circunstancias de la hoja del empresario individual se practicará en virtud de escritura pública, documento judicial o certificación del Registro Civil, según corresponda.

3. La inscripción de la modificación de cualquiera de las circunstancias de la hoja del empresario individual se practicará en virtud del documento de igual clase que el requerido por el acto modificado.

## **CAPÍTULO III** **De la inscripción de** **las sociedades en general**

### **SECCIÓN PRIMERA** *Disposiciones generales*

### **Artículo 94.** *Contenido de la hoja*

1. En la hoja abierta a cada sociedad se inscribirán obligatoriamente:

edota egiletsi ostean Erregistro Zibilean inskribatu diren ezkontza-itunek ondorioztatutakoa.

### **93. artikulua.** *Inskribatzeko moduko titulua*

1. Banakako enpresaburuaren lehenengo inskripzioa egiteko, edota sukurtalak ireki nahiz ixteko, adierazpena aurkeztu behar zaio erregistratzaileari; adierazpen hori erregistratzailearen aurrean sinatu edo berretsiko da, edo notarioak legitimatuko du sinadura.

Ontzi-ustiatzailearen kasuan eskritura publikoa behar da.

2. Banakako enpresaburuaren orriari bestelako inguruabarrak inskribatzeko, eskritura publikoa, agiri judiziala edo Erregistro Zibilak emandako ziurtagiria behar da, kasuan-kasuan.

3. Banakako enpresaburuaren orriari agertzen diren inguruabarretatik edozeinen aldarazpena inskribatzeko, aldarazi den egintza inskribatzean zein agiri-mota erabili zen eta mota berekoa erabiliko da.

## **III. KAPITULUA** **Sozietateak inskribatzea** **orokorrean**

### **LEHENENGO ATALA** *Xedapen orokorrak*

### **94. artikulua.** *Orriaren edukia*

1. Sozietate bakoitzari irekitako orriari hauxe inskribatuko da:



1.º La constitución de la sociedad, que necesariamente será la inscripción primera.

2.º La modificación del contrato y de los estatutos sociales, así como los aumentos y las reducciones del capital.

3.º La prórroga del plazo de duración.

4.º El nombramiento y cese de administradores, liquidadores y auditores. Asimismo habrá de inscribirse el nombramiento y cese de los secretarios y vicesecretarios de los órganos colegiados de administración, aunque no fueren miembros del mismo.

La inscripción comprenderá tanto los miembros titulares como, en su caso, los suplentes.

5.º Los poderes generales y las delegaciones de facultades, así como su modificación, revocación y sustitución. No será obligatoria la inscripción de los poderes generales para pleitos o de los concedidos para la realización de actos concretos.

6.º La apertura, cierre y demás actos y circunstancias relativos a las sucursales en los términos previstos en los artículos 295 y siguientes.

7.º La transformación, fusión, escisión, rescisión parcial, disolución y liquidación de la sociedad.

8.º La designación de la entidad encargada de la llevanza del registro contable en el caso de que los valores se hallen representados por medio de anotaciones en cuenta.

1) Horren eraketa, nahitaez lehenengo inskripzioa izan behar dena.

2) Sozietate-kontratuaren eta -estatutuen aldarazpena, baita kapital-gehikuntza zein -urripenak ere.

3) Iraupen-epairen luzatzea.

4) Administratzaile, likidatzaile eta auditoreen izendapen eta kargu-uztea. Halaber, administrazioarako kidego-organoetako idazkari eta idazkariordeen izendapen eta kargu-uztea inskribatuko dira, horiek organo horretako kide izan ez arren.

Inskripziora bilduko dira kide titullarrak eta ordezkioak.

5) Ahalorde orokorrak eta ahalmen-eskuordetzak, baita horien aldarazte, ezeztatze eta ordezteak ere. Auzietarako ahalorde orokorrak edota egintza zehatzak burutzeko emandakoak ez dira inskribatu behar.

6) Sukurtsalak ireki nahiz ixteko egintzak, baita sukurtsalei buruzko bes-telako egintza eta inguruabarrak ere, 295. artikulua eta hurrengoek ezarritakoaren arabera.

7) Sozietatearen transformazioa, bat-egitea, zatiketa, zatikako hutsal-keta, desegitea eta likidazioa.

8) Baloreak kontuko idatzoharren bidez adierazi direnean, kontabilitate-erregistroaz arduratuko den erakundearen izendapena.

9.º Las resoluciones judiciales inscribibles relativas al concurso, voluntario o necesario, principal o acumulado, de la sociedad y las medidas administrativas de intervención.

10.º Las resoluciones judiciales o administrativas, en los términos establecidos en las Leyes y en este Reglamento.

11.º Los acuerdos de implicación de los trabajadores en una sociedad anónima europea, así como sus modificaciones posteriores, de acuerdo con lo previsto en el artículo 114.3 de este Reglamento

12.º El sometimiento a supervisión de una autoridad de vigilancia.

13.º En general, los actos o contratos que modifiquen el contenido de los asientos practicados o cuya inscripción prevengan las leyes o el presente Reglamento.

2. En dicha hoja se inscribirán también obligatoriamente la emisión de obligaciones u otros valores negociables, agrupados en emisiones, realizadas por sociedades anónimas o entidades autorizadas para ello, y los demás actos y circunstancias relativos a los mismos cuya inscripción esté legalmente establecida.

3. Será igualmente obligatoria la inscripción de la admisión y exclusión de cualquier clase de valores a negociación en un mercado secundario oficial.

9) Sozietatearen konkurtsoari buruz inskribatu beharreko ebazpen judizialak, konkurtso hori borondatezkoa zein nahitaezkoa edota nagusia zein metatua izan, baita esku-sartzearen inguruko administrazio-neurriak ere.

10) Ebazpen judizialak edo administrazio-ebazpenak, legeetan zein erregelamendu honetan ezarritakoaren arabera.

11) Langileek sozietate anonimo europarrean parte hartzeko akordioak, baita horien geroko aldarazpenak ere, erregelamendu honen 114.3 artikuluan ezarritakoaren arabera.

12) Zaintza-agintariaren ikuskapenaren mende jartzea.

13) Orokorrean, eginiko idazkunen edukia aldarazten duten egintza edo kontratuak, edota legeen zein erregelamendu honen arabera inskribatu beharrekoak.

2. Edu berean, orri horretan nahitaez inskribatu behar da obligazioen zein bestelako balore higigarrien jaulkipena, horiek jaulkipenetara biltzen direnean eta sozietate anonimoek zein horretarako baimena duten erakundeek egin dituztenean; obligazio zein balore horien inguruko beste egintza eta inguruabarrak ere inskribatuko dira, legeak hala aginduz gero.

3. Bigarren mailako merkatu ofizial batean orotariko baloreen negoziazioa onartu edo baztertzen denean, onarpen zein baztertze hori ere nahitaez inskribatu behar da.

**Artículo 95.** *Título inscribible*

1. Los actos a que se refieren los párrafos 1.º a 3.º y 5.º a 7.º del apartado 1 del artículo anterior deberán constar, para su inscripción, en escritura pública.

2. Respecto de los actos relacionados en los párrafos 4.º y 9.º del apartado 1 y en el apartado 2 de dicho artículo, así como respecto de los actos relativos a la delegación de facultades, se estará a lo específicamente dispuesto en este Reglamento.

3. Para la inscripción de las circunstancias señaladas en el apartado tercero del artículo anterior se presentará certificación expedida por la Sociedad Rectora del Mercado de Valores en la que se hallen admitidos a cotización, y en cuanto a la circunstancia señalada en el párrafo 8.º del apartado 1 de dicho artículo se estará a lo dispuesto en este Reglamento.

4. La inscripción de los actos modificativos del contenido de los asientos a que se refiere el párrafo 11 del apartado 1 de dicho artículo, se practicará en virtud de documento de igual clase al requerido para la inscripción del acto que se modifica.

**Artículo 96.** *Asientos posteriores al cierre provisional*

Practicado en la hoja registral el cierre a que se refieren los artículos 276 y 277 del Reglamento del Impuesto de Sociedades sólo podrán extenderse los asientos ordenados por la autoridad ju-

**95. artikulua.** *Inskribatzeko moduko titulua*

1. Aurreko artikuluaen 1. paragrafoko 1. idatz-zatitik 3.erakoek eta 5.etik 7.erakoek aipatu egintzak inskribatzeko, eskritura publikoa behar da.

2. Artikulu horren 1. paragrafoko 4. idatz-zatitik 9.erakoek eta 2. paragrafoak zerrendaturiko egintzei edota ahalmen-eskuordetzaren inguruko egintzei dagokienez, erregelamendu honek bereziki xedatutakoa bete behar da.

3 Aurreko artikuluaen 3. paragrafoak aipatu inguruabarrak inskribatzeko, baloreen kotizazioa zein balore-merkatutan onartu eta merkatu horretako sozietate artezkariak emandako ziurtagiria aurkeztu behar da; artikulua horren 1. paragrafoko 8. idatz-zatiak aipatu inguruabarraren kasuan, erregelamenduhonek xedatutakoa bete behar da.

4. Artikulu horren 1. paragrafoko 11. idatz-zatiak aipatu idazkunen edukia aldarazteko egintzak inskribatu nahi badira, aldarazi den egintza inskribatzean zein agiri-mota erabili zen eta mota berekoa erabiliko da.

**96. artikulua.** *Behin-behineko itxieraren osteko idazkunak*

Erregistro-orrian Sozietateen gaineko Zergari buruzko Erregelamenduaen 276 eta 277. artikuluek aipatu itxiera gauzatu ostean, epai-agintariak agindutako idazkunak bakarrik egin daitezke,

dicial o aquellos que hayan de contener los actos que sean presupuesto necesario para la reapertura de la hoja, así como los relativos al depósito de las cuentas anuales.

## SECCIÓN II

### *De la documentación de los acuerdos sociales*

#### **Artículo 97.** *Contenido del acta*

1. Los acuerdos de los órganos colegiados de las sociedades mercantiles se consignarán en acta, que se extenderá o transcribirá en el libro de actas correspondiente, con expresión de las siguientes circunstancias:

1.<sup>a</sup> Fecha y lugar del territorio nacional o del extranjero en que se hubiere celebrado la reunión.

2.<sup>a</sup> Fecha y modo en que se hubiere efectuado la convocatoria, salvo que se trate de Junta o Asamblea universal. Si se tratara de Junta General o Especial de una sociedad anónima, se indicarán el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y el diario o diarios en que se hubiere publicado el anuncio de convocatoria.

3.<sup>a</sup> Texto íntegro de la convocatoria o, si se tratase de Junta o Asamblea universal, los puntos aceptados como orden del día de la sesión.

4.<sup>a</sup> En caso de Junta o Asamblea, el número de socios concurrentes con derecho a voto, indicando cuántos lo hacen personalmente y cuántos asisten por representación, así como el porcentaje de capital social que unos y otros

edota orria berriro irekitzeko egintzak jasotzen dituztenak, baita urteko kontuen gordailuari buruzkoak ere.

## II. ATALA

### *Sozietate-erabakiak dokumentatzea*

#### **97. artikulua.** *Aktaren edukia*

1. Merkataritzako sozietateen kidego-organoez hartutako erabakiak aktan agerrarazi behar dira; akta hori kasuan kasuko akta-liburuan egin edo kopiatuko da, hurrengo inguruabarrak adierazita:

1) Bilera noiz eta non egingo den, nazio-lurraldean edo atzerrian.

2) Deialdia noiz eta nola egin den, batza edo biltzar unibertsalaren kasuan izan ezik. Sozietate anonimoaren batza orokor edo berezia izanez gero, aipatu behar da «Merkataritzako Erregistroaren zein «Aldizkari Ofizial»etan eta zein egunkaritan argitaratu den deialdiaren iragarkia.

3) Deialdiaren testu osoa, eta batza edo biltzar unibertsalaren kasuan, bilerraren aztergaien zerrendan onartutako gaiak.

4) Batza edo biltzarraren kasuan, boto-eskubidea duten bazkideetatik zenbat joan diren, zuzenean edo ordezkarien bitartez agertu diren, eta batzuek eta besteek ordezkatzeko duten kapital-kopurua. Batza edo biltzarra

representan. Si la Junta o Asamblea es universal, se hará constar, a continuación de la fecha y lugar y del orden del día, el nombre de los asistentes, que deberá ir seguido de la firma de cada uno de ellos.

En caso de órganos colegiados de administración, se expresará el nombre de los miembros concurrentes, con indicación de los que asisten personalmente y de quienes lo hacen representados por otro miembro.

5.<sup>a</sup> Un resumen de los asuntos debatidos y de las intervenciones de las que se haya solicitado constancia.

6.<sup>a</sup> El contenido de los acuerdos adoptados.

7.<sup>a</sup> En el caso de Junta o Asamblea, la indicación del resultado de las votaciones, expresando las mayorías con que se hubiere adoptado cada uno de los acuerdos.

Si se tratase de órganos colegiados de administración, se indicará el número de miembros que ha votado a favor del acuerdo.

En ambos casos, y siempre que lo solicite quien haya votado en contra, se hará constar la oposición a los acuerdos adoptados.

8.<sup>a</sup> La aprobación del acta conforme al artículo 99.

2. Las decisiones del socio único se consignarán en acta, que se extenderá o transcribirá en el Libro de actas correspondiente, con expresión de las circunstancias 1.<sup>a</sup> y 6.<sup>a</sup> del apartado ante-

unibertsala izanez gero, data, tokiaren eta eguneko aztergaien zerrendaren ostean, joan direnen izena jaso behar da, jarraian bakoitzaren sinadura jarrita.

Administraziorako kidego-organoen kasuan, joan diren kideen izena adieraziko da, nortzuk joan diren zuzenean eta nortzuk ordezkarien bidez zehaztuta.

5) Eztabaidatutako gaien eta izandako parte-hartzeen laburpena, parte-hartze horiek aktan agerraraztea eskatu denean.

6) Hartutako erabakien edukia.

7) Batza edo biltzarraren kasuan, botazioen emaitza, erabaki bakoitza hartzeko lortu diren gehingoak zehaztuta.

Administraziorako kidego-organok izanez gero, adierazi behar da zenbat kidek eman duten erabakiaren aldeko botoa.

Kasu batean zein bestean, kontrako botoa eman duenak hala eskatuz gero, hartutako erabakien kontrako aurkajarzea agerraraziko da.

8) Akta 99. artikulua araberako onetsi izana.

2. Bazkide bakarraren erabakiak aktan agerrarazi behar dira; akta hori kasuan kasuko akta-liburuan egin edo kopiaturiko da, aurreko paragrafoaren 1 eta 6. inguruabarrak adierazita. Horrez

rior, así como si la decisión ha sido adoptada personalmente o por medio de representante.

3. Las circunstancias y requisitos establecidos en este Reglamento respecto de las actas y sus libros y certificaciones se entenderán exigidos a los exclusivos efectos de la inscripción en el Registro Mercantil.

#### **Artículo 98.** *Lista de asistentes a las Juntas o Asambleas*

1. La lista de asistentes figurará al comienzo de la propia acta o se adjuntará a ella por medio de anejo firmado por el Secretario, con el Visto Bueno del Presidente.

2. La lista de asistentes podrá formarse también mediante fichero o incorporarse a soporte informático. En estos casos se extenderá en la cubierta precintada del fichero o del soporte la oportuna diligencia de identificación firmada por el Secretario, con el Visto Bueno del Presidente.

#### **Artículo 99.** *Aprobación del acta*

1. Las actas de Junta o Asamblea se aprobarán en la forma prevista por la Ley o, en su defecto, por la escritura social. A falta de previsión específica, el acta deberá ser aprobada por el propio órgano al final de la reunión.

2. Las actas del órgano colegiado de administración se aprobarán en la forma prevista en la escritura social. A falta de previsión específica, el acta deberá ser aprobada por el propio órgano al final de la reunión o en la siguiente.

gain, zehaztu behar da erabakia zuzenean edo ordezkariaren bidez hartu den.

3. Ulertzen da erregelamendu hone-tan akta, liburu eta ziurtagiriei buruzko inguruabar zein betekizunak ezarri di-rela, Merkataritzako Erregistroan ins-kripzioak egiteko bakarrik.

#### **98. artikulua.** *Batza edo biltzarretara doazenen zerrenda*

1. Joan direnen zerrenda aktaren ha-sieran agertu behar da; bestela, idaz-kariak sinatutako eranskinean jasoko da, presidentearen ikusonetsiarekin.

2. Joan direnen zerrenda, halaber, fitxategiaren bitartez egin daiteke edo euskarri informatikoan sar daiteke. Ha-lakoetan, fitxategi edo euskarriaren azal zigilatuan identifikazio-eginbide egokia egingo da, eta idazkariak sina-tuko du eginbide hori, presidentearen ikusonetsiarekin.

#### **99. artikulua.** *Akta onestea*

1. Batza edo biltzarraren aktak one-tsiko dira legeak ezarritakoaren arabe-ra, edo, halakorik izan ezean, sozietate-eskritturaren bidez. Agindu berezirik ez badago, organoak berak onetsi be-har du akta, bilera amaitzean.

2. Administrazioarako kidego-orga-noaren aktak onetsiko dira sozietate-eskritturan ezarritakoaren arabera. Agin-du berezirik ez badago, organoak berak onetsi behar du akta, bilera amaitzean edo hurrengo bileran.

3. Una vez que conste en el acta su aprobación, será firmada por el Secretario del órgano o de la sesión, con el Visto Bueno de quien hubiera actuado en ella como Presidente.

4. Cuando la aprobación del acta no tenga lugar al final de la reunión, se consignará en ella la fecha y el sistema de aprobación.

#### **Artículo ciento.** *Supuestos especiales*

1. Cuando la Ley no impida la adopción de acuerdos por correspondencia o por cualquier otro medio que garantice su autenticidad, las personas con facultad de certificar dejarán constancia en acta de los acuerdos adoptados, expresando el nombre de los socios o, en su caso, de los administradores, y el sistema seguido para formar la voluntad del órgano social de que se trate, con indicación del voto emitido por cada uno de ellos. En este caso, se considerará que los acuerdos han sido adoptados en el lugar del domicilio social y en la fecha de recepción del último de los votos emitidos.

2. Si se tratare de acuerdos del órgano de administración adoptados por escrito y sin sesión, se expresará, además, que ningún miembro del mismo se ha opuesto a este procedimiento.

3. Salvo disposición contraria de la escritura social, el voto por correo deberá remitirse dentro del plazo de diez días a contar desde la fecha en que se reciba la solicitud de emisión del voto, careciendo de valor en caso contrario.

3. Aktaren onespena bertan agerrazazitakoan, organoaren edo batzarraldiaren idazkariak sinatuko du akta hori, presidente moduan jardun duenaren ikusonetsiarekin.

4. Akta ez bada onetsi bilera amaitzean, bertan agerrarazi behar dira onesp-en-data eta -sistema.

#### **100. artikulua.** *Kasu bereziak*

1. Legeak ez duenean oztopatzen erabakiak postaz edo kautotasuna bermatzen duen beste edozein bide erabilita hartzea, ziurtagiriak egiteko ahalmena duten pertsonak aktan agerraziriko dituzte hartutako erabakiak, ondokoa adierazita: bazkideen edo, hala denean, administratzaileen izena, kasuan kasuko sozietate-organoren borondatea eratzeko sistema, eta bakoitzak emandako botoa. Kasu horretan, ulertuko da erabakiak sozietatearen egoitzan hartu direla, emandako azken botoa jasotzen denean.

2. Administrazioarako kidego-organok idatziz eta batzarraldirik gabe hartutako erabakien kasuan, aurrekoa ez ezik, adierazi behar da organo horretako kideak prozedura horren kontra jarri ez direla ere.

3. Sozietate-eskriturak kontrakoa xedatu ezean, posta bidezko botoa hamar eguneko epean bidali behar da, boto hori emateko eskabidea jasotzen denetik zenbatzen hasita; bestela, boto horrek ez du baliorik izango.

**Artículo 101.** *Acta notarial de la Junta*

1. El Notario que hubiese sido requerido por los administradores para asistir a la celebración de la Junta y levantar acta de la reunión, juzgará la capacidad del requirente y, salvo que se trate de Junta o Asamblea Universal, verificará si la reunión ha sido convocada con los requisitos legales y estatutarios, denegando en otro caso su ministerio.

2. Una vez aceptado el requerimiento, el Notario se personará en el lugar, fecha y hora indicados en el anuncio, y procederá a asegurarse de la identidad y de los cargos de Presidente y Secretario de la reunión.

3. Constituida la Junta, preguntará a la asamblea si existen reservas o protestas sobre las manifestaciones del Presidente relativas al número de socios concurrentes y al capital presente.

**Artículo 102.** *Contenido específico del acta notarial*

1. Además de las circunstancias generales derivadas de la legislación notarial y de las previstas como 1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> del artículo 97 de este Reglamento, el Notario dará fe de los siguientes hechos o circunstancias:

1.<sup>a</sup> De la identidad del Presidente y Secretario, expresando sus cargos.

2.<sup>a</sup> De la declaración del Presidente de estar válidamente constituida la Junta y del número de socios con derecho a voto que concurren personalmente o representados y de su participación en el capital social.

**101. artikulua.** *Batzaren notario-akta*

1. Administratzaileek notarioari eskatu diotenean batzara joan eta bileraren akta egitea, notario horrek aztertuko du eskaera egin duenaren gaitasuna, eta, batza edo biltzar unibertsalaren kasuan izan ezik, egiaztatuko du bileraren deialdia lege- edo estatutu-betekizunen araberaren dela; bestela, fede ematea ez du onartuko.

2. Behin eskaera onartutakoan, notarioa agertuko da iragarkian zehaztutako tokian, egunean eta orduan, bilerako presidente eta idazkariaren identitatea eta karguak ziurtatzeko.

3. Batza eratutakoan, notarioak biltzarrari galdetuko dio erreserba edo protestarik dagoen, batzara joan den bazkide-kopuruaren eta kapitalaren inguruan presidenteak egindako adierazpenei buruz.

**102. artikulua.** *Notario-aktaren eduki zehatza*

1. Notario-legeriak ezarri inguruabar orokorrak eta erregelamendu honetako 97. artikulua 1, 2 eta 3. inguruabarrak ez ezik, notarioaren fedepean geratuko dira hurrengo egitate edo inguruabarrak ere:

1) Presidente eta idazkariaren identitatea, horien karguak adierazita.

2) Presidenteak egindako adierazpena, batza baliozkotasunez eratu dela aipatuz, eta boto-eskubidea izanda, zuzenean nahiz ordezkarien bidez joan diren bazkideen kopurua zein horien partaidetza kapitalean zehaztuz.



3.<sup>a</sup> De que no se han formulado por los socios reservas o protestas sobre las anteriores manifestaciones del Presidente y, en caso contrario, del contenido de las formuladas, con indicación de su autor.

4.<sup>a</sup> De las propuestas sometidas a votación y de los acuerdos adoptados, con transcripción literal de unas y otros, así como de la declaración del Presidente de la Junta sobre los resultados de las votaciones, con indicación de las manifestaciones relativas al mismo cuya constancia en acta se hubiere solicitado.

5.<sup>a</sup> De las manifestaciones de oposición a los acuerdos y otras intervenciones cuando así se solicite, consignando el hecho de la manifestación, la identificación del autor y el sentido general de aquélla o su tenor literal si se entregase al Notario texto escrito, que quedará unido a la matriz.

El Notario podrá excusar la reseña de las intervenciones que, a su juicio, no fueren pertinentes por carecer de relación con los asuntos debatidos o con los extremos del orden del día. Cuando apreciare la concurrencia de circunstancias o hechos que pudieran ser constitutivos de delito podrá interrumpir su actuación haciéndolo constar en el acta.

2. Si las sesiones se prolongan durante dos o más días consecutivos, la reunión de cada día se consignará como diligencia distinta en el mismo instrumento y por orden cronológico.

3. En ningún caso el Notario calificará la legalidad de los hechos consignados en el instrumento.

3) Presidentearen adierazpen horien inguruan bazkideek erreserba edo protestarik egin ez dutelako adierazpena, eta, halakoak egin badira, horien edukia eta egilea.

4) Bozkatu diren proposamenak eta hartu diren erabakiak, batzuk zein besteak hitzez hitz kopiatuta, baita batzako presidentek botazioen emaitzei buruz egindako adierazpena ere, emaitza horren inguruko azalpenak aipatuz, horiek aktan agerraraztea eskatu denean.

5) Erabakien eta gainerako esku-sartzeen kontrako adierazpenak, hala eskatu denean. Kasu horretan, adierazpena ez ezik, egilea eta adierazpen horren esangura orokorra ere agerrarazi behar dira, edota hitzez-hitzezko edukia, testu idatzia notarioari eman bazaio; testu hori matrizeari erantsiko zaio.

Notarioak azal dezake esku-sartze batzuk ez dituela aipatuko, beraren usitez bidezkoak ez badira, eztabaidatutako autuekin edo eguneko aztergaien zerrendako gaiekin zerikusirik ez izateagatik. Delitu izan daitezkeen inguruabar nahiz egitateak daudela ulertuz gero, notarioak bere zeregina geldiaraz dezake, aktan hori agerrarazita.

2. Batzarraldiak ondoz ondoko bi egun edo gehiago luzatzen badira, egun bakoitzeko bilera eginbide desberdin bezala agerraraziko da, agerkari bakaurrean eta hurrenkera kronologikoaren arabera.

3. Notarioak ez du kalifikatuko, inola ere, agerkarian jasotako egitateen legezkotasuna.

**Artículo 103.** *Cierre del acta notarial*

1. La diligencia relativa a la reunión, extendida por el Notario en el propio acto o, ulteriormente, en su estudio con referencia a las notas tomadas sobre el lugar, no necesitará aprobación, ni precisará ser firmada por el Presidente y el Secretario de la Junta.

2. El acta notarial tendrá la consideración de acta de la Junta y, como tal, se transcribirá en el Libro de actas de la sociedad.

**Artículo 104.** *Anotación preventiva de la solicitud de acta notarial y de la publicación de un complemento a la convocatoria de una Junta*

1. A instancia de algún interesado deberá anotarse preventivamente la solicitud de levantamiento de acta notarial de la Junta por la minoría prevista por la Ley y de la publicación de un complemento a la convocatoria con inclusión de uno o más puntos del orden del día, que se regula en el artículo 97 de la Ley de Sociedades Anónimas.

La anotación se practicará, en el primer caso, en virtud del requerimiento notarial dirigido a los administradores y efectuado dentro del plazo legalmente establecido para dicha solicitud.

La anotación preventiva de la publicación de un complemento a la convocatoria de una Junta se practicará en virtud de la notificación fehaciente a que se refiere el párrafo 3 del artículo 97 de la Ley de Sociedades Anónimas.

2. Practicada la anotación preventiva, no podrán inscribirse en el Registro

**103. artikulua.** *Notario-akta ixtea*

1. Notarioak egintzan bertan luza dezake bilerari buruzko eginbidea, edota gerogarrenean, bertan hartutako oharrrak aztertzen dituenean; eginbide horiez da onetsi behar, eta batzaren presidenteak eta idazkariak ez dute sinatu behar.

2. Notario-aktak batzaren akta izaez du, eta, horren ondorioz, sozietatearen akta-liburuan kopiaturiko da.

**104. artikulua.** *Notario-akta eskatzen denean eta batzarako deialdiaren osagarria argitaratzen denean, aurreneurritzko idatzoharra egitea*

1. Legeak zehaztutako gutxiengoak eskatu duenean batzaren notario-akta egitea edota deialdiaren osagarria argitaratzea eguneko aztergaien zerrendan gai bat edo gehiago sartzeko, Sozietate Anonimoen Legearen 97. artikulua arautu bezala, eskabide horren aurreneurritzko idatzoharra egin behar da, interesdunek hala eskatuz gero.

Lehenengo kasuan, administratzaileei notario-agindeia egin behar zaie legeak eskabidea egiteko ezarri duenean, eta agindei hori erabiliko da, idatzoharra egiteko.

Batzarako deialdiaren osagarria argitaratzen denean, Sozietate Anonimoen Legearen 97. artikuluko 3. paragrafoak aipatu jakinarazpen sinesgarria erabiliko da, idatzoharra egiteko.

2. Aurreneurritzko idatzoharra egindakoan, Merkataritzako Erregistroan

Mercantil los acuerdos adoptados por la Junta a que se refiera el asiento si no constan en acta notarial, o no se justifica la publicación del correspondiente complemento a la convocatoria, en su caso.

3. La anotación preventiva de la solicitud de acta notarial se cancelará por nota marginal cuando se acredite debidamente la intervención del Notario en la Junta, o cuando hayan transcurrido tres meses desde la fecha de la anotación.

La anotación preventiva de solicitud de un complemento a la convocatoria de una Junta se cancelará por nota marginal cuando se acredite debidamente la publicación de dicho complemento de convocatoria, o hubieran transcurrido tres meses desde la fecha de la anotación.

#### **Artículo 105.** *Otras actas notariales*

1. Lo dispuesto en esta sección se entiende sin perjuicio de las actas notariales autorizadas para la constatación de determinados hechos acaecidos en las Juntas o Asambleas de socios, que se regirán por las normas generales contenidas en la legislación notarial.

2. No obstante, cuando hubiese sido requerida la presencia de Notario para levantar acta de la Junta o de la Asamblea de socios, no podrá ningún otro Notario prestar sus servicios para constatar los hechos a que se refiere el apartado anterior.

3. Cualquier acta notarial que no sea la regulada en los artículos anteriores no tendrá la consideración de acta de la Junta.

ezin izango dira inskribatu idazkun horrek aipatu batza-erabakiak, notario-aktan jaso ez badira, edo, hala denean, deialdiaren osagarria argitaratu dela egiaztatu ez bada.

3. Notario-akta eskatzeari buruzko aurreneurrizko idatzoharra bazter-oharraren bidez ezereztuko da, behar bezala egiaztatzen denean notarioak batzan izan duen esku-hartzea edota hiru hilabete igaro direnean idatzoharraren datatik.

Deialdiaren osagarria argitaratzea eskatu denean, eskabidearen aurreneurrizko idatzoharra ezereztuko da bazter-oharraren bidez, behar bezala egiaztatzen denean osagarri hori argitaratu dela edota hiru hilabete igaro direnean idatzoharraren datatik.

#### **105. artikulua.** *Beste notario-aktak*

1. Atal honetan xedaturikoak ez die kalterik egingo notario-aktei, horiek eskuetsi badira bazkideen batza edo biltzarretan gertatu egitateak agerrarazteko; izan ere, akta horiei aplikatuko zaizkie notario-legerian jasotako arau orokorrak.

2. Hala eta guztiz ere, bazkideen batza edo biltzarren akta egiteko notario baten esku-sartzea eskatu denean, beste notario batek ezin ditu bere zerbitzuak eskaini aurreko paragrafoak aipatu egitateak agerrarazteko.

3. Aurreko artikuluetan arautzen denaz besteko notario-akta ez da batzaren aktatzat hartuko.

**Artículo 106.** *Libro de actas*

1. La sociedad podrá llevar un libro de actas para cada órgano.

2. Los libros de actas, que podrán ser de hojas móviles, deberán legalizarse por el Registrador Mercantil necesariamente antes de su utilización, en la forma prevista en este Reglamento.

3. No podrá legalizarse un nuevo libro de actas en tanto no se acredite la íntegra utilización del anterior, salvo que se hubiere denunciado la sustracción del mismo o consignado en acta notarial su extravío o destrucción.

SECCIÓN III

*De la elevación a instrumento público y del modo de acreditar los acuerdos sociales*

**Artículo 107.** *Elevación a instrumento público de los acuerdos sociales*

1. La elevación a instrumento público de los acuerdos de la Junta o Asamblea general o especial y de los acuerdos de los órganos colegiados de administración, podrá realizarse tomando como base el acta o libro de actas, testimonio notarial de los mismos o certificación de los acuerdos. También podrá realizarse tomando como base la copia autorizada del acta, cuando los acuerdos constaren en acta notarial.

2. En la escritura de elevación a público del acuerdo social deberán consignarse todas las circunstancias del acta que sean necesarias para calificar la validez de aquél. En su caso, el No-

**106. artikulua.** *Akta-liburua*

1. Sozietateak akta-liburu bat egin dezake organo bakoitzeko.

2. Akta-liburuak orri higigarriez osa daitezke, eta merkataritzako erregistratzaileak liburuok legeztatu behar ditu erabiltzen hasi aurretik, erregelamendu honetan ezarritakoaren arabera.

3. Ezin daiteke akta-liburu berririk legeztatu aurrekoa oso-osorik erabili dela egiaztatu arte, salbu eta liburuak ostu dela salatu denean edota liburu hori galdu zein suntsiarazi dela agerrarazi denean notario-aktan.

III. ATALA

*Sozietate-erabakiak agerkari publikoan jasotzea eta horiek egiaztatze modua*

**107. artikulua.** *Sozietate-erabakiak agerkari publikoan jasotzea*

1. Batza eta biltzar orokor nahiz berezien erabakiak eta administrazioarako kidego-organoen erabakiak agerkari publikoetan jasotzeko, oinarri moduan akta, akta-liburua, horien notario-lekukotza edo erabakien ziurtagiria erabil daiteke. Aktaren kopia eskuetsia ere erabil daiteke oinarri moduan, baldin eta erabakiak notario-aktan jaso badira.

2. Sozietate-erabakia publiko egiteko eskrituran agerrarazi behar dira erabakiaren baliozkotasuna kalifikatzeko beharrezkoak diren akta-inguruabarrak. Hala behar denean, notarioak argitarara-

tario testimoniará en la escritura el anuncio de convocatoria publicado o protocolizará testimonio notarial del mismo.

**Artículo 108.** *Personas facultadas para la elevación a instrumento público*

1. La elevación a instrumento público de los acuerdos sociales corresponden a la persona que tenga facultad para certificarlos.

Las decisiones del socio único, consignadas en acta bajo su firma o la de su representante, podrán ser ejecutadas y formalizadas por el propio socio o por los administradores de la sociedad.

2. También podrá realizarse por cualquiera de los miembros del órgano de administración con nombramiento vigente e inscrito en el Registro Mercantil, cuando hubieren sido expresamente facultados para ello en la escritura social o en la reunión en que se hayan adoptado los acuerdos.

3. La elevación a instrumento público por cualquier otra persona requerirá el otorgamiento de la oportuna escritura de poder, que podrá ser general para todo tipo de acuerdos en cuyo caso deberá inscribirse en el Registro Mercantil. Este procedimiento no será aplicable para elevar a públicos los acuerdos sociales cuando se tome como base para ello el acta o testimonio notarial de la misma.

4. Cuando se hubiere cerrado el Registro Mercantil por falta del depósito

tu den deialdi-iragarkiaren lekukotza jasoko du eskrituran edota horren notario-lekukotza jasoko du protokoloan.

**108. artikulua.** *Erabakia agerkari publikoan jasotzeko ahalmena duten pertsonak*

1. Sozietate-erabakien gaineko ziurtagiriak egiteko ahalmena nork izan eta pertsona horri dagokio erabakiok agerkari publikoan jasotzea.

Bazkide bakarraren erabakiak aktan agerrarazi direnean horren edo ordezkariaren sinadurarekin, bazkideak berak edo sozietatearen administratzaileek betearazi eta formalizatu ahal dituzte erabakiok.

2. Aurrekoa administrazio-organoko kideetarik edozeinek ere egin dezake, horren izendapena indarrean badago eta Merkataritzako Erregistroan inskribatu bada; horretarako, sozietate-eskrituran edo erabakiak hartzeko egin den bileran esan-bidezko ahalmena eman behar zaie.

3. Erabakia beste inork jasotzeko agerkari publikoan, kasuan kasuko ahalorde-eskritura egiletsi behar da; eskritura hori orokorra izan daiteke, orotariko erabakietarako, eta, halakoetan, Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da. Sozietate-erabakiak publiko egiteko prozedura hori ezin daiteke erabili, oinarri moduan hartzen denean horren akta edo notario-lekukotza.

4. Merkataritzako Erregistroa itxi denean urteko kontuak ez gordailu-

de cuentas, quien eleve a instrumento público los acuerdos sociales manifestará esta circunstancia en la escritura.

#### **Artículo 109.** *Facultad de certificar*

1. La facultad de certificar las actas y los acuerdos de los órganos colegiados de las sociedades mercantiles corresponde:

a) Al Secretario y, en su caso, al Vicesecretario del órgano colegiado de administración, sea o no administrador. Las certificaciones se emitirán siempre con el Visto Bueno del Presidente o, en su caso, del Vicepresidente de dicho órgano.

b) Al administrador único, o a cualquiera de los administradores solidarios.

c) A los administradores que tengan el poder de representación en el caso de administración conjunta.

Será de aplicación a los liquidadores lo dispuesto en este apartado para los administradores.

2. En los casos previstos en el apartado anterior, será necesario que las personas que expidan la certificación tengan su cargo vigente en el momento de la expedición. Para la inscripción de los acuerdos contenidos en la certificación deberá haberse inscrito, previa o simultáneamente, el cargo del certificador.

3. La facultad de certificar las actas en las que se consignen las decisiones del socio único corresponderá a éste o,

tzeagatik, sozietate-erabakiak agerkari publikoan jaso dituenak inguruabar hori adieraziko du eskrituran.

#### **109. artikulua.** *Ziurtagiriak egiteko ahalmena*

1. Ondokoek dute ahalmena Merkataritzako sozietateetako kidego-organoen akta eta erabakien gaineko ziurtagiriak egiteko:

a) Administrazioerako kidego-organoren idazkariak eta, hala denean, idazkarioordeak, azken hori administratzailea izan zein ez. Ziurtagiriek presidentearen edo, hala denean, organo horretako presidenteordearen ikusonetsia izan behar dute.

b) Administraztaile bakarrak edo administraztaile solidarioetatik edozeinek.

c) Baterako administrazioaren kasuan, ordezkaritza-ahalordea duten administraztaileek.

Paragrafo honetan administraztaileen inguruan xedatutakoa aplikatu da ikiek likidatzaileei ere.

2. Aurreko paragrafoko kasuetan, ziurtagiria egiten duten pertsonen kargua indarrean egon behar da ziurtagiri hori ematen duten ulean. Ziurtagirian jaso diren erabakiak inskribatu ahal izateko, aurretiaz edo aldi berean ziurtagiria egin duenaren kargua inskribatu behar da.

3. Bazkide bakarraren erabakiak agerrarazten dituzten akten ziurtagiria egiteko ahalmena bazkide horri dago-

en la forma dispuesta en el apartado 1, a los administradores de la sociedad con cargo vigente.

4. No se podrán certificar acuerdos que no consten en actas aprobadas y firmadas o en acta notarial.

**Artículo 110.** *Certificación de acuerdos de la Asamblea de obligacionistas*

La facultad de expedir las certificaciones de las actas o los acuerdos de la Asamblea de obligacionistas corresponde al Comisario.

**Artículo 111.** *Certificación expedida por persona no inscrita*

1. La certificación del acuerdo por el que se nombre al titular de un cargo con facultad certificante, cuando haya sido extendida por el nombrado, sólo tendrá efecto si se acompañare notificación fehaciente del nombramiento al anterior titular, con cargo inscrito, en el domicilio de éste según el Registro. La notificación quedará cumplimentada y se tendrá por hecha en cualquiera de las formas expresadas en el artículo 202 del Reglamento Notarial.

El Registrador no practicará la inscripción de los acuerdos certificados en tanto no transcurran quince días desde la fecha del asiento de presentación.

En este plazo, el titular anterior podrá oponerse a la práctica del asiento, si justifica haber interpuesto querrela

kio, edo, 1. paragrafoan xedatutakoaren arabera, sozietatearen administratzaileei, euren kargua indarrean badago.

4. Ezin daiteke ziurtagiririk eman, onetsitako eta sinatutako aktetan edo notario-aktetan jaso ez diren erabakiei buruz.

**110. artikulua.** *Obligaziodunen biltzarrak hartutako erabakien gaineko ziurtagiriak*

Komisarioari dagokio ahalmena, obligaziodunen biltzarrak hartutako erabakien edo egindako akten ziurtagiriak luzatzeko.

**111. artikulua.** *Inskribatu ez den pertsonak eginiko ziurtagiria*

1. Ziurtagiriak egiteko ahalmena duen karguaren titularra izendatu duenean eta izendapen-erabakiaren ziurtagiria izendatuak egin duenean, berori baliozkoa izango da, baldin eta kargua inskribatuta duen lehengo titularrari modu sinesgarrian jakinarazi bazaio izendapena Erregistroaren araberako egoitzan, eta jakinarazpen hori ziurtagiriarekin batera eman bada. Ulertzen da jakinarazpena egin dela Notario-erregelamenduaren 202. artikulua adierazitako formatatik edozein erabiliz gero.

Erregistraztaileak ez ditu inskribatuko erabaki ziurtatuak, aurkezte-idazkunaren datatik hamabost egun igaro arte.

Epe horren barruan, lehengo titularra idazkuna egitearen kontra jar daiteke, baldin eta egiaztatzen badu ziurtagiria

criminal por falsedad en la certificación o si acredita de otro modo la falta de autenticidad de dicho nombramiento.

Si se acredita la interposición de la querrela, se hará constar esta circunstancia al margen del último asiento, que se cancelará una vez resuelta la misma, sin que dicha interposición impida practicar la inscripción de los acuerdos certificados.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior no será de aplicación cuando se acredite el consentimiento del anterior titular al contenido de la certificación, mediante su firma legitimada en dicha certificación o en documento separado, ni cuando se acredite debidamente la declaración judicial de ausencia o de fallecimiento, la incapacitación o la defunción de aquél.

3. Lo dispuesto en los apartados anteriores será también aplicable a la inscripción del acuerdo de nombramiento de cargo con facultad certificante cuya elevación a público, realizada por el nombrado, haya tenido lugar en virtud de acta o de libro de actas o de testimonio notarial de los mismos.

#### **Artículo 112.** *Contenido de la certificación*

1. Los acuerdos de los órganos colegiados de las sociedades mercantiles podrán certificarse por transcripción literal o por extracto, salvo que se trate de acuerdos relativos a la modificación de la escritura o de los estatutos sociales, en cuyo caso será preceptiva la transcripción literal del acuerdo. En

faltua izatearen ondoriozko kereila kriminala jarri duela, edo beste moduren batean frogatzen badu izendapen hori ez dela benetakoa.

Kereila jarri dela egiaztatuz gero, inguruabar hori agerrarazi behar da azken idazkunaren bazterrean; kereila ebatzitakoan, idazkuna ezereztuko da, baina kereila jartzeak ez du oztopatuko erabaki ziurtatuak inskribatzea.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa ez da aplikatuko lehengo titularra ziurtagiriaren edukiarekin ados dagoela egiaztatzen denean horren sinadura legitimatua agertzen delako ziurtagirian bertan edo agiri bananduan, ezta behar bezala egiaztatzen denean titular horren gaineko absentsia- nahiz heriotza-adierazpen judiziala eman dela, edota ezgaitasuna zein heriotza gertatu dela.

3. Ziurtagiriak emateko ahalmena duen kargua izendatzeko erabakiaren inskripzioari ere aplika dakioke aurreko paragrafoetan xedatutakoa, izendatuak berak erabaki hori publiko egin duenean, akta, akta-liburua edota horien notario-lekukotza erabilia.

#### **112. artikulua.** *Ziurtagiriaren edukia*

1. Merkataritzako sozietateetan kidego-organoek hartutako erabakien ziurtagiria egin daiteke horien edukia hitzez hitz edo laburrean kopiatuta, sozietate-estatutuak edo eskritura aldarazteko erabakien kasuan izan ezik, halakoak hitzez hitz berridatzi behar baitira nahitaez. Ziurtagirian kasuan



la certificación se harán constar la fecha y el sistema de aprobación del acta correspondiente o, en su caso, que los acuerdos figuran en acta notarial.

2. Si los acuerdos hubieren de inscribirse en el Registro Mercantil, se consignarán en la certificación todas las circunstancias del acta que sean necesarias para calificar la validez de los acuerdos adoptados.

3. En caso de certificación por extracto, si los acuerdos hubiesen de inscribirse en el Registro Mercantil, se consignarán en ella todas las circunstancias que enumera el artículo 97, con las siguientes particularidades:

1.<sup>a</sup> Será suficiente expresar el total capital que representen las acciones de los socios asistentes, o, en su caso, el número de votos que corresponden a sus participaciones, siendo necesario indicar el número de socios únicamente cuando éste sea determinante para la válida constitución de la Junta o Asamblea o para la adopción del acuerdo.

2.<sup>a</sup> Si la Junta fuese universal sólo será necesario consignar tal carácter y que en el acta figura el nombre y la firma de los asistentes que sean socios o representantes de éstos.

3.<sup>a</sup> No será necesario recoger en la certificación el resumen de los asuntos debatidos ni expresar, en su caso, si hubo o no intervenciones u oposiciones.

4.<sup>a</sup> En caso de órganos de administración no será necesario especificar cuántos asistieron personalmente ni cuántos por representación.

kasuko aktaren data eta berori onesteko sistema agerraraziko dira, edota, hala denean, erabakiok notario-aktan jaso direla aipatuko da.

2. Erabakiak Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar badira, ziurtagirian agerraraziko dira hartutako erabakien baliozkotasuna kalifikatzeko beharrezkoak diren akta-inguruabar guztiak.

3. Ziurtagiri laburtuen kasuan, erabakiak Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar badira, ziurtagirian 97. artikuluko inguruabar guztiak agerraraziko dira, hurrengo berezitasunak kontuan izanda:

1) Nahikoa izango da bertara joan diren bazkideen akzioek osaturiko kapitalaren zenbateko osoa adieraztea, edo, hala denean, horien partaidetzei dagokien boto-kopurua; bazkide-kopurua kasu batean bakarrik aipatu behar da: kopuru hori erabakigarria denean batza nahiz biltzarra baliozkotasunez eratzeko edota erabakia hartzeko.

2) Batza unibertsalaren kasuan, izaera hori bakarrik agerraraziko da; horrez gain, bertara joan diren bazkideen edo horien ordezkarien izena eta sinadura agertu behar dira aktan.

3) Ez da beharrezkoa eztabaidatutako gaien laburpena jasotzea ziurtagirian, ezta, hala denean, esku-sartze edo aurkajartzeren bat egon den aipatzea ere.

4) Administrazio-organoen kasuan, ez dago zertan zehaztu zenbat kide joan diren zuzenean eta zenbat ordezkarien bitartez.

5.ª Se consignará en la certificación que ha sido confeccionada la lista de asistentes, en su caso, así como el medio utilizado para ello.

4. En todo caso, en la certificación deberá constar la fecha en que se expide.

5) Ziurtagirian agerraraziko da bertara joan direnen zerrenda egin dela, hala denean, baita horretarako erabili den bidea ere.

4. Edozein kasutan ere, ziurtagirian agerrarazi behar da noiz eman den.

#### SECCIÓN IV

##### *De la inscripción de los acuerdos sociales*

#### **Artículo 113.** *Contenido de la inscripción*

La inscripción de acuerdos sociales expresará, además de las circunstancias generales de los asientos a que se refiere el artículo 37, el contenido específico de los acuerdos, la fecha y el lugar en que fueron adoptados, así como la fecha y modo de aprobación del acta cuando no sea notarial.

#### IV. ATALA

##### *Sozietate-erabakiak inskribatzea*

#### **113. artikulua.** *Inskripzioaren edukia*

37. artikulua aipatu idazkunen inguruabar orokorrak ez ezik, sozietate-erabakien inskripzioak hurrengo ere jaso behar du: erabakien eduki zehatza, erabakiok hartzeko data eta tokia, eta akta onesteko data eta modua, notario-akten kasuan izan ezik.

#### CAPÍTULO IV

##### **De la inscripción de las sociedades anónimas**

#### SECCIÓN PRIMERA

##### *De la inscripción de la escritura de constitución*

#### **Artículo 114.** *Circunstancias de la primera inscripción*

1. En la inscripción primera de las sociedades anónimas deberán constar necesariamente las circunstancias siguientes:

#### IV. KAPITULUA

##### **Sozietate anonimoak inskribatzea**

#### LEHENENGO ATALA

##### *Eratze-eskritura inskribatzea*

#### **114. artikulua.** *Lehenengo inskripzioaren inguruabarrak*

1. Sozietate anonimoen lehenengo inskripzioan hurrengo inguruabarrak jaso behar dira nahitaez:

1.<sup>a</sup> La identidad del socio o socios fundadores. En el primer caso, en el acta de inscripción se hará una referencia expresa al carácter unipersonal de la sociedad.

En caso de fundación sucesiva, sólo se hará constar la identidad de los promotores y de las personas que otorguen la escritura fundacional.

2.<sup>a</sup> La aportación de cada socio, en los términos previstos en los artículos 132 y siguientes, así como las acciones, debidamente identificadas, adjudicadas en pago.

3.<sup>a</sup> La cuantía total, al menos aproximada, de los gastos de constitución.

4.<sup>a</sup> Los estatutos de la sociedad.

5.<sup>a</sup> La identidad de las personas que se encarguen inicialmente de la administración y representación de la sociedad.

6.<sup>a</sup> La identidad de los auditores de cuentas, en su caso.

2. Además, se harán constar en la inscripción los pactos y condiciones inscribibles que los socios juzguen conveniente establecer en la escritura o en los estatutos, siempre que no se opongan a las leyes ni contradigan los principios configuradores de la sociedad anónima.

En particular, podrán constar en las inscripciones:

a) Las cláusulas penales en garantía de obligaciones pactadas e inscritas, especialmente si están contenidas en protocolo familiar publicado en la for-

1) Bazkide eratzaileren edo bazkide eratzailen identitatea. Lehenengo kasuan, inskripzio-aktan esan-bidez aipatu behar da sozietate pertsona bakarrekoa dela.

Ondoz ondoko eraketaren kasuan, sustatzaileen eta eratzte-eskrittura egiletsi dutenen identitatea bakarrik agerraziko da.

2) Bazkide bakoitzaren ekarpena, 132. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera, baita ordainean adjudikaturiko akzioak ere, behar bezala identifikatuta.

3) Eratzte-gastuen zenbatekoa, gutxi gorabehera.

4) Sozietatearen estatutuak.

5) Hasieran sozietatearen administrazio eta ordezkartiaz arduratuko diren pertsonen identitatea.

6) Hala denean, kontu-auditoreen identitatea.

2. Horrez gain, inskripzioan agerraziko dira bazkideen iritzirako eskritturan zein estatutuetan jaso beharreko beste itun eta baldintza inskribagarriak ere, baldin eta legeen edo sozietate anonimoa eratzeko printzipioen aurka-koak ez badira.

Zehatzago esanda, inskripzioetan ondokoa agerraraz daiteke:

a) Betebehar itunduak eta inskribatuak bermatzeko zigor-klausulak, batez ere, klausula horiek jaso badira familia-protokoloak arautzeko Errege Dekre-

ma establecida en los artículos 6 y 7 del Real Decreto por el que se regula la publicidad de los protocolos familiares.

b) El establecimiento por pacto unánime entre los socios de los criterios y sistemas para la determinación previa del valor razonable de las acciones previstos para el caso de transmisiones inter vivos o mortis causa.

c) El pacto por el que los socios se comprometen a someter a arbitraje las controversias de naturaleza societaria de los socios entre sí y de éstos con la sociedad o sus órganos.

d) El pacto que establezca la obligación de venta conjunta por los socios de las partes sociales de las sociedades que se encuentren vinculadas entre sí por poseer unidad de decisión y estar obligadas a consolidación contable.

e) La existencia de comités consultivos en los términos establecidos en el artículo 124 de este Reglamento

3. Para la inscripción de una sociedad anónima europea se deberá acreditar el cumplimiento de los requisitos y trámites establecidos en cada procedimiento constitutivo, según se trate de constitución mediante fusión, transformación de una sociedad anónima española, constitución de una sociedad anónima europea filial, o de una sociedad anónima europea holding.

En todo caso, en la inscripción se hará constar, además de las circunstancias mencionadas en los apartados precedentes, la existencia de un acuerdo de implicación de los trabajadores conforme a la legislación aplicable, a cuyo

tuaren 6 eta 7. artikuluek ezarri bezala argitaratutako familia-protokoloan.

b) Akzioak inter vivos zein mortis causa eskualdatu nahi direnean, horien zentzuzko balioa alde zurretik zehazteko irizpide nahiz sistemak, bazkideek aho batez itundu dituztenak.

c) Bazkideen arteko hizka-mizkak, edota bazkideen eta sozietatearen artekoak zein bazkideen eta sozietate-organoen artekoak tartekaritza plean jartzeko ituna.

d) Sozietateak elkarri lotuta daudenean erabaki-zentro bakarra edo kontu bateratuak eramateko betebeharrak izateagatik, bazkideek sozietate-zatiak batera eskualdatzeko betebeharrak ezartzen duen ituna.

e) Kontsulta Batzordeak izatea, erregelamendu honen 124. artikulua ezarritakoaren arabera.

3. Sozietate anonimo europarra inskribatzeko, egiaztatu behar da eratzeprozadura bakoitzaren betekizun eta izapideak bete direla, eratzeko hori nola gauzatu den kontuan hartuta: bat-egitearen bidez, sozietate anonimo espainiarra transformatuz, sozietate anonimo europar filiala eratuta edota holding erako sozietate anonimo europarra sortuta.

Edozein kasutan ere, aurreko paragrafoetan aipatu inguruabarrak ez ezik, inskripzioan agerraraziko da langileek parte hartzeko akordioa dagoela, aplikatu beharreko legeriak ezarri bezala; horretarako, akordio horren edu-

efecto se acompañará a la escritura certificación comprensiva de su contenido, expedida por la autoridad laboral competente encargada del Registro a que se refiere el artículo 90 del Estatuto de los Trabajadores. De no existir ese acuerdo, la escritura pública deberá contener la manifestación de los otorgantes, que se hará constar en la inscripción, de que la comisión negociadora ha decidido no iniciar las negociaciones para celebrarlo o dar por terminadas las que se hubiesen iniciado o, en su caso, de que ha transcurrido el plazo legalmente establecido para llegar a un acuerdo sin lograrlo.

De existir un acuerdo de implicación de los trabajadores que atribuya a éstos una participación en el nombramiento de los miembros del órgano de administración o control de la sociedad, la parte del acuerdo relativa a tal extremo será inscribible en el Registro Mercantil a solicitud de la sociedad o de los representantes de los trabajadores. En los mismos términos será inscribible la aplicación de las disposiciones de referencia supletorias a tales nombramientos.

#### **Artículo 115.** *Contenido de los estatutos*

Para su inscripción en el Registro Mercantil, los estatutos de la sociedad anónima deberán expresar las menciones que se recogen en los artículos siguientes.

#### **Artículo 116.** *Denominación de la sociedad*

1. En los Estatutos se consignará la denominación de la sociedad, con la

kia jasotzen duen ziurtagiria aurkeztuko da eskriturarekin batera, Langileen Estatutuaren 90. artikulua aipatu lan-agintari eskudunak emandakoa. Halako akordiorik izan ezean, egileleek eskritura publikoan adierazi behar dute negoziazio-batzordeak erabaki duela akordio hori erdiesteko negoziazioak ez hastea edo hasitakoak bertan behera uztea, edota, hala denean, legeak zehaztutako epea agortu dela akordiorik gabe.

Langileek parte hartzeko akordioa erdietsi bada, eta horren arabera langileek parte hartu ahal badute sozietatearen administrazio- nahiz kontrol-organotako kideak izendatzean, hori xedatzen duen akordio-zatia Merkataritzako Erregistroan inskriba daiteke, sozietateak edo langileen ordezkariak hala eskatuz gero. Izendapen horiei xedapen ordeztailleak aplikatzen zaizkienean, inskripzioa egin daiteke modu berean.

#### **115. artikulua.** *Estatutuaren edukia*

Sozietate anonimoaren estatutuak Merkataritzako Erregistroan inskribatzeko, hurrengo artikuluetara bildutako aipamenak jaso behar dira bertan.

#### **116. artikulua.** *Sozietatearen izendazioa*

1. Estatutuetan sozietatearen izendazioa agerraraziko da, «sozietate ano-

indicación «Sociedad Anónima» o su abreviatura «S.A.» Tratándose de sociedad anónima europea la sigla SE deberá constar delante o detrás de su denominación.

2. La denominación de la sociedad deberá ajustarse además a las previsiones generales contenidas en los artículos 398 y siguientes y a las específicas que, en su caso, determine la legislación especial.

#### **Artículo 117.** *Objeto social*

1. El objeto social se hará constar en los estatutos determinando las actividades que lo integren.

2. No podrán incluirse en el objeto social los actos jurídicos necesarios para la realización o desarrollo de las actividades indicadas en él.

3. En ningún caso podrá incluirse como parte del objeto social la realización de cualesquiera otras actividades de lícito comercio ni emplearse expresiones genéricas de análogo significado.

#### **Artículo 118.** *Duración de la sociedad*

1. Los estatutos habrán de contener la duración de la sociedad.

2. Si se fijare un plazo y no se indicare su comienzo, aquél se empezará a contar desde la fecha de la escritura de constitución.

#### **Artículo 119.** *Comienzo de operaciones*

1. Los estatutos recogerán la fecha o momento en que la sociedad dará comienzo a sus operaciones.

nimo» adierazmoldea edo horren laburdura «S.A.» jasota. Sozietate anonimo europarraren kasuan SE laburdura jarri behar da, izendazioaren aurrean zein atzean.

2. Sozietatearen izendazioak bete behar ditu 398. artikuluan eta hurrengoetan jasotako agindu orokorrak, baita, hala denean, legeria bereziak ezarritakoak ere.

#### **117. artikulua.** *Sozietate-xedea*

1. Sozietatearen xedea estatutueta agerrarazi behar da, berori osatzen duten jarduerak aipatuz.

2. Ezin dira sozietatearen xedean sartu, sozietate-jarduerak gauzatu edo garatzeko beharrezkoak diren egintza juridikoak.

3. Ezin da sozietatearen xedean sartu bestelako merkataritza-jarduera zilegirik, ezta horren antzeko esangura duen bestelako adierazpen generikorik ere.

#### **118. artikulua.** *Sozietatearen iraupena*

1. Estatutuek sozietatearen iraupena aipatu behar dute.

2. Epea aipatu arren ez bada zehaztu epe hori noiz hasten den, eratzekrituraren datatik hasiko da zenbatzen.

#### **119. artikulua.** *Eragiketen hasiera*

1. Estatutuek zehaztu behar dute sozietateak noiz hasiko dituen bere eragiketak.

2. No podrá indicarse una fecha anterior a la del otorgamiento de la escritura de constitución, salvo en el caso de transformación en sociedad anónima.

**Artículo 120.** *Domicilio social*

1. En los estatutos se consignará el domicilio de la sociedad, que habrá de radicar en el lugar del territorio español en que se prevea establecer el centro de su efectiva administración y dirección o su principal establecimiento o explotación.

2. Salvo disposición contraria de los estatutos, el órgano de administración será competente para decidir la creación, supresión o traslado de sucursales.

**Artículo 121.** *Capital social*

1. Los estatutos habrán de determinar la cifra del capital social, expresándola en pesetas.

2. Cuando proceda, se hará constar también en los estatutos la parte del valor no desembolsado, así como las circunstancias a que se refiere el artículo 134.

**Artículo 122.** *Acciones*

1. Los estatutos expresarán el número de acciones en que estuviera dividido el capital social, su clase o clases, con expresión del valor nominal, número de acciones y contenido de derechos de cada una de las clases y, cuando dentro de una misma clase existan varias series, el número de acciones de cada serie.

2. Eratze-eskritura noiz egiletsi eta ezin daiteke horren aurreko datarik aipatu, salbu eta sozietatea sozietate anonimo bihurtzen denean.

**120. artikulua.** *Sozietate-egoitza*

1. Sozietatearen benetako administrazio- nahiz zuzendaritza-zentroa edota establezimendu zein ustiategi nagusia Espainiako lurraldearen barruan non izan, eta bertan finkatuko da sozietate horren egoitza; egoitza hori estatuetan agerrarazi behar da.

2. Estatutuek kontrakorik xedatu ezean, administrazio-organoa izango da sukurtsalak sortu, kendu edo lekutik aldatzea erabakitzeko organo eskuduna.

**121. artikulua.** *Sozietate-kapitala*

1. Estatutuek sozietate-kapitalaren zenbatekoa zehaztu behar dute, pezetatan adierazita.

2. Bidezkoa izanez gero, estatutuetan ordaindu gabeko kapital-zatia ere agerraraziko da, baita 134. artikulua aipatu inguruabarrak ere.

**122. artikulua.** *Akzioak*

1. Estatutuek adieraziko dute kapitala osatzen duten akzioen kopurua; horien mota edo motak, bakoitzaren balio izendatua, akzio-kopurua eta eskubideak zehaztuz; eta mota bakoitzaren barruan serie bat baino gehiago izanez gero, serie bakoitzeko akzio-kopurua.

2. Deberá expresarse asimismo si las acciones se representan por medio de títulos o por medio de anotaciones en cuenta. En el caso de que se representen por medio de títulos, se precisará si son nominativos o al portador, la numeración de las acciones que podrá ser general, por clases o series y si se prevé la emisión de títulos múltiples.

3. La circunstancia de haberse impido y entregado o depositado los títulos se hará constar por nota al margen de la inscripción correspondiente. El citado asiento se practicará en virtud de certificación expedida por el órgano de Administración, con las firmas legitimadas, en la que se identifiquen los títulos que han sido puestos en circulación.

4. Cuando las acciones se representen por medio de anotaciones en cuenta, la designación de la entidad o entidades encargadas de la llevanza del Registro Contable y la incorporación al mismo de las acciones se hará constar mediante un asiento de inscripción, en el que se identifican la emisión o emisiones afectadas. Cuando las acciones estuvieran admitidas a cotización en un mercado secundario oficial, la inscripción se practicará mediante certificación expedida por el Servicio de Compensación y Liquidación de Valores. En otro caso el título inscribible estará constituido por certificación del acuerdo del órgano de administración de la sociedad, con firmas legitimadas, unido a la aceptación de la sociedad o agencia de valores, que se acreditará en la forma prevenida en el artículo 142.

2. Halaber, akzioak tituluen edo kontuko idatzoharren bidez adierazten diren aipatu behar da. Tituluen kasuan, zehaztuko da horiek izendunak edo eramailearentzakoak diren, bai eta akzioen zenbakiak, horiek orokorrak edota mota zein serieen arabera izan daitezkeela, eta titulu anitzak jaulkitzeko asmorik dagoen edo ez.

3. Tituluak inprimatu, eman edo gordailutu direlako inguruabarra agerraraziko da kasuan kasuko inskripzioaren bazterrean eginiko oharraren bitartez. Idazkun hori egiteko, administrazio-organoak ziurtagiria emango du, sinadura legitimatuekin, eta bertan identifikatu behar dira zirkulazioan jarriri diren tituluak.

4. Akzioak kontuko idatzoharren bidez adierazi direnean, inskripzio-idazkunaren bidez agerraraziko da, kontabilitate-erregistroaz arduratuko den erakundearen edo arduratuko diren erakundearen izendapena eta akzioen sarrera erregistro horretan; idazkunak jaulkitu edo ukituak identifikatuko ditu. Akzioen kotizazioa onartuta dagoenean bigarren mailako merkatu ofizialean, inskripzioa egingo da Baloreen Konpentsazio eta Likidaziorako Zerbitzuak emandako ziurtagiriaren bidez. Gainerako kasuetan, inskribatzeko moduko titulua izango da sozietatearen administrazio-organoak hartutako erabakiaren ziurtagiria, sinadura legitimatuekin; horrekin batera, balore-sozietate edo -agentziaren onarpena aurkeztu behar da, eta onarpen hori egiaztatuko da 142. artikulua agindu bezala.



**Artículo 123.** *Restricciones a la libre transmisibilidad de acciones*

1. Cuando los estatutos sociales contengan restricciones a la libre transmisibilidad de las acciones, deberán expresar las acciones nominativas a que afectan y el contenido de la restricción.

2. Cuando la transmisibilidad de las acciones se condicione al previo consentimiento o autorización de la sociedad, se expresarán de forma precisa las causas que permitan denegarla. Los estatutos no podrán atribuir a un tercero la facultad de consentir o autorizar la transmisión.

3. Cuando se reconozca un derecho de adquisición preferente en favor de todos los accionistas, de los pertenecientes a una clase, de la propia sociedad o de un tercero, se expresarán de forma precisa las transmisiones en las que existe la preferencia.

4. Podrán inscribirse en el Registro Mercantil las cláusulas estatutarias que prohíban la transmisión voluntaria de las acciones durante un período de tiempo no superior a dos años a contar desde la fecha de constitución de la sociedad.

5. No podrán inscribirse en el Registro Mercantil las restricciones estatutarias por las que el accionista o accionistas que las ofrecieren de modo conjunto queden obligados a transmitir un número de acciones distinto a aquél para el que solicitan la autorización.

6. No podrán inscribirse en el Registro Mercantil las restricciones esta-

**123. artikulua.** *Akzioen eskualdaketa askea murriztea*

1. Sozietate-estatutuetan akzioen eskualdagarritasun askearen murrizketak agertuz gero, zehaztu behar dira murrizketa horiek ukitzen dituzten akzio izendunak, bai eta murrizketaren edukia ere.

2. Akzioak eskualdatzeko baldintza denean sozietateak horren gaineko baimena edo adostasuna ematea, zehaztasunez aipatu behar dira baimen edo adostasun hori ez emateko arrazoiak. Estatutuek ezin diote hirugarren bati eratziki eskualdaketa onartu edo baimentzeko ahalmena.

3. Akzioak eskuratzeko lehenespene-  
-eskubidea aintzatesi zaienean akziodun guztiei, mota batekoei, sozietateari edo hirugarrenari, zehaztasunez aipatu behar da zein eskualdaketa-motatan aplikatzen den lehenetasun hori.

4. Sozietatea eratu zenetik gehienez bi urteko epean akzioen eskualdaketa askea debekatzeko estatutu-klausulak Merkataritzako Erregistroan inskriba daitezke.

5. Akziodunak zein akziodunek euren akzioak batera eskaini eta kopuru zehatza eskualdatzeko baimena eskatu dutenean, estatutu-murrizketen ondorioz beste kopuru bat eskualdatu behar badute, murrizketa horiek ezin izango dira inskribatu Merkataritzako Erregistroan.

6. Estatutu-murrizketaren ondorioz akziodunak ezin duenean eskuratu ak-

tutarias que impidan al accionista obtener el valor real de las acciones. Queda a salvo lo dispuesto en la legislación especial.

7. Los estatutos podrán establecer que el valor real sea fijado por el auditor de cuentas de la sociedad y, si ésta no lo tuviere, por el auditor que, a solicitud de cualquier interesado, nombre el Registrador Mercantil del domicilio social.

8. Las adquisiciones de acciones que tengan lugar como consecuencia de las adjudicaciones efectuadas a los socios en la liquidación de la sociedad titular de aquéllas, se sujetará al régimen estatutario previsto para la transmisión «mortis causa» de dichas acciones.

**Artículo 124.** *Administración y representación de la sociedad*

1. En los estatutos se hará constar la estructura del órgano al que se confía la administración, determinando si se atribuye:

- a) A un administrador único.
- b) A varios administradores que actúen solidariamente.
- c) A dos administradores que actúen conjuntamente.
- d) A un Consejo de Administración, integrado por un mínimo de tres miembros.

2. En los estatutos se hará constar también a qué administradores se confiere el poder de representación así como su régimen de actuación, de conformidad con las siguientes reglas:

zioaren benetako balioa, murrizketa hori ezin izango da inskribatu Merkataritzako Erregistroan. Salbuetsita geratzen da legeria berezian xedatutakoa.

7. Estatutuek ezar dezakete sozietatearen kontu-auditoreak finkatuko duela benetako balioa, eta, sozietateak halakorik izan ezean, interesdunetatik edozeinek hala eskatuta, sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistro-tzaileak izendatzen duen auditoreak.

8. Akzioak eskuratu badira akzio horien titular den sozietatea likidatzearen ondorioz, akzioen «mortis causa» eskualdaketaren estatutu-araubidea aplikatuko da.

**124. artikulua.** *Sozietatea administratu eta ordezkatzea*

1. Estatutuetan agerrarazi behar da administrazioaz arduratuko den organoaren egitura, eta zehaztuko da administrazio hori nori ematen zaion:

- a) Administratzaile bakarrari.
- b) Modu solidarioan jardungo duten hainbat administratzaileari.
- c) Batera jardungo duten bi administratzaileari.
- d) Gutxienez hiru kidez osatutako Administrazio Kontseiluari.

2. Halaber, estatutuetan zehaztuko da ordezkaritza-ahalordea zein administratzaileari ematen zaion, baita horien jarduera-araubidea, hurrengo erregelak kontuan hartuta:

a) En el caso de administrador único, el poder de representación corresponderá necesariamente a éste.

b) En caso de varios administradores solidarios, el poder de representación corresponde a cada administrador, sin perjuicio de las disposiciones estatutarias o de los acuerdos de la Junta sobre distribución de facultades, que tendrán un alcance meramente interno.

c) En el caso de dos administradores conjuntos, el poder de representación se ejercerá mancomunadamente.

d) En el caso de Consejo de Administración, el poder de representación corresponde al propio Consejo, que actuará colegiadamente. No obstante, los estatutos podrán atribuir, además, el poder de representación a uno o varios miembros del Consejo a título individual o conjunto.

Cuando el Consejo, mediante el acuerdo de delegación, nombre uno o varios Consejeros Delegados, se indicará el régimen de su actuación.

Además, los estatutos podrán crear un comité consultivo.

Deberá determinarse en los estatutos sociales si la competencia para el nombramiento y revocación del comité consultivo es del consejo de administración o de la junta general; su composición y requisitos para ser titular; su funcionamiento, retribución y número de miembros; la forma de adoptar acuerdos; las concretas competencias consultivas o informativas del mismo

a) Administratzaile bakarraren kasuan, horrek izango du ordezkaritza-ahalorea nahitaez.

b) Hainbat administratzaile solidario daudenean, ordezkaritza-ahalorea administratzaile bakoitzari dagokio, ahalmen-banaketaren inguruan estatutuek xedatutakoari edo batzan erabakitakoari kalterik egin gabe; xedapen zein erabaki horiek barne-esparruan bakarrik izango dira eragingarriak.

c) Baterako bi administratzaile daudenean, modu mankomunatuan gauzatu dute ordezkaritza-ahalorea.

d) Administrazio Kontseiluaren kasuan, Kontseiluari dagokio ordezkaritza-ahalorea, eta horrek kidego-organo moduan jardungo du. Hori gorabehera, aurrekoaz landara, estatutuek kontseilukide bati edo batzuei eratziki ahal diete ordezkaritza-ahalorea, banaka edo batera.

Eskuordetza-erabakiaren bitartez, Kontseiluak kontseilari eskuorde bat edo gehiago izendatzen dituenean, horien jarduera-araubidea zehaztu behar da.

Horrez gain, estatutuek Kontsulta Batzordea sor dezakete.

Sozietate-estatutuetan hurrengoa zehaztu behar da: Kontsulta Batzordearen izendapena eta ezeztapena Administrazio Kontseiluari edo batza orokorrari dagokion; batzorde horren osaketa eta titular izateko betekizunak; jardunbidea, arauketa eta kide-kopurua; erabakiak hartzeko modua; batzorde horren kontsulta- zein informazio-eskumen zehatzak; baita izendazioa ere. Izenda-

así como su específica denominación en la que se podrá añadir, entre otros adjetivos, el término «familiar».

También podrá hacerse constar en los estatutos sociales cualquier otro órgano cuya función sea meramente honorífica e incluir en ellos el correspondiente sistema de retribución de los titulares de dicho cargo.

3. En todo caso se indicará el número de administradores o, al menos, el máximo y el mínimo de éstos, así como el plazo de duración de su cargo y el sistema de retribución, si la tuvieren. Salvo disposición contraria de los estatutos la retribución correspondiente a los administradores será igual para todos ellos.

4. No podrán inscribirse en el Registro Mercantil las enumeraciones de facultades del órgano de administración que sean consignadas en los estatutos.

5. Cuando se trate de una sociedad anónima europea, en los estatutos se hará constar el sistema de administración, monista o dual, por el que se opta.

Si se opta por el sistema de administración monista, serán de aplicación las reglas de este artículo.

Si se opta por el sistema de administración dual, se hará constar en los estatutos la estructura del órgano de dirección, así como el plazo de duración en el cargo. En su caso, se hará constar también el número máximo y mínimo de los componentes del consejo de dirección y del consejo de control, así como las reglas para la determinación de su número concreto.

zioari «familia» izenlaguna gehitu ahal zaio, besteak beste.

Sozietate-estatutuetan, halaber, oho-rezko eginkizun hutsak dituen beste edozein organo agerraraz daiteke, kargu horretako titularrei ordaintzeko sistema aipatuz.

3. Betiere, administratzaile-kopurua adieraziko da, edo, behintzat, gehiengo eta gutxieneko kopuruak, baita karguaren iraupena eta ordainketa-sistema ere, ordainketa egonez gero. Estatutuetan besterik xedatu ezean, ordainsaria berdina izango da administratzaile guztientzat.

4. Merkataritzako Erregistroan ezin izango dira inskribatu administrazio-organoak dituen ahalmenen zerrenda, horiek estatutuetan agerrarazi badira.

5. Sozietate anonimo europarraren kasuan, estatutuetan agerraraziko da sozietate horrek administrazio-sistema monista edo duala aukeratu duen.

Administrazio-sistema monista aukeraturaz gero, artikuluko honetako erregelak aplikatuko dira.

Administrazio-sistema duala aukeraturaz gero, estatutuetan zuzendaritza-organoaren egitura agerraraziko da, baita karguaren iraupen-epea ere. Hala behar denean, Zuzendaritza Kontseiluaren eta Kontrol Kontseiluaren gehieneko eta gutxieneko kide-kopurua agerraraziko da, baita kopuru zehatza finkatzeko erregelak ere.

**Artículo 125.** *Fecha de cierre del ejercicio social*

1. Los estatutos fijarán la fecha de cierre del ejercicio social, cuya duración no podrá ser en ningún caso superior al año.

2. A falta de disposición estatutaria, se entenderá que el ejercicio social termina el 31 de diciembre de cada año.

**Artículo 126.** *Funcionamiento de la Junta general*

1. Los estatutos deberán determinar el modo en que la Junta general de accionistas deliberará y adoptará sus acuerdos.

2. Si no se estableciesen requisitos particulares para las Juntas generales extraordinarias y para las especiales, se entenderá que se rigen por las reglas previstas en la Ley y en los estatutos sociales para las generales ordinarias.

3. Si se condicionase el derecho de asistencia a las Juntas a la legitimación anticipada del accionista, se expresarán el modo y el plazo de acreditar la legitimación y, en su caso, la forma de obtener la tarjeta de asistencia.

4. Si se limitase la facultad del accionista de hacerse representar en las Juntas, se expresará el contenido de la limitación.

**Artículo 127.** *Prestaciones accesorias*

En caso de que se establezcan prestaciones accesorias, los estatutos detallarán su régimen, con expresión de su contenido, su carácter gratuito o la for-

**125. artikulua.** *Sozietate-ekitaldia ixteko data*

1. Estatutuek zehaztuko dute sozietate-ekitaldiaren itxiera-data, baina horren iraupena ezin izan daiteke, inola ere, urtebetetik gorakoa.

2. Estatuetan ezer xedatu ezean, ulertuko da ekitaldia urte bakoitzeko abenduaren 31n amaitzen dela.

**126. artikulua.** *Batza orokorraren jardunbidea*

1. Estatutuek zehaztu behar dute akziodunen batza orokorrak nola egingo dituen eztabaidak eta nola hartuko dituen erabakiak.

2. Ez bada betekizun berezirik ezaritzen aparteko batza orokor eta batza orokor berezietarako, ulertu behar da legeak eta sozietate-estatutuek batza orokor arruntetarako ezarri erregelak aplikatuko direla.

3. Batzetara joan ahal izateko akziodunak bere legitimazioa aurkeztu behar badu aurretiaz, legitimazio hori egiaztatze modua eta epea adieraziko dira, baita, hala denean, joate-txartela lortzeko modua ere.

4. Akzioduna ordezkariaren bitartez joan daiteke batzetara, eta, ahalmen hori mugatzen bada, mugapenaren edukia adieraziko da.

**127. artikulua.** *Prestazio erantsiak*

Prestazio erantsiak daudenean, estatutuek zehaztuko dute horien araubidea, ondokoa adierazita: zein den euren edukia, dohainekoak diren, zein akziok

ma de su retribución, las acciones que llevan aparejada la obligación de realizarlas, así como las consecuencias de su incumplimiento y las eventuales cláusulas penales aplicables en dicho caso.

**Artículo 128.** *Ventajas de fundadores y promotores*

En caso de que se establezcan derechos especiales en favor de los fundadores o de los promotores de la sociedad, los estatutos detallarán su régimen, con expresión de si se encuentran o no incorporados a títulos nominativos, así como las limitaciones a la libre transmisibilidad de los mismos que pudieran establecerse.

SECCIÓN II

*De la inscripción  
de la fundación sucesiva*

**Artículo 129.** *Depósito del programa de fundación y del folleto informativo*

1. En la fundación sucesiva los promotores están obligados a presentar para su depósito en el Registro Mercantil del domicilio social previsto, un ejemplar impreso del programa de fundación y del folleto informativo, acompañados del documento acreditativo de su depósito previo ante la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

2. Dentro de los quince días siguientes al de la fecha del asiento de presentación, el Registrador calificará bajo su responsabilidad si los documentos presentados y su contenido son

barneratzen duen prestazio horiek gauzatzeko betebeharra, bai eta prestazioen ez-betetze kasuetarako ezarri diren ondorioak eta halakoetan izan daitezkeen zigor-klausulak ere.

**128. artikulua.** *Eratzaile eta sustatzaileen abantailak*

Sozietatearen eratzaille eta sustatzaileentzat eskubide ekonomiko bereziak ezarri badira, estatutuek zehaztuko dute horien araubidea, ondokoa adierazita: eskubideok izendun tituluetan barneratu diren ala ez, eta horien eskualdagarritasun askea mugatuta da goen.

II. ATALA

*Ondoz ondoko  
eraketa inskribatzea*

**129. artikulua.** *Eratze-egitaraua eta informazio-liburuxka gordailutzea*

1. Ondoz ondoko eraketan, sustatzailerak eratzee-egitarauaren eta informazio-liburuxkaren ale inprimatu bat aurkeztu behar dute sozietatearen egoitzako Merkataritzako Erregistroan, bertan gordailutzeko, aurretiaz Balore Merkatarituko Nazio Batzordean gordailutu direla egiaztatzeko agiriarekin batera.

2. Aurkezte-idazkuna egin eta hurrengo hamabost egunen barruan, erregistratzaileak bere erantzukizunpean kalifikatuko du ondokoa: aurkeztu diren agiriak eta horien edukia bat dato-

los legalmente exigidos y si están suscritos por las personas establecidas por la Ley. Si no apreciare defectos, tendrá por efectuado el depósito, practicando la correspondiente nota en el Diario. En caso contrario, procederá conforme a lo establecido respecto de los títulos defectuosos.

3. Efectuado el depósito, el Registrador Mercantil remitirá el anuncio correspondiente al Registrador Mercantil Central para su inmediata publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

4. Al margen del asiento de presentación y al pie de la copia o copias del programa, si se hubiesen acompañado, se pondrá nota haciendo constar la remisión y el archivo. Esta nota será suficiente para solicitar la legalización del libro de actas.

5. En el anuncio se harán públicos el hecho del depósito de los indicados documentos, la posibilidad de su consulta en la Comisión Nacional del Mercado de Valores o en el propio Registro Mercantil, así como un extracto de su contenido.

**Artículo 130.** *Contenido específico de la escritura de fundación sucesiva*

1. En la fundación sucesiva, el resultado de la suscripción pública se hará constar en la escritura de constitución por manifestación y bajo la responsabilidad de los comparecientes, a la que se incorporará la certificación del que hubiere actuado como Secretario en la Asamblea constituyente, con el Visto Bueno del Presidente.

zela legeak ezarritakoarekin eta legeak agindutako pertsonak sinatu dituztela agiriok. Akatsik antzeman ezean, erregistratzaileak ulertuko du gordailua egin dela, eta ohar egokia jarriko du liburu-egunkarian. Bestela, titulu akastunen inguruan ezarritakoaren arabera jardungo du.

3. Gordailua egindakoan, merkataritzako erregistratzaileak kasuan kasuko iragarkia bidaliko dio merkataritzako erregistratzaile nagusiari, horrek berehala argitara dezan «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean.

4. Bidaltzea eta artxibatzea agerrazteko oharra jarriko da aurkezte-idazkunaren bazterrean eta egitarau-kopiaren edo -kopien oinean, halakoak aurkeztu direnean. Ohar hori nahikoa izango da, akta-liburuaren legeztatzea eskatzeko.

5. Iragarkiaren bidez jendaurrean azalduko da agiri horiek gordailutu direla, eta Balore Merkatuko Nazio Batzordean zein Merkataritzako Erregistroan kontsulta daitezkeela; agiri horien edukia laburpena ere jasoko da.

**130. artikulua.** *Ondoz ondoko eratze-eskrituraren eduki berezia*

1. Ondoz ondoko eraketan, harpidetza publikoaren emaitza eratze-eskrituran agerraziko da, agerleek euren erantzukizunpean eginiko adierazpenaren bidez; eskriturari erantsiko zaio biltzar eratzailearen idazkari moduan jardun duenak eginiko ziurtagiria, presidentearen ikusonetsiarekin.

2. En la certificación se harán constar la identidad de cada uno de los socios y el número y numeración de las acciones que se les atribuyan, así como la cuantía de su desembolso y las aportaciones dinerarias o no dinerarias efectuadas.

**Artículo 131.** *Restitución de las aportaciones*

Transcurrido un año desde el depósito del programa de fundación en el Registro Mercantil sin haberse procedido a inscribir la escritura de constitución, el Registrador remitirá al Registrador Mercantil Central, para su inmediata publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil», un anuncio de que los suscriptores pueden exigir la restitución de las aportaciones realizadas con los frutos que hubieran producido, extendiendo, al margen del asiento de presentación del programa, nota expresiva de la remisión del anuncio.

**Artículo 131 bis.** *Inscripción de la constitución de una sociedad anónima europea holding*

1. En la constitución de una sociedad anónima europea holding, en que participen sociedades anónimas y sociedades limitadas españolas, conforme al artículo 2 del Reglamento (CE) núm. 2157/2001 del Consejo, de 8 de octubre de 2001, el depósito del proyecto de constitución se regirá por lo establecido en el artículo 226 de este Reglamento

2. El nombramiento del experto o expertos independientes que hayan de

2. Ziurtagirian agerraraziko dira bazkide bakoitzaren identitatea, eta horiei eratzikitako akzioen kopurua eta zenbakiak, baita ordainketaren zenbatekoa eta egin diren ekarpenak ere, diruzkoak eta diruzkoak ez direnak.

**131. artikulua.** *Ekarpenak itzultzea*

Eratze-egitaraua Merkataritzako Erregistroan gordailutu denetik urtebete igaro eta eratze-eskutura ez bada inskribatu, erregistratzaileak iragarkia bidaliko dio merkataritzako erregistratzaile nagusiari, horrek iragarki hori berehala argitara dezan «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean ondokoa azalduz: harpidedunek ekarpenak berreskuratzeko eskubidea dutela, horiek emandako fruituekin batera; egitarauaren aurkezte-idazkunaren bazterrean oharra jarriko da, iragarkia bidali dela azaltzeko.

**131. bis artikulua.**  *Holding erako sozietate anonimo europarraren eraketa inskribatzea*

1. Holding erako sozietate anonimo europarraren eraketan sozietate anonimo eta erantzukizun mugatuko sozietate espainiarrek hartu dutenean parte, 2001eko urriaren 8an Kontseiluak emandako 2157/2001 (EK) Erregelamenduaren 2. artikulua ezarri bezala, eratze-proiektuaren gordailuari erregelamendu honen 226. artikulua aplikatuko zaio.

2. Aditu independenteak edo independenteek eratze-proiektuaren ingu-



elaborar el informe escrito sobre el proyecto de constitución destinado a los socios de cada una de las sociedades que participen en la misma se regulará por lo establecido en los artículos 338 a 349 de este Reglamento y se practicará previa solicitud de cada sociedad española que promueva la constitución. En caso de informe conjunto, si la sociedad va a ser domiciliada en España será competente para el nombramiento el Registrador correspondiente al futuro domicilio

3. El derecho de separación de los socios que hubieran votado en contra deberá ejercitarse por escrito en el plazo de un mes a contar desde la fecha del acuerdo de constitución. Si la sociedad anónima europea holding fuera a establecer su domicilio en España, además de los requisitos generales para su constitución, en la escritura se hará constar la declaración de los administradores de que ningún socio ha ejercitado su derecho de separación en las sociedades domiciliadas en España o, en caso contrario, la declaración de los administradores de la que resulte el reembolso de las acciones correspondientes y los datos de identidad de los accionistas que ejercitaron tal derecho, previa amortización de aquellas y reducción del capital social.

### SECCIÓN III

#### *De las aportaciones*

#### **Artículo 132.** *Aportaciones dinerarias*

1. Cuando la aportación fuese dineraria, en la escritura de constitución y

ruko txostena egin behar dute sozietate parte-hartzaile bakoitzeko bazkideentzat, eta, aditu horien izendapenari dagokionez, erregelamendu honen 338. artikulutik 349. erakoek ezarritakoa aplikatuko da; izendapena egingo da, eraketa bultzatzen duen sozietate espainiarrak hala eskatuta. Baterako txostena aurkezten denetan, egoitza berriko erregistratzaileak izango du izendapena egiteko eskumena, baldin eta sozietate horrek Espainian finkatzen badu bere egoitza.

3. Eraketa-erabakiaren kontrako botoa eman duten bazkideek eskubidea izango dute sozietatetik banantzeko; eskubide hori idatziz egikaritu behar dute hilabeteko epean, eratze-erabakia hartu zenetik zenbatzen hasita. Holding erako sozietate anonimo europarrak Espainian finkatzen badu egoitza, eratzetzekizun orokorrean gain, eskrituran administratzaileen adierazpena jaso behar da, ondokoa aipatuz: egoitza Espainian duten sozietateen bazkideek ez dutela erabili banantze-eskubiderik, edo, bestela, kasuan kasuko akzioak ordaindu zaizkiela, akzioak amortizatu eta sozietate-kapitala urritu ostean eskubide hori egikaritu dutenen identitate-datuak zehaztuta.

### III. ATALA

#### *Ekarpenak*

#### **132. artikulua.** *Diruzko ekarpenak*

1. Ekarpena diruzkoa denetan, eratzetzekizuran, kapitala gehitzeko es-

de aumento del capital, así como en las escrituras en las que consten los sucesivos desembolsos, el Notario dará fe de que se le ha exhibido y entregado la certificación del depósito de las correspondientes cantidades a nombre de la sociedad en una entidad de crédito, certificación que el Notario incorporará a la escritura. A estos efectos, la fecha del depósito no podrá ser anterior en más de dos meses a la de la escritura de constitución o a la del acuerdo de aumento de capital.

2. No será necesaria la indicación de las circunstancias anteriores en el caso de que se haya entregado el dinero al Notario autorizante para que éste constituya el depósito a nombre de la sociedad. La solicitud de constitución del depósito se consignará en la escritura.

En el plazo de cinco días hábiles, el Notario constituirá el depósito en una entidad de crédito, haciéndolo constar así en la escritura matriz por medio de diligencia separada.

### **Artículo 133.** *Aportaciones no dinerarias*

1. Cuando la aportación fuese no dineraria, se describirán en la escritura los bienes o derechos objeto de la aportación, con indicación de sus datos registrales, si los tuviera, el título o concepto de la aportación así como el valor de cada uno de ellos.

Si se tratase de la aportación de una empresa o establecimiento comercial, industrial o de servicios, se describirán en la escritura los bienes y derechos re-

krituran edota hurrengo ordainketak jasotzeko eskriturretan, notarioak fede emango du ondokoaren gain: kasuan kasuko zenbatekoak kreditu-erakunde batean sozietatearen izenean gordailutu direlako ziurtagiria erakutsi eta eman zaiola; notarioak ziurtagiri hori eskriturari erantsiko dio. Ondore horietarako, gordailua egin beharko da eratze-eskritura egiletsi edo kapitala gehitzeko erabakia hartu eta bi hilabete lehenago gehienez.

2. Notario eskuesleari dirua eman bazaio horrek egin dezan gordailua sozietatearen izenean, ez da beharrezkoa aurreko inguruabar horiek aipatzea. Gordailua eratzekeo eskabidea eskrituran agerraraziko da.

Bost egun balioduneko epean, notarioak gordailua egingo du kreditu-erakunde batean, eta halaxe agerraraziko du eskritura matrizean, eginbide bananduaren bidez.

### **133. artikulua.** *Diruzkoak ez diren ekarpenak*

1. Diruzkoak ez diren ekarpenen kasuan, eskrituran deskribatuko dira ekarritako ondasun edo eskubideak, ondokoa aipatuz: horien erregistro-datuak, halakoak egonez gero; ekarpenaren titulua zein kontzeptua, eta bakoitzaren balioa.

Enpresa edo merkataritzako, industria- zein zerbitzu-establezimendua ekartzen denean, eskrituran deskribatuko dira erregistra daitezkeen ondasun

gistrables y se indicará el valor del conjunto o unidad económica objeto de aportación. Los restantes bienes podrán relacionarse en inventario, que se incorporará a la escritura.

2. El informe exigido para el caso de aportaciones no dinerarias se incorporará a la escritura de constitución de la sociedad o a la de aumento del capital social, depositándose testimonio notarial del mismo en el Registro Mercantil.

En la inscripción se hará constar el nombre del experto que lo haya elaborado, las circunstancias de su designación, la fecha de emisión del informe y si existen diferencias entre el valor atribuido por el experto a cada uno de los bienes objeto de aportación no dineraria y el que a los mismos se le atribuya en la escritura. El Registrador denegará la inscripción cuando el valor escriturado supere el valor atribuido por el experto en más de un 20 por ciento. La misma regla será de aplicación en los casos de transformación, fusión y escisión cuando se requiera la emisión de informe por parte de experto independiente.

3. Cuando se aporten valores mobiliarios admitidos a cotización en mercado secundario oficial, el Registrador Mercantil podrá designar como experto a la Sociedad Rectora de la Bolsa de Valores en que aquéllos estén admitidos a cotización, que emitirá una certificación relativa al valor de los mismos.

La certificación de la sociedad rectora expresará los extremos que se es-

ta eskubideak, ekarritako multzo edo batasun ekonomiko horren balioa adierazita. Gainerako ondasunak inbentario batean zerrenda daitezke, eta inbentario hori eskriturari erantsiko zaio.

2. Diruzkoak ez diren ekarpenetan egin beharreko txostena erantsiko zaio sozietatearen eratze-eskriturari edo kapitala gehitzeko eskriturari, eta horren notario-lekukotza gordailutuko da Merkataritzako Erregistroan.

Inskripzioan haxe agerrarazi behar da: txostena egin duen adituaren izena, hori izendatzeko inguruabarrak, txostena noiz eman den eta desberdintasunik dagoen ekarritako ondasun bakoitzari adituak eman dion balioaren eta ondasun horiei eskrituran emandako balioaren artean. Erregistratzaileak ezezkoa emango dio inskripzioari, eskrituran jasotako balioa adituak emandakoaren ehuneko 20tik gorakoa denean. Erregela berbera aplikatuko da transformazio, bat-egite edo zatiketa kasuetan, aditu independente batek txosten bat egin behar duenean.

3. Bigarren mailako merkatu ofizialean kotizaziora onartutako balore higarriak ekartzen direnean, balore horien kotizazioa zein Balore Burtsatan onartuta egon eta merkataritzako erregistratzaileak burtsa horretako sozietate artezkaria izenda dezake aditu moduan; halakoetan, sozietate horrek egingo du balore horien balioespenari buruzko ziurtagiria.

Sozietate artezkariaren ziurtagiriak jasoko ditu Sozietate Anonimoen Le-

pecifican en el artículo 38 de la Ley de Sociedades Anónimas y tendrá el valor de informe a que se refiere el citado artículo.

**Artículo 134.** *Desembolsos pendientes*

1. Cuando no se desembolsare íntegramente el capital suscrito, se indicará en la escritura de constitución o de aumento de capital social si los desembolsos pendientes se efectuarán en metálico o mediante aportaciones no dinerarias.

2. En este último caso se determinarán la naturaleza, valor y contenido de las futuras aportaciones, así como la forma y el procedimiento de efectuarlas, con mención expresa del plazo, que no podrá exceder de cinco años, computados desde la constitución de la sociedad o, en su caso, desde el respectivo acuerdo de aumento del capital.

Salvo disposición en contrario, si llegado el momento de efectuar la aportación no dineraria ésta hubiera devenido imposible, se satisfará su valor en dinero.

3. En el caso de que los desembolsos pendientes hayan de efectuarse en metálico, se determinará la forma y el plazo máximo en que hayan de satisfacerse los dividendos pasivos.

**Artículo 135.** *Sucesivos desembolsos*

1. Los sucesivos desembolsos del capital social se inscribirán mediante escritura pública en la que se declare el desembolso efectuado, con expresión

gearen 38. artikulua aipatu atalak, eta ziurtagiri horrek izango du artikulua horretako txostenak duen balio berbera.

**134. artikulua.** *Egiteke dauden ordainketak*

1. Harpidetutako kapitala ez denean oso-osorik ordaindu, eratze-eskrituran edo kapitala gehitzeko eskrituran zehaztu behar da ordaintzeke dauden zenbatekoak diruz edo diruzkoak ez diren ekarpenen bidez egingo diren.

2. Azken kasu horretan, adierazi behar dira bihar-etziko ekarpenen izaera, balioa eta edukia, ekarpenok egiteko modua nahiz prozedura, eta horiek ordaintzeko epea, gehienez bost urte, sozietatea eratu zenetik zenbatzen hasita, edo, bestela, kapitala gehitzeko erabakia hartu zenetik.

Kontrako xedapenik izan ezean, diruzkoa ez den ekarpena egin behar denean eta ezinezkoa bada berori ekarzteza, horren balioa diruz emango da.

3. Ordaintzeke dauden zenbatekoak diruz egin behar badira, dibidendu pasiboak ordaintzeko modua eta gehiengo epea zehaztuko dira.

**135. artikulua.** *Ondorengo ordainketak*

1. Sozietate-kapitalaren ondorengo ordainketak eskritura publikoaren bidez inskribatuko dira, ondokoa adierazita: eginiko ordainketa, ekarpenaren

del objeto de la aportación, de su valor y de la consiguiente liberación total o parcial de cada una de las acciones a que afecte, acompañando asimismo los documentos justificativos de la realidad de los desembolsos, en los términos a los que se refieren los artículos anteriores.

2. En la inscripción no será necesario hacer constar la identidad de quienes hayan satisfecho los dividendos pasivos, salvo que éstos no se satisfagan en dinero.

edukia, balioa eta horrek ukituriko akzio bakoitza oso-osorik edo zati batean askatu den; eskriturak ez ezik, ordainketak egiaztatzeko agiriak ere aurkeztu behar dira, aurreko artikuluek agindutakoaren arabera.

2. Ez da beharrezkoa inskripzioan agerraraztea nork ordaindu dituen dibidendu pasiboak, salbu eta horiek ez direnean diruz ordaindu.

#### SECCIÓN IV

##### *De la inscripción del acta de firma de los títulos de las acciones*

#### **Artículo 136.** *Firma de los títulos de las acciones*

La firma de las acciones por uno o varios administradores de la sociedad podrá ser autógrafa o reproducirse por medios mecánicos. En este último caso, antes de la puesta en circulación de los títulos, deberá inscribirse en el Registro Mercantil el acta notarial por la que se acredite la identidad de las firmas reproducidas mecánicamente con las que se estampen en presencia del Notario.

#### **Artículo 137.** *Acta notarial de identidad de firmas*

1. El acta notarial a que se refiere el artículo anterior deberá expresar, al menos, las circunstancias siguientes:

1.<sup>a</sup> El acuerdo o decisión de los administradores de utilizar dicho procedi-

#### IV. ATALA

##### *Akzio-tituluak sinatzeari buruzko akta inskribatzea*

#### **136. artikulua.** *Akzio-tituluak sinatzea*

Sozietatearen administratzaile batek edo batzuek akzioak sinatu ahal dituzte eskuz edo baliabide mekanikoak erabiltuta. Azken kasu horretan, notario-akta egin behar da, modu mekanikoan jarritako sinadurak eta notarioaren aurrean jartzen direnak bat datozela egiaztatzeko, eta akta hori Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da, tituluak zirkulazioan jarri aurretik.

#### **137. artikulua.** *Sinadurak bat datozelako notario-akta*

1. Aurreko artikulua aipatu notario-aktak hurrengo inguruabarrak adierazi behar ditu, gutxienez:

1) Administratzaileek hartu duten erabakia, prozedura hori erabiltzeko,

miento, y la designación de quién o quiénes deban firmar.

2.<sup>a</sup> La manifestación del administrador o de los administradores requirentes de que todas las acciones que han de ser objeto de la firma, cuyas clases y números indicarán, son idénticas al prototipo de los títulos que entregan al Notario.

3.<sup>a</sup> La legitimación por el Notario de las firmas reproducidas mecánicamente en el prototipo. El prototipo se protocolizará con el acta notarial.

2. El prototipo antes expresado podrá ser sustituido por fotocopia de uno de los títulos, en la que se hará constar por el Notario diligencia de cotejo con su original.

eta sinatu behar duenaren edo dutenen izendapena.

2) Administratzailearen edo administratzaileen adierazpena, sinatu beharreko akzio guztiak notarioari ematen zaizkion tituluen ereduarekin bat dartzela azalduz; administratzaileek akzioen mota eta zenbakiak zehaztuko dituzte.

3) Eredu horretan modu mekanikoan jarritako sinaduren legitimazioa, notarioak eginda. Eredua protokoloan jasokoda notario-aktarekin batera.

2. Aurretik aipatu eredu horren ordez, titulu baten fotocopia erabil daiteke, eta notarioak bertan gauzatuko du fotocopia hori jatorrizko titulua erekin alderatu delako eginbidea.

## SECCIÓN V

### *Del nombramiento y cese de los administradores*

**Artículo 138.** *Circunstancias de la inscripción del nombramiento de administradores*

En la inscripción del nombramiento de los administradores se hará constar la identidad de los nombrados, la fecha del nombramiento así como el plazo y el cargo para el que, en su caso, hubiese sido nombrado el miembro del Consejo de Administración.

**Artículo 139.** *Nombramiento por cooperación*

La inscripción de un acuerdo del Consejo de Administración relativo al

## V. ATALA

### *Administratzaileak izendatu eta kargutik kentzea*

**138. artikulua.** *Administratzaileen izendapena inskribatzeko inguruabarrak*

Administratzaileak izendatu direlako inskripzioan ondokoa agerrarazi behar da: izendatuen identitatea, izendapenaren data, baita, hala denean, Administrazio Kontseiluko kidea noiz arte eta zein kargutarako izendatu den ere.

**139. artikulua.** *Kooperazio bidezko izendapena*

Administrazio Kontseiluak kooperazioz izendatu duenean kide bat edo ge-

nombramiento por cooptación de uno o varios miembros del Consejo deberá contener, además de las circunstancias a que se refiere el artículo anterior, la indicación del número de vacantes existentes antes de haber ejercitado el Consejo de Administración la facultad de cooptación y el nombre y apellidos del anterior titular, el plazo para el que había sido nombrado, la fecha en que se hubiera producido la vacante y su causa.

**Artículo 140.** *Nombramiento por el sistema proporcional*

La inscripción del nombramiento de un miembro del Consejo de Administración por el sistema de representación proporcional deberá expresar, además de las indicaciones a que se refiere el artículo 138, esa circunstancia, mencionando las acciones agrupadas con las que se hubiera formado el correspondiente cociente, su valor nominal, clase y serie, si existieran varias, y la numeración de las mismas.

**Artículo 141.** *Aceptación del nombramiento*

1. El nombramiento de los administradores se inscribirá a medida en que se vaya produciendo la aceptación de cada uno de los designados, pero el órgano de administración no quedará válidamente constituido mientras no hayan aceptado un número de administradores que permita su actuación efectiva.

2. La fecha de la aceptación no podrá ser anterior a la del nombramiento.

hiago, erabaki horren inskripzioak jaso behar ditu, aurreko artikuluan aipatu inguruabarrez gain, hurrengoak ere: Administrazio Kontseiluak kooptazio-ahalmena erabili aurretik zeuden postu hutsak, aurreko titularraren izen-abizenak, horren izendapenaren iraupena eta postu hutsaren data nahiz arrazoia.

**140. artikulua.** *Proporziozko sistemen bidezko izendapena*

Administrazio Kontseiluko kidea proporziozko ordezkartzaren sistema erabilita izendatu denean, inskripzioan jaso behar da, 138. artikuluko zehaztapenez gain, inguruabar hori ere, hurrengo aipatuz: kasuan kasuko zatiketa egiteko batu diren akzioak; horien balio izendatua, mota eta seriea, bat baino gehiago egonez gero, eta horien zenbaketa.

**141. artikulua.** *Izendapena onartzea*

1. Administrazioen izendapenak onartu ahal inskribatuko dira, baina administrazio-organoa baliozkotasunez eratu dela ulertzeko, organo horrek benetan jardun ahal izateko beste administrazioentzako onartu behar izan dute izendapena.

2. Onarpenaren data ezin izan daiteke izendapenaren aurrekoa.

#### **Artículo 142.** *Título inscribible*

1. La inscripción del nombramiento de administradores podrá practicarse mediante certificación del acta de la Junta General o, en su caso, del Consejo de Administración en que fueron nombrados, expedida en debida forma y con las firmas legitimadas notarialmente, por testimonio notarial de dicha acta o mediante copia autorizada del acta notarial a que se refieren los artículos 101 y siguientes.

Si el nombramiento y la aceptación no se hubiesen documentado simultáneamente, deberá acreditarse esta última, bien en la forma indicada en el párrafo anterior, bien mediante escrito del designado con firma notarialmente legitimada.

2. También podrá inscribirse el nombramiento mediante escritura pública que acredite las circunstancias del nombramiento y de la aceptación.

#### **Artículo 143.** *Nombramiento de administrador persona jurídica*

1. En caso de administrador persona jurídica, no procederá la inscripción del nombramiento en tanto no conste la identidad de la persona física que aquélla haya designado como representante suyo para el ejercicio de las funciones propias del cargo.

2. En caso de reelección del administrador persona jurídica, el representante anteriormente designado continuará en el ejercicio de las funciones propias del cargo, en tanto no se proceda expresamente a su sustitución.

#### **142. artikulua.** *Inskribatzeko moduko titulua*

1. Administratzaileen izendapena inskribatzeko, hurrengo titulua erabil daitezke: izendapena egin duen Batza Orokorraren edo, hala denean, Administrazio Kontseiluaren aktari buruzko ziurtagiria, behar bezala eginda, notarioak legitimatutako sinadurekin; akta horren notario-lekukotza; edo 101. artikulua eta hurrengoek aipatu notario-aktaren kopia eskuetsia.

Izendapena eta onarpena ez badira dokumentatu aldi berean, azken hori egiaztatu behar da, hala aurreko paragrafoan aipatu bezala, nola izendatuak eginiko idazkia erabilita, notarioak legitimatutako sinadurarekin.

2. Izendapena inskriba daiteke eskritura publikoaren bidez ere, bertan izendapenaren eta onarpenaren ingurubarrak egiaztatzen badira.

#### **143. artikulua.** *Administratzailea izendatzea, hori pertsona juridikoa denean*

1. Administratzailea pertsona juridikoa denetan izendapena inskribatu ahal izateko, aldeztu behar da hark karguaren eginkizunak gauzatzeko izendatu duen pertsona fisiko ordezkariaren identitatea.

2. Pertsona juridikoa berriro hautatzen bada administratzaile, aurretiaz horren ordezkari izendatuak karguaren eginkizunei eutsiko die, pertsona hori esan-bidez ordeztzen ez den bitartean.



**Artículo 144.** *Plazo para el ejercicio del cargo*

En la inscripción del nombramiento de los administradores se indicará el plazo para el que, de acuerdo con las normas legales o estatutarias, hubiesen sido designados.

**Artículo 145.** *Caducidad del nombramiento*

1. El nombramiento de los administradores caducará cuando, vencido el plazo, se haya celebrado la Junta General siguiente o hubiese transcurrido el término legal para la celebración de la Junta que deba resolver sobre la aprobación de cuentas del ejercicio anterior.

2. La inscripción del nombramiento de administradores por el Consejo de Administración mediante cooptación de entre los accionistas, caducará cuando haya concluido la celebración de la Junta General, inmediatamente siguiente al nombramiento, sin que conste en el Registro la aprobación por dicha Junta del nombramiento del administrador cooptado.

3. El Registrador hará constar la caducidad, mediante nota marginal, cuando deba practicar algún asiento en la hoja abierta a la sociedad o se hubiera solicitado certificación.

**Artículo 146.** *Continuidad de cargos del Consejo de Administración*

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, el Presidente, los Vicepresidentes y, en su caso, el Secretario y Vi-

**144. artikulua.** *Kargua egikaritzeko epea*

Administratzaileen izendapena inskribatzen denean, izendatze horren iraupena adieraziko da, lege- edo estatutu-arauak kontuan izanda.

**145. artikulua.** *Izendapena iraungitzea*

1. Administratzaileen izendapena iraungiko da, epea muga-eguneratu eta hurrengo batza orokorra egin denean, edota aurreko ekitaldiko kontuen onepenari buruzko erabakia hartu behar duen batza egiteko epea igaro denean.

2. Administrazio Kontseiluak akziodunen arteko kooptazioaren bidez izendatu dituztenean administratzaileak, inskripzioa iraungiko da izendapenaren osteko batza orokorra amaitzen denean, baldin eta Erregistroan ez bada agerrarazi batza horrek kooptazio bidezko administratzailearen izendapena onartu duenik.

3. Erregistratzaileak bazter-ohararen bidez agerraraziko du iraungitze hori, sozietateari irekitako orrian idazkunen bat egin behar duenean edota ziurtagiria eskatu denean.

**146. artikulua.** *Karguetan jarraitzea Administrazio Kontseiluan*

1. Estatutuetan kontrakorik xedatu ezean, batza orokorrak erabakitzen badu Administrazio Kontseiluko presi-

cesecretarios del Consejo de Administración que sean reelegidos miembros del Consejo por acuerdo de la Junta General, continuarán desempeñando los cargos que ostentaran con anterioridad en el seno del Consejo sin necesidad de nueva elección y sin perjuicio de la facultad de revocación que respecto de dichos cargos corresponde al órgano de administración.

2. La anterior regla no se aplicará a los Consejeros Delegados ni a los miembros de las comisiones ejecutivas.

**Artículo 147.** *Dimisión y cese de administradores. Administradores suplentes*

1. 1.º La inscripción de la dimisión de los administradores se practicará mediante escrito de renuncia al cargo otorgado por el administrador y notificado fehacientemente a la sociedad, o en virtud de certificación del acta de la Junta General o del Consejo de Administración, con las firmas legitimadas notarialmente, en la que conste la presentación de dicha renuncia.

2.º En el documento en virtud del cual se practique la inscripción de la dimisión del administrador deberá constar la fecha en que ésta se haya producido.

3.º La inscripción del cese de los administradores por fallecimiento o por declaración judicial de fallecimiento, se practicará a instancia de la sociedad o de cualquier interesado en virtud de certificación del Registro Civil.

dentea, presidenteordea, eta, hala de-  
nean, idazkaria zein idazkariordeak be-  
rriro hautatzea kontseilukide moduan,  
horiek guztiek euren karguetan jarrait-  
zen dute Kontseiluaren barruan, hau-  
taketa berriro egin gabe; hala ere, ad-  
ministrazio-organoak ahalmena izango  
du kargu horiek ezeztatzeko.

2. Aurreko erregela ez zaie aplikatu-  
ko kontseilari eskuordeei, ezta batzorde  
betearazleetako kideei ere.

**147. artikulua.** *Administratzaileek kargua uztea eta horiek kargutik kentzea. Ordezko administratzaileak*

1. 1) Administratzaileen kargu-uztea inskribatzeko, hurrengo tituluak erabil daitezke: karguari uko egin zaiolako idazkia, administratzaileak eginda eta sozietateari modu sinesgarrian jakin-  
arazita, edo batza orokorraren zein Ad-  
ministrazio Kontseiluaren akta, nota-  
rioak legitimatutako sinadurekin, akta  
horretan uko egitea aurkeztu dela jaso  
bada.

2) Administratzailearen kargu-uztea inskribatzeko erabili den agirian kargu-  
uzte horren data agerrarazi behar da.

3) Administratzaileak kargua utzi  
duenean hil delako edo heriotzaren gai-  
neko adierazpen judiziala eman dela-  
ko, inskripzioa egingo da sozietateak  
edo interesdunetarik edozeinek hala es-  
katuta, Erregistro Zibilak emandako  
ziurtagiria erabiliz.

2. 1.º Salvo disposición contraria de los estatutos, podrán ser nombrados uno o varios suplentes para el caso de que cesen por cualquier causa uno o varios administradores determinados o todos ellos. Los suplentes habrán de reunir en el momento de su designación los requisitos legal o estatutariamente previstos para ser nombrado administrador.

2.º En este caso, en la inscripción del nombramiento de administradores, se expresará la identidad de los suplentes y, si hubiesen sido designados varios, el orden en que habrán de cubrir las vacantes que puedan producirse. No se practicará la inscripción en tanto no conste la aceptación de los suplentes como tales.

3.º El nombramiento y aceptación de los suplentes como administradores se inscribirán en el Registro Mercantil, de conformidad con las reglas generales, una vez que conste inscrito el cese del anterior titular. Si los estatutos establecen un plazo determinado de duración del cargo de administrador, el suplente desempeñará el cargo por el período pendiente de cumplir por la persona cuya vacante se cubra.

**Artículo 148.** *Separación de administradores*

La inscripción de la separación de los administradores se practicará, según su causa, en virtud de los documentos siguientes:

a) Si la separación hubiera sido acordada por la Junta General o se produjera como consecuencia del acuerdo

2. 1) Estatutuek kontrakorik xedatu ezean, ordezeko bat edo gehiago izendatu ahal dira, edozein arrazoren ondorioz administratzaile batek edo gehiagok euren kargua uzten dutenerako. Ordezkoek bete behar dituzte administratzaile izateko lege- edo estatutu-betekizunak, izendapena egiteko uanean.

2) Kasu horretan, administratzaileen izendapenaren inskripzioan adieraziko da ordezekoen identitatea, eta, bat baino gehiago izendatu badira, gerta daitezkeen postu hutsak betetzeko hurrenkerara. Ez da inskripziorik egingo, ordezekoek izendapena onartu arte.

3) Aurreko titularraren kargu-uztea inskribatutakoan, ordezekoen izendapena eta onarpena inskriba daitezke Merkataritzako Erregistroan, erregela orokorrak aplikatuta. Estatutuetan administratzaile-karguaren iraupen-epea zehaztubada, noren postu hutsa bete eta pertsona horri geratzen zaion epean jardungo du karguan ordezekoak.

**148. artikulua.** *Administratzaileak kargutik banantzea*

Administratzaileak kargutik banandu direnean, inskripzioa hurrengo agiriaren bidez egingo da, banantze-arrazoiaren arabera:

a) Banantzea batza orokorrak erabaki badu, edo erantzukizuna eskatzeko sozietate-akzioa erabili nahiz akzio ho-

de promover o de transigir la acción social de responsabilidad, mediante cualquiera de los documentos a que se refiere el artículo 142.

b) Si la separación hubiese sido acordada por resolución judicial firme, mediante testimonio de la misma.

rretan amore ematearen ondorioz gertatu bada, 142. artikulua aipatu agirietatik edozein erabilia.

b) Banantzea ebazpen judicial irmoaren ondorioz gertatu bada, horren lekukotzaren bidez.

## SECCIÓN VI

*Del nombramiento y cese  
de los Consejeros Delegados  
y miembros de la Comisión Ejecutiva*

**Artículo 149.** *Inscripción de la delegación de facultades*

1. La inscripción de un acuerdo del Consejo de Administración relativo a la delegación de facultades en una Comisión Ejecutiva o en uno o varios Consejeros Delegados y al nombramiento de estos últimos, deberá contener bien la enumeración particularizada de las facultades que se delegan, bien la expresión de que se delegan todas las facultades legal y estatutariamente delegables. En el supuesto de que se nombren varios Consejeros Delegados, deberá indicarse qué facultades se ejercerán solidariamente y cuáles en forma mancomunada o, en su caso, si todas las facultades que se delegan deben ejercerse en una u otra forma.

2. Las facultades concedidas con el carácter de delegables por la Junta General al Consejo sólo podrán delegarse por éste si se enumeran expresamente en el acuerdo de delegación.

## VI. ATALA

*Kontseilari eskuordeak  
eta Batzorde Beteazleko  
kideak izendatu eta kargutik kentzea*

**149. artikulua.** *Ahalmenen eskuordetza inskribatzea*

1. Administrazio Kontseiluak erabaki duenean ahalmenak batzorde beteazle bati zein kontseilari eskuorde bati edo gehiagori eskuordetzea eta kontseilariok izendatzea, inskripziora bildu behar da, hala eskuordetutako ahalmenen zerrenda xehea, nola adierazpen bat, legearen edo estatutuen arabera eskuordetu ahal diren ahalmen guztiak eskuordetzen direla azalduz. Kontseilari eskuorde bat baino gehiago izendatuz gero, zehaztu behar da eskuordetutako ahalmenetatik zeintzuk gauzatu behar diren modu solidarioan eta zeintzuk modu mankomunatuan, edota eskuordetutako ahalmen guztiak batera zein bestera gauzatu behar diren.

2. Batza orokorrak Kontseiluari emandako ahalmenak eskuordetzeko modukoak izan arren, ahalmenok esan-bidez zerrendatu behar dira eskuordetza-erabakian, eskuordetza hori gauzatu ahal izateko.

3. El ámbito del poder de representación de los órganos delegados será siempre el que determina el artículo 129 de la Ley de Sociedades Anónimas en relación con los administradores.

**Artículo 150.** *Aceptación de la delegación*

La inscripción del acuerdo de delegación de facultades del Consejo de Administración y del nombramiento de los Consejeros Delegados o de los miembros de la Comisión Ejecutiva no podrá practicarse en tanto no conste la aceptación de las personas designadas para desempeñar dichos cargos.

**Artículo 151.** *Título inscribible de la delegación*

1. La inscripción del acuerdo de delegación de facultades del Consejo de Administración y de nombramiento de los Consejeros Delegados o de miembros de la Comisión Ejecutiva, así como de los acuerdos posteriores que los modificaren, se practicarán en virtud de escritura pública.

2. La aceptación de la delegación no consignada en la escritura, los acuerdos que revoquen la delegación de facultades concedida, así como la renuncia de los delegados, podrán inscribirse asimismo en virtud de los documentos a que se refieren los artículos 142 y 147.

**Artículo 152.** *Efectos de la inscripción*

Inscrita la delegación, sus efectos en relación con los actos otorgados desde

3. Organo eskuordeek duten ordezkari-tza-ahaldearen norainokoa beti izango da Sozietate Anonimoen Legearen 129. artikulua administratzaileen-tzat ezarritakoa.

**150. artikulua.** *Eskuordetza onartzea*

Administrazio Kontseiluaren ahalmenak eskuordetzeko erabakia edo kontseilari eskuordeen zein batzorde betearazleko kideen izendapena inskribatu ahal izateko, izendatu diren pertsonak kargua onartu behar dute.

**151. artikulua.** *Eskuordetza inskribatzeko titulua*

1. Eskritura publikoa behar da ondoko erabakiak inskribatzeko: Administrazio Kontseiluaren ahalmenak eskuordetzeko erabakiak, kontseilari eskuordeak zein batzorde betearazleko kideak izendatzekoak, baita eskuordetza nahiz izendapen horiek aldarazteko geroko erabakiak ere.

2. Eskrituran ez bada agerrarazi eskuordetzaren onarpena, ahalmenen eskuordetza ezeztatu bada, edota izendatuek uko egin badiote eskuordetzari, erabaki horiek guztiak inskriba daitezke 142 eta 147. artikuluek aipatu agiriak erabilita.

**152. artikulua.** *Inskripzioaren ondoreak*

Eskuordetza inskribatutakoan, horren ondoreek atzera egingo dute izen-

la fecha de nombramiento se retrotraerán al momento de su celebración.

## SECCIÓN VII

*Del nombramiento y cese  
de los auditores de cuentas*

**Artículo 153.** *Nombramiento de auditores de cuentas*

1. En la inscripción del nombramiento de los auditores de cuentas de la sociedad, tanto titulares como suplentes, se hará constar su identidad, así como la fecha y el plazo para el que hubieran sido nombrados.

2. En el caso de que hubieran sido nombrados por el Juez o por el Registrador Mercantil, se hará constar así expresamente, indicando la persona que hubiera solicitado el nombramiento y las circunstancias en que se funda su legitimación.

3. Para la inscripción de la revocación del auditor efectuada por la Junta General antes de que finalice el período para el cual fue nombrado, será suficiente que se exprese que ha mediado justa causa.

**Artículo 154.** *Régimen supletorio del nombramiento e inscripción*

En lo no previsto en el artículo anterior y en la medida en que resulte compatible, será de aplicación a los auditores de cuentas lo dispuesto en los artículos 138 y siguientes de este Reglamento.

dapen-datatik gauzaturiko egintzei begira, egintzok gauzatzeko unea arte.

## VII. ATALA

*Kontu-auditoreak izendatu  
eta kargutik kentzea*

**153. artikulua.** *Kontu-auditoreak izendatzea*

1. Sozietatearen kontu-auditoreak izendatzen direnean, horiek tituluarrak zein ordezekoak izan, inskripzioan euren identitatea agerraraziko da, baita izendapenaren data eta iraupena ere.

2. Izendapena epaileak edo merkataritzako erregistratzaileak egin duenean, halaxe agerraraziko da esan-bidez, izendapena nork eskatu duen eta horren legitimazioaren oinarri diren ingurubarrak zehaztuta.

3. Batza orokorrak epea agortu baino lehen ezeztatu duenean auditorearen izendapena, inskripzioa egiteko nahikoa izango da arrazoi zuzena egon dela adieraztea.

**154. artikulua.** *Izendapenaren eta inskripzioaren araubide ordeztaila*

Aurreko artikulua arautu ez duen zatian eta bateragarria den heinean, kontu-auditoreei aplikatuko zaie erregelamendu honen 138. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoa.

SECCIÓN VIII

*De la anotación preventiva de la demanda de impugnación de los acuerdos sociales y de la suspensión de los acuerdos*

**Artículo 155.** *Anotación preventiva de la demanda de impugnación de los acuerdos sociales*

1. La anotación preventiva de la demanda de impugnación de acuerdos sociales adoptados por la Junta o por el Consejo de Administración se practicará cuando, previa solicitud del demandante y con audiencia de la sociedad demandada, el Juez, a su prudente arbitrio, así lo ordenare.

2. El Juez, a instancia de la sociedad demandada, podrá supeditar la adopción de la medida a la prestación por parte del demandante de una caución adecuada a los daños y perjuicios que puedan causarse.

**Artículo 156.** *Cancelación de la anotación preventiva de la demanda de impugnación*

1. La anotación preventiva de la demanda de impugnación de acuerdos sociales se cancelará cuando ésta se desestime por sentencia firme, cuando el demandante haya desistido de la acción o cuando haya caducado la instancia.

2. El testimonio judicial de la sentencia firme que declare la nulidad de todos o alguno de los acuerdos impugnados, será título suficiente para la cancelación de la anotación preventiva,

VIII. ATALA

*Sozietate-erabakiak aurkaratzeko demandaren eta erabakiok etetearen aurreneurritzko idatzoharra*

**155. artikulua.** *Sozietate-erabakiak aurkaratzeko demandaren aurreneurritzko idatzoharra*

1. Batzaren edo Administrazio Kontseiluaren sozietate-erabakiak aurkaratzeko demandaren aurreneurritzko idatzoharra egingo da, epaileak hori agintzen duenean bere sen onaren arabera, betiere, demandatzaileak hala eskatuta eta sozietate demandatua entzun ondoren.

2. Sozietate demandatuak hala eskatuz gero, epaileak demandatzaileari eska diezaioke eragin daitezkeen kalte-galeren araberako kausioa jartzea, neurri hori hartzeko.

**156. artikulua.** *Aurkaratze-demandaren aurreneurritzko idatzoharra ezerezte*

1. Aurreneurritzko idatzoharra ezereztuko da epai irmoak gaitziritzia eman dionean sozietate-erabakiak aurkaratzeko demandari, demandatzaileak akzioan atzera egin duenean edota auzialdia iraungi denean.

2. Aurkaratutako erabaki guztien edo batzuen deuseztasuna adierazten duen epai irmoaren lekukotza judiciala titulu nahikoa izango da, aurreneurritzko idatzoharra, erabaki horien inskripzioa

de la inscripción de dichos acuerdos y de la de aquellos otros posteriores que fueran contradictorios con los pronunciamientos de la sentencia.

**Artículo 157.** *Anotación preventiva de la suspensión de los acuerdos impugnados*

1. La anotación preventiva de las resoluciones judiciales firmes que ordenen la suspensión de acuerdos impugnados, inscritos o inscribibles, se practicará, sin más trámites, a la vista de aquéllas.

2. La anotación preventiva de la suspensión de acuerdos se cancelará en los mismos casos que la relativa a la demanda de impugnación de los acuerdos sociales.

#### SECCIÓN IX

*De la inscripción de la modificación de los Estatutos Sociales*

**Artículo 158.** *Escritura de la modificación estatutaria*

1. Para su inscripción, la escritura pública de modificación de los estatutos sociales deberá contener, además de los requisitos de carácter general, los siguientes:

1.º La transcripción literal de la propuesta de modificación.

2.º La manifestación de los otorgantes de que ha sido emitido el preceptivo informe justificando la modificación y su fecha.

edota epaiaren edukiarekin bat ez datozen geroko erabakien inskripzioa ezeztzeko.

**157. artikulua** *Aurkaratutako egintzen eteteari buruzko aurreneurrizko idatzoharra*

1. Aurkaratutako erabakiak etetea agintzen duten ebazpen judicial irmoen aurreneurrizko idatzoharra egingo da ebazpen horien arabera, izapide gehiago gauzatu gabe, erabakiok inskribatuta egon zein inskribatzeko modukoak izan.

2. Erabakien eteteari buruzko aurreneurrizko idatzoharra iraugiko da, sozietate-erabakiak aurkaratzeko demandaren aurreneurrizko idatzoharra iraugitzen den kasuetan.

#### IX. ATALA

*Sozietate-estatutuen aldarazpena inskribatzea*

**158. artikulua** *Estatutu-aldarazpenaren eskritura*

1. Sozietate-estatutuak aldaraztearen eskritura publikoa inskribatzeko, betekizun orokorrak ez ezik, hurrengoak ere jaso behar dira bertan:

1) Aldarazpen-proposamenaren hitzez-hitzezko kopia.

2) Egileleen adierazpena, aldarazpena azaltzeko manuzko txostena eman dela esanez, eta horren data.



3.º La transcripción literal de la nueva redacción de los artículos de los estatutos sociales que se modifican o adicionan, así como, en su caso, la expresión de los artículos que se derogan o sustituyen.

2. Lo dispuesto en los párrafos 1.º y 2.º del apartado anterior no será de aplicación a los acuerdos adoptados en Junta Universal.

3. Cuando la modificación implique nuevas obligaciones para los accionistas o afecte a sus derechos individuales no podrá inscribirse la escritura de modificación sin que conste en ella o en otra independiente el consentimiento de los interesados o afectados, o resultado de modo expreso dicho consentimiento del acta del acuerdo social pertinente la cual deberá estar firmada por aquéllos.

**Artículo 159.** *Escritura de modificación perjudicial para una clase de acciones*

1. Cuando se trate de una modificación que lesione directa o indirectamente los derechos de una clase de acciones, se expresará en la escritura que la modificación ha sido acordada, además de por la Junta General, por la mayoría de los accionistas pertenecientes a la clase afectada, bien en Junta especial, bien en votación separada en la Junta General.

2. Si el acuerdo hubiera sido adoptado en Junta especial, se incluirán los datos relativos a su convocatoria y constitución, expresando la identidad del Presidente y del Secretario.

3) Sozietate-estatutuetan aldarazi edo gehitzen diren artikuluen idazkera berriaren hitzez-hitzezko kopia, baita, hala denean, indargabetu edo ordezten diren artikuluen aipamena ere.

2. Aurreko paragrafoaren 1) eta 2) idatz-zatietan xedatutakoa ez zaie aplikatuko batza unibertsalean hartutako erabakiei.

3. Aldarazpenaren ondorioz akzio-dunei beste betebeharrak batzuk ezartzen zaizkienean edo horien banakako eskubideak ukitzen direnean, aldarazpen-egitura inskribatu ahal izateko, interesdunak edo ukituak ados daudela agerrarazi behar da bertan zein beste eskritura batean; bestela, sozietate-erabakiaren aktak ondorioztatutako behar du adostasun hori esan-bidez, eta interesdun edo ukituek sinatu behar dute akta hori.

**159. artikulua** *Aldarazpen-egitura kalte egitea akzio-mota bati*

1. Aldarazpenak kalte egiten dituzenean nahiz zeharka akzio-mota baten eskubideei, egitura adierazi behar da, batza orokorrak ez ezik, mota horretako akziodunen gehiengoak ere erabaki duela aldarazpena egitea, bai batza berezi batean, bai batza orokor horretan eginiko botazio bananduan.

2. Erabakia batza berezian hartutakoa, egitura deialdi eta eraketari buruzko datuak sartu behar dira, presidentea eta idazkariaren identitatea adieraziz.

3. Si el acuerdo hubiera sido adoptado en votación separada, se indicarán el número de accionistas pertenecientes a la clase afectada que hubieran concurrido a la Junta General, así como el importe del capital social de los concurrentes, el acuerdo o los acuerdos de la clase afectada y la mayoría con que en cada caso se hubieran adoptado.

**Artículo 160.** *Inscripción de la sustitución del objeto y de la transferencia del domicilio social al extranjero*

1. La inscripción de la sustitución del objeto o de la transferencia al extranjero del domicilio social, sólo podrá practicarse cuando, además de los requisitos señalados en los artículos 158 y 163, conste en la escritura pública la declaración de los administradores de que ningún accionista ha hecho uso del derecho de separación o, en su caso, de que han sido reembolsadas las acciones de quienes lo hubieren ejercitado o ha sido consignado su importe, con expresión del precio reembolsado por acción, previa reducción del capital social mediante amortización de las acciones.

2. En la inscripción de la transferencia al extranjero del domicilio social se harán constar además, los datos relativos al convenio internacional en que se funda el acuerdo y a su ratificación, con expresión de la fecha y número del «Boletín Oficial del Estado» en que se hubieran publicado el texto del convenio y el instrumento de ratificación.

3. Erabakia botazio bananduan hartu bada, adierazi behar da mota horretako akziodunetatik zenbat joan diren batza orokorrera, horiek ordezkatzan duten kapital-zatia, akzio-mota horrek hartutako erabakia edo erabakiak eta erabaki bakoitza zer-nolako gehien-goarekin hartu den.

**160. artikulua.** *Sozietatearen xedea ordeztzen denean eta sozietatearen egoitza atzerrira aldatzen denean, inskripzioa egitea*

1. Sozietatearen xedea ordeztu edo sozietatearen egoitza atzerrira aldatzen denean, inskripzioa egiteko, 158 eta 163. artikuluetako betekizunez gain, eskritura publikoan administratzaileen adierazpena agerrarazi behar da, ondokoa aipatuz: akziodunek ez dutela erabili banantze-eskubidea, edo, bestela, eskubide hori egikaritu dutenei akzioak ordaindu zaizkiela edo horien balioa zainpean utzi dela, akziook amortizatu eta sozietate-kapitala urritu eta gero; kasu horretan, akzio bakoitzeko ordaindu den balioa zehaztu behar da.

2. Sozietatearen egoitza atzerrira aldatu denean, nazioarteko hitzarmenetatik zein izan erabakiaren oinarria eta, aurreko datuez gain, eskrituran agerrarazi behar dira hitzarmenaren zein horren berrespenaren datuak ere, ondokoa adierazita: hitzarmenaren testua eta berrespen-tresna «Estatuko Aldizkari Ofizial»ean noiz argitaratu diren eta aldizkari horren zenbakia.

**Artículo 160 bis.** *Inscripción del traslado del domicilio de una sociedad anónima europea a otro Estado miembro*

1. En el traslado de domicilio de una sociedad anónima europea domiciliada en España a otro Estado miembro de la Unión Europea, el Registrador del domicilio social, una vez que tenga por efectuado el depósito del proyecto de traslado, lo comunicará, en el plazo de cinco días, al Ministerio de Justicia, a la Comunidad Autónoma donde la sociedad anónima tenga su domicilio social y, en su caso, a la autoridad de vigilancia correspondiente. Dicha comunicación se hará constar por nota marginal en la hoja abierta a la sociedad.

2. El Gobierno, o en su caso la autoridad de vigilancia correspondiente, notificarán al Registrador la oposición en cuanto se haya aprobado dicho acuerdo y como máximo en el plazo de dos meses a que se refiere el artículo 316.3 de la Ley de Sociedades Anónimas. El Registrador hará constar esta circunstancia por nota marginal y denegará la expedición de la certificación a que se refiere el artículo 315 de dicha Ley.

3. En la escritura pública de traslado deberá constar la declaración de los administradores de que ningún accionista ha ejercitado su derecho de separación, ni ningún acreedor su derecho de oposición. Caso contrario, el derecho de separación se recogerá mediante la declaración de los administradores de la que resulte el reembolso de las acciones correspondientes y los da-

**160 bis artikulua.** *Sozietate anonimo europarraren egoitza beste estatukide batera lekualdatzearen inskripzioa*

1. Egoitza Espainian duen sozietate anonimo europarrak Batasuneko beste estatukide batera lekualdatzen badu berori, lekualdaketa proiektua gordailutu eta hurrengo bost egunetan, sozietatearen egoitzako erregistratzaileak Justizia Ministerioari gordailutze hori komunikatuko dio, edo sozietate anonimoaren egoitza zein autonomia-erkidegotan izan eta erkidego horri, edo, hala denean, kasuan kasuko zaintza-agintariari. Komunikazioa bazter-oharraren bidez agerraraziko da sozietateari irekitako orrian.

2. Erabakia onetsitakoan, eta gehiezez jota Sozietate Anonimoen Legearen 316.3 artikulua aipatu bi hilabete epea igaro baino lehen, Gobernuak, edo, hala denean, kasuan kasuko zaintza-agintariak aurkajartzea jakinaraziko diote erregistratzaileari. Erregistratzaileak inguruabar hori agerraraziko du bazter-oharraren bidez eta ez du emango lege horren 315. artikulua aipatu ziurtagiria.

3. Lekualdaketa eskritura publikoan administratzaileen adierazpena agerrarazi behar da, ondokoa aipatuz: akziodunek ez dutela egikaritu banantze-eskubidea, ezta hartzekodunek ere aurkajartze-eskubidea. Bestela, banantze-eskubidea jasotzeko, administratzaileek adieraziko dute akziodunei kasuan kasuko akzioak ordaindu zaizkiela, betiere akzioak amortizatu eta sozie-

tos de identidad de los accionistas que ejercitaron tal derecho, previa amortización de aquellas y reducción del capital social. Y el derecho de oposición de los acreedores se recogerá mediante declaración de los administradores en la que conste la identidad de quienes se hubieren opuesto, el importe de su crédito y las garantías que hubiese prestado la sociedad. Todas estas circunstancias se harán constar en la inscripción.

4. El Registrador, a la vista de los datos obrantes en el Registro y en la escritura pública de traslado presentada, acreditado el cumplimiento de lo dispuesto en los párrafos anteriores y practicadas las correspondientes operaciones registrales, expedirá la certificación a que se refiere el artículo 315 de la Ley de Sociedades Anónimas, y extenderá la diligencia contemplada en el artículo 20.4 de este Reglamento.

5. Una vez recibida por el Registrador la certificación de haber quedado inscrita la sociedad anónima europea en el Registro correspondiente al nuevo domicilio social, extenderá la inscripción de cierre de la hoja registral.

**Artículo 161.** *Reducción del capital a causa de sustitución del objeto o de la transferencia del domicilio social al extranjero*

1. En el acuerdo de la Junta General de sustitución del objeto o de transferencia al extranjero del domicilio social, se entenderá comprendido el de reducción del capital social en la medida necesaria para el reembolso de las

tate-kapitala urritu ostean eskubide hori egikaritu dutenen identitate-datuak zehaztuta. Hartzekodunen aurkajartze-eskubidea jasotzeko, administratzaileek adieraziko dute aurkajartzea egikaritu dutenen identitatea, horien kredituen zenbatekoa eta sozietateak emandako bermeak. Inguruabar horiek guztiak inskripzioan agerraraziko dira.

4. Erregistroko datuak eta aurkeztutako lekualdaketa-eskritura publikoan agertzen direnak ikusita, erregistratzaileak emango du Sozietate Anonimoen Legearen 315. artikulua aipatu ziurtagarria, eta erregelamendu honen 20.4 artikuluko eginbidea gauzatuko du, behin aurreko paragrafoetan xedatutakoa bete dela egiaztatu eta erregistro-eragiketa egokiak egin eta gero.

5. Sozietate anonimo europarra egoitza berriko Erregistroan inskribatu delako ziurtagarria jasotakoan, erregistratzaileak erregistro-orria ixteko inskripzioa egingo du.

**161. artikulua.** *Kapitala urritzea, xedea ordezteagatik edo sozietatearen egoitza atzerrira eramateagatik*

1. Batza orokorrak xedea ordezteko erabakia edo sozietatearen egoitza atzerrira eramateko erabakia hartu duenean, ulertuko da erabaki horren barruan sartzen dela kapitala urritzeari buruzkoa ere; kapital hori urritu behar-

acciones de quienes hubiesen ejercitado el derecho de separación de la sociedad.

2. Cuando algún accionista hubiere ejercitado el derecho de separación dentro del plazo legal, los administradores de la sociedad, una vez transcurrido dicho plazo, publicarán el acuerdo de reducción del capital social en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y en un periódico de gran circulación en la provincia en que la sociedad tuviera su domicilio.

En el caso de que los acreedores hubieran ejercitado el derecho de oposición, no podrán reembolsarse las acciones hasta tanto la sociedad no preste las garantías oportunas.

**Artículo 162.** *Inscripción de la reducción de capital derivada del derecho de separación*

En los supuestos contemplados en el artículo anterior, si se ha ejercitado el derecho de separación y se ha producido el consiguiente reembolso de las acciones, la inscripción de la sustitución del objeto o de la transferencia del domicilio al extranjero deberá practicarse simultáneamente a la de reducción del capital social, rigiéndose ésta por sus reglas específicas.

**Artículo 163.** *Inscripción del cambio de denominación o de domicilio, o de cualquier modificación del objeto social*

1. Para la inscripción en el Registro Mercantil del cambio de denominación, del cambio de domicilio, incluido

ko da banantze-eskubidea egikaritu dutenen akzioak ordaintzeko beste.

2. Akziodunak lege-epean egikaritu duenean banantze-eskubidea, sozietatearen administratzaileek argitaratuko dute sozietate-kapitala urritzeko erabakia «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean eta sozietatearen egoitzako probintzian zabalkunde handia duen egunkari batean, behin epe hori igarotakoan.

Hartzekodunek aurkajartze-eskubidea erabili badute, ezin daiteke akziorik itzuli, sozietateak berme egokiak eskaini arte.

**162. artikulua.** *Banantze-eskubi-dearen ondoriozko kapital-urripena inskribatzea*

Aurreko artikuluko kasuetan banantze-eskubidea egikaritzearen ondorioz akzioak ordaindu badira, xedearen ordezpena edo egoitzaren aldaketa kapital-urripenarekin batera inskribatu behar dira, eta urripenari bere erregela bereziak aplikatuko zaizkio.

**163. artikulua.** *Izendazioa zein egoitza aldatzea, edota sozietate-xedean edozein aldarazpen egitea, eta horiek inskribatzea*

1. Izendazioa edo egoitza aldatzen direnean, udal-mugarte beraren barruan izan arren, edota sozietate-xedean edo-

el traslado dentro del mismo término municipal, o de cualquier modificación del objeto social, se acreditará en la escritura de publicación del correspondiente anuncio en un diario de gran circulación en la provincia o provincias respectivas.

2. Una vez inscrito en el Registro Mercantil, el cambio de denominación se hará constar en los demás registros por medio de notas marginales.

**Artículo 164.** *Circunstancias de la inscripción*

En la inscripción de cualquier modificación estatutaria se hará constar, además de las circunstancias generales, la nueva redacción dada a los artículos de los estatutos que se modifican o añaden, así como, en su caso, la expresión de los que se derogan o sustituyen.

SECCIÓN X

*De la inscripción del aumento  
y la reducción del capital social*

**Artículo 165.** *Inscripción de la modificación del capital*

1. El aumento o la reducción de capital se inscribirán en el Registro Mercantil en virtud de escritura pública en la que consten los correspondientes acuerdos y los actos relativos a su ejecución.

2. En ningún caso podrán inscribirse acuerdos de modificación del capital que no se encuentren debidamente ejecutados.

zein aldarazpen egiten denean, Merkataritzako Erregistroan inskripzioa egiteko, eskrituran egiaztatu behar da kasuan kasuko iragarkia argitaratu dela hari dagokion probintzian edo beari dagozkion probintzietan zabalkunde handia duen egunkari batean.

2. Merkataritzako Erregistroan inskripzioa egin eta gero, izendazio-aldaketa agerrarazi behar da beste erregistroetan ere, bazter-oharren bitartez.

**164. artikulua.** *Inskripzioaren ingurubarrak*

Estatutu-aldarazpenen inskripzioetan, inguruabar orokorrez gain, agerrarazi behar da aldatu edo gehitzen diren artikuluei emandako idazkera berria, baita, hala denean, indargabetu edo ordeztan diren artikuluen aipamena ere.

X. ATALA

*Sozietate-kapitalaren gehikuntza  
eta urripena inskribatzea*

**165. artikulua.** *Kapital-aldarazpena inskribatzea*

1. Kapital-gehikuntza eta -urripena Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar dira eskritura publikoaren bidez; eskritura horretan agerraraziko dira kasuan kasuko erabakiak eta horiek betearazteko egintzak.

2. Kapitala aldarazteko erabakiak ezin inskriba daitezke, horiek ez badira behar bezala betearazi.

**Artículo 166.** *Escritura de aumento del capital social*

1. Para su inscripción, en la escritura pública de aumento deberá expresarse, además de los requisitos de carácter general, la cuantía en que se ha acordado elevar la cifra del capital social, con indicación de si el aumento se realiza por emisión de nuevas acciones o por elevación del valor nominal de las ya existentes, así como el contenido del contravalor.

2. Si el aumento del capital social se realiza por emisión de nuevas acciones, la escritura deberá contener, además, las indicaciones siguientes:

1.<sup>a</sup> La identificación de las acciones, de conformidad con las reglas contenidas en el artículo 122.

2.<sup>a</sup> Las condiciones acordadas para el ejercicio del derecho de suscripción preferente por parte de los accionistas y, en su caso, por los titulares de obligaciones convertibles, con expresión de la relación de cambio, el plazo de suscripción y la forma de ejercitar el derecho. Se consignarán además la cuantía y las condiciones de desembolso, así como, si procediera, las circunstancias previstas por el artículo 134.

En el caso de que, entre las condiciones del aumento, se hubiera previsto la posibilidad de una suscripción incompleta, se indicará así expresamente.

Cuando no exista derecho de suscripción preferente, así como en los casos de renuncia individual al ejercicio de este derecho por parte de todos o de

**166. artikulua.** *Sozietate-kapitalaren gehikuntzari buruzko eskritura*

1. Inskripzioa egiteko, kapital-gehituzaren eskrituran, betekizun orokorrrak jasotzeaz gain, adierazi behar da zenbat gehituko den sozietate-kapitalaren zenbatekoa, gehikuntza hori akzio berriak jaulkita edo lehengoan baliotzatuz izendatua handituta egingo den, eta ordainaren edukia zein izango den.

2. Kapitala gehitzen bada akzio berriak jaulkita, eskriturak jaso behar ditu hurrengo aipamenak ere:

1) Akzioen identifikazioa, 122. artikuluko erregelaren arabera.

2) Akziodunek, eta, hala denean, akzio bihur daitezkeen obligazioen titularrek akzioak lehenespenez harpidetzeko eskubidea egikaritzean bete behar dituzten baldintzak, truke-neurria, harpidetza-epea eta eskubidea egikaritzeko modua adierazita. Horrez landara, ordainketaren zenbatekoa eta baldintzak agerraraziko dira, baita, 134. artikuluko inguruabarrak ere, hori bidezkoa izanez gero.

Gehikuntzaren baldintzen barruan harpidetza osatugabea onartu bada, hori esan-bidez aipatu behar da.

Akzioak lehenespenez harpidetzeko eskubiderik ez dagoenean, akziodun guztiek zein batzuek nahiz akzio bihur daitezkeen obligazioen titularrek uko

algunos accionistas o titulares de obligaciones convertibles, y en los de supresión total o parcial del mismo por acuerdo de la Junta General, se indicará expresamente.

Si la Junta General hubiera acordado la supresión total o parcial del derecho de suscripción preferente deberá hacerse constar manifestación de que ha sido oportunamente elaborada la memoria prevista por la Ley y emitido el preceptivo informe por el auditor de cuentas, con expresión del nombre del auditor y de la fecha de su informe.

3.<sup>a</sup> La prima de emisión, si se hubiera acordado con expresión de su cuantía por cada nueva acción que se emite.

3. Si el aumento del capital social se realiza por aumento del valor nominal de las acciones, se expresará en la escritura pública que todos los accionistas han prestado su consentimiento a esta modalidad de aumento, salvo que se haga íntegramente con cargo a reservas o beneficios de la sociedad. Además, se consignarán la cuantía y las condiciones del desembolso, así como, si procediera, las circunstancias a que se refiere el artículo 134.

4. En la escritura se expresará además:

1.º Que el aumento acordado ha sido íntegramente suscrito, desembolsado en los términos previstos y adjudicadas las acciones a los suscriptores o, en su caso, que la suscripción ha sido incompleta, indicando la cuantía de la misma.

egin diotenean eskubide horri, edota batza orokorrak eskubide hori oso-osorik edo zati batean kentzea erabaki duenean, esan-bidez aipatu behar da hori.

Batza orokorrak erabaki badu lehenespen-eskubidea oso-osorik edo zati batean kentzea, adierazpen bat agerrarazi behar da, legeak agindutako oroitidazkia egin dela eta kontu-auditoreak egin beharreko txostena eman dela esanez; auditorearen izena eta txostenaren data aipatu behar dira.

3) Jaulkipen-prima, halakoa hitzartubada, ondokoa adierazita: primaren zenbatekoa, jaulkitzen den akzio bakoitzeko.

3. Sozietate-kapitala gehitzen bada akzioen balio izendatua handituz, eskritura publikoan adierazi behar da akziodun guztiek onartu dutela gehikuntza-mota hori, salbu eta gehikuntza osoa egiten denean sozietatearen erreserba edo etekinen kontura. Horrez gain, ordainketaren zenbatekoa eta baldintzak agerrarazi behar dira, baita 134. artikuluko inguruabarrak ere, hori bidezkoa izanez gero.

4. Aurrekoa ez ezik, eskrituran hurrengoa ere adieraziko da:

1) Erabakitako gehikuntza oso-osorik harpidetu eta agindutakoaren arabeira ordaindu dela, akzioak harpidedunei adjudikatu zaizkiela, edota, hala denean, harpidetza osatugabea izan dela, horren zenbatekoa zehaztuz.



2.º Que el pago de la prima, si se hubiere acordado, ha sido íntegramente satisfecho en el momento de la suscripción.

3.º La manifestación de los administradores de que se ha cumplimentado lo dispuesto en el artículo 160 de la Ley de Sociedades Anónimas y, cuando sea preceptivo, todos los trámites previstos en el artículo 26 de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores.

4.º La nueva redacción de los artículos de los estatutos sociales relativos a la cifra del capital social y a las acciones, con las indicaciones a que se refieren los artículos 121 y 122.

5. Para su inscripción, las menciones relativas al acuerdo de aumento y a su ejecución, contempladas respectivamente en los apartados 1 a 4 de este artículo, podrán consignarse en escrituras separadas.

#### **Artículo 167.** *Capital autorizado*

1. En la escritura pública otorgada por los administradores en uso de la facultad de aumentar el capital delegada por la Junta General, se expresarán, además de las circunstancias a que se refiere el artículo anterior, el contenido íntegro del acuerdo de delegación, la cuantía dispuesta respecto del límite de la delegación y la que queda por disponer.

2. En todo caso se entenderá que la delegación subsiste en sus propios términos mientras no haya expirado el plazo fijado, aunque cambien los admi-

2) Prima erabaki bada, hori oso-osorik ordaindu dela harpidetza-unean.

3) Administratzaileen adierazpena, hauxe esanez: Sozietate Anonimoen Legearen 160. artikulua xedatutakoa bete dela, eta, beharrezkoa denean, Balore-Merkatuari buruzko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen 26. artikuluko izapideak ere gauzatu direla.

4) Sozietate-estatutuetan kapitalaren eta akzioen zenbatekoa aipatzen duten artikuluen idazkera berria, 121 eta 122. artikuluek agindutako zehaztapenekin.

5. Hurrenez hurren artikulua honen 1 eta 4. paragrafoetan aipatu gehikuntza- eta betearazpen-erabakien inguruko aipamenak inskribatzeko, eskritura bananduak erabil daitezke.

#### **167. artikulua.** *Kapital baimendua*

1. Batza orokorrak administratzaileei eskuordetu dienean kapitala gehitzeko ahalmena, eta, eskuordetza hori erabilia, administratzaileek eskritura publikoa egiteki dutenean, aurreko artikulua aipatu inguruabarrez gain, ondokoa ere agerrarazi behar da eskritura horretan: eskuordetza-erabakiaren eduki osoa, eskuordetzari jarritako mugaren barruan erabili den zenbatekoa eta erabiltzeko geratzen dena.

2. Edozein kasutan ere, ulertuko da eskuordetzak bere horretan dirauela ezarritako epea agortzen ez den bitartean, administratzaileak aldatu arren

nistradores y aunque la Junta acuerde con posterioridad a la delegación uno o varios aumentos del capital social.

**Artículo 168.** *Clases de contravalor del aumento del capital social*

1. Cuando el contravalor consista en aportaciones dinerarias, la escritura pública deberá expresar que las acciones anteriormente emitidas se encuentran totalmente desembolsadas o, en su caso, que la cantidad pendiente de desembolso no excede del 3 por ciento del capital social.

Las sociedades de seguros indicarán si las acciones anteriormente emitidas se encuentran o no totalmente desembolsadas y, en este último caso, expresarán la parte pendiente de desembolso.

2. Cuando el contravalor consista total o parcialmente en aportaciones no dinerarias, se observará lo dispuesto en los artículos 133 y 134 de este Reglamento.

3. Cuando el contravalor consista en la compensación de créditos contra la sociedad, la escritura pública deberá expresar el nombre del acreedor o acreedores y la fecha en que fue contraído el crédito o créditos, así como, en su caso, el documento en el que conste que el crédito es líquido y exigible o que, al menos, un 25 por ciento de los créditos a compensar son líquidos, vencidos y exigibles y que el vencimiento de los restantes no es superior a cinco años.

La certificación del auditor se incorporará a la escritura pública, haciéndose constar en la inscripción el

eta eskuordetzaren ostean batza orokorrak beste gehikuntza bat edo gehiago erabaki arren.

**168. artikulua.** *Sozietate-kapitala gehitzeko ordain-motak*

1. Gehikuntzaren ordaina diruzko ekarpena denean, eskritura publikoan adierazi behar da aurretiaz jaulkitako akzioak oso-osorik ordaindu direla, edo, bestela, ordaindu gabeko zenbatekoa sozietate-kapitalaren ehuneko 3tik beherakoa dela.

Aseguru-sozietateek zehaztuko dute aurretiaz jaulkitako akzioak oso-osorik ordaindu diren edo ez, eta, azken kasu horretan, ordaindu gabeko zatia aipatuko dute.

2. Gehikuntzaren ordain osoa edo zati bat diruzkoa ez den ekarpena denean, erregelamendu honen 133 eta 134. artikuluetan xedatutakoa izan behar da kontuan.

3. Ordaina denean sozietatearen kontrako kredituak konpentsatzea, eskritura publikoan adierazi behar da zein den hartzekodunaren edo hartzekodunen izena eta noiz hartu zen kreditua, baita, hala denean, zein agiritan agerrarazi den kreditua likido eta eskatzeko modukoa dela, edota, gutxienez, konpentsatu beharreko kredituen ehuneko 25 likido, muga-eguneratu eta eskatzeko modukoa dela, eta gainerako muga-eguna ez dela bost urtetik gorakoa.

Eskritura publikoari auditorearen ziurtagiria erantsiko zaio, inskripzioan ondokoa agerrarazita: auditorearen ize-

nombre del auditor, la fecha de la certificación y que en ésta se declara que resultan exactos los datos relativos a los créditos aportados.

4. Cuando el contravalor consista en la transformación de reservas o de beneficios que ya figuraban en el patrimonio social, la escritura pública deberá expresar que el aumento se ha realizado en base a un balance verificado y aprobado, con indicación de la fecha del mismo así como del nombre del auditor y la fecha de la verificación.

El balance, junto con el informe del auditor, se incorporará a la escritura, haciéndose constar en la inscripción el nombre del auditor y las fechas de verificación y aprobación del balance.

**Artículo 169.** *Circunstancias de la inscripción del aumento de capital*

En la inscripción del aumento de capital, además de las circunstancias generales, se hará constar:

1.º El importe del aumento.

2.º La identificación de las nuevas acciones o el incremento de valor nominal experimentado por las antiguas.

3.º La nueva redacción de los artículos de los estatutos relativos al capital y a las acciones, con las indicaciones a que se refieren los artículos 121 y 122.

**Artículo 170.** *Escritura de reducción del capital social*

1. Para su inscripción, en la escritura pública de reducción del capital se

na, ziurtagiriaren data eta ziurtagiri horretan adierazpen bat egin dela, ekarritako kredituei buruzko datuak zehatzak direla esanez.

4. Ordaina sozietate-ondareko erreserba edo etekinen transformazioa denean, eskrituran adierazi behar da balantze egiaztatu eta onetsia erabili dela gehikuntzaren oinarri moduan, horren data zehaztuz, baita auditorearen izena eta egiaztapenaren data ere.

Balantzea eta auditorearen txostena eskriturari erantsiko zaizkio, inskripzioan auditorearen izena eta balantzea egiaztatu nahiz onesteko datak aipatuz.

**169. artikulua.** *Kapital-gehikuntzari buruzko inskripzioaren inguruabarrak*

Kapital-gehikuntzaren inskripzioan inguruabar orokorrak ez ezik, hurrengoak ere agerraraziko dira:

1) Gehikuntzaren zenbatekoa.

2) Akzio berrien identifikazioa edota lehengoan balio izendatuak izandako gehikuntza.

3) Sozietate-estatutuetan kapitalaren eta akzioen zenbatekoa aipatzen duten artikuluen idazkera berria, 121 eta 122. artikuluek agindutako zehaztapenekin.

**170. artikulua.** *Sozietate-kapitalaren urripinari buruzko eskritura*

1. Inskripzioa egiteko, kapital-urripenaren eskrituran betekizun orokorrak

consignarán, además de los requisitos de carácter general, la finalidad de la reducción, la cuantía de la misma, el procedimiento mediante el cual la sociedad ha de llevarla a cabo, el plazo de ejecución y, en su caso, la suma que haya de abonarse a los accionistas.

2. Si se hubiere acordado la reducción del capital social mediante la amortización de acciones y la medida no afectase por igual a todas ellas, la escritura pública deberá expresar asimismo que la reducción ha sido acordada, además de por la Junta General, por la mayoría de los accionistas afectados, conforme a lo establecido en el artículo 159.

3. En la escritura se expresará, además, la fecha de publicación del acuerdo en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y se presentará en el Registro Mercantil un ejemplar del diario en que se hubiera publicado dicho anuncio o copia del mismo.

4. Cuando la Ley reconozca a los acreedores el derecho de oposición, en la escritura habrá de constar también la declaración de que ningún acreedor ha ejercitado su derecho o, en otro caso, la identificación de quienes se hubieran opuesto, el importe de sus créditos y la indicación de haber sido prestada garantía a satisfacción del acreedor o, en su caso, de haberle sido notificada a éste la prestación de la fianza a que se refiere el artículo 166 de la Ley de Sociedades Anónimas.

Si la sociedad hubiere satisfecho los créditos se consignará así expresamente.

jasotzeaz gain, ondokoa ere adierazi behar da: zein den urripenaren helburua eta zenbatekoa, sozietateak nola gauzatu duen urripen hori, zein izango den betearazpen-epea, eta, hala de-nean, zenbat ordaindu behar zaien akziodunei.

2. Sozietate-kapitala akzioak amortizatuz urritzea erabaki bada eta neurri horrek ez baditu modu berean ukitzen akzio guztiak, eskritura publikoan adierazi behar da, batza orokorrak ez ezik, akziodun ukituen gehiengoak ere erabaki duela urripena egitea, 159. artikulua ezarritakoaren arabera.

3. Halaber, eskritura publikoan adieraziko da erabakia noiz argitaratu den «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean eta erregistro horretan aurkeztuko da iragarkia argitaratu duen egunkariaren alea edo kopia.

4. Legeak aurkajartze-eskubidea aintzatetsi dienean hartzekodunei, eskritura publikoan adierazpen bat agerrarazi behar da, ondokoa aipatuz: hartzekodunek ez dutela erabili eskubide hori, edo, bestela, nortzuek erabili duten eta zein den euren kredituen zenbatekoa, baita hartzekodunak asetzeko bermea eskaini dela ere, edo, hala de-nean, hartzekodunari jakinarazi zaiola Sozietate Anonimoen Legearen 166. artikulua aipatu fidantza jarri dela.

Sozietateak kredituak ordaindu badi-tu, halaxe agerraraziko da esan-bidez.

5. Cuando la reducción de capital hubiera tenido por finalidad la devolución de aportaciones, se hará constar en la escritura la declaración de los otorgantes de que se han satisfecho a los accionistas afectados los reembolsos correspondientes.

6. En todo caso, la escritura expresará la nueva redacción de los artículos de los estatutos sociales relativos a la cifra del capital y a las acciones, con las indicaciones a que se refieren los artículos 121 y 122.

7. Las menciones relativas al acuerdo y a su ejecución podrán consignarse en escrituras separadas.

**Artículo 171.** *Modalidades especiales de reducción del capital*

1. Si se hubiere acordado la reducción del capital social mediante amortización de las acciones por adquisición ofrecida a los accionistas, en la escritura se indicará el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» en que se hubiera publicado el anuncio de la propuesta de compra y se presentarán en el Registro Mercantil los ejemplares de los periódicos en que se hubiera publicado o copia de los mismos.

2. Si se hubiera acordado la reducción del capital social para restablecer el equilibrio entre el capital y el patrimonio de la sociedad, disminuido por consecuencia de pérdidas, o con la finalidad de constituir o incrementar la reserva legal o las reservas voluntarias, la escritura pública deberá expresar que la reducción se ha realizado con

5. Kapital-urripenaren helburua ekarpenak itzultzea denean, eskrituran egilesleen adierazpena agerraraziko da, akziodun ukituei kasuan kasuko ordainketak egin zaizkiela azalduz.

6. Edozein kasutan ere, eskrituran adieraziko da sozietate-estatutueta kapitalaren eta akzioen zenbatekoa aipatzen duten artikuluen idazkera berria, 121 eta 122. artikuluek agindutako zehaztapenekin.

7. Erabakiari eta horren betearazpenari buruzko aipamenak eskritura bandeduetan agerraraz daitezke.

**171. artikulua.** *Kapitala urritzeko modalitate bereziak*

1. Sozietate-kapitalaren urripena egiteko erabaki bada akzioak amortizatzea akziodunei euren akzioak erosita, eskrituran aipatu behar da «Merkataritzako Erregistro»aren zein «Aldizkari Ofizial»etan argitaratu den erosketaren proposamenaren iragarkia, eta Merkataritzako Erregistroan aurkeztuko dira iragarkia argitaratu duten egunkariak aleak edo kopiak.

2. Erabaki bada sozietate-kapitala urritu behar dela galeren ondorioz gutxitu den sozietate-ondarearen eta kapital horren arteko oreka berrezartzeko, edo lege-erreserbak zein borondatezkoak eratu nahiz handitzeko, eskritura publikoan adierazi behar da balantze egiaztatu eta onetsia erabili dela urripenaren oinarri moduan, auditora-

base en un balance verificado y aprobado, indicando el nombre del auditor y la fecha de la verificación.

El balance, junto con el informe del auditor, se incorporará a la escritura, haciéndose constar en la inscripción el nombre del auditor y las fechas de verificación y aprobación del balance.

**Artículo 172.** *Circunstancias de la inscripción de la reducción del capital*

En la inscripción de la reducción del capital, además de las circunstancias generales, se hará constar:

1.º El importe de la reducción.

2.º La identificación de las acciones que se amorticen y, en su caso, la indicación de la disminución del valor nominal experimentado por las acciones.

3.º La nueva redacción de los artículos de los estatutos relativos al capital y a las acciones, con las indicaciones a que se refieren los artículos 121 y 122.

**Artículo 173.** *Amortización judicial de acciones*

1. En la inscripción de la resolución judicial firme por la que se reduzca el capital social mediante la amortización de las propias acciones, se expresarán el Juez o Tribunal y la fecha en que hubiera sido dictada, y se transcribirá la parte dispositiva de dicha resolución, en la que figurará necesariamente la nueva redacción de los artículos de los estatutos sociales relativos a la cifra del capital social y a las acciones, con las indicaciones a que se refieren los artículos 121 y 122.

ren izena eta egiaztapenaren data zehaztuz.

Balantzea eta auditorearen txostena eskriturari erantsiko zaizkio, inskripzioan auditorearen izena eta balantzea egiaztatuta nahiz onesteko datak aipatuz.

**172. artikulua.** *Kapital-urripenari buruzko inskripzioaren inguruabarrak*

Inguruabar orokorrak ez ezik, kapital-urripenaren inskripzioan hurrengoak ere agerraraziko da:

1) Urripenaren zenbatekoa.

2) Amortizatzen diren akzioen identifikazioa, eta, hala denean, horien balio izendatuak izan duen urripena.

3) Sozietate-estatutuetan kapitala eta akzioak aipatzen dituzten artikuluen idazkera berria, 121 eta 122. artikuluek agindutako zehaztapenekin.

**173. artikulua.** *Epaileak amortizatzea akzioak*

1. Ebazpen judicial irmoak agintzen duenean kapitala urritu behar dela sozietateak bere akzioak amortizatuz, ebazpen horren inskripzioan adierazi behar da zein epaile edo auzitegik eman duen berori eta noiz eman duen; ebazpenaren zati xedatzailea kopiatuko da, sozietate-estatutuetan kapitalaren eta akzioen zenbatekoa aipatzen dituzten artikuluen idazkera berria jasota, 121 eta 122. artikuluek agindutako zehaztapenekin.

2. Si por virtud de la resolución judicial el capital social resultara inferior al mínimo legal, el Registrador suspenderá la inscripción y extenderá nota de cierre provisional hasta que se presente en el Registro Mercantil la escritura de transformación, de aumento del capital social en la medida necesaria o de disolución.

#### SECCIÓN XI

##### *Publicidad de la unipersonalidad sobrevenida*

**Artículo 174.** *Inscripción de la unipersonalidad sobrevenida*

1. La declaración de haberse producido la adquisición o la pérdida del carácter unipersonal de la sociedad, así como el cambio de socio único, se hará constar en escritura pública que se inscribirá en el Registro Mercantil. La escritura pública que documente las anteriores declaraciones será otorgada por quienes tengan la facultad de elevar a públicos los acuerdos sociales, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 108 y 109 de este Reglamento. Si las acciones son nominativas, se exhibirá al Notario el libro-registro de las acciones, testimonio notarial del mismo en lo que fuera pertinente o certificación de su contenido. Si las acciones están representadas por medio de anotaciones en cuenta, se incorporará a la escritura certificación expedida por la entidad encargada de la llevanza del registro contable. Si las acciones son al portador, se

2. Ebazpen judicialaren ondorioz, sozietate-kapitala urritzen bada legeak ezarritako gutxieneko kopurutik behera, erregistratzaileak inskripzioa eten eta behin-behineko itxiera-oharra egingo du, Merkataritzako Erregistroan transformazio-eskritura, behar besteko kapital-gehikuntzaren eskritura edo desegite-eskritura aurkeztu arte.

#### XI. ATALA

##### *Gertatze bidez pertsona bakarreko sozietate bihurtzea eta horri publizitatea ematea*

**174. artikulua.** *Gertatze bidez pertsona bakarreko sozietate bihurtzea eta hori inskribatzea*

1. Sozietatea pertsona bakarreko sozietate bihurtu denean, halakoa izateari utzi dionean edo bazkide bakarra aldatu denean, horren inguruko adierazpena eskritura publikoan jaso eta Merkataritzako Erregistroan inskribatuko da. Erregelamendu honen 108 eta 109. artikuluen arabera sozietate-erabakiak publiko egiteko ahalmena nork izan eta pertsona horrek egiletsiko du aurreko adierazpenak dokumentatzeko eskritura publikoa. Akzioak izendunak izanez gero, notarioari erakutsiko zaio akzioen liburu-erregistroa, horren notario-lekukotza edo edukiaren ziurtagiria. Akzioak kontuko idatzoharren bidez ordezkatu badira, kontabilitate-erregistroaz arduratu behar den erakundeak emandako ziurtagiria erantsiko zaio eskriturari. Akzioak eramailearentzakoak izanez gero, notarioari erakutsiko zaizkio horiek ordezkatzeko tituluak edo

exhibirán al Notario los títulos representativos de las mismas o los resguardos provisionales; si no se hubiesen emitido los títulos o los resguardos, lo hará constar así el otorgante bajo su responsabilidad con exhibición del título de adquisición o transmisión.

2. En la inscripción se expresará necesariamente la identidad del socio único, así como la fecha y naturaleza del acto o negocio por el que se hubiese producido la adquisición o la pérdida del carácter unipersonal o el cambio de socio único.

## CAPÍTULO V

### De la inscripción de sociedades de responsabilidad limitada

#### SECCIÓN PRIMERA

#### *De la inscripción de la escritura de constitución*

**Artículo 175.** *Circunstancias de la primera inscripción*

1. En la inscripción primera de las sociedades de responsabilidad limitada deberán constar necesariamente las circunstancias siguientes:

1.<sup>a</sup> La identidad del socio o socios fundadores. En el primer caso, en el acta de inscripción se hará una referencia expresa al carácter unipersonal de la sociedad.

2.<sup>a</sup> Las aportaciones que cada socio realice en los términos previstos en los artículos 189 y 190 y la numeración de las participaciones asignadas en pago.

behin-behineko gordekinak; titulu edo gordekinak ez badira jaulki, egilesleak halaxe agerraraziko du bere erantzukizunpean, eskuraketa- edo eskualdaketa-titulua erakutsita.

2. Inskripzioan derrigor adierazi behar da bazkide bakarraren identitatea, bai eta sozietate pertsona baka-rrekoa bihurtzea, halakoa izateari uztea edo bazkide bakarra aldatzea ekarri duen egintza edo negozioaren data eta izaera ere.

## V. KAPITULUA

### Erantzukizun mugatuko sozietateak inskribatzea

#### LEHENENGO ATALA

#### *Eratze-ekritura inskribatzea*

**175. artikulua.** *Lehenengo inskripzioaren inguruabarrak*

1. Erantzukizun mugatuko sozietateen lehenengo inskripzioan hurrengo inguruabarrak jaso behar dira nahitaez:

1) Bazkide eratzailearen edo bazkide eratzaileen identitatea. Lehenengo kasuan, inskripzio-aktan esan-bidez aipatu behar da sozietate pertsona baka-rrekoa dela.

2) Bazkide bakoitzaren ekarpena, 189 eta 190. artikuluetan xedatutakoaren arabera, baita ordainean adjudikaturiko partaidetzen zenbaketa ere.



3.<sup>a</sup> Los estatutos de la sociedad.

4.<sup>a</sup> La determinación del modo concreto en que inicialmente se organice la administración, en caso de que los estatutos prevean diferentes alternativas.

5.<sup>a</sup> La identidad de la persona o personas que se encarguen inicialmente de la administración y representación de la sociedad.

6.<sup>a</sup> La identidad de los auditores de cuentas, en su caso.

2. Además, se harán constar en la inscripción los pactos y condiciones inscribibles que los socios hayan juzgado conveniente establecer en la escritura o en los estatutos, siempre que no se opongan a las leyes ni contradigan los principios configuradores de la sociedad de responsabilidad limitada.

En particular, podrán constar en las inscripciones las siguientes cláusulas estatutarias:

a) Las cláusulas penales en garantía de obligaciones pactadas e inscritas, especialmente si están contenidas en protocolo familiar publicado en la forma establecida en los artículos 6 y 7 del Real Decreto por el que se regula la publicidad de los protocolos familiares.

b) El establecimiento por pacto unánime entre los socios de los criterios y sistemas para la determinación previa del valor razonable de las participaciones sociales previstas para el caso de transmisiones inter vivos o mortis causa o bien para la concurrencia de obligación de transmitir de conformidad con el artículo 188.3 de este Reglamento.

3) Sozietatearen estatutuak.

4) Hasierako administrazioa antolatzeko moduaren zehaztapena, estatutuetan aukera bat baino gehiago agertzen denean.

5) Hasieran sozietatearen administrazio eta ordezkartiaz arduratuko diren pertsonen identitatea.

6) Hala denean, kontu-auditoreen identitatea.

2. Horrez gain, inskripzioan agerraziko dira bazkideen iritzirako eskrituran zein estatutuetan jaso beharreko beste itun eta baldintza inskribagarriak ere, baldin eta legeen edo erantzukizun mugatuko sozietatea eratzeko printzipioen aurkakoak ez badira.

Zehatzago esanda, inskripzioetan ondoko estatutu-klausulak agerraraz daitezke:

a) Betebehar itunduak eta inskribatuak bermatzeko zigor-klausulak, batez ere, klausula horiek jaso badira familia-protokoloak arautzeko Errege Dekretuaren 6 eta 7. artikuluek ezarri bezala argitaratutako familia-protokoloan.

b) Sozietate-partaidetzak inter vivos zein mortis causa eskualdatu nahi direnean edo erregelamendu honen 188.3 artikulua araberako partaidetzok eskualdatzeko betebeharrak dagoenean, horien zentzuzko balioa aldeztatik aurretik zehazteko irizpide nahiz sistemak, bazkideek aho batez itundu dituztenak.

c) El pacto por el que los socios se comprometen a someter a arbitraje las controversias de naturaleza societaria de los socios entre sí y de éstos con la sociedad o sus órganos.

d) El pacto que establezca la obligación de venta conjunta por los socios de las partes sociales de las sociedades que se encuentren vinculadas entre sí por poseer unidad de decisión y estar obligadas a consolidación contable.

e) La existencia de comités consultivos en los términos establecidos en el artículo 124 de este Reglamento

#### **Artículo 176.** *Contenido de los estatutos*

Para su inscripción en el Registro Mercantil, los estatutos de la sociedad de responsabilidad limitada deberán expresar las menciones que se recogen en los artículos siguientes.

#### **Artículo 177.** *Denominación de la sociedad*

1. En los estatutos se consignará la denominación de la sociedad, con la indicación «Sociedad de Responsabilidad Limitada», «Sociedad Limitada» o sus abreviaturas «S. R. L.» o «S. L.».

2. La denominación de la sociedad deberá ajustarse además a las previsiones generales contenidas en los artículos 398 y siguientes y a las específicas que, en su caso, determine la legislación especial.

#### **Artículo 178.** *Objeto social*

1. El objeto social se hará constar en los estatutos, determinando las actividades que lo integran.

c) Bazkideen arteko hizka-mizkak, edota bazkideen eta sozietatearen artekoak zein bazkideen eta sozietate-organoen artekoak tartekaritzapean jartzeko ituna.

d) Sozietateak elkarri lotuta daudenean erabaki-zentro bakarra edo kontu bateratuak eramateko betebeharra izateagatik, bazkideek sozietate-zatiak batera eskualdatzeko betebeharra ezartzen duen ituna.

e) Konsulta Batzordeak izatea, erregelamendu honen 124. artikulua ezarritakoaren arabera.

#### **176. artikulua.** *Estatutuen edukia*

Erantzukizun mugatuko sozietatearen estatutuak Merkataritzako Erregistroan inskribatzeko, hurrengo artikuluetara bildutako aipamenak jaso behar dira bertan.

#### **177. artikulua.** *Sozietatearen izendazioa*

1. Estatutuetan sozietatearen izendazioa agerraraziko da, «erantzukizun mugatuko sozietate» adierazmoldea edo horren laburdurak «S.R.L.» zein «S.L.» jasota.

2. Sozietatearen izendazioak bete behar ditu 398. artikuluan eta hurrengoetan jasotako agindu orokorrak, baita, hala denean, legeria bereziak ezarritakoak ere.

#### **178. artikulua.** *Sozietate-xedea*

1. Sozietatearen xedea estatutuetan agerrarazi behar da, berori osatzen duten jarduerak aipatuz.

2. No podrán incluirse en el objeto social los actos jurídicos necesarios para la realización o desarrollo de las actividades indicadas en él.

3. En ningún caso podrá incluirse como parte del objeto social la realización de cualesquiera otras actividades de lícito comercio ni emplearse expresiones genéricas de análogo significado.

#### **Artículo 179.** *Duración de la sociedad*

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, la sociedad tendrá duración indefinida.

2. Si se fijare un plazo y no se indicare su comienzo, aquél se empezará a contar desde la fecha de la escritura de constitución.

#### **Artículo 180.** *Comienzo de operaciones*

1. Salvo disposición contraria de los estatutos, las operaciones sociales darán comienzo en la fecha de la escritura de constitución.

2. Los estatutos no podrán fijar una fecha anterior a la de la escritura de constitución, excepto en el supuesto de transformación.

#### **Artículo 181.** *Fecha de cierre del ejercicio social*

Los estatutos habrán de contener la fecha de cierre del ejercicio social.

#### **Artículo 182.** *Domicilio social*

1. En los estatutos se consignará el domicilio de la sociedad, que habrá de

2. Ezin dira sozietatearen xedean sartu, sozietate-jarduerak gauzatu edo garatzeko beharrezkoak diren egintza juridikoak.

3. Ezin da sozietatearen xedean sartu bestelako merkataritza-jarduera zilegirik, ezta horren antzeko esangura duen bestelako adierazpen generikorik ere.

#### **179. artikulua.** *Sozietatearen iraupena*

1. Estatuetan kontrakorik xedatu ezean, eperik gabeko iraupena izango du sozietateak.

2. Epea aipatu arren ez bada zehaztu epe hori noiz hasten den, eratze-eskriuraren datatik hasiko da zenbatzen.

#### **180. artikulua.** *Eragiketen hasiera*

1. Estatuetan kontrakorik xedatu ezean, eratze-eskriura publikoa egilesten den unean emango zaie hasiera sozietatearen eragiketeki.

2. Estatutuek ezin dute ezarri eskriura egiletsi aurreko datarik, transformazio-kasuetan izan ezik.

#### **181. artikulua.** *Sozietate-ekitaldia ixteko data*

Estatutuek zehaztuko dute sozietate-ekitaldiaren itxiera-data.

#### **182. artikulua.** *Sozietate-egoitza*

1. Sozietatearen benetako administrazio- nahiz zuzendaritza-zentroa

radicar en el lugar del territorio español en que se halle el centro de su efectiva administración y dirección, o en que radique su principal establecimiento o explotación.

2. Salvo disposición contraria de los estatutos, el órgano de administración será competente para decidir la creación, la supresión o el traslado de las sucursales.

### **Artículo 183.** *Capital social*

Los estatutos habrán de determinar la cifra del capital social, expresándola en pesetas.

### **Artículo 184.** *Participaciones*

1. Los estatutos de la sociedad de responsabilidad limitada expresarán el número de participaciones en que se divida el capital social, el valor nominal de las mismas, su numeración correlativa y, si fueran desiguales, los derechos que cada una atribuya a los socios y la cuantía o la extensión de éstos.

2. En caso de desigualdad de derechos, las participaciones se individualizarán por el número que les corresponda dentro de la numeración correlativa general y los derechos que atribuyan se concretarán del siguiente modo:

1.º Cuando concedan más de un derecho de voto, para todos o algunos acuerdos, se indicará el número de votos.

2.º Cuando concedan derechos que afecten al dividendo o a la cuota de li-

odota establezimendu zein ustiategi nagusia Espainiako lurraldearen barruan non izan, eta bertan finkatuko da sozietate horren egoitza; egoitza hori estatutuetan agerrarazi behar da.

2. Estatutuek kontrakorik xedatu ezean, administrazio-organoa izango da sukurtsalak sortu, kendu edo lekuz aldatzea erabakitzeko organo eskuduna.

### **183. artikulua.** *Sozietate-kapitala*

Estatutuek sozietate-kapitalaren zenbatekoa zehaztu behar dute, pezetan adierazita.

### **184. artikulua** *Partaidetzak*

1. Erantzukizun mugatuko sozietatearen estatutuek adieraziko dute kapitala osatzen duten partaidetzen kopurua, bakoitzaren balio izendatua, ondoz ondoko zenbaketa, eta, desberdinak izanez gero, bakoitzak bazkideei eratzikitzen dizkien eskubideak eta horien zenbatekoa edo norainokoa.

2. Eskubide desberdinak emanez gero, partaidetzak banaka identifikatuko dira bakoitzari ondoz ondoko zenbaketa orokorrean dagokion zenbakia kontuan hartuta, eta eskubideak honetara zehaztuko dira:

1) Erabaki guztiei edo batzuei begira boto-eskubide bat baino gehiago eratzikiz gero, boto-kopurua zehaztu behar da.

2) Dibidenduaren edo likidazio-kuotaren gaineko eskubideak emanez

quidación, se indicará la cuantía de éstos por medio de múltiplos de la unidad.

3.º En los demás casos, se indicará el contenido y la extensión del derecho atribuido.

**Artículo 185.** *Administración y representación de la sociedad*

1. En los estatutos se hará constar la estructura del órgano al que se confía la administración, determinando si se atribuye:

a) A un administrador único.

b) A varios administradores que actúen solidariamente.

c) A varios administradores que actúen conjuntamente.

d) A un Consejo de Administración integrado por un mínimo de tres y un máximo de doce miembros.

2. Los estatutos podrán establecer distintos modos de organizar la administración de entre los expresados en el apartado anterior, atribuyendo a la Junta General la facultad de optar alternativamente por cualquiera de ellos, sin necesidad de modificación estatutaria.

3. En los estatutos se hará constar, también, a qué administradores se confiere el poder de representación, así como su régimen de actuación, de conformidad con las siguientes reglas:

a) En el caso de administrador único, el poder de representación corresponderá necesariamente a éste.

gero, horien zenbatekoa adieraziko da, unitatearen anizkoitza erabilita.

3) Gainerakoetan, emandako eskubidearen edukia eta norainokoa zehaztu behar dira.

**185. artikulua.** *Sozietatea administratu eta ordezkatzea*

1. Estatutueta agerraraziko da administrazioaz arduratuko den organoaren egitura, ondokoetatik nori eratzikitzen zaion zehaztuz:

a) Administratzaile bakarrari.

b) Modu solidarioan jardungo duten hainbat administratzailei.

c) Batera jardungo duten hainbat administratzailei.

d) Gutxienez hiru kidez eta gehienez hamabi kidez osaturiko Administrazio Kontseiluari.

2. Administrazioa antolatzeko modu desberdinak ezar ditzakete estatutuek aurreko lerrokadan aipatutakoen artean, eta, halakoetan, batza orokorrak du sistema horien artean txandaka aukeratzeko ahalmena, estatutuak aldarazi gabe.

3. Estatutueta agerraraziko da, halaber, zein administratzailei dagokion ordezkaritza-ahalordea, eta horren jarduera-araubidea, ondoko erregelen araber:

a) Administratzaile bakarraren kasuan, horrek izango du nahitaz ordezkaritza-ahalordea.

b) En caso de varios administradores solidarios, el poder de representación corresponde a cada administrador, sin perjuicio de las disposiciones estatutarias o de los acuerdos de la Junta sobre distribución de facultades, que tendrán un alcance meramente interno.

c) En el caso de varios administradores conjuntos, el poder de representación se ejercerá mancomunadamente, al menos, por dos de ellos en la forma determinada en los estatutos.

d) En el caso de Consejo de Administración, el poder de representación corresponde al propio Consejo, que actuará colegiadamente.

Además, los estatutos podrán crear un comité consultivo.

Deberá determinarse en los estatutos sociales si la competencia para el nombramiento y revocación del comité consultivo es del consejo de administración o de la junta general; su composición y requisitos para ser titular; su funcionamiento, retribución y número de miembros; la forma de adoptar acuerdos; las concretas competencias consultivas o informativas del mismo así como su específica denominación en la que se podrá añadir, entre otros adjetivos, el término «familiar».

También podrá hacerse constar en los estatutos sociales cualquier otro órgano cuya función sea meramente honorífica e incluir en ellos el correspondiente sistema de retribución de los titulares de dicho cargo.

b) Hainbat administratzaile solidario daudenean, horietako bakoitzari dagokio ordezkari-tza-ahalordea, baina kontuan hartu behar da ahalmen-banaketari buruz estatutuek edo batzak ezarzen dutena, horrek barne ondoreak izango baititu.

c) Baterako hainbat administratzaile daudenean, horietarik bik gutxienez modu mankomunatuan gauzatuko dute ordezkari-tza-ahalordea, estatutuek adierazitako moduan.

d) Administrazio Kontseilua dagoenean, kontseiluari berari dagokio ordezkari-tza-ahalordea, eta organo horrek kide anitzeko organo gisa jardungo du.

Horrez gain, estatutuek Kontsulta Batzordea sor dezakete.

Sozietate-estatutuetan hurrengoa zehaztu behar da: Kontsulta Batzordearen izendapena eta ezeztatena Administrazio Kontseiluari edo Batza orokorrari dagokion; batzorde horren osaketa eta titular izateko betekizunak; jardunbidea, arauketa eta kide-kopurua; erabakiak hartzeko modua; batzorde horren kontsulta- zein informazio- eskumen zehatzak; baita izendazioa ere. Izendazioari «familia» izenlaguna gehitu ahal zaio, besteak beste.

Sozietate-estatutuetan, halaber, ohorezko eginkizun hutsak dituen beste edozein organo agerraraz daiteke, kargu horretako titularrei ordaintzeko sistema aipatuz.

Además, los estatutos sociales podrán atribuir el poder de representación a uno o varios miembros del consejo a título individual o conjunto.

Cuando el Consejo, mediante el acuerdo de delegación, nombre una Comisión Ejecutiva o uno o varios Consejeros Delegados, se indicará el régimen de su actuación.

4. Cuando los estatutos establezcan solamente el máximo y el mínimo de administradores, corresponde a la Junta General la determinación de su número. En caso de Consejo de Administración, el número mínimo y máximo de sus componentes no puede ser inferior a tres ni superior a doce.

Los estatutos indicarán el plazo de duración del cargo de administrador si fuere determinado y el sistema de retribución si la tuviere. Salvo disposición contraria de los estatutos, la retribución correspondiente a los administradores será igual para todos ellos.

5. En caso de prever Consejo de Administración, los estatutos establecerán el régimen de organización y funcionamiento del Consejo, que deberá comprender las reglas de convocatoria y constitución del órgano, así como el modo de deliberar y adoptar acuerdos por mayoría. La delegación de facultades se regirá por lo establecido para las sociedades anónimas.

6. No podrán inscribirse en el Registro Mercantil las enumeraciones de

Aurrekoaz landara, estatutuek kontseilukide bati edo batzuei eratziki ahal diete ordezkaritza-ahalordea, banaka edo batera.

Eskuordetza-erabakiaren bidez Kontseiluak batzorde betearazlea edo kontseilari eskuorde bat edo gehiago izendatzen dituenean, horien jarduera arautu behar du.

4. Estatutuek administratzaileen gehieneko eta gutxieneko kopuruak bakarrik ezarri dituztenean, batza orokorrak zehaztuko du kopuru hori. Administrazio Kontseiluaren kasuan, kopuru horiek ezin dira izan hirutik beherakoak ez hamabitik gorakoak.

Estatutuek aipatuko dute administratzaile-karguaren iraupena, hori zehatza izanez gero, baita ordainketa-sistema ere, ordainketa egonez gero. Estatutuetan besterik xedatu ezean, ordainsaria berdina izango da administratzaile guztientzat.

5. Administrazio Kontseilua aukertzen bada, estatutuek kontseilu horren antolaketa eta jardunbideari buruzko araubidea ezarri behar dute, eta araubide horrek bere barnean hartuko ditu kontseilurako deialdiaren eta kontseilua eratzearen inguruko arauak, baita kontseilu horretan gaiak eztabaidatzeari buruzko arauak eta gehiengoaren araberako erabakiak hartzeari buruzkoak ere. Ahalmen-eskuordetzari aplikatuko zaio sozietate anonimoaren inguruan ezarritakoa.

6. Merkataritzako Erregistroan ezin izango da inskribatu administrazio-or-

facultades del órgano de administración que sean consignadas en los estatutos.

**Artículo 186.** *Funcionamiento de la Junta General*

1. Los estatutos podrán establecer que la convocatoria de la Junta General se realice mediante anuncio publicado en un determinado diario de circulación en el término municipal en el que esté situado el domicilio social, o por cualquier procedimiento de comunicación, individual y escrita, que asegure la recepción del anuncio por todos los socios en el domicilio designado al efecto o en el que conste en el Libro-Registro de socios.

2. Los estatutos no podrán distinguir entre primera y segunda convocatoria de la Junta General.

3. El socio podrá hacerse representar en las reuniones de la Junta General por cualquiera de las personas previstas en la Ley y, en su caso, en los estatutos.

4. La representación comprenderá la totalidad de las participaciones de que sea titular el socio representado, y deberá conferirse por escrito. Si no constare en documento público, conforme al artículo 49 de la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada, deberá ser especial para cada Junta.

5. La representación es siempre revocable. Salvo que otra cosa se establezca en los estatutos, de conformidad con el artículo 49 de la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Res-

ganoak dituen ahalmenen zerrenda, ahalmenok estatutueta agerrarazi badira.

**186. artikulua.** *Batza orokorraren jardunbidea*

1. Estatutuek ezar dezakete sozietatearen egoitza zein udal-mugartetan egon eta bertako egunkari jakin batean jasotako iragarkiaren bidez egitea deialdia, edota bazkideei banan-banan eta idatziz komunikatzea berori, edozein sistema erabilita, baldin eta ziurtatzen bada bazkide guztiak izan dutela deialdiaren berri horretarako zehaztutako egoitzan edo bazkideen liburu-erregistroan agertzen den egoitzan.

2. Estatutuek ezin dituzte bereizi batza orokorraren lehenengo eta bigarren deialdiak.

3. Bazkideak ordezkariaren bidez parte har dezake batza orokorraren bileretan, eta ordezkariak izan daitezke legean edo, hala denean, estatutueta aipatu pertsonak.

4. Ordezkaritzak bazkide ordezkatuaren partaidetza guztiak barnertzen ditu, eta idatziz eman behar da berori. Erantzukizun Mugatuko Sozietatei buruzko martxoaren 23ko 2/1995 Legearen 49. artikulua agindu bezala, ordezkaritza agiri publikoan agerrarazi ezean, berezia izan behar da batza bakoitzerako.

5. Ordezkaritza beti da ezeztagarria. Estatutueta besterik ezarri ezean, ordezkaria batzara badoa, ulertzen da emandako ordezkaritza osoa ezeztatutakoa, Erantzukizun Mugatuko Sozietate-



ponsabilidad Limitada, la asistencia personal a la Junta del representado tendrá valor de revocación de la total representación conferida.

6. Los estatutos deberán determinar el modo en que la Junta General deliberará y adoptará sus acuerdos.

**Artículo 187.** *Prestaciones sociales accesorias*

1. En caso de que se establezcan prestaciones accesorias, los estatutos detallarán su régimen, con expresión de su contenido concreto y determinado, que podrá ser económico o en general cualquier obligación de dar, hacer y no hacer, así como el carácter gratuito o retribuido de las mismas o, en su caso, las garantías previstas en su cumplimiento. En el supuesto de que sean retribuidas, los estatutos habrán de determinar la compensación a recibir por los socios que las realicen, sin que pueda exceder en ningún caso del valor que corresponda a la prestación.

2. Los estatutos podrán vincular la obligación de realizar prestaciones accesorias a la titularidad de una o varias participaciones sociales concretamente determinadas.

**Artículo 188.** *Cláusulas estatutarias sobre transmisión de las participaciones sociales*

1. Serán inscribibles cualesquiera cláusulas que restrinjan la transmisión de todas o de algunas de las participaciones sociales, sin más limitaciones que las establecidas por la Ley.

teei buruzko martxoaren 23ko 2/1995 Legearen 49. artikulua ezarri bezala.

6. Estatutuek zehaztu behar dute batza orokorrak nola egingo dituen eztabaidak eta nola hartuko dituen erabakiak.

**187. artikulua.** *Sozietate-prestazio erantsiak*

1. Prestazio erantsiak egonez gero, estatutuek zehaztuko dituzte horien araubidea eta eduki zehatza, prestazioa izan daitekeelako ekonomikoa edota zerbait eman, egin edo ez egiteko betebeharra; horrez gain, prestazioa dohainekoa edo ordaindukoa den zehaztu behar da, baita, hala denean, betepena ziurtatzeko ezarri diren bermeak ere. Ordaindukoak direnean, estatutuek zehaztu behar dute zein den prestazio horien truk bazkideek jasoko duten konpentsazioa, eta hori ezin izan daiteke prestazioaren balioa baino handiagoa.

2. Estatutuek lotu ahal dute prestazio erantsiak gauzatzeko betebeharra sozietate-partaidetza zehatzen titulartasunarekin.

**188. artikulua.** *Sozietate-partaidetzen eskualdaketa buruzko estatutu-klausulak*

1. Sozietate-partaidetza guztien edo batzuen eskualdaketa murrizteko klausulak inskriba daitezke, legeak ezarritako mugapenekin.

2. Serán inscribibles en el Registro Mercantil las cláusulas estatutarias por las que se reconozca un derecho de adquisición preferente en favor de todos o alguno de los socios, o de un tercero, cuando expresen de forma precisa las transmisiones en las que exista la preferencia, así como las condiciones de ejercicio de aquel derecho y el plazo máximo para realizarlo.

3. Serán inscribibles en el Registro Mercantil las cláusulas estatutarias que impongan al socio la obligación de transmitir sus participaciones a los demás socios o a terceras personas determinadas cuando concurren circunstancias expresadas de forma clara y precisa en los estatutos.

4. Las adquisiciones de participaciones sociales que tengan lugar como consecuencia de las adjudicaciones efectuadas a los socios en la liquidación de la sociedad titular de aquéllas, se sujetarán al régimen estatutario previsto para la transmisión mortis causa de dichas participaciones.

5. Cuando así se establezca en los estatutos sociales, de acuerdo con la legislación civil aplicable, corresponderá al socio titular o, en su caso, a sus causahabientes, el ejercicio de los derechos sociales.

De la misma forma, los estatutos podrán establecer, de conformidad con la legislación civil aplicable, la designación de un representante para el ejercicio de los derechos sociales constante la comunidad hereditaria si así fue establecido en el título sucesorio.

2. Estatutu-klausulek partaidetzak eskuratzeko lehenespen-eskubidea aintzatetsi dietenean bazkide guztiei edo batzuei, edota hirugarren bati, klausulok Merkataritzako Erregistroan inskriba daitezke, baldin eta zehaztasunez adierazten badute zein eskualdaketatan aplikatuko den lehentasuna eta zeintzuk diren eskubide hori egikaritzeko baldintzak eta gehieneko epea.

3. Estatutu-klausulek bazkideari agintzen diotenean bere partaidetzak gainerako bazkideei edo hirugarrenei eskualdatzeko, klausulok Merkataritzako Erregistroan inskriba daitezke, baldin eta betetzen badira estatutueta modu zehatz eta argian adierazitako in-guruabarrak.

4. Sozietate-partaidetzak eskuratu badira partaidetza horien titular den sozietatearen likidazioan bazkideei eginiko adjudikazioen bidez, eskuraketoi aplikatuko zaie estatutueta partaidetzak mortis causa eskualdatzeari buruz ezarritakoa.

5. Sozietate-estatutueta hala ezarri gero eta aplikatu beharreko legeria zibila kontuan hartuta, bazkide titularri edo, hala denean, horren kausadunei dagokie sozietate-eskubideak egikaritzea.

Gisa bertsuan, aplikatu beharreko legeria zibilarekin bat etorri estatutuek ezar dezakete sozietate-eskubideak egikaritzeko ordezkaria izendatzea jarrauntsi-erkidegoa dagoen bitartean, baldin eta hori ezarri bada oinordetza-tituluan.

## SECCIÓN II

*De las aportaciones*

## II. ATALA

*Ekarpenak***Artículo 189.** *Aportaciones dinerarias*

1. Cuando la aportación fuese dineraria en la escritura de constitución o de aumento del capital, el Notario dará fe de que se le ha exhibido y entregado la certificación del depósito de las correspondientes cantidades a nombre de la sociedad en una entidad de crédito, certificación que el Notario incorporará a la escritura. A estos efectos la fecha del depósito no podrá ser anterior en más de dos meses a la de la escritura de constitución o a la del acuerdo de aumento de capital.

2. Lo anterior no será necesario en el caso de que se haya entregado el dinero al Notario autorizante para que éste constituya el depósito a nombre de la sociedad. La solicitud de constitución del depósito se consignará en la escritura.

En el plazo de cinco días hábiles el Notario constituirá el depósito en una entidad de crédito, haciéndolo constar así en la escritura matriz por medio de diligencia separada.

**Artículo 190.** *Aportaciones no dinerarias*

1. Cuando la aportación fuese no dineraria, se describirán en la escritura los bienes o derechos objeto de la aportación, con sus datos registrales si existieran, el título o concepto de la aportación, la valoración en pesetas que se le atribuya, así como la numeración de las participaciones asignadas en pago.

**189. artikulua.** *Diruzko ekarpenak*

1. Ekarpena diruzkoa denetan, eratzte-eskrituran edo kapitala gehitzeari buruzkoan, notarioak fede emango du ondokoaren gain: kasuan kasuko zenbatekoak kreditu-erakunde batean sozietatearen izenean gordailutu direlako ziurtagiria erakutsi eta eman zaiola; notarioak ziurtagiri hori eskriturari erantsiko dio. Ondore horietarako, gordailua egin beharko da eratzte-eskritura egiletsi edo kapitala gehitzeko erabakia hartu eta bi hilabete lehenago gehiezez.

2. Aurreko hori ez da beharrezkoa, notario eskuesleari dirua eman zaiotanean horrek egin dezan gordailua sozietatearen izenean. Gordailua eratzeko eskabidea eskrituran agerraraziko da.

Bost egun balioduneko epean, notarioak gordailua egingo du kreditu-erakunde batean, eta halaxe agerraraziko du eskritura matrizean, eginbide bahuanduen bidez.

**190. artikulua.** *Diruzkoak ez diren ekarpenak*

1. Diruzkoak ez diren ekarpenen kasuan, eskrituran deskribatuko dira ekarritako ondasun edo eskubideak, ondokoa aipatuz: horien erregistro-datuak, halakoak egonez gero, ekarpenaren titulua zein kontzeptua, bakoitzaren balioa pezetatan, bai eta ordainean emandako partaidetzen zenbakiak ere.

Si se tratase de la aportación de una empresa o establecimiento comercial, industrial o de servicios, se describirán en la escritura los bienes y derechos registrables y se indicará el valor del conjunto o unidad económica objeto de aportación. Los restantes bienes podrán relacionarse en inventario, que se incorporará a la escritura.

2. En el supuesto de que existan aportaciones no dinerarias que se hayan sometido a valoración pericial conforme al artículo 38 de la Ley de Sociedades Anónimas, será de aplicación lo dispuesto en los apartados 2 y 3 del artículo 133.

### SECCIÓN III

#### *Del nombramiento y cese de los administradores y de los auditores de cuentas*

#### **Artículo 191.** *Nombramiento de administradores*

Los administradores serán nombrados en el acto de constitución de la sociedad o por acuerdo de la Junta General con la mayoría legal o estatutariamente prevista. No se admitirá el nombramiento por cooptación, ni por el sistema de representación proporcional.

#### **Artículo 192.** *Circunstancias de la inscripción*

1. En la inscripción del nombramiento de los administradores se hará constar la identidad de los nombrados

Empresa edo merkataritzako establezimendua, industriakoa zein zerbitzukoak ekartzen denean, eskrituran deskribatuko dira erregistra daitezkeen ondasun eta eskubideak, ekarritako multzo edo batasun ekonomiko horren balioa adierazita. Gainerako ondasunak inbentario batean zerrenda daitezke, eta inbentario hori eskriturari erantsiko zaio.

2. Sozietate Anonimoen Legearen 38. artikuluan aipatu aditu-balioespena egin denean diruzkoak ez diren ekarpenen inguruan, 133. artikulua 2 eta 3. paragrafoek xedatutakoa aplikatuko da.

### III. ATALA

#### *Administratzaile eta kontu-auditoreak izendatu eta kargutik kentzea*

#### **191. artikulua.** *Administratzaileak izendatzea*

Administratzaileak izendatuko dira sozietatea eratzeke egintzan, edota batza orokorrak hartutako erabakiaren bidez, legean zein estatutuetan ezarritako gehiengoak kontuan izanda. Ez da onartuko kooptazio bidezko izendapenik, ezta proportziozko ordezkaritza-sistemaren bidez egindakorik ere.

#### **192. artikulua.** *Inskripzioaren ingurubarrak*

1. Administratzaileen izendapena inskripzioan ondokoa agerrarazi behar da: izendatuen identitatea, izen-

y la fecha del nombramiento y, en su caso, el plazo para el que lo hubieran sido y el cargo para el que hubiese sido nombrado el miembro del Consejo de Administración.

2. Será de aplicación a la inscripción del nombramiento y cese de los administradores y de los auditores de cuentas de la sociedad de responsabilidad limitada lo dispuesto en los artículos 141 a 154 de este Reglamento, excepto lo dispuesto en el párrafo primero del apartado 1 del artículo 142 respecto al nombramiento de administradores por el Consejo de Administración.

#### **Artículo 193.** *Facultad de optar*

El acuerdo por el que la Junta General ejercite la facultad de optar por cualquiera de los distintos modos alternativos de organizar la administración previstos en los estatutos, se consignará en escritura pública y se inscribirá en el Registro Mercantil.

### SECCIÓN IV

#### *Del acta notarial de junta*

#### **Artículo 194.** *Constancia registral de la solicitud de acta notarial*

1. Sin perjuicio de lo dispuesto con carácter general en el artículo 104, la solicitud de levantamiento de acta notarial de la Junta General de las sociedades de responsabilidad limitada podrá hacerse constar por nota marginal en el Registro Mercantil, siempre que en el orden del día figure algún acuerdo

dapenaren data, baita, hala denean, Administrazio Kontseiluko kidea noiz arte eta zein kargutarako izendatu den ere.

2. Erantzukizun mugatuko sozietatearen administratzaile eta kontu-auditoreak izendatu eta kargutik kentzeari dagokionez, erregelamendu honen 141. artikulutik 154.era koetan xedatutakoa aplikatuko da, Administrazio Kontseiluak administratzaileak izendatzearen inguruan 142. artikulua 1. paragrafoan xedatutakoa izan ezik.

#### **193. artikulua.** *Aukeratze-ahalmena*

Batza orokorrak erabakitzen badu estatutuetan ezarritako administrazio-modu desberdinen artean aukeratzeko ahalmena egikaritzea, erabaki hori eskritura publikoan agerrarazi eta Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da.

### IV. ATALA

#### *Batzaren notario-akta*

#### **194. artikulua.** *Erregistroan agertzea notario-akta eskatu dela*

1. 104. artikuluan orokorrean xedatutakoari kalterik egin gabe, erantzukizun mugatuko sozietateen batza orokorraren notario-akta egitea eskatu denean, eskabide hori Merkataritzako Erregistroan agerraraz daiteke bazter-oharraren bidez ere; horretarako, eguneko aztergaien zerrendan inskriba-

susceptible de inscripción o la aprobación de las cuentas anuales.

2. La nota se practicará al margen de la última inscripción a instancia de los interesados y en virtud de requerimiento notarial dirigido a los administradores y efectuado dentro del plazo legalmente establecido.

3. Practicado el requerimiento en la forma expresada en los párrafos segundo y tercero del artículo 202 del Reglamento Notarial, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 203 del mismo Reglamento, la sociedad podrá oponerse en la propia acta de requerimiento o en otra independiente, o mediante escrito dirigido al Registrador y firmado por quien tenga poder de representación, con firma legitimada notarialmente. En cualquiera de los casos la sociedad únicamente podrá oponerse en virtud de certificación de la que resulte que la titularidad del socio o socios requirentes no figura inscrita como vigente en el libro de socios y, además, en su caso, que la sociedad no ha tenido conocimiento de la adquisición de las correspondientes participaciones. La oposición deberá presentarse en el Registro Mercantil dentro de los cinco días hábiles siguientes al de la práctica del requerimiento. Presentada ésta, el Registrador denegará la extensión de la nota marginal. En todo caso, la nota no podrá practicarse hasta que transcurra el indicado plazo.

4. Los acuerdos adoptados por la Junta a que se refiera la nota sólo serán inscribibles si constan en acta notarial,

tzeko moduko erabakiren bat edota urteko kontuen onespena agertu behar dira.

2. Interesdunek hala eskatuta, oharra egingo da azken inskripzioaren bazterrean, administratzaileei egindako notario-agineia erabilita, agindei hori legeak ezarritako epean egin bada.

3. Behin agindeia egindakoan Notario-erregelamenduaren 202. artikulua bigarren eta hirugarren paragrafoetan ezarri bezala, eta erregelamendu horren 203. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe, sozietateak horren kontra egin dezake agindei-aktan zein beste batean, edota erregistratzaileari igorritako idazkiaren bidez; idazki hori ordezkaritza-ahalordea duenak sinatu behar du, notarioak legitimaturiko sinadurarekin. Edonola ere, aurkajartze hori gauzatzeko, sozietateak erabil dezake hauxe egiaztatzen duen ziurtagiria bakarrik: agindeia egin duen bazkidearen edo bazkideen titulartasuna ez dela inskribatu bazkideen liburuan indarreko titulartasun moduan, eta, gainera, sozietateak ez duela jakin kasuan kasuko partaidetzak eskuratu direnik, hala denean. Aurkajartzea Merkataritzako Erregistroan aurkeztu behar da, agindeia egin eta hurrengo bost egun baldiodunetan. Hori aurkeztu eta gero, erregistratzaileak ezezkua emango dio bazter-oharra egiteari. Edozein kasutan ere, oharra ezin egin daiteke epe hori igaro arte.

4. Oharrak aipatu batza-erabakiak inskribatzeko, eurek notario-aktan agertu behar dute; horrenbestez, eraba-

que, en consecuencia, será presupuesto necesario para la inscripción del título o documento en que aquéllos se formalicen y para el depósito de cuentas en el Registro Mercantil.

## SECCIÓN V

### *De la inscripción de la modificación de los Estatutos Sociales*

#### **Artículo 195.** *Escritura de modificación estatutaria*

1. Para su inscripción, la escritura pública de modificación de estatutos sociales de una sociedad de responsabilidad limitada deberá contener, además de los requisitos de carácter general, declaración de que en la convocatoria de la Junta se han hecho constar los extremos que hayan de modificarse y de que el texto íntegro de la modificación propuesta ha estado desde la convocatoria a disposición de los socios en el domicilio social.

2. Cuando la modificación implique nuevas obligaciones para los socios o afecte a sus derechos individuales, no podrá inscribirse la escritura de modificación sin que conste en ella o en otra independiente el consentimiento de los interesados o afectados o resulte de modo expreso dicho consentimiento del acta del acuerdo social pertinente, la cual deberá estar firmada por aquéllos.

#### **Artículo 196.** *Modificaciones especiales*

1. La inscripción de los acuerdos sociales de modificación estatutaria

kiok formalizatzerakoan erabili diren titulu edo agiriak Merkataritzako Erregistroan inskribatzeko edo kontuak gordailutzeko, notario-akta behar da.

## V. ATALA

### *Sozietate-estatutuen aldarazpena inskribatzea*

#### **195. artikulua.** *Estatutu-aldarazpenaren eskritura*

1. Erantzukizun mugatuko sozietatearen sozietate-estatutuak aldarazteko eskritura publikoa inskribatzeko, betekizun orokorrak ez ezik, eskritura horrek adierazpen bat ere jaso behar du, ondokoa aipatuz: batzarako deialdian agerrarazi direla aldarazi beharreko atalak, eta proposatzen den aldarazpenaren testu osoa bazkideen esku egon dela deialdia egin denetik, sozietatearen egoitzan.

2. Aldarazpenaren ondorioz bazkideei beste betebeharrak batzuk ezartzen zaizkienean edo horien banakako eskubideak ukitzen direnean, aldarazpen-eskritura inskribatu ahal izateko interesdunak edo ukituak ados daudela agerrarazi behar da bertan zein beste eskritura batean; bestela, sozietate-erabakiaren aktak ondorioztatu behar du adostasun hori esanbidez, eta interesdun edo ukituek sinatu behar dute akta hori.

#### **196. artikulua.** *Aldarazpen bereziak*

1. Estatutuak aldarazteko erabakiek banantze-eskubidea eratziki dietenean

que confieran a quienes no hubieran votado a favor el derecho a separarse de la sociedad se atenderá a lo dispuesto en los artículos 206 y 208.

2. La escritura pública de reducción de capital en los casos de separación y exclusión del socio expresará las participaciones amortizadas, la identidad del socio o socios afectados, la causa de la amortización, la fecha del reembolso o de la consignación, y la nueva redacción de los preceptos estatutarios afectados por la reducción de capital, que se registrará por sus reglas específicas.

#### **Artículo 197.** *Circunstancias de la inscripción*

En la inscripción de cualquier modificación estatutaria se harán constar, además de las circunstancias generales, las referidas en el artículo 164 y, en su caso, en el párrafo segundo del artículo 160.

### SECCIÓN VI

#### *De la inscripción del aumento y reducción del capital social*

#### **Artículo 198.** *Escritura de aumento de capital social*

1. Para su inscripción, en la escritura pública de aumento deberá expresarse, además de los requisitos de carácter general, la cuantía en que se ha acordado elevar la cifra del capital social, con indicación de si el aumento se realiza por creación de nuevas participaciones

erabaki horren aldeko botoa eman ez dutenei, inskripzioa egiteko 206 eta 208. artikuluetan xedatutakoa bete behar da.

2. Bazkidea banandu edo bazterteagatik kapitala urritu behar denean, urripenari buruzko eskritura publikoak ondokoa adierazi behar du: amortizatutako partaidetzak, bazkide ukituaren edo ukituen identitatea, amortizazioaren arrazoia, ordainketaren edo zainpean uztearen data eta kapital-urripenak ukituriko estatutu-arauen idazkera berria; urripen horri bere erregela bereziak aplikatuko zaizkio.

#### **197. artikulua.** *Inskripzioaren inguruabarrak*

Estatutu-aldarazpen ororen inskripzioan inguruabar orokorrak ez ezik, 164. artikuluan aipatutakoak eta, hala denean, 160. artikulua bigarren paragrafoan jasotakoak ere agerraraziko dira.

### VI. ATALA

#### *Sozietate-kapitalaren gehikuntza eta urripena inskribatzea*

#### **198. artikulua.** *Sozietate-kapitalaren gehikuntzari buruzko eskritura*

1. Inskripzioa egiteko, kapital-gehikuntzaren eskrituran betekizun orokorrak jasotzeaz gain, adierazi behar da zenbat gehituko den sozietate-kapitalaren zenbatekoa, gehikuntza hori egingo den partaidetza berriak jaulkita edo lehengoan balio izendatua handi-



o por elevación del valor nominal de las ya existentes, así como el contenido del contravalor.

2. Si el aumento de capital se realiza por creación de nuevas participaciones la escritura deberá contener, además, las indicaciones siguientes:

1.<sup>a</sup> La identificación de las participaciones de conformidad con las reglas contenidas en el artículo 184.

2.<sup>a</sup> Las condiciones acordadas para el ejercicio del derecho de asunción preferente por parte de los socios y la cuantía y las condiciones del desembolso. Si la Junta General hubiera acordado la supresión total o parcial del derecho de preferencia, deberá consignarse en la escritura que en la convocatoria de la Junta se hizo constar tanto la propuesta de suprimir el derecho de preferencia, como el derecho de los socios a examinar en el domicilio social el informe elaborado al efecto por el órgano de administración, declarando, además, los otorgantes que, al tiempo de la convocatoria de la Junta, se puso a disposición de los socios dicho informe. Si la Junta se celebró con carácter universal o los socios renunciaron individualmente al derecho de asunción preferente, se hará constar así expresamente.

3.<sup>a</sup> La prima, si se hubiera acordado, con expresión de su cuantía por cada participación creada.

3. Si el aumento de capital se realiza por aumento del valor nominal de las participaciones, se expresará en la escritura pública que todos los socios

tuta eta zein izango den ordainaren edukia.

2. Kapitala gehitzen bada partaide-tza berriak jaulkita, eskriturak jaso behar ditu hurrengo aipamenak ere:

1) Partaidetzen identifikazioa, 184. artikuluko erregelen arabera.

2) Bazkideek partaidetzak lehenespenez harpidetzeko eskubidea egikaritzean bete behar dituzten baldintzak eta ordainketaren zenbatekoa nahiz baldintzak. Batza orokorrak erabaki badu lehenespenez eskubidea oso-osorik edo zati batean kentzea, eskrituran agerraziti behar da batzarako deialdian aipatu zela lehenespenez eskubidea kentzeko proposamena, baita bazkideek zuten eskubidea ere, administrazio-organok eginiko txostena sozietatearen egoitzan aztertzeko; horrez gain, egilesleek adierazi behar dute txosten hori bazkideen esku utzi zela, batzarako deialdia egin zenean. Batza unibertsala izanez gero, edo bazkideek lehenespenez eskubideari uko eginez gero banan-banan, hori esan-bidez agerrarazi behar da.

3) Jaulkipen-prima, halakoa hitzartu bada, ondokoa adierazita: primaren zenbatekoa, sortu den partaidetza bakoi-tzeko.

3. Kapitala gehitzen bada partaide-tzen balio izendatua handituz, eskritura publikoan adierazi behar da bazkide guztiek onartu dutela gehikuntza-mota

han prestado su consentimiento a esta modalidad de aumento, salvo que se haga íntegramente con cargo a reservas o beneficios de la sociedad.

4. En la escritura se expresará además:

1.º Que el aumento acordado ha sido íntegramente desembolsado en los términos previstos, y, en los casos de aumento de capital por creación de nuevas participaciones, la identidad de las personas a quienes se hayan adjudicado, la numeración de las participaciones atribuidas a cada una de ellas y la circunstancia de haberse hecho constar la titularidad de las mismas en el Libro-Registro de socios. Si el aumento de capital no se hubiera asumido íntegramente dentro del plazo fijado al efecto se hará constar expresamente.

2.º Que a los efectos del ejercicio del derecho de preferencia fue realizada por los administradores una comunicación escrita a cada uno de los socios y, en su caso, a los usufructuarios inscritos en el Libro-Registro de socios. En otro caso deberá protocolizarse en la escritura el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» en el que, con tal finalidad, se hubiera publicado el anuncio de la oferta de asunción de las nuevas participaciones.

3.º Que el pago de la prima, si se hubiera acordado ha sido íntegramente satisfecho en el momento del desembolso.

5. Para su inscripción, las menciones relativas al acuerdo de aumento y a su ejecución, contempladas respectiva-

hori, salbu eta gehikuntza osoa egin denean sozietatearen erreserba edo etekinen kontura.

4. Aurrekoa ez ezik, eskrituran hurrengo ere adieraziko da:

1) Erabakitako gehikuntza oso-osorik ordaindu dela agindutakoaren araber, eta kapitala gehitu denean partaidetza berriak sortuz, partaidetzok nori adjudikatu zaizkion, bakoitzak jasotako partaidetzen zenbakia zein den, eta horien titulartasuna bazkideen liburu-erregistroan jaso dela. Kapital-gehikuntza ez bada oso-osorik bereganatu horretarako ezarri den epean, hori esan-bidez agerraraziko da.

2) Lehenespen-eskubidea egikaritzeari dagokionez, administratzaileek idatzizko komunikazioa igorri diotela bazkide bakoitzari, eta, hala denean, bazkideen liburu-erregistroan inskribatutako gozamenunei. Gainerako kasuetan, eskritura bidez protokoloan jasoko da, partaidetza berriak eskuratzeko eskaintzaren iragarkia «Merkataritzako Erregistroaren» zein «Aldizkari Ofizial»-etan argitaratu eta aldizkari hori.

3) Prima ordaintzea erabaki bada, ordainketa hori oso-osorik egin dela eskuraketa-unean.

5. Artikulu honen aurreko paragrafoetan hurrenez hurren jasotako gehikuntza-erabakiaren eta horren betearazpe-

mente en los apartados anteriores de este artículo, podrán consignarse en escrituras separadas.

**Artículo 199.** *Clases de contravalor en el aumento del capital social*

1. Cuando el contravalor consista en aportaciones dinerarias se observará lo dispuesto en el artículo 189.

2. Cuando el contravalor consista total o parcialmente en aportaciones no dinerarias, se describirán en la escritura los bienes o derechos objeto de aportación en la forma prevista en el artículo 190, y se expresará en la escritura que al tiempo de la convocatoria de la Junta se puso a disposición de los socios el preceptivo informe de los administradores. Si las aportaciones no dinerarias hubiesen sido sometidas a valoración pericial, conforme a lo dispuesto en el artículo 38 de la Ley de Sociedades Anónimas, se observará, además, lo dispuesto en los apartados 2 y 3 del artículo 133.

3. Cuando el contravalor consista en la compensación de créditos contra la sociedad, la escritura pública deberá expresar el nombre del acreedor, la fecha en que fue contraído el crédito, la declaración de que éste es completamente líquido y exigible y la declaración de que al tiempo de la convocatoria de la Junta fue puesto a disposición de los socios el informe de los administradores, que se incorporará a la escritura que documenta la ejecución del acuerdo.

4. Cuando el contravalor consista en la transformación de reservas o de beneficios que ya figuraban en el patri-

naren inguruko aipamenak inskribatzeko, aipamenok eskritura bananduetan ageriaraz daitezke.

**199. artikulua.** *Sozietate-kapitala gehitzeko ordain-motak*

1. Gehikuntzaren ordaina diruzko ekarpena denean, 189. artikuluan xedatutakoa bete behar da.

2. Gehikuntzaren ordain osoa edo zati bat diruzkoa ez den ekarpena denean, eskrituran deskribatuko dira ekarri diren ondasun edo eskubideak, 190. artikulua ezarritakoaren arabera, eta adieraziko da batzarako deialdia egin zenean bazkideen esku utzi zela administratzaileek egin beharreko txostena. Sozietate Anonimoen Legearen 38. artikulua xedatu bezala adituek diruzkoak ez diren ekarpenen balioespena egin badute, aurrekoaz landara, 133. artikulua 2 eta 3. paragrafoek xedatutakoa bete behar da.

3. Ordaina denean sozietatearen kontrako kredituak konpentsatzea, eskritura publikoan ondokoa adierazi behar da: zein den hartzekodunaren edo hartzekodunen izena eta noiz hartu zen kreditua, kreditu hori likidoa eta eskatzeko modukoa dela, eta batzarako deialdia egin zenean bazkideen esku utzi zela administratzaileek egin beharreko txostena; txosten hori erabakiaren betearazpena dokumentatzen duen eskriturari erantsi behar zaio.

4. Ordaina sozietate-ondareko erreserba edo etekinen transformazioa denean, eskrituran adierazi behar da ba-

monio social, la escritura pública deberá expresar que el aumento se ha realizado en base a un balance aprobado por la Junta General, referido a una fecha comprendida dentro de los seis meses inmediatamente anteriores a la fecha del acuerdo, que se incorporará a la escritura pública de aumento.

**Artículo 200.** *Circunstancias de la inscripción del aumento de capital*

En la inscripción del aumento de capital, además de las circunstancias generales, se hará constar:

1.º El importe del aumento.

2.º La identificación de las nuevas participaciones o el incremento de valor nominal experimentado por las antiguas.

3.º La identidad de las personas a quienes se hayan adjudicado las participaciones en los casos en que el contravalor del aumento de capital consista en aportaciones no dinerarias, en la compensación de créditos contra la sociedad o en la transformación de reservas o beneficios.

4.º La nueva redacción de los artículos de los estatutos relativos al capital y a las participaciones, con las indicaciones a que se refieren los artículos 183 y 184.

**Artículo 201.** *Escritura de reducción del capital social*

1. Para su inscripción, en la escritura pública de reducción del capital se consignarán, además de los requisitos de carácter general, la finalidad de la reducción y la cuantía de la misma.

tza orokorrak onetsitako balantzea erabili dela gehikuntzaren oinarri moduan; balantze hori erabakiaren aurreko sei hilabeteetan onetsi behar izan da, eta gehikuntzaren eskritura publikoari erantsiko zaio.

**200. artikulua.** *Kapital-gehikuntzari buruzko inskripzioaren inguruabarrak*

Kapital-gehikuntzaren inskripzioan inguruabar orokorrak ez ezik, hurrengoak ere agerraraziko dira:

1) Gehikuntzaren zenbatekoa.

2) Partaidetza berrien identifikazioa edota lehengoan balio izendatuak izandako gehikuntza.

3) Kapital gehikuntzaren ordaina izan denean diruzkoa ez den ekarpena, sozietatearen kontrako kredituen konpentsazioa edota erreserba nahiz etekinen transformazioa, partaidetzak nori adjudikatu eta pertsona horien identitate.

4) Sozietate-estatutueta kapitalaren eta partaidetzen zenbatekoa aipatzen duten artikuluen idazkera berria, 183 eta 184. artikuluek agindutako zehaztapenekin.

**201. artikulua.** *Sozietate-kapitalaren urripenari buruzko eskritura*

1. Inskripzioa egiteko, kapital-urripenaren eskrituran betekizun orokorrak jasotzeaz gain, adierazi behar da zein den urripenaren helburua eta zenbatekoa.

Cuando la reducción no afecte por igual a todas las participaciones, se expresará en la escritura que todos los socios han prestado su consentimiento a esta modalidad de reducción.

2. Cuando los estatutos reconozcan a los acreedores el derecho de oposición, en la escritura se expresará además:

1.º Que fue efectuada por los administradores una notificación personal a los acreedores. En su defecto se protocolizarán en la escritura los anuncios en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y en un diario de los de mayor circulación en la localidad en que radique el domicilio de la sociedad, que con esta finalidad se hubieran publicado.

2.º Que ningún acreedor ha ejercitado en plazo su derecho o, en otro caso, la identificación de quienes se hubieran opuesto, el importe de sus créditos y la indicación de haber sido prestada garantía o satisfecho los créditos.

3. Cuando la reducción de capital hubiera tenido por finalidad la restitución de aportaciones, en la escritura se consignarán además:

1.º La suma dineraria o la descripción de los bienes que hayan de entregarse a los socios, así como la declaración de los otorgantes de que han sido realizados los reembolsos correspondientes.

2.º La identidad de las personas a quienes se hubiere restituido la totalidad o parte de las aportaciones sociales o, en su caso, la declaración del órgano de administración de haber quedado cons-

Urripenak ez dituenen modu berean ukitzen partaidetza guztiak, eskrituran agerraraziko da bazkide guztiek adostu dutela urripen-mota hori.

2. Estatutuek aurkajartze-eskubidea aintzatetsi dienean hartzekodunei, aurrekoaz gain, hauxe adieraziko da eskrituran:

1) Administratzaileek jakinarazpen pertsonala egin zietela hartzekodunei. Halakorik izan ezean, eskritura bidez protokoloan jasoko dira horretarako argitaratu diren iragarkiak, bai «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean argitaratu direnak, baita sozietatearen egoitzako herrian zabal-kunde handia duen egunkarian agertutakoak ere.

2) Hartzekodunek ez dutela erabili eskubide hori epe barruan, edo, bestela, nortzuek erabili duten, zein den euren kredituen zenbatekoa, eta hartzekodunak asetzeko bermea eskaini dela edo kredituak ordaindu direla.

3. Kapital-urripenaren helburua ekarpenak itzultzea denean, eskrituran, aurrekoa ez ezik, hauxe ere agerraraziko da:

1) Bazkideei eman beharreko ondusunen diruzko balioa edo deskripzioa, eta egilesleen adierazpena, egin beharreko ordainketak egin direla azalduz.

2) Sozietate-partaidetza guztiak edo batzuk nori itzuli eta pertsona horien identitatea, edo, bestela, administrazio-organismoaren adierazpena, hauxe zehaztuz: bazkideei itzuli zaiena adinako

tituida una reserva con cargo a beneficios o reservas libres por un importe igual al percibido por los socios en concepto de restitución, salvo en el caso previsto en el artículo 81 de la Ley.

4. Cuando la reducción de capital tuviere por finalidad restablecer el equilibrio entre el capital y el patrimonio contable de la sociedad disminuido por consecuencia de pérdidas, la escritura pública deberá expresar que la reducción se ha realizado con base a un balance aprobado por la Junta General, previa su verificación por los auditores de cuentas de la sociedad cuando ésta estuviere obligada a verificar sus cuentas anuales y, si no lo estuviere, la verificación se realizará por el auditor de cuentas que al efecto designen los administradores. El balance, que deberá referirse a una fecha comprendida dentro de los seis meses inmediatamente anteriores al acuerdo y su verificación, se protocolizarán en la escritura de reducción.

5. En todo caso, la escritura expresará la nueva redacción de los artículos de los estatutos sociales relativos a la cifra del capital y las participaciones, con las indicaciones a que se refieren los artículos 183 y 184.

6. Las menciones relativas al acuerdo y a su ejecución podrán consignarse en escrituras separadas.

**Artículo 202.** *Circunstancias de la inscripción de la reducción del capital*

En la inscripción de la reducción del capital social, además de las circunstancias generales, se hará constar:

erreserba eratu dela etekinen edo erreserba askeen kontura, betiere, legearen 81. artikuluan ezarri kasuan izan ezik.

4. Kapital-urripenaren helburua de-nean galeren ondorioz gutxitu den sozietate-ondarearen eta kapital horren arteko oreka berrezartzea, eskritura publikoan adierazi behar da batza orokorrak onetsitako balantzea erabili dela urripenaren oinarri moduan, behin sozietatearen kontu-auditoreek, sozietateak urteko kontuak egiaztatzeko betebeharrak izanez gero, edota administratzaileek izendatutakoek, halako betebeharririk izan ezean, berori egiaztatu eta gero. Balantze hori erabakiaren aurreko sei hilabeteetan onetsi behar izan da, eta protokoloan jasoko da urripen-eskrituraren bidez, egiaztatapenarekin batera.

5. Edozein kasutan ere, eskrituran adieraziko da sozietate-estatutueta kapitalaren eta partaidetzen zenbatekoa aipatzen duten artikuluen idazkera berria, 183 eta 184. artikuluek agindutako zehaztapenekin.

6. Erabakiari eta horren betearazpenari buruzko aipamenak eskritura bananduetan agerraraz daitezke.

**202. artikulua.** *Kapital-urripenari buruzko inskripzioaren inguruabarrak*

Inguruabar orokorrak ez ezik, kapital-urripenaren inskripzioan hurrengoak ere agerraraziko da:

1.º El importe de la reducción.

2.º La identificación de las participaciones que se amorticen y, en su caso, la indicación de la alteración de su valor nominal.

3.º La identidad de las personas a quienes se hubiese restituido la totalidad o parte de las aportaciones sociales o, en su caso, la declaración a que se refiere el apartado 3 del artículo anterior.

4.º La nueva redacción de los artículos de los estatutos relativos al capital y a las participaciones, con las indicaciones a que se refieren los artículos 183 y 184.

1) Urripenaren zenbatekoa.

2) Amortizatzen diren partaidetzen identifikazioa eta, hala denean, horien balio izendatuak izan duen aldaketa.

3) Sozietate-partaidetza guztiak edo batzuk nori itzuli eta pertsona horien identitatea, edo, bestela, aurreko artikulua 3. paragrafoak aipatu adierazpena.

4) Sozietate-estatutuetan kapitala eta partaidetzak aipatzen dituzten artikuluen idazkera berria, 183 eta 184. artikuluek agindutako zehaztapenekin.

## SECCIÓN VII

### *Publicidad de la unipersonalidad sobrevenida*

**Artículo 203.** *Inscripción de la unipersonalidad sobrevenida*

1. La declaración de haberse producido la adquisición o la pérdida del carácter unipersonal de la sociedad, así como el cambio de socio único, se hará constar en escritura pública que se inscribirá en el Registro Mercantil. La escritura pública que documente las anteriores declaraciones, será otorgada por quienes tengan la facultad de elevar a instrumento público los acuerdos sociales, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 108 y 109 de este Reglamento, exhibiendo al

## VII. ATALA

### *Gertatze bidez pertsona bakarreko sozietate bihurtzea eta horri publizitatea ematea*

**203. artikulua.** *Gertatze bidez pertsona bakarreko sozietate bihurtzea eta hori inskribatzea*

1. Sozietatea pertsona bakarreko bihurtu denean, halakoa izateari utzi dionean edo bazkide bakarra aldatu denean, horren inguruko adierazpena eskritura publikoan jaso eta Merkataritzako Erregistroan inskribatuko da. Erregelamendu honen 108 eta 109. artikuluen arabera sozietate-erabakiak publiko egiteko ahalmena nork izan eta pertsona horrek egiletsiko du aurreko adierazpenak dokumentatzeko eskritura publikoa. Eskritura hori egilesteke, notarioari erakutsiko zaio bazkideen

Notario como base para el otorgamiento del libro-registro de socios, testimonio notarial del mismo en lo que fuera pertinente o certificación de su contenido.

2. En la inscripción se expresará necesariamente la identidad del socio único así como la fecha y naturaleza del acto o negocio por el que se hubiese producido la adquisición o la pérdida del carácter unipersonal o el cambio de socio único.

### SECCIÓN VIII

#### *De la separación y exclusión de socios de sociedades de responsabilidad limitada*

#### **Artículo 204.** *Causas estatutarias de separación*

1. En el caso de que los estatutos sociales establezcan causas de separación de los socios distintas a las previstas en la Ley, deberán determinar el modo de acreditar la existencia de la causa, la forma de ejercitar el derecho de separación y el plazo para el ejercicio de este derecho.

2. Para inscribir la introducción en los estatutos sociales de una nueva causa de separación o la modificación o la supresión de cualquiera de las estatutarias existentes, será necesario que conste en escritura pública el consentimiento de todos los socios o resulte de modo expreso dicho consentimiento del acta del acuerdo social pertinente, la cual deberá estar firmada por aquéllos.

liburu-erregistroa, horren notario-lekukotza, beharrezkoa den heinean, edo edukiaren ziurtagiria.

2. Inskripzioan derrigor adierazi behar da bazkide bakarraren identitatea, bai eta sozietatea pertsona bakarreko bihurtzea, halakoa izateari uztea edo bazkide bakarra aldatzea ekarri duen egin-tza edo negozioaren data eta izaera ere.

### VIII. ATALA

#### *Erantzukizun mugatuko sozietateetako bazkideak banandu eta baztertzea*

#### **204. artikulua.** *Bazkideak banantzeko estatutu-arrazoiak*

1. Legean agindutako banantze-arrazoiez landara, estatutuetan beste batzuk ezar daitezke, eta, halakoetan, estatutuek zehaztuko dute zein den modua egiaztatzeko badela arrazoia, bai eta banantze-eskubidea egikaritzeko forma eta epea.

2. Sozietate-estatutuetan banantze-arrazoi berriren bat sartu denean edo lehengoak aldarazi zein kendu direnean aldarazpen hori inskribatu ahal izateko, bazkide guztiak ados daudela agerrarazi behar da eskritura publikoan edo sozietate-erabakien aktak ondo-rioztatu behar du adostasun hori esan-bidez, eta bazkideek sinatu behar dute akta.



**Artículo 205.** *Ejercicio del derecho de separación*

1. Los acuerdos o los hechos que den lugar al derecho de separación se publicarán en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil». El órgano de administración podrá sustituir dicha publicación por una comunicación escrita a cada uno de los socios que no hayan votado a favor del acuerdo o que desconozcan el hecho que dé lugar al derecho de separación.

2. El derecho de separación podrá ejercitarse en tanto no transcurra un mes desde la publicación o desde la recepción de la comunicación a que se refiere el apartado anterior.

**Artículo 206.** *Inscripción de acuerdos que den derecho al socio a separarse de la sociedad*

1. Para la inscripción en el Registro Mercantil de la escritura pública que documente acuerdos que, según la Ley o los estatutos sociales, den derecho al socio a separarse de la sociedad, será necesario que en la misma escritura o en otra posterior se contenga la fecha de publicación del acuerdo en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» o la del envío de la comunicación sustitutiva de esa publicación a los socios que no hubiesen votado a favor, así como la declaración de los administradores de que ningún socio ha ejercitado el derecho de separación dentro del plazo establecido. Lo dispuesto en este apartado no será de aplicación cuando el acuerdo hubiese sido adoptado con el voto favorable de todos los socios.

**205. artikulua.** *Banantze-eskubidea egikaritzea*

1. Banantze-eskubidea dakarten erabaki edo egitateak «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean argitaratu behar dira. Administrazio-organoak argitalpen horren ordeztizko komunikazioa egin diezaiokie erabakiaren aldeko botoa eman ez duenari edo banantze-eskubidea eragiteko egitatea zein izan zen ez dakien bazkide bakoitzari.

2. Banantze-eskubidea egikari daiteke, erabakia argitaratzen denetik edo aurreko artikulua aipatu komunikazioa jasotzen denetik hilabete igaro ez bada.

**206. artikulua.** *Bazkideari sozietate-tik banantzeko eskubidea ematen dioten erabakiak inskribatzea*

1. Legearen edo sozietate-estatu-tuen arabera banantze-eskubidea dakarten erabakiak dokumentatzeko eskritura publikoa Merkataritzako Erregistroan inskriba dadin, eskrituran bertan edo horren osteko beste eskritura batean haxe aipatu behar da: erabakia noiz argitaratu den «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean, erabakiaren aldeko botorik eman ez duten bazkideei noiz bidali zaien argitalpen horren ordeztoko komunikazioa; bestela, administratzaileek adierazi behar dute bazkide batek ere ez duela banantze-eskubiderik egikaritu epe barruan. Paragrafo honetan xedatutakoa ez da aplikatuko, erabakia hartu deanean bazkide guztiek haren alde emandako botoari esker.

En caso de que algún socio hubiera ejercitado ese derecho, se estará a lo dispuesto en el artículo 208.

2. En la inscripción de la transferencia al extranjero del domicilio social se harán constar, además, los datos relativos al convenio internacional en que se funda el acuerdo y a su ratificación, con expresión de la fecha y número del «Boletín Oficial del Estado» en que se hubiera publicado el texto del convenio y el instrumento de ratificación.

#### **Artículo 207.** *Causas estatutarias de exclusión*

1. En el caso de que los estatutos sociales establezcan causas de exclusión de los socios distintas a las previstas en la Ley, deberán determinarlas concreta y precisamente.

2. Para inscribir la introducción en los estatutos sociales de una nueva causa de exclusión o la modificación o la supresión de cualquiera de las estatutarias existentes, será necesario que conste en escritura pública el consentimiento de todos los socios o resulte de modo expreso dicho consentimiento del acta del acuerdo social pertinente, la cual deberá estar firmada por aquéllos.

#### **Artículo 208.** *Inscripción de la separación o de la exclusión*

1. Para su inscripción en el Registro Mercantil, la escritura pública en la que se haga constar la separación o la exclusión del socio habrá de expresar necesariamente las circunstancias siguientes:

Bazkideren batek egikaritu badu eskubide hori, 208. artikuluan xedatutakoa bete behar da.

2. Sozietatearen egoitza atzerrira aldatu denean, nazioarteko hitzarmen-tatik zein izan erabakiaren oinarria eta, aurreko datuez gain, hitzarmenaren nahiz horren berrespenaren datuak ere agerrarazi behar dira eskrituran, ondokoa adierazita: hitzarmenaren testua eta berrespen-tresna «Estatuko Aldizkari Ofizial»ean noiz argitaratu diren eta aldizkari horren zenbakia.

#### **207. artikulua.** *Bazkideak baztertzeko estatutu-arrazoiak*

1. Legean agindutako baztertzearra-zoiez landara, estatutuetan beste batzuk ezar daitezke, eta halakoak modu zehatz eta xehean aipatu behar dira.

2. Sozietate-estatutuetan banantze-arrazoi berriren bat sartu denean edo lehengoak aldarazi zein kendu direnean aldarazpen hori inskribatu ahal izateko, bazkide guztiak ados daudela agerrarazi behar da eskritura publikoan edo sozietate-erabakien aktak ondorioztatu behar du adostasun hori esan-bidez, eta bazkideek sinatu behar dute akta.

#### **208. artikulua.** *Banantze edo baztertzearren inskripzioa*

1. Bazkidearen banantzea edo baztertzeara jasotzen duen eskritura publiko Merkataritzako Erregistroan inskribatzeko, eskritura horrek hurrengo inguruabarrak aipatu behar ditu:

1.<sup>a</sup> La causa de la separación o de la exclusión del socio y, en caso de exclusión, el acuerdo de la Junta General o testimonio de la resolución judicial firme, que se unirá a la escritura.

En el caso de que el socio excluido fuera titular de un porcentaje igual o superior al 25 por ciento del capital social, se consignará, además, esta circunstancia.

2.<sup>a</sup> El valor real de las participaciones del socio separado o excluido, la persona o personas que las hayan valorado y el procedimiento seguido para esa valoración, así como la fecha del informe del auditor, en el caso de que se hubiera emitido, el cual se unirá a la escritura.

3.<sup>a</sup> La manifestación de los administradores o de los liquidadores de la sociedad de que se ha reembolsado el valor de las participaciones al socio separado o excluido o consignado su importe, a nombre del interesado, en entidad de crédito del término municipal en que radique el domicilio social, acompañando documento acreditativo de la consignación.

2. Para la inscripción en el Registro Mercantil de la escritura pública que documente la separación o la exclusión de uno o varios socios, será necesario que en la misma escritura o en otra posterior se haga constar la reducción del capital social, expresando las participaciones amortizadas, la identidad del socio o socios afectados, la causa de la amortización, la fecha del reembolso o de la consignación, la cifra a que hubiera quedado reducido el capital, así

1) Bazkidea banandu edo baztertzeke arrazoia, eta, baztertze-kasuetan, batza orokorraren erabakia edo ebazpen judizial irmoaren lekukotza, eskriturari erantsiko zaiona.

Baztertutako bazkideak sozietate-kapitalaren ehuneko 25 edo hortik gorako partaidetza izanez gero, inguruar bar hori ere agerrarazi behar da.

2) Banandu edo baztertutako bazkideak dituen partaidetzen benetako balioa, balioespena egin duen pertsonaren edo pertsonen identitatea, balioespen hori egiteko prozedura, baita auditoreak eginiko txostenaren data, halakoa egonez gero; kasu horretan, txostena eskriturari erantsiko zaio.

3) Sozietatearen administratzaile edo likidatzaileek eginiko adierazpena, hauxe esanez: banandu edo baztertutako bazkideari partaidetzen balioa ordaindu zaiola, edo horren zenbatekoa zainpean utzi dela interesdunaren izenean sozietatearen egoitzako udal-mugartean dagoen kreditu-erakunderen batean; zainpean uztea egiaztatzeko agiria aurkeztu behar da.

2. Bazkide baten edo gehiagoren banantzea nahiz baztertzea dokumentatzeko eskritura publikoa Merkataritzako Erregistroan inskribatzeko, eskritura horretan edo horren osteko beste batean sozietate-kapitalaren urripena agerrarazi behar da, ondokoa aipatuz: amortizatutako partaidetak, bazkide ukituaren edo ukituen identitatea, amortizazioaren arrazoia, ordainketaren edo zainpean uztearen data, kapitalaren zenbateko berria, eta urripenak

como la nueva redacción de los estatutos que resultaren afectados.

3. Si los estatutos sociales reconocen derecho de oposición de los acreedores en caso de restitución de aportaciones, no podrá efectuarse el reembolso de las participaciones al socio separado o excluido hasta tanto no transcurra el plazo establecido para el ejercicio de este derecho. En este caso, en la escritura pública que documente la separación o la exclusión de uno o varios socios, se hará constar la manifestación de los administradores o liquidadores sobre la inexistencia de oposición por parte de los acreedores o la identidad de quienes se hubiesen opuesto, el importe de su crédito y las garantías que hubiere prestado la sociedad.

ukituriko estatutu-arauden idazkera berria.

3. Sozietate-estatutuetan hartzeko dunei aurkajartze-eskubidea aintzatesi bazaie partaidetzak itzultzen direnean, bazkide banandu edo baztertuari ezin zaizkio partaidetzak ordaindu eskubide hori egikaritzeko epea igaro arte. Halakoetan, bazkide baten edo gehiagoren banantze edo baztertzea dokumentatzeko eskritura publikoan administrazioaile edo likidatzaileen adierazpena agerrarazi behar da, ondokoa aipatuz: hartzekodunek ez dutela erabili eskubide hori, edo, bestela, nortzuek erabili duten, zein den euren kredituen zenbatekoa eta sozietateak zer-nolako bermeak eskaini dituen.

## CAPÍTULO VI

### De la inscripción de las sociedades colectivas y comanditarias

#### SECCIÓN PRIMERA

*De la inscripción de las sociedades colectivas y comanditarias simples*

**Artículo 209.** *Circunstancias de la primera inscripción de las sociedades colectivas*

En la inscripción primera de las sociedades colectivas deberán constar necesariamente las circunstancias siguientes:

- 1.ª La identidad de los socios.
- 2.ª La razón social.

## VI. KAPITULUA

### Sozietate kolektibo eta komanditakoak inskribatzea

#### LEHENENGO ATALA

*Sozietate kolektiboak eta komanditako sozietate hutsak inskribatzea*

**209. artikulua.** *Sozietate kolektiboen lehenengo inskripzioaren inguruabarrak*

Sozietate kolektiboen lehenengo inskripzioan hurrengo inguruabarrak jaso behar dira nahitaez:

- 1) Bazkideen identitatea.
- 2) Sozietate-izendazioa.

3.<sup>a</sup> El domicilio de la sociedad.

4.<sup>a</sup> El objeto social, si estuviese determinado.

5.<sup>a</sup> La fecha de comienzo de las operaciones.

6.<sup>a</sup> La duración de la sociedad.

7.<sup>a</sup> La aportación de cada socio, expresando el título en que se realice y el valor que se le haya dado a la aportación o de las bases conforme a las cuales se realizara el avalúo.

8.<sup>a</sup> El capital social, salvo en las sociedades formadas exclusivamente por socios que sólo hubieran aportado o se hubieran obligado a aportar servicios.

9.<sup>a</sup> Los socios a quienes se encomienda la administración y representación de la sociedad y las cantidades que, en su caso, se asignen a cada uno de ellos anualmente para sus gastos particulares. Si se tratara de coadministrador nombrado para intervenir la administración de un gestor estatutario, se hará constar así expresamente, con expresión de la identidad de los socios que lo hubieran nombrado.

10.<sup>a</sup> Los demás pactos lícitos contenidos en la escritura social.

**Artículo 210.** *Circunstancias de la primera inscripción de las sociedades comanditarias*

En la inscripción primera de las sociedades comanditarias se consignarán las mismas circunstancias señaladas en el artículo anterior para las sociedades colectivas y, además, las siguientes:

3) Sozietatearen egoitza.

4) Sozietate-xedea, zehaztuta egonez gero.

5) Eragiketak hasteko data.

6) Sozietatearen iraupena.

7) Bazkide bakoitzaren ekarpena, ondokoa adierazita: zergatik egin den, zer-nolako balioa duen edo balioespena egiteko zer-nolako oinarriak erabili diren.

8) Sozietate-kapitala, salbu eta sozietateak osatuta dudenean zerbitzuak bakarrik ekarri dituzten bazkideez edo zerbitzuak ekartzeko betebeharra hartu duten bazkideez.

9) Sozietatearen administrazio eta ordezkartzaz arduratuko diren bazkideak, eta, hala denean, horietako bakoitzari urtero gastuetarako ematen zaizkion zenbatekoak. Estatutuetako kudeatzailearen administrazioan esku hartzeko izendatu den administratzailekidearen kasuan, hori esan-bidez agererraraziko da, administratzaile hori nork izendatu duen zehaztuz.

10) Sozietate-eskrituran jasotako gainerako itun zilegiak.

**210. artikulua.** *Komanditako sozietateen lehenengo inskripzioaren ingurubarrak*

Komanditako sozietateen lehenengo inskripzioan, aurreko artikuluan sozietate kolektiboetara begira ezarritako ingurubarrak ez ezik, hurrengoak ere jaso behar dira nahitaez:

1.<sup>a</sup> La identidad de los socios comanditarios.

2.<sup>a</sup> Las aportaciones que cada socio comanditario haga o se obligue a hacer a la sociedad, con expresión de su valor, conforme a lo dispuesto en el artículo 172 del Código de Comercio, cuando no sean dinerarias.

3.<sup>a</sup> El régimen de adopción de acuerdos sociales.

### **Artículo 211.** *Rescisión parcial*

La inscripción de la rescisión parcial del contrato de sociedad colectiva o comanditaria en el caso de que el gestor estatutario hubiera causado perjuicio manifiesto a la sociedad, se verificará en virtud de resolución judicial firme.

### **Artículo 212.** *Modificación del contrato social*

1. Salvo pacto en contrario, para la modificación del contrato social se necesitará el consentimiento de todos los socios colectivos. Respecto a los socios comanditarios, se estará a lo dispuesto en el contrato social.

2. La inscripción de los actos y contratos mediante los cuales un socio colectivo transmite a otra persona el interés que tenga en la sociedad, o sustituya a otro socio en su lugar para que desempeñe los cargos y funciones que a él le correspondiesen en la administración o gestión social, no podrá verificarse sin que conste en escritura pública el consentimiento de los demás socios colectivos.

1) Bazkide komanditarioen identitatea.

2) Bazkide komanditario bakoitzak egin duen edo egingo duen ekarpena; ekarpena diruzkoa ez denean, horren balioa zehaztu behar da Merkataritza Kodearen 172. artikulua xedatutakoaren arabera.

3) Sozietate-erabakiak hartzeko araubidea.

### **211. artikulua.** *Zatikako hutsalketa*

Sozietate kolektiboaren edo komanditakoaren kontratua zati batean hutsaldu bada estatutuetako kudeatzaileak sozietateari ageriko kaltea eragiteagatik, ezazpen judizial irmoa behar da inskripzioa egiteko.

### **212. artikulua.** *Sozietate-kontratua aldaraztea*

1. Kontrako itunik izan ezean, sozietate-kontratua aldarazteko, bazkide kolektibo guztien adostasuna behar da. Bazkide komanditarioei dagokienez, sozietate-kontratuan xedatutakoa hartuko da kontuan.

2. Zenbait egintza edo kontraturen bidez bazkide kolektiboak beste norbaiti eskualdatu badio sozietatean duen interesa, edo beraren ordez beste bazkide bat jarri badu sozietatearen administrazio- eta kudeaketa-eginkizunak bete ditzan, egintza edo kontratu horiek inskribatzeko, egiaztatu behar da eskritura publikoan agerrarazi dela gainerako bazkide kolektiboaren adostasuna.

SECCIÓN II

*De la inscripción de las sociedades comanditarias por acciones*

**Artículo 213.** *Circunstancias de la primera inscripción*

En la inscripción primera de las sociedades comanditarias por acciones deberán constar necesariamente las circunstancias previstas en el artículo 114, con las siguientes precisiones:

a) En la mención relativa a la denominación, si ésta es subjetiva, solamente podrán incluirse en ella nombres de los socios colectivos.

b) En la mención relativa a las personas que se encarguen de la administración y representación de la sociedad deberá constar su condición de socios colectivos.

c) En los estatutos sociales se consignará el nombre de los socios colectivos.

**Artículo 214.** *Nombramiento y cese de administradores*

1. El nombramiento de administradores fuera del acto constitutivo y su cese se inscribirán en virtud de los documentos previstos en los artículos 142, 147 y 148.

2. No obstante, cuando el cese sea consecuencia de la separación se aplicarán las normas sobre modificación de estatutos.

**Artículo 215.** *Régimen supletorio*

En lo no previsto en los artículos anteriores, serán de aplicación a la

II. ATALA

*Komanditako sozietate akziiodunak inskribatzea*

**213. artikulua.** *Lehenengo inskripzioaren inguruabarrak*

Komanditako sozietate akziiodunen lehenengo inskripzioan 114. artikuluko inguruabarrak jaso behar dira nahitaez, hurrengo ñabardurak gogoan izanda:

a) Izendazioa aipatzean, bazkide kolektiboen izena bakarrik sar daiteke, izendazio hori subjektiboa izanez gero.

b) Sozietatearen administrazio eta ordezkartiaz arduratuko diren pertsonak aipatzean, zehaztu behar da horiek bazkide kolektiboak direla.

c) Sozietate-estatutuetan bazkide kolektiboen izena agerrarazi behar da.

**214. artikulua.** *Administratzaileak izendatu eta kargutik kentzea*

1. Administratzaileak eratze-egintzatik kanpo izendatu direnean edo kargutik kendu direnean, egintza horien inskripzioa egiteko, 142, 147 eta 148. artikuluetan aipatu agiriari erabiltzeko dira.

2. Hala eta guztiz ere, kargu-uztea banantzearen ondorioz gertatu denean, estatutuen aldarazpenari buruzko arauak aplikatuko dira.

**215. artikulua.** *Araubide ordeztaila*

Aurreko artikuluek arautu ez duten zatian, komanditako sozietate akziiodu-

sociedad comanditaria por acciones, en la medida en que lo permita su específica naturaleza, los preceptos de este Reglamento relativos a la sociedad anónima.

## CAPÍTULO VII

### De la transformación, fusión y escisión de sociedades

#### SECCIÓN PRIMERA

##### *De la transformación de sociedades*

**Artículo 216.** *Escritura pública de transformación*

Para su inscripción en el Registro Mercantil, la escritura pública de transformación de sociedad mercantil deberá contener todas las menciones legal y reglamentariamente exigidas para la constitución de la sociedad cuya forma se adopte.

**Artículo 217.** *Transformación de sociedad colectiva o comanditaria o agrupación de interés económico en sociedad anónima o de responsabilidad limitada*

1. La escritura pública de transformación de sociedades colectivas, comanditarias o agrupaciones de interés económico en sociedad anónima o de responsabilidad limitada no podrá inscribirse sin que conste el consentimiento de todos los socios que tengan responsabilidad personal y solidaria por las deudas sociales. En cuanto a los so-

nari aplikatuko zaizkio erregelamendu honetan sozietate anonimoen inguruan ezarritako artikulua, hori egin ahal denean euren izaera berezia kontuan izanda.

## VII. KAPITULUA

### Sozietateak transformatu, bat egin eta zatitzea

#### LEHENENGO ATALA

##### *Sozietateak transformatzea*

**216. artikulua.** *Transformazioaren eskritura publikoa*

Merkataritzako sozietatearen transformazioari buruzko eskritura publikoa Merkataritzako Erregistroan inskribatzeko, eskriturak izan behar ditu sozietatea zein sozietate-mota bihurtu eta halakoa eratzeko legeak nahiz erregelamenduak ezartzen dituen aipamen guztiak.

**217. artikulua.** *Sozietate kolektiboa, komanditakoa edo ekonomia-intereseko elkartzea sozietate anonimo edo erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzea*

1. Sozietate kolektiboa, komanditakoa edo ekonomia-intereseko elkartzea sozietate anonimo edo erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzeari buruzko eskritura publikoa inskribatzeko, bertan agerrarazi behar da ados daudela sozietate-zorren gaineko erantzukizun pertsonal eta solidarioa duten bazkide guztiak. Bazkide komandita-



cios comanditarios se estará a lo dispuesto en la escritura social.

2. Si la sociedad o agrupación de interés económico se transforman en sociedad anónima, en la escritura se incluirá la manifestación expresa de los otorgantes, bajo su responsabilidad, de que el patrimonio cubre, por lo menos, el veinticinco por ciento del capital, con expresión, en su caso, de los dividendos pasivos pendientes y la forma y plazo de desembolsarlos. Además se incorporará a la escritura pública el informe de uno o varios expertos independientes sobre el patrimonio social no dinerario.

Si la sociedad o agrupación de interés económico se transforma en sociedad de responsabilidad limitada, en la escritura se incluirá la manifestación de los otorgantes, bajo su responsabilidad, de que el patrimonio cubre el capital social y de que éste queda totalmente desembolsado.

En ambos supuestos, si los acreedores sociales hubieren consentido expresamente en la transformación, los otorgantes lo manifestarán en la escritura bajo su responsabilidad.

3. A la escritura se acompañará, para su depósito en el Registro Mercantil, el balance general de la sociedad cerrado el día anterior al del acuerdo de transformación.

**Artículo 218.** *Transformación de sociedad civil o cooperativa en sociedad de responsabilidad limitada*

1. La escritura pública de transformación de sociedades civiles o cooperativas en sociedad de responsabilidad li-

rioei dagokienez, sozietate-eskrituran xedatutakoa izan behar da kontuan.

2. Sozietatea edo ekonomia-intereseko elkartzea sozietate anonimo bihurtuz gero, egilesleek euren erantzukizunpean esan-bidez adierazi behar dute eskrituran ondareak kapitalaren ehuneko 25 estaltzen duela gutxienez, eta zehaztuko dituzte, hala denean, ordaintzeke geratzen diren dibidendu pasiboak eta horiek ordaintzeko modua eta epea. Horrez landara, aditu independente batek edo batzuek diruzkoa ez den ondarearen gain eginiko txostena erantsiko zaio eskritura publikoari.

Sozietatea edo ekonomia-intereseko elkartzea erantzukizun mugatuko sozietate bihurtuz gero, egilesleek euren erantzukizunpean esan-bidez adierazi behar dute eskrituran ondareak sozietate-kapitala estaltzen duela eta kapital hori oso-osorik ordaindu dela.

Kasu bietan, sozietatearen hartze-kodunek transformazioaren gaineko adostasuna eman badute esan-bidez, egilesleek eskrituran adieraziko dute in-guruabar hori euren erantzukizunpean.

3. Eskriturarekin batera, sozietatearen balantze orokorra aurkeztu behar da, transformazio-erabakiaren aurreko egunean itxitakoa, Merkataritzako Erregistroan gordailutzeko.

**218. artikulua.** *Sozietate zibila edo kooperatiba erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzea.*

1. Sozietate zibilak edo kooperatibak erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzeari buruzko eskritura publikoa ins-

mitada no podrá inscribirse sin que conste el consentimiento de todos los socios de la sociedad civil o, en su caso, el consentimiento de todos los socios que tengan en la cooperativa algún tipo de responsabilidad personal por las deudas sociales. En ambos supuestos, se incluirá en la escritura, asimismo, la manifestación de los otorgantes, bajo su responsabilidad, de que el patrimonio cubre el capital social quedando éste totalmente desembolsado y, si los acreedores sociales hubieren consentido expresamente la transformación, los otorgantes lo manifestarán igualmente en la escritura bajo su responsabilidad.

2. En caso de transformación de cooperativa, en la escritura se expresarán también las normas que han sido aplicadas para la adopción del acuerdo de transformación, así como el destino que se haya dado a los fondos o reservas que tuviera la entidad. Si la legislación aplicable reconociera a los socios el derecho de separación, la escritura contendrá, además, la relación de quienes hayan hecho uso del mismo y el capital que representen, así como el balance final cerrado el día anterior al de su otorgamiento.

3. A la escritura se acompañará, para su depósito en el Registro Mercantil, un balance general de la sociedad civil o de la cooperativa, cerrado el día anterior al del acuerdo de transformación. Cuando se trate de transformación de cooperativa se acompañarán, además, los siguientes documentos:

a) La certificación del Registro de Cooperativas correspondiente, en la

kribatzeko, bertan agerrarazi behar da sozietate zibilaren bazkide guztiek edo, hala denean, kooperatiban sozietate-zorren gaineko erantzukizun pertsonala duten bazkideek euren adostasuna eman dutela. Kasu bietan, egilesleek euren erantzukizunpean esan-bidez adierazi behar dute eskrituran ondareak sozietate-kapitala estaltzen duela eta kapital hori oso-osorik ordaindu dela; sozietatearen hartzekodunek transformazioaren gaineko adostasuna eman badute esan-bidez, egilesleek eskrituran adieraziko dute inguruabar hori euren erantzukizunpean.

2. Kooperatiba transformatzen denean, eskrituran, aurrekoaz gain, ondokoa ere adieraziko da: transformazio-erabakia hartzeko aplikatu diren arauak, baita erakundeak zituen funts edo erreserbei emandako destinoa ere. Aplikatu beharreko legeriak banantze-eskubidea aintzatetsi badie bazkideei, eskubide hori erabili dutenen zerrenda jaso behar da eskrituran, baita horiek ordezkatzeko duten kapital-zatia eta azken balantzea ere, egilespenaren aurreko egunean itxitakoa.

3. Eskriturarekin batera, sozietate zibilaren edo kooperatibaren balantze orokorra aurkeztu behar da, transformazio-erabakiaren aurreko egunean itxitakoa, Merkataritzako Erregistroan gordailutzeko. Kooperatiben transformazioetan, halaber, hurrengo agiriak ere aurkeztu behar dira:

a) Kasuan kasuko Kooperatiben Erregistroak emandako ziurtagiria; ber-

que consten la declaración de inexistencia de obstáculos para la inscripción de la transformación y, en su caso, la transcripción literal de los asientos que hayan de quedar vigentes. En la propia certificación se hará constar que el encargado del Registro ha extendido nota de cierre provisional de la hoja de la cooperativa que se transforma.

b) Si la legislación aplicable a la cooperativa que se transforma exigiere algún tipo de publicidad escrita del acuerdo de transformación, los ejemplares de las publicaciones en que la misma se hubiere realizado.

4. Una vez inscrita la transformación de la cooperativa, el Registrador Mercantil lo comunicará de oficio al Registro de Cooperativas correspondiente para que en éste se proceda a la inmediata cancelación de los asientos de la sociedad.

**Artículo 219.** *Transformación de sociedad anónima o sociedad de responsabilidad limitada en sociedad colectiva o comanditaria o en agrupación de interés económico*

1. Para su inscripción, la transformación de una sociedad anónima o de responsabilidad limitada en sociedad colectiva o comanditaria simple o por acciones o en agrupación de interés económico se hará constar en escritura pública otorgada por la sociedad y por todos los socios que pasen a responder personalmente de las deudas sociales.

2. Si existiesen socios con derecho de separación se expresará en la escri-

tan adieraziko da ez dagoela oztoporik transformazioa inskribatzeko, eta, hala denean, hitzez hitz kopiaturako dira indarrean iraungo duten idazkunak. Ziurtagiria agerrarazi behar da Erregistroko arduradunak egin duela transformazten den kooperatibaren orria behin-behinean ixten delako oharra.

b) Transformazten den kooperatibari aplikatu beharreko legeriak agintzen badu transformazio-erabakiaren inguruko publizitatea gauzatu behar dela, publizitate hori zein argitalpenetan agertu eta horien aleak.

4. Kooperatibaren transformazioa inskribatu eta gero, merkataritzako erregistrozaileak ofizioz komunikatuko dio hori Kooperatiben Erregistro egokiari, sozietatearen idazkunak berehala ezerez daitezten.

**219. artikulua** *Sozietate anonimoa edo erantzukizun mugatuko sozietatea sozietate kolektibo, komanditako sozietate edo ekonomia-intereseko elkartzetara bihurtzea*

1. Sozietate anonimoa edo erantzukizun mugatukoa bihurtzen denean sozietate kolektibo, komanditako sozietate huts zein akziodun edota ekonomia-intereseko elkartzetara, transformazioa inskribatu ahal izateko, hori eskritura publikoan jaso behar da, eta eskritura hori egiletsiko dute sozietateak eta sozietate-zorren gaineko erantzukizun pertsonala duten bazkideek.

2. Banantze-eskubidedun bazkideak izanez gero, eskrituran adieraziko da

tura la fecha de publicación del acuerdo en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» o, en caso de transformación de sociedad de responsabilidad limitada dicha fecha o la del envío de la comunicación sustitutiva de esa publicación a cada uno de los socios que no hubiesen votado a favor.

Además, se expresará en la escritura la identidad de los socios que hayan hecho uso del derecho de separación dentro del plazo correspondiente y el capital que representen o, en su caso, se incluirá la declaración de los administradores, bajo su responsabilidad, de que ningún socio ha ejercitado el derecho de separación dentro de dicho plazo.

En caso de que algún socio hubiere ejercitado el derecho de separación, si se documentare en la misma escritura la reducción del capital, se hará constar en ella el reembolso de sus acciones o participaciones o la consignación de su importe y la fecha en que se hayan efectuado, expresando las acciones o participaciones amortizadas y la cifra a que hubiere quedado reducido el capital, así como la nueva redacción de los artículos de los estatutos que resultaren afectados por la reducción.

3. A la escritura se acompañarán, para su depósito en el Registro Mercantil, los siguientes documentos:

a) El balance de la sociedad cerrado el día anterior a la fecha del acuerdo de transformación.

b) El balance de la sociedad cerrado el día anterior al otorgamiento de la escritura.

erabakia noiz argitaratu zen «Merkatari-tzako Erregistroaren Aldizkari Ofi-zial»ean, eta, erantzukizun mugatuko sozietateen transformazioaren kasuan, adieraziko da data hori, edota erabakia-ren aldeko botorik eman ez duen baz-kide bakoitzari noiz bidali zaion argi-talpen horren ordezkiko komunikazioa.

Horrez gain, eskrituran adierazi be-har da banantze-eskubidea epe barruan erabili duten bazkideen identitatea, bai eta horiek ordezkatzeko duten kapital-zatia ere, edo, bestela, administratzaileek euren erantzukizunpean egindako adierazpena jasoko da, bazkideek ez dutela banantze-eskubiderik erabili epe barruan esanez.

Bazkideren batek banantze-eskubi-dea erabili badu eta eskrituran kapital-urripena dokumentatu bada, bertan agerrarazi behar da akzio edo partaide-tzak ordaindu direla edo horien balioa zainpean utzi dela, baita ordainketak noiz egin diren ere, amortizatu diren akzio edo partaidetzak eta kapital urri-tuaren zenbatekoa zehaztuz; horrez gain, urripenak ukitutako estatutu-artikuluen idazkera berria aipatuko da.

3. Eskriturarekin batera, hurrengo agiriak aurkeztu behar dira, Merkatari-tzako Erregistroan gordailu daitezten:

a) Sozietatearen balantzea, trans-formazio-erabakiaren aurreko egunean itxitakoa.

b) Sozietatearen balantzea, eskritura noiz egiletsi eta aurreko egunean itxi-takoa.

c) En caso de transformación de sociedad anónima, los ejemplares de los diarios en que se hubiere publicado el acuerdo de transformación cuando dicha publicación fuera necesaria.

**Artículo 220.** *Transformación de sociedad anónima en sociedad de responsabilidad limitada*

1. Para su inscripción, la transformación de sociedad anónima en sociedad de responsabilidad limitada se hará constar en escritura pública otorgada por la sociedad, en la que se incluirán los siguientes extremos:

1.º La fecha de publicación del acuerdo en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y en los periódicos correspondientes, salvo que aquél hubiese sido adoptado con el voto favorable de todos los socios.

2.º La declaración de haber sido anulados e inutilizados los títulos representativos de las acciones o, en caso de que éstas estuvieren representadas por medio de anotaciones en cuenta, la declaración de que las anotaciones han sido canceladas en el registro contable que corresponda.

3.º La declaración de que el patrimonio cubre el capital social y de que éste queda íntegramente desembolsado.

2. A la escritura se acompañarán, para su depósito en el Registro Mercantil, los siguientes documentos:

a) El balance de la sociedad cerrado el día anterior al acuerdo de transformación.

c) Sozietate anonimoaren transformazio-kasuetan, transformazio-erabakia argitaratu duten egunkariaren aleak, argitalpen hori beharrezkoa denean.

**220. artikulua.** *Sozietate anonimoa erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzea*

1. Sozietate anonimoa erantzukizun mugatuko sozietate bihurtzen denean, transformazioa inskribatu ahal izateko, sozietateak egiletsitako eskritura publikoan jaso behar da berori, eta eskritura horretan ondokoa agertu behar da:

1) Erabakia noiz argitaratu zen «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean eta kasuan kasuko egunkarietan, salbu eta bazkide guztiek eman dutenean erabakiaren aldeko botoa.

2) Akzioak ordezkatzeko tituluak deuseztatu edo baliogabetu direlako adierazpena, edo, akzioak kontuko idatzoharren bitartez adierazi badira, kasuan kasuko kontabilitate-erregistroan idatzoharrok ezereztu direlako adierazpena.

3) Ondareak sozietate-kapitala estaltzen duelako eta kapital hori oso-osorik ordaindu delako adierazpena.

2. Eskriturarekin batera, hurrengo agiriak aurkeztu behar dira, Merkataritzako Erregistroan gordailutu daitezten:

a) Sozietatearen balantzea, transformazio-erabakiaren aurreko egunean itxitakoa.

b) El balance de la sociedad cerrado el día anterior al otorgamiento de la escritura.

c) Los ejemplares de los diarios en que se hubiese publicado el acuerdo cuando dicha publicación fuera necesaria.

d) En caso de cancelación de anotaciones en cuenta, certificación acreditativa de la misma expedida por el órgano encargado del registro contable que corresponda.

**Artículo 221.** *Transformación de sociedad limitada en sociedad anónima*

1. Para su inscripción, la transformación de sociedad de responsabilidad limitada en sociedad anónima se hará constar en escritura pública otorgada por la sociedad, en la que se incluirán los siguientes extremos:

a) Si existieren socios con derechos de separación, la fecha de publicación del acuerdo en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» o, en su caso, la fecha en que se envió a cada uno de los socios que no hayan votado a favor del mismo la comunicación sustitutiva de dicha publicación.

b) El número de acciones que correspondan a cada una de las participaciones.

c) La identidad de los socios que hayan hecho uso del derecho de separación dentro del plazo correspondiente y el capital que representen o, en su caso, la declaración de los administra-

b) Sozietatearen balantzea, eskritura noiz egiletsi eta aurreko egunean itxitakoa.

c) Transformazio-erabakia argitaratu duten egunkarien aleak, argitalpen hori beharrezkoa denean.

d) Kontuko idatzoharrak ezereztu direnean, ezerezte hori egiaztatzeko ziurtagiria, kasuan kasuko kontabilitate-erregistroaren gaineko ardura duen organoak emandakoa.

**221. artikulua.** *Erantzukizun mugatuko sozietatea sozietate anonimo bihurtzea*

1. Erantzukizun mugatuko sozietatea sozietate anonimo bihurtzen denean, transformazioa inskribatu ahal izateko, sozietateak egiletsitako eskritura publikoan jaso behar da berori, eta eskritura horretan ondokoa agertu behar da:

a) Banantze-eskubidedun bazkideak izanez gero, erabakia noiz argitaratu zen «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean, edota erabakiaren aldeko botorik eman ez duen bazkide bakoitzari noiz bidali zitzaion argitalpen horren ordezkio komunikazioa.

b) Partaidetza bakoitzari dagozkion akzioen kopurua.

c) Banantze-eskubidea epe barruan erabili duten bazkideen identitatea eta horiek ordezkatzan duten kapital-zatia, edo, bestela, administratzaileek euren erantzukizunpean egindako adierazpe-

dores, bajo su responsabilidad, de que ningún socio ha ejercitado el derecho de separación dentro de dicho plazo.

En caso de que algún socio hubiere ejercitado el derecho de separación, si se documentare en la misma escritura la reducción del capital, se hará constar en ella el reembolso de sus participaciones o la consignación de su importe y la fecha en que se hayan efectuado, expresando las participaciones amortizadas y la cifra a que hubiere quedado reducido el capital social, así como la nueva redacción de los artículos de los estatutos que resultaren afectados por la reducción.

d) El informe de los expertos independientes sobre el patrimonio social no dinerario.

2. A la escritura, se acompañará, para su depósito en el Registro Mercantil, el balance de la sociedad cerrado el día anterior al acuerdo de transformación.

**Artículo 222.** *Transformación de sociedad limitada en sociedad civil o cooperativa*

1. La transformación de sociedad de responsabilidad limitada en sociedad civil o cooperativa se hará constar en escritura pública otorgada por la sociedad y por todos los socios que pasen a asumir algún tipo de responsabilidad personal por las deudas sociales, en la que se incluirán los siguientes extremos:

a) Si existieren socios con derecho de separación, la fecha de publicación

na, bazkideek ez dutela banantze-eskubiderik erabili epe barruan esanez.

Bazkideren batek banantze-eskubidea erabili badu eta eskrituran kapital-urripena dokumentatu bada, bertan agerrarazi behar da horren partaidetzak ordaindu direla edo euren balioa zainpean utzi dela, baita ordainketak noiz egin diren ere, amortizatu diren partaidetzak eta kapital urrituaren zenbatekoa zehaztuz; horrez gain, urripenak ukitutako estatutu-artikuluen idazkera berria adieraziko da.

d) Aditu independenteek eginiko txostena, diruzkoa ez den sozietate-ondarearen inguruan.

2. Eskriturarekin batera sozietatearen balantzea aurkeztu behar da, transformazio-erabakiaren aurreko egunean itxitakoa, hori guztia Merkataritzako Erregistroan gordailutzeko.

**222. artikulua.** *Erantzukizun mugatuko sozietatea sozietate zibil edo kooperatiba bihurtzea*

1. Erantzukizun mugatuko sozietatea sozietate zibil edo kooperatiba bihurtzen denean, transformazio hori eskritura publikoan jaso behar da, eta eskritura egiletsiko dute sozietateak eta sozietate-zorren gaineko erantzukizun pertsonala hartzen duten bazkideek; eskritura horretan ondokoa agertu behar da:

a) Banantze-eskubidedun bazkideak izanez gero, erabakia noiz argitaratu

del acuerdo en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» o, en su caso, la fecha en que se envió a cada uno de los socios que no hayan votado a favor del mismo la comunicación sustitutiva de dicha publicación.

b) La identidad de los socios que hayan hecho uso del derecho de separación dentro del plazo correspondiente y el capital que representen o, en su caso, la declaración de los administradores, bajo su responsabilidad, de que ningún socio ha ejercitado el derecho de separación dentro de dicho plazo.

En caso de que algún socio hubiere ejercitado el derecho de separación, si se documentare en la misma escritura la reducción del capital, se hará constar en ella el reembolso de sus participaciones o la consignación de su importe y la fecha en que se hayan efectuado, expresando las participaciones amortizadas y la cifra a que hubiere quedado reducido el capital social, así como la nueva redacción de los artículos de los estatutos que resultaren afectados por la reducción.

2. Además, en caso de transformación en cooperativa en la escritura se observará lo siguiente:

a) Se hará constar la indicación de la legislación cooperativa que admita o permita la transformación, así como la identificación del Registro de Cooperativas al que corresponda la inscripción de la sociedad transformada.

b) Se incorporará la certificación del Registro Mercantil en la que cons-

zen «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean, edota, hala de-  
nean, erabakiaren aldeko botorik eman  
ez duen bazkide bakoitzari noiz bidali  
zitaion argitalpen horren ordezeko ko-  
munikazioa.

b) Banantze-eskubidea epe barruan  
erabili duten bazkideen identitatea eta  
horiek ordezkatzan duten kapital-zatia,  
edo, bestela, administratzaileek euren  
erantzukizunpean egindako adierazpe-  
na, bazkideek ez dutela banantze-esku-  
biderik erabili epe barruan esanez.

Bazkideren batek banantze-eskubi-  
dea erabili badu eta eskrituran kapital-  
-urripena dokumentatu bada, bertan  
agerrarazi behar da horren partaidetzak  
ordaindu direla edo euren balioa zain-  
pean utzi dela, baita ordainketak noiz  
egin diren ere, amortizatu diren partai-  
detzak eta kapital urrituaren zenbate-  
koa zehaztuz; horrez gain, urripenak  
ukitutako estatutu-artikuluen idazkera  
berria adieraziko da.

2. Aurrekoaz landara, sozietatea  
kooperatiba bihurtuz gero, eskrituran  
ondokoa izan behar da kontuan:

a) Transformazioa onartu edo ahal-  
bidetzen duen kooperatiba-legeriaren  
aipamena agerraraziko da, baita sozie-  
tate transformatuaren inskripzioa egin-  
go duen Kooperatiben Erregistroaren  
identifikazioa ere.

b) Eskriturari erantsiko zaio Merka-  
taritzako Erregistroak emandako ziur-



ten la declaración de inexistencia de obstáculos para la inscripción de la transformación y, en su caso, la transcripción literal de los asientos que hayan de quedar vigentes. En la propia certificación, el Registrador hará constar que ha extendido nota de cierre provisional de la hoja de la sociedad que se transforma.

3. En caso de transformación en sociedad civil, la escritura se presentará en el Registro Mercantil para proceder a la cancelación de los asientos relativos a la sociedad transformada, acompañada del balance de la sociedad cerrado el día anterior a la fecha del acuerdo de transformación y del balance final cerrado el día anterior al del otorgamiento de la escritura, que quedarán depositados en el Registro. Previa calificación de la escritura, el Registrador extenderá el asiento de cancelación en la hoja de la sociedad, haciéndolo constar en la escritura, procediendo a la publicación de la transformación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

4. En caso de transformación en sociedad cooperativa, la escritura se presentará para su inscripción en el Registro de Cooperativas correspondiente acompañada de los balances a que se refiere el apartado anterior.

Inscrita la transformación, el encargado del Registro de Cooperativas lo comunicará de oficio al Registrador Mercantil correspondiente, quien procederá a la inmediata cancelación de los asientos relativos a la sociedad transformada y a la publicación de

tagiria; bertan, transformazioaren inskripzioa egiteko oztoporik ez dagoela adierazi behar da, eta, hala denean, hitzez hitz kopiatu behar dira indarrean iraungo duten idazkunak. Ziurtagirian erregistratzaileak agerraraziko du sozietate transformatuaren orria behin-behinean ixten delako oharra egin duela.

3. Sozietatea sozietate zibil bihurtuz gero, eskritura Merkataritzako Erregistroan aurkeztuko da, transformaturiko sozietatearen idazkunak ezerezteko, eta, horrekin batera aurkeztuko dira, hala transformazio erabakia hartu eta aurreko egunean itxitako balantzea, nola eskritura egiletsi eta aurrekoan itxitako azken balantzea; horiek Erregistroan gordailutuko dira. Eskritura kalifikatu eta gero, erregistratzaileak ezerezte-idazkuna egingo du sozietatearen orrian, eta halaxe agerraraziko du eskrituran; gero, transformazioa «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean argitaratuko du.

4. Sozietatea kooperatiba bihurtuz gero, eskritura kasuan kasuko Kooperatiben Erregistroan aurkeztuko da inskripziorako, aurreko paragrafoak aipatu balantzeekin batera.

Behin transformazioa inskribatu eta gero, Kooperatiben Erregistroko arduradunak horren berri eman behar dio ofiziodunari; horrek sozietate transformatuari buruzko idazkunak ezereztuko ditu berehala, eta transformazioa argi-

la transformación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

**Artículo 223.** *Modificaciones estatutarias simultáneas*

Cuando la transformación vaya acompañada de una modificación del objeto, domicilio, capital social o cualquier otro extremo de la escritura, habrán de observarse los requisitos inherentes a estas operaciones.

**Artículo 224.** *Otros supuestos de transformación*

1. En el caso de que, por autorizarlo una disposición legal, una sociedad no mercantil se transformara en sociedad mercantil, una sociedad mercantil se transformara en sociedad no mercantil, o una sociedad no mercantil se transformara en otra no mercantil, la escritura pública será otorgada por la sociedad y por todos los socios que, en virtud de la transformación pasen a asumir cualquier clase de responsabilidad personal por las deudas sociales. En la escritura se expresarán todas las menciones legal y reglamentarias exigibles para la constitución de la sociedad cuya forma se adopte y en su caso, para la transformación de la sociedad afectada. A falta de disposiciones reguladoras de la transformación, lo serán supletoriamente las contenidas en esta sección en cuanto sean aplicables.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior no será de aplicación a los supuestos de transformación regulados en esta sección.

taratuko du «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean.

**223. artikulua.** *Estatutueta hainbat aldarazpen egitea aldi berean*

Transformazioarekin batera, xedea, egoitza, sozietatearen kapitala edo eskrituran jasotako beste edozein gai aldarazten bada, eragiketa horien in guruko betekizunak izan behar dira kontuan.

**224. artikulua.** *Beste transformazio-kasu batzuk*

1. Lege-xedapen batek emandako baimenaren ondorioz merkataritzakoa ez den sozietatea merkataritzako sozietate bihurtuz gero, edota merkataritzako sozietatea merkataritzakoa ez den sozietate bihurtuz gero, eskritura publikoa egiletsiko dute, hala sozietateak, nola transformazioa dela-eta sozietate-zorren gaineko erantzukizun pertsonala hartzen duten bazkideek. Sozietatea zein sozietate-mota bihurtu eta hori eratzeko, edota, hala denean, sozietate ukitua transformatzeko behar diren lege- eta estatutu-aipamen guztiak jaso behar dira eskrituran. Transformazioari buruz xedapenik izan ezean, atal honetako xedapenak aplikatuko dira sorospidez, aplikatzeko modukoak diren heinean.

2. Atal honetan araututako transformazio-kasuei ez zaie aplikatuko aurreko paragrafoan xedatutakoa.

**Artículo 224 bis.** *Transformación de una sociedad anónima existente en sociedad anónima europea*

1. En el caso de constitución de una sociedad anónima europea mediante la transformación de una sociedad anónima española se aplicarán, en lo que proceda, las reglas del presente Capítulo.

El proyecto de transformación se depositará en el Registro Mercantil correspondiente a su domicilio social y se regirá por lo establecido en el artículo 226 de este Reglamento.

El nombramiento del experto o expertos independientes que certifiquen que la sociedad dispone de activos netos suficientes, al menos para la cobertura del capital y de las reservas de la sociedad anónima europea, se regulará por lo establecido en los artículos 338 a 349 de este Reglamento.

2. Para la inscripción de la sociedad anónima europea resultante de la transformación se incorporarán a la escritura el informe de los administradores y la certificación de los expertos que se regulan en el artículo 326 de la Ley de Sociedades Anónimas.

**Artículo 225.** *Circunstancias de la inscripción*

En la inscripción de la transformación habrán de consignarse, además de las circunstancias generales, todas las exigidas para la inscripción primera de la sociedad cuya forma se adopte así como aquellas otras relativas al dere-

**224. bis artikulua.** *Lehengo sozietate anonimoa sozietate anonimo europar bihurtzea*

1. Sozietate anonimo europarra eratzten bada sozietate anonimo espainiar baten transformazioaren bidez, kapitulu honetako erregelak aplikatuko dira, hori bidezkoa den heinean.

Transformazio-proiektua sozietate-egoitzako Merkataritzako Erregistroan gordailutuko da, eta erregelamendu honen 226. artikulua ezarritakoa aplikatuko zaio proiektu horri.

Aditu independenteek ziurtatu behar dute sozietate horrek baduela sozietate anonimo europarraren kapitala eta erreserbak estaltzeko beste aktibo garbi, eta horien izendapenari aplikatuko zaio erregelamendu honen 338. artikulutik 349.eraoek ezarritakoa.

2. Transformazioaren ondoriozko sozietate anonimo europarra inskribatzeko, eskriturari administratzaileen txostena eta adituen ziurtagiria gehituko zaizkio, Sozietate Anonimoen Legearen 326. artikulua aipatzen dituenak.

**225. artikulua.** *Inskripzioaren inguruabarrak*

Transformazioaren inskripzioan, inguruabar orokorrez gain, hurrengoak ere agerarazi behar dira: sozietatea zein sozietate-mota bihurtu eta horren lehenengo inskripzioa egiteko behar direnak, bai eta bazkideen banantze-

cho de separación de los socios que sean procedentes.

## SECCIÓN II

### *De la fusión y escisión de sociedades*

#### **Artículo 226.** *Depósito del proyecto de fusión*

1. Los administradores están obligados a presentar para su depósito en el Registro Mercantil correspondiente a cada una de las sociedades que participan en la fusión un ejemplar del proyecto de fusión.

2. Dentro de los cinco días hábiles siguientes al de la fecha del asiento de presentación, el Registrador calificará exclusivamente si el documento presentado es el exigido por la Ley y si está debidamente suscrito. Cumplidos estos requisitos, tendrá por efectuado el depósito, practicando las correspondientes notas marginales en el diario y en la hoja abierta a la sociedad. En caso contrario procederá de acuerdo con lo dispuesto para los títulos defectuosos.

3. Efectuado el depósito, el Registrador comunicará al Registrador Mercantil Central para su inmediata publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil», el hecho del depósito y la fecha en que hubiere tenido lugar.

4. La publicación de la convocatoria de las Juntas Generales que hayan de resolver sobre la fusión no podrá realizarse antes de que hubiese quedado efectuado el depósito.

-eskubideari buruzkoak ere, hori bidezkoa denetan.

## II. ATALA

### *Sozietateek bat egin eta beraiek zatitzea*

#### **226. artikulua.** *Bat-egiteko proiektua gordailutzea*

1. Administratzaileek bat-egiteko proiektuaren ale bat aurkeztu behar dute eragiketa horretan parte hartzen duen sozietate bakoitzaren Merkataritzako Erregistroan, ale hori bertan gordailututa gada in.

2. Aurkezte-idazkuna egin eta hurrengo bost egun balioudun barruan, erregistratzaileak bere erantzukizunpean kalifikatuko du ondokoa: aurkeztu den agiria legeak ezartzen duena dela eta legeak agindu bezala sinatu dela agiri hori. Betekizun horiek gauzatutakoan, erregistratzaileak ulertuko du gordailua egin dela, eta bazter-ohar egokiak jarriko ditu liburu-egunkarian eta sozietateari irekitako orrian. Bestela, titulu akastunen inguruan xedatutakoaren arabera jardungo du.

3. Gordailua egindakoan, erregistratzaileak horren berri emango dio merkataritzako erregistratzaile nagusiarri, horrek berehala argitaratu dezan «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Oficial»ean gordailua egin dela eta horren data.

4. Bat egitea erabakiko duten batza orokorretarako deialdia argitaratzeko, aldez aurretik gordailua gauzatu behar da.

**Artículo 226 bis.** *Constitución mediante fusión de una sociedad anónima europea domiciliada en otro Estado miembro*

1. En la constitución de una sociedad anónima europea domiciliada en otro Estado miembro mediante fusión, en la que participe una sociedad española, será de aplicación lo dispuesto en los apartados 1 y 2 del artículo 160 bis de este Reglamento.

2. El nombramiento del experto o expertos independientes que hayan de informar sobre el proyecto de fusión se regulará por lo establecido en los artículos 338 a 349 de este Reglamento.

3. El derecho de separación de los socios que hubieran votado en contra deberá ejercitarse por escrito en el plazo de un mes a contar desde la fecha del acuerdo de fusión. En documento público se hará constar la declaración de los administradores de que ningún socio ha hecho uso de su derecho de separación o, en caso contrario, la declaración de los administradores de la que resulte el reembolso de las acciones correspondientes y los datos de identidad de los accionistas que ejercitaron tal derecho, previa amortización de aquellas y reducción del capital social.

4. El Registrador, a la vista de los datos obrantes en el Registro y en la escritura pública de fusión resentada, y acreditados los trámites previstos en los apartados anteriores, certificará el cumplimiento por parte de la sociedad anónima española que se fusiona de to-

**226 bis artikulua.** *Sozietate anonimo europarra bat-egitearen bidez eratzea, egoitza beste estatukide batean izanik*

1. Egoitza beste estatukide batean duen sozietate anonimo europarra bat-egitearen bidez eraten denean eta sozietate espainiarrak parte hartzen denean eragiketa horretan, erregelamendu honen 160 bis artikulua 1 eta 2. paragrafoek xedatutakoa aplikatuko da.

2. Bat-egiteko proiektuaren inguruko txostena egin behar duen adituaren edo egin behar duten adituen izen-dapenari aplikatuko zaio erregelamendu honen 338. artikulutik 349.era koek ezarritakoa.

3. Erabakiaren kontrako botoa eman duten bazkideek sozietatetik banantzeko eskubidea egikari dezakete idatziz hila-beteko epean, bat-egiteko erabakia hartu denetik zenbatzen hasita. Agiri publikoan agerrarazi behar da administrazioaren adierazpena, ondokoa aipatuz: bazkideek ez dutela erabili banantze-eskubidea, edota, bestela, kasuan kasuko akzioak ordaindu zaizkiela, betiere akzioak amortizatu eta sozietate-kapitala urritu ostean eskubide hori egikaritu dutenen identitate-datuak zehaztuta.

4. Erregistroko datuak eta bat-egiteko eskritura publikoan agertzen direnak ikusita, eta aurreko paragrafoetan ezarritako izapideak egiaztatu ostean, erregistratzaileak ziurtatuko du bat-egiteko eragiketan parte hartzen duen sozietate anonimo espainiarrak

dos los actos y trámites previos a la fusión.

**Artículo 227.** *Escritura pública de fusión*

1. Para su inscripción, la fusión se hará constar en escritura pública otorgada por todas las sociedades participantes.

2. La escritura recogerá separadamente respecto de cada una de las sociedades intervinientes, además de las circunstancias generales, las siguientes:

1.<sup>a</sup> La manifestación de los otorgantes, bajo su responsabilidad, sobre el cumplimiento de lo establecido en el artículo 238 de la Ley de Sociedades Anónimas y de que han sido puestos a disposición de los socios y acreedores los documentos a que se refiere el artículo 242 de dicha Ley.

2.<sup>a</sup> La declaración de los otorgantes respectivos sobre la inexistencia de oposición por parte de los acreedores y obligacionistas o, en su caso, la identidad de quienes se hubiesen opuesto, el importe de su crédito y las garantías que hubiere prestado la sociedad.

3.<sup>a</sup> La fecha de publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» del depósito del proyecto de fusión.

4.<sup>a</sup> Las fechas de publicación del acuerdo de fusión en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

5.<sup>a</sup> El balance de fusión de las sociedades que se extinguen y, en su caso, el informe de los auditores.

bete dituela bat-egitearen aurreko egin-tza eta izapide guztiak.

**227. artikulua.** *Bat-egitearen eskritura publikoa*

1. Bat-egitea inskribatzeko, bera eskritura publikoan agerrarazi behar da, eta sozietate parte-hartzaile guztiek egiletsi behar dute berori.

2. Inguruabar orokorrez gain, eskriturak hurrengoak ere agerrarazi behar ditu banan-banan, sozietate parte-hartzaile bakoitzaren inguruan:

1) Egilesleek euren erantzukizunpean egindako adierazpena, ondokoa azalduz: Sozietate Anonimoen Legearen 238. artikulua ezarritakoa bete dela, eta bazkide nahiz hartzekodunen esku jarri direla lege horren 242. artikulua aipatu agiriak.

2) Kasuan kasuko egilesleek egindako adierazpena, ondokoa azalduz: hartzekodun eta obligaziodunek ez dutela aurkajartzerik azaldu, edo, bestela, nortzuek azaldu duten, zein den euren kredituen zenbatekoa eta zer-nolako bermeak eskaini dituen sozietateak.

3) Bat-egiteko proiektuaren gordailua noiz argitaratu den «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean.

4) Bat-egiteko erabakia noiz argitaratu den «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean.

5) Azkentzen diren sozietateen bat-egiteko balantzea, eta, hala denean, auditoreen txostena.

6.<sup>a</sup> El contenido íntegro del acuerdo de fusión, de conformidad con lo establecido en el artículo siguiente.

3. Si alguna de las sociedades que se fusionan se encontrara en quiebra, se hará constar en la escritura pública la resolución judicial que autorice a la sociedad a participar en la fusión.

**Artículo 228.** *Contenido del acuerdo de fusión*

1. El acuerdo de fusión habrá de expresar necesariamente las circunstancias siguientes:

1.<sup>a</sup> La identidad de las sociedades participantes.

2.<sup>a</sup> Los estatutos que hayan de regir el funcionamiento de la nueva sociedad, así como la identidad de las personas que hayan de encargarse inicialmente de la administración y representación de la sociedad y, en su caso, de los auditores de cuentas. En caso de fusión por absorción, se expresarán las modificaciones estatutarias que procedan.

3.<sup>a</sup> El tipo de canje de las acciones o participaciones y, en su caso, la compensación complementaria en dinero que se prevea.

4.<sup>a</sup> El procedimiento por el que serán canjeadas las acciones o participaciones de las sociedades que se extinguen, así como la fecha a partir de la cual las nuevas acciones o participaciones darán derecho a participar en las ganancias sociales y cualesquiera peculiaridades relativas a este derecho.

6) Bat-egiteko erabakiaren eduki osoa, hurrengo artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

3. Bat-egiteko eragiketan parte hartzen duten sozietateetatik bat porrotean egonez gero, sozietateari bat-egite horretan parte-hartzeko baimena ematen dion ebazpen judiziala agerraraziko da eskritura publikoan.

**228. artikulua.** *Bat-egiteko erabakiaren edukia*

1. Bat-egiteko erabakiak hurrengo inguruabarrak jaso behar ditu nahitaez:

1) Eragiketan parte hartzen duten sozietateen identitatea.

2) Sozietate berriaren jardunbidea arautzeko estatutuak, baita hasieran sozietatearen administrazio eta ordezkaritza arduratuko diren pertsonen identitatea, eta, hala denean, kontu-auditoreena. Irenspen bidezko bat-egiteetan, bidezkoak diren estatutu-aldarazpenak aipatuko dira.

3) Akzio edo partaidetzen truke-tasa, eta, hala denean, aurreikusitako diru-konpentsazio osagarria.

4) Azkendutako sozietateen akzio edo partaidetzak trukatzeko prozedura, baita akzio edo partaidetza berriek zein unetatik ematen duten irabazietan parte hartzeko eskubidea eta eskubide horren inguruan izan daitezkeen berezitasunak ere.

5.<sup>a</sup> La fecha a partir de la cual las operaciones de las sociedades que se extinguen se considerarán realizadas a efectos contables por cuenta de la sociedad a la que traspasan su patrimonio.

6.<sup>a</sup> Los derechos que hayan de otorgarse en la sociedad absorbente o en la nueva sociedad a los titulares de acciones de clases especiales, a los titulares de participaciones privilegiadas y a quienes tengan derechos especiales distintos de las acciones o de las participaciones en las sociedades que se extingan o, en su caso, las opciones que se les ofrezcan.

7.<sup>a</sup> Las ventajas de cualquier clase que hayan de atribuirse en la sociedad absorbente o en la nueva sociedad a los expertos independientes que hayan intervenido en el proyecto de fusión, así como a los administradores de las sociedades que, en su caso, hayan intervenido en el proyecto de fusión.

2. Las circunstancias anteriormente señaladas habrán de ajustarse, en su caso, al proyecto de fusión.

**Artículo 229.** *Participación en la fusión de sociedades colectivas o comanditarias*

1. Si participa en la fusión una sociedad colectiva o comanditaria simple, la escritura habrá de contener el consentimiento de todos los socios colectivos. Para los socios comanditarios, se estará a lo dispuesto en la escritura social.

2. Si la nueva sociedad o la absorbente fuera colectiva o comanditaria, la

5) Kontabilitatearen ondoretarako, zein datatik aurrera ulertu behar den azkendutako sozietateen eragiketak euren ondarea jaso duen sozietatearen kontura egin direla.

6) Mota bereziko akzioen titularrei, partaidetza pribilegiatuen titularrei eta azkendutako sozietateetan akzioez nahiz partaidetzez besteko eskubide bereziak dituztenei sozietate irensean edo berrian zer-nolako eskubideak edo, hala denean, aukerak ematen zaizkien.

7) Bat-egiteko proiektuan parte hartu duten aditu independenteei eta, hala denean, bat-egiteko proiektuan parte hartu duten sozietateen administratzaileei sozietate irensean edo berrian ematen zaizkien abantailak.

2. Aipatu inguruabarrak bat etorri behar dira bat-egiteko proiektuarekin, hala denean.

**229. artikulua.** *Sozietate kolektibo edo komanditakoek parte hartzea bat-egitean*

1. Sozietate kolektiboak edo komanditako sozietate hutsak parte hartu badu bat-egitean, eskrituran bazkide kolektibo guztien adostasuna jaso behar da. Bazkide komanditarioei dago kienez, sozietate-kontratuan xedaturakoa hartu behar da kontuan.

2. Sozietate berria edo irenselea sozietate kolektiboa edo komanditakoa



escritura deberá recoger el consentimiento de todos los socios que en virtud de la fusión pasen a responder ilimitadamente de las deudas sociales.

**Artículo 230.** *Documentos complementarios*

1. Para su inscripción, se acompañarán a la escritura de fusión los siguientes documentos:

1.º El proyecto de fusión, salvo que se halle depositado en el mismo Registro.

2.º Los ejemplares de los diarios en que se hubiesen publicado la convocatoria de la Junta y el acuerdo de fusión.

3.º El informe de los administradores de cada una de las sociedades que participan en la fusión, explicando y justificando el proyecto

4.º El informe o informes del experto o expertos independientes sobre el proyecto de fusión y sobre el patrimonio aportado por las sociedades que se extinguen, cuando fueran obligatorios.

2. En el caso de constitución de una sociedad anónima europea mediante fusión que vaya a fijar su domicilio en España, se acompañarán los certificados de las autoridades correspondientes al domicilio de las sociedades extranjeras participantes en la fusión acreditativos de la legalidad del procedimiento con arreglo a la ley aplicable y de los asientos vigentes obrantes en el Registro de procedencia, así como el informe o informes del experto o expertos independientes.

izanez gero, bat-egite horren ondorioz sozietate-zorren gaineko erantzukizun mugagabea hartzen duten bazkide guztien adostasuna jaso behar da eskrituran.

**230. artikulua.** *Agiri osagarriak*

1. Inskripzioa egiteko, bat-egite eskriturarekin batera hurrengo agiriak aurkeztu behar dira:

1) Bat-egiteko proiektua, salbu eta erregistro horretan gordailutu denean.

2) Batzaren deialdia eta bat-egiteko erabakia zein aldizkaritan argitaratu eta horien aleak.

3) Bat-egiteko eragiketan parte hartzen duen sozietate bakoitzaren administratzaileek egindako txostena, proiektua azaldu eta arrazoituz.

4) Aditu independenteak edo independenteek eginiko txostena edo txostenak, bat-egiteko proiektuaren eta azkendutako sozietateek ekarritako ondarearen inguruan, horiek derrigorrekoak direnean.

2. Sozietate anonimo europarra bat-egitearen bidez eratu eta horrek Espainian finkatzen duenean egoitza, eragiketa horretan parte hartzen duten sozietate atzerritarren egoitzako agintariek eginiko ziurtagiriak aurkeztuko dira; ziurtagiriok egiaztatu behar dute aplikatu beharreko legeriaren arabera prozedura legezkoa dela eta jatorrizko Erregistroan zenbait idazkun indarrean daudela. Horrez gain, aditu independentearen zein independenteen txostena edo txostenak ere aurkeztuko dira.

**Artículo 231.** *Calificación de la concordancia con los antecedentes registrales*

1. Cuando el Registro de la nueva sociedad resultante de la fusión o de la sociedad absorbente no coincida con el Registro de las restantes sociedades que participen en la fusión, la inscripción de la fusión no podrá practicarse sin que conste en el título nota firmada por el Registrador o Registradores correspondientes al domicilio de las sociedades que se extinguen declarando la inexistencia de obstáculos registrales para la fusión pretendida.

2. Idéntica nota extenderá el Registrador al margen del último asiento de la sociedad correspondiente, con referencia a la escritura que la motiva.

3. Dicha nota marginal implicará el cierre provisional de la hoja de la sociedad durante el plazo de seis meses.

**Artículo 232.** *Circunstancias de la inscripción*

1. Si la fusión diera lugar a la creación de una nueva sociedad, se abrirá a ésta la correspondiente hoja registral, practicándose en ella una primera inscripción en la que se recogerán las menciones legalmente exigidas para la constitución de la nueva sociedad y demás circunstancias del acuerdo de fusión.

2. Si la fusión se verificara por absorción se inscribirán en la hoja abierta a la sociedad absorbente las modificaciones estatutarias que, en su caso, se hayan producido y demás circunstancias del acuerdo de fusión.

**231. artikulua.** *Erregistroko aurrekariekin bat etortzearen inguruko kalifikazioa*

1. Bat-egitearen ondoriozko sozietate berriari edo sozietate irenslari dagokion Erregistroa ez datorrenean bat eragiketa horretan parte hartu duten beste sozietateei dagokienarekin, bat-egitea inskribatu ahal izateko, tituluak jaso behar du azkendutako sozietatearen edo sozietateen egoitzako erregistraztaileak edo erregistraztaileek sinatutako oharra, bat-egite hori egiteko erregistro-oztoporik ez dagoela adieraziz.

2. Erregistraztaileak ohar berbera egingo du kasuan kasuko sozietateari buruzko azken idazkunaren bazterrean, ohar hori zein eskriturak eragin duen aipatuz.

3. Bazter-ohar horrek ekarriko du sozietatearen orria behin-behinean ixtea sei hilabetetan.

**232. artikulua.** *Inskripzioaren inguruabarrak*

1. Bat-egitearen ondorioz sozietate berria sortu bada, erregistro-orria irekiko zaio horri, bertan lehenengo inskripzioa eginez; inskripzio horretara bilduko dira sozietate berriaren eraketarako legeak ezarri aipamenak eta bat-egiteko erabakiaren beste inguruabarrak.

2. Bat-egitea irenspen bidez gauzatu bada, sozietate irenslari irekitako orrian inskribatuko dira kasuan-kasuan gertatu diren estatutu-aldarazpenak, bai eta bat-egiteko erabakiaren beste inguruabarrak ere.

**Artículo 233.** *Cancelación de asientos*

1. Una vez inscrita la fusión, el Registrador cancelará de oficio los asientos de las sociedades extinguidas, por medio de un único asiento, trasladando literalmente a la nueva hoja los que hayan de quedar vigentes.

2. Si las sociedades que se extinguen estuviesen inscritas en Registro distinto, el Registrador comunicará de oficio haber inscrito la fusión, indicando el número de la hoja, folio y tomo en que conste.

Recibido este oficio, el Registrador del domicilio de la sociedad extinguida cancelará mediante un único asiento los de la sociedad, remitiendo, en su caso, certificación literal de los asientos que hayan de quedar vigentes para su incorporación al Registro que haya inscrito la fusión.

**Artículo 234.** *Comunicación al Registrador Mercantil Central*

Cada uno de los Registradores Mercantiles a que correspondan las sociedades participantes en la fusión y, en su caso, el correspondiente a la nueva sociedad resultante de la fusión, remitirán al Registrador Mercantil Central, por separado, los datos necesarios para la publicación a que se refiere el párrafo 15 del artículo 388.

**Artículo 235.** *Escritura pública de escisión*

1. Para su inscripción, la escritura pública de escisión habrá de expresar,

**233. artikulua.** *Idazkunak ezereztea*

1. Bat-egitea inskribatu eta gero, erregistraztaileak ofizioz ezereztuko ditu azkendutako sozietateen idazkunak, idazkun bakarra eginda, eta orri berrian hitzez hitz jasoko ditu indarrean iraungo dutenak.

2. Azkendutako sozietateak beste erregistro batean inskribatu badira, erregistraztaileak ofizioz komunikatuko du bat-egitea inskribatu duela, orriaren zenbakia, folioa eta liburukia zehaztuz.

Ofizioa jasotakoan, azkendutako sozietatearen egoitzako erregistraztaileak idazkun bakarraren bidez ezereztuko ditu sozietatearenak, eta, hala denean, indarrean iraungo duten idazkunei buruzko hitzez-hitzezko ziurtagiria bidaliko du, bat-egitearen inskripzioa egin duen Erregistroan sar dadin.

**234. artikulua.** *Merkataritzako erregistraztaile nagusiari egindako komunikazioa.*

Bat-egitean parte hartu duen sozietate bakoitzari dagokion merkataritzako erregistraztaileak, eta, hala denean, bat-egitearen ondoriozko sozietate berriari dagokionak, 388. artikularen 15. paragrafoak aipatu argitalpena egiteko behar diren datuak bidaliko dizkio merkataritzako erregistraztaile nagusiari.

**235. artikulua.** *Zatiketari buruzko eskritura publikoa*

1. Zatiketari buruzko eskritura inskribatzeko, 227. artikuluko aipame-

además de las indicaciones a que se refiere el artículo 227, la clase de escisión, indicando si se produce o no extinción de la sociedad que se escinde, así como si las sociedades beneficiarias de la escisión son de nueva creación o ya existentes.

2. A la escritura pública se acompañarán los documentos que se mencionan en el artículo 230 relativos a la fusión.

#### **Artículo 236.** *Inscripción de la escisión*

1. La inscripción de la escisión se registrará, en lo que resulte pertinente, por lo dispuesto en los artículos anteriores para la fusión.

2. Si la escisión produjese la extinción de la sociedad que se escinde, el Registrador cancelará los asientos referentes a esta sociedad, una vez inscritas las nuevas sociedades resultantes de la escisión en nueva hoja, o la absorción por sociedades ya existentes en las hojas correspondientes a las sociedades absorbentes. Si las sociedades participantes en la escisión estuviesen inscritas en Registro distinto, será de aplicación el apartado segundo del artículo 233.

3. En caso de escisión parcial o segregación una vez inscrita la segregación en la hoja abierta a la sociedad segregante, el Registrador competente inscribirá las nuevas sociedades resultantes de la segregación en nueva hoja, o la absorción por sociedades ya existentes en las hojas correspondientes a las sociedades absorbentes.

nak ez ezik, zatiketa-mota ere adierazi behar da, zatitzen den sozietatea azkendu den edo ez zehaztuz, eta zatiketaren sozietate onuradunak berriak diren ala ez aipatuz.

2. Eskritura publikoarekin batera, 230. artikulua bat-egiteari begira aipatu agiriak aurkeztu behar dira.

#### **236. artikulua.** *Zatiketa inskribatzea*

1. Zatiketaren inskripzioari bat-egitearen inguruko aurreko artikulua aplikatuko zaizkio, hori bidezkoa den heinean.

2. Zatiketak badakar zatitutako sozietatea azkentzea, erregistratzaileak horren idazkunak ezereztuko ditu, behin zatiketaren ondoriozko sozietate berriak orri berrietan inskribatu eta gero, edota lehengo sozietateek gauzatutako irenspena sozietate irenleen orrietan inskribatu ostean. Zatiketan parte hartu duten sozietateak beste erregistro batean inskribatu badira, 233. artikulua biren bigarren paragrafoa aplikatuko da.

3. Zatiketa partziala edo bereiztea gertatu denean, sozietate bereizleari irekitako orrian bereiztea inskribatu eta gero, erregistratzaile eskudunak bereiztearen ondoriozko sozietate berriak orri berrian inskribatuko ditu, edota lehengo sozietateek gauzatutako irenspena sozietate irenleen orrietan inskribatuko du.

**Artículo 237.** *Comunicación al Registrador Mercantil Central*

Cada uno de los Registradores Mercantiles a que correspondan las sociedades participantes en la escisión y, en su caso, el de las nuevas sociedades resultantes de la misma, remitirá al Registrador Mercantil Central, por separado, los datos necesarios para la publicación a que se refiere el párrafo 16 del artículo 388.

CAPÍTULO VIII

**De la disolución y liquidación de sociedades y del cierre de la hoja registral**

SECCIÓN PRIMERA

*De la disolución de sociedades y de su reactivación*

**Artículo 238.** *Disolución de pleno derecho*

1. El Registrador, de oficio, cuando deba practicar algún asiento en la hoja abierta a la sociedad o se hubiera solicitado certificación, o a instancia de cualquier interesado, extenderá una nota al margen de la última inscripción, expresando que la sociedad ha quedado disuelta, en los siguientes casos:

1.º Cuando hubiera transcurrido el plazo de duración de la sociedad.

2.º Cuando hubiera transcurrido un año desde la adopción del acuerdo de reducción del capital de la sociedad anónima, de responsabilidad limitada o

**237. artikulua.** *Merkataritzako erregistratzaile nagusiari egindako komunikazioa.*

Zatiketean parte hartu duen sozietate bakoitzari dagokion merkataritzako erregistratzaileak, eta, hala denean, zatiketaren ondoriozko sozietate berriari dagokionak, 388. artikuluaaren 16. paragrafoak aipatu argitalpena egiteko behar diren datuak bidaliko dizkio merkataritzako erregistratzaile nagusiari.

VIII. KAPITULUA

**Sozietateak desegin eta likidatzea, eta erregistro-orria ixtea**

LEHENENGO ATALA

*Sozietatea desegin eta berpiztea*

**238. artikulua.** *Zuzenbide osoz desegitea*

1. Sozietateari irekitako orrian idazkunen bat egin behar duenean, edota ziurtagiria eskatu zaionean, erregistratzaileak ofizios nahiz interesdunetatik edozeinek hala eskatuta, bazter-oharra egingo du azken inskripzioan, hurrengo kasuetan sozietatea desegin dela adieraziz:

1) Sozietatearen iraupen-epea igaro denean.

2) Lege-agindua betetzearen ondorioz sozietate anonimoaren, erantzukizun mugatukoaren edo komanditako sozietate akziodunaren kapitala legeak

comanditaria por acciones por debajo del mínimo establecido por la Ley como consecuencia del cumplimiento de una norma legal, sin que se hubiere inscrito la transformación o la disolución de la sociedad o el aumento del capital social.

3.º Cuando hubiera transcurrido un año desde la fecha del reembolso o de la consignación de la cantidad correspondiente al socio separado o excluido de sociedad de responsabilidad limitada, con reducción del capital por debajo del mínimo legal, sin que se hubiera inscrito la transformación o la disolución de la sociedad o el aumento del capital social.

2. En los casos a que se refiere el apartado anterior, el Registrador extenderá una nota al margen de la inscripción del nombramiento de los administradores expresando que han cesado en su cargo.

Si los administradores quedasen convertidos en liquidadores por establecerlo así la Ley o los estatutos sociales, el Registrador lo hará constar en el correspondiente asiento.

3. En caso de disolución por transcurso del término, la prórroga de la sociedad no producirá efectos si el acuerdo correspondiente se presentase en el Registro Mercantil una vez transcurrido el plazo de duración de la sociedad.

#### **Artículo 239.** *Título inscribible*

1. La inscripción de la disolución de las sociedades anónimas, de responsa-

ezarritako gutxieneko kopurutik behera urritzeko erabakia hartu denetik urtebete igaro denean, oraindik sozietatearen transformazioa, desegitea edo kapital-gehikuntza inskribatu gabe.

3) Kapitala legeak ezarritako gutxieneko kopurutik behera urritu eta erantzukizun mugatuko sozietatetik bannandu edo baztertutako bazkideari ordaindu zaionetik nahiz zenbateko hori zainpean jarri denetik urtebete igaro denean, oraindik sozietatearen transformazioa, desegitea edo kapital-gehikuntza inskribatu gabe.

2. Aurreko paragrafoak aipatu kasuetan, erregistratzaileak oharra egingo du administratzaileen izendapenari buruzko inskripzioaren bazterrean, horiek kargua utzi dutela adieraziz.

Administratzaileak likidatzaile bihurtu badira legeak edo sozietate-estatutuek hori agintzen dutelako, erregistratzaileak hori agerraraziko du kasuan kasuko idazkunean.

3. Desegitea epe-muga igarotzearen ondorioz gertatu bada, sozietatearen luzapena eragingarria izan dadin, erabakia Merkataritzako Erregistroan aurkeztu behar da, sozietatearen iraupen-epea igarotakoan.

#### **239. artikulua.** *Inskribatzeko moduko titulua*

1. Sozietate anonimoa, erantzukizun mugatukoa edo komanditako sozietate

bilidad limitada y comanditarias por acciones por causa legal o estatutaria distinta del mero transcurso del tiempo de duración de la sociedad, se practicará en virtud de escritura pública o testimonio judicial de la sentencia firme por la que se hubiera declarado la disolución de la sociedad.

2. La inscripción de la disolución de las sociedades colectivas y comanditarias simples se practicará en virtud de testimonio judicial de la sentencia firme por la que se hubiera declarado la disolución de la sociedad o en virtud de escritura pública, otorgada por todos los socios colectivos. En cuanto a los socios comanditarios, se estará a lo dispuesto en la escritura social.

3. En caso de quiebra de la sociedad o de cualquiera de los socios colectivos, la inscripción se practicará en virtud de testimonio de la resolución judicial firme que declare la quiebra.

4. En caso de muerte o declaración judicial de fallecimiento de un socio colectivo, la inscripción se practicará en virtud de instancia a la que se acompañará el certificado del Registro Civil o testimonio judicial del auto correspondiente.

**Artículo 240.** *Circunstancias de la inscripción*

En la inscripción de la disolución se harán constar, además de las circunstancias generales, la causa que la determina, el cese de los administradores, las personas encargadas de la liquidación en los términos previstos en el artículo 243 y las normas que, en su

akzioduna desegin denean iraupen-epea agortzeaz besteko lege- edo estatutu-arrazoi baten ondorioz, inskripzioa egiteko eskritura publikoa behar da, edota desegitea adierazi duen epai irmoaren lekukotza judiziala aurkeztuko da.

2. Sozietate kolektiboaren edo komanditako sozietate hutsaren desegitea inskribatzeko, behar da sozietatearen desegitea adierazi duen epai irmoaren lekukotza judiziala edo bazkide kolektibo guztiek egiletsitako eskritura publikoa. Bazkide komandarioei dagokienez, sozietate-eskrituran xedatutakoa izan behar da kontuan.

3. Sozietateak edo bazkide kolektiboetatik edozeinek porrot eginez gero, inskripzioa egiteko, porrota adierazi duen ebazpen judizial irmoaren lekukotza behar da.

4. Bazkide kolektiboa hil denean edo heriotzari buruzko adierazpen judiziala eman denean, inskripzioa egiteko eskaera-orria behar da, eta horrekin batera Erregistro Zibilak emandako ziurtagiria edo kasuan kasuko autoaren lekukotza judiziala behar da.

**240. artikulua.** *Inskripzioaren ingurubarrak*

Desegitearen inskripzioan, ingurubar orokorrak ez ezik, hurrengo ere agerrarazi behar da: desegitea ekarri duen arrazoia, administratzaileen kargu-uztea, 243. artikuluaen arabera likidazioaz arduratuko diren pertsonak, eta, hala denean, batza orokorrak zein

caso, hubiere acordado la Junta general o la asamblea de socios para la liquidación y división del haber social.

**Artículo 241.** *Anotación preventiva de demanda de disolución de la sociedad*

Podrá practicarse anotación preventiva de la demanda de disolución judicial de la sociedad en los términos previstos en los artículos 155 y 156 de este Reglamento.

**Artículo 242.** *Reactivación de la sociedad disuelta*

1. La inscripción de la reactivación de la sociedad disuelta se practicará en virtud de la escritura pública que documente el acuerdo de reactivación.

2. Para su inscripción en el Registro Mercantil, en la escritura se harán constar, además de las circunstancias generales, las siguientes:

1.<sup>a</sup> La manifestación de los otorgantes de que, en su caso, ha desaparecido la causa de disolución que motivó el acuerdo respectivo y que no ha comenzado el pago de la cuota de liquidación a los socios. Si la sociedad fuera anónima, de responsabilidad limitada o comanditaria por acciones, se hará constar, además, que el patrimonio contable no es inferior al capital social.

2.<sup>a</sup> La fecha de publicación del acuerdo de reactivación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» o la de la comunicación escrita a cada uno de los socios que no hayan votado a favor del acuerdo, si éste diese lugar al derecho de separación.

bazkideen biltzarrak likidazioa egin eta sozietate-hartzekoa banatzeko erabaki dituzten arauak.

**241. artikulua.** *Sozietatea desagiteko demandaren aurreneurritzko idatzoharra egitea*

Sozietatea epaileak desagiteko demandaren aurreneurritzko idatzoharra egin daiteke, erregelamendu honen 155 eta 156. artikuluetan ezarritakoaren arabera.

**242. artikulua.** *Desegindako sozietate berpiztea*

1. Desegindako sozietatearen berpiztea inskribatzeko, berpizte-erabakia dokumentatzen duen eskritura publikoa behar da.

2. Eskritura Merkataritzako Erregistroan inskribatzeko, inguruabar orokorrez gain, hurrengoak ere agerrarazi behar dira:

1) Egilesleen adierazpena, hauxe esanez: hala denean, kasuan kasuko erabakia ekarri zuen desagite-arrazoia desagertu dela eta bazkideei ez zaiela ordaintzen hasi euren kuota. Sozietatea anonimoa, erantzukizun mugatukoa edo komanditako sozietate akzioduna izanez gero, aurrekoaz gain, agerraraziko da kontabilitate-ondarea ez dela sozietate-kapitala baino txikiagoa.

2) Erabakia noiz argitaratu zen «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean, edota erabakiaren aldeko botorik eman ez duten bazkideei idatzizko komunikazioa noiz bidali zaien, erabaki horrek banantze-eskubidea ekarri gero.



3.<sup>a</sup> La declaración de los otorgantes sobre la inexistencia de oposición por parte de los acreedores y obligacionistas o en su caso, la identidad de quienes se hubiesen opuesto, el importe de su crédito y las garantías que hubiese prestado la sociedad.

4.<sup>a</sup> El nombramiento de los administradores y el cese de los liquidadores.

3) Egilesleen adierazpena, ondokoa azalduz: hartzekodun eta obligazio-dunek ez dutela aurkajartzerik azaldu, edo, bestela, nortzuk azaldu duten, zein den euren kredituen zenbatekoa eta sozietateak zer-nolako bermeak eskaini dituen.

4) Administratzaileen izendapena eta likidatzaileen kargu-uztea.

## SECCIÓN II

### *De la liquidación de sociedades y del cierre de su hoja registral*

#### **Artículo 243.** *Nombramiento de liquidadores*

1. En la inscripción del nombramiento de los liquidadores, que podrá ser simultáneo o posterior a la disolución, se hará constar su identidad y el modo en que han de ejercitar sus facultades. En el caso de sociedad de responsabilidad limitada, quienes fueren administradores al tiempo de la disolución quedarán convertidos en liquidadores, salvo que se hubieren designado otros en los estatutos sociales o que, al acordar la disolución, los designe la Junta general.

2. El nombramiento de liquidadores sin fijación de plazo se entenderá efectuado por todo el período de liquidación.

#### **Artículo 244.** *Nombramiento de interventor*

En la inscripción del nombramiento del interventor a que se refiere el artículo 269 de la Ley de Sociedades

## II. ATALA

### *Sozietateak likidatu eta horien erregistro-orria ixtea*

#### **243. artikulua.** *Likidatzaileak izendatzea*

1. Likidatzaileak izenda daitezke sozietatea desegiten den unean edo geroago, eta izendapen horren inskripzioan agerrarazi behar da likidatzaileen identitatea eta horien ahalmenak egikaritzeko modua. Erantzukizun mugatuko sozietatearen kasuan, berori desegitean administratzaile zirenak likidatzaile bihurtuko dira, salbu eta estatutuetan beste likidatzaile batzuk izendatu direnean, edo, desegite hori erabakitzean, batza orokorrak izendatu dituenean likidatzaileok.

2. Likidatzaileak eperik gabe izendatu badira, ulertuko da likidazio-epaldi osorako izendatu direla.

#### **244. artikulua.** *Kontu-hartzailea izendatzea*

Sozietate Anonimoen Legearen 269. artikulua aipatu kontu-hartzailearen izendapena inskribatzean, horren

Anónimas se hará constar su identidad, expresando las circunstancias de su designación.

**Artículo 245.** *Título inscribible*

El nombramiento de liquidadores o interventores se inscribirá en virtud de cualquiera de los títulos previstos para la inscripción de los administradores o en virtud de testimonio judicial de la sentencia firme por la que se hubieren nombrado. Queda a salvo el caso previsto por el artículo 238.

**Artículo 246.** *Cesión global del activo y del pasivo*

1. Cuando exista cesión global del activo y del pasivo, la cesión se hará constar en escritura pública otorgada por la sociedad cedente y por el cesionario o cesionarios.

2. En la inscripción de la cesión global se harán constar, además de las circunstancias generales, las siguientes:

1.<sup>a</sup> La fecha de publicación del acuerdo de cesión en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y en un diario de gran circulación en el lugar del domicilio social. En el anuncio se hará constar el derecho de los acreedores de la sociedad cedente y de los acreedores del cesionario o cesionarios a obtener el texto íntegro del acuerdo de cesión, así como el derecho de dichos acreedores a oponerse a la cesión en el plazo de un mes.

2.<sup>a</sup> La declaración de la sociedad cedente sobre la inexistencia de oposi-

dentitatea agerraraziko da, izendapena-  
ren inguruabarrak adierazita.

**245. artikulua.** *Inskribatzeko moduko titulua*

Likidatzaile edo kontu-hartzaileen izendapena inskribatzeko, administra-  
tzaileen inskripziorako erabiltzen diren titulua erabil daitezke, edota izenda-  
pen-epai irmoaren lekukotza judiziala. Salbuetsita geratzen da 238. artikulua ezarri kasua.

**246. artikulua.** *Aktibo eta pasibo osoa lagatzea*

1. Aktibo eta pasibo osoa laga de-  
nean, lagapena agerrarazi behar da so-  
zietate lagatzaileak eta lagapen-har-  
tzaileak edo -hartzaileek egiletsitako  
eskritura publikoan.

2. Kapital-gehikuntzaren inskrip-  
zioan, inguruabar orokorrak ez ezik,  
hurrengoak ere agerraraziko dira:

1) Erabakia noiz argitaratu zen  
«Merkataritzako Erregistroaren Aldiz-  
kari Ofizial»ean eta sozietatearen egoi-  
tzan zabalkunde handia duen egunka-  
rian. Iragarkian agerraraziko da sozietate  
lagatzailearen eta lagapen-hartzaile-  
aren edo -hartzaileen hartzekodunek  
duten eskubidea, lagapen-erabakiaren  
testu osoa jasotzeko, eta hilabeteko  
epean lagapenaren aurka jartzeko.

2) Sozietate lagatzailearen adieraz-  
pena, ondokoa aipatuz: epe horretan

ción en el plazo antes indicado por parte de los acreedores y obligacionistas o, en su caso, la identidad de quienes se hubiesen opuesto, el importe de su crédito y las garantías que hubiere prestado el cesionario.

**Artículo 247.** *Cancelación de los asientos registrales de la sociedad*

1. Si la sociedad extinguida fuera colectiva o comanditaria simple, se presentará en el Registro la correspondiente escritura pública en la que conste la manifestación de los liquidadores de que se han cumplido las disposiciones legales y estatutarias.

A la escritura se incorporará el balance final de liquidación y la relación de los socios, en la que conste su identidad y el valor de la cuota de liquidación que les hubiera correspondido a cada uno.

2. Si la sociedad extinguida fuera anónima, de responsabilidad limitada o comanditaria por acciones, se presentará en el Registro la correspondiente escritura pública en la que consten las siguientes manifestaciones de los liquidadores:

1.<sup>a</sup> Que el balance final de liquidación ha sido aprobado por la Junta general. Si la sociedad extinguida fuera de responsabilidad limitada, los liquidadores deberán manifestar que también han sido aprobados el informe completo sobre las operaciones de liquidación y el proyecto de división entre los socios del activo resultante. Si la sociedad extinguida fuera anónima o comanditaria por acciones, en la escri-

hartzekodun edo obligaziodunek ez dutela aurkajartzerik azaldu, edo, bestela, nortzuek azaldu duten, zein den euren kredituen zenbatekoa eta sozietateak zer-nolako bermeak eskaini dituen.

**247. artikulua** *Sozietatearen erregistro-idazkunak ezerezte*

1. Azkendutako sozietatea kolektiboa edo komanditako sozietate hutsa izanez gero, Erregistroan kasuan kasuko eskritura publikoa aurkeztuko da, eta bertan agerrarazi behar da likidatzaileen adierazpena, lege- eta estatutuxedapenak bete direla esanez.

Eskriturari erantsiko zaizkio likidazioaren azken balantzea eta bazkideen zerrenda; zerrenda horretan agerrarazi behar dira bazkideon identitatea eta bakoitzari dagokion likidazio-kوتا.

2. Azkendutako sozietatea izanez gero anonimoa, erantzukizun mugatukoa edo komanditako sozietate akzioduna, Erregistroan kasuan kasuko eskritura publikoa aurkeztuko da, likidatzaileen adierazpen hauek bertan jasota:

1) Batza orokorrak onetsi duela likidazioaren azken balantzea. Azkendutako sozietatea erantzukizun mugatukoa bada, likidatzaileek adierazi behar dute likidazio-eragiketen gaineko txosten osatua eta aktiboa bazkideen artean banatzeko proiektua ere onetsi direla. Azkendutako sozietatea anonimoa edo komanditako sozietate akzioduna bada, aurrekoaz gain, agerrarazi behar da likidazioaren azken balantzea

tura pública se hará constar además, que ha sido publicado el balance final de liquidación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» y en uno de los diarios de mayor circulación en el lugar del domicilio social, acreditando la fecha de las respectivas publicaciones.

2.<sup>a</sup> Que ha transcurrido el plazo para impugnarlo, sin que contra él se hayan formulado reclamaciones, o que ha alcanzado firmeza la sentencia que las hubiere resuelto.

3.<sup>a</sup> Que se ha procedido a la satisfacción de los acreedores o a la consignación o aseguramiento de sus créditos, con expresión del nombre de los acreedores pendientes de satisfacción y del importe de las cantidades consignadas y de las aseguradas, así como la entidad en que se hubieran consignado y la que hubiera asegurado el pago de los créditos no vencidos.

4.<sup>a</sup> Que se ha procedido al reparto entre los socios del haber social existente, o que han sido consignadas en depósito, a disposición de sus legítimos dueños las cuotas no reclamadas, con expresión de su importe, y, en su caso, que se ha procedido a la anulación de las acciones.

3. A la escritura se incorporará el balance final de liquidación y, en el caso de sociedad de responsabilidad limitada, la relación de los socios en la que conste su identidad y el valor de la cuota de liquidación que les hubiere correspondido a cada uno. Si la cuota de liquidación se hubiere satisfecho mediante la entrega de otros bienes sociales, se describirán en la escritura,

argitaratu dela «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean eta sozietatearen egoitzan zabalkunde handia duten egunkarietatik batean, argitalpen bakoitzaren data zehaztuz.

2) Balantzea aurkaratzeko epea igaro dela, eta ez dela erreklamaziorik aurkeztu, edota erreklamazioaren gaineko epaia irmo bihurtu dela.

3) Hartzekodunei ordaindu zaiela, euren kredituak zainpean utzi direla edo bermatu direla, hauxe zehaztuz: ordainketa jaso ez duten hartzekodunen identitatea, zainpean utzitako edo bermatutako kredituen zenbatekoa, baita kredituak zainpean jaso dituen erakundea, edota muga-eguneratu gabeko kredituen ordainketa bermatu duen erakundea ere.

4) Sozietate-hartzekoa bazkideen artean banatu dela, edota erreklamatu gabeko kuotak euren jabe legitimoen izenean gordailutu direla, kredituon zenbatekoa zehaztuz, eta, hala denean, akzioak deuseztatu direla ohartaraziz.

3. Eskriturari erantsiko zaio likidazioaren azken balantzea, bai eta, erantzukizun mugatuko sozietatearen kasuan, bazkideen zerrenda ere; zerrenda horretan bazkideen identitatea eta bakoitzari dagokion likidazio-kuota agerrarazi behar dira. Likidazio-kuota ordaintzeko sozietatearen beste ondasun batzuk eman badira, horiek eskrituran deskribatuko dira, euren erregis-

con indicación de sus datos registrales, si los tuvieran, así como el valor de cada uno de ellos.

4. En la inscripción se transcribirá el balance final de liquidación y, en el caso de sociedades de responsabilidad limitada, se hará constar la identidad de los socios y el valor de la cuota de liquidación que hubiere correspondido a cada uno de ellos, expresando que quedan cancelados todos los asientos relativos a la sociedad.

5. Con la escritura se depositarán en el Registro Mercantil los libros de comercio, la correspondencia, la documentación y los justificantes concernientes al tráfico de la sociedad, salvo que en dicha escritura los liquidadores hubieran asumido el deber de conservación de dichos libros y documentos durante el plazo de seis años a contar desde la fecha del asiento de cancelación de la sociedad, o manifestado que la sociedad carece de ellos.

En el caso de depósito de libros y documentos, que deberán relacionarse en la escritura o en instancia con firma legitimada, el Registrador Mercantil estará obligado a conservarlos durante seis años a contar desde la fecha del asiento de cancelación de la sociedad.

#### **Artículo 248.** *Activo sobrevenido*

1. En caso de que aparecieran bienes o derechos de sociedad cancelada, los liquidadores otorgarán escritura pública de adjudicación de la cuota adicional a los antiguos socios, que presentarán a inscripción en el Registro

tro-datuak, halakoak egonez gero, eta balioa zehaztuz.

4. Inskripzioan likidazioaren azken balantzea kopiatuko da, eta, erantzukizun mugatuko sozietateen kasuan, bazkideen identitatea agerraraziko da, baita bakoitzari dagokion likidazio-kuota ere, sozietateari buruzko idazkun guztiak ezereztu direla adierazita.

5. Eskriturarekin batera Merkataritzako Erregistroan gordailutoko dira merkataritzako liburuak, dokumentazioa eta sozietatearen trafikoari lotutako ziurtagiriak, salbu eta eskritura horretan likidatzaileek eginbeharra hartu dutenean liburu nahiz agiriak sei urteko epean gordetzeko, sozietatearen ezerezte-idazkunaren datatik zenbatzen hasita, edota sozietateak ez duela halakorik adierazi dutenean.

Liburu eta agiriak gordailutzen direnean, horiek eskrituran edo sinadura legitimatua duen eskaera-orrian zerrendatu behar dira, eta merkataritzako erregistratzaileak sei urteko epean gorde behar ditu haiek, sozietatearen ezerezte-idazkunaren datatik zenbatzen hasita.

#### **248. artikulua.** *Gertatze bidezko aktiboa*

1. Azkendutako sozietatearen ondainsun nahiz eskubideak agertuz gero, likidatzaileek eskritura publikoa egiletsiko dute lehengo bazkideei kuota gehigarria adjudikatzeko; sozietatea Merkataritzako zein Erregistroan ins-

Mercantil en el que la sociedad hubiera figurado inscrita.

2. Presentada a inscripción la escritura, el Registrador Mercantil, no obstante la cancelación efectuada, procederá a inscribir el valor de la cuota adicional de liquidación que hubiera correspondido a cada uno de los antiguos socios.

3. En el caso de que el Juez competente hubiere acordado el nombramiento de persona que sustituya a los liquidadores para la conversión en dinero de los bienes y derechos a que se refiere el apartado primero y para la adjudicación de la cuota adicional a los antiguos socios, el Registrador Mercantil, no obstante la cancelación efectuada, procederá a inscribir el nombramiento de dicha persona en virtud de testimonio judicial de la resolución correspondiente.

kribatuta egon eta bertan aurkeztuko da eskritura hori inskripziorako.

2. Eskritura inskripziorako aurkeztu eta gero, lehengo bazkide bakoitzak jasotako likidazio-kuota gehigarriaren balioa inskribatuko du merkataritzako erregistratzaileak, ezereztea gorabehera.

3. Epaile eskudunak erabaki badu likidatzaileen ordeztu norbait izendatzea lehenengo paragrafoak aipatu ondasun eta eskubideak diru bihurtzeko eta lehenengo bazkideei likidazio-kuota gehigarria adjudikatzeko, ezereztea gorabehera merkataritzako erregistratzaileak pertsona horren izendapena inskribatuko du, kasuan kasuko ebazpenaren lekukotza judiciala erabilita.

## CAPÍTULO IX De la inscripción de sociedades especiales

### SECCIÓN PRIMERA

#### *De la inscripción de las Sociedades de garantía recíproca*

#### **Artículo 249.** *Contenido de la hoja*

En la hoja abierta a cada sociedad de garantía recíproca se inscribirá, además de los actos enumerados en el artículo 94 en la medida en que sean compatibles con su específica regulación, el importe anual del capital suscrito.

## IX. KAPITULUA Sozietate bereziak inskribatzea

### LEHENENGO ATALA

#### *Elkarrekiko berme-sozietateak inskribatzea*

#### **249. artikulua.** *Orriaren edukia*

Elkarrekiko berme-sozietate bakoitzari irekitako orrian, 94. artikulua zerrendatutako egintzak inskribatuko dira, egintzok sozietateen arauketa bereziarekin bateragarriak diren heinean; horrez gain, harpidetutako kapitalaren urteko zenbatekoa ere inskribatuko da.

**Artículo 250.** *Circunstancias de la primera inscripción*

En la primera inscripción de las sociedades de garantía recíproca se harán constar las circunstancias siguientes:

- 1.ª La identidad de los socios.
- 2.ª El metálico que cada socio aporte o se obligue a aportar, indicando el número de cuotas sociales que se le atribuyan.
- 3.ª Los estatutos que han de regir el funcionamiento de la sociedad.
- 4.ª La identidad de las personas a quienes se encomienda inicialmente la administración y representación de la sociedad.

**Artículo 251.** *Legalización de libros*

El libro registro de socios y el libro que contenga la relación de las garantías otorgadas por la sociedad deberán presentarse en el Registro Mercantil para su legalización, que se practicará en los términos establecidos por este Reglamento.

**Artículo 252.** *Cifra de capital*

Las sociedades de garantía recíproca presentarán anualmente en el Registro Mercantil, al tiempo en que depositen sus cuentas, certificación expedida por su órgano de administración, con firmas legitimadas notarialmente, en la que se indique la cifra efectiva de capital social al cierre del ejercicio. La certificación habrá de ser de fecha anterior en un mes, como máximo, a la de presentación de las cuentas en el Registro.

**248. artikulua.** *Lehenengo inskripzioaren inguruabarrak*

Elkarrekiko berme-sozietateen lehenengo inskripzioan hurrengo inguruabarrak agerraraziko dira:

- 1) Bazkideen identitatea.
- 2) Bazkide bakoitzak ekarri duen edo ekarri behar duen eskudirua, horren truk eratzikitako sozietate-kuoten kopurua zehaztuz.
- 3) Sozietatearen jardunbidea arautzeko estatutuak.
- 4) Hasieran sozietatearen administrazio eta ordezkarietaz arduratuko diren pertsonen identitatea.

**251. artikulua.** *Liburuak legeztatzea*

Bazkideen liburu-erregistroa eta sozietateak emandako bermeen zerrenda jaso duen liburua Merkataritzako Erregistroan aurkeztu behar dira, legeztatutak izan daitezten, erregelamendu honek ezarri bezala.

**252. artikulua.** *Kapitalaren zenbatekoa*

Kontuak gordailutzean, elkarrekiko berme-sozietateek urtero aurkeztu behar dute administrazio-organoak emandako ziurtagiria Merkataritzako Erregistroan; ziurtagiri horrek sinadura legitimatuak izan behar ditu, eta bertan aipatuko da zein den sozietate-kapitalaren benetako zenbatekoa, ekitaldia ixtean. Erregistroan kontuak noiz aurkeztu eta ziurtagiria, gehienez, hilabete lehenago egin daiteke.

**Artículo 253.** *Derecho supletorio*

En lo no previsto en los artículos anteriores, las inscripciones referentes a sociedades de garantía recíproca se practicarán de conformidad con lo dispuesto en su legislación específica y, en la medida en que resulten compatibles, por las reglas relativas a la inscripción de sociedades anónimas contenidas en este Reglamento.

SECCIÓN II

*De la inscripción de las cooperativas de crédito, de las mutuas y cooperativas de seguros y de las mutualidades de previsión social*

**Artículo 254.** *Contenido de la hoja*

En la hoja abierta a cada una de las cooperativas de crédito y de las mutuas y cooperativas de seguros se inscribirán, además de las circunstancias enumeradas en el artículo 94, en la medida en que sean compatibles con su específica regulación, las siguientes:

1.<sup>a</sup> El nombramiento y cese de los miembros del Consejo Rector o del Consejo de Administración y del Director general, así como la delegación de facultades que realice el órgano de administración.

2.<sup>a</sup> La agrupación temporal.

**Artículo 255.** *Circunstancias de la inscripción primera*

En la inscripción primera de las cooperativas de crédito y de las mutuas y cooperativas de seguros, se harán constar las siguientes circunstancias:

**253. artikulua.** *Zuzenbide ordeztailera*

Aurreko artikuluek arautu ez duten zatian, elkarrekiko berme-sozietateei buruzko inskripzioak egingo dira sozietate horien legeria berezian xedatutakoaren arabera, eta, bateragarriak direnean, erregelamendu honetan sozietate anonimoen inskripzioari buruz ezarritako arauak ere aplikatuko dira.

II. ATALA

*Kreditu-kooperatibak, mutuak, aseguru-kooperatibak eta gizarte-aurreikuspenarako mutualitateak inskribatzea*

**254. artikulua.** *Orriaren edukia*

Kreditu-kooperatiba, mutua eta aseguru-kooperatiba bakoitzari irekitako orrian, 94. artikuluan zerrendatutako inguruabarrez gain, hurrengoak ere inskribatuko dira, erakundeon legeria beziarekin bateragarriak izanez gero.

1) Kontseilu Artezkariako edo Administrazio Kontseiluko kideen nahiz zuzendari nagusiaren izendapena eta kargu-uztea, baita administrazio-organok eginiko ahalmen-eskuordetzak ere.

2) Aldi baterako elkartzea.

**255. artikulua.** *Lehenengo inskripzioaren inguruabarrak*

Kreditu-kooperatiba, mutua eta aseguru-kooperatiben lehenengo inskripzioan hurrengo inguruabarrak ageriaraziko dira:



1.<sup>a</sup> La identidad de los fundadores o, en su caso, de los otorgantes.

2.<sup>a</sup> El metálico, bienes o derechos que cada fundador aporte, indicando sus datos registrales, si los tuviere, el título o concepto en que haga la aportación y el valor atribuido a las aportaciones no dinerarias.

3.<sup>a</sup> Los estatutos de la entidad.

4.<sup>a</sup> La identidad del Director o Directores generales.

5.<sup>a</sup> Los pactos lícitos que establezcan los fundadores.

**Artículo 256.** *Título inscribible de las cooperativas de crédito*

1. La inscripción primera de las cooperativas de crédito se practicará en virtud de escritura pública a la que se haya incorporado la preceptiva autorización del Ministerio de Economía y Hacienda, y a la que se acompañe certificación acreditativa de su inscripción en el Registro correspondiente del Banco de España.

2. La ulterior inscripción en el Registro de Cooperativas del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, o de la Comunidad Autónoma que corresponda, se hará constar en el Registro Mercantil mediante nota marginal. Esta regla será aplicable asimismo a las cooperativas de seguros.

**Artículo 257.** *Inscripción de las mutualidades de previsión social*

1. La inscripción de las mutualidades de previsión social se registrará por los

1) Eratzaileen edo, hala denean, egileseen identitatea.

2) Eratzaile bakoitzak ekarri duen eskudiru, ondasun edo eskubideak, ondokoa aipatuz: horien erregistro-datuak, halakoak egonez gero, ekarpenaren titulua zein kontzeptua, eta diruzkoak ez diren ekarpenei eratzikitako balioa.

3) Erakundearen estatutuak.

4) Zuzendari nagusiaren edo nagusien identitatea.

5) Eratzaileek eginiko itun zilegiak.

**256. artikulua.** *Inskribatzeko moduko tituluak, kreditu-kooperatiben kasuan*

1. Kreditu-kooperatiben lehenengo inskripzioa eskritura publikoaren bidez egingo da, eta eskritura horri erantsiko zaio Ekonomia eta Ogasun Ministerioak emandako eskuespena; horrekin batera, ziurtagiria aurkeztu behar da, Espainiako Bankuaren erregistro egokian inskripzioa egin dela egiaztatzeko.

2. Gero inskripzioa egin behar da Lan eta Gizarte Arazoetarako Ministerio-ko Kooperatiben Erregistroan edo kasuan kasuko autonomia-erkidegoko Kooperatiben Erregistroan, eta hori Merkataritzako Erregistroan agerraraziko da, bazter-oharraren bidez. Erregela hau aplikatuko zaie aseguru-kooperatibei ere.

**257. artikulua.** *Gizarte-aurreikuspen-erako mutualitateak inskribatzea*

1. Gizarte-aurreikuspen-erako mutualitateen inskripzioari aurreko artiku-

artículos anteriores en la medida en que le sean aplicables.

2. En la primera inscripción se hará constar, en particular, el número de asociados, que no podrá ser inferior al mínimo establecido legalmente.

#### **Artículo 258.** *Norma supletoria*

En lo no previsto en los artículos anteriores, las inscripciones referentes a cooperativas de crédito y de seguros, así como a mutualidades de previsión social se practicarán de conformidad a lo que disponga su legislación específica y, en la medida en que resulten compatibles, por las reglas relativas a la inscripción de las sociedades anónimas contenidas en este Reglamento.

### SECCIÓN III

#### *De la inscripción de las sociedades de inversión mobiliaria e inmobiliaria*

#### **Artículo 259.** *Contenido de la hoja*

En la hoja abierta a las sociedades de inversión mobiliaria o inmobiliaria se hará constar, además de las circunstancias enumeradas en el artículo 94, en la medida en que sean compatibles con su específica regulación, las siguientes:

1.<sup>a</sup> La constitución, en su caso, de la Comisión de Control de Gestión y Auditoría, así como el nombramiento, revocación y cese de sus miembros, con expresa indicación de los que ejerzan las funciones de Presidente y Secretario.

luak aplikatuko zaizkio, ahal den neurrian.

2. Lehenengo inskripzioan elkartu-kopurua agerraraziko da bereziki; kopuru hori ezin izan daiteke legeak ezarritako gutxienekotik beherakoa.

#### **258. artikulua.** *Arau ordeztaila*

Aurreko artikuluek arautu ez duten zatian, kreditu- eta aseguru-kooperati-bei nahiz gizarte-aurreikuspenarako mutualitateei buruzko inskripzioak egingo dira euren legeria berezian xedatutakoaren arabera, eta, bateragarriak direnean, erregelamendu honetan sozietate anonimoen inskripzioari buruz ezarritako arauak ere aplikatuko dira.

### III. ATALA

#### *Ondasun higigarri eta higiezinetako inbertsio-sozietateak inskribatzea*

#### **259. artikulua.** *Orriaren edukia*

Ondasun higigarri eta higiezinetako inbertsio-sozietateei irekitako orriari, 94. artikuluan zerrendatutako inguruabarrerez gain, hurrengoak ere agerraraziko dira, erakundeon legeria bereziarekin bateragarriak izanez gero:

1) Hala denean, Kudeaketa eta Auditoretzaren Kontrol Batzordearen eraketa, baita bertako kideen izendapena, ezeztapena eta kargu-uztea ere, presidentea eta idazkaria nortzuk diren zehaztuz.

2.<sup>a</sup> El nombramiento, en su caso, de una entidad gestora o un depositario, así como su sustitución.

3.<sup>a</sup> Si se tratase de una sociedad de capital variable, se expresará anualmente el importe del capital suscrito.

**Artículo 260.** *Comisión de Control*

1. La constitución de la Comisión de Control se inscribirá en virtud de certificación del acuerdo de la Junta general de la sociedad, expedida conforme a las reglas de los artículos 109 y siguientes de este Reglamento.

2. El nombramiento de Presidente y Secretario y los demás acuerdos de la Comisión de Control se inscribirán en virtud de certificación expedida por el Secretario con el visto bueno del Presidente, cuyas firmas estén legitimadas notarialmente.

**Artículo 261.** *Nombramiento de gestora y depositario*

1. El nombramiento de entidad gestora y el de depositario se practicarán en virtud de escritura pública que recoja el correspondiente acuerdo de la Junta general, en la que se hará constar que el designado se halla inscrito en el Registro administrativo de entidades gestoras y depositarias de inversión colectiva.

2. La inscripción deberá expresar las facultades que se encomienden a la entidad gestora en orden a la administración de los activos de la sociedad.

3. La inscripción de la sustitución de la entidad gestora o depositaria se verificará en virtud de escritura pública.

2) Hala denean, erakunde kudeatzailearen edo gordailuzainaren izendapena, baita horren ordezipena ere.

3) Kapital aldakorreko sozietatea izanez gero, urtero adierazi behar da harpidetutako kapitalaren zenbatekoa.

**260. artikulua.** *Kontrol Batzordea*

1. Kontrol Batzordearen eraketa inskribatzeko, sozietatearen batza orokorrak hartutako erabakiaren ziurtagiria behar da, erregelamendu honen 109. artikulua eta hurrengoek ezarritako erregelen arabera egindakoa.

2. Presidentearen eta idazkariaren izendapena nahiz Kontrol Batzordearen beste erabakiak inskribatzeko, idazkariak presidentearen ikusonetsiarekin emandako ziurtagiria behar da, eta notarioak legitimatuko ditu horien sinadurak.

**261. artikulua.** *Kudeatzailea eta gordailuzaina izendatzea*

1. Erakunde kudeatzaile eta gordailuzainaren izendapena eskritura publikoaren bidez egingo da, eta bertan jasoko da batza orokorraren erabakia; eskrituran agerrarazi behar da izendatua inskribatu dela inbertsio kolektiborako erakunde kudeatzaileen eta gordailuzainen administrazio-erregistroan.

2. Inskripzioan adierazi behar dira erakunde kudeatzaileari eman zaizkion ahalmenak, sozietatearen aktiboak administratzeko.

3. Erakunde kudeatzailearen edo gordailuzainaren ordezipena inskribatzeko, eskritura publikoa behar da.

**Artículo 262.** *Cifra de capital*

Las sociedades de inversión mobiliaria de capital variable presentarán anualmente en el Registro Mercantil, al mismo tiempo en que depositen sus cuentas, una certificación expedida por su órgano de administración, con firmas legitimadas notarialmente, en la que se indique la cifra efectiva del capital social suscrito al cierre del ejercicio económico. La certificación habrá de ser de fecha anterior en un mes, como máximo, a la presentación de las cuentas en el Registro.

**Artículo 263.** *Derecho supletorio*

En lo no previsto en los artículos anteriores las inscripciones referentes a sociedades de inversión colectiva se practicarán de conformidad con lo dispuesto en su legislación específica y, en la medida en que resulten compatibles, por las reglas relativas a la inscripción de sociedades anónimas contenidas en este Reglamento.

SECCIÓN IV

*De la inscripción de las agrupaciones de interés económico*

**Artículo 264.** *Contenido de la hoja*

En la hoja abierta a cada agrupación de interés económico se inscribirán, además de las circunstancias previstas en el artículo 94, en la medida en que sean compatibles con su específica regulación, la admisión de nuevos socios con indicación, en su caso, de la cláusula

**262. artikulua.** *Kapitalaren zenbatekoa*

Kontuak gordailutzean, ondasun higigarrietako inbertsio-sozietateek, kapital aldakorrekoak direnek, urtero aurkeztu behar dute administrazio-organoak emandako ziurtagiria Merkataritzako Erregistroan; ziurtagiri horrek izan behar ditu notarioak legitimatutako sinadurak, eta bertan aipatuko da zein den sozietate-kapitalaren benetako zenbatekoa, ekitaldia ixtean. Erregistroan kontuak noiz aurkeztu eta ziurtagiria, gehenez, hilabete lehenago egin daiteke.

**263. artikulua.** *Zuzenbide ordeztaila*

Aurreko artikuluek arautu ez duten zatian, inbertsio kolektiborako sozietatei buruzko inskripzioak egingo dira sozietate horien legeria berezian xedatutakoaren arabera, eta, bateragarriak direnean, erregelamendu honetan sozietate anonimoen inskripzioari buruz ezarritako arauak ere aplikatuko dira.

IV. ATALA

*Ekonomia-intereseko elkarteak inskribatzea*

**264. artikulua.** *Orriaren edukia*

Ekonomia-intereseko elkarte bakoitzari irekitako orrian, 94. artikuluan zerrendatutako inguruabarrez gain, hurrengoak ere inskribatuko dira: bazkide berriak onartu direla, hala denean, onarpenaren aurreko zorren erantzukizunetik aske uzteko klausula adiera-

la por la que se les exonera de las deudas anteriores a la misma, así como la separación o exclusión de los existentes, y la transmisión de participaciones o fracciones de ellas entre los socios.

**Artículo 265.** *Circunstancias de la primera inscripción*

En la inscripción primera de las agrupaciones de interés económico se harán constar las siguientes circunstancias:

1.<sup>a</sup> La identidad de los empresarios o profesionales liberales que la constituyen.

2.<sup>a</sup> La denominación de la agrupación, que deberá ir precedida o seguida de la expresión «Agrupación de Interés Económico», o de sus siglas «A.I.E.».

3.<sup>a</sup> El objeto que, como actividad económica auxiliar de la que desarrollen los socios, va a realizar la agrupación.

4.<sup>a</sup> La cifra del capital social, si la tuviere, con expresión numérica de la participación que corresponde a cada miembro.

5.<sup>a</sup> La duración y la fecha de comienzo de sus operaciones.

6.<sup>a</sup> El domicilio social.

7.<sup>a</sup> Los requisitos de convocatoria, formas de deliberar y mayorías necesarias para adoptar acuerdos la Asamblea, si se estableciesen especialmente.

8.<sup>a</sup> La estructura del órgano de administración, con indicación del número de miembros que lo componen o, al

zita, baita lehengo bazkideak banandu edo baztertu direla, eta bazkideen artean partaidetzak zein partaidetza-zatiak eskualdatu direla.

**265. artikulua.** *Lehenengo inskripzioaren inguruabarrak*

Ekonomia-intereseko elkartzeen lehenengo inskripzioan hurrengo inguruabarrak agerraraziko dira:

1) Elkartzea osatu duten enpresaburuen edo lanbide liberaleko langileen identitatea.

2) Elkartzearen izendazioa, aurretik zein atzetik «Ekonomia-intereseko Elkartze» adierazmoldea jarrita, edota horren laburdurak «A.I.E.».

3) Elkartzeak gauzatuko duen xedea, bazkideek gauzatzen duten jardueraren ekonomikoari laguntzeko.

4) Sozietate-kapitalaren zenbatekoa, halakoa egonez gero, kide bakoitzari dagokion partaidetzaren zenbakia zehaztuz.

5) Iraupena eta eragiketen hasiera-data.

6) Sozietate-egoitza.

7) Deialdiaren betekizunak, eztabai-datzeko modua eta biltzarrean erabakiak hartzeko gehiengoak, modu berezian ezarri badira.

8) Administrazio-organoaren egitura, kideen kopurua edo, behintzat, gehieneko eta gutxieneko kopurua, baita

menos, el máximo y el mínimo, así como de los requisitos para el nombramiento y revocación de administradores y su régimen de actuación.

9.<sup>a</sup> Las reglas para determinar la participación de los miembros en los resultados económicos.

10.<sup>a</sup> Las causas de disolución pactadas.

11.<sup>a</sup> Los demás pactos lícitos que se hubiesen estipulado.

#### **Artículo 266.** *Admisión, separación y exclusión de socios*

1. La inscripción de la admisión de nuevos socios se practicará en virtud de escritura pública otorgada por el socio o socios que se incorporan y por el administrador facultado para ello por acuerdo unánime de los miembros de la Asamblea.

2. La separación de un socio por mediar alguna justa causa prevista en el contrato, se hará constar en escritura pública otorgada por el propio interesado, en la que consten la causa alegada y la notificación fehaciente a la agrupación.

La inscripción no se extenderá hasta transcurridos quince días desde la fecha de la notificación, siempre que no haya oposición por parte de la agrupación. Caso de existir oposición, se suspenderá la inscripción hasta que decidan los Tribunales, pudiendo tomarse anotación preventiva por el plazo de un año.

3. Para su inscripción, la exclusión de un socio por causa prevista en la es-

ministratzaileak izendatu nahiz kargutik kentzeko betekizunak eta horiek jarduteko modua ere.

9) Kideek emaitza ekonomikoetan parte hartzeko erregelak.

10) Itundutako desegite-arrazoiak.

11) Hizpatutako beste itun zilegiak.

#### **266. artikulua.** *Bazkideak onartu, banandu eta baztertzea*

1. Bazkide berrien onarpena inskribatzeko, eskritura publikoa behar da; eskritura hori egiletsiko dute sartzen den bazkideak edo sartzen diren bazkideek eta, biltzarkideek aho batez hartutako erabakiaren ondorioz, horretarako ahalmena duen administratzaileak.

2. Bazkidea banandu bada kontratuan aipatu arrazoi zuzena dela bide, interesdunak egiletsitako eskrituran agerraraziko da banantzea, alegatutako arrazoa eta elkartzeari eginiko jakinarazpen sinesgarria aipatuz.

Inskripzioa egiteko, hamabost egun igaro behar dira jakinarazpena egin denetik, salbu eta elkartzearen aurkajartzea dagoenean. Kasu horretan, inskripzioa eten egingo da, auzitegiek erabakia hartu arte, eta aurreneurrizko idatzoharra egin daiteke urtebeterako.

3. Bazkidea baztertu bada eratze-eskrituran aipatu arrazoi zuzena dela

critura de constitución deberá constar en escritura pública otorgada por el administrador facultado por acuerdo unánime del resto de los socios, en la que se expresarán la causa alegada y la notificación fehaciente al excluido.

La inscripción no se extenderá hasta transcurrido un mes desde la fecha de la notificación al socio excluido. Si dentro del plazo señalado se acreditare la impugnación judicial del acuerdo de exclusión, se suspenderá la inscripción hasta que recaiga sentencia firme.

No obstante, cuando la exclusión sea debida a la muerte o declaración judicial de fallecimiento del socio o al transcurso del plazo establecido, podrá practicarse la inscripción en virtud de instancia en la que se consignará la causa de la exclusión y a la que se acompañará, en su caso, certificación del Registro Civil.

#### **Artículo 267.** *Derecho supletorio*

1. Las inscripciones posteriores, en cuanto recojan actos de modificación, transformación, fusión, disolución y liquidación de la agrupación, se practicarán en virtud de los mismos títulos y con los requisitos previstos para las de las sociedades colectivas, salvo que su legislación específica disponga otra cosa.

2. La inscripción del nombramiento y cese de administradores y liquidadores, así como los poderes que éstos otorguen, modifiquen o revoquen, se

bide, baztertea inskribatzeko eskritura publikoa behar da; eskritura hori administratzaileak egiletsiko du, horretarako ahalmena duenean beste bazkideek aho batez hartutako erabakiaren ondorioz, eta bertan aipatuko dira aletgutako arrazoia eta baztertuari egingdako jakinarazpen sinesgarria.

Inskripzioa egiteko, hilabete igaro behar da bazkide baztertuari jakinarazpena egin zaionetik. Epe horretan bazterte-erabakiaren kontrako aurkaratze judiziala dagoela egiaztatzen bada, inskripzioa eten egingo da epai irmoa egon arte.

Hala eta guztiz ere, baztertea geratu bada bazkidea hil delako, horren heriotzaren gaineko adierazpen judiziala eman delako edota ezarritako epea igaro delako, inskripzioa egin daiteke eskaera-orria erabilita; orri horretan baztertearen arrazoia agerraraziko da, eta, hala denean, Erregistro Zibilarren ziurtagiria aurkeztuko da berarekin batera.

#### **267. artikulua.** *Zuzenbide ordeztaila*

1. Geroko inskripzioek jasotzen baituzte elkartzearen aldarazpen-, transformazio-, bat-egite-, desegite- edo likidazio-egintzak, inskripzio horiek egiteko titulu berberak erabiliko dira, sozietate kolektiboek begira ezarritako betekizunak gauzatu, salbu eta euren legeria bereziak beste zerbait xedatzen duenean.

2. Administratzaile nahiz likidatzaileen izendapen eta kargu-uztea inskribatzean, edota horiek eman, aldarazi edo ezeztaturiko ahalordeak inskri-

regirá por las reglas generales previstas en este Reglamento para las sociedades anónimas.

**Artículo 268.** *Agrupaciones europeas de interés económico*

Las inscripciones relativas a las agrupaciones europeas de interés económico quedarán sujetas a las disposiciones que sobre titulación exigible y circunstancias que han de expresarse y, en general, sobre el régimen registral de estas entidades, están contenidas en el Reglamento de la Comunidad Europea 2137/1985, de 25 de julio, y en la Ley 12/1991, de 29 de abril, de Agrupaciones de Interés Económico.

La denominación de estas agrupaciones deberá ir precedida o seguida de la expresión «Agrupación Europea de Interés Económico» o de sus siglas «AEIE».

No serán inscribibles las emisiones de obligaciones.

**Artículo 269.** *Cambio de domicilio*

1. Cuando una agrupación europea de interés económico cuya sede radique en territorio español se proponga trasladar su domicilio al extranjero, deberá inscribirse en el Registro Mercantil el proyecto de traslado, aprobado por acuerdo unánime de todos sus socios.

Transcurridos dos meses desde su publicación en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, podrá cerrarse la hoja, siempre que no conste la oposición del Gobierno y se acredite la inscripción en el Registro del nuevo domicilio.

batzean, erregelamendu honetan sozietate anonimoei buruz ezarritako arau orokorrak aplikatuko dira.

**268. artikulua.** *Ekonomia-intereseko elkartzeko europarrak*

Ekonomia-intereseko elkartzeko europarren inskripzioei dagokienez, Europar Erkidegoaren 2137/1985 Erregelamenduak, uztailearen 25ekoak, eta Ekonomia-intereseko Elkartzeen 12/1991 Legeak, apirilaren 29koak, ezarritako xedapenak aplikatuko dira alor hauetan: eska daitezkeen tituluetan, adierazi beharreko inguruabarretan, baita, orokorrean, erakunde hauen erregistro-araubidean ere.

Elkartzeko hauen izendazioaren aurretik nahiz atzetik «Ekonomia-intereseko Elkartzeko Europar» adierazmoldea jarri behar da, edota horren laburdura, «AEIE».

Obligazioen jaulkipenak ezin daitezke inskribatu.

**269. artikulua.** *Egoitza aldatzea*

1. Egoitza Espainiako lurraldean duen ekonomia-intereseko elkartzeko europarrak atzerrira eraman nahi duenean egoitza hori, lekualdaketaren proiektua Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da, behin bazkide guztiek aldatuta hori aho batez onetsi eta gero.

Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitalpena egin denetik bi hilabete igaro eta gero, orria itxi daiteke, Gobernuak aurjakatzerik azaldu ez badu eta Erregistroan egoitza berria inskribatu dela egiaztatuta bada.



2. Cuando una agrupación europea de interés económico cuyo domicilio radique en el extranjero hubiese acordado el traslado de éste a territorio español, se le abrirá hoja en el Registro correspondiente al nuevo domicilio, haciéndose constar en la primera inscripción todas las circunstancias que figuren en el Registro extranjero y sean de inscripción obligatoria conforme a la legislación española.

2. Egoitza atzerrian duen ekonomia-intereseko elkartzte europarrak erabaki duenean Espainiako lurraldera ekartzea egoitza hori, orria irekiko da egoitza berriari dagokion Erregistroan; lehenengo inskripzioan agerraraziko dira atzerriko Erregistroan jasotako inguruabar guztiak, baldin eta horiek inskribatu behar badira Espainiako legeriaren arabera.

#### SECCIÓN V

##### *De la inscripción de las sociedades civiles*

#### **Artículo 269 bis.** *Inscripción de las sociedades civiles*

1. Las sociedades civiles con forma mercantil serán objeto de inscripción con arreglo a las reglas aplicables a la forma que hubieran adoptado.

2. Las sociedades civiles que no tengan forma mercantil podrán inscribirse con arreglo a las normas generales de este Reglamento en cuanto le sean aplicables.

En la inscripción primera de las sociedades civiles se hará constar las siguientes circunstancias:

- 1.<sup>a</sup> La identidad de los socios.
- 2.<sup>a</sup> La denominación de la sociedad en la que deberá constar la expresión «Sociedad Civil».
- 3.<sup>a</sup> El objeto de la sociedad.
- 4.<sup>a</sup> El régimen de administración.

#### V. ATALA

##### *Sozietate zibilak inskribatzea*

#### **269 bis artikulua.** *Sozietate zibilak inskribatzea*

1. Merkataritzako formadun sozietate zibilak inskribatuko dira, zein sozietateren forma hartu eta horri aplikatzen zaizkion erregelen arabera.

2. Merkataritzako formarik gabeko sozietate zibilak inskriba daitezke, erregelamendu honetako arau orokorak aplikatuz, horiek aplikatzeko modukoak direnean.

Sozietate zibilen lehenengo inskripzioan inguruabar hauek agerraraziko dira:

- 1) Bazkideen identitatea.
- 2) Sozietatearen izendazioa, «sozietate zibil» adierazmoldea jasota.
- 3) Sozietatearen xedea.
- 4) Administrazio-araubidea.

5.<sup>a</sup> Plazo de duración si se hubiera pactado.

6.<sup>a</sup> Los demás pactos lícitos que se hubieren estipulado.

En la hoja abierta a la sociedad serán inscribibles el nombramiento, cese y renuncia de los administradores, los poderes generales, su modificación o revocación, la admisión de nuevos socios, así como la separación o exclusión de los existentes, la transmisión de participaciones entre los socios, y las resoluciones judiciales o administrativas que afecten al régimen de administración de la sociedad.

## CAPÍTULO X

### De la inscripción de otras entidades

#### SECCIÓN PRIMERA

#### *De la inscripción de las Cajas de Ahorro*

#### **Artículo 270.** *Contenido de la hoja*

En la hoja abierta a cada caja de ahorros se inscribirán:

1.º La constitución de la misma, que necesariamente será la inscripción primera.

2.º El aumento o disminución de la cifra del fondo de dotación y cualquier otra modificación de los estatutos o de los reglamentos.

3.º El nombramiento y el cese de los miembros del Consejo de Administración, de los miembros de la comisión de control y, en su caso, de los miembros de la comisión ejecutiva.

5) Iraupen-epea, halakoa finkatu bada.

6) Hizpatutako beste itun zilegiak.

Sozietateari irekitako orrian, ondo-koia inskriba daiteke: administratzaileen izendapena, kargu-uztea eta karguari uko egitea, ahalorde orokorrak, horien aldarazpen eta ezeztapena, bazkide berrien onarpena, lehengoen bariantze zein baztertzea, partaidetzen eskualdaketa bazkideen artean, eta sozietatearen administrazio-araubidea ukitzen duten ebazpen judicial nahiz administrazio-ebazpenak.

## X. KAPITULUA

### Beste erakunde batzuk inskribatzea

#### LEHENENGO ATALA

#### *Aurrezki-kutxak inskribatzea*

#### **270. artikulua.** *Orriaren edukia*

Aurrezki-kutxa bakoitzari irekitako orrian hauxe inskribatuko da:

1) Horren eraketa, nahitaez lehenengo inskripzioa izan behar dena.

2) Zuzkidura-funtseko zenbatekoaren gehikuntza nahiz urripena, eta estatutu edo erregelamenduen beste edozein aldarazpen.

3) Administrazio Kontseiluko eta Kontrol Batzordeko kideen izendapena eta kargu-uztea, baita, hala denean, batzorde betearazleko kideena ere.

4.º La distribución de cargos dentro de los órganos colegiados de gobierno.

5.º El nombramiento y cese del Director general.

6.º El nombramiento y cese de liquidadores y auditores.

7.º El otorgamiento, sustitución, modificación y revocación de poderes generales.

8.º La apertura, cierre y demás actos y circunstancias relativos a las sucursales, en los términos prevenidos en los artículos 295 y siguientes.

9.º La emisión de cuotas participativas.

10.º La emisión de obligaciones u otros valores negociables agrupados en emisiones y demás actos y circunstancias relativos a las mismas, en los términos previstos en los artículos 310 y siguientes, en cuanto resulten aplicables.

11.º Las resoluciones judiciales inscribibles relativas al concurso, voluntario o necesario, principal o acumulado, de la caja de ahorros y las medidas administrativas de intervención de conformidad con lo previsto en los artículos 320 y siguientes.

12.º La fusión, escisión, disolución y liquidación de la entidad.

13.º En general, los actos o contratos que modifiquen el contenido de los asientos practicados o cuya inscripción esté prevista por las Leyes.

4) Karguen banaketa, gobernurako kidego-organoetan.

5) Zuzendari nagusiaren izendapena eta kargu-uztea.

6) Likidatzaile nahiz auditoreen izendapena eta kargu-uztea.

7) Ahalorde orokorren emate, ordezen, aldarazpen eta ezeztapena.

8) Sukurtsalen irekiera, itxiera eta gainerako egintza nahiz inguruabarrak, 295. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

9) Partaidetza-kuoten jaulkipena.

10) Obligazioen zein jaulkipenetara bildutako beste balore negoziagarrien jaulkipena eta horiei buruzko inguruabarrak, 310. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera, artikuluoak aplikatzeko modukoak diren heinean.

11) Aurrezki-kutxaren konkurtsoari buruz inskribatu beharreko ebazpen judizialak, konkurtso hori borondatezkoa zein nahitaezkoa edota nagusia zein metatua izan, baita esku-sartzearen inguruko administrazio-neurriak ere, 320. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

12) Erakundearen bat-egitea, zatiketa, desagitea eta likidazioa.

13) Orokorrean, eginiko idazkunen edukia aldarazten duten egintza nahiz kontratuak, edota legeen arabera inskribatu beharrekoak.

**Artículo 271.** *Circunstancias de la primera inscripción*

En la primera inscripción de una caja de ahorros se harán constar las siguientes circunstancias:

1.<sup>a</sup> La identidad de los fundadores. Si la fundación se realizara por una entidad pública, bastará con expresar la denominación de la misma.

2.<sup>a</sup> Los estatutos y reglamentos que han de regir su funcionamiento, de conformidad con lo previsto en el artículo siguiente.

3.<sup>a</sup> La identidad de las personas que se encarguen inicialmente de la administración y representación de la entidad.

**Artículo 272.** *Estatutos*

Para su inscripción, los estatutos de las cajas de ahorro deberán contener las circunstancias siguientes:

1.<sup>a</sup> La denominación, en la que deberá incluirse la expresión «Caja de Ahorros» y, en su caso, «Monte de Piedad».

2.<sup>a</sup> El domicilio de la entidad.

3.<sup>a</sup> Las actividades que constituyan su objeto específico.

4.<sup>a</sup> La cuenta del fondo de dotación.

5.<sup>a</sup> Los órganos de gobierno, en los términos establecidos en el artículo siguiente.

6.<sup>a</sup> El número de miembros que han de integrar la Asamblea general y el sistema de su designación.

7.<sup>a</sup> La determinación de las funciones que correspondan al Director gene-

**271. artikulua.** *Lehenengo inskripzioaren inguruabarrak*

Aurrezki-kutxaren lehenengo inskripzioan hurrengo inguruabarrak agerarazi behar dira:

1) Eratzaileen identitatea. Erakunde publikoak eratu badu aurrezki-kutxa, nahikoa izango da horren izendazioa.

2) Erakundearen jardunbidea arautzeko estatutu eta erregelamenduak, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera.

3) Hasieran erakundearen administrazio eta ordezkartiaz arduratuko diren pertsonen identitatea.

**272. artikulua.** *Estatutuak*

Aurrezki-kutxen estatutuak inskribatzeko, hurrengo inguruabarrak jaso behar dira bertan:

1) Izendazioa, «Aurrezki-kutxa» adierazmoldea, eta, hala denean, «Bahitetxe» aipamena jasota.

2) Erakundearen egoitza.

3) Horren xede berezia osatzen duten jarduerak.

4) Zuzkidura-funtsaren kontua.

5) Gobernu-organoak, hurrengo artikulua ezarritakoaren arabera.

6) Biltzar orokorra osatuko duten bazkideen kopurua eta horiek izendatzeko sistema.

7) Zuzendari nagusiari dagozkion eginkizunak, ondokoa zehatzuz: kar-

ral, con indicación del plazo de duración del cargo, de la posibilidad o no de su reelección y de la edad a la que necesariamente habrá de producirse su jubilación.

8.<sup>a</sup> Las reglas que, en su caso, hayan de regir la disolución y liquidación de la entidad.

9.<sup>a</sup> Las demás reglas o pactos lícitos que los fundadores acuerden establecer.

### **Artículo 273.** *Órganos de gobierno*

En la mención relativa a los órganos del gobierno habrán de indicarse las siguientes circunstancias:

1.<sup>a</sup> El número de miembros que han de integrar el Consejo de Administración y la Comisión de Control y, en su caso, la Comisión Ejecutiva, o máximo y mínimo de los mismos.

2.<sup>a</sup> El plazo de duración de los cargos, indicando si cabe o no reelección.

3.<sup>a</sup> Las reglas que hayan de regir la renovación parcial.

4.<sup>a</sup> Las competencias y facultades de cada uno de los órganos, con expresión concreta de a quién corresponde el nombramiento de auditores.

5.<sup>a</sup> Los requisitos de convocatoria, con indicación de los correspondientes plazos y de las condiciones de publicidad.

6.<sup>a</sup> El quórum de constitución del órgano, con distinción, en su caso, de primera y segunda convocatoria, así como las mayorías necesarias para la válida adopción de acuerdos.

guaren iraupen-epea, berriro hautatzeko aukerarik dagoen eta jubilatzekeo adina zein den.

8) Hala denean, erakundearen desgite eta likidazioari aplikatzeko erregelak.

9) Eratzaileek ezarritako beste erregela edo itun zilegiak.

### **273. artikulua.** *Gobernu-organoak*

Gobernu-organoei buruzko aipamenean, hurrengo inguruabarrak jaso behar dira:

1) Administrazio Kontseilua, Kontrol Batzordea eta, hala denean, Batzorde Betearazlea osatuko dituzten kideen kopurua, edota haien gehieneko eta gutxieneko kopuruak.

2) Karguen iraupen-epea, berriz hauta daitezkeen ala ez zehaztuz.

3) Zatikako berriztapena arautzeko erregelak.

4) Organo bakoitzaren eskumen eta ahalmenak, auditorearen izendapena nork egingo duen zehaztuz.

5) Deialdiaren betekizunak, epeak eta publizitate-baldintzak.

6) Organoaren eraketa-quoruma, hala denean lehenengo eta bigarren deialdia bereiziz, baita erabakiak baliozkotasunez hartzeko behar diren gehiengoak ere.

7.<sup>a</sup> El modo de cubrir las vacantes que se produzcan.

**Artículo 274.** *Título inscribible*

1. La inscripción primera de las cajas de ahorros se practicará en virtud de escritura pública.

2. La inscripción del nombramiento de los Consejeros de Administración y de los miembros de la Comisión de Control se practicará en virtud de certificación del acuerdo de la Asamblea general, y la de los miembros de la Comisión Ejecutiva en virtud de certificación del acuerdo del Consejo de Administración, debiendo en ambos casos hallarse las firmas legitimadas notarialmente.

La distribución de cargos dentro de cada órgano colegiado se realizará en virtud de certificación del acuerdo del propio órgano.

3. La inscripción del nombramiento de Director general se practicará en virtud de escritura pública, a la que se incorporarán los documentos de los que resulte el acuerdo del Consejo de Administración y la confirmación de la Asamblea general.

**Artículo 275.** *Anotación preventiva de la propuesta de suspensión de acuerdos*

1. Podrá practicarse anotación preventiva en el Registro Mercantil de los acuerdos de la Comisión de Control por los que se proponga al Ministerio de Economía y Hacienda o, en su caso, a la

7) Gertatzen diren postu hutsak betetzeko modua.

**274. artikulua.** *Inskribatzeko moduko titulua*

1. Aurrezki-kutxen lehenengo inskripzioa eskritura publikoaren bidez egingo da.

2. Administrazio Kontseiluko eta Kontrol Batzordeko kideen izendapena inskribatzeko, Biltzar Orokorrak hartutako erabakiaren ziurtagiria behar da, eta, Batzorde Betearazleko kideena egiteko, Administrazio Kontseiluak hartutako erabakiarena; kasu bietan tartarioak legitimatuko ditu sinadurak.

Kidego-organo bakoitzean karguak banatuko dira organo horrek hartutako erabakiaren ziurtagiria erabilita.

3. Zuzendari nagusiaren izendapena inskribatzeko, eskritura publikoa behar da, eta horri erantsiko zaizkio Administrazio Kontseiluaren erabakia eta Biltzar Orokorren baieztapena eratorzen duten agiriak.

**275. artikulua.** *Erabakiak eteteke proposamenaren aurreneurrizko idatzoharra*

1. Kontrol Batzordeak Administrazio Kontseiluaren erabaki inskribagarriak etetea proposatzen dionean Ekonomia eta Ogasun Ministerioari edo, hala denean, kasuan kasuko autonomia-

Comunidad Autónoma correspondiente, la suspensión de acuerdos inscribibles del Consejo de Administración.

2. La anotación se practicará en virtud de certificación de la Comisión de Control, con nota que acredite haberse presentado a la Administración competente.

3. La anotación preventiva caducará en el plazo de tres meses, desde su fecha.

**Artículo 276.** *Derecho supletorio*

En lo no previsto en los artículos anteriores, las inscripciones relativas a cajas de ahorro se practicarán de conformidad con lo dispuesto en su legislación específica y, en la medida en que resulten compatibles, por las reglas referentes a la inscripción de sociedades anónimas contenidas en este Reglamento.

SECCIÓN II

*De la inscripción  
de los fondos de inversión*

**Artículo 277.** *Registro competente*

Los fondos de inversión se inscribirán en el Registro Mercantil correspondiente al domicilio de la entidad gestora.

**Artículo 278.** *Contenido de la hoja*

En la hoja abierta a cada Fondo de Inversión Mobiliaria, Fondo de Inversión en Activos del Mercado Moneta-

-erkidegoari, horren aurreneurritzko idatzoharra egin daiteke Merkataritzako Erregistroan.

2. Aurreneurritzko idatzoharra egingo da Kontrol Batzordeak emandako ziurtagiriaren bidez; horrez gain, ohar bat jarriko da, ziurtagiri hori Administrazio eskudunari aurkeztu zaiola egiaztatzeko.

3. Aurreneurritzko idatzoharra hiru hilabeteko epean iraungiko da, egin denetik zenbatzen hasita.

**276. artikulua.** *Zuzenbide ordeztaila*

Aurreko artikuluek arautu ez duten zatian, aurrezki-kutxei buruzko inskripzioak egingo dira euren legeria berezian xedatutakoaren arabera, eta, bateragarriak direnean, erregelamendu honetan sozietate anonimoen inskripzioari buruz ezarritako arauak aplikatuko dira.

II. ATALA

*Inbertsio-funtsak  
inskribatzea*

**277. artikulua.** *Erregistro eskuduna*

Erakunde kudeatzailearen egoitza zein izan eta bertako Merkataritzako Erregistroan inskribatuko dira inbertsio-funtsak.

**278. artikulua.** *Orriaren edukia*

Ondasun higigarrietako inbertsio-funts, Moneta-merkatuko aktiboetarako inbertsio-funts eta ondasun hi-

rio y Fondo de Inversión Inmobiliaria, se inscribirán:

1.º La constitución del fondo, que necesariamente será la inscripción primera.

2.º La prórroga del plazo de duración del mismo.

3.º El reglamento de gestión y sus modificaciones.

4.º La transformación, disolución y liquidación.

5.º La sustitución de la entidad gestora y de la depositaria y el cese en su actividad, cualquiera que fuese la causa.

6.º La admisión a cotización oficial en el mercado secundario de valores, así como su exclusión.

7.º Las medidas de intervención de la entidad gestora acordadas por la Administración, así como la suspensión de la suscripción o reembolso de las participaciones.

8.º En general, los actos y contratos que modifiquen el contenido de los asientos practicados o cuya inscripción esté prevista por las Leyes.

#### **Artículo 279.** *Títulos inscribibles*

1. La inscripción primera de los fondos de inversión se practicará en virtud de escritura pública otorgada por las entidades gestora y depositaria, en la que habrá de acreditarse la inscripción de éstas en el Registro de entidades gestoras y depositarias de inversión colectiva.

giezinetako inbertsio-funts bakoitzari irekitako orrian hauxe inskribatuko da:

1) Horren eraketa, nahitaez lehenengo inskripzioa izan behar dena.

2) Iraupen-epearen luzapena.

3) Kudeaketa-erregelamendua eta horren aldarazpenak.

4) Transformazioa, desagitea eta likidazioa.

5) Erakunde kudeatzailearen eta gordailuzainaren ordezpena, eta jardura-uztea, horren arrazoia edozein izanda ere.

6) Bigarren mailako balore-merkatuan horren kotizazio ofizialaren onarpena edo baztertea.

7) Erakunde kudeatzaileak esku hartzeko neurriak, Administrazioak erabakitakoak, baita harpidetzaren etetea edo partaidetzen ordainketa ere.

8) Orokorrean, eginiko idazkunen edukia aldarazten duten egintza nahiz kontratuak, edota legeen arabera inskribatu beharrekoak.

#### **279. artikulua.** *Inskribatzeko moduko tituluak*

1. Inbertsio-funtsen lehenengo inskripzioa egingo da erakunde kudeatzaileak eta gordailuzainak egiletsitako eskritura publikoaren bidez, eta bertan egiaztatu behar da erakundeok inskribatuta daudela inbertsio kolektiborako erakunde kudeatzaile eta gordailuzainaren Erregistroan.



2. La admisión a negociación en un mercado secundario oficial, así como la exclusión del mismo, se harán constar en virtud de los documentos que señala el apartado tercero del artículo 95 de este Reglamento.

3. La inscripción de la sustitución de la gestora o del depositario se verificará en virtud de escritura pública en la que se consignará la manifestación a que se refiere el artículo 281 y a la que se incorporará la correspondiente autorización administrativa.

**Artículo 280.** *Circunstancias de la primera inscripción*

En la primera inscripción de un fondo de inversión se harán constar las circunstancias siguientes:

1.<sup>a</sup> La denominación del mismo, que deberá ir seguida de la expresión «Fondo de Inversión Mobiliaria», en siglas F.I.M, o «Fondo de Inversión en Activos del Mercado Monetario», en siglas F.I.A.M.M., o de cualquier otra de acuerdo con la legislación aplicable al fondo, según proceda.

2.<sup>a</sup> Su objeto, que estará limitado a las actividades señaladas en la Ley.

3.<sup>a</sup> El patrimonio del fondo en el momento de su constitución, describiendo las aportaciones conforme a su naturaleza e indicando el número de participaciones que lo integran en el momento fundacional.

4.<sup>a</sup> La identidad de la sociedad gestora y del depositario.

2. Bigarren mailako merkatu ofizialean kotizazioaren onarpena eta bazterteza agerraraziko dira, erregelamendu honen 95. artikulua hiru garren paragrafoak zehaztu agirien bidez.

3. Erakunde kudeatzailearen edo gordailuzainaren ordezipena inskribatzeko, eskritura publikoa behar da, eta bertan agerraraziko da 281. artikuluko adierazpena; eskriturari kasuan kasuko administrazio-baimena erantsiko zaio.

**280. artikulua.** *Lehenengo inskripzioaren inguruabarrak*

Inbertsio-funtsaren lehenengo inskripzioan hurrengo inguruabarrak agerraraziko dira:

1) Izendazioa, aurretik zein atzetik «Ondasun Higigarrietako Inbertsio-Funtsa» adierazmoldea nahiz horren laburdura, «FIM», edo «Moneta-Merkatuko Aktiboetarako Inbertsio-Funts» adierazmoldea nahiz horren laburdura, FIAMM, edota beste edozein jarrita, funtsari aplikatu beharreko kasuan kasuko legeriaren arabera.

2) Xedea, legeak zehaztutako jarduerekin bakarrik osa daitekeena.

3) Ondarea, funtsa eratzeko unean, ekarpenak euren izaeraren arabera deskribatuz eta eraketa-unean dauden partaidetzen kopurua zehaztuz.

4) Erakunde kudeatzailearen eta gordailuzainaren identitatea.

5.<sup>a</sup> El reglamento de gestión del fondo, que expresará todas las circunstancias señaladas en el artículo 35 del Reglamento de la Ley de Instituciones de Inversión Colectiva.

**Artículo 281.** *Modificaciones especiales*

La inscripción de las modificaciones del reglamento de gestión que afecten a la política de inversiones, la determinación de resultados y su distribución, los requisitos para la modificación del contrato o del propio reglamento de gestión, la conversión del fondo en sociedad, el establecimiento o modificación de las comisiones de gestión y el reembolso o depósito de valores, se practicará en virtud de escritura en la que deberá expresarse, bajo manifestación de las entidades gestora y depositaria, que se ha realizado la notificación de la modificación a los partícipes para que, en su caso, ejerciten su derecho al reembolso, y que ha transcurrido un mes desde tal notificación.

**Artículo 282.** *Disolución forzosa*

1. En el supuesto de cesación por cualquier causa de la gestora o del depositario en sus actividades, y transcurrido un año sin que una nueva entidad asuma sus funciones, el fondo quedará disuelto, haciéndose constar esta circunstancia en el Registro, en virtud de escritura pública otorgada por la gestora o el depositario, según proceda.

5) Funtsa kudeatzeko erregelamendua; erregelamendu horretara bilduko dira Inbertsio Kolektiborako Erakundeei buruzko Legearen Erregelamenduko 35. artikulua aipatu inguruabar guztiak.

**281. artikulua.** *Aldarazpen bereziak*

Kudeaketa-erregelamenduaren aldarazpenek hurrengo gaiak uki ditzakete: inbertsio-politika; emaitzen zehaztapena eta banaketa; kudeaketa-kontratua zein -erregelamendua aldarazteko betekizunak; funtsaren transformazioa, sozietate bihurtzen denean; kudeaketa-komisioen ezarpena nahiz aldarazpena; edota baloreen ordainketa zein gordailua. Halakoetan, aldarazpena inskribatzeko eskritura publikoa behar da, eta bertan hauxe azaldu behar da, erakunde kudeatzaile eta gordailuzainak eginko adierazpenaren bidez: aldarazpena parte-hartzaileei jakinarazi zaiela, hala denean, ordainketa-eskubidea eginkari dezaten, eta jakinarazpena egin denetik hilabete igaro dela.

**282. artikulua.** *Derrigorreko desegitea*

1. Edozein arrazoi dela-eta erakunde kudeatzaileak nahiz gordailuzainak bere jarduerak gauzatzeari utzi dionean eta urtebeteko epean beste erakunde batek ez dituen hartu horien eginkizunak, funtsa desegingo da, eta inguruabar hori Erregistroan agerrarazi behar da, erakunde kudeatzaileak zein gordailuzainak egiletsitako eskritura publikoaren bidez.

2. En la inscripción de la disolución se harán constar la causa que motivó el cese en sus actividades, el hecho de haberse iniciado el procedimiento de liquidación y el nombramiento de liquidadores.

**Artículo 283.** *Cancelación de la hoja*

Terminada la liquidación, se procederá a cerrar la hoja abierta al fondo, previa presentación de la correspondiente escritura pública de la que deberá resultar el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo 47 del Reglamento de Instituciones de Inversión Colectiva.

**Artículo 284.** *Medidas de intervención*

Las medidas de intervención y sustitución que afecten a una entidad gestora de fondos de inversión mobiliaria, de fondos de inversión inmobiliaria o de fondos de inversión en activos del mercado monetario, se inscribirán en la hoja de la gestora y en las hojas abiertas a cada uno de los fondos que gestione.

SECCIÓN III

*De la inscripción  
de los fondos de pensiones*

**Artículo 285.** *Registro competente*

Los fondos de pensiones se inscribirán en el Registro Mercantil del domicilio de la entidad gestora. También podrán inscribirse en el Registro correspondiente al domicilio de cualquiera de los promotores.

2. Desegitearen inskripzioan agerrazi behar da erakundeok zergatik utzi dioten jarduerak gauzatzeari, likidazio-prozedura hasi dela eta likidatzaileak izendatu direla.

**283. artikulua.** *Orria ezereztea*

Likidazioa amaitzen denean, funtsari irekitako orria itxiko da, Inbertsio Kolektiborako Erakundeei buruzko Erregelamenduaren 47. artikulua ezarri betekizunak gauzatu direla egiaztatzen duen eskritura publikoa aurkeztuta.

**284. artikulua.** *Esku-sartze neurriak*

Ondasun higigarrietako inbertsio-funtsen, ondasun higiezinetak inbertsio-funtsen nahiz moneta-merkatuko aktiboetarako inbertsio-funtsen erakunde kudeatzailea ukitzen duten esku-sartze eta ordezipen-neurriak inskribatuko dira kudeatzailearen orrian, baita horrek kudeatutako funts bakoitzari irekitako orrian ere.

III. ATALA

*Pentsio-funtsak  
inskribatzea*

**285. artikulua.** *Erregistro eskuduna*

Erakunde kudeatzailearen egoitza zein izan eta bertako Merkataritzako Erregistroan inskribatuko dira pentsio-funtsak. Halaber, sustatzaileetatik edozeinen egoitzako Erregistroan ere inskriba daitezke.

**Artículo 286.** *Contenido de la hoja*

En la hoja abierta a cada fondo de pensiones se inscribirán:

1.º La constitución del fondo, que necesariamente será la inscripción primera.

2.º Los acuerdos de integración o adscripción de planes de pensiones en el mismo, así como su movilización a otro fondo de pensiones.

3.º El nombramiento y cese de los miembros de la Comisión de Control.

4.º La delegación de las facultades de representación del fondo que realice la Comisión de Control en la entidad gestora.

5.º La modificación de las normas de funcionamiento del fondo, así como la alteración de su naturaleza abierta o cerrada.

6.º La sustitución de la entidad gestora y de la depositaria y el cese en su actividad, cualquiera que fuese la causa.

7.º Las medidas administrativas que afecten a la entidad gestora o a sus administradores, al fondo de pensiones o a alguno de los planes integrados en el mismo, o a sus comisiones de control, en los términos previstos en los artículos 326 y siguientes.

8.º La disolución y liquidación del fondo.

9.º En general, los actos y contratos que modifiquen el contenido de los asientos practicados o cuya inscripción esté prevista por las Leyes.

**286. artikulua.** *Orriaren edukia*

Pentsio-funts bakoitzari irekitako orriari hauxe inskribatuko da:

1) Horren eraketa, nahitaez lehenengo inskripzioa izan behar dena.

2) Pentsio-planak funtsean sartzeko edo funtsari atxikitze erabakiak, baita beste pentsio-funts batzuetara eginko lekualdaketak ere.

3) Kontrol Batzordeko kideen izendapena eta kargu-uztea.

4) Kontrol Batzordeak erakunde kudeatzaileari eskuordetutako ahalmenak.

5) Funtsearen jardunbide-arauen aldarazpena, baita horren izaera irekiaren edo itxiaren aldaketak ere.

6) Erakunde kudeatzailearen eta gordailuzainaren ordezkpena eta jardue-uztea, horren arrazoia edozein izan da ere.

7) Ondokoak ukitzen dituzten administrazio-neurriak, 326. artikulua eta hurrengoek ezarritakoaren arabera: erakunde kudeatzailea nahiz horren administrazioaileak, pentsio-funtsa, bertan sartutako plana edo kontrol-batzordeak.

8) Funtsearen desegite eta likidazioa.

9) Orokorrean, eginko idazkunen edukia aldarazten duten egintza nahiz kontratuak, edota legeen arabera inskribatu beharrekoak.

**Artículo 287.** *Circunstancias de la primera inscripción*

1. En la inscripción primera de un fondo de pensiones se harán constar las circunstancias siguientes:

1.ª La denominación del mismo, seguida de la expresión «Fondo de Pensiones» o, en siglas, F.P.

2.ª La identidad de la entidad o entidades promotoras y de las entidades gestora y depositaria.

3.ª La naturaleza abierta o cerrada del fondo, así como las clases de planes que pueda integrar.

4.ª El patrimonio inicial del fondo, si lo tuviere, describiendo, en su caso, las aportaciones realizadas conforme a su naturaleza.

5.ª Las normas de funcionamiento.

2. En el acta de inscripción se hará constar expresamente que el asiento se practica sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 289 de este Reglamento.

**Artículo 288.** *Registro especial*

No se practicará asiento alguno posterior al regulado en el artículo precedente, mientras no se extienda al margen del mismo nota acreditativa de la inscripción del fondo en el Registro administrativo especial que corresponda.

**Artículo 289.** *Caducidad de la inscripción*

Dentro de los cuatro meses siguientes a la fecha del asiento de constitu-

**287. artikulua.** *Lehenengo inskripzioaren inguruabarrak*

1. Pentsio-funtsaren lehenengo inskripzioan hurrengo inguruabarrak ageriaraziko dira:

1) Izendazioa, aurretik zein atzetik «Pentsio-Funtsa» adierazmoldea jarrita, edota horren laburdurak «FP».

2) Erakunde sustatzailearen edo sustatzaileen eta erakunde kudeatzailearen nahiz gordailuzainaren identitatea.

3) Funtsaren izaera irekia edo itxia, baita bertan sar daitezkeen plan-motak ere.

4) Funtsaren hasierako ondarea, halakoa egonez gero, egin diren ekarpenak euren izaeraren arabera deskribatuz.

5) Jardunbide-arauak.

2. Inskripzio-aktan esan-bidez ageriaraziko da idazkuna egin dela, erregelamendu honen 289. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe.

**288. artikulua.** *Erregistro berezia*

Aurreko artikuluan araututako idazkunaren ostean ez da besterik egingo, harik eta funtsa kasuan kasuko administrazio-erregistro berezian inskribatu dela egiaztatzen duen oharra jarri arte, idazkun horren bazterrean.

**289. artikulua.** *Inskripzioa iraungitzea*

Funtsa eratzeari buruzko idazkuna egin eta hurrengo lau hilabeteetan ez

ción del fondo, sin que se haya acreditado su inscripción en el Registro administrativo o, en su caso, interpuesto el oportuno recurso contra la resolución denegatoria, expresa o por silencio, caducará aquel asiento y podrá ser cancelado de oficio por nota marginal. La interposición del recurso citado se hará constar por nota marginal.

**Artículo 290.** *Inscripción de planes de pensiones*

En la inscripción de los acuerdos de integración de los planes de pensiones en el fondo se harán constar las siguientes circunstancias:

1.<sup>a</sup> La identidad del promotor o promotores del plan. Si se tratase de una promoción colectiva, se consignarán los datos necesarios para identificar al grupo.

2.<sup>a</sup> Las características y contenido del plan y, cuando éste fuese el único plan integrado en el fondo, las circunstancias identificativas de la Comisión de Control, o, en su caso, de la Comisión promotora del plan, de conformidad con lo establecido en el artículo siguiente.

**Artículo 291.** *Circunstancias del nombramiento y cese de los miembros de la Comisión de Control y de la sustitución y renuncia de las entidades gestora y depositaria*

1. En la inscripción del nombramiento o cese de los miembros de la Comisión de Control del fondo se hará cons-

bada egiaztatu funts hori administrazio-erregistroan inskribatu dela, edota errekurtoa ez bada jarri esan-bidez zein isiltasunaren bidez ezezkoa eman duen ebazpenaren kontra, idazkuna iraungiko da, eta ofizioz ezereztu daiteke, bazter-oharra eginda. Errekurtoa jarri bada, hori ere bazter-oharraren bidez agerraraziko da.

**290. artikulua.** *Pentsio-planak inskribatzea*

Pentsio-planak funtsetan sartzeko erabakien inskripzioan hurrengo inguruabarrak agerraraziko dira:

1) Planaren sustatzaile denaren edo direnen identitatea. Sustapen kolektiboan kasuan, taldea identifikatzeko datuak agerraraziko dira.

2) Planaren ezaugarriak nahiz edukia, eta, plan hori bakarra bada funtsetan, Kontrol Batzordea edota, hala denean, Plana Sustatzeko Batzordea identifikatzeko inguruabarrak, hurrengo artikuluan ezarritakoaren arabera.

**291. artikulua.** *Kontrol Batzordeko kideen izendapenari zein kargu-uzteari eta erakunde kudeatzailearen eta gordailuzainaren ordezenari nahiz uko egiteari buruzko inguruabarrak*

1. Funtsetan Kontrol Batzordeko kideen izendapena edo kargu-uztea inskribatzean, ukituen identitatea a-

tar la identidad de los afectados, así como el plazo de duración de su mandato, que no podrá exceder de cuatro años.

2. En la inscripción de la sustitución legal o voluntaria de la entidad gestora o depositaria de un fondo se hará constar la identidad de la nueva entidad, consignándose asimismo la causa de la sustitución y las garantías que, en su caso, haya constituido la entidad sustituida para responder de su gestión.

3. En la inscripción de la renuncia efectuada por la entidad gestora o depositaria se hará constar que aquella no produce efecto hasta transcurridos dos años desde la notificación fehaciente a la Comisión de Control del fondo. La fecha de dicha notificación se consignará asimismo en la inscripción.

4. En la inscripción del cese de la entidad gestora o depositaria por disolución, por suspensión de pagos o quiebra, por exclusión del Registro especial que corresponda o por otra razón, se hará constar la causa del cese y la indicación de que el fondo quedará disuelto si en el plazo de un año no se designa nueva entidad gestora o depositaria. Si cesare la entidad gestora, se expresará que la gestión queda provisionalmente encomendada a la entidad depositaria. Si cesare la entidad depositaria, se indicará que los activos financieros y el efectivo del fondo se han depositado en el Banco de España.

rrarazi behar da, baita agintaldiaren iraupena ere; iraupen hori ezin izan daiteke lau urtetik gorakoa.

2. Funtsaren erakunde kudeatzailea edo gordailuzaina legearen aginduz nahiz borondatez ordezten denean, inskripzioan erakunde berriaren identitatea agerrarazi behar da, baita ordezenaren arrazoia eta, hala denean, erakunde ordeztuak bere kudeaketaz erantzuteko eratu dituen bermeak ere.

3. Erakunde kudeatzaile edo gordailuzainaren uko egitea inskribatzean, agerrarazi behar da uko egite horrek ez duela ondorerik sortuko funtsaren Kontrol Batzordeari jakinarazpen sinesgarria egin zaionetik bi urte igaro arte. Jakinarazpenaren data, halaber, inskripzioan agerraraziko da.

4. Erakunde kudeatzaile edo gordailuzainak bere jarduera gauzateari uzten dionean desegin delako, ordainketa-etendura edo porrot egoeran dagoelako, kasuan kasuko erregistro berezitik baztertu delako, edo beste edozein arrazoiren ondorioz, uzte horren arrazoia agerraraziko da inskripzioan, baita aipamen bat ere, ondokoa azalduz: urtebeteko epean beste erakunde kudeatzaile edo gordailuzainik izendatu ezean, funtsa desegingo dela. Erakunde kudeatzaileak utziz gero jarduerak gauzateari, adieraziko da erakunde gordailuzaina arduratuko dela behin-behinean kudeaketaz. Erakunde gordailuzainak uzten badio jarduerak gauzateari, adieraziko da funtseko finantza-aktiboak eta eskudirua Espainiako Bankuan gordailutu direla.

**Artículo 292.** *Título inscribible*

1. La inscripción de la constitución, de la modificación de las normas de funcionamiento, de la sustitución de la entidad gestora o depositaria, de la delegación de facultades de representación, de la disolución y liquidación del fondo, y del contrato que determine la movilización de un plan de pensiones, se practicará en virtud de escritura pública.

2. Para los demás actos bastará certificación del acuerdo del órgano u órganos correspondientes, cuyas formas estén legitimadas notarialmente.

3. La facultad de certificar y elevar a público los anteriores actos corresponderá, a los efectos de la inscripción en el Registro Mercantil, al órgano de administración de la entidad gestora en los términos establecidos en la sección 3.<sup>a</sup> del capítulo III del Título II de este Reglamento.

**Artículo 293.** *Documentos complementarios*

1. A la escritura pública que recoja la modificación de las normas de funcionamiento de un fondo se acompañará la autorización administrativa previa.

2. A la escritura pública que recoja el acuerdo de disolución o la liquidación se acompañarán los documentos que acrediten los requisitos de publicidad, auditoría y garantía que previene la legislación de los fondos de pensiones.

**292. artikulua.** *Inskribatzeko moduko titulua*

1. Eraketa, jardunbide-arauen aldarazpena, erakunde kudeatzaile zein gordailuzainaren ordezpena, ordezkari-tza-ahalmenen eskuordetza, funtsaren desegite eta likidazioa, eta pentsio-plannaren mobilizazioa dakarren kontratua inskribatzeko, eskritura publikoa behar da.

2. Gainerako egintzei dagokienez, nahikoa izango da kasuan kasuko organoak edo organoek hartutako erabakiaren ziurtagiria, notarioak legitimatu baditu horren formak.

3. Merkataritzako Erregistroan inskripzioa egiteko, erakunde kudeatzailearen administrazio-organuari dagokio ahalmena, egintza horiek ziurtatu eta publiko egiteko, erregelamendu honen II. tituluko III. kapituluaren III. atalean ezarritakoaren arabera.

**293. artikulua.** *Agiri osagarriak*

1. Funtsaren jardunbide-arauen aldarazpena jasotzen duen eskritura publikoarekin batera aurretiazko administrazio-baimena aurkeztu behar da.

2. Desegite- zein likidazio-erabakia jasotzen duen eskritura publikoarekin batera aurkeztuko dira pentsio-funtsen legeriak ezarritako publikizitate-, auditorretza- eta berme-betekizunak bete direla egiaztatzeko agiriak.



3. A la escritura que refleje la sustitución de la entidad gestora o depositaria se acompañará, en su caso, el acuerdo de la Comisión de Control y el documento que acredite la aceptación de la nueva entidad.

4. A la certificación que acredite la integración de un plan de pensiones en un fondo se acompañarán una copia del plan y el correspondiente dictamen actuarial, que quedarán depositados en el Registro.

5. A la certificación que acredite la renuncia efectuada por la entidad gestora o depositaria se acompañará la notificación fehaciente a la Comisión de Control del fondo.

#### **Artículo 294.** *Notas de referencia*

1. Inscrito un fondo de pensiones, se practicará en la hoja abierta a las entidades gestora y depositaria una nota marginal en la que se hará constar el hecho de haber asumido la condición de gestora o depositaria de un fondo y los datos de la inscripción registral del fondo.

2. Si la entidad gestora o depositaria estuviese inscrita en un Registro distinto de aquel en que se hubiese inscrito el fondo, se practicarán las oportunas comunicaciones de oficio entre los Registradores.

3. Para inscribir la sustitución de las personas que ocupan los órganos de administración de las entidades gestora o depositaria, deberá acreditarse fehacientemente el haberse notificado tal sustitución a la Comisión de Control del fondo.

3. Erakunde kudeatzaile edo gordailuzainaren ordezipena adierazteko eskriturarekin batera aurkeztuko dira Kontrol Batzordearen erabakia, haladenean, eta erakunde berriaren onarpena egiaztatzeko agiria.

4. Pentsio-plana funtsean sartu dela egiaztatzeko ziurtagiriarekin batera planaren kopia eta irizpen jardulari egokia aurkeztu behar dira, eta horiek Erregistroan gordailutuko dira.

5. Erakunde kudeatzaile edo gordailuzainaren uko egitea egiaztatzeko ziurtagiriarekin batera aurkeztuko da funtsaren Kontrol Batzordeari eginiko jakinarazpen sinesgarria.

#### **294. artikulua.** *Aipamen-oharrak*

1. Pentsio-funtsa inskribatu eta gero, erakunde kudeatzaile eta gordailuzainari irekitako orrian bazter-oharra egingo da, erakundea funtsaren erakunde kudeatzaile edo gordailuzain bihurtu dela agerrarazteko, eta funtsaren inskripzio-datuak jasotzeko.

2. Erakunde kudeatzaile edo gordailuzaina eta funtsa erregistro desberdinetan inskribatu badira, komunikazio egokiak egingo dira ofizioz erregistraztaileen artean.

3. Erakunde kudeatzaile edo gordailuzainaren administrazio-organotako pertsonen ordezipena inskribatzeko, modu sinesgarrian egiaztatu behar da ordezipen hori funtsaren Kontrol Batzordeari jakinarazi zaiola.

## CAPÍTULO XI

### De la inscripción de las sucursales y de los empresarios extranjeros

#### SECCIÓN PRIMERA

##### *De las sucursales*

#### **Artículo 295.** *Noción de sucursal*

A efectos de lo prevenido en este Reglamento, se entenderá por sucursal todo establecimiento secundario dotado de representación permanente y de cierta autonomía de gestión, a través del cual se desarrollen, total o parcialmente, las actividades de la sociedad.

#### **Artículo 296.** *Registro competente*

1. La apertura de sucursales deberá inscribirse primeramente en la hoja abierta a la sociedad. Posteriormente, será objeto de inscripción separada en el Registro Mercantil correspondiente al domicilio de la sucursal.

2. Cuando el domicilio de la sucursal radique en la misma provincia en que esté situado el domicilio de la sociedad, la apertura de la sucursal sólo se inscribirá en la hoja abierta a la sociedad.

No obstante, cuando el Registrador lo considere necesario para mayor claridad de los asientos, podrá abrirse hoja propia en el mismo Registro a las diversas sucursales de la misma circunscripción registral.

## XI. KAPITULUA

### Sukurtsalak eta atzerriko enpresaburuak inskribatzea

#### LEHENENGO ATALA

##### *Sukurtsalak*

#### **295. artikulua.** *Sukurtsalaren kontzeptua*

Erregelamendu honetan ezarrita-koaren ondoreetarako, ulertuko da sukurtsala dela ordezkari itza iraunkorra eta nolabaiteko kudeaketa-autonomia duen bigarren mailako establezimendua, eta horren bitartez gauzatzen direla sozietatearen jarduerak oso-osorik zein zati batean.

#### **296. artikulua.** *Erregistro eskuduna*

1. Sukurtsalen irekiera sozietateari irekitako orrian inskribatu behar da lehendabizi. Gero, sukurtsalaren egoitzako Merkataritzako Erregistroan beste inskripzio bat egingo da.

2. Sukurtsalaren egoitza eta sozietatearena probintzia berean daudenean, sozietateari irekitako orrian bakarrik inskribatuko da sukurtsalaren irekiera.

Hala eta guztiz ere, erregistratzaileak uste duenean, idazkunak argiak izan daitezen, beharrezkoa dela, erregistro horretan erregistro-mugabarru bereko sukurtsalei euren orria ireki ahal zaie.

**Artículo 297.** *Circunstancias de las inscripciones*

1. En la inscripción que se practique en la hoja abierta a la sociedad se hará constar el establecimiento de la sucursal, con indicación de:

1.º Cualquier mención que, en su caso, identifique a la sucursal.

2.º El domicilio de la misma.

3.º Las actividades que, en su caso, se le hubiesen encomendado.

4.º La identidad de los representantes nombrados con carácter permanente para la sucursal, con expresión de sus facultades.

2. En la primera inscripción de la hoja abierta a la sucursal se harán constar, además de las circunstancias anteriores, la identidad de la sociedad y el nombre y apellidos o denominación social de sus administradores, con indicación del cargo que ostenten.

**Artículo 298.** *Sucesión de inscripciones*

1. Una vez inscrita la apertura de la sucursal en la hoja de la sociedad, ésta solicitará una certificación de la inscripción practicada y de los administradores cuyo cargo estuviese vigente, y la presentará en el Registro en cuya circunscripción radique la sucursal, a fin de que se practique la primera inscripción de la sucursal.

2. El Registrador correspondiente al domicilio de la sucursal, una vez practicada la primera inscripción, remitirá

**297. artikulua.** *Inskripzioen ingurua-barrak*

1. Sozietateari irekitako orrian egindako inskripzioan sukurtsala ireki dela agerraraziko da, ondokoa adierazita:

1) Hala denean, sukurtsala identifikatzen duen edozein aipamen.

2) Horren egoitza.

3) Hala denean, sukurtsalari eraxikitako jarduerak.

4) Sukurtsalerako izendatu diren ordezkari iraunkorren identitatea, horien ahalmenak zehaztuz.

2. Sukurtsalari irekitako orriaren lehenengo inskripzioan, aurreko ingurua-barrak ez ezik, sozietatearen identitatea eta administratzaileen izen-abizenak edo izendazioa agerraraziko dira, horien kargua zehaztuz.

**298. artikulua.** *Inskripzioen ondorengotza*

1. Sozietatearen orrian sukurtsalaren irekiera inskribatu eta gero, sozietateak eskatuko du inskripzioaren eta karguan dirauten administratzaileen ziurtagiria, eta berau aurkeztuko du sukurtsalaren mugabarruko Erregistroan, horren lehenengo inskripzioa egin dadin.

2. Sozietatearen egoitzako erregistratzaileak lehenengo inskripzioa egindakoan, hark Merkataritzako Erregis-

al Registrador Mercantil Central los datos que hayan de publicarse en el Boletín Oficial del Registro Mercantil y se refieran exclusivamente a la sucursal.

#### **Artículo 299.** *Actos posteriores*

La disolución, el nombramiento de liquidadores, el término de la liquidación y la suspensión de pagos o la quiebra de la sociedad, así como la modificación de cualquiera de las circunstancias mencionadas en el artículo 297 y el cierre de la sucursal, una vez inscritos en la hoja de la sociedad, se harán constar en el Registro Mercantil del domicilio de la sucursal por medio de certificación.

Este remitirá los datos correspondientes al Registrador Mercantil Central cuando afecten exclusivamente a la sucursal.

#### **Artículo 300.** *Inscripción de la primera sucursal establecida por sociedad extranjera*

1. Las sociedades extranjeras que establezcan una sucursal en territorio español la inscribirán en el Registro Mercantil correspondiente al lugar de su domicilio, presentando a tal efecto y debidamente legalizados, los documentos que acrediten la existencia de la sociedad, sus estatutos vigentes y sus administradores, así como el documento por el que se establezca la sucursal.

2. En la primera inscripción de la sucursal, además de las circunstancias

troaren Aldizkari Ofizialean sukurtsalei buruz argitaratu beharreko datuak bidaliko dizkio merkataritzako erregistraztaile nagusiari.

#### **299. artikulua.** *Geroko egintzak*

Sozietatearen orrian inskribatuko dira horren desegitea, likidatzaileen izendapena, likidazioaren amaiera eta ordainketa-etendura nahiz porrota, baita 297. artikuluan aipatu inguruabarren aldarazpena eta sukurtsalaren itxiera ere; egintza horiek sozietatearen egoitzako Merkataritzako Erregistroan agerraziko dira ziurtagiriaren bidez.

Erregistraztaile horrek sukurtsala ukitzen duten datuak bidaliko dizkio merkataritzako erregistraztaile nagusiari.

#### **300. artikulua.** *Sozietate atzeritarrak ezarritako lehenengo sukurtsala inskribatzea*

1. Sozietate atzeritarrek sukurtsala ireki dutenean Espainiako lurraldean, euren egoitzako Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar dute berori, eta zenbait agiri aurkeztu behar dituzte behar bezala legeztatuta, sozietatea izan badela, indarreko estatutuak eta administratzaileak egiaztatzeko; halaber, sukurtsala eratzeko agiria aurkeztu behar dute.

2. Sukurtsalaren lehenengo inskripzioan, agiri horiek sozietatearen ingu-

relativas a la sociedad que resulten de los documentos presentados, incluidos los datos registrales de la misma, así como el nombre, apellidos y cargo de sus administradores, se harán constar las circunstancias contenidas en el apartado primero del artículo 297.

**Artículo 301.** *Inscripción de la segunda o posterior sucursal establecida por sociedad extranjera*

Cuando una sociedad extranjera estableciere segunda o posteriores sucursales en territorio español, la primera inscripción de éstas contendrá:

1.ª Las circunstancias mencionadas en el apartado primero del artículo 297, según figuren en el documento por el que se establezca la sucursal.

2.ª Los datos registrales y, en su caso, la denominación de la sucursal en cuya hoja consten los datos relativos a la sociedad.

3.ª La identidad de los administradores de la sociedad, con indicación de sus cargos.

**Artículo 302.** *Actos posteriores*

1. El cambio de la denominación y domicilio de la sociedad, el cese, renovación o nombramiento de nuevos administradores, la disolución, el nombramiento de liquidadores, el término de la liquidación y la quiebra o suspensión de pagos de la sociedad se harán constar en las hojas de todas las sucursales que tenga establecidas en territorio español.

ruan ondorioztatutako inguruabarrak agerraraziko dira, horren erregistro-datuak barne, baita administratzaileen izen-abizenak eta kargua ere; horrez gain, 297. artikulua lehenengo paragrafoan jasotako inguruabarrak ere aipatuko dira.

**301. artikulua.** *Sozietate atzerritarrak ezarritako bigarren sukurtsala edo ondorengoak inskribatzea*

Sozietate atzerritarrak bigarren sukurtsala edo ondorengoak ezarri ditueanean Espainiako lurraldean, horien lehenengo inskripzioan hurrengoa jaso behar da:

1) 297. artikulua lehenengo paragrafoan aipatu inguruabarrak, sukurtsala eratzeke agirira bildutakoaren araber.

2) Sozietatearen datuak zein sukurtsalen orrian agertu eta horren erregistro-datuak, bai eta, hala denean, izendazioa ere.

3) Sozietatearen administratzaileen identitatea, euren kargua zehaztuz.

**302. artikulua.** *Geroko egintzak*

1. Sozietateak Espainiako lurraldean irekita dituen sukurtsal guztien orrietan ondokoa agerrarazi behar da: sozietatearen izendazio eta egoitzaren aldarazpena; administratzaileen karguztea, berriztatzea edo berrien izendapena; likidatzaileen izendapena; likidazioaren amaiera; eta sozietate horren ordainketa-etendura nahiz porrota.

2. La modificación de las circunstancias a que se refiere el apartado primero del artículo 297 se hará constar en la hoja de la sucursal afectada.

3. La modificación de los estatutos de la sociedad extranjera se hará constar en la hoja abierta en la sucursal en que consten los datos relativos a la sociedad.

**Artículo 303.** *Cierre de la primera sucursal de sociedad extranjera*

1. No podrá cerrarse la hoja de la primera sucursal de sociedad extranjera, en el caso de que ésta tuviese otra u otras sucursales en España, sin que previamente se haya acreditado el traslado a la hoja de cualquiera de ellas de los datos relativos a la sociedad.

2. El traslado contemplado en el apartado anterior se regirá por las reglas sobre el traslado del domicilio.

**Artículo 304.** *Publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil»*

Practicada la inscripción, el Registrador en cuya circunscripción radique una sucursal de sociedad extranjera, remitirá al Registrador Mercantil Central los datos que hayan de publicarse en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

**Artículo 305.** *Publicidad formal de los datos de la sociedad*

1. La publicidad relativa a los datos de la sociedad podrá solicitarse y hacerse efectiva a través del Registro de la sucursal.

2. 297. artikulua-ren lehenengo paragrafoak aipatu inguruabarren aldarazpena sukurtsal ukituaren orrian agerraziko da.

3. Sozietate atzerritarren estatutu-aldarazpena agerraziko da sozietatearen datuak zein sukurtsaletan agertu eta horri irekitako orrian.

**303. artikulua.** *Sozietate atzerritarren lehenengo sukurtsala ixtea*

1. Sozietate atzerritarrak sukurtsal bat baino gehiago baditu Espainian, lehenengoaren orria ezin izango da itxi, aldez aurretik ez bada egiaztatzen sozietatearen datuak sukurtsal horietatik edozeinen orrira lekualdatu direla.

2. Aurreko paragrafoan aipatu lekualdaketa-ri egoitza-lekualdaketa-ren erregelak aplikatuko zaizkio.

**304. artikulua.** *«Merkataritzako Aldizkari Ofizial» ean argitaratzea*

Erregistraztailearen mugabarruan sozietate atzerritarren sukurtsala badago, inskripzioa egindakoan erregistraztaile horrek merkataritzako erregistraztaile nagusiari bidaliko dizkio «Merkataritzako Aldizkari Ofizial» ean argitaratu beharreko datuak.

**305. artikulua.** *Sozietate-datu en publikazio formal*

1. Sozietatearen datuei buruzko publikazioa eskatu eta gauzatu ahal da, sukurtsalaren Erregistroaren bidez.

2. A tal efecto, presentada la solicitud en el Registro de la sucursal, éste oficiará por medio de telecopia al de la sociedad o al de la sucursal donde consten los datos relativos a la sociedad extranjera, al objeto de que le remita la información correspondiente.

3. El Registrador de destino hará la remisión por correo. No obstante, la nota simple habrá de remitirse por telecopia o procedimiento similar, cuando así se solicite.

**Artículo 306.** *Eficacia frente a terceros*

En caso de discrepancia, los datos contenidos en la hoja abierta a la sucursal prevalecerán respecto de terceros de buena fe sobre los que figuren en la hoja de la sociedad.

**Artículo 307.** *Ámbito de aplicación*

Lo dispuesto en esta sección respecto de las sucursales de sociedades será aplicable a las sucursales o establecimientos secundarios del empresario individual, a las de las demás entidades españolas inscribibles y a las de las entidades extranjeras con personalidad jurídica y fin lucrativo.

**Artículo 308.** *Documentación de la sucursal*

Los empresarios individuales, sociedades y entidades deberán hacer constar en toda la documentación, correspondencia, notas de pedido y facturas de su sucursal, además de las circuns-

2. Horretarako, sukurtsalaren erregistroan eskabidea aurkeztu eta gero, erregistro horrek telekopiaren bidez ofizioa bidaliko dio sozietatearen edo sukurtsalaren Erregistroari sozietate atzerritarren datuekin, horrek kasuan kasuko informazioa bidal diezaion.

3. Erregistratzaile jasotzaileak postaz egingo du bidaltzea. Hala ere, ohar hutsa telekopiaz edo antzeko prozedura erabilita bidaliko da, hala eskatuz gero.

**306. artikulua.** *Eragingarritasuna, hirugarrenei begira*

Desadostasuna izanez gero, hirugarren onustedunei begira lehenatasuna izango dute sukurtsalari irekitako orrian jasotako datuek sozietatearen orrian jasotakoan gain.

**307. artikulua.** *Aplikazio-eremua*

Atal honetan sozietateen sukurtsalei buruz xedatutakoa aplika dakieke banakako enpresaburuen sukurtsalei edo bigarren mailako establezimenduei, baita inskribatzeko moduko beste erakunde espainiarren sukurtsalei eta nortasun juridikoa eta irabazasmoa dituzten erakunde atzerritarren sukurtsalei ere.

**308. artikulua.** *Sukurtsalaren dokumentazioa*

Banakako enpresaburu, sozietate eta erakundeek euren sukurtsalaren agiri, posta, eskaera-orri eta fakturretan agererraraziko dituzte, Merkataritza Kodearen 24. artikuluan ezarri inguruabarrak

tancias establecidas en el artículo 24 del Código de Comercio, los datos de inscripción de la sucursal en el Registro Mercantil.

## SECCIÓN II

### *De los empresarios extranjeros*

#### **Artículo 309.** *Traslado de domicilio a territorio nacional*

1. Cuando un empresario o entidad extranjera inscribible con arreglo a la legislación española traslade su domicilio a territorio nacional, se harán constar en la primera inscripción todos los actos y circunstancias que sean de consignación obligatoria conforme a la normativa española y se hallen vigentes en el Registro extranjero.

Dicha inscripción se practicará en virtud de certificación literal o traslado de la hoja o expediente del Registro extranjero.

2. Será preciso, además, el depósito simultáneo en el Registro Mercantil de las cuentas anuales correspondientes al último ejercicio terminado.

#### **Artículo 309 bis.** *Inscripción de sociedad anónima europea filial*

La constitución y demás actos inscribibles de una sociedad anónima europea filial se inscribirán en el Registro Mercantil de su domicilio conforme a lo dispuesto para las sociedades anónimas, identificando a las sociedades o entidades matrices conforme a lo dispuesto en el artículo 38 de este Reglamento.

ez ezik, sukurtsalaren Merkataritza Erregistroko inskripzio-datuak ere.

## II. ATALA

### *Enpresaburu atzerritarrak*

#### **309. artikulua.** *Egoitza nazio-lurraldera aldatzea*

1. Espainiako legeriaren arabera inskribatzeko modukoa den enpresaburu edo erakunde atzerritarrak egoitza nazio-lurraldera aldatzen duenean, Espainiako arautegiaren arabera agerrarazi behar diren egintza eta inguruabar guztiak jasoko dira lehenengo inskripzioan, atzerriko Erregistroan indarrean badaude.

Inskripzio hori egiteko, atzerriko Erregistroaren hitzez-hitzezko ziurtagiria, orriaren lekualdaketa edo espedientea behar da.

2. Horrez gain, amaitutako ekitaldiaren urteko kontuak gordailutu behar dira aldi berean Merkataritzako Erregistroan.

#### **309 bis artikulua.** *Sozietate anonimo europar filiala inskribatzea*

Sozietate anonimo europar filialaren eraketa eta inskriba daitezkeen gainarako egintzak inskribatuko dira horren egoitzako Merkataritzako Erregistroan, sozietate anonimoen inguruan xedatutakoa kontuan hartuta, eta, erregelamendu honen 38. artikuluko xedatu bezala, sozietate edo erakunde nagusiak identifikatuta.



## CAPÍTULO XII

### De la inscripción de la emisión de obligaciones

**Artículo 310.** *Circunstancias de la inscripción de la emisión*

1. La inscripción de la emisión de obligaciones se practicará en la hoja abierta o que a tal efecto se abra a la entidad emisora en el Registro Mercantil, en la que se expresarán las siguientes circunstancias:

1.<sup>a</sup> La denominación de la entidad, el capital social desembolsado o la cifra de valoración de sus bienes y, en su caso, el importe de las reservas que figuran en el último balance aprobado y de las cuentas de regularización y actualización de balances aceptadas por el Ministerio de Economía y Hacienda.

2.<sup>a</sup> El importe total de la emisión y la serie o series de los valores que deban lanzarse al mercado, indicando si se representan por medio de títulos o por medio de anotaciones en cuenta.

3.<sup>a</sup> Las condiciones de la emisión, la fecha en que deba abrirse la suscripción y el plazo para su realización.

4.<sup>a</sup> El valor nominal, así como los intereses, vencimientos y primas y lotes de las obligaciones, si los tuviere.

5.<sup>a</sup> Las garantías de la emisión, con indicación de sus datos identificadores y, en su caso, el Registro público donde se ha inscrito la hipoteca o la entidad depositaria de los efectos pignorados.

## XII. KAPITULUA

### Obligazioen jaulkipena inskribatzea

**310. artikulua.** *Jaulkipen-inskripzioaren inguruabarrak*

1. Obligazioen jaulkipena inskribatuko da, Merkataritzako Erregistroan erakunde jaulkitzaileari irekitako orrian edo horrexetarako irekiko den orrian, bertan hurrengo inguruabarrak adierazita:

1) Erakundearen izendazioa, ordaindutako sozietate-kapitala edo ondasunen balioespen-zifra eta, hala denean, azken balantze onetsian agertzen diren erreserben zenbatekoa, baita balantzeak erregularizatu eta eguneratzeko kontuak ere, Ekonomia eta Ogasun Ministerioak onetsi dituen.

2) Jaulkipenaren zenbateko osoa eta merkaturatu beharreko baloreen seriea edo serieak, baloreok titulu bidez edo kontuko idatzoharren bidez adierazi diren zehaztuz.

3) Jaulkipenaren baldintzak, harpidetza irekitzeko data eta harpidetza hori gauatzeko epea.

4) Obligazioen balio izendatua, korrituak, muga-eguna eta primak nahiz erloak, halakoak egonez gero.

5) Jaulkipenaren bermeak, horien identifikazio-datuak zehaztuz, baita, hala denean, hipoteka edo efektu pignoratuaren erakunde gordailuzaina zein Erregistro publikotan inskribatu eta erregistro hori ere.

6.<sup>a</sup> La constitución del Sindicato de obligacionistas, sus características y normas de funcionamiento, así como la indicación de su primer Presidente.

7.<sup>a</sup> Las reglas fundamentales que hayan de regir las relaciones entre la sociedad y el Sindicato.

2. Si las obligaciones fueran convertibles en acciones, en la inscripción se consignarán las bases y modalidades de la conversión.

3. Cuando la entidad emisora no fuese sociedad anónima y no hubiere constituido al tiempo de la emisión el Sindicato de obligacionistas, las circunstancias 6.<sup>a</sup> y 7.<sup>a</sup> del apartado 1 se harán constar en inscripción separada mediante cualquiera de los títulos a que se refiere el artículo 9 de la Ley de 24 de diciembre de 1964.

#### **Artículo 311.** *Constancia de la suscripción*

Agotada la suscripción de las obligaciones o transcurrido el plazo previsto al efecto, se hará constar al margen de la inscripción de la emisión la suscripción total o el importe efectivamente suscrito en virtud de acta notarial en la que el administrador de la sociedad manifieste bajo su responsabilidad la veracidad de dicho extremo, y a la que se incorporarán, en su caso, las matrices de los títulos emitidos.

#### **Artículo 312.** *Nombramiento del Comisario*

Celebrada la primera reunión de la Asamblea general de obligacionistas, deberá inscribirse el acuerdo por el que

6) Obligaziodunen sindikatuaren eraketa, horren ezaugarriak eta jardunbide-arauak, baita lehenengo presidentearen aipamena ere.

7) Sozietatearen eta sindikatuaren arteko harremanak arautzeko oinarriko erregelak.

2. Obligazioak akzio bihurtu ahal badira, inskripzioan bihurketa horren oinarriak nahiz modalitateak agerraraziko dira.

3. Erakunde jaulkitzailea sozietate anonimoa ez denean, eta jaulkipena egitean ez bada eratu obligaziodunen sindikaturik, 1. paragrafoko 6 eta 7. inguruabarrak inskripzio bananduan agerraraziko dira, 1964ko abenduaren 24ko Legearen 9. artikulua aipatu tituluetik edozein erabilita.

#### **311. artikulua.** *Harpidetza agerraraztea*

Obligazioen harpidetza egindakoan edo horretarako ezarri den epea agortutakoan, jaulkipen-inskripzioaren bazterrean harpidetza osoa edo benetan harpidetu den zenbatekoa agerraraziko da, notario-aktaren bidez; akta horretan, sozietatearen administratzaileak bere erantzukizunpean adierazi behar du datu hori egiazkoa dela, eta, hala denean, aktari erantsiko zaizkio jaulkitako tituluaren matrizeak.

#### **312. artikulua.** *Komisarioa izendatzea*

Obligaziodunen Biltzarraren lehenengo bilera egin ostean, komisarioa presidente-karguan berresteko erabakia

se confirme en el cargo de Presidente al Comisario o el nombramiento, debidamente aceptado, de la persona que haya de sustituirle. Todo cambio posterior en la titularidad del cargo de Presidente será necesariamente inscrito.

**Artículo 313.** *Inscripción del Reglamento del Sindicato*

Deberá igualmente inscribirse el Reglamento del Sindicato válidamente aprobado por la Asamblea de obligacionistas o las modificaciones y adiciones que ésta hubiese introducido en las normas contenidas en la escritura de emisión relativas a la estructura y funcionamiento del Sindicato, así como las ulteriores revisiones de aquellos que la Asamblea acordare.

**Artículo 314.** *Inscripción de la modificación de la emisión*

Toda modificación de las condiciones de la emisión convenida entre la sociedad y el Sindicato dentro de los límites de su competencia deberá inscribirse en el Registro Mercantil.

**Artículo 315.** *Cancelación de la inscripción de la emisión*

1. La cancelación total de la inscripción de la emisión o la consignación registral del pago parcial de los valores en circulación se practicarán cuando la sociedad haya satisfecho legítimamente todos o parte de los emitidos, presentando al efecto acta notarial en la que el administrador manifieste bajo su responsabilidad esa circunstancia mediante exhibición de los libros y documen-

edo horren ordezkoaren izendapena inskribatu behar da, izendapen hori behar bezala onartu denean. Presidente-karguan gertatzen diren geroko aldatetak ere nahitaez inskribatu behar dira.

**313. artikulua.** *Sindikatuaren erregelamendua inskribatzea*

Gisa bertsuan, sindikatuaren erregelamendua ere inskribatu behar da, behin obligaziodunen biltzarrak berori baliozkotasunez onartu eta gero; biltzarrak zerbait aldatu edo gehitu badu jaulkipen-eskrituran sindikatuaren egitura eta jardunbideari dagokionez, aldarazpen edo gehikuntza horiek inskribatuko dira, baita biltzarrak erabakitako geroko berrikuspenak ere.

**314. artikulua.** *Jaulkipenaren aldarazpena inskribatzea*

Sozietateak eta sindikatuak euren eskumenen barruan hitzartutako jaulkipen-baldintzen aldarazpen oro Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar da.

**315. artikulua.** *Jaulkipen-inskripzioa ezereztea*

1. Sozietateak legearen arabera ordaindu dituzten jaulkitako balore guztiak edo batzuk, jaulkipen-inskripzioa oso-osorik ezereztuko da edota Erregistroan agerraraziko da zirkulazioan dauden baloreen zatikako ordainketa egin dela. Horretarako, notario-akta aurkeztu behar da, eta bertan administratzaileak bere erantzukizunpean adieraziko du inguruabar hori, kasuan kasuko

tos correspondientes, y el Notario dé fe de que se le han exhibido los títulos inutilizados o un muestreo de los mismos o, en su caso, la certificación expedida por la entidad encargada del registro de anotaciones en cuenta acreditativa de la cancelación total o parcial.

2. Si se tratare de obligaciones hipotecarias, la cancelación por amortización se practicará presentando en el Registro cualquiera de los documentos a que se refiere el artículo 156 de la Ley Hipotecaria, con la nota de haberse practicado la cancelación o cancelaciones correspondientes en el Registro de la Propiedad. También podrá practicarse en virtud de certificación literal o en relación, de la cancelación practicada, expedida por el Registrador de la Propiedad.

#### **Artículo 316.** *Cancelación mediante convenio*

1. Los convenios celebrados entre la sociedad y el Sindicato de obligacionistas por los cuales aquélla deba rescatar todas o parte de las obligaciones emitidas se inscribirán en el Registro Mercantil.

2. Cuando, al ejecutar el convenio, no se hubieren podido rescatar todos los valores afectados, para la cancelación de la inscripción de la emisión bastará acompañar al acta notarial a que se refiere el apartado primero del artículo anterior justificación del previo ofrecimiento y de la consignación del importe de los valores no rescataados, hecha con los requisitos previstos en los artículos 1.176 y siguientes del Código Civil.

liburu eta agiriak aurkeztuta; notarioak fede emango du ondokoak erakutsi zaizkiola: balio gabetutako tituluak nahiz horien laginak, edota kontuko idatzoharren erregistroaz arduratzen den erakundeak eginiko ziurtagiria, ezerezte osoa edo zatikakoa egiaztatzen duena.

2. Obligazio hipotekarioen kasuan, amortizazio bidezko ezereztea egiteko, Hipoteka Legearen 156. artikulua aipatu agirietatik edozein aurkez daiteke, eta oharra egingo da, Jabetza Erregistroan kasuan kasuko ezereztea edo ezerezteak egin direla zehaztuz. Halaber, ezerezte hori egin daiteke Jabetza Erregistroko ezerezteari buruzko hitzez-hitzezko ziurtagiria edo ziurtagiri laburtua erabilita; ziurtagiri hori jabetza-erregistratzaileak egingo du.

#### **316. artikulua.** *Hitzarmenaren bidezko ezereztea*

1. Sozietateak eta obligaziodunen sindikatuak eginiko hitzarmenen ondorioz sozietateak erreskatatu behar badiu jaulki diren obligazio guztiak edo batzuk, hitzarmenok Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar dira.

2. Hitzarmena betearaztean ezin izan direnean erreskatatu balore ukituak, jaulkipen-inskripzioa ezerezteko nahikoa izango da aurreko artikulua lehengo paragrafoak aipatu notario-akta aurkeztea, baloreak aurretiaz eskaini direla eta euren balioa zainpean utzi dela egiaztatzeko agiriarekin batera; egiaztapen hori egin behar da Kode Zibilaren 1176. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

**Artículo 317.** *Cancelación parcial*

Cuando la cancelación sea parcial, en el documento en cuya virtud haya de practicarse se expresará la serie y número de los valores a que la amortización se refiera. Las mismas circunstancias habrán de consignarse en el asiento.

**Artículo 318.** *Título inscribible*

1. Salvo disposición específica en contrario, los actos a que se refieren los artículos anteriores deberán constar, para su inscripción, en escritura pública.

2. En la escritura de emisión se hará constar la declaración de los administradores de que en la emisión se han cumplido todos los trámites previstos en el artículo 26 de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores, en los casos en que ello sea preceptivo.

Si la emisión fuera de obligaciones convertibles, a la escritura se acompañará el informe de los administradores explicativo de las bases y modalidades de conversión, así como el de los auditores de cuentas.

**Artículo 319.** *Delegación de la facultad de acordar la emisión de obligaciones*

1. Para su inscripción, la escritura pública otorgada por los administradores en uso de la facultad de emitir obligaciones delegada por la Junta general expresará, además de las circunstancias generales y de las previstas en el apartado primero del artículo 310, el conte-

**317. artikulua.** *Zatikako ezereztea*

Ezereztea zatitakoa denean, horretarako erabili den agirian adierazi behar dira amortizazioak ukitutako baloreen seriea eta zenbakia. Inguruabar berberak agerraraziko dira idazkunean.

**318. artikulua.** *Inskribatzeko moduko titulua*

1. Kontrako xedapen berezirik izan ezean, aurreko artikuluek aipatu egintzak eskritura publikoaren bidez inskribatuko dira.

2. Jaulkipen-eskrituran administratzaileen adierazpena agerraraziko da, ondokoa zehaztuz: Balore-merkatuari buruzko uztailaren 28ko 24/1988 Legearen 26. artikulua ezarritako izapide guztiak gauzatu direla, hori beharrezkoa izan denean.

Akzio bihur daitezkeen obligazioak jaulki badira, eskriturarekin batera administratzaileen txostena aurkeztuko da, bihurketaren oinarriak nahiz modalitateak azalduz, baita kontu-auditorreana ere.

**319. artikulua.** *Obligazioen jaulkipena erabakitzeko ahalmena eskuordetzea*

1. Batza orokorrak obligazioak jaulkitzeko ahalmena administratzaileei eskuordetu eta administratzaileek eskuordetza hori erabilita eskritura publikoa egiletsi dutenean, ondokoa jaso behar da eskrituran, berori inskribatzeko: inguruabar orokorrak, 310. arti-

nido íntegro del acuerdo de delegación, la cuantía dispuesta respecto del límite de la delegación y la que quede por disponer.

2. Los administradores deberán hacer uso de la facultad delegada dentro del plazo de cinco años.

### CAPÍTULO XIII

#### De la inscripción de las situaciones concursales y de otras medidas de intervención

##### SECCIÓN PRIMERA

##### *De la inscripción de las situaciones concursales y de su publicidad*

#### **Artículo 320.** *Inscripción del concurso*

1. En la hoja abierta a cada empresario individual, sociedad o entidad inscribible se inscribirán:

a) Los autos de declaración y de reapertura del concurso voluntario o necesario.

b) El auto de apertura de la fase de convenio; la sentencia de aprobación del convenio; la sentencia que declare el incumplimiento del convenio, y la sentencia que declare la nulidad del convenio.

c) El auto de apertura de la fase de liquidación, el auto de aprobación del plan de liquidación, y, en su caso, el auto que refleje la adopción de medidas ad-

kuluaren lehenengo paragrafoan ezarritakoak, eskuordetza-erabakiaren eduki osoa, eskuordetutako mugaren barruan erabili den zenbatekoa, eta erabiltzeko geratzen dena.

2. Administratzaileek bost urteko epean erabili behar dute eskuordetutako ahalmen hori.

### XIII. KAPITULUA

#### Konkurtsu-egoerak eta bestelako esku-sartze neurriak inskribatzea

##### LEHENENGO ATALA

##### *Konkurtsu-egoerak inskribatzea eta horiei publizitatea ematea*

#### **320. artikulua.** *Konkurtsua inskribatzea*

1. Inskribatu beharreko banakako enpresaburu, sozietate zein erakunde bakoitzari irekitako orrian hurrengoa inskribatuko da:

a) Borondatezko edo nahitaezko konkurtsua adierazteko eta berriro irekitzeko autoak.

b) Hitzarmen-fasea irekitzeko autoa; hitzarmena onesteko epaia; hitzarmena ez dela bete adieraztekoa; eta hitzarmenaren deuseztasuna adierazten duen epaia.

c) Likidazio-fasea irekitzeko autoa, likidazio-plana onestekoa, eta, hala deanean, erakundearen desegitea ekartzeagatik konkurtsu-adierazpena ezinezko

ministrativas que comporten la disolución de una entidad y que excluyen la posibilidad de declarar el concurso.

d) El auto de conclusión del concurso y la sentencia que resuelve la impugnación del auto de conclusión.

e) El auto de formación de la sección de calificación y la sentencia de calificación del concurso como culpable.

f) Cuantas resoluciones dicte el juez del concurso en materia de intervención o suspensión de las facultades de administración y disposición del concursado sobre los bienes y derechos que integran la masa activa.

2. En el caso de declaración conjunta del concurso de varios deudores y en el caso de acumulación de concursos, se hará constar esta circunstancia en la hoja abierta a cada uno de los deudores, con expresión de la identidad de los demás.

### **Artículo 321.** *Título de inscripción*

1. Los asientos a que se refiere el artículo anterior se practicarán en virtud de mandamiento judicial, en el que se expresará necesariamente si la resolución correspondiente es o no firme. En tanto no sea firme, será objeto de anotación preventiva.

2. Si la resolución contuviera algún pronunciamiento en materia de intervención o suspensión de las facultades de administración y disposición del concursado sobre los bienes y derechos que integran la masa activa, el mandamiento deberá identificar los bienes y derechos inscritos en registros públicos si los datos obrasen en las actuaciones.

bihurtzen duten administrazio-neurriak hartzeari buruzko autoa.

d) Konkurtsoa amaitzeko autoa eta auto horren kontrako aurkaratzea ebazten duen epaia.

e) Kalifikazio-atala eratzeko autoa eta konkurtsoa erruduntzat jotzeko epaia.

f) Konkurtsoko epaileak emandako ebazpenak, konkurtsopekoak masa aktiboko ondasunen gain dituen administrazio- eta xedatze-ahalmenen esku-sartze nahiz eteteari buruz.

2. Zenbait zordunen baterako konkurtsoa adierazi denean eta konkurtsoak metatu direnean, zordun bakoitzari irekitako orrian agerraraziko da inguruabar hori, besteen identitatea adierazita.

### **321. artikulua.** *Inskripzio-titulua*

1. Aurreko artikulua aipatu idazkunak manamendu judizialaren bidez egingo dira, eta bertan nahitaez adierazi behar da kasuan kasuko ebazpena irmoa den ala ez. Irmoa ez den bitartean, horren aurreneurritzko idatzoharra egingo da.

2. Ebazpenak aipamenean bat badu konkurtsopekoak masa aktiboko ondasunen gain dituen administrazio- eta xedatze-ahalmenen esku-sartze nahiz eteteari buruz, manamenduak identifikatu behar ditu erregistro publikoetan inskribatutako ondasun eta eskubideak, datuok jardunetan ageri badira.

**Artículo 322.** *Inscripción en el Registro Mercantil*

1. En la inscripción que se practique en la hoja abierta al sujeto inscrito se transcribirá la parte dispositiva de la resolución judicial, con expresión del nombre y número del juzgado o del tribunal que la hubiera dictado, la identidad del juez o, en el caso de tribunales colegiados, del ponente, el número de autos y la fecha de la resolución.

2. Si no estuviera inscrito en el Registro Mercantil el empresario individual que hubiera sido declarado en concurso de acreedores, se procederá, con carácter previo, a su inscripción en virtud de un mandamiento judicial, que deberá contener las circunstancias necesarias para dicha inscripción.

3. Si no estuviera inscrita en el Registro Mercantil la sociedad mercantil que hubiera sido declarada en concurso de acreedores, se procederá a su inscripción. En el caso de que faltara la escritura de constitución, la inscripción se practicará en virtud de un mandamiento judicial, que deberá contener, al menos, la denominación y el domicilio de la sociedad y la identidad de los socios de los que el juez tenga constancia.

**Artículo 323.** *Remisión de datos al Colegio de Registradores y a los registros públicos de bienes*

1. Anulado por STS de 28 de marzo de 2007.

2. Anulado por STS de 28 de marzo de 2007.

**322. artikulua.** *Inskripzioa Merkataritzako Erregistroan*

1. Subjektu inskribatuari irekitako orrian egin den inskripzioan ebazpen judizialaren zati xedatzailea kopiatuko da, ondokoa zehaztuz: ebazpena eman duen auzitegi edo epaitegiaren izena eta zenbakia, epailearen identitatea, edota, kidego-auzitegien kasuan, txostengilearena, autoen kopurua eta ebazpenaren data.

2. Hartzekodunen konkurtso-adierrazpena jaso duen banakako enpresaburua ez bada inskribatu Merkataritzako Erregistroan, aurretiaz berori inskribatu behar da, manamendu judizialaren bidez; manamendu horretara bilduko dira inskripzioa egiteko beharrezkoak diren inguruabarrak.

3. Hartzekodunen konkurtso-adierrazpena jaso duen merkataritzako sozietatea ez bada inskribatu Merkataritzako Erregistroan, aurretiaz berori inskribatu behar da. Eratze-eskriturarik izan ezean, inskripzioa manamendu judizialaren bidez egin behar da, eta manamendu horretara bildu behar dira, gutxienez, sozietatearen izendazioa eta egoitza, eta epaileak ezagutzen dituen bazkideen identitatea.

**323. artikulua.** *Datuak Erregistratzaileen Elkargoari eta ondasunen erregistro publikoei bidaltzea*

1. Auzitegi Gorenak 2007ko martxoaren 28an emandako epaiak deuseztatu du paragrafo hau.

2. Auzitegi Gorenak 2007ko martxoaren 28an emandako epaiak deuseztatu du paragrafo hau.



3. Anulado por STS de 28 de marzo de 2007.

4 Si los datos relativos a los bienes que obraran en las actuaciones y en el mandamiento fueran suficientes, el mismo día en que se hubiera practicado el correspondiente asiento, los registradores mercantiles remitirán una certificación del contenido de la resolución dictada por el juez del concurso al Registro de la Propiedad, al Registro de Bienes Muebles o a cualquier otro registro público de bienes competente.

5. La comunicación a los registros públicos de bienes será telemática y estará autorizada con la firma electrónica del registrador mercantil o, si no fuera posible, se realizará mediante correo certificado urgente, con acuse de recibo. Esta certificación será título bastante para practicar los correspondientes asientos.

**Artículo 324.** *Publicidad informativa de las resoluciones concursales inscribibles en los registros públicos de personas*

Anulado por STS de 28 de marzo de 2007.

**Artículo 325.** *Cancelación de asientos*

1. Las anotaciones preventivas de situaciones concursales se cancelarán de oficio o a instancia de parte una vez transcurrido el plazo de caducidad.

2. Los asientos relativos al convenio se cancelarán mediante el manda-

3. Auzitegi Gorenak 2007ko martxoaren 28an emandako epaiak deuseztatu du paragrafo hau.

4. Jardunetan eta manamenduan ageri diren ondasunei buruzko datuak nahikoak izanez gero, kasuan kasuko idazkuna egiten den egunean, merkataritzako erregistratzaileek bidaliko dute konkurtso-epaileak emandako ebazpenaren edukia jasotzeko ziurtagiria Jabetza Erregistrora, Ondasun Higigarrien Erregistrora nahiz ondasunen beste edozein erregistro publiko eskudunetara.

5. Erregistro publikoei egindako komunikazioa telematikoa izango da, eta merkataritzako erregistratzailearen sinadura elektronikoa baimenduko du berori; hori ezinezkoa izanez gero, komunikazioa presazko posta ziurtatuaren bidez egingo da, hartu izanaren adierazpenarekin. Ziurtagiri hori nahikoak izango da, kasuan kasuko idazkunak egiteko.

**324. artikulua.** *Pertsonen erregistro publikoetan inskribatzeko moduko konkurtso-ebazpenen inguruko informazio-publizitatea*

Auzitegi Gorenak 2007ko martxoaren 28an emandako epaiak deuseztatu du artikulua hau.

**325. artikulua.** *Idazkunak ezereztea*

1. Konkurtso-egoeren aurreneurritako idatzoharrak ezereztuko dira ofizioz edo alderdiak hala eskatuta, iraungitze-epaia igaro eta gero.

2. Hitzarmenaren inguruko idazkunak ezereztuko dira, hitzarmena be-

miento judicial o testimonio del auto de conclusión del concurso por cumplimiento del convenio.

3. Los demás asientos relativos a situaciones concursales, salvo los referentes a la sentencia de calificación, serán cancelados mediante mandamiento o testimonio del auto de conclusión del concurso.

4. Los asientos relativos a la calificación del concurso de acreedores serán cancelados por el registrador, de oficio o instancia de parte, una vez transcurrido un mes desde la fecha en que hubiera finalizado la inhabilitación.

5. La hoja registral de la entidad extinguida como consecuencia de la conclusión del concurso de acreedores se cancelará en virtud del mandamiento o testimonio del auto de conclusión, una vez que sea firme.

## SECCIÓN II

*De la inscripción de medidas administrativas respecto de entidades financieras y de otras entidades jurídicas*

**Artículo 326.** *Medidas administrativas inscribibles*

1. En la hoja abierta a cada entidad se inscribirán:

1.º Las medidas de intervención de dichas entidades y de sustitución provisional de sus órganos de administración o dirección acordadas por la autoridad administrativa competente.

tetzearen ondorioz konkurtsoa amaitu dela adierazten duen manamendu judizialaren edo lekukotzaren bidez.

3. Konkurtso-egoerei buruzko beste idazkunak, kalifikazio-epaiaren ingurukoak salbu, manamenduaren bidez ezereztuko dira, edota konkurtsoa amaitzeko autoaren lekukotza erabilita.

4. Erregistratzaileak ofizioz edo alderdiak hala eskatuta ezereztuko ditu hartzekodunen konkurtsoaren kalifikazioari buruzko idazkunak, desgaitakuntza amaitu eta hilabete igarotakoan.

5. Hartzekodunen konkurtsoa amaitzearen ondorioz azkendu den erakundearen erregistro-orria ezereztuko da manamenduaren bidez edo amaiera-autoaren lekukotzaren bidez, hori irmoa denean.

## II. ATALA

*Finantza-erakundeei eta beste erakunde juridikoei buruzko administrazio-neurriak inskribatzea*

**326. artikulua.** *Inskribatu beharriko administrazio-neurriak*

1. Erakunde bakoitzari irekitako orrian hurrengoa inskribatuko da:

1) Erakundeen gaineko esku-sartze neurriak, baita bertako administrazio-zein zuzendaritza-organoak ordeztekoak ere, administrazio-agintari esku-dunak erabakitakoak.

En particular, respecto de las entidades de seguros y, en la medida en que sean aplicables, en relación a las entidades gestoras de fondos de pensiones, y planes y fondos de pensiones, se inscribirán las medidas de control especial a que se refieren el apartado 7 y los párrafos a) y d) del apartado 2 del artículo 39 de la Ley de Ordenación y Supervisión de los Seguros Privados.

2.º Las medidas de intervención de las operaciones de intervención acordadas por la autoridad administrativa competente.

3.º Las sanciones de suspensión, separación o separación con inhabilitación, impuestas a quienes ejerzan cargos en la administración o dirección en entidades, con expresión de la duración de la sanción.

Cuando el sancionado sea empresario, la sanción de separación con inhabilitación se inscribirá, además, en la hoja correspondiente a dicho empresario.

Si el sancionado no estuviera inscrito, se procederá a la previa inscripción del mismo.

4.º La revocación de la autorización a la entidad para operar en un determinado sector o ramo de actividad.

5.º La disolución acordada de oficio de dichas entidades, el nombramiento y cese de liquidadores, así como la declaración de extinción de la entidad. En este último caso, el Registrador procederá a extender diligencia de cierre en la hoja de la entidad extinguida.

Zehatzago esanda, aseguru-erakundeen kasuan, eta aplikatzeko modukoak diren heinean, Aseguru Pribatuen Antolamendu eta Ikuskapenari buruzko Legearen 39. artikulua 7. paragrafoak eta 2. paragrafoa a) eta d) idatz-zatiek aipatu kontrol-neurri bereziak inskribatuko dira, pentsio-funtsen erakunde kudeatzaileei eta pentsio-plan nahiz -funtsei dagozkien.

2) Esku-sartze eragiketen gaineko esku-sartze neurriak, administrazio-agintari eskudunak erabakitakoak.

3) Erakundeen administrazio- zein zuzendaritza-karguetan dihardutenei jarritako etete-zehapenak, banantze-zehapenak edo desgaitzuntza dakarten banantze-zehapenak, zehapen horien iraupena zehaztuz.

Zehapena jaso duen pertsona enpresaburua denean, desgaitzuntza dakarren banantze-zehapena inskribatuko da, halaber, enpresaburu horri dagozkion orrian.

Zehapena jaso duen pertsona ez bada inskribatu, alde zuzenetik berri inskribatu behar da.

4) Erakundeari sektore edo jardueradar zehatz batean jarduteko eman zaion baimenaren ezeztatpena.

5) Erakunde horien ofiziozko desgaitzea, likidatzaileen izendapen eta kargu-uztea, baita erakundearen azkentze-adierazpena ere. Azken kasu horretan, erregistratzaileak itxiera-eginbidea egingo du, azkendentako erakundearen orrian.

2. A efectos de lo dispuesto en esta sección, serán consideradas entidades financieras las entidades de crédito, las de seguro, las entidades gestoras de fondos de pensiones, los planes y fondos de pensiones y las que ejerzan en el ámbito del mercado de valores que se hallen inscritas en los correspondientes Registros especiales a cargo del Banco de España, de la Dirección General de Seguros y de la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

**Artículo 327.** *Título inscribible y circunstancias de la Inscripción*

1. Los asientos a que se refiere el artículo anterior se practicarán en virtud de la correspondiente resolución administrativa.

2. En la inscripción se transcribirá la parte dispositiva de la resolución administrativa, con expresión de la autoridad y de la fecha en que se hubiera dictado.

En su caso, el Registrador inscribirá también el nombre y apellidos o denominación de las personas o entidades que hayan de ejercer las funciones de intervención o sean nombradas administradores provisionales, liquidadores o liquidadores-delegados, con indicación de si tales personas o entidades deben actuar individual o conjuntamente y, cuando proceda, de sus funciones o facultades.

**Artículo 328.** *Medidas administrativas inscribibles respecto de entidades financieras cabeza de grupo consolidado*

En la hoja abierta a cada entidad financiera cabeza de grupo consolidado,

2. Atal honetan xedatutakoaren ondoretarako, finantza-erakundetzat hartuko dira kreditu-erakundeak, aseguru-erakundeak, pentsio-funtsen erakunde kudeatzaileak, pentsio-plan eta -funttsak eta balore-merkatuan dihardutenak, baldin eta kasuan kasuko Erregistro berezian inskribatuta badaude, Espainiako Bankuaren, Aseguruen Zuzendaritza Nagusiaren eta Balore Merkatuko Nazio Batzordearen kontura.

**327. artikulua.** *Inskribatzeko moduko titulua eta inskripzioaren inguruabarrak*

1. Aurreko artikulua aipatu idazkunik egingo dira administrazio-ebazpen egokiaren bidez.

2. Inskripzioan, administrazio-ebazpenaren zati xedatzailea kopiatuko da, ebazpen hori zein agintarik eta noiz eman duen adierazita.

Hala behar denean, erregistraztaileak inskribatuko ditu esku-sartze eginkizunak beteko dituzten pertsona nahiz erakundeen izen-abizenak edo izendazioa, edota behin-behineko administraztaile, likidatzaile zein likidatzaile-eskuorde izendatu direnenak, pertsona nahiz erakunde horiek banan-banan edo batera jardun behar duten eta gauzatuko dituzten eginkizun nahiz ahalmenak zehaztuta.

**328. artikulua.** *Talde bateratu bateko finantza-erakunde nagusien gaineko administrazio-neurri inskribagarriak*

Talde bateratu bateko finantza-erakunde bakoitzari irekitako orrian, bero-

que no tenga la condición de entidad de crédito, se inscribirá la resolución administrativa de disolución forzosa de aquella entidad y la apertura del período de liquidación, con expresión del nombre y apellidos o denominación de los liquidadores y de su régimen de actuación.

ri nahitaez desegiteko administrazio-ebazpena inskribatuko da, erakunde hori kreditu-erakundea denean izan ezik; horrez gain, likidazio-epealdiaren irekiera ere inskribatuko da, likidatzaileen izen-abizenak edo izendazioa eta euren jarduera-araubidea aipatuz.

TÍTULO III  
DE OTRAS  
FUNCIONES DEL  
REGISTRO MERCANTIL

CAPÍTULO PRIMERO  
De la legalización de los libros  
de los empresarios

**Artículo 329.** *Obligación de legalización de los libros obligatorios*

1. Los libros que obligatoriamente deben llevar los empresarios con arreglo a disposiciones legales vigentes se legalizarán en el Registro Mercantil de su domicilio.

2. Asimismo, podrán ser legalizados por el Registro Mercantil los libros de detalle del Libro Diario y cualesquiera otros que se lleven por los empresarios en el ámbito de su actividad.

**Artículo 330.** *Solicitud de legalización*

1. La solicitud de legalización se efectuará mediante instancia por duplicado dirigida al Registrador Mercantil competente, en la que se reflejarán las siguientes circunstancias:

III. TITULUA  
MERKATARITZAKO  
ERREGISTROAREN BESTE  
EGINKIZUN BATZUK

LEHENENGO KAPITULUA  
Enpresaburuen liburuak  
legeztatzea

**329. artikulua.** *Nahitaezko liburuak legeztatzeko betebeharra*

1. Indarreko lege-xedapenen arabera enpresaburuek nahitaez eraman behar dituzten liburuak legeztatuko dira euren egoitzako Merkataritzako Erregistroan.

2. Gisa bertsuan, Merkataritzako Erregistroak legeza ditzake liburu-egunkariaren xehetasun-liburuak eta enpresaburuek euren jardueraren barruan daramatzaten gainerako liburuak.

**330. artikulua.** *Legeztatze-eskabidea*

1. Legeztatzea eskatzeko, eskaera-orriaren bi ale aurkeztuko zaizkio merkataritzako erregistratzaile eskudunari, inguruabar hauek adierazita:

1.<sup>a</sup> Nombre y apellidos del empresario individual o denominación de la sociedad o entidad, y, en su caso, datos de identificación registral, así como su domicilio.

2.<sup>a</sup> Relación de los libros cuya legalización se solicita, con expresión de si se encuentran en blanco o si han sido formados mediante la encuadernación de hojas anotadas, así como del número de folios u hojas de que se compone cada libro.

3.<sup>a</sup> Fecha de apertura y, en su caso, de cierre de los últimos libros legalizados de la misma clase que aquéllos cuya legalización se solicita.

4.<sup>a</sup> Fecha de la solicitud.

2. Con la solicitud, que habrá de estar debidamente suscrita y sellada, deberán acompañarse los libros que pretendan legalizarse.

3. Los sujetos sometidos a inscripción obligatoria y no inscritos sólo podrán solicitar la legalización una vez presentada a inscripción la escritura de constitución. Los libros no serán legalizados hasta que la inscripción se practique.

### **Artículo 331.** *Tramitación de la solicitud*

1. Presentada la instancia y los libros a legalizar, se practicará en el Diario el correspondiente asiento de presentación.

2. En el asiento se harán constar la fecha de presentación de la instancia, la identificación del empresario solici-

1) Banakako enpresaburuaren izen-abizenak, sozietate edo erakundearen izendazioa, eta, hala denean, erregistroko identifikazio-datuak, baita egoitza ere.

2) Legeztatu nahi diren liburuen zerrenda, liburuok zuriz dauden edo idatzohartutako orriak koadernatuz egin diren aipatuta, baita liburu bakoitzak dituen folioen edo orrien kopurua ere.

3) Legeztatu nahi diren liburuen mota bereko azken liburu legeztatuen irekiera- eta, hala denean, itxiera-data.

4) Eskabidearen data.

2. Eskabidea behar bezala sinatuta eta zigilatuta egon behar da, eta, berekin batera, legeztatu nahi diren liburuak aurkeztuko dira.

3. Nahitaez inskribatu beharreko subjektuak ez badira inskribatu, eratze-eskritura inskripziorako aurkeztutakoan bakarrik eska dezakete legeztatzea. Liburuak ez dira legeztatutako, inskripzioa egin arte.

### **331. artikulua.** *Eskabidearen izapidetza*

1. Eskaera-orria eta legeztatu beharreko liburuak aurkeztutakoan, egunkarian aurkezte-idazkun egokia egingo da.

2. Idazkun horretan ondokoa agerraziko da: eskaera-orriaren aurkezpen-data, enpresaburu eskatzailearen

tante y el número y clase de los libros a legalizar.

**Artículo 332.** *Presentación de libros en blanco*

Los libros obligatorios que se presenten para su legalización antes de su utilización deberán estar, ya se hallen encuadernados o formados por hojas móviles, completamente en blanco y sus folios numerados correlativamente.

**Artículo 333.** *Presentación de hojas encuadernadas*

1. Los libros obligatorios formados por hojas encuadernadas con posterioridad a la realización en ellas de asientos y anotaciones por cualquier procedimiento idóneo deberán estar encuadernados de modo que no sea posible la sustitución de los folios y deberán tener el primer folio en blanco y los demás numerados correlativamente y por el orden cronológico que corresponda a los asientos y anotaciones practicados en ellas. Los espacios en blanco deberán estar convenientemente anulados.

2. Los libros obligatorios a que se refiere el apartado anterior deberán ser presentados a legalización antes de que transcurran los cuatro meses siguientes a la fecha de cierre del ejercicio.

3. En el caso de que la legalización se solicite fuera del plazo legal, el Registrador lo hará constar así en la diligencia del Libro y en el asiento correspondiente del Libro-fichero de legalizaciones.

identifikazioa eta legeztatu beharreko liburuaren kopurua eta mota.

**332. artikulua.** *Liburuak zuriz aurkeztea*

Erabili aurretik legeztatzeko aurkezten diren nahitaezko liburuak zuriz egon behar dira eta folioak ondoz ondo zenbatuta, liburuok koadernatuta egon nahiz orri higigarriez osatuta egon.

**333. artikulua.** *Orri koadernatuak aurkeztea*

1. Nahitaezko liburua osatzeko, prozedura egokiaren bidez egindako idazkun eta idatzoharrak dituzten orriak koadernatu badira, koadernatze horrek ziurtatu behar du ezin izango direla folioak ordeztu; horrez gain, lehenengo folioa zuriz egon behar da eta gainekoak ondoz ondo zenbatuta, idazkun zein idatzohar horien hurrenkera kronologikoaren arabera. Zuriuneak behar bezala deuseztatu behar dira.

2. Aurreko artikulua aipatu nahitaezko liburuak aurkeztu behar dira legeztatuak izateko, ekitaldia itxi eta hurrengo lau hilabeteak igaro baino lehen.

3. Legeztatzea eskatu bada legeak ezarritako epetik kanpo, erregistratzaileak halaxe agerraraziko du liburuaren eginbidean eta legeztatzeen liburu-fitxategiaren idazkun egokian.

**Artículo 334.** *Legalización de los libros*

1. La legalización de los libros tendrá lugar mediante diligencia y sello.

2. La diligencia, formada por el Registrador, se extenderá en el primer folio. En la misma se identificará al empresario, incluyendo, en su caso, sus datos registrales y se expresará la clase de libro, el número que le corresponda dentro de los de la misma clase legalizados por el mismo empresario, el número de folios de que se componga, y el sistema y contenido de su sellado.

3. El sello del Registro se pondrá en todos los folios mediante impresión o estampillado. También podrán ser sellados los libros mediante perforación mecánica de los folios, o por cualquier otro procedimiento que garantice la autenticidad de la legalización.

**Artículo 335.** *Plazo para la legalización*

Si la solicitud se hubiera realizado en la debida forma y los libros reuniesen los requisitos establecidos por la Ley y este Reglamento, el Registrador procederá a su legalización dentro de los quince días siguientes al de su presentación.

**Artículo 336.** *Notas de despacho*

1. Practicada, suspendida o denegada la legalización, se tomará razón de esta circunstancia en el Libro de legalizaciones, y seguidamente se extenderán las oportunas notas al pie de la instancia y al margen del asiento de presentación.

**334. artikulua.** *Liburuak legeztatzea*

1. Liburuak legeztatuko dira, eginbidea eta zigilua jarrita.

2. Erregistratzaileak gauzatuko du eginbidea lehenengo folioan. Bertan, enpresaburua identifikatuko da, hala denean, horren erregistro-datuak aipatuz, eta ondokoa adieraziko da: liburu-mota, mota horren barruan enpresaburuak legeztatutakoen artean liburuak duen zenbakia, folioen kopurua eta zigilatzearen sistema nahiz edukia.

3. Erregistroko zigilua folio guztietan jarri behar da, inprimatuta edo zigilatuta. Liburuak zigilatzeke, halaber, folioak modu mekanikoan zula daitezke, edo beste edozein prozedura erabil daiteke, legeztatzearen benetakotasuna bermatu ahal bada.

**335. artikulua.** *Legeztatzea gauzatzeko data*

Eskabidea behar bezala egin bada eta liburuak gauzatu badituzte legeak nahiz erregelamendu honek ezarritako betekizunak, eskabide hori aurkeztu eta hurrengo hamabost egunetan legeztatuko ditu erregistratzaileak liburuok.

**336. artikulua.** *Idatzagiri-oharrak*

1. Legeztatzea egin, eten edo ezetsi denean, inguruabar hori legeztatze-liburuan jasoko da, eta, jarraian, kasuan kasuko oharrak jarriko dira, eskaera-orraren oinean eta aurkezte-idazkuren baxterrean.



2. Un ejemplar de la instancia se devolverá al solicitante, acompañada, en su caso, de los libros legalizados. El otro ejemplar quedará archivado en el Registro.

3. Transcurridos tres meses desde la presentación de los libros sin que fueran retirados, podrá remitirlos el Registrador, con cargo al empresario solicitante, al domicilio consignado en la instancia, haciéndolo constar así al pie de la misma.

#### **Artículo 337.** *Libros de sucursales*

Las sucursales que dispongan de libros propios podrán legalizarse en el Registro Mercantil de su domicilio.

2. Eskatzaileari eskaera-orriaren ale bat emango zaio, hala denean, legeztatutako liburuekin batera. Beste alea Erregistroan artxibatuko da.

3. Liburuak aurkeztu zirenetik hiru hilabete igarotakoan oraindik eraman ez badira, erregistratzaileak enpresaburu eskatzailearen kontura bidaliko ditu liburuok eskaera-orrian zehaztutako egoitzara, eta hori orriaren oinean agerraraziko du.

#### **337. artikulua.** *Sukurtsalen liburuak*

Sukurtsalek euren liburuak badituzte, euren egoitzako Merkataritzako Erregistroan legeza daitezke liburuok.

## CAPÍTULO II

### **Del nombramiento de expertos independientes y de auditores de cuentas**

#### SECCIÓN PRIMERA

#### *Del nombramiento de expertos independientes*

#### **Artículo 338.** *Solicitud del nombramiento de expertos independientes*

1. La solicitud de nombramiento de uno o varios expertos independientes para la elaboración de un informe sobre las aportaciones no dinerarias a sociedades anónimas o comanditarias por acciones se hará mediante instancia por triplicado, dirigida al Registrador Mercantil del domicilio social, expresando las circunstancias siguientes:

## II. KAPITULUA

### **Aditu independenteak eta kontu-auditoreak izendatzea**

#### LEHENENGO ATALA

#### *Aditu independenteak izendatzea*

#### **338. artikulua.** *Aditu independenteak izendatzeko eskabidea*

1. Sozietate anonimo zein komanditako sozietate akzionetara egin direnean diruzkoak ez diren ekarpenak, eta horien gaineko txostena egiteko aditu independente bat edo batzuk izendatu nahi direnean, eskaera-orriaren hiru ale zuzendu behar zaizkio sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistratzaileari, hurrengo inguruabarrak adierazita:

1.<sup>a</sup> Denominación y datos de identificación registral de la sociedad o, en su caso, el nombre y apellidos de las personas que promuevan la constitución de la sociedad, así como su domicilio.

2.<sup>a</sup> Descripción de los bienes, con indicación del lugar en que se encuentren, así como del número y valor nominal y, en su caso, prima de emisión de las acciones a emitir como contrapartida.

3.<sup>a</sup> Declaración de no haberse obtenido en los últimos tres meses otra valoración de los mismos bienes, realizada por experto independiente nombrado por el Registrador Mercantil.

4.<sup>a</sup> Fecha de la solicitud.

2. La instancia deberá ir suscrita, al menos, por una de las personas que promuevan la constitución de la sociedad o, si ya estuviera constituida, por la propia sociedad.

### **Artículo 339.** *Tramitación de la solicitud*

1. Presentada la instancia, se practicará en el Libro Diario el correspondiente asiento de presentación, en el que se identificará al solicitante y al presentante, y se indicarán sucintamente los bienes a valorar.

2. Practicado el asiento de presentación, se procederá a la apertura de un expediente numerado, cuya existencia se hará constar por nota al margen de aquel asiento. En el expediente se recogerán todas las incidencias a que se refieren los artículos siguientes.

1) Sozietatearen izendazioa eta erregistroko identifikazio-datuak, edota, hala denean, sozietatearen eraketa sustatzen duten pertsonen izen-abizenak eta euren egoitza.

2) Ondasunen deskripzioa, horiek non dauden zehaztuz, baita kontraprestazio moduan jaulkiko diren akzioen zenbakia, balio izendatua eta, hala denean, jaulkipen-prima ere.

3) Azken hiru hilabeteetan merkataritzako erregistratzaileak izendatutako aditu independenteak ondasun berberen gain beste balioespenik egin ez duelako adierazpena.

4) Eskabidearen data.

2. Sozietatearen eraketa sustatzen duten pertsonetatik batek gutxienez sinatu behar du eskaera-orria, eta, sozietatea eratuta egonez gero, sozietateak berak jarri behar du sinadura.

### **339. artikulua.** *Eskabidearen izapidetza*

1. Eskaera-orria aurkeztutakoan, liburu-egunkarian aurkezte-idazkun egoia egingo da, eskatzaile eta aurkezlea identifikatuz, eta laburrean aipatuko dira balioetsi beharreko ondasunak.

2. Aurkezte-idazkuna egin ostean, espediente zenbatua irekiko da, eta halakoa dagoela agerraraziko da, idazkun horren bazterrean jarritako oharraren bidez. Hurrengo artikuluek aipatu inguruabar guztiak bilduko dira espediente horretara.

**Artículo 340.** *Nombramiento de expertos independientes*

1. Dentro de los quince días siguientes al de la fecha del asiento de presentación, el Registrador designará, conforme a las normas que se dicten y, en ausencia de éstas, a su prudente arbitrio, un experto independiente entre las personas físicas o jurídicas que pertenezcan a profesión directamente relacionada con los bienes objeto de valoración o que se hallen específicamente dedicadas a valoraciones o peritaciones.

2. Cuando los bienes a valorar sean de naturaleza heterogénea o, aun no siéndolo, se encuentren en circunscripción perteneciente a distintos Registros mercantiles, el Registrador podrá nombrar varios expertos, expresando en el nombramiento los bienes a valorar por cada uno de ellos.

3. En la resolución por la que se nombre al experto o expertos independientes, determinará el Registrador la retribución a percibir por cada uno de los nombrados o los criterios para su cálculo.

La retribución de los expertos habrá de ajustarse, en su caso, a las reglas establecidas por los respectivos Colegios Profesionales y a las normas que a tal efecto se dicten por parte del Ministerio de Justicia.

4. El nombramiento se hará constar por diligencia en los ejemplares de la instancia presentada, uno de los cuales se entregará o remitirá al solicitante, otro será archivado en el Registro y el tercero se remitirá al experto. En caso

**340. artikulua.** *Aditu independenteak izendatzea*

1. Aurkezte-idazkuna egin eta hurrengo hamabost egunetan erregistratzaileak aditu independentea izendatuko du, eman diren arauen ariora, eta, halakorik izan ezean, bere sen onaren arabera; izendapena egingo da, balioetsi beharreko ondasunei lotutako lanbidean diharduten pertsona fisiko edo juridikoen artean, edota bereziki balioespen eta peritazioak egiten dituztenen artean.

2. Balioetsi beharreko ondasunak orotarikoak direnean edo, halakoak izan ez arren, merkataritzako erregistro desberdinen mugabarruetan daudenean, erregistratzaileak zenbait aditu izenda ditzake, eta izendapenean zehaztuko ditu haietariko bakoitzak balioetsi beharreko ondasunak.

3. Aditu independentea edo independenteak izendatzeko ebazpenean, erregistratzaileak zehaztuko du zenbat ordainduko zaion izendatu bakoitzari, edota ordainketa hori kalkulatzeko irizpideak finkatuko ditu.

Hala denean, ordainketa izan behar da lanbide-elkargoek zehaztutako erregelaren arabera, baita Justizia Ministerioak honen inguruan emandako arauen arabera ere.

4. Izendapena agerrarazteko egintza jarriko da aurkeztutako eskaera-orriaren aletan; horietako bat eskatzaileari bidaliko zaio, beste bat Erregistroan artxibatuko da eta azkena adituari igorriko zaio. Adituak bat baino gehiago iza-

de pluralidad de expertos, se enviarán fotocopias diligenciadas a cada uno de los nombrados.

**Artículo 341.** *Incompatibilidades del experto*

1. Son causas de incompatibilidad para ser nombrado experto las establecidas para los peritos por la legislación procesal civil.

2. Cuando el experto nombrado fuese incompatible deberá excusarse inmediatamente ante el Registrador, quien, previa notificación a los interesados, procederá a la designación de otro nuevo.

**Artículo 342.** *Recusación del experto*

1. En cualquier momento, antes de la elaboración del informe, los interesados podrán recusar al experto por concurrir causa legítima, comunicándolo al Registrador, quien a su vez lo notificará al experto, por cualquier medio que permita dejar constancia de la fecha en que se recibe la notificación.

Transcurridos cinco días desde la notificación sin que el experto se haya opuesto compareciendo ante el Registrador, se anulará el nombramiento procediéndose a otro nuevo.

2. Si el experto se opusiese a la recusación, el Registrador, dentro de los dos días siguientes, resolverá según proceda.

Contra la resolución del Registrador podrán los interesados interponer recurso ante la Dirección General de los Registros y del Notariado en el plazo

nez gero, fotokopia diligentziatuak bidaliko zaizkio izendatu bakoitzari.

**341. artikulua.** *Adituaren bateraezintasunak*

1. Adituak izendatzeko bateraezintasun-arrazoiak dira prozesuko legeria zibilak adituei begira ezarritakoak.

2. Aditu izendatuak bateraezintasunen bat izanez gero, berehala azalduko dio ezespena erregistratzaileari, eta horrek, interesdunei jakinarazpena egin eta gero, beste aditu bat izendatuko du.

**342. artikulua.** *Adituaren ezespena*

1. Txostena egin baino lehen, interesdunek edozein unetan ezetsi dezakete aditua Zuzenbidearen araberako arazoiren bat izateagatik, horren berri erregistratzaileari emanetz; erregistratzaileak, aldi berean, adituari jakinaraziko dio ezespena, jakinarazpenaren jasotze-data agerraraztea ahalbidetzen duen edozein bide erabilita.

Jakinarazpena jaso eta hurrengo bost egunetan adituak ez badu aurkajartzerik gauzatu erregistratzailearen aurrean agertuz, izendapena deuseztatuko da, beste bat eginez.

2. Aditua ezespeneren aurka jarriz gero, erregistratzaileak hurrengo bi egunetan emango du bidezko ebazpena.

Interesdunek erregistratzailearen ebazpenaren aurkako errekurtsioa jar dezakete Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusian hamabost egu-

de quince días, a contar de la fecha de notificación de la resolución.

**Artículo 343.** *Nombramiento en favor de un mismo experto*

El nombramiento de un experto que ya hubiera sido designado por el mismo Registrador dentro del último año deberá ser puesto en conocimiento de la Dirección General de los Registros y del Notariado.

**Artículo 344.** *Notificación y aceptación del nombramiento*

1. El nombramiento se notificará al experto designado por cualquier medio que permita dejar constancia de la fecha en que se recibe la notificación.

2. En el plazo de cinco días a contar desde la fecha de la notificación deberá el nombrado comparecer ante el Registrador para aceptar el cargo, lo cual se hará constar por diligencia en la instancia archivada en el Registro.

Aceptado el cargo, se extenderá el correspondiente asiento en el Libro de nombramientos de expertos y auditores, indicándose el número de expediente.

3. Transcurrido el plazo a que se refiere el apartado anterior sin haber comparecido el designado, cualquiera que fuese la causa que lo haya impedido, caducará su nombramiento, procediendo el Registrador a efectuar un nuevo nombramiento.

**Artículo 345.** *Plazo de la emisión del informe*

1. Los expertos elaborarán su informe por escrito razonado en el plazo de

neko epean, ebazpena jakinarazi zenetik zenbatzen hasita.

**343. artikulua.** *Aditu berbera izendatzea*

Erregistratzaile berberak azken urtean izendatutako aditu bera izendatzen denean, horren berri eman behar zaio Erregistro eta Notariorzaren Zuzendaritza Nagusiari.

**344. artikulua.** *Izendapena jakinarazi eta onartzea*

1. Aditu izendatuari izendapen hori jakinaraziko zaio, jakinarazpenaren jasotze-data agerraraztea ahalbidetzen duen edozein bide erabilita.

2. Jakinarazpena jaso eta hurrengo bost egunetan, izendatua erregistratzailearen aurrera agertu behar da kargua onartzeko, eta hori eginbidearen bidez agerraraziko da Erregistroan artxibatutako eskaera-orrian.

Kargua onartutakoan, kasuan kasuko idazkuna egingo da aditu eta auditoreak izendatzeko liburuan, espediente-zenbakia aipatuz.

3. Aurreko paragrafoak aipatu epea igaro baina izendatua ez bada agertu, horretarako arrazoia edozein izanda ere, izendapena iraungiko da, eta erregistratzaileak beste norbait izendatuko du.

**345. artikulua.** *Txostena egiteko epea*

1. Adituek idatziz eta arrazoiak azalduz egingo dute txostena, kargua

un mes a contar desde la fecha de la aceptación del nombramiento.

Cuando concurren circunstancias excepcionales, el Registrador, a petición del propio experto, podrá conceder un plazo mayor.

2. Si el informe no es emitido en el plazo concedido, caducará el encargo, procediéndose por el Registrador a un nuevo nombramiento, sin perjuicio de la responsabilidad en que pueda haber incurrido el experto por el incumplimiento de su mandato.

#### **Artículo 346.** *Emisión del informe*

Emitido el informe, el experto entregará el original a la persona que hubiera solicitado su nombramiento y comunicará tal entrega al Registrador Mercantil que lo hubiera nombrado, quien lo hará constar en el expediente, que cerrará en ese momento mediante la correspondiente diligencia. Esta circunstancia se consignará asimismo al margen del asiento de nombramiento.

#### **Artículo 347.** *Caducidad del informe*

El Informe emitido por el experto caducará a los tres meses de su fecha, salvo que con anterioridad hubiera sido ratificado por el propio experto, en cuyo caso prorrogará su validez tres meses más, a contar desde la fecha de ratificación.

#### **Artículo 348.** *Percepción de la retribución*

1. Los expertos percibirán la retribución directamente de la sociedad en

onartu eta hurrengo hilabetearen barruan.

Aparteko inguruabarrak izanez gero, erregistratzaileak epe luzeagoa eman dezake, adituak hala eskatuta.

2. Txostena ez bada egin emandako epean, agindua iraungiko da eta erregistratzaileak beste izendapen bat egingo du, adituak bere mandata ez betetzeagatik izan dezakeen erantzukizunari kalterik egin gabe.

#### **346. artikulua.** *Txostena egitea*

Txostena egindakoa, adituak jatorrizkoa bidaliko dio izendapena eskatu duen pertsonari, eta bidaltze hori komunikatuko dio izendapena egin duen merkataritzako erregistratzaileari; erregistratzaileak espedientean agerraraziko du hori, eta gero espediente bera itxiko du, eginbide egokiaren bidez. Inguruabar hori, halaber, izendapen-idazkunaren bazterrean agerraraziko da.

#### **347. artikulua.** *Txostena iraungitzea*

Adituak txostena noiz egin eta hurrengo hiru hilabeteetan iraungiko da, salbu eta aurretiaz adituak hura berretsi duenean; kasu horretan, hiru hilabete gehiago luzatuko da txostenaren balioz-kotasuna, berrespen-datatik zenbatzen hasita.

#### **348. artikulua.** *Ordainketa jasotzea*

1. Txostena zein sozietateren izenean eskatu eta horrek ordainduko die

cuyo nombre se hubiera solicitado el informe y, si ésta no se hubiera constituido, de quien hubiera firmado la solicitud.

2. Los expertos podrán solicitar provisión de fondos a cuenta de sus honorarios antes de iniciar el ejercicio de sus funciones.

**Artículo 349.** *Solicitud de nombramiento de expertos en caso de fusión y de escisión*

1. En caso de fusión o de escisión de sociedades, la solicitud de nombramiento de uno o varios expertos independientes para la emisión del preceptivo informe se hará individualmente por cada una de las sociedades que participan en la fusión o de las sociedades beneficiarias de la escisión.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, el informe podrá ser común a todas las sociedades que participen en la fusión cuando éstas lo soliciten, debiendo suscribir la instancia, al menos, una persona con poder de representación por cada una de las sociedades interesadas.

En este caso la solicitud se presentará al Registrador Mercantil del domicilio social de la absorbente o del que figure en el proyecto de fusión como domicilio de la nueva sociedad a constituir, adjuntando certificación del proyecto de fusión emitida por cada uno de los órganos de administración de las sociedades solicitantes.

3. No obstante lo dispuesto en el apartado primero, el informe podrá ser

adituei, eta sozietatea ez bada eratu oraindik, eskabidea sinatu duenak egingo du ordainketa.

2. Eginkizunak betetzen hasi baino lehen, adituek funts-hornikuntza eska dezakete, euren zerbitzu-sarien kontura.

**349. artikulua.** *Bat-egite eta zatiketa kasuetan adituak izendatzeko eskabidea*

1. Sozietateek bat egin edo beraiek zatituz gero, bat-egitean parte hartu duen sozietate bakoitzak edo zatiketaren onuradun denak bere aldetik eskatu behar du aditu baten edo batzuen izendapena, manuzko txostena egin dezaten.

2. Aurreko paragrafoan xedatukoa gorabehera, bat-egitean parte hartzen duten sozietateek hala eskatuz gero, txostena bakarria izan daiteke guztientzat, baina sozietate interesdun bakoitzeko ordezkarritza-ahalordea duen pertsona batek sinatu behar du eskaera-orria.

Kasu horretan eskabidea aurkeztuko da sozietate irenslaren egoitzako Merkataritzako Erregistroan edo bat-egiteko proiektuan sozietate berriaren egoitza moduan agertzen den tokioan; eskabidearekin batera aurkeztuko da sozietate eskatzaileen administrazio-organoei bat-egiteko proiektuaren gain emandako ziurtagiria.

3. Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, zatiketaren onuradun diren

común a todas las sociedades beneficiarias de la escisión cuando éstas lo soliciten, debiendo suscribir la instancia, al menos, una persona con poder de representación por cada una de las sociedades afectadas.

La solicitud se presentará en este caso al Registrador mercantil del domicilio de cualquiera de ellas, adjuntando certificación del proyecto de escisión emitido por cada uno de los órganos de administración de las sociedades solicitantes.

## SECCIÓN II

### *Del nombramiento de Auditores*

**Artículo 350.** *Nombramiento de auditores de sociedades obligadas a verificación*

Los administradores, el Comisario del Sindicato de obligacionistas o cualquier socio de sociedad anónima, de responsabilidad limitada o comanditaria por acciones obligadas a la verificación de las cuentas anuales y del informe de gestión, podrán solicitar del Registrador Mercantil del domicilio social el nombramiento de uno o varios auditores de cuentas en los siguientes casos:

a) Cuando la Junta general no hubiera nombrado a los auditores antes de que finalice el ejercicio a auditar. Si la Junta general sólo hubiera nombrado auditores titulares personas físicas, los legitimados anteriormente indicados podrán solicitar del Registrador Mercantil la designación de los suplentes.

sozietateek hala eskatuz gero, txostena bakarra izan daiteke guztientzat, baina sozietate ukitu bakoitzeko ordezkaritza-ahalordea duen pertsona batek sinatu behar du eskaera-orria.

Kasu horretan, horietako edozeinen egoitzako Merkataritzako Erregistroan aurkeztuko da eskabidea, sozietate eska-tzaileen administrazio-organoez zati-keta-proiektuaren gain emandako ziur-tagiriarekin batera.

## II. ATALA

### *Auditoreak izendatzea*

**350. artikulua.** *Egiaztapena egin behar duten sozietateen auditoreak izendatzea*

Urteko kontuak eta kudeaketa-txostena egiaztatzeko betebeharra duten sozietate anonimo, erantzukizun mugatuko sozietate edota komanditako sozietate akziodunen administratzaileek, obligaziodunen sindikatuko komisarioak zein bazkideetarik edozeinek eska diezaiokete sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistroatzaileari kontu-auditore bat edo gehiago izendatzea honako kasuetan:

a) Auditoretzapeko ekitaldia amaitu baino lehen, batza orokorrak izendatu ez dituenean auditoreok. Batza orokorrak auditore titular izango diren pertsona fisikoak bakarrik izendatu baditu, lehen aipatu legitimatuek merkataritzako erregistroatzaileari eska diezaiokete ordezkariak izendatzea.



Una vez finalizado el ejercicio a auditar, la competencia para el nombramiento de auditores para la verificación de las cuentas anuales y del informe de gestión de sociedades obligadas a ello, corresponderá exclusivamente al Registrador Mercantil del domicilio social o, previa revocación del designado por el Registrador, al Juez de Primera Instancia del domicilio social.

b) Cuando las personas nombradas no acepten el cargo dentro del plazo establecido en este Reglamento o, por cualquier causa justificada, no puedan cumplir sus funciones.

**Artículo 351.** *Solicitud de nombramiento de auditores de cuentas*

1. La solicitud de nombramiento de auditor de cuentas se hará mediante instancia por triplicado, dirigida al Registrador Mercantil del domicilio social, expresando las circunstancias siguientes:

1.ª Nombre y apellidos del solicitante, con indicación del cargo que ostenta en la sociedad o de su condición de socio, así como su domicilio.

2.ª Denominación y datos de identificación registral de la sociedad a auditar, así como su domicilio.

3.ª Causa de la solicitud.

4.ª Fecha de la solicitud.

2. La instancia, debidamente suscrita, habrá de acompañarse, en su caso, de los documentos acreditativos de la legitimación del solicitante.

Auditoretzapeko ekitaldia amaitutakoan, urteko kontuak eta kudeaketa-txostena egiaztatzeko betebeharrak duten sozietateetan auditoreak izendatu behar direnean, sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistroaileak bakarrik izango du horretarako eskumena, edota, sozietatearen egoitzako lehen auzialdiko epaileak, horrek erregistroailearen izendapena ezeztatu eta gero.

b) Izendatuek ez dutenean onartu kargua erregelamendu honek ezarritako epean, edota, bidezko arrazoi baten ondorioz, ezin dituztenean bete euren eginkizunak.

**351. artikulua.** *Kontu-auditoreak izendatzeko eskabidea*

1. Kontu-auditorearen izendapena eskatzeko, eskaera-orriaren hiru ale zuzendu behar zaizkio sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistroaileari, hurrengo inguruabarrak adierazita:

1) Eskatzailearen izen-abizenak, hark sozietatean duen kargua edo bazkide-izaera adierazita, baita horren egoitza ere.

2) Auditoretzapeko sozietatearen izendazioa eta erregistroko identifikazio-datuak, baita horren egoitza ere.

3) Eskabidearen arrazoa.

4) Eskabidearen data.

2. Behar bezala sinatutako eskaera-orriarekin batera, hala denean, agiriak aurkeztu behar dira eskatzailearen legitimazioa egiaztatzeko.

**Artículo 352.** *Legitimación para solicitar el nombramiento de auditor*

1. Para solicitar el nombramiento de auditores de cuentas, los administradores y el Comisario del Sindicato de obligacionistas deberán figurar inscritos como tales en el Registro Mercantil.

2. Si la solicitud de nombramiento la efectuara un socio de sociedad obligada a la verificación de las cuentas anuales, deberá legitimarse éste según la naturaleza y, en su caso, el modo en que conste representada o documentada su participación social.

**Artículo 353.** *Tramitación de la solicitud*

1. Presentada la instancia, se practicará el correspondiente asiento de presentación en el Diario, en el que se identificará al solicitante y al presentante y se expresarán la denominación y datos registrales de la sociedad a auditar y la causa de la solicitud.

2. Practicado el asiento de presentación, se procederá a la apertura de un expediente numerado, cuya existencia se hará constar por nota al margen de aquel asiento. En el expediente se recogerán todas las incidencias a que se refieren los artículos siguientes.

**Artículo 354.** *Oposición de la sociedad al nombramiento solicitado*

1. Dentro de los cinco días siguientes al del asiento de presentación, el Registrador trasladará a la sociedad afectada copia de la instancia y de los documentos adjuntos a ella, por cual-

**352. artikulua.** *Auditorearen izendapena eskatzeko legitimazioa*

1. Kontu-auditoreen izendapena eskatzeko, administratzaileak eta obligaziodunen sindikatuko komisarioa Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egon behar dira, izaera horrekin.

2. Urteko kontuak egiaztatzeko betebeharra duen sozietatearen bazkideak eskatu badu izendapena, horrek legitimazioa izango du, beraren sozietate-partaidetzaren izaera, eta, hala denean partaidetza hori ordezkatu zein dokumentatzeko modua kontuan izanda.

**353. artikulua.** *Eskabidearen izapidetza*

1. Eskaera-orria aurkeztutakoan, liburu-egunkarian aurkezte-idazkun egokia egingo da, eskatzailea eta aurkezlea identifikatuz; horrez gain, auditoretzapeko sozietatearen izendazioa eta erregistro-datuak adieraziko dira, baita eskabidearen arrazoia ere.

2. Aurkezte-idazkuna egindakoan, espediente zenbatua irekiko da, eta halakoa dagoela agerraraziko da, idazkun horren bazterrean jarritako oharraren bidez. Hurrengo artikuluek aipatu inguruabar guztiak bilduko dira espediente horretara.

**354. artikulua.** *Sozietatea jartzea eskatutako izendapenaren aurka*

1. Aurkezte-idazkuna egin eta hurrengo bost egunetan, erregistrozaileak eskaera-orriaren eta berari erantsitako agirien kopia bidaliko dio sozietate ukituari, jakinarazpenaren jasotze-data

quier medio que permita dejar constancia de la fecha en que se reciba la notificación.

2. La sociedad sólo podrá oponerse al nombramiento solicitado si en el plazo de cinco días, a contar desde la fecha de la notificación, aporta prueba documental de que no procede el nombramiento o si niega la legitimación del solicitante. El escrito de oposición se archivará en el expediente.

3. Dentro de los cinco días siguientes al de la presentación del escrito de oposición, el Registrador resolverá según proceda. Contra la resolución del Registrador podrán los interesados interponer recurso ante la Dirección General de los Registros y del Notariado, en el plazo de quince días a contar de la fecha de notificación de la resolución. El recurso se presentará, dentro del plazo indicado, en el Registro correspondiente, elevándose el expediente por el Registrador Mercantil a la Dirección General dentro de los cinco días siguientes.

4. Transcurrido el plazo de oposición sin haberse planteado ésta o, en otro caso, firme la resolución del Registrador, procederá éste al nombramiento solicitado.

#### **Artículo 355.** *Sistema de nombramiento*

1. En el mes de enero de cada año, el Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas remitirá al Registrador Mercantil Central una lista de los auditores inscritos en el Registro Oficial al 31 de diciembre del año anterior, por cada circunscripción territorial de los

agerraraztea ahalbidetzen duen edozein bide erabilita.

2. Jakinarazpena jaso eta hurrengo bost egunetan, sozietatea eskatutako izendapenaren aurka, baldin eta agiriak aurkezten baditu izendapena ez dela egokia frogatzeko edo eskatzailearen legitimazioa ukatzen badu. Aurkajartzearen idazkia espedientean artxibatuko da.

3. Aurkajartzearen idazkia aurkeztu eta hurrengo bost egunetan, erregistratzaileak bidezko ebazpena emango du. Interesdunek errekurtoa jar dezakete erregistratzailearen ebazpenaren aurka Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusian hamabost eguneko epean, ebazpena jakinarazi zenetik zenbatzen hasita. Errekurtoa epe horren barruan aurkeztu behar da Erregistro egokian, eta merkataritzako erregistratzaileak Zuzendaritza Nagusiari igorriko dio espedientea hurrengo bost egunetan.

4. Aurkajartzearen epea igaro baina ez bada aurkajartzerik izan, edo, bestela, erregistratzailearen ebazpena irmo bihurtutakoan, horrek egingo du berari eskatu zaion izendapena.

#### **355. artikulua.** *Izendapen-sistema*

1. Urte bakoitzeko urtarrilean, Kontabilitate eta Kontu-auditoretzaren Erakundeak aurreko urteko abenduaren 31n Erregistro Ofizialean inskribatuta zeuden auditoreen zerrenda bidaliko dio merkataritzako erregistratzaile nagusiari, merkataritzako erregistroen

Registros Mercantiles existentes. En cada una de las listas figurarán, por orden alfabético y numerados, el nombre y apellidos o la razón social o denominación de los auditores de cuentas, así como su domicilio, que necesariamente deberá radicar en la circunscripción registral a que se refiera dicha lista.

Los auditores que tengan oficina o despacho abierto en distintas circunscripciones territoriales podrán figurar en las listas correspondientes a cada una de ellas.

2. Recibida la lista, el Registrador Mercantil Central remitirá a cada Registrador Mercantil la lista correspondiente a su circunscripción y publicará en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» el día y la hora del sorteo público para determinar en cada circunscripción el orden de nombramientos.

3. Efectuado el sorteo, se publicará en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» la letra del alfabeto que determine el orden de los nombramientos. Dicho orden comenzará a regir para los que se efectúen a partir del primer día hábil del mes siguiente en que hubiese tenido lugar la publicación y se mantendrá hasta que entre en vigor el correspondiente al año siguiente.

4. Los Registradores Mercantiles tendrán a disposición del público la lista de auditores correspondiente a su circunscripción.

#### **Artículo 356.** *Excepciones al sistema de nombramiento*

1. Por excepción a lo dispuesto en el artículo anterior, cuando concurren cir-

lurralde-mugabarru bakoitzeko. Zerrendan agertu behar dira kontu-auditoreen izen-abizenak edo izendazioa, alfabetoaren arabera antolatuta eta zenbatuta, baita egoitza ere; zerrenda zein lurralde-mugabarruren ingurukoa izan eta bertan izan behar da nahitaez egoitza hori.

Auditoreek lurralde-mugabarru desberdinetan badituzte bulegoak, mugabarru bakoitzeko zerrendan ager daitezke auditoreok.

2. Zerrenda jasotakoan, merkataritzako erregistratzaile nagusiak merkataritzako erregistratzaile bakoitzari bere mugabarruko zerrenda bidaliko dio, eta «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean argitaratuko ditu mugabarru bakoitzean izendapen-hurrenkera zehazteko zozketaren eguna eta ordua.

3. Zozketa egin ostean, alfabetoko zein letraren arabera finkatu den izendapenen hurrenkera argitaratuko da «Merkataritzako Aldizkari Ofizial»ean. Hurrenkera hori aplikatuko da, argitalpenaren hurrengo hilabeteko lehenengo egun baliodunetik aurrera, eta horri etsiko zaio, hurrengo urtekoa indarrean jarri arte.

4. Merkataritzako erregistratzaileek jendearen esku izango dute mugabarru bakoitzeko auditoreen zerrenda.

#### **356. artikulua.** *Izendapen-sistemaren salbuespenak*

1. Aurreko artikuluan xedatutakoaren salbuespen moduan, inguruabar be-

cunstances especiales o la última cuenta de pérdidas y ganancias depositada en el Registro de la sociedad a auditar no se hubiera formulado de forma abreviada, o la sociedad a auditar estuviera legalmente obligada a formular cuentas anuales e informe de gestión consolidados, el Registrador Mercantil, a falta de normas conforme a las cuales proceder en estos casos, podrá solicitar de la Dirección General de los Registros y del Notariado la designación de auditor para proceder a su nombramiento.

2. A estos efectos, el Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas facilitará a la Dirección General de los Registros y del Notariado, dentro del mes de febrero de cada año, una relación de auditores que superen la capacidad que determine dicha Dirección General, medida en función del número de profesionales a su servicio y del volumen de horas de auditoría facturadas en el ejercicio anterior.

#### **Artículo 357.** *Incompatibilidades*

Son causas de incompatibilidad para ser designado auditor de cuentas las establecidas en la legislación de auditoría de cuentas.

#### **Artículo 358.** *Formalización del nombramiento*

1. El nombramiento se hará constar por diligencia en los ejemplares de la instancia presentada, uno de los cuales se entregará o remitirá al solicitante, otro será archivado en el Registro y el tercero se remitirá al auditor nombrado. En caso de pluralidad de auditores

reziak daudenean, auditoretzapeko sozietatearen Erregistroan gordailuturiko irabazi eta galeren azken kontua ez denean egin modu laburrean, edota sozietate horrek urteko kontu nahiz ku-deaketa-txosten bateratuak egiteko betebeharra duenean, eta, halako kasuetan jarduteko moduari buruzko araurik izan ezean, merkataritzako erregistra-tzaileak Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiari eska diezaioko auditorea aukeratzea, horren izendape-na egiteko.

2. Horretarako, Kontabilitate eta Kontu-auditoretzaren Erakundeak urte bakoitzeko otsailean Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiari bidaliko dio berorrek zehaztu gaitasuna gaínditzen duten auditoreen zerrenda; gaitasun hori neurtzeko, kontuan hartuko dira auditorearen zerbitzupean dauden profesionalen kopurua eta aurreko ekitaldian fakturatutako auditoretza-orduak.

#### **357. artikulua.** *Bateraezintasunak*

Kontu-auditoreak izendatzeko bateraezintasun-arrazoia dira kontu-auditoretzaren legeriak ezarritakoak.

#### **358. artikulua.** *Izendapena formaliz-tzea*

1. Izendapena agerrarazteko, eginbidea jarriko da aurkeztutako eskaera-orriaren aleetan; horietako bat eskatzai-leari bidaliko zaio, beste bat Erregistroan artxibatuko da eta azkena auditore izen-datuari igorriko zaio. Auditoreak bat baino gehiago izanez gero, fotokopia

o de nombramiento de suplentes se enviarán fotocopias diligenciadas a cada uno de los nombrados.

2. Aceptado el cargo, el nombramiento de auditor se inscribirá en el Libro de nombramiento de expertos y auditores indicándose el número de expediente y, además, en la hoja abierta a la sociedad extendiéndose las oportunas notas de referencia.

**Artículo 359.** *Nombramiento de auditores de sociedades no obligadas a verificación*

1. Los socios de sociedad anónima, de responsabilidad limitada o de sociedad comanditaria por acciones no obligadas a la verificación de las cuentas anuales y del informe de gestión podrán solicitar del Registrador Mercantil del domicilio social el nombramiento de uno o varios auditores de cuentas, con cargo a la sociedad, cuando concurren las siguientes circunstancias:

1.<sup>a</sup> Que el solicitante o los solicitantes representen, al menos, el 5 por ciento del capital social.

2.<sup>a</sup> Que no hayan transcurrido tres meses desde la fecha de cierre del ejercicio a auditar.

2. Al nombramiento de auditores contemplado en este artículo será de aplicación lo dispuesto en los artículos 354, 355, 356 y 358.

**Artículo 360.** *Período de nombramiento*

La auditoría a realizar por el auditor de cuentas nombrado por el Registra-

diligentziatuak bidaliko zaizkio izendatu bakoitzari.

2. Kargua onartutakoan, auditorearen izendapena aditu eta auditoreen izendapen-liburuan inskribatuko da, espediente-zenbakia zehaztuz, baita sozietateari irekitako orrian ere, aipamen-ohar egokiak ginda.

**359. artikulua.** *Egiaztapen-betebeharrrik ez duten sozietateen auditorea izendatzea*

1. Urteko kontuak eta kudeaketa-txostena egiaztatzeko betebeharrrik ez duen sozietate anonimo, erantzukizun mugatuko sozietate edo komanditako sozietate akziodunaren bazkideek eska diezaiokete sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistratzaileari kontu-auditore bat edo gehiago izendatzea sozietatearen kontura, hurrengo inguruabarrak gertatzen direnean:

1) Eskatzaileak edo eskatzaileek gutxienez sozietate-kapitalaren ehuneko 5 ordezkatzea.

2) Auditoretzapeko ekitaldia itxi zenetik hiru hilabete ez igarotzea.

2. Artikulu honetan jorratutako auditore-izendapenari aplikatuko zaio 354, 355, 356 eta 358. artikuluetan xedatutakoa.

**360. artikulua.** *Izendapenaren epealdia*

Merkataritzako erregistratzaileak izendatutako kontu-auditoreak egingo



social para la determinación del valor real de las acciones o participaciones en los casos establecidos por la Ley se efectuará a solicitud del interesado, de conformidad con lo previsto en los artículos 351 y siguientes.

2. Aceptado el cargo, el nombramiento se inscribirá exclusivamente en el Libro de nombramiento de expertos y auditores, indicándose el número de expediente.

3. El plazo para emitir el informe será de un mes a contar desde la aceptación y podrá ser prorrogado por el Registrador a petición fundada del auditor.

4. Las mismas reglas serán de aplicación al nombramiento de auditor por el Registrador Mercantil del domicilio social para la determinación del importe a abonar por el nudo propietario al usufructuario de acciones o de participaciones sociales en concepto de incremento de valor y al nombramiento del auditor a petición de los administradores, en defecto del nombrado por la Junta general, para la verificación prevista en los artículos 156 y 157 de la Ley de Sociedades Anónimas.

5. Los honorarios del auditor serán de cargo de la sociedad, salvo en el supuesto de la liquidación del usufructo de acciones o participaciones.

#### **Artículo 364.** *Régimen supletorio*

En lo no previsto en los artículos anteriores, y en la medida en que resulte compatible, será de aplicación al nom-

izendatzen duenean legeak ezarritako kasuetan akzio eta partaidetzen benetakoa balioa zehazteko, izendapena egingo da interesdunak hala eskatuta, eta 351. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

2. Kargua onartutakoan, izendapena inskribatuko da aditu eta auditoreen izendapen-liburuan bakarrik, espediente-zenbakia zehaztuz.

3. Txostena egiteko epea hilabetekoa izango da, onarpenetik zenbatzen hasita, eta erregistratzaileak beste hilabete gehiago luza dezake, auditoreak oinarriaren eskaera eginez gero.

4. Erregela berberak aplikatuko dira, sozietatearen egoitzako merkataritzako erregistratzaileak auditora izendatu behar duenean, jabe soilak akzioen nahiz partaidetzen gozamen-dunari balio-igoeratik ordaindu beharreko kopurua zehaztu behar delako, edota administratzaileek eskatu dutenean izendapena, batza orokorrak inor izendatu ez duelako Sozietate Anonimoen Legearen 156 eta 157. artikuluek ezarri egiaztapena egin dezan.

5. Sozietateak ordainduko ditu auditorearen zerbitzu-sariak, akzioen edo partaidetzen gozamena likidatzen duenean izan ezik.

#### **364. artikulua.** *Araubide ordeztaila*

Aurreko artikuluetan arautu ez den zatian eta bateragarria den heinean, kontu-auditoreen izendapenari aplika-



bramiento de auditores de cuentas lo dispuesto para los expertos independientes.

tuko zaio aditu independenteen inguruan xedatutakoa.

### CAPÍTULO III

#### Del depósito y publicidad de las cuentas anuales

##### SECCIÓN PRIMERA

###### *De la presentación y depósito de las cuentas anuales*

#### **Artículo 365.** *Obligaciones de presentación de las cuentas anuales*

1. Los administradores de sociedades anónimas, de responsabilidad limitada, comanditarias por acciones y de garantía recíproca, fondos de pensiones y, en general, cualesquiera otros empresarios que en virtud de disposiciones vigentes vengan obligados a dar publicidad a sus cuentas anuales presentarán éstas para su depósito en el Registro Mercantil de su domicilio, dentro del mes siguiente a su aprobación.

2. Igual obligación incumbe a los liquidadores respecto del estado anual de cuentas de la liquidación.

3. Los demás empresarios inscritos podrán solicitar, con arreglo a las disposiciones del presente Reglamento, el depósito de sus cuentas debidamente formuladas.

#### **Artículo 366.** *Documentos a depositar*

1. A los efectos del depósito prevenido en el artículo anterior, deberán presentarse los siguientes documentos:

### III. KAPITULUA

#### Urteko kontuen gordailua eta publizitatea

##### LEHENENGO ATALA

###### *Urteko kontuak aurkeztu eta gordailutzea*

#### **365. artikulua.** *Urteko kontuak aurkezteko betebeharrak*

1. Sozietate anonimo, erantzukizun mugatuko sozietate, komanditako sozietate akziodun, elkarrekiko berme-sozietate edota pentsio-funtsen administratzaileek, eta, oro har, indarreko xedapenen ondorioz urteko kontuei publizitatea emateko betebeharra duten enpresaburuek euren egoitzako Merkataritzako Erregistroan aurkeztuko dituzte kontuak bertan gordailutu daitezen, horiek onetsi eta hurrengo hilabetearen barruan.

2. Betebehar berbera dute likidatzaileek, likidazio-kontuen urteko orriari begira.

3. Erregelamendu honetako xedapenen arabera, inskribatutako beste enpresaburuek ere eska dezakete euren kontuak gordailutzea, behar bezala eginda badaude.

#### **366. artikulua.** *Gordailutu beharreko agiriak*

1. Aurreko artikuluan ezarri gordailuaren ondoretarako, hurrengo agiriak aurkeztu behar dira:

1.º Solicitud firmada por el presentante.

2.º Certificación del acuerdo del órgano social competente con firmas legitimadas notarialmente que contenga el acuerdo de aprobación de las cuentas y de la aplicación del resultado.

La certificación contendrá todas las circunstancias exigidas por el artículo 112 de este Reglamento y expresará si las cuentas han sido formuladas de forma abreviada, expresando, en tal caso, la causa. La certificación expresará igualmente, bajo fe del certificador, que las cuentas y el informe de gestión están firmados por todos los administradores, o si faltare la firma de alguno de ellos se señalará esta circunstancia en la certificación, con expresa indicación de la causa.

El informe de los auditores de cuentas deberá estar firmado por éstos.

3.º Un ejemplar de las cuentas anuales, debidamente identificado en la certificación a que se refiere el número anterior.

4.º Un ejemplar del informe de gestión.

5.º Un ejemplar del informe de los auditores de cuentas cuando la sociedad está obligada a verificación contable o cuando se hubiere nombrado auditor a solicitud de la minoría.

6.º Un ejemplar del documento relativo a los negocios sobre acciones propias cuando la sociedad esté obligada a formularlo.

7.º Certificación acreditativa de que las cuentas depositadas se correspon-

1) Aurkezleak sinatutako eskabidea.

2) Sozietate-organo eskudunak emandako ziurtagiria, notarioak legitimatutako sinadurekin; ziurtagiri horrek jaso behar du kontuak onetsi eta emaitzak aplikatzeko erabakia.

Ziurtagirira bildu behar dira erreklamendu honen 112. artikulua ezarri inguruabar guztiak; horrez gain, ziurtagiriak adierazi behar du kontuak modu laburtuan egin diren, eta, hala izanez gero, horren arrazoia. Edu berean, ziurtagiria egin duenak fede emango du administratzaile guztiak sinatu dituzte la kontuak eta kudeaketa-txostena, eta, norbaitek sinatu ezean, inguruabar hori agerraraziko da ziurtagirian, horren arrazoia azalduta.

Kontu-auditoreek euren txostena sinatu behar dute.

3) Urteko kontuen ale bat, aurreko artikulua aipatu ziurtagirian behar bezala identifikatuta izan behar dena.

4) Kudeaketa-txostenaren ale bat.

5) Kontu-auditoreen txostenaren ale bat, sozietateak kontabilitate-egiaztapena egiteko betebeharra duenean, edota auditorea izendatu denean gutxiengoak eskatuta.

6) Sozietate-akzioen gaineko negozioei buruzko agiriaren ale bat, sozietateak halakoa egin behar duenean.

7) Gordailutu diren kontuak eta auditoretzapekoak bat datozela egiazta-

den con las auditadas. Esta certificación podrá incluirse en la contemplada por el párrafo 2.º de este apartado.

2. Previa autorización de la Dirección General de los Registros y del Notariado, los documentos contables a que se refiere este artículo podrán depositarse en soporte magnético.

### **Artículo 367.** *Asiento de presentación*

De la presentación de las cuentas se practicará asiento en el Libro Diario en el que se identificará al solicitante y al presentante y se relacionarán los documentos presentados. Este asiento tendrá una vigencia de cinco meses, aplicándose en lo demás lo establecido en este Reglamento respecto a dicho asiento.

### **Artículo 368.** *Calificación e inscripción del depósito*

1. Dentro del plazo establecido en este Reglamento, el Registrador calificará exclusivamente, bajo su responsabilidad, si los documentos presentados son los exigidos por la Ley, si están debidamente aprobados por la Junta general o por los socios, así como si constan las preceptivas firmas de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 2.º del apartado 1 del artículo 366.

2. Verificado el cumplimiento de los requisitos a que se refiere el artículo anterior, el Registrador tendrá por efectuado el depósito, practicando el correspondiente asiento en el Libro de depósito de cuentas y en la hoja abierta a la sociedad. El Registrador hará cons-

tzeko ziurtagiria. Ziurtagiri hori izan daiteke paragrafo honen 2. idatz-zatian aipatutakoa.

2. Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak baimena emanaz gero, artikuluko honek aipatu kontabilitate-agiriak gordailutu daitezke euskari magnetikoan ere.

### **367. artikulua.** *Aurkezte-idazkuna*

Kontuak aurkeztutakoan, liburu-egunkarian aurkezte-idazkun egokia egingo da, eskatzaile eta aurkezlea identifikatuz, eta ekarri diren agiriak aipatuko dira. Idazkun horrek bost hilabeteko indaraldia izango du, eta gainerakoan aplikatuko da erregelamendu honetan idazkun horren inguruan ezarritakoa.

### **368. artikulua.** *Gordailua kalifikatu eta inskribatzea*

1. Erregelamendu honetan ezarri epean, erregistratzaileak ondokoa bakarrik kalifikatuko du, bere erantzunkizunpean: aurkeztutako agiriak legean ezarritakoak direla, batza orokorrak zein bazkideek agiriok behar bezala onetsi dituztela, bai eta, agiritan manuzko sinadurak jaso direla ere, 366. artikulua-ren 1. paragrafoko 2. idatz-zatiak xedatutakoaren arabera.

2. Aurreko artikulua aipatu betekizunak gauzatu direla egiaztatu ostean, erregistratzaileak ulertuko du gordailua egin dela, eta idazkun egokia egingo du kontu-gordailuen liburuan eta sozietateari irekitako orrian. Erregistratzaileak inguruabar hori agerraraziko du eskabi-

tar también esta circunstancia al pie de la solicitud, que quedará a disposición de los interesados.

3. En caso de que no procediere el depósito, se estará a lo establecido para los títulos defectuosos.

**Artículo 369.** *Publicidad de las cuentas depositadas*

La publicidad de las cuentas anuales y documentos complementarios depositados en el Registro Mercantil se hará efectiva por medio de certificación expedida por el Registrador o por medio de copia de los documentos depositados, a solicitud de cualquier persona. La copia podrá expedirse en soporte informático.

**Artículo 370.** *Publicación del depósito*

1. Dentro de los tres primeros días hábiles de cada mes, los Registradores Mercantiles remitirán al Registrador Mercantil Central una relación alfabética de las sociedades que hubieran cumplido en debida forma, durante el mes anterior, la obligación de depósito de las cuentas anuales. Si esa obligación hubiera sido cumplida fuera del plazo legal, se indicará expresamente en cada caso.

2. La lista será única por cada Registro Mercantil, cualquiera que sea el número de Registradores encargados del mismo.

3. El «Boletín Oficial del Registro Mercantil» publicará el anuncio de las sociedades que hubieran cumplido con la obligación de depósito.

dearen oinarrian ere, eta eskabidea interesdunen esku geratuko da.

3. Gordailua bidezkoa izan ezean, titulu akastunen inguruan ezarritakoa izan behar da kontuan.

**369. artikulua.** *Gordailututako kontuen publikizatea*

Merkataritzako Erregistroan gordailutu diren urteko kontu eta agiri osagarrien publikizatea egingo da, erregistratzaileak emandako ziurtagiriaren bidez edo gordailuturiko agirien kopiaren bidez, edozein pertsonak hala eskatuta. Kopia euskarri informatikoan eman daiteke.

**370. artikulua.** *Gordailua argitaratzea*

1. Hilabete bakoitzeko lehenengo hiru egun baliadunen barruan, merkataritzako erregistratzaileek zerrenda alfabetikoa bidaliko diote merkataritzako erregistratzaile nagusiari, aurreko hilabetean urteko kontuak gordailutzeko betebeharra behar bezala bete duten sozietateak aipatuz. Betebehar hori betebada legeak ezarritako epetik kanpo, hori esan-bidez agerraraziko da, kasuan-kasuan.

2. Zerrenda hori bakarra izango da Merkataritzako Erregistro bakoitzeko, erregistratzaile arduradunen kopurua edozein izanda ere.

3. «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ak argitaratuko du gordailu-betebeharra bete duten sozietateen iragarkia.

**Artículo 371.** *Remisión al Ministerio de Economía y Hacienda de la relación de sociedades incumplidoras*

1. Dentro del primer mes de cada año, los Registradores Mercantiles remitirán a la Dirección General de los Registros y del Notariado una relación alfabética de las sociedades que no hubieran cumplido en debida forma, durante el año anterior, la obligación de depósito de las cuentas anuales.

2. La Dirección General de los Registros y del Notariado, dentro del segundo mes de cada año, trasladará al Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas las listas a que se refiere el apartado anterior, para la incoación del correspondiente expediente sancionador.

## SECCIÓN II

*De la presentación y depósito de las cuentas consolidadas*

**Artículo 372.** *Obligación de presentación de las cuentas consolidadas*

Dentro del mes siguiente a la aprobación de las cuentas consolidadas por la Junta general de socios de la sociedad dominante, los administradores presentarán para su depósito en el Registro Mercantil del domicilio de dicha sociedad la certificación del acuerdo de la Junta general de que las cuentas consolidadas han sido aprobadas, al que adjuntarán un ejemplar de cada una de dichas cuentas, así como del informe de gestión consolidado y del informe de los auditores de cuentas del grupo.

**371. artikulua.** *Betebeharra bete ez duten sozietateen zerrenda bidaltzea Ekonomia eta Ogasun Ministerioari*

1. Urte bakoitzeko lehen hilabetearen barruan, merkataritzako erregistra-tzaileek zerrenda alfabetikoa bidaliko diote Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiari, aurreko urtean kontuak gordailutzeko betebeharra behar bezala bete ez duten sozietateak aipatuz.

2. Urte bakoitzeko bigarren hilabetearen barruan, Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak Kontabilitate eta Kontu-auditoretzaren Erakundeari bidaliko dizkio aurreko paragrafoak aipatu zerrendak, horrek kasuan kasuko espediente zehatzailea has dezan.

## II. ATALA

*Kontu bateratuak aurkeztu eta gordailutzea*

**372. artikulua.** *Kontu bateratuak aurkezteko betebeharra*

Sozietate nagusiko bazkideen batzakar kontu bateratuak onetsi eta hurrengo hilabetearen barruan, administrazio-tzaileek sozietate horren egoitzako Merkataritzako Erregistroan aurkeztuko dute batza orokorrak kontu bateratuak onesteko hartu duen erabakiaren ziurtagiria, bertan gordailutu dadin; ziurtagiriari kontu bakoitzaren ale bat erantsiko diote, baita kudeaketa-txosten bateratuarena eta taldearen kontu-auditoreek eginiko txostenarena ere.

**Artículo 373.** *Notificación a los Registros de las filiales*

El Registrador que haya depositado las cuentas consolidadas comunicará de oficio a los Registradores en donde se hallen inscritas las sociedades filiales el hecho del depósito, al objeto de que en éstos se tome razón de esta circunstancia en el Libro de depósito de cuentas.

**Artículo 374.** *Régimen aplicable*

Será de aplicación al depósito de las cuentas consolidadas lo dispuesto en la sección anterior.

SECCIÓN III

*De la presentación y depósito de las cuentas en el registro de las sucursales de entidades extranjeras*

**Artículo 375.** *Depósito de cuentas en el Registro de la sucursal*

1. Las sociedades extranjeras que tengan abiertas sucursales en España habrán de depositar necesariamente en el Registro de la sucursal en que consten los datos relativos a la sociedad sus cuentas anuales y, en su caso, las cuentas consolidadas que hubieran sido elaboradas conforme a su legislación.

2. Dicho depósito se regirá por lo previsto en la sección 1.<sup>a</sup> de este capítulo.

Si las cuentas ya estuvieran depositadas en el Registro de la sociedad extranjera, la calificación del Registrador se limitará a la comprobación de este

**373. artikulua.** *Filialen erregistroei jakinarazpena egitea*

Sozietate filialak zein Erregistrotan inskribatuta izan, eta kontu bateratuak gordailutu dituen erregistrotzailleak ofizios komunikatu die bertako erregistrotzaillei gordailua egin dela, erregistro horietan ere inguruabar hori jaso dadin, Kontu-gordailuen liburuan.

**374. artikulua.** *Aplikatu beharreko araubidea*

Kontu bateratuen gordailuari aplikatuko zaio aurreko atalean xedatutakoa.

III. ATALA

*Atzerriko erakundeen sukurtsalen Erregistroan kontuak aurkeztu eta gordailutzea*

**375. artikulua.** *Kontuak gordailutzea sukurtsalaren Erregistroan*

1. Espainian sukurtsalak ireki dituzten sozietate atzerritarrek nahitaez gordailutu behar dituzte urteko kontuak eta, hala denean, euren legeriaren arabera eginiko kontu bateratuak, sozietate horien datuak zein sukurtsaletan izan eta horri dagokion Erregistroan.

2. Gordailu horri aplikatuko zaio kapitulu honen 1. atalean ezarritakoa.

Kontuak sozietate atzerritarren Erregistroan gordailutu badira, erregistrotzaillearen kalifikazioak alde hori bakarrik egiaztatuko du. Salbuetsita

extremo. Queda a salvo lo dispuesto en el artículo siguiente.

**Artículo 376.** *Control de equivalencia*

En el caso de que la legislación de la sociedad extranjera no preceptuase la elaboración de las cuentas a que se refiere el artículo anterior o la preceptuase en forma no equivalente a la legislación española, la sociedad habrá de elaborar dichas cuentas en relación con la actividad de la sucursal y depositarlas en el Registro Mercantil.

geratzen da hurrengo artikuluan xedatutakoa.

**376. artikulua.** *Baliokidetzakontrola*

Sozietate atzeritarraren legeriak ezarri ez badu aurreko artikulua aipatu kontuak egin behar direnik, edota betebeharrak ezarri badu, baina ez Espainiako legeriak agindu bezala, sozietateak kontuak egin beharko ditu sukurtsalaren jarduerari begira, eta Merkataritzako Erregistroan gordailutuko ditu.

SECCIÓN IV

*De la conservación de las cuentas anuales depositadas*

**Artículo 377.** *Obligación y lugar de conservación de las cuentas anuales*

1. Los Registradores conservarán las cuentas anuales y documentos complementarios depositados en el Registro Mercantil durante seis años a contar desde la publicación del anuncio del depósito en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

2. Si en el local del Registro no hubiere espacio suficiente para la debida conservación de las cuentas y documentos complementarios, los Registradores, previa autorización de la Dirección General de los Registros y del Notariado, podrán depositarlos en otro adecuado o sustituir la conservación material por el almacenamiento mediante procedimientos informáticos de lectura óptica dotados de garantías suficientes.

IV. ATALA

*Gordailututako urteko kontuak gordetzea*

**377. artikulua.** *Urteko kontuak gordetzeko betebeharra eta tokia*

1. Erregistratzaileek gordeko dituzte Merkataritzako Erregistroan gordailuturiko urteko kontuak eta agiri osagarriak sei urtetan zehar, gordailuaren iragarkia «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean argitaratu zenetik zenbatzen hasita.

2. Erregistroaren lokalean ez bada go lekurik kontuak eta agiri osagarriak behar bezala gordetzeko, erregistratzaileek beste batean gordailutu ahal dituzte, edo, agiriok gorde beharrean, irakurketa optikodun prozedura informatikoak erabilita bil ditzake, prozedura horiek berme nahikoak eskaintzen badituzte, eta Erregistro eta Notario-tzaren Zuzendaritza Nagusiak horretarako baimena eman badu.

SECCIÓN V

*Del cierre del registro*

V. ATALA

*Erregistroa ixtea*

**Artículo 378.** *Cierre del Registro por falta de depósito de cuentas*

1. Transcurrido un año desde la fecha del cierre del ejercicio social sin que se haya practicado en el Registro el depósito de las cuentas anuales debidamente aprobadas, el Registrador Mercantil no inscribirá ningún documento presentado con posterioridad a aquella fecha, hasta que, con carácter previo, se practique el depósito. Se exceptúan los títulos relativos al cese o dimisión de Administradores, Gerentes, Directores generales o Liquidadores, y a la revocación o renuncia de poderes, así como a la disolución de la sociedad y al nombramiento de liquidadores y a los asientos ordenados por la Autoridad judicial o administrativa.

2. Si tan sólo se hubiese efectuado el asiento de presentación de las cuentas anuales, el cierre registral provisional únicamente se practicará cuando caduque dicho asiento.

3. Interpuesto recurso gubernativo contra la suspensión o la denegación del depósito de cuentas, quedará en suspenso la vigencia del asiento de presentación, con los efectos previstos en el apartado anterior, hasta el día en que recayere la resolución definitiva.

4. Interpuesto recurso gubernativo contra la resolución del Registrador sobre nombramiento de auditor a solicitud de la minoría, aunque haya transcurrido el plazo previsto en el apartado primero, no se producirá el cierre registral, por

**378. artikulua.** *Erregistroa ixtea kontuak ez gordailutzeagatik*

1. Sozietate-ekitaldia itxi zenetik urtebete igarotakoan Erregistroan ez badira gordailutu behar bezala onetsitako urteko kontuak, merkataritzako erregistrotzailleak ez du inskribatuko data horrez gozotik aurkeztutako agiriari bate ere, aldez aurretik gordailua egiten ez den bitartean. Salbetsita geratzen dira administratzaile, kudeatzaile, zuzendari nagusi edo likidatzaileak kargutik kentzeari buruzko tituluak edo horiek kargua uzteari buruzkoak, bai eta sozietatearen desgiteari, likidatzaileen izendapenari eta epai- edo administrazio-agintarietako idazkunei buruzko tituluak ere.

2. Urteko kontuen aurkezte-idazkuna bakarrik egin bada, Erregistroa behin-behinean itxi daiteke, idazkun hori iraungitakoan.

3. Urteko kontuen gordailua etetearen kontrako edo gordailu horri ezezkoa ematearen kontrako gobernu-errekurtsoa jarri bada, aurkezte-idazkunaren indarraldia eten egingo da behin betiko ebazpena egon arte, aurreko paragrafoan ezarritako ondoreekin.

4. Gutxiengoak eskatuta erregistrotzailleak auditorea izendatu duenean eta izendapen-ebazpenaren kontra gobernu-errekurtsoa jarri denean, 1. paragrafoak aipatu epea igaro arren, Erregistroa ez da itxiko, izendapena eragin duten



falta del depósito de las cuentas del ejercicio para el que se hubiere solicitado dicho nombramiento, hasta que transcurran tres meses a contar desde la fecha de la resolución definitiva.

5. Si las cuentas anuales no se hubieran depositado por no estar aprobadas por la Junta general, no procederá el cierre registral cuando se acredite esta circunstancia mediante certificación del órgano de administración con firmas legitimadas, en la que se expresará la causa de la falta de aprobación o mediante copia autorizada del acta notarial de Junta general en la que conste la no aprobación de las cuentas anuales. Para impedir el cierre, la certificación o la copia del acta deberá presentarse en el Registro Mercantil antes de que finalice el plazo previsto en el apartado primero de este artículo, debiendo justificarse la permanencia de esta situación cada seis meses por alguno de dichos medios. Estas certificaciones y actas y las posteriores que, en su caso, se presenten reiterando la subsistencia de la falta de aprobación serán objeto de inscripción y de publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

6. En los casos a que se refieren los anteriores apartados 3, 4 y 5 subsistirá la obligación de depósito de las cuentas correspondientes a los ejercicios posteriores.

7. El cierre del Registro persistirá hasta que se practique el depósito de las cuentas pendientes o se acredite, en cualquier momento, la falta de aprobación de éstas en la forma prevista en el apartado 5.

urteko kontuak ez gordailutzeagatik; horretarako, hiru hilabete igaro behar dira, behin betiko ebazpena eman denetik.

5. Urteko kontuak ez badira gordailutu batza orokorrak onetsi ez dituelako, Erregistroa ez da itxiko, baldin eta inguruabar hori egiaztatzen bada administrazio-organoak sinadura legitimatuden ziurtagiria aurkeztuta, bertan onspen-ez horren arrazoiak azalduz, edota batza orokorraren notario-aktaren kopia eskuetsia aurkeztuta, bertan urteko kontuak ez direla onetsi agerraraziz. Itxiera oztopatzeko, Merkataritzako Erregistroan ziurtagiria edo aktaren kopia aurkeztu behar da, artikulua honen lehenengo paragrafoak ezarri epea amaitu baino lehen, eta sei hilean behin, egoera horrek bere horretan dirauela egiaztatu behar da, baliabide horietatik edozein erabilita. Ziurtagiri nahiz akta horiek inskribatuko dira, bai eta, hala denean, gero aurkezten direnak ere, onespenez ez dagoela errepikatuz. Inskribatzeaz gain, agiriok «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean argitaratuko dira.

6. Aurreko 3, 4 eta 5. paragrafoek aipatu kasuetan, geroko ekitaldiko kontuak gordailutzeko betebeharrak bere horretan iraungo du.

7. Erregistroa itxita egongo da, gordailutu beharreko kontuak gordailutu arte, edota, edozein unetan, kontuok onetsi ez direla egiaztatu arte, 5. idatziztatian ezarritakoaren arabera.

TÍTULO IV  
DEL REGISTRO MERCANTIL  
CENTRAL

CAPÍTULO PRIMERO  
Disposiciones generales

**Artículo 379.** *Objeto*

El Registro Mercantil Central tendrá por objeto:

a) La ordenación, tratamiento y publicidad meramente informativa de los datos que reciba de los Registros Mercantiles.

b) El archivo y publicidad de las denominaciones de sociedades y entidades jurídicas.

c) La publicación del «Boletín Oficial del Registro Mercantil», en los términos establecidos en este Reglamento.

d) La llevanza del Registro relativo a las sociedades y entidades que hubieren trasladado su domicilio al extranjero sin pérdida de la nacionalidad española.

e) La comunicación a la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas de los datos a que se refiere el artículo 14 del Reglamento CE 2157/2001 del Consejo, de 8 de octubre, por el que se aprueba el Estatuto de la Sociedad Anónima Europea.

**Artículo 380.** *Régimen general*

El Registro Mercantil Central estará establecido en Madrid y se registrará, en

IV. TITULUA  
MERKATARITZAKO  
ERREGISTRO NAGUSIA

LEHENENGO KAPITULUA  
Xedapen orokorrak

**379. artikulua.** *Xedea*

Merkataritzako Erregistro Nagusiak hurrengoak izango ditu xede:

a) Merkataritzako erregistroetatik jasotzen dituen datuak antolatu, jorratu eta horiei buruzko publizitatea ematea, informazio-helburu hutsarekin.

b) Sozietateen eta erakunde juridikoen izendazioak artxibatu eta horiei publizitatea ematea.

c) «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofiziala» argitaratzea, erregelamendu honetan ezarritakoaren arabera.

d) Espainiako naziotasuna galdu gabe egoitza atzerria lekualdatu duten sozietateen eta erakundeen erregistroa eramatea.

e) Europar Erkidegoetako Argitalpen Ofizialen Bulegoari komunikatzea urriaren 8an Kontseiluak emandako 2157/2001 (EK) Erregelamenduaren 14. artikulua aipatu datuak; erregelamendu horrek sozietate anonimo europarraren estatutua onetsi du.

**380. artikulua.** *Araubide orokorra*

Merkataritzako Erregistro Nagusia Madrilan ezarriko da, eta, horren anto-

cuanto a su organización, por las disposiciones generales recogidas en los artículos 13 y siguientes de este Reglamento que le resulten de aplicación.

**Artículo 381.** *Registro informático*

El tratamiento y archivo de los datos contenidos en el Registro Mercantil Central se llevará a cabo mediante los medios y procedimientos informáticos que sean precisos para lograr los fines a aquél encomendados.

**Artículo 382.** *Publicidad formal*

1. El Registrador Mercantil Central podrá expedir notas informativas de su contenido, con los datos concernientes a empresarios individuales, sociedades o entidades inscritas. La solicitud de estas notas deberá hacerse por escrito. En las notas que se expidan se advertirá de las limitaciones relativas a la información que se facilita.

Las notas simples informativas a que se refiere el párrafo precedente podrán expedirse a través de sistemas de telecomunicación informáticos.

2. Los Registradores Mercantiles Centrales determinarán, en cada caso, bajo su responsabilidad, el procedimiento para hacer efectivas las expresadas notas y su contenido, cuando por razón de la solicitud formulada pueda vulnerarse la legislación vigente de protección de datos de carácter personal.

3. En ningún caso podrá expedir certificaciones, salvo las referidas a denominaciones.

laketari dagokionez, erregelamendu honen 13. artikulura eta hurrengoetara bildutako xedapen orokorrak aplikatuko dira, horiek aplikatzeko modukoak diren heinean.

**381. artikulua.** *Erregistro informatikoa*

Merkataritzako Erregistro Nagusira bildutako datuak jorratu eta artxibatzeke, Erregistro horren eginkizunak betetzeko behar diren baliabide eta prozedura informatikoak erabiliko dira.

**382. artikulua.** *Publizitate formal*

1. Merkataritzako erregistratzaile nagusiak bertako edukiaren gaineko informazio-oharrak luza ditzake, banakako enpresaburu, sozietate nahiz inskribatutako erakundeen datuekin. Ohar horiek idatziz eskatu behar dira, eta, eurak egiten direnean, emandako informatikoaren mugak azalduko dira.

Aurreko paragrafoak aipatu informazio-ohar hutsak eman daitezke, telekomunikazio-sistema informatikoak erabilita.

2. Kasu bakoitzean, merkataritzako erregistratzaile nagusiek euren erantzukizunpean zehaztuko dute zein prozedura erabiliko den ohar horiek eta euren edukia eragingarriak izan daitezen, baldin eta hautsi ahal bada aurkeztutako eskabidearen ondorioz datu pertsonalak babesteari buruzko indarreko legeria.

3. Erregistro Nagusiak, betiere, izendazioei buruzko ziurtagiriak bakarrik luza ditzake.

### **Artículo 383.** *Régimen económico*

1. El Colegio Nacional de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España, de conformidad con lo dispuesto por la Dirección General de los Registros y del Notariado, proveerá lo necesario para la adecuada instalación y para la permanente adaptación técnica y operativa del Registro Mercantil Central y, en consecuencia, participará en la gestión y en el resultado económico del mismo en la forma en que determine el Ministerio de Justicia.

2. El Registrador Mercantil Central percibirá, por la tramitación de las notas de publicación y por las certificaciones y notas que expida, los derechos que determine el Arancel de los Registradores Mercantiles.

3. El Registrador Mercantil Central y el Colegio Nacional de Registradores de la Propiedad y Mercantiles costearán, en la forma que determine el Ministerio de Justicia, todos los gastos necesarios para la conservación y funcionamiento del servicio.

## CAPÍTULO II

### **De la remisión y tratamiento de datos en el Registro Mercantil Central**

#### **Artículo 384.** *Remisión de datos y su constancia*

1. Los Registradores Mercantiles remitirán al Registrador Mercantil Central los datos a que se refiere este Regla-

### **383. artikulua.** *Araubide ekonomikoa*

1. Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak xedatutakoarekin bat etorritik, Espainiako Jabetza-Erregistrazailen eta Merkataritzako Erregistrazailen Elkargo Nazionalak Merkataritzako Erregistro Nagusia beharrezko den guztiaz hornituko du, instalazioak egokiak izan daitezen eta egokitze teknikoa nahiz jardulea iraunkorra izan dadin; hori dela eta, elkargoak Erregistroaren kudeaketan eta emaitza ekonomikoan parte hartuko du, Justizia Ministerioak ezarritakoaren arabera.

2. Argitalpen-oharren izapideak egiteagatik eta ziurtagiri nahiz oharrek lutzatzeagatik, merkataritzako erregistrazaille nagusiak jasoko ditu merkataritzako erregistrazailen arantzelak zehaztu eskubideak.

3. Merkataritzako erregistrazaille nagusiak, eta Jabetza-Erregistrazailen eta Merkataritzako Erregistrazailen Elkargoak ordainduko dituzte zerbitzua iraunaraztearen eta ibiltzearen ondoriozko gastu guztiak, Justizia Ministerioak ezarritakoaren arabera.

## II. KAPITULUA

### **Datuak Merkataritzako Erregistro Nagusira bidaltzea eta bertan jorratzea**

#### **384. artikulua.** *Datuak bidaltzea eta bidaltze hori agerraraztea*

1. Merkataritzako erregistrazailerek bidaliko dizkiote erregelamendu hone-tan aipatu datuak merkataritzako erre-

mento dentro de los tres días hábiles siguientes a aquel en que se haya practicado el asiento correspondiente. Queda a salvo lo dispuesto en el artículo 370.

2. En el mismo plazo se hará constar la expresada remisión por nota al margen del asiento practicado.

**Artículo 385.** *Procedimiento de remisión*

1. La remisión de datos por los Registros Mercantiles se hará utilizando soportes magnéticos de almacenamiento o mediante comunicación telemática, a través de terminales o de equipos autónomos susceptibles de comunicación directa con el ordenador del Registrador Mercantil Central.

2. En cada comunicación se indicará el número correlativo que le corresponde dentro del año, la fecha de remisión y la clave que acredite su autenticidad.

3. El Registrador Mercantil Central verificará la regularidad y autenticidad de los envíos. Si no existiera obstáculo que impida la incorporación de los datos remitidos al archivo informatizado, se practicará ésta desde luego, comunicándolo así documentalmentemente al Registro de origen.

4. Diariamente se formarán por el Registrador Mercantil Central dos listados, firmados por el mismo: uno de incorporación de envíos, expresando el Registro de origen, fecha y número de remisión; y otro, en su caso, de envíos no incorporados, expresando en este caso, la causa que motive la no incorporación.

gistratzaile nagusiari, kasuan kasuko idazkuna egin eta hurrengo hiru egun baliodunetan barrena. Salbuetsita gertatzen da 370. artikuluan xedatutakoa.

2. Epe beraren barruan, bidaltze hori agerraraziko da, eginiko idazkunean jarritako bazter-oharraren bidez.

**385. artikulua.** *Bidaltze-prozedura*

1. Merkataritzako Erregistroek datuak bidaliko dituzte, biltze-euskarri magnetikoak edo komunikazio telematikoa erabilia, Merkataritzako Erregistro Nagusiko ordenagailuarekin zuzeneko komunikazioa ahalbidetzen duten terminal edo ekipo autonomoen bidez.

2. Komunikazio bakoitzean ondokoa adieraziko da: urtean barrena komunikazio horri dagokion ondoko ondoko zenbakia, bidaltze-data eta kautotasuna egiaztatzeko gakoa.

3. Merkataritzako erregistratzaile nagusiak egiaztatu behar du bidaltze horiek erregularrak eta egiazkoak direla. Bidalitako datuak artxibo informatizatu sartzeko oztoporik izan ezean, artxibatze hori egingo da, eta agirien bitartez komunikatuko zaio jatorrizko Erregistroari.

4. Merkataritzako erregistratzaile nagusiak bi zerrenda egingo ditu egun-egun, berak sinatuta: bata, sartutako bidaltzei buruzkoa, jatorrizko Erregistroa, eta bidaltzeen data eta kopurua zehaztuz; bestea, hala denean, sartu ez diren bidaltzeen ingurukoa, zergatik sartu ez diren adierazita.

**Artículo 386.** *Datos relativos a empresarios individuales*

Los datos esenciales relativos a empresarios individuales que habrán de comunicarse al Registrador Mercantil Central por los Registros Mercantiles, serán los siguientes:

1.º Apellidos y nombre y estado civil, así como la fecha de nacimiento, si fuese menor y la nacionalidad, si no fuese la española. Se hará constar, asimismo, el documento nacional de identidad. Tratándose de extranjeros, se expresará el número de identificación de extranjeros, el del pasaporte, el de su tarjeta de residencia o de cualquier otro documento legal de identificación.

2.º La fecha y número o lugar de situación, la localidad y el municipio del establecimiento principal.

3.º El objeto de su empresa, descrito por el Registrador en forma extractada.

4.º La fecha de comienzo de sus operaciones.

5.º Apellidos y nombre de los apoderados y de los representantes legales, indicando la fecha del nombramiento. Los mismos datos se remitirán en caso de revocación o cese.

6.º El régimen económico matrimonial.

7.º El consentimiento, la oposición y la revocación del cónyuge a que se refieren los artículos 6 a 10 del Código de Comercio, con indicación de su fecha.

8.º La emisión de obligaciones, en los términos establecidos en el número 13 del artículo 388.

**386. artikulua.** *Banakako enpresaburuei buruzko datuak*

Merkataritzako erregistratzaileek banakako enpresaburuei buruzko oinarritzko datu hauek komunikatu behar dizkiote merkataritzako erregistratzaile nagusiari:

1) Izen-abizenak eta egoera zibila, baita jaiotze-data, adingabea izanez gero, eta naziotasuna ere, Espainiakoa ez bada. Edu berean, nortasun-agiri nazionala agerraraziko da. Atzeritarren kasuan, halakoak identifikatzeko zenbakia adieraziko da, edo pasaportearen zenbakia edo egoiliar-txartelarena, baita identifikaziorako den beste edozein lege-agiriren zenbakia ere.

2) Establezimendu nagusiaren kalea eta zenbakia edo kokapen-tokia, herria, eta udalerria.

3) Enpresaren xedea, erregistratzaileak laburrean deskribatuta.

4) Eragiketak hasteko data.

5) Ahaldunen eta lege-ordezkarien izen-abizenak, izendapenaren data zehaztuz. Datu berberak bidaliko dira, horien kargua ezeztatu edo eurek kargua uzten dutenean.

6) Ezkontzaren ondasun-eraentza.

7) Ezkontidearen adostasuna, aurkajartzea eta ezeztapena, Merkataritza Kodearen 6. artikulutik 10. erakoek aipatutakoak, horien data zehaztuz.

8) Obligazioen jaulkipena, 388. artikulua 13. zenbakian ezarritakoaren arabera.

9.º El establecimiento de sucursales y demás actos relativos a las mismas previstos en el artículo 389.

10.º Cualquier modificación de los datos a que se refieren los apartados anteriores, con expresión de los extremos que en ellos se detallan.

**Artículo 387.** *Datos relativos a la primera inscripción de sociedades y demás entidades*

1. Los datos esenciales relativos a la primera inscripción de las sociedades o entidades que se comunicarán al Registrador Mercantil Central por los Registros Mercantiles, serán los siguientes:

1.º La denominación. Se hará constar, asimismo, el número de identificación fiscal.

2.º La calle y número o lugar de situación, la localidad y el municipio del domicilio social.

3.º La cifra de capital, indicando en su caso la parte no desembolsada. Cuando se trate de cajas de ahorro, fondos de inversión o mutuas de seguros, se indicará, en lugar de la cifra de capital, la del fondo de dotación, patrimonio del fondo y fondo mutual respectivamente.

4.º La fecha de comienzo de sus operaciones. Si estuviere pendiente de algún condicionamiento administrativo se indicará así expresamente.

5.º El plazo de duración, si no fuere indefinido.

6.º El objeto social o, en su caso, la actividad descrita por el Registrador en forma extractada.

9) Sukurtsalen ezarrera, eta 389. artikuluan horien inguruan ezarritako beste egintzak.

10) Aurreko artikuluek aipatu duten edozein aldarazpen, bertan zehaztutako aldeak adierazita.

**387. artikulua.** *Sozietateen eta gainetarako erakundeen lehenengo inskripzioari buruzko datuak*

1. Merkataritzako erregistroek sozietate eta erakundeen lehenengo inskripzioari buruzko oinarritzko datu hauek komunikatu behar dizkiote merkataritzako erregistratzaile nagusiar:

1) Izendazioa. Halaber, identifikazio fiskalerako zenbakia agerraraziko da.

2) Sozietate-egoitzaren kalea eta zenbakia edo kokapen-tokia, herria, eta udalerria.

3) Kapitalaren zenbatekoa, ordaindu gabeko zatia zehaztuz. Aurrezki-kutxa, inbertsio-funts edo aseguru-mutuen kasuan, kapitalaren zenbatekoa aipatu beharrean, ondokoa zehaztuko da, hurrenez hurren: zuzkidura-funtsaren zenbatekoa, funtsaren ondarea eta mutua- ren ondarea.

4) Eragiketak hasteko data. Administrazio-baldintzaren bat bete behar bada, hori esan-bidez agerraraziko da.

5) Iraupen-epea, sozietatea eperik gabe eratu denean izan ezik.

6) Sozietate-xedea, edo, hala denean, erregistratzaileak laburrean deskribatutako jarduera.

7.º La estructura del órgano de administración.

8.º Los apellidos y nombre o la denominación de quienes integren los órganos legal o estatutariamente previstos para la administración y representación, indicando el cargo.

9.º Los apellidos y nombre o la denominación de los auditores, en su caso.

2. En caso de sociedad unipersonal, se comunicará, además, el carácter de sociedad unipersonal y la identidad del socio único.

**Artículo 388.** *Datos relativos a actos posteriores de sociedades y entidades inscritas*

1. Los datos esenciales relativos a los actos posteriores a la primera inscripción de sociedades o entidades inscritas que se comunicarán al Registrador Mercantil Central por los Registros Mercantiles, serán los siguientes:

1.º En los cambios de denominación social, la nueva denominación.

2.º En los cambios de domicilio la calle y número o lugar de situación, localidad y municipio del nuevo domicilio.

3.º En los aumentos de capital, el importe de la ampliación, con expresión de la parte desembolsada y el capital total resultante.

4.º En los desembolsos de dividendos pasivos, el importe que se desembolsa.

7) Administrazio-organoaren egitura.

8) Legeak edo estatutuek ezarri administrazio- zein ordezkaritza-organoetako kideen izen-abizenak edo izendazioa, kargua zehaztuz.

9) Hala denean, auditoreen izen-abizenak edo izendazioa.

2. Pertsona bakarreko sozietateen kasuan, aurrekoa ez ezik, pertsona bakarreko sozietatearen izaera eta bazkide bakarraren identitatea komunikatuko dira.

**388. artikulua.** *Inskribatutako sozietate eta erakundeen geroko egintzei buruzko datuak*

1. Merkataritzako erregistroek sozietate eta erakunde inskribatuen lehengo inskripzioaren osteko egintzei buruzko oinarrizko datu hauek komunikatu behar dizkiote merkataritzako erregistratzaile nagusiarri:

1) Sozietatearen izendazioa aldatzen denean, izendazio berria.

2) Egoitza aldatzen denean, egoitza berriaren kalea, zenbakia edo kokapen-lekua, herria, eta udalerria.

3) Kapital-gehikuntzetan, gehikuntzaren zenbatekoa, ordaindutako kapital-zatia eta gehikuntzaren osteko kapital osoa zehaztuz.

4) Dibidendu pasiboak ordaintzen direnean, ordaindutako zatia.



5.º En las reducciones de capital, el importe de la reducción y la cifra final del capital.

6.º En las sustituciones y modificaciones del objeto social, el nuevo o, en su caso, las variaciones introducidas en los términos previstos en el número 6 del artículo anterior.

7.º En la modificación de la estructura del órgano de administración, la nueva estructura y la identidad de las personas designadas para ocupar los cargos.

8.º En las demás modificaciones de los estatutos o del título constitutivo, una breve indicación de la materia a que se refiere (establecimiento o modificación de restricciones a la transmisión de participaciones; creación o supresión de acciones sin voto; modificaciones de quórum y mayorías legales; etc.).

9.º En los nombramientos de miembros del órgano de administración, incluidos los delegados, o de los apoderados generales, la identidad de los nombrados y, en su caso, el cargo.

10.º En la caducidad del cargo de administrador o en la revocación o cese de las personas contempladas en el apartado anterior, su identidad, con indicación del cargo que ostentaban.

11.º En la modificación de facultades representativas, la identidad de las personas afectadas.

12.º En el nombramiento, revocación o cese de auditores, la identidad de los afectados.

5) Kapital-urripenetan, urripenaren zenbatekoa eta kapitalaren azken zenbatekoa.

6) Sozietate-xedea ordeztu edo aldarazten denean, xede berria, edota, hala denean, aurreko artikuluko 6. zenbakia-  
ren arabera sartutako aldatetak.

7) Administrazio-organismoaren egitura aldatzen denean, egitura berria eta karguak betetzeko izendatu diren pertsonen identitatea.

8) Estatutuen edo titulu eratzailearen beste aldarazpenetan, aldatutako gaiaren aipamen laburra (partaidetzen eskualdaketari mugapenak jartzea edo lehengoak aldaraztea; botorik gabeko akzioak sortu edo kentzea; legeak ezarritako quorum nahiz gehiengoak aldaraztea, etab.).

9) Administrazio-organoko kideak izendatzen direnean, eskuordeak eta ahalun orokorrak barne, izendatutakoen identitatea, eta, hala denean, horien kargua.

10) Administratzaile-kargua iraungitzen denean, edo aurreko artikuluan aipatu pertsonen karguak ezeztatu zein horiek kargutik kentzen direnean, euren identitatea, kargua aipatuz.

11) Ordezkaritza-ahalmenak aldarazten direnean, pertsona ukituen identitatea.

12) Auditoreak izendatu, ezeztatu edo kargutik kentzen direnean, ukituen identitatea.

13.º En la emisión de obligaciones, la fecha e importe de la emisión, así como la identidad del Comisario.

14.º En la transformación, la nueva forma adoptada, así como los datos previstos en el artículo anterior en cuanto hayan sido objeto de modificación.

15.º En la fusión, la extinción de las sociedades o entidades afectadas. Si la fusión da lugar a la creación de una nueva entidad, los datos a que se refiere el artículo anterior respecto de la misma.

Si la fusión fuese por absorción, las modificaciones que se hayan producido, de conformidad con lo establecido en este artículo.

16.º En la escisión, la extinción o, en su caso, la escisión parcial de la sociedad o entidad afectada.

Si la escisión da lugar a la creación de una o varias nuevas sociedades o entidades, los datos a que se refiere el artículo anterior respecto de cada una de ellas. Si el patrimonio escindido es objeto de absorción por otra sociedad, las modificaciones de esta última, de conformidad con lo establecido en este artículo.

17.º En el establecimiento de sucursales y en los demás actos relativos a las mismas mencionados en el artículo 389, los datos previstos en el mismo.

18.º En la disolución, su causa, la identidad de los liquidadores y, en su caso, del interventor, así como la reactivación si se produjere.

13) Obligazioak jaulkitzen direnean, jaulkipenaren data eta zenbatekoa, baita komisarioaren identitatea ere.

14) Transformazio-kasuetan, sozietateak hartu duen forma berria, baita aurreko artikuluan aipatu datuak ere, horiek aldarazi badira.

15) Bat-egite kasuetan, ukitutako sozietate edo erakundeen azkentzea. Bat-egitearen ondorioz erakunde berria sortu bada, horren inguruko datuak, aurreko artikuluan aipatzen direnak.

Bat-egitea irenspen bidezkoa izan bada, gertatu diren aldarazpenak, artikulatu honetan ezarritakoaren arabera.

16) Zatiketa kasuetan, ukitutako sozietate edo erakundearen azkentzea, edota, hala denean, zatiketa partziala.

Zatiketaren ondorioz sozietate edo erakunde bat edo gehiago sortu bada, horietako bakoitzaren datuak, aurreko artikuluan aipatzen direnak. Beste sozietate batek irensten badu zatitutako ondarea, sozietate horren aldarazpenak, artikulatu honetan ezarritakoaren arabera.

17) Sukurtsalak ezartzen direnean, eta sukurtsalei buruz 389. artikulua aipatu gainerako egintzak gauzatzen direnean, artikulatu horretan zehaztutako datuak.

18) Desegite-kasuetan, horren arrazoia, likidatzaileen identitatea, eta, hala denean, kontu-hartzailearena, baita sozietatearen berpiztea ere, hori gertatuz gero.

19.º En caso de prórroga, el nuevo plazo de duración.

20.º En el cierre provisional o definitivo de la hoja registral, la fecha y su causa y, sin perjuicio de ello, la constancia en dicha hoja de la existencia de activos sobrevenidos.

21.º En la anotación preventiva de la demanda de impugnación de los acuerdos sociales, la identidad del demandante o demandantes, el Juzgado ante el que se tramita la impugnación y su número de Autos, así como el acuerdo impugnado debidamente identificado.

22.º En la anotación preventiva de la suspensión de los acuerdos impugnados, se hará constar el Juzgado que acordó la suspensión, fecha de la resolución, así como el acuerdo o acuerdos suspendidos.

23.º Referencia a la inscripción de la certificación de no haberse aprobado las cuentas que hubieren debido depositarse.

2. En caso de sociedad unipersonal se comunicará, además, la adquisición o la pérdida de tal situación, el cambio de socio único así como, en su caso, la identidad de éste.

**Artículo 389.** *Datos relativos a sucursales*

Los datos esenciales relativos a las sucursales inscritas, que se comunicarán al Registrador Mercantil Central por el

19) Luzapen-kasuetan, iraupen-epeberria.

20) Erregistro-orria behin-behinean edo behin betiko ixten denean, horren data eta arrazoia; aurrekoari kalterik egin gabe, gertatze bidezko aktiboak daudelako aipamena agertu behar da orri horretan.

21) Sozietate-erabakiak aurkartzeko demandaren aurreneurritzko idatzoharrean, demandatzailearen edo demandatzaileen identitatea, aurkartzearen izapideak zein epaitegitan gauzatu eta horren aipamena, autoen zenbakia, eta aurkaratutako erabakia, behar bezala identifikatuta.

22) Aurkaratutako erabakien eteteari buruzko aurreneurritzko idatzoharrean, etetea erabaki duen epaitegia agerrariziko da, baita ebazpenaren data eta eten-dako erabakia edo erabakiak ere.

23) Gordailutu behar ziren kontuak onetsi ez direlako ziurtagiria inskribatu denean, inskripzio horren aipamena.

2. Pertsona bakarreko sozietateen kasuan, aurrekoaz landara, ondokoa ere komunikatu behar da: izaera hori eskuratu edo galdu dela, bazkide bakarra aldatu dela, edota, hala denean, horren identitatea.

**389. artikulua.** *Sukurtsalei buruzko datuak*

Kasuan kasuko Merkataritzako Erregistroak sukurtsal inskribatuei buruzko oinarritzko datu hauek komunikatu be-

Registro Mercantil correspondiente a la sede de las mismas, serán los siguientes:

1.º El establecimiento de la sucursal, indicando en extracto las actividades que, en su caso, se le hubieren encomendado y la identidad de los representantes de carácter permanente nombrados para la misma.

2.º El nombramiento y revocación o cese de apoderados generales, expresando su identidad.

3.º Los cambios de domicilio, con indicación de la calle y número o lugar de situación, la localidad y el municipio del nuevo domicilio.

4.º El cierre de la sucursal.

5.º Los actos relativos a la sociedad extranjera que se hayan inscrito en el Registro de su sucursal en España, expresando los datos correspondientes con arreglo al artículo anterior.

6.º En todo caso, se indicará la identidad del empresario individual o la denominación de la sociedad o entidad a que pertenezca la sucursal y su nacionalidad, cuando no sea la española, así como cualquier mención que, en su caso, identifique la sucursal y necesariamente, el domicilio de ésta.

#### **Artículo 390.** *Datos no previstos*

En cualquier otro supuesto no previsto en los artículos anteriores, los datos a remitir serán los establecidos en la norma que ordene aquella o, en su caso, los que sean suficientes para que la publicación permita apreciar el contenido esencial del asiento a que se refieran.

har dizkio merkataritzako erregistraztaile nagusiarri:

1) Sukurtsala ezarri dela, horri eraxiki zaizkion jarduerak laburrean aipatzuz, baita izendatu diren ordezkari iraunkorren identitatea ere.

2) Ahaldun orokorren izendapena, ezeztapena eta kargu-uztea, euren identitatea adierazita.

3) Egoitza-aldaketak, egoitza berriaren kalea, zenbakia eta kokapen-lekua, herria, eta udalerrria.

4) Sukurtsalaren itxiera.

5) Sozietate atzerritarren egintzak, Espainiako sukurtsalaren Erregistroan inskribatu badira; kasu horretan, aurreko artikulua araberako datuak adieraziko dira.

6) Betiere, sukurtsala banakako zein enpresabururena edo zein sozietate nahiz erakunderena izan, eta horien identitatea edo izendazioa adierazi behar dira, bai eta naziotasuna ere, Espainiako ez denean; sukurtsala identifikatzeko aipamenak ere jaso daitezke, eta horren egoitza aipatu behar da.

#### **390. artikulua.** *Ezarri ez diren datuak*

Aurreko artikuluek ezarri ez dituzten kasuetan, bidaltzea agintzen duen arauak ezarritako datuak bidaliko dira, edota, hala denean, datuak zein idazkunen ingurukoak izan eta argitalpenak idazkun horren oinarritzko edukia ulerzea ahalbidetzeko behar direnak.

**Artículo 391.** *Datos comunes*

1. Los datos a que se refieren los artículos anteriores irán precedidos en todo caso de la indicación del sujeto a que afecten, de la naturaleza o clase del acto inscrito y de la fecha y datos del asiento practicado.

2. En los supuestos de fusión y escisión, se indicará además la denominación de las otras sociedades o entidades afectadas, así como, en su caso, la denominación de la resultante o absorbente.

3. Cuando se trate de actos inscritos en virtud de una resolución judicial o administrativa se indicará, además, el órgano que la hubiere dictado y su fecha.

**Artículo 392.** *Datos relativos a circunstancias no inscritas*

1. Los datos relativos a circunstancias no inscritas que se comunicarán al Registrador Mercantil Central por los Registros Mercantiles al objeto de que gestione su publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» serán los siguientes:

1.º Cuando se trate de la fundación sucesiva de una sociedad anónima, la indicación del Registro donde se efectuó el depósito del programa de fundación, del folleto explicativo y de la certificación que acredite su depósito previo ante la Comisión Nacional del Mercado de Valores, la fecha del mismo, el nombre y apellidos de los promotores, la cifra de capital que se pretende emitir y el plazo de suscripción, así como si la aportación es dineraria o no. Además se expresará

**391. artikulua.** *Datu erkideak*

1. Aurreko artikuluek aipatu datuen aurretik, betiere, subjektu ukitua aipatu behar da, baita egintza inskribatuaren izaera edo mota eta egindako idazkuren data eta datuak ere.

2. Bat-egite eta zatiketa kasuetan, ukitutako beste sozietate edo erakundeen izendazioa aipatu behar da, baita, hala denean, sozietate berriaren edo irenslaren izendazioa ere.

3. Egintzak administrazio-ebazpenaren edo ebazpen judizialaren ondorioz inskribatu badira, aurrekoaz landara, ebazpena eman duen organoa aipatu behar da, baita ebazpenaren data ere.

**392. artikulua.** *Inskribatu gabeko inguruabarrei buruzko datuak*

1. Merkataritzako Erregistroek inskribatu gabeko datu hauek komunikatuko dizkiote merkataritzako erregistrazaile nagusiari, horrek «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean argitara ditzan:

1) Sozietate anonimo baten ondoko ondoko eraketaren kasuan, eratze-egitaraua eta informazio-liburuxka zein Erregistroan gordailutu diren, agiriok aurretiaz Balore Merkatuko Nazio Batzordean gordailutu direlako ziurtagiria, gordailuaren data, sustatzaileen izen-abizenak, jaulki nahi den kapitalaren zenbatekoa eta harpidetza-epea, baita ekarpena diruzkoa den edo ez. Horrez gain, aipatu behar da gordailututako agiriak Erregistroan edota Balo-

la indicación de que los documentos depositados pueden ser consultados en el propio Registro o en la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

2.º Si se produce la falta de inscripción prevista en el artículo 131 de este Reglamento, la fecha a partir de la cual los suscriptores pueden exigir la restitución de sus aportaciones con sus frutos.

3.º En las fusiones o escisiones de sociedades, la fecha en que se haya depositado el correspondiente proyecto de fusión o escisión.

4.º En los depósitos de cuentas anuales, la denominación de las sociedades que hubiesen cumplido, durante el mes anterior, con dicha obligación.

5.º La fecha en que se depositen los libros, correspondencia, documentación y justificantes concernientes a su tráfico, en los casos de liquidación de sociedades o cese de actividad de empresarios individuales.

2. En cualquier otro supuesto no previsto en el apartado anterior, se publicarán los datos que prevea la norma que lo regule.

### **Artículo 393.** *Errores en la remisión de datos*

1. Si el Registrador Mercantil Central observase algún error en los datos remitidos, o defecto en el soporte utilizado que impida su incorporación al archivo informatizado, suspenderá ésta, y lo comunicará al Registro de origen para su subsanación, indicando la causa.

re Merkatuko Nazio Batzordean kontsulta daitezkeela.

2) Erregelamendu honen 131. artikulua aipatu inskripzio-eza gertatuz gero, harpidedunek noiztik eska dezaketen ekarpen eta fruituak berreskuratzea.

3) Sozietateek bat egin edo beraiek zatitzen direnean, noiz gordailutu den kasuan kasuko bat-egite edo zatiketa-proiektua.

4) Urteko kontuak gordailutu direnean, aurreko hilabetean betebeharrak bete duten sozietateen izendazioa.

5) Sozietateak likidatu direnean edo banakako enpresaburuek jarduerak gauzatzeari utzi diotenean, horien trafikari lotutako liburu, postatruke, dokumentazio eta egiaztagiriak noiz gordailutu diren.

2. Aurreko paragrafoak aipatu ez dituen kasuetan, horiei buruzko arauak ezarritako datuak argitaratuko dira.

### **393. artikulua.** *Okerrak, datuak bidaltzean*

1. Merkataritzako erregistratzaile nagusiak okerraren bat antzeman badu jasotako datuetan, edota datuok artxibo informatizatura sartzea oztopatzen duen akatsen bat erabilitako euskarrian, sartze hori eten egingo du, eta jatorrizko Erregistroari komunikatuko dio, horren arrazoia azalduz, erregistro horrek akatsa ongi dezan.

2. Si el error fuese detectado en el Registro de origen después de la remisión de los datos y antes de su publicación, lo comunicará al Registrador Mercantil Central, indicando los datos correctos.

**Artículo 394.** *Reelaboración de la información*

El Registrador Mercantil Central podrá reelaborar la información remitida por los Registradores Mercantiles, con la finalidad de adaptarla al sistema informático del Registrador Mercantil Central y a las funciones de éste.

CAPÍTULO III

**De la Sección de denominaciones de sociedades y entidades inscritas**

SECCIÓN PRIMERA

*Disposiciones generales*

**Artículo 395.** *Contenido de la Sección*

En el Registro Mercantil Central se llevará una Sección de denominaciones que se integrará por las siguientes:

1.º Denominaciones de las sociedades y demás entidades inscritas.

2.º Denominaciones sobre cuya utilización exista reserva temporal en los términos establecidos en este Reglamento.

**Artículo 396.** *Inclusión de entidades no inscribibles en la Sección de denominaciones*

1. En la Sección de denominaciones del Registro Mercantil Central podrán

2. Okerra jatorrizko Erregistroak antzeman badu datuak bidali ostean baina argitaratu baino lehen, merkataritzako erregistratzaile nagusiari komunikatuko dio, datu zuzenak aipatuz.

**394. artikulua.** *Informazioa berregitea*

Merkataritzako erregistratzaile nagusiak berregin dezake merkataritzako erregistratzaileek bidalitako informazioa, informazio hori bertako sistema informatikoari eta horren eginkizunei egokitzeko.

III. KAPITULUA

**Sozietate eta erakunde inskribatuen izendazioei buruzko atala**

LEHENENGO ATALA

*Xedapen orokorrak*

**395. artikulua.** *Atalaren edukia*

Merkataritzako Erregistro Nagusian izendazioen atala eramango da, eta bertara bilduko dira ondokoak:

1) Inskribatutako sozietateen eta gainerako erakundeen izendazioak.

2) Erregelamendu honen arabera, erabilera aldi baterako erreserbatuta duten izendazioak.

**396. artikulua.** *Inskribatu ezin diren erakundeak sartzea izendazioen atalean*

1. Erakunde batzuen eraketa beste erregistro publiko batzuetan inskriba-

incluirse las denominaciones de otras entidades cuya constitución se halle inscrita en otros Registros públicos, aunque no sean inscribibles en el Registro Mercantil, cuando así lo soliciten sus legítimos representantes.

2. La solicitud, ajustada al modelo oficial, deberá ir acompañada de certificación que acredite la vigencia de la inscripción en el Registro o Registros correspondientes.

**Artículo 397.** *Inclusión de denominaciones de origen*

1. En la Sección de denominaciones del Registro Mercantil Central podrán incluirse las denominaciones de origen.

2. La solicitud de inscripción se formulará por el Consejo Regulador correspondiente, a la que se acompañará la resolución administrativa por la que se apruebe la denominación.

SECCIÓN II

*De la composición y de la denominación de las sociedades y demás entidades inscribibles*

**Artículo 398.** *Unidad de denominación*

1. Las sociedades y demás entidades inscribibles sólo podrán tener una denominación.

2. Las siglas o denominaciones abreviadas no podrán formar parte de la denominación. Quedan a salvo las siglas

tuta egon arren, eta erakunde horiek Merkataritzako Erregistroan inskribatu ezin diren erakundeak izan arren, euren izendazioa Merkataritzako Erregistro Nagusiaren izendazioen atalean sar daiteke, halaxe eskatu badute erakundeon legebidezko ordezkariak.

2. Eskabidea eredu ofizialaren arabera izan behar da, eta berarekin batera kasuan kasuko Erregistroan edo erregistroetan inskripzioak indarrean dirauela egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztuko da.

**397. artikulua.** *Jatorri-izendazioak sartzea*

1. Merkataritzako Erregistro Nagusiaren izendazioen atalean jatorri-izendazioak sar daitezke.

2. Kasuan kasuko Kontseilu Arautzaileak eskatuko du inskripzioa, eta eskabidearekin batera aurkeztuko du izendazioa onesten duen administrazio-ebazpena.

II. ATALA

*Sozietateen eta gainerako erakunde inskribagarrien osaketa eta izendazioa*

**398. artikulua.** *Izendazioa bakarra izatea*

1. Sozietateak eta gainerako erakunde inskribagarriek izendazio bat bakarrik izan dezakete.

2. Laburdurak edo izendazio laburtuak ezin dira sartu izendazioan. Salbuetsita geratzen dira sozietate- edo



indicativas del tipo de sociedad o entidad previstas en el artículo 403.

**Artículo 399.** *Signos de la denominación*

1. Las denominaciones de sociedades y demás entidades inscribibles deberán estar formadas con letras del alfabeto de cualquiera de las lenguas oficiales españolas.

2. La inclusión de expresiones numéricas podrá efectuarse en guarismos árabes o números romanos.

**Artículo 400.** *Clases de denominaciones*

1. Las sociedades anónimas y de responsabilidad limitada podrán tener una denominación subjetiva o razón social, o una denominación objetiva.

2. Las sociedades colectivas o comanditarias simples deberán tener una denominación subjetiva o razón social, en la que figurarán necesariamente el nombre y apellidos, o sólo uno de los apellidos de todos los socios colectivos, de algunos de ellos o de uno solo, debiendo añadirse en estos dos últimos casos la expresión «y compañía» o su abreviatura «y cía.» Podrá formar parte de dicha denominación subjetiva alguna expresión que haga referencia a una actividad que esté incluida en el objeto social. En este caso, será aplicable lo dispuesto en el inciso final del apartado 2 del artículo 402.

3. Las sociedades comanditarias por acciones podrán tener una denominación subjetiva o razón social, en la for-

erakunde-mota adierazteko laburdurak, 403. artikulua aipatzen dituenak.

**399. artikulua.** *Izendazio-zeinuak*

1. Sozietateen eta gainerako erakunde inskribagarrien izendazioa osatzeko, Espainian ofizialak diren hizkuntzeta-ko letrak erabiliko dira.

2. Zenbakidun adierazmoldeak sar daitezke, zifra arabiarrek edo zenbaki erromatarrek erabilia.

**400. artikulua.** *Izendazio-motak*

1. Sozietate anonimoek eta erantzukizun mugatukoek izendazio subjektiboa edo izena eta izendazio objektiboa izan dezakete.

2. Sozietate kolektiboek edo komanditako sozietate hutsek izendazio subjektiboa edo izena izan behar dute, eta bertan jaso behar da bazkide kolektibo guztien, batzuen edo baten izen-abizenak nahiz abizena; azken bi kasuetan «eta konpainia» adierazmoldea edo horren laburdura «y cía.» gehitu behar da. Izendazio subjektibo horren barruan sar daiteke sozietate-xedeari lotutako jarduera aipatzen duen adierazmolderen bat. Halakoetan, 402. artikulua 2. paragrafoko azken tarte-kaduran xedatutakoa aplikatuko da.

3. Komanditako sozietate akziodunek izendazio subjektiboa edo izena izan dezakete, aurreko paragrafoan eza-

ma prevista en el apartado anterior, o una denominación objetiva.

**Artículo 401.** *Denominaciones subjetivas*

1. En la denominación de una sociedad anónima o de responsabilidad limitada o de una entidad sujeta a inscripción, no podrá incluirse total o parcialmente el nombre o el seudónimo de una persona sin su consentimiento. Se presume prestado el consentimiento cuando la persona cuyo nombre o seudónimo forme parte de la denominación sea socio de la misma.

2. La persona que, por cualquier causa, hubiera perdido la condición de socio de una sociedad anónima o de responsabilidad limitada, no podrá exigir la supresión de su nombre de la denominación social, a menos que se hubiera reservado expresamente este derecho.

3. En la denominación de una sociedad colectiva o comanditaria, simple o por acciones, no podrá incluirse total o parcialmente el nombre de persona natural o jurídica que no tenga de presente la condición de socio colectivo.

4. En el caso de que una persona cuyo nombre figure total o parcialmente en la razón social perdiera por cualquier causa la condición de socio colectivo, la sociedad está obligada a modificar de inmediato la razón social.

**Artículo 402.** *Denominaciones objetivas*

1. La denominación objetiva podrá hacer referencia a una o varias actividades económicas o ser de fantasía.

rritakoaren arabera, edo izendazio objektiboa.

**401. artikulua.** *Izendazio subjektiboa*

1. Sozietate anonimoaren, erantzukizun mugatukoaren edota inskribatu beharreko erakunde baten izendazioan ezin da sartu oso-osorik edo zati batean pertsona baten izena edo goitizena horren adostasunik gabe. Izendazioan zein pertsonaren izena edo goitizena sartu eta pertsona hori sozietatearen bazkidea bada, ulertzen da adostasuna eman duela.

2. Edozein arrazoiren ondorioz, norbaitek sozietate anonimoaren edo erantzukizun mugatukoaren bazkide-izaera galdu duenean, ezin izango du eskatu bere izena sozietatearen izendaziotik kentzea, aldez aurretik ez badu eskubide hori erreserbatu esan-bidez.

3. Sozietate kolektiboaren edo komanditako sozietate hutsaren nahiz akziodunaren izendazioan ezin da sartu oso-osorik edo zati batean pertsona fisiko zein juridikoaren izena, une horretan pertsona hori ez bada bazkide kolektiboa.

4. Sozietatearen izenean zein pertsonaren izena sartu oso-osorik edo zati batean eta pertsona horrek, edozein arrazoiren ondorioz, bazkide kolektiboaren izaera galdu badu, sozietateak berehala aldarazi behar du izena.

**402. artikulua.** *Izendazio objektiboak*

1. Izendazio objektiboak jarduera ekonomiko bat edo batzuk aipa ditzake, edo fantasiakoa izan daiteke.

2. No podrá adoptarse una denominación objetiva que haga referencia a una actividad que no esté incluida en el objeto social. En el caso de que la actividad que figura en la denominación social deje de estar incluida en el objeto social, no podrá inscribirse en el Registro Mercantil la modificación del mismo sin que se presente simultáneamente a inscripción la modificación de la denominación.

**Artículo 403.** *Indicación de la forma social*

1. En la denominación social deberá figurar la indicación de la forma social de que se trate o su abreviatura. En el caso de que figure la abreviatura, se incluirá ésta al final de la denominación.

2. En las denominaciones de las sociedades inscribibles, sólo podrán utilizarse las siguientes abreviaturas:

1.<sup>a</sup> S.A., para la sociedad anónima.

2.<sup>a</sup> S.L., o S.R.L., para la sociedad de responsabilidad limitada.

3.<sup>a</sup> S.C., o S.R.C., para la sociedad colectiva.

4.<sup>a</sup> S. en C. o S. Com., para la sociedad comanditaria simple.

5.<sup>a</sup> S. Com. p.A., para la sociedad comanditaria por acciones.

6.<sup>a</sup> S. Coop., para la sociedad cooperativa.

7.<sup>a</sup> S.G.R., para la sociedad de garantía recíproca.

8.<sup>a</sup> S.E., para la sociedad anónima europea.

2. Ezin izango da erabili sozietatearen xedetik kanpoko jarduera batekin lotzen den izendazio objektiborik. Sozietatearen izendazioan aipatu jarduera geratzen bada sozietate-xedetik kanpo, Merkataritzako Erregistroan xedearen aldarazpen hori inskribatu ahal izateko, aldi berean izendazioaren aldarazpena aurkeztu behar da.

**403. artikulua.** *Sozietate-motaren aipamena*

1. Izendazioan aipatu behar da kasuan kasuko sozietate-mota edo horren laburdura. Laburdura erabiliz gero, bera izendazioaren azkenean jarriko da.

2. Inskriba daitezkeen sozietateen izendazioetan hurrengo laburdurak bakarrik erabil daitezke:

1) S.A., sozietate anonimoentzat.

2) S.L. edo S.R.L., erantzukizun mugatukoentzat.

3) S.C. edo S.R.C., sozietate kolektiboentzat.

4) S. en C. edo S. Com., komanditako sozietate hutsarentzat.

5) S. Com. p.A. komanditako sozietate akziodunentzat.

6) S. Coop., kooperatiba-sozietateentzat.

7) S.G.R., elkarrekiko berme-sozietateentzat.

8) S.E., sozietate anonimo europarrarentzat.

3. En el caso de sociedades mercantiles especiales, se estará a lo dispuesto en la legislación que les sea específicamente aplicable.

4. En las denominaciones de los fondos inscribibles, sólo podrán utilizarse las siguientes abreviaturas:

1.<sup>a</sup> F.I.M., para el fondo de inversión mobiliaria.

2.<sup>a</sup> F.I.A.M.M., para el fondo de inversión en activos del mercado monetario.

3.<sup>a</sup> F.P., para el fondo de pensiones.

4.<sup>a</sup> F.I.I., para los fondos de inversión inmobiliaria.

5.<sup>a</sup> S.I.I., para las sociedades de inversión Inmobiliaria.

5. En las denominaciones de las agrupaciones de interés económico, sólo podrán utilizarse las siguientes abreviaturas:

1.<sup>a</sup> A.I.E., para la agrupación de interés económico.

2.<sup>a</sup> A.E.I.E., para la agrupación europea de interés económico.

#### **Artículo 404.** *Prohibición general*

No podrán incluirse en la denominación términos o expresiones que resulten contrarios a la Ley, al orden público o a las buenas costumbres.

#### **Artículo 405.** *Prohibición de denominaciones oficiales*

1. Las sociedades y demás entidades inscribibles en el Registro Mercan-

3. Merkataritzako sozietate berezien kasuan, horiei bereziki aplikatu beharreko legerian xedatutakoa izan behar da kontuan.

4. Funts inskribagarrien izendazioetan, hurrengo laburdurak bakarrik erabil daitezke:

1) F.I.M., ondasun higigarriak inbertsio-funtsentzat.

2) F.I.A.M.M., moneta-merkatuko aktiboetarako inbertsio-funtsentzat.

3) F.P., pentsio-funtsentzat.

4) F.I.I., ondasun higiezinak inbertsio-funtsentzat.

5) S.I.I., ondasun higiezinak inbertsio-sozietateentzat.

5. Ekonomia-intereseko elkarteetan, hurrengo laburdurak bakarrik erabil daitezke:

1) A.I.E., ekonomia-intereseko elkarteentzat.

2) A.E.I.E., ekonomia-intereseko elkarte europarrarentzat.

#### **404. artikulua.** *Debeku orokorra*

Izendazioan ezin dira jarri lege, ordena publiko edo ohitura onen aurkako adierazmoldeak.

#### **405. artikulua.** *Izendazio ofizialei buruzko debekua*

1. Sozietateen eta Merkataritzako Erregistroan sozietateen eta gainera-

til no podrán formar su denominación exclusivamente con el nombre de España, sus Comunidades Autónomas, provincias o municipios. Tampoco podrán utilizar el nombre de organismos, departamentos o dependencias de las Administraciones Públicas, ni el de Estados extranjeros u organizaciones internacionales.

2. Los adjetivos «nacional» o «estatal» sólo podrán ser utilizados por sociedades en las que el Estado o sus organismos autónomos ostenten directa o indirectamente la mayoría del capital social.

Los adjetivos «autonómico», «provincial» o «municipal» sólo podrán ser utilizados por sociedades en las que la correspondiente administración ostente directa o indirectamente la mayoría del capital social.

El adjetivo «oficial» y demás de análogo significado sólo podrán ser utilizados por las sociedades en que la administración pública ostente la mayoría del capital.

3. Las prohibiciones establecidas en este artículo no serán de aplicación cuando el empleo en la denominación de las expresiones a que se refiere se halle amparado por una disposición legal o haya sido debidamente autorizado.

**Artículo 406.** *Prohibición de denominaciones que induzcan a error*

No podrá incluirse en la denominación término o expresión alguna que induzca a error o confusión en el tráfi-

ko erakunde inskribagarrien izendazioa osatzeko, ezin da erabili Espainiako, autonomia-erkidegoetako, probintzietako zein udalerrietako izena bakarrik. Halaber, ezin daiteke erabili Herri Administrazioen barneko erakunde, sail edo bulegoen izena, ezta atzerriko estatuena edota nazioarteko erakundeena ere.

2. «Nazio» zein «estatu» adjektiboak erabili ahal izateko, estatuak edo horren erakunde autonomiadunek sozietate-kapitalaren gehiengoak izan behar dute, zuzenean nahiz zeharka.

«Autonomia-erkidego», «probinzia» o «udalerrri» aipamenak erabiltzeko, kasuan kasuko Administrazioak izan behar du sozietate-kapitalaren gehiengoak, zuzenean nahiz zeharka.

«Ofizial» eta antzeko adjektiboak erabiltzeko, Herri Administrazioak izan behar du kapitalaren gehiengoak.

3. Artikulu honetan ezarritako debekuak ez dira aplikatuko, lege-xedapen batek ahalbidetzen duenean izendazioan halako aipamenak erabiltzea, edo horretarako baimena lortu denean.

**406. artikulua.** *Errakuntza ekar dezaketen izendazioei buruzko debekua*

Izendazioan ezin da sartu, merkataritzako trafikoan sozietate edo erakundearen identitate, mota edo izaerari

co mercantil sobre la propia identidad de la sociedad o entidad, y sobre la clase o naturaleza de éstas.

**Artículo 407.** *Prohibición de identidad*

1. No podrán inscribirse en el Registro Mercantil las sociedades o entidades cuya denominación sea idéntica a alguna de las que figuren incluidas en la Sección de denominaciones del Registro Mercantil Central.

2. Aun cuando la denominación no figure en el Registro Mercantil Central, el Notario no autorizará, ni el Registrador inscribirá, sociedades o entidades cuya denominación les conste por notoriedad que coincide con la de otra entidad preexistente, sea o no de nacionalidad española.

**Artículo 408.** *Concepto de identidad*

1. Se entiende que existe identidad no sólo en caso de coincidencia total y absoluta entre denominaciones, sino también cuando se dé alguna de las siguientes circunstancias:

1.<sup>a</sup> La utilización de las mismas palabras en diferente orden, género o número.

2.<sup>a</sup> La utilización de las mismas palabras con la adición o supresión de términos o expresiones genéricas o accesorias, o de artículos, adverbios, preposiciones, conjunciones, acentos, guiones, signos de puntuación u otras partículas similares, de escasa significación.

buruzko errakuntza ekar dezakeen adierazmolderik.

**407. artikulua.** *Identitate-debekua*

1. Sozietate edo erakundearen izendazioa bada Merkataritzako Erregistro Nagusiaren izendazioen atalean jasotakoetako baten modukoa, sozietate edo erakunde hori ezin izango da inskribatu Merkataritzako Erregistroan.

2. Izendazioa Merkataritzako Erregistro Nagusian agertu ez arren, notarioak edo erregistratzaileak nabaritasunez dakitenean izendazioa bat datorrela aldez aurretik eratu den beste erakunde baten izenarekin, erakunde hori Espainiakoa izan zein ez, notarioak ez du eskuespenik emango, eta erregistratzaileak ez du sozietate hori inskribatuko.

**408. artikulua.** *Identitate-kontzeptua*

1. Ulertzen da identitatea dagoela, bai izendazioak berdin-berdinak direnean, baita hurrengo inguruabarrak gertatzen direnean ere:

1) Hitz berberak erabiltzea, hurrenkera, generoa edo kopurua aldatuz.

2) Hitz berberak erabiltzea, adierazmolde generikoak nahiz osagarriak gehitu edo kenduta, edota artikulua, aditzondo, preposizio, juntagailu, azentu, marratxo, puntuazio-zeinu edota balio txikia duten antzeko partikulak jasota.

3.<sup>a</sup> La utilización de palabras distintas que tengan la misma expresión o notoria semejanza fonética.

2. Los criterios establecidos en las reglas 1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> del apartado anterior no serán de aplicación cuando la solicitud de certificación se realice a instancia o con autorización de la sociedad afectada por la nueva denominación que pretende utilizarse.

En la certificación expedida por el Registrador Mercantil Central se consignará la oportuna referencia a la autorización. La autorización habrá de testimoniarse en la escritura o acompañarse a la misma para su inscripción en el Registro Mercantil.

3. Para determinar si existe o no identidad entre dos denominaciones se prescindirá de las indicaciones relativas a la forma social o de aquellas otras cuya utilización venga exigida por la Ley.

3) Hitz desberdinak erabiltzea, hitzok modu berean adierazten direnean edo antzekotasun fonetiko nabaria dutenean.

2. Aurreko paragrafoaren 1, 2 eta 3. erregeletan ezarri irizpideak ez dira aplikatuko, erabili nahi den izendazio berriak ukitutako sozietateak eskatu edo baimendu duenean ziurtagiria.

Merkataritzako erregistratzaile nagusiak emandako ziurtagirian agerraraziko da baimen horri buruzko aipamen egokia. Eskritura Merkataritzako Erregistroan inskribatzeko, eskuespenaren lekukotza jasoko da bertan, edo eskriturarekin batera eskuespen hori aurkeztuko da.

3. Bi izendazioren artean identitate-terik dagoen ala ez ikusteko, sozietate-motari buruzko aipamenak edo legeak ezarritakoak bazter utziko dira.

### SECCIÓN III

#### *Del funcionamiento de la sección de denominaciones*

#### **Artículo 409.** *Certificación de denominaciones*

1. A solicitud del interesado, el Registrador Mercantil Central expedirá certificación expresando, exclusivamente, si la denominación figura o no registrada y, en su caso, los preceptos legales en que basa su calificación desfavorable.

### III. ATALA

#### *Izendazioen atalaren funtzionamendua*

#### **409. artikulua.** *Izendazioen ziurtagiria*

1. Interesdunak eskatuta, merkataritzako erregistratzaile nagusiak ziurtagiria egingo du, ondokoa bakarrik adierazita: izendazioa erregistratuta dagoen ala ez, eta, hala denean, ezezko kalifikazioaren oinarri moduan erabili dituden lege-manuak.

2. Se considera como registrada aquella denominación que vulnere la prohibición de identidad a que se refieren los artículos 407 y 408.

#### **Artículo 410.** *Entrada de solicitudes*

1. Las solicitudes de certificación se formularán por escrito, ajustadas a modelo oficial, y podrán referirse a una sola denominación o a varias, hasta un máximo de tres.

2. Las solicitudes se presentarán directamente en el Registro Mercantil Central o se remitirán por correo. El Ministerio de Justicia podrá autorizar otras modalidades de presentación de la solicitud.

3. Recibidas las solicitudes en el Registro Mercantil Central, se numerarán correlativamente dentro de cada año, con expresión del día de la recepción, entregando recibo al presentante.

Las solicitudes recibidas por correo se numerarán al final del día.

#### **Artículo 411.** *Calificación y recursos*

1. En el plazo de tres días hábiles a partir de la recepción, el Registrador Mercantil Central calificará si la composición de la denominación se ajusta a lo establecido en los artículos 398, 399 y 407 y expedirá o no la certificación según proceda.

2. Contra la decisión del Registrador podrá interponerse recurso gubernativo conforme a las normas conte-

2. Ulertzen da 407 eta 408. artikuluek aipatu identitate-debekua urratzen duen izendazioa erregistratuta dagoela.

#### **410. artikulua.** *Eskabideak sartzea*

1. Ziurtagiri-eskabideak idatziz egingo dira, eredu ofizialaren arabera, eta izendazio baten edo gehiagoren gainekoak izan daitezke; eskabide bakoitzean, gehienez hiru izendazio sar daitezke.

2. Eskabideak Merkataritzako Erregistro Nagusian aurkeztu ahal dira zuzenean, edo postaz bidal daitezke. Justizia Ministerioak baimen ditzake eskabidea aurkezteko beste modu batzuk.

3. Merkataritzako Erregistro Nagusian eskabideak jasotakoan, horiek ondoz ondo zenbatzen dira urtearen barruan, jasotze-eguna adieraziz, eta aurkezleari jasoagiria ematen zaio.

Postaz jasotako eskabideak eguna amaitzean zenbatzen dira.

#### **411. artikulua.** *Kalifikazioa eta errekurtsuak*

1. Eskabidea jaso eta hurrengo hiru egun baliodunetan, merkataritzako erregistratzaile nagusiak kalifikatu behar du izendazioaren osaketak betetzen duen 398, 399 eta 407. artikuluetan ezarritakoa, eta, horren arabera, ziurtagiria emango duen edo ez.

2. Erregistratzailearen erabakiaren kontra gobernu-errekurtsua jar daiteke, erregelamendu honen 66. artikuluan



nidas en los artículos 66 y siguientes de este Reglamento.

**Artículo 412.** *Reserva temporal de denominación*

1. Expedida certificación de que no figura registrada la denominación solicitada, se incorporará ésta a la Sección de denominaciones, con carácter provisional, durante el plazo de quince meses, contados desde la fecha de expedición. Cuando la certificación comprenda varias denominaciones, sólo se incorporará a la Sección la primera respecto de la cual se hubiera emitido certificación negativa.

2. Si transcurrido el plazo a que se refiere el apartado anterior no se hubiera recibido en el Registro Mercantil Central comunicación de haberse practicado la inscripción de la sociedad o entidad, o de la modificación de sus estatutos en el Registro Mercantil correspondiente, la denominación registrada caducará y se cancelará de oficio en la Sección de denominaciones.

3. Si el documento presentado en el Registro Mercantil estuviera pendiente de despacho por cualquier causa, el Registrador comunicará esta circunstancia al Registrador Mercantil Central dentro de los quince últimos días del plazo de reserva de la denominación, quedando prorrogada, por virtud de la comunicación, la duración de dicha reserva durante dos meses, contados desde la expiración del plazo.

4. Si se hubiese interpuesto recurso gubernativo contra la calificación del Registrador Mercantil, éste lo comuni-

eta hurrengoetan jasotako arauen arabera.

**412. artikulua.** *Izendazioa aldi baterako erreserbatzea*

1. Eskatutako izendazioa ez dagoela erregistratuta adierazten duen ziurtagiria ematen denean, izendazio hori behin-behinean sartzen da izendazioen atalean, ziurtagiria eman denetik hamabost hilabeteko epean. Ziurtagirira izendazio bat baino gehiago bildu denean, ziurtagiri negatiboa jaso duen lehenengo izendazioa bakarrik sartuko da atal horretan.

2. Aurreko artikulua aipatu epea igarotakoan Merkataritzako Erregistro Nagusian ez bada jaso sozietate edo erakundea inskribatu delako komunikaziorik, edo kasuan kasuko Merkataritzako Erregistroan sozietatearen estatutuak aldarazi direlako komunikaziorik, erregistratutako izendazioa iraungiko da, eta ofizioz ezereztuko da izendazioen atalean.

3. Merkataritzako Erregistroan aurkeztutako agiriaren idatzagiria egiteke badago edozein arrazoiren ondorioz, erregistratzaileak merkataritzako erregistratzaile nagusiari komunikatuko dio inguruabar hori izendazioa erreserbatzeko epearen azken hamabost egunen barruan; komunikazio hori dela bide, erreserba horren iraupena bi hilabete gehiago luzatuko da, epea agortu denetik zenbatzen hasita.

4. Merkataritzako erregistratzaileak eginiko kalifikazioaren kontrako gobernu-errekurtsoa jarri bada, horrek

cará al Registrador Mercantil Central, a los efectos de prorrogar la reserva de la denominación durante dos más, contados desde la fecha de la resolución de aquél.

**Artículo 413.** *Obligatoriedad de la certificación negativa*

1. No podrá autorizarse escritura de constitución de sociedades y demás entidades inscribibles o de modificación de denominación, sin que se presente al Notario la certificación que acredite que no figura registrada la denominación elegida.

La denominación habrá de coincidir exactamente con la que conste en la certificación negativa expedida por el Registrador Mercantil Central.

2. La certificación presentada deberá ser la original, estar vigente y haber sido expedida a nombre de un fundador o promotor o, en caso de modificación de la denominación, de la propia sociedad o entidad.

3. La certificación deberá protocolizarse con la escritura matriz.

**Artículo 414.** *Vigencia de la certificación negativa*

1. La certificación negativa tendrá una vigencia de dos meses contados desde la fecha de su expedición por el Registrador Mercantil Central. Caducada la certificación, el interesado podrá solicitar una nueva con la misma denominación. A la solicitud deberá acompañar la certificación caducada.

merkataritzako erregistratzaile nagusiari komunikatuko dio, izendazio-erreserbaren epea bi hilabete gehiago luzatzeko, ebazpena eman zenetik zenbatzen hasita.

**413. artikulua.** *Ziurtagiri negatiboaren nahitaezotasuna*

1. Sozietateen eta gainerako erakunde inskribagarrien eratze-eskritura edo izendazioa aldatzeko eskritura eskuetzia izan dadin, aukeratutako izendazioa erregistratu gabe dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztu behar zaio notarioari.

Merkataritzako erregistratzaile nagusiak egindako ziurtagiri negatiboan zein izendazio agertu eta hori berori izan behar da sozietatearena.

2. Aurkezten den ziurtagiria jatorrizkoa izan behar da, indarrean egon behar da eta eratzaille zein sustatzailearen izenean eman behar da, edota, izendazioa aldarazi denean, sozietate nahiz erakundearen izenean.

3. Ziurtagiria protokoloan jasokoda, eskritura matrizearekin batera.

**414. artikulua.** *Ziurtagiri negatiboaren indarraldia*

1. Ziurtagiri negatiboa indarrean egongo da bi hilabeteko epean, merkataritzako erregistratzaile nagusiak hura eman duenetik zenbatzen hasita. Ziurtagiria iraingitzen denean, interesduak beste bat eska dezake, izendazio beraren gain. Iraungitako ziurtagiria eskabidearekin batera aurkeztuko da.

2. No podrá autorizarse ni inscribirse documento alguno que incorpore una certificación caducada.

#### **Artículo 415.** *Firmeza del Registro*

Una vez inscrita la sociedad o entidad, el registro de la denominación se convertirá en definitivo.

#### **Artículo 416.** *Cambio voluntario de denominación*

En caso de modificación de denominación, la denominación anterior caducará transcurrido un año desde la fecha de la inscripción de la modificación en el Registro Mercantil, cancelándose de oficio.

#### **Artículo 417.** *Cambio judicial de denominación*

1. La sentencia firme que, por cualquier causa, ordene el cambio de denominación, habrá de inscribirse, mediante testimonio de la misma, en el Registro Mercantil en que figure inscrita la entidad condenada. El Registrador remitirá al Registrador Mercantil Central los datos correspondientes para su inmediata publicación en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

2. Efectuada la inscripción, no podrán acceder al Registro Mercantil Provincial correspondiente nuevas inscripciones relativas a las sociedades o entidades que deban modificar su denominación, en tanto no se inscriba la nueva denominación de la sociedad o entidad afectada.

2. Iraungitako ziurtagiria barnera-tzen duen agiria ez da eskuetsiko ez inskribatuko.

#### **415. artikulua.** *Erregistro-irmotasuna*

Sozietate edo erakundea inskribatu-takoan, izendazioaren erregistroa behin betikoa izango da.

#### **416. artikulua.** *Izendazioa nahita aldatzea*

Izendazioa aldarazten bada, lehen-go iraungiko da urtebeteko epean, aldarazpena Merkataritzako Erregistroan inskribatu denetik zenbatzen hasita, eta ofizioz ezereztuko da.

#### **417. artikulua.** *Epaileak aldatzea izendazioa*

1. Edozein arrazoiren ondorioz izendazioa aldatzeko epaia eman de-nean, erakunde kondenatua zein Er-registrotan inskribatuta egon eta bertan inskribatuko da epai irmo hori, lekuko-tzaren bidez. Erregistratzaileak kasuan kasuko datuak bidaliko dizkio merka-taritzako erregistratzaile nagusiari, ho-rrek berehala argitara ditzan haiek «Merkataritzako Erregistroaren Aldiz-kari Ofizial»ean.

2. Inskripzioa egin eta gero, kasuan kasuko probintziako Merkataritzako Erregistroan ezin izango da egin izen-dazioa aldatu behar duten sozietate edo erakundeei buruzko inskripziorik, al-dez aurretik ez bada inskribatzen so-zietate edo erakunde ukituaren izen-dazio berria.

**Artículo 418.** *Sucesión en la denominación*

1. En caso de fusión, la entidad absorbente o la nueva entidad resultante, podrán adoptar como denominación la de cualquiera de las que se extingan por virtud de la fusión.

2. En caso de escisión total, cualquiera de las entidades beneficiarias podrá adoptar como denominación la de la entidad que se extingue por virtud de la escisión.

3. En todo caso, para la inscripción de la denominación de la nueva entidad o de la absorbente no será necesaria la certificación a que se refiere el artículo 409.

**Artículo 419.** *Caducidad de denominaciones de entidades canceladas*

Las denominaciones de aquellas sociedades y demás entidades inscritas que hubieren sido canceladas en el Registro Mercantil, caducarán transcurrido un año desde la fecha de la cancelación de la sociedad o entidad, cancelándose de oficio en la sección de denominaciones.

CAPÍTULO IV  
Del «Boletín Oficial  
del Registro Mercantil»

**Artículo 420.** *Secciones del boletín*

El «Boletín Oficial del Registro Mercantil» publicará los datos previstos en la Ley y en el Reglamento en dos secciones:

**418. artikulua.** *Ondorengotza, izendazioan*

1. Bat-egite kasuetan, azkendu diren sozietateetatik edozeinen izendazioa har dezake sozietate irensteak edo berriak.

2. Zatiketa osoa gertatu denean, erakunde onuradunetatik edozeinek har dezake azkendutakoaren izendazioa.

3. Edozein kasutan ere, erakunde berriaren edo irenstearen izendazioa inskribatzeko, ez da behar 409. artikulua aipatu ziurtagiria.

**419. artikulua.** *Ezeztaturiko erakundeen izendazioak irautingitza*

Merkataritzako Erregistroan inskribatutako sozietate eta erakundeak ezeztatu direnean, horien izendazioak urtebeteko epean irautingiko dira, sozietate edo erakundeak ezeztatu zirenetik zenbatzen hasita, eta izendaziook ere ofizioz ezeztutako dira izendazioen atalean.

IV. KAPITULUA  
«Merkataritzako Erregistroaren  
Aldizkari Ofizial»a

**420. artikulua.** *Aldizkariaren atalak*

«Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ak bi ataletan argitaratuko ditu legeak eta erregelamenduak agindutako datuak:

a) La sección 1.<sup>a</sup> se denominará «empresarios», y tendrá dos apartados: «actos inscritos» y «otros actos publicados en el Registro Mercantil».

b) La sección 2.<sup>a</sup> se denominará «anuncios y avisos legales».

**Artículo 421.** *Sección 1.<sup>a</sup>: Empresarios*

1. El Registrador Mercantil Central determinará el contenido de la sección 1.<sup>a</sup> del boletín, e incluirá en ella los datos remitidos por los Registradores Mercantiles.

En el apartado «actos inscritos» se recogerán los datos a que se refieren los artículos 386 a 391.

En el apartado «otros actos publicados en el Registro Mercantil» se recogerán los datos a que se refiere el artículo 392.

2. Una vez realizada la publicación en el boletín, se hará constar esta circunstancia por nota al margen del asiento principal o mediante el correspondiente apunte informático.

**Artículo 422.** *Sección 2.<sup>a</sup>: Anuncios*

1. La sección 2.<sup>a</sup> del «Boletín Oficial del Registro Mercantil» se regirá por las normas del capítulo V del Reglamento del Boletín Oficial del Estado, en tanto no se oponga a lo establecido en el presente Reglamento.

2. En dicha sección se publicarán los anuncios y avisos legales correspondientes a aquellos actos de los em-

a) Lehenengo atalaren izenburua «enpresaburuak» izango da, eta bi idatz-zati bilduko dira bertara: «inskribatutako egintzak» eta «Merkataritzako Erregistroan argitaratutako egintzak».

b) Bigarren atalaren izenburua «iragarkiak eta lege-abisuak» izango da.

**421. artikulua.** *1. atala: enpresaburuak*

1. Aldizkariaren lehenengo atalaren edukia merkataritzako erregistratzaile nagusiak zehaztuko du, eta bertan sartuko ditu merkataritzako erregistratzaileek bidalitako datuak.

«Inskribatutako egintzak» idatz-zatira 386. artikulutik 391.eraokoei aipatu datuak bilduko dira.

«Merkataritzako Erregistroan argitaratutako egintzak» idatz-zatira 392. artikulua aipatu datuak bilduko dira.

2. Aldizkarian argitaratzea egin eta gero, inguruabar hori agerraziko da idazkun nagusiaren bazterrean egingadako oharren bidez edo aipamen informatiko egokiaren bidez.

**422. artikulua.** *2. atala: iragarkiak*

1. «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»aren bigarren atalari aplikatuko zaizkio Estatuko Aldizkari Ofizialari buruzko Erregelamenduaren V. kapituluko arauak, arauok ez badira erregelamendu honetan ezarritakoaren kontrakoak.

2. Atal horretan enpresaburuaren egintzei buruzko iragarkiak eta lege-abisuak argitaratuko dira, egintzok ez

presarios que no causen operación en el Registro Mercantil y cuya publicación resulte impuesta por la Ley al empresario.

#### **Artículo 423.** *Organismo editor*

1. Corresponde al Organismo Autónomo Boletín Oficial del Estado la impresión, distribución y venta del «Boletín Oficial del Registro Mercantil».

2. La Dirección General del Organismo Autónomo Boletín Oficial del Estado asumirá las funciones técnicas, económicas y administrativas en orden a la edición de dicho boletín.

#### **Artículo 424.** *Periodicidad*

1. La publicación del boletín será diaria, excepto sábados, domingos y días festivos en la localidad donde se edite el boletín.

2. No obstante, se podrán agrupar los datos correspondientes hasta un máximo de tres días cuando por su escaso volumen así lo acordare el organismo editor del boletín, una vez oído el Registrador Mercantil Central.

#### **Artículo 425.** *Remisión de datos al organismo editor*

1. A efectos de la publicación de los actos de la sección 1.<sup>a</sup> del «Boletín Oficial del Registro Mercantil», el Registrador Mercantil Central entregará diariamente al Organismo Autónomo Boletín Oficial del Estado un soporte informático adecuado que contenga los datos objeto de publicación.

dakartenean Merkataritzako Erregistroan eragiketarik gauzatu behar izaterik, eta legeak enpresaburuari agintzen dionean egintza horiek argitaratzea.

#### **423. artikulua.** *Erakunde argitaratzailea*

1. Estatuko Aldizkari Ofizial izeneko autonomiadun erakundeari dagokio «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofiziala» inprimatu, banatu eta saltzea.

2. Estatuko Aldizkari Ofizial izeneko autonomiadun erakundearen zuzendaritza nagusiak bereganatuko ditu aldizkaria argitaratzeari lotutako eginkizun teknikoak, ekonomikoak eta administrazio-eginkizunak.

#### **424. artikulua.** *Aldizkakotasuna*

1. Aldizkaria egunero argitaratuko da, larunbatetan, igandeetan eta aldizkaria argitaratzeko tokian jai-egun direnetan izan ezik.

2. Hori gorabehera, gehienez hiru eguneko datuak pila daitezke, horien kopuru eskasa kontuan hartuta aldizkariaren erakunde argitaratzaileak hala erabakitzen duenean, merkataritzako erregistratzaile nagusiari entzun eta gero.

#### **425. artikulua.** *Datuak bidaltzea erakunde argitaratzaileari*

1. «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»aren lehenengo ataleko egintzak argitaratzeari dagokionez, merkataritzako erregistratzaile nagusiak egunero emango dio Estatuko Aldizkari Ofizial izeneko autonomiadun erakundeari argitaratu beharreko datuen euskarri informatikoa.

2. De dicha entrega se levantará la correspondiente acta, firmando el organismo editor uno de los ejemplares, que se archivará en el Registro Mercantil Central.

**Artículo 426. Régimen económico**

1. El coste de la publicación en la sección 1.ª del «Boletín Oficial del Registro Mercantil» será satisfecho por los interesados, quienes, a estos efectos, deberán anticipar los fondos necesarios al Registrador Mercantil a quien soliciten la inscripción. Quedan exceptuados los datos de los asientos practicados de oficio por el Registrador, cuya publicación será gratuita.

La falta de la oportuna provisión tendrá la consideración de defecto subsanable.

2. Mensualmente, el Registrador Mercantil Central satisfará al Organismo Autónomo Boletín Oficial del Estado las cantidades adeudadas por las publicaciones realizadas en el mes anterior, con los fondos recibidos de los Registros Mercantiles Provinciales, expresando, en su caso, las cantidades pendientes de liquidar y el Registro correspondiente.

3. El importe de los actos a publicar en la sección 1.ª del «Boletín Oficial del Registro Mercantil» será fijado conjuntamente por los Ministros de Justicia y de la Presidencia previo informe del Ministerio de Economía y Hacienda.

4. Los avisos y anuncios a publicar en la sección 2.ª del «Boletín Oficial

2. Emate hori kasuan kasuko aktan jasoko da, eta erakunde argitaratzaileak ale bat sinatuko du, Merkataritzako Erregistro Nagusian artxiba dadin.

**426. artikulua. Araubide ekonomikoa**

1. Interesdunek ordaindu behar dute «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»aren lehenengo atalean zerbait argitaratzearen kostua; horretarako, interesdunek merkataritzako zein erregistratzaileari eskatu inskripzioa eta horri kasuan kasuko funtsak aurreratu beharko dizkiote. Salbuetsita geratzen dira erregistratzaileak ofizioz eginiko idazkuntako datuak, horiek dohainik argitaratzen baitira.

Ulertzen da hornikuntzarik ez egi-tea ongitzeko moduko akatsa dela.

2. Merkataritzako erregistratzaile nagusiak hileroko ordainduko dizkio Estatuko Aldizkari Ofizial izeneko autonomiadun erakundeari aurreko hilabetean eginiko argitalpenen ondoriozko zenbatekoak, probintzietako merkataritzako erregistroetatik jasotako funtsak erabilia; hala denean, likidatu beharreko zenbatekoak eta kasuan kasuko Erregistroa aipatuko dira.

3. Justiziari eta Lehendakarietzako ministroek batera finkatuko dute «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»aren lehenengo atalean inskribatu beharreko egintzen zenbatekoa, Ekonomia eta Ogasun ministroaren txostena jaso eta gero.

4. Interesdunek zuzenean ordainduko dizkiote erakunde argitaratzaileari

del Registro Mercantil» serán satisfechos directamente por los interesados al organismo editor, de conformidad con las tarifas vigentes.

**Artículo 427.** *Subsanación de errores en la publicación*

1. La publicación de la subsanación de errores advertidos en el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» se hará a petición del Registrador Mercantil Central. Este actuará de oficio, a instancia del Registrador Mercantil o del interesado, remitiendo la oportuna rectificación, en la que indicará el error observado y los datos correctos que deban publicarse.

2. La publicación de la subsanación de errores podrá realizarse directamente por el propio organismo editor, cuando se trate de erratas o de discordancias entre el texto remitido y el texto publicado.

**Artículo 428.** *Régimen supletorio*

En lo no previsto en este capítulo y en la medida en que resulte aplicable, el «Boletín Oficial del Registro Mercantil» se regirá por lo dispuesto en la normativa reguladora del «Boletín Oficial del Estado».

«Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»aren bigarren atalean argitaratu beharreko abisu eta iragarkiak, indarreko tarifak kontuan hartuta.

**427. artikulua.** *Argitalpen-akatsak ongitzea*

1. «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ean antzemandako okerren ongitzea argitaratuko da, merkataritzako erregistratzaile nagusiak eskatuta. Horrek ofizioz edo merkataritzako erregistratzaileak zein interesdunak hala eskatuta jardungo du, kasuan kasuko zuzenketa bidalita; zuzenketa horretan antzemandako okerra eta argitaratu beharreko datu zuzenak aipatuko ditu.

2. Erakunde argitaratzaileak zuzenean argitara dezake antzemandako okerren ongitzea, baldin eta bidalita-ko testuaren eta argitaratutako testuaren arteko errakuntzak edo desadostasunak badira.

**428. artikulua.** *Araubide ordeztaillea*

Kapitulu honek arautu ez duen zatian, «Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizial»ari aplikatuko zaio «Estatuko Aldizkari Ofizial»aren arautegia, hori aplikatzeko modukoa den heinean.

DISPOSICIONES ADICIONALES

XEDAPEN GEHIGARRIAK

**Primera**

1. El Registro Mercantil Central estará a cargo de dos Registradores, cuyas plazas serán provistas de acuerdo

**Lehenengoa**

1. Bi erregistratzaile arduratuko dira Merkataritzako Erregistro Nagusiaz, eta horien plazak hornituko dira erre-



con lo establecido en el artículo 13 de este Reglamento.

2. Los restantes Registros Mercantiles seguirán siendo unipersonales, salvo los de Madrid, Barcelona, Valencia y Bilbao que, de conformidad con las disposiciones vigentes, estarán a cargo, respectivamente, de diecisiete, dieciséis, cuatro y tres Registradores.

3. La Dirección General de los Registros y del Notariado podrá nombrar uno o varios Registradores de la Propiedad en comisión de servicio en los Registros Mercantiles, si así lo aconsejar el volumen de documentación presentada en dichos Registros.

## Segunda

El Registrador Mercantil Central, con los datos recibidos de los Registradores Mercantiles Provinciales concernientes a los actos sociales inscritos en los mismos y publicados en el Boletín Oficial del Registro Mercantil, elaborará anualmente una memoria estadística que remitirá a la Dirección General de los Registros y del Notariado dentro del primer mes de cada año.

## Tercera

En la hoja abierta a las entidades de seguros se inscribirán, en virtud de la correspondiente escritura pública, las cesiones de cartera. Cuando el registro de la sociedad cedente no coincida con el de la cesionaria, se aplicará lo establecido en los artículos 231 y 233 de este Reglamento.

gelamendu honen 13. artikuluan ezarritakoaren arabera.

2. Gainerako merkataritzako erregistroak pertsona bakarrekoak izango dira, Madril, Bartzelona, Valentzia eta Bilbokoak izan ezik; indarreko xedapenen arabera, hamazazpi, hamasei, lau eta hiru erregistratzaile arduratuko dira horiez, hurrenez hurren.

3. Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiak jabetza-erregistratzaile bat baino gehiago izenda ditzake merkataritzako erregistroetan zerbitzu-eginkizunak betetzeko, baldin eta hori komeni bada, erregistro horietan aurkeztutako agirien kopurua kontuan hartuta.

## Bigarrena

Probintzietako merkataritzako erregistratzaileek bertan inskribatutako eta Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialean argitaratutako sozietate-egintzen inguruko datuak bidali behar dizkiote merkataritzako erregistratzaile nagusiari, eta horrek datu horiekin oroitidazki estatistikoa egingo du urtero, urte bakoitzaren lehenengo hilabetean Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusira bidaltzeko.

## Hirugarrena

Aseguru-erakundeei irekitako orrian kartera-lagapenak inskribatuko dira, kasuan kasuko eskritura publikoa erabilita. Sozietate lagatzailearen eta lagapen-hartzailearen erregistroak desberdinak direnean, erregelamendu honen 231 eta 233. artikuluetan ezarritakoa aplikatuko da.

### **Cuarta**

1. Los sujetos inscribibles a los que se concedan los incentivos económicos regionales previstos en la Ley 50/1985, de 27 de diciembre, deberán presentar en el plazo de dos meses a contar desde la fecha de la concesión, la correspondiente resolución administrativa ante el Registrador Mercantil acompañada de su aceptación, a fin de que se consigne en su hoja por medio de nota marginal dicha concesión y sus condiciones. Igualmente, se consignarán por nota la prórroga, modificación o pérdida por cambio de titularidad, de los expresados incentivos.

2. La nota a que se refiere el apartado anterior se cancelará por otra, mediante la cual se haga constar el cumplimiento de las condiciones de la concesión. El asiento se practicará en virtud del correspondiente certificado de cumplimiento de condiciones.

3. En los supuestos de incumplimiento de condiciones sólo podrá anotarse la cancelación de la nota marginal de concesión cuando se acredite, mediante la correspondiente certificación, haberse ingresado en el Tesoro las cantidades previstas en el artículo 36 del Real Decreto 1535/1987, de 11 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley 50/1985, de 27 de diciembre de Incentivos Regionales para la Corrección de los Desequilibrios Económicos Interterritoriales.

### **Quinta**

Los Corredores de Comercio Colegiados presentarán sus Libros-Registro

### **Laugarrena**

1. Abenduaren 27ko 50/1985 Legean ezarritako herrialde-pizgarri ekonomikoak eman zaizkionean inskriba daitekeen subjektuari, subjektu horrek kasuan kasuko administrazio-ebazpena aurkeztu behar dio merkataritzako erregistrozaileari, ematea gertatu zenetik bi hilabeteko epean, onarpenarekin batera; erregistrozaileak subjektu horren orrian agerraraziko ditu ematea eta horren baldintzak. Gisa bertsean, pizgarri horiek luzatu, aldarazi edo titulartasuna aldatzeagatik galtzen badira, hori ere oharren bidez agerraraziko da.

2. Aurreko paragrafoan aipatu oharra ezerezteko, beste ohar bat egingo da, ematearen baldintzak bete direla agerraraziz. Baldintzak betetzeari buruzko ziurtagiria erabiliko da, idazkuna egiteko.

3. Baldintzak ez badira betetzen, ematearen gaineko bazter-oharra ezeztu delako idatzoharra egin daiteke, abenduaren 11ko 1535/1987 Errege Dekretuaren 36. artikulua aipatu zenbatekoak Altxorrean sartu direla egiaztatzen denean bakarrik, horretarako kasuan kasuko ziurtagiria aurkeztuz; errege-dekretu horrek onetsi du abenduaren 27ko 50/1985 Legea garatzeko Erregelamendua, Lurraldeen arteko Desoreka Ekonomikoak Zuzentzeko Herrialde-Pizgarriei buruzkoa.

### **Bosgarrena**

Merkataritzako artekari elkargokideek liburu-erregistro ofizialak aurkez-

oficiales para su legalización ante la Junta Sindical del Colegio al que pertenecen, dentro de los plazos establecidos por la normativa que les es de aplicación, procediéndose por dicha Junta al diligenciado de tales Libros-Registro, por delegación del correspondiente Registrador Mercantil, al que dará cuenta en el plazo de setenta y dos horas desde la práctica de cada diligencia, con indicación del Corredor, clase y número del Libro-Registro, número de folios y en su caso, número de asientos. En el mes siguiente a la terminación de cada ejercicio, se remitirá por cada Colegio al Registrador correspondiente una relación de todas las diligencias practicadas, con los requisitos expresados anteriormente.

### Sexta

No obstante lo dispuesto en el artículo 329 de este Reglamento, la legalización de los libros de cooperativas, salvo los de las cooperativas de crédito y de seguros, se llevará a cabo de conformidad con lo dispuesto en la legislación de cooperativas y, en su defecto, por lo dispuesto en este Reglamento.

### Séptima

En la hoja abierta a la entidad participada públicamente se inscribirá el contenido dispositivo del correspondiente Real Decreto por el que se establece el régimen de la autorización administrativa, así como sus posteriores modificaciones, según lo dispuesto en el artículo 4 de la Ley 5/1995, de 23 de marzo, de Régimen Jurídico de Enajenación de Participaciones Públicas en determinadas Empresas.

tuko dizkiote elkargoko Sindikatu-Batzari eurei aplikatu beharreko arautegiak ezarritako epean, liburuok legezatuak izan daitezen; kasuan kasuko merkataritzako erregistratzaileak emandako eskuordetza erabilia, batzak eginbidea gauzatuko du liburu-erregistroetan eta horren berri emango dio erregistratzaileari, eginbide bakoitza gauzatu eta hurrengo hirurogeita hamabi orduetan, ondokoa aipatuz: artekaria, liburu-erregistroaren mota eta zenbakia, folioen kopurua, eta, hala denean, idazkunen kopurua. Ekitaldia amaitu eta hurrengo hilabetean, elkargo bakoitzak gauzatu diren eginbide guztien zerrenda bidaliko dio erregistratzaileari, lehenago azaldutako betekizunekin.

### Seigarrena

Erregelamendu honen 329. artikuluan xedatutakoa gorabehera, kooperatiben liburuak legezatzeko, kreditu-kooperatibak eta aseguru-kooperatibak bazter utzita, kooperatiben legeriak xedatutakoa izango da kontuan, eta, horrek ezer ezarri ezean, erregelamendu honetan xedatutakoa.

### Zazpigarrena

Partaidetza publikoa duen erakundeari irekitako orrian, administrazio-baimenaren araubidea ezartzeko Errege Dekretuaren zati xedatzailea inskribatuko da, baita horren geroko aldarazpenak ere; horretarako, kontuan hartuko da Enpresa batzuetako Partaidetza Publikoak Besterentzeko Araubideari buruzko martxoaren 23ko 5/1995 Legearen 4. artikulua xedatutakoa.

Será título bastante para inscribir, instancia suscrita por el representante de la sociedad participada o instancia remitida por el órgano competente por la que se requiera al Registrador Mercantil para la constancia del régimen de intervención, con indicación de su contenido y la fecha de publicación del correspondiente Decreto en el «Boletín Oficial del Estado».

Se suspenderá la inscripción de los actos y acuerdos sociales inscribibles sujetos a autorización sin que previamente se acredite ésta.

### **Octava**

Las asociaciones y demás sujetos no inscribibles obligados a legalizar sus libros y a realizar el depósito de cuentas anuales, conforme dispone la legislación mercantil para los empresarios, presentarán los respectivos documentos ante el Registrador Mercantil competente por razón de su domicilio.

### **Novena**

De acuerdo con lo dispuesto en la disposición adicional cuarta de la Ley 7/1996, de 15 de mayo, de Ordenación del Comercio Minorista:

1. Las entidades de cualquier naturaleza jurídica que se dediquen al comercio mayorista o minorista o a la realización de adquisiciones o presten servicios de intermediación para negociar las mismas, por cuenta o encargo de los comerciantes al por menor, deberán formalizar su inscripción, así como el depósito anual de sus cuentas

Partaidetzapeko sozietatearen ordezkariak sinatutako eskaera-orria edo organo eskudunak bidalitakoa titulu askietsia izango da inskripzioa egiteko; orri horretan, merkataritzako erregistraztaileari eskatuko zaio esku-sartzearen araubidea agerraraz dezan, esku-sartze horren edukia aipatuz, eta Dekretua noiz argitaratu zen «Estatuaren Aldizkari Ofizial»ean zehaztuz.

Baimenpeko sozietate-egintza eta -erabakien inskripzioa eten egingo da, baimena lortu dela egiaztatu arte.

### **Zortzigarrena**

Inskribatu behar ez diren elkarteek eta gainerako subjektuek liburuak legeztatu eta urteko kontuak gordailutzeko betebeharra dutenean merkataritzako legeriak enpresaburuei begira ezarritakoaren arabera, kasuan kasuko agiriak aurkeztuko dituzte egoitzaren arabera eskuduna den Merkataritzako Erregistroan.

### **Bederatzigarrena**

Txikizkako Merkataritza Antolatzeari buruzko maiatzaren 15eko 7/1996 Legearen laugarren xedapen gehigarriak xedatutakoaren arabera:

1. Handizkako nahiz txikizkako merkataritzan diharduten erakundeek, txikizkako merkatarien kontura nahiz horiek aginduta eskuraketak egiten dituztenek edo halakoak negoziatzeko tartekaritza-zerbitzuak eskaintzen dituztenek inskripzioa egin behar du Merkataritzako Erregistroan eta urteko kontuak ere bertan gordailutu behar di-

en el Registro Mercantil, conforme determina este Reglamento, cuando en el ejercicio inmediato anterior las adquisiciones realizadas o intermediadas o sus ventas, hayan superado la cifra de 100 000 000 de pesetas. Estas obligaciones no serán aplicables a los comerciantes que sean personas físicas.

2. La falta de inscripción o de depósito de las cuentas será sancionada en la forma prevista en el artículo 221 de la Ley de Sociedades Anónimas.

3. Lo dispuesto en los apartados 1 y 2 se aplicará sin perjuicio de la obligación de inscripción y depósito de cuentas establecida para otras entidades de acuerdo con sus normas específicas.

4. Se faculta a la Ministra de Justicia para que dicte las normas necesarias para la aplicación de esta disposición adicional.

tuzte, erregelamendu honek zehaztutakoaren arabera, baldin eta aurreko ekitaldian eginiko eskuraketak edo salmentak 100 000 000 pezetatik gorakoak badira. Betebehar horiek ez zaizkie aplikatzen pertsona fisikoak diren merkatariak.

2. Inskripzioa egin ezean edo kontuak gordailutu ezean, Sozietate Anonimoen Legearen 221. artikulua ezarri zehapena jarriko da.

3. 1 eta 2. paragrafoetan xedatutakoa aplikatuko da, arau bereziek beste erakunde batzuei inskripzioa egiteko eta kontuak gordailutzeko betebeharren inguruan ezarritakoari kalterik egin gabe.

4. Justizia-ministroari ahalmena eman zaio, xedapen gehigarri hau aplikatzeko arauak eman ditzan.

## DISPOSICIONES TRANSITORIAS

### Primera

1. Serán inscribibles en el Registro Mercantil las escrituras de constitución de sociedades de responsabilidad limitada o de modificación de sus estatutos otorgadas con anterioridad al 1 de junio de 1995, con arreglo a la legislación vigente al tiempo de su otorgamiento.

2. Asimismo, serán inscribibles en el Registro Mercantil, con arreglo a la legislación vigente en el período de tiempo expresado en el apartado anterior, los acuerdos sociales adoptados dentro de dicho período por los órganos de las sociedades de responsabilidad limitada

## XEDAPEN IRAGANKORRAK

### Lehenengoa

1. Erantzukizun mugatuko sozietateen eratze-ekriturak edo horien estatutuak aldaraztekoak 1995eko ekainaren 1a baino lehen egiletsi badira, Merkataritzako Erregistroan inskriba daitezke, egilespen-unean indarrean zegoen legeria kontuan hartuta.

2. Gisa bertsuan, epealdi horren barruan erantzukizun mugatuko sozietateen organoek hartutako erabakiak Merkataritzako Erregistroan inskriba daitezke aurreko paragrafoan aipatu unean indarrean zegoen legeriaren arabera, nahiz eta erabakiok 1995eko

aun cuando hayan sido ejecutados y elevados a instrumento público con posterioridad al 31 de mayo de 1995, siempre que su fecha de adopción conste en documento público o se acredite por cualquiera de las formas previstas en el artículo 1.227 del Código Civil.

Cuando se trate de acuerdos de Juntas Generales de sociedades de responsabilidad limitada no celebradas con el carácter de universales, la fecha de su adopción podrá acreditarse también mediante la correspondiente certificación acompañada del ejemplar de los diarios en que se hubiese publicado el anuncio de la convocatoria o testimonio notarial de los mismos, o bien de acta notarial en la que conste la remisión a los socios del anuncio de la convocatoria.

3. Las inscripciones a que se refieren los apartados anteriores, se practicarán sin perjuicio de lo dispuesto en la disposición transitoria primera de la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada.

4. En la inscripción y en el título el Registrador hará constar que, conforme a lo dispuesto en la disposición transitoria primera de la Ley 2/1995, de 23 de marzo, quedan sin efecto cuantas disposiciones contengan los estatutos que sean contrarias a dicha norma, siendo precisa su adaptación dentro del plazo previsto en la disposición transitoria segunda.

## Segunda

Serán inscribibles en el Registro Mercantil las escrituras de constitución, de modificación de estatutos de las socieda-

maiatzaren 31z geroztik betearazi eta jaso agerkari publikoan; horretarako, agiri publikoak agerrarazi behar du erabakia noiz hartu zen, edo Kode Zibilaren 1227. artikulua ezarritako bideetatik edozein erabilita egiaztatu behar da data hori.

Erantzukizun mugatuko sozietateen batza orokorre hartutako erabakien kasuan, batza unibertsalak bazter utzita, erabakiaren data egiaztatu ahal da kasuan kasuko ziurtagiriaren bidez; horrekin batera, deialdiaren iragarkia zein egunkaritan agertu eta horren ale bat nahiz notario-lekukotza aurkeztuko da, edota bazkideei deialdiaren iragarkia bidali zaiela aipatzen duen notario-akta.

3. Aurreko paragrafoek aipatu inskripzioak egingo dira, Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzko martxoaren 23ko 2/1995 Legearen lehenengo xedapen iragankorrek xedutakoari kalterik egin gabe.

4. Inskripzioan eta tituluan erregistratzaileak ondokoa agerraraziko du: martxoaren 23ko 2/1995 Legearen lehenengo xedapen iragankorrean xedatutakoarekin bat etorritik, ondorerik gabe geratzen direla estatutuetakoa xedapenak, lege horretan ezarritakoaren kontrakoak direnean, eta xedapen horiek egokitu beharko direla, bigarren xedapen gehigarrian ezarritako epean.

## Bigarrena

Erantzukizun mugatuko sozietateen eratze-eskiriturak, horien estatutuak aldaraztekoak edo sozietate-erabakiak

des de responsabilidad limitada o de elevación a público de acuerdos sociales, otorgadas con anterioridad al día 1 de junio de 1995 cuyo contenido esté adecuado a la Ley 2/1995, de 23 de marzo.

### **Tercera**

1. Serán inscribibles en el Registro Mercantil la emisión de obligaciones u otros valores negociables, agrupados en emisiones, y demás actos y circunstancias relativos a las mismas que, con anterioridad al 1 de junio de 1995, hubieran sido acordadas por sociedades de responsabilidad limitada, colectivas o comanditarias simples, siempre que la fecha de adopción del correspondiente acuerdo conste en documento público o se acredite por cualquiera de las formas previstas en el artículo 1.227 del Código Civil y la emisión se haya realizado conforme a lo dispuesto en la Ley 211/1964, de 24 de diciembre, sobre emisión de obligaciones por sociedades colectivas comanditarias o de responsabilidad limitada, por asociaciones u otras personas jurídicas.

2. Igualmente, serán inscribibles las emisiones de obligaciones u otros valores negociables, agrupados en emisiones, realizadas por empresarios individuales, con arreglo a la legislación citada en el apartado anterior, cuya formalización en escritura pública haya tenido lugar con anterioridad al 1 de junio de 1995.

### **Cuarta**

La declaración de unipersonalidad a que se refiere la disposición transitoria

publiko egitekoak 1995eko ekainaren 1a baino lehen egiletsi badira, Merkataritzako Erregistroan inskriba daitezke, horien edukia martxoaren 23ko 2/1995 Legeari egokitu eta gero.

### **Hirugarrena**

1. Erantzukizun mugatuko sozietateek, sozietate kolektiboek edo komanditako sozietate hutsek 1995eko ekainaren 1a baino lehen erabaki dituzten obligazioak nahiz jaulkipenetara bildutako beste balore negoziagarriak jaulkitzea, jaulkipen horiek eta eurei buruzko inguruabarrak Merkataritzako Erregistroan inskriba daitezke, baldin eta agerkari publikoan agerrarazi bada erabakia noiz hartu den, edota Kode Zibilaren 1227. artikulua ezarritako bideetatik edozein erabilita egiaztatu bada data hori, eta jaulkipena abenduaren 24ko 211/1964 Legean xedatutakoaren arabera egin bada; lege hori da sozietate kolektiboek, komanditakoek, erantzukizun mugatukoek, elkarteek edo gainerako pertsona juridikoek eginiko obligazio-jaulkipenei buruzkoa.

2. Halaber, banakako enpresaburuek jaulki dituztenean obligazioak nahiz jaulkipenetara bildutako beste balore negoziagarriak, jaulkipenok inskriba daitezke aurreko paragrafoan aipatu legeria kontuan hartuta, baldin eta jaulkipenaren eskritura publikoa 1995eko ekainaren 1a baino lehen formalizatu bada.

### **Laugarrena**

Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzko martxoaren 23ko 2/1995 Le-

octava de la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada, deberá estar complementada con los documentos previstos para la inscripción de la unipersonalidad sobrevenida, respectivamente, para las sociedades anónimas y de responsabilidad limitada en los artículos 174 y 203 de este Reglamento.

### **Quinta**

El cierre registral a que se refiere el artículo 378 de este Reglamento se aplicará a los ejercicios sociales cerrados con posterioridad al 1 de junio de 1995.

### **Sexta**

1. La nota de disconformidad prevista en la disposición transitoria segunda de la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada, se extenderá indicando la disposición de la escritura o de los estatutos sociales a que se refiera y la norma legal o reglamentaria infringida.

2. Las notas marginales de conformidad o disconformidad previstas en la citada disposición transitoria, se equiparan a los asientos practicados de oficio a los efectos del artículo 426 del Reglamento.

### **Séptima**

1. Serán inscribibles en el Registro Mercantil, con arreglo a la legislación anterior, las escrituras de constitución de sociedades anónimas, o comanditarias

gearen zortzigarren xedapen iragankorrrak aipatzen du sozietatea pertsona bakarreako izateari buruzko adierazpena, eta adierazpen hori osatu behar da gertatze bidez halako sozietate izatearen inskripzioari buruzko agiriari; erregelamendu honen 174 eta 203. artikuluek arautzen dituzte agiriok, sozietate anonimoen eta erantzukizun mugatuko kasuan, hurrenez hurren.

### **Bosgarrena**

Erregelamendu honen 378. artikulua aipatu Erregistro-itxiera aplikatuko zaie 1995eko ekainaren 1az geroztik itxitako sozietate-ekitaldiei.

### **Seigarrena**

1. Erantzukizun Mugatuko Sozietatei buruzko martxoaren 23ko 2/1995 Legearen bigarren xedapen iragankorrrak aipatzen du bat ez-etortzearen inguruko oharra, eta ohar hori egingo da, hauxe aipatuz: eskrituraren edo sozietate-estatutuen zein xedapeni buruzkoa den eta legearen nahiz erregelamenduen zein arau hausten den.

2. Xedapen iragankor horretan aipatzen dira bat etortzearen eta bat ez-etortzearen inguruko bazter-oharrak, eta, erregelamenduen 426. artikulua-aren ondoreetarako, ohar horiek ofizioz eginiko idazkunekin parekatzen dira.

### **Zazpigarrena**

1. Merkataritzako Erregistroan aurreko legeriaren arabera inskriba daitezke sozietate anonimo edo komanditako sozietate akziodunak eratzeko



por acciones, otorgadas con anterioridad al 1 de enero de 1990.

2. Asimismo, serán inscribibles en el Registro Mercantil, con arreglo a la legislación anterior, los acuerdos sociales adoptados con anterioridad al 1 de enero de 1990 por los órganos de las sociedades anónimas, o comanditarias por acciones, aun cuando hayan sido ejecutados y elevados a instrumento público con posterioridad a dicha fecha, siempre que su fecha de adopción conste en documento público o se acredite por cualquiera de las formas previstas en el artículo 1.227 del Código Civil.

Cuando se trate de acuerdos de Juntas Generales de sociedades anónimas no celebradas con el carácter de universales, la fecha de su adopción podrá acreditarse también mediante la correspondiente certificación acompañada del ejemplar de los diarios en que se hubiese publicado el anuncio de la convocatoria o testimonio notarial de los mismos.

Las inscripciones a que se refieren los apartados anteriores, se practicarán sin perjuicio de lo establecido en las disposiciones transitorias de la Ley 19/1989, de 25 de julio, y de la Ley de Sociedades Anónimas, según resulta del texto refundido aprobado por Real Decreto Legislativo de 22 de diciembre de 1989. No obstante, no serán inscribibles las cláusulas estatutarias o reglas de funcionamiento contenidas en la escritura que resulten contrarias a las normas imperativas de la Ley 19/1989, de 25 de julio, y de la Ley de Sociedades Anónimas.

eskriturak, 1990eko urtarrilaren 1a baino lehen egiletsi direnean.

2. Edu berean, sozietate anonimoen edo komanditako sozietate akziodunen organoak 1990eko urtarrilaren 1a baino lehen hartutako erabakiak Merkataritzako Erregistroan inskriba daitezke aurreko legeriaren arabera, nahiz eta erabakiok data horrez geroztik betearazi eta jaso agerkari publikoan; horretarako, agiri publikoak agerrarazi behar du erabakia noiz hartu zen, edo Kode Zibilarren 1227. artikulua ezarritako bideetatik edozein erabilita egiaztatu behar da data hori.

Sozietate anonimoen batza orokorre hartutako erabakien kasuan, batza unibertsalak bazter utzita, erabakiaren data egiaztatu ahal da kasuan kasuko ziurtagiriaren bidez; horrekin batera, deialdiaren iragarkia zein egunkaritan agertu eta horren ale bat nahiz notario-lekukotza aurkeztuko da.

Aurreko paragrafoek aipatu inskripzioak egingo dira, uztailaren 25eko 19/1989 Legearen eta Sozietate Anonimoen Legearen xedapen iragankorrek ezarritakoari kalterik egin gabe, 1989ko abenduaren 22ko Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako testu bateginak ondorioztatu bezala. Hala eta guztiz ere, estatutu-klausulak edo eskrituran jasotako jardunbide-erregelak badira uztailaren 25eko 19/1989 Legearen eta Sozietate Anonimoen Legearen aginduzko arauen kontrakoak, klausula eta erregelok ez dira inskribatuko.

### **Octava**

Las sociedades anónimas que el 31 de diciembre de 1995 no hubieran presentado en el Registro Mercantil la escritura o escrituras en las que consten el acuerdo de aumentar el capital social hasta el mínimo legal, la suscripción total de las acciones emitidas y el desembolso de una cuarta parte, por lo menos, del valor de cada una de sus acciones, quedarán disueltas de pleno derecho, cancelando inmediatamente de oficio el Registrador los asientos correspondientes a la sociedad disuelta, sin perjuicio de la práctica de los asientos a que dé lugar la liquidación o la reactivación, en su caso, acordada. No obstante la cancelación, subsistirá la responsabilidad personal y solidaria de administradores gerentes, directores generales y liquidadores por las deudas contraídas o que se contraigan en nombre de la sociedad.

### **Novena**

Las cuentas anuales correspondientes a aquellos ejercicios sociales cuya fecha de cierre sea anterior al 1 de julio de 1990 se presentarán para su depósito en el Registro Mercantil con la formulación y requisitos exigidos por la legislación anterior.

### **Décima**

A las sociedades y entidades constituidas con anterioridad a la entrada en vigor de la Ley 19/1989, de 25 de julio, que por imperativo de ésta deban inscribirse en el Registro Mercantil, se les abrirá hoja en el Registro corres-

### **Zortzigarrena**

Sozietate anonimoek 1995eko abenduaren 31 baino lehen aurkeztu behar dute ondokoa agerrarazteko eskritura edo agerrarazten duten eskriturak: sozietate-kapitala legeak ezarritako gutxieneko zenbatekora gehitzeko erabakia hartu dela, jaulkitako akzioak oso-osorik harpidetu direla, eta, gutxienez, akzio bakoitzak duen balioaren laurdena ordaindu dela; eskritura hori edo horiek epe barruan aurkeztu ezean, sozietatea zuzenbide osoz desegingo da, eta erregistratzaileak ofizioz ezereztuko ditu desegindako sozietate horren idazkunak. Ezereztea gorabehera, administratzaile, kudeatzaile, zuzendari nagusi eta likidatzaileek erantzukizun pertsonal eta solidarioa izango dute, sozietatearen izenean hartu diren edo hartzen diren zorren gain.

### **Bederatzigarrena**

Sozietate-ekitaldien itxiera-data 1990eko uztailaren 1a baino lehenagokoa denean, urteko kontuak aurreko legeriaren araberrako formulazio nahiz betekizunekin aurkeztuko dira Merkataritzako Erregistroan, bertan gordailutzeko.

### **Hamargarrena**

Uztailaren 25eko 19/1989 Legea indarrean jarri aurretik sortutako sozietate eta erakundeak Merkataritzako Erregistroan inskribatu behar badira lege horren aginduz, orria irekiko zaie kasuan kasuko Erregistroan lehenengo

pondiente mediante un asiento de primera inscripción, que se practicará en virtud de solicitud del órgano que ostente la representación de la entidad, acompañada de los siguientes documentos:

1.º Escritura pública de protocolización de los estatutos o reglas de funcionamiento vigentes.

2.º Títulos de los que resulte el nombramiento de las personas que ocupen cargos en los órganos de gobierno de la entidad.

3.º En su caso, certificación acreditativa de la inscripción de dichas sociedades y entidades en los correspondientes Registros especiales.

## Undécima

Los nombramientos de cargos por tiempo indefinido realizados al amparo de la legislación anterior y que no estén admitidos por la Ley de Sociedades Anónimas, caducarán a los cinco años de la entrada en vigor del presente Reglamento, cancelándose, de oficio o a instancia de cualquier interesado, mediante la oportuna nota marginal. Queda a salvo la sanción prevista en el número 4 de la disposición transitoria cuarta de la citada Ley.

## Duodécima

Las escrituras de modificación de estatutos o reglas de funcionamiento de las sociedades que hayan de adaptarse a las disposiciones de la Ley 19/1989, de 25 de julio; a la Ley de So-

inskripzioaren idazkuna eginda; erakundearen ordezkartza duenak eskatuko du idazkuna egitea, eta, eskabidearekin batera, hurrengo agiriak aurkeztuko ditu:

1) Indarreko estatutuak nahiz jardunbide-erregelak protokoloan jasotzeko eskritura publikoa.

2) Erakundearen gobernu-organotako karguak dituzten pertsonen izendapena egiteko erabili diren tituluak.

3) Hala behar denean, sozietate eta erakunde horiek kasuan kasuko erregistro berezietan inskribatuta daudela egiaztatzeko ziurtagiria.

## Hamaikagarrena

Aurreko legeriaren arabera karguak eperik gabe izendatu direnean eta Sozietate Anonimoen Legeak halakoak onartu ez dituzenean, izendapenok bost urteko epean iraungiko dira, erregelamendu hau indarrean jartzen denetik zenbatzen hasita, eta ofizioz edo interesdunetatik edozeinek eskatuta ezeztuko dira, kasuan kasuko bazter-oharra eginda. Salbuetsita geratzen da lege horren laugarren xedapen iragankorren 4. zenbakian aipatu zehapena.

## Hamabigarrena

Sozietateen estatutuak edo jardunbide-erregelak egokitu behar zaizkienean uztailearen 25eko 19/1989 Legeari, Sozietate Anonimoen Legeari edo Erantzukizun Mugatuko Sozieta-

ciudades Anónimas y a la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada, podrán contener una refundición total de los mismos, en cuyo caso el Registrador extenderá la oportuna nota de referencia al margen de los asientos respectivos.

### **Decimotercera**

Los Libros de Buques y Aeronaves seguirán llevándose en los Registros a que se refiere el artículo 10 del Reglamento del Registro Mercantil aprobado por Decreto de 14 de diciembre de 1956, hasta la publicación del Reglamento del Registro de Bienes Muebles a que se refiere la disposición final segunda de la Ley 19/1989, de 25 de julio, a cuyo efecto continuarán transitoriamente vigentes los artículos 145 a 190 y concordantes del referido Reglamento del Registro Mercantil.

### **Decimocuarta**

Una vez abierta la hoja registral a las sociedades y entidades que no estuvieran obligadas a inscribirse conforme a la legislación anterior, el Registrador trasladará de oficio a ella la inscripción de las emisiones de obligaciones que hubiere practicado con anterioridad, extendiendo las notas de referencia que procedan.

### **Decimoquinta**

No se practicará ningún asiento en las hojas abiertas a las cooperativas, salvo que se trate de cooperativas de

teei buruzko martxoaren 23ko 2/1995 Legeari, aldarazpen-eskrituretan estatutu nahiz erregelok bat eginda jaso daitezke; halakoetan, erregistrazailak kasuan kasuko aipamen-oharra jarriko du idazkunen bazterrean.

### **Hamahirugarrena**

Uztailaren 25eko 19/1989 Legearen azken xedapenetatik bigarrenak aipatu Ondasun Higigarrien Erregistroari buruzko Erregelamendua argitaratu arte, Merkataritzako Erregistroari buruzko Erregelamenduaren 10. artikulua zehaztutako erregistroek eramango dituzte ontzi eta aireontzien liburuak; erregelamendu hori 1956ko abenduaren 14ko Dekretuak onetsi zuen. Ondore horietarako, Merkataritzako Erregistroari buruzko Erregelamendu horren 145. artikulutik 190. erakoak eta baterakoak indarrean egongo dira, modu iragankorrean.

### **Hamalagarrena**

Aurreko legeriaren arabera inskribatzeko betebeharrak ez duten sozietate nahiz erakundeei erregistro-orria ireki eta gero, erregistrazailak aurretiazko obligazio-jaulkipenaren inskripzioak ofizios lekuak dituzten orri horretara, bidezko aipamen-oharrak eginda.

### **Hamabosgarrena**

Kreditu-kooperatibei buruzko maiaztaren 26ko 13/1989 Legearen arabera inskribatutako kreditu-kooperatibak

crédito inscritas al amparo de la Ley 13/1989, de 26 de mayo, de Cooperativas de Crédito.

### **Decimosexta**

Los datos registrales correspondientes a asientos de empresarios y sociedades inscritas con anterioridad al 1 de enero de 1990 contendrán las referencias correspondientes al libro, tomo, hoja y folio. Las hojas de las sociedades constituidas a partir del 1 de enero de 1990, así como las que se adapten a la Ley 19/1989, de 25 de julio, y a la Ley de Sociedades Anónimas se numerarán correlativamente a partir del número 1, precedido de la letra o letras que identifiquen la provincia o circunscripción territorial del Registro correspondiente.

### **Decimoséptima**

A instancia de cualquier interesado, la caducidad de denominaciones prevista en los artículos 416 y 417 de este Reglamento se aplicará respecto de los cambios de denominación y de las cancelaciones que hayan tenido lugar con anterioridad al 1 de enero de 1990, así como respecto de las sociedades constituidas en ese período que no hayan sido inscritas, transcurrido un año desde la fecha de su constitución.

### **Decimoctava**

1. Por la inscripción de los actos y contratos necesarios para adaptar las sociedades existentes a las exigencias de la Ley 19/1989, de 25 de julio, y de la Ley de Sociedades Anónimas, se perci-

bazter utzita, kooperatibei irekitako orrietan ez da idazkunik egingo.

### **Hamaseigarrena**

1990eko urtarrilaren 1a baino lehen inskribatutako enpresaburu eta sozietateen idazkunetako erregistro-datuek jasoko dituzte liburu, liburuki, orri eta folioaren aipamenak. 1990eko urtarrilaren 1az geroztik eratutako sozietateen orriak, baita uztailaren 25eko 19/1989 Legeari eta Sozietate Anonimoen Legeari egokitzen zaizkien orriak ere ondoz ondo zenbatuko dira, 1 zenbakitik hasita; zenbakiaren aurretik, kasuan kasuko Erregistroaren probintzia nahiz lurralde-mugabarrua identifikatzeko letra jarri behar da.

### **Hamazazpigarrena**

Interesdunetatik edozeinek hala eskatuta, 1990eko urtarrilaren 1a baino lehen egin diren izendazio-aldaketei eta ezerezteei aplikatuko zaie erregelamendu honen 416 eta 417. artikuluetan ezarritako izendazio-ezereztea; halaber, epealdi horretan eratutako sozietatei ere ezerezte bera aplikatuko zaie, eratu zirenetik urtebete igaro eta gero oraindik ez badira inskribatu.

### **Hemezortzigarrena**

1. Sozietateak uztailaren 25eko 19/1989 Legean eta Sozietate Anonimoen Legean ezarritakoari egokitzeo egintza eta kontratuak inskribatzea-gatik, merkataritzako erregistratzaileen

birán los derechos que resulten de aplicar el Arancel de los Registradores Mercantiles reducidos en un 30 por ciento.

2. Igual reducción se observará en relación a la inscripción en el Registro Mercantil de las sociedades y entidades ya existentes, que no estando obligadas a inscribirse conforme a la legislación anterior, resulten obligadas a ello en virtud de la citada Ley 19/1989, de 25 de julio.

### **Decimonovena**

Hasta tanto no sea aprobado el nuevo Arancel de los Registradores Mercantiles, serán de aplicación las siguientes normas:

a) Por las certificaciones del Registrador Mercantil Central relativas a las denominaciones de sociedades y otras entidades se devengarán los mismos derechos que los señalados por el artículo 104.8 de la Ley 37/1988, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para 1989, en relación con las certificaciones del Registro General de Sociedades.

b) Por la publicidad formal relativa a cada sujeto inscrito del Registrador Mercantil Central se devengarán los derechos establecidos en el número 23 del Arancel de los Registradores Mercantiles para las certificaciones de asientos.

c) Por la legalización de los libros de los empresarios y el depósito de documentos contables y proyectos de fusión se devengarán por cada uno los de-

arantza aplikatzearen ondoriozko eskubideak jasoko dira, ehuneko 30ean urrituta.

2. Urripen bera aplikatuko da, aurreko legeriaren arabera inskribatzeko betebeharrak ez duten sozietate eta erakundeak inskribatzen direnean Merkataritzako Erregistroan, betebeharrak hori uztailaren 25eko 19/1989 Legearen ondorioz sortzen delako.

### **Hemeretzigarrena**

Merkataritzako erregistratzaileen arantzel berria onartu arte, hurrengo arauak aplikatuko dira:

a) Merkataritzako erregistratzaile nagusiak sozietateen eta gainerako erakundeen izendazioei buruzko ziurtagiriak egin dituztenean, 1989. urterako Estatuaren Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 37/1988 Legearen 104.8. artikulua zehaztu eskubideak jasoko dira; artikulua horretan Sozietateen Erregistro Orokorra eginiko ziurtagiriak arautzen dira.

b) Merkataritzako Erregistro Nagusian inskribatutako subjektu bakoitzari buruzko publikitate formalaren ondorioz, merkataritzako erregistratzaileen arantzelaren 23. zenbakian idazkunen ziurtagirientzat ezarritako eskubideak sortuko dira.

c) Enpresaburuen liburuak legeztatu eta kontabilitate-agiriak nahiz bat-egiteko proiektuak gordailutzeagatik, merkataritzako erregistratzaileen aran-

rechos señalados en el número 25.c) del Arancel de los Registradores Mercantiles para el depósito de los documentos de tráfico de sociedades liquidadas.

d) Por el nombramiento y por la inscripción de expertos independientes y de auditores se devengarán los derechos señalados en el número 13.a) del Arancel de los Registradores Mercantiles para la inscripción del nombramiento de censores de cuentas.

e) En lo relativo al asiento de presentación, notas, buscas, diligencias de ratificación y demás operaciones registrales en relación a las nuevas funciones que se le encomiendan al Registrador Mercantil, serán de aplicación las reglas correlativas del Arancel de los Registradores Mercantiles.

### **Vigésima**

Hasta tanto no se aprueben los nuevos modelos de asientos del Registro Mercantil, seguirán vigentes, con las adaptaciones que requiera la nueva normativa, los aprobados por el Decreto de 14 de diciembre de 1956.

### **Vigésima primera**

Transcurrido el primer año de vigencia del presente Reglamento, cada Registrador Mercantil elaborará un informe acerca de los problemas suscitados por su aplicación, proponiendo las reformas que estime oportunas.

Los informes serán trasladados, en el plazo de tres meses, a la Junta Directiva del Colegio Nacional de Regis-

tradores 25 c) zenbakiak sozietate likidatuaren trafikoa iratutako agirien gordailuentzat ezarritako eskubideak sortuko dira.

d) Aditu independente eta auditorak izendatu eta inskribatzeagatik, merkataritzako erregistratzaileen arantzelaren 13 a) zenbakiak kontu-ikuskatzaileen izendapenen inskripzioari begira ezarritako eskubideak sortuko dira.

e) Aurkezte-idazkun, ohar, bilaketa zein berrespen-eginbideei edota merkataritzako erregistratzaileen eginkizun berrien ondoriozko erregistro-eragiketei dagokienez, merkataritzako erregistratzaileen arantzelaren erregela parrekideak aplikatuko dira.

### **Hogegarrena**

Merkataritzako Erregistroko idazkunaren eredu berriak onartu arte, 1956ko abenduaren 14ko Dekretuak onetsitakoak erabiliko dira, arautegi berriak agindutako egokitzapenak eginda.

### **Hogea batgarrena**

Urtebete igaro denean erregelamendu hau indarrean jarri denetik, merkataritzako erregistratzaile bakoitzak txostena egingo du, berori aplikatzean sortutako arazoak azalduz eta bidezko deritzen eraldaketak proposatuz.

Hiru hilabeteko epean, txostenak bidaliko zaizkio Espainiako Jabetza-Erregistratzaileen eta Merkataritzako

tradadores de la Propiedad y Mercantiles de España, quien los refundirá en un informe único, que elevará a la Dirección General de los Registros y del Notariado en el mes siguiente. A la vista de dicho informe y, en general, de la experiencia habida hasta el momento, el Director general de los Registros y del Notariado confeccionará una memoria acerca de las reformas que resulte oportuno introducir en el Reglamento del Registro Mercantil, que elevará a la Ministra de Justicia.

## DISPOSICIONES FINALES

### Primera

Se autoriza a la Dirección General de los Registros y del Notariado para que apruebe los modelos e imparta las instrucciones a que hayan de ajustarse los Registradores para la redacción de los asientos.

### Segunda

Se autoriza a la Ministra de Justicia para sustituir los libros de inscripciones por hojas registrales que contengan unidades independientes del archivo y se compongan de los folios necesarios para la práctica de los asientos. Asimismo, se autoriza a la Ministra de Justicia para establecer el sistema de llevanza del Libro Diario por procedimientos informáticos.

### Tercera

Se autoriza a la Ministra de Justicia para modificar el horario de apertura

Erregistratzaileen Elkargo Nazionaleko Zuzendaritza-Batzari; horrek txosten bakarrera bilduko ditu, eta Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiari bidaliko dio txosten hori hurrengo hilabetean. Txostena ikusita, eta, oro har, ordu arte izandako esperientzia kontuan hartuta, Erregistro eta Notariotzaren zuzendari nagusiak oroitidazkia egingo du, Merkataritzako Erregistroaren Erregelamenduan sartu beharreko eraldaketen inguruan, eta Justizia-ministroari igorriko dio.

## AZKEN XEDAPENAK

### Lehenengoa

Eskuespena eman zaio Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusiari, erregistratzaileek idazkunak egitean bete beharreko ereduak onets ditzan eta kontuan hartu beharreko jarraibideak ezar ditzan.

### Bigarrena

Eskuespena eman zaio Justizia-ministroari, inskripzio-liburuen orde zuzendari orriak jar ditzan, baldin eta orriok artxiboaren unitate independentek jasotzen badituzte eta idazkunak egiteko adina folio badituzte. Halaber, Justizia-ministroari eskuespena eman zaio liburu-egunkaria prozedura informatikoen bidez eramateko sistema ezar dezan.

### Hirugarrena

Eskuespena eman zaio Justizia-ministroari, merkataritzako erregistroak



de los Registros Mercantiles establecido en el artículo 21 del presente Reglamento.

#### **Cuarta**

Se autoriza a la Ministra de Justicia para dictar las normas con arreglo a las cuales haya de fijarse la retribución de los expertos independientes y auditores nombrados por el Registrador Mercantil.

#### **Quinta**

Se autoriza a la Ministra de Justicia para dictar las normas sectoriales con arreglo a las cuales haya de procederse a la designación, por parte del Registrador Mercantil, de los expertos independientes.

#### **Sexta**

Se autoriza a la Ministra de Justicia para dictar las disposiciones que sean precisas para el desarrollo de este Reglamento.

irekitzeko ordua aldaraz dezan; ordutegi hori erregelamendu honen 21. artikulua ezarri du.

#### **Laugarrena**

Eskuespena eman zaio Justizia-ministroari, merkataritzako erregistratzaileak izendatutako aditu independenteen eta auditoreen ordainketari buruzko arauak eman ditzan.

#### **Bosgarrena**

Eskuespena eman zaio Justizia-ministroari sektore-arauak eman ditzan, merkataritzako erregistratzaileak aditu independenteak izendatzearen inguruan.

#### **Seigarrena**

Eskuespena eman zaio Justizia-ministroari, erregelamendu hau garatzeko xedapenak eman ditzan.



**§5.**  
**Merkataritza Kodea**

**§5.**  
**Código de Comercio**



**Real Decreto  
de 22 de agosto de 1885  
por el que se publica  
el Código de Comercio**

**LIBRO II  
DE LOS CONTRATOS  
ESPECIALES DEL COMERCIO**

**TÍTULO PRIMERO  
DE LAS COMPAÑÍAS  
MERCANTILES**

**SECCIÓN PRIMERA**  
*De la constitución de  
las compañías y de sus clases*

**Artículo 116**

El contrato de compañía, por el cual dos o más personas se obligan a poner en fondo común bienes, industria o alguna de estas cosas, para obtener lucro, será mercantil, cualquiera que fuese su clase, siempre que se haya constituido con arreglo a las disposiciones de este Código.

Una vez constituida la compañía mercantil, tendrá personalidad jurídica en todos sus actos y contratos.

**Artículo 117**

El contrato de compañía mercantil celebrado con los requisitos esenciales

**1885eko abuztuaren 22ko  
Errege Dekretua,  
Merkataritza Kodea  
argitaratzekoa**

**II. LIBURUA  
MERKATARITZAKO  
KONTRATU BEREZIAK**

**LEHENENGO TITULUA  
MERKATARITZAKO  
KONPAINIAK**

**LEHENENGO ATALA**  
*Konpainien eraketa  
eta motak*

**116. artikulua**

Konpainia-kontratuaren bitartez, bi pertsona edo gehiagok ondare-funts er-kidea eratzeko betebeharra hartzen dute, ondasuna, industria edo halako zerbait jarrita, irabaziak lortzeko; kontratu hori merkataritzakoa izango da, baldin eta kode honetako xedapenen arabera eratu bada, konpainia-mota edozein izanda ere.

Merkataritzako konpainia eratu eta gero, horrek nortasun juridikoa izango du, burutzen dituen egintza eta kontratu guztietan.

**117. artikulua**

Zuzenbidearen oinarritzko betekizunak gauzaten dituen konpainia-kontra-

del Derecho será válido y obligatorio entre los que lo celebren, cualesquiera que sean la forma, condiciones y combinaciones lícitas y honestas con que lo constituyan, siempre que no estén expresamente prohibidas en este Código.

### **Artículo 118**

Serán igualmente válidos y eficaces los contratos entre las Compañías mercantiles y cualesquiera personas capaces de obligarse, siempre que fueren lícitos y honestos, y aparecieren cumplidos los requisitos que expresa el artículo siguiente.

### **Artículo 119**

Toda Compañía de comercio, antes de dar principio a sus operaciones, deberá hacer constar su constitución, pactos y condiciones, en escritura pública que se presentará para su inscripción en el Registro Mercantil, conforme a lo dispuesto en el artículo 17.

A las mismas formalidades quedarán sujetas, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 25 las escrituras adicionales que de cualquier manera modifiquen o alteren el contrato primitivo de la compañía.

Los socios no podrán hacer pactos reservados, sino que todos deberán constar en la escritura social.

### **Artículo 120**

Los encargados de la gestión social que contravinieren lo dispuesto en el artículo anterior, serán solidariamente responsables para con las personas

tuas baliozkoa eta bete beharrekoa da egiten dutenen artean, berori egiteko forma, baldintza eta konbinazio zilegi nahiz gizalegezkoak zeintzuk diren kontuan hartu gabe, baldin eta kode honek debekatzen ez baditu horiek.

### **118. artikulua**

Halaber, merkataritzako konpainien eta betebeharrak hartzeko gaitasuna duten pertsonen artean egindako kontratuak baliozkoak eta eragingarriak izango dira, zilegiak eta gizalegezkoak izanda, aurreko artikuluko betekizunak betetzen badituzte.

### **119. artikulua**

Merkataritzako konpainiak, eragikei hasiera eman baino lehen, eskritura publikoan agerrarazi behar ditu bere eraketa, itun eta baldintzak; eskritura hori Merkataritzako Erregistroan aurkeztuko da inskripziorako, 17. artikulua xedatu bezala.

25. artikulua xedatutakoaren araber, konpainiaren jatorrizko kontratua alde edo moldez aldarazi edo aldatzen dituzten eskritura gehigarriek ere formalitate berberak bete behar dituzte.

Bazkideek ezin dute isilpeko itunik egin; kontrara, itun guztiak agerrarazi behar dira sozietate-eskrituran.

### **120. artikulua**

Sozietate-kudeaketaren ardura dutenek kontratuak egin badituzte konpainiaren izenean kanpoko pertsonekin aurreko artikuluan ezarritakoa urratuz,

extrañas a la compañía con quienes hubieren contratado en nombre de la misma.

### Artículo 121

Las compañías mercantiles se regirán por las cláusulas y condiciones de sus contratos, y, en cuanto en ellas no esté determinado y prescrito, por las disposiciones de este Código.

### Artículo 122

Por regla general las sociedades mercantiles se constituirán adoptando alguna de las formas siguientes:

1. La regular colectiva.
2. La comanditaria, simple o por acciones.
3. La anónima.
4. La de responsabilidad limitada.

### Artículo 123

Derogado por Ley 19/1989, de 25 de julio.

### Artículo 124

Las compañías mutuas de seguros contra incendios, de combinaciones tontinas sobre la vida para auxilios a la vejez, y de cualquiera otra clase, y las cooperativas de producción, de crédito o de consumo, sólo se considerarán mercantiles, y quedarán sujetas a las disposiciones de este Código, cuando se dedicaren a actos de comercio extraños a la mutualidad o se convirtieren en sociedades a prima fija.

erantzukizun solidarioa izango dute pertsona horiei begira.

### 121. artikulua

Merkataritza konpainiei euren kontratuetara bildutako klausula eta baldintzak aplikatuko zaizkie; klausula edo baldintza horiek arautzen ez dituzten gaitan, kode honen xedapenak aplikatu behar dira.

### 122. artikulua

Merkataritzako sozietateek, oro har, forma hauetako bat izan dezakete:

1. Kolektibo erregularra.
2. Komanditakoa, hutsa edota akzio-duna.
3. Anonimoa.
4. Erantzukizun mugatukoa.

### 123. artikulua

Uztailaren 25eko 19/1989 Legeak indargabetua.

### 124. artikulua

Suteen kontrako aseguru-en mutuak, zahartzaroari laguntzeko bizitza-aseguru tontinoak edota bestelakoak, baita ekoizpen-, kreditu- zein kontsumo-kooperatibak ere merkataritzakoak izango dira eta kode honi lotuta geratuko dira, mutualitateaz kanpoko merkataritzako egintzak gauzatzen badituzte, edo prima finkoko sozietate bihurtzen badira.

SECCIÓN II

*De las compañías colectivas*

II. ATALA

*Konpainia kolektiboak*

**Artículo 125**

La escritura social de la Compañía colectiva deberá expresar:

El nombre y apellido y domicilio de los socios.

La razón social.

El nombre, apellido y domicilio de los socios a quienes se encomiende la gestión de la Compañía y el uso de la firma social.

El capital que cada socio aporte en dinero efectivo, créditos o efectos, con expresión del valor que se dé a éstos o de las bases sobre las que se haya de hacer el avalúo.

La duración de la compañía.

Las cantidades que, en su caso, se asignen a cada socio gestor anualmente para sus gastos particulares.

Se podrán también consignar en la escritura todos los demás pactos lícitos y condiciones especiales que los socios quieran establecer.

**Artículo 126**

La Compañía colectiva habrá de girar bajo el nombre de todos sus socios, de algunos de ellos o de uno solo, debiéndose añadir, en estos dos últimos casos, al nombre o nombres que se expresan, las palabras «y Compañía».

Este nombre colectivo constituirá la razón o firma social, en la que no po-

**125. artikulua**

Konpainia kolektiboaren sozietate-eskritturak adierazi behar du:

Bazkideen izen-abizenak eta egoitza.

Sozietatearen izena.

Konpainia kudeatzeko ardurara eta horren izenean sinatzeko ahalmena duten bazkideen izen-abizenak eta egoitza.

Bazkide bakoitzak eskudiru, kreditu zein efektuetan ekarritako kapitala, horien balioa edo balioespena egiteko oinarriak zehaztuz.

Konpainiaren iraupena.

Hala denean, bazkide bakoitzari bere gastuetarako urtero ematen zaizkion diru-kopuruak.

Horrez gain, bazkideek egokitzen jotzen dituzten itun zilegi eta baldintza bereziak ezar ditzakete eskrituran.

**126. artikulua**

Konpainia kolektiboak bazkide guztien, batzuen edo baten izenarekin jardungo du, eta azken bi kasuetan, «y compañía» hitzak gehitu behar dizkio adierazitako izenari edo izenei.

Izen kolektibo hori sozietatearen izena izango da, eta bertan ezin daiteke



drá incluirse nunca el nombre de persona que no pertenezca de presente a la Compañía.

Los que, no perteneciendo a la Compañía, incluyan su nombre en la razón social quedarán sujetos a responsabilidad solidaria, sin perjuicio de la penal si a ella hubiere lugar.

### Artículo 127

Todos los socios que formen la Compañía Colectiva, sean o no gestores de la misma, estarán obligados personal y solidariamente, con todos sus bienes, a las resultas de las operaciones que se hagan a nombre y por cuenta de la compañía, bajo la persona de ésta y por persona autorizada para usarla.

### Artículo 128

Los socios no autorizados debidamente para usar de la firma social no obligarán con sus actos y contratos a la Compañía, aunque los ejecuten a nombre de ésta y bajo su firma.

La responsabilidad de tales actos en el orden civil o penal recaerá exclusivamente sobre sus autores.

### Artículo 129

Si la administración de las Compañías colectivas no se hubiere limitado por un acto especial a alguno de los socios, todos tendrán la facultad de concurrir a la dirección y manejo de los negocios comunes, y los socios presentes se pondrán de acuerdo para todo

sartu konpainiakoa ez den norbaiten izenik.

Norbaitek bere izena sartzen badu sozietatearen izenean konpainiakoa izan gabe, erantzukizun solidarioa izango du, baita zigor-erantzukizuna ere, hala denean.

### 127. artikulua

Konpainia kolektiboa osatzen duten bazkide guztiak, kudeatzaileak izan zein ez, modu pertsonal eta solidarioan lotuta geratuko dira euren ondasun guztiekin, konpainiaren izena erabilita horren kontura eta pertsona baimenduaren bitartez egindako eragiketen emaitzen arabera.

### 128. artikulua

Sozietatearen sinadura erabiltzeko baimenik gabeko bazkideek ez dute konpainiarentzat betebeharririk sortuko euren egintza eta kontratuen bidez, egintza eta kontratuok konpainiaren izenean eta horren sinadura erabilita gauzatu arren.

Egintza horiek gauzatu dituztenek bakarrik izango dute euren gaineko erantzukizun zibila nahiz zigor-erantzukizuna.

### 129. artikulua

Egintza berezi baten bitartez, konpainia kolektiboaren administrazioa ez bada utzi bazkide baten esku, bazkide guztiak izango dute negozio erkideen zuzendaritzan parte hartzeko ahalmena, eta sozietatean bertan dauden baz-

contrato y obligación que interese a la sociedad.

### **Artículo 130**

Contra la voluntad de uno de los socios administradores que expresamente la manifieste no deberá contraerse ninguna obligación nueva; pero si, no obstante, llegase a contraerse, no se anulará por esta razón y surtirá sus efectos, sin perjuicio de que el socio o socios que la contrajeren respondan a la masa social del quebranto que ocasionaren.

### **Artículo 131**

Habiendo socios especialmente encargados de la administración, los demás no podrán contrariar ni entorpecer las gestiones de aquéllos ni impedir sus efectos.

### **Artículo 132**

Cuando la facultad privativa de administrar y de usar la firma de la Compañía haya sido conferida en condición expresa del contrato social, no se podrá privar de ella al que la obtuvo; pero si éste usare mal de dicha facultad, y de su gestión resultare perjuicio manifiesto a la masa común, podrán los demás socios nombrar de entre ellos un coadministrador que intervenga en todas las operaciones, o promover la rescisión del contrato ante el juez o tribunal competente, que deberá declararla si se probare aquel perjuicio.

kideak ados jarriko dira sozietatearentzat interesgarri diren kontratu edo eragiketak burutzeko.

### **130. artikulua**

Ezin da betebeharrerik hartu, bazkide administratzaileetarik batek horren aurka jotzen badu esanbidez. Edonola ere, betebeharrerik hartzen bada, ez da deuseztatuko eta ondoreak sortuko ditu; horrelako kasuetan, alabaina, betebeharrerik hartu duen bazkideak erantzukizuna du sozietatearen masari begira, betebeharrerik eratorri dituen kalteen ondorioz.

### **131. artikulua**

Administrazioaren gaineko ardura zehatza duten bazkideak izanez gero, gainerakoek ezin dute horien kudeaketa-egintzen kontra jo, egintzok oztopatu ezta halakoen ondoreak eragotzi ere.

### **132. artikulua**

Sozietate-kontratuan, pertsona bati esanbidez ematen bazaio konpainia administratu eta horren izenean sinatzeko bakarreko ahalmena, geroago ezin zaio ahalmen hori kendu; hala ere, pertsona horrek ahalmena modu desegokian erabiltzen badu eta kudeaketaren ondorioz kaltea eragiten bazaio masa erki-deari, gainerako bazkideek eragiketa guztietan esku hartuko duen administratzailekidea aukera dezakete, edo kontratuaren hutsalketa eska diezaiokete epaile edo auzitegi eskudunari, eta horrek hutsalketa adierazi beharko du, kaltea frogatzen denean.

**Artículo 133**

En las Compañías colectivas, todos los socios, administren o no, tendrán derecho a examinar el estado de la administración y de la contabilidad, y a hacer, con arreglo a los pactos consignados en la escritura de la Sociedad o las disposiciones generales del Derecho, las reclamaciones que creyeren convenientes al interés común.

**Artículo 134**

Las negociaciones hechas por los socios en nombre propio y con sus fondos particulares no se comunicarán a la Compañía ni la constituirán en responsabilidad alguna, siendo de la clase de aquellas que los socios puedan hacer lícitamente por su cuenta y riesgo.

**Artículo 135**

No podrán los socios aplicar los fondos de la Compañía ni usar de la firma social para negocios por cuenta propia; y en el caso de hacerlo, perderán en beneficio de la Compañía la parte de ganancias que en la operación y operaciones hechas de este modo les pueda corresponder, y podrá haber lugar a la rescisión del contrato social en cuanto a ellos, sin perjuicio del reintegro de los fondos de que hubieren hecho uso y de indemnizar, además, a la Sociedad de todos los daños y perjuicios que se le hubiere seguido.

**Artículo 136**

En las sociedades colectivas que no tengan género de comercio determina-

**133. artikulua**

Konpainia kolektiboetan, bazkide guztiek dute administrazio- eta kontabilitate-egoerak aztertzeko eskubidea, bazkideok administrazioan parte hartzen duten edo ez kontuan hartu gabe; horrezaz gainera, bazkide guztien intereserako komenigarriak diren erreklamazioak egin ditzakete, sozietate-eskrituran jaso diren itunen edo Zuzenbidearen xedapen orokorren arabera.

**134. artikulua**

Bazkideek euren izenean eta euren funtsekin eginiko negoziazioak ez zaizkio eskualdatuko konpainiari, eta horiek ez dute inolako erantzukizunik sorraraziko konpainiarentzat; halakoak dira bazkideek euren arrisku eta menturara eginiko eragiketa zilegiak.

**135. artikulua**

Bazkideek ezin dituzte erabili konpainiaren funtsak ezta sinadura ere euren konturako negoziotetan. Hori gertatuz gero, eragiketen ondoriozko irabaziak konpainiarentzat izango dira, eta sozietate-kontratua hutsaldu ahal izango da, bazkide horiei dagokienez; berebat, erabilitako funtsak itzuli beharko dituzte eta eragindako kalteen ordaina emango diote sozietateari.

**136. artikulua**

Merkataritza-mota zehatzik gauzatzeko ez duten sozietate kolektiboetan,

do, no podrán sus individuos hacer operaciones por cuenta propia sin que preceda consentimiento de la sociedad, la cual no podrá negarlo sin acreditar que de ello le resulta un perjuicio efectivo y manifiesto.

### **Artículo 137**

Si la compañía hubiese determinado en su contrato de constitución el género de comercio en que haya de ocuparse, los socios podrán hacer lícitamente por su cuenta toda operación mercantil que les acomode, con tal que no pertenezca a la especie de negocios a que se dedique la compañía de que fueren socios, a no existir pacto especial en contrario.

### **Artículo 138**

El socio industrial no podrá ocuparse en negociaciones de especie alguna, salvo si la compañía se lo permitiere expresamente; y en caso de verificarlo, quedará al arbitrio de los socios capitalistas excluirlo de la compañía, privándole de los beneficios que le correspondan en ella, o aprovecharse de los que hubiere obtenido contraviniendo a esta disposición.

### **Artículo 139**

En las compañías colectivas o en comandita, ningún socio podrá separar o distraer del acervo común más cantidad que la designada a cada uno para sus gastos particulares; y si lo hiciere, podrá ser compelido a su reintegro como si no hubiere completado la porción del capital que se obligó a poner en la sociedad.

kideek sozietatearen adostasuna behar dute eragiketak euren kontura gauzatzeko; sozietateak ezetza emango du, eragiketaren ondorioz zinezko eta ageriko kaltea sorrarazi dela egiaztatzen duenean bakarrik.

### **137. artikulua**

Konpainiak eratze-kontratuan zehaztu badu zer-nolako merkataritzamota gauzatuko duen, eta ez badago kontrako itun berezirik, bazkideek komenigarri deritzoten merkataritzako eragiketa oro egin dezakete euren kontura, salbu eta zein konpainiatako bazkide izan, eta eragiketa bat datorrenean konpainia horrek gauzatzen dituen negozioekin.

### **138. artikulua**

Industria-bazkideak ezin du bere gain hartu inolako negoziazorik egiteko ardurarik, salbu eta konpainiak esanbidez ematen dionean horretarako baimena; halakorik eginez gero, bazkide kapitalistek konpainiatik bazter dezakete, bertan dagozkion irabaziak kenduta, edota xedapen hau urratuz lortutakoak balia ditzake.

### **139. artikulua**

Konpainia kolektibo edo komanditakoetan, bazkideak bere gastuetarako utzi zaion zenbatekoa bakarrik har dezake ondare erkidetik; hala egingo ez balu, hartutako zenbatekoa itzultzea eskatu ahal litzaioke, sozietatera ekarri beharreko kapital-zatia ekarri ez balu bezala.

**Artículo 140**

No habiéndose determinado en el contrato de compañía la parte correspondiente a cada socio en las ganancias, se dividirán éstas a prorrata de la porción de interés que cada cual tuviera en la compañía, figurando en la distribución los socios industriales, si los hubiere, en la clase del socio capitalista de menos participación.

**Artículo 141**

Las pérdidas se imputarán en la misma proporción entre los socios capitalistas, sin comprender a los industriales, a menos que por pacto expreso se hubieren éstos constituido partícipes en ellas.

**Artículo 142**

La compañía deberá abonar a los socios los gastos que hicieren e indemnizarles de los perjuicios que experimentaren con ocasión inmediata y directa de los negocios que aquella pusiere a su cargo; pero no estará obligada a la indemnización de los daños que los socios experimenten por culpa suya, caso fortuito ni otra causa independiente de los negocios, mientras se hubieren ocupado en desempeñarlos.

**Artículo 143**

Ningún socio podrá transmitir a otra persona el interés que tenga en la compañía, ni sustituirla en su lugar para que desempeñe los oficios que a él le tocaren en la administración social, sin que preceda el consentimiento de los socios.

**140. artikulua**

Konpainia-kontratuan zehaztu ez bada bazkide bakoitzari irabazietan dagoen zatia, irabaziok laineran banatu behar dira, bazkide bakoitzak konpainian duen interesaren arabera; industria-bazkiderik izanez gero, horrek ere parte hartuko du banaketan, partaidetza gutxien duen bazkide kapitalistaren multzoan sartuta.

**141. artikulua**

Galerak bazkide kapitalisten artean egotziko dira, proportzio berean; industria-bazkideek ez dute galeretan partearik hartzen, partaidetza hori esanbidezko itunaren bidez ezartzen denean izan ezik.

**142. artikulua**

Konpainiak bazkideei ordaindu behar dizkie euren ardurapean jarritako negozioen ondorioz berehala eta zuzenean sorrarazi zaizkien gastuak eta eragin zaizkien kalteak; ez ditu ordainduko, ordea, bazkideei euren erruz, ezinbestearen ondorioz edota negozioekin zerikusirik ez duen arrazoiren bat dela bide sortutako kalteak, bazkideok negozio horiek gauzatu bitartean.

**143. artikulua**

Bazkideak ezin dio inori eskualdatu berak konpainian duen interesa, eta beste pertsona batek ezin ditu gauzatu berari sozietate-administrazioan dagoen zereginak, gainerako bazkideek horren gaineko adostasunik ematen ez badute.

### Artículo 144

El daño que sobreviniere a los intereses de la compañía por malicia, abuso de facultades o negligencia grave de uno de los socios, constituirá a su causante en la obligación de indemnizarlo, si los demás socios lo exigieren, con tal que no pueda inducirse de acto alguno la aprobación o la ratificación expresa o virtual del hecho en que se funde la reclamación.

#### SECCIÓN III

##### *De las compañías en comandita*

### Artículo 145

En la escritura social de la compañía en comandita constarán las mismas circunstancias que en la colectiva.

### Artículo 146

La compañía en comandita girará bajo el nombre de todos los socios colectivos, de algunos de ellos, o de uno sólo, debiendo añadirse, en estos dos últimos casos, al nombre o nombres que se expresen las palabras y Compañía, y en todos, las de Sociedad en comandita.

### Artículo 147

Este nombre colectivo constituirá la razón social, en la que nunca podrán incluirse los nombres de los socios comanditarios.

Si algún comanditario incluyese su nombre o consintiese su inclusión en la razón social, quedará sujeto, respecto a

### 144. artikulua

Konpainiaren interesei kalte egiten bazaie, maltzurkeriaren, ahalmen-abusaren edo arduragabekeria larriaren ondorioz, kalteok eragin dituenak ordaindu beharko ditu, beste bazkideek hala eskatuz gero, salbu eta edozein egintza dela medio erreklamazioari bide eman dion egitatea esanbidez edo itxuraz onetsi edo berretsi denean.

#### III. ATALA

##### *Komanditako konpainiak*

### 145. artikulua

Konpainia kolektiboaren eskrituran jaso beharreko inguruabar berberak agerrarazi behar dira komanditako konpainiaren sozietate-eskrituran.

### 146. artikulua

Komanditako konpainiak bazkide kolektibo guztien, batzuen edo baten izenarekin jardungo du, eta azken bi kasuetan, «y compañía» hitzak gehitu behar dizkio adierazitako izenari edo izenei; kasu guztietan jarri behar da komanditako sozietatea.

### 147. artikulua

Izen kolektibo hori izango da sozietatearen izena, eta bertan, ezin dira bazkide komanditarioen izenak sartu.

Bazkide komanditario batek bere izena eranstean badio sozietatearen izenari edo horretarako adostasuna ema-

las personas extrañas a la Compañía, a las mismas responsabilidades que los gestores, sin adquirir más derechos que los correspondientes a su calidad de comanditario.

### Artículo 148

Todos los socios colectivos, sean o no gestores de la Compañía en comandita, quedarán obligados personal y solidariamente a las resultas de las operaciones de ésta, en los propios términos y con igual extensión que los de la colectiva, según dispone el artículo 127.

Tendrán, además, los mismos derechos y obligaciones que respecto a los socios de la Compañía colectiva quedan prescritos en la sección anterior.

La responsabilidad de los socios comanditarios por las obligaciones y pérdidas de la Compañía quedará limitada a los fondos que pusieren o se obligaren a poner en la comandita, excepto en el caso previsto en el artículo 147.

Los socios comanditarios no podrán hacer acto alguno de administración de los intereses de la Compañía, ni aun en calidad de apoderados de los socios gestores.

### Artículo 149

Será aplicable a los socios de las Compañías en comandita lo dispuesto en el artículo 144.

### Artículo 150

Los socios comanditarios no podrán examinar el estado y situación de la administración social sino en las épo-

ten badu, kudeatzaileen erantzukizuna izango du konpainiatik kanpoko pertsonen begira, eta bazkide komanditario gisa dagozkion eskubideak besterik ez ditu izango.

### 148. artikulua

Bazkide kolektibo guztiak, kudeatzaileak izan zein ez, modu pertsonal eta solidarioan lotuko zaizkie konpainia-eragiketen emaitzei, konpainia kolektiboan bezala, 127. artikulua xedatutakoari ekinez.

Bazkideok, berebat, aurreko atalean konpainia kolektiboari buruz zehaztutako eskubide eta betebeharrak izango dituzte.

Bazkide komanditarioek ekarritako edo ekarri beharreko funtsekin bakarrik egin behar diete aurre konpainiaren betebeharrak eta galerei, 147. artikuluko kasuan izan ezik.

Bazkide komanditarioek ezin dute konpainiaren administrazio-egintzarik gauzatu, nahiz eta bazkide kudeatzaileen ahaldun moduan jardun.

### 149. artikulua

Komanditako konpainien bazkideei 144. artikuluan xedatutakoa aplikatuko zaie.

### 150. artikulua

Eratze-kontratuan nahiz horren gehigarrietan xedatutako epealdietan eta zigorren mende bakarrik azter dezakete

cas y bajo las penas que se hallen prescritas en el contrato de constitución o sus adicionales.

Si el contrato no contuviese tal prescripción, se comunicará necesariamente a los socios comanditarios el balance de la sociedad a fin de año, poniéndoles de manifiesto, durante un plazo que no podrá bajar de quince días, los antecedentes y documentos precisos para comprobarlo y juzgar de las operaciones.

#### SECCIÓN IV

##### *De las sociedades en comandita por acciones*

#### **Artículo 151**

La sociedad en comandita por acciones tendrá el capital dividido en acciones, que se formará por las aportaciones de todos los socios, uno de los cuales, al menos, responderá personalmente de las deudas sociales como socio colectivo en los términos previstos por los artículos 127 y 137.

#### **Artículo 152**

Se aplicará a la sociedad en comandita por acciones la Ley de Sociedades Anónimas, salvo en lo que resulte incompatible con las disposiciones de esta Sección.

#### **Artículo 153**

Podrá utilizarse una razón social, con el nombre de todos los socios colectivos, de alguno de ellos o de uno

bazkide komanditarioek sozietate-administrazioaren egoera.

Kontratuan ez bada jaso halako aipamenik, bazkide komanditarioei sozietate-balantzearen berri eman behar zaie urtearen amaieran; horrekin lotuta, balantze hori egiaztatu eta eragiketei buruzko iritzia emateko beharrezkoak diren agiri eta aurrekariak jarri behar dira bazkideon eskuetan, hamabost egunetan zehar, gutxienez.

#### IV. ATALA

##### *Komanditako sozietate akziodunak*

#### **151. artikulua**

Komanditako sozietate akziodunaren kapitala akzioetan banatzen da, eta kapital hori osatzen da bazkide guztien ekarpenen bidez; bazkide horietako batek, gutxienez, erantzukizun pertsonala izango du sozietate-zorren gain bazkide kolektibo moduan, 127 eta 137. artikuluek ezarritakoaren arabera.

#### **152. artikulua**

Komanditako sozietate akziodunari Sozietate Anonimoen Legea aplikatuko zaio, non ez den baterarezina atal honetako xedapenekin.

#### **153. artikulua**

Bazkide kolektibo guztien, batzuen edo baten izenarekin osatutako sozietate-izena erabil daiteke, edota izendazio



sólo, o bien, una denominación objetiva, con la necesaria indicación de Sociedad en comandita por acciones o su abreviatura S. Com. por A.

### Artículo 154

En los estatutos sociales figurará el nombre de los socios colectivos.

### Artículo 155

1. La administración de la sociedad ha de estar necesariamente a cargo de los socios colectivos, quienes tendrán las facultades, los derechos y deberes de los administradores en la sociedad anónima. El nuevo administrador asumirá la condición de socio colectivo desde el momento en que acepte el nombramiento.

2. La separación del cargo de administrador requerirá la modificación de los estatutos sociales conforme a lo previsto en el artículo siguiente. Si la separación tiene lugar sin justa causa el socio tendrá derecho a la indemnización de daños y perjuicios.

3. El cese del socio colectivo como administrador pone fin a su responsabilidad ilimitada con relación a las deudas sociales que se contraigan con posterioridad a la publicación de su inscripción en el Registro Mercantil.

### Artículo 156

1. La modificación de estatutos se efectuará mediante acuerdo de la junta general, que se adoptará con arreglo a lo prevenido por la Ley de Sociedades Anónimas.

2. Si la modificación de estatutos tiene por objeto el nombramiento de

objektiboa, baina beti aipatu behar da komanditako sozietate akziodun adierazmoldea, edo horren laburdura, S. Com. por A.

### 154. artikulua

Sozietatearen estatutueta bazkide kolektiboen izena agertu behar da.

### 155. artikulua

Sozietatearen administrazioa bazkide kolektiboen ardurapean egon behar da nahitaez, eta bazkide horiek sozietate anonimoetako administratzaileen ahalmen, eskubide eta eginbeharrak dituzte. Administratzaile berria bazkide kolektibo bihurtuko da, izendapena onartzen duenetik.

2. Administratzailea kargutik banantzeko, sozietate-estatutuak aldarazi behar dira, hurrengo artikuluan ezarritakoaren arabera. Banantzea gertatzeko arrazoi zuzenik ez badago, bazkideari kalte-galeren ordaina eman behar zaio.

3. Bazkide kolektiboak administratzaile izateari uzten dionean ez du mugarik gabeko erantzukizunik izango sozietate-zorren gain, zor horiek hartu badira Merkataritzako Erregistroan eginiko inskripzioa argitaratu ostean.

### 156. artikulua

1. Estatutuak aldarazteko, batza orokorraren erabakia behar da; erabaki hori hartuko da Sozietate Anonimoen Legeak ezarritakoaren arabera.

2. Estatutu-aldarazpenaren helburua bada administratzaileak izendatzea,

administradores, la modificación del régimen de administración, el cambio del objeto social o la continuación de la sociedad más allá del término previsto en los estatutos, el acuerdo requerirá además el consentimiento expreso de todos los socios colectivos.

3. En los acuerdos que tengan por objeto la separación de un administrador el socio afectado deberá abstenerse de participar en la votación.

### **Artículo 157**

Con independencia de las causas de disolución previstas en la Ley de Sociedades Anónimas, la sociedad se disolverá por fallecimiento, cese, incapacidad o apertura de la fase de liquidación en el concurso de todos los socios colectivos, salvo que en el plazo de seis meses y mediante modificación de los estatutos se incorpore algún socio colectivo o se acuerde la transformación de la sociedad en otro tipo social.

## SECCIÓN V

### *De las acciones*

### **Artículo 158 a 168**

Derogados por la Disposición Derogatoria de la Ley 19/1989, de 25 de julio.

### **Artículo 169**

No estarán sujetos a represalias en caso de guerra los fondos que de la pertenencia de los extranjeros existieren en las sociedades anónimas.

administrazio-araubidea aldatzea, sozietatearen xedea aldatzea, edota sozietatearen iraupena luzatzea estatutueta jasotako epe-muga heldu ostean, batza orokorraren erabakiaz gain, bazkide kolektibo guztien esanbidezko adostasuna behar da.

3. Erabakiaren helburua denean administratzailea kargutik banantzea, bazkide ukituak ezin du parte hartu botazioan.

### **157. artikulua**

Sozietate Anonimoen Legean ezarritako desagite-kasuetatik kanpo, sozietate desagiten da bazkide kolektiboen heriotza, karguaren uztea zein ezgaitasuna gertatzen denean, edota konkurtsoan likidazio-fasea irekitzen denean bazkide kolektibo guztiei begira, salbu eta sei hilabeteko epean estatutu-aldarazpenaren bidez bazkide kolektiboren bat sozietatean sartu edota sozietate horren transformazioa erabaki denean, beste sozietate-mota bat bihurtuz.

## V. ATALA

### *Akzioak*

### **158.etik 168.erako artikulua**

Uztailaren 25eko 19/1989 Legearen xedapen indargabetzaileak indargabetuak.

### **169. artikulua**

Gerra kasuetan, ez da errepresaliarik hartuko sozietate anonimoetan arrotzei dagozkien funtsen kontra.

## SECCIÓN VI

*Derechos y obligaciones de los socios***Artículo 170**

Si dentro del plazo convenido algún socio no aportare a la masa común la porción del capital a que se hubiere obligado, la compañía podrá optar entre proceder ejecutivamente contra sus bienes para hacer efectiva la porción del capital que hubiere dejado de entregar o rescindir el contrato en cuanto al socio remiso, reteniendo las cantidades que le correspondan en la masa social.

**Artículo 171**

El socio que por cualquier causa re tarde la entrega total de su capital, transcurrido el término prefijado en el contrato de sociedad, o en el caso de no haberse prefijado, desde que se establezca la caja, abonará a la masa común el interés legal del dinero que no hubiere entregado a su debido tiempo y el importe de los daños y perjuicios que hubiere ocasionado con su morosidad.

**Artículo 172**

Cuando el capital o la parte de él que un socio haya de aportar consista en efectos, se hará su valuación en la forma prevenida en el contrato de sociedad, y a falta de pacto especial sobre ello, se hará por peritos elegidos por ambas partes y según los precios de la plaza, corriendo sus aumentos o disminuciones ulteriores por cuenta de la compañía.

## VI. ATALA

*Bazkideen eskubide eta betebeharrak***170. artikulua**

Bazkideren batek ez badu ekarri ondare erkidera ekarri beharreko kapital zatia hitzartutako epean, konpainiak horren ondasunen kontra jo dezake exekuzio-bidean ordaindu gabeko kapital zatia diru bihurtzeko, edota bazkide horri begira kontratua hutsal dezake, sozietate-masan bazkideari dagozkion kopuruak atxikita.

**171. artikulua**

Edozein arrazoiren ondorioz bazkideak ez badu ekarri kapital osoa sozietate-kontratuan ezarritako epe-muga amaitu baino lehen, edo epe-mugarik zehaztu ez denean kutxa ezarri dene-tik, garaiz eman ez duen zenbatekoaren gaineko lege-korritua ordaindu behar dio masa erkideari, baita berandutza horren ondorioz eragindako kalte-gal-eren ordaina ere.

**172. artikulua**

Bazkideak ekarri beharreko kapital osoa edo zati bat efektuak direnean, horiek sozietate-kontratuan ezarri bezala balioetsiko dira, eta horren gaineko itun berezirik izan ezean, alderdi biek aukeratutako adituek egingo dute balioespena, hiriko prezioak kontuan izanda; geroko gehikuntzak edo urri-penak konpainiaren kontura geratuko dira.

En caso de divergencia entre los peritos, se designará un tercero, a la suerte, entre los de su clase que figuren como mayores contribuyentes en la localidad, para que dirima la discordia.

### **Artículo 173**

Los gerentes o administradores de las compañías mercantiles no podrán negar a los socios el examen de todos los documentos comprobantes de los balances que se formen para manifestar el estado de la administración social, salvo lo prescrito en los artículos 150 y 158.

### **Artículo 174**

Los acreedores de un socio no tendrán, respecto a la compañía, ni aun en el caso de quiebra del mismo, otro derecho que el de embargar y percibir lo que por beneficios o liquidación pudiera corresponder al socio deudor.

Lo dispuesto al final del párrafo anterior no será aplicable a las compañías constituidas por acciones sino cuando éstas fueren nominativas, o cuando constare ciertamente su legítimo dueño, si fueren al portador.

## SECCIÓN VII

### *De las reglas especiales de las compañías de crédito*

### **Artículo 175**

Corresponderán principalmente a la índole de estas Compañías las operaciones siguientes:

Adituak ados jarri ezean, tokiko zer-gadun esanguratsuen direnen artean zotz egingo da, hirugarren bat izendatzeko, eta horrek erabakiko du arazoa.

### **173. artikulua**

Merkataritzako konpainietako kudeatzaile zein administratzaileek bazkideei ezin diete ukatu sozietate-administrazioaren egoera adieraztegi egin diren balantze ororen egiaztagiriak aztertzeko aukera, 150 eta 158. artikuluetan ezarritakoa salbu.

### **174. artikulua**

Konpainiari begira bazkidearen hartze kodunek duten eskubide bakarra da bazkide zordunak irabazien edo likidazioaren ondorioz jaso dezakeena enbargatu eta hartzea, baita bazkideak porrot egin duenean ere.

Aurreko lerrokadaren amaieran xedatutakoa konpainia akziodunei aplikatzeko, akzio horiek izendunak izan behar dira, edota eramailearentzakoak izanez gero, zehaztasunez jakiten duenean nor den horien jabe legitimoa.

## VII. ATALA

### *Kreditu-konpainiei buruzko erregela bereziak*

### **175. artikulua**

Halako konpainiei hurrengo eragiketak dagozkie, batez ere:

1. Suscribir o contratar empréstitos con el Gobierno, Corporaciones provinciales o municipales.

2. Adquirir fondos públicos y acciones u obligaciones de toda clase de empresas industriales o de compañías de crédito.

3. Crear empresas de caminos de hierro, canales, fábricas, minas, dársenas, almacenes generales de depósito, alumbrado, desmontes y roturaciones, riegos, desagües y cualesquiera otras industriales o de utilidad pública.

4. Practicar la fusión o transformación de toda clase de sociedades mercantiles, y encargarse de la emisión de acciones u obligaciones de las mismas.

5. Administrar y arrendar toda clase de contribuciones y servicios públicos y ejecutar por su cuenta, o ceder, con la aprobación del Gobierno, los contratos suscritos al efecto.

6. Vender o dar en garantía todas las acciones, obligaciones y valores adquiridos por la sociedad, y cambiarlos cuando lo juzgaren conveniente.

7. Prestar sobre efectos públicos, acciones u obligaciones, géneros, frutos, cosechas, fincas, fábricas, buques y sus cargamentos, y otros valores, y abrir créditos en cuenta corriente, recibiendo en garantía efectos de igual clase.

8. Efectuar por cuenta de otras sociedades o personas toda clase de cobros o de pagos, y ejecutar cualquiera otra operación por cuenta ajena.

1. Jesapenak harpidetu edo kontratazea gobernuarekin nahiz probintziako eta tokiko korporazioekin.

2. Industria-enpresen zein kreditu-konpainien funts publikoak eta orotariko akzio nahiz obligazioak eskuraztea.

3. Burdinezko bideen enpresak, ubideak, lantegiak, meatzeak, ditxoak, gordailuetarako biltegi nagusiak, argiak, lurrerauzketa eta luberritzeak, ureztatzeak, isurbideak edo bestelako edozein industria-empresa nahiz herri-onurarakoa eratzea.

4. Merkataritzako sozietateen bat-egite nahiz transformazioa gauzatzea, eta horien akzio edo obligazioen jaulkipenez arduratzea.

5. Kontribuzio eta herri-zerbitzu guztiak administratu eta errentan ematea, eta horretarako egiten diren kontratuak euren kontura exekutatu zein lagatzea, gobernuaren onespenearekin.

6. Sozietateak eskuratutako akzio, obligazio eta baloreak saltzea edo berme moduan ematea, baita halakoak aldatzea ere, bidezko deritzonean.

7. Maileguak luzatzea efektu publiko, akzio eta obligazio, genero, fruitu, uzta, finka, lantegi, ontzi eta horien zamen gain nahiz bestelako baloreen gain eta kredituak irekitzea kontu korrontean, berme moduan mota berdineko efektuak jasota.

8. Orotariko kobrantza eta ordainketak egitea beste sozietate edo pertsona batzuen kontura, eta beste edozein eragiketa gauzatzea inoren kontura.

9. Recibir en depósito toda clase de valores en papel y metálico, y llevar cuentas corrientes con cualesquiera corporaciones, sociedades o personas.

10. Girar y descontar letras u otros documentos de cambio.

### **Artículo 176**

Las Compañías de crédito podrán emitir obligaciones por una cantidad igual a la que hayan empleado y exista representada por valores en cartera, sometiéndose a lo prescrito en el título sobre Registro Mercantil

Estas obligaciones serán nominativas o al portador, y a plazo fijo, que no baje, en ningún caso, de treinta días, con la amortización, si la hubiere, e intereses que se determinen.

## SECCIÓN VIII

### *Bancos de emisión y descuento*

### **Artículo 177**

Corresponderán principalmente a la índole de estas compañías las operaciones siguientes: descuentos, depósitos, cuentas corrientes, cobranzas, préstamos, giros y los contratos con el Gobierno o Corporaciones públicas.

### **Artículo 178**

Los bancos no podrán hacer operaciones a más de noventa días.

Tampoco podrán descontar letras, pagarés u otros valores de comercio sin

9. Orotariko baloreak gordailuan jasotzea, paperez zein eskudiruz, eta kontu korronteak eramatea edozein korporazio, sozietate zein pertsonekin.

10. Letrak zein bestelako kanbio-agiriak igorri eta deskontatzea.

### **176. artikulua**

Kreditu-konpainiek obligazioak jaulki ditzakete, karterako baloreetan erabilitako eta adierazitako zenbatekoan, Merkataritzako Erregistroari buruzko tituluan ezarritakoaren arabera.

Obligazioak izan daitezke izendunak edo eramailearentzakoak eta epe finkokoak; epe hori, gutxienez, hogeita hamar egunekoa izango da; amortizaziorik izatekotan, hori zehaztu behar da, baita korrituak ere.

## VIII. ATALA

### *Jaulkipen- eta deskontu-bankuak*

### **177. artikulua**

Halako konpainiei hurrengo eragiketak dagozkie, batez ere: deskontuak, gordailuak, kontu korronteak, kobrantzak, maileguak, igorpenak eta gobernuarekin nahiz herri-korporazioekin eginiko kontratuak.

### **178. artikulua**

Bankuek ezin dute burutu, laurogeita hamar egun baino epe luzeagoko eragiketarik.

Letrak, ordaindukoak edo merkataritzako beste baloreak deskontatzeko,

la garantía de dos firmas de responsabilidad.

### **Artículo 179**

Los bancos podrán emitir billetes al portador, pero su admisión en las transacciones no será forzosa. Esta libertad de emitir billetes al portador continuará, sin embargo, en suspenso mientras subsista el privilegio de que actualmente disfruta por Leyes especiales el Banco Nacional de España.

### **Artículo 180**

Los bancos conservarán en metálico en sus cajas la cuarta parte, cuando menos, del importe de los depósitos y cuentas corrientes a metálico y de los billetes en circulación.

### **Artículo 181**

Los bancos tendrán la obligación de cambiar a metálico sus billetes en el acto mismo de su presentación por el portador.

La falta de cumplimiento de esta obligación producirá acción ejecutiva a favor del portador, previo un requerimiento al pago, por medio de Notario.

### **Artículo 182**

El importe de los billetes en circulación, unido a la suma representada por los depósitos y las cuentas corrientes, no podrá exceder, en ningún caso, del importe de la reserva metálica y de los valores en cartera realizables en el plazo máximo de noventa días.

berebat, erantzukizuneko bi sinadura behar dira berme moduan.

### **179. artikulua**

Bankuek eramailearentzako billeteak jaulki ditzakete, baina transakzioetan ez dago halakoak onartzeko betebeharririk. Eramailearentzako billeteak jaulkitzeko askatasun hori, alabaina, etenda geratuko da, lege bereziek Espainiako Nazio Bankuari emandako pribilegioak dirauen bitartean.

### **180. artikulua**

Bankuek euren kutxetan eskudirutan izan behar dute, gutxienez, eskudiruko gordailu nahiz kontu korronteen eta zirkulazioan dauden billeteen laurdena.

### **181. artikulua**

Eramaileak billetea aurkezten duen unean bertan, bankuak horren baliobesteko eskudirua eman behar dio.

Betebehar hori bete ezean, eramaileak akzio betearazlea izango du, behin bankuari notario bidezko ordainketa-agindeia egin eta gero.

### **182. artikulua**

Zirkulazioan dauden billeteen zenbatekoa gehitzen bazaio gordailu eta kontu korronteen zenbatekoari, emaitza ezin izan daiteke, inola ere, eskudiruko erreserbaren gehi askoz jota laurogeita hamar eguneko epean diru bihur daitezkeen kartera-baloreen zenbatekoa baino handiagoa.

### **Artículo 183**

Los bancos de emisión y descuento publicarán, mensualmente al menos, y bajo la responsabilidad de sus administraciones, en la Gaceta y Boletín Oficial de la provincia, el estado de su situación.

#### SECCIÓN IX

*Compañías de ferrocarriles  
y demás obras públicas*

### **Artículo 184**

Corresponderán principalmente a la índole de estas compañías las operaciones siguientes:

1. La construcción de las vías férreas y demás obras públicas, de cualquiera clase que fueren.

2. La explotación de las mismas, bien a perpetuidad o bien durante el plazo señalado en la concesión.

### **Artículo 185**

El capital social de las compañías, unido a la subvención, si la hubiere, representará por lo menos la mitad del importe del presupuesto total de la obra.

Las compañías no podrán constituirse mientras no tuvieren suscrito todo el capital social y realizado el 25 por ciento del mismo.

### **Artículo 186**

Las compañías de ferrocarriles y demás obras públicas podrán emitir

### **183. artikulua**

Gutxienez hilero jaulkipen- eta deskontu-bankuek euren egoeraren orria argitaratu behar dute probintziako Gazetan eta Aldizkari Ofizialean, euren administrazioen erantzukizunpean.

#### IX. ATALA

*Trenbideen eta gainerako  
herri-lanen konpainiak*

### **184. artikulua**

Halako konpainiei hurrengo eragiketak dagozkie, batez ere:

1. Trenbideak nahiz gainerako herri-lanak eraikitzea, horien mota edozein izanda ere.

2. Halakoak ustiatzea, bai betiko, bai emakidan zehaztutako epean.

### **185. artikulua**

Konpainiaren kapitalari gehitzen bazaio diru-laguntza, halakorik dagoenean, emaitzak adierazi behar du, gutxienez, lan horren aurrekontu osoaren erdia.

Konpainia ezin da eratu, sozietate-kapitala osoa harpidetuta eta ehuneko 25 ordainduta egon arte.

### **186. artikulua**

Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiek askatasunez jaulki di-



obligaciones al portador o nominativas, libremente y sin más limitaciones que las consignadas en este Código y las que establezcan en sus respectivos Estatutos.

Estas emisiones se anotarán necesariamente en el Registro Mercantil de la provincia; y si las obligaciones fuesen hipotecarias, se inscribirán además dichas emisiones en los Registros de la Propiedad correspondientes.

Las emisiones de fecha anterior tendrán preferencia sobre las sucesivas para el pago del cupón y para la amortización de las obligaciones, si las hubiere.

### **Artículo 187**

Las obligaciones que las compañías emitieren serán o no, amortizables, a su voluntad y con arreglo a lo determinado en sus Estatutos.

Siempre que se trate de ferrocarriles u otras obras públicas que gocen subvención del Estado, o para cuya construcción hubiese precedido concesión legislativa o administrativa, si la concesión fuese temporal, las obligaciones que la Compañía concesionaria emitiera quedarán amortizadas o extinguidas dentro del plazo de la misma concesión, y el Estado recibirá la obra, al terminar este plazo, libre de todo gravamen.

### **Artículo 188**

Las Compañías de ferrocarriles y demás obras públicas podrán vender, ceder y traspasar sus derechos en las

tzakete obligazioak, eramailearentzakoak zein izendunak; kode honetan edota euren estatutuetan ezarritako mugapenak bakarrik izan behar dituzte kontuan.

Jaulkipen horiek nahitaez idatzohartu behar dira probintziako Merkataritzako Erregistroan; obligazio hipotekarioen kasuan, aurrekoaz landara jaulkipena kasuan kasuko Jabetza Erregistroan ere inskribatu behar da.

Kupioa ordaintzeari eta obligazioak amortizatzeari dagokionez, halakorik izanez gero, aurreko datako jaulkipe- nek lehenespena izango dute osteko- en gain.

### **187. artikulua**

Konpainiek jaulkitako obligazioak amortizatze-ko modukoak izango dira ala ez, sozietate-borondatearen eta estatutu-etan zehaztutakoaren arabera.

Estatuak emandako diru-laguntza jaso duten trenbide zein herri-lanen kasuan, edota lege-nahiz administrazio-emakiden bidez eraiki direnen kasuan, eta emakida aldi baterakoa izanez gero, konpainia emakidadunak jaulkitako obligazioak emakida-eparen barruan amortizatu edo azkendu behar dira, eta epe hori amaitutakoan, estatuak lana jasoko du, inolako karga barik.

### **188. artikulua**

Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiek kasuan kasuko enpresetan dituzten eskubideak saldu, laga edo es-

respectivas empresas, y podrán también fundirse con otras análogas.

Para que estas transferencias y fusiones tengan efecto, será preciso:

1. Que lo consientan los socios por unanimidad, a menos que en los estatutos se hubieren establecido otras reglas para alterar el objeto social.

2. Que lo consientan asimismo todos los acreedores. Este consentimiento no será necesario cuando la compra o la fusión se lleven a cabo sin confundir las garantías e hipotecas y conservando los acreedores la integridad de sus respectivos derechos.

#### **Artículo 189**

Para las transferencias y fusión de Compañías a que se refiere el artículo anterior, no será necesaria autorización alguna del Gobierno, aún cuando la obra hubiere sido declarada de utilidad pública para los efectos de la expropiación, a no ser que la Empresa gozase de subvención directa del Estado, o hubiese sido concedida por una Ley u otra disposición gubernativa.

#### **Artículo 190**

La acción ejecutiva a que se refiere la Ley de Enjuiciamiento Civil respecto a los cupones vencidos de las obligaciones emitidas por las Compañías de ferrocarriles y demás obras públicas, así como a las mismas obligaciones a que haya cabido la suerte de la amortización, cuando la hubiere, sólo

kualdatu ahal dituzte; halaber, konpainia horiek bat egin dezakete antzeko beste batzuekin.

Transferentzia nahiz bat-egite horiek ondoreak izan ditzaten, betekizun hauek gauzatu behar dira:

1. Bazkideek ahobatezko adostasuna eman behar dute, salbu eta estatuetan beste erregela batzuk ezarri direnean sozietate-xedea aldatzeko.

2. Hartzekodun guztiek ere euren adostasuna eman behar dute. Ez da behar halako adostasunik, erosketa nahiz bat-egitea gauzatzeko ez direnean nahasi berme eta hipotekak, eta hartzekodunek euren eskubide guztiei eutsi dietenean.

#### **189. artikulua**

Aurreko artikulua aipatu transferentzia eta bat-egiteak gauzatzeko ez da behar gobernuaren eskuespenik, nahiz eta lana herri-onurarako izan, jabetza kentzearen ondoretarako; eskuespena beharko da, enpresak estatuaren zuzeneko diru-laguntza jaso duenean, edota lege baten zein gobernu-xedapen baten ondorioz eman den diru-laguntza hori.

#### **190. artikulua**

Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiek jaulkitako obligazioen kupo muga-eguneratuei buruz, baita amortizatu beharreko obligazioen inguruan ere, halakorik dagoenean, Prozedura Zibilarren Legeak akzio bete-arazlea arautu du; akzio hori konpainiak lortu dituen etekin likidoen kontra eta

podrán dirigirse contra los rendimientos líquidos que obtenga la compañía y contra los demás bienes que la misma posea, no formando parte del camino o de la obra ni siendo necesarios para la explotación.

### Artículo 191

Las compañías de ferrocarriles y demás obras públicas podrán dar a los fondos que dejen sobrantes la construcción, explotación y pago de créditos a sus respectivos vencimientos, el empleo que juzguen conveniente, a tenor de sus Estatutos.

La colocación de dichos sobrantes se hará combinando los plazos de manera que no queden en ningún caso desatendidas la construcción, conservación, explotación y pago de los créditos, bajo la responsabilidad de los Administradores.

### Artículo 192

Declarada la caducidad de la concesión, los acreedores de la Compañía tendrán por garantía:

1. Los rendimientos líquidos de la empresa.
2. Cuando dichos rendimientos no bastaren, el producto líquido de las obras, vendidas en pública subasta, por el tiempo que reste de la concesión.
3. Los demás bienes que la Compañía posea, si no formaren parte del camino o de la obra, o no fueren necesarios a su movimiento o explotación.

konpainia horrek dituen beste ondasunen kontra bakarrik erabil daiteke, horiek ez direnean bidearen zati, edota ez direnean beharrezkoak, ustiapenari begira.

### 191. artikulua

Eraikuntza, ustiapena eta muga-eguneratutako kredituen ordainketa gauzatu ostean funtsik geratuz gero, trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiek bidezko deritzoten moduan eta estatutuak kontuan hartuta erabil ditzakete funts horiek.

Soberakinok epeen arabera kokatuko dira, eta, betiere, eraikuntza, ustiapena eta kredituen ordainketa gauzatu eta gero, administratzaileen erantzukizunpean.

### 192. artikulua

Emakidaren iraungitzea adierazi eta gero, konpainiaren hartzekodunek honako bermeak izango dituzte:

1. Enpresaren etekin likidoak.
2. Etekin horiek nahiko ez direnean, lanen emaitza likidoa, lan horiek herri-enkantean salduta, eta, betiere, emakida amaitzeko geratzen den epearen arabera.
3. Konpainiak dituen beste ondasunak, baldin eta bidearen edo lanaren zati ez badira, edo mugimenduari nahiz ustiapenari begira beharrezkoak ez badira.

SECCIÓN X

*Compañías de almacenes  
generales de depósito*

X. ATALA

*Gordailuen biltegi  
nagusiak*

**Artículo 193**

Corresponderán principalmente a la índole de estas Compañías las operaciones siguientes:

1. El depósito, conservación y custodia de los frutos y mercaderías que se les encomienden.

2. La emisión de sus resguardos nominativos o al portador.

**Artículo 194**

Los resguardos que las Compañías de almacenes generales de depósitos expidan por los frutos y mercancías que admitan para su custodia, serán negociables, se transferirán por endoso, cesión u otro cualquiera título traslativo de dominio, según que sean nominativos o al portador, y tendrán la fuerza y el valor del conocimiento mercantil.

Estos resguardos expresarán necesariamente la especie de mercaderías, con el número o la cantidad que cada uno represente.

**Artículo 195**

El poseedor de los resguardos tendrá pleno dominio sobre los efectos depositados en los almacenes de la Compañía, y estará exento de responsabilidad por las reclamaciones que se dirijan contra el depositante, los endosantes o poseedores anteriores, salvo si procedieren del transporte, almacenaje y conservación de las mercancías.

**193. artikulua**

Halako konpainiei hurrengo eragiketak dagozkie, batez ere:

1. Jasotako fruitu eta merkatugaiak gordailutu, artatu eta zaintzea.

2. Gordekin izendunak zein eramai-learentzakoak jaulkitzea.

**194. artikulua**

Gordailuen biltegi nagusiek zaintzarako onartu dituzten fruitu eta merkaturgaien gordekinak luzatzen dituzte, eta gordekin horiek negoziatu edo transferitzeko modukoak dira, endosu, lagapen edota jabaria eskualdatzen duten tituluetarik beste edozein bidez, gordekinok izendunak edo eramailearentzakoak diren kontuan izanda; gordekin horiek merkataritzako agirien indarra eta balioa dute.

Gordekinok merkaturgaien espezie eta kopurua adierazi behar dute nahitaez, bakoitzak ordezkatzeko duen zenbakia edo kopurua aipatuz.

**195. artikulua**

Gordekinen ukandunak konpainiaren biltegetan gordailuturiko efektuen gaineko jabari osoa du, eta ez du erantzukizunik izango, gordailugilearen, endosatzaileen edo aurreko edukitzaileen kontrako erreklamazioetan, salbu eta erreklamazio horiek merkaturgaiak garraiatu, bildu edo artatzeari buruzkoak direnean.

**Artículo 196**

El acreedor que, teniendo legítimamente en prenda un resguardo, no fue re pagado el día del vencimiento de su crédito, podrá requerir a la compañía para que enajene los efectos depositados en cantidad bastante para el pago, y tendrá preferencia sobre los demás débitos del depositante, excepto los expresados en el artículo anterior, que gozarán de prelación.

**Artículo 197**

Las ventas a que se refiere el artículo anterior de la Compañía, sin necesidad del decreto judicial, en subasta pública anunciada previamente, y con intervención de Corredor colegiado, donde lo hubiere, y en su defecto, de Notario.

**Artículo 198**

Las compañías de almacenes generales de depósitos serán en todo caso responsables de la identidad y conservación de los efectos depositados, a ley de depósito retribuido.

## SECCIÓN XI

*Compañías o bancos  
de crédito territorial*

**Artículo 199**

Corresponderán principalmente a la índole de estas compañías las operaciones siguientes:

**196. artikulua**

Legeen arabera gordekina bahian jaso duen hartzekodunari kreditua ez bazaio ordaindu muga-egunean, hartzekodun horrek konpainiari eskatu ahal dio gordailuturiko efektuak besteren dai-tezen, berari ordaintzeko beharrezkoa den heinean, eta gordailugilearen gainerako zorrei begira, hartzekodun horrek lehenespena izango du, aurreko artikuluko kasuan izan ezik, halakoek lehentasuna dutelako.

**197. artikulua**

Aurreko artikulua aipatu salmentak konpainiaren gordailuan egingo dira, epailearen dekreturik gabe; horretarako, aldeztu aurretik iragarritako herri-enkantea gauzatuko da, eta bertan artekari elkargokideak hartuko du parte, halakorik dagoenean, edo notarioak, bestelakoetan.

**198. artikulua**

Gordailuen biltegi nagusiek erantzukizuna izango dute gordailuturiko efektuak berberak izan eta horiek artatearen gainean, gordailua ordaindu denetan.

## XI. ATALA

*Lurralde-krediturako  
konpainia edo bankuak*

**199. artikulua**

Halako konpainiei hurrengo eragiketak dagozkie, batez ere:

1. Prestar a plazos sobre inmuebles.

2. Emitir obligaciones y cédulas hipotecarias.

### **Artículo 200**

Los préstamos se harán sobre hipoteca de bienes inmuebles cuya propiedad esté inscrita en el Registro a nombre del que constituya aquélla, y serán reembolsadas por anualidades.

### **Artículo 201**

Estas Compañías no podrán emitir obligaciones ni cédulas al portador mientras subsista el privilegio de que actualmente disfruta por Leyes especiales el Banco Hipotecario de España.

### **Artículo 202**

Exceptúanse de la hipoteca exigida en el artículo 200 los préstamos a las provincias y a los pueblos cuando estén autorizados legalmente para contratar empréstitos dentro del límite de dicha autorización y siempre que el reembolso del capital prestado, sus intereses y gastos, estén asegurados con rentas, derechos y capitales o recargos o impuestos especiales.

Exceptúanse, asimismo, los préstamos al Estado, los cuales podrán hacerse además sobre pagarés de compradores de bienes nacionales.

Los préstamos al Estado, a las provincias y a los pueblos podrán ser reembolsables a un plazo menor que el de cinco años.

1. Ondasunen higiezin gaineko eperako maileguak ematea.

2. Obligazioak eta zedula hipoteka-riok jaulkitzea.

### **200. artikulua**

Maileguak emango dira ondasun higiezin gaineko hipotekei begira, baldin eta horien jabetza Erregistroan inskribatu bada hipoteka eratzen duenaren izenean; halakoak urteka ordainduko dira.

### **201. artikulua**

Konpainiak ezin dituzte jaulki eramailearentzako obligazioak edo zedulak, egun lege bereziek Espainiako Hipoteka Bankuari emandako pribilegioak dirauen bitartean.

### **202. artikulua**

Ez da behar 200. artikuluan aipatu hipotekarik probintzia edo herriei emandako maileguetan, baldin eta horiek lege-eskuespena badute jesapenak kontratatzeko eskuespen horretan zehaztutako mugen barruan, eta maileguan emandako kapitalaren, korrituen eta gastuen ordainketa bermatu bada errenta, eskubide, kapital, errekaru edo zerga berezien bitartez.

Ez da hipotekarik behar, berebat, estatuari emandako maileguetan; halakoak egin daitezke nazio-ondasunak erosten dituztenen ordaindukoen gain.

Estatuari, probintziei zein herriei emandako maileguak bost urtetik behararako epean ordain daitezke.

**Artículo 203**

En ningún caso podrán los préstamos exceder de la mitad del valor de los inmuebles en que se hubiere de constituir la hipoteca.

Las bases y formas de la valuación de los inmuebles se determinarán precisamente en los estatutos o reglamentos.

**Artículo 204**

El importe del cupón y el tanto de amortización de las cédulas hipotecarias que se emitan por razón de préstamos no será nunca mayor que el importe de la renta líquida anual que por término medio produzcan en un quinquenio los inmuebles ofrecidos y tomados en hipoteca como garantía del mismo préstamo. El cómputo se hará siempre relacionando entre sí el préstamo, el rendimiento del inmueble hipotecado y la anualidad de las cédulas que con ocasión de aquél se emitan. Esta anualidad podrá ser, en cualquier tiempo, inferior a la renta líquida anual de los respectivos inmuebles hipotecados como garantía del préstamo y para la emisión de las cédulas.

**Artículo 205**

Cuando los inmuebles hipotecarios disminuyan de valor en un 40 por ciento, el banco podrá pedir el aumento de la hipoteca hasta cubrir la depreciación o la rescisión del contrato, y entre estos dos extremos optará el deudor.

**Artículo 206**

Los Bancos de crédito territorial podrán emitir cédulas hipotecarias por

**203. artikulua**

Hipoteka zein ondasun higiezinaren gain eratu eta maileguren zenbatekoa ezin izan daiteke ondasun horien balioaren erditik gorakoa.

Ondasun higiezinak balioesteko oinarriak eta moduak estatutu edo erregelamenduetan zehaztuko dira.

**204. artikulua**

Maileguren zioz kupoiak eta zedula hipotekarioak eman direnean eta berme moduan ondasun higiezinak eskaini nahiz hartu direnean, kupoiaren zenbatekoa eta zedulen amortizazio-portzentajea ezin izan daitezke ondasun horiek bosturtekoan bataz beste sorrarazten duten urteko errenta likidoa baino handiagoa. Kopuru hori zenbatzeko, kontuan hartuko dira mailegua, hipotekapeko ondasun higiezinak emandako etekinak, eta maileguaren zioz jaulkitako zedulen urtekoa. Edozein unetan, urteko hori izan daiteke mailegua bermatzeko eta zedulak jaulkitzeko hipotekatu diren ondasun higiezinaren urteko errenta likidoa baino txikiagoa.

**205. artikulua**

Ondasun higiezin hipotekarioen balioa ehuneko 40tik behera jaisten direnean, bankuak eska dezake hipoteka zabaltzea balio-galtze hori estali arte, edota kontratua hutsaltzea, eta zordunak aukeratuko du bi horietarik bat.

**206. artikulua**

Lurralde-krediturako bankuek zedula hipotekarioak jaulki ditzakete,

una suma igual al importe total de los préstamos sobre inmuebles.

Podrán, además, emitir obligaciones especiales por el importe de los préstamos al Estado, a las provincias y a los pueblos.

### **Artículo 207**

Las cédulas hipotecarias y obligaciones especiales de que trata el artículo anterior serán nominativas o al portador, con amortización o sin ella, a corto o a largo plazo, con prima o sin prima.

Estas cédulas y obligaciones, sus cupones y las primas, si las tuvieren, producirán acción ejecutiva en los términos prevenidos en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

### **Artículo 208**

Las cédulas y obligaciones especiales, lo mismo que sus intereses o cupones, y las primas que les están asignadas, tendrán por garantía, con preferencia sobre todo otro acreedor u obligación, los créditos y préstamos a favor del Banco o Compañía que las haya emitido y en cuya representación estuvieren creadas, quedando, en consecuencia, afectos especial y singularmente a su pago esos mismos préstamos y créditos.

Sin perjuicio de esta garantía especial, gozarán la general del capital de la compañía, con preferencia también,

ondasun higiezinen gaineko mailegu guztien balioaren besteko kopurua-ekin.

Horrez landara, bankuok obligazio bereziak jaulki ditzekete, estatuari, probintziei nahiz herriei emandako maileguen balioarekin.

### **207. artikulua**

Aurreko artikulua aipatu zedula hipotekario eta obligazio bereziak izan daitezke izendunak zein eramailearentzakoak, amortizazioarekin edo amortizaziorik gabekoak, epe laburrera nahiz luzera eginikoak, eta primadunak edo primagabeak.

Zedula eta obligazio horiek, baita euren kupoi zein primek ere, halakorik izanez gero, akzio betearazlea sorraraziko dute, Prozedura Zibilaren Legeak ezarritakoaren arabera.

### **208. artikulua**

Banku edo konpainiek jaulkitako zedula eta obligazio berezien berme moduan, baita horien korritu, kupoi edo esleitutako primen berme moduan ere, banku horien alde eratutako kreditu zein maileguak erabil daitezke, eta halakoek lehenespena izango dute beste hartzekodun edo obligazio guztien gainetik; ondorenez, mailegu eta kreditu horiek bereziki lotuko zaizkio haien ordaintetari.

Berme berezi horri kalterik egin gabe, tituluok sozietate-kapitalaren berme orokorra izango dute, eta horri be-



en cuanto a éste, sobre los créditos resultantes de las demás operaciones.

### Artículo 209

Los Bancos de crédito territorial podrán hacer también préstamos con hipoteca, reembolsables en un período menor de cinco años.

Estos préstamos a corto término serán sin amortización y no autorizarán la emisión de obligaciones o cédulas hipotecarias, debiendo hacerse con los capitales procedentes de la realización del fondo social y de sus beneficios.

### Artículo 210

Los Bancos de crédito territorial podrán recibir, con interés o sin él, capitales en depósito, y emplear la mitad de los mismos en hacer anticipos por un plazo que no exceda de noventa días, así sobre sus obligaciones y cédulas hipotecarias como sobre cualesquiera otros títulos de los que reciben en garantía los Bancos de emisión y descuento.

A falta de pago por parte del mutuario, el Banco podrá pedir, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 323, la venta de las cédulas o títulos pignorados.

### Artículo 211

Todas las combinaciones de crédito territorial, incluidas las asociaciones mutuas de propietarios, estarán sujetas, en cuanto a la emisión de obligaciones y cédulas hipotecarias, a las reglas contenidas en esta sección.

gira ere, lehenespena izango dute beste eragiketen ondoriozko kredituen gain.

### 209. artikulua

Lurralde-krediturako bankuek hipotekadun maileguak ere egin ditzakete, bost urtetik beherako epean ordaintzekoak.

Epe-muga laburreko mailegu horiek amortizaziorik gabekoak izango dira, eta ez dute eskuespenik emango obligazio edo zedula hipotekarioak jaulkitzeko; maileguok emango dira sozietate-funtsa eta horren etekinak diru bihurtzearen ondoriozko kapitalak erabilita.

### 210. artikulua

Lurralde-krediturako bankuek kapitalak jaso ditzakete gordailuan, korrituekin edo halakorik gabe, eta horietatik erdia erabil dezakete laurogeita hamar eguneko epea baino txikiagoa duten aurrerakinak emateko, dela euren obligazio nahiz zedula hipotekarioen gain, dela jaulkipen- eta deskontu-banquetatik berme moduan jasotako titulu gain.

Mutuarioak ordaindu ezean, bankuak eska dezake zedula edo titulu pignoratuak saltzea, 323. artikuluan xedatutakoaren arabera.

### 211. artikulua

Lurralde-krediturako konbinazio guztiak, baita jabeen mutuak ere atal honetako erregelen mende geratzen dira, obligazioen nahiz zedula hipotekarioen jaulkipenari dagokionez.

## SECCIÓN XII

*De las reglas especiales para los bancos y sociedades agrícolas*

### Artículo 212

Corresponderá principalmente a la índole de estas Compañías:

1. Prestar en metálico o en especie, a un plazo que no exceda de tres años, sobre frutos, cosechas, ganados u otra prenda o garantía especial.

2. Garantizar con su firma pagarés y efectos exigibles al plazo máximo de noventa días, para facilitar su descuento o negociación al propietario o cultivador.

3. Las demás operaciones que tuvieren por objeto favorecer la roturación y mejora del suelo, la desecación y saneamiento de terrenos y el desarrollo de la agricultura y otras industrias relacionadas con ella.

### Artículo 213

Los Bancos o sociedades de crédito agrícola podrán tener fuera de su domicilio agentes que respondan por sí de la solvencia de los propietarios o colonos que soliciten el auxilio de la compañía, poniendo su firma en el pagaré que ésta hubiere de descontar o endosar.

### Artículo 214

El aval o el endoso puestos por estas compañías o sus representantes, o por los agentes a que se refiere el artículo precedente, en los pagarés del propietario o cultivador, darán derecho

## XII. ATALA

*Nekazaritza-banku eta -sozietateei buruzko erregela bereziak*

### 212. artikulua

Halako konpainiei hurrengo eragiketak dagozkie, batez ere:

1. Maileguak ematea eskudiruz edo gauzaz, hiru urtetik beherako epera, fruitu, uzta, abelburu nahiz bestelako bahi edo berme berezien gain.

2. Larogeita hamar eguneko epetik behera eska daitezkeen ordainduko eta efektuak sinaduraren bidez bermatzea, jabeak edo lurra lantzen duenak errazago deskontatu edo negoziatu ditzan.

3. Lurzorua berritu zein hobetzeko, lurra lehortu nahiz saneatzeko, edota nekazaritza zein horri lotutako industriak garatzeko eragiketak gauzatzea.

### 213. artikulua

Nekazaritza-krediturako banku edo sozietateek agenteak izan ditzakete euren egoitzatik kanpo; agenteok konpainiaren babeska eskatzen duten jabe edo kolonoen kaudimenari buruzko erantzukizuna izango dute, konpainia horrek deskontatu edo endosatu beharreko ordaindukoan euren sinadura jartzeagatik.

### 214. artikulua

Konpainia horiek, euren ordezkariak edo aurreko artikulua aipatu agenteek abala edo endosua jartzen dutenean jabearen edo lurra lantzen duenaren ordaindukoetan, eramaileari

al portador para reclamar su pago directa y ejecutivamente, el día del vencimiento, de cualquiera de los firmantes.

### Artículo 215

Los pagarés del propietario o cultivador, ya los conserve la compañía, ya se negocien por ella, producirán a su vencimiento la acción ejecutiva que corresponda, con arreglo a la Ley de Enjuiciamiento civil contra los bienes del propietario o cultivador que los haya suscrito.

### Artículo 216

El interés y la comisión que hubieren de percibir las compañías de crédito agrícola y sus agentes o representantes se estipularán libremente dentro de los límites señalados por los Estatutos.

### Artículo 217

Las compañías de crédito agrícola no podrán destinar a las operaciones a que se refieren los números 2 y 3 del artículo 212, más que el importe del 50 por ciento del capital social, aplicando el 50 por ciento restante a los préstamos de que trata el número 1 del mismo artículo.

## SECCIÓN XIII

### *Del término y liquidación de las compañías mercantiles*

### Artículo 218

Habrà lugar a la rescisión parcial del contrato de compañía mercantil co-

eskubidea ematen zaio muga-egunean ordainketa edozein sinatzaileari eskatzeko, zuzenean eta modu betearazlean.

### 215. artikulua

Jabearen edo lurra lantzen duenaren ordaindukoak muga-eguneratzen direnean, akzio betearazlea sortzen da jabe sinatzaileak edo lurra landu duen pertsona sinatzaileak dituzten ondasunen kontra, Prozedura Zibilaren Legeak ezarritakoaren arabera; horri begira, ez da kontuan hartzen ordaindukoak konpainiaren esku dauden edo horren izenean negoziatu diren.

### 216. artikulua

Nekazaritza-krediturako konpainiek eta euren agente edo ordezkariak jaso beharreko korritu eta komisioak askatasunez hizpatuko dira, estatutuetan zehaztutako muga barruan.

### 217. artikulua

212. artikulua 2 eta 3. paragrafoetan aipatu eragiketei dagokienez, nekazaritza-krediturako konpainiek euren sozietate-kapitalaren ehuneko 50 barririk erabil dezakete; beste ehuneko 50 erabili behar dute artikulua beraren 1. paragrafoan zehaztu maileguetarako.

## XIII. ATALA

### *Merkataritzako konpainien epe-muga eta likidazioa*

### 218. artikulua

Merkataritzako konpainia kolektiboaren edo komanditakoaren kontratua

lectiva o en comandita por cualquiera de los motivos siguientes:

1. Por usar un socio de los capitales comunes y de la firma social para negocios por cuenta propia.

2. Por injerirse en funciones administrativas de la compañía el socio a quien no compete desempeñarlas, según las condiciones del contrato de Sociedad.

3. Por cometer fraude algún socio administrador en la administración o contabilidad de la compañía.

4. Por dejar de poner en la caja común el capital que cada uno estipuló en el contrato de sociedad, después de haber sido requerido para verificarlo.

5. Por ejecutar un socio por su cuenta operaciones de comercio que no le sean lícitas con arreglo a las disposiciones de los artículos 136, 137 y 138.

6. Por ausentarse un socio que estuviere obligado a prestar oficios personales en la sociedad, si, habiendo sido requerido para regresar y cumplir con sus deberes, no lo verificare o no acreditare una causa justa que temporalmente se lo impida.

7. Por faltar de cualquier otro modo uno o varios socios al cumplimiento de las obligaciones que se impusieron en el contrato de compañía.

### Artículo 219

La rescisión parcial de la compañía producirá la ineficacia del contrato con respecto al socio culpable, que se considerará excluido de ella, exigiéndole la parte de pérdida que pueda correspon-

zati batez hutsal daiteke hurrengo arrazoiengatik:

1. Bazkideak kapital erkideak eta sozietatearen sinadura beraren konturako negoziotan erabiltzeagatik.

2. Sozietate-kontratuko baldintzen arabera kudeatzailea ez den bazkideak administrazio-eginkizunetan eskua saritzeagatik.

3. Bazkide administratzaileak konpainiaren administrazioan edo kontabilitatean maula egiteagatik.

4. Bakoitzak sozietate-kontratuan hizpatutako kapital-zatia kutxa erkidean ez jartzeagatik, horretarako agindeia jaso arren.

5. Bazkideak bere kontura gauzatzegatik 136, 137 eta 138. artikuluen arabera zilegiak ez zaizkion merkataritza-eragiketak.

6. Sozietateari zeregin pertsonalak zor dizkion bazkidea absente izateagatik, baldin eta itzultzeko eta eginbeharrak betetzeko eskatu zaionean, ez badu halakorik egin edo ez badu arrazoi zuzenik azaldu aldi batean kanpoan izateko.

7. Bazkide batek edo batzuek konpainia-kontratuan ezarri ziren betebeharrak ez betetzeagatik.

### 219. artikulua

Konpainia zati batez hutsalduz gero, kontratua eragingabe bihurtuko da bazkide errudunari begira; ulertuko da bazkide hori konpainiatik baztertu dela, eta galeretan dagokion zatia eskatuko

derle, si la hubiere, y quedando autorizada la sociedad a retener, sin darle participación en las ganancias ni indemnización alguna, los fondos que tuviere en la masa social, hasta que estén determinadas y liquidadas todas las operaciones pendientes al tiempo de la rescisión.

### Artículo 220

Mientras en el Registro mercantil no se haga el asiento de la rescisión parcial del contrato de sociedad, subsistirá la responsabilidad del socio excluido, así como de la compañía, por todos los actos y obligaciones que se practiquen, en nombre y por cuenta de ésta, con terceras personas.

### Artículo 221

Las compañías, de cualquier clase que sean, se disolverán totalmente por las causas que siguen:

1. El cumplimiento del término pre-fijado en el contrato de Sociedad, o la conclusión de la empresa que constituye su objeto.

2. La pérdida entera del capital.

3. La apertura de la fase de liquidación de la compañía declarada en concurso.

### Artículo 222

Las compañías colectivas y en comandita se disolverán, además, totalmente por las siguientes causas:

1. La muerte de uno de los socios colectivos, si no contiene la escritura

zaio, halakorik izanez gero. Horrez gain, sozietateak atxiki egin ditzake bazkide horrek sozietatearen masan dituen funtsak, bazkide horri irabazietan edo kalte-ordainetan parte hartzeko eskubidea eman gabe, eta atxikipen horrek iraungo du hutsalketaren uean gauzatzeke dauden eragiketa guztiak amaitu eta likidatu arte.

### 220. artikulua

Merkataritzako Erregistroan sozietate-kontratua zati batez hutsaltzeko idazkuna egiten ez den bitartean, baztertutako bazkideak erantzukizuna du, konpainiak hirugarrenekin bere izenean eta kontura gauzatzen dituen egintza eta betebeharren gain.

### 221. artikulua

Konpainia-mota edozein izanda ere, hurrengoak izan daitezke berori desgiteko arrazoiak:

1. Kontratuen ezarritako epe-muga betetzea, edota horren xedea den enpresa burutzea.

2. Kapital osoa galtzea.

3. Likidazio-fasea irekitzea, konkurtsopean dagoen konpainian.

### 222. artikulua

Horrez gain, ondokoak dira konpainia kolektibo eta komanditakoak desgiteko arrazoiak:

1. Bazkide kolektiboa hiltzea, baldin eta sozietate-eskrituran ez bada esan-

social pacto expreso de continuar en la sociedad los herederos del socio difunto, o de subsistir ésta entre los socios sobrevivientes.

2. La demencia u otra causa que produzca la inhabilitación de un socio gestor para administrar sus bienes.

3. La apertura de la fase de liquidación en el concurso de cualquiera de los socios colectivos.

### **Artículo 223**

Las compañías mercantiles no se entenderán prorrogadas por la voluntad tácita o presunta de los socios, después de que se hubiere cumplido el término por el cual fueron constituidas; y si los socios quieren continuar en compañía, celebrarán un nuevo contrato, sujeto a todas las formalidades prescritas para su establecimiento, según se previene en el artículo 119.

### **Artículo 224**

En las Compañías colectivas o comanditarias por tiempo indefinido, si alguno de los socios exigiere su disolución, los demás no podrán oponerse sino por causa de mala fe en el que lo proponga.

Se entenderá que un socio obra de mala fe, cuando, con ocasión de la disolución de la sociedad, pretenda hacer un lucro particular que no hubiera obtenido subsistiendo la compañía.

### **Artículo 225**

El socio que por su voluntad se separare de la compañía o promoviere su

bidez itundu sozietateak iraun egingo duela hildako bazkidearen jaraunslleekin edota bizirik dauden bazkideekin.

2. Bazkide kudeatzaileak bere ondasunak administratzeko erotasuna edo bestelako ezdoikuntza-arrazoiren bat izatea.

3. Likidazio-fasea irekitzea, edozein bazkide kolektiboren konkurtsuan.

### **223. artikulua**

Ulertzen da merkataritzako konpainien iraupena ez dela luzatuko bazkideen isilbidezko edo ustezko borondatearen ondorioz, epe-muga betetzen denean; bazkideek konpainiari eutsi nahi badiote, beste kontratu bat egin behar dute, ezarrera-formalitate guztiak beteta, 119. artikulua agindu bezala.

### **224. artikulua**

Eperik gabeko konpainia kolektibo edo komanditakoetan bazkideen batek konpainia desegin dadin eskatzen badu, gainerakoek ezin dute horren aurka jo, desegitea eskatu duenak gaitzuztezt jardun duenean izan ezik.

Ulertzen da bazkideak gaitzuztezt jardun duela, baldin eta sozietatea desegiteari esker irabaziak lortzen baditu, konpainiak iraun balu lortuko ez zituzkeenak.

### **225. artikulua**

Konpainia nahita uzten duen bazkideak edo horren desegitea bultzatu

disolución, no podrá impedir que se concluyan del modo más conveniente a los intereses comunes las negociaciones pendientes, y mientras no se terminen no se procederá a la división de los bienes y efectos de la compañía.

### **Artículo 226**

La disolución de la compañía de comercio, que proceda de cualquiera otra causa que no sea la terminación del plazo por el cual se constituyó, no surtirá efecto en perjuicio de tercero hasta que se anote en el Registro mercantil.

### **Artículo 227**

En la liquidación y división del haber social se observarán las reglas establecidas en la escritura de compañía y, en su defecto, las que se expresan en los artículos siguientes. No obstante, cuando la sociedad se disuelva por la causa 3 prevista en los artículos 221 y 222, la liquidación se realizará conforme a lo establecido en el capítulo II del título V de la Ley Concursal.

### **Artículo 228**

Desde el momento en que la sociedad se declare en liquidación, cesará la representación de los socios administradores para hacer nuevos contratos y obligaciones, quedando limitadas sus facultades, en calidad de liquidadores, a percibir los créditos de la compañía, a extinguir las obligaciones contraídas de antemano, según vayan venciendo y a realizar las operaciones pendientes.

duenak ezin izango du saihestu gauzatzeko dauden negoziazioak ahalik ondoen amaitzea guztion interesei begira, eta amaitzen ez diren bitartean ez dira zatituko konpainiaren ondasunak eta efektuak.

### **226. artikulua**

Konpainia iraupen-epea betetzeagatik desegin denean izan ezik, desegitea Merkataritzako Erregistroan idatzohartu beharko da, eragingarria izan dadin hirugarrenei begira.

### **227. artikulua**

Sozietate-hartzekoa likidatu eta zatitzeko, konpainia-eskrituran ezarritako erregelak bete behar dira, eta, hala-korik izan ezean, hurrengo artikuluetakoak. Hori gorabehera, sozietatea desegin denean 221 eta 222. artikuluetako 3. arrazoiaren ondorioz, likidazioa egingo da Konkurtso Legearen V. titularen II. kapituluan ezarritakoaren arabera.

### **228. artikulua**

Sozietatea likidaziopean dagoela adierazten denetik, amaitu egingo da bazkide administratzaileek kontratu eta betebeharrak sortzeko duten ordezkaritza, eta hurrengo ahalmenak baino ez dituzte izango, likidatzaile moduan: konpainiaren kredituak jaso, aurretiaz hartutako betebeharrak azkendu, horiek muga-eguneratzen diren neurrian, edota gauzatzeko dauden eragiketak amaitzeko ahalmenak.

### Artículo 229

En las Sociedades colectivas o en comandita, no habiendo contradicción por parte de alguno de los socios, continuarán encargados de la liquidación los que hubiesen tenido la administración del caudal social; pero si no hubiese conformidad para esto de todos los socios, se convocará sin dilación junta general y se estará a lo que en ella se resuelva, así en cuanto al nombramiento de liquidadores de dentro o fuera de la sociedad, como en lo relativo a la forma y trámites de la liquidación y a la administración del caudal común.

### Artículo 230

Bajo pena de destitución, deberán los liquidadores:

1. Formar y comunicar a los socios, dentro del término de veinte días, el inventario del haber social, con el balance de las cuentas de la Sociedad en liquidación, según los libros de su contabilidad.
2. Comunicar igualmente a los socios todos los meses el estado de la liquidación.

### Artículo 231

Los liquidadores serán responsables a los socios de cualquier perjuicio que resulte al haber común, por fraude o negligencia grave en el desempeño de su encargo, sin que por eso se entiendan autorizados para hacer transacciones ni celebrar compromisos sobre los intereses sociales, a no ser que los socios les hubieren concedido expresamente estas facultades.

### 229. artikulua

Bazkideen aurkajartzerik izan ezean, sozietate kolektibo edo komanditakoetan sozietate-ondasunak administratu dutenei dagokie likidazioaren ardurara; hala ere, bazkide guztiak ez badaude horrekin ados, batza orokor baterako deialdia egingo da ahalik arinen eta bertan erabakitakoa bete beharko da, dela sozietatetik kanpoko edo barruko likidatzaileak izendatzeari dagokionez, dela likidazioaren forma eta tramiteei begira, dela ondasuntza erkidea administratzeko moduari dagokionez.

### 230. artikulua

Likidatzaileek ondokoa egin behar dute, kargua ez galtzeko:

1. Sozietate-hartzeakoaren inbentarioa eta likidaziopeko sozietatearen kontuen balantzea egin eta horren berri eman bazkideei hogeit eguneko epean; horretarako, kontabilitate-liburuak izan behar dira kontuan.
2. Gisa bertsuan, likidazio-egoe-raren berri ematea bazkideei hilean-hilean.

### 231. artikulua

Likidatzaileek erantzukizuna dute, euren kargua betetzean maiz edo arduragabekeria larriaz jarduteagatik hartzeko erkideari eragin dizkioten kalteen gain; horregatik, ulertuko da ez dutela baimenik sozietate-interesen gaineko transakzioak egin edo konpromisoak hartzeko, bazkideek ez badiete horretarako ahalmenik eman esanbidez.



**Artículo 232**

Terminada la liquidación y llegado el caso de proceder a la división del haber social, según la calificación que hicieren los liquidadores o la Junta de socios que cualquiera de ellos podrá exigir que se celebre para este efecto, los mismos liquidadores verificarán dicha división dentro del término que la Junta determinare.

**Artículo 233**

Si alguno de los socios se creyere agraviado en la división acordada, podrá usar de su derecho ante el Juez o Tribunal competente.

**Artículo 234**

En la liquidación de sociedades mercantiles en que tengan interés personas menores de edad o incapacitadas, obrarán el padre, madre o tutor de éstas, según los casos, con plenitud de facultades como en negocio propio, y serán válidos e irrevocables, sin beneficio de restitución, todos los actos que dichos representantes otorgaren o consintieren por sus representados, sin perjuicio de la responsabilidad que aquéllos contraigan para con éstos por haber obrado con dolo o negligencia.

**Artículo 235**

Ningún socio podrá exigir la entrega del haber que le corresponda en la división de la masa social, mientras no se hallen extinguidas todas las deudas y obligaciones de la compañía, o no se haya depositado su importe, si la entrega no se pudiere verificar de presente.

**232. artikulua**

Likidazioa amaitu denean eta sozietatearen hartzekoa likidatzaileek edo bazkideen batzak eginiko kalifikazioaren arabera zatitu behar denean, likidatzaileek egingo dute zatiketa hori batzak zehaztutako epe-mugaren barruan; edozein bazkidek eska dezake horretarako batza eratzea.

**233. artikulua**

Bazkideren batek uste badu erabakitako zatiketak kalte egiten diola, epaile edo auzitegi eskudunaren aurrean erabil dezake beraren eskubidea.

**234. artikulua**

Adingabekoek edo pertsona ezgaituek interesa dutenean merkataritzako sozietatean eta hori likidatu denean, euren aita, ama edo tutoreak jardungo du, kasuan-kasuan, ahalmen guztiakin negozioa berea izango balitz bezala, eta ordezkariok ordezkatu izenean egiletsi edo baimendutako egintzak baliozkoak eta ezeztaezinak izango dira, itzultze-onurarik gabe; hala ere, ordezkariok doloz edo arduragabekiaz jardunez gero, erantzukizuna izango dute ordezkatupei begira.

**235. artikulua**

Bazkideak ezin du eskatu sozietate-masaren zatiketetan dagokion zatia ematea, konpainiaren zor eta betebeharrak guztiak azkendu arte, edota horien zenbatekoa gordailutu arte, une horretan bertan zenbatekoa eman ezin bada.

### **Artículo 236**

De las primeras distribuciones que se hagan a los socios se descontarán las cantidades que hubiesen percibido para sus gastos particulares, o que bajo otro cualquier concepto les hubiese anticipado la compañía.

### **Artículo 237**

Los bienes particulares de los socios colectivos que no se incluyeron en el haber de la sociedad al formarse ésta, no podrán ser ejecutados para el pago de las obligaciones contraídas por ella, sino después de haber hecho exención del haber social.

### **Artículo 238**

Derogado por Ley 19/1989, de 25 de julio.

## **TÍTULO II DE LAS CUENTAS EN PARTICIPACIÓN**

### **Artículo 239**

Podrán los comerciantes interesarse los unos en las operaciones de los otros contribuyendo para ellas con la parte del capital que convinieren, y haciéndose partícipes de sus resultados prósperos o adversos en la proporción que determinen.

### **Artículo 240**

Las cuentas en participación no estarán sujetas en su formación a ningun-

### **236. artikulua**

Bazkideei lehendabiziko banaketak ematen zaizkienean, euren gastuei begira edo bestelako arrazoen ondorioz konpainiak aurreratu dizkien zenbatekoak kendu behar dira.

### **237. artikulua**

Bazkide kolektiboen ondasunak ez baziren sartu sozietate-hartzekoan berori eratu zenean, gero ondasunok ezin izango dira exekutatu sozietateak hartutako betebeharrak ordaintzeko, aurretiaz ez bada egiten sozietate-hartzekoaren eskusioa.

### **238. artikulua**

Uztailaren 25eko 19/1989 Legeak indargabetua.

## **II TITULUA PARTAIDETZA- -KONTUAK**

### **239. artikulua**

Merkatari batzuek beste batzuen eragiketetan interesa dutenean, eragiketa horietan lagun dezakete, itundutako kapital-zatia emanetz; horrela, lehendabizikoek bigarrenen emaitza onuragarri nahiz kaltegarrietan parte hartuko dute, euren artean zehazten duten proportzioan.

### **240. artikulua**

Partaidetza-kontuak eratzeke, ez da inolako solemnitaterik bete behar; aitzin-

na solemnidad, pudiendo contraerse privadamente de palabra o por escrito, y probándose su existencia por cualquiera de los medios reconocidos en Derecho conforme a lo dispuesto en el artículo 51.

### **Artículo 241**

En las negociaciones de que tratan los dos artículos anteriores no se podrá adoptar una razón comercial común a todos los partícipes, ni usar de más crédito directo que el del comerciante que las hace y dirige en su nombre y bajo su responsabilidad individual.

### **Artículo 242**

Los que contraten con el comerciante que lleve el nombre de la negociación sólo tendrán acción contra él, y no contra los demás interesados, quienes tampoco la tendrán contra el tercero que contrató con el gestor, a no ser que éste les haga cesión formal de sus derechos.

### **Artículo 243**

La liquidación se hará por el gestor, el cual, terminadas que sean las operaciones, rendirá cuenta justificada de sus resultados.

tik, partaidetza-kontuak modu pribatuan era daitezke hitzez nahiz idatziz, eta euren izatea frogatu daitezke zuzenbideak aintzatetsitako baliabideetatik edozeinen bitartez, 51. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

### **241. artikulua**

Aurreko bi artikuluetan aipatu negoziatioetan, partaide guztiek ezin dute merkataritzako izen bakarra hartu eta, zuzeneko krediturik erabiltzekotan ere, negoziatioak egin eta zuzentzen dituen merkataria bakarrik izango du halako krediturik, bere izenean eta bere erantzukizunpean.

### **242. artikulua**

Norbaitek kontraturen bat egiten badu negoziatioa egin duen merkatariarekin, orduan kontratugile horrek merkataria kontrako akzioa bakarrik du, ez, ordea, gainerako interesdunen kontrakoa; modu berean ere, interesdunok ez dute akziorik izango kudeatzailearekin kontratua egin dutenen kontra, salbu eta kudeatzaileak interesdun horiei modu formalean lagatzen dizkienean bere eskubideak.

### **243. artikulua**

Eragiketarik bukatutakoan, kudeatzaileak likidazioa egin eta horren emaitzen kontu ziurtatua eman behar du.



**Aurkibide analitikoak**

**Índices analíticos**



# CASTELLANO-EUSKERA GAZTELANIA-EUSKARA

## A

### Absorción

Exclusión del derecho de suscripción preferente, **§1**, 159; **§2**, 75.2.

Escisión, **§1**, 258.

Forma de fusión, **§1**, 233.2, 238.1.f), 238.2, 244.2 y 245; **§2**, 94.2; **§3**, 20.1; **§4**, 228.1.2.<sup>a</sup>, 232.2, 236, 388.1.15.<sup>a</sup> y 16.<sup>a</sup>.

### Acción

De exclusión, **§2**, 99.

De impugnación de acuerdos sociales, **§1**, 116 y 117; **§2**, 56; **§4**, 156.

De la sociedad anónima

Clases y series, **§1**, 49.

Concepto, **§1**, 47.

Copropiedad, **§1**, 66.

Derechos que confiere, **§1**, 48.

Embargo, **§1**, 73.

No liberada, **§1**, 46 y 69.

Prenda, **§1**, 72.

Privilegiada, **§1**, 50.

Propia

Aceptación en garantía, **§1**, 80.

Adquisición derivativa, **§1**, 75.

Adquisición originaria, **§1**, 74.

Régimen, **§1**, 79.

Supuestos de libre adquisición, **§1**, 77.

Representación

(Véanse *Título de la acción*, *Anotación en cuenta* y *Registro contable*.)

Rescatable, **§1**, 92 bis y ter.

Restricción a la libre transmisibilidad, **§1**, 9 k), 53.1 d) 63 y 64; **§4**, 123.

### Irenspena/irenstea

Lehenespenez harpidetzeko eskubidea baztertzea, **§1**, 159; **§2**, 75.2.

Zatiketa, **§1**, 258.

Bat-egitea gauzatzeko modua, **§1**, 233.2, 238.1.f), 238.2, 244.2 eta 245; **§2**, 94.2; **§3**, 20.1; **§4**, 228.1.2, 232.2, 236, 388.1.15 eta 16.

### Akzioa

Bazterte-akzioa, **§2**, 99

Sozietate-erabakiak aurkaratzekoa, **§1**, 116.1, 117.1; **§2**, 56; **§4**, 156.

Sozietate anonimoarena

Motak eta serieak, **§1**, 49.

Kontzeptua, **§1**, 47.

Jabekidetzta, **§1**, 66.

Ematen dituen eskubideak, **§1**, 48.

Enbargoa, **§1**, 73.

Askatugabea, **§1**, 46 eta 69.

Bahia, **§1**, 72.

Pribilegiatua, **§1**, 50.

Sozietatearen akzioa

Berre moduan onartzea, **§1**, 80.

Modu eratorrian eskuratzea, **§1**, 75.

Jatorriz eskuratzea, **§1**, 74.

Araubidea, **§1**, 79.

Eskuraketa askearen kasuak, **§1**, 77.

Adieraztea

(Ikus *Akzio-titulua*, *kontuko idatzoharra* eta *kontabilitate-erregistroa*.)

Erreskatatzeko modukoa, **§1**, 92 bis eta ter.

Eskualdagarritasun askearen murrizketak, **§1**, 9 k), 53.1 d) 63 eta 64; **§4**, 123.

Sin voto, **§1**, 90, 91 y 92; **§4**, 388.1.8.

Suscripción pública, **§1**, 160.

Transmisión

(Véase *Transmisión de acciones.*)

Usufructo, **§1**, 67 a 71.

(Véase *Usufructo de acciones.*)

De nulidad, **§1**, 34.1.; **§2**,16; **§3**, 9.

De responsabilidad contra los administradores, **§1**, 134 y 135; **§2**, 21, 44, 69.2.; **§3**, 14; **§4**, 148.

### Accionista

Derechos, **§1**, 48, 104, 112, 158 159, 229 y 238; **§4**, 123.3, 126.3 y 4, 160.1 y 161.2.

Obligaciones, **§1**, 12, 18, 22, 36 a 40 y 42; **§4**, 158.3.

Mora, **§1**, 43 y 44.

Representación, **§1**, 106, 107 y 108.

### Acta

De inscripción, **§4**, 37.1, 40.1.4, 61bis, 114.1, 175.1.1 y 287.2.

De la junta constituyente, en fundación sucesiva de sociedad anónima, **§1**, 28.

De la Junta General, **§1**, 109.3, 113; **§2**, 54; **§4**, 97 a 100.

Del Consejo de Administración, **§1**, 140 y 142.

Libro de actas, **§4**, 106.

Notarial, **§1**, 53.1, 114; **§2**, 55; **§4**, 101 a 105.

### Acuerdo social

Adopción, **§1**, 93 y 103; **§2**, 53; **§3**, 10.

Certificación, **§4**, 110, 111 y 112.

Elevación a instrumento público, **§4**, 107 y 108.

Impugnación, **§1**, 115 a 122; **§2**, 56; **§4**, 121, 155 y 156.

Inscripción, **§4**, 113.

Supuestos especiales, **§4**, 100.

### Administrador

Cargo, **§1**, 126 y 127; **§2**, 60 y 61.

Consejo de Administración

(Véase *Consejo de Administración*)

Botorik gabekoa, **§1**, 90, 91 eta 92; **§4**, 388.1.8.

Harpidetza publikoa, **§1**, 160.

Eskualdatzea

(Ikus *Eskualdatzea. Akzioak*)

Gozamena, **§1**, 67.etik 71.era.

(Ikus *Gozamena, akzioena.*)

Deuseztasun-akzioa, **§1**, 34.1, **§2**,16; **§3**, 9.

Administratzaileen aurkako erantzukizun-akzioa, **§1**, 134 eta 135; **§2**, 21, 44, 69.2.; **§3**, 14; **§4**, 148.

### Akzioduna

Eskubideak, **§1**, 48, 104, 112, 158 159, 229 eta 238; **§4**, 123.3, 126.3 eta 4, 160.1 eta 161.2.

Betebeharrak, **§1**, 12, 18, 22, 36.etik 40.era eta 42; **§4**, 158.3.

Berandutza, **§1**, 43 eta 44.

Ordezkatzea, **§1**, 106, 107 eta 108.

### Akta

Inskripzio-akta, **§4**, 37.1, 40.1.4, 61bis, 114.1, 175.1.1 eta 287.2.

Batza eratzailearena, sozietate anonimoa-  
ren ondoz ondoko eraketan, **§1**, 28.

Batza orokorrarena, **§1**, 109.3, 113; **§2**, 54; **§4**, 97.etik 100.era.

Administrazio Kontseiluarena, **§1**, 140 eta 142.

Akta-liburua, , **§4**, 106.

Notario-akta, **§1**, 53.1, 114; **§2**, 55; **§4**, 101.etik 105.era.

### Sozietate-erabakia

Hartzea, **§1**, 93 eta 103; **§2**, 53; **§3**, 10.

Ziurtagiria, **§4**, 110, 111 eta 112.

Agerkari publikoan jasotzea, **§4**, 107 eta 108.

Aurkaratzea, **§1**, 115.etik 122.era; **§2**, 56; **§4**, 121, 155 eta 156.

Inskribatzea, **§4**, 113.

Kasu bereziak, **§4**, 100.

### Administratzailea

Kargua, **§1**, 126 eta 127; **§2**, 60 eta 61.

Administrazio Kontseilua

(Ikus *Administrazio Kontseilua*)



Deberes, §1, 127, 127 bis, 127 ter, 127 quáter;  
 Dimisión y cese, §1, 221, DT 3.ª y 6.ª; §4, 147.  
 Facultades y obligaciones, §1, 17, 41, 42, 46, 100, 112 y 171; §2, 62 y 63; §3, 13.  
 Nombriamiento, §1, 8 y 123; §2, 58 y 59; §3, 12.1; §4, 214.  
 Prohibiciones, §1, 124; §2, 65; §3, 12.4  
 Responsabilidad, §1, 133, 134 y 135; §2, 69; §3, 14.  
 Retribución, §1, 130; §2, 66  
 Separación, §1, 131 y 132; §2, 68.

### Agrupación de interés económico

Administradores, §3, 12, 13 y 14.  
 Adopción de acuerdos, §3, 10.  
 Asamblea, §3, 11.  
 Disolución, §3, 18.  
 Europea, §3, 22 y 30; §4, 268 y 269.  
 Fusión, §3, 20.  
 Inscripción, §3, 7; §4, 264 y 265.  
 Nulidad, §3, 9.  
 Régimen fiscal, §3, 23 a 30.  
 Régimen sustantivo, §3, 1 a 22.  
 Responsabilidad, §3, 5 y 14.  
 Socios, §3, 5 y 15.  
 Transformación, §3, 19.

### Ampliación de capital

(Véase *Capital social. Aumento*)

### Anotación

En cuenta  
 Representación de la acción, §1, 51 y 60.  
 Representación de la obligación, §1, 290.  
 Modificación, 61.  
 Preventiva, §1, 121; §4, 10, 33, 35.2, 37, 62.4 y 5, 64, 66, 74, 104, 155 a 157, 241, 266, 275 y 325.

### Aportación

Dineraria, §1, 37, 40, 154; §2, 19; §4, 132, 134 y 135.  
 Dividendo pasivo, §1, 42 a 46.

Eginbeharrak, §1, 127, 127 bis, 127 ter, 127 quáter;  
 Kargua uztea eta kargutik kentzea, §1, 221, 3 eta 6. x. i.; §4, 147.  
 Ahalmenak eta betebeharrak, §1, 17, 41, 42, 46, 100, 112 eta 171; §2, 62 eta 63; §3, 13.  
 Izendatzea, §1, 8 eta 123; §2, 58 eta 59; §3, 12.1; §4, 214.  
 Debekuak, §1, 124; §2, 65; §3, 12.4  
 Erantzukizuna, §1, 133, 134 eta 135; §2, 69; §3, 14.  
 Ordainsaria, §1, 130; §2, 66  
 Banantzea, §1, 131 eta 132; §2, 68.

### Ekonomia-intereseko elkartzea

Administratzaileak, §3, 12, 13 eta 14.  
 Erabakiak hartzea, §3, 10.  
 Biltzarra, §3, 11.  
 Desegitea, §3, 18.  
 Europarra, §3, 22 eta 30; §4, 268 eta 269.  
 Bat-egitea, §3, 20.  
 Inskripzioa, §3, 7; §4, 264 eta 265.  
 Deuseztasuna, §3, 9.  
 Araubide fiskala, §3, 23.etik 30.era.  
 Araubide substantiboak, §3, 1.tik 22.era.  
 Erantzukizuna, §3, 5 eta 14.  
 Bazkideak, §3, 5 eta 15.  
 Transformazioa, §3, 19.

### Kapital-gehikuntza

(Ikus *Sozietatearen kapitala. Gehitzea*)

### Idatzoharra

Kontukoa  
 Akzioa adieraztea, §1, 51 eta 60.  
 Obligazioa adieraztea, §1, 290.  
 Aldaraztea, 61.  
 Aurreneurritzakoa, §1, 121; §4, 10, 33, 35.2, 37, 62.4 eta 5, 64, 66, 74, 104, 155.etik 157.era, 241, 266, 275 eta 325.

### Ekarpina

Diruzkoa, §1, 37, 40, 154; §2, 19; §4, 132, 134 eta 135.  
 Dibidendu pasiboak, §1, 42 a 46.

No dineraria, §1, 38, 39, 155; §2, 20 y 21; §4, 133

Objeto y título, §1, 36; §2, 18.

Restitución, §1, 16, 33, 161, 162, 277 y 294; §2, 77 a 81, 103 y 119; §4, 131.

### Asamblea

De obligacionistas, §1, 297 a 301.

De Agrupación de Interés Económico, §3, 11.

### Asiento

Certificación, §4, 77.

Clases, §4, 33.

Consulta, §4, 79.

De presentación, §1, 219; §2, 134.6; §4, 41 a 57.

Fe pública, §4, 8.

Legitimación, §4, 7.

Nota informativa o copia, §4, 78.

Ordenación, §4, 35.

Plazo, §4, 39.

Rectificación de errores, §4, 40.

### Auditor de cuentas

Funciones, §4, 363.

Incompatibilidades, §4, 357

Informe, §1, 209 y 210; §4, 361.

Nombramiento, §1, 204 a 206; §2, 44; §4, 153, 154, 350, 354 a 360.

Objeto, §1, 203 y 208.

Obligación, §1, 203, 204 y 205; §2, 100; §4, 350.

Remuneración, §1, 207; §4, 362.

Diruzkoa ez dena, §1, 38, 39, 155; §2, 20 eta 21; §4, 133

Objektua eta titulua, §1, 36; §2, 18.

Itzultzea, §1, 16, 33, 161, 162, 277 eta 294; §2, 77.etik 81.era, 103 eta 119; §4, 131.

### Biltzarra

Obligaziodunena, §1, 297.etik 301.era.

Ekonomia-intereseko elkarteena, §3, 11.

### Idazkuna

Ziurtagiria, §4, 77.

Motak, §4, 33.

Kontsulta, §4, 79.

Aurkezte-idazkuna, §1, 219; §2, 134.6; §4, 41.etik 57.era.

Fede publikoa, §4, 8.

Legitimazioa, §4, 7.

Informazio-oharra edo kopia, §4, 78.

Antolatzea, §4, 35.

Epea, §4, 39.

Okerrak zuzentzea, §4, 40.

### Kontu-auditorea

Eginkizunak, §4, 363.

Bateraezintasunak, §4, 357

Txostena, §1, 209 eta 210; §4, 361.

Izendatzea, §1, 204.etik 206.era; §2, 26; §4, 153, 154, 350, 354.etik 360.era.

Xedea, §1, 203 eta 208.

Betebarra, §1, 203, 204 eta 205; §4, 350.

Ordaintzea, §1, 207; §4, 362.

## B

### Balance

Abreviado, §1, 175.

Balance de fusión, §1, 239.

Balance final, §1, 274 y 275; §2, 118 y 122.2.

En aumento de capital, §1, 157, §2, 74; §4, 168.

### Balantzea

Laburtua, §1, 175.

Bat-egiteko balantzea, §1, 239.

Azken balantzea, §1, 274 eta 275; §2, 118 eta 122.2.

Kapital-gehikuntzetan, §1, 157, §2, 74; §4, 168.

En reducci3n de capital, §1, 168; §2, 82; §4, 171 y 201.4.

### Banco de Espa1a

Cooperativas de cr3dito, §4, 256.  
Dep3sito de cuotas no reclamadas, §1, 276.2.  
Entidades financieras, §4, 326.2  
Planes de pensiones, §4, 291.  
Supervisi3n, §1, 89.  
Suscripci3n incompleta en aumento de capital, §1, 161  
Venta de t3tulos, §1, 59.

**Bancos de cr3dito territorial, §5, 177 a 183.**

**Bancos de emisi3n y descuento, §5, 199 a 211.**

### Beneficio

Acci3n privilegiada, §1, 50.3  
Acci3n sin voto, §1, 91.  
Detracci3n para constituir fondo de reserva, §1, 214.  
Distribuci3n, §1, 213.  
En aumento de capital, §1, 151.2; §2, 74; §4, 166.3, 168, 198.  
Reglas liquidaci3n usufructo, §1, 68.  
Retribuci3n a administradores, §1, 66.2.  
Ventaja de fundadores, §1, 11, 25.1 d).  
(V3ase *dividendo*.)

### Bolet3n

De suscripci3n, §1, 24.  
Oficial del Registro Mercantil  
  
Organismo editor, §4, 423.  
Periodicidad, §4, 424.  
Remisi3n de datos, §4, 425.  
Secciones, §4, 420 a 422.  
Subsanaci3n de errores en la publicaci3n, §4, 427.

### Bolsa de valores

Operaciones espec3ficas, §1, 41.2.  
Rescate de obligaciones, §1, 306 c).  
Valor mobiliario admitido a cotizaci3n, §1, 38.2

Kapital-urripenetan, §1, 168; §2, 82; §4, 171 eta 201.4.

### Espainiako Bankua

Kreditu-kooperatibak, §4, 256.  
Erreklamatu gabeko kuotak gordailutzea, §1, 276.2.  
Finantza-erakundeak, §4, 326.2  
Pentsio-planak, §4, 291.  
Ikuskapena, §1, 89.  
Harpidetza osatugabea, kapital-gehikuntzetan, §1, 161  
Tituluak saltzea, §1, 59.

**Lurralde-krediturako bankuak, §5, 177. etik 183.era.**

**Jaulkipen- eta deskontu-bankuak, §5, 199.etik 211.era.**

### Etekina

Akzio pribilegiatua, §1, 50.3  
Botorik gabeko akzioa, §1, 91.  
Hartzea, erreserba-fondoa eratzeko, §1, 214.  
Banatzea, §1, 213.  
Kapital-gehikuntzetan, §1, 151.2; §2, 74; §4, 166.3, 168, 198.  
Gozamena likidatzeko erregelak, §1, 68.  
Administratzaileei ordaintzea, §1, 66.2  
Eratzaileen abantailak, §1, 11, 25.1 d).  
(Ikus *dibidendua*.)

### Buletina/Aldizkaria

Harpidetza-buletina, §1, 24.  
Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofiziala  
Erakunde argitaratzailea, §4, 423.  
Aldizkakotasuna, §4, 424.  
Datuak bidaltzea, §4, 425.  
Atalak, §4, 420.etik 422.era.  
Argitalpen-akatsak ongitzea, §4, 427.

### Balore-burtsa

Eragiketa zehatzak, §1, 41.2.  
Obligazioa erreskatatzea, §1, 306 c).  
Kotizazi3naren onartutako balore higagarria, §1, 38.2

**C**

**Caja**

De ahorros, **§4**, 270 a 276.  
 General de Depósitos, **§1**, 59.3, 276.2.

**Capital social**

Aumento, **§1**, 151 a 162; **§2**, 73 a 78.

Clases de contravalor, **§4**, 168.  
 Con aportaciones, **§1**, 154 y 155.  
 Con cargo a reservas, **§1**, 157.  
 Delegación en los administradores, **§1**, 153.  
 Derecho de suscripción preferente, **§1**, 158 y 159; **§2**, 75 y 76.  
 Escritura, **§4**, 166.  
 Inscripción, **§1**, 162; **2**, 78; **§4**, 169.  
 Modalidades, **§1**, 151; **§2**, 73  
 Por compensación de créditos, **§1**, 156.

Requisitos, **§1**, 152; **§2**, 74.  
 Suscripción incompleta, **§1**, 160 y 161; **§2**, 77.

Aumento y reducción simultáneos, **§1**, 169; **§2**, 83.

Determinación en estatutos, **§1**, 9 f); **§2**, 13 e); **§3**, 3; **§4**, 121.

Mínimo, **§1**, 4; **§2**, 4 y 135.

Reducción, **§1**, 163 a 169; **§2**, 79 a 83.

Derecho de oposición de acreedores, **§1**, 166 y 167.

Escritura, **§4**, 170.

Inscripción, **§4**, 161, 162 y 172.

Mediante adquisición de acciones propias, **§1**, 170.

Modalidades, **§1**, 163; **§4**, 171.

Para compensar pérdidas, **§1**, 168; **§2**, 82.

Por restitución de aportaciones, **§2**, 80.

Por emisión de obligaciones, **§1**, 289.

Requisitos, **§1**, 164.

**Certificación**

Acciones no impresas, **§1**, 55.5.

Aportaciones, **§1**, 93; **§2**, 19.2.

**Kutxa**

Aurrezki-kutxa, **§4**, 270 a 276.

Gordailuen Kutxa Nagusia, **§1**, 59.3, 276.2.

**Sozietatearen kapitala**

Gehitzea, **§1**, 151.etik 162.era; **§2**, 73.etik 78.era.

Ordain-motak, **§4**, 168.

Ekarpenen bidez, **§1**, 154 eta 155.

Erreserben pentzudan, **§1**, 157.

Administratzaileei eskuordetzea, **§1**, 153.

Lehenespenez harpidetzeko eskubi-dea, **§1**, 158 eta 159; **§2**, 75 eta 76.

Ekritura, **§4**, 166.

Inskribatzea, **§1**, 162; **2**, 78; **§4**, 169.

Modalitateak, **§1**, 151; **§2**, 73

Kredituen konpentsazioaren bidez, **§1**, 156.

Betekizunak, **§1**, 152; **§2**, 74.

Harpidetza osatugabea, **§1**, 160 eta 161; **§2**, 77.

Aldi berean gehitu eta urritzea, **§1**, 169; **§2**, 83.

Estatutuetan zehaztea, **§1**, 9 f); **§2**, 13 e); **§3**, 3; **§4**, 121.

Gutxienekoa, **§1**, 4; **§2**, 4 eta 135.

Urritzea, **§1**, 163.etik 169.era; **§2**, 79.etik 83.era.

Hartzekodunen aurkajartze-eskubi-dea, **§1**, 166 eta 167.

Ekritura, **§4**, 170.

Inskribatzea, **§4**, 161, 162 eta 172.

Sozietateak bere akzioak eskuratzearen ondorioz, **§1**, 170.

Modalitateak, **§1**, 163; **§4**, 171.

Galerak konpentsatzeko, **§1**, 168; **§2**, 82.

Ekarpenak itzulita, **§2**, 80.

Obligazioak jaulkita, **§1**, 289.

Betekizunak, **§1**, 164.

**Ziurtagiria**

Inprimatu gabeko akzioak, **§1**, 55.5.

Ekarpenak, **§1**, 93; **§2**, 19.2.

Aumento de kapital por kompensación de créditos, §1, 156.1b).

De acuerdos sociales, §2, 139.2.

Denominación social, §2, 131.4 y 140.

Derechos reales, §1, 57; §2, 27.4.

### **Comisario**

Asistencia a Junta General, §1, 303.

Asistencia a reuniones del Consejo de Administración, §1, 304.

Convocatoria de la Asamblea general de obligacionistas, §1, 298.

Ejecución de garantías, §1, 305.

Presidencia del sindicato de obligacionistas, §1, 303.

Representación legal del sindicato de obligacionistas, §1, 303.

**Comisión ejecutiva**, §1, 141; §4, 149 a 152.

### **Comisión Nacional del Mercado de Valores**

Autorización emisión nuevas acciones, §1, 162.2.1.

Derecho de información de accionistas en sociedades cotizadas, §1, 112.1.

Entidad financiera, §4, 326.2.

Fundación sucesiva, §1, 20.1, 21, 24; §4, 129.

Régimen sancionador en adquisición de acciones propias, §1, 89 y DA 1.ª.

### **Compañía mercantil**

Colectiva, §5, 125 a 144.

Comanditaria, §5, 145 a 174.

Constitución y clases, §5, 116 a 124.

De almacenes generales de depósito, §5, 193 a 198.

De crédito, §5, 175 y 176.

De ferrocarriles y demás obras públicas, §5, 184 a 192.

Término y liquidación, §5, 218 a 237.

**Consejero delegado**, §1, 141; §4, 149 a 152.

Kapitala gehitzea, kredituen konpensazioaren bidez, §1, 156.1b).

Sozietate-erabakiak, §2, 139.2.

Sozietatearen izendazioa, §2, 131.4 eta 140.

Eskubide errealak, §1, 57; §2, 27.4.

### **Komisarioa**

Batza orokorrera joatea, §1, 303.

Administrazio Kontseiluaren bileretara joatea, §1, 304.

Obligaziodunen biltzar orokorrerako deialdia egitea, §1, 298.

Bermeak exekutetzea, §1, 305.

Obligaziodunen sindikatuko presidentea, §1, 303.

Obligaziodunen Sindikatua ordezketzea, §1, 303.

**Batzorde betearazlea**, §1, 141; §4, 149. etik 152.era.

### **Balore Merkataritza Nazio Batzardea**

Akzio berrien jaulkipena baimentzea, §1, 162.2.1.

Akziodunen informazio-eskubidea, sozietate kotizatuetan, §1, 112.1.

Finantza-erakundea, §4, 326.2.

Ondoz ondoko eraketa, §1, 20.1, 21, 24; §4, 129.

Araubide zehatzailea, sozietateak bere akzioak eskuratzen dituzenean, §1, 89 eta 1. x. g.

### **Merkataritza konpainia**

Kolektiboa, §5, 125.etik 144.era.

Komanditakoa, §5, 145.etik 174.era.

Eraketa eta motak, §5, 116.etik 124.era.

Gordailuen biltegi nagusiak, §5, 193. etik 198.era.

Kreditu-konpainia, §5, 175 eta 176.

Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiak, §5, 184.etik 192.era.

Epe-muga eta likidazioa, §5, 218.etik 237.era.

**Kontseilari eskuordea**, §1, 141; §4, 149. etik 152.era.

### Consejo de Administración

- Acuerdos, §1, 140 y 143; §2, 70. Concepto, §1, 136; §2, 57.1.
- Constitución, §1, 139.
- Continuidad de cargos, §4, 146.
- Cooptación, §1, 138; §4, 139.
- Delegación de facultades, §1, 141; §4, 149 a 152.
- Régimen interno, §1, 141.
- Representación de la sociedad, §2, 62.2.d)
- Sistema proporcional, §1, 137; §4, 140.

### Consejo de Control

- Sociedad anónima europea, §1, 329, 332, 333, 334 y 335.

### Cooperativa

- De crédito, inscripción, §4, 254, 255, 256, 258.
- De seguros, inscripción, §4, 254, 255 y 258.

### Copropiedad

- De acciones, §1, 66.
- De participaciones, §2, 35.

### Cuentas anuales

- Agrupación de partidas, §1, 174.
- Aprobación, §1, 212 a 217; §2, 44.1 a)
- Asiento de presentación, §4, 367.
- Conservación, §4, 377.
- Contenido, §1, 172.
- Disposición general, §2, 84.
- Depósito y publicidad, §1, 218 a 222; §4, 366, 367, 369, 370 375 y 376.

- Formulación, §1, 171.
- Obligación de presentación, §4, 365.
- Separación de partidas, §1, 173.
- Verificación, §1, 203 a 211; §2, 82.2  
(Véase *Balance, cuenta de pérdidas y ganancias, estado de cambios en patrimonio neto, estado de flujos de efectivo y memoria*)

### Cuenta de pérdidas y ganancias

- Abreviada, §1, 176.

### Cuentas en participación, §5, 239 a 243.

### Administrazio Kontseilua

- Erabakiak, §1, 140 eta 143; §2, 70.
- Kontzeptua, §1, 136; 2, 57.1.
- Eratzea, §1, 139.
- Karguetan jarraitzea, §4, 146.
- Kooptazioa, §1, 138; §4, 139.
- Ahalmenen eskuordetza, §1, 141; §4, 149.etik 152.era.
- Barne-araubidea, §1, 141.
- Sozietatea ordezkatzeta, §2, 62.2.d)
- Proporziozko sistema, §1, 137; §4, 140.

### Kontrol Kontseilua

- Sozietate anonimo europarra, §1, 329, 332, 333, 334 eta 335.

### Kooperatiba

- Kreditu-kooperatiba, inskribatzea, §4, 254, 255, 256, 258.
- Aseguru-kooperatiba, inskribatzea, §4, 254, 255 eta 258.

### Jabekidetzta

- Akzioena, §1, 66.
- Partaidetzeta, §2, 35.

### Urteko kontuak

- Partidak elkartzeta, §1, 174.
- Onestea, §1, 212.etik 217.era; §2, 44.1 a)
- Aurkezte-idazkuna, §4, 367.
- Gordetzea, §4, 377.
- Edukia, §1, 172.
- Xedapen orokorra, §2, 84.
- Gordailua eta publizitatea, §1, 218.etik 222.era; §4, 366, 367, 369, 370 375 eta 376.
- Egitea, §1, 171.
- Aurkezteko betebeharra, §4, 365.
- Partidak banantzea, §1, 173.
- Egiaztatzea, §1, 203.etik 211.era; §2, 82.2  
(Ikus *Balantzea, galera-irabazien kontua, ondare garbiaren aldatetarako erakusteko orria, kutxa-fluxuen orria eta oroitidazkia.*)

### Galera-irabazien kontua

- Laburtua, §1, 176.

### Partaidetzta-kontuak, §5, 239.etik 243.era

## D

### Denominación

- Agrupación de interés económico, §3, 6; §4, 403.5 1 y 2.  
 Sección de denominaciones, §4, 395 a 419.  
 Caducidad, §4, 419.  
 Calificación y recursos, §4, 411.  
 Cambio, §4, 416 y 417.  
 Certificación, §4, 409, 410, 413 y 414.  
 Clases, §4, 400.  
 Firmeza del Registro, §4, 415.  
 Identidad, §4, 408.  
 Prohibiciones, §4, 404 a 407.  
 Reserva temporal, §4, 412.  
 Sucesión, §4, 418.  
 Unidad, §4, 398.  
 Sociedad anónima, §1, 2; §4, 403.2.1  
 Sociedad de responsabilidad limitada, §2, 2; §4, 403.2.2.  
 Sociedad limitada nueva empresa, §2, 131.

### Derecho

- De asistencia a Junta General, §1, 48.2 c); §2, 49.  
 De información, §1, 48.2 d); §2, 51.  
 De participación en beneficios, §1, 44 y 48.2 a); §3, 21.  
 De suscripción preferente, §1, 48.2 b), 70, 91.4, 158.3 y 159.  
 De voto, §1, 27, 44, 79, 83 y 91; §2, 42 bis y 53.  
 Derecho real, §1, 66 a 73; §2, 35 a 37.

(Véanse *Embargo, Prenda y Usu-fructo.*)

**Deuda social**, §1, 1, 230, 232 y 241; §2, 40.2, 80, 89, 91, 93, 103, 108, 116, 123 y 129; §3, 5.

### Disolución

- Agrupación de interés económico, §3, 18.  
 Inscripción, §4, 238 a 242.  
 Sociedad anónima, §1, 260 a 265.

### Izendazioa

- Ekonomia-interesekeo elkartzeta, §3, 6; §4, 403.5 1 eta 2.  
 Izendazioen atala, §4, 395 a 419.  
 Iraungitzea, §4, 419.  
 Kalifikazioa eta errekurtsoak, §4, 411.  
 Aldatzea, §4, 416 eta 417.  
 Ziurtagiria, §4, 409, 410, 413 eta 414.  
 Motak, §4, 400.  
 Erregistro-irmotasuna, §4, 415.  
 Identitatea, §4, 408.  
 Debekuak, §4, 404.etik 407.era.  
 Aldi baterako erreserbatzea, §4, 412.  
 Ondorengotza, §4, 418.  
 Bakarra izatea, §4, 398.  
 Sozietate anonimoa, §1, 2; §4, 403.2.1  
 Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2, 2; §4, 403.2.2.  
 Enpresa Berri Sozietate Mugatua, §2, 131.

### Eskubidea

- Batza orokorrera joatekoa, §1, 48.2 c); §2, 49.  
 Informazio-eskubidea, §1, 48.2 d); §2, 51.  
 Irabazietan parte hartzekoa, §1, 44 eta 48.2 a)  
 Lehenespenez harpidetzekoa, §1, 48.2 b), 70, 91.4, 158.3 eta 159.  
 Boto-eskubidea, §1, 27, 44, 79, 83 eta 81; §2, 42 bis eta 53.  
 Eskubide erreala, §1, 66.etik 73.era; §2, 35.etik 37.era.  
 (Ikus *Enbargoa, Bahía eta Gozamina.*)

**Sozietate-zorra**, §1, 1, 230, 232 eta 241; §2, 40.2, 80, 89, 91, 93, 103, 108, 116, 123 eta 129; §3, 5.

### Desegitea

- Ekonomia-interesekeo elkartzeta, §3, 18.  
 Inskribatzea, §4, 238.etik 242.era.  
 Sozietate anonimoa, §1, 260.etik 265.era.

Acuerdo, **§1**, 262 y 263.  
 Causas, **§1**, 260 y 261.  
 Intervención del Gobierno, **§1**, 265.  
 Sociedad de responsabilidad limitada,  
**§2**, 104 a 108.  
 Acuerdo, **§2**, 105.  
 Causas, **§2**, 104, 107 y 108.  
 Reactivación, **§2**, 106; **§4**, 242.  
 Sociedad limitada nueva empresa, **§2**, 142.

### Dividendo

Cantidades a cuenta, **§1**, 216.  
 Distribución, **§1**, 215; **§2**, 86.  
 Pasivo, **§1**, 42 a 46; **§4**, 134, 135, 217.2  
 y 388.1.4.  
 Restitución, **§1**, 217.

### Documento único electrónico (DUE)

Constitución de Sociedad nueva empresa,  
**§2**, 134 y DA 8.<sup>a</sup>

### Domicilio

Establecimiento, **§1**, 149; **§2**, 7 y 8; **§3**,  
 22.1.  
 Cambio, **§1**, 149, 315 y 316; **§4**, 18, 19  
 y 20.  
 Escritura, **§1**, 285; **§3**, 8.7.  
 Estatutos, **§1**, 9; **§2**, 13 d).

Erabakia, **§1**, 262 eta 263.  
 Arrazoiak, **§1**, 260 eta 261.  
 Gobernuak esku-hartzea, **§1**, 265.  
 Erantzukizun mugatuko sozietatea, **§2**,  
 104.etik 198.era.  
 Erabakia, **§2**, 105.  
 Arrazoiak, **§2**, 104, 107 eta 108.  
 Berpiztea, **§2**, 106; **§4**, 242.  
 Enpresa berri sozietate mugatua, **§2**, 142.

### Dibidendua

Dibidenduen kontura emandako zenba-  
 tekoak, **§1**, 216.  
 Banatzea, **§1**, 215; **§2**, 86.  
 Pasiboa, **§1**, 42.etik 46.era; **§4**, 134, 135,  
 217.2 eta 388.1.4.  
 Itzultzea, **§1**, 217.

### Agiri elektroniko bakarra (AEB)

Enpresa berri sozietatea eratzea, **§2**, 134  
 eta 8. x. g.

### Egoitza

Ezartzea, **§1**, 149; **§2**, 7 eta 8; **§3**, 22.1.  
 Aldatzea, **§1**, 149, 315 eta 316; **§4**, 18,  
 19 eta 20.  
 Eskritura, **§1**, 285; **§3**, 8.7.  
 Estatutuak, **§1**, 9; **§2**, 13 d).

## E

### Embargo

De acciones, **§1**, 73.  
 De participaciones, **§2**, 31, 38 y 137.

### Emisión

De acciones, **§1**, 47 y 90.  
 De obligaciones  
 Escritura pública, **§1**, 285 y 291.  
 Garantías, **§1**, 284 y 309.  
 Importe, **§1**, 282.  
 Inscripción, **§4**, 310 a 319.  
 Prelación, **§1**, 288.  
 Prohibición, **§2**, 9.  
 Publicidad, **§1**, 286 y 287.  
 (Véase *Obligaciones. Emisión*)

### Embargoa

Akzioena, **§1**, 73.  
 Partaidetzena, **§2**, 31, 38 eta 137.

### Jaulkipena/jaulkitzea

Akzioak, **§1**, 47 eta 90.  
 Obligazioak  
 Eskritura publikoa, **§1**, 285 eta 291.  
 Bermeak, **§1**, 284 eta 309.  
 Zenbatekoa, **§1**, 282.  
 Inskribatzea, **§4**, 310.etik 319.era.  
 Lehenespena, **§1**, 288.  
 Debekua, **§2**, 9.  
 Publizitatea, **§1**, 286 eta 287.  
 (Ikus *Obligazioak. Jaulkitzea*.)



**Empresario individual**

- Declaración de comienzo de actividad, §4, 89.
- Inscripción, §4, 87 a 93.
- Libros, §4, 329 a 337.

**Entidad financiera, §4, 326, 327 y 328.****Escisión**

- Comunicación al Registro Mercantil Central, §4, 237.
- Inscripción, §4, 236.
- Sociedad anónima, §1, 252 a 259.
  - Concepto y requisitos, §1, 252.
  - Escritura pública, §4, 235.
  - Informe, §1, 256 y 257; §4, 349.
  - Parcial, §1, 253.
  - Proyecto, §1, 255.
  - Régimen, §1, 254
- Sociedad de responsabilidad limitada, §2, 94.

**Escritura**

- De aumento de capital, §4, 166 y 198.
- De constitución, §1, 7 y 8; §2, 11 y 12; §3, 8; §4, 114, 128, 175 y 188; §5, 119.
- De escisión, §4, 235.
- De fundación sucesiva, §1, 29; §4, 130.
- De fusión, §1, 244; §2, 94; §4, 227.
- De modificación de estatutos, §1, 144.2; §2, 71.2; §4, 158 y 159.
- De reducción de capital, §4, 170 y 201.
- De transformación, §1, 227; §2, 89; §4, 216 a 225.

**Estado de cambios en patrimonio neto**

- Abreviado, §1, 175, 201 y 202.3

**Estado de flujos de efectivo, §1, 172.1 y 175.****Estatutos**

- Contenido, §1, 9, §2, 13; §4, 115.
- Modificación
  - Escritura, §4, 158.
  - Inscripción, §4, 158 a 164.

**Banakako enpresaburua**

- Jarduera hasteari buruzko adierazpena, §4, 89.
- Inskribatzea, §4, 87.etik 93.era.
- Liburuak, §4, 329.etik 337.era.

**Finantza-erakundea, §4, 326, 327 eta 328.****Zatiketa/zatitzea**

- Merkataritzako Erregistro Nagusiari egingako komunikazioa, §4, 237.
- Inskribatzea, §4, 236.
- Sozietate anonimoa, §1, 252.etik 259.era
  - Kontzeptua eta betekizunak, §1, 252.
  - Eszkritura publikoa, §4, 235.
  - Txostena, §1, 256 eta 257; §4, 349.
  - Partziala, §1, 253.
  - Proiektua, §1, 255.
  - Araubidea, §1, 254
- Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2, 94.

**Eszkritura**

- Kapital-gehikuntzari buruzkoa, §4, 166 eta 198.
- Eratze-eskritura, §1, 7 eta 8; §2, 11 eta 12; §3, 8; §4, 114, 128, 175 eta 188; §5, 119.
- Zatiketari buruzkoa, §4, 235.
- Ondoz ondoko eratzearena, §1, 29; §4, 130.
- Bat-egitearena, §1, 244; §2, 94; §4, 227.
- Estatutu-aldarazpenarena, §1, 144.2; §2, 71.2; §4, 158 eta 159.
- Kapital-urripenari buruzkoa, §4, 170 eta 201.
- Transformazioarena, §1, 227; §2, 89; §4, 216.etik 225.era.

**Ondare garbiaren aldatetak erakusteko orria**

- Laburtua, §1, 175, 201 eta 202.3

**Kutxa-fluxuen orria, §1, 172.1 eta 175.****Estatutuak**

- Edukia, §1, 9, §2, 13; §4, 115.
- Aldaraztea
  - Eszkritura, §4, 158.
  - Inskribatzea, §4, 158.etik 164.era.

Objeto, §4, 160 a 163.

Perjudicial a una clase de acciones,  
§1, 148; §4, 159.

(Véase *Modificación de estatutos sociales*.)

### Experto independiente

Incompatibilidades, §4, 341.

Informe, §1, 38, 41, 231, 236, 249 y  
256; §2, 94; §4, 345, 346, 347.

Nombramiento, §4, 338 a 347.

Recusación, §4, 342.

Retribución, §4, 348.

Xedea, §4, 160.etik 163.era.

Akzio-mota bati kalte egiten diona,  
§1, 148; §4, 159.

(Ikus *Sozietate-estatutuak aldaraztea*.)

### Aditu independentea

Bateraezintasunak, §4, 341.

Txostena, §1, 38, 41, 231, 236, 249 eta  
256; §2, 94; §4, 345, 346, 347.

Izendatzea, §4, 338.etik 347.era.

Ezespena, §4, 342.

Ordainketa, §4, 348.

## F

### Fondo

De inversión, §4, 277 a 284.

De pensiones, §4, 285 a 294.

De reserva, §1, 214.

### Fundación

Simultánea

Número fundadores, §1, 14.

Responsabilidad, §1, 18.

Ventajas, §4, 128.

Solicitud de inscripción, §1, 17.

Sucesiva

Ámbito de aplicación, §1, 19.

Escritura, §1, 29; §4, 130.

Junta constituyente, §1, 25 a 28.

Programa de fundación, §1, 20, 21 y  
27.3; §4, 129.

Publicidad, §1, 21.3.

Suscripción, §1, 22, 24 y 27.

### Fusión

Agrupación de interés económico, §3, 20.

Sociedad anónima, §1, 233 a 251.

Acuerdo, §1, 240; §4, 228.

Balance, §1, 239.

Clases y efectos, §1, 233.

Derecho de oposición, §1, 243.

Escritura, §1, 244; §4, 227 y 230.

Impugnación, §1, 246.

Información a accionistas, §1, 238.

### Funtsa

Inbertsio-funtsa, §4, 277.etik 284.era.

Pentsio-funtsa, §4, 285.etik 294.era.

Erreserba-funtsa, §1, 214.

### Eraketa/eratztea

Aldi berekoa

Eratzaile kopurua, §1, 14.

Erantzukizuna, §1, 18.

Abantailak, §4, 128.

Inskripzio-eskabidea, §1, 17.

Ondoz ondokoa

Aplikazio-esparrua, §1, 19.

Eskritura, §1, 29; §4, 130.

Batza eratzailea, §1, 25.etik 28.era.

Eratze-egitaraua, §1, 20, 21 eta 27.3;  
§4, 129.

Publizitatea, §1, 21.3.

Harpidetza, §1, 22, 24 eta 27.

### Bat-egitea

Ekonomia-intereseko elkartztea, §3, 20.

Sozietate anonimoa, §1, 233.etik 251.era.

Erabakia, §1, 240; §4, 228.

Balantzea, §1, 239.

Motak eta ondoreak, §1, 233.

Aurkajartze-eskubidea, §1, 243.

Eskritura, §1, 244; §4, 227 eta 230.

Aurkaratzea, §1, 246.

Akziodunei informazioa ematea, §1,  
238.

Inscripción, §1, 245; §4, 231 y 232.

Proyecto, §1, 235, 236, 237 y 248;  
§4, 226 y 349.

Sociedades en liquidación, §1, 251.

Sociedades personalistas, §1, 241.

Sociedad de responsabilidad limitada,  
§2, 94.

Inskribatzea, §1, 245; §4, 231 eta  
232.

Proiektua, §1, 235, 236, 237 eta 248;  
§4, 226 eta 349.

Likidaziopeko sozietateak, §1, 251.

Sozietate pertsonalistak, §1, 241.

Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2,  
94.

## G

### Garantía

Aceptación de acciones propias, §1, 80,  
89.2; §2, 40.4, 42.1.

Administradores, §1, 124.

Aportaciones no dinerarias, §1, 155.

Asistencia financiera para adquisición  
de acciones o participaciones pro-  
pias, §1, 81; §2, 40.5.

Cláusula en derechos reales, §1, 57.2.

Comprometidas con terceros, §1, 200.6.

Emisión de obligaciones, §1, 284, 285 e)  
y 291 f).

### Gastos sociales

Administradores, §4, 209.9.

De constitución, §1, 8 d), 18.1, 31.2; §4,  
114.1.3.

De convocatoria, §1, 45.5

De inscripción, §1, 15.4.

De investigación y desarrollo, §1, 213.3

Del sindicato de obligacionistas, §1, 296.

Registro Mercantil Central, §4, 383.

### Bermea

Sozietateak bere akzioak edo partaidetzak  
onartzea, §1, 80, 89.2; §2, 40.4, 42.1.

Administratzaileak, §1, 124.

Diruzkoak ez diren ekarpenak, §1, 155.

Finantza-laguntza, sozietateak bere ak-  
zioak edo partaidetzak eskuratzeko,  
§1, 81; §2, 40.5.

Klausula eskubide errealetan, §1, 57.2.

Hirugarrenekin hitzartutakoak, §1, 200.6.

Obligazioak jaulkitzea §1, 284, 285 e)  
eta 291 f).

### Sozietate-gastuak

Administratzaileak, §1, 209.9.

Eratze-gastuak, §1, 8 d), 18.1, 31.2; §2,  
114.1.3.

Deialdearenak, §1, 45.5

Inskripzio-gastuak, §1, 15.4;

Ikerketa- eta garapen-gastuak, §1, 213.3

Obligaziodunen sindikatua, §1, 296.

Merkataritzako Erregistro Nagusia, §4,  
383.

## H

### Hoja de inscripción

Agrupación de interés económico, §4, 264.

Cajas de Ahorro, §4, 270.

Empresario individual, §4, 87.

Entidades financieras, §4, 316.

Fondos de inversión, §4, 278.

### Inskripzio-orria

Ekonomia-intereseko elkartzea, §4, 264.

Aurrezki-kutxak, §4, 270.

Banakako enpresaburua, §4, 87.

Finantza-erakundeak, §4, 316.

Inbertsio-funtsak, §4, 278.

Fondos de pensiones, §4, 286.  
 Sociedad de garantía recíproca, §4, 249.  
 Sociedad de inversión, §4, 259.  
 Sociedades en general, §1, 7, 29; §2, 11,  
 15; §4, 94.

Pentsio-funtsak, §4, 286.  
 Elkarrekiko berme-sozietatea, §4, 249.  
 Inbertsio-sozietatea, §4, 259.  
 Sozietateak orokorrean, §1, 7, 29; §2,  
 11, 15; §4, 94.

## I

### Impugnación

Acuerdo aprobatorio de la liquidación,  
 §2, 118.2.  
 Acuerdo de la asamblea de obligacionis-  
 tas, §1, 301.3.  
 Acuerdo de la Junta General, §1, 115 a  
 122; §2, 56.  
 Caducidad de la acción, §1, 116.  
 Competencia, §1, 118.  
 Legitimación activa, §1, 117.  
 Legitimación pasiva, §1, 115.  
 Sentencia, §1, 122.  
 Acuerdo del Consejo de Administración,  
 §1, 143 y 336; §2, 70.  
 Anotación preventiva, §4, 155 y 156.  
  
 Del balance de fusión, §1, 239.3.  
 Del balance final, §1, 275.  
 De la fusión, §1, 246.

### Incapacidad

De socios fundadores, nulidad, §1, 34.1 c);  
 §2, 16.1 a).  
 Nombramiento de suplente, §4, 87.5

### Informe

De administradores  
 Aumento de capital, §1, 155.1; §2,  
 74.  
 Conflicto de intereses, §1, 127 ter 3.  
 Exclusión del derecho de preferen-  
 cia, §1, 159; §2, 76.  
 Escisión, §1, 257.  
 Informe de gestión, §1, 202.  
 Proyecto de fusión, §1, 237.  
 De auditores  
 Exclusión del derecho de preferen-  
 cia, §1, 159.

### Aurkarapena/aurkaratzea

Likidazioaren onespén-erabakia, §2,  
 118.2.  
 Obligazioidunen biltzarren erabakia,  
 §1, 301.3.  
 Batza orokorraren erabakia, §1, 115.etik  
 122.era; §2, 56.  
 Akzioa iraungitzea, §1, 116.  
 Eskumena, §1, 118.  
 Legitimazio aktiboa, §1, 117.  
 Legitimazio pasiboa, §1, 115.  
 Epaia, §1, 122.  
 Administrazio Kontseiluaren erabakia,  
 §1, 143 eta 336; §2, 70.  
 Aurreneurizko idatzoharra, §4, 155 eta  
 156.  
 Bat-egiteko balantzea, §1, 239.3.  
 Azken balantzea, §1, 275.  
 Bat-egitea, §1, 246.

### Ezgaitasuna

Bazkide eratzailena, deuseztasuna, §1,  
 34.1 c); §2, 16.1 a).  
 Ordezkoa izendatzea, §4, 87.5

### Txostena

Administrazioaileena  
 Kapital-gehikuntza, §1, 155.1; §2,  
 74.  
 Interes-gatazka, §1, 127 ter 3.  
 Lehenespén-eskubidea baztertzea,  
 §1, 159; §2, 76.  
 Zatiketa, §1, 257.  
 Kudeaketa-txostena, §1, 202.  
 Bat-egiteko proiektua, §1, 237.  
 Auditoreena  
 Lehenespén-eskubidea baztertzea,  
 §1, 159.

Valor de participaciones, §2, 100.2.

Supuestos especiales, §1, 64.

#### Pericial

Aportaciones no dinerarias, §1, 38;  
§2, 29, 89; §4, 133.

Escisión, §1, 257; §2, 94.

#### Inhabilitación

Cancelación de asientos, §4, 325.4.

De administradores, §1, 124.1; §2, 58.3.

Entidades financieras, §4, 326.1.3.

#### Inscripción registral

Cambio de domicilio, §4, 19 y 20.

De administradores, §4, 138 a 148.

De agrupaciones de interés económico,  
§4, 264 a 269.

De auditores de cuentas, §4, 153 y 154.

De Cajas de Ahorro, §4, 270 a 276.

De delegación de facultades, §4, 149  
a 152.

De disolución de sociedades, §4, 238  
a 241.

De emisión de obligaciones, §4, 310 a  
319.

De empresario extranjero, §4, 309.

De fondos de inversión, §4, 277 a 284.

De fondos de pensiones, §4, 285 a 294.

De fusión y escisión de sociedades, §4,  
226 a 237.

De liquidación y cancelación de socie-  
dades, §4, 243 a 247.

De modificación de estatutos sociales,  
§4, 158 a 164.

De sociedades anónimas, §1, 7, 17 y 29;  
§4, 114 a 174.

Acta de firma de los títulos de las ac-  
ciones, §4, 136 y 137.

Aportaciones, §4, 132 a 135.

Aumento y disminución de capital,  
§4, 165 a 173.

Circunstancias de la primera inscrip-  
ción, §4, 114 a 128.

Escritura de constitución, §4, 114  
a 128.

Fundación sucesiva, §4, 129 a 131.

Partaidetzen balioa, §2, 100.2.

Kasu bereziak, §1, 64.

#### Adituena

Diruzkoak ez diren ekarpenak, §1,  
38; §2, 29, 89; §4, 133.

Zatiketa, §1, 257; §2, 94.

#### Desgaikuntza

Idazkunak ezereztea, §4, 325.4.

Administratzaileena, §1, 124.1; §2, 58.3.

Finantza-erakundeak, §4, 326.1.3.

#### Erregistroko inskripzioa

Egoitza aldatzea, §4, 19 eta 20.

Administratzaileak, §4, 138.etik 148.era.

Ekonomia-intereseko elkartzeak, §3, 7;  
§4, 264.etik 269.era.

Kontu-auditoreak, §4, 153 eta 154.

Aurrezki-kutxak, §4, 270.etik 276.era.

Ahalmenen eskuordetza, §4, 149.etik  
152.era.

Sozietateen desegitea, §4, 238.etik 241.era.

Obligazioen jaulkipena, §4, 310.etik  
319.era.

Enpresaburu zertzeritara, §4, 309.

Inbertsio-funtsak, §4, 277.etik 284.era.

Pentsio-funtsak, §4, 285.etik 294.era.

Sozietateak bat egin eta zatitzea, §4,  
226.etik 237.era.

Sozietateak likidatu eta ezereztea, §4,  
243.etik 247.era.

Sozietate-estatutuen aldarazpena, §4,  
158.etik 164.era.

Sozietate anonimoak, §1, 7, 17 eta 29;  
§4, 114.etik 174.era.

Akzio-titulua sinatzeari buruzko  
akta, §4, 136 eta 137.

Ekarpenak, §4, 132.etik 135.era.

Kapital-gehikuntza eta -urripena, §4,  
165.etik 173.era.

Lehenengo inskripzioaren ingurua-  
barrak, §4, 114.etik 128.era.

Eratze-eskritura, §4, 114.etik 128.era.

Ondoz ondoko eraketa, §4, 129.etik  
131.era.

- Modificación estatutos sociales, **§4**, 158 a 164.
- Nombramiento y cese de administradores, **§4**, 138 a 148.
- Nombramiento y cese de auditores de cuentas, **§4**, 153 y 154.
- Nombramiento y cese de consejeros delegados y miembros de la Comisión Ejecutiva, **§4**, 149 a 152.
- Publicidad de unipersonalidad sobrevenida, **§4**, 174.
- De sociedades colectivas y comanditarias, **§4**, 209 a 215.
- De sociedades de garantía recíproca, **§4**, 249 a 253.
- De sociedades de inversión mobiliaria e inmobiliaria, **§4**, 259 a 263.
- De sociedades de responsabilidad limitada, **§4**, 175 a 208.
- Acta notarial, **§4**, 194.
- Aportaciones, **§4**, 189 y 190.
- Aumento y disminución de capital, **§4**, 198 a 202.
- Circunstancias de la primera inscripción, **§4**, 114 a 128.
- Modificación estatutos sociales, **§4**, 195 a 197.
- Nombramiento y cese de administradores y auditores de cuentas, **§4**, 191 a 193.
- Publicidad de unipersonalidad sobrevenida, **§4**, 203.
- Separación y exclusión de socios, **§4**, 204 a 208.
- De sucursales, **§4**, 295 a 308.
- De transformación, **§4**, 216 a 225.
- Efectos, **§4**, 7 a 10.
- Fecha, **§4**, 55.
- Obligatoria, **§4**, 4, 81, 83, 84, 87 a 93.
- Parcial, **§4**, 63.
- Prioridad, **§4**, 10.
- Subsanación de defectos, **§4**, 64.
- Tracto sucesivo, **§4**, 11.
- Sozietate-estatutuen aldarazpena, **§4**, 158.etik 164.era.
- Administratzaileak izendatu eta kargutik kentzea, **§4**, 138.etik 148.era.
- Kontu-auditoreak izendatu eta kargutik kentzea, **§4**, 153 eta 154.
- Kontseilari eskuordeak eta Batzorde Betearazleko kideak izendatu eta kargutik kentzea, **§4**, 149.etik 152.era.
- Gertatze bidez pertsona bakarreko sozietate bihurtzea eta horri publikitatearekin ematea, **§4**, 174.
- Sozietate kolektiboak eta komanditakoak, **§4**, 209.etik 215.era.
- Elkarrekiko berme-sozietateak, **§4**, 249.etik 253.era.
- Ondasun higigarri eta higiezinak inbertsio-sozietateak, **§4**, 259.etik 263.era.
- Erantzukizun mugatuko sozietateak, **§4**, 175.etik 208.era.
- Notario-akta, **§4**, 194.
- Ekarpenak, **§4**, 189 eta 190.
- Kapital-gehikuntza eta -urripena, **§4**, 198.etik 202.era.
- Lehenengo inskripzioaren ingurubarrak, **§4**, 114.etik 128.era.
- Sozietate-estatutuen aldarazpena, **§4**, 195.etik 197.era.
- Administratzaile eta kontu-auditoreak izendatu eta kargutik kentzea, **§4**, 191.etik 193.era.
- Gertatze bidez pertsona bakarreko sozietate bihurtzea eta horri publikitatearekin ematea, **§4**, 203.
- Bazkideak banandu eta baztertzea, **§4**, 204.etik 208.era.
- Sukurtsalak, **§4**, 295.etik 308.era.
- Transformazioa, **§4**, 216.etik 225.era.
- Ondoreak, **§4**, 7.etik 10.era.
- Data, **§4**, 55.
- Nahitaezkoa, **§4**, 4, 81, 83, 84, 87.etik 93.era.
- Zati batez egindakoa, **§4**, 63.
- Lehetasuna, **§4**, 10.
- Akatsak ongitzea, **§4**, 64.
- Segidako traktua, **§4**, 11.

**Inventario**

- Aportaciones no dinerarias, §4, 133 y 190.  
 Función de liquidadores, §1, 272 a); §2, 115.1  
 Libros, §4, 23.1 f) y 31.

**J****Junta**

- Clases, §1, 94.  
 Constituyente, en fundación sucesiva, §1, 25 a 28.  
 De la sociedad en liquidación, §1, 271.  
 General Extraordinaria, §1, 96.  
 General Ordinaria, §1, 95; §2, 43.  
 Acta, §1, 113; §2, 54.  
 Acta notarial, §1, 114; §2, 55; §4, 101 a 105.  
 Acuerdos sociales  
 (Véase *Acuerdo social*.)  
 Aprobación de cuentas anuales, §1, 212.  
 Celebración, §1, 109; §2, 47.  
 Constitución, §1, 102 y 103.  
 Convocatoria, §1, 97 a 99; §2, 45 y 46.  
 Funcionamiento, §1, 126.  
 Lista de asistentes, §1, 111; §4, 98.  
 Nombramiento de auditores de cuentas, §1, 204.  
 Presidencia, §1, 110.  
 Principio mayoritario, §2, 53.  
 Universal, §1, 99; §2, 48.

**L**

**Legajo**, §4, 32.

**Libro**

- Comisario, intervención, §1, 304.1.  
 Custodia, función de liquidadores, §1, 272 j).  
 De actas, §1, 142; §2, 128.1.

**Inbentarioa**

- Diruzkoak ez diren ekarpenak, §4, 133 eta 190.  
 Likidatzaileen eginkizuna, §1, 272 a); §2, 115.1  
 Liburuak, §4, 23.1 f) eta 31.

**Batza**

- Motak, §1, 94.  
 Eratzailea, ondoko ondoko eraketan, §1, 25.etik 28.era.  
 Likidaziopeko sozietatearena, §1, 271.  
 Aparteko batza orokorra, §1, 96.  
 Batza orokor arrunta, §1, 95; §2, 43.  
 Akta, §1, 113; §2, 54.  
 Notario-akta, §1, 114; §2, 55; §4, 101.etik 105.era.  
 Sozietate-erabakiak  
 (Ikus *sozietate-erabakia*.)  
 Urteko kontuak onestea, §1, 212.  
 Egitea, §1, 109; §2, 47.  
 Eratzea, §1, 102 eta 103.  
 Deialdia, §1, 97.etik 99.era; §2, 45 eta 46.  
 Jardunbidea, §1, 126.  
 Joan direnen zerrenda, §1, 111; §4, 98.  
 Kontu-auditoreak izendatzea, §1, 204.  
 Presidentzia, §1, 110.  
 Gehiengoaren printzipioa, §2, 53.  
 Unibertatsala, §1, 99; §2, 48.

**Paper-sorta**, §4, 32.

**Liburua**

- Komisarioak esku-hartzea, §1, 304.1.  
 Zaintzea, likidatzaileen eginkizuna, §1, 272 j).  
 Akta-liburua, §1, 142; §2, 128.1.

De contabilidad, §3, 24.  
 Empresario individual, §4, 329 a 337.

Libro registro de acciones nominativas, §1, 55.3, 64.1 y 158.2.

Libro registro de socios, §2, 27, 46.2, 78.1, 137.1.

Libro talonario, título de la acción, §1, 53.1.

Registral, §4, 23 y 24.

De depósito de cuentas, §4, 28.

De inscripciones, §4, 26.

De legalizaciones, §4, 27.

De nombramiento de expertos independientes y de auditores de cuentas, §4, 29.

Índice, §4, 30.

Inventario, §4, 31.

Libro Diario, §4, 25.

### Liquidación

Agrupación de interés económico, §3, 9.1, 16.1, 18.3 y 25.1.

Cierre de hoja registral, §1, 278; §2, 122; §4, 243 a 248.

Sociedad anónima, §1, 266 a 280.

Apertura, §1, 266.

Balance final, §1, 274 y 275

División del haber social, §1, 276 y 277.

Sociedad de responsabilidad limitada, §2, 109 a 123.

Balance final, §2, 118.

Cuota, §2, 119 y 120.

Período, §2, 109.

### Liquidador

Cese, §1, 280.

Funciones, §1, 272; §2, 116.

Nombramiento, §1, 267 y 268; §2, 110; §4, 243.

Régimen jurídico, §2, 114.

Responsabilidad, §1, 279.

Separación, §2, 113.

### Lista

De asistentes a Junta, §1, 111; §2, 54.2; §4, 98 y 112.3.

Kontabilitate-liburua, §3, 24.

Banakako enpresaburua, §4, 329.etik 337.era.

Akzio izendunen liburu-erregistroa, §1, 55.3, 64.1 eta 158.2.

Bazkideen liburu-erregistroa, §2, 27, 46.2, 78.1, 137.1.

Liburu-taloitegia, akzio-titulua, §1, 53.1.

Erregistrokoa, §4, 23 eta 24.

Kontu-gordailuen liburua, §4, 28.

Inskripzio-liburua, §4, 26.

Legeztatze-liburua, §4, 27.

Aditu independente eta kontu-auditoreak izendatzeari buruzkoa, §4, 29.

Aurkibidea, §4, 30.

Inbentarioa, §4, 31.

Liburu-egunkaria, §4, 25.

### Likidazioa/likidatzea

Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 9.1, 16.1, 18.3 eta 25.1.

Erregistro-orria ixtea, §1, 278; §2, 122; §4, 243.etik 248.era.

Sozietate anonimoa, §1, 266.etik 280.era.

Irekitzea, §1, 266.

Azken balantzea, §1, 274 eta 275

Sozietatearen hartzekoa banatzea, §1, 276 eta 277.

Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2, 109.etik 123.era.

Azken balantzea, §2, 118.

Kuota, §2, 119 eta 120.

Epealdia, §2, 109.

### Likidatzailea

Kargua uztea, §1, 280.

Eginkizunak, §1, 272; §2, 116.

Izendatzea, §1, 267 eta 268; §2, 110; §4, 243.

Araubidea, §2, 114.

Erantzukizuna, §1, 279.

Banantzea, §2, 113.

### Zerrenda

Batzara joan direnena, §1, 111; §2, 54.2; §4, 98 eta 112.3.



De auditores inscritos, §4, 355.  
De suscriptores, §1, 22.2 y 26.

Inskribatutako auditoreena, §4, 355.  
Harpidedunena, §1, 22.2 eta 26.

## M

### Memoria

Abrebiada, §1, 201.  
Contenido, §1, 200.  
Objeto, §1, 199.

### Modificación de estatutos sociales

Agrupación de interés económico, §3, 10.2.

Sociedad anónima, §1, 144 a 170.  
Aumento de capital, §1, 151 a 162.

Derecho de suscripción preferente, §1, 158 y 159.

Límites, §1, 145.

Perjudicial a una clase de acciones, §1, 148.

Publicidad, §1, 150.

Reducción de capital, §1, 163 a 170.

Requisitos, §1, 144.

Sociedad de responsabilidad limitada, §2, 71 a 83.

Aumento de capital, §2, 73 a 78.

Derecho de preferencia, §2, 75 y 76.

Reducción de capital, §2, 79 a 83.

(Véase *Estatutos. Modificación.*)

### Mora

Del accionista, §1, 43.

Reintegración de la sociedad, §1, 45.

Responsabilidad en transmisión de acciones no liberadas, §1, 46.

### Mutuas

Inscripción, §4, 254, 255 y 258.

### Oroitidazkia

Laburtua, §1, 201.

Edukia, §1, 200.

Helburua, §1, 199.

### Sozietate-estatutuak aldaraztea

Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 10.2.

Sozietate anonimoa, §1, 144.etik 170.era.  
Kapital-gehikuntza, §1, 151.etik 162.era.

Lehenespenez harpidetzeko eskubidea, §1, 158 eta 159.

Mugak, §1, 145.

Akzio-mota bati kalte egiten diona, §1, 148.

Publizitatea, §1, 150.

Kapital-urripena, §1, 163.etik 170.era.

Betekizunak, §1, 144.

Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2, 71.etik 83.era.

Kapital-gehikuntza, §2, 73.etik 78.era.

Lehenespen-eskubidea, §2, 75 eta 76.

Kapital-urripena, §2, 79.etik 83.era.

(Ikus *Estatutuak. Aldaraztea.*)

### Berandutza

Akziodunarena, §1, 43.

Sozietatera itzultzea, §1, 45.

Erantzukizuna, akzio askatugabeen eskualdaketetan, §1, 46.

### Mutuak

Inskribatzea, §4, 254, 255 eta 258.

## N

### Nacionalidad

Cambio de domicilio al extranjero, §4, 20 y 379 d).

### Naziotasuna

Egoitza atzerrira aldatzea, §4, 20 eta 379 d).

De administradores, §1, 238.1 h).  
 De otorgantes de escritura, §1, 8 a).  
 De promotores, §1, 20 a).  
 De sociedad anónima, §1, 5.  
 De sociedad de responsabilidad limitada, §2, 6.  
 De suscriptores, §1, 24 b) y 160.1 b)  
 Identidad de persona física, §4, 38.1.4 y 38.2.3  
 (Véase *Sociedad anónima europea y Agrupación europea de interés económico.*)

### Nombre

(Véase *Denominación.*)

### Nota

De referencia, §4, 294.  
 Informativa  
 Publicidad formal, §4, 12.2 y 78.  
 Marginal  
 Caducidad del nombramiento de administrador, §4, 145.3.  
 Cancelación de anotaciones, §4, 104.3.  
 Cancelación del asiento de presentación, §4, 65.  
 Constancia de solicitud de acta notarial, §4, 194.  
 Cooperativas de crédito, §4, 256.2.  
 Fondos de pensiones, §4, 289.  
 Inexistencia de obstáculos registrales para fusión, §4, 231.  
 Presentación de documento original, §4, 48.2.

### Notario

Acta notarial, §1, 114; §2, 55; §4, 194.  
 Acreditación de firma mecánica, §1, 53.1 g).  
 Constitución de sociedad nueva empresa, §2, 134.  
 Legitimación de firmas, §1, 21.1; §4, 19.1, 64.2, 93.1, 122.3, 138.1.3, 147.1.1, 247, 262, 292.2.  
 Protocolo notarial, §4, 32.1. a)  
 Sustitución de títulos, §1, 59.  
 Transmisión voluntaria de participaciones sociales, §2, 29.2.

Administratzaileena, §1, 238.1 h).  
 Eskritura egileitsi dutenena, §1, 8 a).  
 Sustatzaileena, §1, 20 a).  
 Sozietate anonimoarena, §1, 5.  
 Erantzukizun mugatuko sozietatearena, §2, 6.  
 Harpidedunena, §1, 24 b) eta 160.1 b)  
 Pertsona fisikoaren identitatea, §4, 38.1.4 eta 38.2.3  
 (Ikus *Sozietate anonimo europarra eta Ekonomia-intereseko elkartzeko europarra.*)

### Izena

(Ikus *Izendazioa.*)

### Oharra

Aipamen-oharra, §4, 294.  
 Informazio-oharra  
 Publizitate formalak, §4, 12.2 eta 78.  
 Bazter-oharra  
 Administratzailearen izendapena iraugitzea, §4, 145.3.  
 Idatzoharrak ezerezteak, §4, 104.3.  
 Aurkezte-idazkuna ezerezteak, §4, 65.  
 Notario-akta eskatu dela agerraraztea, §4, 194.  
 Kreditu-kooperatibak, §4, 256.2.  
 Pentsio-funtsak, §4, 289.  
 Bat-egitea gauzatzeko erregistro-oztoporik ez izatea, §4, 231.  
 Jatorrizko agiria aurkeztea, §4, 48.2.

### Notarioa

Notario-akta, §1, 114; §2, 55; §4, 194.  
 Sinadura mekanikoa egiaztatzea, §1, 53.1 g).  
 Enpresa berri sozietatea eratzea, §2, 134.  
 Sinadurak legitimatzea, §1, 21.1; §4, 19.1, 64.2, 93.1, 122.3, 138.1.3, 147.1.1, 247, 262, 292.2.  
 Notario-protokoloa, §4, 32.1. a)  
 Tituluak ordezteak, §1, 59.  
 Sozietate-partaidetzak borondatez eskualdatzea, §2, 29.2.

Verificación de aportaciones dinerarias,  
§1, 40.1; §2, 19.2

Verificación de enajenación de acciones,  
§1, 45.2.

### Nulidad

Agrupación de interés económico, §3, 9.

Sociedad anónima, §1, 34 y 35.

Sociedad de responsabilidad limitada,  
§2, 16 y 17.

## O

### Objeto social

Agrupación de interés económico, §3, 3.

Conclusión, §1, 260; §2, 104.1 c)

Constancia, §1, 9, 20, 152; §2, 13.

Sociedad limitada nueva empresa, §2,  
132.

Sustitución, §1, 147; §2, 95; §4, 160 a  
163.

Prohibiciones, §1, 3; §2, 16.1 c)

### Obligaciones

(Véase *Sindicato de obligacionistas*.)

#### Convertibles

Conversión, §1, 294.

Derecho de suscripción preferente,  
§1, 293.

#### Emisión

Anuncio, §1, 286.

Condiciones, §1, 283.

Delegación, §4, 319.

Escritura pública, §1, 285.

Garantías, §1, 284 y 309.

Importe, §1, 282.

Inscripción, 310 y 314 a 318.

Nombramiento del comisario, §1, 312.

Prelación, §1, 288.

Reducción del capital, §1, 289.

Requisitos, §1, 292.

Suscripción, §1, 287.

Reembolso, §1, 308.

Régimen especial, §1, 310.

Representación, §1, 290.

Rescate, §1, 306.

Título, §1, 291.

Diruzko ekarpenak egiaztatzea, §1, 40.1;  
§2, 19.2

Akzioen eskualdaketa egiaztatzea, §1,  
45.2.

### Deuseztasuna

Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 9.

Sozietate anonimoa, §1, 34 eta 35.

Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2,  
16 eta 17.

### Sozietatearen xedea

Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 3.

Amaitzea, §1, 260; §2, 104.1 c)

Agertzea, §1, 9, 20, 152; §2, 13.

Enpresa berri sozietate mugatua, §2,  
132.

Ordeztea, §1, 147; §2, 95; §4, 160.etik  
163.era.

Debekuak, §1, 3; §2, 16.1 c)

### Obligazioak

(Ikus *Obligaziodumen sindikatua*.)

#### Akzio bihur daitezkeenak

Bihurketa, §1, 294.

Lehenespenez harpidetzeko eskubi-  
dea, §1, 293.

#### Jaulkitzea

Iragarkia, §1, 286.

Baldintzak, §1, 283.

Eskuordetza, §4, 319.

Eskritura publikoa, §1, 285.

Bermeak, §1, 284 eta 309.

Zenbatekoa, §1, 282.

Inskripzioa, 310 eta 314.etik 318.era.

Komisarioa izendatzea, §1, 312.

Hurrenkera, §1, 288.

Kapital-urripena, §1, 289.

Betekizunak, §1, 292.

Harpidetza, §1, 287.

Ordainketa, §1, 308.

Araubide berezia, §1, 310.

Adieraztea, §1, 290.

Erreskatea, §1, 306.

Titulua, §1, 291.

## Oposición

Al traslado de domicilio a otro estado miembro, **§1**, 316.

Al aumento de capital, **§2**, 21.1.

A la cesión global del activo y del pasivo, **§1**, 121 b).

A la exclusión o separación del socio, **§1**, 208.3.

A la fusión, **§1**, 243.

A la participación de la sociedad española en la constitución de una sociedad anónima europea mediante fusión, **§1**, 318 y 319.

A la reducción de capital, **§1**, 166 y 167; **§2**, 81.3 y 103.2; **§4**, 201.

A la rectificación de inscripciones, **§1**, 55.4.

A la solicitud de acta notarial, **§4**, 194.3.

Contenido del acta, **§4**, 97.1.7 y 102.1.5.  
Legitimación para impugnación de acuerdos anulables, **§1**, 117.2.

## Órganos de la sociedad

(Véanse *Junta*, *administradores* y *Consejo de Administración*.)

## P

## Participaciones

Continuidad, **§1**, 247.

Recíprocas

Exclusión del régimen, **§1**, 85.

Prohibición, **§1**, 82 y 83.

Reserva, **§1**, 84.

Sociedad de responsabilidad limitada

Asignadas en pago, **§1**, 20; **§4**, 175.1.2.

Capital, **§2**, 1 y 5.

Con prestación accesoria, **§2**, 24.

Copropiedad, **§2**, 35.

Embargo, **§2**, 31, 38 y 137.

Escritura y estatutos, **§2**, 12 y 13; **§4**, 184.

## Aurkajartzea

Egoitzate beste estatukide batera lekualdatzearen kontrakoa, **§1**, 316.

Kapital-gehikuntzaren kontrakoa, **§2**, 21.1.

Aktiboa eta pasiboa batera lagatzearen kontrakoa, **§1**, 121 b).

Bazkidea baztertu edo banantzearen kontrakoa, **§1**, 208.3.

Bat-egitearen kontrakoa, **§1**, 243.

Sozietate espainiarrak sozietate anónimo europar baten bat-egite bidezko eraketan parte hartzearen kontrakoa, **§1**, 318 eta 319.

Kapital-urripenaren kontrakoa, **§1**, 166 eta 167; **§2**, 81.3 eta 103.2; **§4**, 201.

Inskripzioak zuzentzearen kontrakoa, **§1**, 55.4.

Notario-akta eskatzearen kontrakoa, **§4**, 194.3.

Aktaren edukia, **§4**, 97.1.7 eta 102.1.5.

Erabaki deuseztagarriak aurkaratzeko legitimazioa, **§1**, 117.2.

## Sozietatearen organoak

(Ikus *Batza*, *administratzaileak* eta *Administrazio Kontseilua*.)

## Partaidetzak

Partaidetzei eustea, **§1**, 247.

Elkarrekikoak

Araubidea baztertzeari, **§1**, 85

Debekua, **§1**, 82 eta 83.

Erreserba, **§1**, 84.

Erantzukizun mugatuko sozietatea

Ordainean emandakoak, **§1**, 20; **§4**, 175.1.2.

Kapitala, **§2**, 1 eta 5.

Prestazio erantsia barnatzen dutenak, **§2**, 24.

Jabekidetzak, **§2**, 35.

Embargoa, **§2**, 31, 38 eta 137.

Eskritura eta estatutuak, **§2**, 12 eta 13; **§4**, 184.

Expresión de cantidades en asientos,  
§4, 34.1.

Prenda, §2, 37.

Régimen general, §2, 26 a 42 bis.

Adquisición de las propias, §2,  
39 a 42.

Derechos reales, §2, 35 a 38.

Sin voto, §2, 42 bis.

Transmisión, §2, 26 a 34; §4,  
188.

Valor razonable, §4, 175.2 b).

### Partidas del balance

Agrupación, §1, 174.

Separación, §1, 173.

### Patrimonio social

Agrupación de interés económico, §3,  
20.2.

Casos de transformación, §2, 89 y 92;  
§4, 217.2, 220.1.3, 221.1 d).

Equilibrio con el capital social, §1, 163  
y 164; §2, 82.1; §4, 171.2 y 201.4.

Escisión, §4, 388.1.16.

Fondo de inversión, §4, 280.3, 287.4 y  
387.1.3

Fusión, §4, 228.1.5 y 230.4.

Reactivación de sociedad disuelta, §4,  
242.2.1.

Sociedad anónima

Aumento de capital, §1, 151.

En formación, §1, 15.2 y 4.

Insuficiente, legitimación acreedores  
para ejercicio acción de respon-  
sabilidad, §1, 134.5.

Irregular, §1, 16.1.

Neto, §1, 79.3, 81.3 y 84.

Prohibición para administradores,  
§1, 124.

Reducción de capital, §1, 163 y 164.

Sociedad de responsabilidad limitada

Adquirido a título universal, §2,  
40.1 a).

Custodia, función de liquidadores,  
§2, 116 a).

Kopuruak adieraztea idazkuntan,  
§4, 34.1.

Bahia, §2, 37.

Araubide orokorra, §2, 26.etik 42 bis.  
era.

Sozietateak bere partaidetzak es-  
kuratzea, §2, 39.etik 42.era.

Eskubide errealak, §2, 35.etik  
38.era.

Botorik gabekoak, §2, 42 bis.

Eskualdatzea, §2, 26.etik 34.era;  
§4, 188.

Zentzuzko balioa, §4, 175.2 b).

### Balantzearen partidak

Elkartzea, §1, 174.

Banantzea, §1, 173.

### Sozietate-ondarea

Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 20.2.

Transformazio-kasuak, §2, 89 eta 92;  
§4, 217.2, 220.1.3, 221.1 d).

Oreka, sozietate-kapitalarekin, §1, 163  
eta 164; §2, 82.1; §4, 171.2 eta  
201.4.

Zatiketa, §4, 388.1.16.

Inbertsio-funtsa, §4, 280.3, 287.4 eta  
387.1.3

Bat-egitea, §4, 228.1.5 eta 230.4.

Desegindako sozietatea berpiztea, §4,  
242.2.1.

Sozietate anonimoa

Kapital-gehikuntza, §1, 151.

Eratze bidean, §1, 15.2 eta 4.

Nahikoa ez denean, hartzekodunek  
legitimazioa, erantzukizun-akzioa  
egikaritzeko, §1, 134.5.

Irregularra, §1, 16.1.

Garbia, §1, 79.3, 81.3 eta 84.

Debekua administratzaileentzat, §1,  
124.

Kapital-urripena, §1, 163 eta 164.

Erantzukizun mugatuko sozietatea

Titulu unibertsalaren bidez eskuratu-  
takoa, §2, 40.1 a).

Zaintzea, likidatzaileen eginkizuna,  
§2, 116 a).

Neto, §2, 40 bis, 79.1., 82.1, 104.1 e).  
 Persona con facultades para administrar, §2, 49.2.

### **Pérdidas**

Causa de disolución, §1, 260.4; §2, 104.1 e), 142.1 a).  
 Distribución, §3, 21.  
 Fiscalmente reducibles, §3, 24.

Reducción de capital, §1, 91.2, 163, 165.4, 167.1 y 168; §2, 79.1 y 82; §4, 171 y 201.4.

### **Perito**

(Véanse *Informe pericial* y *Experto independiente*.)

### **Prenda**

De acciones, §1, 72.  
 De participaciones, §2, 37.

### **Presidente**

Del Consejo de Administración, §1, 137; §2, 64; §4, 146.  
 Del sindicato de obligacionistas, §1, 303.  
 De la Junta constituyente en fundación sucesiva, §1, 26.1 y 28.  
 De la Junta General, §1, 101.1, 104.3, 110 y 113; §2, 45, 50 y 54.2; §4, 98, 99.3, 101 y 103.  
 Visto bueno en certificaciones, §4, 109 y 130.

**Prestaciones accesorias**, §1, 9 l), 36, 52.1, 53.1 f), 65 y 145.2; §2, 22 a 25; §4, 127.

### **Programa de fundación**

Contenido, §1, 20.  
 Depósito en el Registro Mercantil, §1, 21; §4, 120.  
 Modificación, §1, 22.  
 Publicidad, §1, 24.  
 Redacción, §1, 20.1.

### **Promotor**

Convocatoria de la junta constituyente, §1, 25.  
 Obligaciones, §1, 20, 21 y 22.2  
 Responsabilidad, §1, 586 y 588.  
 Ventajas, §4, 128.

Garbia, §2, 40 bis, 79.1., 82.1, 104.1 e).  
 Ondarea administratzeko ahalmenak dituen pertsona, §2, 49.2.

### **Galerak**

Desegite-arrazoia, §1, 260.4; §2, 104.1 e), 142.1 a).  
 Banatzea, §3, 21.  
 Arlo fiskalean kentzeko modukoak, §3, 24.  
 Kapital-urripena, §1, 91.2, 163, 165.4, 167.1 eta 168; §2, 79.1 eta 82; §4, 171 eta 201.4.

### **Aditua**

(Ikus *Adituen txostena* eta *aditu independentea*.)

### **Bahia**

Akzioena, §1, 72.  
 Partaidetza, §2, 37.

### **Presidentea**

Administrazio Kontseilukoa, §1, 137; §2, 64; §4, 146.  
 Obligazioidunen sindikatukoa, §1, 303.  
 Batza eratzaillekoa, ondoz ondoko eraketan, §1, 26.1 eta 28.  
 Batza orokorrekoa, §1, 101.1, 104.3, 110 eta 113; §2, 45, 50 eta 54.2; §4, 98, 99.3, 101 eta 103.  
 Ikusonetsia ziurtagirietan, §4, 109 eta 130.

**Prestazio erantsiak**, §1, 9 l), 36, 52.1, 53.1 f), 65 eta 145.2; §2, 22.etik 25.era; §4, 127.

### **Eratze-egitaraua**

Edukia, §1, 20.  
 Merkataritzako Erregistroan gordailutzea, §1, 21; §4, 120.  
 Aldaraztea, §1, 22.  
 Publizitatea, §1, 24.  
 Idaztea, §1, 20.1.

### **Sustatzailea**

Batza eratzailerako deialdia egitea, §1, 25.  
 Betebeharrak, §1, 20, 21 eta 22.2  
 Erantzukizuna, §1, 586 eta 588.  
 Abantailak, §4, 128.

**Prórroga**

- De la vida de la sociedad, §1, 261 y 265.2; §2, 107.
- Del asiento de presentación, §4, 39.2.
- Del informe de auditores, §4, 363.3
- Del informe de expertos, §4, 347.
- De reserva de denominación, §4, 412.3 y 4.

**Publicidad**

- De cuentas anuales, §1, 220.
- De información, §2, 51.
- De determinadas modificaciones estatutarias, §1, 150.
- De la sociedad proyectada, §1, 21.3.
- De unipersonalidad, §2, 126.
- Del anuncio de convocatoria de la Junta, §1, 98.3.
- Del acuerdo de disolución, §1, 263.
- Del proyecto de constitución de sociedad anónima europea holding, §1, 323.
- Formal, §4, 77 a 80, 305 y 382.

**R****Razón social**

- Boletín de suscripción, §1, 160.1 b).
- Clases de denominación, §4, 400.
- Constancia de la identidad, §4, 38.2.1
- Escritura de constitución, §1, 8 a)
- Informe de administradores, §1, 238.1 b)
- Inscripción primera, §4, 209.2
- Modificación, §4, 401.4.

**Reactivación**

- De sociedad disuelta, §2, 106; §4, 242.

**Recurso**

- De queja, §4, 56.
- Gubernativo, §4, 66 a 76.
  - A efectos doctrinales, §4, 76.
  - Desistimiento, §4, 75.

**Luzatzea**

- Sozietatearen bizitza, §1, 261 eta 265.2; §2, 107.
- Aurkezte-idazkuna, §4, 39.2.
- Auditoreen txostena, §4, 363.3
- Adituen txostena, §4, 347.
- Izendazioaren erreserba, §4, 412.3 eta 4.

**Argitaratzea/Publicitatea**

- Urteko kontuen publicitatea, §1, 220.
- Informazioaren publicitatea, §2, 51.
- Estatutu-aldarazpen jakin batzuen publicitatea, §1, 150.
- Proiektututako sozietateari buruzko publicitatea, §1, 21.3.
- Pertsona bakarrek sozietateari buruzko publicitatea, §2, 126.
- Batzarako deialdiaren iragarkiari buruzko publicitatea, §1, 98.3.
- Desegite-erabakia argitaratzea, §1, 263.
- Holding erako sozietate anonimo europarra eratzeko proiektua argitaratzea, §1, 323.
- Publicitate formala, §4, 77.etik 80.era, 305 eta 382.

**Sozietatearen izena**

- Harpidetza-buletina, §1, 160.1 b).
- Izendazio-motak, §4, 400.
- Identitatea agerraraztea, §4, 38.2.1
- Eratze-eskritura, §1, 8 a)
- Administratzaileen txostena, §1, 238.1 b)
- Lehenengo inskripzioa, §4, 209.2.
- Aldaraztea, §4, 401.4.

**Berpiztea**

- Desegindako sozietatea, §2, 106; §4, 242.

**Errekurtsoa**

- Kexa-errekurtsoa, §4, 56.
- Gobernu-errekurtsoa, §4, 66.etik 76.era
- Doktrina-ondoreetarako, §4, 76.
- Atzera egitea, §4, 75.

- Legitimación, §4, 67.
- Objeto, §4, 68.
- Resolución, §4, 70.
  - Alzada ante la Dirección General de Registros y Notariado, §4, 71.
  - Contenido y efectos, §4, 74.
  - Forma, §4, 73.
  - Plazo, §4, 72.

### Reducción de capital

(Véase *Capital social. Reducción*)

### Registrador mercantil

- Calificación de documentos, §4, 6.
  - Ámbito, §4, 58.
  - Efectos, §4, 62.
  - Naturaleza y caracteres, §4, 59.
  - Plazo, §4, 61.
  - Recursos
    - (Véase *Recurso gubernativo*.)
  - Uniformidad, §4, 60.
- Firma, §4, 33.2.
- Funciones, §4, 6, 13, 15, 19 y 77.
- Fusión, §1, 321 y 323.1.
- Nombramiento, §4, 13.
- Nombramiento de expertos independientes, §1, 38.1, 236 y 257.
- Nombramiento de auditores, §1, 205.
- Número, §4, 14.
- Pluralidad en un Registro, §4, 15.

- Sello, §4, 22.
- Sociedad nueva empresa, §2, 132.2, 134 y DA 10.<sup>a</sup>.
- Transformación, §1, 326; §2, 90.
- Transmisión de participaciones, §2, 29.
- Traslado de domicilio, §1, 315.2 y 316.2

### Registro contable

- Acciones representadas mediante anotaciones en cuenta, §1, 104, 107 y 159.1.

### Registro Mercantil

- Asientos
  - (Véase *Asiento*.)
- Capitalidad y circunscripción, §4, 16.
- Central, §4, 379 a 428.

- Legitimazioa, §4, 67.
- Objektua, §4, 68.
- Ebazpena, §4, 70.
  - Gorabidezko errekurtsioa, Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusian, §4, 71.
  - Edukia eta ondoreak, §4, 74.
  - Forma, §4, 73.
  - Epea, §4, 72.

### Kapital-urripena

(Ikus *Sozietatearen kapitala. Urritzea*.)

### Merkataritzako erregistroa

- Agiriak kalifikatzea, §4, 6.
  - Eremua, §4, 58.
  - Ondoreak, §4, 62.
  - Izaera eta ezaugarriak, §4, 59.
  - Epea, §4, 61.
  - Errekurtsioak
    - (Ikus *Gobernu-errekurtsioa*.)
  - Kalifikazioa eraberekoa izatea, §4, 60.
- Sinadura, §4, 33.2.
- Eginkizunak, §4, 6, 13, 15, 19 eta 77.
- Bat-egitea, §1, 321 eta 323.1.
- Izendatzea, §4, 13.
- Aditu independenteak izendatzea, §1, 38.1, 236 eta 257.
- Auditoreak izendatzea, §1, 205.
- Kopurua, §4, 14.
- Titular bat baino gehiago dituzten Erregistroak, §4, 15.
- Zigilua, §4, 22.
- Enpresa berri sozietatea, §2, 132.2, 134 eta 10. x. g.
- Transformazioa, §1, 326; §2, 90.
- Partaidetzak eskualdatzea, §2, 29.
- Egoitza lekualdatzea, §1, 315.2 eta 316.2.

### Kontabilitate-erregistroa

- Kontuko idatzoharren bidez adierazitako akzioak, §1, 104, 107 eta 159.1.

### Merkataritzako Erregistroa

- Idazkunak
  - (Ikus *Idazkunak*.)
- Erregistroak hiriburuetan izatea eta horien mugabarrua, §4, 16.
- Nagusia, §4, 379.etik 428.era.



Boletín Oficial del Registro Mercantil

(Véase *Boletín Oficial del Registro Mercantil*.)

Objeto, §4, 379.

Publicidad formal, §4, 382.

Régimen económico, §4, 383.

Registro informático, §4, 381.

Remisión de datos, §4, 384 a 394.

Sección de denominaciones

(Véase *Sección de denominaciones*.)

Sede y organización, §4, 380.

Creación, §4, 16.3.

Horario al público, §4, 21.

Inscripción

(Véase *Inscripción registral*.)

Inventario, §4, 31.

Libros

(Véase *Libro registral*.)

Organización, §4, 1, 13 a 80.

Publicidad formal, §4, 12, 77 a 80.

Sistema, §4, 3.

### Remuneración

De administradores, §1, 130; §2, 66.

De auditores, §1, 207; §2, 100.3; §4, 362.

De expertos independientes, §4, 348.

### Reserva

Adquisición de acciones o participaciones propias, §1, 79.3 y 81.3; §2, 40.1 d), 40.2 y 40 bis b).

Amortización de acciones rescatables, §1, 92 ter.

Aumento de capital, §1, 151.2, 152.2 y 157; §2, 73 y 74; §4, 166.3.

De participaciones recíprocas, §1, 84.

Temporal de denominación, §4, 395.2 y 412.

### Responsabilidad

De administradores, §1, 133; §2, 69; §3, 14.

Acción individual, §1, 135.

Acción social, §1, 134; §4, 148 a)

De auditores de cuentas, §1, 211.

De fundadores, §1, 21.

Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofiziala

(Ikus *Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofiziala*.)

Xedea, §4, 379.

Publizitate formala, §4, 382.

Araubide ekonomikoa, §4, 383.

Erregistro informatikoa, §4, 381.

Datuak bidaltzea, §4, 384.etik 394.era.

Izendazioen atala

(Ikus *Izendazioen atala*.)

Egoitza eta antolaketa, §4, 380.

Eratzea, §4, 16.3.

Zabalik egotea jendearentzat, §4, 21.

Inskripzioa

(Véase *Erregistroko inskripzioa*.)

Inbentarioa, §4, 31.

Liburuak

(Ikus *Erregistroko liburua*.)

Antolaketa, §4, 1, 13.etik 80.era.

Publizitate formala, §4, 12, 77.etik 80.era.

Sistema, §4, 3.

### Ordainketa/ordaintzea

Administratzaileei, §1, 130; §2, 66.

Auditoreei, §1, 207; §2, 100.3; §4, 362.

Aditu independenteei, §4, 348.

### Erreserba/erreserbatzea

Sozietateak bere akzioak edo partaidetzak eskuratzea, §1, 79.3 eta 81.3; §2, 40.1 d), 40.2 eta 40 bis b).

Erreskatatzeko moduko akzioak amortizatzea, §1, 92 ter.

Kapital-gehikuntza, §1, 151.2, 152.2 eta 157; §2, 73 eta 74; §4, 166.3.

Elkarrekiko partaidetza, §1, 84.

Izendazioa aldi baterako erreserbatzea, §4, 395.2 eta 412.

### Erantzukizuna

Administratzaileena, §1, 133; §2, 69; §3, 14.

Banakako akzioa, §1, 135.

Sozietate-akzioa, §1, 134; §4, 148 a)

Kontu-auditoreena, §1, 211.

Eratzaileena, §1, 21.

De liquidadores, §1, 279.  
Del registrador, §1, 219; §4, 6, 15.2, 39.1, 129.2, 174.1.

Likidatzaileena, §1, 279.  
Erregistratzailearena, §1, 219; §4, 6, 15.2, 39.1, 129.2, 174.1.

## S

### Sección

De denominaciones  
(Véase *Denominación. Sección de denominaciones.*)

Del Boletín Oficial del Registro mercantil, §4, 420 a 422.

### Sindicato de obligacionistas

Asamblea general de obligacionistas, §1, 297.

Acuerdos, §1, 301.

Certificación, §4, 110.

Competencia, §1, 300.

Convocatoria, §1, 298.

Comisario

(Véase *Comisario.*)

Ejercicio de acciones, §1, 302.

Formación, §1, 295.

Gastos, §1, 296.

Inscripción de emisión de obligaciones, §4, 310.1.6 y 310.3, 316.1.

Inscripción de su Reglamento, §2, 313.

Solicitud de nombramiento de auditores, §4, 350 y 352.1.

### Sociedad anónima

Acción

(Véase *Acción.*)

Accionista

(Véase *Accionista.*)

Administración y representación

(Véase *Administrador y Consejo de Administración.*)

Adquisición de bienes, §1, 41.

Adquisición de acciones propias, §1, 74 a 89.

Asistencia financiera, §1, 81.

Derivativa, §1, 75.

Infracción, §1, 76.

Libre adquisición, §1, 77.

### Atala

Izendazioena

(Ikus *Izendazioa. Izendazioen atala.*)

Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialarena, §4, 420.etik 422.era.

### Obligazioidunen sindikatura

Obligazioidunen biltzar orokorra, §1, 297.

Erabakiak, §1, 301.

Ziurtagiria, §4, 110.

Eskumena, §1, 300.

Deialdia, §1, 298.

Komisarioa

(Ikus *Komisarioa.*)

Akzioak egikaritzea, §1, 302.

Eratzea, §1, 295.

Gastuak, §1, 296.

Obligazioen jaulkipena inskribatzea, §4, 310.1.6 eta 310.3, 316.1.

Erregelamendua inskribatzea, §4, 313.

Auditoreen izendapena eskatzea, §4, 350 eta 352.1.

### Sozietate anonimoa

Akzioa

(Ikus *akzioa.*)

Akzioduna

(Ikus *akzioduna.*)

Administratu eta ordezkatzea

(Ikus *Administratzailea eta Administrazio Kontseilua.*)

Ondasunak eskuratzea, §1, 41.

Bere akzioak eskuratzea, §1, 74.etik 89.era.

Finantza-laguntza, §1, 81.

Modu eratorrian, §1, 75.

Araua haustea, §1, 76.

Eskuraketa askea, §1, 77.

- Originaria, **§1**, 74.  
 Por persona interpuesta, **§1**, 88.  
 Régimen, **§1**, 79.  
 Régimen sancionador, **§1**, 89.
- Capital  
 (Véase *Capital social*.)
- Constitución, **§5**, 119.  
 (Véase *Escritura. Estatutos. Fundación e Inscripción registral*.)
- Denominación  
 (Véase *Denominación*.)
- Disolución  
 (Véase *Disolución. Sociedad anónima*.)
- Domicilio  
 (Véase *Domicilio*.)
- Duración, **§4**, 118.
- Ejercicio social, cierre, **§4**, 125.
- En formación, **§1**, 15.
- Escisión  
 (Véase *Escisión. Sociedad anónima*.)
- Fusión  
 (Véase *Fusión. Sociedad anónima*.)
- Inscripción  
 (Véase *Inscripción registral*.)
- Irregular, **§1**, 16.
- Liquidación  
 (Véase *Liquidación. Sociedad anónima*.)
- Mercantilidad, **§1**, 3.
- Nacionalidad  
 (Véase *Nacionalidad. Sociedad anónima*.)
- Nulidad  
 (Véase *Nulidad. Sociedad anónima*.)
- Objeto  
 (Véase *Objeto social*.)
- Órganos  
 (Véase *Administrador. Consejo de Administración y Junta*.)
- Reintegración, **§1**, 45.
- Sociedad dominante, **§1**, 87.
- Transformación  
 (Véase *Transformación. Sociedad anónima*.)
- Jatorriz, **§1**, 74.  
 Tarteko pertsonaren bidez, **§1**, 88.  
 Araubidea, **§1**, 79.  
 Araubide zehatzailea, **§1**, 89.
- Kapitala  
 (Ikus *Sozietatearen kapitala*.)
- Eratzea, **§5**, 119.  
 (Ikus *Erskritura. Estatutuak, Eraketa eta Erregistroko inskripzioa*.)
- Izendazioa  
 (Ikus *Izendazioa*.)
- Desegitea  
 (Ikus *Desegitea. Sozietate anonimoa*.)
- Egoitza  
 (Ikus *Egoitza*.)
- Iraupena, **§4**, 118.
- Sozietate-ekitaldia ixtea, **§4**, 125.
- Eratze bidean, **§1**, 15.
- Zatiketa  
 (Ikus *Zatiketa. Sozietate anonimoa*.)
- Bat-egitea  
 (Ikus *Bat-egitea. Sozietate anonimoa*.)
- Inskripzioa  
 (Ikus *Inskripzioa. Sozietate anonimoa*.)
- Irregularra, **§1**, 16.
- Likidazioa  
 (Ikus *Likidazioa. Sozietate anonimoa*.)
- Merkataritzako izaera, **§1**, 3.
- Naziotasuna  
 (Ikus *Naziotasuna. Sozietate anonimoa*.)
- Deuseztasuna  
 (Ikus *Deuseztasuna. Sozietate anonimoa*.)
- Xedea  
 (Ikus *Sozietatearen xedea*.)
- Organoak  
 (Ikus *Administratzailea, Administrazio Kontseilua eta Batza*.)
- Itzultzea, **§1**, 45.
- Sozietate nagusia, **§1**, 87.
- Transformación  
 (Ikus *Transformazioa. Sozietate anonimoa*.)

**Sociedad anónima europea, §1, 311 a 338.**

- Constitución, §1, 317 a 326.
- Inscripción, §1, 314.
- Órganos
  - Opción estatutaria, §1, 327.
  - Sistema monista, §1, 328.
  - Sistema dual, §1, 329 a 336.
    - Consejo de Control, §1, 333 y 334.
    - Modos de organizar la dirección, §1, 331.
  - Junta general, §1, 337 y 338.
- Régimen, §1, 311.
- Regularización, §1, 312.

**Sociedad civil**

- Transformación en mercantil, §4, 224.

**Sociedad colectiva, §5, 125 a 144.**

- Inscripción, §4, 209.
- Transformación en sociedad anónima, §1, 231 y 232.

**Sociedad comanditaria, §5, 145 a 150.**

- Inscripción, §4, 210.
- Por acciones, §5, 151 a 174.
- Transformación en sociedad anónima, §1, 231 y 232.

**Sociedad de garantía recíproca**

- Inscripción, §4, 249 y 250.
- Legalización de libros, §4, 251.

**Sociedad de inversión mobiliaria e inmobiliaria**

- Capital, §4, 262.
- Comisión de Control, §4, 260.
- Contenido de la hoja de inscripción, §4, 259.
- Derecho supletorio, §4, 263.
- Nombramiento de entidad gestora y de depositario, §4, 261.

**Sociedad de responsabilidad limitada**

- Adquisición de participaciones propias, §2, 39 a 42.
- Derivativa, §2, 40.

**Sozietate anonimo europarra, §1, 311.etik 338.era.**

- Eratztea, §1, 317.etik 326.era.
- Inskribatzea, §1, 314.
- Organoak
  - Estatutuetoako aukera, §1, 327.
  - Sistema monista, §1, 328.
  - Sistema duala, §1, 329.etik 336.era.
    - Kontrol Kontseilua, §1, 333 eta 334.
    - Zuzendaritza antolatzeko moduak, §1, 331.
  - Batza orokorra, §1, 337 eta 338.
- Araubidea, §1, 311.
- Erregularizatzea, §1, 312.

**Sozietate zibila**

- Merkataritzako sozietate bihurtzea, §4, 224.

**Sozietate kolektiboa, §5, 125.etik 144.era.**

- Inskribatzea, §4, 209.
- Sozietate anonimo bihurtzea, §1, 231 eta 232.

**Komanditako sozietatea, §5, 145.etik 150.era.**

- Inskribatzea, §4, 210.
- Akzioduna, §5, 151.etik 174.era.
- Sozietate anonimo bihurtzea, §1, 231 eta 232.

**Elkarrekiko berme sozietatea**

- Inskribatzea, §4, 249 eta 250.
- Liburuak legezkotzea, §4, 251.

**Ondasun higigarri eta higiezinak inbertsio-sozietateak**

- Kapitala, §4, 262.
- Kontrol Batzordea, §4, 260.
- Inskripzio-orriaren edukia, §4, 259.
- Zuzenbide ordeztaila, §4, 263.
- Erakunde kudeatzailea eta gordailuzaina izendatzea, §4, 261.

**Erantzukizun mugatuko sozietatea**

- Bere partaidetzak eskuratzea, §2, 39.etik 42.era.
- Modu eratorrian, §2, 40.

- Infracción, §2, 40 ter.  
 Originaria, §2, 39.  
 Régimen, §2, 40 bis  
 Régimen sancionador, §2, 42.
- Capital  
 (Véase *Capital social*.)
- Concepto, §2, 1.
- Cuentas anuales, §2, 84 a 86.
- Denominación  
 (Véase *Denominación*.)
- Disolución  
 (Véase *Disolución. Sociedad de responsabilidad limitada*.)
- Domicilio  
 (Véase *Domicilio*.)
- Escisión  
 (Véase *Escisión. Sociedad de responsabilidad limitada*.)
- Exclusión de socios, §2, 98 a 103.
- Fusión  
 (Véase *Fusión. Sociedad de responsabilidad limitada*.)
- Inscripción  
 (Véase *Inscripción registral*.)
- Liquidación  
 (Véase *Liquidación. Sociedad de responsabilidad limitada*.)
- Modificación estatutaria  
 (Véase *Modificación de estatutos sociales. Sociedad de responsabilidad limitada*.)
- Nacionalidad  
 (Véase *Nacionalidad. Sociedad de responsabilidad limitada*.)
- Nulidad  
 (Véase *Nulidad. Sociedad de responsabilidad limitada*.)
- Órganos  
 (Véanse *Administrador y Junta general*.)
- Participaciones  
 (Véase *Participaciones. Sociedad de responsabilidad limitada*.)
- Prohibición de emisión de obligaciones, §2, 9.
- Separación de socios, §2, 95 a 97 y 100 a 103.
- Araua haustea, §2, 40 ter.  
 Jatorriz, §2, 39.  
 Araubidea, §2, 40 bis  
 Araubide zehatzailea, §2, 42.
- Kapitala  
 (Ikus *Sozietatearen kapitala*.)
- Kontzeptua, §2, 1.
- Urteko kontuak, §2, 84.etik 86.era.
- Izendazioa  
 (Ikus *Izendazioa*.)
- Desegitea  
 (Ikus *Desegitea. Erantzukizun mugatuko sozietatea*.)
- Egoitza  
 (Ikus *Egoitza*.)
- Zatiketa  
 (Ikus *Zatiketa. Erantzukizun mugatuko sozietatea*.)
- Bazkideak baztertzea, §2, 98.etik 103.era.
- Bat-egitea  
 (Ikus *Bat-egitea. Erantzukizun mugatuko sozietatea*.)
- Inskripzioa  
 (Ikus *Erregistroko inskripzioa*.)
- Likidazioa  
 (Ikus *Likidazioa. Erantzukizun mugatuko sozietatea*.)
- Estatutuak aldaraztea  
 (Ikus *Sozietate-estatutuak aldaraztea. Erantzukizun mugatuko sozietatea*.)
- Naziotasuna  
 (Ikus *Naziotasuna. Erantzukizun mugatuko sozietatea*.)
- Deuseztasuna  
 (Ikus *Deuseztasuna. Erantzukizun mugatuko sozietatea*.)
- Organoak  
 (Ikus *Administratzailea eta Batza orokorra*.)
- Partaidetzak  
 (Ikus *Partaidetzak. Erantzukizun mugatuko sozietatea*.)
- Obligazioak jaulkitzeko debekua, §2, 9.
- Bazkideak banantzea, §2, 95.etik 97.era eta 100.etik 103.era.

**Sociedad nueva empresa, §2, 130 a 144.**

- Administración, §2, 139.
- Capital social, §2, 135.
- Constitución, §2, 134 y DA 10.
- Continuación de operaciones, §2, 144.
- Cuentas, §2, 141.
- Denominación, §2, 131.
- Disolución, §2, 142.
- Documento único electrónico (DUE) §2, 134 y DA 8.
- Junta general, §2, 138.
- Modificación de estatutos, §2, 140.
- Objeto social, §2, 132.
- Régimen jurídico, §2, 130.
- Socios, §2, 133 y 137.
- Transformación, §2, 143.

**Sucursal**

- Concepto, §4, 295.
- Depósito de cuentas, §4, 375 y 376.
- Inscripción, §4, 295 a 308.
- Libros, §4, 337.
- Registro competente, §4, 296.

**T**

---

**Título de la acción**

- Libro-registro de acciones nominativas, §1, 55.
- Representación de la acción, §1, 51 y 53.
- Resguardo provisional, §1, 54.
- Sustitución, §1, 59.
- Transmisión, §1, 56.

**Título de la obligación**

- Representación de la obligación, §1, 290 y 291.

**Título inscribible**

- Cajas de Ahorro, §4, 274.
- Cooperativas de crédito, §4, 256.
- Delegación de facultades del Consejo de Administración, §4, 151.
- Disolución, §4, 239.
- Emisión de obligaciones, §4, 318.

**Empresa berri sozietatea, §2, 130.etik 144.era.**

- Administrazioa, §2, 139.
- Sozietatearen kapitala, §2, 135.
- Eratzea, §2, 134 eta 10 x. g.
- Eragiketegi eustea, §2, 144.
- Kontuak, §2, 141.
- Izendazioa, §2, 131.
- Desegitea, §2, 142.
- Agiri elektronikoa bakarria (AEB), §2, 134 eta 8. x. g.
- Batza orokorra, §2, 138.
- Estatutuak aldaraztea, §2, 140.
- Sozietatearen xedea, §2, 132.
- Araubidea, §2, 130.
- Bazkideak, §2, 133 eta 137.
- Transformazioa, §2, 143.

**Sukurtsala**

- Kontzeptua, §4, 295.
- Kontuak gordailutzea, §4, 375 eta 376.
- Inskribatzea, §4, 295.etik 308.era.
- Liburuak, §4, 337.
- Erregistro eskuduna, §4, 296.

**Akzio-titulua**

- Akzio izendunen liburu-erregistroa, §1, 55.
- Akzioa adieraztea, §1, 51 eta 53.
- Behin-behineko gordekina, §1, 54.
- Ordeztea, §1, 59.
- Eskualdatzea, §1, 56.

**Obligazio-titulua**

- Obligazioa adieraztea, §1, 290 eta 291.

**Inskribatzeko moduko titulua**

- Aurrezki Kutxak, §4, 274.
- Kreditu-kooperatibak, §4, 256.
- Administrazio Kontseiluaren ahalmenak eskuordetzea, §4, 151.
- Desegitea, §4, 239.
- Obligazioak jaulkitzea, §4, 318.

Empresario individual, §4, 95.  
 Entidad financiera, §4, 327.  
 Fondo de pensiones, §4, 292.  
 Nombramiento de administradores, §4, 142.  
 Nombramiento de liquidadores, §4, 245.  
 Sociedades, §4, 95.

### Transformación

Agrupación de interés económico, §3, 19.  
 Escritura pública, §4, 217.  
 Modificaciones estatutarias simultáneas, §4, 223.  
 Sociedad anónima, §1, 223 a 232.  
 Acuerdo, §1, 224.  
 Efectos  
   Continuidad en la personalidad y en la participación, §1, 228 y 229.  
   Extensión de la responsabilidad ilimitada, §1, 230.  
   Supuestos, §1, 225, 226 y 231.  
 Sociedad de responsabilidad limitada  
 Acuerdo, §2, 88.  
 Efectos, continuidad de sociedad transformada, §2, 91.  
 Supuestos, §2, 92 y 93.  
 Sociedad nueva empresa, §2, 143.

### Transmisión

De acciones  
 Con prestaciones accesorias, §1, 65.  
 Intransmisibilidad antes de la inscripción, §1, 62.  
 No liberadas, §1, 46.  
 Restricciones a la libre transmisibilidad, §1, 9 k), 63 y 146; §4, 123.  
 Supuestos especiales, §1, 64.  
 De participaciones, §2, 29 a 34.  
 Cláusulas estatutarias sobre transmisión de participaciones, §2, 30; §4, 188.  
 Con prestaciones accesorias, §2, 24.  
 Documentación, §2, 26.  
 Forzosa, §2, 31.

Banakako enpresaburua, §4, 95.  
 Finantza-erakundea, §4, 327.  
 Pentsio-funtsa, §4, 292.  
 Administratzaileak izendatzea, §4, 142.

Likidatzaileak izendatzea, §4, 245.  
 Sozietateak §4, 95.

### Transformazioa

Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 19.  
 Eskritura publikoa, §4, 217.  
 Estatutuetan hainbat aldarazpen egitea aldi berean, §4, 223.  
 Sozietate anonimoa, §1, 223.etik 232.era.  
 Erabakia, §1, 224.  
 Ondoreak  
   Nortasunari eta partaidetzari eustea, §1, 228 eta 229.  
   Erantzukizun mugagabea zabalteza, §1, 230.  
 Kasuak, §1, 225, 226 eta 231.  
 Erantzukizun mugatuko sozietatea  
 Erabakia, §2, 88.  
 Ondoreak, transformaturiko sozietateak indarrean irautea, §2, 91.  
 Kasuak, §2, 92 y 93.  
 Enpresa berri sozietatea, §2, 143.

### Eskualdaketa/eskualdatzea

Akzioak  
 Prestazio erantsiak barneratzen dituztenak, §1, 65.  
 Eskualdaezintasuna, inskripzioa egin baino lehen, §1, 62.  
 Askatugabeak, §1, 46.  
 Eskualdagarritasun askeari jarritako murrizketak, §1, 9 k), 63 eta 146; §4, 123.  
 Kasu bereziak, §1, 64.  
 Partaidetzak, §2, 29.etik 34.era.  
 Partaidetzen eskualdaketa buruzko estatutu-klausulak, §2, 30; §4, 188.  
 Prestazio erantsiak barneratzen dituztenak, §2, 24.  
 Dokumentatzea, §2, 26.  
 Derrigorrekoa, §2, 31.

Ineficacia, §2, 34.  
 Intransmisibilidad antes de la inscripción, §2, 28.  
 Mortis causa, §2, 32.  
 Régimen general, §2, 33.  
 Voluntaria, por actos inter vivos, §2, 29.

Eragingabetasuna, §2, 34.  
 Eskualdaezintasuna, inskripzioa egin baino lehen, §2, 28.  
 Mortis causa, §2, 32.  
 Araubide orokorra, §2, 33.  
 Borondatezkoa, inter vivos egintzen bidez, §2, 29.

## U

### Unipersonal

Inscripción de sociedad unipersonal, §4, 114.1.1, 175.1.1, 387.2 y 388.2.  
 Sociedad anónima, §1, 34.1 d) y 311.  
 Sociedad de responsabilidad limitada, §2, 16.1 b) y 125 a 129.  
 Clases, §2, 125.  
 Socio único, §2, 127 y 128.  
 Unipersonalidad sobrevenida, §2, 129; §4, 174 y 203.

### Usufructo

De acciones, §1, 57.2 y 67 a 71.  
 Derecho de suscripción preferente, §1, 70; §4, 198.4.2.  
 Cláusula, §1, 57.2.  
 Liquidación, §1, 68; §4, 363. 4 y 5.  
 No liberadas, §1, 69.  
 De participaciones, §2, 36.

### Pertsona bakarrekoa

Pertsona bakarrekoko sozietatea inskribatzea, §4, 114.1.1, 175.1.1, 387.2 eta 388.2.  
 Sozietate anonimoa, §1, 34.1 d) eta 311.  
 Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2, 16.1 b) eta 125.etik 129.era.  
 Motak, §2, 125.  
 Bazkide bakarra, §2, 127 eta 128.  
 Sozietatea pertsona bakarrekoko sozietate bihurtzea gertatze bidez, §2, 129; §4, 174 eta 203.

### Gozamena

Akzioena, §1, 57.2 eta 67.etik 71.era.  
 Lehenespenez harpidetzeko eskubi-dea, §1, 70; §4, 198.4.2.  
 Klausula, §1, 57.2.  
 Likidazioa, §1, 68; §4, 363. 4 eta 5.  
 Askatugabeak, §1, 69.  
 Partaidetzenia, §2, 36.

## V

### Valor

Mobiliario, §1, 38.2, 51; §4, 133.3.  
 Negociable, §4, 94.2 y 270.10.  
 Nominal, §1, 9 g), 12, 24 d), 47.2, 53.1 b), 75.2, 91.2, 159.2, 164.4, 247, 293; §2, 13 e), 40.2, 73.1, 76 c); §4, 122.1, 140, 172.2, 198.1 y 310.4.  
 Patrimonial, §1, 39; §2, 6.  
 Razonable, §1, 64 y 159; §2, 29, 33, 40.2 y 100; §4, 114.2 b), 175.2 b).

### Balorea/balioa

Balore higigarria, §1, 38.2, 51; §4, 133.3.  
 Balore negoziagarria, §4, 94.2 eta 270.10.  
 Balio izendatua, §1, 9 g), 12, 24 d), 47.2, 53.1 b), 75.2, 91.2, 159.2, 164.4, 247, 293; §2, 13 e), 40.2, 73.1, 76 c); §4, 122.1, 140, 172.2, 198.1 eta 310.4.  
 Ondare-balioa, §1, 39; §2, 6.  
 Zentzuzko balioa, §1, 64 eta 159; §2, 29, 33, 40.2 y 100; §4, 114.2 b), 175.2 b).



Real, §1, 235 b), 239.1; §2, 21.1, 29, 76 y 119; §4, 123.6 y 7, 208.1.2 y 363.

(Véase *Bolsa de valores*.)

### Voto

Acciones sin

Derechos, §1, 91 y 92.

Emisión, §1, 90.

Inscripción, §4, 388.1.8.

Derecho de, §1, 27, 44, 79, 83 y 91; §2, 42 bis y 53.

Benetako balioa, §1, 235 b), 239.1; §2, 21.1, 29, 76 eta 119; §4, 123.6 eta 7, 208.1.2 eta 363.

(Ikus *Balore-burtsa*.)

### Botoa

Botorik gabeko akzioak

Eskubideak, §1, 91 eta 92.

Jaulkitzea, §1, 90.

Inskribatzea, §4, 388.1.8.

Boto-eskubidea, §1, 27, 44, 79, 83 eta 91; §2, 42 bis eta 53.



# EUSKERA-CASTELLANO

## EUSKARA-GAZTELANIA

### A

#### Aditu independentea

- Bateraezintasunak, §4, 341.
- Ezespena, §4, 342.
- Izendatzea, §4, 338.etik 347.era.
- Txostena, §1, 38, 41, 231, 236, 249 eta 256; §2, 94; §4, 345, 346, 347.
- Ordainketa, §4, 348.

#### Aditua

- (Ikus *Txostena*, *adituena* eta *aditu independentea*.)

#### Administratzailea

- Administrazio Kontseilua  
(Ikus *Administrazio Kontseilua*)
- Ahalmenak eta betebeharrak, §1, 17, 41, 42, 46, 100, 112 eta 171; §2, 62 eta 63; §3, 13.
- Banantzea, §1, 131 eta 132; §2, 68.
- Debekuak, §1, 124; §2, 65; §3, 12.4.
- Eginbeharrak, §1, 127, 127 bis, 127 ter, 127 quáter.
- Erantzukizuna, §1, 133, 134 eta 135; §2, 69; §3, 14.
- Izendatzea, §1, 8 eta 123; §2, 58 eta 59; §3, 12.1; §4, 214.
- Kargua, §1, 126 eta 127; §2, 60 eta 61.
- Kargua uztea eta kargutik kentzea, §1, 221, 3 eta 6. x. i.; §4, 147.
- Ordainsaria, §1, 130; §2, 66

#### Administrazio Kontseilua

- Ahalmenen eskuordetza, §1, 141; §4, 149.etik 152.era.
- Barne-araubidea, §1, 141.
- Eratzea, §1, 139.
- Erabakiak, §1, 140 eta 143; §2, 70.
- Karguetan jarraitzea, §4, 146.
- Kontzeptua, §1, 136; 2, 57.1.
- Kooptazioa, §1, 138; §4, 139.

#### Experto independente

- Incompatibilidades, §4, 341.
- Recusación, §4, 342.
- Nombramiento, §4, 338 a 347.
- Informe, §1, 38, 41, 231, 236, 249 y 256; §2, 94; §4, 345, 346, 347.
- Retribución, §4, 348.

#### Perito

- (Véanse *Informe pericial* y *Experto independiente*.)

#### Administrador

- Consejo de Administración  
(Véase *Consejo de Administración*)
- Facultades y obligaciones, §1, 17, 41, 42, 46, 100, 112 y 171; §2, 62 y 63; §3, 13.
- Separación, §1, 131 y 132; §2, 68.
- Prohibiciones, §1, 124; §2, 65; §3, 12.4.
- Deberes, §1, 127, 127 bis, 127 ter, 127 quáter.
- Responsabilidad, §1, 133, 134 y 135; §2, 69; §3, 14.
- Nombramiento, §1, 8 y 123; §2, 58 y 59; §3, 12.1; §4, 214.
- Cargo, §1, 126 y 127; §2, 60 y 61.
- Dimisión y cese, §1, 221, DT 3.<sup>a</sup> y 6.<sup>a</sup>; §4, 147.
- Retribución, §1, 130; §2, 66

#### Consejo de Administración

- Delegación de facultades, §1, 141; §4, 149 a 152.
- Régimen interno, §1, 141.
- Constitución, §1, 139.
- Acuerdos, §1, 140 y 143; §2, 70.
- Continuidad de cargos, §4, 146.
- Concepto, §1, 136; §2, 57.1.
- Cooptación, §1, 138; §4, 139.

Proporziozko sistema, **§1**, 137; **§4**, 140.  
 Sozietatea ordezkatzea, **§2**, 62.2.d)

### Agiri elektronikoa bakarria (AEB)

Enpresa berri sozietatea eratzea, **§2**, 134 eta 8. x. g.

### Akta

Administrazio Kontseiluarena, **§1**, 140 eta 142.  
 Akta-liburua, **§4**, 106.  
 Batza eratzailereana, sozietate anonimoaren ondoz ondoko eraketan, **§1**, 28.  
 Batza orokorrarena, **§1**, 109.3, 113; **§2**, 54; **§4**, 97.etik 100.era.  
 Inskripzio-akta, **§4**, 37.1, 40.1.4, 61bis, 114.1, 175.1.1 eta 287.2.  
 Notario-akta, **§1**, 53.1, 114; **§2**, 55; **§4**, 101.etik 105.era.

### Akzioa

Administratzaileen aurkako erantzukizun-akzioa, **§1**, 134 eta 135; **§2**, 21, 44, 69.2; **§3**, 14; **§4**, 148.  
 Baztertze-akzioa, **§2**, 99.  
 Deuseztasun-akzioa, **§1**, 34.1, **§2**, 16; **§3**, 9.  
 Sozietate anonimoarena  
 Adieraztea  
 (Ikus *Akzio titulua; idatzoharra, kontukoa eta kontabilitate-erregistroa.*)  
 Askatugabea, **§1**, 46 eta 69.  
 Bahia, **§1**, 72.  
 Botorik gabekoa, **§1**, 90, 91 eta 92; **§4**, 388.1.8.  
 Ematen dituen eskubideak, **§1**, 48.  
 Embargoa, **§1**, 73.  
 Erreskatatzeko modukoa, **§1**, 92 bis eta ter.  
 Eskualdagarrtasun askearen murrizketak, **§1**, 9 k), 53.1 d) 63 eta 64; **§4**, 123.  
 Eskualdatzea  
 (Ikus *Eskualdatzea. Akzioak*)  
 Harpidetza publikoa, **§1**, 160.

Sistema proporcional, **§1**, 137; **§4**, 140.  
 Representación de la sociedad, **§2**, 62.2.d)

### Documento único electrónico (DUE)

Constitución de Sociedad nueva empresa, **§2**, 134 y DA 8.ª.

### Acta

Del Consejo de Administración, **§1**, 140 y 142.  
 Libro de actas, **§4**, 106.  
 De la junta constituyente, en fundación sucesiva de sociedad anónima, **§1**, 28.  
 De la Junta General, **§1**, 109.3, 113; **§2**, 54; **§4**, 97 a 100.  
 De inscripción, **§4**, 37.1, 40.1.4, 61bis, 114.1, 175.1.1 y 287.2.  
 Notarial, **§1**, 53.1, 114; **§2**, 55; **§4**, 101 a 105.

### Acción

De responsabilidad contra los administradores, **§1**, 134 y 135; **§2**, 21, 44, 69.2; **§3**, 14; **§4**, 148.  
 De exclusión, **§2**, 99.  
 De nulidad, **§1**, 34.1; **§2**, 16; **§3**, 9.  
 De la sociedad anónima  
 Representación  
 (Véanse *Título de la acción, Anotación en cuenta y Registro contable.*)  
 No liberada, **§1**, 46 y 69.  
 Prenda, **§1**, 72.  
 Sin voto, **§1**, 90, 91 y 92; **§4**, 388.1.8.  
 Derechos que confiere, **§1**, 48.  
 Embargo, **§1**, 73.  
 Rescatable, **§1**, 92 bis y ter.  
 Restricción a la libre transmisibilidad, **§1**, 9 k), 53.1 d) 63 y 64; **§4**, 123.  
 Transmisión  
 (Véase *Transmisión de acciones.*)  
 Suscripción pública, **§1**, 160.

Jabekidetz, §1, 66.  
 Kontzeptua, §1, 47.  
 Motak eta serieak, §1, 49.  
 Pribilegiatua, §1, 50.  
 Sozietatearen akzioa  
   Araubidea, §1, 79.  
   Berme moduan onartzea, §1, 80.  
   Eskuraketa askearen kasuak, §1, 77.  
   Jatorriz eskuratzea, §1, 74.  
   Modu eratorrian eskuratzea, §1, 75.  
 Gozamena, §1, 67.etik 71.era.  
 (Ikus *Gozamena, akzioena.*)  
 Sozietate-erabakiak aurkaratzekoa, §1, 116.1, 117.1; §2, 56; §4, 156.

### Akzioduna

Berandutza, §1, 43 eta 44.  
 Betebeharrak, §1, 12, 18, 22, 36.etik 40.era eta 42; §4, 158.3.  
 Eskubideak, §1, 48, 104, 112, 158 159, 229 eta 238; §4, 123.3, 126.3 eta 4, 160.1 eta 161.2.  
 Ordezkatzea, §1, 106, 107 eta 108.

### Akzio-titulua

Akzioa adieraztea, §1, 51 eta 53.  
 Akzio izendunen liburu-erregistroa, §1, 55.  
 Behin-behineko gordekina, §1, 54.  
 Eskualdatzea, §1, 56.  
 Ordeztea, §1, 59.

### Argitaratzea/Publizitatea

Urteko kontuen publizitatea, §1, 220.  
 Informazioaren publizitatea, §2, 51.  
 Estatutu-aldarazpen jakin batzuen publizitatea, §1, 150.  
 Proiektatutako sozietateari buruzko publizitatea, §1, 21.3.  
 Pertsona bakarreko sozietateari buruzko publizitatea, §2, 126.  
 Batzarako deialdiaren iragarkiari buruzko publizitatea, §1, 98.3.  
 Desegite-erabakia argitaratzea, §1, 263.  
 Holding erako sozietate anonimo europarra eratzeko proiektua argitaratzea, §1, 323.

Copropiedad, §1, 66.  
 Concepto, §1, 47.  
 Clases y series, §1, 49.  
 Privilegiada, §1, 50.  
 Propia  
   Régimen, §1, 79.  
   Aceptación en garantía, §1, 80.  
   Supuestos de libre adquisición, §1, 77.  
   Adquisición originaria, §1, 74.  
   Adquisición derivativa, §1, 75.  
 Usufructo, §1, 67 a 71.  
 (Véase *Usufructo de acciones.*)  
 De impugnación de acuerdos sociales, §1, 116 y 117; §2, 56; §4, 156.

### Accionista

Mora, §1, 43 y 44.  
 Obligaciones, §1, 12, 18, 22, 36 a 40 y 42; §4, 158.3.  
 Derechos, §1, 48, 104, 112, 158 159, 229 y 238; ; §4, 123.3, 126.3 y 4, 160.1 y 161.2.  
 Representación, §1, 106, 107 y 108.

### Título de la acción

Representación de la acción, §1, 51 y 53.  
 Libro-registro de acciones nominativas, §1, 55.  
 Resguardo provisional, §1, 54.  
 Transmisión, §1, 56.  
 Sustitución, §1, 59.

### Publicidad

De cuentas anuales, §1, 220.  
 De información, §2, 51.  
 De determinadas modificaciones estatutarias, §1, 150.  
 De la sociedad proyectada, §1, 21.3.  
 De unipersonalidad, §2, 126.  
 Del anuncio de convocatoria de la Junta, §1, 98.3.  
 Del acuerdo de disolución, §1, 263.  
 Del proyecto de constitución de sociedad anónima europea holding, §1, 323.

Publizitate formala, **§4**, 77.etik 80.era, 305 eta 382.

## Atala

Izendazioena  
(Ikus *Izendazioa. Izendazioen atala.*)

Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofizialarena, **§4**, 420.etik 422.era.

## Aurkajartzea

Aktaren edukia, **§4**, 97.1.7 eta 102.1.5.

Aktiboa eta pasiboa batera lagatzearen kontrakoa, **§1**, 121 b).

Bat-egitearen kontrakoa, **§1**, 243.

Bazkidea baztertu edo banantzearen kontrakoa, **§1**, 208.3.

Egoitza beste estatukide batera lekualdatzearen kontrakoa, **§1**, 316.

Erabaki deuseztagarriak aurkaratzeko legitimazioa, **§1**, 117.2.

Kapital-gehikuntzaren kontrakoa, **§2**, 21.1.

Kapital-urripenaren kontrakoa, **§1**, 166 eta 167; **§2**, 81.3 eta 103.2; **§4**, 201.

Inskripzioak zuzentzearen kontrakoa, **§1**, 55.4.

Notario-akta eskatzearen kontrakoa, **§4**, 194.3.

Sozietate espainiarrak sozietate anonimo europar baten bat-egite bidezko eraketan parte hartzearen kontrakoa, **§1**, 318 eta 319.

## Aurkarapena/aurkaratzea

Administrazio Kontseiluaren erabakia, **§1**, 143 eta 336; **§2**, 70.

Batza orokorraren erabakia, **§1**, 115.etik 122.era; **§2**, 56.

Akzioa iraungitzea, **§1**, 116.

Epaia, **§1**, 122.

Eskumena, **§1**, 118.

Legitimazio aktiboa, **§1**, 117.

Legitimazio pasiboa, **§1**, 115.

Aurreneurritzko idatzoharra, **§4**, 155 eta 156.

Azken balantzea, **§1**, 275.

Bat-egitea, **§1**, 246.

Formal, **§4**, 77 a 80, 305 y 382.

## Sección

De denominaciones  
(Véase *Denominación. Sección de denominaciones.*)

Del Boletín Oficial del Registro mercantil, **§4**, 420 a 422.

## Oposición

Contenido del acta, **§4**, 97.1.7 y 102.1.5.

A la cesión global del activo y del pasivo, **§1**, 121 b).

A la fusión, **§1**, 243.

A la exclusión o separación del socio, **§1**, 208.3.

Al traslado de domicilio a otro estado miembro, **§1**, 316.

Legitimación para impugnación de acuerdos anulables, **§1**, 117.2.

Al aumento de capital, **§2**, 21.1.

A la reducción de capital, **§1**, 166 y 167; **§2**, 81.3 y 103.2; **§4**, 201.

A la rectificación de inscripciones, **§1**, 55.4.

A la solicitud de acta notarial, **§4**, 194.3.

A la participación de la sociedad española en la constitución de una sociedad anónima europea mediante fusión, **§1**, 318 y 319.

## Impugnación

Acuerdo del Consejo de Administración, **§1**, 143 y 336; **§2**, 70.

Acuerdo de la Junta General, **§1**, 115 a 122; **§2**, 56.

Caducidad de la acción, **§1**, 116.

Sentencia, **§1**, 122.

Competencia, **§1**, 118.

Legitimación activa, **§1**, 117.

Legitimación pasiva, **§1**, 115.

Anotación preventiva, **§4**, 155 y 156.

Del balance final, **§1**, 275.

De la fusión, **§1**, 246.

Bat-egiteko balantzea, §1, 239.3.  
 Likidazioaren onspen-erabakia, §2,  
 118.2.  
 Obligaziodunen biltzarren erabakia,  
 §1, 301.3.

## **B**

### **Bahia**

Akzioena, §1, 72.  
 Partaidetza, §2, 37.

### **Balantzea**

Azken balantzea, §1, 274 eta 275; §2,  
 118 eta 122.2.  
 Bat-egiteko balantzea, §1, 239.  
 Kapital-gehikuntzetan, §1, 157, §2, 74;  
 §4, 168.  
 Kapital-urripenetan, §1, 168; §2, 82; §4,  
 171 eta 201.4.  
 Laburtua, §1, 175.

### **Balantzearen partidak**

Elkartzea, §1, 174.  
 Banantzea, §1, 173.

### **Balore Merkatuko Nazio Batzordea**

Akzio berrien jaulkipena baimentzea,  
 §1, 162.2.1.  
 Akziodunen informazio-eskubidea, so-  
 zietate kotizatueta, §1, 112.1.  
 Araubide zehatzailea, sozietateak bere  
 akzioak eskuratzen dituenean, §1, 89  
 eta 1. x. g.  
 Finantza-erakundea, §4, 326.2.  
 Ondoz ondoko eraketa, §1, 20.1, 21, 24;  
 §4, 129.

### **Balorea/balioa**

Balio izendatua, §1, 9 g), 12, 24 d),  
 47.2, 53.1 b), 75.2, 91.2, 159.2,  
 164.4, 247, 293; §2, 13 e), 40.2, 73.1,  
 76 c); §4, 122.1, 140, 172.2, 198.1  
 eta 310.4.  
 Balore higigarria, §1, 38.2, 51; §4, 133.3.  
 Balore negoziagarria, §4, 94.2 eta 270.10.

Del balance de fusión, §1, 239.3.  
 Acuerdo aprobatorio de la liquidación,  
 §2, 118.2.  
 Acuerdo de la asamblea de obligacionis-  
 tas, §1, 301.3.

### **Prenda**

De acciones, §1, 72.  
 De participaciones, §2, 37.

### **Balance**

Balance final, §1, 274 y 275; §2, 118 y  
 122.2.  
 Balance de fusión, §1, 239.  
 En aumento de capital, §1, 157, §2, 74;  
 §4, 168.  
 En reducción de capital, §1, 168; §2, 82;  
 §4, 171 y 201.4.  
 Abreviado, §1, 175.

### **Partidas del balance**

Agrupación, §1, 174.  
 Separación, §1, 173.

### **Comisión Nacional del Mercado de Va- lores**

Autorización emisión nuevas acciones,  
 §1, 162.2.1.  
 Derecho de información de accionistas  
 en sociedades cotizadas, §1, 112.1.  
 Régimen sancionador en adquisición de  
 acciones propias, §1, 89 y DA 1.ª.  
 Entidad financiera, §4, 326.2.  
 Fundación sucesiva, §1, 20.1, 21, 24;  
 §4, 129.

### **Valor**

Nominal, §1, 9 g), 12, 24 d), 47.2, 53.1 b),  
 75.2, 91.2, 159.2, 164.4, 247, 293; §2,  
 13 e), 40.2, 73.1, 76 c); §4, 122.1, 140,  
 172.2, 198.1 y 310.4.  
 Mobiliario, §1, 38.2, 51; §4, 133.3.  
 Negociable, §4, 94.2 y 270.10.

Benetako balioa, **§1**, 235 b), 239.1; **§2**, 21.1, 29, 76 eta 119; **§4**, 123.6 eta 7, 208.1.2 eta 363.

Ondare-balioa, **§1**, 39; **§2**, 6.

Zentzuzko balioa, **§1**, 64 eta 159; **§2**, 29, 33, 40.2 y 100; **§4**, 114.2 b), 175.2 b).

(Ikus *Balore-burtsa*.)

### Balore-burtsa

Eragiketa zehatzak, **§1**, 41.2.

Kotizaziora onartutako balore higigarria, **§1**, 38.2

Obligazioak erreskatatzea, **§1**, 306 c).

### Banakako enpresaburua

Inskribatzea, **§4**, 87.etik 93.era.

Jarduera hasteari buruzko adierazpena, **§4**, 89.

Liburuak, **§4**, 329.etik 337.era.

### Bat-egitea

Ekonomia-intereseko elkartzea, **§3**, 20.

Erantzuzkizun mugatuko sozietatea, **§2**, 94.

Sozietate anonimoa, **§1**, 233.etik 251.era.

Akziodunei informazioa ematea, **§1**, 238.

Aurkajartze-eskubidea, **§1**, 243.

Aurkaratzea, **§1**, 246.

Balantzea, **§1**, 239.

Erabakia, **§1**, 240; **§4**, 228.

Eskritura, **§1**, 244; **§4**, 227 eta 230.

Inskribatzea, **§1**, 245; **§4**, 231 eta 232.

Likidaziopeko sozietateak, **§1**, 251.

Motak eta ondoreak, **§1**, 233.

Proiektua, **§1**, 235, 236, 237 eta 248; **§4**, 226 eta 349.

Sozietate personalistak, **§1**, 241.

### Batza

Aparteko batza orokorra, **§1**, 96.

Batza orokor arrunta, **§1**, 95; **§2**, 43.

Akta, **§1**, 113; **§2**, 54.

Deialdia, **§1**, 97.etik 99.era; **§2**, 45 eta 46.

Egitea, **§1**, 109; **§2**, 47.

Eratzea, **§1**, 102 eta 103.

Gehiengoaren printzipioa, **§2**, 53.

Real, **§1**, 235 b), 239.1; **§2**, 21.1, 29, 76 y 119; **§4**, 123.6 y 7, 208.1.2 y 363.

Patrimonial, **§1**, 39; **§2**, 6.

Razonable, **§1**, 64 y 159; **§2**, 29, 33, 40.2 y 100; **§4**, 114.2 b), 175.2 b).

(Véase *Bolsa de valores*.)

### Bolsa de valores

Operaciones específicas, **§1**, 41.2.

Valor mobiliario admitido a cotización, **§1**, 38.2

Rescate de obligaciones, **§1**, 306 c).

### Empresario individual

Inscripción, **§4**, 87 a 93.

Declaración de comienzo de actividad, **§4**, 89.

Libros, **§4**, 329 a 337.

### Fusión

Agrupación de interés económico, **§3**, 20.

Sociedad de responsabilidad limitada, **§2**, 94.

Sociedad anónima, **§1**, 233 a 251.

Información a accionistas, **§1**, 238.

Derecho de oposición, **§1**, 243.

Impugnación, **§1**, 246.

Balance, **§1**, 239.

Acuerdo, **§1**, 240; **§4**, 228.

Escritura, **§1**, 244; **§4**, 227 y 230.

Inscripción, **§1**, 245; **§4**, 231 y 232.

Sociedades en liquidación, **§1**, 251.

Clases y efectos, **§1**, 233.

Proyecto, **§1**, 235, 236, 237 y 248; **§4**, 226 y 349.

Sociedades personalistas, **§1**, 241.

### Junta

General Extraordinaria, **§1**, 96.

General Ordinaria, **§1**, 95; **§2**, 43.

Acta, **§1**, 113; **§2**, 54.

Convocatoria, **§1**, 97 a 99; **§2**, 45 y 46.

Celebración, **§1**, 109; **§2**, 47.

Constitución, **§1**, 102 y 103.

Principio mayoritario, **§2**, 53.



Jardunbidea, §1, 126.  
Joan direnen zerrenda, §1, 111; §4, 98.  
Kontu-auditoreak izendatzea, §1, 204.

Notario-akta, §1, 114; §2, 55; §4, 101.etik 105.era.

Presidentzia, §1, 110.

Sozietate-erabakiak  
(Ikus *sozietate-erabakia*.)

Urteko kontuak onestea, §1, 212.

Eratzaillea, ondoz ondoko eraketan, §1, 25.etik 28.era.

Likidaziopeko sozietatearena, §1, 271.

Motak, §1, 94.

Unibertsala, §1, 99; §2, 48.

**Batzorde betearazlea**, §1, 141; §4, 149.etik 152.era.

### **Berandutza**

Akziodunarena, §1, 43.

Erantzukizuna, akzio askatugabeen eskualdaketetan, §1, 46.

Sozietatera itzultzea, §1, 45.

### **Bermea**

Administratzaileak, §1, 124.

Diruzkoak ez diren ekarpenak, §1, 155.

Finantza-laguntza, sozietateak bere akzioak edo partaidetzak eskuratzeko, §1, 81; §2, 40.5.

Hirugarrenekin hitzartutakoak, §1, 200.6.

Klausula eskubide errealetan, §1, 57.2.

Obligazioak jaulkitzea §1, 284, 285 e) eta 291 f).

Sozietateak bere akzioak edo partaidetzak onartzea, §1, 80, 89.2; §2, 40.4, 42.1.

### **Berpiztea**

Desegindako sozietatea, §2, 106; §4, 242.

### **Biltzarra**

Ekonomia-intereseko elkartzeena, §3, 11.

Obligaziodunena, §1, 297.etik 301.era.

### **Botoa**

Boto-eskubidea, §1, 27, 44, 79, 83 eta 91; §2, 42 bis eta 53.

Funcionamiento, §1, 126.

Lista de asistentes, §1, 111; §4, 98.

Nombramiento de auditores de cuentas, §1, 204.

Acta notarial, §1, 114; §2, 55; §4, 101 a 105.

Presidencia, §1, 110.

Acuerdos sociales  
(Véase *Acuerdo social*.)

Aprobación de cuentas anuales, §1, 212.

Constituyente, en fundación sucesiva, §1, 25 a 28.

De la sociedad en liquidación, §1, 271.

Clases, §1, 94.

Universal, §1, 99; §2, 48.

**Comisión ejecutiva**, §1, 141; §4, 149 a 152.

### **Mora**

Del accionista, §1, 43.

Responsabilidad en transmisión de acciones no liberadas, §1, 46.

Reintegración de la sociedad, §1, 45.

### **Garantía**

Administradores, §1, 124.

Aportaciones no dinerarias, §1, 155.

Asistencia financiera para adquisición de acciones o participaciones propias, §1, 81; §2, 40.5.

Comprometidas con terceros, §1, 200.6.

Cláusula en derechos reales, §1, 57.2.

Emisión de obligaciones, §1, 284, 285 e) y 291 f).

Aceptación de acciones propias, §1, 80, 89.2; §2, 40.4, 42.1.

### **Reactivación**

De sociedad disuelta, §2, 106; §4, 242.

### **Asamblea**

De Agrupación de Interés Económico, §3, 11.

De obligacionistas, §1, 297 a 301.

### **Voto**

Derecho de, §1, 27, 44, 79, 83 y 91; §2, 42 bis y 53.

**Botorik gabeko akzioak**

- Eskubideak, §1, 91 eta 92.
- Inskribatzea, §4, 388.1.8.
- Jaulkitzea, §1, 90.

**Buletina/Aldizkaria**

- Harpidetza-buletina, §1, 24.
- Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofiziala
- Erakunde argitaratzailea, §4, 423.
- Aldizkakotasuna, §4, 424.
- Datuak bidaltzea, §4, 425.
- Atalak, §4, 420.etik 422.era.
- Argitalpen-akatsak ongitzea, §4, 427.

**Acciones sin**

- Derechos, §1, 91 y 92.
- Inscripción, §4, 388.1.8.
- Emisión, §1, 90.

**Boletín**

- De suscripción, §1, 24.
- Oficial del Registro Mercantil
- Organismo editor, §4, 423.
- Periodicidad, §4, 424.
- Remisión de datos, §4, 425.
- Secciones, §4, 420 a 422.
- Subsanación de errores en la publicación, §4, 427.

**D**

---

**Desegitea**

- Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 18.
- Enpresa berri sozietate mugatua, §2, 142.
- Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2, 104.etik 198.era.
- Arrazoiak, §2, 104, 107 eta 108.
- Berpiztea, §2, 106; §4, 242.
- Erabakia, §2, 105.
- Inskribatzea, §4, 238.etik 242.era.
- Sozietate anonimoa, §1, 260.etik 265.era.
- Arrazoiak, §1, 260 eta 261.
- Erabakia, §1, 262 eta 263.
- Gobernuak esku-hartzea, §1, 265.

**Desgaikuntza**

- Administratzaileena, §1, 124.1; §2, 58.3.
- Finantza-erakundeak, §4, 326.1.3.
- Idazkunak ezereztea, §4, 325.4.

**Deuseztasuna**

- Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 9.
- Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2, 16 eta 17.
- Sozietate anonimoa, §1, 34 eta 35.

**Dibidendua**

- Banatzea, §1, 215; §2, 86.
- Bateraezintasunak, §4, 357
- Betebeharra, §1, 203, 204 eta 205; §4, 350.

**Disolución**

- Agrupación de interés económico, §3, 18.
- Sociedad limitada nueva empresa, §2, 142.
- Sociedad de responsabilidad limitada, §2, 104 a 108.
- Causas, §2, 104, 107 y 108.
- Reactivación, §2, 106; §4, 242.
- Acuerdo, §2, 105.
- Inscripción, §4, 238 a 242.
- Sociedad anónima, §1, 260 a 265.
- Causas, §1, 260 y 261.
- Acuerdo, §1, 262 y 263.
- Intervención del Gobierno, §1, 265.

**Inhabilitación**

- De administradores, §1, 124.1; §2, 58.3.
- Entidades financieras, §4, 326.1.3.
- CANCELACIÓN DE ASIENTOS, §4, 325.4.

**Nulidad**

- Agrupación de interés económico, §3, 9.
- Sociedad de responsabilidad limitada, §2, 16 y 17.
- Sociedad anónima, §1, 34 y 35.

**Dividendo**

- Distribución, §1, 215; §2, 86.
- Incompatibilidades, §4, 357
- Obligación, §1, 203, 204 y 205; §2, 100; §4, 350.

Dibidenduen kontura emandako zenbaitoak, §1, 216.

Diruzkoa, §1, 37, 40, 154; §2, 19; §4, 132, 134 eta 135.

Diruzkoa ez dena, §1, 38, 39, 155; §2, 20 eta 21; §4, 133

Eginkizunak, §4, 363.

Itzultzea, §1, 16, 33, 161, 162, 277 eta 294; §2, 77.etik 81.era, 103 eta 119; §4, 131.

Izendatzea, §1, 204.etik 206.era; §2, 26; §4, 153, 154, 350, 354.etik 360.era.

Objektua eta titulua, §1, 36; §2, 18.

Ordaintzea, §1, 207; §4, 362.

Pasiboa, §1, 42.etik 46.era; §4, 134, 135, 217.2 eta 388.1.4.

Txostena, §1, 209 eta 210; §4, 361.

Xedea, §1, 203 eta 208.

Cantidades a cuenta, §1, 216.

Dineraria, §1, 37, 40, 154; §2, 19; §4, 132, 134 y 135.

No dineraria, §1, 38, 39, 155; §2, 20 y 21; §4, 133.

Funciones, §4, 363.

Restitución, §1, 16, 33, 161, 162, 277 y 294; §2, 77 a 81, 103 y 119; §4, 131.

Nombramiento, §1, 204 a 206; §2, 44; §4, 153, 154, 350, 354 a 360.

Objeto y título, §1, 36; §2, 18.

Remuneración, §1, 207; §4, 362.

Pasivo, §1, 42 a 46; §4, 134, 135, 217.2 y 388.1.4.

Informe, §1, 209 y 210; §4, 361.

Objeto, §1, 203 y 208.

## E

### Egoitza

Aldatzea, §1, 149, 315 eta 316; §4, 18, 19 eta 20.

Eskritura, §1, 285; §3, 8.7.

Estatutuak, §1, 9; §2, 13 d).

Ezartzea, §1, 149; §2, 7 eta 8; §3, 22.1.

### Ekarpena

Diruzkoa, §1, 37, 40, 154; §2, 19; §4, 132, 134 eta 135.

Dibidendu pasiboa, §1, 42 a 46.

Diruzkoa ez dena, §1, 38, 39, 155; §2, 20 eta 21; §4, 133

Objektua eta titulua, §1, 36; §2, 18.

Itzultzea, §1, 16, 33, 161, 162, 277 eta 294; §2, 77.etik 81.era, 103 eta 119; §4, 131.

### Ekonomia-intereseko elkartzea

Administratzaileak, §3, 12, 13 eta 14.

Araubide fiskala, §3, 23.etik 30.era.

Araubide substantiboa, §3, 1.tik 22.era

Bat-egitea, §3, 20.

Bazkideak, §3, 5 eta 15.

### Domicilio

Cambio, §1, 149, 315 y 316; §4, 18, 19 y 20.

Eskritura, §1, 285; §3, 8.7.

Estatutos, §1, 9; §2, 13 d).

Establecimiento, §1, 149; §2, 7 y 8; §3, 22.1.

### Aportación

Dineraria, §1, 37, 40, 154; §2, 19; §4, 132, 134 y 135.

Dividendo pasivo, §1, 42 a 46.

No dineraria, §1, 38, 39, 155; §2, 20 y 21; §4, 133

Objeto y título, §1, 36; §2, 18.

Restitución, §1, 16, 33, 161, 162, 277 y 294; §2, 77 a 81, 103 y 119; §4, 131.

### Agrupación de interés económico

Administradores, §3, 12, 13 y 14.

Régimen fiscal, §3, 23 a 30.

Régimen sustantivo, §3, 1 a 22.

Fusión, §3, 20.

Socios, §3, 5 y 15.

Biltzarra, §3, 11.  
 Desegitea, §3, 18.  
 Deuseztasuna, §3, 9.  
 Erabakiak hartzea, §3, 10.  
 Erantzukizuna, §3, 5 eta 14.  
 Europarra, §3, 22 eta 30; §4, 268 eta 269.  
 Inskripzioa, §3, 7; §4, 264 eta 265.  
 Transformazioa, §3, 19.

#### **Elkarrekiko berme sozietatea**

Inskribatzea, §4, 249 eta 250.  
 Liburuak legezkotzea, §4, 251.

#### **Enbargoa**

Akzioena, §1, 73.  
 Partaidetzenia, §2, 31, 38 eta 137.

#### **Enpresa berri sozietatea, §2, 130.etik 144. era.**

Administrazioa, §2, 139.  
 Agiri elektronikoa bakarra (AEB), §2, 134 eta 8. x. g.  
 Araubidea, §2, 130.  
 Batza orokorra, §2, 138.  
 Bazkideak, §2, 133 eta 137.  
 Desegitea, §2, 142.  
 Eragiketei eustea, §2, 144.  
 Eratzea, §2, 134 eta 10 x. g.  
 Estatutuak aldaraztea, §2, 140.  
 Izendazioa, §2, 131.  
 Kontuak, §2, 141.  
 Sozietatearen kapitala, §2, 135.  
 Sozietatearen xedea, §2, 132.  
 Transformazioa, §2, 143.

#### **Eraketa/eratzea**

Aldi berekoa  
 Abantailak, §4, 128.  
 Eratzaile kopurua, §1, 14.  
 Erantzukizuna, §1, 18.  
 Inskripzio-eskabidea, §1, 17.  
 Ondoz ondokoa  
 Aplikazio-esparrua, §1, 19.  
 Batza eratzaillea, §1, 25.etik 28.era.  
 Eratze-egitaraua, §1, 20, 21 eta 27.3; §4, 129.  
 Eskritura, §1, 29; §4, 130.  
 Harpidetza, §1, 22, 24 eta 27.  
 Publizitatea, §1, 21.3.

Asamblea, §3, 11.  
 Disolución, §3, 18.  
 Nulidad, §3, 9.  
 Adopción de acuerdos, §3, 10.  
 Responsabilidad, §3, 5 y 14.  
 Europea, §3, 22 y 30; §4, 268 y 269.  
 Inscripción, §3, 7; §4, 264 y 265.  
 Transformación, §3, 19.

#### **Sociedad de garantía recíproca**

Inscripción, §4, 249 y 250.  
 Legalización de libros, §4, 251.

#### **Embargo**

De acciones, §1, 73.  
 De participaciones, §2, 31, 38 y 137.

#### **Sociedad nueva empresa, §2, 130 a 144.**

Administración, §2, 139.  
 Documento único electrónico (DUE) §2, 134 y DA 8.  
 Régimen jurídico, §2, 130.  
 Junta general, §2, 138.  
 Socios, §2, 133 y 137.  
 Disolución, §2, 142.  
 Continuación de operaciones, §2, 144.  
 Constitución, §2, 134 y DA 10.  
 Modificación de estatutos, §2, 140.  
 Denominación, §2, 131.  
 Cuentas, §2, 141.  
 Capital social, §2, 135.  
 Objeto social, §2, 132.  
 Transformación, §2, 143.

#### **Fundación**

Simultánea  
 Ventajas, §4, 128.  
 Número fundadores, §1, 14.  
 Responsabilidad, §1, 18.  
 Solicitud de inscripción, §1, 17.  
 Sucesiva  
 Ámbito de aplicación, §1, 19.  
 Junta constituyente, §1, 25 a 28.  
 Programa de fundación, §1, 20, 21 y 27.3; §4, 129.  
 Escritura, §1, 29; §4, 130.  
 Suscripción, §1, 22, 24 y 27.  
 Publicidad, §1, 21.3.

**Erantzukizun mugatuko sozietatea**

- Bat-egitea  
(Ikus *Bat-egitea. Erantzukizun mugatuko sozietatea.*)
- Bazkideak banantzea, §2, 95.etik 97.era eta 100.etik 103.era.
- Bazkideak baztertea, §2, 98.etik 103.era.
- Bere partaidetzak eskuratzea, §2, 39.etik 42.era.  
Araua haustea, §2, 40 ter.  
Araubidea, §2, 40 bis  
Araubide zehatzailea, §2, 42.  
Jatorriz, §2, 39.  
Modu eratorrian, §2, 40.
- Desegitea  
(Ikus *Desegitea. Erantzukizun mugatuko sozietatea.*)
- Deuseztasuna  
(Ikus *Deuseztasuna. Erantzukizun mugatuko sozietatea.*)
- Egoitza  
(Ikus *Egoitza.*)
- Estatutuak aldaraztea  
(Ikus *Sozietate-estatutuak aldaraztea. Erantzukizun mugatuko sozietatea.*)
- Inskripzioa  
(Ikus *Erregistroko inskripzioa.*)
- Izendazioa  
(Ikus *Izendazioa.*)
- Kapitala  
(Ikus *Sozietatearen kapitala.*)
- Kontzeptua, §2, 1.
- Likidazioa  
(Ikus *Likidazioa. Erantzukizun mugatuko sozietatea.*)
- Naziotasuna  
(Ikus *Naziotasuna. Erantzukizun mugatuko sozietatea.*)
- Obligazioak jaulkitzeko debekua, §2, 9.
- Organoak  
(Ikus *Administratzailea eta Batza orokorra.*)
- Partaidetzak  
(Ikus *Partaidetzak. Erantzukizun mugatuko sozietatea.*)

**Sociedad de responsabilidad limitada**

- Fusión  
(Véase *Fusión. Sociedad de responsabilidad limitada.*)
- Separación de socios, §2, 95 a 97 y 100 a 103.
- Exclusión de socios, §2, 98 a 103.
- Adquisición de participaciones propias, §2, 39 a 42.  
Infracción, §2, 40 ter.  
Régimen, §2, 40 bis  
Régimen sancionador, §2, 42.  
Originaria, §2, 39.  
Derivativa, §2, 40.
- Disolución  
(Véase *Disolución. Sociedad de responsabilidad limitada.*)
- Nulidad  
(Véase *Nulidad. Sociedad de responsabilidad limitada.*)
- Domicilio  
(Véase *Domicilio.*)
- Modificación estatutaria  
(Véase *Modificación de estatutos sociales. Sociedad de responsabilidad limitada.*)
- Inscripción  
(Véase *Inscripción registral.*)
- Denominación  
(Véase *Denominación.*)
- Capital  
(Véase *Capital social.*)
- Concepto, §2, 1.
- Liquidación  
(Véase *Liquidación. Sociedad de responsabilidad limitada.*)
- Nacionalidad  
(Véase *Nacionalidad. Sociedad de responsabilidad limitada.*)
- Prohibición de emisión de obligaciones, §2, 9.
- Órganos  
(Véanse *Administrador y Junta general.*)
- Participaciones  
(Véase *Participaciones. Sociedad de responsabilidad limitada.*)

Urteko kontuak, **§2**, 84.etik 86.era.  
Zatiketa  
(Ikus *Zatiketa. Erantzukizun mugatuko sozietatea.*)

### **Erantzukizuna**

Administratzaileena, **§1**, 133; **§2**, 69; **§3**, 14.  
Banakako akzioa, **§1**, 135.  
Sozietate-akzioa, **§1**, 134; **§4**, 148 a)  
Eratzaileena, **§1**, 21.  
Erregistratzailearena, **§1**, 219; **§4**, 6, 15.2, 39.1, 129.2, 174.1.  
Kontu-auditoreena, **§1**, 211.  
Likidatzaileena, **§1**, 279.

### **Eratze-egitaraua**

Aldaraztea, **§1**, 22.  
Edukia, **§1**, 20.  
Idaztea, **§1**, 20.1.  
Merkataritzako Erregistroan gordailutzea, **§1**, 21; **§4**, 120.  
Publizitatea, **§1**, 24.

### **Erregistroko inskripzioa**

Administratzaileak, **§4**, 138.etik 148.era.  
Ahalmenen eskuordetza, **§4**, 149.etik 152.era.  
Akatsak ongitzea, **§4**, 64.  
Aurrezki-kutxak, **§4**, 270.etik 276.era.  
Data, **§4**, 55.  
Egoitza aldatzea, **§4**, 19 eta 20.  
Ekonomia-intereseko elkarteak, **§3**, 7; **§4**, 264.etik 269.era.  
Elkarrekiko berme-sozietateak, **§4**, 249.etik 253.era.  
Enpresaburu atzerritarra, **§4**, 309.  
Erantzukizun mugatuko sozietateak, **§4**, 175.etik 208.era.  
Administratzaile eta kontu-auditoreak izendatu eta kargutik kentzea, **§4**, 191.etik 193.era.  
Bazkideak banandu eta baztertzea, **§4**, 204.etik 208.era.  
Ekarpenak, **§4**, 189 eta 190.  
Gertatze bidez pertsona bakarreko sozietate bihurtzea eta horri publizitatea ematea, **§4**, 203.

Cuentas anuales, **§2**, 84 a 86.  
Escisión  
(Véase *Escisión. Sociedad de responsabilidad limitada.*)

### **Responsabilidad**

De administradores, **§1**, 133; **§2**, 69; **§3**, 14.  
Acción individual, **§1**, 135.  
Acción social, **§1**, 134; **§4**, 148 a)  
De fundadores, **§1**, 21.  
Del registrador, **§1**, 219; **§4**, 6, 15.2, 39.1, 129.2, 174.1.  
De auditores de cuentas, **§1**, 211.  
De liquidadores, **§1**, 279.

### **Programa de fundación**

Modificación, **§1**, 22.  
Contenido, **§1**, 20.  
Redacción, **§1**, 20.1.  
Depósito en el Registro Mercantil, **§1**, 21; **§4**, 120.  
Publicidad, **§1**, 24.

### **Inscripción registral**

De administradores, **§4**, 138 a 148.  
De delegación de facultades, **§4**, 149 a 152.  
Subsanación de defectos, **§4**, 64.  
De Cajas de Ahorro, **§4**, 270 a 276.  
Fecha, **§4**, 55.  
Cambio de domicilio, **§4**, 19 y 20.  
De agrupaciones de interés económico, **§4**, 264 a 269.  
De sociedades de garantía recíproca, **§4**, 249 a 253.  
De empresario extranjero, **§4**, 309.  
De sociedades de responsabilidad limitada, **§4**, 175 a 208.  
Nombramiento y cese de administradores y auditores de cuentas, **§4**, 191 a 193.  
Separación y exclusión de socios, **§4**, 204 a 208.  
Aportaciones, **§4**, 189 y 190.  
Publicidad de unipersonalidad sobrevenida, **§4**, 203.

- Kapital-gehikuntza eta -urripena, §4, 198.etik 202.era.
- Lehenengo inskripzioaren ingurua-barrak, §4, 114.etik 128.era.
- Notario-akta, §4, 194.
- Sozietate-estatutuen aldarazpena, §4, 195.etik 197.era.
- Inbertsio-funtsak, §4, 277.etik 284.era.
- Kontu-auditoreak, §4, 153 eta 154.
- Lehentasuna §4, 10.
- Nahitaezkoa, §4, 4, 81, 83, 84, 87.etik 93.era.
- Obligazioen jaulkipena, §4, 310.etik 319.era.
- Ondasun higigarri eta higiezinetakoinbertsio-sozietateak, §4, 259.etik 263.era.
- Ondoreak, §4, 7.etik 10.era.
- Pentsio-funtsak, §4, 285.etik 294.era.
- Segidako traktua, §4, 11.
- Sozietate anonimoak, §1, 7, 17 eta 29; §4, 114.etik 174.era.
- Administratzaileak izendatu eta kargutik kentzea, §4, 138.etik 148.era.
- Akzio-tituluak sinatzeari buruzko akta, §4, 136 eta 137.
- Ekarpenak, §4, 132.etik 135.era.
- Eratze-ekritura, §4, 114.etik 128.era.
- Gertatze bidez pertsona bakarrekosozietate bihurtzea eta horripublikitate ematea, §4, 174.
- Kapital-gehikuntza eta -urripena, §4, 165.etik 173.era.
- Kontseilari eskuordeak eta Batzorde Betearazleko kideak izendatu eta kargutik kentzea, §4, 149.etik 152.era.
- Kontu-auditoreak izendatu eta kargutik kentzea, §4, 153 eta 154.
- Lehenengo inskripzioaren ingurua-barrak, §4, 114.etik 128.era.
- Ondoz ondoko eraketa, §4, 129.etik 131.era.
- Sozietate-estatutuen aldarazpena, §4, 158.etik 164.era.
- Sozietate kolektiboak eta komanditakoak, §4, 209.etik 215.era.
- Aumento y disminución de capital, §4, 198 a 202.
- Circunstancias de la primera inscripción, §4, 114 a 128.
- Acta notarial, §4, 194.
- Modificación estatutos sociales, §4, 195 a 197.
- De fondos de inversión, §4, 277 a 284.
- De auditores de cuentas, §4, 153 y 154.
- Prioridad, §4, 10.
- Obligatoria, §4, 4, 81, 83, 84, 87 a 93.
- De emisión de obligaciones, §4, 310 a 319.
- De sociedades de inversión mobiliaria e inmobiliaria, §4, 259 a 263.
- Efectos, §4, 7 a 10.
- De fondos de pensiones, §4, 285 a 294.
- Tracto sucesivo, §4, 11.
- De sociedades anónimas, §1, 7, 17 y 29; §4, 114 a 174.
- Nombramiento y cese de administradores, §4, 138 a 148.
- Acta de firma de los títulos de las acciones, §4, 136 y 137.
- Aportaciones, §4, 132 a 135.
- Escritura de constitución, §4, 114 a 128.
- Publicidad de unipersonalidad sobrevenida, §4, 174.
- Aumento y disminución de capital, §4, 165 a 173.
- Nombramiento y cese de consejeros delegados y miembros de la Comisión Ejecutiva, §4, 149 a 152.
- Nombramiento y cese de auditores de cuentas, §4, 153 y 154.
- Circunstancias de la primera inscripción, §4, 114 a 128.
- Fundación sucesiva, §4, 129 a 131.
- Modificación estatutos sociales, §4, 158 a 164.
- De sociedades colectivas y comanditarias, §4, 209 a 215.

Sozietateak bat egin eta zatitzea, §4, 226. etik 237.era.

Sozietateak likidatu eta ezereztea, §4, 243.etik 247.era.

Sozietateen desegitea, §4, 238.etik 241.era.

Sozietate-estatutuen aldarazpena, §4, 158.etik 164.era.

Sukurtsalak, §4, 295.etik 308.era.

Transformazioa, §4, 216.etik 225.era.

Zati batez egindakoa, §4, 63.

### Errekurtsoa

Gobernu-errekurtsoa, §4, 66.etik 76.era

Atzera egitea, §4, 75.

Doktrina-ondoreetarako, §4, 76.

Ebazpena, §4, 70.

Edukia eta ondoreak, §4, 74.

Epea, §4, 72.

Forma, §4, 73.

Gorabidezko errekurtsoa, Erregistro eta Notariotzaren Zuzendaritza Nagusian, §4, 71.

Legitimazioa, §4, 67.

Objektua, §4, 68.

Kexa-errekurtsoa, §4, 56.

### Erreserba/erreserbatzea

Elkarrekiko partaidetza, §1, 84.

Erreskatatzeko moduko akzioak amortizatzea, §1, 92 ter.

Izendazioa aldi baterako erreserbatzea, §4, 395.2 eta 412.

Kapital-gehikuntza, §1, 151.2, 152.2 eta 157; §2, 73 eta 74; §4, 166.3.

Sozietateak bere akzioak edo partaidetzak eskuratzea, §1, 79.3 eta 81.3; §2, 40.1 d), 40.2 eta 40 bis b).

### Eskritura

Bat-egitearena, §1, 244; §2, 94; §4, 227.

Eratze-eskritura, §1, 7 eta 8; §2, 11 eta 12; §3, 8; §4, 114, 128, 175 eta 188; §5, 119.

Estatutu-aldarazpenarena, §1, 144.2; §2, 71.2; §4, 158 eta 159.

Kapital-gehikuntzari buruzkoa, §4, 166 eta 198.

De fusión y escisión de sociedades, §4, 226 a 237.

De liquidación y cancelación de sociedades, §4, 243 a 247.

De disolución de sociedades, §4, 238 a 241.

De modificación de estatutos sociales, §4, 158 a 164.

De sucursales, §4, 295 a 308.

De transformación, §4, 216 a 225.

Parcial, §4, 63.

### Recurso

Gubernativo, §4, 66 a 76.

A efectos doctrinales, §4, 76.

Desistimiento, §4, 75.

Resolución, §4, 70.

Contenido y efectos, §4, 74.

Plazo, §4, 72.

Forma, §4, 73.

Alzada ante la Dirección General de Registros y Notariado, §4, 71.

Legitimación, §4, 67.

Objeto, §4, 68.

De queja, §4, 56.

### Reserva

De participaciones recíprocas, §1, 84.

Amortización de acciones rescatables, §1, 92 ter.

Temporal de denominación, §4, 395.2 y 412.

Aumento de capital, §1, 151.2, 152.2 y 157; §2, 73 y 74; §4, 166.3.

Adquisición de acciones o participaciones propias, §1, 79.3 y 81.3; §2, 40.1 d), 40.2 y 40 bis b).

### Escritura

De fusión, §1, 244; §2, 94; §4, 227.

De constitución, §1, 7 y 8; §2, 11 y 12; §3, 8; §4, 114, 128, 175 y 188; §5, 119.

De modificación de estatutos, §1, 144.2; §2, 71.2; §4, 158 y 159.

De aumento de capital, §4, 166 y 198.



- Kapital-urripenari buruzkoa, §4, 170 eta 201.  
 Ondoz ondo eratzearena, §1, 29; §4, 130.  
 Transformazioarena, §1, 227; §2, 89; §4, 216.etik 225.era.  
 Zatiketari buruzkoa, §4, 235.

### Eskualdaketa/eskualdatzea

- Akzioak  
 Askatugabeak, §1, 46.  
 Eskualdaezintasuna, inskripzioa egin baino lehen, §1, 62.  
 Eskualdagarritasun askeari jarritako murrizketak, §1, 9 k), 63 eta 146; §4, 123.  
 Kasu bereziak, §1, 64.  
 Prestazio erantsiak barneratzen dituztenak, §1, 65.  
 Partaidetzak, §2, 29.etik 34.era.  
 Araubide orokorra, §2, 33.  
 Borondatezkoa, inter vivos egintzen bidez, §2, 29.  
 Derrigorrekoa, §2, 31.  
 Dokumentatzea, §2, 26.  
 Eragingabetasuna, §2, 34.  
 Eskualdaezintasuna, inskripzioa egin baino lehen, §2, 28.  
 Mortis causa, §2, 32.  
 Partaidetzen eskualdaketa buruzko estatutu-klausulak, §2, 30; §4, 188.  
 Prestazio erantsiak barneratzen dituztenak, §2, 24.

### Eskubidea

- Batza orokorrera joatekoa, §1, 48.2 c); §2, 49.  
 Boto-eskubidea, §1, 27, 44, 79, 83 eta 91; §2, 42 bis eta 53.  
 Eskubide erreala, §1, 66.etik 73.era; §2, 35.etik 37.era.  
 (Ikus *Enbargoa*, *Bahia* eta *Gozamina*.)  
 Informazio-eskubidea, §1, 48.2 d); §2, 51.  
 Irabazietan parte hartzekoa, §1, 44 eta 48.2 a)

- De reducción de capital, §4, 170 y 201.  
 De fundación sucesiva, §1, 29; §4, 130.  
 De transformación, §1, 227; §2, 89; §4, 216 a 225.  
 De escisión, §4, 235.

### Transmisión

- De acciones  
 No liberadas, §1, 46.  
 Intransmisibilidad antes de la inscripción, §1, 62.  
 Restricciones a la libre transmisibilidad, §1, 9 k), 63 y 146; §4, 123.  
 Supuestos especiales, §1, 64.  
 Con prestaciones accesorias, §1, 65.  
 De participaciones, §2, 29 a 34.  
 Régimen general, §2, 33.  
 Voluntaria, por actos inter vivos, §2, 29.  
 Forzosa, §2, 31.  
 Documentación, §2, 26.  
 Ineficacia, §2, 34.  
 Intransmisibilidad antes de la inscripción, §2, 28.  
 Mortis causa, §2, 32.  
 Cláusulas estatutarias sobre transmisión de participaciones, §2, 30; §4, 188.  
 Con prestaciones accesorias, §2, 24.

### Derecho

- De asistencia a Junta General, §1, 48.2 c); §2, 49.  
 De voto, §1, 27, 44, 79, 83 y 91; §2, 42 bis y 53.  
 Derecho real, §1, 66 a 73; §2, 35 a 37.  
 (Véanse *Embargo*, *Prenda* y *Usufructo*.)  
 De información, §1, 48.2 d); §2, 51.  
 De participación en beneficios, §1, 44 y 48.2 a); §3, 21.

Lehenespenez harpidetzekoa, §1, 48.2 b),  
70, 91.4, 158.3 eta 159.

### Espainiako Bankua

Erreklamatu gabeko kuotak gordailutzea, §1, 276.2.

Finantza-erakundeak, §4, 326.2

Harpidetza osatugabea, kapital-gehikuntzetan, §1, 161.

Ikuskapena, §1, 89.

Kreditu-kooperatibak, §4, 256.

Pentsio-planak, §4, 291.

Tituluak saltzea, §1, 59.

### Estatutuak

Aldaraztea

Eskritura, §4, 158.

Inskribatzea, §4, 158.etik 164.era.

Xedea, §4, 160.etik 163.era.

Akzio-mota bati kalte egiten diona,  
§1, 148; §4, 159.

(Ikus *Sozietate-estatutuak aldaraztea*.)

Edukia, §1, 9, §2, 13; §4, 115.

### Etekina

Administratzaileei ordaintzea, §1, 66.2.

Akzio pribilegiatua, §1, 50.3

Banatzea, §1, 213.

Botorik gabeko akzioa, §1, 91.

Eratzaileen abantailak, §1, 11, 25.1 d).

Gozamena likidatzeko erregelak, §1, 68.

Hartzea, erreserba-fondoa eratzeko, §1,  
214.

Kapital-gehikuntzetan, §1, 151.2; §2,  
74; §4, 166.3, 168, 198.

(Ikus *dibidendua*.)

### Ezgaitasuna

Bazkide eratzaileena, deuseztasuna, §1,  
34.1 c); §2, 16.1 a).

Ordezkoa izendatzea, §4, 87.5

De suscripción preferente, §1, 48.2 b),  
70, 91.4, 158.3 y 159.

### Banco de España

Depósito de cuotas no reclamadas, §1,  
276.2.

Entidades financieras, §4, 326.2

Suscripción incompleta en aumento de  
capital, §1, 161.

Supervisión, §1, 89.

Cooperativas de crédito, §4, 256.

Planes de pensiones, §4, 291.

Venta de títulos, §1, 59.

### Estatutos

Modificación

Escritura, §4, 158.

Inscripción, §4, 158 a 164.

Objeto, §4, 160 a 163.

Perjudicial a una clase de acciones,  
§1, 148; §4, 159.

(Véase *Modificación de estatutos sociales*.)

Contenido, §1, 9, §2, 13; §4, 115.

### Beneficio

Retribución a administradores, §1, 66.2.

Acción privilegiada, §1, 50.3

Distribución, §1, 213.

Acción sin voto, §1, 91.

Ventaja de fundadores, §1, 11, 25.1 d).

Reglas liquidación usufructo, §1, 68.

Detracción para constituir fondo de  
reserva, §1, 214.

En aumento de capital, §1, 151.2; §2,  
74; §4, 166.3, 168, 198.

(Véase *dividendo*.)

### Incapacidad

De socios fundadores, nulidad, §1, 34.1 c);  
§2, 16.1 a).

Nombramiento de suplente, §4, 87.5

## F

**Finantza-erakundea, §4, 326, 327 eta 328.**

**Entidad financiera, §4, 326, 327 y 328.**

**Funtsa**

- Erreserba-funtsa, §1, 214.
- Inbertsio-funtsa, §4, 277.etik 284.era.
- Pentsio-funtsa, §4, 285.etik 294.era.

---

**G**


---

**Galera-irabazien kontua**

- Laburtua, §1, 176.

**Galerak**

- Arlo fiskalean kentzeko modukoak, §3, 24.
- Banantzea, §3, 21.
- Desegite-arrazoia, §1, 260.4; §2, 104.1 e), 142.1 a).
- Kapital-urripena, §1, 91.2, 163, 165.4, 167.1 eta 168; §2, 79.1 eta 82; §4, 171 eta 201.4.

**Gozamena**

- Akzioena, §1, 57.2 eta 67.etik 71.era.
- Askatugabeak, §1, 69.
- Klausula, §1, 57.2.
- Lehenespenez harpidetzeko eskubi-dea, §1, 70; §4, 198.4.2.
- Likidazioa, §1, 68; §4, 363. 4 eta 5.
- Partaidetza, §2, 36.

---

**I**


---

**Idatzoharra**

- Aurreneurizkoa, §1, 121; §4, 10, 33, 35.2, 37, 62.4 eta 5, 64, 66, 74, 104, 155.etik 157.era, 241, 266, 275 eta 325.

**Kontukoa**

- Akzioa adieraztea, §1, 51 eta 60.

Aldaraztea, 61.

- Obligazioa adieraztea, §1, 290.

**Idazkuna**

- Antolatzea, §4, 35.
- Aurkezte-idazkuna, §1, 219; §2, 134.6; §4, 41.etik 57.era.
- Epea, §4, 39.

**Fondo**

- De reserva, §1, 214.
- De inversión, §4, 277 a 284.
- De pensiones, §4, 285 a 294.

**Cuenta de pérdidas y ganancias**

- Abreviada, §1, 176.

**Pérdidas**

- Fiscalmente reducibles, §3, 24.
- Distribución, §3, 21.
- Causa de disolución, §1, 260.4; §2, 104.1 e), 142.1 a).
- Reducción de capital, §1, 91.2, 163, 165.4, 167.1 y 168; §2, 79.1 y 82; §4, 171 y 201.4.

**Usufructo**

- De acciones, §1, 57.2 y 67 a 71.
- No liberadas, §1, 69.
- Cláusula, §1, 57.2.
- Derecho de suscripción preferente, §1, 70; §4, 198.4.2.
- Liquidación, §1, 68; §4, 363. 4 y 5.
- De participaciones, §2, 36.

**Anotación**

- Preventiva, §1, 121; §4, 10, 33, 35.2, 37, 62.4 y 5, 64, 66, 74, 104, 155 a 157, 241, 266, 275 y 325.

**En cuenta**

- Representación de la acción, §1, 51 y 60.
- Modificación, 61.
- Representación de la obligación, §1, 290.

**Asiento**

- Ordenación, §4, 35.
- De presentación, §1, 219; §2, 134.6; §4, 41 a 57.
- Plazo, §4, 39.

Fede publikoa, §4, 8.  
 Informazio-oharra edo kopia, §4, 78.  
 Kontsulta, §4, 79.  
 Legitimazioa, §4, 7.  
 Motak, §4, 33.  
 Okerrak zuzentzea, §4, 40.  
 Ziurtagiria, §4, 77.

### **Inbentarioa**

Diruzkoak ez diren ekarpenak, §4, 133 eta 190.  
 Liburuak, §4, 23.1 f) eta 31.  
 Likidatzaileen eginkizuna, §1, 272 a); §2, 115.1.

### **Inskribatzeko moduko titulua**

Administratzaileak izendatzea, §4, 142.  
 Administrazio Kontseiluaren ahalmenak eskuordetzea, §4, 151.  
 Aurrezki Kutzak, §4, 274.  
 Banakako enpresaburua, §4, 95.  
 Desegitea, §4, 239.  
 Finantza-erakundea, §4, 327.  
 Kreditu-kooperatibak, §4, 256.  
 Likidatzaileak izendatzea, §4, 245.  
 Obligazioak jaulkitzea, §4, 318.  
 Pentsio-funtsa, §4, 292.  
 Sozietateak §4, 95.

### **Inskripzio-orrria**

Aurrezki-kutzak, §4, 270.  
 Banakako enpresaburua, §4, 87.  
 Ekonomia-intereseko elkartzea, §4, 264.

Elkarrekiko berme-sozietatea, §4, 249.  
 Finantza-erakundeak, §4, 316.  
 Inbertsio-funtsak, §4, 278.  
 Inbertsio-sozietatea, §4, 259.  
 Pentsio-funtsak, §4, 286.  
 Sozietateak orokorrean, §1, 7, 29; §2, 11, 15; §4, 94.

### **Irenspena/irenstea**

Bat-egitea gauzatzeko modua, §1, 233.2, 238.1.f), 238.2, 244.2 eta 245; §2, 94.2; §3, 20.1; §4, 228.1.2, 232.2, 236, 388.1.15 eta 16.

Fe pública, §4, 8.  
 Nota informativa o copia, §4, 78.  
 Consulta, §4, 79.  
 Legitimación, §4, 7.  
 Clases, §4, 33.  
 Rectificación de errores, §4, 40.  
 Certificación, §4, 77.

### **Inventario**

Aportaciones no dinerarias, §4, 133 y 190.  
 Libros, §4, 23.1 f) y 31.  
 Función de liquidadores, §1, 272 a); §2, 115.1.

### **Título inscribible**

Nombramiento de administradores, §4, 142.  
 Delegación de facultades del Consejo de Administración, §4, 151.  
 Cajas de Ahorro, §4, 274.  
 Empresario individual, §4, 95.  
 Disolución, §4, 239.  
 Entidad financiera, §4, 327.  
 Cooperativas de crédito, §4, 256.  
 Nombramiento de liquidadores, §4, 245.  
 Emisión de obligaciones, §4, 318.  
 Fondo de pensiones, §4, 292.  
 Sociedades, §4, 95.

### **Hoja de inscripción**

Cajas de Ahorro, §4, 270.  
 Empresario individual, §4, 87.  
 Agrupación de interés económico, §4, 264.  
 Sociedad de garantía recíproca, §4, 249.  
 Entidades financieras, §4, 316.  
 Fondos de inversión, §4, 278.  
 Sociedad de inversión, §4, 259.  
 Fondos de pensiones, §4, 286.  
 Sociedades en general, §1, 7, 29; §2, 11, 15; §4, 94.

### **Absorción**

Forma de fusión, §1, 233.2, 238.1.f), 238.2, 244.2 y 245; §2, 94.2; §3, 20.1; §4, 228.1.2.<sup>a</sup>, 232.2, 236, 388.1.15.<sup>a</sup> y 16.<sup>a</sup>.

Lehenespenez harpidetzeko eskubidea  
baztertzea, §1, 159; §2, 75.2.  
Zatiketa, §1, 258.

**Izena**

(Ikus *Izendazioa*.)

**Izendazioa**

Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 6;  
§4, 403.5 1 eta 2.  
Enpresa Berri Sozietate Mugatua, §2,  
131.  
Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2,  
2; §4, 403.2.2.  
Izendazioen atala, §4, 395 a 419.  
  
Aldatzea, §4, 416 eta 417.  
Aldi baterako erreserbatzea, §4, 412.  
Bakarra izatea, §4, 398.  
Debekuak, §4, 404.etik 407.era.  
Erregistro-irmotasuna, §4, 415.  
Identitate, §4, 408.  
Iraungitzea, §4, 419.  
Kalifikazioa eta errekursoak, §4, 411.  
Motak, §4, 400.  
Ondorengotza, §4, 418.  
Ziurtagiria, §4, 409, 410, 413 eta  
414.  
Sozietate anonimoa, §1, 2; §4, 403.2.1

**J****Jabekidetz**

Akzioena, §1, 66.  
Partaidetzena, §2, 35.

**Jaulkipena/jaulkitzea**

Akzioak, §1, 47 eta 90.  
Obligazioak  
Bermeak, §1, 284 eta 309.  
Debekua, §2, 9.  
Eskritura publikoa, §1, 285 eta 291.  
Inskribatzea, §4, 310.etik 319.era.  
Lehenespena, §1, 288.  
Publizitatea, §1, 286 eta 287.  
Zenbatekoa, §1, 282.

Exclusión del derecho de suscripción  
preferente, §1, 159; §2, 75.2.  
Escisión, §1, 258.

**Nombre**

(Véase *Denominación*.)

**Denominación**

Agrupación de interés económico, §3, 6;  
§4, 403.5 1 y 2.  
Sociedad limitada nueva empresa, §2,  
131.  
Sociedad de responsabilidad limitada,  
§2, 2; §4, 403.2.2.  
Sección de denominaciones, §4, 395  
a 419.  
Cambio, §4, 416 y 417.  
Reserva temporal, §4, 412.  
Unidad, §4, 398.  
Prohibiciones, §4, 404 a 407.  
Firmeza del Registro, §4, 415.  
Identidad, §4, 408.  
Caducidad, §4, 419.  
Calificación y recursos, §4, 411.  
Clases, §4, 400.  
Sucesión, §4, 418.  
Certificación, §4, 409, 410, 413 y  
414.  
Sociedad anónima, §1, 2; §4, 403.2.1

**Copropiedad**

De acciones, §1, 66.  
De participaciones, §2, 35.

**Emisión**

De acciones, §1, 47 y 90.  
De obligaciones  
Garantías, §1, 284 y 309.  
Prohibición, §2, 9.  
Escritura pública, §1, 285 y 291.  
Inscripción, §4, 310 a 319.  
Prelación, §1, 288.  
Publicidad, §1, 286 y 287.  
Importe, §1, 282.

(Ikus *Obligazioak. Jaulkitzea.*)

**Jaulkipen- eta deskontu-bankuak, §5,** 199.etik 211.era.

(Véase *Obligaciones. Emisión*)

**Bancos de emisión y descuento, §5,** 199 a 211.

## K

### Kapital-gehikuntza

(Ikus *Sozietatearen kapitala. Gehitzea*)

### Kapital-urripena

(Ikus *Sozietatearen kapitala. Urritzea.*)

**Komanditako sozietatea, §5,** 145.etik 150.era.

Akzioduna, §5, 151.etik 174.era.

Inskribatzea, §4, 210.

Sozietate anonimo bihurtzea, §1, 231 eta 232.

### Komisarioa

Administrazio Kontseiluaren bileretara joatea, §1, 304.

Batza orokorrera joatea, §1, 303.

Bermeak exekutatzea, §1, 305.

Obligaziodunen biltzar orokorrerako deialdia egitea, §1, 298.

Obligaziodunen sindikatuko presidentea, §1, 303.

Obligaziodunen Sindikatua ordezkatzeta, §1, 303.

### Kontabilitate-erregistroa

Kontuko idatzoharren bidez adierazitako akzioak, §1, 104, 107 eta 159.1.

### Kontrol Kontseilua

Sozietate anonimo europarra, §1, 329, 332, 333, 334 eta 335.

**Kontseilari eskuordea, §1,** 141; §4, 149. etik 152.era.

### Kontu-auditorea

Bateraezintasunak, §4, 357.

Betebeharra, §1, 203, 204 eta 205; §4, 350.

Eginkizunak, §4, 363.

### Ampliación de capital

(Véase *Capital social. Aumento*)

### Reducción de capital

(Véase *Capital social. Reducción*)

**Sociedad comanditaria, §5,** 145 a 150.

Por acciones, §5, 151 a 174.

Inscripción, §4, 210.

Transformación en sociedad anónima, §1, 231 y 232.

### Comisario

Asistencia a reuniones del Consejo de Administración, §1, 304.

Asistencia a Junta General, §1, 303.

Ejecución de garantías, §1, 305.

Convocatoria de la Asamblea general de obligacionistas, §1, 298.

Presidencia del sindicato de obligacionistas, §1, 303.

Representación legal del sindicato de obligacionistas, §1, 303.

### Registro contable

Acciones representadas mediante anotaciones en cuenta, §1, 104, 107 y 159.1.

### Consejo de Control

Sociedad anónima europea, §1, 329, 332, 333, 334 y 335.

**Consejero delegado, §1,** 141; §4, 149 a 152.

### Auditor de cuentas

Incompatibilidades, §4, 357.

Obligación, §1, 203, 204 y 205; §2, 100; §4, 350.

Funciones, §4, 363.

Izendatzea, §1, 204.etik 206.era; §2, 26; §4, 153, 154, 350, 354.etik 360.era.  
 Ordaintzea, §1, 207; §4, 362.  
 Txostena, §1, 209 eta 210; §4, 361.  
 Xedea, §1, 203 eta 208.

### Kooperatiba

Aseguru-kooperatiba, inskribatzea, §4, 254, 255 eta 258.  
 Kreditu-kooperatiba, inskribatzea, §4, 254, 255, 256, 258.

### Kutxa

Aurrezki-kutxa, §4, 270 a 276.  
 Gordailuen Kutxa Nagusia, §1, 59.3, 276.2.

**Kutxa-fluxuen orria, §1, 172.1 eta 175.**

Nombramiento, §1, 204 a 206; §2, 44; §4, 153, 154, 350, 354 a 360.  
 Remuneración, §1, 207; §4, 362.  
 Informe, §1, 209 y 210; §4, 361.  
 Objeto, §1, 203 y 208.

### Cooperativa

De seguros, inscripción, §4, 254, 255 y 258.  
 De crédito, inscripción, §4, 254, 255, 256, 258.

### Caja

De ahorros, §4, 270 a 276.  
 General de Depósitos, §1, 59.3, 276.2.

**Estado de flujos de efectivo, §1, 172.1 y 175.**

## L

### Liburua

Akta-liburua, §1, 142; §2, 128.1.  
 Akzio izendunen liburu-erregistroa, §1, 55.3, 64.1 eta 158.2.  
 Aurkibidea, §4, 30.  
 Banakako enpresaburua, §4, 329.etik 337.era.  
 Bazkideen liburu-erregistroa, §2, 27, 46.2, 78.1, 137.1.  
 Erregistrokoa, §4, 23 eta 24.  
 Aditu independente eta kontu-auditoreak izendatzeari buruzkoa, §4, 29.  
 Kontu-gordailuen liburua, §4, 28.  
 Inskripzio-liburua, §4, 26.  
 Legezkatze-liburua, §4, 27.  
 Inbentarioa, §4, 31.  
 Komisarioak esku-hartzea, §1, 304.1.  
 Kontabilitate-liburua, §3, 24.  
 Liburu-taloitegia, akzio-titulua, §1, 53.1.

Liburu-egunkaria, §4, 25.  
 Zaintzea, likidatzaileen eginkizuna, §1, 272 jj).

### Libro

De actas, §1, 142; §2, 128.1.  
 Libro registro de acciones nominativas, §1, 55.3, 64.1 y 158.2.  
 Índice, §4, 30.  
 Empresario individual, §4, 329 a 337.  
 Libro registro de socios, §2, 27, 46.2, 78.1, 137.1.  
 Registral, §4, 23 y 24.  
 De nombramiento de expertos independientes y de auditores de cuentas, §4, 29.  
 De depósito de cuentas, §4, 28.  
 De inscripciones, §4, 26.  
 De legalizaciones, §4, 27.  
 Inventario, §4, 31.  
 Comisario, intervención, §1, 304.1.  
 De contabilidad, §3, 24.  
 Libro talonario, título de la acción, §1, 53.1.  
 Libro Diario, §4, 25.  
 Custodia, función de liquidadores, §1, 272 jj).

**Likidatzailea**

- Araubidea, §2, 114.
- Banantzea, §2, 113.
- Eginkizunak, §1, 272; §2, 116.
- Erantzukizuna, §1, 279.
- Izendatzea, §1, 267 eta 268; §2, 110; §4, 243.
- Kargua uztea, §1, 280.

**Likidazioa/likidatzea**

- Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 9.1, 16.1, 18.3 eta 25.1.
- Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2, 109.etik 123.era.
- Azken balantzea, §2, 118.
- Kuota, §2, 119 eta 120.
- Epealdia, §2, 109.
- Erregistro-orria ixtea, §1, 278; §2, 122; §4, 243.etik 248.era.
- Sozietate anonimoa, §1, 266.etik 280.era.
- Azken balantzea, §1, 274 eta 275.
- Irekitzea, §1, 266.
- Sozietatearen hartzekoa banatzea, §1, 276 eta 277.

**Lurralde-krediturako bankuak, §5, 177.**  
etik 183.era.

**Luzatzea**

- Adituen txostena, §4, 347.
- Auditoreen txostena, §4, 363.3
- Aurkezte-idazkuna, §4, 39.2.
- Izendazioaren erreserba, §4, 412.3 eta 4.
- Sozietatearen bitzitza, §1, 261 eta 265.2; §2, 107.

**M**

**Merkataritzako erregistratzailea**

- Aditu independenteak izendatzea, §1, 38.1, 236 eta 257.
- Agiriak kalifikatzea, §4, 6.
- Epea, §4, 61.
- Eremua, §4, 58.
- Errekurtsoak

**Liquidador**

- Régimen jurídico, §2, 114.
- Separación, §2, 113.
- Funciones, §1, 272; §2, 116.
- Responsabilidad, §1, 279.
- Nombramiento, §1, 267 y 268; §2, 110; §4, 243.
- Cese, §1, 280.

**Liquidación**

- Agrupación de interés económico, §3, 9.1, 16.1, 18.3 y 25.1.
- Sociedad de responsabilidad limitada, §2, 109 a 123.
- Balance final, §2, 118.
- Cuota, §2, 119 y 120.
- Período, §2, 109.
- Cierre de hoja registral, §1, 278; §2, 122; §4, 243 a 248.
- Sociedad anónima, §1, 266 a 280.
- Balance final, §1, 274 y 275.
- Apertura, §1, 266.
- División del haber social, §1, 276 y 277.

**Bancos de crédito territorial, §5, 177 a 183.**

**Prórroga**

- Del informe de expertos, §4, 347.
- Del informe de auditores, §4, 363.3
- Del asiento de presentación, §4, 39.2.
- De reserva de denominación, §4, 412.3 y 4.
- De la vida de la sociedad, §1, 261 y 265.2; §2, 107.

**Registrador mercantil**

- Nombramiento de expertos independientes, §1, 38.1, 236 y 257.
- Calificación de documentos, §4, 6.
- Plazo, §4, 61.
- Ámbito, §4, 58.
- Recursos



(Ikus *Gobernu-errekurtsoa*.)

Izaera eta ezaugarriak, §4, 59.

Kalifikazioa erabereko izatea, §4, 60.

Ondoreak, §4, 62.

Auditoreak izendatzea, §1, 205.

Bat-egitea, §1, 321 eta 323.1.

Eginkizunak, §4, 6, 13, 15, 19 eta 77.

Egoitza lekualdatzea, §1, 315.2 eta 316.2.

Enpresa berri sozietatea, §2, 132.2, 134 eta 10. x. g.

Izendatzea, §4, 13.

Kopurua, §4, 14.

Partaidetak eskualdatzea, §2, 29.

Sinadura, §4, 33.2.

Titular bat baino gehiago dituzten Erregistroak, §4, 15.

Transformazioa, §1, 326; §2, 90.

Zigilua, §4, 22.

### Merkataritzako Erregistroa

Antolaketa, §4, 1, 13.etik 80.era.

Erregistroak hiriburuetan izatea eta horien mugabarrua, §4, 16.

Eratzea, §4, 16.3.

Idazkunak

(Ikus *Idazkunak*.)

Inbentarioa, §4, 31.

Inskripzioa

(Véase *Erregistroko inskripzioa*.)

Liburuak

(Ikus *Erregistroko liburua*.)

Nagusia, §4, 379.etik 428.era.

Araubide ekonomikoa, §4, 383.

Datuak bidaltzea, §4, 384.etik 394.era.

Egoitza eta antolaketa, §4, 380.

Erregistro informatikoa, §4, 381.

Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofiziala

(Ikus *Merkataritzako Erregistroaren Aldizkari Ofiziala*.)

Xedea, §4, 379.

Publizitate formala, §4, 382.

Izendazioen atala

(Ikus *Izendazioen atala*.)

Publizitate formala, §4, 12, 77.etik 80.era.

Sistema, §4, 3.

(Véase *Recurso gubernativo*.)

Naturaleza y caracteres, §4, 59.

Uniformidad, §4, 60.

Efectos, §4, 62.

Nombramiento de auditores, §1, 205.

Fusión, §1, 321 y 323.1.

Funciones, §4, 6, 13, 15, 19 y 77.

Traslado de domicilio, §1, 315.2 y 316.2.

Sociedad nueva empresa, §2, 132.2, 134 y DA 10.<sup>a</sup>

Nombramiento, §4, 13.

Número, §4, 14.

Transmisión de participaciones, §2, 29.

Firma, §4, 33.2.

Pluralidad en un Registro, §4, 15.

Transformación, §1, 326; §2, 90.

Sello, §4, 22.

### Registro Mercantil

Organización, §4, 1, 13 a 80.

Capitalidad y circunscripción, §4, 16.

Creación, §4, 16.3.

Asientos

(Véase *Asiento*.)

Inventario, §4, 31.

Inscripción

(Véase *Inscripción registral*.)

Libros

(Véase *Libro registral*.)

Central, §4, 379 a 428.

Régimen económico, §4, 383.

Remisión de datos, §4, 384 a 394.

Sede y organización, §4, 380.

Registro informático, §4, 381.

Boletín Oficial del Registro Mercantil

(Véase *Boletín Oficial del Registro Mercantil*.)

Objeto, §4, 379.

Publicidad formal, §4, 382.

Sección de denominaciones

(Véase *Sección de denominaciones*.)

Publicidad formal, §4, 12, 77 a 80.

Sistema, §4, 3.

Zabalik egotea jendearentzat, §4, 21.

### **Merkataritzako konpainia**

Epe-muga eta likidazioa, §5, 218.etik 237.era.

Eraketa eta motak, §5, 116.etik 124.era.  
Gordailuen biltegi nagusiak, §5, 193.  
etik 198.era.

Kolektiboa, §5, 125.etik 144.era.

Komanditakoa, §5, 145.etik 174.era.

Kreditu-konpainia, §5, 175 eta 176.

Trenbideen eta gainerako herri-lanen konpainiak, §5, 184.etik 192.era.

### **Mutuak**

Inskribatzea, §4, 254, 255 eta 258.

Horario al público, §4, 21.

### **Compañía mercantil**

Término y liquidación, §5, 218 a 237.

Constitución y clases, §5, 116 a 124.

De almacenes generales de depósito, §5, 193 a 198.

Colectiva, §5, 125 a 144.

Comanditaria, §5, 145 a 174.

De crédito, §5, 175 y 176.

De ferrocarriles y demás obras públicas, §5, 184 a 192.

### **Mutuas**

Inscripción, §4, 254, 255 y 258.

## N

### **Naziotasuna**

Administratzaileena, §1, 238.1 h).

Egoitza atzerrira aldatzea, §4, 20 eta 379 d).

Erantzukizun mugatuko sozietatearena, §2, 6.

Eszkritura egiletsi dutenena, §1, 8 a).

Harpidedunena, §1, 24 b) eta 160.1 b).

Pertsona fisikoaren identitatea, §4, 38.1.4 eta 38.2.3

Sozietate anonimoarena, §1, 5.

Sustatzaileena, §1, 20 a).

(Ikus *Sozietate anonimo europarra eta Ekonomia-intereseko elkartzeko europarra.*)

### **Notarioa**

Akzioen eskualdaketa egiaztatzea, §1, 45.2.

Diruzko ekarpenak egiaztatzea, §1, 40.1; §2, 19.2

Enpresa berri sozietatea eratzea, §2, 134.

Notario-akta, §1, 114; §2, 55; §4, 194.

Notario-protokoloa, §4, 32.1. a)

Sinadura mekanikoa egiaztatzea, §1, 53.1 g).

### **Nacionalidad**

De administradores, §1, 238.1 h).

Cambio de domicilio al extranjero, §4, 20 y 379 d).

De sociedad de responsabilidad limitada, §2, 6.

De otorgantes de escritura, §1, 8 a).

De suscriptores, §1, 24 b) y 160.1 b).

Identidad de persona física, §4, 38.1.4 y 38.2.3

De sociedad anónima, §1, 5.

De promotores, §1, 20 a).

(Véase *Sociedad anónima europea y Agrupación europea de interés económico.*)

### **Notario**

Verificación de enajenación de acciones, §1, 45.2.

Verificación de aportaciones dinerarias, §1, 40.1; §2, 19.2

Constitución de sociedad nueva empresa, §2, 134.

Acta notarial, §1, 114; §2, 55; §4, 194.

Protocolo notarial, §4, 32.1. a)

Acreditación de firma mecánica, §1, 53.1 g).

Sinadurak legitimatzea, §1, 21.1; §4, 19.1, 64.2, 93.1, 122.3, 138.1.3, 147.1.1, 247, 262, 292.2.  
 Sozietate-partaidetzak borondatez eskualdatzea, §2, 29.2.  
 Tituluak ordezteza, §1, 59.

Legitimación de firmas, §1, 21.1; §4, 19.1, 64.2, 93.1, 122.3, 138.1.3, 147.1.1, 247, 262, 292.2.  
 Transmisión voluntaria de participaciones sociales, §2, 29.2.  
 Sustitución de títulos, §1, 59.

## O

### Obligazioak

Adieraztea, §1, 290.  
 Akzio bihur daitezkeenak  
   Bihurketa, §1, 294.  
   Lehenespenez harpidetzeko eskubi-dea, §1, 293.  
 Araubide berezia, §1, 310.  
 Erreskatea, §1, 306.  
 Jaulkitzea  
   Baldintzak, §1, 283.  
   Bermeak, §1, 284 eta 309.  
   Betekizunak, §1, 292.  
   Eskritura publikoa, §1, 285.  
   Eskuordetza, §4, 319.  
   Harpidetza, §1, 287.  
   Hurrenkera, §1, 288.  
   Inskripzioa, 310 eta 314.etik 318.era.  
   Iragarkia, §1, 286.  
   Kapital-urripena, §1, 289.  
   Komisarioa izendatzea, §1, 312.  
   Zenbatekoa, §1, 282.  
 Ordainketa, §1, 308.  
 Titulua, §1, 291.  
 (Ikus *Obligaziodunen sindikatua*.)

### Obligaziodunen sindikatua

Akzioak egikaritzea, §1, 302.  
 Auditoreen izendapena eskatzea, §4, 350 eta 352.1.  
 Eratzea, §1, 295.  
 Erregelamendua inskribatzea, §4, 313.  
 Gastuak, §1, 296.  
 Komisarioa  
 (Ikus *Komisarioa*.)  
 Obligaziodunen biltzar orokorra, §1, 297.  
 Deialdia, §1, 298.

### Obligaciones

Representación, §1, 290.  
 Convertibles  
   Conversión, §1, 294.  
   Derecho de suscripción preferente, §1, 293.  
 Régimen especial, §1, 310.  
 Rescate, §1, 306.  
 Emisión  
   Condiciones, §1, 283.  
   Garantías, §1, 284 y 309.  
   Requisitos, §1, 292.  
   Escritura pública, §1, 285.  
   Delegación, §4, 319.  
   Suscripción, §1, 287.  
   Prelación, §1, 288.  
   Inscripción, 310 y 314 a 318.  
   Anuncio, §1, 286.  
   Reducción del capital, §1, 289.  
   Nombramiento del comisario, §1, 312.  
   Importe, §1, 282.  
 Reembolso, §1, 308.  
 Título, §1, 291.  
 (Véase *Sindicato de obligacionistas*.)

### Sindicato de obligacionistas

Ejercicio de acciones, §1, 302.  
 Solicitud de nombramiento de auditores, §4, 350 y 352.1.  
 Formación, §1, 295.  
 Inscripción de su Reglamento, §2, 313.  
 Gastos, §1, 296.  
 Comisario  
 (Véase *Comisario*.)  
 Asamblea general de obligacionistas, §1, 297.  
 Acuerdos, §1, 301.

Erabakiak, §1, 301.

Eskumena, §1, 300.

Ziurtagiria, §4, 110.

Obligazioen jaulkipena inskribatzea, §4, 310.1.6 eta 310.3, 316.1.

### Obligazio-titulua

Obligazioa adieraztea, §1, 290 eta 291.

### Oharra

Aipamen-oharra, §4, 294.

Informazio-oharra

Publizitate formalak, §4, 12.2 eta 78.

Bazter-oharra

Administratzailearen izendapena iraugitzea, §4, 145.3.

Aurkezte-idazkuna ezerezte, §4, 65.

Bat-egitea gauzatzeko erregistro-oztoporik ez izatea, §4, 231.

Idatzoharrak ezerezte, §4, 104.3.

Jatorrizko agiria aurkeztea, §4, 48.2.

Kreditu-kooperatibak, §4, 256.2.

Notario-akta eskatu dela agerraraztea, §4, 194.

Pentsio-funtsak, §4, 289.

### Ondare garbiaren aldaketak erakusteko orria

Laburtua, §1, 175, 201 eta 202.3

### Ondasun higigarri eta higiezinak inbertsio-sozietateak

Erakunde kudeatzailea eta gordailuzaina izendatzea, §4, 261.

Kapitala, §4, 262.

Kontrol Batzordea, §4, 260.

Inskripzio-orriaren edukia, §4, 259.

Zuzenbide ordeztzailea, §4, 263.

### Ordainketa/ordaintzea

Aditu independenteei, §4, 348.

Administratzaileei, §1, 130; §2, 66.

Auditoreei, §1, 207; §2, 100.3; §4, 362.

### Oroitidazkia

Edukia, §1, 200.

Certificación, §4, 110.

Competencia, §1, 300.

Convocatoria, §1, 298.

Inscripción de emisión de obligaciones, §4, 310.1.6 y 310.3, 316.1.

### Título de la obligación

Representación de la obligación, §1, 290 y 291.

### Nota

De referencia, §4, 294.

Informativa

Publicidad formal, §4, 12.2 y 78.

Marginal

Caducidad del nombramiento de administrador, §4, 145.3.

Cancelación del asiento de presentación, §4, 65.

Inexistencia de obstáculos registrales para fusión, §4, 231.

Cancelación de anotaciones, §4, 104.3.

Presentación de documento original, §4, 48.2.

Cooperativas de crédito, §4, 256.2.

Constancia de solicitud de acta notarial, §4, 194.

Fondos de pensiones, §4, 289.

### Estado de cambios en patrimonio neto

Abreviado, §1, 175, 201 y 202.3

### Sociedad de inversión mobiliaria e inmobiliaria

Nombramiento de entidad gestora y de depositario, §4, 261.

Capital, §4, 262.

Comisión de Control, §4, 260.

Contenido de la hoja de inscripción, §4, 259.

Derecho supletorio, §4, 263.

### Remuneración

De expertos independientes, §4, 348.

De administradores, §1, 130; §2, 66.

De auditores, §1, 207; §2, 100.3; §4, 362.

### Memoria

Contenido, §1, 200.

Helburua, §1, 199.  
Laburtua, §1, 201.

Objeto, §1, 199.  
Abreviada, §1, 201.

## P

**Paper-sorta, §4, 32.**

**Partaidetza-kontuak, §5, 239.etik 243.era.**

### Partaidetzak

Elkarrekikoak

Araubidea baztertzea, §1, 85  
Debekua, §1, 82 eta 83.  
Erreserba, §1, 84.

Erantzukizun mugatuko sozietatea

Araubide orokorra, §2, 26.etik 42 bis.era  
Sozietateak bere partaidetzak eskuratzeari, §2, 39.etik 42.era.  
Eskubide errealeak, §2, 35.etik 38.era.  
Botorik gabekoak, §2, 42 bis.  
Eskualdatzea, §2, 26.etik 34.era; §4, 188.

Bahia, §2, 37.

Embargoa, §2, 31, 38 eta 137.

Eskritura eta estatutuak, §2, 12 eta 13; §4, 184.

Jabekidetzak, §2, 35.

Kapitala, §2, 1 eta 5.

Kopuruak adieraztea idazkuntan, §4, 34.1.

Ordainean emandakoak, §1, 20; §4, 175.1.2.

Prestazio erantsia barneratzen dutenak, §2, 24.

Partaidetzei eustea §1, 247.

Zentzuzko balioa, §4, 175.2 b).

### Pertsona bakarrekia

Pertsona bakarrekia sozietatea inskribatzea, §4, 114.1.1, 175.1.1, 387.2 eta 388.2.

Sozietate anonimoa, §1, 34.1 d) eta 311.

Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2, 16.1 b) eta 125.etik 129.era.

Motak, §2, 125.

**Legajo, §4, 32.**

**Cuentas en participación, §5, 239 a 243.**

### Participaciones

Recíprocas

Exclusión del régimen, §1, 85.  
Prohibición, §1, 82 y 83.  
Reserva, §1, 84.

Sociedad de responsabilidad limitada

Régimen general, §2, 26 a 42 bis

Adquisición de las propias, §2, 39 a 42.

Derechos reales, §2, 35 a 38.

Sin voto, §2, 42 bis.

Transmisión, §2, 26 a 34; §4, 188.

Prenda, §2, 37.

Embargo, §2, 31, 38 y 137.

Escritura y estatutos, §2, 12 y 13; §4, 184.

Copropiedad, §2, 35.

Capital, §2, 1 y 5.

Expresión de cantidades en asientos, §4, 34.1.

Asignadas en pago, §1, 20; §4, 175.1.2.

Con prestación accesoria, §2, 24.

Continuidad, §1, 247.

Valor razonable, §4, 175.2 b).

### Unipersonal

Inscripción de sociedad unipersonal, §4, 114.1.1, 175.1.1, 387.2 y 388.2.

Sociedad anónima, §1, 34.1 d) y 311.

Sociedad de responsabilidad limitada, §2, 16.1 b) y 125 a 129.

Clases, §2, 125.

Bazkide bakarra, §2, 127 eta 128.

Sozietatea pertsona bakarrekotzat bihurtzea gertatze bidez, §2, 129; §4, 174 eta 203.

### Presidentea

Administrazio Kontseilukoa, §1, 137; §2, 64; §4, 146.

Batza eratzailerakoa, ondoz ondoko eraketan, §1, 26.1 eta 28.

Batza orokorrekoa, §1, 101.1, 104.3, 110 eta 113; §2, 45, 50 eta 54.2; §4, 98, 99.3, 101 eta 103.

Ikusonetsia ziurtagirietan, §4, 109 eta 130.

Obligaziodunen sindikatukoa, §1, 303.

**Prestazio erantsiak**, §1, 9 l), 36, 52.1, 53.1 f), 65 eta 145.2; §2, 22.etik 25.era; §4, 127.

## S

**Sozietate anonimo europarra**, §1, 311.etik 338.era.

Araubidea, §1, 311.

Eratzea, §1, 317.etik 326.era.

Erregularizatzea, §1, 312.

Inskribatzea, §1, 314.

Organoak

Batza orokorra, §1, 337 eta 338.

Estatutuetakoa aukera, §1, 327.

Sistema monista, §1, 328.

Sistema duala, §1, 329.etik 336.era.

Kontrol Kontseilua, §1, 333 eta 334.

Zuzendaritza antolatzeko moduak, §1, 331.

### Sozietate anonimoa

Administratu eta ordezkatzea (Ikus *Administratzailea* eta *Administrazio Kontseilua*).

Akzioa

(Ikus *akzioa*.)

Akzioduna

(Ikus *akzioduna*.)

Socio único, §2, 127 y 128.

Unipersonalidad sobrevenida, §2, 129; §4, 174 y 203.

### Presidente

Del Consejo de Administración, §1, 137; §2, 64; §4, 146.

De la Junta constituyente en fundación sucesiva, §1, 26.1 y 28.

De la Junta General, §1, 101.1, 104.3, 110 y 113; §2, 45, 50 y 54.2; §4, 98, 99.3, 101 y 103.

Visto bueno en certificaciones, §4, 109 y 130.

Del sindicato de obligacionistas, §1, 303.

**Prestaciones accesorias**, §1, 9 l), 36, 52.1, 53.1 f), 65 y 145.2; §2, 22 a 25; §4, 127.

**Sociedad anónima europea**, §1, 311 a 338.

Régimen, §1, 311.

Constitución, §1, 317 a 326.

Regularización, §1, 312.

Inscripción, §1, 314.

Órganos

Junta general, §1, 337 y 338.

Opción estatutaria, §1, 327.

Sistema monista, §1, 328.

Sistema dual, §1, 329 a 336.

Consejo de Control, §1, 333 y 334.

Modos de organizar la dirección, §1, 331.

### Sociedad anónima

Administración y representación (Véase *Administrador* y *Consejo de Administración*).

Acción

(Véase *Acción*.)

Accionista

(Véase *Accionista*.)

## Bat-egitea

(Ikus *Bat-egitea. Sozietate anonimoa.*)

Bere akzioak eskuratzea, §1, 74.etik 89.era.

Araua haustea, §1, 76.

Araubide zehatzailea, §1, 89.

Araubidea, §1, 79.

Eskuraketa askea, §1, 77.

Finantza-laguntza, §1, 81.

Jatorriz, §1, 74.

Modu eratorrian, §1, 75.

Tarteko pertsonaren bidez, §1, 88.

## Desegitea

(Ikus *Desegitea. Sozietate anonimoa*)

## Deuseztasuna

(Ikus *Deuseztasuna. Sozietate anonimoa.*)

Eratzea, §5, 119.

(Ikus *Eskritura. Estatutuak, Eraketa eta Erregistroko inskripzioa.*)

Eratze bidean, §1, 15.

## Egoitza

(Ikus *Egoitza*)

## Inskripzioa

(Ikus *Inskripzioa. Sozietate anonimoa.*)

Iraupena, §4, 118.

Irregularra, §1, 16.

Itzultzea, §1, 45.

## Izendazioa

(Ikus *Izendazioa.*)

## Kapitala

(Ikus *Sozietatearen kapitala.*)

## Likidazioa

(Ikus *Likidazioa. Sozietate anonimoa.*)

Merkataritzako izaera, §1, 3.

## Naziotasuna

(Ikus *Naziotasuna. Sozietate anonimoa.*)

Ondasunak eskuratzea, §1, 41.

Sozietate-ekitaldia ixtea, §4, 125.

## Organoak

(Ikus *Administratzailea, Administrazio Kontseilua eta Batza.*)

Sozietate nagusia, §1, 87.

## Fusión

(Véase *Fusión. Sociedad anónima.*)

Adquisición de acciones propias, §1, 74 a 89.

Infracción, §1, 76.

Régimen sancionador, §1, 89.

Régimen, §1, 79.

Libre adquisición, §1, 77.

Asistencia financiera, §1, 81.

Originaria, §1, 74.

Derivativa, §1, 75.

Por persona interpuesta, §1, 88.

## Disolución

(Véase *Disolución. Sociedad anónima*)

## Nulidad

(Véase *Nulidad. Sociedad anónima.*)

Constitución, §5, 119.

(Véase *Escritura. Estatutos. Fundación e Inscripción registral.*)

En formación, §1, 15.

## Domicilio

(Véase *Domicilio*)

## Inscripción

(Véase *Inscripción registral.*)

Duración, §4, 118.

Irregular, §1, 16.

Reintegración, §1, 45.

## Denominación

(Véase *Denominación.*)

## Capital

(Véase *Capital social.*)

## Liquidación

(Véase *Liquidación. Sociedad anónima.*)

Mercantilidad, §1, 3.

## Nacionalidad

(Véase *Nacionalidad. Sociedad anónima.*)

Adquisición de bienes, §1, 41.

Ejercicio social, cierre, §4, 125.

## Organos

(Véanse *Administrador. Consejo de Administración y Junta.*)

Sociedad dominante, §1, 87.

**Transformazioa**

(Ikus *Transformazioa. Sozietate anonimoa*).

**Xedea**

(Ikus *Sozietatearen xedea*.)

**Zatiketa**

(Ikus *Zatiketa. Sozietate anonimoa*.)

**Sozietate kolektiboa, §5, 125.etik 144.era.**

Inskribatzea, §4, 209.

Sozietate anonimo bihurtzea, §1, 231 eta 232.

**Sozietate zibila**

Merkataritzako sozietate bihurtzea, §4, 224.

**Sozietatearen izena**

Administratzaileen txostena, §1, 238.1 b)

Aldaraztea, §4, 401.4.

Eratze-eskritura, §1, 8 a)

Harpidetza-buletina, §1, 160.1 b).

Identitatea agerraraztea, §4, 38.2.1

Izendazio-motak, §4, 400.

Lehenengo inskripzioa, §4, 209.2.

**Sozietatearen kapitala**

Aldi berean gehitu eta urritzea, §1, 169; §2, 83.

Estatutuetan zehaztea, §1, 9 f); §2, 13 e); §3, 3; §4, 121.

Gehitzea, §1, 151.etik 162.era; §2, 73.etik 78.era.

Administratzaileei eskuordetzea, §1, 153.

Betekizunak, §1, 152; §2, 74.

Ekarpenen bidez, §1, 154 eta 155.

Erreserben pentzudan, §1, 157.

Eskritura, §4, 166.

Harpidetza osatugabea, §1, 160 eta 161; §2, 77.

Inskribatzea, §1, 162; 2, 78; §4, 169.

Kredituen konpentsazioaren bidez, §1, 156.

Lehenespenez harpidetzeko eskubidea, §1, 158 eta 159; §2, 75 eta 76.

Modalitateak, §1, 151; §2, 73

Ordain-motak, §4, 168.

Gutxienekoa, §1, 4; §2, 4 eta 135.

**Transformación**

(Véase *Transformación. Sociedad anónima*).

**Objeto**

(Véase *Objeto social*.)

**Escisión**

(Véase *Escisión. Sociedad anónima*)

**Sociedad colectiva, §5, 125 a 144.**

Inscripción, §4, 209.

Transformación en sociedad anónima, §1, 231 y 232.

**Sociedad civil**

Transformación en mercantil, §4, 224.

**Razón social**

Informe de administradores, §1, 238.1 b)

Modificación, §4, 401.4.

Escritura de constitución, §1, 8 a)

Boletín de suscripción, §1, 160.1 b).

Constancia de la identidad, §4, 38.2.1

Clases de denominación, §4, 400.

Inscripción primera, §4, 209.2.

**Capital social**

Aumento y reducción simultáneos, §1, 169; §2, 83.

Determinación en estatutos, §1, 9 f); §2, 13 e); §3, 3; §4, 121.

Aumento, §1, 151 a 162; §2, 73 a 78.

Delegación en los administradores, §1, 153.

Requisitos, §1, 152; §2, 74.

Con aportaciones, §1, 154 y 155.

Con cargo a reservas, §1, 157.

Escritura, §4, 166.

Suscripción incompleta, §1, 160 y 161; §2, 77.

Inscripción, §1, 162; 2, 78; §4, 169.

Por compensación de créditos, §1, 156.

Derecho de suscripción preferente, §1, 158 y 159; §2, 75 y 76.

Modalidades, §1, 151; §2, 73

Clases de contravalor, §4, 168.

Mínimo, §1, 4; §2, 4 y 135.



Urritzea, §1, 163.etik 169.era; §2, 79.etik 83.era.  
 Betekizunak, §1, 164.  
 Ekarpinak itzulita, §2, 80.  
 Eskritura, §4, 170.  
 Galerak konpentsatzeko, §1, 168; §2, 82.  
 Hartzekodunen aurkajartze-eskubidea, §1, 166 eta 167.  
 Inskribatzea, §4, 161, 162 eta 172.  
 Modalitateak, §1, 163; §4, 171.  
 Obligazioak jaulkita, §1, 289.  
 Sozietateak bere akzioak eskuratzearen ondorioz, §1, 170.

### Sozietatearen organoak

(Ikus *Batza*, *administratzaileak eta Administrazio Kontseilua*.)

### Sozietatearen xedea

Agertzea, §1, 9, 20, 152; §2, 13.  
 Amaitzea, §1, 260; §2, 104.1 c)  
 Debekuak, §1, 3; §2, 16.1 c)  
 Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 3.  
 Enpresa berri sozietate mugatua, §2, 132.  
 Ordeztea, §1, 147; §2, 95; §4, 160.etik 163.era.

### Sozietate-erabakia

Agerkari publikoan jasotzea, §4, 107 eta 108.  
 Aurkaratzea, §1, 115.etik 122.era; §2, 56; §4, 121, 155 eta 156.  
 Hartzea, §1, 93 eta 103; §2, 53; §3, 10.  
 Inskribatzea, §4, 113.  
 Kasu bereziak, §4, 100.  
 Ziurtagiria, §4, 110, 111 eta 112.

### Sozietate-estatutuak aldaratzea

Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 10.2.  
 Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2, 71.etik 83.era.  
 Kapital-gehikuntza, §2, 73.etik 78.era.  
 Kapital-urripena, §2, 79.etik 83.era.  
 Lehenespen-eskubidea, §2, 75 eta 76.  
 Sozietate anonimoa, §1, 144.etik 170.era.  
 Akzio-mota bati kalte egiten diona, §1, 148.

Reducción, §1, 163 a 169; §2, 79 a 83.

Requisitos, §1, 164.  
 Por restitución de aportaciones, §2, 80.  
 Escritura, §4, 170.  
 Para compensar pérdidas, §1, 168; §2, 82.  
 Derecho de oposición de acreedores, §1, 166 y 167.  
 Inscripción, §4, 161, 162 y 172.  
 Modalidades, §1, 163; §4, 171.  
 Por emisión de obligaciones, §1, 289.  
 Mediante adquisición de acciones propias, §1, 170.

### Órganos de la sociedad

(Véanse *Junta*, *administradores* y *Consejo de Administración*.)

### Objeto social

Constancia, §1, 9, 20, 152; §2, 13.  
 Conclusión, §1, 260; §2, 104.1 c)  
 Prohibiciones, §1, 3; §2, 16.1 c)  
 Agrupación de interés económico, §3, 3.  
 Sociedad limitada nueva empresa, §2, 132.  
 Sustitución, §1, 147; §2, 95; §4, 160 a 163.

### Acuerdo social

Elevación a instrumento público, §4, 107 y 108.  
 Impugnación, §1, 115 a 122; §2, 56; §4, 121, 155 y 156.  
 Adopción, §1, 93 y 103; §2, 53; §3, 10.  
 Inscripción, §4, 113.  
 Supuestos especiales, §4, 100.  
 Certificación, §4, 110, 111 y 112.

### Modificación de estatutos sociales

Agrupación de interés económico, §3, 10.2.  
 Sociedad de responsabilidad limitada, §2, 71 a 83.  
 Aumento de capital, §2, 73 a 78.  
 Reducción de capital, §2, 79 a 83.  
 Derecho de preferencia, §2, 75 y 76.  
 Sociedad anónima, §1, 144 a 170.  
 Perjudicial a una clase de acciones, §1, 148.

Betekizunak, §1, 144.  
 Kapital-gehikuntza, §1, 151.etik  
 162.era.  
 Kapital-urripena, §1, 163.etik 170.era.  
 Lehenespenez harpidetzeko eskubi-  
 dea, §1, 158 eta 159.  
 Mugak, §1, 145.  
 Publizitatea, §1, 150.  
 (Ikus *Estatutuak. Aldaraztea.*)

### Sozietate-gastuak

Administratzaileak, §1, 209.9.  
 Deialdearenak, §1, 45.5  
 Eratze-gastuak, §1, 8 d), 18.1, 31.2; §2,  
 114.1.3.  
 Ikerketa- eta garapen-gastuak, §1, 213.3  
 Inskripzio-gastuak, §1, 15.4;  
 Merkataritzako Erregistro Nagusia, §4,  
 383.  
 Obligaziodunen sindikatua, §1, 296.

### Sozietate-ondarea

Bat-egitea, §4, 228.1.5 eta 230.4.  
 Desegindako sozietatea berpiztea, §4,  
 242.2.1.  
 Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 20.2.  
 Erantzukizun mugatuko sozietatea  
 Garbia, §2, 40 bis, 79.1., 82.1, 104.1 e).  
 Titulu unibertsalaren bidez eskuratu-  
 takoa, §2, 40.1 a).  
 Zaintzea, likidatzaileen eginkizuna,  
 §2, 116 a).  
 Ondarea administratzeko ahalmenak  
 dituen pertsona, §2, 49.2.  
 Inbertsio-funtza, §4, 280.3, 287.4 eta  
 387.1.3  
 Oreka, sozietate-kapitalarekin, §1, 163  
 eta 164; §2, 82.1; §4, 171.2 eta 201.4.  
 Sozietate anonimoa  
 Debekua administratzaileentzat, §1,  
 124.  
 Eratze bidean, §1, 15.2 eta 4.  
 Garbia, §1, 79.3, 81.3 eta 84.  
 Irregularra, §1, 16.1.  
 Kapital-gehikuntza, §1, 151.  
 Kapital-urripena, §1, 163 eta 164.

Requisitos, §1, 144.  
 Aumento de capital, §1, 151 a 162.  
 Reducción de capital, §1, 163 a 170.  
 Derecho de suscripción preferente,  
 §1, 158 y 159.  
 Límites, §1, 145.  
 Publicidad, §1, 150.  
 (Véase *Estatutos. Modificación.*)

### Gastos sociales

Administradores, §4, 209.9.  
 De convocatoria, §1, 45.5  
 De constitución, §1, 8 d), 18.1, 31.2; §4,  
 114.1.3.  
 De investigación y desarrollo, §1, 213.3  
 De inscripción, §1, 15.4.  
 Registro Mercantil Central, §4, 383.  
 Del sindicato de obligacionistas, §1, 296.

### Patrimonio social

Fusión, §4, 228.1.5 y 230.4.  
 Reactivación de sociedad disuelta, §4,  
 242.2.1.  
 Agrupación de interés económico, §3,  
 20.2.  
 Sociedad de responsabilidad limitada  
 Neto, §2, 40 bis, 79.1., 82.1, 104.1 e)  
 Adquirido a título universal, §2,  
 40.1 a).  
 Custodia, función de liquidadores,  
 §2, 116 a).  
 Persona con facultades para adminis-  
 trar, §2, 49.2.  
 Fondo de inversión, §4, 280.3, 287.4 y  
 387.1.3  
 Equilibrio con el capital social, §1, 163  
 y 164; §2, 82.1; §4, 171.2 y 201.4.  
 Sociedad anónima  
 Prohibición para administradores,  
 §1, 124.  
 En formación, §1, 15.2 y 4.  
 Neto, §1, 79.3, 81.3 y 84.  
 Irregular, §1, 16.1.  
 Aumento de capital, §1, 151.  
 Reducción de capital, §1, 163 y 164.

Nahikoa ez denean, hartzekodunek legitimazioa, erantzukizun-akzioa egikaritzeko, §1, 134.5.

Transformazio-kasuak, §2, 89 eta 92; §4, 217.2, 220.1.3, 221.1 d).

Zatiketa, §4, 388.1.16.

**Sozietate-zorra**, §1, 1, 230, 232 eta 241; §2, 40.2, 80, 89, 91, 93, 103, 108, 116, 123 eta 129; §3, 5.

### Sukurtsala

Erregistro eskuduna, §4, 296.

Inskribatzea, §4, 295.etik 308.era.

Kontuak gordailutzea, §4, 375 eta 376.

Kontzeptua, §4, 295.

Liburuak, §4, 337.

### Sustatzailea

Abantailak, §4, 128.

Batza eratzailerako deialdia egitea, §1, 25.

Betebeharrak, §1, 20, 21 eta 22.2

Erantzukizuna, §1, 586 eta 588.

## T

### Transformazioa

Ekonomia-intereseko elkartzea, §3, 19.

Enpresa berri sozietatea, §2, 143.

Erantzukizun mugatuko sozietatea

Erabakia, §2, 88.

Kasuak, §2, 92 y 93.

Ondoreak, transformaturiko sozietateak indarrean irautea, §2, 91.

Eskritura publikoa, §4, 217.

Estatutuetan hainbat aldarazpen egitea aldi berean, §4, 223.

Sozietate anonimoa, §1, 223.etik 232.era.

Erabakia, §1, 224.

Kasuak, §1, 225, 226 eta 231.

Ondoreak

Erantzukizun mugagabea zabal-tzea, §1, 230.

Insuficiente, legitimación acreedores para ejercicio acción de responsabilidad, §1, 134.5.

Casos de transformación, §2, 89 y 92; §4, 217.2, 220.1.3, 221.1 d).

Escisión, §4, 388.1.16.

**Deuda social**, §1, 1, 230, 232 y 241; §2, 40.2, 80, 89, 91, 93, 103, 108, 116, 123 y 129; §3, 5.

### Sucursal

Registro competente, §4, 296.

Inscripción, §4, 295 a 308.

Depósito de cuentas, §4, 375 y 376.

Concepto, §4, 295.

Libros, §4, 337.

### Promotor

Ventajas, §4, 128.

Convocatoria de la junta constituyente, §1, 25.

Obligaciones, §1, 20, 21 y 22.2

Responsabilidad, §1, 586 y 588.

### Transformación

Agrupación de interés económico, §3, 19.

Sociedad nueva empresa, §2, 143.

Sociedad de responsabilidad limitada

Acuerdo, §2, 88.

Supuestos, §2, 92 y 93.

Efectos, continuidad de sociedad transformada, §2, 91.

Escritura pública, §4, 217.

Modificaciones estatutarias simultáneas, §4, 223.

Sociedad anónima, §1, 223 a 232.

Acuerdo, §1, 224.

Supuestos, §1, 225, 226 y 231.

Efectos

Extensión de la responsabilidad ilimitada, §1, 230.

Nortasunari eta partaidetzari eus-  
tea, §1, 228 eta 229.

## Txostena

### Adituena

Diruzkoak ez diren ekarpenak, §1, 38; §2, 29, 89; §4, 133.

Zatiketa, §1, 257; §2, 94.

### Administratzaileena

Bat-egiteko proiektua, §1, 237.

Interes-gatazka, §1, 127 ter 3.

Kapital-gehikuntza, §1, 155.1; §2, 74.

Kudeaketa-txostena, §1, 202.

Lehenespen-eskubidea baztertzea,  
§1, 159; §2, 76.

Zatiketa, §1, 257.

### Auditoreena

Kasu bereziak, §1, 64.

Lehenespen-eskubidea baztertzea,  
§1, 159.

Partaidetzen balioa, §2, 100.2.

Continuidad en la personalidad y  
en la participación, §1, 228  
y 229.

## Informe

### Pericial

Aportaciones no dinerarias, §1, 38;  
§2, 29, 89; §4, 133.

Escisión, §1, 257; §2, 94.

### De administradores

Proyecto de fusión, §1, 237.

Conflicto de intereses, §1, 127 ter 3.

Aumento de capital, §1, 155.1; §2, 74.

Informe de gestión, §1, 202.

Exclusión del derecho de preferen-  
cia, §1, 159; §2, 76.

Escisión, §1, 257.

### De auditores

Supuestos especiales, §1, 64.

Exclusión del derecho de preferen-  
cia, §1, 159.

Valor de participaciones, §2, 100.2.

## U

## Urteko kontuak

Aurkezte-idazkuna, §4, 367.

Aurkezteko betebeharra, §4, 365.

Edukia, §1, 172.

Egiaztatzea, §1, 203.etik 211.era; §2, 82.2

Egitea, §1, 171.

Gordailua eta publizitatea, §1, 218.etik  
222.era; §4, 366, 367, 369, 370 375  
eta 376.

Gordetzea, §4, 377.

Onestea, §1, 212.etik 217.era; §2, 44.1 a)

Partidak banantzea, §1, 173.

Partidak elkartzea, §1, 174.

Xedapen orokorra, §2, 84.

(Ikus *Balantzea, galera-irabazien kontua, ondare garbiaren alda-  
ketak erakusteko orria, kutxa-flu-  
xuen orria eta oroitidazkia.*)

## Cuentas anuales

Asiento de presentación, §4, 367.

Obligación de presentación, §4, 365.

Contenido, §1, 172.

Verificación, §1, 203 a 211; §2, 82.2.

Formulación, §1, 171.

Depósito y publicidad, §1, 218 a 222;  
§4, 366, 367, 369, 370 375 y 376.

Conservación, §4, 377.

Aprobación, §1, 212 a 217; §2, 44.1 a)

Separación de partidas, §1, 173.

Agrupación de partidas, §1, 174.

Disposición general, §2, 84.

(Véase *Balance, cuenta de pérdidas  
y ganancias, estado de cambios  
en patrimonio neto, estado de  
flujos de efectivo y memoria*)

## Z

---

### Zatiketa/zatitzea

- Erantzukizun mugatuko sozietatea, §2, 94.
- Inskribatzea, §4, 236.
- Merkataritzako Erregistro Nagusiari egindako komunikazioa, §4, 237.
- Sozietate anonimoa, §1, 252.etik 259.era Araubidea, §1, 254.
- Eskritura publikoa, §4, 235.
- Kontzeptua eta betekizunak, §1, 252.
- Partziala, §1, 253.
- Proiektua, §1, 255.
- Txostena, §1, 256 eta 257; §4, 349.

### Zerrenda

- Batzara joan direnena, §1, 111; §2, 54.2; §4, 98 eta 112.3.
- Harpidedunena, §1, 22.2 eta 26.
- Inskribatutako auditoreena, §4, 355.

### Ziurtagiria

- Ekarpenak, §1, 93; §2, 19.2.
- Eskubide errealak, §1, 57; §2, 27.4.
- Inprimatu gabeko akzioak, §1, 55.5.
- Kapitala gehitzea, kredituen konpen-trazioaren bidez, §1, 156.1b).
- Sozietatearen izendazioa, §2, 131.4 eta 140.
- Sozietate-erabakiak, §2, 139.2.

### Escisión

- Sociedad de responsabilidad limitada, §2, 94.
- Inscripción, §4, 236.
- Comunicación al Registro Mercantil Central, §4, 237.
- Sociedad anónima, §1, 252 a 259.
- Régimen, §1, 254.
- Escritura pública, §4, 235.
- Concepto y requisitos, §1, 252.
- Parcial, §1, 253.
- Proyecto, §1, 255.
- Informe, §1, 256 y 257; §4, 349.

### Lista

- De asistentes a Junta, §1, 111; §2, 54.2; §4, 98 y 112.3.
- De suscriptores, §1, 22.2 y 26.
- De auditores inscritos, §4, 355.

### Certificación

- Aportaciones, §1, 93; §2, 19.2.
- Derechos reales, §1, 57; §2, 27.4.
- Acciones no impresas, §1, 55.5.
- Aumento de capital por compensación de créditos, §1, 156.1b).
- Denominación social, §2, 131.4 y 140.
- De acuerdos sociales, §2, 139.2.



**Universidad de  
Deusto**

**Deustuko  
Unibertsitatea**



**EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO**

**JUSTIZIA, LAN ETA  
GIZARTE SEGURANTZA SAILA**

**DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,  
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL**

